

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得成功。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现流利交流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得成功。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 韦弗利; (waverley; Or,) 000001

2. 韦弗利; (waverley; Or,) 000002

3. 韦弗利; (waverley; Or,) 000003

4. 韦弗利; (waverley; Or,) 000004

5. 韦弗利; (waverley; Or,) 000005

6. 韦弗利; (waverley; Or,) 000006

7. 韦弗利; (waverley; Or,) 000007

8. 韦弗利; (waverley; Or,) 000008

9. 韦弗利; (waverley; Or,) 000009

10. 韦弗利; (waverley; Or,) 000010

11. 韦弗利; (waverley; Or,) 000011

12. 韦弗利; (waverley; Or,) 000012

13. 韦弗利; (waverley; Or,) 000013

14. 韦弗利; (waverley; Or,) 000014

15. 韦弗利; (waverley; Or,) 000015

16. 韦弗利; (waverley; Or,) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦弗利; (Waverley; or,) 第1/16页

[prə'dju:st] [baɪ] ['rɒbət] [rəʊ] , [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn]
Produced by Robert Rowe , Charles Franks and the Online
生产 经过 罗伯特 罗威 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的
由 罗伯特·罗、查尔斯·弗兰克斯和网络制作

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .
分布式校对团队。

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kæli'dəʊniən] ['sɪəri:z] .
I feel that it is important to note that this book is part of the Caledonian series .
我 感觉 那 它 是 重要的 到 笔记 那 这 书 是 部分 的 这 喀里多尼亚 系列 .
我觉得有必要指出，这本书是喀里多尼亚系列丛书的一部分。

[ðə; ði][kæli'dəʊniən] ['sɪəri:z] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] - [bʊks] [kəm'praɪz] [ɔ:l] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [ska:ts]
The Caledonian series is a group of 50 books comprising all of Sir Walter Scott's
这 喀里多尼亚 系列 是 一个 团体 的 - 图书 包括 全部 的 先生 沃尔特 斯科特的
[wɜ:ks] .]
works .]
作品 .]
《喀里多尼亚系列》是一套共50册的丛书，收录了沃尔特·斯科特爵士的所有作品。

[ˈweɪvəli]
WAVERLEY
韦弗利

韦弗利

[baɪ][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt]
BY SIR WALTER SCOTT
经过 先生 沃尔特 斯科特
沃尔特·斯科特爵士著

[ˈvɒljʊ:m] [aɪ 'aɪ]
VOLUME II
体积 二
第二卷

[ˈweɪvəli]
WAVERLEY
韦弗利

韦弗利

[ɔ:(r)] - [tɪz] ['sɪksɪ] [j'iəz] [sɪns]
OR 'TIS SIXTY YEARS SINCE
或者 - TIS 六十 年 自从
或者说，距今已有六十年了

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi
第三十六章

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
AN INCIDENT
一个 事件

一起事件

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['sɪksɪ] [j'ɪəz] [sɪns] [wɒz; wəz] [tu:] [ə'klɑ:k] .
The dinner hour of Scotland Sixty Years Since was two o'clock .
这 晚餐 小时 的 苏格兰 六十 年 自从 曾是 二 点钟 .
《苏格兰六十年》的晚餐时间是下午两点。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ɔ:təm] [ɑ:ftə'nu:n] [ðæt] ['mɪstə(r)]
It was therefore about four o'clock of a delightful autumn afternoon that Mr
它 曾是 所以 关于 四 点钟 的 一个 愉快 秋天 下午 那 先生
. [gɪl'fɪlən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] ,
Gilfillan commenced his march ,
吉尔菲兰 开始 他的 行进 ,
因此，在一个宜人的秋日下午四点左右，吉尔菲兰先生开始了行军。

[ɪn] [həʊps] , [ɔ:l'dəʊ] ['stɜ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [eɪ'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,
in hopes , although Stirling was eighteen miles distant , he might be able ,
在 希望 , 虽然 斯特灵 曾是 十八 英里 遥远 , 他 可能 是 有能力的 ,
他希望，尽管斯特灵距离他有十八英里，但他或许能够.....

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒrəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:]
by becoming a borrower of the night for an hour or two , to reach it
经过 成为 一个 借款人 的 这 夜晚 为了 一个 小时 或者 二 , 到 抵达 它
[ðæt] ['i:vɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .
为了在当晚到达目的地，他可以借用夜晚的时间一两个小时。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['staʊtli] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
He therefore put forth his strength , and marched stoutly along at the head
他 所以 放 前进 他的 力量 , 和 行军 坚定地 沿着 在 这 头
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊərz] ,
of his followers ,
的 他的 追随者 ,
因此，他竭尽全力，坚定地走在追随者的最前面。

['aɪɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:]
eyeing our hero from time to time , as if he longed to enter into
觊觎 我们的 英雄 从 时间 到 时间 , 作为 如果 他 渴望 到 进入 进入
['kɒntrəvɜ:si] [wɪð] [hɪm] .
controversy with him .
争议 和 他 .
他时不时地打量着我们的英雄，仿佛渴望与他展开辩论。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ,
At length , unable to resist the temptation ,
在 长度 , 无法 到 抵抗 这 诱惑 ,
最终，他还是无法抗拒诱惑，

[hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [hɔ:s] ,
he slackened his pace till he was alongside of his prisoner's horse ,
他 松弛 他的 步伐 直到 他 曾是 旁边 的 他的 囚犯的 马 ,
他放慢脚步，直到走到囚犯的马旁边。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] ['saɪləns] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] ,
and after marching a few steps in silence abreast of him ,
和 后 行军 一个 很少 步骤 在 沉默 并排 的 他 ,
然后，她默默地与他并肩走了几步，

[hiː; hi] [ˈslʌd(ə)nli] [ɑːskt] — - [kæən; kən][ˌjiː; ji] [seɪ] [wɑː] [ðə; ði] [kɑːl] [wɒz; wəz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [blæk]
he suddenly asked — ' Can ye say wha the carle was wi ' the black
他 突然 问 — - 能 是的 说 世界卫生大会 这 卡尔 曾是 wi - 这 黑色的
[kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊstəd] [hed] ,
coat and the mousted head ,
外套 和 这 长毛的 头 ,

他突然问道：“你能告诉我那个穿着黑外套、满头胡茬的家伙是谁吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - ? -
that was wi ' the Laird of Cairnvreckan ? '
那 曾是 wi - 这 领主 的 - ? -
那是和凯恩弗雷肯领主一起的吗？

- [ə; ei] [ˌprezbɪˈtəriən] [ˈklɜːdʒimən] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈweɪvəli] .
' A Presbyterian clergyman , ' answered Waverley .
- 一个 长老会 牧师 , - 回答 韦弗利 .
“一位长老会牧师,”韦弗利回答道。

- [ˌprezbɪˈtəriən] ! - [ˈɑːnsə(r)d] [gɪlˈfɪlən] [kənˈtemptʃuəsli] ; - [ə; ei] [ˈretʃɪd] [iˈræstʃən] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)]
' Presbyterian ! ' answered Gilfillan contemptuously ; ' a wretched Erastian , or rather
- 长老会 ! - 回答 吉尔菲兰 轻蔑地 ; - 一个 可怜 埃拉斯蒂安 , 或者 相当
[æən; ən][əbˈskjʊə(r)] [ˈprelətɪst] ,
an obscure Prelatist ,
一个 朦胧 主教制 ,
“长老会教徒！”吉尔菲兰轻蔑地回答道，“一个可怜的伊拉斯图教徒，或者更确切地说，一个默默无闻的主教制信徒。”

[ə; ei] [ˈfeɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪnˈdʌlɪdʒəns] , [eɪn] [ɒv; əv] [θeɪ] [dʌm] [dɒgz] [ðæt] [ˈkæənə] [bəːk] ;
a favourer of the black indulgence , ane of thae dumb dogs that canna bark ;
一个 保护者 的 这 黑色的 放纵 , 一个 的 泰 哑的 狗 那 美人蕉 吠 ;
一个纵容黑色放纵的人，一只不会吠叫的哑狗；

[ðeɪ] [tel] [ˈaʊər] [ə; ei] [klæʃ] [əʊ] - [ˈterə(r)][ænd; ənd][ə; ei][ˈklætə(r)][əʊ] - [ˈkʌmfət] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɜːrmən] ,
they tell ower a clash o ' terror and a clatter o ' comfort in their sermons ,
他们 告诉 所有者 一个 冲突 o - 恐怖 和 一个 哒 o - 舒适 在 他们的 布道 ,
他们的布道中既有恐怖的冲突，也有安慰的喧嚣。

[wɪˈðəʊt] [ˈbni] [sens] , [ɔː(r)][ˈseɪvə(r)] , [ɔː(r)][laɪf] .
without ony sense , or savour , or life .
没有 仅 感觉 , 或者 品尝 , 或者 生活 .
没有感觉，没有品味，没有生命。

[ˌjiːv] [biːn] [fed] [ɪn] [ˈsɪkən] [ə; ei] [fɔːld] , [brɪˈlaɪk] ? -
Ye've been fed in siccan a fauld , belike ? '
你们已经 到过 美联储 在 干燥 一个 福尔德 , 大概 ? -
你们是不是一直被喂得饱饱的？

- [nəʊ] ; [ai][eɪˈem][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , - [sed] [ˈweɪvəli] .
' No ; I am of the Church of England , ' said Waverley .
- 不 ; 我 是 的 这 教会 的 英格兰 , - 说 韦弗利 .
“不，我是英国国教徒,”韦弗利说。

- [ænd; ənd] [ˈðer] [dʒʌst] [ˈneɪbə(r)] - [laɪk] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvənəntə(r)] ; - [ænd; ənd] [neɪ] [ˈwʌndə(r)]
' And they're just neighbour - like , ' replied the Covenanter ; ' and nae wonder
- 和 它们是 只是 邻居 - 喜欢 , - 回复 这 盟约派 ; - 和 纳 想知道
[ðeɪ] [griː] [es eɪ ˈiː] [wiːl] .
they gree sae weel .
他们 绿 sae 威尔 .
“他们就像好邻居一样,”誓约派回答说，“难怪他们相处得这么好。”

[wɑː]
Wha
世界卫生大会
世界卫生大会

[wɒd] [heɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['gʊdli] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:k] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
wad hae thought the goodly structure of the Kirk of Scotland ,
瓦德 哈 想法 这 很好 结构 的 这 柯克 的 苏格兰 ,
wad hae 认为苏格兰教会的建筑结构非常优美。

[bɪlt] [ʌp][baɪ]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɪn] - ,
built up by our fathers in 1642 ,
建造 向上 经过 我们的 父亲们 在 - ,
由我们的父辈于1642年建造，

[wɒd] [heɪ] [bi:n] [dɪ'feɪst] [baɪ]['kɑ:n(ə)l][endz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌp](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; — [eɪ] ,
wad hae been defaced by carnal ends and the corruptions of the time ; — ay ,
瓦德 哈 到过 污损 经过 肉体 结束 和 这 腐败 的 这 时间 ; — 哎 ,
早已被肉欲和时代的腐败所玷污；——唉，

[wɑ:] [wɒd] [heɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kɑ:rvd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɒd] [heɪ] [bi:n] [es er 'i:]
wha wad hae thought the carved work of the sanctuary would hae been sae
世界卫生大会 瓦德 哈 想法 这 雕刻 工作 的 这 避难所 会 哈 到过 sae
[su:n] [kʌt] [daʊn] ! -
soon cut down ! ! -
很快 切 向下 ! -
谁能想到圣殿里的雕刻作品这么快就被砍伐殆尽了！

[tu:; tə] [ðɪs] [læmən'teɪn] , [wɪt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:;] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['kɔ:rəs] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p]
To this lamentation , which one or two of the assistants chorussed with a deep
到 这 哀叹 , 哪个 一 或者 二 的 这 助理 合唱 和 一个 深的
[grəʊn] ,
groan ,
呻吟 ,
对此，一两个助手也跟着发出低沉的呻吟声，表示哀叹。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
our hero thought it unnecessary to make any reply .
我们的 英雄 想法 它 不必要 到 制作 任何 回复 :
我们的主人公认为没有必要做出任何回应。

[weərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [gɪl'fɪlən] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərə(r)][æt; ət] [li:st] , [ɪf]
Whereupon Mr . Gilfillan , resolving that he should be a hearer at least , if
于是 先生 . 吉尔菲兰 , 解决 那 他 应该 是 一个 听者 在 至少 , 如果
[nɒt][ə; eɪ][dɪ'spju:tənt] ,
not a disputant ,
不是 一个 争议方 ,
于是吉尔菲兰先生决定，即便不参与争论，至少也应该做一名听证人。

[prə'sɪ:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
proceeded in his Jeremiade .
继续 在 他的 - .
他继续他的哀歌。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] , [wen] ,
' **And now is it wonderful , when** ,
- 和 现在 是 它 精彩的 , 什么时候 ,
“而现在，当.....的时候，真是太棒了。”

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ə'hent] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
for lack of exercise anent the call to the service of the altar and the
为了 缺少 的 锻炼 附近 这 称呼 到 这 服务 的 这 坛 和 这
['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
duty of the day ,
责任 的 这 天 ,
由于缺乏对祭坛侍奉和当日职责的操练，

[ˈmɪnɪstə(r)] [fɔːl] [ɪntuː] [ˈsɪnfl] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ˈpætrənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdemnətɪz] , [ænd; ənd] [əʊθs] ,
ministers fall into sinful compliances with patronage , and indemnities , and oaths ,
部长们 落下 进入 罪恶的 合规性 和 赞助 , 和 赔偿 , 和 誓言 ,
[ænd; ənd] [bɒndz] ,
and bonds ,
和 债券 ,

大臣们陷入了罪恶的顺从之中，他们接受庇护、签署赔偿协议、发誓和签订契约。

[ænd; ənd] [ˈlɒðə(r)] [kəˈrʌp(ə)n] , — [ɪz] [aɪ ˈtɪː] [ˈwʌndəf(ə)l] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɒðə(r)]
and other corruptions , — is it wonderful , I say , that you , sir , and other
和 其他 腐败 , — 是 它 精彩的 , 我 说 , 那 你 , 先生 , 和 其他
[sɪk] - [laɪk] [ʌnˈhæpi] [pɜːsənz] ,
sic - like unhappy persons ,
原文如此 - 喜欢 不开心 人 ,

以及其他腐败行为——我说，这难道不令人惊奇吗？先生，您以及其他像您这样不幸的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪbə(r)] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːld] [ˈberbl] [ɒv; əv] [ɪˈnɪkwəti] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbluːdi]
should labour to build up your auld Babel of iniquity , as in the bluidy
应该 劳动 到 建造 向上 你的 老 巴别塔 的 罪恶 , 作为 在 这 血腥
[ˈpəːsɪkjʊːt] [seɪnt] - [ˈkɪlɪŋ] [taɪmz] ?
persecuting saint - killing times ?
迫害 圣 - 杀 时代 ?

难道你们要像在血腥迫害、杀害圣徒的时代那样，费尽心思地重建你们那罪恶的巴别塔吗？

[aɪ] [trəʊ] , [dʒɪn] [jiː; jɪ] [ˈblaɪndɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪsɪz]
I trow , gin ye werena blinded wi ' the graces and favours , and services
我 扔 , 杜松子酒 是的 竞技场 失明 wi - 这 恩典 和 恩惠 , 和 服务
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and enjoyments ,
和 享受 ,

我投降，你这竞技场被恩典、恩惠、服侍和享乐蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːld] , [aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə]
and employments and inheritances , of this wicked world , I could prove to
和 就业 和 继承 , 的 这 邪恶 世界 , 我 可以 证明 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我可以向你证明，在这个邪恶的世界里，工作和继承权都是如此。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ræg]
by the Scripture , in what a filthy rag
经过 这 圣经 , 在 什么 一个 污秽 抹布

根据圣经，穿着多么肮脏的破布啊！

[jiː; jɪ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːpləs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊps] [ænd; ənd]
ye put your trust ; and that your surplices , and your copes and
是的 放 你的 相信 ; 和 那 你的 圣衣 , 和 你的 应对 和
[ˈvestmənt] ,
vestments ,
圣职 ,

你们信赖的，就是你们的圣袍、披肩和法衣，

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [kɑːst] - [ɒf] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌkəl] [ˈhɑːlət] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [əˈpɒn] [ˈsev(ə)n] [hɪlz]
are but cast - off garments of the muckle harlot that sitteth upon seven hills
是 但 投掷 - 离开 服装 的 这 大块 妓女 那 西特斯 之上 七 丘陵
[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [əˌbɒmɪˈneɪ(ə)n] .
and drinketh of the cup of abomination .
和 喝 的 这 杯子 的 厌恶 .

只不过是坐在七座山上、喝着可憎之杯的淫妇所脱下的衣服罢了。

[bʌt; bət] , [ai] [trəʊ] , [ji; ji][ɑ:(r); ə(r)] [def] [æz; əz] ['ædə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
But , I trow , ye are deaf as adders upon that side of the head ;
但 , 我 扔 , 是的 是 聋 作为 加法器 之上 那 边 的 这 头 ;
但我认为, 你们那一侧的耳朵像蝰蛇一样聋了;

[ei] , [ji; ji][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vð] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][in'tʃɑ:ntmənt, en-] , [ænd; ənd][ji; ji] ['træfɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
ay , ye are deceived with her enchantments , and ye traffic with her
哎 , 是的 是 受骗 和 她 魔法 , 和 是的 交通 和 她
[ˈmɜ:tʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,
你们被她的魔法所迷惑, 你们购买她的商品。

[ænd; ənd][ji; ji][ɑ:(r); ə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:nɪ'keɪʃn] ! -
and ye are drunk with the cup of her fornication ! '
和 是的 是 醉 和 这 杯子 的 她 婚前性行为 ! -
你们喝醉了她淫乱的杯!

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] ['mɪlətri] [θɪ'bʌdʒɪst] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] ,
How much longer this military theologist might have continued his invective ,
如何 很多 更长 这 军队 神学家 可能 有 持续 他的 谩骂 ,
这位军事神学家还要继续他的抨击多久?

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [speəd] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['skætəd] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪl] - [fəʊk] , [æz; əz][hi; hi]
in which he spared nobody but the scattered remnant of HILL - FOLK , as he
在 哪个 他 幸存 无人 但 这 疏散 剩 的 爬坡道 - 民间 , 作为 他
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,
他没有放过任何人, 只放过了他所谓的“山民”残余势力。

[ɪz] ['æbsəlu:tli] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
is absolutely uncertain .
是 绝对地 不确定 .
完全不确定。

[hɪz; ɪz]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['kəʊpiəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [strɒŋ] ;
His matter was copious , his voice powerful , and his memory strong ;
他的 事情 曾是 丰富 , 他的 嗓音 强大的 , 和 他的 记忆 强的 ;
他知识渊博, 声音洪亮, 记忆力惊人;

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [egzɔ:'teɪʃn] [tɪl] [ðə; ði] ['pa:ti]
so that there was little chance of his ending his exhortation till the party
所以 那 那里 曾是 小的 机会 的 他的 结束 他的 讲道 直到 这 派对
[hæd; həd] [ri:tʃt] ['stɜ:lɪŋ] ,
had reached Stirling ,
有 达到 斯特灵 ,
因此, 直到一行人到达斯特灵之前, 他几乎没有可能结束他的劝诫。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bi:n] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pedlə(r)] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mɑ:tʃ]
had not his attention been attracted by a pedlar who had joined the march
有 不是 他的 注意力 到过 吸引 经过 一个 小贩 WHO 有 加入 这 行进
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ,
from a cross - road ,
从 一个 叉 - 路 ,
如果不是被一个从十字路口加入游行队伍的小贩吸引住了注意力,

[ænd; ənd] [hu:] [said] [ɔ:(r)] [grəʊn] [wið] [greit] [ˌregjuˈlærəti][æt; ət][ɔ:l] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpɔ:zɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and who sighed or groaned with great regularity at all fitting pauses of his
和 WHO 叹了口气 或者 呻吟 和 伟大的 规律性 在 全部 配件 停顿 的 他的
[ˈhɒməli] .
homily .
讲道 .

每当他布道时出现适当的停顿，他都会有规律地叹息或呻吟。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ][ji: ji][bi: bi] , [frend] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ɡɪlˈfɪlən] .
' And what may ye be , friend ? ' said the Gifted Gilfillan .
- 和 什么 可能 是的 是 , 朋友 ? - 说 这 天才 吉尔菲兰 .
“朋友，你又是什么呢？”天赋异禀的吉尔菲兰问道。

- [ə; eɪ] [pʊə] [ˈpedlə(r)] , [ðæts] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈstɜ:lɪŋ] ,
' A puir pedlar , that's bound for Stirling ,
- 一个 普伊 小贩 , 那就是 边界 为了 斯特灵 ,
“一个可怜的小贩，要去斯特灵。”

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɑ:nərz] [ˈpɑ:ti] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈkɪtəl] [taɪmz] .
and craves the protection of your honour's party in these kittle times .
和 渴望 这 保护 的 你的 荣誉的 派对 在 这些 基特尔 时代 .
在这危难之际，他渴望得到您大人的庇护。

[ɑ:] - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)][ˈfæk(ə)lti][ɪn] [ˈsɜ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði]
Ah ' your honour has a notable faculty in searching and explaining the
啊 - 你的 荣誉 有 一个 值得注意的 学院 在 搜索 和 解释 这
[ˈsi:kɹət] ,
secret ,
秘密 ,

啊，阁下在探寻和解释秘密方面确实有非凡的才能。

— [eɪ] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd] [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— ay , the secret and obscure and incomprehensible causes of the
— 哎 , 这 秘密 和 朦胧 和 难以理解 原因 的 这
[bækslaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ;
backslidings of the land ;
背离 的 这 土地 ;
——唉，这片土地倒退的秘密、晦涩和难以理解的原因；

[eɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ˈtʌtɪz] [ðə; ði] [ru:t] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈmætə(r)] . -
ay , your honour touches the root o ' the matter . '
哎 , 你的 荣誉 触摸 这 根 o - 这 事情 . -
没错，法官大人，您一语中的。

- [frend] , - [sed] [ɡɪlˈfɪlən] , [wið] [ə; eɪ][mɔ:(r)][kəmˈpleɪs(ə)nt] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtu:]
' Friend , ' said Gilfillan , with a more complacent voice than he had hitherto
- 朋友 , - 说 吉尔菲兰 , 和 一个 更多的 自满 嗓音 比 他 有 迄今为止
[ju:st] , - [ˈɒnə(r)] [nɒt][emˈi:] .
used , ' honour not me .
用过的 , - 荣誉 不是 我 .

“朋友，”吉尔菲兰用一种比以往更加自满的语气说道，“不要尊敬我。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pɑ:k] - [ˈdaɪks] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈstedɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈmɑ:kɪt] -
I do not go out to park - dikes and to steadings and to market -
我 做 不是 去 出去 到 公园 - 堤坝 和 到 农舍 和 到 市场 -
[taʊnz] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈkɒtə] [ænd; ənd] [ˈbə:gə] [pʊl] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈbɒnɪts] [tu:; tə]
towns to have herds and cottars and burghers pull off their bonnets to
城镇 到 有 畜群 和 佃农 和 市民 拉 离开 他们的 引擎盖 到
[emˈi:][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [tu:; tə] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmelvɪl] [əʊ] - ,
me as they do to Major Melville o ' Cairnvreckan ,
我 作为 他们 做 到 主要的 梅尔维尔 o - - ,

我不会像对待凯恩弗雷肯少校梅尔维尔那样，到公园堤坝、农舍和集镇去，让牛群、佃农和市民们向我脱帽致敬。

[ænd; ənd][ˈsɜ:kə] - [em ˈi:] [leəd] [ɔ:(r)] [ˈkæptɪn] [ɔ:(r)] [ˈbənə(r)] .

and ca ' me laird or captain or honour .
和 ca - 我 领主 或者 队长 或者 荣誉 .

并称我为领主、船长或荣誉。

[nəʊ] ; [maɪ][ɛs,emˈeɪ] - [mi:nz] , [wɪlk] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈbu:n] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [merk] , [hæv; həv][hæd; həd]

No ; my sma ' means , whilk are not aboon twenty thousand merk , have had
不 ; 我的 小 - 方法 , 威尔克 是 不是 丰饶 二十 千 默克 , 有 有

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈkri:s]

the blessing of increase ,
这 祝福 的 增加 ,

不; 我的小家, 虽然不到两万马克, 却蒙受了增长的恩典。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz][nɒt] [ɪnˈkri:st] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

but the pride of my heart has not increased with them ;
但 这 自豪 的 我的 心 有 不是 增加 和 他们 ;

但我心中的骄傲并没有因此而增加;

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈkæptɪn] ,

nor do I delight to be called captain ,
也不 做 我 喜 到 是 称为 队长 ,

我也不喜欢被称作船长。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [səbˈskraɪbd] [kəˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡɒsp(ə)] - [ˈsɜ:tɪŋ] [ˈnəʊblmən] , [ðə; ði]

though I have the subscribed commission of that gospel - searching nobleman , the
尽管 我 有 这 已订阅 委员会 的 那 福音 - 搜索 贵族 , 这

[ɜ:l] [ɒv; əv] [ɡlənˈkɛrn] ,

Earl of Glencairn ,
伯爵 的 格伦凯恩 ,

虽然我已获得那位寻求福音的贵族——格伦凯恩伯爵的正式委托,

[fɑ:] [wɪlk] [ai][eɪ ˈem][səʊ] [ˈdeɪznertɪd] .

fa whilk I am so designated .
法 威尔克 我 是 所以 指定的 .

fa 在我被如此指定期间。

[waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ai][eɪ ˈem][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [həˈbækək] [ɡɪlˈfɪlən] ,

While I live I am and will be called Habakkuk Gilfillan ,
尽管 我 居住 我 是 和 将要 是 称为 哈巴谷 吉尔菲兰 ,

我活着的时候, 我的名字是哈巴谷·吉尔菲兰, 以后也将一直如此。

[hu:] [wɪl] [stænd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] [əˈɡri:d] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [eɪns] [ˈfeɪməs]

who will stand up for the standards of doctrine agreed on by the ance famous
WHO 将要 站立 向上 为了 这 标准 的 教义 同意 在 经过 这 安斯 著名的

[kɜ:k] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,

Kirk of Scotland ,
柯克 的 苏格兰 ,

他们将捍卫苏格兰古老而著名的教会所确立的教义标准。

[brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈtræfɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkɜ:sɪd] [ˈeɪkən] ,

before she trafficked with the accursed Achan ,
前 她 贩运 和 这 被诅咒的 阿昌 ,

在她与该死的阿昌进行交易之前,

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [plæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ][dræp][əʊ] - [ˈblu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] . -

while he has a plack in his purse or a drap o ' bluid in his body . ' -
尽管 他 有 一个 普拉克 在 他的 钱包 或者 一个 垂帘 o - 血 在 他的 身体 . -

而他钱包里却装着一块钱, 或者身上却有一滴血。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði][ˈpedlə(r)] , - [ai][hæv; həv] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)][lənd] [əˈbaʊt] - .

' Ah , ' said the pedlar , ' I have seen your land about Mauchlin .
- 啊 , - 说 这 小贩 , - 我 有 已见 你的 土地 关于 - .

“啊,”小贩说, “我见过你们在莫克林附近的土地。”

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [spɒt] !
A fertile spot !
一个 沃 点 !

一块肥沃的土地!

[jɔː(r); jə(r)] [laɪnz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] !
your lines have fallen in pleasant places !
你的 线条 有 倒下 在 令人愉快的 地方 !

你的诗句落在了令人愉悦的地方!

[ænd; ʌnd] ['sɪkən] [ə; eɪ] [briːd] [əʊ] - ['kæt(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['bɒnɪ] [lerdz] [lənd] [ɪn] ['skɒtlənd] . -
And siccan a breed o ' cattle is not in ony laird's land in Scotland . ' -
和 干燥 一个 品种 o - 牛 是 不是 在 仅 莱尔德的 土地 在 苏格兰 . -

苏格兰的任何一个地主的土地上都没有这种牛。

- [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , — [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , [frend] - [riˈtɔːt] [gɪlˈfɪlən] ['iːgəli] ,
' Ye say right , — ye say right , friend ' retorted Gilfillan eagerly ,
- 叶 说 正确的 , — 是的 说 正确的 , 朋友 - 反驳 吉尔菲兰 急切地 ,

“你说得对, ——你说得对, 朋友,”吉尔菲兰急切地反驳道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnækˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] [əˈpɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , — - [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] ;
for he was not inaccessible to flattery upon this subject , — ' ye say right ;
为了 他 曾是 不是 无法进入 到 奉承 之上 这 主题 , — - 是的 说 正确的 ;

因为他并非对奉承无动于衷, ——你们说得对;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['riːəl] ['læŋkəʃɪə(r)] ,
they are the real Lancashire ,
他们 是 这 真实的 兰开夏郡 ,

他们才是真正的兰开夏郡人。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [meɪnz] [ɒv; əv] [kɪlmɔːz] - ;
and there's no the like o ' them even at the mains of Kilmaurs ' ;
和 有 不 这 喜欢 o - 他们 甚至 在 这 电源 的 基尔莫斯 - ;

即使在基尔莫尔斯的主餐厅里, 也没有能与之媲美的餐厅;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeksələns] ,
and he then entered into a discussion of their excellences ,
和 他 然后 进入 进入 一个 讨论 的 他们的 卓越 ,

然后, 他开始谈论他们的优秀之处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rɪdə] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz]['aʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
to which our readers will probably be as indifferent as our hero .
到 哪个 我们的 读者 将要 大概 是 作为 冷漠 作为 我们的 英雄 .

我们的读者可能也会像我们的主人公一样对此漠不关心。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪkˈskɜːʃn] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːəˈlɒdʒɪkl] [dɪˈskʌʃən] , [waɪl] [ðə; ði]
After this excursion the leader returned to his theological discussions , while the
后 这 短途旅行 这 领导者 返回 到 他的 神学 讨论 , 尽管 这

[ˈpedlə(r)] ,
pedlar ,
小贩 ,

这次郊游结束后, 领队继续进行他的神学讨论, 而小贩.....

[les] [prəˈfaʊnd] [əˈpɒn] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [pɔɪnts] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ʌnd]
less profound upon those mystic points , contented himself with groaning and
较少的 深刻的 之上 那些 神秘 积分 , 满足 他自己 和 呻吟 和

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [edɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət]['suːtəb(ə)l] ['ɪntərvɪz] .
expressing his edification at suitable intervals .
表达 他的 启迪 在 合适的 间隔 .

他对那些神秘的观点理解得不够深刻, 只是偶尔发出呻吟, 表达自己的领悟。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [pʊə] ['blaɪndɪd] ['pəʊpɪʃ] ['neɪʃnz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ]
' **What a blessing it would be to the puir blinded popish nations among whom I**
- 什么 一个 祝福 它 会 是 到 这 普伊 失明 天主教 国家 之中 谁 我
[heɪ] ['sɒdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] ,
hae sojourned ,
哈 旅居 ,

对于我曾旅居其中的那些愚昧无知的天主教国家而言，这将是何等的福祉啊！

[tu:; tə][hæv; həv] ['sɪkən] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [pɑ:ðz] !
to have siccan a light to their paths !
到 有 干燥 一个 光 到 他们的 路径 !

让他们的道路被照亮！

[aɪ] [heɪ] [bi:n] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][mu:skoʊvi:ə][ɪn][maɪ][ɛs,em'eɪ] - ['treɪdɪŋ] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
I hae been as far as Muscovia in my sma ' trading way , as a travelling
我 哈 到过 作为 远的 作为 莫斯科 在 我的 小 - 贸易 方式 , 作为 一个 旅行
['mɜ:tʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

我曾以旅行商人的身份，沿着小小的贸易路线，远至莫斯科。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪ] [bi:n] [θru:] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pəʊlənd] ,
and I hae been through France , and the Low Countries , and a ' Poland ,
和 我 哈 到过 通过 法国 , 和 这 低的 国家 , 和 一个 - 波兰 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pəʊlənd] ,
我游历过法国、低地国家和整个波兰，

[ænd; ənd][meɪst] [fek] [əʊ] - ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd][əʊ] !
and maist feck o ' Germany , and O !
和 梅斯特 费克 o - 德国 , 和 哦 !

还有德国的大部分，还有哦！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nərz] [səʊl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:məriŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
it would grieve your honour's soul to see the murmuring and the singing
它 会 悲伤 你的 荣誉的 灵魂 到 看 这 淙淙 和 这 歌唱
[ænd; ənd] ['mæsiŋ] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:k] ,
and massing that's in the kirk ,
和 群体 那就是 在 这 柯克 ,

看到教堂里传来的低语声、歌声和弥撒声，您一定会感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðəni] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪsɪŋ]
and the piping that's in the quire , and the heathenish dancing and dicing
和 这 管道 那就是 在 这 罗勒 , 和 这 异教徒 跳舞 和 切丁
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ! -
upon the Sabbath ! ' -
之上 这 安息日 ! -

还有唱诗班的笛声，以及安息日异教徒的舞蹈和掷骰子！

[ðɪs] [set] [gɪl'fɪləŋ] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This set Gilfillan off upon the Book of Sports and the Covenant , and the
这 放 吉尔菲兰 离开 之上 这 书 的 运动的 和 这 盟约 , 和 这
[ɛn'geɪdʒərz] ,
Engagers ,
参与者 ,

这促使吉尔菲兰着手研究《体育之书》和《盟约》，以及《订约者》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'testə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]
and the Protesters , and the Whiggamore's Raid , and the Assembly of
和 这 抗议者 , 和 这 - 袭击 , 和 这 集会 的
[di'vain] [æɪt; ət] ['westmɪnstə(r)] ,
Divines at Westminster ,
神祇 在 威斯敏斯特 ,

还有抗议者、辉格党人的突袭以及威斯敏斯特神学家大会，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌɔːtə] [ˈkætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛkskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [æt; ət]
and the Longer and Shorter Catechism , and the Excommunication at
和 这 更长 和 较短 教理问答 , 和 这 逐出教会 在
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃɪˈjəp] [ˈɑːp] .
Torwood , and the slaughter of Archbishop Sharp .
托伍德 , 和 这 屠宰 的 大主教 锋利的 .
还有《长教理问答》和《短教理问答》，以及托伍德的绝罚和夏普大主教的遇害。

[ðɪs] [lɑːst][ˈtɒpɪk] , [əˈgen] , [led][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ɒv; əv] [dɪˈfensɪv] [ɑːmz] ,
This last topic , again , led him into the lawfulness of defensive arms ,
这 最后的 话题 , 再次 , 引领 他 进入 这 合法性 的 防守 武器 ,
最后一个话题再次将他引向了自卫武器合法性的问题。
[ɒn] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒɪkt][hiː; hi] [ˈʌtə] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd]
on which subject he uttered much more sense than could have been expected
在 哪个 主题 他 说出 很多 更多的 感觉 比 可以 有 到过 预期的
[frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həˈræŋ] ,
from some other parts of his harangue ,
从 一些 其他 部分 的 他的 长篇大论 ,
在某个特定主题上，他所表达的观点比他其他一些长篇大论中的观点要明智得多。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ˈiːv(ə)n] - [əˈtenʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [biːn] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and attracted even Waverley's attention , who had hitherto been lost in his own
和 吸引 甚至 - 注意力 , WHO 有 迄今为止 到过 丢失的 在 他的 自己的
[sæd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
sad reflections .
伤心 反思 .
甚至连一直沉浸在自己悲伤沉思中的韦弗利也注意到了这件事。

[ˈmɪstə(r)] . [gɪlˈfɪlən] [ðen] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈlɔːflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mænz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɔːθ]
Mr . Gilfillan then considered the lawfulness of a private man's standing forth
先生 . 吉尔菲兰 然后 经过考虑的 这 合法性 的 一个 私人的 男人的 常设 前进
[æz; əz][ðə; ði][əˈvendʒə(r)][ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpreʃn] ,
as the avenger of public oppression ,
作为 这 复仇者 的 民众 压迫 ,
吉尔菲兰先生随后考虑了普通民众挺身而出，为公众伸冤的合法性问题。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˈɜːnɪstnəs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mɑːs][dʒeɪmz]
and as he was labouring with great earnestness the cause of Mas James
和 作为 他 曾是 劳动 和 伟大的 认真 这 原因 的 马斯 詹姆斯
[ˈmɪtʃəl] ,
Mitchell ,
米切尔 ,
当他竭尽全力为詹姆斯·米切尔先生的事业奔走时，

[huː] [ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːtʃɪˈjəp] [ɒv; əv] [seɪnt] [ˈændruːz] [sʌm; səm] [ˈjɪəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [-]
who fired at the Archbishop of Saint Andrews some years before the prelate's
WHO 被解雇 在 这 大主教 的 圣 安德鲁斯 一些 年 前 这 主教的
[əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [ɒn][ˈmeɪɡəs] [mjuːr] ,
assassination on Magus Muir ,
暗杀 在 法师 缪尔 ,
在圣安德鲁斯大主教遇刺身亡数年前，曾有人向他开枪，而马格斯·缪尔事件也发生在他遇刺身亡之前。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [həˈræŋ] .
an incident occurred which interrupted his harangue .
一个 事件 发生 哪个 中断 他的 长篇大论 .
他的演讲被一起意外事件打断了。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪŋgəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz]
The rays of the sun were lingering on the very verge of the horizon as
这 射线 的 这 太阳 是 挥之不去的 在 这 非常 边缘 的 这 地平线 作为
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sti:p] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]
the party ascended a hollow and somewhat steep path which led to the summit
这 派对 上升 一个 空洞的 和 有些 陡 小路 哪个 引领 到 这 首脑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] .
of a rising ground .
的 一个 上升 地面 .

当一行人沿着一条略显陡峭的凹陷小路攀登到高地的顶端时，太阳的余晖还停留在地平线的边缘。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'kleɪzɪd] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [hi:θ] [ɔ:(r)] ['kɒmən] ;
The country was uninclosed , being part of a very extensive heath or common ;
这 国家 曾是 未封闭的 , 存在 部分 的 一个 非常 广泛的 希思 或者 常见的 ;
该国地处开阔地带，是广袤的荒原或公共用地的一部分；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['lev(ə)] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [h'ɒləʊz] [fɪld] [wɪð]
but it was far from level , exhibiting in many places hollows filled with
但 它 曾是 远的 从 等级 , 展出 在 许多 地方 空心 已填 和
[fɜ:z] [ænd; ənd] [bru:m] ;
furze and broom ;
金雀花 和 扫帚 ;

但地面远不平坦，多处有凹陷，里面长满了荆豆和扫帚草；

[ɪn] ['ʌðə(r)] , ['lɪt(ə)] [dɪŋɡl] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['brʌʃwɒd] .
in others , little dingles of stunted brushwood .
在 其他的 , 小的 丁格尔斯 的 发育不良 灌木丛 .
另一些地方则是矮小的灌木丛。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'sendɪd] .
A thicket of the latter description crowned the hill up which the party ascended .
一个 灌木丛 的 这 后者 描述 加冕 这 爬坡道向上 哪个 这 派对 上升 .
山顶上长满了后一种描述的茂密灌木丛，一行人就爬上了这座山。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][bənd] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['æktɪv] , [hæd; həd] [pʊʃt]
The foremost of the band , being the stoutest and most active , had pushed
这 首先 的 这 乐队 , 存在 这 最粗壮的 和 最多 积极的 , 有 推动
[ɒn] ,
on ,
在 ,
乐队中最强壮、最活跃的成员，也就是领头的那位，继续向前推进。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [ə'sent] , [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ken] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and , having surmounted the ascent , were out of ken for the present .
和 , 拥有 克服 这 上升 , 是 出去 的 肯 为了 这 展示 .
他们克服了难关，暂时离开了我们的视线。

[gɪl'fɪlən] , [wɪð] [ðə; ði]['pedlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] - [mɔ:(r)]
Gilfillan , with the pedlar and the small party who were Waverley's more
吉尔菲兰 , 和 这 小贩 和 这 小的 派对 WHO 是 - 更多的
[ɪ'mɪ:diət] [gɑ:d] ,
immediate guard ,
即时 警卫 ,
吉尔菲兰，还有那个小贩和一小队人马，他们是韦弗利最直接的护卫。

[wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['stræɡl] ['ɑ:ftə(r)]
were near the top of the ascent , and the remainder straggled after
是 靠近 这 顶部 的 这 上升 , 和 这 余 散落的 后
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['ɪntəv(ə)] .
them at a considerable interval .
他们 在 一个 大量 间隔 .
他们接近山顶，其余的人则以相当长的间隔跟在他们后面。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv] ['mætəz] [wen][ðə; ði]['pedlə(r)] , ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] [sed] ,
Such was the situation of matters when the pedlar , missing , as he said ,
这样的 曾是 这 情况 的 事情 什么时候 这 小贩 , 丢失的 , 作为 他 说 ,
事情就是这样, 小贩不见了, 正如他所说,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [wɪtʃ] [br'loŋd] [tu; ; tə][hɪm] , [br'gæŋ][tu; ; tə][hɔ:lt][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a little doggie which belonged to him , began to halt and whistle for the
一个 小的 狗 哪个 属于 到 他 , 开始 到 停止 和 哨 为了 这
[ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

他的一只小狗开始停下来, 吹口哨呼唤那只动物。
[ðɪs] ['sɪgnəl] , [rɪ'pi:tɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [geɪv] [ə'fens] [tu; ; tə][ðə; ði]['rɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This signal , repeated more than once , gave offence to the rigour of his
这 信号 , 重复 更多的 比 一次 , 给予 罪行 到 这 严格 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

这个信号重复不止一次, 惹恼了他同伴的严厉性格。
[ðə; ði]['rɑ:ðə(r)][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu; ; tə] ['ɪndɪkert] [ɪnə'tenʃn] [tu; ; tə][ðə; ði] ['trezəz] [ɒv; əv]
the rather because it appeared to indicate inattention to the treasures of
这 相当 因为 它 出现 到 表明 注意力不集中 到 这 宝藏 的
[θi:ə'lədʒɪkl] [ænd; ənd] [kɒntrə'vɜ:(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
theological and controversial knowledge which were pouring out for his
神学 和 有争议的 知识 哪个 是 浇注 出去 为了 他的
[edɪfɪ'keɪʃn] .
edification .
启迪 .

更确切地说, 是因为这似乎表明他对涌现出来供他学习的宝贵的神学和辩论知识漠不关心。
[hi; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['sɪgnɪfaɪd] ['grʌfli] [ðæt][hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
He therefore signified gruffly that he could not waste his time in waiting for
他 所以 表示 粗声粗气地 那 他 可以 不是 浪费 他的 时间 在 等待 为了
[æn; ən] ['ju:sləs] [kɜ:(r)] .
an useless cur .
一个 无用 库尔 .

因此, 他粗声粗气地表示, 他不能把时间浪费在等待一个没用的家伙上。
- [bʌt; bət] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] [wʊd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['təʊbɪt] — -
' **But if your honour wad consider the case of Tobit —** '
- 但 如果 你的 荣誉 瓦德 考虑 这 案件 的 托比特 — -
“但是, 如果法官大人愿意考虑托比特的案子——”

- ['təʊbɪt] ! - [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð] [greɪt] [hi:t] ; - ['təʊbɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [beɪθ] [ɑ:(r); ə(r)]
' **Tobit !** ' **exclaimed Gilffflan , with great heat ;** ' **Tobit and his dog baith are**
- 托比特 ! - 惊呼 - , 和 伟大的 热 ; - 托比特 和 他的 狗 拜斯 是
[ɔ:ltə'geðə(r)] ['hi:ðəniʃ] [ænd; ənd] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
altogether heathenish and apocryphal ,
共 异教徒 和 伪经 ,
“托比特! ”吉尔弗兰怒气冲冲地喊道, “托比特和他的狗饵完全是异教徒的伪经! ”

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prelətɪst] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['peɪpɪst] [wʊd] [drɔ:] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kwɛstʃən] .
and none but a prelatist or a papist would draw them into question .
和 没有任何 但 一个 主教制 或者 一个 天主教徒 会 画 他们 进入 问题 .
只有教士或天主教徒才会质疑这些。

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [heɪ] [bi:n] - [ɪn][ju:; jʊ] , [frend] . -
I doubt I hae been mista'en in you , friend . '
我 怀疑 我 哈 到过 - 在 你 , 朋友 - -
朋友, 我想我没认错你。

- ['veri] ['la:kli] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['pedlə(r)] , [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] ; - [bʌt; bət]
' **Very likely** , ' **answered the pedlar** , **with great composure** ; ' **but ne'ertheless** ,
- 非常 可能 , - 回答 这 小贩 , 和 伟大的 镇定 ; - 但 然而 ,
"很有可能,"小贩镇定地回答道;"但是,

[ai][æɪ; ʌɪ] [teɪk] [li:v] [tu:; tə] ['wɪs(ə)] [ə'gen] [ə'pɒn] [pʊə] ['bɔ:ti] . -
I shall take leave to whistle again upon puir Bawty . '
我 将 拿 离开 到 哨 再次 之上 普伊 鲍蒂 . -
我要告退了, 再去吹吹口哨取悦可怜的鲍蒂。

[ðɪs] [lɑ:st] ['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [staʊt]
This last signal was answered in an unexpected manner ; for six or eight stout
这 最后的 信号 曾是 回答 在 一个 意外 方式 ; 为了 六 或者 八 肥硕
['hailəndə] ,
Highlanders ,
高地人 ,
最后一个信号的回应出乎意料; 六到八个身强力壮的高地人,

[hu:] [lə:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɒps] [ænd; ənd] ['brʌʃwɒd] ,
who lurked among the copse and brushwood ,
WHO 潜伏 之中 这 矮林 和 灌木丛 ,
谁潜伏在小树林和灌木丛中,

[sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒləʊ] [wei] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kleɪmɔ:(r)] .
sprung into the hollow way and began to lay about them with their claymores .
弹簧 进入 这 空洞的 方式 和 开始 到 躺 关于 他们 和 他们的 阔剑地雷 .
他们跳进空心路, 开始用阔剑攻击他们。

[gɪl'fɪlən] , [ʌnə'pɔ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ʌndɪ'zaiərəb(ə)] [æpə'riʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] ['mænfəli] , - [ðə; ði] [spɔ:d]
Gilfillan , unappalled at this undesirable apparition , cried out manfully , ' The sword
吉尔菲兰 , 毫不震惊 在 这 不理想的 幻影 , 哭 出去 勇敢地 , - 这 剑
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdiən] ! -
of the Lord and of Gideon ! '
的 这 主 和 的 基甸 ! -
吉尔菲兰对这不祥的景象毫不畏惧, 反而勇敢地喊道:“耶和华和基甸的剑! ”

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:d] ,
and , drawing his broadsword ,
和 , 绘画 他的 阔剑 ,
于是, 他拔出阔剑,

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɔ:z] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]
would probably have done as much credit to the good old cause as any of
会 大概 有 完毕 作为 很多 信用 到 这 好的 老的 原因 作为 任何 的
[ɪts] ['daʊti] ['tʃæmpiənz] [æt; ət] - ,
its doughty champions at Drumclog ,
它是 强悍 冠军 在 - ,
他或许能像Drumclog的任何一位勇敢的捍卫者一样, 为这项古老的事业做出同样的贡献。

[wen] , [brɪ'həʊld] !
when , behold !
什么时候 , 看哪 !
瞧!

[ðə; ði]['pedlə(r)] ,
the pedlar ,
这 小贩 ,
小贩,

[ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][nekst][hɪm] [bɪˈstəʊd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]
snatching a musket from the person who was next him bestowed the butt of
抢夺 一个 滑膛枪 从 这 人 WHO 曾是 下一个 他 授予 这 屁股 的
[aɪˈtiː] [wið] [sʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leit] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌkæməˈrəʊniən] [kriːd]
it with such emphasis on the head of his late instructor in the Cameronian creed
它 和 这样的 强调 在 这 头 的 他的 晚的 讲师 在 这 卡梅伦 信条
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈlev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
that he was forthwith levelled to the ground .
那 他 曾是 立即 平整 到 这 地面 .

他从旁边的人手中夺过一支火枪，用枪托狠狠地砸向他已故的卡梅伦教派导师的头部，结果导师当场倒地。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][wʌn]
In the confusion which ensued the horse which bore our hero was shot by one
在 这 困惑 哪个 随后 这 马 哪个 钻孔 我们的 英雄 曾是 射击 经过 一
[ɒv; əv] - [ˈpɑːti] ,
of Gilfillan's party ,
的 - 派对 ,

混乱中，我们英雄所骑的马被吉尔菲兰的一名部下射杀了。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪə,lɒk] [æt; ət][ˈrændəm] .
as he discharged his firelock at random .
作为 他 出院 他的 火锁 在 随机的 .

他随意地开枪射击。

[ˈweɪvəli] [fel] [wɪð] , [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ˈʌndə(r)] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ænd] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm][sɪˈvɪə(r)]
Waverley fell with , and indeed under , the animal , and sustained some severe
韦弗利 跌倒 和 , 和 的确 在下面 , 这 动物 , 和 持续 一些 严重
[kənˈtjuːʒn] .
contusions .
挫伤 .

韦弗利和动物一起摔倒了，甚至被动物压在身下，受了些严重的挫伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈekstrikeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːləŋ] [stiːd] [baɪ] [tuː]
But he was almost instantly extricated from the fallen steed by two
但 他 曾是 几乎 即刻 脱困 从 这 倒下 骏马 经过 二
[ˈhaɪləndə] ,
Highlanders ,
高地人 ,

但他几乎立刻就被两名高地人从倒下的马背上救了下来。

[huː] , [iːtʃ] [ˈsiːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ˈhʌrɪd] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈskʌf(ə)] [ænd; ænd]
who , each seizing him by the arm , hurried him away from the scuffle and
WHO , 每个 抓住 他 经过 这 手臂 , 慌忙 他 离开 从 这 扭打 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
from the highroad .
从 这 大路 .

他们一人抓住他的胳膊，把他从混战中拉开，离开了大路。

[ðeɪ] [ræn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] , [hɑːf] [səˈpɔːtɪŋ] [ænd; ænd][hɑːf] [ˈdræɡɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [huː] [kʊd; kəd]
They ran with great speed , half supporting and half dragging our hero , who could
他们 跑 和 伟大的 速度 , 一半 支持 和 一半 拖拽 我们的 英雄 , WHO 可以
,
.
,

他们飞奔而去，一半扶着我们的英雄，一半拖着他，而我们的英雄却.....

[həʊ'veə(r)] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdrɒpɪŋ] [ʃɒts] [ˈfaɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left]
however , **distinguish** **a** **few** **dropping** **shots** **fired** **about** **the** **spot** **which** **he** **had** **left**
然而 , 区分 一个 很少 下降 镜头 被解雇 关于 这 点 哪个 他 有 左边
.
:
.

然而，可以分辨出在他离开的地方附近射出的几颗落弹。

[ðɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈlɜ:nɪd] , [prəˈsi:did] [frɒm; frəm] - [ˈpɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd]
This , **as** **he** **afterwards** **learned** , **proceeded** **from** **Gilfillan's** **party** , **who** **had**
这 , 作为 他 然后 学习 , 继续 从 - 派对 , WHO 有
[naʊ] [ə'sembəld] ,
now **assembled** ,
现在 组装 ,
他后来得知，这件事是从吉尔菲兰一行人那里发生的，他们当时已经集结完毕。

[ðə; ði] [ˈstræɡlə] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
the **stragglers** **in** **front** **and** **rear** **having** **joined** **the** **others** .
这 掉队者 在 正面 和 后部 拥有 加入 这 其他的 .

前后掉队的队员都已与其他人会合。

[æt; ət] [ðəə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈhailəndə] [dru:] [ɒf] ,
At **their** **approach** **the** **Highlanders** **drew** **off** ,
在 他们的 方法 这 高地人 画 离开 ,
高地人逼近时便撤退了。

[bʌt; bət] [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraɪflɪd] [gɪl'fɪlən] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
but **not** **before** **they** **had** **rifled** **Gilfillan** **and** **two** **of** **his** **people** ,
但 不是 前 他们 有 步枪 吉尔菲兰 和 二 的 他的 人们 ,
但在此之前，他们洗劫了吉尔菲兰和他的两个族人。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ˈɡri:vəsli] [ˈwu:ndɪd] .
who **remained** **on** **the** **spot** **grievously** **wounded** .
WHO 剩余 在 这 点 严重地 受伤 .
他身负重伤，留在了现场。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twɪkst] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
A **few** **shots** **were** **exchanged** **betwixt** **them** **and** **the** **Westlanders** ; **but** **the**
一个 很少 镜头 是 交换 中间 他们 和 这 西地人 ; 但 这
[ˈlætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

他们和西地人之间交火了几枪；但后者，

[naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] , [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈæmbʊʃ] ,
now **without** **a** **commander** , **and** **apprehensive** **of** **a** **second** **ambush** ,
现在 没有 一个 指挥官 , 和 忧虑 的 一个 第二 伏击 ,
现在群龙无首，而且担心遭到第二次伏击，

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈefət] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
did **not** **make** **any** **serious** **effort** **to** **recover** **their** **prisoner** ,
做过 不是 制作 任何 严肃的 努力 到 恢复 他们的 囚犯 ,
他们没有采取任何切实有效的措施来营救他们的俘虏。

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [mɔ:(r)] [waɪz] [tu:; tə] [prəˈsi:d] [ɒn] [ðəə(r)] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə] [ˈstɜ:lɪŋ] ,
judging **it** **more** **wise** **to** **proceed** **on** **their** **journey** **to** **Stirling** ,
评判 它 更多的 明智的 到 继续 在 他们的 旅行 到 斯特灵 ,
他们认为继续前往斯特灵的旅程更为明智。

[ˈkæərɪŋ] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ðəə(r)] [ˈwu:ndɪd] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
carrying **with** **them** **their** **wounded** **captain** **and** **comrades** .
携带 和 他们 他们的 受伤 队长 和 同志们 .
他们带着受伤的队长和战友们。

[ˈweɪvəli] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [dɪˈstres]
WAVERLEY IS STILL IN DISTRESS

韦弗利 是 仍然 在 痛苦

韦弗利仍然处于困境中

[ðə; ði] [vəˈləsəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈvaɪələns] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [wəz; wəz] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [ˈnɪəli]
The velocity , and indeed violence , with which Waverley was hurried along nearly

这 速度 , 和 的确 暴力 , 和 哪个 韦弗利 曾是 慌忙 沿着 几乎

[dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv][senˈseɪ(ə)n] ;
deprived him of sensation ;

被剥夺的 他 的 感觉 ;

韦弗利被匆匆带走的速度之快，甚至可以说是暴力，几乎让他失去了知觉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
for the injury he had received from his fall prevented him from

为了 这 受伤 他 有 已收到 从 他的 落下 阻止 他 从

[ˈeɪdɪŋ] [hɪmˈself][səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
aiding himself so effectually as he might otherwise have done .

协助 他自己 所以 有效地 作为 他 可能 否则 有 完毕 .

由于摔倒受伤，他无法像原本那样有效地自救。

[wen] [ðɪs] [wəz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] ,
When this was observed by his conductors ,

什么时候 这 曾是 观察到 经过 他的 导体 ,

当他的指挥们注意到这一点时，

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θɪː] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] ,
they called to their aid two or three others of the party , and ,

他们 称为 到 他们的 援助 二 或者 三 其他的 的 这 派对 , 和 ,

他们叫来了党内其他两三个人来帮忙，

[ˈswetɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] [ˈbɒdi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][plædz] , [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [weɪt] [baɪ][ðæt] [miːnz]
swathing our hero's body in one of their plaids , divided his weight by that means

裹布 我们的 英雄们 身体 在 一 的 他们的 格子图案 , 分割 他的 重量 经过 那 方法

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,

之中 他们 ,

他们用自己的一块格子呢毯子裹住英雄的身体，以此方式分担他的重量。

[ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpɪd] [reɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪgˈzɜːn]
and transported him at the same rapid rate as before , without any exertion

和 运输 他 在 这 相同的 迅速的 速度 作为 前 , 没有 任何 用力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .

的 他的 自己的 .

并以与之前相同的速度将他运送过去，而他自己却毫不费力。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈɡælək; ˈgeɪlək] ;
They spoke little , and that in Gaelic ;

他们 辐 小的 , 和 那 在 盖尔语 ;

他们很少说话，而且只说盖尔语；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈslækən] [ðeə(r)] [peɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ˈnɪəli] [tuː] [maɪlz] ,
and did not slacken their pace till they had run nearly two miles ,

和 做过 不是 放松 他们的 步伐 直到 他们 有 跑步 几乎 二 英里 ,

他们跑了将近两英里才放慢速度。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈpɑːtli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnbiːm] , [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]
which , as partly enlightened by the moonbeams , seemed full of trees and
哪个 , 作为 部分 开明 经过 这 月光 , 似乎 满的 的 树木 和
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrʌʃwɒd] .
tangled brushwood .
纠缠不清 灌木丛 .

在月光的映照下，那里似乎长满了树木和缠绕的灌木丛。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [daɪvd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] - [pɑːθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
Two of the Highlanders dived into it by a small foot - path , as if to
二 的 这 高地人 潜水 进入 它 经过 一个 小的 脚 - 小路 , 作为 如果 到
[ɪkˈsplɔː(r)][ɪts] [rɪˈsesɪz] ,
explore its recesses ,
探索 它是 凹陷处 ,

两名高地人沿着一条小路钻了进去，仿佛要探索它的深处。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and one of them returning in a few minutes , said something to his
和 一 的 他们 返回 在 一个 很少 分钟 , 说 某物 到 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

其中一人几分钟后返回，对他的同伴说了些什么。

[huː] [ˈɪnstəntli] [reɪzd] [ðeə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] , [wɪð] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] ,
who instantly raised their burden and bore him , with great attention and care ,
WHO 即刻 提高 他们的 负担 和 钻孔 他 , 和 伟大的 注意力 和 关心 ,
他们立刻抬起头，小心翼翼地抱着他。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [dɪˈsent] .
down the narrow and abrupt descent .
向下 这 狭窄的 和 突然 下降 .

沿着狭窄而陡峭的下坡路往下走。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [priˈkɔːʃənz] , [haʊˈevə(r)] , - [ˈpɜːs(ə)n] [keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
Notwithstanding their precautions , however , Waverley's person came more than once
虽然 他们的 防范措施 , 然而 , - 人 来了 更多的 比 一次
[ˈɪntuː][ˈkɒntækt] , [ˈruːdli] [ɪˈnʌf] ,
into contact , rudely enough ,
进入 接触 , 粗鲁地 足够的 ,

尽管他们采取了预防措施，但韦弗利的人还是不止一次地遭遇了粗鲁的对待。

[wɪð] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [stʌmps] [ænd; ənd] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [əʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] .
with the projecting stumps and branches which overhung the pathway .
和 这 投影 树桩 和 分支 哪个 悬垂 这 路径 .

树桩和树枝伸出小路上方。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] ,
At the bottom of the descent , and , as it seemed ,
在 这 底部 的 这 下降 , 和 , 作为 它 似乎 ,

在下坡的底部，而且，看起来，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪvəli] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
by the side of a brook (for Waverley heard the rushing of a considerable
经过 这 边 的 一个 溪 (为了 韦弗利 听到 这 匆忙 的 一个 大量
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
body of water ,
身体 的 水 ,

在小溪边（因为韦弗利听到了相当大的水流声，

[ɔ:l'dəʊ] [ɪts] [stri:m] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]) ,
although its stream was invisible in the darkness) ,
虽然 它是 溪流 曾是 无形的 在 这 黑暗) ;

尽管它的溪流在黑暗中是不可见的),

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'gen] [stɒpt] [br'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ru:dlɪ] - [kən'strʌktɪd] ['hɒvl] .
the party again stopped before a small and rudely - constructed hovel .
这 派对 再次 停止 前 一个 小的 和 粗鲁地 - 建造 茅屋 .

一行人再次停在一间简陋的小棚屋前。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The door was open ,
这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ru:d] [æz; əz]
and the inside of the premises appeared as uncomfortable and rude as
和 这 里面 的 这 前提 出现 作为 不舒服 和 粗鲁的 作为

[ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)] [fɔ:'bəʊd] .
its situation and exterior foreboded .
它是 情况 和 外部的 不祥的预感 .

房屋内部看起来和它所处的位置以及外观一样令人不适和粗鲁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔ:(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ðə; ði] [ru:f] [si:md] [rent] [ɪn]
There was no appearance of a floor of any kind ; the roof seemed rent in
那里 曾是 不 外貌 的 一个 地面 的 任何 种类 ; 这 屋顶 似乎 租 在
['sevrəl] ['pleɪsɪz] ;
several places ;
一些 地方 ;

屋内似乎没有任何地板；屋顶有好几处破损；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lu:s] [stəʊnz] [ænd; ənd] [tɜ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv]
the walls were composed of loose stones and turf , and the thatch of
这 墙壁 是 由 的 松动的 石头 和 草皮 , 和 这 苫 的
['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] .
branches of trees .
分支 的 树木 .

墙壁由松散的石头和草皮构成，屋顶则用树枝铺成。

[ðə; ði]['fara(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪgwæm] [wɪð] [sməʊk] ,
The fire was in the centre , and filled the whole wigwam with smoke ,
这 火 曾是 在 这 中心 , 和 已填 这 所有的 圆锥形帐篷 和 抽烟 ,

火势集中在帐篷中央，整个帐篷里都充满了烟雾。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [mʌtʃ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] ['æpətʃə(r)] [ɪn]
which escaped as much through the door as by means of a circular aperture in
哪个 逃脱 作为 很多 通过 这 门 作为 经过 方法 的 一个 圆 光圈 在
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

泄漏的气体既有从门缝逸出的，也有从屋顶圆形开口逸出的。

[æn; ən][əʊld] ['haɪlənd] ['sɪb(ə)l] , [ðə; ði]['əʊnlɪ] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɔ:n] ['mæn](ə)n] ,
An old Highland sibyl , the only inhabitant of this forlorn mansion ,
一个 老的 高地 西比尔 , 这 仅有的 居民 的 这 绝望 大厦 ,

一位古老的苏格兰高地女巫，这座荒凉宅邸的唯一住户。

[ə'prɪəd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [fu:d] .
appeared busy in the preparation of some food .
出现 忙碌的 在 这 准备 的 一些 食物 .

他似乎正忙着准备食物。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈweɪvəli] [kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts]
By the light which the fire afforded Waverley could discover that his attendants
经过 这 光 哪个 这 火 提供 韦弗利 可以 发现 那 他的 服务员
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [ˈɪvər] ,
were not of the clan of Ivor ,
是 不是 的 这 氏族 的 伊沃 ,
借着火光, 韦弗利发现他的随从并非艾弗氏族的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːgəs] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [strikt] [ɪn] [riˈkwaɪə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] [ðæt] [ðeɪ]
for Fergus was particularly strict in requiring from his followers that they
为了 弗格斯 曾是 特别 严格的 在 需要 从 他的 追随者 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðə; ði] [ˈtaːtn] [straɪpt] [ɪn][ðə; ði][mæʊd] [prɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [reis] ;
should wear the tartan striped in the mode peculiar to their race ;
应该 穿 这 格子呢 有条纹的 在 这 模式 奇特 到 他们的 种族 ;
弗格斯尤其严格地要求他的追随者们必须穿着他们种族特有的条纹格子呢;

[ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ˈeɪnʃəntli] [ˈdʒen(ə)rəl] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
a mark of distinction anciently general through the Highlands ,
一个 标记 的 区别 古代 一般的 通过 这 高地 ,
这是古代高地地区普遍存在的身份象征。

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [tʃiːfs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɪnɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈdʒeləs]
and still maintained by those Chiefs who were proud of their lineage or jealous
和 仍然 维持 经过 那些 酋长们 WHO 是 自豪的 的 他们的 血统 或者 嫉妒的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] [ɔːˈθɒrəti] .
of their separate and exclusive authority .
的 他们的 分离 和 独家的 权威 .
那些为自己的血统感到自豪或嫉妒自己独立专属权力的酋长们仍然维持着这种制度。

[ˈedwəd] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] - [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Edward had lived at Glennaquoich long enough to be aware of a
爱德华 有 居住地 在 - 长的 足够的 到 是 意识到的 的 一个
[dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [hɜːd] [ˈnəʊtɪst] ,
distinction which he had repeatedly heard noticed ,
区别 哪个 他 有 反复 听到 注意到 ,
爱德华在格伦纳奎奇居住的时间足够长, 足以让他注意到一种他曾多次听到人们提及的区别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
and now satisfied that he had no interest with his attendants ,
和 现在 使满意 那 他 有 不 兴趣 和 他的 服务员 ,
现在他确信自己对待从们没有兴趣了,

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə; eɪ] [dɪsˈkɒnsələt] [aɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
he glanced a disconsolate eye around the interior of the cabin .
他 瞥了一眼 一个 沮丧的 眼睛 大约 这 内部的 的 这 舱 .
他沮丧地环顾了一下船舱内部。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [pres] , [kɔːld] [ɪn]
The only furniture , excepting a washing - tub and a wooden press , called in
这 仅有的 家具 , 除外 一个 洗涤 - 浴缸 和 一个 木制的 按 , 称为 在
[ˈskɒtlənd] [æŋ; ən][ˈæmbri] ,
Scotland an ambry ,
苏格兰 一个 安布里 ,
除了洗衣盆和木制橱柜之外, 苏格兰人称之为“ambry”的家具就只有这一种了。

[ˈsɔːli] [dɪˈkeɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [bed] , [plˈæŋkt] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəl] , [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
sorely decayed , was a large wooden bed , planked , as is usual , all around ,
非常 腐烂的 , 曾是 一个 大的 木制的 床 , 木板 , 作为 是 通常 , 全部 大约 ,
一张破败不堪的大木床, 四周都用木板围了起来, 这很常见。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] .

and opening by a sliding panel .
和 开幕 经过 一个 滑动 控制板 .

通过滑动面板打开。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:ses; rɪ'ses][ðə; ði] ['hailəndə] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['weɪvəli] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][baɪ] [saɪnz]

In this recess the Highlanders deposited Waverley , after he had by signs
在 这 凹陷处 这 高地人 已存 韦弗利 , 后 他 有 经过 标志

[dɪ'klaɪnd] ['eni] [rɪ'freʃmənt] .

declined any refreshment .
拒绝 任何 清爽 .

在这个凹陷处，高地人放下了韦弗利，此前韦弗利曾示意拒绝任何补给。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [wɜ: (r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌnrɪ'freʃɪŋ] ; [streɪndʒ] ['vɪʒnz] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]

His slumbers were broken and unrefreshing ; strange visions passed before his
他的 睡眠 是 破碎的 和 令人不快 ; 奇怪的 愿景 通过了 前 他的

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

他睡眠断断续续，难以入眠；奇怪的幻象在他眼前闪过。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'kwarəd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ri:'tɪərəɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə][dɪ'spel][ðəm; ðəm] .

and it required constant and reiterated efforts of mind to dispel them .
和 它 必需的 持续的 和 重申 努力 的 头脑 到 打消 他们 .

需要不断反复的脑力努力才能消除它们。

['ʃɪvərɪŋ] , ['vaɪələnt] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['ju:tɪŋ] [peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [sək'sɪ:dɪd] [ðɪ:z]

Shivering , violent headache , and shooting pains in his limbs succeeded these
瑟瑟发抖 , 暴力 头痛 , 和 射击 疼痛 在 他的 四肢 成功了 这些

['sɪmptəmz] ;

symptoms ;
症状 ;

这些症状之后，他出现了发抖、剧烈头痛和四肢刺痛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hailənd] [ə'tendənts] [ɔ:(r)] [gɑ:d] ,

and in the morning it was evident to his Highland attendants or guard ,
和 在 这 早晨 它 曾是 明显 到 他的 高地 服务员 或者 警卫 ,

第二天早上，他的高地侍从或卫兵就明显感觉到了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [nɒt][ɪn] [wɪt] [laɪt] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðəm; ðəm] , [ðæt] ['weɪvəli] [wɒz; wəz] [kwɔ:t]

for he knew not in which light to consider them , that Waverley was quite
为了 他 知道 不是 在 哪个 光 到 考虑 他们 , 那 韦弗利 曾是 相当

[ʌn'fɪt] [tu:; tə]['træv(ə)l] .

unfit to travel .
不合格 到 旅行 .

因为他不知道该如何看待这件事，韦弗利完全不适合旅行。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pa:ti] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð]

After a long consultation among themselves , six of the party left the hut with
后 一个 长的 咨询 之中 他们自己 , 六 的 这 派对 左边 这 小屋 和

[ðəə(r)] [ɑ:mz] ,

their arms ,
他们的 武器 ,

经过长时间的商议，一行六人带着武器离开了小屋。

['li:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

leaving behind an old and a young man .
离开 在后面 一个 老的 和 一个 年轻的 男人 .

留下一位老人和一位年轻人。

[ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [əˈdrest] [ˈweɪvəli] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [kənˈtʃu:ʒn] , [wɪtʃ] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd]
The former addressed Waverley , and bathed the contusions , which swelling and
这 以前的 已解决 韦弗利 , 和 洗澡 这 挫伤 , 哪个 肿胀 和
[ˈlɪvɪd] [ˈkʌlə(r)] [naʊ] [meɪd] [kənˈspɪkjʊəs] .
livid colour now made conspicuous .
铁青 颜色 现在 制成 显眼的 .

前者向韦弗利致意，并清洗了瘀伤处，此时瘀伤处肿胀发青，十分显眼。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔ:tˈmæntəʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [hæd; həd][nɒt] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɒf] ,
His own portmanteau , which the Highlanders had not failed to bring off ,
他的 自己的 合成词 , 哪个 这 高地人 有 不是 失败的 到 带来 离开 ,
[səˈplaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈlɪnɪn] ,
supplied him with linen ,
供应 他 和 亚麻布 ,
他自己的旅行箱——高地人也确实帮他带了过来——里面装着亚麻布。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈkɒntents] , [ˈfri:lɪ]
and to his great surprise was , with all its undiminished contents , freely
和 到 他的 伟大的 惊喜 曾是 , 和 全部它是 未减损 内容 , 自由
[rɪˈzaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z] .
resigned to his use .
辞职 到 他的 使用 .
令他大为惊讶的是，里面的东西完好无损，完全可以供他使用。

[ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [si:mɪd] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)] ,
The bedding of his couch seemed clean and comfortable ,
这 寝具 的 他的 长椅 似乎 干净的 和 舒服的 ,
他沙发上的被褥看起来干净又舒适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [əˈtendənt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [hæd; həd][nəʊ]
and his aged attendant closed the door of the bed , for it had no
和 他的 老年人 服务员 关闭 这 门 的 这 床 , 为了 它 有 不
[ˈkɜ:t(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
他年迈的侍从关上了床边的门，因为床没有帘子。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] , [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [ˈgæðəd] [ðæt] [hi:; hi]
after a few words of Gaelic , from which Waverley gathered that he
后 一个 很少 字 的 盖尔语 , 从 哪个 韦弗利 聚集 那 他
[ɪgˈzɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈpəʊz] .
exhorted him to repose .
劝勉 他 到 休息 .
随后，他说了几句盖尔语，韦弗利从中推断出他是劝他休息。

[səʊ][bɪˈhəʊld][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [esˈkuːleɪpiəs]
So behold our hero for a second time the patient of a Highland Esculapius
所以 看哪 我们的 英雄 为了 一个 第二 时间 这 病人 的 一个 高地 埃斯克勒庇俄斯
,
,
,
所以，让我们再次看看我们的英雄——一位高地埃斯克勒庇俄斯的病人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest]
but in a situation much more uncomfortable than when he was the guest
但 在 一个 情况 很多 更多的 不舒服 比 什么时候 他 曾是 这 客人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪ] -
of the worthy Tomanrait .
的 这 值得 -
但此时的处境比他作为尊贵的托曼莱特的客人时要尴尬得多。

[ðə; ði] [ˌsɪmptəˈmæɪtɪk] [ˈfi:və(r)] [wɪt] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði][ˈɪndʒəɪz][hi:; hi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [dɪd][nɒt]
The symptomatic fever which accompanied the injuries he had sustained did not
这 症状 发烧 哪个 伴随 这 受伤 他 有 持续 做过 不是
[əˈbɜ:t] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ,
abate till the third day ,
减弱 直到 这 第三 天 ,
他所受的伤引起的症状性发烧直到第三天才消退。

[wen] [aɪˈti:] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
when it gave way to the care of his attendants and the strength of
什么时候 它 给予 方式 到 这 关心 的 他的 服务员 和 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] ,
his constitution ,
他的 宪法 ,
当他的身体状况让位于侍从的照料和自身的强健体魄时，
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [reɪz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [peɪn] .
and he could now raise himself in his bed , though not without pain .
和 他 可以 现在 增加 他自己 在 他的 床 , 尽管 不是 没有 疼痛 .
他现在可以在床上坐起来了，虽然还是会感到疼痛。

[hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
He observed , however ,
他 观察到 , 然而 ,
但他观察到，
[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈæktɪd]
that there was a great disinclination on the part of the old woman who acted
那 那里 曾是 一个 伟大的 不情愿 在 这 部分 的 这 老的 女士 WHO 行动
[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜ:s] ,
as his nurse ,
作为 他的 护士 ,
那位担任他护士的老妇人非常不情愿。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈhaɪləndə(r)] ,
as well as on that of the elderly Highlander ,
作为 出色地 作为 在 那 的 这 老年 高地人 ,
以及那位年迈的高地人，

[tu:; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ˈəʊpən] ,
to permit the door of the bed to be left open ,
到 允许 这 门 的 这 床 到 是 左边 打开 ,
允许床边的门敞开着，
[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð] [əbˈzɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] [ˈməʊʃənz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
so that he might amuse himself with observing their motions ; and at length ,
所以 那 他 可能 娱乐 他自己 和 观察 他们的 运动 ; 和 在 长度 ,
以便他能通过观察他们的举动来消遣；最后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [rɪˈpi:tɪdli] [drɔ:n] [ˈəʊpən]
after Waverley had repeatedly drawn open
后 韦弗利 有 反复 绘制 打开
在韦弗利多次开局抽牌后
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [ˈfri:kwəntli] [ʌt] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
and they had as frequently shut the hatchway of his cage ,
和 他们 有 作为 频繁地 关闭 这 舱口 的 他的 笼 ,
他们经常关上他笼子的舱门。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pʊt][æn; ən][end][tu;; tə][ðə; ði] ['kɒntest] [baɪ] [sɪ'kjʊə] [aɪ'ti:][ɒn][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
the old gentleman put an end to the contest by securing it on the outside
这 老的 绅士 放 一个 结尾 到 这 竞赛 经过 确保 它 在 这 外部
[wɪð] [ə; eɪ][neɪl][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt][ðə; ði][dɔ:(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [drɔ:n] [tɪl] [ðɪs] [ɪk'stɪəriə(r)]
with a nail so effectually that the door could not be drawn till this exterior
和 一个 指甲 所以 有效地 那 这 门 可以 不是 是 绘制 直到 这 外部的
[ɪm'pɛdɪmənt] [wəz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
impediment was removed .
障碍 曾是 已移除 .

这位老先生用钉子把门从外面钉牢，从而结束了这场争斗。钉子钉得非常牢固，以至于在移除这个外部障碍之前，门都无法打开。

[waɪl] ['mju:zɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɒntrə'dɪktəri] ['spɪrɪt][ɪn] [pɜ:sənz] [hu:z] [kən'dʌkt]
While musing upon the cause of this contradictory spirit in persons whose conduct
尽管 沉思 之上 这 原因 的 这 矛盾的 精神 在 人 谁 执行
[ɪntɪmərtɪd] [nəʊ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,
intimated no purpose of plunder ,
暗示 不 目的 的 掠夺 ,

在思考这种矛盾心理的成因时，这些人明明没有表现出掠夺的目的，却依然抱着这种矛盾的心态。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [ə'prɪəd] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]['welfeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]
and who , in all other points , appeared to consult his welfare and his wishes
和 WHO , 在 全部 其他 积分 , 出现 到 咨询 他的 福利 和 他的 愿望
,
,
,

而在其他所有方面，他似乎都顾及了他的福祉和意愿。

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] , ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [wɜ:st] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
it occurred to our hero that , during the worst crisis of his illness ,
它 发生 到 我们的 英雄 那 , 期间 这 最差 危机 的 他的 疾病 ,

我们的主人公突然想到，在他病情最严重的时候，

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] , [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][əʊld] ['haɪlənd] [nɜ:s] , [hæd; həd] [ə'prɪəd] [tu;; tə][flɪt]
a female figure , younger than his old Highland nurse , had appeared to flit
一个 女性 数字 , 年轻 比 他的 老的 高地 护士 , 有 出现 到 掠过
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊt] .
around his couch :
大约 他的 长椅 .

一个比他以前的高地保姆更年轻的女性身影，似乎在他的沙发周围轻盈地游荡。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] [rekə'lek(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Of this , indeed , he had but a very indistinct recollection , but his
的 这 , 的确 , 他 有 但 一个 非常 模糊 回忆 , 但 他的
[sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] [wen] ,
suspitions were confirmed when ,
怀疑 是 确认的 什么时候 ,

对此，他的确只有非常模糊的记忆，但当他发现.....时，他的怀疑得到了证实。

[ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] , [hi;; hi][ʊf(ə)n] [hɜ:d] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
attentively listening , he often heard , in the course of the day ,
认真地 聆听 , 他 经常 听到 , 在 这 课程 的 这 天 ,

他认真倾听，经常在一天中听到：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['fi:meɪl] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] .
the voice of another female conversing in whispers with his attendant .
这 嗓音 的 其他 女性 对话 在 低语 和 他的 服务员 .

另一个女人的声音正与他的侍从低声交谈。

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪə(r)] [kən'si:lmənt] ?
And why should she apparently desire concealment ?
和 为什么 应该 她 显然 欲望 隐蔽 ?

她为何似乎想要隐瞒身份呢？

[fænsi] [ɪ'mi:diətli] [ə'raʊzd] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['flɔ:rə][mæk] - ['ivər] .
Fancy immediately aroused herself and turned to Flora Mac - Ivor .
想要 立即地 被唤醒 她自己 和 转向 到 弗洛拉 苹果 - 伊沃 .

芬西立刻有了感觉，转向了弗洛拉·麦克艾弗。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['i:gə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
But after a short conflict between his eager desire to believe she was in
但 后 一个 短的 冲突 之间 他的 渴望的 欲望 到 相信 她 曾是 在

[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
his neighbourhood ,
他的 邻里 ,

但在他急切地想要相信她就在他家附近，这种矛盾情绪之后，

[ˈga:diŋ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʊv; əv] ['mɜ:si] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,
guarding , like an angel of mercy , the couch of his sickness ,
守护 , 喜欢 一个 天使 的 怜悯 , 这 长椅 的 他的 疾病 ,

如同仁慈的天使般守护着他的病榻，

[ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:ltə'geðə(r)]
Waverley was compelled to conclude that his conjecture was altogether
韦弗利 曾是 被迫 到 结束 那 他的 推测 曾是 共

[ɪm'prɒbəbl] ; [sɪns] ,
improbable ; since ,
不太可能 ; 自从 ,

韦弗利不得不得出结论，他的推测完全不可能；因为，

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət] -
to suppose she had left her comparatively safe situation at Glennaquoich
到 认为 她 有 左边 她 比较 安全的 情况 在 -

[tu:; tə] [dɪ'send] [ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ,
to descend into the Low Country ,
到 下降 进入 这 低的 国家 ,

假设她离开了相对安全的格伦纳奎奇，前往低地地区，

[naʊ] [ðə; ði] [si:t] [ʊv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'hæbrɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
now the seat of civil war , and to inhabit such a lurking - place as this ,
现在 这 座位 的 民用 战争 , 和 到 居住 这样的 一个 潜伏 - 地方 作为 这 ,

如今这里已成为内战的中心，而居住在这样一个危机四伏的地方，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑ:dli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
was a thing hardly to be imagined .
曾是 一个 事物 几乎 到 是 想象 .

这是一件几乎难以想象的事情。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bʌʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði][trɪp][ʊv; əv][ə; eɪ]
Yet his heart bounded as he sometimes could distinctly hear the trip of a
然而 他的 心 有界 作为 他 有时 可以 明显地 听到 这 旅行 的 一个

[laɪt] ['fi:meɪl] [step] [ɡlaɪd][tu:; tə][ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
light female step glide to or from the door of the hut ,
光 女性 步 滑行 到 或者 从 这 门 的 这 小屋 ,

然而，当他有时能清晰地听到轻盈的女子脚步声在小屋门口来回穿梭时，他的心便会怦怦直跳。

[ɒ:(r)][ðə; ði] [sə'prest] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] , [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,
or the suppressed sounds of a female voice , of softness and delicacy ,
或者 这 被抑制 声音 的 一个 女性 嗓音 , 的 柔软 和 美味 ,
或是压抑的女性声音, 柔和而细腻的音调,

[həʊld] ['daɪələg] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ['ɪnwəd] [krəʊk] [ɒv; əv][əʊld]['dʒænət] ,
hold dialogue with the hoarse inward croak of old Janet ,
抓住 对话 和 这 嘶哑 向内 发牢骚 的 老的 珍妮特 ,
与老珍妮特沙哑的内心低语进行对话,

[fɒ:(r); fə(r)][səʊ][hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] [ə'tendənt] [wɒz; wəz][di'nɒmineɪt, di'nɒminɪt] .
for so he understood his antiquated attendant was denominated .
为了 所以 他 理解 他的 过时的 服务员 曾是 以.....命名 .
他这才明白, 他那位老旧的侍从是被这样称呼的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪz; ɪz]['sɒlətju:d] ,
Having nothing else to amuse his solitude ,
拥有 没有什么 别的 到 娱乐 他的 孤独 ,
由于没有其他消遣来打发独处的时光,

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [kən'traɪv] [sʌm; səm][plæn][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][kjuəri'bsəti] ,
he employed himself in contriving some plan to gratify his curiosity ,
他 受雇 他自己 在 精心策划 一些 计划 到 满足 他的 好奇心 ,
他绞尽脑汁地想办法满足自己的好奇心。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sedʒələs] ['kɔ:](ə)n] [ɒv; əv]['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['haɪlənd] ['dʒæni:zəri] ,
in despite of the sedulous caution of Janet and the old Highland janizary ,
在 尽管 的 这 勤奋的 警告 的 珍妮特 和 这 老的 高地 禁卫军 ,
尽管珍妮特和老高地卫队都极其谨慎,

[fɒ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [saɪns] [ðə; ði][fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] .
for he had never seen the young fellow since the first morning .
为了 他 有 绝不 已见 这 年轻的 同伴 自从 这 第一的 早晨 .
因为从第一天早上开始, 他就再也没见过那个年轻人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ə'pɒn] ['ækjərət] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ,
At length , upon accurate examination ,
在 长度 , 之上 准确的 考试 ,
最终, 经过仔细检查,

[ðə; ði][ɪn'fɜ:m] [stert] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ə'priəd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
the infirm state of his wooden prison - house appeared to supply the means of
这 虚弱 状态 的 他的 木制的 监狱 - 房子 出现 到 供应 这 方法 的
['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuəri'bsəti] ,
gratifying his curiosity ,
可喜 他的 好奇心 ,
他那间破败不堪的木制牢房似乎正好满足了他的好奇心。

[fɒ:(r); fə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'keɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
for out of a spot which was somewhat decayed he was able to
为了 出去 的 一个 点 哪个 曾是 有些 腐烂的 他 曾是 有能力的 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][neɪl] .
extract a nail .
提炼 一个 指甲 .
他从一个有些腐烂的地方拔出了一根钉子。

[θru:] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['æpətə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [fɒ:m] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [plæd]
Through this minute aperture he could perceive a female form , wrapped in a plaid
通过 这 分钟 光圈 他 可以 感知 一个 女性 形式 , 包装 在 一个 格子图案
,
,
,
透过这个小孔, 他可以看到一个裹着格子布的女性身影。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] ['dʒænət] .

in the act of conversing with Janet .
在 这 行为 的 对话 和 珍妮特 .

正在和珍妮特交谈。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['grænmlðə(r)] [i:v] ,

But , since the days of our grandmother Eve ,
但 , 自从 这 天 的 我们的 祖母 前夕 ,

但是, 自从我们祖母夏娃的时代以来,

[ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɪn'ɔ:dɪnət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɔ:n] [ɪts] ['penəlti] [ɪn]

the gratification of inordinate curiosity has generally borne its penalty in
这 满足感 的 过度 好奇心 有 一般来说 出生 它是 惩罚 在

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .

失望 .

过度好奇心的满足通常都会带来失望的代价。

[ðə; ði] [fɔ:m] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ʼflɔ:rə] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] ['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

The form was not that of Flora , nor was the face visible ; and ,
这 形式 曾是 不是 那 的 弗洛拉 , 也不 曾是 这 脸 可见的 ; 和 ,

那身形并非芙罗拉的模样, 也看不到脸; 而且,

[tu:; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz][vek'seɪ](ə)n] , [waɪl] [hi:; hi] ['leɪbəd] [wɪð] [ðə; ði][neɪl][tu:; tə] [ɪn'la:dʒ] [ðə; ði][həʊl] ,

to crown his vexation , while he laboured with the nail to enlarge the hole ,
到 王冠 他的 烦恼 , 尽管 他 辛勤劳作 和 这 指甲 到 放大 这 洞 ,

更令他恼火的是, 当他费力地用钉子扩大孔洞时,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [vju:] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,

that he might obtain a more complete view , a slight noise betrayed his purpose ,
那 他 可能 获得 一个 更多的 完全的 看法 , 一个 轻微 噪音 背叛 他的 目的 ,

为了获得更全面的视野, 他发出的轻微声响暴露了他的意图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'prɪəd] , [nɔ:(r)] , [səʊ][fa:(r)]

and the object of his curiosity instantly disappeared , nor , so far
和 这 目的 的 他的 好奇心 即刻 消失 , 也不 , 所以 远的

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:v] ,

as he could observe ,
作为 他 可以 观察 ,

他所好奇的对象瞬间消失了, 而且, 就他所能观察到的而言, 也没有.....

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [ri:'vɪzɪt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

did she again revisit the cottage .
做过 她 再次 重访 这 小屋 .

她是否再次回到了那间小屋?

[ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [blɒ'keɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ə'bændənd] ,

All precautions to blockade his view were from that time abandoned ,
全部 防范措施 到 封锁 他的 看法 是 从 那 时间 弃 ,

从那时起, 所有阻挡他视线的措施都被放弃了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʼəʊnli] [pə'mɪtɪd] [bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][kwɪt] [wɒt]

and he was not only permitted but assisted to rise , and quit what
和 他 曾是 不是 仅有的 允许 但 协助 到 上升 , 和 辞职 什么

[hæd; həd] [bi:n] ,

had been ,
有 到过 ,

他不仅被允许, 而且还得到了帮助, 得以重新振作, 放弃了之前的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] , [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .

in a literal sense , his couch of confinement .
在 一个 文字 感觉 , 他的 长椅 的 监禁 .

从字面上讲, 这是他囚禁的沙发。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hʌt] ;
But he was not allowed to leave the hut ;
但 他 曾是 不是 允许 到 离开 这 小屋 ;
但他不被允许离开小屋；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [,riː'dʒɔɪn, ri-][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,
for the young Highlander had now rejoined his senior ,
为了 这 年轻的 高地人 有 现在 重新加入 他的 高级的 ,
因为这位年轻的高地人现在已经重新加入了他的前辈队伍。

[ænd; ənd][wʌŋ][ɔː(r)][ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
and one or other was constantly on the watch .
和 一 或者 其他 曾是 不断地 在 这 手表 .
他们之中总有一个人时刻保持警惕。

[wen'evə(r)] ['weɪvəli] [epɹə'tʌpt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ə'pɒn]['djuːti] ['sɪvəli] , [bʌt; bət]
Whenever Waverley approached the cottage door the sentinel upon duty civilly , but
每当 韦弗利 接近 这 小屋 门 这 哨兵 之上 责任 文明地 , 但
[ˈrezəluːtli] ,
resolutely ,
坚决地 ,
每当韦弗利走到小屋门口时，值班的哨兵都会礼貌而坚定地迎接他。

[pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
placed himself against it and opposed his exit ,
放置 他自己 反对 它 和 反对 他的 出口 ,
他挺身而出，反对他离开。

[ə'kʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wið] [saɪnz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn]
accompanying his action with signs which seemed to imply there was danger in
随同 他的 行动 和 标志 哪个 似乎 到 意味着 那里 曾是 危险 在
[ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
the attempt and an enemy in the neighbourhood .
这 试图 和 一个 敌人 在 这 邻里 .
他的行动伴随着一些迹象，似乎暗示这次尝试很危险，附近有敌人。

[əʊld]['dʒænət] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ; [ænd; ənd] ['weɪvəli] ,
Old Janet appeared anxious and upon the watch ; and Waverley ,
老的 珍妮特 出现 焦虑的 和 之上 这 手表 ; 和 韦弗利 ,
老珍妮特显得焦虑不安，时刻警惕着；而韦弗利，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn]
who had not yet recovered strength enough to attempt to take his departure in
WHO 有 不是 然而 恢复 力量 足够的 到 试图 到 拿 他的 离开 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,
spite of the opposition of his hosts ,
尽管如此 的 这 反对 的 他的 主持人 ,
尽管主人极力反对，他仍未恢复足够的体力尝试离开。

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
was under the necessity of remaining patient .
曾是 在下面 这 必要性 的 其余的 病人 .
出于保持耐心的必要。

[hɪz; ɪz][feə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
His fare was , in every point of view , better than he could have
他的 票价 曾是 , 在 每一个 观点 的 看法 , 更好的 比 他 可以 有
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,
从各个方面来看，他的车费都比他预想的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpəʊltri] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪn] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈstreɪndʒə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] .
for poultry , and even wine , were no strangers to his table .
为了 家禽 , 和 甚至 葡萄酒 , 是 不 陌生人 到 他的 桌子 .

家禽 , 甚至葡萄酒 , 对他来说都不陌生。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [ˈnevə(r)] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [ɪn][ðə; ði]
The Highlanders never presumed to eat with him , and , unless in the
这 高地人 绝不 假定 到 吃 和 他 , 和 , 除非 在 这
[ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
circumstance of watching him ,
环境 的 观看 他 ,

高地人从不敢与他同桌吃饭 , 除非是为了监视他 ,

[ˈtriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪˈspekt] .
treated him with great respect .
治疗 他 和 伟大的 尊重 .

对他非常尊敬。

[hɪz; ɪz][səʊl] [əˈmjuːzmənt] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
His sole amusement was gazing from the window ,
他的 唯一 娱乐 曾是 凝视 从 这 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

他唯一的消遣就是向窗外眺望。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [ˈæpətʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv]
or rather the shapeless aperture which was meant to answer the purpose of
或者 相当 这 无形 光圈 哪个 曾是 意思是 到 回答 这 目的 的
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
a window ,
一个 窗户 ,

或者更确切地说 , 是一个没有形状的开口 , 其目的是为了起到窗户的作用。

[əˈpɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rʌf] [brʊk] , [wɪtʃ] [reɪdʒd][ænd; ənd] [fəʊmd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɒki]
upon a large and rough brook , which raged and foamed through a rocky
之上 一个 大的 和 粗糙的 溪 , 哪个 愤怒 和 泡沫 通过 一个 岩石
[ˈtʃæn(ə)] ,
channel ,
渠道 ,

在一条湍急的大溪流上 , 溪水在岩石河道中奔腾咆哮 , 泡沫翻滚。

[ˈkləʊsli] [ˈkæənəpɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
closely canopied with trees and bushes , about ten feet beneath the site of his
密切 有顶棚的 和 树木 和 灌木丛 , 关于 十 脚 下面 这 地点 的 他的
[haʊs] [ɒv; əv][kæpˈtɪvəti] .
house of captivity .
房子 的 囚禁 .

树木和灌木丛密布 , 位于他被囚禁房屋遗址下方约十英尺处。

[əˈpɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ˈweɪvəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [səʊ] [wel] [ðæt][hiː; hi]
Upon the sixth day of his confinement Waverley found himself so well that he
之上 这 第六 天 的 他的 监禁 韦弗利 成立 他自己 所以出色地 那 他
[brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ˈprɪz(ə)n] - [haʊs] ,
began to meditate his escape from this dull and miserable prison - house ,
开始 到 幽思 他的 逃脱 从 这 乏味的 和 悲惨的 监狱 - 房子 ,

被囚禁的第六天 , 韦弗利感觉身体状况良好 , 于是开始琢磨如何逃离这座沉闷悲惨的监狱。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ]
thinking any risk which he might incur in the attempt preferable to the stupefying
思维 任何 风险 哪个 他 可能 招致 在 这 试图 优选 到 这 令人震惊
[ænd; ənd][ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˌjuːnɪˈfɔːməti][ɒv; əv][ˈdʒæənəts] [rɪˈtaɪəmənt] .
and intolerable uniformity of Janet's retirement .
和 无法容忍 均匀性 的 珍妮特的 退休 .

他认为 , 尝试这样做可能会冒任何风险 , 也比珍妮特令人麻木和无法忍受的单调退休要好。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'di:d] [ə'kɜ:d] , ['wɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wen] [ə'gen]
The question indeed occurred , whither he was to direct his course when again
这 问题 的确 发生 , 往哪里去 他 曾是 到 直接的 他的 课程 什么时候 再次
[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)] .
at his own disposal .
在 他的 自己的 处理 .

这个问题确实出现了, 当他再次拥有自主权时, 他应该选择哪条道路。

[tu:] [ski:m] [si:md] ['præktɪkəbl] , [jet] [bəuθ] [ə'tendɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪ] .
Two schemes seemed practicable , yet both attended with danger and difficulty .
二 方案 似乎 切实可行的 , 然而 两个都 参加 和 危险 和 困难 .
两种方案似乎都可行, 但都伴随着危险和困难。

[wʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['fɜ:gəs] [mæk] - ['ɪvər] ,
One was to go back to Glennaquoich and join Fergus Mac - Ivor ,
一 曾是 到 去 后退 到 - 和 加入 弗格斯 苹果 - 伊沃 ,
其中一种方法是回到格伦纳奎奇, 加入弗格斯·麦克艾弗的队伍。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
by whom he was sure to be kindly received ; and in the present state of
经过 谁 他 曾是 当然 到 是 亲切地 已收到 ; 和 在 这 展示 状态 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他确信会受到热情接待; 而且以他目前的心境,

[ðə; ði] ['rɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] ['fʊli] [əb'zɒlv] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
the rigour with which he had been treated fully absolved him , in his own eyes ,
这 严格 和 哪个 他 有 到过 治疗 完全 赦免 他 , 在 他的 自己的 眼睛 ,
在他看来, 他所受到的严厉惩罚完全赦免了他。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvənmənt] .
from his allegiance to the existing government .
从 他的 忠诚 到 这 现存的 政府 .
出于他对现政府的效忠。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['si:pɔ:t] ,
The other project was to endeavour to attain a Scottish seaport ,
这 其他 项目 曾是 到 努力 到 达到 一个 苏格兰 海港 ,
另一个项目是努力在苏格兰建立一个海港。

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] .
and thence to take shipping for England .
和 因此 到 拿 船运 为了 英格兰 .
然后乘船前往英国。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['weɪvə] [brɪ'twi:n] [ði:z] [plænz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,
His mind wavered between these plans , and probably ,
他的 头脑 犹豫不决 之间 这些 计划 , 和 大概 ,
他在这些计划之间摇摆不定, 或许,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hi:; hi] [prə'pəʊzd] ,
if he had effected his escape in the manner he proposed ,
如果 他 有 受影响 他的 逃脱 在 这 方式 他 建议的 ,
如果他真的按照计划的方式逃脱了,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fə'sɪlətɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]
he would have been finally determined by the comparative facility by which either
他 会 有 到过 最后 决定 经过 这 比较 设施 经过 哪个 任何一个
[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
might have been executed .
可能 有 到过 执行 .
最终决定他将取决于执行死刑的难易程度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɔ:tju:n] [hæd; həd]['set(ə)ld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][left][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɒp(ə)n]
But his fortune had settled that he was not to be left to his option
但 他的 财富 有 定居 那 他 曾是 不是 到 是 左边 到 他的 选项
.
:
.

但他的命运已经决定了 he 不能任由自己选择。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
Upon the evening of the seventh day the door of the hut suddenly opened ,
之上 这 晚上 的 这 第七 天 这 门 的 这 小屋 突然 打开 ,
第七天晚上, 小屋的门突然开了。

[ænd; ənd] [tu:] ['hailəndə] ['entəd] ,
and two Highlanders entered ,
和 二 高地人 进入 ,
两名高地人走了进来。

[hu:m] ['weɪvəli] ['ʁekəgn,aɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] ['eskɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs]
whom Waverley recognised as having been a part of his original escort to this
谁 韦弗利 已确认 作为 拥有 到过 一个 部分 的 他的 原来的 护送 到 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage :
小屋 .

韦弗利认出其中一人是最初护送他来到这座小屋的人。

[ðeɪ] [kən'və:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
They conversed for a short time with the old man and his companion ,
他们 交谈 为了 一个 短的 时间 和 这 老的 男人 和 他的 伴侣 ,
他们与老人及其同伴进行了短暂的交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['weɪvəli] [ʌndə'stænd] , [baɪ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [saɪnz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]
and then made Waverley understand , by very significant signs , that he was to
和 然后 制成 韦弗利 理解 , 经过 非常 重要的 标志 , 那 他 曾是 到
[prɪ'peə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
prepare to accompany them :
准备 到 陪伴 他们 .

然后, 他用非常明显的手势让韦弗利明白, 他要做好陪同他们的准备。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] .
This was a joyful communication :
这 曾是 一个 快乐 沟通 .
这是一次令人愉快的交流。

[wɒt] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [pɑ:st] ['dʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [meɪd] [aɪ'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:sən(ə)]
What had already passed during his confinement made it evident that no personal
什么 有 已经 通过了 期间 他的 监禁 制成 它 明显 那 不 个人的
['ɪndʒəri][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪm] ;
injury was designed to him ;
受伤 曾是 设计 到 他 ;

在他被监禁期间发生的事情已经表明, 没有人故意要对他进行人身伤害;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] ['dʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [mʌt] [ɒv; əv] [ðæt]
and his romantic spirit , having recovered during his repose much of that
和 他的 浪漫的 精神 , 拥有 恢复 期间 他的 休息 很多 的 那
[ɪ:læ'strɪsəti] [wɪtʃ] [æŋ'zəreɪti] , [rɪ'zentmənt] , [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
elasticity which anxiety , resentment , disappointment ,
弹性 哪个 焦虑 , 怨恨 , 失望 ,
他的浪漫情怀, 在休养期间恢复了许多弹性, 这种弹性曾被焦虑、怨恨和失望所削弱。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋz] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ədˈventʃəz] [hæd; həd]
and the mixture of unpleasant feelings excited by his late adventures had
和 这 混合物 的 令人不快的 情怀 兴奋的 经过 他的 晚的 冒险 有
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsʌbdʒugətɪd] ,
for a time subjugated ,
为了 一个 时间 被征服 ,
而他近期的种种经历所引发的种种不快情绪，一度让他难以自持。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɪərɪd] [wɪð] [ɪnˈækʃn] .
was now wearied with inaction .
曾是 现在 疲惫 和 不作为 .
现在他已经厌倦了无所作为。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
His passion for the wonderful ,
他的 热情 为了 这 精彩的 ,
他对美好事物的热情，

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌt] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ðæt] [drɪˈɡri:] [ɒv; əv]
although it is the nature of such dispositions to be excited by that degree of
虽然 它 是 这 自然 的 这样的 性情 到 是 兴奋的 经过 那 程度 的
[ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪəli] [ɡɪvz] [ˈdɪɡnəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə]
danger which merely gives dignity to the feeling of the individual exposed to
危险 哪个 仅仅 给予 尊严 到 这 感觉 的 这 个人 裸露 到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
虽然这种性格的本质就是会被那种程度的危险所激发，而这种危险只会提升身处其中的个体的尊严感；

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ʌnd] [əˈpærəntli] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈi:vəlz][baɪ] [wɪtʃ]
had sunk under the extraordinary and apparently insurmountable evils by which
有 沉没 在下面 这 非凡的 和 显然 不可逾越 罪恶 经过 哪个
[hi:; hi] [əˈpɪəd] [ɪnˈvaɪərən] [æt; ət] .
he appeared environed at Cairnvreckan .
他 出现 环境 在 .
他似乎被凯恩弗雷肯岛上那些非同寻常且看似无法克服的邪恶所吞噬。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ʌnd][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:mz] [ə; eɪ]
In fact , this compound of intense curiosity and exalted imagination forms a
在 事实 , 这 化合物 的 激烈的 好奇心 和 崇高 想像力 表格 一个
[pɪˈkju:lɪə(r)] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] ,
peculiar species of courage ,
奇特 物种 的 勇气 ,
事实上，这种由强烈的好奇心和丰富的想象力构成的特质，形成了一种独特的勇气。

[wɪtʃ] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈzemb(ə)lɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [ˈkæərɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] — [səˈfɪʃntli]
which somewhat resembles the light usually carried by a miner — sufficiently
哪个 有些 类似 这 光 通常 携带 经过 一个 矿工 — 足够
[ˈkɒmpɪtənt] , [ɪnˈdi:ɪd] ,
competent , indeed ,
胜任的 , 的确 ,
这有点像矿工通常携带的照明灯——确实足够好用。

[tu:; tə] [əˈfɔ:d] [hɪm] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ʌnd] [ˈkʌmfət] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] ,
to afford him guidance and comfort during the ordinary perils of his labour ,
到 买得起 他 指导 和 舒适 期间 这 普通的 危险 的 他的 劳动 ,
在他劳动过程中遇到的普通危险中给予他指导和安慰，

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)]
but **certain** **to** **be** **extinguished** **should** **he** **encounter** **the** **more** **formidable**
但 肯定 到 是 熄灭 应该 他 遇到 这 更多的 强大
['hæzəd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [dæmp] [ɔ:(r)] [pe'stɪfərəs] ['veɪpəz] .
hazard **of** **earth** **damps** **or** **pestiferous** **vapours** .
冒险 的 地球 潮湿 或者 害虫 蒸汽 .
但如果遇到更可怕的土汽或有害蒸汽，肯定会熄灭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] , [haʊ'veə(r)] , [wʌns] [mɔ:(r)] [ri:'kɪndld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['mɪkstʃə(r)]
It **was** **now** , **however** , **once more** **rekindled** , **and** **with** **a** **throbbing** **mixture**
它 曾是 现在 , 然而 , 一次 更多的 重燃 , 和 和 一个 悸动 混合物
[ɒv; əv] [həʊp] ,
of **hope** ,
的 希望 ,
然而，如今这股热情再次燃起，并伴随着激动人心的希望。

[ɔ:] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['weɪvəli] [wɒt] [t] [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
awe , **and** **anxiety** , **Waverley** **watched** **the** **group** **before** **him** ,
敬畏 , 和 焦虑 , 韦弗利 观看 这 团体 前 他 ,
韦弗利怀着敬畏和焦虑的心情注视着眼前的这群人。

[æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] [snæpt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] ,
as **those** **who** **were** **just** **arrived** **snatched** **a** **hasty** **meal** ,
作为 那些 WHO 是 只是 到达的 抢夺 一个 仓促 一顿饭 ,
刚到的人们匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'sju:md] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [meɪd] [bri:f] [ˌprepə'reɪ](ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and **the** **others** **assumed** **their** **arms** **and** **made** **brief** **preparations** **for** **their**
和 这 其他的 假定 他们的 武器 和 制成 简短的 准备工作 为了 他们的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .
其他人则拿起武器，简单地准备出发。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sməʊki] [hʌt] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
As **he** **sat** **in** **the** **smoky** **hut** , **at** **some** **distance** **from** **the** **fire** ,
作为 他 卫星 在 这 烟 小屋 , 在 一些 距离 从 这 火 ,
他坐在烟雾缭绕的小屋里，离火堆有一段距离，

[ə'raʊnd] [wɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
around **which** **the** **others** **were** **crowded** , **he** **felt** **a** **gentle** **pressure** **upon** **his**
大约 哪个 这 其他的 是 挤 , 他 毛毡 一个 温和的 压力 之上 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .
在众人簇拥下，他感到手臂上传来一阵轻柔的压力。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æləs] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['dɒnld] [bi:n] [li:n] .
He **looked** **round** ; **it** **was** **Alice** , **the** **daughter** **of** **Donald** **Bean** **Lean** .
他 看起来 圆形的 ; 它 曾是 爱丽丝 , 这 女儿 的 唐纳德 豆 倾斜 .
他环顾四周，发现是唐纳德·比恩·利恩的女儿爱丽丝。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊn] [wɒz; wəz]
She **showed** **him** **a** **packet** **of** **papers** **in** **such** **a** **manner** **that** **the** **motion** **was**
她 显示 他 一个 包 的 文件 在 这样的 一个 方式 那 这 运动 曾是
[ri'mɑ:k] [baɪ][nəʊ][wʌn] [els] ,
remarked **by** **no** **one** **else** ,
评论 经过 不 一 别的 ,
她向他展示了一叠文件，方式如此，以至于其他人都没有注意到这件事。

[pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hæ(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [pa:st] [ɒn] ,
put her finger for a second to her lips , and passed on ,
放 她 手指 为了 一个 第二 到 她 嘴唇 , 和 通过了 在 ,
她把手指放在嘴唇上, 停留了一会儿, 然后继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈsɪst] [əʊld][ˈdʒænət][ɪn] [ˈpækɪŋ] - [kləʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:tˈmæntəʊ] .
as if to assist old Janet in packing Waverley's clothes in his portmanteau .
作为 如果 到 协助 老的 珍妮特 在 包装 - 衣服 在 他的 合成词 .
仿佛要帮老珍妮特把韦弗利的衣服装进他的旅行箱里。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈɒbvɪəsli] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
It was obviously her wish that he should not seem to recognise her ,
它 曾是 明显地 她 希望 那 他 应该 不是 似乎 到 认出 她 ,
显然, 她希望他不要认出她。

[jet] [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪdli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [əˈkɜ:d] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ]
yet she repeatedly looked back at him , as an opportunity occurred of doing so
然而 她 反复 看起来 后退 在 他 , 作为 一个 机会 发生 的 正在做 所以
[ʌnəbˈzɜ:vɪd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,
然而, 她却屡次回头看他, 只要有机会不被人发现。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈmɑ:k] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
and when she saw that he remarked what she did ,
和 什么时候 她 锯 那 他 评论 什么 她 做过 ,
当她看到他评论她的所作所为时,

[ʃi:; ʃi] [ˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪð] [ɡreɪt] [əˈdres] [ænd; ənd] [spi:d] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rtz] ,
she folded the packet with great address and speed in one of his shirts ,
她 折叠 这 包 和 伟大的 地址 和 速度 在 一 的 他的 衬衫 ,
她动作麻利又迅速地把包裹叠好, 塞进他的一件衬衫里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tˈmæntəʊ] .
which she deposited in the portmanteau .
哪个 她 已存 在 这 合成词 .
她把这些东西放进了旅行箱里。

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [freʃ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][kənˈdʒektʃə(r)] .
Here then was fresh food for conjecture .
这里 然后 曾是 新鲜的 食物 为了 推测 .
这又为各种猜测提供了新的素材。

[wɒz; wəz] [ˈæləs] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnəʊn] [ˈwɔ:dn] ,
Was Alice his unknown warden ,
曾是 爱丽丝 他的 未知 典狱长 ,
爱丽丝是他的秘密狱卒吗?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævən] [ðə; ði] [ˈtju:tlə(r)] [ˈdʒi:niəs] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [bed]
and was this maiden of the cavern the tutelar genius that watched his bed
和 曾是 这 少女 的 这 洞穴 这 监护人 天才 那 观看 他的 床
[ˈdjʊərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] ?
during his sickness ?
期间 他的 疾病 ?
这位洞穴少女是否就是在他生病期间守护他床榻的守护天才?

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] ?
Was he in the hands of her father ?
曾是 他 在 这 双手 的 她 父亲 ?
他是否在她父亲的掌控之中?

[ænd; ʌnd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ?
and if so , what was his purpose ?
和 如果 所以 , 什么 曾是 他的 目的 ?

如果真是如此，他的目的是什么？

[spɔɪl] , [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [si:md] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nɪˈglektɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ˈəʊnli]
Spoil , his usual object , seemed in this case neglected ; for not only
剧透 , 他的 通常 目的 , 似乎 在 这 案件 被忽视的 ; 为了 不是 仅有的
- ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] ,
Waverley's property was restored ,
- 财产 曾是 恢复 ,

掠夺，他通常的目标，这次似乎被忽略了；因为不仅韦弗利的财产得到了归还，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜ:s] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈplʌndərə(r)] ,
but his purse , which might have tempted this professional plunderer ,
但 他的 钱包 , 哪个 可能 有 受诱惑 这 专业的 掠夺者 ,
但他的钱包，或许会诱使这位职业劫匪，

[hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] ['sʌfəd] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] .
had been all along suffered to remain in his possession .
有 到过 全部 沿着 遭受 到 保持 在 他的 拥有 .
一直以来，这些东西都一直被她占有着。

[ɔ:l] [ðɪs] [pəˈhæps] [ðə; ði] ['pækɪt] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] ;
All this perhaps the packet might explain ;
全部 这 也许 这 包 可能 解释 ;
或许这份包裹可以解释这一切；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['æɪlɪsɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [,aɪ ˈti:]
but it was plain from Alice's manner that she desired he should consult it
但 它 曾是 清楚的 从 爱丽丝的 方式 那 她 想要的 他 应该 咨询 它
[ɪn] ['si:kɾət] .
in secret .
在 秘密 .
但从爱丽丝的态度来看，她显然希望他秘密地查阅这份文件。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi;; ʃɪ] [əˈgen] [si:k] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɑ:ftə(r)][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
Nor did she again seek his eye after she had satisfied herself that her
也不 做过 她 再次 寻找 他的 眼睛 后 她 有 使满意 她自己 那 她
[məˈnu:və(r)] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vɪd] [ænd; ʌnd] [ˌʌndəˈstʊd] .
manoeuvre was observed and understood .
演习 曾是 观察到 和 理解 .
在她确信自己的举动已被他观察和理解之后，她也没有再与他对视。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi;; ʃɪ] ['ɔ:tlɪ] ['ɑ:ftəwədz] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,
On the contrary , she shortly afterwards left the hut ,
在 这 相反 , 她 不久 然后 左边 这 小屋 ,
相反，她不久后便离开了小屋。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [ˈtrɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðæt] , ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
and it was only as she tript out from the door , that , favoured by the
和 它 曾是 仅有的 作为 她 特里普特 出去 从 这 门 , 那 , 受青睐 经过 这
[əbˈskjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,
就在她踉跄着走出门口的那一刻，得益于昏暗的光线，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈweɪvəli] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] [ɒv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [eə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvæniʃd] [ɪn]
she gave Waverley a parting smile and nod of significance ere she vanished in
她 给予 韦弗利 一个 离别 微笑 和 点头 的 意义 埃雷 她 消失了 在
[ðə; ðɪ] [daːk] [ɡlen] .
the dark glen .
这 黑暗的 格伦 .

她临别时给了韦弗利一个意味深长的微笑和点头，然后消失在黑暗的山谷中。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhaɪləndə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈspætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
The young Highlander was repeatedly despatched by his comrades as if to
这 年轻的 高地人 曾是 反复 已派送 经过 他的 同志们 作为 如果 到
[kəˈlekt] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
collect intelligence .
收集 智力 .

这位年轻的高地人多次被他的战友派去收集情报。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] ,
At length , when he had returned for the third or fourth time ,
在 长度 , 什么时候 他 有 返回 为了 这 第三 或者 第四 时间 ,
最后，当他第三次或第四次返回时，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːti] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] .
the whole party arose and made signs to our hero to accompany them .
这 所有的 派对 出现 和 制成 标志 到 我们的 英雄 到 陪伴 他们 .
众人起身，示意我们的英雄与他们同行。

[brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [əʊld][ˈdʒænət] ,
Before his departure , however , he shook hands with old Janet ,
前 他的 离开 , 然而 , 他 摇晃 双手 和 老的 珍妮特 ,
然而，临行前，他还是和老珍妮特握了手。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈsedʒələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] ,
who had been so sedulous in his behalf ,
WHO 有 到过 所以 勤奋的 在 他的 代表 ,
那些曾为他尽心尽力的人，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [səbˈstæɪn(ə)l] [maːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈtendəns] .
and added substantial marks of his gratitude for her attendance .
和 额外 重大的 标记 的 他的 感激 为了 她 出席 .
并对她的出席表示了由衷的感谢。

- [ɡʊd] [bles] [juː; jʊ] !
! God bless you !
- 上帝 保佑 你 !
上帝保佑你！

[ɡʊd][ˈprɒspə(r)][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈweɪvəli] ! -
God prosper you , Captain Waverley ! '
上帝 繁荣 你 , 队长 韦弗利 ! -
愿上帝保佑你，韦弗利上尉！

[sed] [ˈdʒænət] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈləʊlənd] [skɒtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɪðʒ-ʊʊ] [hɜːd]
said Janet , in good Lowland Scotch , though he had never hithero heard
说 珍妮特 , 在 好的 低地 苏格兰威士忌 , 尽管 他 有 绝不 希特罗 听到
[hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] ,
her utter a syllable ,
她 说出 一个 音节 ,
珍妮特用纯正的低地苏格兰口音说道，尽管他此前从未听她说过一个字。

[seɪv] [ɪn][ˈɡælək; ˈgeɪlək] .
save in Gaelic .
节省 在 盖尔语 .
用盖尔语保存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
But the impatience of his attendants prohibited his asking any explanation .
但 这 不耐烦 的 他的 服务员 禁止 他的 问 任何 解释 .
但他身边的人太过不耐烦，让他无法追问任何解释。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks'eks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)] [əd'ventʃə(r)]
A NOCTURNAL ADVENTURE
一个 夜 冒险

夜间冒险

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;
There was a moment's pause when the whole party had got out of the hut ;
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 什么时候 这 所有的 派对 有 得到 出去 的 这 小屋 ;
当所有人都走出小屋后，出现了一瞬间的沉默；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] -
and the Highlander who assumed the command , and who , in Waverley's
和 这 高地人 WHO 假定 这 命令 , 和 WHO , 在 -
[ə'weɪkənd] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
awakened recollection ,
觉醒 回忆 ,
还有那位接管指挥权的高地人，在韦弗利醒来的记忆中，他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tɔːl] ['fɪɡə(r)] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['dɒnld] [biːn] [liːnz]
seemed to be the same tall figure who had acted as Donald Bean Lean's
似乎 到 是 这 相同的 高的 数字 WHO 有 行动 作为 唐纳德 豆 精益的
[ˈleftənənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
看起来就是之前担任唐纳德·比恩·利恩副手的那位高大人物。

[baɪ] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['saɪləns] .
by whispers and signs imposed the strictest silence .
经过 低语 和 标志 强加 这 最严格的 沉默 .
通过耳语和手势，人们被要求保持绝对的沉默。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['edwəd] [ə; eɪ] [sɔːd] [ænd; ənd] [stiːl] ['pɪst(ə)] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
He delivered to Edward a sword and steel pistol , and , pointing up the
他 发表 到 爱德华 一个 剑 和 钢 手枪 , 和 , 指向 向上 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,
他递给爱德华一把剑和一把钢制手枪，然后指着小路向上望去，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kleɪmɔː(r)] ,
laid his hand on the hilt of his own claymore ,
铺设 他的 手 在 这 剑柄 的 他的 自己的 克莱莫尔 ,
他将手放在自己那把阔剑的剑柄上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ˈsensəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪz(ə)n] [tuː; tə][juːz] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk]
as if to make him sensible they might have occasion to use force to make
作为 如果 到 制作 他 明智的 他们 可能 有 场合 到 使用 力量 到 制作
[ɡʊd] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .
good their passage .
好的 他们的 通道 .
仿佛为了让他明白过来，他们可能会不得不使用武力来确保他们的通行。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
He then placed himself at the head of the party ,
他 然后 放置 他自己 在 这 头 的 这 派对 ,
然后他把自己置于党的领导地位,

[huː] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɔː(r)] [ˈɪndiən] [faɪl] , [ˈweɪvəli] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈnɪəɪst] [tuː; tə]
who moved up the pathway in single or Indian file , Waverley being placed nearest to
WHO 已搬 向上 这 路径 在 单身的 或者 印度 文件 , 韦弗利 存在 放置 最近的 到
[ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .
their leader .
他们的 领导者 .

他们以单人或印度式纵队沿着小路前进，韦弗利被安排在离领队最近的位置。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [greɪt] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [əˈlɑːm] ,
He moved with great precaution , as if to avoid giving any alarm ,
他 已搬 和 伟大的 预防 , 作为 如果 到 避免 给予 任何 警报 ,
他行动十分谨慎，仿佛生怕引起任何惊动。

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] .
and halted as soon as he came to the verge of the ascent .
和 停止 作为 很快 作为 他 来了 到 这 边缘 的 这 上升 .
当他走到山顶边缘时，便停了下来。

[ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈsensəb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
Waverley was soon sensible of the reason ,
韦弗利 曾是 很快 明智的 的 这 原因 ,
韦弗利很快就明白了其中的原因。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentɪn(ə)l][kɔːl] [aʊt] - [ɔːlɪz] [wel] . -
for he heard at no great distance an English sentinel call out ' All's well . ' -
为了 他 听到 在 不 伟大的 距离 一个 英语 哨兵 称呼 出去 - 一切 出色地 . -
因为他听到不远处一名英国哨兵喊道：“一切安好。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [saʊnd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [ɡlen] ,
The heavy sound sunk on the night - wind down the woody glen ,
这 重的 声音 沉没 在 这 夜晚 - 风 向下 这 木质的 格伦 ,
沉重的声音随着夜风飘过林木葱郁的山谷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [bæŋks] .
and was answered by the echoes of its banks .
和 曾是 回答 经过 这 回声 的 它是 银行 .
河岸的回声回应了这一切。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [taɪm][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd]
A second , third , and fourth time the signal was repeated fainter and
一个 第二 , 第三 , 和 第四 时间 这 信号 曾是 重复 较暗 和
[ˈfeɪntə(r)] ,
fainter ,
较暗 ,
第二次、第三次、第四次重复出现时，信号越来越弱。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] .
as if at a greater and greater distance .
作为 如果 在 一个 更大的 和 更大的 距离 .
仿佛距离越来越远。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ɡɑːd]
It was obvious that a party of soldiers were near , and upon their guard
它 曾是 明显的 那 一个 派对 的 士兵 是 靠近 , 和 之上 他们的 警卫
,
,
,
很明显，附近有一队士兵，而且他们正在警戒。

[ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪntli] [səʊ][tuː; tə] [dɪ'tekt] [men] ['skɪlfɪ] [ɪn] ['evri] [ɑ:t][pʊ; əv] ['predət(ə)rɪ] ['wɔːfeə(r)] ,
though not sufficiently so to detect men skilful in every art of predatory warfare ,
尽管 不是 足够 所以 到 探测 男人 熟练 在 每一个 艺术 的 掠食性 战争 ,
虽然还不足以发现精通各种掠夺性战争技巧的人,

[laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [hiː; hi] [naʊ] [wɒtɪt] [ðeə(r)] [ɪnɪ'fektʃuəl] [pri'kɔːʃənz] .
like those with whom he now watched their ineffectual precautions .
喜欢 那些 和 谁 他 现在 观看 他们的 无效 防范措施 .
就像他现在一起观察那些无效预防措施的人们一样。

[wen] [ðɪːz] [saʊndz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['haɪləndə]
When these sounds had died upon the silence of the night , the Highlanders
什么时候 这些 声音 有 死亡 之上 这 沉默 的 这 夜晚 , 这 高地人
[bɪ'gæən][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ['swɪftli] ,
began their march swiftly ,
开始 他们的 行进 迅速地 ,
当这些声音渐渐消失在夜的寂静中时, 高地人迅速开始了他们的行军。

[jet] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs] ['saɪləns] .
yet with the most cautious silence .
然而 和 这 最多 谨慎 沉默 .
然而, 他却保持着最谨慎的沉默。

['weɪvəli] [hæd; həd][lɪt(ə)] [taɪm] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [dɪspə'zɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [pɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Waverley had little time , or indeed disposition , for observation ,
韦弗利 有 小的 时间 , 或者 的确 处置 , 为了 观察 ,
韦弗利几乎没有时间, 也根本没有心思去观察。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and could only discern that they passed at some distance from a large
和 可以 仅有的 辨别 那 他们 通过了 在 一些 距离 从 一个 大的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
只能看出他们与一座大型建筑物保持着一段距离。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)] [tuː] [jet] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)] .
in the windows of which a light or two yet seemed to twinkle .
在 这 视窗 的 哪个 一个 光 或者 二 然而 似乎 到 闪烁 .
窗户里似乎还闪烁着一两盏灯。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['haɪləndə(r)] [snʌf] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] ['spænjəl] ,
A little farther on the leading Highlander snuffed the wind like a setting spaniel ,
一个 小的 更远 在 这 领导 高地人 熄灭 这 风 喜欢 一个 环境 西班牙猎犬 ,
再往前走一点, 领头的苏格兰高地人像一只嗅探猎犬一样嗅着风。

[ænd; ænd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪ] [ə'gen] [tuː; tə][hɔːlt] .
and then made a signal to his party again to halt .
和 然后 制成 一个 信号 到 他的 派对 再次 到 停止 .
然后他又向同伴发出停止的信号。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [plæd] ,
He stooped down upon all fours , wrapped up in his plaid ,
他 弯腰 向下 之上 全部 四 , 包装 向上 在 他的 格子图案 ,
他四肢着地, 蜷缩在地上, 裹在格子呢大衣里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [skeəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːθi] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
so as to be scarce distinguishable from the heathy ground on which he
所以 作为 到 是 稀少 可区分的 从 这 健康 地面 在 哪个 他
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,
以至于几乎与他所行走的肥沃土地难以区分,

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [tu:; tə] [ˌrekə'hɔɪtə(r)] .
and advanced in this posture to reconnoitre .

和 先进的 在 这 姿势 到 侦察 .

并以这种姿势前进进行侦察。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ;
In a short time he returned , and dismissed his attendants excepting one ;

在 一个 短的 时间 他 返回 , 和 解雇 他的 服务员 除外 一 ;

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

不久后他返回, 遣散了所有侍从, 只留下一人;

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [tu:; tə] [ˌweɪvəli] [ðæt] [hi:; hi] [məst; məst] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ʃəs] [məʊd] [pʊ; əv]
intimating to Waverley that he must imitate his cautious mode of

暗示 到 韦弗利 那 他 必须 模拟 他的 谨慎 模式 的

[prə'si:dɪŋ] ,
proceeding ,

进行中 ,

暗示韦弗利他必须效仿自己谨慎的行事方式。

[ɔ:l] [θri:] [krept] [ˈfɔ:wəd] [pʌn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] .
all three crept forward on hands and knees .

全部 三 悄悄地爬 向前 在 双手 和 膝盖 .

三人手脚并用地向前爬行。

[ˈɑ:ftə(r)] [prə'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˈmænə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l]
After proceeding a greater way in this inconvenient manner than was at all

后 进行中 一个 更大的 方式 在 这 不方便 方式 比 曾是 在 全部

[ˈkʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪnz] ,
comfortable to his knees and shins ,

舒服的 到 他的 膝盖 和 小腿 ,

他以这种极其不便的方式继续前行, 这让他膝盖和小腿感到非常不舒服。

[ˌweɪvəli] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [smel] [pʊ; əv] [sməʊk] ,
Waverley perceived the smell of smoke ,

韦弗利 感知 这 闻 的 抽烟 ,

韦弗利闻到了烟味。

[wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'kju:t] ['neɪz(ə)l] [ˈɔ:rgənz]
which probably had been much sooner distinguished by the more acute nasal organs

哪个 大概 有 到过 很多 很快 杰出的 经过 这 更多的 急性 鼻腔 器官

[pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
of his guide .

的 他的 指导 .

他的向导可能早就凭借更敏锐的鼻腔器官辨别出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'si:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnəs] [ʃi:p] - [fəʊld] ,
It proceeded from the corner of a low and ruinous sheep - fold ,

它 继续 从 这 角落 的 一个 低的 和 毁灭性的 羊 - 折叠 ,

它起源于一个低矮破败的羊圈角落,

[ðə; ði] [wɔ:lz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [pʊ; əv] [lu:s] [stəʊnz] , [æz; əz] [ɪz] [ˈju:zuəl] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
the walls of which were made of loose stones , as is usual in Scotland .

这 墙壁 的 哪个 是 制成 的 松动的 石头 , 作为 是 通常 在 苏格兰 .

它的墙壁是用散石砌成的, 这在苏格兰很常见。

[kləʊz] [baɪ] [ðɪs] [ləʊ] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə(r)] [ˈgaɪdɪd] [ˌweɪvəli] , [ænd; ənd] ,
Close by this low wall the Highlander guided Waverley , and ,

关闭 经过 这 低的 墙 这 高地人 引导 韦弗利 , 和 ,

高地人沿着这道矮墙引导韦弗利,

[ɪn][ɔːdə(r)] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,
in order probably to make him sensible of his danger ,
在 命令 大概 到 制作 他 明智的 的 他的 危险 ,
大概是为了让他意识到自己身处险境，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [fɒl] ['kredit] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dek'sterəti] , [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə]
or perhaps to obtain the full credit of his own dexterity , **he intimidated to**
或者 也许 到 获得 这 满的 信用 的 他的 自己的 灵巧 , 他 暗示 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
或许是为了充分展现自己的技艺，他暗示道：

[baɪ][saɪn][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː]
by sign and example , **that he might raise his head so as to peep into**
经过 符号 和 例子 , 那 他 可能 增加 他的 头 所以 作为 到 窥视 进入
[ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊld] .
the sheep - fold .
这 羊 - 折叠 .
通过迹象和榜样，让他抬起头来，看看羊圈里的情况。

[ˈweɪvəli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [br'held] [æn; ən]['aʊtpəʊst] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['səʊldʒəz] ['laɪn] [baɪ][ðeə(r)]
Waverley did so , **and beheld an outpost of four or five soldiers lying by their**
韦弗利 做过 所以 , 和 观看 一个 前哨 的 四 或者 五 士兵 说谎 经过 他们的
[wɒtʃ] - ['faɪə(r)] .
watch - fire :
手表 - 火 :
韦弗利照做了，看到四五个士兵躺在他们的篝火旁守卫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sentɪn(ə)] ,
They were all asleep except the sentinel ,
他们 是 全部 睡着了 除了 这 哨兵 ,
除了哨兵之外，其他人都睡着了。
[huː] [peɪst] ['bækwədʒ] [ænd; ənd] ['fɔːwədʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪə,lɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] ,
who paced backwards and forwards with his firelock on his shoulder ,
WHO 踱步 向后 和 前进 和 他的 火锁 在 他的 肩膀 ,
他肩扛火枪，来回踱步。

[wɪtʃ] [glɑːns, glæns] [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
which glanced red in the light of the fire as he crossed and re -
哪个 瞥了一眼 红色的 在 这 光 的 这 火 作为 他 交叉 和 关于 -
[krɒst] [br'fɔː(r)] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [wɔːk] ,
crossed before it in his short walk ,
交叉 前 它 在 他的 短的 走 ,
在短短的步行过程中，他来回穿过火堆，火光映照下，火堆泛起了一抹红色。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] ,
casting his eye frequently to that part of the heavens from which the moon ,
铸件 他的 眼睛 频繁地 到 那 部分 的 这 天 从 哪个 这 月亮 ,
他时常将目光投向天空中月亮所在的那片区域，
[hɪðə'tuː] [əb'skjuəd] [baɪ][mɪst] , [siːmd] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] .
hitherto obscured by mist , **seemed now about to make her appearance** .
迄今为止 模糊不清 经过 薄雾 , 似乎 现在 关于 到 制作 她 外貌 .

此前一直被迷雾笼罩的她，现在似乎即将现身。
[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
In the course of a minute or two ,
在 这 课程 的 一个 分钟 或者 二 ,
在一两分钟之内，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs]
by one of those sudden changes of atmosphere incident to a mountainous
经过 一 的 那些 突然 变化 的 气氛 事件 到 一个 多山
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

由于山区国家发生的那种突如其来的大气变化，

[ə; eɪ] [briːz] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [swept] [bɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
a breeze arose and swept before it the clouds which had covered the
一个 微风 出现 和 扫荡 前 它 这 云 哪个 有 涵盖 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

一阵微风吹来，吹散了笼罩地平线的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['plænɪt] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪˈflʌdʒəns] [əˈpɒn][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['blaɪtɪd]
and the night planet poured her full effulgence upon a wide and blighted
和 这 夜晚 行星 倾倒 她 满的 光辉 之上 一个 宽的 和 秕
[hiːθ] ,
heath ,
希思 ,

那颗夜之行星将她全部的光辉倾泻在一片广袤而荒芜的荒原上。

[ˈskɜːtɪd] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [kɒps] - [wʊd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)][frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
skirted indeed with copse - wood and stunted trees in the quarter from which they
裙摆 的确 和 矮林 - 木头 和 发育不良 树木 在 这 四分之一 从 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他们来自的那个地方，周围确实遍布着小树林和矮树。

[bʌt; bət][ˈəʊpən][ænd; ənd][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
but open and bare to the observation of the sentinel in that to which
但 打开 和 裸 到 这 观察 的 这 哨兵 在 那 到 哪个
[ðeə(r)] [kɔːs] [tend] .
their course tended .
他们的 课程 倾向于 .

但他们的行进路线却暴露在哨兵的观察之下，一览无余。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊld] [ɪnˈdiːd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,
The wall of the sheep - fold indeed concealed them as they lay ,
这 墙 的 这 羊 - 折叠 的确 暗 他们 作为 他们 躺 ,
羊圈的墙壁确实将他们遮蔽住了。

[bʌt; bət] ['eni] [ədˈvɑːns] [bɪˈjɒnd] [ɪts] [ˈfeltə(r)] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪðəʊt] ['sɜːt(ə)n] [dɪˈskʌvəri] .
but any advance beyond its shelter seemed impossible without certain discovery .
但 任何 进步 超过 它是 庇护所 似乎 不可能的 没有 肯定 发现 .

但是，如果没有被发现，任何离开庇护所的行动似乎都是不可能的。

[ðə; ði] ['haɪləndə(r)] [aɪd] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frəm; frəm] ['blesɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [laɪt] [wɪð]
The Highlander eyed the blue vault , but far from blessing the useful light with
这 高地人 眼睛 这 蓝色的 金库 , 但 远的 从 祝福 这 有用 光 和
[ˈhəʊmərz] ,
Homer's ,
荷马 ,

高地人凝视着蓝色的穹顶，但他非但没有像荷马那样祝福那有用的光线，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [pəʊps] [bɪˈnaɪtɪd] ['pez(ə)nt] ,
or rather Pope's benighted peasant ,
或者 相当 教皇的 夜幕降临 农民 ,

或者更确切地说，是教皇笔下那个愚昧无知的农民。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk] [kɜːs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][mæk] - [fɑːrleɪnz]
he muttered a Gaelic curse upon the unseasonable splendour of Mac - Farlane's
他 低声说道 一个 盖尔语 诅咒 之上 这 反常的 辉煌 的 苹果 - 法兰的
[buːˈɑːt] ([ai] . [iː] . [ˈləntən])
buat (i . e . lantern)
buat (我 . e . 灯笼)
他对着麦克法兰的灯笼（即灯笼）那不合时宜的华丽景象，低声咒骂了一句盖尔语。

[ˈfʊtnəʊt] :
[Footnote :
[脚注 :
[脚注:
[siː] [nəʊt] [wʌn]] .
See Note 1] .
看 笔记 1] .

参见注释 1]。
[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpærəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz]
He looked anxiously around for a few minutes , and then apparently took his
他 看起来 焦虑地 大约 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 显然 采取 他的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .
他焦急地环顾四周几分钟，然后显然下定了决心。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [wɪð] [ˈweɪvəli] , [ˈɑːftə(r)] [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ˈedwəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] ,
Leaving his attendant with Waverley , after motioning to Edward to remain quiet ,
离开 他的 服务员 和 韦弗利 , 后 示意 到 爱德华 到 保持 安静的 ,
他示意爱德华保持安静，然后留下侍从陪同韦弗利。
[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [dəˈrek(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˈwɪspə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] ,
and giving his comrade directions in a brief whisper , he retreated ,
和 给予 他的 同志 方向 在 一个 简短的 耳语 , 他 撤退 ,
他低声简短地给同伴交代了一下方向，然后就撤退了。

[ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
favoured by the irregularity of the ground ,
受青睐 经过 这 不规则 的 这 地面 ,
得益于地面的不规则性，
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrek(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] .
in the same direction and in the same manner as they had advanced .
在 这 相同的 方向 和 在 这 相同的 方式 作为 他们 有 先进的 .
沿着他们前进的方向和方式前进。

[ˈedwəd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
Edward , turning his head after him ,
爱德华 , 转弯 他的 头 后 他 ,
爱德华转头看向他，
[kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [hɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð] [ðə; ði][dekˈsterəti][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] ,
could perceive him crawling on all fours with the dexterity of an Indian ,
可以 感知 他 爬行 在 全部 四 和 这 灵巧 的 一个 印度 ,
可以看到他像印第安人一样灵巧地四肢着地爬行。

[əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ˈevri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ɪnɪˈkwələti] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
availing himself of every bush and inequality to escape observation ,
利用 他自己 的 每一个 衬套 和 不等式 到 逃脱 观察 ,
他利用一切掩护和不公来逃避监视。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈspəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [træk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsentɪnlz]
and never passing over the more exposed parts of his track until the sentinel's
和 绝不 通过 超过 这 更多的 裸露 部分 的 他的 追踪 直到 这 哨兵的
[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] .
back was turned from him .
后退 曾是 转向 从 他 .

而且，他始终没有越过他行进路线中较为暴露的部分，直到哨兵转身离开。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndəwɒd] [wɪtʃ] [ˈpɑːtli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
At length he reached the thickets and underwood which partly covered the
在 长度 他 达到 这 灌木丛 和 安德伍德 哪个 部分 涵盖 这
[mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
moor in that direction ,
泊 在 那 方向 ,

最后他到达了那片覆盖着沼泽地一部分的灌木丛和矮树丛中。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [weə(r)] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [biːn]
and probably extended to the verge of the glen where Waverley had been
和 大概 扩展 到 这 边缘 的 这 格伦 在哪里 韦弗利 有 到过
[səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] .
so long an inhabitant .
所以 长的 一个 居民 .

而且很可能一直延伸到韦弗利长期居住的山谷边缘。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndə(r)] [dɪsəˈprɪəd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
The Highlander disappeared , but it was only for a few minutes ,
这 高地人 消失 , 但 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd]
for he suddenly issued forth from a different part of the thicket , and
为了 他 突然 发布 前进 从 一个 不同的 部分 的 这 灌木丛 , 和
,
,
,

高地人消失了，但只消失了几分钟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd]
for he suddenly issued forth from a different part of the thicket , and
为了 他 突然 发布 前进 从 一个 不同的 部分 的 这 灌木丛 , 和
,
,
,

因为他突然从灌木丛的另一处走了出来，

[ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈbəʊldli][əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən] [hiːθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [dɪˈskʌvəri] ,
advancing boldly upon the open heath as if to invite discovery ,
前进 大胆地 之上 这 打开 希思 作为 如果 到 邀请 发现 ,
[hiː; hi] [ˈlev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
he levelled his piece and fired at the sentinel .
他 平整 他的 片 和 被解雇 在 这 哨兵 .

大胆地踏上开阔的荒原，仿佛在邀请人们发现它们。

[hiː; hi] [ˈlev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
he levelled his piece and fired at the sentinel .
他 平整 他的 片 和 被解雇 在 这 哨兵 .

他举起枪，向哨兵开火。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz]
A wound in the arm proved a disagreeable interruption to the poor fellow's
一个 伤口 在 这 手臂 已证实 一个 令人不快的 中断 到 这 贫穷的 同伴们
[miːtiərəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɑːbzərˈveɪʃənz] ,
meteorological observations ,
气象 观察 ,

手臂上的伤口给这位可怜的家伙的气象观测工作带来了不小的干扰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] - [ˈnænsɪ] [ˈdɔːsən] , - [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] .
as well as to the tune of ' Nancy Dawson , ' which he was whistling .
作为 出色地 作为 到 这 调 的 - 南希 道森 , - 哪个 他 曾是 吹口哨 .

他还吹着口哨，哼唱着《南希·道森》的曲调。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ɪnɪˈfektʃuəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ˈstɑːtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He returned the fire ineffectually , and his comrades , starting up at the
他 返回 这 火 无效地 , 和 他的 同志们 , 开始 向上 在 这
[əˈlɑːm] ,
alarm ,
警报 ,

他徒劳地还击，他的战友们被警报惊醒，

[ədˈvɑːnst] [əˈlɜːtli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [hæd; həd] [ɪˈʃuːd] .
advanced alertly towards the spot from which the first shot had issued .
先进的 警觉地 向 这 点 从 哪个 这 第一的 射击 有 发布 .

警觉地朝着第一声枪响的方向前进。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [fɔl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] , [daɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The Highlander , after giving them a full view of his person , dived among the
这 高地人 , 后 给予 他们 一个 满的 看法 的 他的 人 , 潜水 之中 这
[ˈθɪkɪt]
thickets ,
灌木丛 ,

高地人让他们看清了他的全貌后，便一头扎进了灌木丛中。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːz] [diː] [ɡer] [hæd; həd] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [səkˈsɪːdɪd] .
for his ruse de guerre had now perfectly succeeded .
为了 他的 诡计 德 战争 有 现在 完美 成功了 .

因为他的作战计谋现在已经完全成功了。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][wʌŋ][dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈweɪvəli] ,
While the soldiers pursued the cause of their disturbance in one direction , Waverley ,
尽管 这 士兵 追击 这 原因 的 他们的 干扰 在 一 方向 , 韦弗利 ,

当士兵们朝着一个方向追查骚乱的起因时，韦弗利

[əˈdɒpt] [ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈtendənt] ,
adopting the hint of his remaining attendant ,
收养 这 暗示 的 他的 其余的 服务员 ,

他采纳了剩下的侍从的暗示，

[meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pəˈsjuː]
made the best of his speed in that which his guide originally intended to pursue
制成 这 最好的 的 他的 速度 在 那 哪个 他的 指导 起初 故意的 到 追求
,
:
,

他凭借速度优势，完成了向导原本打算去做的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ([ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and which now (the attention of the soldiers being drawn to a different
和 哪个 现在 (这 注意力 的 这 士兵 存在 绘制 到 一个 不同的
[ˈkwɔːtə(r)]) [wɒz; wəz] [ʌnəbˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːdɪd] .
quarter) was unobserved and unguarded .
四分之一) 曾是 未被观察到的 和 无人看守 .

而现在（士兵们的注意力被吸引到了另一个地方），那里无人注意，也没有人守卫。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
When they had run about a quarter of a mile ,
什么时候 他们 有 跑步 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

当他们跑了大约四分之一英里后，

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə:'maunt] [kən'si:ld] [ðem; ðəm]
the brow of a rising ground which they had surmounted concealed them
这 眉头 的 一个 上升 地面 哪个 他们 有 克服 暗 他们
[frɒm; frəm] [ˈfɜ:ðə(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
from further risk of observation .
从 更远 风险 的 观察 .

他们翻越的隆起地势使他们免受进一步的监视风险。

[ðeɪ] [sti:l] [hɜ:d] , [haʊ'veə(r)] ,
They still heard , however ,
他们 仍然 听到 , 然而 ,

然而，他们还是听到了。

[æ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [hə'lu:] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [ə'pɒn]
at a distance the shouts of the soldiers as they hallooed to each other upon
在 一个 距离 这 喊叫 的 这 士兵 作为 他们 神圣的 到 每个 其他 之上
[ðə; ði] [hi:θ] ,
the heath ,
这 希思 ,

远处传来士兵们在荒野上互相呼喊的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsəʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði]
and they could also hear the distant roll of a drum beating to arms in the
和 他们 可以 还 听到 这 遥远 卷 的 一个 鼓 殴打 到 武器 在 这
[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
same direction .
相同的 方向 .

他们还能听到远处传来鼓声，那是向同一方向挥舞的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈhɒstail] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fa:(r)][ɪn][ðeə(r)][hɪə(r)] ,
But these hostile sounds were now far in their rear ,
但 这些 敌对的 声音 是 现在 远的 在 他们的 后部 ,

但这些敌对的声音现在已经远远地抛在了身后。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [prə'si:did] .
and died away upon the breeze as they rapidly proceeded .
和 死亡 离开 之上 这 微风 作为 他们 快速 继续 .

他们快速前进，声音随风消散了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [hɑ:f][æ; ən][ˈaʊə(r)] ,
When they had walked about half an hour ,
什么时候 他们 有 步行 关于 一半 一个 小时 ,

他们走了大约半个小时后，

[sti:l] [ə'loŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [weɪst] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
still along open and waste ground of the same description ,
仍然 沿着 打开 和 浪费 地面 的 这 相同的 描述 ,

仍然沿着同样类型的开阔荒地，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æ; ən] [ˈeɪnʌnt] [əʊk] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈreɪlɪks] ,
they came to the stump of an ancient oak , which , from its relics ,
他们 来了 到 这 树桩 的 一个 古老的 橡木 , 哪个 , 从 它是 遗物 ,

他们来到一棵古老橡树的树桩前，从它的遗迹来看，

[ə'prɪəd] [tu:; tə][hæ; həv] [bi:n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [saɪz] .
appeared to have been at one time a tree of very large size .
出现 到 有 到过 在 一 时间 一个 树 的 非常 大的 尺寸 .

它似乎曾经是一棵非常巨大的树。

[ɪn][æ; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈhɒləʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈhaɪləndə] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [tu:] .
In an adjacent hollow they found several Highlanders , with a horse or two .
在 一个 邻近的 空洞的 他们 成立 一些 高地人 , 和 一个 马 或者 二 .

在附近的一个洼地里，他们发现了几个高地人，还有一两匹马。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ə'tendənt]
They had not joined them above a few minutes , which Waverley's attendant
他们 有 不是 加入 他们 多于 一个 很少 分钟 , 哪个 - 服务员
[ɪm'plɔɪd] , [ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] ,
employed , in all probability ,
受雇 , 在 全部 可能性 ,

他们加入他们不过几分钟，很可能是韦弗利的侍从雇佣的。

[ɪn] [kə'mjʊnə'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] - [dʌŋkən] - -
in communicating the cause of their delay (for the words ' Duncan Duroch '
在 沟通 这 原因 的 他们的 延迟 (为了 这 字 - 邓肯 - -
[wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd]) ,
were often repeated) ,
是 经常 重复) ,

在解释他们延误的原因时（因为“邓肯·杜罗赫”这个词经常被重复提及），

[wen] ['dʌŋkən] [hɪm'self] [ə'prɪəd] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ɪn'di:d] ,
when Duncan himself appeared , out of breath indeed ,
什么时候 邓肯 他自己 出现 , 出去 的 气息 的确 ,

当邓肯本人出现时，他确实气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] ['lɑ:fɪŋ] ,
and with all the symptoms of having run for his life , but laughing ,
和 和 全部 这 症状 的 拥有 跑步 为了 他的 生活 , 但 笑 ,

他虽然一副亡命奔逃的样子，却还在笑。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and in high spirits at the success of the stratagem by which he had
和 在 高的 烈酒 在 这 成功 的 这 策略 经过 哪个 他 有
['bæfld] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .
baffled his pursuers .
困惑 他的 追击者 .

他因自己成功运用计谋戏耍追兵而精神振奋。

[ðɪs] [ɪn'di:d] ['weɪvəli] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'si:v] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
This indeed Waverley could easily conceive might be a matter of no great difficulty
这 的确 韦弗利 可以 容易地 构想 可能 是 一个 事情 的 不 伟大的 困难
[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
to the active mountaineer ,
到 这 积极的 登山 ,

韦弗利很容易就能想到，这对于活跃的登山者来说可能并非什么大问题。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
who was perfectly acquainted with the ground ,
WHO 曾是 完美 熟人 和 这 地面 ,

他非常熟悉这片地面，

[ænd; ənd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and traced his course with a firmness and confidence to which his
和 追踪 他的 课程 和 一个 硬度 和 信心 到 哪个 他的
[pə'sju:ə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒə] .
pursuers must have been strangers .
追击者 必须 有 到过 陌生人 .

他以坚定的决心和十足的自信追踪着自己的行进路线，这种决心和自信令追赶者们感到十分陌生。

[ðə; ði][ə'lɑ:m] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] [siːmd] [sti:l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
The alarm which he excited seemed still to continue ,
这 警报 哪个 他 兴奋的 似乎 仍然 到 继续 ,

他引发的恐慌似乎仍在持续。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] [ʃɒt] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
for a dropping shot or two were heard at a great distance ,
为了 一个 下降 射击 或者 二 是 听到 在 一个 伟大的 距离 ,
远处传来一两声枪响。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which seemed to serve as an addition to the mirth of Duncan and his
哪个 似乎 到 服务 作为 一个 添加 到 这 欢笑 的 邓肯 和 他的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

这似乎给邓肯和他的同伴们增添更多欢乐。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'niə(r)] [naʊ] [ri'zju:md] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
The mountaineer now resumed the arms with which he had entrusted our hero ,
这 登山 现在 恢复 这 武器 和 哪个 他 有 受托 我们的 英雄 ,
登山者重新接过他托付给我们的英雄的双臂。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpɪli]
giving him to understand that the dangers of the journey were happily
给予 他 到 理解 那 这 危险 的 这 旅行 是 快乐地
[sə:'maʊnt] .
surmounted .
克服 .

让他明白旅途中的危险已经顺利克服。

[ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌmaʊntɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
Waverley was then mounted upon one of the horses ,
韦弗利 曾是 然后 安装 之上 一 的 这 马匹 ,
随后，韦弗利被推上了一匹马背。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] ['rendəd]
a change which the fatigue of the night and his recent illness rendered
一个 改变 哪个 这 疲劳 的 这 夜晚 和 他的 最近的 疾病 渲染
[ɪk'si:dɪŋli] [ək'septəb(ə)] .
exceedingly acceptable .
非常 可接受 .

一夜的疲惫和最近的疾病使他完全可以接受这种改变。

[hɪz; ɪz] [pɔ:t'mæntəʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə'hʌðə(r)] ['pəʊni] , ['dʌŋkən] [ˌmaʊntɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ,
His portmanteau was placed on another pony , Duncan mounted a third ,
他的 合成词 曾是 放置 在 其他 小马 , 邓肯 安装 一个 第三 ,
他的旅行箱被放在另一匹小马上，邓肯骑上了第三匹小马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ˈfɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðəə(r)] ['eskɔ:t] .
and they set forward at a round pace , accompanied by their escort .
和 他们 放 向前 在 一个 圆形的 步伐 , 伴随 经过 他们的 护送 .
他们迈着圆步向前走去，护卫队也随行。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] ['dʒɜ:ni] ,
No other incident marked the course of that night's journey ,
不 其他 事件 标记 这 课程 的 那 夜晚 旅行 ,
当晚的旅途中没有发生其他意外。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvə(r)] .
and at the dawn of morning they attained the banks of a rapid river .
和 在 这 黎明 的 早晨 他们 已达到 这 银行 的 一个 迅速的 河 .
黎明时分，他们到达了湍急河流的岸边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] .
The country around was at once fertile and romantic .
这 国家 大约 曾是 在 一次 沃 和 浪漫的 .
周围的乡村既富饶又充满浪漫气息。

[sti:p] [bæŋks][pʊ; əv] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][baɪ] [kɔ:n] - [ˈfi:ldz] , [wɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] [prɪˈzentɪd] [æn; ən]
Steep banks of wood were broken by corn - fields , which this year presented an
陡 银行 的 木头 是 破碎的 经过 玉米 - 字段 , 哪个 这 年 呈现 一个
[əˈbʌndənt] [ˈhɑ:vɪst] ,
abundant harvest ,
丰富 收成 ,

陡峭的林地间点缀着玉米地，今年玉米大丰收。

[ɔ:l'redɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɜə(r)] [kʌt] [daʊn] .
already in a great measure cut down .
已经 在 一个 伟大的 措施 切 向下 .

已经大幅削减。

[pʌn][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pʊ; əv]
On the opposite bank of the river , and partly surrounded by a winding of
在 这 对面的 银行 的 这 河 , 和 部分 包围 经过 一个 绕线 的
[ɪts] [stri:m] ,
its stream ,
它是 溪流 ,

在河对岸，部分地区被蜿蜒的河水环绕，

[stʊd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈkɑ:s(ə)] ,
stood a large and massive castle ,
站立 一个 大的 和 大量的 城堡 ,

一座高大雄伟的城堡矗立在那里，

[ðə; ðɪ][hɑ:f] - [ˈru:ɪnd] [ˈtɜ:ɪts] [pʊ; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [reɪz] [pʊ; əv]
the half - ruined turrets of which were already glittering in the first rays of
这 一半 - 毁坏 炮塔 的 哪个 是 已经 闪闪发光 在 这 第一的 射线 的
[ðə; ðɪ][sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

那些半毁的塔楼在第一缕阳光下已经闪闪发光。

[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] [tu:'tu:] .]
[Footnote : See Note 2 .]
[脚注 : 看 笔记 2 .]

[脚注：参见注释2。]

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:m] [æn; ən] [ˈɒblŋ] [skweə(r)] ,
It was in form an oblong square ,
它 曾是 在 形式 一个 长方形 正方形 ,

它的形状呈长方形，

[pʊ; əv][saɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] .
of size sufficient to contain a large court in the centre .
的 尺寸 充足的 到 包含 一个 大的 法庭 在 这 中心 .

面积足够大，可以在中心容纳一个大型球场。

[ðə; ðɪ] [ˈtaʊəz] [æt; ət] [i:t] [ˈæŋɡ(ə)] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ðæŋ; ðən][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]
The towers at each angle of the square rose higher than the walls of the
这 塔楼 在 每个 角度 的 这 正方形 玫瑰 更高 比 这 墙壁 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

广场每个角上的塔楼都比建筑物的墙壁高。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [sə:'maunt] [baɪ] ['tɜ:nts] , ['difə] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ɪ'regjlə(r)]
and were in their turn surmounted by turrets , differing in height and irregular
和 是 在 他们的 转动 克服 经过 炮塔 , 不同 在 高度 和 不规则的
[ɪn] [ʃeɪp] .
in shape .
在 形状 :

这些建筑顶部又建有高低不一、形状不规则的塔楼。

[ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)] [wɒt[t] , [hu:z] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [plæd] , ['stri:mɪŋ] [ɪn]
Upon one of these a sentinel watched , whose bonnet and plaid , streaming in
之上 一 的 这些 一个 哨兵 观看 , 谁 引擎盖 和 格子图案 , 流媒体 在
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

其中一人守卫着，他的帽子和格子呢披肩在风中飘扬，

[dɪ'kleəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt] ['ensən] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd]
declared him to be a Highlander , as a broad white ensign , which floated
声明 他 到 是 一个 高地人 , 作为 一个 广阔 白色的 军旗 , 哪个 漂浮
[frɒm; frəm] [ə'hʌðə(r)] ['taʊə(r)] ,
from another tower ,
从 其他 塔 ,

一面宽阔的白色旗帜从另一座塔楼飘扬而下，宣告他是高地人。

[ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['gæɪsn] [wɒz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənt] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
announced that the garrison was held by the insurgent adherents of the House
宣布 那 这 驻军 曾是 握住 经过 这 叛乱分子 信徒 的 这 房子
[ɒv; əv] ['stju:ət] .
of Stuart .
的 斯图尔特 :

宣布该驻军被斯图亚特王朝的叛乱追随者占领。

['pɑ:sɪŋ] ['heɪstɪli] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] [taʊn] ,
Passing hastily through a small and mean town ,
通过 草草 通过 一个 小的 和 意思是 镇 ,
[wəə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔ:(r)][kɜʊəri'bsəti][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['peznts] [hu:m]
where their appearance excited neither surprise nor curiosity in the few peasants whom
在哪里 他们的 外貌 兴奋的 两者都不 惊喜 也不 好奇心 在 这 很少 农民 谁
[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['sʌmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
the labours of the harvest began to summon from their repose ,
这 劳动 的 这 收成 开始 到 召唤 从 他们的 休息 ,

他们的出现既没有引起少数农民的惊讶，也没有引起他们的好奇，这些农民正被收割的劳作从沉睡中唤醒。
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [krɒst] [æŋ; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] ,
the party crossed an ancient and narrow bridge of several arches , and ,
这 派对 交叉 一个 古老的 和 狭窄的 桥 的 一些 拱门 , 和 ,
[tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌp][æŋ; ən]['ævənʃu:] [ɒv; əv][hju:dʒ][əʊld] ['sɪkəməʊ:(r)] ,
turning to the left up an avenue of huge old sycamores ,
转弯 到 这 左边 向上 一个 大街 的 巨大的 老的 梧桐树 ,
[wɛɪvəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Waverley found himself in front of the gloomy yet picturesque structure which he
韦弗利 成立 他自己 在 正面 的 这 阴沉 然而 如画 结构 哪个 他
[hæd; həd][əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
had admired at a distance .
有 钦佩 在 一个 距离 :

一行人穿过一座古老而狭窄的拱桥，这座桥由多个拱组成。

韦弗利发现自己站在了那座阴森却又风景如画的建筑前，他之前曾远远地欣赏过它。
[wɛɪvəli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Waverley found himself in front of the gloomy yet picturesque structure which he
韦弗利 成立 他自己 在 正面 的 这 阴沉 然而 如画 结构 哪个 他
[hæd; həd][əd'maɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
had admired at a distance .
有 钦佩 在 一个 距离 :

韦弗利发现自己站在了那座阴森却又风景如画的建筑前，他之前曾远远地欣赏过它。

[ə; eɪ][hju:dʒ][ˈaɪən] - [ˈgreɪtɪd] [dɔ:(r)] , [wɪt] [fɔ:md] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgertweɪ] ,
A huge iron - grated door , which formed the exterior defence of the gateway ,
一个 巨大的 铁 - 磨碎的 门 , 哪个 形成 这 外部的 防御 的 这 网关 ,
一扇巨大的铁栅门, 构成了城门的外部防御工事。

[wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [θrəʊn] [bæk] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
was already thrown back to receive them ; and a second ,
曾是 已经 抛掷 后退 到 收到 他们 ; 和 一个 第二 ,
已经投降去接收它们; 还有第二个,

[ˈhevɪli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈθɪkli] [wɪð] [ˈaɪən][neɪlz] , [ˈbi:ɪŋ] [nekst][ˈəʊpənd] ,
heavily constructed of oak and studded thickly with iron nails , being next opened ,
重度 建造 的 橡木 和 带钉的 浓密 和 铁 指甲 , 存在 下一个 打开 ,
接下来, 人们打开了这座用橡木精心建造、密密麻麻地钉满铁钉的箱子。

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [kɔ:t] - [jɑ:d] .
admitted them into the interior court - yard .
承认 他们 进入 这 内部的 法庭 - 院子 .
允许他们进入内院。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [gɑ:b][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
A gentleman , dressed in the Highland garb and having a white cockade in his
一个 绅士 , 穿着 在 这 高地 外衣 和 拥有 一个 白色的 帽徽 在 他的
[ˈbɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
一位身着高地服饰、头戴白色帽徽的绅士

[ə'sɪstɪd] [ˈweɪvəli] [tu;; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkɜ:təsi] [bɪd]
assisted Waverley to dismount from his horse , and with much courtesy bid
协助 韦弗利 到 下马 从 他的 马 , 和 和 很多 礼貌 出价
[hɪm] [ˈwelkəm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] .
him welcome to the castle .
他 欢迎 到 这 城堡 .
他扶着韦弗利下马, 并以极大的礼貌欢迎他来到城堡。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ][wi;; wi][mʌst; məst] [tɜ:m] [hɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈweɪvəli] [tu;; tə][ə; eɪ]
The governor , for so we must term him , having conducted Waverley to a
这 州长 , 为了 所以 我们 必须 学期 他 , 拥有 实施 韦弗利 到 一个
[hɑ:f] - [ˈru:ɪnəs] [ə'pɑ:tmənt] ,
half - ruinous apartment ,
一半 - 毁灭性的 公寓 ,
这位总督——我们姑且这么称呼他——把韦弗利带到了一间破败不堪的公寓里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第2/16页

[weə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] [kæmp] - [bed] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈɒfəd] [hɪm] ['eni]
where , **however** , **there** **was** **a** **small** **camp** - **bed** , **and** **having** **offered** **him** **any**

在哪里 , 然而 , 那里 曾是 一个 小的 营 - 床 , 和 拥有 提供 他 任何
[rɪ'freʃmənt] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
refreshment **which** **he** **desired** ,

然而, 那里有一张小小的行军床, 而且我们给他提供了他想要的任何食物和饮料。

[wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
was **then** **about** **to** **leave** **him** .

曾是 然后 关于 到 离开 他 .

当时他正要离开他。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [ei di: 'di:][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [sɪ'vɪləti] , - [sed] ['weɪvəli] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]
' **Will** **you** **not** **add** **to** **your** **civilities** , ' **said** **Waverley** , **after** **having** **made** **the**

- 将要 你 不是 添加 到 你的 礼貌 , - 说 韦弗利 , 后 拥有 制成 这
['ju:zuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
usual **acknowledgment** ,

通常 致谢 ,

“你们能不能再多一些礼貌？”韦弗利在例行致意后说道。

- [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [em 'i:] [weə(r)] [aɪ][ei 'em] ,
' **by** **having** **the** **kindness** **to** **inform** **me** **where** **I** **am** ,

- 经过 拥有 这 仁慈 到 通知 我 在哪里 我 是 ,
“感谢你好心告诉我我在哪里,”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [aɪ][ei 'em][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][mɑ:'self][æz; əz][ə; ei] ['prɪz(ə)nə(r)] ? -
and **whether** **or** **not** **I** **am** **to** **consider** **myself** **as** **a** **prisoner** ? '

和 无论 或者 不是 我 是 到 考虑 我 作为 一个 囚犯 ? -

我是否应该将自己视为囚犯？

- [aɪ][ei 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ɪk'splɪsɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
' **I** **am** **not** **at** **liberty** **to** **be** **so** **explicit** **upon** **this** **subject** **as** **I** **could** **wish** .

- 我 是 不是 在 自由 到 是 所以 显式 之上 这 主题 作为 我 可以 希望 .
“我不能像我希望的那样, 就这个问题发表如此明确的言论。”

['bri:flɪ] , [haʊ'veə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [du:n] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [mən'tiθ] ,
Briefly , **however** , **you** **are** **in** **the** **Castle** **of** **Doune** , **in** **the** **district** **of** **Menteith** ,

简要地 , 然而 , 你 是 在 这 城堡 的 杜恩 , 在 这 区 的 门泰斯 ,
简而言之, 你现在身处杜恩城堡, 位于门泰斯区。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [wɒt'veə(r)] . -
and **in** **no** **danger** **whatever** . '

和 在 不 危险 任何 . -

而且完全没有危险。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ei 'em][aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d][ɒv; əv] [ðæt] ? -
' **And** **how** **am** **I** **assured** **of** **that** ? '

- 和 如何 是 我 保证 的 那 ? -
“那我怎么才能确定这一点呢？”

- [baɪ][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dɒnld] ['stjʊət] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪrɪsn] ,
' **By** **the** **honour** **of** **Donald** **Stewart** , **governor** **of** **the** **garrison** ,

- 经过 这 荣誉 的 唐纳德 斯图尔特 , 州长 的 这 驻军 ,
以驻军总督唐纳德·斯图尔特的名义,

[ænd; ʌnd] [leftənənt] - ['kɜ:n(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] [tʃɑ:lz] ['edwəd]
and lieutenant colonel in the service of his Royal Highness Prince Charles Edward
和 中尉 - 上校 在 这 服务 的 他的 皇家 高度 王子 查尔斯 爱德华
.
.
.
.
.

并担任查尔斯·爱德华王子殿下陆军中校。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:: hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:: tə] [ə'vɔɪd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
So saying , he hastily left the apartment , as if to avoid further discussion .
所以 说 , 他 草草 左边 这 公寓 , 作为 如果 到 避免 更远 讨论 .
说完, 他匆匆离开了公寓, 似乎想避免进一步的讨论。

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [naʊ] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][bed]
Exhausted by the fatigues of the night , our hero now threw himself upon the bed
筋疲力尽的 经过 这 疲劳 的 这 夜晚 , 我们的 英雄 现在 扔 他自己 之上 这 床
.
.
.

经过一夜的劳累, 我们的主人公筋疲力尽, 倒在了床上。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
and was in a few minutes fast asleep .
和 曾是 在 一个 很少 分钟 快速地 睡着了 .
几分钟后他就睡着了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] [ɪz] [kən'tɪnju:d]
THE JOURNEY IS CONTINUED
这 旅行 是 持续

旅程仍在继续

[bɪ'fɔ:(r)] ['weɪvəli] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] ,
Before Waverley awakened from his repose , the day was far advanced ,
前 韦弗利 觉醒 从 他的 休息 , 这 天 曾是 远的 先进的 ,
韦弗利醒来时, 天色已晚。

[ænd; ʌnd][hi:: hi] [bɪ'gæən] [tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [pɑ:st] ['meni] [ˈaʊəz] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] .
and he began to feel that he had passed many hours without food .
和 他 开始 到 感觉 那 他 有 通过了 许多 小时 没有 食物 .
他开始感觉自己已经好几个小时没吃东西了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [su:n] [sə'plaɪd] [ɪn] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] ['stjʊət] ,
This was soon supplied in form of a copious breakfast , but Colonel Stewart ,
这 曾是 很快 供应 在 形式 的 一个 丰富 早餐 , 但 上校 斯图尔特 ,
很快, 丰盛的早餐就送到了, 但斯图尔特上校却.....

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:: tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kw'ɪəɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , [dɪd] [nɒt] [ə'gen] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .
as if wishing to avoid the queries of his guest , did not again present himself .
作为 如果 祝 到 避免 这 查询 的 他的 客人 , 做过 不是 再次 展示 他自己 .
仿佛想要回避客人的询问, 他没有再出现。

[hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,
His compliments were , however , delivered by a servant ,
他的 赞美 是 , 然而 , 发表 经过 一个 仆人 ,
然而, 他的问候是由仆人转达的。

[wɪð] [æn; ən][ˈbʁə(r)][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə]
with an offer to provide anything in his power that could be useful to
和 一个 提供 到 提供 任何事物 在 他的 力量 那 可以 是 有用 到
[ˈkæptɪn] [ˈweɪvəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
Captain Waverley on his journey ,
队长 韦弗利 在 他的 旅行 ,
他表示愿意尽其所能为韦弗利船长的旅程提供任何有用的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ðæt] [ˈiːvənɪŋ] .
which he intimated would be continued that evening .
哪个 他 暗示 会 是 持续 那 晚上 .
他暗示当晚还将继续进行。

[tuː; tə] - [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈbæɪə(r)][ɒv; əv]
To Waverley's further inquiries , the servant opposed the impenetrable barrier of
到 - 更远 查询 , 这 仆人 反对 这 坚不可摧 障碍 的
[ˈriːəl][ɔː(r)] [əˈfektɪd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][stjuːˈpɪdəti] .
real or affected ignorance and stupidity .
真实的 或者 做作的 无知 和 愚蠢 .
对于韦弗利的进一步询问, 仆人却表现得像一道坚不可摧的屏障, 既有真实的无知, 也有装出来的无知和愚蠢。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈweɪvəli] [wʊz; wəz] [əˈgen] [kənˈsaɪnd]
He removed the table and provisions , and Waverley was again consigned
他 已移除 这 桌子 和 条款 , 和 韦弗利 曾是 再次 寄售
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmediˈteɪʃənz] .
to his own meditations .
到 他的 自己的 冥想 .
他撤走了桌子和食物, 韦弗利又一次陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
As he contemplated the strangeness of his fortune ,
作为 他 思考 这 奇怪 的 他的 财富 ,
当他沉思自己这奇特的命运时,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ɒv; əv] [ˈlðə(r)z] ,
which seemed to delight in placing him at the disposal of others ,
哪个 似乎 到 喜 在 放置 他 在 这 处理 的 其他的 ,
对方似乎很乐意把他交给别人驱使。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [daɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈməʊʃənz] , [ˈedwərdz] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrestɪd] [əˈpɒn]
without the power of directing his own motions , Edward's eye suddenly rested upon
没有 这 力量 的 导演 他的 自己的 运动 , 爱德华的 眼睛 突然 休息 之上
[hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] ,
his portmanteau ,
他的 合成词 ,
失去自主行动能力后, 爱德华的目光突然落在了他的旅行箱上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːp] .
which had been deposited in his apartment during his sleep .
哪个 有 到过 已存 在 他的 公寓 期间 他的 睡觉 .
这些东西是在他睡觉时被放置在他公寓里的。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈæliːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ɪˈmiːdiətli] [rʌʃt]
The mysterious appearance of Alice in the cottage of the glen immediately rushed
这 神秘 外貌 的 爱丽丝 在 这 小屋 的 这 格伦 立即地 匆忙
[əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
upon his mind ,
之上 他的 头脑 ,
爱丽丝神秘地出现在山谷小屋里的情景立刻浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and he was about to secure and examine the packet which she had
和 他 曾是 关于 到 安全的 和 检查 这 包 哪个 她 有
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
deposited among his clothes ,
已存 之中 他的 衣服 ,

他正要取下并查看她放在他衣服里的包裹，

[wen] [ðə; ði] [sɜːvənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)] ['stjʊət] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'piərəns] ,
when the servant of Colonel Stewart again made his appearance ,
什么时候 这 仆人 的 上校 斯图尔特 再次 制成 他的 外貌 ,

当斯图尔特上校的仆人再次出现时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and took up the portmanteau upon his shoulders .
和 采取 向上 这 合成词 之上 他的 肩膀 .

他把旅行箱扛在了肩上。

- [meɪ] [aɪ][nɒt] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [maɪ] [frend] ? -
' May I not take out a change of linen , my friend ? '
- 可能 我 不是 拿 出去 一个 改变 的 亚麻布 , 我的 朋友 ? -

“朋友，我能换一套床单吗？”

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [sɔːl] [get] [eɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['rʌfld] [sɑːk] ,
' Your honour sall get ane o ' the Colonel's ain ruffled sarks ,
- 你的 荣誉 萨尔 得到 一个 o - 这 上校的 艾因 褶皱的 萨克斯 ,

“大人，您将得到一件上校的褶皱衬衫。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɔːn] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - [kɑːt] . -
but this maun gang in the baggage - cart . '
但 这 毛恩 帮派 在 这 行李 - 大车 . -

但行李车上的这伙人.....

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['veri] ['kuːlɪ] ['kæɪɪd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)]
And so saying , he very coolly carried off the portmanteau , without waiting further
和 所以 说 , 他 非常 冷静地 携带 离开 这 合成词 , 没有 等待 更远
[rɪ'mɒnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

说完这些，他非常冷静地拿走了这个合成词，没有等任何人进一步劝阻。

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ['strʌɡ(ə)ld]
leaving our hero in a state where disappointment and indignation struggled
离开 我们的 英雄 在 一个 状态 在哪里 失望 和 愤慨 挣扎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] .
for the mastery .
为了 这 精通 .

这使我们的主人公陷入了失望和愤慨交织的复杂情绪之中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɑːt] ['rʌmb(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [kɔːt] - [jɑːd] ,
In a few minutes he heard a cart rumble out of the rugged court - yard ,
在 一个 很少 分钟 他 听到 一个 大车 隆隆 出去 的 这 崎岖 法庭 - 院子 ,

几分钟后，他听到一辆马车隆隆地从崎岖的院子里驶了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪspə'zest] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət] [liːst]
and made no doubt that he was now dispossessed , for a space at least
和 制成 不 怀疑 那 他 曾是 现在 被剥夺 , 为了 一个 空间 在 至少
,
,
,

毫无疑问，他现在至少在某个地方失去了所有权。

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,
if not for ever ,
如果 不是 为了 曾经 ;

即使不是永远，

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['prɒmɪs] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dju:biəs]
of the only documents which seemed to promise some light upon the dubious
的 这 仅有的 文件 哪个 似乎 到 承诺 一些 光 之上 这 可疑
[r'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
events which had of late influenced his destiny .
活动 哪个 有 的 晚的 影响 他的 命运 .

唯一一份似乎能为近期影响他命运的可疑事件提供一些线索的文件。

[wɪð] [sʌtʃ] ['melənkəli] [θɔ:ts] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [br'gaɪl] [ə'baʊt] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv]
With such melancholy thoughts he had to beguile about four or five hours of
和 这样的 忧郁 想法 他 有 到 欺骗 关于 四 或者 五 小时 的
[ˈsɒlətʃu:d] .
solitude .
孤独 .

他需要独自待上四五个小时，才能摆脱这些忧郁的想法。

[wen] [ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz] [r'læpst] , [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] -
When this space was elapsed , the trampling of horse was heard in the court -
什么时候 这 空间 曾是 过去 , 这 践踏 的 马 曾是 听到 在 这 法庭 -
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

这段时间过后，院子里传来马蹄声。

[ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['stjʊət] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə]
and Colonel Stewart soon after made his appearance to request his guest to
和 上校 斯图尔特 很快 后 制成 他的 外貌 到 要求 他的 客人 到
[teɪk] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'freʃmənt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] .
take some further refreshment before his departure .
拿 一些 更远 清爽 前 他的 离开 .

随后，斯图尔特上校出现，请他的客人在离开前再享用一些茶点。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,
The offer was accepted ,
这 提供 曾是 公认 ,

提议已被接受。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [left] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ]
for a late breakfast had by no means left our hero incapable of doing
为了 一个 晚的 早餐 有 经过 不 方法 左边 我们的 英雄 无法 的 正在做
[ˈɒnə(r)] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
honour to dinner ,
荣誉 到 晚餐 ,

虽然早餐吃得比较晚，但这丝毫没有影响我们的主人公享用晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] .
which was now presented .
哪个 曾是 现在 呈现 .

现在，它被展示出来了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,
The conversation of his host was that of a plain country gentleman ,
这 对话 的 他的 主持人 曾是 那 的 一个 清楚的 国家 绅士 ,

他的主人谈吐举止就像一位普通的乡村绅士。

[mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm][ˈsəʊldʒə(r)] - [laɪk] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .
mixed with some soldier - like sentiments and expressions .
混合 和 一些 士兵 - 喜欢 情感 和 表达式 .

其中夹杂着一些军人的情感和表达方式。

[hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɔ:(r)][ˈsɪv(ə)l][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv]
He cautiously avoided any reference to the military operations or civil politics of
他 谨慎地 避免 任何 参考 到 这 军队 运营 或者 民用 政治 的
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

他谨慎地避免提及当时的军事行动或民事政治；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [də'rekt][ɪnˈkwɪərɪz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] [rɪˈplaɪd] ,
and to Waverley's direct inquiries concerning some of these points replied ,
和 到 - 直接的 查询 有关 一些 的 这些 积分 回复 ,
对于韦弗利就其中一些问题提出的直接询问，他作出了如下答复：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tu:; tə] [spi:k] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈtɑ:pɪks] .
that he was not at liberty to speak upon such topics .
那 他 曾是 不是 在 自由 到 说话 之上 这样的 主题 .
他无权谈论此类话题。

[wen] [ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ˈedwəd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
When dinner was finished the governor arose , and , wishing Edward a good
什么时候 晚餐 曾是 完成的 这 州长 出现 , 和 , 祝 爱德华 一个 好的
[ˈdʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,
晚餐结束后，总督起身，祝愿爱德华一路顺风。

[sed] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ɪnˈfɔ:md] [baɪ] - [ˈsɜ:vənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n]
said that , having been informed by Waverley's servant that his baggage had been
说 那 , 拥有 到过 知情的 经过 - 仆人 那 他的 行李 有 到过
[sent] [ˈfɔ:wəd] ,
sent forward ,
发送 向前 ,
他说，韦弗利的仆人告诉他，他的行李已被送了过去。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] [æz; əz][hi:; hi]
he had taken the freedom to supply him with such changes of linen as he
他 有 已采取 这 自由 到 供应 他 和 这样的 变化 的 亚麻布 作为 他
[maɪt] [faɪnd] [ˈnesəsəri] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈgen] [pəˈzest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
might find necessary till he was again possessed of his own .
可能 寻找 必要的 直到 他 曾是 再次 拥有 的 他的 自己的 .
他可以随意为他提供他可能需要的换洗床单，直到他重新拥有自己的床单为止。

[wɪð] [ðɪs] [ˈkɒmplɪmənt] [hi:; hi] [dɪsəˈpiəd] .
With this compliment he disappeared .
和 这 赞扬 他 消失 .
说完这句恭维话后，他就消失了。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [əˈkweɪntɪd] [ˈweɪvəli] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈɑ:ftəwədz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
A servant acquainted Waverley an instant afterwards that his horse was ready .
一个 仆人 熟人 韦弗利 一个 立即的 然后 那 他的 马 曾是 准备好 .
仆人随即告知韦弗利，他的马已经准备好了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtruːpə(r)] ['həʊldɪŋ]
Upon this hint he descended into the court - yard , and found a trooper holding
之上 这 暗示 他 下降 进入 这 法庭 - 院子 , 和 成立 一个 骑警 保持
[ə; eɪ] ['sædl] [hɔːs] ,
a saddled horse ,
一个 鞍 马 ,

听到这个暗示, 他下到院子里, 发现一个骑兵牵着一匹鞍辔齐全的马。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [duːn] ['kɑːs(ə)] ,
on which he mounted and sallied from the portal of Doune Castle ,
在 哪个 他 安装 和 突袭 从 这 门户网站 的 杜恩 城堡 ,
他骑上战马, 从杜恩城堡的大门出发, 冲了出去。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
attended by about a score of armed men on horseback .
参加 经过 关于 一个 分数 的 武装 男人 在 马背 .

大约有二十名骑马的武装人员陪同。

[ðiːz] [hæd; həd] [les] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˈregjələ(r)][ˈsəʊldʒəz][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː]
These had less the appearance of regular soldiers than of individuals who
这些 有 较少的 这 外貌 的 常规的 士兵 比 的 个人 WHO
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmd] [ɑːmz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['presɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ʌnɪk'spektɪd]
had suddenly assumed arms from some pressing motive of unexpected
有 突然 假定 武器 从 一些 紧迫 动机 的 意外
[ɪ'mɜːdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

这些人看起来与其说是正规军, 不如说是出于某种突发紧急情况的迫切动机而突然拿起武器的人。

[ðeə(r)][ˈjuːnɪfɔːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [red] , [æn; ən] [ə'fektɪd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]
Their uniform , which was blue and red , an affected imitation of that of
他们的 制服 , 哪个 曾是 蓝色的 和 红色的 , 一个 做作的 模仿 的 那 的
[frentʃ] [jæ'sɜː(r)] ,
French chasseurs ,
法语 猎兵 ,

他们的制服是蓝红相间的, 是刻意模仿法国猎兵的制服。

[wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd] [seɪt] ['ɔːkwədli] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)][aɪ 'tiː] .
was in many respects incomplete , and sate awkwardly upon those who wore it .
曾是 在 许多 尊重 未完成 , 和 沙特 尴尬地 之上 那些 WHO 穿着 它 .

在许多方面都不完善, 而且穿在身上很不舒服。

- [aɪ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['redʒɪmənt] ,
Waverley's eye , accustomed to look at a well - disciplined regiment ,
- 眼睛 , 习惯 到 看 在 一个 出色地 - 纪律严明的 团 ,

韦弗利的眼睛, 习惯了观察一支训练有素的军队,

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
could easily discover that the motions and habits of his escort were not
可以 容易地 发现 那 这 运动 和 习惯 的 他的 护送 是 不是
[ðəʊz] [ɒv; əv] [treɪnd] ['səʊldʒəz] ,
those of trained soldiers ,
那些 的 受过训练 士兵 ,

他很容易就能发现, 护卫人员的举止和习惯并非训练有素的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['ekspɜːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
and that , although expert enough in the management of their horses ,
和 那 , 虽然 专家 足够的 在 这 管理 的 他们的 马匹 ,

而且, 尽管他们在马匹管理方面足够专业,

[ðəə(r)] [skɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌntsmən] [ɔ:(r)] [gru:mz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['tru:pə] .
their skill was that of huntsmen or grooms rather than of troopers .
他们的 技能 曾是 那 的 猎人 或者 新郎 相当 比 的 骑警 .
他们的技能更像是猎人或马夫，而不是骑兵。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] [peɪs] [səʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t]
The horses were not trained to the regular pace so necessary to execute
这 马匹 是 不是 受过训练 到 这 常规的 步伐 所以 必要的 到 执行
[sɪm(ə)'teɪniəs] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [fɔ:m'eɪjənz] ;
simultaneous and combined movements and formations ;
同时 和 合并 移动 和 阵型 ;
这些马匹没有接受过进行常规步伐训练的训练，因此无法执行同时进行的组合动作和队形；

[nɔ:(r)][dɪd] [ðei] [si:m] ['bɪtɪd] ([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [ɪk'sprest]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]
nor did they seem bitted (as it is technically expressed) for the use of
也不 做过 他们 似乎 咬 (作为 它 是 技术上来说 表达) 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [sɔ:d] .
the sword .
这 剑 .
他们似乎也没有（按技术术语来说）渴望使用剑。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [staʊt] , ['hɑ:di] - ['lɒkɪŋ] ['feləʊz] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi]
The men , however , were stout , hardy - looking fellows , and might be
这 男人 , 然而 , 是 肥硕 , 耐寒的 - 寻找 伙伴们 , 和 可能 是
[ɪndɪ'vɪdʒʊəli] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ɪ'regjələ(r)]['kæv(ə)lɪ] .
individually formidable as irregular cavalry .
单独 强大 作为 不规律的 骑兵 .
然而，这些士兵身材魁梧，看起来十分强壮，作为非正规骑兵，他们个人可能非常强大。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌntə(r)] ,
The commander of this small party was mounted upon an excellent hunter ,
这 指挥官 的 这 小的 派对 曾是 安装 之上 一个 出色的 猎人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这支小队的指挥官骑着一匹优秀的猎马，而且，

[ɔ:l'dəʊ] [drest] [ɪn]['ju:nɪfɔ:m] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pærəl] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] ['weɪvəli] [frɒm; frəm]
although dressed in uniform , his change of apparel did not prevent Waverley from
虽然 穿着 在 制服 , 他的 改变 的 服饰 做过 不是 防止 韦弗利 从
['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
recognising his old acquaintance ,
识别 他的 老的 熟人 ,
尽管身着制服，但韦弗利还是认出了这位老相识。

['mɪstə(r)] . ['fɔ:lkənə(r)][ɒv; əv] [bæɪ'mə,wɑ:pəl] .
Mr . Falconer of Balmawhapple .
先生 . 猎鹰者 的 巴尔马哈普尔 .
来自巴尔莫哈普尔的福尔科纳先生。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，
[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)]
although the terms upon which Edward had parted with this gentleman were
虽然 这 条款 之上 哪个 爱德华 有 分手了 和 这 绅士 是
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ,
none of the most friendly ,
没有任何 的 这 最多 友好的 ,
尽管爱德华与这位先生分手时的条件并不友好，

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] ['evri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fu:li] ['kwɒrəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
he would have sacrificed every recollection of their foolish quarrel for the
他 会 有 牺牲 每一个 回忆 的 他们的 愚蠢 争吵 为了 这
['plezə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəko:s] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] ,
pleasure of enjoying once more the social intercourse of question and answer ,
乐趣 的 享受 一次 更多的 这 社会的 交往 的 问题 和 回答 ,
他宁愿放弃对他们那场愚蠢争吵的所有回忆，也要再次享受问答式的社交乐趣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sɪˈklu:ɪdɪd] .
from which he had been so long secluded .
从 哪个 他 有 到过 所以 长的 僻 .
他曾长期与世隔绝。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [baɪ][ðə; ði]['bæərən][ɒv; əv] ['brædwɜːd,aɪn] ,
But apparently the remembrance of his defeat by the Baron of Bradwardine ,
但 显然 这 纪念 的 他的 击败 经过 这 男爵 的 布拉德沃丁 ,
但显然，他仍然记得被布拉德沃丁男爵击败的那件事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['edwəd] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kɔ:z] ,
of which Edward had been the unwilling cause ,
的 哪个 爱德华 有 到过 这 不情愿 原因 ,
而爱德华却是这一切的始作俑者，尽管他并不情愿。

[sti:l] [ˈræŋkl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ - [bred] [ænd; ənd] [jet] [praʊd] [leəd] .
still rankled in the mind of the low - bred and yet proud laird .
仍然 恼怒 在 这 头脑 的 这 低的 - 繁殖 和 然而 自豪的 领主 .
这件事仍然让出身低微却又骄傲的地主耿耿于怀。

[hi:; hi] ['keəfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃn] , ['raɪdɪŋ] ['dɒɡɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
He carefully avoided giving the least sign of recognition , riding doggedly at the
他 小心 避免 给予 这 至少 符号 的 认出 , 骑术 顽强地 在 这
[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
head of his men ,
头 的 他的 男人 ,
他小心翼翼地避免流露出丝毫认出对方的迹象，坚定地骑在部下最前面。

[hu:] , [ðəʊ] [skeəs] ['i:kwəl][ɪn] ['hʌmbəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənts] ['pɑ:ti] , [wɜ:(r); wə(r)]
who , though scarce equal in numbers to a sergeant's party , were
WHO , 尽管 稀少 平等的 在 数字 到 一个 中士的 派对 , 是
[diˈnɒmineɪt, diˈnɒmɪnɪt] ['kæptɪn] ['fælkənərz] [tru:p] ,
denominated Captain Falconer's troop ,
以.....命名 队长 猎鹰者的 部队 ,
虽然人数少得几乎与一名士官的队伍相当，但他们被命名为福尔科纳上尉的部队。

['bi:ɪŋ] [pri:'si:d, pri-] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
being preceded by a trumpet , which sounded from time to time , and a
存在 之前 经过 一个 喇叭 , 哪个 听起来 从 时间 到 时间 , 和 一个
['stændəd] ,
standard ,
标准 ,
前面不时响起小号声，还有一面旗帜，

[bɔ:n] [baɪ] ['kɔ:ɪnɪt] [ˈfɔ:lˌkənə(r)] , [ðə; ði] [lɜːdʒ] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] .
borne by Cornet Falconer , the laird's younger brother .
出生 经过 角膜 猎鹰者 , 这 莱尔德的 年轻 兄弟 .
由领主的弟弟科内特·法尔科纳佩戴。

[ðə; ði] [leftənənt] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['spɔ:tsmən]
The lieutenant , an elderly man , had much the air of a low sportsman
这 中尉 , 一个 老年 男人 , 有 很多 这 空气 的 一个 低的 运动员
[ænd; ənd] [bu:n] [kəm'pænjən] ;
and boon companion ;
和 恩惠 伴侣 ;
这位中尉年纪较大, 颇有几分业余运动员和知己的风范;

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][draɪ]['hju:mə(r)] [pri'dɒmineɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['əʊvə(r)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
an expression of dry humour predominated in his countenance over features of
一个 表达 的 干燥 幽默 占主导地位 在 他的 面容 超过 特征 的
[ə; eɪ]['vʌlgə(r)][kɑ:st] ,
a vulgar cast ,
一个 庸俗 投掷 ,
他脸上带着一种冷幽默的表情, 而非粗俗的色彩。

[wɪtʃ] ['ɪndə,kertɪd][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'tempərəns] .
which indicated habitual intemperance .
哪个 表明的 习惯性的 放纵 .
这表明他有长期酗酒的习惯。

[hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][wɒz; wəz][set] ['nəʊɪŋli] [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His cocked hat was set knowingly upon one side of his head ,
他的 上膛 帽子 曾是 放 明知 之上 一 边 的 他的 头 ,
他那顶三角帽故意歪戴在头的一侧。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] ['hwɪsl] [ðə; ði] - [bɒb][ɒv; əv] - ,
and while he whistled the ' Bob of Dumblain ,
和 尽管 他 吹口哨 这 - 鲍勃 的 - ,
他一边吹着《邓布利多的鲍勃》的口哨,

- ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] ['mʌtʃkɪn] [ɒv; əv]['brændɪ] , [hi; hi] [si:md] [tu;; tə][trɒt]
' under the influence of half a mutchkin of brandy , he seemed to trot
- 在下面 这 影响 的 一半 一个 穆奇金 的 白兰地 , 他 似乎 到 小跑
['merəli] ['fɔ:wəd] ,
merrily forward ,
兴高采烈地 向前 ,
喝了半小瓶白兰地后, 他似乎兴高采烈地向前小跑起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [stetɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
with a happy indifference to the state of the country , the conduct of the
和 一个 快乐的 漠不关心 到 这 状态 的 这 国家 , 这 执行 的 这
['pɑ:ti] ,
party ,
派对 ,
对国家现状和党的行为漠不关心,

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [sʌb'lu:n(ə)rɪ] ['mætəz] [wɒt'evə(r)] .
the end of the journey , and all other sublunary matters whatever .
这 结尾 的 这 旅行 , 和 全部 其他 月下 事情 任何 .
旅程的终点, 以及所有其他尘世之事。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [waɪt] , [hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
From this wight , who now and then dropped alongside of his horse ,
从 这 怀特岛 , WHO 现在 和 然后 掉落 旁边 的 他的 马 ,
这位不时从马背上跳下来的矮人,

[ˈweɪvəli] [həʊpt] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [wei]
Waverley hoped to acquire some information , or at least to beguile the way
韦弗利 希望 到 获得 一些 信息 , 或者 在 至少 到 欺骗 这 方式
[wɪð] [tɔːk] .
with talk .
和 讲话 .

韦弗利希望获得一些信息，或者至少用言语迷惑对方。

- [ə; eɪ] [faɪn] [iːvniŋ] , [sɜː(r)] , - [wɒz; wəz] [ˈedwərdz] [sæljuˈteɪ(ə)n] .
' A fine evening , sir , ' was Edward's salutation .
- 一个 美好的 晚上 , 先生 , - 曾是 爱德华的 问候 .

“晚上好，先生，”爱德华这样问候道。

- [aʊ] , [eɪ] , [sɜː(r)] !
' Ow , ay , sir !
- 现在 , 哎 , 先生 !

“哎呀，先生！”

[ə; eɪ][brɑː]- [naɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [leftənənt] , [ɪn] [brɔːd]
a bra ' night , ' replied the lieutenant , in broad
一个 胸罩 - 夜晚 , - 回复 这 中尉 , 在 广阔

“一个胸罩之夜，”中尉大声回答道。

[skɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvʌlgə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] .
Scotch of the most vulgar description .
苏格兰威士忌 的 这 最多 庸俗 描述 .

最庸俗不堪的苏格兰威士忌。

- [ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɑːvɪst] , [əˈpærəntli] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈweɪvəli] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːst]
' And a fine harvest , apparently , ' continued Waverley , following up his first
- 和 一个 美好的 收成 , 显然 , - 持续 韦弗利 , 下列的 向上 他的 第一的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

“而且显然收获颇丰，”韦弗利在第一次攻击之后继续说道。

- [eɪ] , [ðə; ði] [eɪt] [wɪl] [biː; bi][gɒt] [ˈbreɪvli] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrməz] , [diːl] [bɜːst] [ðem; ðəm] ,
' Ay , the aits will be got bravely in ; but the farmers , deil burst them ,
- 哎 , 这 艾茨 将要 是 得到 勇敢地 在 ; 但 这 农民 , 魔鬼 爆裂 他们 ,

“哎，那些人会勇敢地进去；但是农民们，该死的，把他们搞垮了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔːn] - [ˈmʌŋgə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɔːld] [praɪs] [gyd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz]
and the corn - mongers will make the auld price gude against them as has
和 这 玉米 - 贩卖者 将要 制作 这 老 价格 古德 反对 他们 作为 有
[ˈhɔːsɪz] [tɪl] [kiːp] . -
horses till keep . '
马匹 直到 保持 . -

玉米商贩们会像对待马匹一样，让旧价格继续对他们不利。

- [juː; jʊ] [pəˈhæps] [ækt][æz; əz] [ˈkwɔːtəməːstə(r)] , [sɜː(r)] ? -
' You perhaps act as quartermaster , sir ? '
- 你 也许 行为 作为 军需 , 先生 ? -

“先生，您或许担任军需官一职？ ”

- [eɪ] , [ˈkwɔːtəməːstə(r)] , [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] , [ænd; ænd] [leftənənt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
' Ay , quartermaster , riding - master , and lieutenant , ' answered this officer of all
- 哎 , 军需 , 骑术 - 掌握 , 和 中尉 , - 回答 这 官 的 全部
[wɜːk] . -
work . '
工作 . -

“是的，军需官、骑术教官和中尉，”这位包揽所有工作的军官回答道。

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] ,
And , to be sure ,
和 , 到 是 当然 ,
当然,
[waːz] ['fɪtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
wha's fitter to look after the breaking and the keeping of the poor
什么? 钳工 到 看 后 这 打破 和 这 保持 的 这 贫穷的
[biːsts] [ðæn; ðən] ['maɪsəl] ,
beasts than myself ,
野兽 比 我的卖家 ,

还有谁比我更适合照料和驯服这些可怜的牲畜呢?
[ðæt] [bɔːt] [ænd; ʌnd] [səʊld] ['evri] [eɪn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ? -
that bought and sold every ane o ' them ? '
那 买 和 卖 每一个 一个 o - 他们 ? -

那些把它们全都买卖的人?
- [ænd; ʌnd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['friːdəm] ,
' And pray , sir , if it be not too great a freedom ,
- 和 祈祷 , 先生 , 如果 它 是 不是 也 伟大的 一个 自由 ,
“先生, 请问这是否算得上是过分的自由?”

[meɪ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? -
may I beg to know where we are going just now ? '
可能 我 求 到 知道 在哪里 我们 是 去 只是 现在 ? -
请问我们现在要去哪里?

- [ə; eɪ] - ['erənd] , [aɪ] [fɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [kə'mjuːnɪkətɪv] ['pɜːsənɪdʒ] .
' A fule's errand , I fear , ' answered this communicative personage .
- 一个 - 差事 , 我 害怕 , - 回答 这 沟通 人士 .
“恐怕是燃料的差事了,”这位健谈的人回答道。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['weɪvəlɪ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [speə(r)] [sə'vɪlətɪ] ,
' In that case , ' said Waverley , determined not to spare civility ,
- 在 那 案件 , - 说 韦弗利 , 决定 不是 到 空闲的 礼貌 ,
“既然如此,”韦弗利说道, 他决心不失礼貌。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
' I should have thought a person of your appearance would not have been
- 我 应该 有 想法 一个 人 的 你的 外貌 会 不是 有 到过
[faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . -
found on the road . '
成立 在 这 路 . -

“我原以为像你这样的人不会出现在路边。”

- ['vɪərə] [truː] , ['vɪərə] [truː] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , - [bʌt; bət] ['evri] [waɪ] [hæz; həz] [ɪts]
' Vera true , vera true , sir , ' replied the officer , ' but every why has its
- 维拉 真的 , 维拉 真的 , 先生 , - 回复 这 官 , - 但 每一个 为什么 有 它是
[ˈweəfɔː(r)] .
wherefore .
因此 :

“确实如此, 确实如此, 先生,”军官回答说, “但凡事都有其原因。”

[jɪː; jɪ] [mɔːn] [ken] , [ðə; ði] [leəd] [ðeə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] - [ðɪə] [biːsts] [freɪ] [em 'iː] [tuː; tə] [mʊnt] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
Ye maun ken , the laird there bought a ' thir beasts frae me to munt his troop ,
叶 毛恩 肯 , 这 领主 那里 买 一个 - 他们的 野兽 弗雷 我 到 蒙特 他的 部队 ,
你必须知道, 那里的地主从我这里买了所有的牲畜来武装他的军队。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:dn̩] [tu;; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [praɪz]
and agreed to pay for them according to the necessities and prices
和 同意 到 支付 为了 他们 根据 到 这 必需品 和 价格
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

并同意根据当时的需要和价格支付费用。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [hædnə] [ðə; ði] ['redi] ['peni] ,
But then he hadna the ready penny ,
但 然后 他 哈德纳 这 准备好 一分钱 ,

但他当时身上没有现成的便士。

[ænd; ənd] [ai] [heɪ] [bi:n] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɒnd] [wɪl] [nɒt] [bi;; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['bɒdl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt]
and I hae been advised his bond will not be worth a boddle against the estate
和 我 哈 到过 建议 他的 纽带 将要 不是 是 值得 一个 博德尔 反对 这 财产
,
.
,

有人告诉我，他的保释金对遗产来说毫无价值。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [maɪ] ['dɪlə] [tu;; tə] ['set(ə)l] [dʌblju: 'aɪ] - [æt; ət] ['mɑ:tinməs] ; [ænd; ənd]
and then I had a ' my dealers to settle wi ' at Martinmas ; and
和 然后 我 有 一个 - 我的 经销商 到 定居 wi - 在 圣马丁节 ; 和
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

然后，在马丁节那天，我还要和所有债主结算账目；就这样，

[æz; əz] [hi;; hi] ['veri] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [em 'i:] [ðɪs] [kə'mɪj(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:ld] [fɪfti:n] [
as he very kindly offered me this commission , and as the auld Fifteen [
作为 他 非常 亲切地 提供 我 这 委员会 , 和 作为 这 老 十五 [
[fɒtnəʊt] :
Footnote :
脚注 :

他非常慷慨地给了我这个委托，而且作为老十五[脚注：

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['sej(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɜ:biəli]
The Judges of the Supreme Court of Session in Scotland are proverbially
这 法官 的 这 最高 法庭 的 会议 在 苏格兰 是 俗语
[tɜ:rmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,
termed among the country people ,
称为 之中 这 国家 人们 ,

苏格兰最高民事法院的法官们在乡下人中被戏称为.....

[ðə; ði] [fɪfti:n] .]
The Fifteen .]
这 十五 .]

十五人。

[wɒd] ['nevə(r)] [help] [em 'i:] [tu;; tə] [maɪ] ['sɪlə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
wad never help me to my siller for sending out naigs against the government ,
瓦德 绝不 帮助 我 到 我的 金钱 为了 发送 出去 奈格斯 反对 这 政府 ,
[waɪ] , [ˈkɒŋjəns] !
why , conscience !
为什么 , 良心 !

因为我派人反对政府，我的钱都白花了，为什么？良心作祟！

[sɜ:(r)] , [ai] [θɔ:t] [maɪ] [best] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [i:n] [tu;; tə] [geɪ] [aʊt]
sir , I thought my best chance for payment was e'en to GAE OUT
先生 , 我 想法 我的 最好的 机会 为了 支付 曾是 e'en 到 GAE 出去

先生，我认为我获得报酬的最佳机会就是退出。

[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] [θri:] .]
[**Footnote** : **See Note 3** .]
[脚注 : 看 笔记 3 .]

[脚注：参见注释3。]

[ˈmaɪsəl] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ai] [heɪ] [delt] [ə; eɪ] - [maɪ][laɪf] [ɪn][ˈhɔ:ltə(r); ˈhɒltə(r)] ,
myself ; **and** **ye** **may** **judge** , **sir** , **as** **I** **hae** **dealt** **a** **' my life in** **halters** ,
我的卖家 ; 和 是的 可能 法官 , 先生 , 作为 我 哈 已处理 一个 - 我的 生活 在 缰绳 ,
我自己 ; 先生, 你们可以评判我, 我一生都在用绳索束缚自己。

[ai] [θɪŋk] [nə; nɑ:] ˈmɪkl̩ [əʊ] - ˈpʊtɪŋ [maɪ][kreɪɡ] [ɪn][ˈperəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [dʒɒn] - [stoʊnz] ˈtɪpɪt] . -
I think **na** **mickle** **o** **' putting my craig in peril** **of** **a** **Saint John** - **stone's tippet** . **'**
我 思考 纳 很多 o - 推杆 我的 克雷格 在 危险 的 一个 圣 约翰 - 石头的 披肩 . -
我认为, 让我的克雷格陷入圣约翰石披肩的危险之中, 实在太不值得了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ðen] , [baɪ] [prəˈfeʃn] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ? - [sed] ˈweɪvəli] .
' You **are** **not** , **then** , **by profession** **a** **soldier** ? **' said** **Waverley** .
- 你 是 不是 , 然后 , 经过 职业 一个 士兵 ? - 说 韦弗利 .
“那么, 你的职业不是军人吗?” 韦弗利问道。

- [nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] ; [θæŋk] [ɡɒd] , - ˈɑ:nsə(r)d [ðɪs] ˈdaʊti] ˈpa:tɪzæn] , - [ai][ˈwɑ:znə][bred][æʔ; əʔ][es eɪ ˈi:]
' Na , **na** ; **thank** **God** , **' answered this** **doughty** **partizan** , **' I** **wasna** **bred** **at** **sae**
- 娜 , 纳 ; 感谢 上帝 , - 回答 这 强悍 游击队员 , - 我 竞技场 繁殖 在 sae
[ɔ:t] [ə; eɪ][ˈteðə(r)] ,
short **a** **tether** ,
短的 一个 系绳 ,
“不, 不; 感谢上帝,”这位勇敢的游击队员回答说, “我没有在如此短小的束缚中长大。”

[ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [hæk] [ænd; ənd][ˈmeɪndʒə(r)] .
I **was** **brought up to** **hack** **and** **manger** .
我 曾是 带来 向上 到 黑客 和 马槽 .
我从小就被培养成黑客和管理者。

[ai][wɒz; wəz][bred][ə; eɪ] [hɔ:s] - [kuˈpeɪ] , [sɜ:(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æʔ; əʔ]
I **was** **bred** **a** **horse** - **couper** , **sir** ; **and** **if I might** **live** **to** **see you** **at**
我 曾是 繁殖 一个 马 - 双门轿跑车, 先生 ; 和 如果 我 可能 居住 到 看 你 在
[ˈwɪʃsən] - [trɪst] ,
Whitson - **tryst** ,
惠特森 - 幽会 ,
先生, 我生来就是个马车夫; 如果我能活着见到您在惠特森幽会,

[ɔ:(r)][æʔ; əʔ] - , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][feə(r)][æʔ; əʔ] ˈhɔ:ɪk] ,
or **at** **Stagshawbank** , **or** **the** **winter** **fair** **at** **Hawick** ,
或者 在 - , 或者 这 冬天 公平的 在 霍伊克 ,
或者去斯塔格肖班克, 或者去霍伊克的冬季集市,

[ænd; ənd][ji:; ji] ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][ˈspæŋkə(r)] [ðæt] [wʊd] [li:d] [ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
and **ye** **wanted** **a** **spanker** **that would** **lead** **the** **field** ,
和 是的 通缉 一个 打屁股 那 会 带领 这 场地 ,
你们想要的是一个能引领潮流的鞭子,

[aɪz] [bi:; bi] ˈkɔ:(ə)n] [ai] [wʊd] [sɜ:v] [ji:; ji] ˈi:zi] ;
I'se **be** **caution** **I** **would** **serve** **ye** **easy** ;
伊塞 是 警告 我 会 服务 是的 简单的 ;
我会谨慎行事, 以便为您提供便利;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒeɪmi][ˈdʒɪŋkə(r)][wɒz; wəz] [nɛə] [ðə; ðɪ] [læd] [tu:; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][ə; eɪ] ˈdʒentlmən] .
for **Jamie** **Jinker** **was** **ne'er the** **lad** **to** **impose upon** **a** **gentleman** .
为了 杰米 旋转器 曾是 从未 这 小伙子 到 强加 之上 一个 绅士 .
因为杰米·金克绝不会是那种敢于冒犯绅士的年轻人。

[jɜːr] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][fʊd; ʃəd] [ken][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [pɔɪnts] ;
Ye're a gentleman , sir , and should ken a horse's points ;
是的 一个 绅士 , 先生 , 和 应该 肯 一个 马匹 积分 ;

先生，您是位绅士，应该懂得马的要点；

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [θruː] — ['gæŋɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] - [ɒn] ; [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɪm] .
ye see that through — ganging thing that Balmawhapple's on ; I solded her till him .
是的 看 那 通过 — 团伙 事物 那 - 在 ; 我 已售出 她 直到 他 .

你们都看透了——巴尔马瓦普尔的团伙；我把她卖给了他。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bred] [aʊt] [ɒv; əv] [lɪk] - [ðə; ði] - ['leɪdl] , [ðæt] [wɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [pleɪt] [æt; ət] - -
She was bred out of Lick - the - ladle , that wan the king's plate at Caverton -
她 曾是 繁殖 出去 的 舔 - 这 - 勺子 , 那 万 这 国王的 盘子 在 - -
[edʒ] ,
Edge ,
边缘 ,

她是“舔勺子”的后代，那只马曾在卡弗顿边缘为国王的盘子镀银。

[baɪ] [djuːk] ['hæməltənz] [waɪt] - [fʊt] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
by Duke Hamilton's White - Foot , ' etc : , etc : , etc : .
经过 公爵 汉密尔顿的 白色的 - 脚 , - ETC : , ETC : , ETC :

由汉密尔顿公爵的白脚部落，等等等等。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒɪŋkə(r)][wɒz; wəz] ['entəd] [fʊl] [seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] -
But as Jinker was entered full sail upon the pedigree of Balmawhapple's
但 作为 旋转器 曾是 进入 满的 帆 之上 这 谱系 的 -
[meə(r)] ,
mare ,
母马 ,

但金克尔凭借巴尔莫哈普尔母马的血统，一举成名。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɡɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɡreɪt] - ['grænd,sɑɪə][ænd; ənd] [ɡreɪt] - [grænd] - [dæm] ,
having already got as far as great - grandsire and great - grand - dam ,
拥有 已经 得到 作为 远的 作为 伟大的 - 祖父 和 伟大的 - 盛大 - 坝 ,
已经追溯到曾祖父和曾祖母了，

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪvəli] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm]
and while Waverley was watching for an opportunity to obtain from
和 尽管 韦弗利 曾是 观看 为了 一个 机会 到 获得 从
[hɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['ɪntrəst] ,
him intelligence of more interest ,
他 智力 的 更多的 兴趣 ,

而韦弗利则伺机从他那里获取更有价值的情报。

[ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['kæptɪn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
the noble captain checked his horse until they came up , and then ,
这 高贵 队长 已检查 他的 马 直到 他们 来了 向上 , 和 然后 ,
这位高贵的队长勒住马，直到他们赶上来，然后，

[wɪ'dəʊt] [də'rektli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['edwəd] , [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒiːni'ælədʒɪst] , - [aɪ]
without directly appearing to notice Edward , said sternly to the genealogist , ' I
没有 直接地 出现 到 注意 爱德华 , 说 严厉地 到 这 系谱学家 , - 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他表面上没有直接注意到爱德华，而是严肃地对系谱学家说：“我想，

[ˈleftənənt] , [maɪ] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] - , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [[ʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)]
lieutenant , my orders were preceese , that no one should speak to the prisoner
中尉 , 我的 订单 是 - , 那 不 一 应该 说话 到 这 囚犯
? -
? '
? -

中尉，我的命令是禁止任何人与囚犯交谈，对吗？

[ðə; ði][ˌmetəˈmɔːfəuz, -fəʊs] [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənst] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [tuː; tə]
The metamorphosed horse - dealer was silenced of course , and slunk to
这 变态 马 - 经销商 曾是 沉默 的 课程 , 和 斯伦克 到
[ðə; ði][riə(r)] ,
the rear ,
这 后部 ,

变了模样的马贩子当然噤声了，灰溜溜地躲到了后面。

[weə(r)] [hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈspjuːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
where he consoled himself by entering into a vehement dispute upon the price of
在哪里 他 安慰 他自己 经过 进入 进入 一个 慷慨 争议 之上 这 价格 的
[heɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [leəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈrɑːðə(r)]
hay with a farmer who had reluctantly followed his laird to the field rather
干草 和 一个 农民 WHO 有 勉强 随后 他的 领主 到 这 场地 相当
[ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ,
than give up his farm ,
比 给 向上 他的 农场 ,
他与一位不愿放弃农场、只好勉强跟随地主下地干活的农夫就干草价格发生了激烈的争论，以此来安慰自己。

[weərˈɒv] [ðə; ði] [liːs] [hæd; həd][dʒʌst][ɪkˈspaɪəd] .
whereof the lease had just expired .
其中 这 租 有 只是 已到期 .

其中，该租赁合同刚刚到期。

[ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ,
Waverley was therefore once more consigned to silence ,
韦弗利 曾是 所以 一次 更多的 寄售 到 沉默 ,

因此，韦弗利再次陷入了沉默。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtɛmpts] [æt; ət] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [wʊd] [ˈəʊnli]
foreseeing that further attempts at conversation with any of the party would only
预见 那 更远 尝试 在 对话 和 任何 的 这 派对 会 仅有的
[ɡɪv] [bælˈməʊwɑːpəl] [ə; eɪ] [wɪft] - [fɔː(r); fə(r)] [ɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ɒv; əv]
give Balmawhapple a wished - for opportunity to display the insolence of
给 巴尔马哈普尔 一个 希望 - 为了 机会 到 展示 这 傲慢 的
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

预见到与任何一方进行进一步对话的尝试只会给巴尔莫哈普尔一个他梦寐以求的机会，让他得以展现其权威的傲慢无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlki] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtempə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɒɡɪd] ,
and the sulky spite of a temper naturally dogged ,
和 这 闷闷不乐的尽管如此 的 一个 脾气 自然 顽强 ,

还有那种天生顽固的、闷闷不乐的怨恨。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ləʊ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ɒv; əv]
and rendered more so by habits of low indulgence and the incense of
和 渲染 更多的 所以 经过 习惯 的 低的 放纵 和 这 香 的
[ˈsɜːvaɪl] [ˌædʒuˈleɪʃ(ə)n] .
servile adulation .
奴性的 崇拜 .

而低俗的放纵习惯和奴性谄媚的熏陶更使这种现象愈演愈烈。

[ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈaʊəz] - [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ɒv; əv] [ˈstɜːlɪŋ] ,
In about two hours' time the party were near the Castle of Stirling ,
在 关于 二 小时 - 时间 这 派对 是 靠近 这 城堡 的 斯特灵 ,
大约两个小时后，一行人到达了斯特灵城堡附近。

[əʊvə(r)] [huːz] [ˈbætlmənts] [ðə; ði][ˈjuːniən][flæg][wɒz; wəz] [ˈbraɪtən] [æz; əz][aɪˈti:] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði]
over whose battlements the union flag was brightened as it waved in the
超过 谁 城垛 这 联盟 旗帜 曾是 明亮 作为 它 挥手 在 这
[iːvniŋ] [sʌn] .
evening sun .
晚上 太阳 .

夕阳西下，英国国旗在城垛上迎风飘扬，熠熠生辉。

[tuː; tə] [ˈɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
To shorten his journey , or perhaps to display his importance and insult
到 缩短 他的 旅行 , 或者 也许 到 展示 他的 重要性 和 侮辱
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡæərɪsn] ,
the English garrison ,
这 英语 驻军 ,

为了缩短行程，或者也许是为了彰显自己的地位并羞辱英国驻军，

[bælˈməwɑːpəl] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [pɑːk] ,
Balmawhapple , inclining to the right , took his route through the royal park ,
巴尔马哈普尔 , 倾斜 到 这 正确的 , 采取 他的 路线 通过 这 皇家 公园 ,
巴尔马瓦普尔向右倾斜，穿过皇家公园。

[wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ænd; ənd] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [rɒk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
which reaches to and surrounds the rock upon which the fortress is situated .
哪个 到达 到 和 周围环境 这 岩石 之上 哪个 这 堡垒 是 位于 .
它延伸至并环绕着堡垒所在的岩石。

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [ˈweɪvəli] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði]
With a mind more at ease Waverley could not have failed to admire the
和 一个 头脑 更多的 在 舒适 韦弗利 可以 不是 有 失败的 到 钦佩 这
[ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][rəʊˈmæns][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ]
mixture of romance and beauty which renders interesting the scene through which
混合物 的 浪漫 和 美丽 哪个 渲染 有趣的 这 场景 通过 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] — [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was now passing — the field which had been the scene of the
他 曾是 现在 通过 — 这 场地 哪个 有 到过 这 场景 的 这
[ˈtɜːrnəmənt] [ɒv; əv][əʊld] — [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkɒntest] ,
tournaments of old — the rock from which the ladies beheld the contest ,
锦标赛 的 老的 — 这 岩石 从 哪个 这 女士们 观看 这 竞赛 ,
心情舒畅的韦弗利一定会欣赏眼前这浪漫与美丽的交融——这片曾经是古代比武场的场地，还有女士们观看比赛的那块岩石。

[waɪl] [iːtʃ] [meɪd] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfeɪvərɪt] [naɪt] — [ðə; ði] [ˈtaʊəz]
while each made vows for the success of some favourite knight — the towers
尽管 每个 制成 誓言 为了 这 成功 的 一些 最喜欢的 骑士 — 这 塔楼
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [tʃɜːtʃ] ,
of the Gothic church ,
的 这 哥特 教会 ,
当每个人都为自己喜爱的骑士的成功发誓时——哥特式教堂的塔楼，

[weə(r)] [ðiːz] [vaʊz] [maɪt] [biː; bi] [peɪd] — [ænd; ənd] , [səˈmaʊntɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɪtˈself] ,
where these vows might be paid — and , surmounting all , the fortress itself ,
在哪里 这些 誓言 可能 是 有薪酬的 — 和 , 克服 全部 , 这 堡垒 本身 ,
[æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)][ænd; ənd] [ˈpæləs] ,
at once a castle and palace ,
在 一次 一个 城堡 和 宫殿 ,
这些誓言可以在哪里履行——以及，最重要的是，堡垒本身，它既是城堡又是宫殿。

[weə(r)] [ˈvælə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm] [ˈrɔɪəlti] ,
where **valour** **received** **the** **prize** **from** **royalty** ,
在哪里 勇气 已收到 这 奖 从 皇室 ,
英勇者获得了皇室的嘉奖。

[ænd; ɐnd] [naɪts] [ænd; ɐnd] [deɪmz] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈrevlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
and **knights** **and** **dames** **closed** **the** **evening** **amid** **the** **revelry** **of** **the** **dance** ,
和 骑士 和 女士们 关闭 这 晚上 之中 这 狂欢 的 这 舞蹈 ,
骑士和贵妇们在舞会的狂欢中为当晚的活动画上了句号。

[ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fi:st] .
the **song** , **and** **the** **feast** .
这 歌曲 , 和 这 盛宴 .
这首歌, 还有这场盛宴。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɒbdʒɪkts] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ænd; ɐnd] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
All **these** **were** **objects** **fitted** **to** **arouse** **and** **interest** **a** **romantic** **imagination** .
全部 这些 是 对象 适配 到 引起 和 兴趣 一个 浪漫的 想像力 .
所有这些都是为了激发和吸引浪漫的想象力而设计的物品。

[bʌt; bət] [ˈweɪvəli] [hæd; həd][ˈʌðə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
But **Waverley** **had** **other** **objects** **of** **meditation** ,
但 韦弗利 有 其他 对象 的 冥想 ,
但韦弗利还有其他冥想的对象，

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [su:n] [əˈkɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni
and **an** **incident** **soon** **occurred** **of** **a** **nature** **to** **disturb** **meditation** **of** **any**
和 一个 事件 很快 发生 的 一个 自然 到 打扰 冥想 的 任何
kind] .
kind .
种类 .
不久之后发生了一件足以扰乱任何形式冥想的事件。

[bælˈməwɑ:pəl] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Balmawhapple , **in** **the** **pride** **of** **his** **heart** ,
巴尔马哈普尔 , 在 这 自豪 的 他的 心 ,
巴尔马瓦普尔, 在他内心深处的骄傲中，

[æz; əz][hɪz; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] ,
as **he** **wheeled** **his** **little** **body** **of** **cavalry** **round** **the** **base** **of** **the** **Castle** ,
作为 他 带轮子的 他的 小的 身体 的 骑兵 圆形的 这 根据 的 这 城堡 ,
当他率领着这支小小的骑兵队伍绕着城堡底部行进时，

[kəˈmɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [tu:; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈstændəd] [tu:; tə][bi:; bi]
commanded **his** **trumpet** **to** **sound** **a** **flourish** **and** **his** **standard** **to** **be**
命令 他的 喇叭 到 声音 一个 繁荣 和 他的 标准 到 是
displayed] .
displayed .
显示 .
他命令号手吹奏一声华彩乐章，并展示他的旗帜。

[ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [prəˈdju:st] [əˈpærəntli] [sʌm; səm][senˈseɪʃ(ə)n] ;
This **insult** **produced** **apparently** **some** **sensation** ;
这 侮辱 生产 显然 一些 感觉 ;
这种侮辱显然引起了一些轰动；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən]
for when the cavalcade was at such distance from the southern
为了 什么时候 这 车队 曾是 在 这样的 距离 从 这 南部
['bætri] [æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'prest] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðəm; ðəm]
battery as to admit of a gun being depressed so as to bear upon them
电池 作为 到 承认 的 一个 枪 存在 郁闷 所以 作为 到 熊 之上 他们
,
.
,

当骑兵队与南炮台的距离足以让火炮俯角瞄准他们时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['ɪfʊ:d] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ;
a flash of fire issued from one of the embrasures upon the rock ;
一个 闪光 的 火 发布 从 一 的 这 嵌合体 之上 这 岩石 ;
岩石上的一个岩洞里闪过一道火光；

[ænd; ænd][eə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ,
and ere the report with which it was attended could be heard ,
和 埃雷 这 报告 和 哪个 它 曾是 参加 可以 是 听到 ,
并且，在听取报告之前，

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [pɑ:st] [ə'sʊvə(r)] - [hed] , [ænd; ænd]
the rushing sound of a cannon - ball passed over Balmawhapple's head , and
这 匆忙 声音 的 一个 大炮 - 球 通过了 超过 - 头 , 和
[ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
the bullet ,
这 子弹 ,
炮弹呼啸着从巴尔马瓦普尔的头顶飞过，子弹.....

['beri:ŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] - ['dɪstəns] ,
burying itself in the ground at a few yards ' distance ,
埋葬 本身 在 这 地面 在 一个 很少 码 - 距离 ,
它把自己埋在几码外的地下，

['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [drəʊv] [ʌp] .
covered him with the earth which it drove up .
涵盖 他 和 这 地球 哪个 它 驾驶 向上 .
它卷起的泥土将他掩埋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [trʌdʒ] .
There was no need to bid the party trudge .
那里 曾是 不 需要 到 出价 这 派对 跋涉 .
没有必要让党员们拖着疲惫的步伐前行。

[ɪn][fækt] , ['evri] [mæn] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
In fact , every man , acting upon the impulse of the moment ,
在 事实 , 每一个 男人 , 表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 ,
事实上，每个人，在一时冲动之下，

[su:n] [brɔ:t] ['mɪstə(r)] . - [sti:d] [tu:; tə] [əʊ] [ðeə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kævə'liəs] ,
soon brought Mr . Jinker's steeds to show their mettle , and the cavaliers ,
很快 带来 先生 . - 马匹 到 展示 他们的 气概 , 和 这 骑士 ,
金克先生的马匹很快被牵来展示它们的实力，而骑士们.....

[rɪ'tri:tɪŋ] [wɪð] [mɔ:(r)] [spi:d] [ðæn; ðən][regju'lærəti] , ['nevə(r)] [tɒk] [tu:; tə][ə; eɪ][trɒt] , [æz; əz][ðə; ði]
retreating with more speed than regularity , never took to a trot , as the
撤退 和 更多的 速度 比 规律性 , 绝不 采取 到 一个 小跑 , 作为 这
[lɪftenənt] ['ɑ:ftəwədz] [əb'zɜ:vð] ,
lieutenant afterwards observed ,
中尉 然后 观察到 ,
撤退的速度远快于规律，从未小跑前进，正如中尉后来观察到的那样。

[ʌn'tɪl][æən; ən] [ɪntə'vi:nɪŋ] [ˈemɪnəns] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][frəm; frəm] [ˈeni] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]
until **an** **intervening** **eminence** **had** **secured** **them** **from** **any** **repetition** **of** **so**
直到 一个 介入 卓越 有 安全 他们 从 任何 重复 的 所以
[ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:tɪ] [ɒv; əv] [ˈstɜ:lɪŋ] [ˈkɑ:s(ə)l] .
undesirable **a** **compliment** **on** **the** **part** **of** **Stirling Castle** .
不理想的 一个 赞扬 在 这 部分 的 斯特灵 城堡 .

直到一位显赫人物从中作梗，才使他们免于再次受到斯特灵城堡如此不受欢迎的恭维。

[aɪ][mʌst; məst][duː; də] [bəɪ'mə,wɑ:pəl] , [haʊ'evə(r)] ,
I **must** **do** **Balmawhapple** , **however** ,
我 必须 做 巴尔马哈普尔 , 然而 ,
[ðə; ði] [dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [kept] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
the **justice** **to** **say** **that** **he** **not** **only** **kept** **the** **rear** **of** **his** **troop** ,
这 正义 到 说 那 他 不是 仅有的 保留 这 后部 的 他的 部队 ,
[dʌ; dɪ] [dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [kept] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
公正的判决是，他不仅守住了部队的后方，

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm][ˈɔ:də(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
and **laboured** **to** **maintain** **some** **order** **among** **them** , **but** , **in** **the** **height**
和 辛勤劳作 到 维持 一些 命令 之中 他们 , 但 , 在 这 高度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] ,
of **his** **gallantry** ,
的 他的 英勇 ,

他努力维持他们之间的秩序，但在他英勇无畏之时，

[ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][baɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] - [ˈpɪstlɪz] [æt; ət]
answered **the** **fire** **of** **the** **Castle** **by** **discharging** **one** **of** **his** **horse** - **pistols** **at**
回答 这 火 的 这 城堡 经过 出院 一 的 他的 马 - 手枪 在
[ðə; ði] [ˈbætlmənts] ;
the **battlements** ;
这 城垛 ;

他用马枪向城垛开火，以此回应城堡的炮火；

[ɔ:l'dəʊ] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:əli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ,
although , **the** **distance** **being** **nearly** **half** **a** **mile** ,
虽然 , 这 距离 存在 几乎 一半 一个 英里 ,
[ɔ:l'dəʊ] , [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:əli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ,
虽然距离将近半英里，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lɜ:n] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][rɪ,tæli'eɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ˈeni]
I **could** **never** **learn** **that** **this** **measure** **of** **retaliation** **was** **attended** **with** **any**
我 可以 绝不 学习 那 这 措施 的 报复 曾是 参加 和 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'fekt] .
particular effect .
特别的 影响 .

我始终无法得知这种报复措施是否产生了任何具体效果。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [naʊ] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈbænək,bə:n] [ænd; ənd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði]
The **travellers** **now** **passed** **the** **memorable** **field** **of** **Bannockburn** **and** **reached** **the**
这 旅行者 现在 通过了 这 难忘 场地 的 班诺克本 和 达到 这
[ðə; ði] [ˈtrævələz] [naʊ] [pɑ:st] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] [ˈbænək,bə:n] [ænd; ənd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði]
Torwood ,
托伍德 ,

旅行者们现在经过了令人难忘的班诺克本战场，到达了托伍德。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ɔ:(r)][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpez(ə)nt] ,
a **place** **glorious** **or** **terrible** **to** **the** **recollections** **of** **the** **Scottish** **peasant** ,
一个 地方 辉煌 或者 糟糕的 到 这 回忆 的 这 苏格兰 农民 ,
[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ɔ:(r)][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpez(ə)nt] ,
对于苏格兰农民来说，这是一个既辉煌又可怕的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:ts] [ɒv; əv] [ˈwɒlɪs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ɒv; əv] [wu:d] [ˈwɪli] [graɪm] [priˈdɒmɪneɪt] [ɪn]
as the feats of Wallace or the cruelties of Wude Willie Grime predominate in
作为 这 壮举 的 华莱士 或者 这 残忍 的 伍德 威利 脏污 占主导地位 在
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
his recollection .
他的 回忆 .

在他的回忆中，华莱士的功绩或伍德·威利·格莱姆的残暴行径占据了主导地位。

[æt; ət] [ˈfɔ:lkək] , [ə; eɪ] [taʊn] [ˈfɔ:məli] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈskɒtɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
At Falkirk , a town formerly famous in Scottish history ,
在 福尔柯克 , 一个 镇 以前 著名的 在 苏格兰 历史 ,
[ˌfɒlkəˈrɪk] [ˌtəʊn] [ˌfɔ:məˈli] [ˌfeɪməs] [ɪn] [ˌskɒtɪʃ] [ˌhɪstriˈɒri] ,
在福尔柯克，这座曾经在苏格兰历史上闻名遐迩的小镇，

[ænd; ænd] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ɪˈvents] [ɒv; əv]
and soon to be again distinguished as the scene of military events of
和 很快 到 是 再次 杰出的 作为 这 场景 的 军队 活动 的
[ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

不久之后，这里将再次成为重要军事事件的发生地。

[bælˈməwa:pəl] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ænd] [rɪˈpəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
Balmawhapple proposed to halt and repose for the evening .
巴尔马哈普尔 建议的 到 停止 和 休息 为了 这 晚上 .
[ˌbælməˈwa:pəl] [ˌprəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˌhɔ:lt] [ˌænd; ænd] [rɪˈpəʊz] [ˌfɔ:(r); ˌfə(r)] [ˌðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
巴尔马哈普尔提议停下来休息一晚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] ,
This was performed with very little regard to military discipline ,
这 曾是 执行 和 非常 小的 看待 到 军队 纪律 ,
[ðɪs] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [wɪð] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] ,
这次行动几乎没有遵守任何军事纪律。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] - [ˈmɑ:stə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [səˈlɪsɪtəs] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈbrændɪ]
his worthy quarter - master being chiefly solicitous to discover where the best brandy
他的 值得 四分之一 - 掌握 存在 主要 殷勤 到 发现 在哪里 这 最好的 白兰地
[hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] - [ˈmɑ:stə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:flɪ] [səˈlɪsɪtəs] [tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈbrændɪ]
他的 值得 四分之一 - 掌握 存在 主要 殷勤 到 发现 在哪里 这 最好的 白兰地
[maɪt] [bi:; bi] [kʌm] [æt; ət] .
might be come at .
可能 是 来 在 .

他那位尽职尽责的军需官最关心的是哪里能找到最好的白兰地。

[ˈsentɪnəl] [wɜ:(r); wə(r)] [di:md] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] ,
Sentinels were deemed unnecessary ,
哨兵 是 被认为 不必要 ,
[ˈsentɪnəl] [wɜ:(r); wə(r)] [di:md] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] ,
哨兵被认为没有必要。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈvɪdʒɪl] [pəˈfɔ:md] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpa:ti] [æz; əz]
and the only vigils performed were those of such of the party as
和 这 仅有的 守夜 执行 是 那些 的 这样的 的 这 派对 作为
[kʊd; kəd][prəˈkjʊə(r)] [ˈlɪkə(r)] .
could procure liquor .
可以 采购 酒 .

而举行守夜活动的只有党内那些能够弄到酒的人。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈrezəlu:t] [men] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ;
A few resolute men might easily have cut off the detachment ;
一个 很少 坚决 男人 可能 容易地 有 切 离开 这 分离 ;
[ə; eɪ] [fju:] [ˈrezəlu:t] [men] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] ;
几个意志坚定的人很容易就能切断这支分遣队；

[bʌt; bət][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)] , ['meni] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but of the inhabitants some were favourable , many indifferent , and the
但 的 这 居民 一些 是 有利 , 许多 冷漠 , 和 这
[rest] [,aʊvə'rɔ:] .
rest overawed .
休息 敬畏 .

但当地居民中，有些人表示友好，许多人漠不关心，其余的人则感到敬畏。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] ['memərəb(ə)] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
So nothing memorable occurred in the course of the evening ,
所以 没有什么 难忘 发生 在 这 课程 的 这 晚上 ,
所以当晚并没有发生什么值得一提的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] - [rest][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revələ] [hə'lu:] [fɔ:θ] [ðəə(r)]
except that Waverley's rest was sorely interrupted by the revellers hallooing forth their
除了 那 - 休息 曾是 非常 中断 经过 这 狂欢者 哈喽 前进 他们的
[dʒækəbaɪt] [sɔ:ŋz] ,
Jacobite songs ,
詹姆斯党 歌曲 ,

然而，韦弗利的休息却被狂欢者们高唱的詹姆斯党歌曲严重打乱了。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'mɔ:s] [ɔ:(r)] [mɪtɪ'geɪʃn] [pʊ; əv] [vɔɪs] .
without remorse or mitigation of voice .
没有 悔恨 或者 减轻 的 嗓音 .
没有丝毫悔意或辩解。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][pʌn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
Early in the morning they were again mounted and on the road to Edinburgh ,
早期的 在 这 早晨 他们 是 再次 安装 和 在 这 路 到 爱丁堡 ,
清晨，他们再次骑马出发，前往爱丁堡。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pæliɪd] ['vɪzɪdʒ] [pʊ; əv][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [tru:p] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent]
though the pallid visages of some of the troop betrayed that they had spent
尽管 这 苍白 面容 的 一些 的 这 部队 背叛 那 他们 有 花费
[ə; eɪ] [naɪt] [pʊ; əv] ['sli:pləs] [dɪ'bo:tʃəri] .
a night of sleepless debauchery .
一个 夜晚 的 失眠 放荡 .
尽管部分士兵面色苍白，但这表明他们已经彻夜狂欢，彻夜未眠。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] ['lɪn'liθgəʊ] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns]
They halted at Linlithgow , distinguished by its ancient palace , which Sixty Years Since
他们 停止 在 林利思戈 , 杰出的 经过 它是 古老的 宫殿 , 哪个 六十 年 自从
[wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd]['hæbɪtəb(ə)] ,
was entire and habitable ,
曾是 全部的 和 适宜居住 ,
他们在林利斯戈停留，这座城市以其古老的宫殿而闻名，六十年前这座宫殿仍然完整且适宜居住。

[ænd; ənd] [hu:z] ['venərəb(ə)]['ru:ɪnz] , [nɒt] [kwaɪt] ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] ,
and whose venerable ruins , NOT QUITE SIXTY YEARS SINCE ,
和 谁 可敬 废墟 , 不是 相当 六十 年 自从 ,
而其古老的遗址，距今还不到六十年，

[ˈveri] [ˈnærəʊli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ʌnˈwɜ:ði] [feɪt] [pʊ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvɜ:ɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbærək] [fɔ:(r); fə(r)]
very narrowly escaped the unworthy fate of being converted into a barrack for
非常 勉强 逃脱 这 不配 命运 的 存在 转换 进入 一个 营房 为了
[frentʃ] [ˈprɪznər] .
French prisoners .
法语 囚犯 .
险些遭遇被改建成法国战俘营房的屈辱命运。

[meɪ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'tend] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['steɪtsmən] [hu:] ,
May repose and blessings attend the ashes of the patriotic statesman who ,
可能 休息 和 祝福 出席 这 灰烬 的 这 爱国 政治家 WHO ,
愿这位爱国政治家的骨灰安息，并蒙受祝福。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌprɒfə'neɪʃən] !
amongst his last services to Scotland , interposed to prevent this profanation !
在 他的 最后的 服务 到 苏格兰 , 插入 到 防止 这 亵渎 !
在他为苏格兰做出的最后贡献中，他出面阻止了这种亵渎行为！

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtɪ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [θruː] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]
As they approached the metropolis of Scotland , through a champaign and
作为 他们 接近 这 都会 的 苏格兰 , 通过 一个 原野 和
[ˈkʌltɪ'vertɪd] ['kʌntri] ,
cultivated country ,
栽培 国家 ,
当他们穿过香槟美酒和耕作繁茂的乡村，接近苏格兰大都会时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][wɔː(r)][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
the sounds of war began to be heard .
这 声音 的 战争 开始 到 是 听到 .
战争的声音开始响起。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [jet] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hevi] ['kænən] , [ˈfaɪəd][æt; ət] [ˌɪntərvlɪz] ,
The distant yet distinct report of heavy cannon , fired at intervals ,
这 遥远 然而 清楚的 报告 的 重的 大炮 , 被解雇 在 间隔 ,
远处传来清晰可辨的重炮声，有间隔地响起。

[ə'praɪz] ['weɪvəli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
apprized Waverley that the work of destruction was going forward .
已获知 韦弗利 那 这 工作 的 破坏 曾是 去 向前 .
告知韦弗利，破坏工作正在进行中。

[ˈiːv(ə)n] [bæɪl'mə,wɑːpəl] [siːmd] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prɪ'kɔːʃənz] ,
Even Balmawhapple seemed moved to take some precautions ,
甚至 巴尔马哈普尔 似乎 已搬 到 拿 一些 防范措施 ,
就连巴尔马瓦普尔似乎也开始采取一些预防措施了。

[baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] , ['kiːprɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɪn]
by sending an advanced party in front of his troop , keeping the main body in
经过 发送 一个 先进的 派对 在 正面 的 他的 部队 , 保持 这 主要的 身体 在
[ˈtɒlərəb(ə)l][ˈɔːdə(r)] ,
tolerable order ,
可容忍的 命令 ,
他派遣先遣队走在部队前面，使主力部队保持相对有序的状态。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] .
and moving steadily forward .
和 移动 稳步 向前 .
稳步前进。

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['spiːdəli] [riːtʃt] [æn; ən] ['emɪnəns] ,
Marching in this manner they speedily reached an eminence ,
行军 在 这 方式 他们 迅速地 达到 一个 卓越 ,
他们就这样一路高歌猛进，很快就到达了高地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] ['edɪnbərə] ['stretʃɪŋ] [ə'lon] [ðə; ði] ['rɪdʒi] [hɪl] [wɪtʃ] [sləʊps]
from which they could view Edinburgh stretching along the ridgy hill which slopes
从 哪个 他们 可以 看法 爱丁堡 伸展 沿着 这 脊状 爬坡道 哪个 连续下坡
[ˈiːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
eastward from the Castle .
向东 从 这 城堡 .
从那里，他们可以看到爱丁堡沿着从城堡向东倾斜的山脊绵延开来。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [si:dʒ] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [blɒˈkeɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔ:ðən]
The latter , being in a state of siege , or rather of blockade , by the northern
这 后者 , 存在 在 一个 状态 的 围城 , 或者 相当 的 封锁 , 经过 这 北方
[ɪnˈsɜ:rdʒənt] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,

后者由于被北方叛军围困，或者更确切地说是被封锁，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,
who had already occupied the town for two or three days ,
WHO 有 已经 占领 这 镇 为了 二 或者 三 天 ,
他们已经占领该镇两三天了，

[ˈfaɪəd][æ; ət] [ˈɪntərvɪz] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ˈhaɪləndə] [æz; əz][ɪkˈspəʊzd] [ðəm'selvz] ,
fired at intervals upon such parties of Highlanders as exposed themselves ,
被解雇 在 间隔 之上 这样的 各方 的 高地人 作为 裸露 他们自己 ,
不时向暴露在外的高地人小队开火，

[ˈaɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ɔ:(r)] [elsˈweə(r)] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] .
either on the main street or elsewhere in the vicinity of the fortress .
任何一个 在 这 主要的 街道 或者 别处 在 这 附近 的 这 堡垒 .
无论是在主街上还是在堡垒附近的其他地方。

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd][feə(r)] ,
The morning being calm and fair ,
这 早晨 存在 冷静的 和 公平的 ,
清晨风平浪静，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][ɪn][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv]
the effect of this dropping fire was to invest the Castle in wreaths of
这 影响 的 这 下降 火 曾是 到 投资 这 城堡 在 花圈 的
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

这场倾泻而下的大火使城堡笼罩在一片烟雾之中。

[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
the edges of which dissipated slowly in the air ,
这 边缘 的 哪个 消散 缓慢地 在 这 空气 ,
它们的边缘在空气中缓缓消散。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [veɪl][wɒz; wəz] [ˈda:kənd] [ˈevə(r)][ænd; ənd][əˈnɒn][baɪ] [freʃ] [klaʊdz] [pɔ:] [fɔ:θ]
while the central veil was darkened ever and anon by fresh clouds poured forth
尽管 这 中央 面纱 曾是 变暗 曾经 和 匿名 经过 新鲜的 云 倾倒 前进
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlmənts] ;
from the battlements ;
从 这 城垛 ;

而中央的帷幕则不时被从城垛上倾泻而下的浓重云雾所遮蔽；

[ðə; ði] [həʊl] [ˈgɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:(ə)l] [kənˈsi:lmənt] , [æ; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd]
the whole giving , by the partial concealment , an appearance of grandeur and
这 所有的 给予 , 经过 这 部分的 隐蔽 , 一个 外貌 的 宏伟 和
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

通过部分遮蔽，整体呈现出一种宏伟而阴郁的氛围。

[ˈrendəd] [mɔː(r)] [təˈrɪfɪk] [wen] [ˈweɪvəli] [rɪˈflektɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
rendered more terrific when Waverley reflected on the cause by which it was
渲染 更多的 了不起 什么时候 韦弗利 反映 在 这 原因 经过 哪个 它 曾是
[prəˈdjuːst] ,
produced ,
生产 ,

当韦弗利思考起造成这一切的原因时，这一切显得更加可怕了。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [maɪt] [rɪŋ] [sʌm; səm] [breɪv] [mænz] [nel] .
and that each explosion might ring some brave man's knell .
和 那 每个 爆炸 可能 戒指 一些 勇敢的 男人的 丧钟 .

每一次爆炸都可能敲响某个勇敢者的丧钟。

[eə(r)] [ðeɪ] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈpɑːʃ(ə)] [ˌkænəˈneɪd] [hæd; həd] [ˈhəʊlli] [siːst] .
Ere they approached the city the partial cannonade had wholly ceased .
埃雷 他们 接近 这 城市 这 部分的 炮击 有 完全 停止 .

当他们接近城市时，局部炮击已经完全停止了。

[bælˈmə,wɑːpəl] , [haʊˈevə(r)] ,
Balmawhapple , however ,
巴尔马哈普尔 , 然而 ,

然而，巴尔马瓦普尔

[ˈhævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈgriːtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːp] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
having in his recollection the unfriendly greeting which his troop had received
拥有 在 他的 回忆 这 不友好 问候 哪个 他的 部队 有 已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætri] [æt; ət] [ˈstɜːlɪŋ] ,
from the battery at Stirling ,
从 这 电池 在 斯特灵 ,

他还记得他的部队在斯特灵遭到炮兵部队的不友好对待的情景。

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]
had apparently no wish to tempt the forbearance of the artillery of the
有 显然 不 希望 到 诱惑 这 宽容 的 这 炮兵 的 这

[ˈkɑːs(ə)] .
Castle .
城堡 .

显然，他并不想挑战城堡炮兵的忍耐极限。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ðə; ði][dəˈrekt] [rəʊd] , [ænd; ənd] ,
He therefore left the direct road , and ,
他 所以 左边 这 直接的 路 , 和 ,

因此，他离开了直路，并且

[ˈswiːpɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv]
sweeping considerably to the southward so as to keep out of the range of
扫荡 相当 到 这 向南 所以 作为 到 保持 出去 的 这 范围 的

[ðə; ði] [ˈkænən] ,
the cannon ,
这 大炮 ,

大幅度向南扫射，以避免大炮的射程。

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈhɒlɪruːd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
approached the ancient palace of Holyrood without having entered the walls of the
接近 这 古老的 宫殿 的 霍利鲁德 没有 拥有 进入 这 墙壁 的 这

[ˈsɪti] .
city .
城市 .

未进入城墙便抵达了古老的荷里路德宫。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][men][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l][paɪl] ,
He then drew up his men in front of that venerable pile ,
他 然后 画 向上 他的 男人 在 正面 的 那 可敬 桩 ,
然后他把士兵们集结在那座古老的建筑前。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˈweɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈhaɪləndə] ,
and delivered Waverley to the custody of a guard of Highlanders ,
和 发表 韦弗利 到 这 保管 的 一个 警卫 的 高地人 ,
并将韦弗利交给了高地卫兵看守。

[huːz] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
whose officer conducted him into the interior of the building .
谁 官 实施 他 进入 这 内部的 的 这 建筑 .
他的警官将他带入了建筑物内部。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪl] - [prəˈpɔːʃənd] [ˈgæləri] , [hʌŋ] [wɪð] [ˈpɪktʃəz] , [əˈfɜːrm] [tuː; tə]
A long , low , and ill - proportioned gallery , hung with pictures , affirmed to
一个 长的 , 低的 , 和 患病的 - 比例匀称 画廊 , 悬挂 和 图片 , 确认 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
be the portraits of kings ,
是 这 肖像 的 国王 ,
一条狭长、低矮且比例失调的画廊，挂满了画作，据说是国王的肖像。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ˈflaʊrɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
who , if they ever flourished at all ,
WHO , 如果 他们 曾经 繁荣 在 全部 ,
如果他们曾经繁荣过的话，

[lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪl] [ˈkʌləs] ,
lived several hundred years before the invention of painting in oil colours ,
居住地 一些 百 年 前 这 发明 的 绘画 在 油 颜色 ,
生活在油画发明之前的几百年，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːd] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɔː(r)] [ˈvestɪbjʊːl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
served as a sort of guard chamber or vestibule to the apartments which the
服务 作为 一个 种类 的 警卫 房间 或者 前厅 到 这 公寓 哪个 这
[ədˈventʃərəs] [tʃɑːlz] [ˈedwəd] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz] .
adventurous Charles Edward now occupied in the palace of his ancestors .
冒险的 查尔斯 爱德华 现在 占领 在 这 宫殿 的 他的 祖先 .
它曾是冒险家查尔斯·爱德华在其祖先宫殿中居住的房间的警卫室或门厅。

[ˈɒfɪsəz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈləʊlənd] [gɑːb] , [pɑːst] [ænd; ənd] [rɪˈpæst] [ɪn] [heɪst] ,
Officers , both in the Highland and Lowland garb , passed and repassed in haste ,
警官 , 两个都 在 这 高地 和 低地 外衣 , 通过了 和 重新通过 在 匆忙 ,
身着高地和低地服饰的军官们匆匆地来回穿梭，

[ɔː(r)] [ˈbɪtə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .
or loitered in the hall as if waiting for orders .
或者 徘徊 在 这 大厅 作为 如果 等待 为了 订单 .
或者在走廊里徘徊，好像在等待命令。

[ˈsekrəteri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈpɑːsɪz] , [ˈmʌstə] , [ænd; ənd] [rɪˈtʜːnz] .
Secretaries were engaged in making out passes , musters , and returns .
秘书 是 已订婚的 在 制作 出去 通过 , 集合 , 和 返回 .
秘书们忙着制作通行证、点名册和成绩单。

[ɔːl] [siːmd] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ;
All seemed busy , and earnestly intent upon something of importance ;
全部 似乎 忙碌的 , 和 切实 意图 之上 某物 的 重要性 ;
每个人看起来都很忙，而且都全神贯注于某件重要的事情；

[bʌt; bət] [ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈriːses; rɪˈses][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
but Waverley was suffered to remain seated in the recess of a window ,
但 韦弗利 曾是 遭受 到 保持 坐着 在 这 凹陷处 的 一个 窗户 ,
但韦弗利被允许继续坐在窗台上。

[ʌnˈhəʊtɪst] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
unnoticed by any one , in anxious reflection upon the crisis of his fate ,
未被察觉 经过 任何 一 , 在 焦虑的 反射 之上 这 危机 的 他的 命运 ,
无人察觉, 他正焦虑地思考着自己命运的危机,

[wɪtʃ] [siːmd] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
which seemed now rapidly approaching .
哪个 似乎 现在 快速 接近 .
似乎很快就要到了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks ˈel]
CHAPTER XL
章 XL
第四十章

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ŋjuː] [əˈkweɪntəns]
AN OLD AND A NEW ACQUAINTANCE
一个 老的 和 一个 新的 熟人
一位老相识和一位新相识

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] , [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv] [ˈtɑːtn] [wɒz; wəz] [hɜːd]
While he was deep sunk in his reverie , the rustle of tartans was heard
尽管 他 曾是 深的 沉没 在 他的 遐想 , 这 沙沙 的 格子呢 曾是 听到
[brˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

当他沉浸在自己的思绪中时, 身后传来格子呢布料的沙沙声。
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɑːm][klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] [ɪkˈskeɪmd] ,
a friendly arm clasped his shoulders , and a friendly voice exclaimed ,
一个 友好的 手臂 紧握 他的 肩膀 , 和 一个 友好的 嗓音 惊呼 ,

一只友善的手臂搭在他的肩膀上, 一个友善的声音说道:

- [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈprɒfɪt] [suːθ] ?
' Said the Highland prophet sooth ?
- 说 这 高地 先知 舒缓 ?
“高地先知如是说? ”

[ɔː(r)][mʌst; məst] [ˈsekənd] - [saɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ? -
Or must second - sight go for nothing ? ' -
或者 必须 第二 - 视线 去 为了 没有什么 ? -
难道预知未来的能力就真的毫无用处吗?

[ˈweɪvəli] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [ɪmˈbreɪst] [baɪ] [ˈfɜːgəs] [mæk] - [ˈɪvər] . -
Waverley turned , and was warmly embraced by Fergus Mac - Ivor . ' -
韦弗利 转向 , 和 曾是 热情地 拥抱 经过 弗格斯 苹果 - 伊沃 . -
韦弗利转过身, 弗格斯·麦克艾弗热情地拥抱了她。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈhɒlɪruːd] , [wʌns][mɔː(r)] [pəˈzest] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [lɪˈdʒɪtɪmət]
A thousand welcomes to Holyrood , once more possessed by her legitimate
一个 千 欢迎 到 霍利鲁德 , 一次 更多的 拥有 经过 她 合法的
[ˈsɒvrɪn] !
sovereign !
主权 !
欢迎来到圣十字宫, 它再次回到了合法君主的手中!

[dɪd][aɪ][nɒt][seɪ][wiː; wi][ʃʊd; ʒəd][ˈprɒspə(r)] ,
Did I not say we should prosper ,
做过 我 不是 说 我们 应该 繁荣 ,
我不是说过我们应该繁荣昌盛吗?
[ænd; ʌnd][ðæt][juː; jʊ][wʊd][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪlɪstɪnɪz][ɪf][juː; jʊ][ˈpɑːtɪd][frɒm; frəm]
and that you would fall into the hands of the Philistines if you parted from
和 那 你 会 落下 进入 这 双手 的 这 非利士人 如果 你 分手了 从
[juː'es]? -
us ? !
我们 ? -

难道你们离开我们就会落入非利士人手中吗?
- [dɪə(r)][ˈfɜːgəs] ! - [sed][ˈweɪvəli] , [ˈiːgəli][rɪˈtɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈgriːtɪŋ] .
' Dear Fergus ! ' said Waverley , eagerly returning his greeting .
- 亲爱的 弗格斯 ! - 说 韦弗利 , 急切地 返回 他的 问候 .
“亲爱的弗格斯!”韦弗利热情地回应道。

- [aɪˈtiː][ɪz][lɒŋ][sɪns][aɪ][hæv; həv][hɜːd][ə; eɪ][frɛndz][vɔɪs] .
' It is long since I have heard a friend's voice .
- 它 是 长的 自从 我 有 听到 一个 朋友们 嗓音 .
我已经很久没有听到朋友的声音了。

[weə(r)][ɪz][ˈflɔːrə]? -
Where is Flora ? !
在哪里 是 弗洛拉 ? -
芙萝拉在哪里?

- [seɪf] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][traɪˈʌmfənt][spekˈtətə(r)][ɒv; əv][ˈʌsə(r)][səkˈses] . -
' Safe , and a triumphant spectator of our success . '
- 安全的 , 和 一个 凯 旁观者 的 我们的 成功 . -
“安全无虞，并且是我们成功的得意见证者。”

- [ɪn][ðɪs][pleɪs]? - [sed][ˈweɪvəli] .
' In this place ? ' said Waverley .
- 在 这 地方 ? - 说 韦弗利 .
“在这个地方?”韦弗利说。

- [eɪ] , [ɪn][ðɪs][ˈsɪti][æt; ət][liːst] , - [ˈɑːnsə(r)d][hɪz; ɪz][frɛnd] , - [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʒəl][siː][hɜː(r); hə(r)] ;
' Ay , in this city at least , ' answered his friend , ' and you shall see her ;
- 哎 , 在 这 城市 在 至少 , - 回答 他的 朋友 , - 和 你 将 看 她 ;
“是的，至少在这个城市里，”他的朋友回答说，“你会见到她；

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][miːt][ə; eɪ][frɛnd][huːm][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][θɪŋk][ɒv; əv] ,
but first you must meet a friend whom you little think of ,
但 第一的 你 必须 见面 一个 朋友 谁 你 小的 思考 的 ,
但首先你必须见到一位你平时不太在意的朋友。

[huː][hæz; həz][biːn][ˈfriːkwənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] . -
who has been frequent in his inquiries after you . '
WHO 有 到过 频繁 在 他的 查询 后 你 . -
他曾多次打听你的消息。

[ðʌs][ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][drægd][ˈweɪvəli][baɪ][ðə; ði][ɑːm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][gɑːd][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
Thus saying , he dragged Waverley by the arm out of the guard chamber ,
因此 说 , 他 拖拽 韦弗利 经过 这 手臂 出去 的 这 警卫 房间 ,
说完，他拽着韦弗利的胳膊，把她拖出了警卫室。

[ænd; ənd] , [eə(r)][hi; hi] [nju:] [weə(r)] [hi; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] , ['edwəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
and , ere he knew where he was conducted , Edward found himself in a
和 , 埃雷 他 知道 在哪里 他 曾是 实施 , 爱德华 成立 他自己 在 一个
['prez(ə)ns] [ru:m] ,
presence room ,
在场 房间 ,

爱德华还没弄明白自己被带到了哪里，就发现自己身处一间密室之中。

[ˈfɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɔɪəl] [steɪt] .
fitted up with some attempt at royal state .
适配 向上 和 一些 试图 在 皇家 状态 .

试图营造一种皇家气派。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feə(r)][heə(r)] ,
A young man , wearing his own fair hair ,
一个 年轻的 男人 , 穿着 他的 自己的 公平的 头发 ,

一位留着自己金色头发的年轻男子，

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
distinguished by the dignity of his mien and the noble expression of his
杰出的 经过 这 尊严 的 他的 面容 和 这 高贵 表达 的 他的

[wel] - [fɔ:md] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] ,
well - formed and regular features ,
出色地 - 形成 和 常规的 特征 ,

他仪态端庄，五官端正，神态高贵。

[əd'vɑ:nst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['haɪlənd] [tʃi:fs] [baɪ] [hu:m]
advanced out of a circle of military gentlemen and Highland chiefs by whom
先进的 出去 的 一个 圆圈 的 军队 先生们 和 高地 酋长们 经过 谁

[hi; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

he was surrounded .
他 曾是 包围 .

他从一群将他团团围住的军官和高地酋长中走了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)] ['mænəz] ['weɪvəli] ['ɑ:ftəwədz] [θɔ:t] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
In his easy and graceful manners Waverley afterwards thought he could have
在 他的 简单的 和 优美 礼仪 韦弗利 然后 想法 他 可以 有

[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
discovered his high birth and rank ,
发现 他的 高的 出生 和 秩 ,

韦弗利后来觉得，从他轻松优雅的举止中，或许已经察觉到了他的高贵出身和地位。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['ɡɑ:tə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:]
although the star on his breast and the embroidered garter at his knee
虽然 这 星星 在 他的 胸部 和 这 绣花 袜带 在 他的 膝盖

[hæd; həd][nɒt] [ə'prɪəd] [æz; əz][ɪts] [ɪndə'keɪənz] .
had not appeared as its indications .
有 不是 出现 作为 它是 症状 .

虽然他胸前的星形标志和膝盖上的刺绣吊袜带并未显现出来，但这并非事实。

- [let] [em 'i:]['prez(ə)nt][tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , - [sed] ['fɜ:gəs] , ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] —
' Let me present to your Royal Highness , ' said Fergus , bowing profoundly —
- 让 我 展示 到 你的 皇家 高度 , - 说 弗格斯 , 鞠躬 深刻地 —

“请允许我向殿下呈献，”弗格斯说着，深深鞠了一躬——

- [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
' The descendant of one of the most ancient and loyal families in England ,
- 这 后裔 的 一 的 这 最多 古老的 和 忠诚 家庭 在 英格兰 ,

“他是英格兰最古老、最忠诚的家族之一的后裔，”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə(r)] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .
' **said the young Chevalier , interrupting him** .
- 说 这 年轻的 骑士 , 打断 他 .

“年轻的骑士打断了他的话。”

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)][mæk] - ['ivər] ;
' **I beg your pardon for interrupting you , my dear Mac - Ivor** ;
- 我 求 你的 赦免 为了 打断 你 , 我的 亲爱的 苹果 - 伊沃 ;

“请原谅我打断您，我亲爱的麦克艾弗；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] ['weɪvəli] [tuː; tə][ə; eɪ]
but no master of ceremonies is necessary to present a Waverley to a
但 不 掌握 的 仪式 是 必要的 到 展示 一个 韦弗利 到 一个
[ˈstjuːət] . -
Stuart . -
斯图尔特 . -

但向斯图亚特家族赠送韦弗利勋章并不需要司仪。

[ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['edwəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['kɜːtəsi] , [huː]
Thus saying , he extended his hand to Edward with the utmost courtesy , who
因此 说 , 他 扩展 他的 手 到 爱德华 和 这 极致 礼貌 , WHO
[kʊd; kəd][nɒt] ,
could not ,
可以 不是 ,

说完，他以最礼貌的姿态向爱德华伸出了手，但爱德华却无法回应。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] ['rendərɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [djuː]
had he desired it , have avoided rendering him the homage which seemed due
有 他 想要的 它 , 有 避免 渲染 他 这 尊敬 哪个 似乎 到期的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
to his rank ,
到 他的 秩 ,

如果他愿意，他本可以避免向他表达与其身份相符的敬意。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and was certainly the right of his birth .
和 曾是 当然 这 正确的 的 他的 出生 .

这当然是他与生俱来的权利。

- [ai][eɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə] [ʌndəˈstænd] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [ðæt] ,
' **I am sorry to understand , Mr . Waverley , that** ,
- 我 是 对不起 到 理解 , 先生 . 韦弗利 , 那 ,

“我很遗憾地得知，韦弗利先生，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪl] [ɪkˈspleɪnd] ,
owing to circumstances which have been as yet but ill explained ,
欠款 到 情况 哪个 有 到过 作为 然而 但 患病的 解释 ,

由于一些尚未得到充分解释的情况，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['fɔːləʊərz] [ɪn] ['pəːθʃə] [ænd; ænd][ɒn]
you have suffered some restraint among my followers in Perthshire and on
你 有 遭受 一些 克制 之中 我的 追随者 在 珀斯郡 和 在
[jɔː(r); jə(r)] [mɑːtʃ] [hɪə(r)] ;
your march here ;
你的 行进 这里 ;

在珀斯郡以及你行军至此的过程中，我的追随者们对你有所克制；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] ,
but we are in such a situation that we hardly know our friends ,
但 我们 是 在 这样的 一个 情况 那 我们 几乎 知道 我们的 朋友们 ,

但我们如今的处境是，我们几乎不了解自己的朋友。

[ænd; ʌnd][ai][ei 'em][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
and I am even at this moment uncertain whether I can have the
和 我 是 甚至 在 这 片刻 不确定 无论 我 能 有 这
[ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdəɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [maɪn] . -
pleasure of considering Mr . Waverley as among mine . '
乐趣 的 考虑 先生 : 韦弗利 作为 之中 矿 : -
即使到了现在，我仍然不确定我是否能够荣幸地将韦弗利先生视为我的一员。

[hi:; hi] [ðen] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] ['edwəd] [kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
He then paused for an instant ; but before Edward could adjust a suitable
他 然后 暂停 为了 一个 立即的 ; 但 前 爱德华 可以 调整 一个 合适的
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,
他顿了顿，但还没等爱德华想出合适的回答，

[ɔ:(r)][i:v(ə)n] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [pə'pɔ:t] ,
or even arrange his ideas as to its purport ,
或者 甚至 安排 他的 想法 作为 到 它是 旨趣 ,
甚至可以整理他对文章主旨的看法，

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ʌnd] [ðen] [prə'sɪ:did] :
the Prince took out a paper and then proceeded :
这 王子 采取 出去 一个 纸 和 然后 继续 :
王子掏出一张纸，然后继续说道：

— - [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs]
— ' I should indeed have no doubts upon this subject if I could trust to this
— - 我 应该 的确 有 不 疑虑 之上 这 主题 如果 我 可以 相信 到 这
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
proclamation ,
公告 ,
“如果我能相信这份公告，那么在这个问题上我确实不会有任何疑问。”

[set] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,
set forth by the friends of the Elector of Hanover ,
放 前进 经过 这 朋友们 的 这 选民 的 汉诺威 ,
由汉诺威选帝侯的朋友们提出，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræŋk]['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ʌnd]['dʒentri] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
in which they rank Mr . Waverley among the nobility and gentry who are
在 哪个 他们 秩 先生 : 韦弗利 之中 这 贵族 和 绅 WHO 是
['menəs] [wɪð] [ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [haɪ] - ['tri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]
menaced with the pains of high - treason for loyalty to their legitimate
受威胁 和 这 疼痛 的 高的 - 叛国罪 为了 忠诚 到 他们的 合法的
[ˈsɒvrɪn] .
sovereign .
主权 :
他们将韦弗利先生与那些因效忠其合法君主而面临叛国罪指控的贵族和绅士们归为一类。

[bʌt; bət][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][geɪn][nəʊ][əd'hɪərənt] [seɪv] [frɒm; frəm] [ə'fekʃn] [ænd; ʌnd] [kən'vɪkʃn] ;
But I desire to gain no adherents save from affection and conviction ;
但 我 欲望 到 获得 不 信徒 节省 从 感情 和 定罪 ;
但我只希望获得出于爱戴和信念的追随者；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] ['prɒsɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and if Mr . Waverley inclines to prosecute his journey to the south ,
和 如果 先生 : 韦弗利 斜坡 到 起诉 他的 旅行 到 这 南 ,
如果韦弗利先生倾向于继续他的南方之旅，

[ɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [bʊ; əv][ðə; ði][ɪˈlektə(r)] ,
or to join the forces of the Elector ,
或者 到 加入 这 力量 的 这 选民 ;
或者加入选帝侯的军队,

[hiː; hi][æɪl; əl][hæv; həv][maɪ] [ˈpɑːspɔːt] [ænd; ənd] [friː] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
he shall have my passport and free permission to do so ;
他 将 有 我的 护照 和 自由的 允许 到 做 所以 ;
他将持有我的护照，并可自由地这样做；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈgret] [ðæt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpaʊə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪkˈstend][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm]
and I can only regret that my present power will not extend to protect him
和 我 能 仅有的 后悔 那 我的 展示 力量 将要 不是 延长 到 保护 他
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [bʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] .
against the probable consequences of such a measure .
反对 这 可能 结果 的 这样的 一个 措施 .
我只能遗憾地表示，我目前的权力不足以保护他免受这种措施可能带来的后果。

[bʌt; bət] , - [kənˈtɪnjuːd] [tʃɑːlɪz] [ˈedwəd] , [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɔːt] [pɔːz] , - [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli]
But , ' continued Charles Edward , after another short pause , ' if Mr . Waverley
但 , - 持续 查尔斯 爱德华 , 后 其他 短的 暂停 , - 如果 先生 . 韦弗利
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
“但是,”查尔斯·爱德华在短暂的停顿后继续说道，“如果韦弗利先生应该.....”

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˈænsɛstə(r)] , [sɜː(r)][ˈnaɪdʒəl] ,
like his ancestor , Sir Nigel ,
喜欢 他的 祖先 , 先生 奈杰尔 ;
就像他的祖先奈杰尔爵士一样

[dɪˈtɜːmɪn] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [aɪˈtiː][bʌt; bət][ɪts]
determine to embrace a cause which has little to recommend it but its
决定 到 拥抱 一个 原因 哪个 有 小的 到 推荐 它 但 它是
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
决心拥护一项除了正义之外几乎没有任何可取之处的事业，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [θrəʊz] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)lɪ][tuː; tə]
and follow a prince who throws himself upon the affections of his people to
和 跟随 一个 王子 WHO 投掷 他自己 之上 这 情感 的 他的 人们 到
[rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɔː(r)] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] ,
recover the throne of his ancestors or perish in the attempt ,
恢复 这 王座 的 他的 祖先 或者 沦 在 这 试图 ,
跟随一位王子，他竭力博取人民的爱戴，以夺回祖先的王位，否则便会在尝试中丧命。

[aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [seɪ] ,
I can only say ,
我 能 仅有的 说 ,
我只能说，

[ðæt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈnəʊblz][ænd; ənd] [ˈdʒɛntlɪmən] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈwɜːði] [əˈsəʊʃɪɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgælənt]
that among these nobles and gentlemen he will find worthy associates in a gallant
那 之中 这些 贵族 和 先生们 他 将要 寻找 值得 同事 在 一个 英勇
[ˈɛntəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,
在这些贵族和绅士中，他将找到志同道合的伙伴，共同开展一项英勇的事业。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [bʌt; bət] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ˈnevə(r)]
and will follow a master who may be unfortunate , but , I trust , will never
和 将要 跟随 一个 掌握 WHO 可能 是 不幸 , 但 , 我 相信 , 将要 绝不
[biː; bi] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)] . -
be ungrateful . '
是 忘恩负义 . -

我将追随一位或许不幸的师傅，但我相信，他绝不会忘恩负义。

[ðə; ði][ˈpɒlətɪk] [ˈtʃiːftən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈivər] [njuː] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ɪntrəˈdjuːsɪŋ]
The politic Chieftain of the race of Ivor knew his advantage in introducing
这 政治 头目 的 这 种族 的 伊沃 知道 他的 优势 在 介绍
[ˈweɪvəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːsən(ə)] [ɪntəˈvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ədˈventʃərə(r)] .
Waverley to this personal interview with the royal adventurer .
韦弗利 到 这 个人的 面试 和 这 皇家 冒险家 .

伊沃族的政治领袖深知，安排韦弗利与这位皇家冒险家进行这次私人会面对他有利。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [kɔːt] , [ɪn] [wɪt]
Unaccustomed to the address and manners of a polished court , in which
不习惯 到 这 地址 和 礼仪 的 一个 抛光 法庭 , 在 哪个
[tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈskɪlf] ,
Charles was eminently skilful ,
查尔斯 曾是 非常 熟练 ,

查理一世不习惯宫廷里彬彬有礼的谈吐和礼仪，而他恰恰非常擅长这些。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli]
his words and his kindness penetrated the heart of our hero , and easily
他的 字 和 他的 仁慈 渗透 这 心 的 我们的 英雄 , 和 容易地
[aʊtˈweɪd] [ɔːl] [pruːˈdenʃ(ə)] [ˈmoʊtɪvz] .
outweighed all prudential motives .
被压倒 全部 审慎 动机 .

他的话语和善意深深打动了我们这位英雄，轻易地战胜了所有理智的考量。

[tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈpɜːsənəli] [səˈlɪsɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [huːz] [fɔːm] [ænd; ənd]
To be thus personally solicited for assistance by a prince whose form and
到 是 因此 亲自 征求意见 为了 协助 经过 一个 王子 谁 形式 和
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

能被一位举止优雅、风度翩翩的王子亲自请求帮助，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪt] [hiː; hi] [drɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈentəpraɪz] ,
as well as the spirit which he displayed in this singular enterprise ,
作为 出色地 作为 这 精神 哪个 他 显示 在 这 单数 企业 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈentəpraɪz] ,
以及他在这项独特事业中所展现出的精神，

[ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][rəʊˈmæns] ;
answered his ideas of a hero of romance ;
回答 他的 想法 的 一个 英雄 的 浪漫 ;
[ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈentəpraɪz] ,
回答了他心中浪漫英雄的形象；

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [hɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnl] [ˈpæləs] ,
to be courted by him in the ancient halls of his paternal palace ,
到 是 求爱 经过 他 在 这 古老的 大厅 的 他的 父系 宫殿 ,
[ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈentəpraɪz] ,
在他的父辈宫殿的古老殿堂里，受到他的追求。

[rɪˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sɜːd] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈbendɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒŋkwests] ,
recovered by the sword which he was already bending towards other conquests ,
恢复 经过 这 剑 哪个 他 曾是 已经 弯曲 向 其他 征服 ,
[geɪv] [ˈedwəd] ,
gave Edward ,
给予 爱德华 ,

他夺回了那把剑，而他当时已经将剑弯向其他征服目标，并将剑交给了爱德华。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [si:st] [tu;; tə]
in his own eyes , the dignity and importance which he had ceased to
在 他的 自己的 眼睛 , 这 尊严 和 重要性 哪个 他 有 停止 到
[kən'sɪdə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjʊ:ts] .
consider as his attributes .
考虑 作为 他的 属性 .

在他自己看来，尊严和重要性，他已经不再认为是自己的特质了。

[rɪ'dʒektɪd] , ['slɑ:ndə, 'slæn-] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
Rejected , slandered , and threatened upon the one side ,
拒绝 , 诽谤 , 和 威胁 之上 这 一 边 ,
一方面遭到拒绝、诽谤和威胁，

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][pɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n]
he was irresistibly attracted to the cause which the prejudices of education
他 曾是 无法抗拒地 吸引 到 这 原因 哪个 这 偏见 的 教育
[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)][,prɪnsəp(ə)lz][pɒv; əv][hɪz; ɪz][,fæməli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [,rekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði]
and the political principles of his family had already recommended as the
和 这 政治的 原则 的 他的 家庭 有 已经 受到推崇的 作为 这
[məʊst][dʒʌst] .
most just .
最多 只是 .

他被这项事业深深吸引，而他所受的教育偏见和他家族的政治原则都已认定这项事业是最正义的。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [rʌʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
These thoughts rushed through his mind like a torrent ,
这些 想法 匆忙 通过 他的 头脑 喜欢 一个 激流 ,
这些念头如同洪水般涌入他的脑海。

['swi:pɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ['evri] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['tendənsɪ] , — [ðə; ði] [taɪm] ,
sweeping before them every consideration of an opposite tendency , — the time ,
扫荡 前 他们 每一个 考虑 的 一个 对面的 趋势 , — 这 时间 ,
[brɪ'saɪdz] , [əd'mɪtɪd] [pɒv; əv][nəʊ] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
besides , admitted of no deliberation ,
除了 , 承认 的 不 审议 ,

他们面前扫去了所有相反倾向的考量——而且，时间不允许他们进行任何深思熟虑。

— [ænd; ənd] ['weɪvəli] , ['ni:lɪŋ] [tu;; tə] [tʃɑ:lz] ['edwəd] , [drɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [sɔ:d]
— and Waverley , kneeling to Charles Edward , devoted his heart and sword
— 和 韦弗利 , 跪着 到 查尔斯 爱德华 , 奉献 他的 心 和 剑
[tu;; tə][ðə; ði][,vɪndɪ'keɪʃ(ə)n][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] !
to the vindication of his rights !
到 这 平反 的 他的 权利 !
——韦弗利跪在查尔斯·爱德华面前，将他的心和剑献给了捍卫他的权利！

[ðə; ði] [prɪns] ([fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['fɒlɪz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz]
The Prince (for , although unfortunate in the faults and follies of his
这 王子 (为了 , 虽然 不幸 在 这 故障 和 愚行 的 他的
['fɔ:,fɑ:ðəz] ,
forefathers ,
祖先 ,

王子（尽管不幸继承了先辈的过错和愚行，

[wiː; wi][æɫ; ʒəl][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [dʒuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ]) [ˈreɪzd]
we shall here and elsewhere give him the title due to his birth) raised
我们 将 这里 和 别处 给 他 这 标题 到期的 到 他的 出生) 提高
[ˈweɪvəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks]
Waverley from the ground and embraced him with an expression of thanks
韦弗利 从 这 地面 和 拥抱 他 和 一个 表达 的 谢谢
[tuː] [wɔːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] .
too warm not to be genuine .
也 温暖的 不是 到 是 真的 .

我们将在此处和其他地方授予他与其出身相符的头衔) 将韦弗利从地上扶起，拥抱了他，表达了无比真挚的感激之情。
[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [θæŋkt] [ˈfɜːɡəs] [mæk - ˈɪvər] [rɪˈpiːtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]
He also thanked Fergus Mac - Ivor repeatedly for having brought him such an
他 还 谢谢 弗格斯 苹果 - 伊沃 反复 为了 拥有 带来 他 这样的 一个
[ədˈhɪərənt] ,
adherent ,
信徒 ,

他还多次感谢弗格斯·麦克艾弗为他带来了这样一位忠实的追随者。
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˈweɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈnəʊblmən] , [ˈtʃiːftənz] ,
and presented Waverley to the various noblemen , chieftains ,
和 呈现 韦弗利 到 这 各种各样的 贵族 , 酋长们 ,
并将韦弗利介绍给各位贵族、酋长，

[ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and officers who were about his person as a young gentleman of the
和 警官 WHO 是 关于 他的 人 作为 一个 年轻的 绅士 的 这
[haɪst] [həʊps][ænd; ənd] [ˈprɒspekts] ,
highest hopes and prospects ,
最高 希望 和 前景 ,
以及那些在他身边的官员，他们把他看作是一位前途无量的年轻绅士。

[ɪn] [huːz] [bəʊld][ænd; ənd] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns]
in whose bold and enthusiastic avowal of his cause they might see an evidence
在 谁 大胆的 和 热情的 承认 的 他的 原因 他们 可能 看 一个 证据
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv][ræŋk][æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈkraɪsɪs] .
of the sentiments of the English families of rank at this important crisis .
的 这 情感 的 这 英语 家庭 的 秩 在 这 重要的 危机 .
从他大胆而热情地公开支持自己的事业中，人们或许可以看到英国上流社会家族在这个重要危机时刻的心声。

[ˈfʊtnəʊt] : [siː] [nəʊt] [fɔːr] .]
[**Footnote : See Note 4** .]
[脚注 : 看 笔记 4 .]
[脚注：参见注释4。]

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [maʊt] [ˈdaʊtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ədˈhɪərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
Indeed , this was a point much doubted among the adherents of the house of
的确 , 这 曾是 一个 观点 很多 怀疑 之中 这 信徒 的 这 房子 的
[ˈstjuːət] ;
Stuart ;
斯图尔特 ;

事实上，这一点在斯图亚特王朝的支持者中备受质疑；
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][kəʊˌpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒækəbaɪt]
and as a well - founded disbelief in the cooperation of the English Jacobites
和 作为 一个 出色地 - 创立 怀疑 在 这 合作 的 这 英语 詹姆斯党人
[kept] [ˈmeni] [ˈskɒtɪʃ] [men][ɒv; əv][ræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstændəd] ,
kept many Scottish men of rank from his standard ,
保留 许多 苏格兰 男人 的 秩 从 他的 标准 ,
由于对英格兰詹姆斯党人的合作抱有合理的怀疑，许多苏格兰贵族人士没有效忠于他。

[ænd; ʌnd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][aɪ'ti:] ,
and diminished the courage of those who had joined it ,
和 减少 这 勇气 的 那些 WHO 有 加入 它 ,
这削弱了那些加入它的人的勇气。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['si:znəbl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈəʊpən]
nothing could be more seasonable for the Chevalier than the open
没有什么 可以 是 更多的 及时 为了 这 骑士 比 这 打开
[ˌdeklə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] -
declaration in his favour of the representative of the house of Waverley -
宣言 在 他的 偏爱 的 这 代表 的 这 房子 的 韦弗利 -
[ˈɒnə(r)] ,
Honour ,
荣誉 ,
对于这位骑士来说，没有什么比韦弗利-霍纳家族的代表公开支持他更合适的了。

[səʊ] [lɒŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ˌkævə'liəs] [ænd; ʌnd] ['rɔɪəlɪsts] .
so long known as Cavaliers and Royalists .
所以 长的 已知 作为 骑士 和 保皇党 .
他们长期以来被称为保皇党和骑士党。

[ðɪs] ['fɜ:ɡəs] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
This Fergus had foreseen from the beginning .
这 弗格斯 有 预见 从 这 开始 .
弗格斯从一开始就预料到了这一点。

[hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [ˈweɪvəli] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðəə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ʌnd][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts][ˈnevə(r)]
He really loved Waverley , because their feelings and projects never
他 真的 喜爱 韦弗利 , 因为 他们的 情怀 和 项目 绝不
[ˈθwɔ:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
thwarted each other ;
受挫 每个 其他 ;
他真的很爱韦弗利，因为他们的感情和计划从未互相阻碍；

[hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ju'naɪtɪd] [wɪð] ['flɔ:rə] ,
he hoped to see him united with Flora ,
他 希望 到 看 他 团结的 和 弗洛拉 ,
他希望看到他和弗洛拉团聚。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
and he rejoiced that they were effectually engaged in the same cause .
和 他 欣喜若狂 那 他们 是 有效地 已订婚的 在 这 相同的 原因 .
他很高兴他们有效地投身于同一事业。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [brɪ'fɔ:(r)] [hint] ,
But , as we before hinted ,
但 , 作为 我们 前 暗示 ,
但是，正如我们之前暗示的那样，

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ɪg'zʌlt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪ(ə)n][ɪn] [brɪ'həʊldɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ti] [ə; eɪ][ˈpa:trɪ'zæn]
he also exulted as a politician in beholding secured to his party a partizan
他 还 欣喜若狂 作为 一个 政治家 在 凝视 安全 到 他的 派对 一个 游击队员
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɒnsɪkwəns] ;
of such consequence ;
的 这样的 结果 ;
作为一名政治家，他也为自己的政党能争取到这样一位举足轻重的支持者而感到欣喜若狂；

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪt]
and he was far from being insensible to the personal importance which
和 他 曾是 远的 从 存在 麻木不仁 到 这 个人的 重要性 哪个
[hi:; hi][hɪm'self] [geɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
he himself gained with the Prince from having so materially assisted in making the
他 他自己 获得 和 这 王子 从 拥有 所以 重大 协助 在 制作 这
[ækwɪ'zɪ](ə)n] .
acquisition .
获得 .

他非常清楚，由于自己在收购过程中提供了实质性的帮助，他在王子心中获得了重要的地位。

[tʃɑ:lz] ['edwəd] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ,
Charles Edward , on his part ,
查尔斯 爱德华 , 在 他的 部分 ,

查尔斯·爱德华则表示：

[si:mɪd] ['i:gə(r)][tu:; tə] [əʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ðə; ði][ˈvælju:] [wɪt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:]
seemed eager to show his attendants the value which he attached to his new
似乎 渴望的 到 展示 他的 服务员 这 价值 哪个 他 随附的 到 他的 新的
[əd'hɪərənt] ,
adherent ,
信徒 ,

他似乎急于向随从们展示他对这位新追随者的重视程度。

[baɪ] ['entərɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
by entering immediately , as in confidence , upon the circumstances of his
经过 进入 立即地 , 作为 在 信心 , 之上 这 情况 的 他的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他立即以保密的方式，就自己的处境情况作出了回应。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'klu:dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ,
' You have been secluded so much from intelligence , Mr . Waverley ,
- 你 有 到过 僻 所以 很多 从 智力 , 先生 . 韦弗利 ,

“韦弗利先生，您与外界的情报接触太少了。”

[frɒm; frəm] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔ:md] ,
from causes of which I am but indistinctly informed ,
从 原因 的 哪个 我 是 但 模糊不清 知情的 ,

由于我仅略知其原因，

[ðæt] [aɪ] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] [jet] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
that I presume you are even yet unacquainted with the important particulars of
那 我 估 你 是 甚至 然而 不熟悉的 和 这 重要的 细节 的
[maɪ][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
my present situation .
我的 展示 情况 .

我想你甚至还不了解我目前处境的重要细节。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] ['ləendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ˈmɔɪ,dɑ:rt] , [wɪð]
You have , however , heard of my landing in the remote district of Moidart , with
你 有 , 然而 , 听到 的 我的 降落 在 这 偏僻的 区 的 莫伊达特 , 和
[əʊnli][ˈsev(ə)n] [ə'tendənts] ,
only seven attendants ,
仅有的 七 服务员 ,

不过，你们应该听说过我带着七名随从降落在偏远的莫伊达特地区的事吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [tʃi:fs] [ænd; ənd][klænz] [hu:z] ['bɪəl] [ɪn'θju:ziæzəm][æt; ət][wʌns] [pleɪst]
and of the numerous chiefs and clans whose loyal enthusiasm at once placed
和 的 这 很多的 酋长们 和 氏族 谁 忠诚 热情 在 一次 放置
[ə; eɪ] ['sɒlətri] [əd'ventʃərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑ:mi] .
a solitary adventurer at the head of a gallant army .
一个 孤 冒险家 在 这 头 的 一个 英勇 军队 :

众多酋长和氏族的忠诚热情，立即将一位孤胆冒险家推上了英勇军队的首领之位。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ʔ:lsəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
You must also , I think , have learned that the commander - in - chief of the
你 必须 还 , 我 思考 , 有 学习 那 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这
[hænəs'viəriən][ɪ'lektə(r)] , [sɜ:(r)][dʒɒn] [kəʊp] ,
Hanoverian Elector , Sir John Cope ,
汉诺威 选民 , 先生 约翰 应付 ,
我想, 你也一定听说过汉诺威选帝侯的总司令约翰·科佩爵士

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]
marched into the Highlands at the head of a numerous and well - appointed
行军 进入 这 高地 在 这 头 的 一个 很多的 和 出色地 - 任命
['mɪlətri] [fɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es]['bæt(ə)] ,
military force with the intention of giving us battle ,
军队 力量 和 这 意图 的 给予 我们 战斗 ,
他们率领一支人数众多、装备精良的军队进入高地，意图与我们交战。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊəz] - [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]
but that his courage failed him when we were within three hours ' march of
但 那 他的 勇气 失败的 他 什么时候 我们 是 之内 三 小时 - 行进 的
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,
但当我们的距离只有三个小时的路程时，他的勇气却崩溃了。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['feəli] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði][slɪp][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə] [æbə'di:n] ,
so that he fairly gave us the slip and marched northward to Aberdeen ,
所以 那 他 相当 给予 我们 这 滑 和 行军 向北 到 阿伯丁 ,
于是他干脆甩开了我们，向北进军阿伯丁。
['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʌndɪ'fendɪd] .
leaving the Low Country open and undefended .
离开 这 低的 国家 打开 和 未设防 :

使低地地区门户大开，毫无防备。

[nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)] [æn; ən] [ɒpətʃu:nəti] , [ai] ['mɑ:tʃt] [ɒn][tu:; tə] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ,
Not to lose so favourable an opportunity , I marched on to this metropolis ,
不是 到 失去 所以 有利 一个 机会 , 我 行军 在 到 这 都会 ,
为了不错过如此良机，我向这座大都市进发。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] [tu:] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [hɔ:s] , [gɑ:rdənərz][ænd; ənd] ['hæməltənz] ,
driving before me two regiments of horse , Gardiner's and Hamilton's ,
驾驶 前 我 二 军团 的 马 , 加德纳的 和 汉密尔顿的 ,
在我前面驱赶着两个骑兵团，分别是加德纳的骑兵团和汉密尔顿的骑兵团。

[hu:] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] ['haɪləndə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)][tu:; tə]
who had threatened to cut to pieces every Highlander that should venture to
WHO 有 威胁 到 切 到 件 每一个 高地人 那 应该 风险投资 到
[pɑ:s] ['stɜ:lɪŋ] ;
pass Stirling ;
经过 斯特灵 ;
他曾威胁要将任何胆敢经过斯特灵的高地人砍成碎片；

[ænd; ɐnd] [waɪ] [dɪ'skʌʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriŋ] ['fɔ:wəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi][ænd; ɐnd]
and while discussions were carrying forward among the magistracy and
和 尽管 讨论 是 携带 向前 之中 这 行政 和
[ˈsɪtəznz] [pʊ; əv] ['edinbrə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [sə'rendə(r)] ,
citizens of Edinburgh whether they should defend themselves or surrender ,
公民 的 爱丁堡 无论 他们 应该 保卫 他们自己 或者 投降 ,

当爱丁堡的治安官和市民们还在讨论他们应该自卫还是投降时，

[maɪ] [gʊd] [frend] [lɒx'i:l] (['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][pən][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [pʊ; əv] [ðæt] ['gælənt] [ænd; ɐnd]
my good friend Lochiel (laying his hand on the shoulder of that gallant and
我的 好的 朋友 洛希尔 (躺下 他的 手 在 这 肩膀 的 那 英勇 和
[ə'kʌmplɪʃt] ['tʃi:ftən]) [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [pʊ; əv] ['fɑ:ðə(r)] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [baɪ] ['entəriŋ]
accomplished chieftain) saved them the trouble of farther deliberation by entering
完成 头目) 已保存 他们 这 麻烦 的 更远 审议 经过 进入
[ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kæməərənz] .
the gates with five hundred Camerons .
这 大门 和 五 百 卡梅伦斯 .

我的好朋友洛希尔（将手搭在那位英勇能干的首领的肩膀上）带着五百名卡梅伦人进入城门，省去了他们进一步商议的麻烦。

[ðʌs] [fɑ:(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
Thus far , therefore , we have done well ; but , in the meanwhile ,
因此 远的 , 所以 , 我们 有 完毕 出色地 ; 但 , 在 这 同时 ,
[ðə; ði] [mi:nwaɪl] ,
因此，到目前为止，我们做得不错；但是，与此同时，

[ðɪs] ['daʊti] ['dʒenərəlz] [nɜ:vz] ['bi:ɪŋ] [breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] [eə(r)][pʊ; əv] [æbə'di:n] ,
this doughty general's nerves being braced by the keen air of Aberdeen ,
这 强悍 将军的 神经 存在 支撑 经过 这 敏锐的 空气 的 阿伯丁 ,
[ðə; ði] [æbə'di:n] ,
阿伯丁凛冽的空气令这位英勇的将军神经紧绷。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['ʃɪpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dʌnbɑ:(r)] ,
he has taken shipping for Dunbar ,
他 有 已采取 船运 为了 邓巴 ,
[ðə; ði] [dʌnbɑ:(r)] ,
他已接手邓巴的航运业务。

[ænd; ɐnd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] ['sɜ:t(ə)n] [ɪnfə'meɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['lændɪd] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] .
and I have just received certain information that he landed there yesterday .
和 我 有 只是 已收到 肯定 信息 那 他 登陆 那里 昨天 .
[ðə; ði] [lændɪd] [ðeə(r)] ,
我刚刚收到消息，他昨天已经抵达那里。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [mʌst; məst] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [bi:; bi][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ju: 'es][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
His purpose must unquestionably be to march towards us to recover
他的 目的 必须 毫无疑问 是 到 行进 向 我们 到 恢复
[pə'zeɪ](ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
possession of the capital .
拥有 的 这 首都 .
[ðə; ði] [kæpɪt(ə)l] ,
他的目的毫无疑问是向我们进军，夺回首都。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ə'pɪnjənz] [ɪn][maɪ] ['kaʊns(ə)][pʊ; əv][wɔ:(r)] : [wʌn] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)]
Now there are two opinions in my council of war : one , that being inferior
现在 那里 是 二 意见 在 我的 理事会 的 战争 : 一 , 那 存在 下
[pɹɒbəbli] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
probably in numbers ,
大概 在 数字 ,
[ðə; ði] [nʌmbəz] ,
现在我的军事会议上有两种意见：一是，由于兵力处于劣势，

[ænd; ɐnd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ɐnd] ['mɪlətri] [ə'pɔɪntmənts] ,
and certainly in discipline and military appointments ,
和 当然 在 纪律 和 军队 预约 ,
[ðə; ði] [mɪlətri] ,
当然也包括纪律和军事任命方面。

[nɒt][tu:; tə] ['men](ə)n] ['aʊə(r)][təʊt(ə)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
not to mention our total want of artillery and the weakness of our
不是 到 提到 我们的 全部的 想 的 炮兵 和 这 弱点 的 我们的
[kæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

更何况我们完全缺乏炮兵，骑兵也十分薄弱。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][s'eɪfɪst][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
it will be safest to fall back towards the mountains ,
它 将要 是 最安全 到 落下 后退 向 这 山脉 ,
撤退到山那边是最安全的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'trækt][ðə; ði][wɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [freɪ] ['sʌkə(r)] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
and there protract the war until fresh succours arrive from France ,
和 那里 延长 这 战争 直到 新鲜的 救助 到达 从 法国 ,
并在那里拖延战争，直到法国带来新的援军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [klænz][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [ɑ:mz] [ɪn]['aʊə(r)]
and the whole body of the Highland clans shall have taken arms in our
和 这 所有的 身体 的 这 高地 氏族 将 有 已采取 武器 在 我们的
[f'eɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

整个高地氏族都将拿起武器支持我们。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
The opposite opinion maintains , that a retrograde movement , in our circumstances ,
这 对面的 观点 保持 , 那 一个 逆行 移动 , 在 我们的 情况 ,
相反的观点认为，在目前的情况下，倒退运动.....

[ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ʌtə(r)] [dɪs'kredit] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ʌndə'teɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
is certain to throw utter discredit on our arms and undertaking ; and ,
是 肯定 到 扔 说出 诋毁 在 我们的 武器 和 承诺 ; 和 ,
必将使我们的武器装备和事业蒙受彻底的耻辱；而且，

[fa:(r)][frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [ju: 'es] [nju:] ['pa:tɪ'zæn] ,
far from gaining us new partizans ,
远的 从 获得 我们 新的 游击队员 ,
远非为我们赢得新的支持者，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪs'hɑ:tnɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['stændəd] .
will be the means of disheartening those who have joined our standard .
将要 是 这 方法 的 令人沮丧 那些 WHO 有 加入 我们的 标准 .
这将是打击那些加入我们阵营的人的信心的手段。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hu:] [ju:z] [ði:z] [lɑ:st]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['fɜ:gəs] [mæk] -
The officers who use these last arguments , among whom is your friend Fergus Mac -
这 警官 WHO 使用 这些 最后的 论点 , 之中 谁 是 你的 朋友 弗格斯 苹果 -
[ɪvər] ,
Ivor ,
伊沃 ,

使用上述论点的警官，其中包括你的朋友弗格斯·麦克艾弗，

[meɪn'teɪn] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['haɪləndə] [ɑ:(r); ə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn]
maintain that , if the Highlanders are strangers to the usual military discipline
维持 那 , 如果 这 高地人 是 陌生人 到 这 通常 军队 纪律
[ɒv; əv] ['juərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
坚持认为，如果高地人对欧洲常见的军事纪律感到陌生，

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɪnˈkɑʊntə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ˈstreɪndʒə(r)] [tu:; tə][ðəə(r)]
the soldiers whom they are to encounter are no less strangers to their
这 士兵 谁 他们 是 到 遇到 是 不 较少的 陌生人 到 他们的
[pɪˈkju:lɪə(r)][ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk] ;
peculiar and formidable mode of attack ;
奇特 和 强大 模式 的 攻击 ;

他们即将遇到的士兵对他们这种独特而可怕的攻击方式也并不陌生；

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
that the attachment and courage of the chiefs and gentlemen are not
那 这 依恋 和 勇气 的 这 酋长们 和 先生们 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] ;
to be doubted ;
到 是 怀疑 ;

酋长和绅士们的忠诚和勇气毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and that , as they will be in the midst of the enemy ,
和 那 , 作为 他们 将要 是 在 这 中间 的 这 敌人 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and that , as they will be in the midst of the enemy ,
和 那 , 作为 他们 将要 是 在 这 中间 的 这 敌人 ,

而且，由于他们将身处敌人之中，

[ðəə(r)] [ˈklænzmen] [wɪl] [æz; əz][ˈʊəli; ˈʃɔ:li] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] ; [ɪn] [faɪn] ,
their clansmen will as surely follow them ; in fine ,
他们的 氏族成员 将要 作为 一定 跟随 他们 ; 在 美好的 ,
[ðəə(r)] [ˈklænzmen] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and that , as they will be in the midst of the enemy ,
和 那 , 作为 他们 将要 是 在 这 中间 的 这 敌人 ,

他们的族人也一定会追随他们；总之，

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði] [sɔ:d] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈskæbəd] ,
that having drawn the sword we should throw away the scabbard ,
那 拥有 绘制 这 剑 我们 应该 扔 离开 这 刀鞘 ,
[ænd; ənd] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and trust our cause to battle and to the God of battles .
和 相信 我们的 原因 到 战斗 和 到 这 上帝 的 战斗 .

拔剑之后，就应该丢弃剑鞘。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and trust our cause to battle and to the God of battles .
和 相信 我们的 原因 到 战斗 和 到 这 上帝 的 战斗 .
[ænd; ənd] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and trust our cause to battle and to the God of battles .
和 相信 我们的 原因 到 战斗 和 到 这 上帝 的 战斗 .

我们将我们的事业托付给战斗之神和战争之神。

[wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ˈfeɪvə(r)][ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ði:z] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ? -
Will Mr . Waverley favour us with his opinion in these arduous circumstances ? ' -
将要 先生 : 韦弗利 偏爱 我们 和 他的 观点 在 这些 艰巨 情况 ? -
[wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ˈfeɪvə(r)][ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ði:z] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ? -
Will Mr . Waverley favour us with his opinion in these arduous circumstances ? ' -
将要 先生 : 韦弗利 偏爱 我们 和 他的 观点 在 这些 艰巨 情况 ? -

在如此艰难的情况下，韦弗利先生能否给我们一些意见？

[ˈweɪvəli] [ˈkʌləd] [haɪ] [bɪˈtwɪkst] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪmˈplaɪd] [ɪn]
Waverley coloured high betwixt pleasure and modesty at the distinction implied in
韦弗利 有色 高的 中间 乐趣 和 谦逊 在 这 区别 暗示 在
[ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
this question ,
这 问题 ,
[wɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ˈfeɪvə(r)][ju: ˈes] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ði:z] [ˈɑ:dʒuəs] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ? -
Will Mr . Waverley favour us with his opinion in these arduous circumstances ? ' -
将要 先生 : 韦弗利 偏爱 我们 和 他的 观点 在 这些 艰巨 情况 ? -

韦弗利在这个问题所隐含的区别中，巧妙地融合了快乐与谦逊。

[ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ˈi:kwəl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈredɪnəs] ,
and answered , with equal spirit and readiness ,
和 回答 , 和 平等的 精神 和 准备就绪 ,
[ænd; ənd] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and trust our cause to battle and to the God of battles .
和 相信 我们的 原因 到 战斗 和 到 这 上帝 的 战斗 .

并同样热情、积极地回答道：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][æ; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈmɪlətri] [skɪl]
that he could not venture to offer an opinion as derived from military skill
那 他 可以 不是 风险投资 到 提供 一个 观点 作为 衍生的 从 军队 技能
[ænd; ənd] [trʌst] [ˈaʊə(r)] [kɔ:z] [tu:; tə][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and trust our cause to battle and to the God of battles .
和 相信 我们的 原因 到 战斗 和 到 这 上帝 的 战斗 .

他不敢妄自发表基于军事技能的意见，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsɪ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ək'septəb(ə)] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd] [fɜːst]
 but that the counsel would be far the most acceptable to him which should first
 但 那 这 法律顾问 会 是 远的 这 最多 可接受 到 他 哪个 应该 第一的
 [ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [r'vɪns] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['sɜːvɪs] .
 afford him an opportunity to evince his zeal in his Royal Highness's service .
 买得起 他 一个 机会 到 表明 他的 热情 在 他的 皇家 殿下 的服务 .
 但对他来说，最合适的建议莫过于先给他一个机会，让他有机会展现自己对殿下的忠诚和奉献精神。

- ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvəli] ！ -
 ' **Spoken like a Waverley** ! '
 - 说 喜欢 一个 韦弗利 ！ -

“说得真像个韦弗利！ ”

['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] ['edwəd] ； - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
 answered Charles Edward ; ' and that you may hold a rank in some degree
 回答 查尔斯 爱德华 ； - 和 那 你 可能 抓住 一个 秩 在 一些 程度
 [kɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
 corresponding to your name ,
 相应的 到 你的 姓名 ,
 查尔斯·爱德华回答说：“这样你就能拥有与你的名字相称的某种等级。”

[ə'laʊ] [em 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ,
 allow me , instead of the captain's commission which you have lost ,
 允许 我 , 反而 的 这 船长的 委员会 哪个 你 有 丢失的 ,
 请允许我代替您已遗失的船长委任状，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['brevɪt] [ræŋk][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] ,
 to offer you the brevet rank of major in my service ,
 到 提供 你 这 特许状 秩 的 主要的 在 我的 服务 ,
 我谨授予你我军衔少校的荣誉军衔。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [eɪdʒ] - [diː] - [kæmp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]
 with the advantage of acting as one of my aides - de - camp until you can
 和 这 优势 的 表演 作为 一 的 我的 助手 - 德 - 营 直到 你 能
 [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
 be attached to a regiment ,
 是 随附的 到 一个 团 ,
 你可以先担任我的副官，直到你被分配到某个团为止。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp] ['sevrəl] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ɪm'bɒdɪd] . -
 of which I hope several will be speedily embodied . '
 的 哪个 我 希望 一些 将要 是 迅速地 具身化的 . -
 我希望其中几项能够尽快得到落实。

- [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'iː] ,
 ' **Your Royal Highness will forgive me** ,
 - 你的 皇家 高度 将要 原谅 我 ,
 “殿下会原谅我的。”

- ['ɑːnsə(r)d] ['weɪvəli] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrekə'leɪkʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [bæl'məwə:pəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
 ' **answered Waverley (for his recollection turned to Balmawhapple and his**
 - 回答 韦弗利 (为了 他的 回忆 转向 到 巴尔马哈普尔 和 他的
 ['skæntɪ] [truːp]) ,
 scanty troop) ,
 稀少 部队) ,
 韦弗利回答道（因为他的思绪转向了巴尔莫哈普尔和他那寥寥无几的部下），

- [ɪf] [aɪ] [dɪˈklaɪn] [əˈkseptɪŋ] [ˈeni] [ræŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
- **if I decline accepting any rank until the time and place where I may have**
- 如果 我 衰退 接受 任何 秩 直到 这 时间 和 地方 在哪里 我 可能 有
[ˈɪntrəst] [ˈhʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈbɒdi] [bʌv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈjuːsf(ə)]
interest enough to raise a sufficient body of men to make my command useful
兴趣 足够的 到 增加 一个 充足的 身体 的 男人 到 制作 我的 命令 有用
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈsɜːvɪs] .
to your Royal Highness's service .
到 你的 皇家 殿下 的 服务 .

“如果我拒绝接受任何军衔，直到我有足够的兴趣招募到足够的人员，使我的指挥能够为殿下效力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,

与此同时，

[aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈʌndə(r)][maɪ] [frend] [ˈfɜːgəs]
I hope for your permission to serve as a volunteer under my friend Fergus
我 希望 为了 你的 允许 到 服务 作为 一个 志愿者 在下面 我的 朋友 弗格斯
[mæk] - [ˈɪvər] . -
Mac - Ivor . '
苹果 - 伊沃 . -

我希望得到您的允许，以志愿者的身份在我的朋友弗格斯·麦克·艾弗的指导下工作。

- [æt; ət] [liːst] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɒvviəsli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,
- **At least , ' said the Prince , who was obviously pleased with this proposal ,**
- 在 至少 , - 说 这 王子 , WHO 曾是 明显地 高兴 和 这 提议 ,
“至少,”王子说道，他显然对这个提议很满意。

- [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [bʌv; əv] [ˈɑːmɪŋ] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈfæ(ə)n] . -
- **allow me the pleasure of arming you after the Highland fashion . '**
- 允许 我 这 乐趣 的 武装 你 后 这 高地 时尚 . -

“请允许我以高地风格为您配备武器。”

[wɪð] [ðɪːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ʌnˈbʌkld] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
With these words , he unbuckled the broadsword which he wore ,
和 这些 字 , 他 解开 这 阔剑 哪个 他 穿着 ,

说完这些话，他解开了佩戴的阔剑。

[ðə; ði] [belt] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈplætɪd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [ˈbɑːskɪt] - [hɪlt] [ˈrɪtʃli]
the belt of which was plaited with silver , and the steel basket - hilt richly
这 腰带 的 哪个 曾是 编织 和 银 , 和 这 钢 篮子 - 剑柄 丰富
[ænd; ənd] [ˈkjuəriəsli] [ɪnˈleɪd] .
and curiously inlaid .
和 奇怪的是 镶嵌 .

腰带上编织着银线，钢制篮形剑柄上镶嵌着精美奇特的饰物。

- [ðə; ði] [bleɪd] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈændriə] [fəˈrɑːrə] ;
- **The blade , ' said the Prince , ' is a genuine Andrea Ferrara ;**
- 这 刀刃 , - 说 这 王子 , - 是 一个 真的 安德烈亚 费拉拉 ;

“这把刀,”王子说,“是安德烈·费拉拉的真品;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [bʌv; əv][eə(r)] - [luːm] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ;
it has been a sort of heir - loom in our family ;
它 有 到过 一个 种类 的 继承人 - 织布机 在 我们的 家庭 ;

它一直是我们家的传家宝;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈbetə(r)][hændz][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
but I am convinced I put it into better hands than my own ,
但 我 是 确信 我 放 它 进入 更好的 双手 比 我的 自己的 ,

但我确信我把它交给了比我自己更可靠的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['pɪstlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜ:k mənʃɪp]
and will add to it pistols of the same workmanship
和 将要 添加 到 它 手枪 的 这 相同的 做工

并将添置同样工艺精湛的手枪。

[kɜ:n(ə)l] [mæk] - [i'və] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [frend]
Colonel Mac - Ivor , you must have much to say to your friend ;
上校 苹果 - 伊沃 , 你 必须 有 很多 到 说 到 你的 朋友 ;

麦克艾弗上校，您一定有很多话要对您的朋友说；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['praɪvət] [kən'vesɪʃ(ə)n]
I will detain you no longer from your private conversation ;
我 将要 扣留 你 不 更长 从 你的 私人的 对话 ;

我不会再阻止你们进行私人谈话；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [tu:; tə] [ətend] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
but remember we expect you both to attend us in the evening
但 记住 我们 预计 你 两个都 到 出席 我们 在 这 晚上

但请记住，我们希望你们两位晚上都能出席。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔ:ɪ] [ɪn] [ðɪ:z] [hɔ:lz]
It may be perhaps the last night we may enjoy in these halls ,
它 可能 是 也许 这 最后的 夜晚 我们 可能 享受 在 这些 大厅 ,

这或许是我们能在这座大厅里享受的最后一个夜晚了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɒnʃəns]
and as we go to the field with a clear conscience ,
和 作为 我们 去 到 这 场地 和 一个 清除 良心 ,

当我们问心无愧地踏上战场时，

[wi:; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['merəli]
we will spend the eve of battle merrily . '
我们 将要 花费 这 前夕 的 战斗 兴高采烈地 . '

我们将欢庆战前夜。

[ðʌs] ['laɪsnst] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['weɪvəli] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [tʃeɪmbə(r)]
Thus licensed , the Chief and Waverley left the presence - chamber .
因此 获得许可的 , 这 首席 和 韦弗利 左边 这 在场 - 房间 .

获得许可后，酋长和韦弗利离开了审讯室。

[tʃæptə(r)] ['eks'eɪ'aɪ]
CHAPTER XLI
章 xli

第四十一章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪəd] [ʌp]
THE MYSTERY BEGINS TO BE CLEARED UP
这 神秘 开始 到 是 已清除 向上

谜团开始解开

- [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? - [wɒz; wəz] [fɜ:gəs] [fɜ:st] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
' How do you like him ? ' was Fergus's first question , as they descended the
- 如何 做 你 喜欢 他 ? - 曾是 弗格斯的 第一的 问题 , 作为 他们 下降 这

[lɑ:dʒ] [stəʊn] ['steəkeɪs]
large stone staircase .
大的 石头 楼梯 .

“你觉得他怎么样？”当他们走下宽大的石阶时，弗格斯问的第一个问题就是这个。

- [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ['ʌndə(r)] - [wɒz; wəz] - [ɪnθju:zi'æstɪk] ['ɑ:nsə(r)]
' A prince to live and die under ' was Waverley's enthusiastic answer .
- 一个 王子 到 居住 和 死 在下面 - 曾是 - 热情的 回答 .

“一位值得我生而为之，死而复生的王子！”韦弗利热情地回答道。

- [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] ,
' **I knew you would think so when you saw him** ,
- 我 知道 你 会 思考 所以 什么时候 你 锯 他 ,
“我就知道你见到他时会这么想。”

[ænd; ʌnd][ai] [ɪn'tendɪd] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][met] [ˈɜ:lɪə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
and I intended you should have met earlier , but was prevented by your
和 我 故意的 你 应该 有 遇见 早些时候 , 但 曾是 阻止 经过 你的
[spreɪn] .
sprain .
扭伤 .

我原本打算早点和你们见面，但因为你扭伤了脚踝而未能成行。

[ænd; ʌnd] [jet] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈfɔɪbl] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [ˈdɪfɪkəlt] [kɑ:dz][tu:; tə] [pleɪ] ,
And yet he has his foibles , or rather he has difficult cards to play ,
和 然而 他 有 他的 缺点 , 或者 相当 他 有 难的 牌 到 玩 ,
然而，他也有自己的缺点，或者更确切地说，他面临着一些棘手的局面。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [ˈɒfɪsəz] , [[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] [faɪv] .]
and his Irish officers , [Footnote : See Note 5 .]
和 他的 爱尔兰 警官 , [脚注 : 看 笔记 5 .]
以及他的爱尔兰军官们，[脚注：参见注释 5。]

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈsɒri] [ədˈvaɪzər] :
who are much about him , are but sorry advisers :
WHO 是 很多 关于 他 , 是 但 对不起 顾问 :
那些与他关系密切的人，不过是可悲的顾问：

[ðeɪ] [ˈkænəʊt] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [prɪˈtenʃən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][set] [ʌp] .
they cannot discriminate among the numerous pretensions that are set up .
他们 不能 辨析 之中 这 很多的 虚荣心 那 是 放 向上 .
他们无法分辨各种各样伪装的真伪。

[wɒd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [əˈblaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [səˈpres]
Would you think it — I have been obliged for the present to suppress
会 你 思考 它 — 我 有 到过 有义务 为了 这 展示 到 压制

[æn; ən] [ɜ:rlz] [ˈpɛɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ,
an earl's patent ,
一个 伯爵的 专利 ,
你猜怎么着——我竟然不得不暂时撤销一项伯爵的专利！

[ˈgrɑ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ˈrendəd] [ten] [jɪəz] [əˈgəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi]
granted for services rendered ten years ago , for fear of exciting the jealousy
的确 为了 服务 渲染 十 年 前 , 为了 害怕 的 激动人心 这 妒忌
, [fəˈsu:θ] , [ɒv; əv][si:] — — [ænd; ʌnd][em] — — ?
, forsooth , of C — — and M — — ?
, 真的 , 的 C — — 和 M — — ?

因害怕引起C和M的嫉妒，而授予十年前提供的服务？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [raɪt] , [ˈedwəd] , [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [eɪd] - [di:] -
But you were very right , Edward , to refuse the situation of aide - de -
但 你 是 非常 正确的 , 爱德华 , 到 拒绝 这 情况 的 助手 - 德 -
[kæmp] .
camp .
营 .
但爱德华，你拒绝副官这个职位是非常正确的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veɪkənt] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [lɒx'i:l] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l]
There are two vacant , indeed , but Clanronald and Lochiel , and almost all
那里 是 二 空缺 , 的确 , 但 - 和 洛希尔 , 和 几乎 全部

[ɒv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

确实有两个空缺，但克兰罗纳德和洛希尔，以及我们几乎所有人，

[hæv; həv] [rɪ'kwɛstɪd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] - ,
have requested one for young Aberchallader ,
有 请求 一 为了 年轻的 - ,

已为年轻的阿伯查拉德提出一个请求，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊləndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [dɪ'zʌɪərəs][tu:; tə][hæv; həv]
and the Lowlanders and the Irish party are equally desirous to have
和 这 低地人 和 这 爱尔兰 派对 是 同样地 渴望 到 有

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ef] — . [naʊ] ,
the other for the master of F — . Now ,
这 其他 为了 这 掌握 的 F — . 现在 ,

低地人和爱尔兰人同样渴望对方成为F——的主宰。现在，

[ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['kændɪdəts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ju:; jʊ]
if either of these candidates were to be superseded in your favour , you
如果任何一个 的 这些 候选人 是 到 是 被取代 在 你的 偏爱 , 你

[wʊd] [meɪk] ['enəmi:z] .
would make enemies .
会 制作 敌人 .

如果这两位候选人中的任何一位被你取代，你都会树敌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɒfəd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][mə'dʒɔrəti] ,
And then I am surprised that the Prince should have offered you a majority ,
和 然后 我 是 惊讶 那 这 王子 应该 有 提供 你 一个 多数 ,

令我惊讶的是，王子竟然会给你多数席位。

[wen] [hi:; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [leftənənt] - ['kɜ:n(ə)l] [wɪl] ['sætɪsfai] ['ʌðə(r)z] ,
when he knows very well that nothing short of lieutenant - colonel will satisfy others ,
什么时候 他 知道 非常 出色地 那 没有什么 短的 的 中尉 - 上校 将要 满足 其他的 ,

但他很清楚，只有中校军衔才能让别人满意。

[hu:] ['kænɒt] [brɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
who cannot bring one hundred and fifty men to the field .
WHO 不能 带来 一 百 和 五十 男人 到 这 场地 .

谁都无法派出150名士兵上战场。

" [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑ:dz] !
" **But patience , cousin , and shuffle the cards !**
" 但 耐心 , 表哥 , 和 洗牌 这 牌 !

“但是耐心点，表哥，先把牌洗好！ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
" **It is all very well for the present ,**
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 这 展示 ,

“目前一切都很好，

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ju:; jʊ] ['prɒpəli] [r'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
and we must have you properly equipped for the evening in your
和 我们 必须 有 你 适当地 配备 为了 这 晚上 在 你的

[nju:] ['kɒstju:m] ;
new costume ;
新的 戏服 ;

我们必须确保您穿着新服装，为晚上的活动做好充分准备；

[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['aʊtwəd] [mæn][ɪz] [skeəs] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:t] . -
for , **to** **say truth** , **your** **outward man is scarce fit** **for** **a** **court** . '

说实话，你的外表实在不适合出庭。

- [waɪ] , - [sed] ['weɪvəli] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔɪld] [dres] ,
' **Why** , ' **said Waverley** , **looking at his soiled dress** ,
- 为什么 , - 说 韦弗利 , 寻找 在 他的 脏的 裙子 ,

“为什么？”韦弗利看着自己脏兮兮的裙子问道。

- [maɪ] ['ju:tɪŋ] ['dʒækɪt][hæz; həz] [si:n] ['sɜ:vɪs] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['prɒbəbli] [ju:; jʊ] ,
' **my shooting jacket has seen service since we parted ; but that probably you** ,
- 我的 射击 夹克 有 已见 服务 自从 我们 分手了 ; 但 那 大概 你 ,

“自从我们分别后，我的猎装外套就一直被使用；但那可能就是你了。”

[maɪ] [frend] , [nəʊ] [æz; əz] [wel] [ɔ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . -
my friend , **know as well or better than I** . '

我的 朋友 , 知道 作为 出色地 或者 更好的 比 我 . -

我的朋友，你比我更清楚。

- [ju:; jʊ][du:; də][maɪ] ['sekənd] - [saɪt] [tu:] [mʌt] ['ɒnə(r)] , - [sed] ['fɜ:gəs] .
' **You do my second - sight too much honour** , ' **said Fergus** .
- 你 做 我的 第二 - 视线 也 很多 荣誉 , - 说 弗格斯 .

“你太抬举我的预知能力了，”弗格斯说道。

- [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] , [fɜ:st] [wɪð] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)][tu:; tə] [kəʊp] ,
' **We were so busy , first with the scheme of giving battle to Cope** ,
- 我们 是 所以 忙碌的 , 第一的 和 这 方案 的 给予 战斗 到 应付 ,

“我们当时非常忙，首先是制定对抗科佩的计划，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑ:pə'reɪfɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] ,
and afterwards with our operations in the Lowlands ,
和 然后 和 我们的 运营 在 这 低地 ,

随后，我们在低地开展业务，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl][də'rek(ə)nɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)]
that I could only give general directions to such of our people as were

那 我 可以 仅有的 给 一般的 方向 到 这样的 的 我们的 人们 作为 是

[left] [ɪn] ['pə:θjə] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,
left in Perthshire to respect and protect you ,
左边 在 珀斯郡 到 尊重 和 保护 你 ,

我只能向留在珀斯郡的人民下达一些总体指示，让他们尊重和保护你们。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
should you come in their way .
应该 你 来 在 他们的 方式 .

如果你挡了他们的路。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:][hɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,
But let me hear the full story of your adventures ,
但 让 我 听到 这 满的 故事 的 你的 冒险 ,

但请让我听听你完整的冒险故事吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:(ə)l] [ænd; ənd][mju:tɪleɪtɪd] ['mænə(r)] . -
for they have reached us in a very partial and mutilated manner . '

为了 他们 有 达到 我们 在 一个 非常 部分的 和 残缺 方式 . -

因为它们到达我们这里时，已经支离破碎，支离破碎。

[ˈweɪvəli] [ðen] [ˈdiːteɪld] [æt; ət][ˌleŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][ɪz] [ɔːl'redi]
Waverley then detailed at length the circumstances with which the reader is already
韦弗利 然后 详细的 在 长度 这 情况 和 哪个 这 读者 是 已经
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

韦弗利随后详细描述了读者已经熟悉的各种情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfɜːgəs] [ˈlɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'ten(ə)n] .
to which Fergus listened with great attention .
到 哪个 弗格斯 听着 和 伟大的 注意力 .

弗格斯全神贯注地听着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] ,
By this time they had reached the door of his quarters ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 他的 四分之一 ,

这时他们已经走到了他的房间门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [peɪvd] [kɔːt] , [rɪ'taɪərɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [striːt] [kɔːld]
which he had taken up in a small paved court , retiring from the street called
哪个 他 有 已采取 向上 在 一个 小的 铺砌路面 法庭 , 退休 从 这 街道 称为
[ðə; ði] [ˈkænən,geɪt] ,
the Canongate ,
这 卡农盖特 ,

他选择在一个铺着石板的小院子里居住，院子位于一条名为卡农盖特街的街道旁。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] ,
at the house of a buxom widow of forty ,
在 这 房子 的 一个 丰满 寡妇 的 四十 ,

在一位四十岁身材丰满的寡妇家中，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
who seemed to smile very graciously upon the handsome young Chief ,
WHO 似乎 到 微笑 非常 亲切地 之上 这 英俊的 年轻的 首席 ,

她似乎对着英俊的年轻酋长露出了非常亲切的微笑。

[fiː; ji] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə]
she being a person with whom good looks and good - humour were sure to
她 存在 一个 人 和 谁 好的 看起来 和 好的 - 幽默 是 当然 到

[sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
secure an interest ,
安全的 一个 兴趣 ,

她外貌姣好，性格开朗，肯定能引起别人的兴趣。

[wʌt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] " [pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] " .
whatever might be the party's " political opinions " .
任何 可能 是 这 党的 " 政治的 意见 " .

无论该党的“政治观点”如何。

[hɪə(r)] [ˈkæləm] [beg] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
Here Callum Beg received them with a smile of recognition .
这里 卡勒姆 求 已收到 他们 和 一个 微笑 的 认出 .

卡勒姆·贝格面带微笑地迎接了他们，脸上露出了认出的笑容。

- [ˈkæləm] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [kɔːl] - [æn; ən] - ([dʒeɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l]) .
' **Callum** , ' **said the Chief** , ' **call Shemus an Snachad ' (James of the Needle)** .
- 卡勒姆 , - 说 这 首席 , - 称呼 - 一个 - (詹姆斯 的 这 针) .

“卡勒姆,”酋长说,“叫谢姆斯·安·斯纳查德(针尖上的詹姆斯)”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ˈteɪlə(r)][ɒv; əv] [vi] [læn] [vɑːr] . - ,
This was the hereditary tailor of Vich Ian Vohr . ' Shemus ,
这 曾是 这 遗传 裁缝 的 维奇 兰 沃赫 . - - ,

这是维赫兰·沃赫尔的世袭裁缝。“谢姆斯,

[ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ɪz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kæθ] [dæθ] ([ˈbæt(ə)] [ˈkʌlə(r)] , [ɔː(r)] [ˈtɑːtn]) ;
Mr . Waverley is to wear the cath dath (battle colour , or tartan) ;
先生 . 韦弗利 是 到 穿 这 凯瑟琳 达斯 (战斗 颜色 , 或者 格子呢) ;

韦弗利先生将穿上苏格兰格子呢（或称苏格兰格子呢）；

[hɪz; ɪz] [truːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][fɔː(r)] [ˈaʊəz] .
his trews must be ready in four hours .
他的 裤子 必须 是 准备好 在 四 小时 .

他的裤子必须在四个小时内准备好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn] — [tuː] [ˈdʌb(ə)] [neɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]
You know the measure of a well - made man — two double nails to the small
你 知道 这 措施 的 一个 出色地 - 制成 男人 — 二 双倍的 指甲 到 这 小的
[ɒv; əv][ðə; ði][leg] — -
of the leg — ' .
的 这 腿 — -

你知道衡量一个男人是否强壮的标准——小腿下部钉两根双钉——

- [ɪˈlev(ə)n][frɒm; frəm] [hɔːntɪ] [tuː; tə] [hiːl] , [ˈsev(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
' Eleven from haunch to heel , seven round the waist .
- 十一 从 臀部 到 脚跟 , 七 圆形的 这 腰部 .

从臀部到脚跟11英寸，腰围7英寸。

[aɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [liːv] [tuː; tə] [hæŋ] - ,
I give your honour leave to hang Shemus ,
我 给 你的 荣誉 离开 到 悬挂 - ,

我准许您绞死谢姆斯。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] - [snek] [ðæn; ðən]
if there's a pair of sheers in the Highlands that has a boulder sneck than
如果 有 一个 一对 的 薄纱 在 这 高地 那 有 一个 - 蛇 比
[hɜːrɪz] [eɪn; ˈɑːjɪn][æt; ət][ðə; ði] - [æn; ən] - - ([jeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːz]) .
her's ain at the cumadh an truais ' (shape of the trews) .
她的 艾因 在 这 - 一个 - - (形状 的 这 裤子) .

如果苏格兰高地有一双剪裁合身的裤子，其领口比她的裤子更宽大，那么它就是裤子的形状。

- [get] [ə; eɪ] [plæd] [ɒv; əv][mæk] - [ˈɪvər] [ˈtɑːtn] [ænd; ənd] [sæʃ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ,
' Get a plaid of Mac - Ivor tartan and sash , ' continued the Chieftain ,
- 得到 一个 格子图案 的 苹果 - 伊沃 格子呢 和 窗扇 , - 持续 这 头目 ,

“弄一块麦克艾弗格子呢披肩和一条腰带，”酋长继续说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈbɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpæt(ə)n] , [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði]
' and a blue bonnet of the Prince's pattern , at Mr . Mouat's in the
- 和 一个 蓝色的 引擎盖 的 这 王子的 图案 , 在 先生 . - 在 这
[-] .
Crames .
克拉姆斯 .

“还有一顶王子款式的蓝色帽子，是在克雷姆斯的穆阿特先生那里买的。”

[maɪ] [ʃɔːt] [griːn] [kəʊt] , [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ləɪs] [ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌtnz] , [wɪl] [fɪt] [hɪm] [ɪɡˈzæktli] ,
My short green coat , with silver lace and silver buttons , will fit him exactly ,
我的 短的 绿色的 外套 , 和 银 蕾丝 和 银 按钮 , 将要 合身 他 确切地 ,

我的那件绿色短外套，有银色蕾丝和银色纽扣，他穿正好合适。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [wɔːn] [aɪˈtiː] .
and I have never worn it .
和 我 有 绝不 磨损 它 .

我从来没穿过它。

[tel] [ˈensən] - [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtɑːɡɪt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [maɪn] .
Tell Ensign Maccombich to pick out a handsome target from among mine .
告诉 军旗 - 到 挑选 出去 一个 英俊的 目标 从 之中 矿 .

让麦克库姆比奇少尉从我的靶子里挑一个好看的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ˈbrɔːdsɔːd] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] ,
The Prince has given Mr . Waverley broadsword and pistols ,
这 王子 有 给定 先生 : 韦弗利 阔剑 和 手枪 ,
王子赠予韦弗利先生阔剑和双枪。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][dɜːk][ænd; ənd] [pɜːs] ; [eɪ diː ˈdiː][bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] - [hiːld]
I will furnish him with a dirk and purse ; add but a pair of low - heeled
我 将要 提供 他 和 一个 短剑 和 钱包 ; 添加 但 一个 一对 的 低的 - 高跟鞋
[ˈʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,
我将给他一把匕首和一个钱包；再添上一双低跟鞋。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈedwəd] ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]) , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [sʌn]
and then , my dear Edward (turning to him) , you will be a complete son
和 然后 , 我的 亲爱的 爱德华 (转弯 到 他) , 你 将要 是 一个 完全的 儿子
[ɒv; əv] [ˈɪvər] . -
of Ivor . '
的 伊沃 . -
然后，我亲爱的爱德华（转向他），你就会成为艾弗的真正儿子了。

[ðɪːz] [ˈnesəsəri] [dəˈrek(ə)nɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] -
These necessary directions given , the Chieftain resumed the subject of Waverley's
这些 必要的 方向 给定 , 这 头目 恢复 这 主题 的 -
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .
交代完这些必要的指示后，酋长继续讲述韦弗利的冒险经历。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [plɛɪn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ˈdɒnld] [biːn]
' It is plain , ' he said , ' that you have been in the custody of Donald Bean
- 它 是 清楚的 , - 他 说 , - 那 你 有 到过 在 这 保管 的 唐纳德 豆
[liːn] .
Lean .
倾斜 .
“很明显,”他说,“你一直被唐纳德·比恩·利恩关押着。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [maɪ][klæn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [prɪns] ,
You must know that , when I marched away my clan to join the Prince ,
你 必须 知道 那 , 什么时候 我 行军 离开 我的 氏族 到 加入 这 王子 ,
你必须知道，当我率领族人离开去投奔王子时，
[aɪ][leɪd][maɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ɒn] [ðæt] [ˈwɜːði] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [piːs]
I laid my injunctions on that worthy member of society to perform a certain piece
我 铺设 我的 禁令 在 那 值得 成员 的 社会 到 履行 一个 肯定 片
[ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] ,
of service ,
的 服务 ,
我要求那位德高望重的社会成员履行某项义务，

[wɪtʃ] [dʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][em ˈiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] .
which done , he was to join me with all the force he could muster .
哪个 完毕 , 他 曾是 到 加入 我 和 全部 这 力量 他 可以 鼓起 .
完成这些事后，他要竭尽全力与我会合。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [klaɪ(r)] ,
But , instead of doing so , the gentleman , finding the coast clear ,
但 , 反而 的 正在做 所以 , 这 绅士 , 寻找 这 海岸 清除 ,
但是，这位先生并没有这样做，而是发现周围没人，

[θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈskaʊəd] [ðə; ði]
thought it better to make war on his own account , and has scoured the
想法 它 更好的 到 制作 战争 在 他的 自己的 帐户 , 和 有 彻底清洗 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他认为最好自行发动战争，于是搜遍了全国各地。

[ˈplʌndə] , [aɪ] [biˈli:v] , [bəʊθ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] , [ˈlʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈleviɪŋ] [ˈblækmeɪl] ,
plundering , I believe , both friend and foe , under pretence of levying blackmail ,
掠夺 , 我 相信 , 两个都 朋友 和 敌人 , 在下面 虚伪 的 征收 勒索 ,
我认为，这种掠夺行为，无论是对朋友还是敌人，都是以勒索为幌子进行的。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [maɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
sometimes as if by my authority ,
有时 作为 如果 经过 我的 权威 ,
有时仿佛是我的权威，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ([ænd; ənd] [bi:; bi] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈsʌmət] [ˈɪmpjədəns]) [ɪn] [hɪz; ɪz]
and sometimes (and be cursed to his consummate impudence) in his
和 有时 (和 是 被诅咒的 到 他的 完善 厚颜无耻) 在 他的
[əʊn] [greɪt] [neɪm] !
own great name !
自己的 伟大的 姓名 !

有时（该死的，他真是厚颜无耻！）他竟然以自己的名义！

[əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ɪf] [aɪ] [li:v; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [keən] [ɒv; əv] [ˈbenmɔ:r] [əˈgen] ,
Upon my honour , if I live to see the cairn of Benmore again ,
之上 我的 荣誉 , 如果 我 居住 到 看 这 石堆 的 本莫尔 再次 ,
我以我的荣誉发誓，如果我能活着再次见到本莫尔的石冢，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] !
I shall be tempted to hang that fellow !
我 将 是 受诱惑 到 悬挂 那 同伴 !
我真想把那家伙吊死！

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈreskju:] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈkæntɪŋ]
I recognise his hand particularly in the mode of your rescue from that canting
我 认出 他的 手 特别 在 这 模式 的 你的 救援 从 那 倾斜
[ˈrɑ:skl] [ɡɪlˈfɪlən] ,
rascal Gilfillan ,
恶棍 吉尔菲兰 ,

我尤其能从我被那个狡猾的家伙吉尔菲兰救出来的方式中看出他的风格。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ˈdɒnld] [hɪmˈself] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [ɒn]
and I have little doubt that Donald himself played the part of the pedlar on
和 我 有 小的 怀疑 那 唐纳德 他自己 玩 这 部分 的 这 小贩 在
[ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] ;
that occasion ;
那 场合 ;

我毫不怀疑，唐纳德本人在那次事件中扮演了小贩的角色；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈplʌndə] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈrænsəm] ,
but how he should not have plundered you , or put you to ransom ,
但 如何 他 应该 不是 有 掠夺 你 , 或者 放 你 到 赎金 ,
但他本不该掠夺你们，也不该勒索你们。

[ɔː(r)] [ə'veil] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kæp'tɪvəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
or availed himself in some way or other of your captivity for his own
或者 已利用 他自己 在 一些 方式 或者 其他 的 你的 囚禁 为了 他的 自己的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

或者以某种方式利用你们的囚禁为自己谋取利益，

[ˈpɑːsɪz] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] . -
passes my judgment . '
通过 我的 判断 . -

这是我的看法。

- [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪ] [kən'faɪnmənt] ? - [ɑːskt]
' When and how did you hear the intelligence of my confinement ? ' asked
- 什么时候 和 如何 做过 你 听到 这 智力 的 我的 监禁 ? - 问
[ˈweɪvəli] .
Waverley .
韦弗利 .

“你是什么时候、又是如何得知我被囚禁的消息的？”韦弗利问道。

- [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [təʊld][em 'iː] , - [sed] ['fɜːɡəs] , - [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['veri] [maɪ'hjuːtli] ['ɪntuː]
' The Prince himself told me , ' said Fergus , ' and inquired very minutely into
- 这 王子 他自己 讲述 我 , - 说 弗格斯 , - 和 询问 非常 精确到分钟 进入
[jɔː(r); jə(r)][hɪstri; 'hɪstəri] .
your history :
你的 历史 .

“王子亲自告诉我的,”弗格斯说, “并且非常详细地询问了你的经历。”

[hiː; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
He then mentioned your being at that moment in the power of one of our
他 然后 提及 你的 存在 在 那 片刻 在 这 力量 的 一 的 我们的
[ˈnɔːðən] ['pɑːtɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [pə'tɪkjələz] — [ænd; ənd]
northern parties — you know I could not ask him to explain particulars — and
北方 各方 — 你 知道 我 可以 不是 问 他 到 解释 细节 — 和
[rɪ'kwestɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
requested my opinion about disposing of you .
请求 我的 观点 关于 处置 的 你 .

然后他提到你当时正处于我们北方某个政党的掌控之下——你知道我不能问他具体细节——并征求我对处置你的看法。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
I recommended that you should be brought here as a prisoner ,
我 受到推崇的 那 你 应该 是 带来 这里 作为 一个 囚犯 ,
我建议将你作为囚犯带到这里来。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['predʒədɪs][juː; jʊ]['faːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɡʌvənmənt] ,
because I did not wish to prejudice you farther with the English government ,
因为 我 做过 不是 希望 到 偏见 你 更远 和 这 英语 政府 ,
因为我不想进一步损害你与英国政府的关系，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [pə'sjuːd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] .
in case you pursued your purpose of going southward .
在 案件 你 追击 你的 目的 的 去 向南 .
如果你真的打算向南走的话。

[aɪ] [ŋjuː] ['hʌθɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] ,
I knew nothing , you must recollect ,
我 知道 没有什么 , 你 必须 追忆 ,
你必须记住, 我当时什么都不知道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , [wɪtʃ] ,
of the charge brought against you of aiding and abetting high treason , which ,
的 这 收费 带来 反对 你 的 协助 和 教唆 高的 叛国罪 , 哪个 ,
针对你提出的协助和教唆叛国罪的指控,

[aɪ] [prɪ'zju:m] , [hæd; həd][sʌm; səm] [jeə(r)] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][ə'ɪdʒən(ə)][plæn] .
I presume , had some share in changing your original plan .
我 估 , 有 一些 分享 在 变化 你的 原来的 计划 .
我猜想, 你对改变最初的计划也有一定的参与。

[ðæt] ['sʌlən] , [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bru:t] , [bælmə'wɑ:pəl] , [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['esko:t]
That sullen , good - for - nothing brute , Balmawhapple , was sent to escort
那 忧郁 , 好的 - 为了 - 没有什么 蛮力 , 巴尔马哈普尔 , 曾是 发送 到 护送
[ju:; jʊ][frəm; frəm] [du:n] ,
you from Doune ,
你 从 杜恩 ,
那个阴沉、一无是处的恶棍巴尔马瓦普尔被派来护送你离开杜恩。

[wɪð] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] .
with what he calls his troop of horse .
和 什么 他 呼叫 他的 部队 的 马 .
他称之为他的骑兵队。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt]
As to his behaviour , in addition to his natural antipathy to everything that
作为 到 他的 行为 , 在 添加 到 他的 自然的 反感 到 一切 那
[rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
resembles a gentleman ,
类似 一个 绅士 ,
至于他的行为, 除了天生厌恶一切与绅士风度相关的事物之外,

[aɪ] [prɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['brædwərd,aɪn] ['ræŋkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
I presume his adventure with Bradwardine rankles in his recollection ,
我 估 他的 冒险 和 布拉德沃丁 恼人 在 他的 回忆 ,
我猜想, 他与布拉德沃丁的那段经历一定令他耿耿于怀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第3/16页

[ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðæt] [ˈstɔːri] [kənˈtribjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
the rather that I daresay his mode of telling that story contributed to the evil
这 相当 那 我 敢说 他的 模式 的 讲述 那 故事 贡献 到 这 邪恶的
[rɪˈpɔːts] [wɪtʃ] [rɪːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwɒndæm] [ˈredʒɪmənt] . -
reports which reached your quondam regiment . '
报告 哪个 达到 你的 quondam 团 . -

我更敢说，他讲述这个故事的方式助长了那些传到你们前部队的恶评。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] , - [sed] [ˈweɪvəli] ; - [bʌt; bət] [naʊ] [ˈʊəli; ˈjɔːli] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfɜːgəs] ,
' Very likely , ' said Waverley ; ' but now surely , my dear Fergus ,
- 非常 可能 , - 说 韦弗利 ; - 但 现在 一定 , 我的 亲爱的 弗格斯 ,

“很有可能,”韦弗利说; “但现在肯定, 我亲爱的弗格斯,

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflɔːrə] . -
you may find time to tell me something of Flora . '
你 可能 寻找 时间 到 告诉 我 某物 的 弗洛拉 . -

你或许可以抽出点时间跟我说说弗洛拉的事。

- [waɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːgəs] , - [ai][kæn; kən][ˈəʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [iː; jɪ][ɪz] [wel] ,
' Why , ' replied Fergus , ' I can only tell you that she is well ,
- 为什么 , - 回复 弗格斯 , - 我 能 仅有的 告诉 你 那 她 是 出色地 ,

“为什么呢?”弗格斯回答说, “我只能告诉你她很好。”

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .
and residing for the present with a relation in this city .
和 居住 为了 这 展示 和 一个 关系 在 这 城市 .

目前暂住在该市的一位亲戚家。

[ai] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][fiː; ji][ʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪə(r)] ,
I thought it better she should come here ,
我 想法 它 更好的 她 应该 来 这里 ,

我觉得她最好还是来这里。

[æz; əz] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [səkˈses] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk] [əˈtend] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪlətri] [kɔːt] ;
as since our success a good many ladies of rank attend our military court ;
作为 自从 我们的 成功 一个 好的 许多 女士们 的 秩 出席 我们的 军队 法庭 ;

自从我们取得成功以来, 许多出身高贵的女士都来我们军官法庭做客;

[ænd; ənd][ai] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈænekst; əˈnekst][tuː; tə][ðə; ði]
and I assure you that there is a sort of consequence annexed to the
和 我 保证 你 那 那里 是 一个 种类 的 结果 附件 到 这
[nɪə(r)] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][ˈflɔːrə][mæk] - [ˈɪvər] ,
near relative of such a person as Flora Mac - Ivor ,
靠近 相对的 的 这样的 一个 人 作为 弗洛拉 苹果 - 伊沃 ,

我可以向你保证, 像弗洛拉·麦克艾弗这样的人的近亲会带来某种后果。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒʌslɪŋ] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [rɪˈkwests] ,
and where there is such a justling of claims and requests ,
和 在哪里 那里 是 这样的 一个 贾斯林 的 索赔 和 请求 ,

当存在如此公平的诉求和请求时,

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][juːz] [ˈevri] [feə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈhɑːns] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . -
a man must use every fair means to enhance his importance . '
一个 男人 必须 使用 每一个 公平的 方法 到 提高 他的 重要性 . -

一个人必须使用一切正当手段来提升自己的重要性。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ['sentəns] [wɪtʃ] ['greɪtɪd][ɒn] - ['fi:lɪŋz] .
There was something in this last sentence which grated on Waverley's feelings .
那里 曾是 某物 在 这 最后的 句子 哪个 磨碎的 在 - 情怀 .

最后那句话里有些东西让韦弗利感到不舒服。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] ['flɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'dju:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)]
He could not bear that Flora should be considered as conducing to her
他 可以 不是 熊 那 弗洛拉 应该 是 经过考虑的 作为 引导 到 她
['brʌðərz] [prɪ'fɜ:mənt] [baɪ][ðə; ði][æd'mə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'trækt] ;
brother's preferment by the admiration which she must unquestionably attract ;
兄弟 升迁 经过 这 钦佩 哪个 她 必须 毫无疑问 吸引 ;

他无法忍受弗洛拉凭借她无可置疑的魅力而被认为有助于她哥哥的晋升；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [strikt] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fɜ:gəs]
and although it was in strict correspondence with many points of Fergus's
和 虽然 它 曾是 在 严格的 一致 和 许多 积分 的 弗格斯的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

虽然这与弗格斯性格的许多方面都完全吻合，

[aɪ 'ti:] [ʃɒkt] [hɪm][æz; əz] ['selfɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haɪ] [maɪnd][ænd; ənd]
it shocked him as selfish , and unworthy of his sister's high mind and
它 震惊 他 作为 自私 , 和 不配 的 他的 姐妹 高的 头脑 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪndɪ'pendənt] [praɪd] .
his own independent pride .
他的 自己的 独立的 自豪 .

他感到震惊，认为这种行为太自私了，配不上他妹妹的高尚品格和他自己的独立自主。

['fɜ:gəs] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [mə'nu:və(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] , [æz; əz][tu:; tə][wʌn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət]
Fergus , to whom such manoeuvres were familiar , as to one brought up at
弗格斯 , 到 谁 这样的 机动 是 熟悉的 , 作为 到 一 带来 向上 在
[ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:t] ,
the French court ,
这 法语 法庭 ,

对于在法国宫廷长大的弗格斯来说，这类伎俩他早已司空见惯。

[dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'werɪli] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
did not observe the unfavourable impression which he had unwarily made upon his
做过 不是 观察 这 不利 印象 哪个 他 有 不小心 制成 之上 他的
[frendz] [maɪnd] ,
friend's mind ,
朋友们 头脑 ,

他没有意识到自己无意中给朋友留下了不好的印象。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] ['flɔ:rə] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
and concluded by saying , ' that they could hardly see Flora before the evening ,
和 结束 经过 说 , - 那 他们 可以 几乎 看 弗洛拉 前 这 晚上 ,
最后他们总结道：“直到傍晚，他们几乎都看不到弗洛拉了。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [ænd; ənd][bɔ:l] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑ:ti]
when she would be at the concert and ball with which the Prince's party
什么时候 她 会 是 在 这 音乐会 和 球 和 哪个 这 王子的 派对
[wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] .
were to be entertained .
是 到 是 娱乐 .
她当时正在参加王子一行人将要参加的音乐会和舞会。

[ʃiː, ʃi][ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][teɪk] [liːv] [ɒv; əv]
She and I had a quarrel about her not appearing to take leave of
她 和 我 有 一个 争吵 关于 她 不是 出现 到 拿 离开 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她因为我没来向你道别而和我吵了一架。

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [aɪ 'tiː][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I am unwilling to renew it by soliciting her to receive you this morning ;
我 是 不情愿 到 更新 它 经过 征求 她 到 收到 你 这 早晨 ;

我不想通过请求她今天早上接见你来续签这份协议；

[ænd; ʌnd] [pə'hæps] [maɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [maɪt] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ɪnɪ'fektʃuəl] , [bʌt; bət] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)]
and perhaps my doing so might not only be ineffectual , but prevent your
和 也许 我的 正在做 所以 可能 不是 仅有的 是 无效 , 但 防止 你的
[miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -
meeting this evening . '
会议 这 晚上 . -

或许我这样做不仅无效，反而会妨碍你们今晚的会面。

[waɪl] [ðʌs] [kən'vɜːsɪŋ] , ['weɪvəli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
While thus conversing , Waverley heard in the court , before the windows of the
尽管 因此 对话 , 韦弗利 听到 在 这 法庭 , 前 这 视窗 的 这
[pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] .
parlour , a well - known voice .
客厅 , 一个 出色地 - 已知 嗓音 .

就在这时，韦弗利听到客厅的窗户前，传来一个熟悉的声音。

- [aɪ][ə'vɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːði] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
' I aver to you , my worthy friend , ' said the speaker ,
- 我 断言 到 你 , 我的 值得 朋友 , - 说 这 扬声器 ,

“我向你保证，我亲爱的朋友，”演讲者说道，

- [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)] [derə'lik(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ;
' that it is a total dereliction of military discipline ;
- 那 它 是 一个 全部的 废弃 的 军队 纪律 ;

“这是对军事纪律的彻底背叛；

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪrəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wʊd] [dɪ'zɜːv]
and were you not as it were a tyro , your purpose would deserve
和 是 你 不是 作为 它 是 一个 初学者 , 你的 目的 会 应得
[strɒŋ] [reprəʊ'beɪʃən] .
strong reprobation .
强的 非难 .

如果你不是个新手，你的目的就应该受到严厉谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊ'ɜːst] [wɪð] ['fetəz] ,
For a prisoner of war is on no account to be coerced with fetters ,
为了 一个 囚犯 的 战争 是 在 不 帐户 到 是 胁迫 和 镣铐 ,

战俘绝不应被束缚或使用镣铐胁迫。

[ɔː(r)] - [ɪn] - ,
or debinded in ergastulo ,
或者 - 在 - ,

或者在 ergastulo 中解绑，

[æz; əz] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ju:; jʊ][pʊt] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv]
as would have been the case had you put this gentleman into the pit of
作为 会 有 到过 这 案件 有 你 放 这 绅士 进入 这 坑 的
[ðə; ði] [pi:l] - [haʊs] [æt; ət] [bælmə,wɑ:pəl] .
the peel - house at Balmawhapple .
这 果皮 - 房子 在 巴尔马哈普尔 .

如果你把这位先生扔进巴尔莫苹果酒厂的剥皮坑里，结果就会是这样。

[aɪ][grɑ:nt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][bi:; bi] [kəʊ'z:st] [ɪn] ['kɑ:r,seri] ,
I grant , indeed , that such a prisoner may for security be coerced in carcere ,
我 授予 , 的确 , 那 这样的 一个 囚犯 可能 为了 安全 是 胁迫 在 监狱 ,
[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɪz(ə)n] . -
that is , in a public prison . '
那 是 , 在 一个 民众 监狱 . -
[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɪz(ə)n] . -
也就是说，在公立监狱里。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bælmə,wɑ:pəl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɪn] [dɪs'plezə(r)] ,
The growling voice of Balmawhapple was heard as taking leave in displeasure ,
这 咆哮 嗓音 的 巴尔马哈普尔 曾是 听到 作为 采取 离开 在 不满 ,
[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bælmə,wɑ:pəl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɪn] [dɪs'plezə(r)] ,
巴尔莫哈普尔不满地低声咆哮着告别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:d] - [lənd] - - - [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] .
but the word ' land - louver ' alone was distinctly audible .
但 这 单词 - 土地 - - - 独自的 曾是 明显地 可听见的 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:d] - [lənd] - - - [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] .
但“land-louper”这个词本身却清晰可闻。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [brɪ'fɔ:(r)] ['weɪvəli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
He had disappeared before Waverley reached the house in order to greet the
他 有 消失 前 韦弗利 达到 这 房子 在 命令 到 迎接 这
[hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [brɪ'fɔ:(r)] ['weɪvəli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪ'ɔ:də(r)][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
[wɜ:ði] ['bærən][ɒv; əv] ['brædwɜ:d,ɪn] .
worthy Baron of Bradwardine .
值得 男爵 的 布拉德沃丁 .

在韦弗利到达房子迎接尊贵的布拉德沃丁男爵之前，他已经消失了。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'taɪəd] , [ə; eɪ] [blu:] [kəʊt] , ['neɪmli] , [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,
The uniform in which he was now attired , a blue coat , namely , with gold lace ,
这 制服 在 哪个 他 曾是 现在 穿着 , 一个 蓝色的 外套 , 即 , 和 金子 蕾丝 ,
[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'taɪəd] , [ə; eɪ] [blu:] [kəʊt] , ['neɪmli] , [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,
他现在身穿的制服是一件蓝色外套，上面有金色的花边。

[ə; eɪ] ['ska:lət] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [dʒæk] - [bu:ts] ,
a scarlet waistcoat and breeches , and immense jack - boots ,
一个 猩红 马甲 和 马裤 , 和 巨大 杰克 - 靴子 ,
[ə; eɪ] ['ska:lət] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [dʒæk] - [bu:ts] ,
一件猩红色背心和马裤，以及巨大的长筒靴，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [freʃ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
seemed to have added fresh stiffness and rigidity to his tall , perpendicular
似乎 到 有 额外 新鲜的 刚性 和 刚性 到 他的 高的 , 垂直
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [freʃ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:l] , [pɜ:pən'dɪkjələ(r)]
[ˈfɪgə(r)] ;
figure ;
数字 ;

似乎又给他高大挺拔的身躯增添了几分僵硬和僵硬；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfəsənəs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] , [ɪn]
and the consciousness of military command and authority had increased , in
和 这 意识 的 军队 命令 和 权威 有 增加 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
the same proportion ,
这 相同的 部分 ,

军事指挥和权威意识也以同样的比例增强了。

[ðə; ði][self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒgmətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the self - importance of his demeanour and the dogmatism of his
这 自己 - 重要性 的 他的 风度 和 这 教条主义 的 他的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话

他举止自负，谈吐教条。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['weɪvəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] ['kaɪndnəs] ,
He received Waverley with his usual kindness ,
他 已收到 韦弗利 和 他的 通常 仁慈 ,

他像往常一样热情地接待了韦弗利。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪ'mi:diət] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪə(r)][æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]
and expressed immediate anxiety to hear an explanation of the circumstances
和 表达 即时 焦虑 到 听到 一个 解释 的 这 情况
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gɑ:rdənərz] [drə'gu:n] ;
attending the loss of his commission in Gardiner's dragoons ;
参加 这 损失 的 他的 委员会 在 加德纳的 龙骑兵 ;

他立即表示迫切希望了解他失去在加德纳龙骑兵部队服役资格的具体情况；

- [nɒt] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **not** , ' **he said** ,
- 不是 , - 他 说 ,

“不,”他说。

- [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [æprɪ'hensjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:t]
' **that he had the least apprehension of his young friend having done aught**
- 那 他 有 这 至少 忧虑 的 他的 年轻的 朋友 拥有 完毕 零
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['merɪt] [sʌtʃ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['tri:tmənt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
which could merit such ungenerous treatment as he had received from
哪个 可以 优点 这样的 吝啬 治疗 作为 他 有 已收到 从
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

“他丝毫没有怀疑他的年轻朋友做了什么事，以至于会受到政府如此不公平的对待。”

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['si:mli] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn]
but because it was right and seemly that the Baron of Bradwardine
但 因为 它 曾是 正确的 和 似乎 那 这 男爵 的 布拉德沃丁
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

但因为布拉德沃丁男爵理应如此，也合乎情理，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [trʌst] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
in point of trust and in point of power ,
在 观点 的 相信 和 在 观点 的 力量 ,

就信任和权力而言，

['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ɔ:l] ['kæləmni] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['weɪvəli] - ['ɒnə(r)] ,
fully able to refute all calumnies against the heir of Waverley - Honour ,
完全 有能力的 到 反驳 全部 诽谤 反对 这 继承人 的 韦弗利 - 荣誉 ,

完全有能力驳斥所有针对韦弗利-霍纳继承人的诽谤，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] . -
whom he had so much right to regard as his own son . ' -
谁 他 有 所以 很多 正确的 到 看待 作为 他的 自己的 儿子 . -

他完全有理由把他视作自己的儿子。

[ˈfɜːgəs] [mæk] - [ˈivər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [went] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Fergus Mac - Ivor , who had now joined them , went hastily over the
弗格斯 苹果 - 伊沃 , WHO 有 现在 加入 他们 , 去 草草 超过 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] - [ˈstoːri] ,
circumstances of Waverley's story ,
情况 的 - 故事 ,

这时, 弗格斯·麦克艾弗也加入了他们, 他匆匆地把韦弗利的故事经过讲了一遍。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈsep](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]
and concluded with the flattering reception he had met from the young
和 结束 和 这 奉承 接待 他 有 遇见 从 这 年轻的
[ˌjevəˈliə(r)] .
Chevalier .
骑士 .

最后, 他讲述了自己受到那位年轻骑士的热情接待。

[ðə; ði][ˈbærən] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The Baron listened in silence ,
这 男爵 听着 在 沉默 ,

男爵静静地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːzɪn] [ʃʊk] [ˈweɪvəli] [ˈhɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [kənˈgrætʃu,leɪt]
and at the conclusion shook Waverley heartily by the hand and congratulated
和 在 这 结论 摇晃 韦弗利 衷心地 经过 这 手 和 恭喜
[hɪm] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [prɪns] . -
him upon entering the service of his lawful Prince . '
他 之上 进入 这 服务 的 他的 合法的 王子 . -

最后, 他热情地与韦弗利握手, 祝贺他正式为合法的王子效力。

[fɔː(r); fə(r)] , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
For , ' continued he ,
为了 , - 持续 他 ,

“因为,”他继续说道, “

- [ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈdʒʌstli] [held] [ɪn][ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈskænd(ə)] [ænd; ənd]
' although it has been justly held in all nations a matter of scandal and
- 虽然 它 有 到过 公正地 握住 在 全部 国家 一个 事情 的 丑闻 和
[dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ðə; ði] [sækɹəˈmentəm] [ˌmɪlɪˈtɑːri] ,
dishonour to infringe the sacramentum militare ,
羞辱 到 侵权 这 圣礼堂 军事 ,

“尽管在所有国家, 违反军事圣礼都被认为是一件令人愤慨和耻辱的事情,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [iːtʃ] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈsɪŋɡli] , [wɪlk] [ðə; ði][ˈrəʊmənɪz]
and that whether it was taken by each soldier singly , whilk the Romans
和 那 无论 它 曾是 已采取 经过 每个 士兵 单独 , 威尔克 这 罗马书
[diˈnɒmineɪt, diˈnɒminɪt] [pə(r)] - ,
denominated per conjurationem ,
以.....命名 每 - ,

以及它是否由每个士兵单独服用, 而罗马人称之为 per conjurationem,

[ɔː(r)][baɪ][wʌn][ˈsəʊldʒə(r)][ɪn] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
or by one soldier in name of the rest ,
或者 经过 一 士兵 在 姓名 的 这 休息 ,

或者由一名士兵代表其余士兵,

[jet] [nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈliːdʒəns] [səʊ] [swɔːn] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]
yet no one ever doubted that the allegiance so sworn was discharged by the
然而 不 一 曾经 怀疑 那 这 忠诚 所以 宣誓 曾是 出院 经过 这
- ,
dimissio ,
- ,

然而, 没有人怀疑过, 如此宣誓的效忠已通过解职令得以解除。

[ɔ:(r)] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hu:z] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] **or discharging of a soldier , whose case would be as hard as that of** 或者 出院 的 一个 士兵 , 谁 案件 会 是 作为 难的 作为 那 的 [k'ɒliəz] , **colliers** , 煤矿 ,

或者解雇一名士兵，他的情况和煤矿工人一样艰难。

[ˈsɔ:ltə(r)] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ædskri:ptɪ] [gli:b] , [ɔ:(r)] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] **salters , and other adscripti glebes , or slaves of the soil , were it to** 盐工 , 和 其他 描述 牧地 , 或者 奴隶 的 这 土壤 , 是 它 到 [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ˈlðəwaɪz] . **be accounted otherwise** : 是 已记录 否则 :

否则，就只能说是盐商和其他土地奴隶了。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['brʊəʊkəd] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['sæntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] " [di:] **This is something like the brocard expressed by the learned Sanchez in his work " De** 这 是 某物 喜欢 这 布罗卡德 表达 经过 这 学习 桑切斯 在 他的 工作 " 德 [dʒɔɹ] - [dʒɔɹɑ:ndoo] " [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwɛstʃənləs] [kən'sʌltɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] . **Jure - jurando " which you have questionless consulted upon this occasion** . 法尔 - 朱兰多 " 哪个 你 有 毫无疑问 咨询 之上 这 场合 :

这有点像博学的桑切斯在他的著作《论法律》中表达的布罗卡德，毫无疑问，您这次已经查阅过这本书了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [kə'ləmnieɪt] [ju:; jʊ][baɪ] ['li:sɪŋ] - ['meɪkɪŋ] , **As for those who have calumniated you by leasing - making** , 作为 为了 那些 WHO 有 诽谤 你 经过 租赁 - 制作 , 至于那些通过出租房屋诽谤你的人，

[aɪ]['prəʊtest][tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstli] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] " **I protest to Heaven I think they have justly incurred the penalty of the** " 我 反对 到 天堂 我 思考 他们 有 公正地 已发生 这 惩罚 的 这 " [mɛm'noʊniə] [leks] , **Memnonia Lex** , 梅姆诺尼亚 莱克斯 ,

我向上帝抗议，我认为他们理应受到《记忆法》的惩罚。

" [ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] " [leks] - , " [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'lekt] [ə'pɒn][baɪ] ['tʌli:əs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:'reɪ(ə)n] " [ɪn] **" also called " Lex Rhemnia , " which is prelected upon by Tullius in his oration " In** " 还 称为 " 莱克斯 - , " 哪个 是 当选 之上 经过 图利厄斯 在 他的 演讲 " 在 **Verrem** .

也被称为“Lex Rhemnia”，图利乌斯在他的演说《In Verrem》中选择了它。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [di:md] , [həʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , **" I should have deemed , however , Mr . Waverley** , " 我 应该 有 被认为 , 然而 , 先生 . 韦弗利 , “然而，我本应认为，韦弗利先生，

[ðæt] [br'fɔ:(r)] ['destɪn] [jɔ: 'self] [tu:; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , **that before destining yourself to any special service in the army of the Prince** , 那 前 命运 你自己 到 任何 特别的 服务 在 这 军队 的 这 王子 , 在决定为王子的军队效力任何特殊职务之前，

[ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ræŋk][ðə; ði][əʊld] ['brædwərd,aɪn] [held] [ðeə(r)] , **ye might have inquired what rank the old Bradwardine held there** , 是的 可能 有 询问 什么 秩 这 老的 布拉德沃丁 握住 那里 , 你或许可以问问那位老布拉德沃丁在那里是什么军衔，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [prɪ'kjuːliəli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
and whether he would not have been peculiarly happy to have had
和 无论 他 会 不是 有 到过 奇特地 快乐的 到 有 有
[ɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['levi] . -
your services in the regiment of horse which he is now about to levy . ' -
你的 服务 在 这 团的 的 马 哪个 他 是 现在 关于 到 征收 . -
他是否会非常高兴能有你加入他即将组建的骑兵团呢？

[ˈedwəd] [ɪˈluːdɪd] [ðɪs] [rɪˈprəʊtʃ] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
Edward eluded this reproach by pleading the necessity of giving an immediate
爱德华 躲避 这 责备 经过 恳求 这 必要性 的 给予 一个 即时
[ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [prə'pəʊz(ə)] ,
answer to the Prince's proposal ,
回答 到 这 王子的 提议 ,
爱德华以必须立即答复王子的提议为由，回避了这一指责。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [wɪð]
and his uncertainty at the moment whether his friend the Baron was with
和 他的 不确定 在 这 片刻 无论 他的 朋友 这 男爵 曾是 和
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [ɪn'ɡerdʒd] [ə'pɒn] ['sɜːvɪs] [els'weə(r)] .
the army or engaged upon service elsewhere .
这 军队 或者 已订婚的 之上 服务 别处 .
他此刻并不确定他的朋友男爵是在军队服役还是在其他地方执行任务。

[ðɪs] [pʌŋk'tɪlɪəʊ] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] , ['weɪvəli] [meɪd] [ɪn'kwærɪ]['ɑːftə(r)] [mɪs] ['brædwərd,aɪn] ,
This punctilio being settled , Waverley made inquiry after Miss Bradwardine ,
这 拘束 存在 定居 , 韦弗利 制成 询问 后 错过 布拉德沃丁 ,
此事处理妥当后，韦弗利向布拉德沃丁小姐打听消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [wɪð] ['flɔːrə][mæk] - ['ɪvər] ,
and was informed she had come to Edinburgh with Flora Mac - Ivor ,
和 曾是 知情的 她 有 来 到 爱丁堡 和 弗洛拉 苹果 - 伊沃 ,
并得知她是和弗洛拉·麦克艾弗一起来到爱丁堡的。

[ðɪs] [step][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['nesəsəri] , ['tʌli] - - ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,
This step was indeed necessary , Tully - Veolan having become a very unpleasant ,
这 步 曾是 的确 必要的 , 塔利 - - 拥有 变得 一个 非常 令人不快的 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,
and even dangerous ,
和 甚至 危险的 ,
这一步骤确实是必要的，因为塔利·维奥兰已经变得非常令人不快，甚至危险。

[pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnprə'tektɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [və'sɪnəti]
place of residence for an unprotected young lady , on account of its vicinity
地方 的 住宅 为了 一个 未受保护 年轻的 女士 , 在 帐户 的 它是 附近
[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
to the Highlands ,
到 这 高地 ,
由于靠近高地，这里成为一位缺乏保护的年轻女子的居住地。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ,
and also to one or two large villages which ,
和 还 到 一 或者 二 大的 村庄 哪个 ,
以及一两个较大的村庄，

[frɒm; frəm] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)r(ə)n][æz; əz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprezbɪtri] ,
from **aversion** **as** **much** **to** **the** **caterans** **as** **zeal** **for** **presbytery** ,
从 厌恶 作为 很多 到 这 卡特兰斯 作为 热情 为了 长老会 ,
既厌恶卡特兰派，又热衷于长老制，

[hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪ'regjələ(r)]
had **declared** **themselves** **on** **the** **side** **of** **government** , **and** **formed** **irregular**
有 声明 他们自己 在 这 边 的 政府 , 和 形成 不规则的
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈpaːtɪzən] ,
bodies **of** **partizans** ,
身体 的 游击队员 ,
他们已宣布支持政府，并组建了非正规的游击队组织。

[huː] [hæd; həd] [ˈfriːkwənt] [ˈskəːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmaʊntiˈniə] ,
who **had** **frequent** **skirmishes** **with** **the** **mountaineers** ,
WHO 有 频繁 小规模冲突 和 这 登山者 ,
他们曾多次与登山者发生冲突，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈdʒentri][ɪn][ðə; ði] [bɹiːz] ,
and **sometimes** **attacked** **the** **houses** **of** **the** **Jacobite** **gentry** **in** **the** **braes** ,
和 有时 遭到攻击 这 房屋 的 这 詹姆斯党 绅 在 这 布雷斯 ,
有时还会袭击山坡上詹姆斯党贵族的房屋。

[ɔː(r)][ˈfrʌntɪə(r)] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn] .
or **frontier** **betwixt** **the** **mountain** **and** **plain** .
或者 边境 中间 这 山 和 清楚的 .
或者说是山脉与平原之间的边界。

- [ai] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
' **I** **would** **propose** **to** **you** , ' **continued** **the** **Baron** ,
- 我 会 提出 到 你 , - 持续 这 男爵 ,
“我向你提议，”男爵继续说道，

- [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɔː(r)][æz; əz][maɪ] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] - ,
' **to** **walk** **as** **far** **as** **my** **quarters** **in** **the** **Luckenbooths** ,
- 到 走 作为 远的 作为 我的 四分之一 在 这 - ,
“走到我在拉肯布斯的住处，

[ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ɪn][ɔː(r); jə(r)] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [wɪlk] [ɪz] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ]
and **to** **admire** **in** **your** **passage** **the** **High** **Street** , **whilk** **is** , **beyond** **a** **shadow**
和 到 钦佩 在 你的 通道 这 高的 街道 , 威尔克 是 , 超过 一个 阴影
[ɒv; əv][ˌdjuːbɪˈteɪʃən] ,
of **dubitation** ,
的 疑问 ,
并在您途中欣赏高街的美景，这一点毋庸置疑。

[ˈfaɪnə][ðæn; ðən] [ˈeni] [striːt] [ˈweðə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔː(r)][ˈpærɪs] .
finer **than** **any** **street** **whether** **in** **London** **or** **Paris** .
更精细 比 任何 街道 无论 在 伦敦 或者 巴黎 .
比伦敦或巴黎的任何一条街道都更美。

[bʌt; bət] [rəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪz] [ˈsɔːli] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ,
But **Rose** , **poor** **thing** , **is** **sorely** **discomposed** **with** **the** **firing** **of** **the** **Castle** ,
但 玫瑰 , 贫穷的 事物 , 是 非常 心神不宁 和 这 射击 的 这 城堡 ,
但可怜的罗斯，城堡被烧毁让她非常难过。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈblɒndel] [ænd; ənd] [ˈkuːhɔːn] ,
though **I** **have** **proved** **to** **her** **from** **Blondel** **and** **Coehorn** ,
尽管 我 有 已证实 到 她 从 布隆德尔 和 柯霍恩 ,
虽然我已经向她证明了布隆德尔和科霍恩的观点，

[ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə;eɪ][ˈbʊlɪt][kæn;kən][ri:tʃ][ðɪ:z][ˈbɪldɪŋz] ;[ænd;ənd],[br'saɪdz] ,
that it is impossible a bullet can reach these buildings ; and , besides ,
那 它 是 不可能的 一个 子弹 能 抵达 这些 建筑物 ; 和 , 除了 ,

子弹不可能击中这些建筑物;而且,

[aɪ][hæv;həv][aɪ'ti:][ɪn][tʃɑ:dʒ][frɒm;frəm][hɪz;ɪz][ˈrɔɪəl][ˈhaɪnəs][tu:;tə][gəʊ][tu:;tə][ðə;ði][kæmp] ,
I have it in charge from his Royal Highness to go to the camp ,
我 有 它 在 收费 从 他的 皇家 高度 到 去 到 这 营 ,

我奉殿下之命前往营地。

[ɔ:(r)][ˈli:gə(r)][ɒv;əv][ˈaʊə(r)][ˈɑ:mi] , [tu:;tə][si:] [ðæt][ðə;ði][men][du:;də] - [ˈversə] ,
or leaguer of our army , to see that the men do condamare vasa ,
或者 联赛 的 我们的 军队 , 到 看 那 这 男人 做 - 血管 ;

或我军联盟,以确保士兵们能够做到 condamare vasa,

[ðæt][ɪz] , [trʌs][ʌp][ðeə(r)][bæg][ænd;ənd][ˈbæɡɪdʒ][fɔ:(r);fə(r)][tə'mɔ:roʊz][mɑ:tʃ] . -
that is , truss up their bag and baggage for tomorrow's march . '
那 是 , 桁架 向上 他们的 包 和 行李 为了 明天 行进 . -

也就是说,把他们的行李捆好,准备明天的游行。

- [ðæt][wɪl][bi:;bi][ˈi:zəli][dʌn][baɪ][məʊst][ɒv;əv][ju:ˈes] , - [sed][mæk] - [ˈivər] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
' That will be easily done by most of us , ' said Mac - Ivor , laughing .
- 那 将要 是 容易地 完毕 经过 最多 的 我们 , - 说 苹果 - 伊沃 , 笑 .

“这对我们大多数人来说都很容易做到,”麦克伊沃笑着说。

- [ˈkreɪvɪŋ][jɔ:(r);jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , [ˈkɜ:n(ə)l][mæk] - [ˈivər] , [nɒt][kwɔ:t][səʊ][ˈi:zəli][æz;əz][ji:;ji][si:m][tu:;tə]
' Craving your pardon , Colonel Mac - Ivor , not quite so easily as ye seem to
- 渴望 你的 赦免 , 上校 苹果 - 伊沃 , 不是 相当 所以 容易地 作为 是的 似乎 到
[əʊˈpaɪn] .
opine .
意见 .

“麦克艾弗上校,我渴望得到您的原谅,但这并不像你们认为的那样容易。”

[aɪ][grɑ:nt][məʊst][ɒv;əv][jɔ:(r);jə(r)][fəʊk][left][ðə;ði][ˈhaɪləndz][ˈekspeɪtɪd][æz;əz][aɪ'ti:][wɜ:(r);wə(r)] ,
I grant most of your folk left the Highlands expedited as it were ,
我 授予 最多 的 你的 民间 左边 这 高地 加急 作为 它 是 ,

我承认,你们大多数人离开高地的速度确实很快。

[ænd;ənd][fri:] [frɒm;frəm][ðə;ði][ɪnˈkʌmbərəns][ɒv;əv][ˈbæɡɪdʒ] ;
and free from the incumbrance of baggage ;
和 自由的 从 这 现任者 的 行李 ;

而且没有行李的负担;

[bʌt;bət][aɪ'ti:][ɪz][ʌnˈspi:kəb(ə)l][ðə;ði][ˈkwɒntəti][ɒv;əv][ˈju:sləs] - [wɪtʃ] [ðeɪ][hæv;həv]
but it is unspeakable the quantity of useless sprechery which they have
但 它是 无法形容 这 数量 的 无用 - 哪个 他们 有
[kəˈlektɪd][ɒn][ðeə(r)][mɑ:tʃ] .
collected on their march .
集 在 他们的 行进 .

但是,他们在行军途中积累的无用言论的数量之多,简直难以言表。

[aɪ][sɔ:] [wʌn][ˈfeləʊ][ɒv;əv][jɔ:z] ([ˈkreɪvɪŋ][jɔ:(r);jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n][wʌns][mɔ:(r)]) [wɪð][ə;eɪ][praɪ(r)] - [glɑ:s]
I saw one fellow of yours (craving your pardon once more) with a pier - glass
我 锯 一 同伴 的 你的 (渴望 你的 赦免 一次 更多的) 和 一个 码头 - 玻璃
[əˈpɒn][hɪz;ɪz][bæk] . -
upon his back . '
之上 他的 后退 . -

我看到你们的一个人(再次恳请您的原谅)背上扛着一面望远镜。

- [eɪ] , - [sed] [ˈfɜːgəs] , [stiːl] [ɪn] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] , - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]
- **Ay** , - **said Fergus** , **still in good** - **humour** , - **he would have told you** , **if you**
- 哎 , - 说 弗格斯 , 仍然 在 好的 - 幽默 , - 他 会 有 讲述 你 , 如果 你
[hæd; həd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm] ,
had questioned him ,
有 被质问 他 ,
“是啊,”弗格斯仍然兴致勃勃地说,“如果你问他,他就会告诉你的。”

" [ə; eɪ] [ˈgæŋɪŋ] [fʊt] [ɪz] [aɪ] [ˈgetɪŋ] .
" **a ganging foot is aye getting** .
" 一个 团伙 脚 是 是的 获得 .
“一只连趾脚总是会得到。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][diə(r)][ˈbærən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
" **But come** , **my dear Baron** , **you know as well as I that a hundred**
" 但 来 , 我的 亲爱的 男爵 , 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 一个 百
[ˈuːlɑːn; ˈjuː-; ʊˈlɑːn] ,
Uhlans ,
枪骑兵 ,
“但是, 亲爱的男爵, 您和我一样清楚, 一百名乌兰骑兵,

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [truːp] [ɒv; əv] - [ˈpændʊə(r)] ,
or a single troop of Schmirschitz's Pandours ,
或者 一个 单身的 部队 的 - 潘多拉 ,
或者施米尔希茨麾下的一队潘杜尔士兵,

[wʊd] [meɪk] [mɔː(r)][ˈhævək][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ænd; ənd][ɔːl]
would make more havoc in a country than the knight of the mirror and all
会 制作 更多的 混乱 在 一个 国家 比 这 骑士 的 这 镜子 和 全部
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][klænz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] . -
the rest of our clans put together . -
这 休息 的 我们的 氏族 放 一起 . -
他造成的破坏将比镜中骑士和我们所有其他部族加起来还要大。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] [ˈlaɪkwaɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
- **And that is very true likewise** , - **replied the Baron** ; - **they are** , **as the**
- 和 那 是 非常 真的 同样地 , - 回复 这 男爵 ; - 他们 是 , 作为 这
[ˈhiːðn] [ˈɔːθə(r)] [sez] ,
heathen author says ,
异教徒 作者 说道 ,
“这的确如此,”男爵回答说,“正如那位异教作家所说,他们的确如此。”

- [ɪn] - , - [ɪn][eɪsɪˈtiːjuː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [ænd; ənd][grɪm] [ˈvɪzɪdʒ] ,
ferociores in aspectu , **mitiores in actu** , **of a horrid and grim visage** ,
- 在 - , - 在 实际 , 的 一个 可怕的 和 严峻 面容 ,
凶猛的外观, 米蒂奥雷斯的实际面容可怕而严峻,

[bʌt; bət][mɔː(r)] [brɪˈnaɪn] [ɪn] [dɪˈmiːnə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˌfɪzɪˈɒnəmi] [ɔː(r)][ˈæspekt] [maɪt] [ɪnˈfɜː(r)] .
but more benign in demeanour than their physiognomy or aspect might infer .
但 更多的 良性 在 风度 比 他们的 面相学 或者 方面 可能 推断 .
但他们的举止比他们的面容或外表所暗示的要温和得多。

[bʌt; bət][aɪ][stænd][hɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ˈjʌŋstər] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]
But I stand here talking to you two youngsters when I should be in the King's
但 我 站立 这里 说 到 你 二 年轻人 什么时候 我 应该 是 在 这 国王学院
[pɑːk] . -
Park . -
公园 . -
但我现在本该在国王公园里, 却站在这里和你们两个年轻人说话。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [waɪ] [daɪn] [wið] ['weɪvəli] [ænd; ənd][em 'i:][bɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] ?
' **But you will dine with Waverley and me on your return ?**
- 但 你 将要 用餐 和 韦弗利 和 我 在 你的 返回 ?
“但是你回来后会和韦弗利还有我一起吃饭吗？ ”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['bærən] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; ei] ['haɪləndə(r)] [wen] [ni:dz] [mʌst; məst] ,
I assure you , Baron , though I can live like a Highlander when needs must ,
我 保证 你 , 男爵 , 尽管 我 能 居住 喜欢 一个 高地人 什么时候 需求 必须 ,
男爵, 我向您保证, 虽然必要时我可以像高地人一样生活,

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ][pæris][edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] [feə] [lɑ:] [mɛ'jɜ:r] [ʃɛr] . -
I remember my Paris education , and understand perfectly faire la meilleure chere . ' -
我 记住 我的 巴黎 教育 , 和 理解 完美 公平 拉 最佳 切尔 . -
我记得我在巴黎接受的教育, 并且完全理解 faire la meilleure chere.

- [ænd; ənd] [wɑ:] [ðə; ði] [di:l] [daʊt] [aɪ 'ti:] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , ['lɑ:fɪŋ] ,
' **And wha the deil doubts it , ' quoth the Baron , laughing** ,
- 和 世界卫生大会 这 魔鬼 疑虑 它 , - 引用 这 男爵 , 笑 ,
“谁敢怀疑呢？ ”男爵笑着说。

- [wen] [ji:; ji] [brɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['kʊkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gyd] [tu:n] [mʌst; məst] ['fɜ:nɪ] [ðə; ði]
' when ye bring only the cookery and the gude toun must furnish the
- 什么时候 是的 带来 仅有的 这 烹饪 和 这 古德 镇 必须 提供 这
[mə'tɪəriəlz] ?
materials ?
材料 ?

“你们只带来厨具, 而好镇子必须提供食材吗？ ”
[wi:l] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [tu:n] [tu:] ; [bʌt; bət] [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət] [θri:] ,
Weel , I have some business in the toun too ; but I'll join you at three ,
威尔 , 我 有 一些 商业 在 这 镇 也 ; 但 患病的 加入 你 在 三 ,
嗯, 我也在城里有点事要办; 但我三点会和你们会合。

[ɪf] [ðə; ði] ['vaɪvəz] [kæn; kən] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] . -
if the vivers can tarry so long . ' -
如果 这 活体 能 焦油 所以 长的 . -
如果幸存者们能坚持这么久的话。

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,
也就是说,

[hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ]
he took leave of his friends and went to look after the charge which
他 采取 离开 的 他的 朋友们 和 去 到 看 后 这 收费 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [hɪm] .
had been assigned him .
有 到过 分配 他 .

他向朋友们告别, 然后去照看分配给他的任务。
[tʃæptə(r)] [eks.ɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章
[ə; ei] ['soʊldʒərz] ['dɪnə(r)]
A SOLDIER'S DINNER
一个 士兵的 晚餐
士兵的晚餐

[dʒeɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wen] ['wɪski] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑ:ti]
James of the Needle was a man of his word when whisky was no party
詹姆斯 的 这 针 曾是 一个 男人 的 他的 单词 什么时候 威士忌酒 曾是 不 派对
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;
to the contract ;
到 这 合同 ;

当威士忌与合同无关时，“针尖上的詹姆斯”是个言而有信的人；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ['kæləm] [beg] , [hu:] [stɪl] [θɜ:t] [hɪm'self] [ɪn] - [det] ,
and upon this occasion Callum Beg , who still thought himself in Waverley's debt ,
和 之上 这 场合 卡勒姆 求 , WHO 仍然 想法 他自己 在 - 债务 ,
而这一次，卡勒姆·贝格仍然觉得自己欠韦弗利一个人情，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [maɪn] [həʊst]
since he had declined accepting compensation at the expense of mine host
自从 他 有 拒绝 接受 赔偿 在 这 费用 的 矿 主持人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kændəlstɪks] ['pɜ:s(ə)n] ,
of the Candlestick's person ,
的 这 烛台 人 ,

因为他拒绝接受以烛台旅馆老板人身伤害为代价的补偿，

[tʊk] [ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [dɪ'stʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði][ɒblɪ'geɪ(ə)n] ,
took the opportunity of discharging the obligation ,
采取 这 机会 的 出院 这 义务 ,
借此机会履行了义务，

[baɪ] ['maʊntɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)rɪ] ['teɪlə(r)][ɒv; əv] - [næn] ['ɪvər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
by mounting guard over the hereditary tailor of Sliochd nan Ivor ; and , as
经过 安装 警卫 超过 这 遗传 裁缝 的 - 楠 伊沃 ; 和 , 作为
[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
he expressed himself ,
他 表达 他自己 ,

他通过监视斯利奥赫德南伊沃的世袭裁缝店来达到目的；而且，正如他自己所说，

- [tɑ:dʒ] [hɪm] ['taɪtli] - [tɪl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .
'targed him tightly 'till the finishing of the job .
- 目标 他 紧紧 - 直到 这 精加工 的 这 工作 .
“严密盯防他”，直到任务完成。

[tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'streɪnt] , - ['ni:d(ə)l] [flu:] [θru:] [ðə; ði] ['tɑ:tn] [laɪk]
To rid himself of this restraint , Shemus's needle flew through the tartan like
到 摆脱 他自己 的 这 克制 , - 针 飞翔 通过 这 格子呢 喜欢
['laɪtnɪŋ] ;
lightning ;
闪电 ;

为了摆脱这种束缚，谢姆斯的针像闪电一样穿过了格子呢；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [kept] ['tʃɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)] ['skɜ:mɪʃ] [ɒv; əv] [fɪn] - ,
and as the artist kept chanting some dreadful skirmish of Fin Macoul ,
和 作为 这 艺术家 保留 吟唱 一些 可怕 小规模冲突 的 鳍 - ,
而当这位艺术家不断吟唱着芬·马库尔那场可怕的小规模冲突时，

[hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət] [li:st] [θri:] [stɪtʃɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['evri] ['hɪərəʊ] .
he accomplished at least three stitches to the death of every hero .
他 完成 在 至少 三 针脚 到 这 死亡 的 每一个 英雄 .

他至少为每一位英雄的死亡缝了三针。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɜ:(r)] , [su:n] ['redi] , [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɜ:t] [kəʊt] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['weərə(r)] ,
The dress was , therefore , soon ready , for the short coat fitted the wearer ,
这 裙子 曾是 , 所以 , 很快 准备好 , 为了 这 短的 外套 适配 这 佩戴者 ,
因此，裙子很快就做好了，因为短外套很合身。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [rɪ'kwairəd] [lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .
and the rest of the apparel required little adjustment .
和 这 休息 的 这 服饰 必需的 小的 调整 .

其余的衣物几乎不需要调整。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈfeəli] [ə'sju:md] [ðə; ði] - [gɑ:b] [ɒv; əv][əʊld] [gɔ:l] ,
Our hero having now fairly assumed the ' garb of old Gaul ,
我们的 英雄 拥有 现在 相当 假定 这 - 外衣 的 老的 高卢 ,
我们的英雄现在已经完全穿上了古高卢人的服装，

- [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [streŋθ] [tu:; tə][ə; eɪ]
' well calculated as it was to give an appearance of strength to a
- 出色地 计算 作为 它 曾是 到 给 一个 外貌 的 力量 到 一个
[ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] ,
figure which ,
数字 哪个 ,

精心策划，旨在赋予一个人物以强大的形象，

[ðəʊ] [tɔ:l] [ænd; ʌnd] [wel] - [meɪd] , [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən][rəʊ'bʌst] ,
though tall and well - made , was rather elegant than robust ,
尽管 高的 和 出色地 - 制成 , 曾是 相当 优雅的 比 强壮的 ,
虽然高大且做工精良，但与其说是粗犷，不如说是优雅。

[aɪ] [həʊp] [maɪ][feə(r)] [ˈrɪdə(r)] [wɪl] [ɪk'skju:s] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [mɔ:(r)]
I hope my fair readers will excuse him if he looked at himself in the mirror more
我 希望 我的 公平的 读者 将要 原谅 他 如果 他 看起来 在 他自己 在 这 镜子 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

我希望我公正的读者们能够原谅他不止一次照镜子。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə'knɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [si:md] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
and could not help acknowledging that the reflection seemed that of a very
和 可以 不是 帮助 承认 那 这 反射 似乎 那 的 一个 非常
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
handsome young fellow .
英俊的 年轻的 同伴 .

不禁让人觉得，镜中的自己似乎是一位非常英俊的年轻小伙子。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [aɪ 'ti:] .
In fact , there was no disguising it .
在 事实 , 那里 曾是 不 伪装 它 .

事实上，这一点根本无法掩饰。

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɔ:(r)] [nəʊ] [ˈperiˌwɪɡ] ,
His light - brown hair — for he wore no periwig ,
他的 光 - 棕色的 头发 — 为了 他 穿着 不 假发 ,

他浅棕色的头发——因为他没有戴假发。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:s(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [br'keɪm] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɪtʃ]
notwithstanding the universal fashion of the time — became the bonnet which
虽然 这 普遍的 时尚 的 这 时间 — 成为 这 引擎盖 哪个
[sə:'maʊnt] [aɪ 'ti:] .
surmounted it .
克服 它 .

尽管当时的普遍时尚是——但最终却被这种时尚所取代。

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈprɒmɪst] [ˈfɜ:mnəs] [ænd; ʌnd][ə'dʒɪləti] ,
His person promised firmness and agility ,
他的 人 承诺 硬度 和 敏捷 ,

他本人给人以坚定而敏捷的印象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæmplɪ] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːtn] [ˈædɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] .
to which the ample folds of the tartan added an air of dignity .
到 哪个 这 充足 折叠 的 这 格子呢 额外 一个 空气 的 尊严 .
格子呢面料宽大的褶皱更增添了一份庄重感。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪ] [siːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
His blue eye seemed of that kind ,
他的 蓝色的 眼睛 似乎 的 那 种类 ,
他的蓝眼睛似乎就是那种类型。

[wɪtʃ] [ˈmeltɪd] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][wɔː(r)] ;
Which melted in love , and which kindled in war ;
哪个 融化 在 爱 , 和 哪个 点燃 在 战争 ;
因爱而融化，因战争而燃起；

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
and an air of bashfulness ,
和 一个 空气 的 腩 ,
还有一丝羞涩的神情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ɪntəkoʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
which was in reality the effect of want of habitual intercourse with the world ,
哪个 曾是 在 现实 这 影响 的 想 的 习惯性的 交往 和 这 世界 ,
这实际上是缺乏与外界日常交往的结果。

[geɪv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][ðəə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
gave interest to his features , without injuring their grace or intelligence .
给予 兴趣 到 他的 特征 , 没有 受伤 他们的 优雅 或者 智力 .
使他的五官更具吸引力，又不失优雅和智慧。

- [hiːz] [ə; eɪ] [ˈpræti] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræti] [mæn] , - [sed] [ˈevən] [ˈduː] ([naʊ] [ˈensən]
' He's a pratty man , a very pratty man , ' said Evan Dhu (now Ensign
- 他是 一个 笨蛋 男人 , 一个 非常 笨蛋 男人 , - 说 埃文 杜 (现在 军旗
“他是个卑鄙的人，非常卑鄙，”埃文·杜（现为少尉）说道。

-) [tuː; tə] [fəːgəs] [ˈbʌksəm][ˈlændleɪdi] .
Maccombich) to Fergus's buxom landlady .
-) 到 弗格斯的 丰满 房东 .
麦康比奇) 对弗格斯丰满的女房东说。

- [hiːz] [ˈviərə] [wiːl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈflɑːkɑːt] , - [bʌt; bət][nəʊ] [ˈneɪθɪŋ] [es eɪ ˈiː] [wiːl] - -
' He's vera weel , ' said the Widow Flockhart , ' but no naething sae weel - far'd
- 他是 维拉 威尔 , - 说 这 寡妇 弗洛克哈特 , - 但 不 什么都没有 sae 威尔 - -
[æz; əz][ɔː(r); jə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈensən] . -

as your colonel , ensign . '
作为 你的 上校 , 军旗 . -
“他确实不错，”弗洛克哈特寡妇说，“但是，少尉，他远不如你的上校那么出色。”

- [aɪ][ˈwɑːznə] [kæmpˈeəɪŋ] [ðəm; ðəm] , - [kwəʊθ] [ˈevən] , - [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
' I wasna comparing them , ' quoth Evan , ' nor was I speaking about his being
- 我 竞技场 比较 他们 , - 引用 埃文 , - 也不 曾是 我 请讲 关于 他的 存在
[wiːl] - [ˈfeɪvəd] ;
weel - favoured ;
威尔 - 受青睐 ;

“我没有在比较他们，”埃文说，“我也没有说他很受宠爱；

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [lʊks] [kliːn] - [meɪd] [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)] ,
but only that Mr . Waverley looks clean - made and deliver ,
但 仅有的 那 先生 . 韦弗利 看起来 干净的 - 制成 和 递送 ,
但韦弗利先生只需要看起来干净利落，并且能够胜任工作即可。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [læd] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:təz] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [kraɪ] [ˈbɑ:li] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌlzi] .
and like a proper lad o ' his quarters , that will not cry barley in a brulzie .
和 喜欢 一个 恰当的 小伙子 o - 他的 四分之一 , 那 将要 不是 哭 大麦 在 一个 布鲁齐 .

就像他所在街区的一名合格小伙子一样，即使在暴风雨中也不会哭哭啼啼。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [hi:z] [gleg] [əˈnu:k] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dsɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtɑ:ɡɪt] .
And , indeed , he's gleg aneuch at the broadsword and target .
和 , 的确 , 他是 腿 阿内克 在 这 阔剑 和 目标 .
的确，他很擅长使用阔剑和靶子。

[aɪ] [heɪ] [pleɪd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm] [ˈmaɪsəl] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [es eɪ ˈi:] [hæz; həz] [vɪʃ] [læn]
I hae played wi ' him mysell at Glennaquoich , and sae has Vich Ian
我 哈 玩 wi - 他 我的卖家 在 - , 和 sae 有 维奇 兰
[vɑ:r] ,
Vohr ,
沃赫 ,

我曾在格伦纳奎奇亲自和他一起玩过，维克兰·沃赫也是如此。

[ˈbʊf(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] . -
often of a Sunday afternoon . ' .
经常 的 一个 星期日 下午 . -
通常是星期天下午。

- [ɔ:d] [ˈfɔ:rdʒi:] [ji:; jɪ] , [ˈensən] - , - [sed] [ðə; ði] [əˈlɑ:md] [ˌprezbɪˈtɪəriən] ;
' Lord forgie ye , Ensign Maccombich , ' said the alarmed Presbyterian ;
- 主 福吉 是的 , 军旗 - , - 说 这 惊慌 长老会 ;
“主啊，饶恕你吧，麦克科姆比奇少尉，”惊恐的长老会教徒说道；

- [aɪm] [ˈʊə(r)] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] [wɒd] [ˈnevə(r)] [du:; də] [ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] ! -
' I'm sure the colonel wad never do the like o ' that ! ' .
- 我是 当然 这 上校 瓦德 绝不 做 这 喜欢 o - 那 ! -
“我敢肯定上校绝不会做那种事！ ”

- [ˈhaʊt] ! [ˈhaʊt] !
' Hout ! hout !
- 豪特 ! 豪特 !
“吼！吼！ ”

[ˈmɪsɪz] . [ˈflɑ:kɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈensən] , - [wɪr] [jʌŋ] - , [ji:; jɪ] [ken] ; [ænd; ənd] [jʌŋ]
Mrs . Flockhart , ' replied the ensign , ' we're young blude , ye ken ; and young
太太 . 弗洛克哈特 , - 回复 这 军旗 , - 是 年轻的 - , 是的 肯 ; 和 年轻的
[seɪnts] , [ɔ:ld] [di:l] . -
saints , auld deils . ' .
圣徒 , 老 魔鬼 . -
“弗洛克哈特夫人，”少尉回答说，“我们还是年轻人，你知道的；还是年轻的圣徒，老天爷。”

- [bʌt; bət] [wɪl] [ji:; jɪ] [fɑ:t] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [sɜ:(r)] [dʒɒn] [kəʊp] [ðə; ði] [mɔ:n] , [ˈensən] - ?
' But will ye fight wi ' Sir John Cope the morn , Ensign Maccombich ?
- 但 将要 是的 斗争 wi - 先生 约翰 应付 这 早晨 , 军旗 - ?
“但是，麦克库姆比奇少尉，你明天早上会和约翰·科普爵士战斗吗？”

- [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɑ:kɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] .
' demanded Mrs . Flockhart of her guest .
- 要求 太太 . 弗洛克哈特 的 她 客人 .
“弗洛克哈特太太向她的客人问道。”

- [trəʊθ] [aɪz] [ɪnˈʊə(r)] [hɪm] , [æn; ən] [hi:l] [baɪd] [ju: ˈes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflɑ:kɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
' Troth I'se ensure him , an he'll bide us , Mrs . Flockhart , ' replied the Gael .
- 特罗斯 伊塞 确保 他 , 一个 地狱 比德 我们 , 太太 . 弗洛克哈特 , - 回复 这 盖尔 .
“我向他保证，他会让我们高兴的，弗洛克哈特夫人，”盖尔人回答道。

- [ænd; ɐnd] [wɪl] [jiː; ji] [feɪs] [θeɪ] ['teərɪŋ] [tʃɪːld] , [ðə; ði] [drə'guːn] , [ˈensən]
' **And will ye face thae tearing chields , the dragoons , Ensign**
- 和 将要 是的 脸 泰 撕裂 孩子们 , 这 龙骑兵 , 军旗
“你们敢面对那些撕裂战局的孩子们, 那些龙骑兵吗, 少尉? ”

- ? - [ə'gen] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
Maccombich ? ' again inquired the landlady .
- ? - 再次 询问 这 房东 .
“麦康比奇? ”女房东再次问道。

- [klɔː] [fɔː(r); fə(r)] [klɔː] , [æz; əz]['kɒsnən] [sed] [tuː; tə] ['seɪtn] , [ˈmɪsɪz] . ['flɑ:kɑrt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] -
' **Claw for claw , as Conan said to Satan , Mrs . Flockhart , and the deevil**
- 爪 为了 爪 , 作为 柯南 说 到 撒但 , 太太 . 弗洛克哈特 , 和 这 -
[tɑ:k][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [neɪlz] . -
tak the shortest nails . '
tak 这 最短 指甲 . -
“就像柯南对撒旦说的那样, 以牙还牙, 弗洛克哈特夫人和魔鬼都选择最短的指甲。”

- [ænd; ɐnd] [wɪl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] - ? -
' **And will the colonel venture on the bagganets himsell ? '**
- 和 将要 这 上校 风险投资 在 这 流氓 - ? -
“上校会独自一人冒险去抓小偷吗? ”

- [jiː; ji] [meɪ] [sweə(r)][aɪ 'tiː] , [ˈmɪsɪz] . ['flɑ:kɑrt] ; [ðə; ði] ['veri] [fɜːst][mæn] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] , [baɪ] [seɪnt]
' **Ye may swear it , Mrs . Flockhart ; the very first man will he be , by Saint**
- 叶 可能 发誓 它 , 太太 . 弗洛克哈特 ; 这 非常 第一的 男人 将要 他 是 , 经过 圣
- . -
Phedar . '
- . -
“弗洛克哈特夫人, 您发誓, 他绝对是第一个, 以圣费达尔的名义发誓。”

- ['mɜːsɪf(ə)l] ['gʊdnəs] !
' **Merciful goodness !**
- 仁慈 善良 !
仁慈的恩典!

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiːz] [kɪld] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] ! -
and if he's killed amang the redcoats ! '
和 如果 他是 被杀 阿芒 这 红衣军 ! -
如果被红衫军杀死了呢!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['wɪdəʊ] .
exclaimed the soft - hearted widow .
惊呼 这 柔软的 - 心地 寡妇 .
“心软的寡妇惊喊道。”

- [trəʊθ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [es ɪr 'iː] [br'fɔːl] , [ˈmɪsɪz] . ['flɑ:kɑrt] ,
' **Troth , if it should sae befall , Mrs . Flockhart ,**
- 特罗斯 , 如果 它 应该 sae 降临 , 太太 . 弗洛克哈特 ,
“弗洛克哈特夫人, 如果真发生了这样的事, 我深表歉意。”

[aɪ] [ken] [eɪn] [ðæt] [wɪl] [nəʊ][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I ken ane that will no be living to weep for him .
我 肯 一个 那 将要 不 是 活的 到 哭泣 为了 他 .
我知道没有人会活着为他哭泣。

[bʌt; bət][wiː; wi] [mɔːn] [ə; eɪ] - [lɪv; laɪv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ɐnd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ;
But we maun a ' live the day , and have our dinner ;
但 我们 毛恩 一个 - 居住 这 天 , 和 有 我们的 晚餐 ;
但我们还是要过好每一天, 吃好晚饭;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [vɪ] [læn] [vɑːr] [hæz; həz] [pækt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːlək] ,
and there's Vich lan Vohr has packed his dorlach ,
和 有 维奇 兰 沃赫 有 包装 他的 多拉克 ;
还有 Vich lan Vohr 已经把他的多拉赫打包好了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɪərɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmeɪdʒə] [ˈjɒndə(r)] [əˈfɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmʌkəl] [pɪə(r)] -
and Mr . Waverley's wearied wi ' majoring yonder afore the muckle pier -
和 先生 . - 疲惫 wi - 主修 远处 之前 这 大块 码头 -
[glɑːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪ] [ɔːld] [stɔː] [kɑːl] ,
glass ; and that grey auld stoor carle ,
玻璃 ; 和 那 灰色的 老 商店 卡尔 ;
韦弗利先生厌倦了在那边巨大的舷窗前指挥；还有那座灰色的老房子，

[ðə; ðɪ][ˈbærən][əʊ] - [ˈbrædwərd,aɪn] [ðæt] [ʃɒt] [jʌŋ] [ˈrɑːnld] [ɒv; əv] - ,
the Baron o ' Bradwardine that shot young Ronald of Ballenkeiroch ,
这 男爵 o - 布拉德沃丁 那 射击 年轻的 罗纳德的 - ,
枪杀巴伦凯罗赫的罗纳德的布拉德沃丁男爵

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] - - [ˈbeɪlɪ] [ˈbɒdɪ] [ðeɪ] [ˈsɜːkə] -
he's coming down the close wi ' that droghling coghling bailie body they ca ' -
他是 未来 向下 这 关闭 wi - 那 - 百烈 身体 他们 ca -
- ,
Macwhupple ,
- ,

他正拖着那具沉重的尸体从街角走过来，他们称之为麦克胡普尔。
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [leəd] [əʊ] - - [frentʃ] [kʊk] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈtɜːnspɪt] [ˈdɒɡɪ] [ˈtrɪndlɪ]
just like the Laird o ' Kittlegab's French cook , wi ' his turnspit doggie trindling
只是 喜欢 这 领主 o - - 法语 厨师 , wi - 他的 旋转木马 狗 旋转
[əˈhɪnt] [hɪm] ,
ahint him ,
提示 他 ,

就像基特尔加布领主的法国厨师，他的烤肉架后面跟着一只小狗，
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɛd] , [maɪ] [ˈbɒnɪ] [daʊ] ;
and I am as hungry as a gled , my bonny dow ;
和 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 格莱德 , 我的 邦妮 道琼斯 ;
我饿得像只饿狼，我的宝贝女儿；

[es eɪ ˈiː][bɪd] [keɪt] [set] [ɒn][ðə; ðɪ] [bruː] - , [ænd; ənd][duː; də][jiː; jɪ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪnə(r)] ,
sae bid Kate set on the broo ' , and do ye put on your pinners ,
sae 出价 凯特 放 在 这 兄弟 - , 和 做 是的 放 在 你的 钉子 ,
sae bid Kate set on the broo', and do ye put on your pinners,

[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] [ken] [vɪ] [læn] [vɑːr] [ˈwɪnə] [sɪt] [daʊn] [tɪl] [jiː; jɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [əʊ] - [ðə; ðɪ]
for ye ken Vich lan Vohr winna sit down till ye be at the head o ' the
为了 是的 肯 维奇 兰 沃赫 温娜 坐 向下 直到 是的 是 在 这 头 o - 这
[ˈteɪb(ə)] ;
table ;
桌子 ;
因为你知道，只有坐到桌子的首位，你才能坐下；

— [ænd; ənd] [ˈdɪnə] [fəˈɡet] [ðə; ðɪ] [paɪnt] [ˈbɒt(ə)] [əʊ] - [ˈbrændɪ] , [maɪ] [ˈwʊmən] . -
— and dinna forget the pint bottle o ' brandy , my woman . ' -
— 和 迪娜 忘记 这 品脱 瓶子 o - 白兰地 , 我的 女士 . -
“还有，别忘了带上那瓶白兰地，我的女人。”

[ðɪs] [hɪnt] [prəˈdjuːst] [ˈdɪnə(r)] .
This hint produced dinner .
这 暗示 生产 晚餐 .
这个提示促成了晚餐的诞生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈflɒkɑ:t] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wi:dz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,
Mrs . **Flockhart** , **smiling in** **her** **weeds like** **the sun through** **a mist** ,
太太 . 弗洛克哈特 , 微笑 在 她 杂草 喜欢 这 太阳 通过 一个 薄雾 ,
弗洛克哈特太太穿着草服, 笑容灿烂, 如同阳光穿透薄雾。

[tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:'self] , [pə'hæps] ,
took **the head** **of** **the table** , **thinking** **within** **herself** , **perhaps** ,
采取 这 头 的 这 桌子 , 思维 之内 她自己 , 也许 ,
她坐到桌子的主位, 心里或许在想:

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ˈlɑ:stɪd] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈɪntu:] [ˈkʌmpəni] [səʊ]
that she cared not how long the rebellion lasted that brought her into company so
那 她 关心 不是 如何 长的 这 叛乱 持续 那 带来 她 进入 公司 所以
[mʌtʃ] [ə'boʊv] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈju:ʒuəl] [ə'səʊʃieɪts] .
much above her usual associates .
很多 多于 她 通常 同事 .
她并不在意这场叛乱持续了多久, 这场叛乱让她结识了比她平常的同伴高出许多的人物。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ˈweɪvəli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæərən] , [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was supported by Waverley and the Baron , with the advantage of the
她 曾是 有 经过 韦弗利 和 这 男爵 , 和 这 优势 的 这
[ˈtʃi:ftən] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
Chieftain vis - a - vis .
头目 视觉 - 一个 - 视觉 .
她得到了韦弗利和男爵的支持, 并且相对于酋长而言, 她占据了优势。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðæt] [ɪz] , [ˈbeɪli] - [ænd; ənd] [ˈensən]
The men of peace and of war , that is , Bailie Macwheeble and Ensign
这 男人 的 和平 和 的 战争 , 那 是 , 百烈 - 和 军旗
- ,
Maccombich ,
- ,
和平时期和战争时期的人们, 也就是贝利·麦克威布尔和少尉·麦克科姆比奇。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmeni] [prə'faʊnd] [ˈkɑ:nʒer; 'kɑ:nʒer][tu:; tə][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
after many profound conges to their superiors and each other ,
后 许多 深刻的 拥堵 到 他们的 上级 和 每个 其他 ,
在向上级和彼此进行了多次深刻的商议之后,
[tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] .
took their places on each side of the Chieftain .
采取 他们的 地方 在 每个 边 的 这 头目 .
他们分别站在酋长的两侧。

[ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd]
Their fare was excellent , time , place , and circumstances considered , and
他们的 票价 曾是 出色的 , 时间 , 地方 , 和 情况 经过考虑的 , 和
[fɜ:gəs] [ˈspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strævəɡəntli] [haɪ] .
Fergus's spirits were extravagantly high .
弗格斯的 烈酒 是 奢侈地 高的 .
考虑到时间、地点和环境, 他们的伙食非常好, 弗格斯的心情也异常高涨。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [frɒm; frəm][ˈtempə(r)] , [ju:θ] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Regardless of danger , and sanguine from temper , youth , and ambition ,
不管 的 危险 , 和 乐观 从 脾气 , 青年 , 和 志向 ,
不顾危险, 凭借着年轻气盛、雄心勃勃的性格,
[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
he saw in imagination all his prospects crowned with success ,
他 锯 在 想像力 全部 他的 前景 加冕 和 成功 ,
他想象着自己未来所有辉煌的前景, 最终都走向成功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɔ:'tɜ:nətiʋ] [ɒv; əv][ə; ei]['soʊldʒərz] [greɪv] .
and was totally indifferent to the probable alternative of a soldier's grave .
和 曾是 完全 冷漠 到 这 可能 选择 的 一个 士兵的 严重 .

对于可能成为士兵坟墓的另一种选择，他完全漠不关心。

[ðə; ði]['bæərən][ə'pɒlədʒaɪzd] ['slaitli] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] - .
The Baron apologized slightly for bringing Macwheeble .
这 男爵 道歉 轻微地 为了 带来 - .
男爵为带来麦克威布尔略作歉意。

[ðei] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] . -
They had been providing , he said , for the expenses of the campaign . ' -
他们 有 到过 提供 , 他 说 , 为了 这 开支 的 这 活动 . -
他说，他们一直在资助竞选活动的费用。

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][lɑ:st] ,
And , by my faith , ' said the old man , ' as I think this will be my last ,
和 , 经过 我的 信仰 , - 说 这 老的 男人 , - 作为 我 思考 这 将要 是 我的 最后的 ,
“而且，以我的信仰发誓，”老人说，“我想这将是我最后一次了。”

[səʊ][ai][dʒʌst][end] [weə(r)] [ai][brɪ'gæn] : [ai] [heɪ] [evə'mɔ: (r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋju:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
so I just end where I began : I hae evermore found the sinews of war ,
所以 我 只是 结尾 在哪里 我 开始 : 我 哈 越来越 成立 这 肌腱 的 战争 ,
所以我最终还是回到了起点：我始终都发现了战争的本质。

[æz; əz][ə; ei] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:θə(r)] [kɔ:lz][ðə; ði] [keɪs] [mɪlɪ'ter] , [meə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðæn; ðən]
as a learned author calls the caisse militaire , mair difficult to come by than
作为 一个 学习 作者 呼叫 这 储蓄账户 军事 , 梅尔 难的 到 来 经过 比
[ˈaɪðə(r)][ɪts] [fleʃ] ,
either its flesh ,
任何一个它是 肉 ,

正如一位博学的作家所说，军用物资箱比它的肉体更难获得。

[blʌd] , [ɔ:(r)] [bəʊnz] . -
blood , or bones . ' -
血 , 或者 骨头 . -
血液，或者骨头。

- [wɒt] !
' What !
- 什么 !
“什么！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [reɪzd] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][gɒt][ji:; ji] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
have you raised our only efficient body of cavalry and got ye none of the
有 你 提高 我们的 仅有的 高效的 身体 的 骑兵 和 得到 是的 没有任何 的 这
[ˈlu:ɪs] - [dɔ:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɒtnəʊt] :
louis - d'or out of the Doutelle [Footnote :
路易斯 - 金 出去 的 这 - [脚注 :
你们召集了我们唯一一支精锐的骑兵部队，却没从杜特尔河一枚路易金戒指中拿到一枚？[脚注：

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑ:md] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; ei] [smɔ:l] [sə'plai] [ɒv; əv] ['mʌni]
The Doutelle was an armed vessel which brought a small supply of money
这 - 曾是 一个 武装 血管 哪个 带来 一个 小的 供应 的 钱
[ænd; ənd][ɑ:mz] [frɒm; frəm] [fra:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] .] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ? -
and arms from France for the use of the insurgents .] to help you ? ' -
和 武器 从 法国 为了 这 使用 的 这 叛乱分子 .] 到 帮助 你 ? -
“杜特尔号”是一艘武装船只，它从法国运送少量资金和武器供起义者使用。

- [nəʊ] , - ; ['klevər] ['feləʊz] [hæv; həv] [bi:n] [brɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] . -
' No , Glennaquoich ; cleverer fellows have been before me . ' -
- 不 , - ; 更聪明 伙伴们 有 到过 前 我 . -
“不，格伦纳奎奇；比我聪明的人比比皆是。”

- [ðæts] [ə; eɪ]['skænd(ə)] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] ;
- **' That's a scandal , ' said the young Highlander ;**
- 那就是 一个 丑闻 , - 说 这 年轻的 高地人 ;

“那真是丑闻,”年轻的高地人说道;

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [[eə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsədi] ;
- **' but you will share what is left of my subsidy ;**
- 但 你 将要 分享 什么 是 左边 的 我的 补贴 ;

但你将分享我剩余的补贴;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [wʌn] [tə'mɒrəʊ] ,
it will save you an anxious thought tonight , and will be all one tomorrow ,
它 将要 节省 你 一个 焦虑的 想法 今晚 , 和 将要 是 全部 一 明天 ,

它能让你今晚少一份焦虑, 明天一切都会迎刃而解。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][æl; əl][ɔːl][biː; bi][prə'veɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ʌðə(r)] , [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
for we shall all be provided for , one way or other , before the sun sets .
为了 我们 将 全部 是 假如 为了 , 一 方式 或者 其他 , 前 这 太阳 套 .
.
.
.

因为在太阳落山之前, 我们所有人都会得到某种形式的照顾。

[ˈweɪvəli] , [ˈblʌʃɪŋ] ['diːpli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɡreɪt] ['ɜːnɪstnəs] , [prest] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] .
Waverley , blushing deeply , but with great earnestness , pressed the same request .
韦弗利 , 脸红 深 , 但 和 伟大的 认真 , 按下 这 相同的 要求 .

韦弗利脸颊绯红, 但语气非常认真, 提出了同样的请求。

- [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] [beɪθ] , [maɪ] [ɡʊd] [lædz] , - [sed] [ðə; ði]['bəərən] ,
- **' I thank ye baith , my good lads , ' said the Baron ,**
- 我 感谢 是的 拜斯 , 我的 好的 小伙子们 , - 说 这 男爵 ,

“我感谢你们俩, 我的好伙计们,”男爵说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][pɪ'kjuːliəm] .
- **' but I will not infringe upon your peculium .**
- 但 我 将要 不是 侵权 之上 你的 特质 .

但我不会侵犯你的特权。

[ˈberli] - [hæz; həz][prə'veɪdɪd][ðə; ði] [sʌm] [wɪtʃ] [ɪz] ['hesəsəri] . -
Bailie Macwheeble has provided the sum which is necessary . '
百烈 - 有 假如 这 和 哪个 是 必要的 . -

贝利·麦克维布尔已提供了所需的款项。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈberli] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'piəd] [ɪk'striːmli]
Here the Bailie shifted and fidgeted about in his seat , and appeared extremely
这里 这 百烈 转移 和 坐立不安 关于 在 他的 座位 , 和 出现 极其
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

法官在座位上挪动着身子, 显得非常不安。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ˈɑːftə(r)] ['sevrəl] [pri'lɪmɪnəri] [hemz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔːtə'lɒdʒɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
At length , after several preliminary hems , and much tautological expression of
在 长度 , 后 一些 初步的 下摆 , 和 很多 同义反复 表达 的
[hɪz; ɪz] [drɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] ['sɜːvɪs] ,
his devotion to his honour's service ,
他的 虔诚 到 他的 荣誉的 服务 ,

最后, 在几番客套话和大量重复的言辞表达了他对荣誉的忠诚之后,

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] ,
by night or day , living or dead , he began to insinuate ,
经过 夜晚 或者 天 , 活的 或者 死的 , 他 开始 到 暗示 ,

无论白天黑夜, 无论生死, 他都开始暗示。

- [ðæt] [ðə; ði] [bæŋks] [hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [ə; eɪ] - [ðeə(r)] ['redi] [kæʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ; [ðæt] ,
' **that the banks had removed a ' their ready cash into the Castle ; that ,**
- 那 这 银行 有 已移除 一个 - 他们的 准备好 现金 进入 这 城堡 ; 那 ,
“银行已将大量现金转移到城堡;”

[nei] [daʊt] , [ˈsændi] [ˈgəʊldi] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəsmɪθ] , [wʊd] [du:; də] [ˈmɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnə(r)] ;
nae doubt , Sandie Goldie , the silversmith , would do mickle for his honour ;
纳 怀疑 , 桑迪 戈尔迪 , 这 银匠 , 会 做 很多 为了 他的 荣誉 ;
毫无疑问, 银匠桑迪·戈尔迪会为了他的荣誉做很多事;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈwɒdset] [meɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈdaʊtləs] ,
but there was little time to get the wadset made out ; and , doubtless ,
但 那里 曾是 小的 时间 到 得到 这 瓦德塞特 制成 出去 ; 和 , 毫无疑问 ,
但几乎没有时间把垫片做好; 而且, 毫无疑问,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnə(r)] - [ɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [əˈkɒmədeɪt] — -
if his honour Glennaquoich or Mr . Wauverley could accommodate — '
如果 他的 荣誉 - 或者 先生 : - 可以 容纳 — -
如果格伦纳奎奇先生或沃弗利先生能够安排——

- [let] [ˌem ˈi:] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌt] [ˈnʌns(ə)ns] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
' **Let me hear of no such nonsense , sir , ' said the Baron ,**
- 让 我 听到 的 不 这样的 废话 , 先生 , - 说 这 男爵 ,
“先生, 我可不听这种胡言乱语,”男爵说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ˈrendəd] - [mju:t] , - [bʌt; bət] [prəˈsi:d] [æz; əz] [wi:; wi] [əˈkɔ:d] [brɪfɔ:(r)]
in a tone which rendered Macwheeble mute , ' but proceed as we accorded before
在 一个 语气 哪个 渲染 - 沉默的 , - 但 继续 作为 我们 同意 前
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

用一种令麦克威布尔哑口无言的语气说道: “但还是按照我们晚餐前商定的方式进行吧。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈsɜ:vɪs] . -
if it be your wish to remain in my service . ' .
如果 它 是 你的 希望 到 保持 在 我的 服务 : -
如果你愿意继续为我效力的话。

[tu:; tə] [ðɪs] [pəˈremptəri] [ˈɔ:də(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪli] ,
To this peremptory order the Bailie ,
到 这 蛮横 命令 这 百烈 ,
法官对这项强制性命令表示赞同。

[ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kənˈdemd] [tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] [ə; eɪ] [trænsˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
though he felt as if condemned to suffer a transfusion of blood from his
尽管 他 毛毡 作为 如果 谴责 到 遭受 一个 输血 的 血 从 他的
[əʊn] [veɪns] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
own veins into those of the Baron ,
自己的 静脉 进入 那些 的 这 男爵 ,

虽然他感觉自己仿佛被判了死刑, 要将自己血管里的血输到男爵的血管里,

[dɪd] [nɒt] [prɪˈzju:m] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
did not presume to make any reply .
做过 不是 怙 到 制作 任何 回复 :
他没有贸然做出任何回应。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɪdʒɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋɡə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hi:; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə]
After fidgeting a little while longer , however , he addressed himself to
后 坐立不安 一个 小的 尽管 更长 , 然而 , 他 已解决 他自己 到
- , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,
Glennaquoich , and told him ,
- , 和 讲述 他 ,

然而, 他又坐立不安了一会儿后, 便转向格伦纳奎奇, 告诉他:

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] [hæd; həd][meə(r)] ['redi] ['sɪlə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
if his honour had mair ready siller than was sufficient for his
如果 他的 荣誉 有 梅尔 准备好 金钱 比 曾是 充足的 为了 他的
[ə'keɪznz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
occasions in the field ,
场合 在 这 场地 ,

如果他手头的钱比他在战场上所需的还多，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] [ɪn] [seɪf] [hændz][ænd; ənd][æt; ət] [ɡreɪt]
he could put it out at use for his honour in safe hands and at great
他 可以 放 它 出去 在 使用 为了 他的 荣誉 在 安全的 双手 和 在 伟大的
[ˈprɒfɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
profit at this time .
利润 在 这 时间 .

他现在可以把这笔钱交给可靠的人，既能保全自己的名誉，又能获得巨大的收益。

[æt; ət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ['fɜːɡəs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
At this proposal Fergus laughed heartily , and answered , when he had
在 这 提议 弗格斯 笑了 衷心地 , 和 回答 , 什么时候 他 有
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] — - ['meni] [θæŋks] ,
recovered his breath — ' Many thanks ,
恢复 他的 气息 — - 许多 谢谢 ,

听到这个提议，弗格斯开怀大笑，喘过气来后回答说：“非常感谢，

[ˈbeɪli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
Bailie ; but you must know ,
百烈 ; 但 你 必须 知道 ,

贝莉；但你必须知道，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][ˈlændleɪdi][ˈaʊə(r)][ˈbæŋkə(r)] .
it is a general custom among us soldiers to make our landlady our banker .
它 是 一个 一般的 风俗 之中 我们 士兵 到 制作 我们的 房东 我们的 银行家 .

我们士兵之间有个普遍的习俗，就是让房东太太成为我们的银行家。

[hɪə(r)] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflʌkɑrt] , - [sed] [hiː; hi] ,
Here , Mrs . Flockhart , ' said he ,
这里 , 太太 : 弗洛克哈特 , - 说 他 ,

“弗洛克哈特夫人，给您，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [brɔːd] ['piːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði]
taking four or five broad pieces out of a well - filled purse and tossing the
采取 四 或者 五 广阔 件 出去 的 一个 出色地 - 已填 钱包 和 抛掷 这
[pɜːs] [ɪt'self] ,
purse itself ,
钱包 本身 ,

从装满钱的钱包里拿出四五块宽大的布料，然后把钱包扔掉。

[wɪð] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒntents] , [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][eɪprən] , - [ðɪːz] [wɪl] [sɜːv] [maɪ] [ə'keɪznz] ; [duː; də]
with its remaining contents , into her apron , ' these will serve my occasions ; do
和 它是 其余的 内容 , 进入 她 围裙 , - 这些 将要 服务 我的 场合 ; 做
[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] .
you take the rest .
你 拿 这 休息 .

她将剩下的东西放进围裙里，“这些够我用了；剩下的你拿走吧。”

[biː; bi][maɪ][ˈbæŋkə(r)] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][maɪ][ɪg'zekjətə(r)] [ɪf] [aɪ][daɪ] ;
Be my banker if I live , and my executor if I die ;
是 我的 银行家 如果 我 居住 , 和 我的 遗嘱执行人 如果 我 死 ;

如果我活着，请做我的银行家；如果我死了，请做我的遗嘱执行人。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd]
but take care to give something to the Highland caillachs
但 拿 关心 到 给 某物 到 这 高地 卡利亚赫
但别忘了给高地卡利亚赫人一些礼物。
[['fʊtnəʊt] : [əʊld] ['wɪmɪn] , [ɒn] [hu:m] [dɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [lə'mentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
[Footnote : Old women , on whom devolved the duty of lamenting for the dead ,
[脚注 : 老的 女性 , 在 谁 下放 这 责任 的 哀叹 为了 这 死的 ,
[脚注：老妇人承担着悼念亡者的重任，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔ:l] ['ki:nɪŋ] .]
which the Irish call keening .]
哪个 这 爱尔兰 称呼 哀歌 .]
爱尔兰人称之为哀歌。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][kraɪ][ðə; ði] ['kɒrənək] ['laʊdəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [vɪʃ] [læn] [vɑ:r] . -
that shall cry the coronach loudest for the last Vich Ian Vohr . '
那 将 哭 这 科罗纳奇 最响亮 为了 这 最后的 维奇 兰 沃赫 . -
那将发出最响亮的哀号，直到最后的 Vich Ian Vohr。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tɛstə'mentəm] [ˌmɪlɪ'tɑ:ri] , - [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] , - [wɪlk] , [ə'mæŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] ,
' It is the testamentum militare , ' quoth the Baron , ' whilk , amang the Romans ,
- 它 是 这 遗嘱 军事 , - 引用 这 男爵 , - 威尔克 , 阿芒 这 罗马书 ,
“这是军事遗嘱，”男爵说道，“而对于罗马人来说，

[wɒz; wəz] - [tu:; tə][bi:; bi]['nʌŋkjʊ,pertɪv; nʌŋ'kju:pətɪv] . -
was privilegiate to be nuncupative . '
曾是 - 到 是 口语 . -
有幸能说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] [hɑ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['flʌkɑ:t] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
But the soft heart of Mrs . Flockhart was melted within her at the
但 这 柔软的 心 的 太太 . 弗洛克哈特 曾是 融化 之内 她 在 这
['tʃi:ftənz] [spi:tʃ] ;
Chieftain's speech ;
酋长的 演讲 ;
但酋长的讲话融化了弗洛克哈特夫人柔软的心；

[ʃi:; ʃɪ] [set] [ʌp][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)] ['blʌbəɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [brɪ'kwɛst]
she set up a lamentable blubbing , and positively refused to touch the bequest
她 放 向上 一个 令人惋惜的 呜咽 , 和 积极地 拒绝 到 触碰 这 遗赠
,
,
,
她装出一副可怜兮兮的样子，断然拒绝动用那笔遗产。

[wɪtʃ] ['fɜ:gəs] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zju:m] .
which Fergus was therefore obliged to resume .
哪个 弗格斯 曾是 所以 有义务 到 恢复 .
因此，弗格斯不得不恢复比赛。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , - [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] ,
' Well , then , ' said the Chief , ' if I fall ,
- 出色地 , 然后 , - 说 这 首席 , - 如果 我 落下 ,
“那么，”酋长说，“如果我倒下了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][grenə'dɪə(r)] [ðæt] [nɒk] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ,
it will go to the grenadier that knocks my brains out ,
它 将要 去 到 这 掷弹兵 那 敲门声 我的 大脑 出去 ,
它会归那个把我打得脑袋冒烟的掷弹兵所有。

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . -
and I shall take care he works hard for it . '
和 我 将 拿 关心 他 作品 难的 为了 它 . -

我会确保他为此付出努力。

[ˈbeɪli] - [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)] ;
Bailie Macwheeble was again tempted to put in his oar ;
百烈 - 曾是 再次 受诱惑 到 放 在 他的 桨 ;

贝利·麦克维布尔再次萌生了划桨的念头；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [kæʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] .
for where cash was concerned he did not willingly remain silent .
为了 在哪里 现金 曾是 担心的 他 做过 不是 心甘情愿 保持 沉默的 .

但凡涉及到金钱，他都不会保持沉默。

- [pəˈhæps] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈkæri] [ðə; ði] [gaʊd] [tuː; tə] [mɪs] [mæk] - [ˈɪvər] ,
' Perhaps he had better carry the gowd to Miss Mac - Ivor ,
- 也许 他 有 更好的 携带 这 黄金 到 错过 苹果 - 伊沃 ,

“或许他最好把金子送给麦克艾弗小姐。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] [ɔː(r)][ˈæksɪdents][ɒv; əv][wɔː(r)] .
in case of mortality or accidents of war .
在 案件 的 死亡 或者 事故 的 战争 .

战争中发生死亡或事故时。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [taːk][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrtɪs] [ˈkaʊzə][dəʊˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈfeɪvə(r)] ,
It might tak the form of a mortis causa donation in the young leddie's favour ,
它 可能 tak 这 形式 的 一个 死亡 原因 捐款 在 这 年轻的 - 偏爱 ,

这可能采取以遗体捐赠的形式，以纪念这位年轻的女士。

[ænd; ənd] — [wɒd] [kɒst] [bʌt; bət][ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pen][tuː; tə][mæk][aɪ 'tiː] [aʊt] . -
and — wad cost but the scrape of a pen to mak it out . '
和 — 瓦德 成本 但 这 刮 的 一个 笔 到 制作 它 出去 . -

而且——只需一支笔就能把它写出来。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , - [sed] [ˈfɜːgəs] , - [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpən] ,
' The young lady , ' said Fergus , ' should such an event happen ,
- 这 年轻的 女士 , - 说 弗格斯 , - 应该 这样的 一个 事件 发生 ,

“这位年轻女士，”弗格斯说，“如果发生这样的事情，

[wɪl] [hæv; həv][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [ˈluːɪs] - [dɔː] . -
will have other matters to think of than these wretched louis - d'or . '
将要 有 其他 事情 到 思考 的 比 这些 可怜 路易斯 - 金 . -

他们有其他事情要考虑，而不是这些可怜的路易金币。

- [truː] — [ˌʌndɪˈnaɪəbl] — [ðeəz; ðəz] [neɪ] [daʊt] [əʊ] - [ðæt] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [ken] [ðæt] [ə; eɪ]
' True — undeniable — there's nae doubt o ' that ; but your honour kens that a
- 真的 — 无可否认 — 有 纳 怀疑 o - 那 ; 但 你的 荣誉 肯斯 那 一个

[fʊl] [ˈsɒrəʊ] — -
full sorrow — '
满的 悲哀 — -

“没错——无可否认——这一点毋庸置疑；但尊敬的法官大人，您也知道，这是一种莫大的悲痛——”

- [ɪz] [ɪnˈdʒʊərəbl] [baɪ][məʊst][fəʊk][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [wʌŋ] ?
' Is endurable by most folk more easily than a hungry one ?
- 是 可忍受的 经过 最多 民间 更多的 容易地 比 一个 饥饿的 — ?

对于大多数人来说，忍受饥饿比忍受饥饿更容易吗？

[truː] , [ˈbeɪli] , [ˈveri] [truː] ;
True , Bailie , very true ;
真的 , 百烈 , 非常 真的 ;

没错，贝莉，确实如此；

[ænd; ənd][ai] [bɪli:v] [ðeə(r)] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kən'səʊl] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I believe there may even be some who would be consoled by such a
和 我 相信 那里 可能 甚至 是 一些 WHO 会 是 安慰 经过 这样的 一个
[rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪg'zɪstɪŋ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
reflection for the loss of the whole existing generation .
反射 为了 这 损失 的 这 所有的 现存的 一代 .
我相信，对于失去整整一代人，这样的反思或许会给某些人带来慰藉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [nəʊz] [ˈnaɪðə(r)][ˈhʌŋɡə(r)][nɔː(r)] [θɜːst] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]
But there is a sorrow which knows neither hunger nor thirst ; and poor
但 那里 是 一个 悲哀 哪个 知道 两者都不 饥饿 也不 口渴 ; 和 贫穷的
[ˈflɔːrə] — - [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Flora — ' He paused ,
弗洛拉 — - 他 暂停 ,
但有一种悲伤，它不分饥渴；可怜的弗洛拉——”他停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ˈsɪmpəθaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and the whole company sympathised in his emotion .
和 这 所有的 公司 同情 在 他的 情感 .
公司全体员工都对他的情绪表示同情。

[ðə; ði] ['bærənz] [θɔːts] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnpɹə'tektɪd] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
The Baron's thoughts naturally reverted to the unprotected state of his daughter ,
这 男爵的 想法 自然 恢复 到 这 未受保护 状态 的 他的 女儿 ,
男爵的思绪自然而然地回到了女儿毫无防备的状态上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][teə(r); tɪə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərənz] [aɪ] .
and the big tear came to the veteran's eye .
和 这 大的 撕 来了 到 这 退伍军人 眼睛 .
老兵眼中涌出了一滴泪。

- [ɪf] [aɪ] [fɔːl] , - , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][maɪ] [ə'feəz] ;
' If I fall , Macwheeble , you have all my papers and know all my affairs ;
- 如果 我 落下 , - , 你 有 全部 我的 文件 和 知道 全部 我的 事务 ;
“如果我倒下了，麦克威布尔，你掌握着我所有的文件，也了解我的一切事务；

[biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [rəʊz] . -
be just to Rose . '
是 只是 到 玫瑰 . -
对罗斯要公正。

[ðə; ði] ['beɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɜːθli] [məʊld] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ;
The Bailie was a man of earthly mould , after all ;
这 百烈 曾是 一个 男人 的 尘世的 模具 , 后 全部 ;
毕竟，这位治安官也是凡人；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [drɒs] [ə'baʊt] [hɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
a good deal of dirt and dross about him , undoubtedly ,
一个 好的 交易 的 污垢 和 浮渣 关于 他 , 无疑 ,
毫无疑问，他身上有很多污点和糟粕。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['kaɪndli][ænd; ənd][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
but some kindly and just feelings he had ,
但 一些 亲切地 和 只是 情怀 他 有 ,
但他心中仍有一些善良和公正的情感。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði]['bærən][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
especially where the Baron or his young mistress were concerned .
尤其 在哪里 这 男爵 或者 他的 年轻的 情妇 是 担心的 .
尤其是当涉及到男爵或他的年轻情妇时。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][haʊl] .
He set up a lamentable howl .
他 放 向上 一个 令人惋惜的 嚎

他发出了一声凄厉的嚎叫。

- [ɪf][ðæt][ˈdɔʊlf(ə)l][deɪ][ˈʊd; ʃəd][kʌm] , [waɪl][ˈdʌŋkən] - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbɒdl][aɪ'tiː]
' If that doleful day should come , while Duncan Macwheeble had a boddle it
- 如果 那 悲伤的 天 应该 来 , 尽管 邓肯 - 有 一个 博德尔 它
[ʊd; ʃəd][biː; bi][mɪs][ˈroʊzɪz] .
should be Miss Rose's .
应该 是 错过 玫瑰的

“如果那悲惨的一天真的到来，当邓肯·麦克威布尔发呆的时候，那一定是罗斯小姐的。”

[hiː; hi][waːld][skrɔʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plæk][ðə; ði][ʃiːt][ɔː(r)][iː; ʃi] -
He wald scroll for a plack the sheet or she kenn'd
他 瓦尔德 滚动 为了 一个 普拉克 这 床单 或者 她 -

他滚动着寻找一块布料，或者她知道。

[wɒt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wɒnt] ; [ɪf][ɪn'diːd][ə; eɪ]-[ðə; ði][ˈbɒnɪ] - [əʊ]-[ˈbrædwərd,aɪn]
what it was to want ; if indeed a ' the bonnie baronie o ' Bradwardine
什么 它 曾是 到 想 ; 如果 的确 一个 - 这 邦妮 - o - 布拉德沃丁
[ænd; ənd][ˈtʌli] - ,
and Tully - Veolan ,
和 塔利 - - ,

渴望究竟是什么；如果布拉德沃丁和塔利·维奥兰那美丽的男爵领地真的存在的话，

[wɪð][ðə; ði][ˈfɔːtəlis][ænd; ənd][ˈmænə(r)] - [pleɪs][ˌðeər'ɒv] ([hiː; hi][kept][ˈsɒbɪŋ][ænd; ənd][ˈwaɪnɪŋ]
with the fortalice and manor - place thereof (he kept sobbing and whining
和 这 堡垒 和 庄园 - 地方 其中 (他 保留 啜泣 和 抱怨
[æt; ət][ˈevri][pɔːz]) ,
at every pause) ,
在 每一个 暂停) ,

连同城堡和庄园（他每停顿一下就抽泣呜咽一番），

[toft] , [krɔfts] , [mɒsɪs] , [mjɔrz] — [ˈaʊtfiːld] ,
tofts , crofts , mosses , muirs — outfield ,
托夫茨 , 克罗夫特 , 苔藓 , 缪尔斯 — 外野 ,
托夫茨、克罗夫茨、莫斯、缪尔——外场

[ˈɪnfiːld] — [ˈbɪldɪŋz] — [ˈɔːtʃədz] — [dʌv] - [kɒts] — [wɪð][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv][net][ænd; ənd][ˈkəʊbəl][ɪn]
infield — buildings — orchards — dove - cots — with the right of net and coble in
内场 — 建筑物 — 果园 — 鸽子 - 婴儿床 — 和 这 正确的 的 网 和 科布尔 在
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][lɒk][ɒv; əv] - — [taɪndz] ,
the water and loch of Veolan — teinds ,
这 水 和 湖 的 - — 团队 ,

内场—建筑物—果园—鸽舍—拥有在沃兰湖和水域中捕鱼和耕作的权利—土地，

[ˈpɑːsənɪdʒ][ænd; ənd][ˈvɪkərɪdʒ] — - , - — [raɪts][ɒv; əv][ˈpɑːstʃərɪdʒ] — [fjuːl] , [fiːl]
parsonage and vicarage — annexis , connexis — rights of pasturage — feul , feal
牧师住宅 和 牧师住宅 — - , - — 权利 的 牧草 — 燃料 , 感觉
[ænd; ənd][ˈdɪvət] — [pɑːts] , ,
and divot — parts , pendicles ,
和 凹痕 — 部分 , 钟摆 ,

牧师住宅和副牧师住宅——附属地、连接地——牧场权——牧场、牧场和牧场——部分、牧场地块

[ænd; ənd][pɜːtɪnənts][ˌwɒtsəʊ'veə(r)] — ([hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kɔːs][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and pertinents whatsoever — (here he had recourse to the end of his
和 相关内容 任何 — (这里 他 有 追索权 到 这 结尾 的 他的
[lɒŋ][krə'veæt][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz][aɪz] ,
long cravat to wipe his eyes ,
长的 领结 到 擦拭 他的 眼睛 ,

以及其他相关事宜——（说到这里，他用长长的领巾末端擦了擦眼睛，

[wɪtʃ] [ˌəʊvəflɪ'əʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
which overflowed , in spite of him ,
哪个 溢出 , 在 尽管如此 的 他 ,
尽管他不顾一切，洪水还是溢出来了。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['teknɪk(ə)l] [dʒɑːgən]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp]) — [ɔːl][æz; əz][mɔː(r)] ['fʊli]
at the ideas which this technical jargon conjured up) — all as more fully
在 这 想法 哪个 这 技术的 行话 召唤 向上) — 全部 作为 更多的 完全
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɛvədənts] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ˌðeər'ɒv] — [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ]
described in the proper evidents and titles thereof — and lying within the parish
描述 在 这 恰当的 证据 和 标题 其中 — 和 说谎 之内 这 教区
[ɒv; əv] ['brædwərd, aɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r); ʃə(r)][ɒv; əv] [pɜːθ] — [ɪf] ,
of Bradwardine and the shire of Perth — if ,
的 布拉德沃丁 和 这 郡 的 珀斯 — 如果 ,
(根据这些技术术语所引发的想法) ——所有这些都在相应的证据和标题中得到了更充分的描述——并且位于布拉德沃丁教区和珀斯郡境内——如果，

[æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] - [pɑːs][frɒm; frəm][maɪ] ['maːstəz] [tʃaɪld][tuː; tə] [ɪntʃ] - ,
as aforesaid , they must a ' pass from my master's child to Inch - Grabbit ,
作为 上述 , 他们 必须 一个 - 经过 从 我的 硕士学位 孩子 到 英寸 - - ,
如前所述，它们必须从我主人的孩子传给英奇-格拉比特，

[wɑːz] [ə; eɪ] [wɪɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhænəʊ'vɪəriən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['duːə(r)] , ['dʒeɪmi]
wha's a Whig and a Hanoverian , and be managed by his doer , Jamie
什么? 一个 辉格党 和 一个 汉诺威 , 和 是 管理 经过 他的 实干家 , 杰米
[ˈhaui] ,
Howie ,
豪伊 ,
谁是辉格党人和汉诺威人，由他的执行者杰米·豪伊管理？

[wɑːz] [nəʊ][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrli,mən] , [let][biː; bi][ə; eɪ] ['beɪli] — -
wha's no fit to be a birlieman , let be a bailie — ' -
什么? 不 合身 到 是 一个 比尔利曼 , 让 是 一个 百烈 — -
不适合当巡警的人，就让他当个法警吧——

[ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'fektɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The beginning of this lamentation really had something affecting , but the
这 开始 的 这 哀叹 真的 有 某物 影响 , 但 这
[kən'kluːʒn] ['rendəd] [ˈlɑːftə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] . -
conclusion rendered laughter irresistible . ' -
结论 渲染 笑声 无法抗拒 . -
这段哀叹的开头确实令人动容，但结尾却让人忍不住发笑。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , ['beɪli] , - [sed] ['ensən] - ,
Never mind , Bailie , ' said Ensign Maccombich ,
绝不 头脑 , 百烈 , - 说 军旗 - ,
“没事了，贝利，”麦克科姆比奇少尉说道。
- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gyd] [ɔːld] [taɪmz] [ɒv; əv] ['rʌŋɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪvɪŋ] (['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ])
' for the gude auld times of rugging and riving (pulling and tearing)
- 为了 这 古德 老 时代 的 地毯 和 驾驶 (拉 和 撕裂)
[ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
are come back again ,
是 来 后退 再次 ,
“因为昔日拉扯撕裂的美好时光又回来了。”

[æŋ; əŋ] - [mæk] - ([ˈmiːnɪŋ] , [ˈprɒbəbli] , ,) , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] -
an ' Sneckus Mac - Snackus (meaning , probably , annexis , connexis) , and a '
一个 - 苹果 - (意义 , 大概 , -) , 和 一个 -
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
the rest of your friends ,
这 休息 的 你的 朋友们 ,
以及 Sneckus Mac-Snackus (可能意思是附件、连接), 还有你的其他所有朋友,

[mɔːn] [giː] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkleɪmɔː(r)] . -
maun gie place to the langest claymore . '
毛恩 gie 地方 到 这 - 克莱莫尔 . -
去往最长阔剑的地方。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈkleɪmɔː(r)] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈaʊəz] , [ˈbeɪli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ,
' And that claymore shall be ours , Bailie , ' said the Chieftain ,
- 和 那 克莱莫尔 将 是 我们的 , 百烈 , - 说 这 头目 ,
“那把阔剑就归我们了, 贝利,”酋长说道。

[huː] [sɔː] [ðæt] - [lʊkt] [ˈveri] [blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] .
who saw that Macwheeble looked very blank at this intimation .
WHO 锯 那 - 看起来 非常 空白的 在 这 暗示 .
谁注意到麦克威布尔听到这番暗示后一脸茫然。

- [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntən] [əˈfɔːdz] ,
' We'll give them the metal our mountain affords ,
- 出色地 给 他们 这 金属 我们的 山 提供 ,
“我们会把我们山上能开采的金属都给他们。”

- , [ˈbʊləŋ] [ə; eɪ][lɑː] ,
Lillibulero , bullen a la ,
- , 布伦 一个 拉 ,
Lillibulero, bullen a la,

[ænd; ɐnd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [brɔːd] - [ˈpiːsɪz] , [wiːl; wil] [peɪ] [wɪð] [ˈbrɔːdsɔːd] ,
And in place of broad - pieces , we'll pay with broadswords ,
和 在 地方 的 广阔 - 件 , 出色地 支付 和 阔剑 ,
我们将用阔剑代替宽刃木棍。

[ˈlərou] , [ˈlərou] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Lero , lero , etc :
莱罗 , 莱罗 , ETC :
Lero, lero, 等等。

[wɪð] [dʰʌnz][ænd; ɐnd] [wɪð] [dets] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [kɹɪə(r)][ˈaʊə(r)][skɔː(r)] ,
With duns and with debts we will soon clear our score ,
和 邓斯 和 和 债务 我们 将要 很快 清除 我们的 分数 ,
有了催收通知和债务, 我们很快就能还清账目。

- , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Lillibulero , etc :
- , ETC :
Lillibulero 等

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðæts] [ðʌs] [peɪd] [wɪl] [kreɪv] [ˈpeɪmənt] [nəʊ][mɔː(r)] ,
For the man that's thus paid will crave payment no more ,
为了 这 男人 那就是 因此 有薪酬的 将要 渴望 支付 不 更多的 ,
得到这样报酬的人将不再渴望报酬。

[ˈlərou] , [ˈlərou] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Lero , lero , etc :
莱罗 , 莱罗 , ETC :
Lero, lero, 等等。

[[ˈfʊtnəʊt] : [ði:z] [laɪnz] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [əˈkɜ:(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˌmæɡəˈzi:n] [ɒv; əv]
[**Footnote : These lines , or something like them , occur in an old magazine of**
[脚注 : 这些 线条 , 或者 某物 喜欢 他们 , 发生 在 一个 老的 杂志 的
[ðə; ði][ˈpɪəriəd] .]
the period .]
这 时期 .]

【脚注：这些文字或类似内容出自当时的一本旧杂志。】

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˈbeɪli] , [bi:; bi][nɒt] [kɑ:st] [daʊn] ; [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [hɑ:t] ;
But come , Bailie , be not cast down ; drink your wine with a joyous heart ;
但 来 , 百烈 , 是 不是 投掷 向下 ; 喝 你的 葡萄酒 和 一个 欢乐 心 ;
但是, 贝利, 别沮丧; 要欢喜地喝你的酒;

[ðə; ði][ˈbærən][[æɪ; jəl] [rɪˈtʃ:n] [seɪf] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riəs] [tu:; tə] [ˈtʌli] - - , [ænd; ənd][juˈnaɪt]
the Baron shall return safe and victorious to Tully - Veolan , and unite
这 男爵 将 返回 安全的 和 胜利者 到 塔利 - - , 和 团结
- [ˈlɜdʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Killancureit's lairdship with his own ,
- 领主身份 和 他的 自己的 ,
男爵将平安凯旋地返回塔利-维奥兰, 并将基兰库雷特的领地与自己的领地合并。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkəʊədli] [hɑ:f] - [bred] [swaɪn] [wɪl] [nɒt] [tʃ:n] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [laɪk] [ə; eɪ]
since the cowardly half - bred swine will not turn out for the Prince like a
自从 这 胆小 一半 - 繁殖 猪 将要 不是 转动 出去 为了 这 王子 喜欢 一个
[ˈdʒentlmən] . -
gentleman . '
绅士 . -

因为那只胆小的杂种猪不会像个绅士一样侍奉王子。

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [laɪ] [meɪst] [ˈju:west] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **To be sure , they lie maist ewest , ' said the Bailie , wiping his eyes ,**
- 到 是 当然 , 他们 说谎 梅斯特 西 , - 说 这 百烈 , 擦拭 他的 眼睛 ,
“可以肯定的是, 他们主要躺在最西边,”法官一边擦着眼睛一边说道。

- [ænd; ənd] [ʃʊd; jəd] [ˈnæt(ə)rəli][fɑ:] - [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæktɪ; ˈfæktəri] . -
' **and should naturally fa ' under the same factory .** '
- 和 应该 自然 法 - 在下面 这 相同的 工厂 . -
“而且自然而然地应该在同一家工厂生产。”

- [ænd; ənd][aɪ] , - [prəˈsi:did] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] , - [[æɪ; jəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪˈself] , [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)]
' **And I , ' proceeded the Chieftain , ' shall take care of myself , too ; for**
- 和 我 , - 继续 这 头目 , - 将 拿 关心 的 我 , 也 ; 为了
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ,
“而我,”酋长继续说道, “也会照顾好自己; 因为你们要知道,

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:k] [hɪə(r)] ,
I have to complete a good work here ,
我 有 到 完全的 一个 好的 工作 这里 ,
我必须在这里出色地完成一项工作。

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɑ:kɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st]
by bringing Mrs . Flockhart into the bosom of the Catholic church , or at least
经过 带来 太太 . 弗洛克哈特 进入 这 怀 的 这 天主教 教会 , 或者 在 至少
[hɑ:f] [wei] ,
half way ,
一半 方式 ,
通过将弗洛克哈特夫人带入天主教会的怀抱, 或者至少带入一半的怀抱,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'pɪskəpl] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
and that is to your Episcopal meeting - house .
和 那 是 到 你的 圣公会 会议 - 房子 .
那就是去你们的圣公会教堂。

[əʊ][ˈbærən] !
O Baron !
哦 男爵 !
哦，男爵！

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['kaʊntə(r)] - ['tenə(r)] [edm'bɒnɪŋ] [keɪt] [ænd; ənd] ['mæti] [ɪn][ðə; ði]
if you heard her fine counter - tenor admonishing Kate and Matty in the
如果 你 听到 她 美好的 柜台 - 男高音 告诫 凯特 和 马蒂 在 这
[ˈmɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] , [hu:] [ʌndə'stænd] ['mju:zɪk] ,
morning , you , who understand music ,
早晨 , 你 , who 理解 音乐 ,
如果你早上听到她用优美的假声男高音训斥凯特和马蒂，你，一个懂音乐的人，

[wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][bʊ; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:k] [ɪn][ðə; ði] ['sælmədi] [bʊ; əv] -
would tremble at the idea of hearing her shriek in the psalmody of Haddo's
会 颤抖 在 这 主意 的 听力 她 尖叫 在 这 诗篇 的 -
[həʊl] . -
Hole . '
洞 . -
一想到要听到她在哈多洞穴的赞美诗中发出尖叫，我就不寒而栗。

- [lɔ:d] ['fɔ:rdʒi:][ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] , [haʊ] [ji:; ji][ˈrɪn][bʌn] !
' Lord forgie you , colonel , how ye rin on !
- 主 福吉 你 , 上校 , 如何 是的 rin 在 !
上帝啊，饶恕你吧，上校，你真是个混蛋！

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnz] [wɪl] [tə:k] [ti:] [brɪfɔ:(r)] [ji:; ji] [gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
But I hope your honours will tak tea before ye gang to the palace ,
但 我 希望 你的 荣誉 将要 tak 茶 前 是的 帮派 到 这 宫殿 ,
但我希望各位大人在前往宫殿之前能先喝杯茶。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔ:n] [gæŋ] [ænd; ənd][mɑ:sk][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
and I maun gang and mask it for you . '
和 我 毛恩 帮派 和 面具 它 为了 你 . -
我需要帮派成员的帮助，并为你掩盖真相。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['flɑ:kɑ:t] [left][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
So saying , Mrs . Flockhart left the gentlemen to their own conversation , which ,
所以 说 , 太太 . 弗洛克哈特 左边 这 先生们 到 他们的 自己的 对话 , 哪个 ,
[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
as might be supposed ,
作为 可能 是 据称 ,
说完，弗洛克哈特夫人便留下两位先生继续交谈，不出所料，他们的谈话内容是.....

[tɜ:nd] ['tʃi:fli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [ɪ'vents] [bʊ; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
turned chiefly upon the approaching events of the campaign .
转向 主要 之上 这 接近 活动 的 这 活动 .
主要关注的是即将到来的竞选活动。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɛl'aɪ'aɪəɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三
第四十三章

[ðə; ði] [bɔ:l]
THE BALL
这 球
球

[ˈɛnsən] - [ˈhævɪŋ] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [kæmp][əˈpɒn][ˈdjuːti] ,
Ensign MacCombich having gone to the Highland camp upon duty ,
军旗 - 拥有 已消失 到 这 高地 营 之上 责任 ;
麦克库姆比奇少尉奉命前往高地营地,

[ænd; ənd] [ˈbeɪli] - [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][daɪˈdʒest][hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd][ˈevən] -
and Bailie Macwheeble having retired to digest his dinner and Evan Dhu's
和 百烈 - 拥有 退休 到 消化 他的 晚餐 和 埃文 -
[ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][sʌm; səm][blaɪnd] [tʃeɪndʒ] - [haʊs] ,
intimation of martial law in some blind change - house ,
暗示 的 武术 法律 在 一些 瞎的 改变 - 房子 ;
贝利·麦克维布尔退到某个隐蔽的更衣室里, 消化他的晚餐和埃文·杜暗示的戒严令。

[ˈweɪvəli] , [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈhɒlɪruːd] [haʊs] .
Waverley , with the Baron and the Chieftain , proceeded to Holyrood House .
韦弗利 , 和 这 男爵 和 这 头目 , 继续 到 霍利鲁德 房子 .
韦弗利与男爵和酋长一同前往荷里路德宫。

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
The two last were in full tide of spirits ,
这 二 最后的 是 在 满的 潮 的 烈酒 ,
最后两人都兴致勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ˈræli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and the Baron rallied in his way our hero upon the handsome figure which his
和 这 男爵 集结 在 他的 方式 我们的 英雄 之上 这 英俊的 数字 哪个 他的
[njuː] [dres] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] . -
new dress displayed to advantage . '
新的 裙子 显示 到 优势 . -
男爵一路护送着我们的英雄, 他英俊的身形被新衣服衬托得更加出众。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈbɒni] [skɒtʃ] [ˈlæsi] ,
If you have any design upon the heart of a bonny Scotch lassie ,
如果 你 有 任何 设计 之上 这 心 的 一个 邦妮 苏格兰威士忌 恋人 ,
如果你对一位美丽的苏格兰姑娘心怀不轨,

[aɪ] [wʊd] [priːˈmɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ədˈdres] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ænd; ənd] [kwəʊt]
I would premonish you , when you address her , to remember and quote
我 会 傲 你 , 什么时候 你 地址 她 , 到 记住 和 引用
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][vɜːrˈdʒɪliəs] : —
the words of Virgilius : —
这 字 的 维吉尔 : —
我劝告你, 当你和她说话时, 要记住并引用维吉尔的话: ——

[ˈnʌŋk] [ɪnsənəs] [ˈæmɔː][ˈdʊəri][em ˈiː][ˈmɑːrtɪs][ɪn][ˈɑːrmɪs] ,
Nunc insanus amor duri me Martis in armis ,
努克 疯子 爱 杜里 我 马蒂斯 在 武器 ;
Nunc insanus amor duri me Martis in Armis,

[ˈtiːlə] [ɪnˈtɜː(r)] [ˈmiːdiə] [ætˈkwɪː][ædvɜːːsoʊz][diːˈtaɪnət] [hoʊsts] ;
Tela inter media atque adversos detinet hostes ;
特拉 间 媒体 atque 敌手 德泰内特 主人 ;
Tela inter media atque adversos detinet hostes;

[wɪlk] [ˈvɜːrsəz] [ˈrɒbətsən] [ɒv; əv][ˈstruːən] ,
whilk verses Robertson of Struan ,
威尔克 诗句 罗伯逊 的 斯特鲁安 ,
whilk verses Robertson of Struan,

[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] - ([ən'les] [ðə; ði][kleɪmz] [ɒv; əv] [lu:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d]
Chief of the Clan Donnochy (unless the claims of Lude ought to be preferred
首席 的 这 氏族 - (除非 这 索赔 的 路德 应该 到 是 首选
[ˈpri:məʊ][ˈləʊkəʊ]) ,
primo loco) ,
普里莫 疯子) ,

唐诺奇氏族首领（除非卢德的主张应优先考虑），

[hæz; hæz] [ðʌs] [ˈelɪɡəntli] [ˈrendəd] : —
has thus elegantly rendered : —
有 因此 优雅地 渲染 : —

如此优雅地表达了： —

[fɔ:(r); fə(r)][ˈkru:əl] [lʌv] [hæd; həd] - [ləʊ] [maɪ][leg] ,
For cruel love had gartan'd low my leg ,
为了 残忍的 爱 有 - 低的 我的 腿 ,

因为残酷的爱情让我腿软了，

[ænd; ənd][klæd][maɪ] [ˈhɜ:dɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪləbeg] .
And clad my hurdies in a philabeg .
和 覆膜 我的 手摇曲 在 一个 philabeg .

并用菲拉贝格（philabeg）包裹我的手镯。

[ɔ:l'dəʊ] , [ɪn'di:d] , [ji:; ji][weə(r)][ðə; ði] [tru:z] , [ə; eɪ] [gɑ:mənt] [wɪlk] [aɪ] [ə'pru:v] [meɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
Although , indeed , ye wear the trews , a garment while I approve maist of the
虽然 , 的确 , 是的 穿 这 裤子 , 一个 服装 威尔克 我 批准 梅斯特 的 这
[twa:] ,
twa ,
twa ,

虽然你们确实穿着裤子，而我基本认可这种服装，

[æz; əz][meə(r)] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈsi:mli] . -
as mair ancient and seemly . '
作为 梅尔 古老的 和 似乎 : -

更古老、更体面。

- [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] , - [sed] [ˈfɜ:gəs] , - [hɪə(r)][maɪ] [sɒŋ] : —
' **Or rather , ' said Fergus , ' hear my song** : —
- 或者 相当 , - 说 弗格斯 , - 听到 我的 歌曲 : —

“或者更确切地说，”弗格斯说，“听听我的歌： ——

[ji:; ji][ˈwɑ:dnə] [heɪ] [ə; eɪ] [ˈləʊlənd] [leəd] ,
She wadna hae a Lowland laird ,
她 瓦德纳 哈 一个 低地 领主 ,

她曾是一位低地领主，

[nɔ:(r)][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] ;
Nor be an English lady ;
也不 是 一个 英语 女士 ;

也不要成为英国淑女；

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə'weɪ] [wɪð] [ˈdʌŋkən] [greɪm] ,
But she's away with Duncan Grame ,
但 她是 离开 和 邓肯 克 ,

但她和邓肯·格雷姆一起出去了。

[ænd; ənd] [hi:z] [raʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplædi] . -
And he's row'd her in his plaidy . '
和 他是 划船 她 在 他的 格子呢 : -

他穿着格子呢衬衫划船送她去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈhɒlɪru:d] ,
By this time they reached the palace of Holyrood ,
经过 这 时间 他们 达到 这 宫殿 的 霍利鲁德 ,
这时他们到达了荷里路德宫。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [əˈnaʊnst] [rɪˈspektɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] .
and were announced respectively as they entered the apartments .
和 是 宣布 分别 作为 他们 进入 这 公寓 .
他们进入公寓时，分别被宣布进入公寓。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [nəʊn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ræŋk] , [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
It is but too well known how many gentlemen of rank , education ,
它 是 但 也 出色地 已知 如何 许多 先生们 的 秩 , 教育 ,
众所周知，许多有身份、有学识的绅士，

[ænd; ənd] [ˈfɔ:tʃu:n] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈsɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv]
and fortune took a concern in the ill - fated and desperate undertaking of
和 财富 采取 一个 忧虑 在 这 患病的 - 命中注定 和 绝望的 承诺 的
-
1745 .
-
命运也眷顾了 1745 年那次不幸而绝望的尝试。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈspəʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt]
The ladies , also , of Scotland very generally espoused the cause of the gallant
这 女士们 , 还 , 的 苏格兰 非常 一般来说 拥护 这 原因 的 这 英勇
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [prɪns] ,
and handsome young Prince ,
和 英俊的 年轻的 王子 ,
此外，苏格兰的女士们也普遍支持这位英俊潇洒的年轻王子。

[hu:] [θru:] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [ˈrɑ:ðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv]
who threw himself upon the mercy of his countrymen rather like a hero of
WHO 扔 他自己 之上 这 怜悯 的 他的 同胞们 相当 喜欢 一个 英雄 的
[rəʊˈmæns][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˌpələˈtɪʃ(ə)n] .
romance than a calculating politician .
浪漫 比 一个 计算 政治家 .
他像浪漫小说中的英雄一样，而不是像一个精于算计的政客，向同胞们投降，请求他们的怜悯。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ˈedwəd] ,
It is not , therefore , to be wondered that Edward ,
它 是 不是 , 所以 , 到 是 想知道 那 爱德华 ,
因此，爱德华.....也就不足为奇了。
[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli]
who had spent the greater part of his life in the solemn seclusion of Waverley
WHO 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 这 庄严 隔离 的 韦弗利
- [ˈɒnə(r)] ,
- **Honour** ,
- 荣誉 ,
他一生的大部分时间都在韦弗利-霍纳庄庄严肃穆的隐居生活中度过，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdæzld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [naʊ]
should have been dazzled at the liveliness and elegance of the scene now
应该 有 到过 眼花缭乱 在 这 活力 和 优雅 的 这 场景 现在
[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dɪˈzɜ:tɪd] [hɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpæləs] .
exhibited in the long deserted halls of the Scottish palace .
展出 在 这 长的 荒凉的 大厅 的 这 苏格兰 宫殿 .
人们本应被如今在苏格兰宫殿长期荒废的大厅里所展现的生动优雅的景象所震撼。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ɪn'di:d] , [fel] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
The accompaniments , indeed , fell short of splendour ,
这 伴奏 , 的确 , 跌倒 短的 的 辉煌 ,
伴奏确实不够精彩绝伦。

[ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əd'mɪtɪd] ; [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
being such as the confusion and hurry of the time admitted ; still , however ,
存在 这样的 作为 这 困惑 和 匆忙 的 这 时间 承认 ; 仍然 , 然而 ,
诚然, 这是由于当时的混乱和匆忙造成的; 然而,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sɪdəd] ,
the general effect was striking , and , the rank of the company considered ,
这 一般的 影响 曾是 引人注目 , 和 , 这 秩 的 这 公司 经过考虑的 ,
[maɪt] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['brɪliənt] .
might well be called brilliant .
可能 出色地 是 称为 杰出的 .
总体效果显著, 考虑到该公司的级别, 完全可以称之为辉煌。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was not long before the lover's eye discovered the object of his
它 曾是 不是 长的 前 这 恋人的 眼睛 发现 这 目的 的 他的
[ə'tætʃmənt] .
attachment .
依恋 .
没过多久, 恋人的目光就发现了自己心仪的对象。

['flɔ:rə][mæk] - ['ɪvər] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp]
Flora Mac - Ivor was in the act of returning to her seat , near the top
弗洛拉 苹果 - 伊沃 曾是 在 这 行为 的 返回 到 她 座位 , 靠近 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
弗洛拉·麦克艾弗正准备回到她位于房间前部附近的座位上。

[wɪð] [rəʊz] ['brædwərd,aɪn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
with Rose Bradwardine by her side .
和 玫瑰 布拉德沃丁 经过 她 边 .
罗斯·布拉德沃丁陪伴在她身边。

[ə'mʌŋ] [mʌtʃ] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Among much elegance and beauty , they had attracted a great degree of the
之中 很多 优雅 和 美丽 , 他们 有 吸引 一个 伟大的 程度 的 这
[ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
public attention ,
民众 注意力 ,
它们优雅美丽, 吸引了众多公众的关注。

[ˈbi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)nli] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] .
being certainly two of the handsomest women present .
存在 当然 二 的 这 最英俊的 女性 展示 .
她们无疑是在场最漂亮的两位女性。

[ðə; ði] [prɪns] [tɒk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][bəʊθ] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['flɔ:rə] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [dɑ:nst] ,
The Prince took much notice of both , particularly of Flora , with whom he danced ,
这 王子 采取 很多 注意 的 两个都 , 特别 的 弗洛拉 , 和 谁 他 跳舞 ,
王子对她们两人都非常关注, 尤其是弗洛拉, 他还和她跳了舞。

[ə; eɪ] [ˈprefrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒbəbli] [əʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɒrən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
a preference which she probably owed to her foreign education and
一个 偏爱 哪个 她 大概 欠款 到 她 外国的 教育 和
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
command of the French and Italian languages .
命令 的 这 法语 和 意大利语 语言 .

她之所以有这种偏好，很可能是因为接受过国外教育，精通法语和意大利语。

[wen] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [pəˈmɪtɪd] ,
When the bustle attending the conclusion of the dance permitted ,
什么时候 这 忙碌 参加 这 结论 的 这 舞蹈 允许 ,

当舞会结束后的喧闹声渐渐平时，

[ˈedwəd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] [ˈfɒləʊd] [ˈfɜːɡəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mɪs] [mæk] - [ˈɪvər] [wɒz; wəz]
Edward almost intuitively followed Fergus to the place where Miss Mac - Ivor was
爱德华 几乎 直觉上 随后 弗格斯 到 这 地方 在哪里 错过 苹果 - 伊沃 曾是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

爱德华几乎是出于本能地跟着弗格斯来到了麦克艾弗小姐坐的地方。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][həʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːs] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [ɪn] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
The sensation of hope with which he had nursed his affection in absence of
这 感觉 的 希望 和 哪个 他 有 护理 他的 感情 在 缺席 的

[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] ,
the beloved object seemed to vanish in her presence ,
这 心爱 目的 似乎 到 消失 在 她 在场 ,

在心爱之人不在身边时，他一直怀着希望寄托着自己的感情，但这种希望在她出现后似乎消失了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfəˌɡɒtn] [ˈdriːm] ,
and , like one striving to recover the particulars of a forgotten dream ,
和 , 喜欢 一 努力 到 恢复 这 细节 的 一个 被遗忘的 梦 ,

就像努力找回一个被遗忘的梦境的细节一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði]
he would have given the world at that moment to have recollected the
他 会 有 给定 这 世界 在 那 片刻 到 有 回忆 这

[graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [drɪˈluːsɪv] .
grounds on which he had founded expectations which now seemed so delusive .
理由 在 哪个 他 有 创立 期望 哪个 现在 似乎 所以 虚幻的 .

那一刻，他宁愿付出一切，也要找回自己当初抱有那些如今看来如此虚幻的期望的理由。

[hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈfɜːɡəs] [wɪð] [ˈdaʊnkaːst] [aɪz] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv]
He accompanied Fergus with downcast eyes , tingling ears , and the feelings of
他 伴随 弗格斯 和 沮丧 眼睛 , 刺痛感 耳朵 , 和 这 情怀 的

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] ,
the criminal who ,
这 刑事 WHO ,

他低着头，耳朵发麻，带着罪犯的那种感觉，陪着弗格斯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəli] [kɑːt] [muːvz] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈsembəld] [tuː; tə]
while the melancholy cart moves slowly through the crowds that have assembled to
尽管 这 忧郁 大车 移动 缓慢地 通过 这 人群 那 有 组装 到

[brɪˈhəʊld][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
behold his execution ,
看哪 他的 执行 ,

当那辆载着他遗体的悲伤马车缓缓穿过聚集起来观看他被处决的人群时，

[rɪ'si:vz] [nəʊ][kliə(r)][sen'seɪ(ə)n] ['aɪðə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔ:(r)][ðə; ði]
receives no clear sensation either from the noise which fills his ears or the
接收 不 清除 感觉 任何一个 从 这 噪音 哪个 填充 他的 耳朵 或者 这
[ˈtju:mʌlt][ɒn] [wɪt] [hi; hi][kɑ:sts][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [lʊk] .
tumult on which he casts his wandering look .
骚乱 在 哪个 他 演员 他的 漫游 看 .
他既没有感受到耳边充斥的噪音，也没有感受到他四处游移的目光所投向的喧嚣。

[ˈflɔ:rə] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌdiskəm'pəʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Flora seemed a little — a very little — affected and discomposed at his
弗洛拉 似乎 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 做作的 和 心神不宁 在 他的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .
弗洛拉似乎有点——只是有点——受到他的影响，显得有些不安。

- [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn][ɒv; əv] ['ivər] , - [sed] ['fɜ:gəs] .
' I bring you an adopted son of Ivor , ' said Fergus .
- 我 带来 你 一个 已采用 儿子 的 伊沃 , - 说 弗格斯 .
“我给你带来伊沃的养子,”弗格斯说。

- [ænd; ənd][ai] [rɪ'si:v] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] .
' And I receive him as a second brother , ' replied Flora .
- 和 我 收到 他 作为 一个 第二 兄弟 , - 回复 弗洛拉 .
“我把他当成我的第二个兄弟,”弗洛拉回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsis] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] ,
There was a slight emphasis on the word ,
那里 曾是 一个 轻微 强调 在 这 单词 ,
这个词的语气略有重音，

[wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['evri] [ɪə(r)][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fi:vəri] [wɪð] [æprɪ'henʃn] .
which would have escaped every ear but one that was feverish with apprehension .
哪个 会 有 逃脱 每一个 耳朵 但 一 那 曾是 发烧 和 忧虑 .
除了那些焦虑不安、焦躁不安的人之外，其他人恐怕都听不到这些话。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:kt] , [ænd; ənd] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [təʊn]
It was , however , distinctly marked , and , combined with her whole tone
它 曾是 , 然而 , 明显地 标记 , 和 , 合并 和 她 所有的 语气
[ænd; ənd]['mænə(r)] ,
and manner ,
和 方式 ,
然而，这一点非常明显，而且结合她的语气和举止，

[ˈpleɪnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] , - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət]
plainly intimated , ' I will never think of Mr . Waverley as a more intimate
显然 暗示 , - 我 将要 绝不 思考 的 先生 . 韦弗利 作为 一个 更多的 亲密的
[kə'nekʃ(ə)n] . -
connexion . '
连接 . -
他直言不讳地表示：“我永远不会把韦弗利先生视为更亲密的伴侣。”

[ˈedwəd] [stɒpt] , [baʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['fɜ:gəs] , [hu:] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
Edward stopped , bowed , and looked at Fergus , who bit his lip ,
爱德华 停止 , 鞠躬 , 和 看起来 在 弗格斯 , WHO 少量 他的 唇 ,
爱德华停下脚步，鞠了一躬，看向弗格斯，弗格斯咬着嘴唇。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)]
a movement of anger which proved that he also had put a sinister
一个 移动 的 愤怒 哪个 已证实 那 他 还 有 放 一个 险恶
[ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [frend] .
interpretation on the reception which his sister had given his friend .
解释 在 这 接待 哪个 他的 姐姐 有 给定 他的 朋友 .
愤怒的举动证明，他也对姐姐接待朋友的方式抱有不祥的预感。

- [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][æŋ; əŋ][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪ] - [driːm] ! -
' This , then , is an end of my day - dream ! '
- 这 , 然后 , 是 一个 结尾 的 我的 天 - 梦 ! -
“那么，我的白日梦就此结束了！ ”

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] - [fɜːst] [θɔːt] ,
Such was Waverley's first thought ,
这样的 曾是 - 第一的 想法 ,
这是韦弗利的第一反应。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
and it was so exquisitely painful as to banish from his cheek
和 它 曾是 所以 精美绝伦 痛苦 作为 到 放逐 从 他的 脸颊
[ˈevri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
every drop of blood .
每一个 降低 的 血 .
那种疼痛如此剧烈，以至于他脸颊上的血都消失了。

- [gʊd] [gɒd] ! - [sed] [rəʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] , - [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [rɪˈkʌvəd] ! -
' Good God ! ' said Rose Bradwardine , ' he is not yet recovered ! '
- 好的 上帝 ! - 说 玫瑰 布拉德沃丁 , - 他 是 不是 然而 恢复 ! -
“我的天哪！”罗斯·布拉德沃丁说，“他还没康复呢！ ”

[ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [wɪð] [greɪt] [ɪˈməʊ](ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][əʊvərˈhɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
These words , which she uttered with great emotion , were overheard by the
这些 字 , 哪个 她 说出 和 伟大的 情感 , 是 无意中听到 经过 这
[ˌjevəˈlɪə(r)] [hɪmˈself] ,
Chevalier himself ,
骑士 他自己 ,
她饱含深情地说出这些话，恰好被骑士本人听到了。

[huː] [stept] [ˈheɪstɪli] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈweɪvəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪnˈkwaɪə] [ˈkaɪndli]
who stepped hastily forward , and , taking Waverley by the hand , inquired kindly
WHO 步 草草 向前 , 和 , 采取 韦弗利 经过 这 手 , 询问 亲切地
[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] ,
after his health ,
后 他的 健康 ,
他连忙上前，拉起韦弗利的手，亲切地询问他的身体状况。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
and added that he wished to speak with him .
和 额外 那 他 希望 到 说话 和 他 .
并补充说他想和他谈谈。

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefət] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈrendəd] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
By a strong and sudden effort ; which the circumstances rendered indispensable ,
经过 一个 强的 和 突然 努力 ; 哪个 这 情况 渲染 必不可少 ,
通过一次强有力的、突然的努力；而当时的形势使得这种努力变得不可或缺，

[ˈweɪvəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tu:; tə][ə; eɪ]
Waverley recovered himself so far as to follow the Chevalier in silence to a
韦弗利 恢复 他自己 所以 远的 作为 到 跟随 这 骑士 在 沉默 到 一个
[ˈri:sɪs; rɪˈsɪs][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:tmənt] .
recess in the apartment .
凹陷处 在 这 公寓 .

韦弗利恢复了些许精神，默默地跟着骑士来到公寓的一个凹室里。

[hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [dɪˈteɪnd] [hɪm][sʌm; səm] [taɪm] ,
Here the Prince detained him some time ,
这里 这 王子 被拘留 他 一些 时间 ,
王子在这里扣留了他一段时间。

[ˈɑ:skɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈtɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
asking various questions about the great Tory and Catholic families of England ,
问 各种各样的 问题 关于 这 伟大的 保守党 和 天主教 家庭 的 英格兰 ,
[ðəə(r)] [kəˈnekʃənz] ,
their connexions ,
他们的 连接 ,

问及有关英国显赫的托利党和天主教家族及其关系的各种问题，

[ðəə(r)] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈfekʃən] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈstju:ət] .
their influence , and the state of their affections towards the house of Stuart .
他们的 影响 , 和 这 状态 的 他们的 情感 向 这 房子 的 斯图尔特 .
他们的影响力，以及他们对斯图亚特王朝的感情状况。

[tu:; tə] [ði:z] [kwɪəɪz] [ˈedwəd] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl]
To these queries Edward could not at any time have given more than general
到 这些 查询 爱德华 可以 不是 在 任何 时间 有 给定 更多的 比 一般的
[ˈɑ:nsəz] ,
answers ,
答案 ,

对于这些问题，爱德华始终只能给出笼统的回答。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
and it may be supposed that , in the present state of his feelings ,
和 它 可能 是 据称 那 , 在 这 展示 状态 的 他的 情怀 ,
可以推测，在他目前的情感状态下，

[hɪz; ɪz] [rɪˈspɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪˈv(ə)n][tu:; tə] [kənˈfju:ʒn] .
his responses were indistinct even to confusion .
他的 回应 是 模糊 甚至 到 困惑 .
他的回答含糊不清，甚至令人困惑。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [smaɪld] [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnkənˈgru:əti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪz] ,
The Chevalier smiled once or twice at the incongruity of his replies ,
这 骑士 微笑 一次 或者 两次 在 这 不协调 的 他的 回复 ,
骑士对自己回答中的矛盾之处笑了一两次。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
but continued the same style of conversation ,
但 持续 这 相同的 风格 的 对话 ,
但谈话方式依然如故。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˌfeə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
although he found himself obliged to occupy the principal share of it ,
虽然 他 成立 他自己 有义务 到 占据 这 主要的 分享 的 它 ,
尽管他发现自己不得不占据其中的主要份额，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
until he perceived that Waverley had recovered his presence of mind .
直到 他 感知 那 韦弗利 有 恢复 他的 在场 的 头脑 .
直到他察觉到韦弗利已经恢复了神智。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ment] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdrɪə] [wɪtʃ]
It is probable that this long audience was partly meant to further the idea which
它是可能那这长的观众曾是部分意思是到更远这主意哪个
[ðə; ði] [prɪns] [dɪˈzaɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [entəˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊərz] ,
the Prince desired should be entertained among his followers ,
这王子想要的应该 是 娱乐 之中 他的 追随者 ,
很可能, 这次长时间的觐见部分目的是为了向他的追随者们灌输他希望他们接受的理念。

[ðæt] [ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
that Waverley was a character of political influence .
那 韦弗利 曾是 一个 特点 的 政治的 影响 .
韦弗利是一位具有政治影响力的人物。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [əˈprɪəd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
But it appeared , from his concluding expressions , that he had a
但它出现 , 从 他的 总结 表达式 , 那 他 有 一个
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [gʊd] - [nei,tʃəd] [ˈməʊtɪv] ,
different and good - natured motive ,
不同的 和 好的 - 自然 动机 ,
但从他最后的言辞来看, 他似乎另有善意的动机。

[ˈpɜːsən(ə)l] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [prəˈlɒŋ, ˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] .
personal to our hero , for prolonging the conference .
个人的 到 我们的 英雄 , 为了 延长 这 会议 .
出于对英雄的个人敬意, 感谢他延长了会议时间。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I cannot resist the temptation , ' he said ,
- 我 不能 抵抗 这 诱惑 , - 他 说 ,
“我无法抗拒这种诱惑,”他说。

- [ɒv; əv] [ˈbəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [dɪˈskreʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈkɒnfɪdənt] .
' of boasting of my own discretion as a lady's confidant .
- 的 吹嘘 的 我的 自己的 审慎 作为 一个 女士的 知己 .
“吹嘘自己作为女士知己的谨慎。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] ,
You see , Mr . Waverley , that I know all ,
你 看 , 先生 . 韦弗利 , 那 我 知道 全部 ,
你看, 韦弗利先生, 我知道一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] .
and I assure you I am deeply interested in the affair .
和 我 保证 你 我 是 深 感兴趣的 在 这 事务 .
我向你保证, 我对这件事非常感兴趣。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪˈvɪə(r)] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)]
But , my good young friend , you must put a more severe restraint upon your
但 , 我的 好的 年轻的 朋友 , 你 必须 放 一个 更多的 严重 克制 之上 你的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .
但是, 我亲爱的年轻朋友, 你必须更加严格地克制自己的感情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [hɪə(r)] [huːz] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ˈkliːli] [æz; əz] [maɪn] ,
There are many here whose eyes can see as clearly as mine ,
那里 是 许多 这里 谁 眼睛 能 看 作为 清楚地 作为 矿 ,
这里有很多人的视力和我一样好,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [huːz] [tʌŋz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtrʌstɪd] , -
but the prudence of whose tongues may not be equally trusted , ' -
但 这 谨慎 的 谁 舌头 可能 不是 是 同样地 可信 , -
但是, 他们的言语是否谨慎, 却未必同样值得信赖。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] ['i:zəli] [ə'veɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][pɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:]
So saying , he turned easily away and joined a circle of officers at a few
所以 说 , 他 转向 容易地 离开 和 加入 一个 圆圈 的 警官 在 一个 很少
[ˈpeɪsɪz] - ['distəns] ,
paces ' distance ,
步幅 - 距离 ,

说完, 他便轻松地转身离开, 走到几步开外, 加入到一群军官中间。

['li:vɪŋ] ['weɪvəli] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
leaving Waverley to meditate upon his parting expression , which ,
离开 韦弗利 到 幽思 之上 他的 离别 表达 , 哪个 ,

留下韦弗利独自沉思他临别时的表情,

[ðəʊ] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɪm] [ɪn][ɪts] [həʊl] [pə'pɔ:t] ,
though not intelligible to him in its whole purport ,
尽管 不是 可理解的 到 他 在 它是 所有的 旨趣 ,

虽然他无法完全理解其含义,

[wɒz; wəz] [sə'fɪntli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ˌrekə'mendɪd] .
was sufficiently so in the caution which the last word recommended .
曾是 足够 所以 在 这 警告 哪个 这 最后的 单词 受到推崇的 .

这一点在最后一句话所建议的谨慎态度中已经足够充分了。

['meɪkɪŋ] , [ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['wɜ:ðɪ] [pɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Making , therefore , an effort to show himself worthy of the interest which his
制作 , 所以 , 一个 努力 到 展示 他自己 值得 的 这 兴趣 哪个 他的

[nju:] ['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [ɪk'sprest] ,
new master had expressed ,
新的 掌握 有 表达 ,

因此, 他努力证明自己配得上新主人所表现出的这份兴趣。

[baɪ] ['ɪnstənt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
by instant obedience to his recommendation ,
经过 立即的 服从 到 他的 推荐 ,

立即遵从他的建议,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['flɔ:rə][ænd; ənd] [mɪs] ['brædwərd,aɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] ['si:tɪd]
he walked up to the spot where Flora and Miss Bradwardine were still seated
他 步行 向上 到 这 点 在哪里 弗洛拉 和 错过 布拉德沃丁 是 仍然 坐着
,
,
,

他走到弗洛拉和布拉德沃丁小姐仍然坐着的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] , ['i:v(ə)n]
and having made his compliments to the latter , he succeeded , even
和 拥有 制成 他的 赞美 到 这 后者 , 他 成功了 , 甚至

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ekspek'teɪ(ə)n] ,
beyond his own expectation ,
超过 他的 自己的 期待 ,

在向后者表达了敬意之后, 他不仅成功了, 而且成功程度甚至超出了他的预期。

[ɪn] ['entəɪŋ] ['ɪntu:] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] .
in entering into conversation upon general topics .
在 进入 进入 对话 之上 一般的 主题 .

在就一般话题展开对话时。

[ɪf] , [maɪ][diə(r)] ['ri:də(r)] ,
If , my dear reader ,
如果 , 我的 亲爱的 读者 ,

亲爱的读者, 如果

[ðəʊ] [hæst][ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pəʊst] - [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] — — [ɔː(r)][æt; ət] — — ([wʌn][æt; ət]
thou hast ever happened to take post - horses at — — or at — — (one at
你 哈斯特 曾经 发生 到 拿 邮政 - 马匹 在 — — 或者 在 — — (一 在
[liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [blæŋks] ,
least of which blanks ,
至少 的 哪个 空白 ,
你曾经碰巧在——或在——（至少其中一个空格）运送过驿马吗？

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈprɒbəbli] [bəʊθ] ,
or more probably both ,
或者 更多的 大概 两个都 ,
或者更可能是两者兼而有之。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈrezɪdəns]) ,
you will be able to fill up from an inn near your own residence) ,
你 将要 是 有能力的 到 充满向上 从 一个 客栈 靠近 你的 自己的 住宅) ,
您可以在住所附近的旅馆加油),

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wɪð] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [peɪn] ,
you must have observed , and doubtless with sympathetic pain ,
你 必须 有 观察到 , 和 毫无疑问 和 交感神经 疼痛 ,
你一定已经注意到, 而且无疑也感同身受地感到痛心,

[ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈæɡəni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪd][æt; ət][fɜːst] [əˈplai] [ðeə(r)] [ɡɔːld] [neks]
the reluctant agony with which the poor jades at first apply their galled necks
这 不情愿的 痛苦 和 哪个 这 贫穷的 玉石 在 第一的 申请 他们的 恼怒 脖子
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] .
to the collars of the harness .
到 这 项圈 的 这 马具 .
可怜的玉女们起初痛苦地将她们伤痕累累的脖子套在挽具的项圈上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌrɪːzɪstəb(ə)] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [hæv; həv] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn]
But when the irresistible arguments of the post - boy have prevailed upon
但 什么时候 这 无法抗拒 论点 的 这 邮政 - 男生 有 最终获胜 之上
[ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,
them to proceed a mile or two ,
他们 到 继续 一个 英里 或者 二 ,
但是, 当邮递员的滔滔不绝的劝说最终说服他们继续前行一两英里后,

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈkæləs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [senˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] ,
they will become callous to the first sensation ; and being warm in the harness ,
他们 将要 变得 冷酷 到 这 第一的 感觉 ; 和 存在 温暖的 在 这 马具 ,
他们会对最初的感觉变得麻木; 而且由于被束缚着, 身体温暖,

[æz; əz][ðə; ði] [sed] [pəʊst] - [bɔɪ] [meɪ] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] , [prəˈsiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈwɪðəz] [wɜː(r); wə(r)]
as the said post - boy may term it , proceed as if their withers were
作为 这 说 邮政 - 男生 可能 学期 它 , 继续 作为 如果 他们的 威瑟斯 是
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈrʌŋ] .
altogether unwrung .
共 未拧干 .
正如那位邮递员可能会说的那样, 继续前进, 就好像他们的肩胛骨完全没有被拧干一样。

[ðɪs] [ˈsɪməli] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
This simile so much corresponds with the state of Waverley's feelings in the course
这 明喻 所以 很多 对应 和 这 状态 的 - 情怀 在 这 课程
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)] [ˈiːvənɪŋ] ,
of this memorable evening ,
的 这 难忘 晚上 ,
这个比喻非常贴切地描述了韦弗利在这个难忘的夜晚的感受。

[ðæt] [ai][prɪfɜ:(r)][aɪ 'ti:] ([ɪspeɪli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ai] [trʌst] ,
that I prefer it (especially as being , I trust ,
那 我 更喜欢 它 (尤其 作为 存在 , 我 相信 ,
我更喜欢它 (尤其是因为我相信它) ,

['həʊlli] [ə'ri:dʒən(ə)l]) [tu:; tə] ['eni] [mɔ:(r)] ['splendɪd] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪð] [wɪt] - - [ɑ:t] [ɒv; əv]['pəʊətri] -
wholly original) to any more splendid illustration with which Byshe's ' Art of Poetry ' -
完全 原来的) 到 任何 更多的 灿烂 插图 和 哪个 - - 艺术 的 诗 -
[maɪt] [sə'plaɪ] [em 'i:] .
might supply me .
可能 供应 我 .

完全原创) 比拜什的《诗歌艺术》所能提供的任何更精彩的例证都要好。
[ɪg'zɜ:ʃn] , [laɪk] ['vɜ:tʃu:, [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Exertion , like virtue , is its own reward ; and our hero had , moreover ,
用力 , 喜欢 美德 , 是 它是自己的 报酬 ; 和 我们的 英雄 有 , 而且 ,
努力本身就是一种回报, 就像美德一样; 而且, 我们的主人公还.....

['ʌðə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:sə'viərəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [kəm'pəʊzə(r)]
other stimulating motives for persevering in a display of affected composure
其他 刺激性的 动机 为了 坚持不懈 在 一个 展示 的 做作的 镇定
[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['flɔ:rəz] ['ɒbvɪəs] [ʌn'kaɪndnəs] .
and indifference to Flora's obvious unkindness .
和 漠不关心 到 植物群 明显的 不友善 .

还有其他一些刺激性的动机, 促使她继续装出一副镇定自若、对弗洛拉明显的冷漠无情的样子。

[praɪd] , [wɪt] [sə'plaɪz] [ɪts] ['kɔ:stɪk] [æz; əz][æn; ən]['ju:sf(ə)l] , [ðəʊ] [sɪ'viə(r)] , ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Pride , which supplies its caustic as an useful , though severe , remedy for the
自豪 , 哪个 补给品 它是腐蚀性物质 作为 一个 有用 , 尽管 严重 , 补救 为了 这
[wu:ndz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
wounds of affection ,
伤口 的 感情 ,

骄傲, 它以一种虽然严厉但却有效的方式, 为情感创伤提供了一种有益的疗愈手段。

[keɪm] ['ræpɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
came rapidly to his aid .
来了 快速 到 他的 援助 .

他迅速赶来帮助他。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ; ['destɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ru:m] [tu:; tə] [həʊp] ,
Distinguished by the favour of a prince ; destined , he had room to hope ,
杰出的 经过 这 偏爱 的 一个 王子 ; 注定 , 他 有 房间 到 希望 ,
蒙受王子宠爱, 前途无量, 他本应充满希望。

[tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [wɪt] [ə'wertɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪŋdəm] ;
to play a conspicuous part in the revolution which awaited a mighty kingdom ;
到 玩 一个 显眼的 部分 在 这 革命 哪个 等待中 一个 强大的 王国 ;
在即将到来的强大王国的革命中发挥显著作用;

[ɪk'selɪŋ] , ['prɒbəbli] , [ɪn]['ment(ə)l] [ə'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] ['i:kwəlɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l]
excelling , probably , in mental acquirements , and equalling at least in personal
卓越 , 大概 , 在 精神的 收购 , 和 等于 在 至少 在 个人的
[ə'ka:mplɪʃmənts; ə'kæmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

可能在智力方面出类拔萃, 在个人成就方面至少与他人比肩。

[mæʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pɜːsənz] [wɪð] [hu:m] [hi; hi][wəz; wəz] [naʊ] [ræŋkt]
most of the noble and distinguished persons with whom he was now ranked
最多 的 这 高贵 和 杰出的 人 和 谁 他 曾是 现在 排名
;
;
;
;

他现在与大多数贵族和杰出人士并肩而立；

[jʌŋ] , [ˈwelθi] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:n] , — [kʊd; kəd][hi; hi] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] [hi; hi] ,
young , wealthy , and high - born , — could he , or ought he ,
年轻的 , 富裕 , 和 高的 - 出生 , — 可以 他 , 或者 应该 他 ,
年轻、富有、出身高贵——他能做到吗？ 或者他应该做到吗？

[tu; tə] [dru:p] [brɪni:θ] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈprɪjəs] [ˈbju:ti] ?
to droop beneath the frown of a capricious beauty ?
到 下垂 下面 这 皱眉 的 一个 任性 美丽 ?
难道要因为一位喜怒无常的美女皱眉而垂头丧气吗？

[əʊ] [nɪmf] , [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:t] ,
O nymph , unrelenting and cold as thou art ,
哦 仙女 , 毫不留情 和 寒冷的 作为 你 艺术 ,
哦，仙女啊，你如此冷酷无情，

[maɪ] [ˈbʊzəm] [ɪz] [praʊd] [æz; əz] [ðəɪn] [əʊn] .
My bosom is proud as thine own .
我的 怀 是 自豪的 作为 你的 自己的 .
我的胸膛像你的胸膛一样骄傲。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ði:z] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪnz] ([wɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen]
With the feeling expressed in these beautiful lines (which , however , were not then
和 这 感觉 表达 在 这些 美丽的 线条 (哪个 , 然而 , 是 不是 然后
[ˈrɪt(ə)n]) ,
written) ,
书面) ,
这些优美的诗句（尽管当时并未写成）所表达的情感，

[ˈfʊtnəʊt] : [ðeɪ] [əˈkɜ:(r)][ɪn] [mɪs] [ˈsu:ərdz] [faɪn] [ˈvɜ:rsəz] , [brɪˈɡɪnɪŋ] — - [tu; tə][ðəɪ] [rɒks] , [ˈstɔ:mi]
[Footnote : They occur in Miss Seward's fine verses , beginning — ' To thy rocks , stormy
[脚注 : 他们 发生 在 错过 西沃德的 美好的 诗句 , 开始 — - 到 你的 岩石 , 暴风雨
- , [əˈdju:] . -]
Lannow , adieu . ']
- , 再见 . -]
[脚注：它们出现在西沃德小姐的优美诗句中，开头是——“再见了，暴风雨中的兰诺，你的岩石。”]

[ˈweɪvəli] [dɪˈtɜ:mɪnd] [əˈpɒn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈflɔ:rə] [ðæt] [hi; hi][wəz; wəz][nɒt] [tu; tə][bi; bi] [dɪˈprest] [baɪ]
Waverley determined upon convincing Flora that he was not to be depressed by
韦弗利 决定 之上 令人信服的 弗洛拉 那 他 曾是 不是 到 是 郁闷 经过
[ə; eɪ][rɪˈdʒek](ə)n][ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] [ˈwɪspəd] [ðæt] [pəˈhæps] [fɪ; fɪ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈprɒspekts]
a rejection in which his vanity whispered that perhaps she did her own prospects
一个 拒绝 在 哪个 他的 虚荣 低声说道 那 也许 她 做过 她 自己的 前景
[æz; əz] [mʌt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
as much injustice as his .
作为 很多 不公正 作为 他的 .

韦弗利下定决心要说服弗洛拉，他不应该因为被拒绝而沮丧，因为他的虚荣心告诉他，也许弗洛拉对自己的未来造成的
损害和他一样严重。

[ænd; ənd] , [tu; tə][eɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
And , to aid this change of feeling ,
和 , 到 援助 这 改变 的 感觉 ,
为了帮助人们转变这种感觉，

[ðeə(r)] [læk] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ænd; ənd] [ʌnəkˈnɒlɪdʒd] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [praɪz]
there lurked the secret and unacknowledged hope that she might learn to prize
那里 潜伏 这 秘密 和 未被承认 希望 那 她 可能 学习 到 奖
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [mɔː(r)] [ˈhaɪli] ,
his affection more highly ,
他的 感情 更多的 高度 ,
她内心深处潜藏着一个不为人知的希望：或许她会学会更加珍惜他的爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kənˈsiːv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [wɪðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə]
when she did not conceive it to be altogether within her own choice to
什么时候 她 做过 不是 构想 它 到 是 共 之内 她 自己的 选择 到
[əˈtrækt] [ɔː(r)] [rɪˈpʌls] [aɪˈtiː] .
attract or repulse it .
吸引 或者 击退 它 .
当她认为吸引或排斥并非完全由她自己决定时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪnˈklʌrɪdʒmənt] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃevəˈlɪrʒ] [wɜːdz] ,
There was a mystic tone of encouragement , also , in the Chevalier's words ,
那里 曾是 一个 神秘 语气 的 鼓励 , 还 , 在 这 骑士的 字 ,
骑士的话语中也带有一种神秘的鼓励意味。

[ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːgəs] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
though he feared they only referred to the wishes of Fergus in favour of an
尽管 他 害怕 他们 仅有的 指 到 这 愿望 的 弗格斯 在 偏爱 的 一个
[ˈjuːniən] [biˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] .
union between him and his sister .
联盟 之间 他 和 他的 姐姐 .
但他担心他们只是在表达弗格斯希望他和他妹妹联姻的愿望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] , [pleɪs] ,
But the whole circumstances of time , place ,
但 这 所有的 情况 的 时间 , 地方 ,
但是时间、地点等所有因素综合起来，

[ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [kəmˈbaɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl]
and incident combined at once to awaken his imagination and to call
和 事件 合并 在 一次 到 觉醒 他的 想像力 和 到 称呼
[əˈpɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmænli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,
upon him for a manly and decisive tone of conduct ,
之上 他 为了 一个 男子气概 和 决定性 语气 的 执行 ,
这两件事同时发生，既激发了他的想象力，也促使他表现出男子气概和果断的行事作风。

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
leaving to fate to dispose of the issue .
离开 到 命运 到 处置 的 这 问题 .
把这个问题交给命运来解决。

[ʃʊd; ʊd] [hiː; hi] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [sæd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]
Should he appear to be the only one sad and disheartened on the eve of
应该 他 出现 到 是 这 仅有的 一 伤心 和 沮丧 在 这 前夕 的
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
如果他是战前唯一一个看起来悲伤沮丧的人，

[haʊ] [ˈɡriːdɪli] [wʊd] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi] [kɒmentɪd] [əˈpɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈslɑːndə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
how greedily would the tale be commented upon by the slander which had been
如何 贪婪地 会 这 故事 是 评论 之上 经过 这 诽谤 哪个 有 到过
[ɔːˈredi] [bʌt; bət] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] !
already but too busy with his fame !
已经 但 也 忙碌的 和 他的 名声 !
那些早已对他名声大噪的诽谤者，又会如何贪婪地评论这个故事呢！

[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] , [hiː; hi] [ɪnˈtɜːnəli] [rɪˈzɒlvd] , [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˌʌnpɹəˈvəʊkt] [ˈenəmiːz] [pəˈzes] [sʌtʃ] [æn; ən]
Never , never , he internally resolved , shall my unprovoked enemies possess such an
绝不 , 绝不 , 他 内部 已解决 , 将 我的 无端挑衅 敌人 具有 这样的 一个
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
advantage over my reputation .
优势 超过 我的 名声 .
他暗下决心，绝不能让我的无端敌人拥有如此优势来损害我的名誉。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪkst] [senˈseɪʃən] ,
Under the influence of these mixed sensations ,
在下面 这 影响 的 这些 混合 感觉 ,
在这些复杂感觉的影响下，
[ænd; ənd] [tʃiəd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [frəm; frəm]
and cheered at times by a smile of intelligence and approbation from
和 欢呼 在 时代 经过 一个 微笑 的 智力 和 赞许 从
[ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] ,
the Prince as he passed the group ,
这 王子 作为 他 通过了 这 团体 ,
王子经过众人身边时，不时会露出睿智的微笑，表示赞许，这不时会引来众人的喝彩。

[ˈweɪvəli] [ɪgˈzəːtɪd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfænsɪ] , [ˌænrɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] , [ænd; ənd]
Waverley exerted his powers of fancy , animation , and eloquence , and
韦弗利 施加 他的 权力 的 想要 , 动画片 , 和 口才 , 和
[əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
attracted the general admiration of the company .
吸引 这 一般的 钦佩 的 这 公司 .
韦弗利充分发挥了他的想象力、生动的表演和雄辩的口才，赢得了剧团全体成员的赞赏。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [təʊn] [best] [ˈkwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv]
The conversation gradually assumed the tone best qualified for the display of
这 对话 逐步地 假定 这 语气 最好的 合格的 为了 这 展示 的
[hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)nɪz] .
his talents and acquisitions .
他的 天赋 和 收购 .
谈话的语气逐渐变得最适合展示他的才能和成就。

[ðə; ði] [ˈɡeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [ˈrɑːðə(r)][ðæ; ðən] [tʃekt] ,
The gaiety of the evening was exalted in character , rather than checked ,
这 欢乐 的 这 晚上 曾是 崇高 在 特点 , 相当 比 已检查 ,
当晚的欢乐气氛是洋溢的，而不是被压抑的。
[baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
by the approaching dangers of the morrow .
经过 这 接近 危险 的 这 明天 .
面对即将到来的明日危险。

[ɔːl] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
All nerves were strung for the future , and prepared to enjoy the
全部 神经 是 串 为了 这 未来 , 和 准备 到 享受 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
所有人都紧张地期待着未来，同时也准备享受当下。

[ðɪs] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]
This mood of mind is highly favourable for the exercise of the powers of
这 情绪 的 头脑 是 高度 有利 为了 这 锻炼 的 这 权力 的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
这种心境非常有利于发挥想象力。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpəʊətəri] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈælaɪd] [tu:; tə] [ˈpəʊətəri] .

for poetry , and for that eloquence which is allied to poetry .
为了 诗 , 和 为了 那 口才 哪个 是 盟军 到 诗 .

为了诗歌，以及与诗歌相关的雄辩。

[ˈweɪvəli] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˌelsweə(r)] [əbˈzɜ:vð] , [pəˈzest] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]
Waverley , as we have elsewhere observed , possessed at times a wonderful
韦弗利 , 作为 我们 有 别处 观察到 , 拥有 在 时代 一个 精彩的

[fləʊ] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] ;
flow of rhetoric ;
流动 的 修辞 ;

正如我们在其他地方所观察到的，韦弗利有时展现出惊人的雄辩才能；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [nəʊts]
and on the present occasion , he touched more than once the higher notes
和 在 这 展示 场合 , 他 感动 更多的 比 一次 这 更高 笔记

[ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

而在此次场合，他不止一次地触及了情感的高亢之处。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ræn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈvɒləntəri] [ɒv; əv] [ˈfænsɪf(ə)l] [mɜ:θ] .
and then again ran off in a wild voluntary of fanciful mirth .
和 然后 再次 跑 离开 在 一个 荒野 自愿 的 奇幻的 欢笑 .

然后又在异想天开的欢笑声中狂奔而去。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səˈpɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] , [hu:] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls]
He was supported and excited by kindred spirits , who felt the same impulse
他 曾是 有 和 兴奋的 经过 亲属 烈酒 , WHO 毛毡 这 相同的 冲动

[ɒv; əv] [mu:d] [ænd; ənd] [taɪm] ;
of mood and time ;
的 情绪 和 时间 ;

他得到了志同道合者的支持和鼓舞，他们感受到了同样的情绪和时代脉搏；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɔ:(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈhæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [baɪ]
and even those of more cold and calculating habits were hurried along by
和 甚至 那些 的 更多的 寒冷的 和 计算 习惯 是 慌忙 沿着 经过

[ðə; ði] [ˈtɒrənt] .
the torrent .
这 激流 .

即使是那些性格冷漠、精于算计的人，也被这股洪流裹挟着向前。

[ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [dɑ:ns] , [wɪtʃ] [stɪl] [went] [ˈfɔ:wəd] ,
Many ladies declined the dance , which still went forward ,
许多 女士们 拒绝 这 舞蹈 , 哪个 仍然 去 向前 ,

许多女士拒绝了跳舞邀请，但舞会仍然继续进行。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [priˈtens, ˈpri:t-] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈhænsəm] [jʌŋ]
and under various pretences joined the party to which the ' handsome young
和 在下面 各种各样的 伪装 加入 这 派对 到 哪个 这 - 英俊的 年轻的

[ˈɪŋɡlɪʃmən] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] .
Englishman ' seemed to have attached himself .
英国人 - 似乎 到 有 随附的 他自己 .

于是，他以各种借口加入了那位“英俊的英国青年”似乎已经加入的政党。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] ,
He was presented to several of the first rank , and his manners ,
他 曾是 呈现 到 一些 的 这 第一的 秩 , 和 他的 礼仪 ,

他被引荐给几位上流人士，他的举止，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)] [friː] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbæʃfl] [rɪˈstreɪnt] [baɪ]
which for the present were altogether free from the bashful restraint by
哪个 为了 这 展示 是 共 自由的 从 这 害羞的 克制 经过
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

目前它们完全摆脱了羞涩的束缚，

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [les] [ˌeksaɪteɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈklaʊdɪd] , [geɪv] [ˌjuːnɪvɜːs(ə)l]
in a moment of less excitation , they were usually clouded , gave universal
在 一个 片刻 的 较少的 励磁 , 他们 是 通常 阴天 , 给予 普遍的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

在不那么激动的时刻，它们通常笼罩着一层薄雾，给人带来普遍的喜悦。

[ˈflɔːrə][mæk] - [ˈɪvər] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfiːmeɪl] [ˈprez(ə)nt] [huː] [rɪˈgaːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Flora Mac - Ivor appeared to be the only female present who regarded him with a
弗洛拉 苹果 - 伊沃 出现 到 是 这 仅有的 女性 展示 WHO 认为 他 和 一个
[dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] ;
degree of coldness and reserve ;
程度 的 寒冷 和 预订 ;

弗洛拉·麦克艾弗似乎是在场唯一一个对他抱有一定程度的冷淡和矜持的女性；

[jet] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˈtælənts] [wɪtʃ] ,
yet even she could not suppress a sort of wonder at talents which ,
然而 甚至 她 可以 不是 压制 一个 种类 的 想知道 在 天赋 哪个 ,
[ˈhæpɪ] [ˈtælənts] [wɪtʃ] ,
然而，即使是她，也无法抑制对这些天赋的惊叹之情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈkweɪntəns] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [dɪˈspleɪd] [wɪð] [ˈiːkwəl]
in the course of their acquaintance , she had never seen displayed with equal
在 这 课程 的 他们的 熟人 , 她 有 绝不 已见 显示 和 平等的
[ˈbrɪljənsɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [rɪˈfekt] .
brilliancy and impressive effect .
才华横溢 和 感人的 影响 .

在他们相识的过程中，她从未见过如此精彩绝伦、令人印象深刻的表演。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][səʊ]
I do not know whether she might not feel a momentary regret at having taken so
我 做 不是 知道 无论 她 可能 不是 感觉 一个 瞬间 后悔 在 拥有 已采取 所以
[dɪˈsaɪsɪv] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] [siːmd] [ˈfɪtɪd] [səʊ] [wel]
decisive a resolution upon the addresses of a lover who seemed fitted so well
决定性 一个 解决 之上 这 地址 的 一个 情人 WHO 似乎 适配 所以 出色地
[tuː; tə][fɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪst] [ˈsteɪnɪz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
to fill a high place in the highest stations of society .
到 充满 一个 高的 地方 在 这 最高 车站 的 社会 .

我不知道她是否会因为如此果断地接受一位情人的求婚而感到一丝后悔，这位情人似乎非常适合在上流社会中占据重要地位。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ɪnˈkjʊərəbl] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɒv; əv] [ˈɛdwərdz]
Certainly she had hitherto accounted among the incurable deficiencies of Edward's
当然 她 有 迄今为止 已记录 之中 这 不治之症 缺陷 的 爱德华的
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðə; ði] [ˌmoʊˈveɪz] [ˈhɑːntɪ] [wɪtʃ] ,
disposition the mauvaise honte which ,
处置 这 坏 honte 哪个 ,

当然，她此前一直将爱德华性格中无法治愈的缺陷之一——“mauvaise honte”——列为首要考虑因素。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈedʒuketɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈfɒrən] [ˈsɜːklz] ,
as she had been educated in the first foreign circles ,
作为 她 有 到过 受过教育 在 这 第一的 外国的 界 ,
[ˈfɒrən] ,
由于她曾在早期外国教育圈接受教育，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæənəz] ,
and was little acquainted with the shyness of English manners ,
和 曾是 小的 熟人 和 这 害羞 的 英语 礼仪 ;
他对英国人的矜持礼仪却知之甚少。

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [tuː] [ˈhiːli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ʌnd] [ɪmbəˈsɪləti] [ɒv; əv]
was in her opinion too nearly related to timidity and imbecility of
曾是 在 她 观点 也 几乎 有关的 到 胆怯 和 白痴 的
[ˌdɪspəˈzɪʃn] .
disposition .
处置 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪʃ] [əˈkɜːd] [ðæt] [ˈweɪvəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrendəd] [hɪmˈself]
But if a passing wish occurred that Waverley could have rendered himself
但 如果 一个 通过 希望 发生 那 韦弗利 可以 有 渲染 他自己
[ˈjuːnɪfɔːmli] [ðʌs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ʌnd] [əˈtræktɪv] ,
uniformly thus amiable and attractive ,
均匀地 因此 可亲 和 吸引人的 ;
但如果韦弗利一时兴起, 希望自己能始终保持这种和蔼可亲、魅力十足的形象,

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][ˈməʊmənt(ə)rɪ] ;
its influence was momentary ;
它是 影响 曾是 瞬间 ;
它的影响是短暂的;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n] [sɪns] [ðeɪ] [met] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]
for circumstances had arisen since they met which rendered in her eyes the
为了 情况 有 出现 自从 他们 遇见 哪个 渲染 在 她 眼睛 这
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm][ˈfaɪn(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
resolution she had formed respecting him final and irrevocable .
解决 她 有 形成 尊重 他 最终的 和 不可撤销的 ;
因为自从他们相遇以来, 情况发生了变化, 在她看来, 她对他形成的决心已经是最终的、不可撤销的。

[wɪð] [ˈɒpəzɪt] [ˈfiːlɪŋz] [rəʊz] [ˈbrædwɜːd,aɪn] [bent][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl][tuː; tə][lɪs(ə)n] .
With opposite feelings Rose Bradwardine bent her whole soul to listen .
和 对面的 情怀 玫瑰 布拉德沃丁 弯曲 她 所有的 灵魂 到 听 ;
罗斯·布拉德沃丁怀着截然相反的心情, 全神贯注地倾听。

[ʃiː; ʃi][felt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈtrɪbjʊːt] [peɪd] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˈmerɪt][ʃiː; ʃi]
She felt a secret triumph at the public tribute paid to one whose merit she
她 毛毡 一个 秘密 胜利 在 这 民众 贡 有薪酬的 到 一 谁 优点 她
[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][praɪz] [tuː] [ˈɜːli] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈfɒndli] .
had learned to prize too early and too fondly .
有 学习 到 奖 也 早期的 和 也 深情地 ;
她暗自感到胜利的喜悦, 因为公众对一位她过早、过分喜爱的人给予了高度评价。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [peɪn] , [ɔː(r)] [daʊt] ,
Without a thought of jealousy , without a feeling of fear , pain , or doubt ,
没有 一个 想法 的 妒忌 , 没有 一个 感觉 的 害怕 , 疼痛 , 或者 怀疑 ,
没有嫉妒的念头, 没有恐惧、痛苦或怀疑的感觉,

[ænd; ʌnd] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈselfɪʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and undisturbed by a single selfish consideration ,
和 未受干扰 经过 一个 单身的 自私 考虑 ,
不受任何自私念头的干扰,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːˈself] [tuː;; tə][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
she resigned herself to the pleasure of observing the general murmur of
她 辞职 她自己 到 这 乐趣 的 观察 这 一般的 低语 的
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .

她欣然接受了观众席上响起的阵阵掌声。

[wen] [ˈweɪvəli] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈskluːsɪvli] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen]
When Waverley spoke , her ear was exclusively filled with his voice , when
什么时候 韦弗利 辐 , 她 耳朵 曾是 只 已填 和 他的 嗓音 , 什么时候
[ˈʌðə(r)z] [ˈɑːnsə(r)d] ,
others answered ,
其他的 回答 ,

当韦弗利说话时，她的耳朵里只有他的声音；当其他人回答时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tʊk] [ɪts] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
her eye took its turn of observation , and seemed to watch his reply .
她 眼睛 采取 它是 转动 的 观察 , 和 似乎 到 手表 他的 回复 .
[ˈɪə] [tʊk] [ɪts] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɒbzəˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
她的目光转向观察，似乎在注视着他的回答。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðəʊ]
Perhaps the delight which she experienced in the course of that evening , though
也许 这 喜 哪个 她 经验丰富的 在 这 课程 的 那 晚上 , 尽管
[ˈtrænzɪənt] ,
transient ,
瞬态 ,
[pəˈhæps] [ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ðəʊ]
或许，她在那个夜晚所体验到的快乐，虽然短暂，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] ,
and followed by much sorrow ,
和 随后 经过 很多 悲哀 ,
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] ,
随后是深深的悲伤，

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði][məʊst][pɜːə(r)][ænd; ənd] [dɪsɪˈntrəstɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz]
was in its nature the most pure and disinterested which the human mind is
曾是 在 它是 自然 这 最多 纯的 和 无私的 哪个 这 人类 头脑 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪŋ] .
capable of enjoying .
有能力的 的 享受 .
[wɒz; wəz][ɪn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði][məʊst][pɜːə(r)][ænd; ənd] [dɪsɪˈntrəstɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz]
它的本质是人类心灵所能享受到的最纯粹、最无私的。

- [ˈbærən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈjevəˈliə(r)] ,
' Baron , ' said the Chevalier ,
- 男爵 , - 说 这 骑士 ,
[ˈbærən] [sed] [ðə; ði] [ˈjevəˈliə(r)] ,
“男爵，”骑士说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][jʊː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈfrend] .
' I would not trust my mistress in the company of your young friend .
- 我 会 不是 相信 我的 情妇 在 这 公司 的 你的 年轻的 朋友 .
[aɪ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][jʊː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈfrend] .
“我不会让我的女主人和你这位年轻朋友单独相处。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈsʌmwɒt] [rəʊˈmæntɪk] ,
He is really , though perhaps somewhat romantic ,
他 是 真的 , 尽管 也许 有些 浪漫的 ,
[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] , [ðəʊ] [pəˈhæps] [ˈsʌmwɒt] [rəʊˈmæntɪk] ,
他确实很浪漫，虽然可能有点浪漫的成分。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [men] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] . -
one of the most fascinating young men whom I have ever seen . ' .
一 的 这 最多 迷人 年轻的 男人 谁 我 有 曾经 已见 . -
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [men] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [siːn] . -
他是我见过的最迷人的年轻人之一。

- [ænd; ɐnd][baɪ][maɪ] ['bɒnə(r)] , [sɜ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæɾən] ,
' **And by my honour , sir , ' replied the Baron ,**
- 和 经过 我的 荣誉 , 先生 , - 回复 这 男爵 ,
“以我的荣誉起誓, 先生,”男爵回答道。

- [ðə; ði] [læd] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [bi:: bi][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ][sek'sædʒɪnəri] [laɪk] [maɪ'self] .
' **the lad can sometimes be as dowff as a sexagenary like myself .**
- 这 小伙子 能 有时 是 作为 - 作为 一个 六十岁 喜欢 我 .
“这小子有时候跟我这样六十多岁的人一样迟钝。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['hainəs] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] ['dri:mɪŋ] [ænd; ɐnd] ['dəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋks]
If your Royal Highness had seen him dreaming and dozing about the banks
如果 你的 皇家 高度 有 已见 他 做梦 和 打盹 关于 这 银行
[ɒv; əv] ['tʌli] - - [laɪk] [æŋ; ən] [haɪpə'kɒndriæk] ['pɜ:s(ə)n] ,
of Tully - Veolan like an hypochondriac person ,
的 塔利 - - 喜欢 一个 疑病症 人 ,
如果殿下看到他像个疑病患者一样在塔利-维奥兰河岸边做梦打盹,

[ɔ:(r)] , [æz; əz] ['bɜ:rtənz] " [ə'nætəmjə] " [hæθ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [frɪ'ni:zi,æk] [ɔ:(r)] [lə'θɑ:dʒɪk] ['peɪf(ə)nt] ,
or , as Burton's " Anatomia " hath it , a phrenesiac or lethargic patient ,
或者 , 作为 伯顿的 " 解剖学 " 有 它 , 一个 精神分裂症 或者 昏昏欲睡的 病人 ,
或者, 正如伯顿的《解剖学》中所说, 一个精神亢奋或昏睡的病人,

[ju:: jʊ] [wʊd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:: hi] [hæθ] [es eɪ 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəd] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] [spræk] [fe'stɪvəti]
you would wonder where he hath sae suddenly acquired all this fine sprack festivity
你 会 想知道 在哪里 他 有 sae 突然 获得 全部 这 美好的 斯普拉克 节日
[ænd; ɐnd][dʒɒkjə'lærəti] . -
and jocularity . ' -
和 滑稽 . -
你会好奇他怎么突然间变得这么活泼开朗、幽默风趣。

- ['tru:li] , - [sed] ['fɜ:gəs] [mæk] - ['ivər] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][əʊnli][bi:: bi][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
I Truly , ' said Fergus Mac - Ivor , ' I think it can only be the inspiration of
- 真的 , - 说 弗格斯 苹果 - 伊沃 , - 我 思考 它 能 仅有的 是 这 灵感 的
[ðə; ði] ['ta:tn] ;
the tartans ;
这 格子呢 ;
“的确,”弗格斯·麦克伊沃说, “我认为这只能是格子呢的灵感来源;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['weɪvəli] [bi:: bi] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ɐnd] ['bɒnə(r)] ,
for , though Waverley be always a young fellow of sense and honour ,
为了 , 尽管 韦弗利 是 总是 一个 年轻的 同伴 的 感觉 和 荣誉 ,
虽然韦弗利始终是一位有理智、有荣誉感的年轻人,

[aɪ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] ['bʃ(ə)n] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt][ænd; ɐnd] [ɪnə'tentɪv] [kəm'pænjən] . -
I have hitherto often found him a very absent and inattentive companion . ' -
我 有 迄今为止 经常 成立 他 一个 非常 缺席的 和 注意力不集中 伴侣 . -
我一直以来都觉得他是个心不在焉、漫不经心的同伴。

- [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][ə'blaɪdʒd][tu:: tə][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' **We are the more obliged to him , ' said the Prince ,**
- 我们 是 这 更多的 有义务 到 他 , - 说 这 王子 ,
“我们更加感激他了,”王子说道。

- [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜ:vɔd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vɪŋɪŋ] ['kwɒlətɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪntɪmət] [frendz]
' **for having reserved for this evening qualities which even such intimate friends**
- 为了 拥有 预订的 为了 这 晚上 品质 哪个 甚至 这样的 亲密的 朋友们
[hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .
had not discovered .
有 不是 发现 .
“因为今晚我展现出的品质, 连我的挚友都未曾发现。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利; (Waverley; or,)

第4/16页

[bʌt; bət] [kʌm] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ]
But come , gentlemen , the night advances , and the business of tomorrow

[mʌst; məst][bi:; bi] ['ɜ:lɪ] [θɔ:t] [ə'pɒn] .
must be early thought upon .

但是，先生们，夜幕降临，明天的事情必须尽早考虑。

[i:tʃ] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'freʃmənt] [wɪð]
Each take charge of his fair partner , and honour a small refreshment with

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] . -
your company .

各自负责自己的伴侣，并请各位陪同享用一些茶点。

[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [swi:t] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] ,
He led the way to another suite of apartments ,

他引领这种方式到其他套房的公寓，
他带头走向另一套公寓，

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['kænəpi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv]
and assumed the seat and canopy at the head of a long range of

['teɪblz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪɡnəti] ,
tables with an air of dignity ,

他神态庄重地坐到了长桌首位的座位和顶篷下。

['mɪŋɡld] [wɪð] ['kɜ:təsi] , [wɪtʃ] [wel] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:θ] [ænd; ənd] ['lɒftɪ] [prɪ'tenʃən] .
mingled with courtesy , which well became his high birth and lofty pretensions .

举止彬彬有礼，这与他显赫的出身和远大的抱负十分相称。

[æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] ['hɑ:dli] [flaʊn] [ə'wei] [wen] [ðə; ði] [mju:zɪ'fənz] [pleɪd] [ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔ:(r); fə(r)]
An hour had hardly flown away when the musicians played the signal for

['pɑ:tiŋ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] .
parting so well known in Scotland .

不到一个小时，乐师们就演奏起了苏格兰人熟知的离别信号。

['fʊtnəʊt] : [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] ,
[Footnote : Which is , or was wont to be ,

[脚注 : 哪个是 , 或者曾是 惯于 到 是 ,

[ðə; ði][əʊld][eə(r)][ɒv; əv] - [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][bi:; bi][dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] - .]
the old air of ' Good - night and joy be wi ' you a ' .]

古老的“晚安，愿你快乐”的旋律。

- [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] , [ˈraɪzɪŋ] ; - [gʊdˈnaɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][biː; bi] [wɪð]
' **Good - night , then , ' said the Chevalier , rising ; ' goodnight , and joy be with**
- 好的 - 夜晚 , 然后 , - 说 这 骑士 , 上升 ; - 晚安 , 和 喜悦 是 和
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“那么，晚安，”骑士起身说道，“晚安，愿你快乐！ ”

[gʊd] - [naɪt] , [feə(r)] [ˈleɪdɪz] , [huː] [hæv; həv][səʊ] [ˈhaɪli] [ˈbʌnəd] [ə; eɪ] [prəˈskraɪbd] [ænd; ənd]
Good - night , fair ladies , who have so highly honoured a proscribed and
好的 - 夜晚 , 公平的 女士们 , WHO 有 所以 高度 荣幸 一个 禁止 和
[ˈbæniʃt] [ˈprɪns] !
banished Prince !
被放逐 王子 !

晚安，美丽的女士们，你们如此隆重地款待了一位被放逐的王子！

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [breɪv] [ˈfrendz] ;
Good - night , my brave friends ;
好的 - 夜晚 , 我的 勇敢的 朋友们 ;

晚安，我勇敢的朋友们；

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [biː; bi][æn; ən][ˈəʊmən][bʊ; əv][ˈaʊə(r)]
may the happiness we have this evening experienced be an omen of our
可能 这 幸福 我们 有 这 晚上 经验丰富的 是 一个 预兆 的 我们的
[rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈaʊə(r)] [pəˈtɜːnl] [hɔːlz] ,
return to these our paternal halls ,
返回 到 这些 我们的 父系 大厅 ,

愿我们今晚所感受到的幸福预示着我们将重返这片父辈的殿堂。

[ˈspiːdəli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
speedily and in triumph ,
迅速地 和 在 胜利 ,

迅速而凯旋，

[ænd; ənd][bʊ; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [bʊ; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and of many and many future meetings of mirth and pleasure in the
和 的 许多 和 许多 未来 会议 的 欢笑 和 乐趣 在 这
[ˈpæləs] [bʊ; əv] [ˈhɒlɪruːd] ! -
palace of Holyrood ! '
宫殿 的 霍利鲁德 ! -

并期盼着未来在荷里路德宫举办无数次充满欢乐的聚会！

[wen] [ðə; ði][ˈbærən][bʊ; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] [ˈɑːftəwədz] [ˈmen](ə)nd [ðɪs] [əˈdjuː] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] ,
When the Baron of Bradwardine afterwards mentioned this adieu of the Chevalier ,
什么时候 这 男爵 的 布拉德沃丁 然后 提及 这 再见 的 这 骑士 ,
[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
he never failed to repeat ,
他 绝不 失败的 到 重复 ,

后来布拉德沃丁男爵每次提起这位骑士的告别，都会重复这句话：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈtəʊn] ,
in a melancholy tone ,
在 一个 忧郁 语气 ,

带着忧郁的语气，

- [ɔdiːɪt] , [et][ˈvɔʊti] [ˈfiːbəs] [səksədɜː] [ˈpɑːrtəm]
' **Audiit , et voti Phoebus succedere partem**
- 审计 , 等 投票 福玻斯 继承者 部分

'审计，等 Voti Phoebus succedere patem

[ˈmɛntɪ] [ˈdɛdɪt] ； [ˈpɑːrtɛm] - [ˈdɪspɜːsɪt] [ɪn] [ˈɔːləz] ；
Mente dedit ； partem volucres dispersit in auras ；
mente 编辑 ； 部分 - 分散剂 在 灵气 ；

门特扣除； Partem volucres 分散在光环中；

[wɪtʃ] , - [æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ɪz] [wiːl] [ˈrɛndəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmiːtə(r)][baɪ][maɪ] [ˈfrɛnd] [ˈbənɒr] ；
which , ' as he added , ' is weel rendered into English metre by my friend Bangour ；
哪个 , - 作为 他 额外 , - 是 威尔 渲染 进入 英语 仪表 经过 我的 朋友 班古尔 ；
—
—
—

正如他补充道，“我的朋友班古尔将其很好地翻译成了英文韵律：——

[ei] [hɑːf][ðə; ði] [preə(r)] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈfiːbəs] [ˈgreɪs] [dɪd][faɪnd] ,
Ae half the prayer wi ' Phoebus grace did find ,
艾 一半 这 祷告 wi - 福玻斯 优雅 做过 寻找 ；

一半的祈祷都得到了福玻斯的恩典，

[ðə; ði] [ˈtʌðər] [hɑːf][hiː; hi] [ˈhwɪsl] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] . -
The t'other half he whistled down the wind . '
这 另一个 一半 他 吹口哨 向下 这 风 . -

另一半，他随风吹着口哨。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,ɛlˈɑːviː]
CHAPTER XLIV
章 xliv

第四十四章

[ðə; ði] [mɑːtʃ]
THE MARCH
这 行进

三月

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [hɪm]
The conflicting passions and exhausted feelings of Waverley had resigned him
这 冲突 激情 和 筋疲力尽的 情怀 的 韦弗利 有 辞职 他

[tuː; tə] [leɪt] [bʌt; bət] [saʊnd] [rɪˈpəʊz] .
to late but sound repose .
到 晚的 但 声音 休息 .

韦弗利内心矛盾的情感和疲惫不堪的心情让他最终接受了迟来的安息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] - ,
He was dreaming of Glennaquoich ,
他 曾是 做梦 的 - ,

他梦见了格伦纳奎奇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][læn][næn] - [ðə; ði][ˈfest(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ]
and had transferred to the halls of lan nan Chaistel the festal train which
和 有 转移 到 这 大厅 的 兰 楠 - 这 节日 火车 哪个

[səʊ] [ˈleɪtli] [ˈgreɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈhɒlɪruːd] .
so lately graced those of Holyrood .
所以 最近 恩赐 那些 的 霍利鲁德 .

并将不久前还在圣十字宫举行的节日盛典转移到了兰南查伊斯特尔宫。

[ðə; ði][ˈpiːbrɒk; ˈpiːbrɒx] [tuː] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][nəʊ]
The pibroch too was distinctly heard ； and this at least was no
这 皮布罗赫 也 曾是 明显地 听到 ； 和 这 在 至少 曾是 不

[dɪˈluːʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

皮布罗赫琴的声音也清晰可闻；至少这并非错觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [praʊd] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['paɪpə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [mæk'aɪvər] - [wɒz; wəz]
for the ' proud step of the chief piper ' of the ' chlain MacIvor ' was
为了 这 - 自豪的 步 的 这 首席 派珀 - 的 这 - - 食肉动物 - 曾是
[pə'ræmbjuleit] [ðə; ði] [kɔ:t] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃi:ftənz] ['kwɔ:təz] ,
perambulating the court before the door of his Chieftain's quarters ,
漫步 这 法庭 前 这 门 的 他的 酋长的 四分之一 ,
因为“麦克伊弗酋长”的“首席风笛手”迈着“骄傲的步伐”，正踱步于酋长住所门前的庭院中。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [ˈflʌkɑrt] , [ə'pærəntli] [nəʊ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnstreɪlsi] , [wɒz; wəz]
and as Mrs . Flockhart , apparently no friend to his minstrelsy , was
和 作为 太太 . 弗洛克哈特 , 显然 不 朋友 到 他的 吟游诗人 , 曾是
[pli:zd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,
pleased to observe ,
高兴 到 观察 ,
弗洛克哈特夫人显然并不喜欢他的吟游表演，她对此表示赞同。

- ['gærɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [steɪn] - [ænd; ənd] - [laɪm] [wɑ:z]['dɪŋg(ə)l][dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['skri:tʃɪŋ] . -
' garring the very stane - and - lime wa's dingle wi ' his screeching . '
- 加林 这 非常 石 - 和 - 酸橙 曾是 丁格尔 wi - 他的 尖叫 . -
'garring the very stane-and-lime wa's dingle wi' his screeching.

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [su:n] [brɪ'keɪm] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - [dri:m] ,
Of course it soon became too powerful for Waverley's dream ,
的 课程 它 很快 成为 也 强大的 为了 - 梦 ,
当然，它很快就变得过于强大，以至于韦弗利的梦想无法实现。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət] [fɜ:st]['rɑ:ðə(r)] ['hɑ:mənaɪz] .
with which it had at first rather harmonised .
和 哪个 它 有 在 第一的 相当 协调 .
它最初与这种风格相当和谐。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kæləmz] [brəʊgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] ([fɔ:(r); fə(r)][mæk] - ['ivər] [hæd; həd] [ə'gen]
The sound of Callum's brogues in his apartment (for Mac - Ivor had again
这 声音 的 卡勒姆的 布洛克鞋 在 他的 公寓 (为了 苹果 - 伊沃 有 再次
[ə'saɪnd] ['weɪvəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)]) [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] .
assigned Waverley to his care) was the next note of parting .
分配 韦弗利 到 他的 关心) 曾是 这 下一个 笔记 的 离别 .
卡勒姆公寓里传来的爱尔兰口音（因为麦克艾弗又把韦弗利交给他照顾了）是离别的下一个音符。

- ['wɪnə] [jə(r)] ['bɒnə(r)] [bæŋ] [ʌp] ?
' Winna yer honour bang up ?
- 温娜 你的 荣誉 砰 向上 ?
'Winna yer honor bang up?

[vɪʃ] [læn] [vɑ:r] [ænd; ənd][tɑ:] [prɪns] [ɑ:(r); ə(r)][ə'wei][tu:; tə][ðə; ði] [læn] [gri:n] [glen] [ə'hɪnt][ðə; ði] ['klækən]
Vich lan Vohr and ta Prince are awa to the lang green glen ahint the clachan
维奇 兰 沃赫 和 ta 王子 是 awa 到 这 语言 绿色的 格伦 提示 这 克拉汉
,
,
,
Vich lan Vohr 和 ta Prince 正在 clachan 附近的 lang green 峡谷，

[tæt] [ðeɪ] ['sɜ:kə] - [ðə; ði] [kɪŋz] [pɑ:k] , [['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑ:mi]
tat they ca ' the King's Park , [Footnote : The main body of the Highland army
塔特 他们 ca - 这 国王学院 公园 , [脚注 : 这 主要的 身体 的 这 高地 军队
[ɪn'kæmpt] ,
encamped ,
营地 ,
他们占领了国王公园，[脚注：高地军队主力在此扎营，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈbɪvuækɪt] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [pɑːk] [wɪtʃ] [laɪz] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
or rather bivouacked , in that part of the King's Park which lies towards the village
或者 相当 露营 , 在 那 部分 的 这 国王学院 公园 哪个 谎言 向 这 村庄
[ɒv; əv] [ˈdʌdɪŋstən] .]
of Duddingston .]
的 达丁斯顿 .]

或者更确切地说，是在国王公园靠近达丁斯顿村的那一部分露营。

[ænd; ənd] [ˈmɒni] - [ɒn][hɪz; ɪz][eɪn; ˈɑːjɪn] [ˈjærks] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [ɒn][ˈɪðə(r)] [ˈfɒks]
and mony ane's on his ain shanks the day that will be carried on ither folk's
和 金钱 - 在 他的 艾因 小腿 这 天 那 将要 是 携带 在 另一个 民众的
[eə(r)] [naɪt] . -
ere night . '
埃雷 夜晚 . -

许多人都在他自己的腿上，那一天将会在其他人的夜晚到来之前发生。

[ˈweɪvəli] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈkæləmz] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkfənz] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
Waverley sprung up , and , with Callum's assistance and instructions , adjusted his
韦弗利 弹簧 向上 , 和 , 和 卡勒姆的 协助 和 指示 , 调整 他的
[ˈtɑːtn] [ɪn][ˈprɒpə(r)] [ˈkɒstjuːm] .
tartans in proper costume .
格子呢 在 恰当的 戏服 .

韦弗利跳了起来，在卡勒姆的帮助和指导下，整理好他的格子呢服装。

[ˈkæləm] [təʊld][hɪm][ˈɔːlsəʊ] ,
Callum told him also ,
卡勒姆 讲述 他 还 ,

卡勒姆也告诉他：

- [tæt][hɪz; ɪz] [ˈleðə(r)] [ˈdɔːlək] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [freɪ] [duːn] ,
' tat his leather dorch wi ' the lock on her was come frae Doune ,
- 塔特 他的 皮革 多拉克 wi - 这 锁 在 她 曾是 来 弗雷 杜恩 ,

他那把锁在她身上的皮革多拉赫是从杜恩那里来的，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wɒz; wəz][əˈwei] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [vɪ] [ˈiːən] [vɔːrʒ] - . -
and she was awa again in the wain wi ' Vich Ian Vohr's walise . '
和 她 曾是 awa 再次 在 这 韦恩 wi - 维奇 伊恩 沃赫的 - . -

她又和维克·伊恩·沃赫的手提箱一起上了车。

[baɪ] [ðɪs] [pəˈrɪfrəsɪs] [ˈweɪvəli] [ˈredɪli] [,æpriˈhend] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
By this periphrasis Waverley readily apprehended his portmanteau was intended .
经过 这 迂回表达 韦弗利 容易 被捕 他的 合成词 曾是 故意的 .

通过这种迂回的说法，韦弗利很容易就明白了作者的用意。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] ,
He thought upon the mysterious packet of the maid of the cavern ,
他 想法 之上 这 神秘 包 的 这 女佣 的 这 洞穴 ,

他想起了洞穴女仆带来的那个神秘包裹。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm] [wen] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [grɑːsp] .
which seemed always to escape him when within his very grasp .
哪个 似乎 总是 到 逃脱 他 什么时候 之内 他的 非常 抓牢 .

那些似乎总是在他触手可及的地方从他手中溜走的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
But this was no time for indulgence of curiosity ;
但 这 曾是 不 时间 为了 放纵 的 好奇心 ;

但这绝不是沉溺于好奇心的时候；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'klaɪnd] ['mɪsɪz] . [flɑ:kha:rts] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:niŋ] , [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ]
and having declined Mrs . Flockhart's compliment of a MORNING , i . e . a
和 拥有 拒绝 太太 . 弗洛克哈特的 赞扬 的 一个 早晨 , 我 . e . 一个
[ˌmætjʊ'taɪnəl][dræm] ,
matutinal dram ,
晨间 德拉姆 ,

他婉拒了弗洛克哈特太太请他喝一杯晨间威士忌的提议，

[ˈbi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [ðə; ði][əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌevəlɪrɪz] ['ɑ:mi] [baɪ] [hu:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [wʊd]
being probably the only man in the Chevalier's army by whom such a courtesy would
存在 大概 这 仅有的 男人 在 这 骑士的 军队 经过 谁 这样的 一个 礼貌 会
[hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dʒektɪd] ,
have been rejected ,
有 到过 拒绝 ,

他可能是骑士军中唯一一个会拒绝这种礼遇的人。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dju:] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] ['kæləm] .
he made his adieus and departed with Callum .
他 制成 他的 再见 和 已离开 和 卡勒姆 .

他道别后和卡勒姆一起离开了。

- ['kæləm] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **Callum** , ' **said he** ,
- 卡勒姆 , - 说 他 ,

“卡勒姆,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [daʊn] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [kləʊz] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði]
as they proceeded down a dirty close to gain the southern skirts of the
作为 他们 继续 向下 一个 肮脏的 关闭 到 获得 这 南部 裙子 的 这
['kænən,geɪt] ,
Canongate ,
卡农盖特 ,

他们沿着一条肮脏的小路继续前进，到达了卡农盖特南侧的边缘。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] ? -
' **what shall I do for a horse ?** '
- 什么 将 我 做 为了 一个 马 ? -

“我该如何换一匹马呢？ ”

- [tɑ:] [di:l] [eɪn] [ji:; ji] [mɔ:n] [θɪŋk] [əʊ] - , - [sed] ['kæləm] . -
' **Ta deil ane ye maun think o ' , ' said Callum . '**
- ta 魔鬼 一个 是的 毛恩 思考 o - , - 说 卡勒姆 . -

“Ta deil ane ye maun think o”，卡勒姆说。 '

[vɪʃ] ['i:ən] [vɔ:rz] ['mɑ:rtɪŋ] [ɒn] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [əʊ] - [hɪz; ɪz][kɪn] ([nɒt][tu:; tə] [seɪ] [tɑ:] [prɪns] ,
Vich Ian Vohr's marching on foot at the head o ' his kin (not to say ta Prince ,
维奇 伊恩 沃赫的 行军 在 脚 在 这 头 o - 他的 亲属 (不是 到 说 ta 王子 ,

维奇·伊恩·沃赫尔正徒步走在他的亲属前面（更不用说王子了），

[wɑ:] [dʌz] [ðə; ði] [laɪk]) , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['tɑ:ɡɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [i:n]
wha does the like) , wi ' his target on his shoulder ; and ye maun e'en
世界卫生大会 做 这 喜欢) , wi - 他的 目标 在 他的 肩膀 ; 和 是的 毛恩 e'en
[bi:; bi] ['neɪbə(r)] - [laɪk] . -
be neighbour - like . '
是 邻居 - 喜欢 . -

谁会喜欢他？ 肩上扛着靶子；你们甚至要像邻居一样。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] , ['kæləm] , [ɡɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['tɑ:ɡɪt] ; [səʊ] , [ðeə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] .
' **And so I will , Callum , give me my target ; so , there we are fixed .**
- 和 所以 我 将要 , 卡勒姆 , 给 我 我的 目标 ; 所以 , 那里 我们 是 固定的 .

“所以，卡勒姆，告诉我我的目标；这样，我们就解决了。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] ? -
How does it look ? -
如何 做 它 看 ? -

看起来怎么样？

- [laɪk] [ðə; ði][brɑ:] - ['haɪləndə(r)] [tæts] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [ə'fɔ:] [ðə; ði] ['mɪkl] [tʃeɪndʒ] - [haʊs]
' Like the bra ' Highlander tat's painted on the board afore the mickle change - house
- 喜欢 这 胸罩 - 高地人 纹身 绘 在 这 木板 之前 这 很多 改变 - 房子
[ðeɪ] ['sɜ:kə] - ['lʌki] -
they ca ' Luckie Middlemass's ,
他们 ca - 幸运儿 - ,

“就像胸罩一样”高地人纹身被画在他们称之为“幸运米德尔马斯”的小更衣室前的木板上，

- ['ɑ:nsə(r)d] ['kæləm] ; ['mi:nɪŋ] , [aɪ][məst; məst] [əb'zɜ:v] , [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
' answered Callum ; meaning , I must observe , a high compliment ,
- 回答 卡勒姆 ; 意义 , 我 必须 观察 , 一个 高的 赞扬 ,
“卡勒姆回答道；我必须指出，这是一种很高的赞扬。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['lʌki] - [saɪn][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɑ:t]
for in his opinion Luckie Middlemass's sign was an exquisite specimen of art
为了 在 他的 观点 幸运儿 - 符号 曾是 一个 精美的 标本 的 艺术
.
:
.

因为在他看来，卢基·米德尔马斯的招牌是一件精美的艺术品。

['weɪvəli] , [haʊ'veə(r)] , [nɒt] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'laɪt] ['sɪməli] , [ɑ:skt] [hɪm][nəʊ]
Waverley , however , not feeling the full force of this polite simile , asked him no
韦弗利 , 然而 , 不是 感觉 这 满的 力量 的 这 有礼貌的 明喻 , 问 他 不
['fɜ:ðə(r)] ['kwɛstʃənz] .
further questions .
更远 问题 .

然而，韦弗利并没有完全感受到这个礼貌性的比喻，所以没有再问他任何问题。

[ə'pɒn] ['ekstrikeit] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði]
Upon extricating themselves from the mean and dirty suburbs of the
之上 脱困 他们自己 从 这 意思是 和 肮脏的 郊区 的 这
[mə'trɒpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ,

他们从大都市肮脏恶劣的郊区脱身之后，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][əʊpən][eə(r)] , ['weɪvəli] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv][bəʊθ] [helθ]
and emerging into the open air , Waverley felt a renewal of both health
和 新兴 进入 这 打开 空气 , 韦弗利 毛毡 一个 续期 的 两个都 健康
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

走到户外，呼吸着新鲜空气，韦弗利感到身心都焕然一新。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lek(ə)n] [wɪð] ['fɜ:mnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]
and turned his recollection with firmness upon the events of the preceding
和 转向 他的 回忆 和 硬度 之上 这 活动 的 这 前
[i:vɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他坚定地回想起前一天晚上发生的事情，

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] .
and with hope and resolution towards those of the approaching day .
和 和 希望 和 解决 向 那些 的 这 接近 天 .
并怀着希望和决心迎接即将到来的日子。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səːˈmaunt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkræɡi] [ˈemɪnəns] [kɔːld] [es ˈtiː] . [ˈlɛnərdz] [hɪl] ,
When he had surmounted a small craggy eminence called St . Leonard's Hill ,
什么时候 他 有 克服 一个 小的 崎岖不平 卓越 称为 英石 : 伦纳德的 爬坡道 ,
[ðə; ði] [kɪŋz] [paːk] ,
the King's Park ,
这 国王学院 公园 ,

当他翻过一座名为圣伦纳德山的小而崎岖的小山丘，也就是国王公园时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [graʊndz] [ɒn]
or the hollow between the mountain of Arthur's Seat and the rising grounds on
或者 这 空洞的 之间 这 山 的 亚瑟的 座位 和 这 上升 理由 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ɪz] [naʊ] [bɪlt] ,
which the southern part of Edinburgh is now built ,
哪个 这 南部 部分 的 爱丁堡 是 现在 建造 ,

或者说是亚瑟王座山和现在爱丁堡南部所建高地之间的洼地，

[leɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈprɒspekt] .
lay beneath him , and displayed a singular and animating prospect .
躺 下面 他 , 和 显示 一个 单数 和 动画 前景 .

躺在他身下，展现出一种独特而生动的景象。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] ,
It was occupied by the army of the Highlanders ,
它 曾是 占领 经过 这 军队 的 这 高地人 ,

它被高地人军队占领了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .
now in the act of preparing for their march .
现在 在 这 行为 的 准备 为了 他们的 行进 .

现在他们正在准备进军。

[ˈweɪvəli] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [mætʃ] [wɪtʃ]
Waverley had already seen something of the kind at the hunting - match which
韦弗利 有 已经 已见 某物 的 这 种类 在 这 打猎 - 匹配 哪个
[hiː; hi] [əˈtendɪd] [wɪð] [ˈfɜːgəs] [mækˈaɪvər] ;
he attended with Fergus MacIvor ;
他 参加 和 弗格斯 食肉动物 ;

韦弗利在与弗格斯·麦克伊弗一起参加的狩猎比赛中已经见过类似的情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈmæɡnɪtjuːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɒmprəbli]
but this was on a scale of much greater magnitude , and incomparably
但 这 曾是 在 一个 规模 的 很多 更大的 震级 , 和 无与伦比
[diːpə(r)] [ˈɪntrəst] .
deeper interest .
更深 兴趣 .

但这起事件的规模要大得多，而且引起了人们无比的关注。

[ðə; ði] [rɒks] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] [ɪtˈself] ,
The rocks , which formed the background of the scene , and the very sky itself ,
这 岩石 , 哪个 形成 这 背景 的 这 场景 , 和 这 非常 天空 本身 ,
[ˈpɪːbrɒk; ˈpiːbrɒx] ,
构成画面背景的岩石，以及天空本身，

[ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæɡpaɪpə(r)] , [ˈsʌmənɪŋ] [fɔːθ] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊpriət]
rang with the clang of the bagpipers , summoning forth , each with his appropriate
响铃 和 这 铛 的 这 风笛手 , 召唤 前进 , 每个 和 他的 合适的
[ˈpiːbrɒk; ˈpiːbrɒx] ,
pibroch ,
皮布罗赫 ,

风笛声响彻云霄，每个人都拿着自己合适的风笛，召唤着人们前来。

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spektək(ə)] .

was in itself a gay and lively spectacle .
曾是 在 本身 一个 同性恋 和 热闹 奇观 .

本身就是一场热闹非凡的盛会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tents] [tuː; tə] [straɪk] ['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃɔɪs] , [slept] [ə'pɒn][ðə; ði]

They had no tents to strike having generally , and by choice , slept upon the

他们 有 不 帐篷 到 罢工 拥有 一般来说 , 和 经过 选择 , 睡着了 之上 这

[əʊpən] [fi:ld] ,
open field ,

打开 场地 ,

他们没有帐篷可以搭建, 因为他们通常都是自愿睡在露天田野上。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['frɒsti] .

although the autumn was now waning and the nights began to be frosty .
虽然 这 秋天 曾是 现在 减弱 和 这 夜晚 开始 到 是 霜冻 .

虽然秋季已接近尾声, 夜晚也开始变得寒冷。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪt(ə)] [speɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːdə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd]

For a little space , while they were getting into order , there was exhibited

为了 一个 小的 空间 , 尽管 他们 是 获得 进入 命令 , 那里 曾是 展出

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒɪŋ] ,
a changing ,

一个 变化 ,

在他们整理东西的这段时间里, 有一小块空间展示了不断变化的景象。

['flʌktʃueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['tɑːtɪn] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [pluːmz] ,

fluctuating , and confused appearance of waving tartans and floating plumes ,
波动 , 和 使困惑 外貌 的 挥手 格子呢 和 漂浮的 羽流 ,

飘动的格子呢和漂浮的羽毛呈现出变幻莫测、混乱不堪的景象,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bænəz] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['gæðərɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] - , -

and of banners displaying the proud gathering word of Clanronald , Ganion

和 的 横幅 显示 这 自豪的 采集 单词 的 - , -
([geɪn'seɪ] [huː] [dɛəz]) ,

Coheriga (Gainsay who dares) ,
- (否定 WHO 敢于) ,

以及展示着克兰罗纳德骄傲的聚集之语的旗帜, Ganion Coheriga (敢于冒险的盖恩赛人),

[lɒk] - [slɔɪ] , [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæk'fɑːlən] ;

Loch - Sloy , the watchword of the MacFarlanes ;
湖 - 斯洛伊 , 这 口令 的 这 麦克法兰 ;

洛赫斯洛伊, 麦克法兰家族的座右铭;

[fɔːθ] , [fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['fetəz] , [ðə; ði] ['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [tʌlɪ'bɑːrdɪn] ;

Forth , fortune , and fill the fetters , the motto of the Marquis of Tullibardine ;
第四 , 财富 , 和 充满 这 镣铐 , 这 座右铭 的 这 侯爵 的 图利巴丁 ;

前进吧, 命运, 挣脱束缚, 这是图利巴丁侯爵的座右铭;

- , [ðæt] [ɒv; əv] [bɔːd] ['luːɪs] ['ɡɔːd(ə)n] ,

Bydand , that of Lord Lewis Gordon ,
- , 那 的 主 刘易斯 戈登 ,

拜丹德, 即路易斯·戈登勋爵的拜丹德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpɪət] ['sɪgnəl] [wɜːdʒ] [ænd; ənd] ['embləmz] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd]

and the appropriate signal words and emblems of many other chieftains and

和 这 合适的 信号 字 和 徽章 的 许多 其他 酋长们 和
[klænz] .
clans .
氏族 .

以及许多其他酋长和氏族的相应信号词和标志。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [mɪkst] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['mʌltɪtju:d] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]
At length the mixed and wavering multitude arranged themselves into a
在 长度 这 混合 和 摇摆不定 民众 安排 他们自己 进入 一个
['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dʌski] ['kɒləm] [ɒv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
narrow and dusky column of great length ,
狭窄的 和 昏暗 柱子 的 伟大的 长度 ,
最终, 这群形形色色、摇摆不定的人群排成了一条狭长而昏暗的队伍。

[ˈstretʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
stretching through the whole extent of the valley .
伸展 通过 这 所有的 程度 的 这 谷 .
绵延整个山谷。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ,
In the front of the column the standard of the Chevalier was displayed ,
在 这 正面 的 这 柱子 这 标准 的 这 骑士 曾是 显示 ,
在队伍最前方展示着骑士的旗帜,

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ɡraʊnd] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ]['tændəm] [traɪʌmfənz] .
bearing a red cross upon a white ground , with the motto Tandem Triumphans .
轴承 一个 红色的 叉 之上 一个 白色的 地面 , 和 这 座右铭 串联 凯旋者 .
白底红十字, 格言为“双人凯旋”。

[ðə; ði] [fju:] ['kæv(ə)lɪrɪ] , ['bi:ɪŋ] ['tʃi:flɪ] ['ləʊlənd] [dʒentri] , [wɪð] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd]
The few cavalry , being chiefly Lowland gentry , with their domestic servants and
这 很少 骑兵 , 存在 主要 低地 绅 , 和 他们的 国内的 仆人 和
[rɪ'teɪnəz] ,
retainers ,
预付金 ,
少数骑兵主要由低地乡绅组成, 他们带着家仆和扈从。

[fɔ:md] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [ɡɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændədʒ] ,
formed the advanced guard of the army ; and their standards ,
形成 这 先进的 警卫 的 这 军队 ; 和 他们的 标准 ,
组成了军队的先锋队; 他们的旗帜,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] ['meni] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
of which they had rather too many in respect of their numbers ,
的 哪个 他们 有 相当 也 许多 在 尊重 的 他们的 数字 ,
其中他们的数量相当多,

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['weɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
were seen waving upon the extreme verge of the horizon .
是 已见 挥手 之上 这 极端 边缘 的 这 地平线 .
可以看到它们在地平线的边缘挥舞。

['meni] ['hɔ:smən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] , [ə'mʌŋ] [hu:m] ['weɪvəli] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'mɑ:k]
Many horsemen of this body , among whom Waverley accidentally remarked
许多 骑兵 的 这 身体 , 之中 谁 韦弗利 偶然 评论
[bæl'mə,wɑ:pəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftənənt] ,
Balmawhapple and his lieutenant ,
巴尔马哈普尔 和 他的 中尉 ,
这支队伍里有很多骑兵, 其中韦弗利无意中提到了巴尔莫哈普尔和他的副官,

[ˈdʒɪŋkə(r)] ([wɪtʃ] [lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] , [wɪð] ['sevrəl] [ˈʌðə(r)z] ,
Jinker (which last , however , had been reduced , with several others ,
旋转器 (哪个 最后的 , 然而 , 有 到过 减少 , 和 一些 其他的 ,
Jinker (然而, 最后一个, 以及其他几个, 都减少了,

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , [tu;; tə][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hi;; hi]
by the advice of the Baron of Bradwardine , to the situation of what he
经过 这 建议 的 这 男爵 的 布拉德沃丁 , 到 这 情况 的 什么 他
[kɔːld] [rɪ'fɔːmd] ['ɒfɪsəz] ,
called reformed officers ,
称为 改革后的 警官 ,

根据布拉德沃丁男爵的建议, 对于他所谓的改革派军官的处境,

[ɔː(r)] , [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvlnəs] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tu;; tə][ðə; ði][,regju'ləreɪtɪ]
or reformadoes) , added to the liveliness , though by no means to the regularity
或者 改革派) , 额外 到 这 活力 , 尽管 经过 不 方法 到 这 规律性
,
.
,
或者说改革派), 增添了活力, 但丝毫没有增加规律性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz][faːst] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [wʊd]
of the scene , by galloping their horses as fast forward as the press would
的 这 场景 , 经过 疾驰 他们的 马匹 作为 快速地 向前 作为 这 按 会
[pə'mɪt] ,
permit ,
允许 ,

为了展现现场景象, 他们策马飞奔, 速度之快以媒体允许为限。

[tu;; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈsteɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði][væn] .
to join their proper station in the van .
到 加入 他们的 恰当的 车站 在 这 货车 :
前往货车上各自的岗位。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈstri:t] ,
The fascinations of the Circes of the High Street ,
这 魅力 的 这 喀耳刻 的 这 高的 街道 ,
商业街上那些妖魔鬼怪的魅力,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] [ˈstreŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrentʃt] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,
and the potations of strength with which they had been drenched over night ,
和 这 饮料 的 力量 和 哪个 他们 有 到过 湿透了 超过 夜晚 ,
还有他们一夜之间喝下的那些提神醒脑的药水。

[hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [dɪ'teɪnd] [ðɪːz] [ˈhɪərəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˌsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)]
had probably detained these heroes within the walls of Edinburgh somewhat later
有 大概 被拘留 这些 英雄 之内 这 墙壁 的 爱丁堡 有些 之后
[ðæŋ; ðən][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdjuːti] .
than was consistent with their morning duty .
比 曾是 持续的 和 他们的 早晨 责任 :
可能比他们早上值班的时间要晚一些, 才将这些英雄们滞留在爱丁堡的城墙内。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈlɔɪtərə(r)] , [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt] [tʊk] [ðə; ði][ˌlɒŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] , [bʌt; bət][ˈmɔː(r)][ˈəʊpən]
Of such loiterers , the prudent took the longer and circuitous , but more open
的 这样的 游荡者 , 这 谨慎 采取 这 更长 和 迂回 , 但 更多的 打开
,
.
,
在这些游荡者中, 谨慎的人选择了更长、更迂回但更公开的路线。

[ruːt] [tu;; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːtʃ] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
route to attain their place in the march , by keeping at some distance from
路线 到 达到 他们的 地方 在 这 行进 , 经过 保持 在 一些 距离 从
[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] ,
the infantry ,
这 步兵 ,
为了到达行军队伍中的位置, 他们采取的策略是与步兵保持一定距离。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
and making their way through the inclosures to the right ,
和 制作 他们的 方式 通过 这 围栏 到 这 正确的 ,
他们穿过右侧的围栏,

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['draɪstəʊn] ['fensɪz] .
at the expense of leaping over or pulling down the drystone fences .
在 这 费用 的 跳跃 超过 或者 拉 向下 这 干砌石 栅栏 .
代价是需要跳过或推倒干砌石墙。

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [ə'piərəns] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['pɑːtɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,
The irregular appearance and vanishing of these small parties of horsemen ,
这 不规律的 外貌 和 消失 的 这些 小的 各方 的 骑兵 ,
这些小队骑兵的出现和消失总是出人意料,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]
as well as the confusion occasioned by those who endeavoured , though generally
作为 出色地 作为 这 困惑 引发 经过 那些 WHO 努力 , 尽管 一般来说
[wɪ'daʊt] [ɪ'fekt] ,
without effect ,
没有 影响 ,
以及那些试图这样做的人所造成的混乱, 尽管通常没有效果。

[tuː; tə] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hailəndə] , ['mɔːgə] [ðeə(r)] ['kɜːsɪz] ,
to press to the front through the crowd of Highlanders , maugre their curses ,
到 按 到 这 正面 通过 这 人群 的 高地人 , 莫格雷 他们的 诅咒 ,
[əʊθs] , [ænd; ənd] [ɒpə'ziʃ(ə)n] ,
oaths , and opposition ,
誓言 , 和 反对 ,
冲过高地人的人群, 无视他们的诅咒、誓言和反对, 勇往直前。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['waɪldnəs] [wɒt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv]
added to the picturesque wildness what it took from the military regularity of
额外 到 这 如画 野性 什么 它 采取 从 这 军队 规律性 的
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .
它为这幅如诗如画的野性景象增添了些许野趣, 也带走了场景中原本的军事秩序感。

[waɪl] ['weɪvəli] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
While Waverley gazed upon this remarkable spectacle ,
尽管 韦弗利 凝视 之上 这 卓越 奇观 ,
当韦弗利凝视着这奇景时,

['rendəd] [jet] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kænən] - [ʃʊt] [frɒm; frəm]
rendered yet more impressive by the occasional discharge of cannon - shot from
渲染 然而 更多的 感人的 经过 这 偶然 释放 的 大炮 - 射击 从
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æɪt; ət][ðə; ði] ['hailənd] [gɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] [və'sɪnəti]
the Castle at the Highland guards as they were withdrawn from its vicinity
这 城堡 在 这 高地 守卫 作为 他们 是 撤回 从 它是 附近
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][meɪn] ['bɒdi] ,
to join their main body ,
到 加入 他们的 主要的 身体 ,
当高地卫兵从城堡附近撤退到主力部队时, 城堡不时向他们发射大炮, 这更增添了城堡的威慑力。

['kæləm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪntə'fɪərəns] ,
Callum , with his usual freedom of interference ,
卡勒姆 , 和 他的 通常 自由 的 干涉 ,
卡勒姆一如既往地干涉他人,

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [vɪʃ] [læn] [vɔːrɪz] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm]
reminded him that Vich lan Vohr's folk were nearly at the head of the column
提醒 他 那 维奇 兰 沃赫的 民间 是 几乎 在 这 头 的 这 柱子
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdɪstənt] ,
of march which was still distant ,
的 行进 哪个 曾是 仍然 遥远 ,
提醒他, 维赫兰·沃赫尔的族人几乎已经到了行军队伍的最前面, 而队伍仍然很远。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðeɪ] [wʊd] [gæŋ] [ˈveri] [faːst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkæənən] [ˈfaɪəd] . -
and that ' they would gang very fast after the cannon fired . '
和 那 - 他们 会 帮派 非常 快速地 后 这 大炮 被解雇 . -
“大炮开火后, 他们会迅速结成团伙。”

[ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ˈweɪvəli] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːwəd] ,
Thus admonished , Waverley walked briskly forward ,
因此 告诫 , 韦弗利 步行 轻快地 向前 ,
听了训诫, 韦弗利快步向前走去。

[jet] [ˈbʃ(ə)n] [ˈkaːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
yet often casting a glance upon the darksome clouds of warriors who were
然而 经常 铸件 一个 瞥一眼 之上 这 黑暗的 云 的 战士 WHO 是
[kə'lektɪd] [brɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [brɪ'niːθ] [hɪm] .
collected before and beneath him .
集 前 和 下面 他 .
但他常常会瞥一眼聚集在他面前和脚下的那些乌云密布的战士。

[ə; eɪ][ˈniərə(r)] [vjuː] , [ɪn'diːd] ,
A nearer view , indeed ,
一个 更近 看法 , 的确 ,
确实, 更近距离地观察一下。

[ˈrɑːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪstənt] [ə'piərəns]
rather diminished the effect impressed on the mind by the more distant appearance
相当 减少 这 影响 印象深刻 在 这 头脑 经过 这 更多的 遥远 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
of the army .
的 这 军队 .
军队的身影越来越远, 这反而减轻了它给人留下的印象。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [men][ɒv; əv] [iːtʃ] [klæn][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [wɪð] [brɔːd] - [sɔːd] , [ˈtɑːɡɪt] ,
The leading men of each clan were well armed with broad - sword , target ,
这 领导 男人 的 每个 氏族 是 出色地 武装 和 广阔 - 剑 , 目标 ,
各部族的首领都装备精良, 配备了阔剑、靶子等武器。

[ænd; ənd][fjuː'ziː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈædɪd] [ðə; ði][dɜːk] , [ænd; ənd][məʊst][ðə; ði] [stiːl] [ˈpɪst(ə)l] .
and fusee , to which all added the dirk , and most the steel pistol .
和 保险丝 , 到 哪个 全部 额外 这 短剑 , 和 最多 这 钢 手枪 .
还有导火索, 所有人都加上了匕首, 大多数人还加上了钢制手枪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [ɪz] , [rɪˈleɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [haʊ'evə(r)] [ˈdɪstənt]
But these consisted of gentlemen , that is , relations of the chief , however distant
但 这些 由.....组成 的 先生们 , 那 是 , 关系 的 这 首席 , 然而 遥远
,
.
,
但这些人都是绅士, 也就是首领的亲戚, 无论关系远近。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪ'miːdiət] [ˈtaɪt(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
and who had an immediate title to his countenance and protection .
和 WHO 有 一个 即时 标题 到 他的 面容 和 保护 .
并且直接获得了他的庇护和庇护。

[ˈfaɪnə] [ænd; ənd] [ˈhɑːdiə] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈlektɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɑːmi] [ɪn]
Finer and hardier men could not have been selected out of any army in
更精细 和 更强壮 男人 可以 不是 有 到过 已选 出去 的 任何 军队 在
[ˈkrɪsndəm] ;
Christendom ;
基督教世界 ;

在基督教世界的任何军队中，都不可能选出比他们更优秀、更强壮的战士；

[waɪl] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pəˈzest] ,
while the free and independent habits which each possessed ,
尽管 这 自由的 和 独立的 习惯 哪个 每个 拥有 ,
而他们各自拥有的自由和独立的习惯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [wel] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]
and which each was yet so well taught to subject to the command of
和 哪个 每个 曾是 然而 所以 出色地 教授 到 主题 到 这 命令 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
his chief ,
他的 首席 ,

而且他们每个人都被教导要服从首领的命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˈkjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈdɒptɪd] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [ˈwɔːfeə(r)] ,
and the peculiar mode of discipline adopted in Highland warfare ,
和 这 奇特 模式 的 纪律 已采用 在 高地 战争 ,
以及高地战争中采用的独特纪律模式，

[ˈrendəd] [ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [fəˈmɪdəb(ə)l] [baɪ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
rendered them equally formidable by their individual courage and high spirit ,
渲染 他们 同样地 强大 经过 他们的 个人 勇气 和 高的 精神 ,
他们各自的勇气和高昂精神使他们同样令人敬畏。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈræʃ(ə)nəl] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] ,
and from their rational conviction of the necessity of acting in unison ,
和 从 他们的 合理的 定罪 的 这 必要性 的 表演 在 齐声 ,
并且出于他们理性地坚信必须团结一致地行动，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [məʊd] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [səkˈses] .
and of giving their national mode of attack the fullest opportunity of success .
和 的 给予 他们的 国家的 模式 的 攻击 这 最 机会 的 成功 .
并给予他们的国家进攻模式最大的成功机会。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [ræŋk] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ɒv; əv] [æn; ən]
But , in a lower rank to these , there were found individuals of an
但 , 在 一个 降低 秩 到 这些 , 那里 是 成立 个人 的 一个
[ɪnˈfɪəriə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] ,
inferior description ,
下 描述 ,

但是，在等级更低的个体中，还发现了一些品质较差的个体。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpezntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈkʌntri] , [huː] ,
the common peasantry of the Highland country , who ,
这 常见的 农民 的 这 高地 国家 , WHO ,
高地地区的普通农民，他们

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˈɒf(ə)n] ,
although they did not allow themselves to be so called , and claimed often ,
虽然 他们 做过 不是 允许 他们自己 到 是 所以 称为 , 和 声称 经常 ,
尽管他们不允许自己被如此称呼，并且经常声称，

[wið] [ə'pærənt] [tru:θ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊv; əv][mɔ:(r)] ['eɪnfənt] [dɪ'sent] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [hu:m]
with apparent truth , to be of more ancient descent than the masters whom
和 明显 真相 , 到 是 的 更多的 古老的 下降 比 这 大师 谁
[ðeɪ] [sɜ:vɪd] ,
they served ,
他们 服务 ,

表面上看来确实如此，他们的血统比他们所侍奉的主人还要古老。

[bɔ:(r)] , [nevəðə'les] , [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʊv; əv] [ɪk'stri:m] ['penjəri] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'ku:təd] ,
bore , nevertheless , the livery of extreme penury , being indifferently accounted ,
钻孔 , 尽管如此 , 这 涂装 的 极端 贫困 , 存在 漠不关心 配备 ,
[ænd; ənd] [wɜ:s] [ɑ:md] ,
and worse armed ,
和 更糟 武装 ,

然而，他却身着极其贫困的装束，装备简陋，武器更是匮乏。

[hɑ:f] ['neɪkɪd] , [stɪnt] [ɪn] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪn]['æspekt] .
half naked , stinted in growth , and miserable in aspect .
一半 裸 , 吝啬 在 生长 , 和 悲惨的 在 方面 .

半裸，发育不良，面容凄惨。

[i:tʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [klæn][hæd; həd][sʌm; səm][ʊv; əv] [ðəʊz] ['helət] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] : [ðʌs] , [ðə; ði]
Each important clan had some of those Helots attached to them : thus , the
每个 重要的 氏族 有 一些 的 那些 希洛人 随附的 到 他们 : 因此 , 这
MacCouls ,
- ,

每个重要的氏族都拥有一些希洛人附属于他们：例如，麦库尔氏族，

[ðəʊ] ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['fa:ðə(r)][ʊv; əv] [fɪn] [ɔ:(r)] ['fɪŋgəl] , [wɜ:(r); wə(r)]
though tracing their descent from Comhal , the father of Finn or Fingal , were
尽管 追踪 他们的 下降 从 - , 这 父亲 的 芬恩 或者 芬格尔 , 是
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] ['gɪbiənait] ,
a sort of Gibeonites ,
一个 种类 的 基遍人 ,

虽然他们的祖先可以追溯到芬恩或芬格尔的父亲康哈尔，但他们却是基遍人的一种。

[ɔ:(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊət] [ʊv; əv] ['æpɪn] ; [ðə; ði] [mæk'beθ] ,
or hereditary servants to the Stewarts of Appin ; the Macbeths ,
或者 遗传 仆人 到 这 斯图尔特 的 阿平 ; 这 麦克白 ,

或阿平斯图亚特家族的世袭仆人；麦克白家族，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɒnək] [ʊv; əv] [ðæt] [neɪm] , [wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði]
descended from the unhappy monarch of that name , were subjects to the
下降 从 这 不开心 君主 的 那 姓名 , 是 主题 到 这
['mɔ:rei, mɔ'rei][ænd; ənd][klæn] - ,
Morays and clan Donnochy ,
海鳗 和 氏族 - ,

他们是那位不幸的同名君主的后裔，曾是莫雷人和唐诺奇氏族的臣民。

[ɔ:(r)] ['rɑ:bərtsənz] [ʊv; əv] [ə'θoʊl] ; [ænd; ənd] ['meni] [ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
or Robertsons of Athole ; and many other examples might be given ,
或者 罗伯逊 的 阿特霍尔 ; 和 许多 其他 示例 可能 是 给定 ,

或者阿索尔的罗伯逊家族；还可以举出许多其他例子。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ʊv; əv] ['hɜ:tɪŋ] ['eni] [praɪd] [ʊv; əv] ['klænɪp] [wɪtʃ] [meɪ] [jet]
were it not for the risk of hurting any pride of clanship which may yet
是 它 不是 为了 这 风险 的 受伤 任何 自豪 的 氏族 哪个 可能 然而
[bi:; bi] [left] ,
be left ,
是 左边 ,

如果不是担心会伤害残存的氏族尊严，

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈtempɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
and thereby drawing a Highland tempest into the shop of my publisher .
和 从而 绘画 一个 高地 暴风雨 进入 这 店铺 的 我的 出版商 .
于是，一场苏格兰高地风暴席卷了我的出版商的店铺。

[naʊ] [ðɪːz] [seɪm] [ˈhelət] ,
Now these same Helots ,
现在 这些 相同的 希洛人 ,
现在这些希洛人，
[ðəʊ] [fɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːbɪtrəri] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [ˈʌndə(r)] [huːm]
though forced into the field by the arbitrary authority of the chieftains under whom
尽管 强制 进入 这 场地 经过 这 随意的 权威 的 这 酋长们 在下面 谁
[ðeɪ] [ˈhjuː.] [wʊd] [ænd; ənd] [druː] [ˈwɔːtə(r)] ,
they hewed wood and drew water ,
他们 砍伐 木头 和 画 水 ,
虽然他们是被迫在酋长的专制统治下下地干活，砍柴挑水，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveri] [ˈspeərɪŋli] [fed] , [ɪl] [drest] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ɑːmd] .
were in general very sparingly fed , ill dressed , and worse armed .
是 在 一般的 非常 少量地 美联储，患病的 穿着 , 和 更糟 武装 .
他们普遍食不果腹、衣衫褴褛，更糟糕的是，他们几乎没有武器。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈəʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈɑːmɪŋ] [ækt] ,
The latter circumstance was indeed owing chiefly to the general disarming act ,
这 后者 环境 曾是 的确 欠款 主要 到 这 一般的 解除武装 行为 ,
后一种情况的确主要归因于普遍解除武装法案。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [pɒˈstensəbli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhaɪləndz] ,
which had been carried into effect ostensibly through the whole Highlands ,
哪个 有 到过 携带 进入 影响 表面上 通过 这 所有的 高地 ,
这项措施表面上已在整个高地地区实施，

[ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [baɪ] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
although most of the chieftains contrived to elude its influence by retaining the
虽然 最多 的 这 酋长们 人为的 到 躲避 它是 影响 经过 保留 这
[ˈwepənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈklænzməŋ] ,
weapons of their own immediate clansmen ,
武器 的 他们的 自己的 即时 氏族成员 ,
虽然大多数酋长都设法通过保留自己氏族成员的武器来规避其影响，

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv] [les] [ˈvæljuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪːz] [ɪnˈfɪəriə(r)]
and delivering up those of less value , which they collected from these inferior
和 运送 向上 那些 的 较少的 价值 , 哪个 他们 集 从 这些 下
[ˈsætəl,laɪts] .
satellites .
卫星 .
并将从这些低级卫星上收集到的价值较低的卫星交付出去。

[aɪˈtiː] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˌhɪnt] ,
It followed , as a matter of course , that , as we have already hinted ,
它 随后 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 , 作为 我们 有 已经 暗示 ,
由此，正如我们之前暗示的那样，自然而然地出现了以下结果：

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈretʃɪd]
many of these poor fellows were brought to the field in a very wretched
许多 的 这些 贫穷的 伙伴们 是 带来 到 这 场地 在 一个 非常 可怜
[kənˈdɪʃn] .
condition .
状况 .
这些可怜的家伙们被带到战场时，大多都狼狈不堪。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn] ['bɒdɪz] ,
From this it happened that , in bodies ,
从 这 它 发生 那 , 在 身体 ,
由此, 在人体中,
[ðə; ði][væn][ɒv; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [wel] [ɑ:md] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði][riə(r)]
the van of which were admirably well armed in their own fashion , the rear
这 货车 的 哪个 是 令人钦佩地 出色地 武装 在 他们的 自己的 时尚 , 这 后部
[ri'zembld] ['æktʃuəl] ['bændɪti] .
resembled actual banditti .
类似 实际的 强盗 .
货车上的士兵装备精良, 后排士兵就像真正的匪徒一样。
[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊl] - [æks] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [sp:d] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['skæbəð] ; [hɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] [wɪ'ðəʊt]
Here was a pole - axe , there a sword without a scabbard ; here a gun without
这里 曾是 一个 极 - 斧头 , 那里 一个 剑 没有 一个 刀鞘 ; 这里 一个 枪 没有
[ə; eɪ] [lɒk] ,
a lock ,
一个 锁 ,
这里放着一把战斧, 那里放着一把没有鞘的剑; 这里放着一支没有枪锁的枪。
[ðeə(r)][ə; eɪ] [saɪð] [set] [streɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)][dɜ:rk] ,
there a scythe set straight upon a pole ; and some had only their dirks ,
那里 一个 镰 放 直的 之上 一个 极 ; 和 一些 有 仅有的 他们的 匕首 ,
那里有一把镰刀笔直地架在杆子上; 有些人只有匕首。
[ænd; ənd] ['blɒdzən] [ɔ:(r)] [steɪks] ['pɒld] [aʊt][ɒv; əv] ['hedʒɪz] .
and bludgeons or stakes pulled out of hedges .
和 棍棒 或者 赌注 拉 出去 的 对冲 .
还有从树篱中拔出的棍棒或木桩。
[ðə; ði][grɪm] , [ʌn'kəʊmd] , [ænd; ənd][waɪld] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [men] ,
The grim , uncombed , and wild appearance of these men ,
这 严峻 , 未梳理的 , 和 荒野 外貌 的 这些 男人 ,
这些男人面容憔悴、蓬头垢面、野性十足。
[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [geɪzd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
most of whom gazed with all the admiration of ignorance upon the most ordinary
最多 的 谁 凝视 和 全部 这 钦佩 的 无知 之上 这 最多 普通的
[prə'dʌk(ə)nz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɑ:t] ,
productions of domestic art ,
作品 的 国内的 艺术 ,
他们中的大多数人带着无知的钦佩之情, 凝视着最普通的家庭艺术作品。
[kri'eɪtɪd] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [kri'eɪtɪd] ['terə(r)] .
created surprise in the Lowlands , but it also created terror .
创建 惊喜 在 这 低地 , 但 它 还 创建 恐怖 .
这在低地地区引起了震惊, 但也造成了恐慌。

[səʊ]['lɪt(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [lɛɪt] ['prɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði]
So little was the condition of the Highlands known at that late period that the
所以 小的 曾是 这 状况 的 这 高地 已知 在 那 晚的 时期 那 这
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɒpju'leɪ(ə)n] ,
character and appearance of their population ,
特点 和 外貌 的 他们的 人口 ,
在那个时期, 人们对高地的情况知之甚少, 以至于对当地居民的性格和外貌也知之甚少。
[waɪl] [ðʌs] ['sæliŋ] [fɔ:θ] [æz; əz] ['mɪlətri] [æd'ventʃəz] ,
while thus sallying forth as military adventurers ,
尽管 因此 突袭 前进 作为 军队 冒险者 ,
他们就这样以军事冒险家的身份出征了,

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - ['kʌntri] ['ləʊləndə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
conveyed to the South - Country Lowlanders as much surprise as if an
传递 到 这 南 - 国家 低地人 作为 很多 惊喜 作为 如果 一个
[ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈæfrɪkən] ['niːgrəʊz] [ɔː(r)] ['eskɪmoʊz] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
invasion of African Negroes or Esquimaux Indians had issued forth from the
入侵 的 非洲 黑人 或者 爱斯基摩人 印度人 有 发布 前进 从 这
['nɔːðən] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
northern mountains of their own native country .
北方 山脉 的 他们的 自己的 本国的 国家 .

这让南方低地居民感到无比惊讶，就好像非洲黑人或爱斯基摩印第安人从他们祖国的北部山区入侵一样。

[aɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [wʌndəd] [ɪf] ['weɪvəli] ,
It cannot therefore be wondered if Waverley ,
它 不能 所以 是 想知道 如果 韦弗利 ,
因此，如果韦弗利.....也就不足为奇了。

[huː] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] ['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæmpl] [wɪtʃ]
who had hitherto judged of the Highlanders generally from the samples which
WHO 有 迄今为止 评判 的 这 高地人 一般来说 从 这 样品 哪个
[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] [hæd; həd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
the policy of Fergus had from time to time exhibited ,
这 政策 的 弗格斯 有 从 时间 到 时间 展出 ,
此前，人们通常根据弗格斯的政策所展现出的种种迹象来评判高地人。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [dæmpt] [ænd; ænd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['deərɪŋ] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi]
should have felt damped and astonished at the daring attempt of a body
应该 有 毛毡 阻尼 和 惊讶 在 这 大胆 试图 的 一个 身体
[nɒt] [ðen] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
not then exceeding four thousand men ,
不是 然后 超过 四 千 男人 ,
对于当时人数不超过四千人的队伍所进行的如此大胆的尝试，人们应该感到既沮丧又惊讶。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [huːm] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf][ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,
and of whom not above half the number , at the utmost , were armed ,
和 的 谁 不是 多于 一半 这 数字 , 在 这 极致 , 是 武装 ,
其中至多不超过一半的人拥有武器。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ænd][ˈɔːltə(r)][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɪŋdəmz] .
to change the fate and alter the dynasty of the British kingdoms .
到 改变 这 命运 和 改变 这 王朝 的 这 英国 王国 .
改变英国王国的命运，改写王朝。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] , [æn; ən][aɪən] [ɡʌn] ,
As he moved along the column , which still remained stationary , an iron gun ,
作为 他 已搬 沿着 这 柱子 , 哪个 仍然 剩余 静止的 , 一个 铁 枪 ,
当他沿着仍然静止不动的队伍前进时，一门铁炮，

[ðə; ði] ['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmi] [wɪtʃ] ['medɪteɪt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]
the only piece of artillery possessed by the army which meditated so important a
这 仅有的 片 的 炮兵 拥有 经过 这 军队 哪个 冥想 所以 重要的 一个
[revə'lʊːʃn] ,
revolution ,
革命 ,
这是军队拥有的唯一一门火炮，它参与了一场如此重要的革命。

[wɒz; wəz][ˈfaɪəd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
was fired as the signal of march .
曾是 被解雇 作为 这 信号 的 行进 .
鸣枪作为行军信号。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪvəˈliə(r)] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɔːdnəns]
The **Chevalier** **had** **expressed** **a** **wish** **to** **leave** **this** **useless** **piece** **of** **ordnance**
 这 骑士 有 表达 一个 希望 到 离开 这 无用 片 的 军械
 [brˈhaɪnd][hɪm] ;
behind **him** ;
 在后面 他 ;

骑士曾表示希望把这件无用的军火留在身后；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃiːfs] [ɪntə'pəʊzd] [tuː; tə][sə'lisɪt] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt]
but , to his surprise , the Highland chiefs interposed to solicit that it might
 但 , 到 他的 惊喜 , 这 高地 酋长们 插入 到 征求 那 它 可能
 [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] ,
accompany their march ,
 陪伴 他们的 行进 ,
 但令他惊讶的是, 高地酋长们出面请求允许它随他们一同行军。

[ˈpli:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][pɜː; əv][ðeə(r)] [ˈfɑːləʊərz] , [huː] , [ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɑːˈtɪləri] ,
pleading the prejudices of their followers , who , little accustomed to artillery ,
 恳求 这 偏见 的 他们的 追随者 , WHO , 小的 习惯 到 炮兵 ,
 他们辩解说, 他们的追随者抱有偏见, 这些人对炮兵并不熟悉,

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [əb'sɜ:d] [ɪm'pɔ:t(ə)nɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:ld] - [pi:s] ,
attached a degree of absurd importance to this field - piece ,
 随附的 一个 程度 的 荒诞 重要性 到 这 场地 - 片 ,
 赋予这件野战武器某种荒谬的重要性,

[ænd; ʌnd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'trɪbjʊ:t] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'æʊnli]

and expected it would contribute essentially to a victory which they could only
和 预期的 它 会 贡献 本质上 到 一个 胜利 哪个 他们 可以 仅有的

[əʊ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈmʌskɪt] [ænd; ʌnd] [ˈbrɔ:dsɔ:d]

owe to their own muskets and broadswords .
欠 到 他们的 自己的 滑膛枪 和 阔剑 .

他们期望这能为他们最终的胜利做出根本性的贡献，而这场胜利只能归功于他们自己的火枪和阔剑。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [frentʃ] [ɑ:'tɪləriəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeəfə:(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt]
Two or three French artillerymen were therefore appointed to the management
 二 或者 三 法语 炮兵 是 所以 任命 到 这 管理
 [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪlətri] ['endʒɪn] ,
of this military engine ,
 的 这 军队 引擎 ,
 因此，两三名法国炮兵被任命负责管理这台军事机器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'ɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

which **was** **drawn** **along** **by** **a** **string** **of** **Highland** **ponies** **,** **and** **was** **,** **after** **all**

哪个 曾是 绘制 沿着 经过 一个 细绳 的 高地 小马 , 和 曾是 , 后 全部

,

,

,

它由一队高地小马牵引，而且，毕竟，

['æʊnli] ['ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] ['sɪgnlz] .
only used for the purpose of firing signals .
 仅有的 用过的 为了 这 目的 的 射击 信号 .
 仅用于发射信号。

[[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] [sɪks] .]

[Footnote : See Note 6 .]

[脚注 : 看 笔记 6 .]

[脚注：参见注释6。]

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ɪts] [vɔɪs] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪz(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [laɪn]
No sooner was its voice heard upon the present occasion than the whole line
不 很快 曾是 它是 嗓音 听到 之上 这 展示 场合 比 这 所有的 线
[wɒz; wəz][ɪn] [ˈməʊʃn] .
was in motion .
曾是 在 运动 .

它的声音一响起，整条线路立刻运转起来。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [bəˈtæljənz] [rent] [ðə; ði][eə(r)] ,
A wild cry of joy from the advancing batallions rent the air ,
一个 荒野 哭 的 喜悦 从 这 前进 营 租 这 空气 ,
前进的部队发出震耳欲聋的欢呼声，响彻云霄。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ðen] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈklæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbægpaɪps] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd]
and was then lost in the shrill clangour of the bagpipes , **as the sound**
和 曾是 然后 丢失的 在 这 尖锐 铿锵 的 这 风笛 , 作为 这 声音
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

然后，他便消失在刺耳的风笛声中，因为这些声音.....

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
in their turn ,
在 他们的 转动 ,

反过来，

[wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [ˈdraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [men] [pʊt] [æt; ət] [wʌnz][ˈɪntuː]
was partially drowned by the heavy tread of so many men put at once into
曾是 部分 溺水 经过 这 重的 踏 的 所以 许多 男人 放 在 一次 进入
[ˈməʊʃn] .
motion .
运动 .

由于许多人同时奔跑，沉重的脚步声部分淹没了地面。

[ðə; ði] [ˈbænəz] [ˈɡlɪtə] [ænd; ænd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] ,
The banners glittered and shook as they moved forward ,
这 横幅 闪闪发光 和 摇晃 作为 他们 已搬 向前 ,
旗帜在前进的过程中闪闪发光，随之摇曳。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːs] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ][ðeə(r)][ˈsteɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [ɡɑːd] ,
and the horse hastened to occupy their station as the advanced guard ,
和 这 马 加快 到 占据 他们的 车站 作为 这 先进的 警卫 ,
马匹迅速占据了先锋队的位置。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ˈpaːtɪz] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ænd; ænd] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz]
and to push on reconnoitring parties to ascertain and report the motions
和 到 推 在 侦察 各方 到 探明 和 报告 这 运动
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

并派遣侦察队查明并报告敌军动向。

[ðeɪ] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] - [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈɑːrθərz]
They vanished from Waverley's eye as they wheeled round the base of Arthur's
他们 消失了 从 - 眼睛 作为 他们 带轮子的 圆形的 这 根据 的 亚瑟的
[siːt] ,
Seat ,
座位 ,

当它们绕着亚瑟王座山脚旋转时，就从韦弗利的视线中消失了。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [rɪdʒ] [ɒv; əv][bəˈsɔ:ltɪk] [rɒks] [wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv]
under the remarkable ridge of basaltic rocks which fronts the little lake of
在下面 这 卓越 岭 的 玄武岩 岩石 哪个 前线 这 小的 湖 的
[ˈdʌdɪŋstən] .
Duddingston .
达丁斯顿 .

在杜丁斯顿小湖对面那条引人注目的玄武岩山脊下。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
The infantry followed in the same direction ,
这 步兵 随后 在 这 相同的 方向 ,
步兵也朝同一方向前进。

[ˈregjəleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [peɪs] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][rəʊd] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd]
regulating their pace by another body which occupied a road more to the southward
调节 他们的 步伐 经过 其他 身体 哪个 占领 一个 路 更多的 到 这 向南
.
:
.

他们通过另一支队伍来控制行进速度，这支队伍占据了更南边的一条道路。

[aɪˈti:] [kɒst] [ˈedwəd] [sʌm; səm] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [fɜ:ɡəs]
It cost Edward some exertion of activity to attain the place which Fergus's
它 成本 爱德华 一些 用力 的 活动 到 达到 这 地方 哪个 弗格斯的
[ˈfɑ:lɒʊərz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .
followers occupied in the line of march .
追随者 占领 在 这 线 的 行进 .
爱德华费了一番功夫才到达弗格斯的追随者在行军队伍中所占据的位置。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,elˈvi:]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɡɪvz] [raɪz] [tu:; tə] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)nz]
AN INCIDENT GIVES RISE TO UNAVAILING REFLECTIONS
一个 事件 给予 上升 到 徒劳无功 反思
事件引发了无益的反思

[wen] [ˈweɪvəli] [ri:tʃt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][klæn][ɒv; əv]
When Waverley reached that part of the column which was filled by the clan of
什么时候 韦弗利 达到 那 部分 的 这 柱子 哪个 曾是 已填 经过 这 氏族 的
[mæk] - [ˈɪvər] ,
Mac - Ivor ,
苹果 - 伊沃 ,
当韦弗利到达麦克艾弗家族成员所在的队伍那部分时，

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] , [fɔ:md] ,
they halted , **formed** ,
他们 停止 , 形成 ,
他们停了下来，形成，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈflʌrɪʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbæɡpaɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd]
and received him with a triumphant flourish upon the bagpipes and a loud
和 已收到 他 和 一个 凯 繁荣 之上 这 风笛 和 一个 大声
[ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
shout of the men ,
喊 的 这 男人 ,
人们用风笛奏出的凯旋乐声和男人们的大声欢呼声迎接了他。

[ˈmæʊst][ɒv; əv] [ˈhuːm] [ˈnjuː] [ˈhɪm] [ˈpɜːsənəli] ,
most of whom knew him personally ,
最多 的 谁 知道 他 亲自 ,

他们中的大多数人都与他本人相识。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈhɪm][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and were delighted to see him in the dress of their country and of
和 是 高兴极了 到 看 他 在 这 裙子 的 他们的 国家 和 的
[ðəə(r)][sept] .
their sept .
他们的 九月 .

看到他身着本国和本氏族的服饰，他们都欣喜不已。

- [ˌjuː; jʊ] [ˌaʊt] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [klæn][tuː; tə][ˈevən] [ˈduː] ,
- You shout , ' said a Highlander of a neighbouring clan to Evan Dhu ,
- 你 喊 , - 说 一个 高地人 的 一个 邻接 氏族 到 埃文 杜 ,
“你喊叫,”邻近部落的一名高地人对埃文·杜说道。

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][jɜː(r); jə(r)] [hed] . -
- as if the Chieftain were just come to your head . '
- 作为 如果 这 头目 是 只是 来 到 你的 头 . -
“就好像酋长突然出现在你脑海里一样。”

- [mɑː(r)][iː][bræn][ɪz][iː][ə; eɪ] - , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt] [bræn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [brænz] [ˈbrʌðə(r)] ,
- Mar e Bran is e a brathair , If it be not Bran , it is Bran's brother ,
- 三月 e 麸 是 e 一个 - , 如果 它 是 不是 麸 , 它 是 麸皮 兄弟 ,
'Mar e Bran is ea brathair, 如果不是布兰，那就是布兰的兄弟,

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [rɪˈplaɪ][ɒv; əv] - .
- was the proverbial reply of Maccombich .
- 曾是 这 谚语 回复 的 - .
“这是麦康比奇的惯用回答。”

[ˈfʊtnəʊt] : [bræn] ,
[Footnote : Bran ,
[脚注 : 麸 ,
[脚注：麸皮，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɒg][ɒv; əv] [ˈfɪŋɡəl] . [ɪz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈprɒvɜːb] [æz; əz] [wel]
the well - known dog of Fingal . is often the theme of Highland proverb as well
这 出色地 - 已知 狗 的 芬格尔 . 是 经常 这 主题 的 高地 谚语 作为 出色地
[æz; əz] [sɒŋ] .]
as song .]
作为 歌曲 .]
芬格尔的著名犬只经常出现在高地谚语和歌曲中。

- [əʊ] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈsæsənæk; ˈsæsənæx] - - [-] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
- O , then , it is the handsome Sassenach duinhe - wassel that is to be
- 哦 , 然后 , 它 是 这 英俊的 萨塞纳赫 - 瓦塞尔 那 是 到 是
[ˈmærid] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈflɔːrə] ? -
married to Lady Flora ? '
已婚 到 女士 弗洛拉 ? -
“哦，原来是那位英俊的萨塞纳赫·杜因赫-瓦塞尔要娶弗洛拉小姐啊？ ”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɜː(r)][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [jɜː(r); jə(r)][ˈmætə(r)][nɔː(r)]
- That may be , or it may not be ; and it is neither your matter nor
- 那 可能 是 , 或者 它 可能 不是 是 ; 和 它 是 两者都不 你的 事情 也不
[maɪn] , [ˈɡreɪɡər] . -
mine , Gregor . '
矿 , 格雷戈尔 . -
“也许是这样，也许不是这样；这既不是你的事，也不是我的事，格里高尔。”

[ˈfɜːgəs] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˌvɒləntɪə(r)], [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]
Fergus advanced to embrace the volunteer , and afford him a warm and
弗格斯 先进的 到 拥抱 这 志愿者 , 和 买得起 他 一个 温暖的 和
[ˈhɑːti] [ˈwelkəm] ;
hearty welcome ;
爽朗 欢迎 ;

弗格斯上前拥抱了这位志愿者，并给予他热情洋溢的欢迎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv]
but he thought it necessary to apologize for the diminished numbers of
但 他 想法 它 必要的 到 道歉 为了 这 减少 数字 的
[hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] ([wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪkˈsiːd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men]) [baɪ] [əbˈzɜːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]
his battalion (which did not exceed three hundred men) by observing he had sent
他的 营 (哪个 做过 不是 超过 三 百 男人) 经过 观察 他 有 发送
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [aʊt] [əˈpɒn] [ˈpɑːtɪz] .
a good many out upon parties .
一个 好的 许多 出去 之上 各方 .

但他认为有必要为他营的兵力减少（不超过三百人）表示歉意，并表示他已经派出了很多士兵参加聚会。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [fækt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ,
The real fact , however , was ,
这 真实的 事实 , 然而 , 曾是 ,

然而，事实真相是：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfekʃn] [ɒv; əv] [ˈdɒnld] [biːn] [liːn] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːti]
that the defection of Donald Bean Lean had deprived him of at least thirty
那 这 叛逃 的 唐纳德 豆 倾斜 有 被剥夺的 他 的 在 至少 三十
[ˈhɑːdi] [ˈfeləʊz] ,
hardy fellows ,
耐寒的 伙伴们 ,

唐纳德·比恩·利恩的叛逃使他至少失去了三十名身强力壮的战士。

[huːz] [ˈsɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [ˈrekən] [əˈpɒn] ,
whose services he had fully reckoned upon ,
谁 服务 他 有 完全 估计 之上 ,

他完全信任这些人的服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [ədˈhiərənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [baɪ][ðeə(r)]
and that many of his occasional adherents had been recalled by their
和 那 许多 的 他的 偶然 信徒 有 到过 召回 经过 他们的
[ˈsevrəl] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst] [ˈprɒpəli] [əʊd] [ðeə(r)] [əˈliːdʒəns] .
several chiefs to the standards to which they most properly owed their allegiance .
一些 酋长们 到 这 标准 到 哪个 他们 最多 适当地 欠款 他们的 忠诚 .

而且他的许多临时追随者已被各自的首领召回，重新效忠于他们最应该效忠的旗帜。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːðən] [brɑːntʃ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klæn][hæd; həd]
The rival chief of the great northern branch , also , of his own clan had
这 竞争对手 首席 的 这 伟大的 北方 分支 , 还 , 的 他的 自己的 氏族 有
[ˈmʌstə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] ,
mustered his people ,
集结 他的 人们 ,

北方大支系的敌对首领，也召集了他自己氏族的族人。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪˈkleəd] [aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
although he had not yet declared either for the government or for the
虽然 他 有 不是 然而 声明 任何一个 为了 这 政府 或者 为了 这
[ˌʃevəˈliə(r)] ,
Chevalier ,
骑士 ,

虽然他当时还没有正式宣布支持政府或骑士党，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tri:g, 'in-][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][dɪ'gri:] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ]
and by his intrigues had in some degree diminished the force with which
和 经过 他的 阴谋 有 在 一些 程度 减少 这 力量 和 哪个
[fɜ:gəs] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] .
Fergus took the field .
弗格斯 采取 这 场地 .

他的阴谋诡计在一定程度上削弱了弗格斯在战场上的实力。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [disə'pɔɪntmənt] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]
To make amends for these disappointments , it was universally admitted that
到 制作 修改 为了 这些 失望 , 它 曾是 普遍地 承认 那
[ðə; ði] [fɑ:ləʊərz] [pɒv; əv] [vɪ] ['i:ən] [vɑ:r] ,
the followers of Vich Ian Vohr ,
这 追随者 的 维奇 伊恩 沃赫 ,

为了弥补这些失望，人们普遍认为，维奇·伊恩·沃赫的追随者们，

[ɪn] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ɑ:mz] , [ænd; ənd][dek'sterəti][ɪn][jʊ:zɪŋ][ðəm; ðəm] ,
in point of appearance , equipment , arms , and dexterity in using them ,
在 观点 的 外貌 , 设备 , 武器 , 和 灵巧 在 使用 他们 ,
就外貌、装备、武器以及使用它们的熟练程度而言，

['i:kwəld] [ðə; ði][məʊst] [tʃɔɪs] [tru:ps] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stændəd] [pɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['edwəd] .
equalled the most choice troops which followed the standard of Charles Edward .
等于 这 最多 选择 军队 哪个 随后 这 标准 的 查尔斯 爱德华 .
与追随查理·爱德华旗帜的最精锐部队并驾齐驱。

[əʊld] - ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Old Ballenkeiroch acted as his major ; and ,
老的 - 行动 作为 他的 主要的 ; 和 ,
老巴伦凯罗赫担任他的少校；而且，

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˈbɪfɪsəz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] ['weɪvəli] [wen] [æt; ət] - , [geɪv] ['aʊə(r)]
with the other officers who had known Waverley when at Glennaquoich , gave our
和 这 其他 警官 WHO 有 已知 韦弗利 什么时候 在 - , 给予 我们的
[ˈhɪərəʊ][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
hero a cordial reception ,
英雄 一个 亲切 接待 ,
其他曾在格伦纳奎奇服役时就认识韦弗利的军官们，也热情地接待了我们的英雄。

[æz; əz][ðə; ði]['ʃeərə(r)][pɒv; əv][ðeə(r)]['fju:tə(r)]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['ɒnəz] .
as the sharer of their future dangers and expected honours .
作为 这 分享者 的 他们的 未来 危险 和 预期的 荣誉 .
作为未来危险和预期荣誉的共同承担者。

[ðə; ði] [ru:t] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑ:mi] , ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] ,
The route pursued by the Highland army , after leaving the village of Duddingston ,
这 路线 追击 经过 这 高地 军队 , 后 离开 这 村庄 的 达丁斯顿 ,
高地军队离开达丁斯顿村后所走的路线

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] [pəʊst] - [rəʊd] [brɪ'twɪkst] ['edɪnbərə] [ænd; ənd]
was for some time the common post - road betwixt Edinburgh and
曾是 为了 一些 时间 这 常见的 邮政 - 路 中间 爱丁堡 和
['hædɪŋtən] ,
Haddington ,
哈丁顿 ,
曾有一段时间，它是爱丁堡和哈丁顿之间常用的邮政道路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ɛsk] [æt; ət] ['mʌsəl,bɜ:rə] , [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ]
until they crossed the Esk at Musselburgh , when , instead of keeping the low
直到 他们 交叉 这 埃斯克 在 马瑟尔堡 , 什么时候 , 反而 的 保持 这 低的
[graʊndz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ,
grounds towards the sea ,
理由 向 这 海 ,
直到他们在马瑟尔堡渡过埃斯克河时, 他们没有继续沿低洼地带向海航行,

[ðeɪ] [tɜ:nd] [mɔ:(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnəns] [kɔ:ld]
they turned more inland , and occupied the brow of the eminence called
他们 转向 更多的 内陆 , 和 占领 这 眉头 的 这 卓越 称为
['kɑ:r,bəri] [hɪl] ,
Carberry Hill ,
卡伯里 爬坡道 ,
他们转向内陆, 占据了名为卡伯里山的丘陵山顶。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɔ:'redi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] ['skɒtɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli]
a place already distinguished in Scottish history as the spot where the lovely
一个 地方 已经 杰出的 在 苏格兰 历史 作为 这 点 在哪里 这 迷人的
['meəri] [sə'rendəd] [hɜ:'self] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['sʌbdʒɪkts] .
Mary surrendered herself to her insurgent subjects .
玛丽 投降 她自己 到 她 叛乱分子 主题 .
这个地方在苏格兰历史上早已闻名遐迩, 因为美丽的玛丽女王正是在这里向叛乱的臣民投降。

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [br'kəz; br'kɒz][ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]
This direction was chosen because the Chevalier had received notice that the
这 方向 曾是 选定 因为 这 骑士 有 已收到 注意 那 这
['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
army of the government ,
军队 的 这 政府 ,
之所以选择这个方向, 是因为这位骑士已经收到通知, 政府的军队.....

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [si:] [frɒm; frəm] [æbə'di:n] , [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət]['dʌnbɑ:(r)] ,
arriving by sea from Aberdeen , had landed at Dunbar ,
抵达 经过 海 从 阿伯丁 , 有 登陆 在 邓巴 ,
从阿伯丁乘船而来, 在邓巴登陆。

[ænd; ənd] ['kwɔ:təd] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:(r)] [tu;; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['hædɪŋtən] ,
and quartered the night before to the west of Haddington ,
和 四分 这 夜晚 前 到 这 西方 的 哈丁顿 ,
前一天晚上, 他们被安置在哈丁顿西边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtɪŋ]
with the intention of falling down towards the sea - side , and approaching
和 这 意图 的 坠落 向下 向 这 海 - 边 , 和 接近
['edɪnbərə] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kəʊst] - [rəʊd] .
Edinburgh by the lower coast - road .
爱丁堡 经过 这 降低 海岸 - 路 .
打算向海边方向下沉, 然后沿着沿海公路前往爱丁堡。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] , [wɪtʃ] [əʊsə'hʌŋ] [ðæt] [rəʊd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
By keeping the height , which overhung that road in many places ,
经过 保持 这 高度 , 哪个 悬垂 那 路 在 许多 地方 ,
通过保持高度, 使其在多处悬于路面之上,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðə; ði] ['hailəndə] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm]
it was hoped the Highlanders might find an opportunity of attacking them
它 曾是 希望 这 高地人 可能 寻找 一个 机会 的 攻击 他们
[tu;; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 .
人们希望高地人能找到机会, 发动攻击并取得优势。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ðeəfɔ:(r)] ['hɔ:ltɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑ:r,bəri] [hɪl] ,
The army therefore halted upon the ridge of Carberry Hill ,
这 军队 所以 停止 之上 这 岭 的 卡伯里 爬坡道 ,
因此, 军队在卡伯里山脊上停了下来。

[bəuθ][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
both to refresh the soldiers and as a central situation from which their
两个都 到 刷新 这 士兵 和 作为 一个 中央 情况 从 哪个 他们的
[mɑ:tʃ] [kʊd; kəd][bi; bi][daɪ'rektɪd][tu:; tə] ['eni] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt]
march could be directed to any point that the motions of the enemy might
行进 可以 是 指导 到 任何 观点 那 这 运动 的 这 敌人 可能
['rendə(r)][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)] .
render most advisable .
使成为 最多 建议 .

既可以作为士兵休整的场所, 也可以作为指挥士兵向敌军动向可能最为有利的任何地点行军的中心位置。
[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][dɪ'zəɪə(r)][mæk] -
While they remained in this position a messenger arrived in haste to desire Mac -
尽管 他们 剩余 在 这 位置 一个 信使 到达的 在 匆忙 到 欲望 苹果 -
['ɪvər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Ivor to come to the Prince ,
伊沃 到 来 到 这 王子 ,
他们保持这个姿势时, 一个信使匆匆赶来, 请求麦克艾弗去见王子。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [əd'vɑ:nst] [pəʊst][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
adding that their advanced post had had a skirmish with some of the
添加 那 他们的 先进的 邮政 有 有 一个 小规模冲突 和 一些 的 这
['enəmi:z] ['kæv(ə)lɪ] ,
enemy's cavalry ,
敌人的 骑兵 ,
他还补充说, 他们的前沿哨所曾与敌军的一些骑兵发生过小规模冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['prɪznər] .
and that the Baron of Bradwardine had sent in a few prisoners .
和 那 这 男爵 的 布拉德沃丁 有 发送 在 一个 很少 囚犯 .
布拉德沃丁男爵送来了一些俘虏。

['weɪvəli] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn][tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][kɜəri'bsəti] ,
Waverley walked forward out of the line to satisfy his curiosity ,
韦弗利 步行 向前 出去 的 这 线 到 满足 他的 好奇心 ,
为了满足好奇心, 韦弗利走出队伍, 走到前面来。

[ænd; ənd] [su:n] [əb'zɜ:vd] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['tru:pə] [hu:] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
and soon observed five or six of the troopers who , covered with dust ,
和 很快 观察到 五 或者 六 的 这 骑警 WHO , 涵盖 和 灰尘 ,
很快, 他发现有五六个骑兵浑身沾满灰尘,

[hæd; həd] ['gæləp] [ɪn][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [mɑ:tʃ] ['westwəd] [ə'ləŋ]
had galloped in to announce that the enemy were in full march westward along
有 疾驰 在 到 宣布 那 这 敌人 是 在 满的 行进 向西 沿着
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .
他策马奔来, 宣布敌军正沿海岸线向西全面进军。

['pɑ:sɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [hi; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d]
Passing still a little farther on , he was struck with a groan which issued
通过 仍然 一个 小的 更远 在 , 他 曾是 击 和 一个 呻吟 哪个 发布
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒvl] .
from a hovel .
从 一个 茅屋 .
再往前走一点, 他听到一间茅屋里传来一声呻吟。

[hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He approached the spot , and heard a voice , in the provincial English of his
他 接近 这 点 , 和 听到 一个 嗓音 , 在 这 省级 英语 的 他的
[ˈneɪtɪv] ['kaʊnti] ,
native county ,
本国的 县 ,

他走近那个地方，听到一个声音，那是他家乡方言中的英语。

[wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] , [ðəʊ] ['fri:kwəntli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][peɪn] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɒ:dʒ] [preə(r)]
which endeavoured , though frequently interrupted by pain , to repeat the Lord's Prayer
哪个 努力 , 尽管 频繁地 中断 经过 疼痛 , 到 重复 这 主场 祷告
.
.
.

尽管经常因疼痛而中断，但他仍然努力重复主祷文。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ['ɔ:lweɪz] [fəʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['ɑ:nsə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz] ['bʊzəm] .
The voice of distress always found a ready answer in our hero's bosom .
这 嗓音 的 痛苦 总是 成立 一个 准备好 回答 在 我们的 英雄们 怀 .

英雄的呼救声总能立刻得到回应。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒvl] , [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ,
He entered the hovel , which seemed to be intended for what is called ,
他 进入 这 茅屋 , 哪个 似乎 到 是 故意的 为了 什么 是 称为 ,
他走进那间简陋的小屋，这间小屋似乎是用来做某种事情的，也就是所谓的.....

[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:stərəl] ['kaunti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] [smɪrɪŋ] - [haʊs] ;
in the pastoral counties of Scotland , a smearing - house ;
在 这 牧灵 县 的 苏格兰 , 一个 涂抹 - 房子 ;

在苏格兰的牧区，有一间涂抹屋；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][əb'skjʊərəti] ['edwəd] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][æt; ət][fɜ:st] [dɪ'sɜ:n] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [red] ['bʌnd(ə)l] ;
and in its obscurity Edward could only at first discern a sort of red bundle ;
和 在 它是 朦胧 爱德华 可以 仅有的 在 第一的 辨别 一个 种类 的 红色的 捆 ;
在昏暗的光线下，爱德华起初只能辨认出一个红色的包裹；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [stript] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
for those who had stripped the wounded man of his arms and part of
为了 那些 WHO 有 脱衣舞 这 受伤 男人 的 他的 武器 和 部分 的
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hæd; həd] [left] [hɪm][ðə; ði] [drə'gu:n] - [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] .
his clothes had left him the dragoon - cloak in which he was enveloped .
他的 衣服 有 左边 他 这 龙骑兵 - 披风 在 哪个 他 曾是 被包裹 .

那些剥去伤员双臂和部分衣物的人，却给他留下了一件龙骑兵斗篷，他被斗篷裹在身上。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɡɒd] , - [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d]
' For the love of God , ' said the wounded man , as he heard
- 为了 这 爱 的 上帝 , - 说 这 受伤 男人 , 作为 他 听到

“看在上帝的份上，”受伤的男子听到这话后说道。

- [step] , - [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][drɒp][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] ! -
Waverley's step , ' give me a single drop of water ! ' -
- 步 , - 给 我 一个 单身的 降低 的 水 ! -

韦弗利的脚步声响起：“给我一滴水！ ”

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['weɪvəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
' You shall have it , ' answered Waverley , at the same time raising him in his
- 你 将 有 它 , - 回答 韦弗利 , 在 这 相同的 时间 提高 他 在 他的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

“你会得到它的，”韦弗利回答道，同时将他抱了起来。

[ˈbeərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌ; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [drɪŋk] [frəm; frəm]
bearing him to the door of the hut , and giving him some drink from
 轴承 他 到 这 门 的 这 小屋 , 和 给予 他 一些 喝 从
 [hɪz; ɪz][flɑːsk] .
his flask .
 他的 烧瓶 .

把他抬到小屋门口，并从他的水壶里给他倒了些水。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] ;
 ' **I should know that voice** , ' **said the man** ;
 - 我 应该 知道 那 嗓音 , - 说 这 男人 ;
 “我应该认得这个声音,”那人说道;

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [pɒn] - [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] — - [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]

but **looking on** **Waverley's** **dress** **with** **a** **bewildered** **look** **— ' no , this is not the**

但 寻找 在 - 裙子 和 一个 困惑 看 — - 不 , 这 是 不是 这

[jʌŋ] ['skwaɪə(r)] ! -

young **squire** **! '**

年轻的 乡绅 ! -

但当他困惑地看着韦弗利的装束时，他不禁想：“不，这不是那位年轻的侍从！”

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kɒmən]	[freɪz]	[baɪ]	[wɪt]	['edwəd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋɡwɪft]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]
This	was	the	common	phrase	by	which	Edward	was	distinguished	on	the	estate
这	曾是	这	常见的	短语	经过	哪个	爱德华	曾是	杰出的	在	这	财产

[ɒv; əv]	['weɪvəli]	-	['ɒnə(r)]	,
of	Waverley	-	Honour	,
的	韦弗利	-	荣誉	,

这是爱德华在韦弗利-霍纳庄园里为人所熟知的常用短语。

[ænd; ʌnd][d̩ə; ði] [saʊnd] [naʊ] [θɹɪld] [tu; t̩][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [d̩ə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃnz] [wɪtʃ]
and the sound now thrilled to his heart with the thousand recollections which
 和 这 声音 现在 激动不已 到 他的 心 和 这 千 回忆 哪个
 [d̩ə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
the well - known accents of his native country had already contributed
 这 出色地 - 已知 口音 的 他的 本国的 国家 有 已经 贡献
 [tu; t̩][ə'weɪkən] . - ['hoʊtən] ! -
to awaken . ' Houghton ! ' .
 到 觉醒 . - 霍顿 ! -

此刻，这熟悉的家乡口音唤起了他无数往事，令他心潮澎湃。“霍顿！”

[hiː; hi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːstli] ['fi:tʃəz] [wɪt] [deθ] [wəz; wəz][faːst] [dɪs'fɪɡərɪŋ] , - [kæn; kən]
he said , gazing on the ghastly features which death was fast disfiguring , ' can
 他 说 , 凝视 在 这 阴森 特征 哪个 死亡 曾是 快速地 毁容 , - 能
 [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ? -
this be you ? ' -
 这 是 你 ? -

他凝视着死神正在迅速扭曲的可怕面容，说道：“这真的是你吗？”

- [ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪə(r)] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] [ə'gen] , - [sed] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] ;
- **I never thought to hear an English voice again , ' said the wounded man ;**
- 我 绝不 想法 到 听到 一个 英语 嗓音 再次 , - 说 这 受伤 男人 ;

“我做梦也没想到还能再听到英语的声音,”受伤的男子说道;

- [ðei] [left] [em 'i:] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ɔ:(r)] [daɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
 ' **they left me to live or die here as I could** ,
 - 他们 左边 我 到 居住 或者 死 这里 作为 我 可以 ,
 他们把我扔在这里，让我自己决定是生是死。

[wen] [ðei] [faʊnd] [ai] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
when they found I would say nothing about the strength of the regiment .
 什么时候 他们 成立 我 会 说 没有什么 关于 这 力量 的 这 团 .
 当他们发现时，我不会透露该团的实力。

[bʌt; bət] , [əʊ] ['skwaɪə(r)] !
But , O squire !
但 , 哦 乡绅 !

但是，哦，乡绅！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ju; jʊ] [steɪ] [frɒm; frəm] [ju: 'es] [səʊ] [lɒŋ] ,
how could you stay from us so long ,
如何 可以 你 停留 从 我们 所以 长的 ,

你怎么能离开我们这么久？

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [bi; bi] ['temptɪd] [baɪ] [ðæt] [fi:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] , ['rʌfɪn] ?
and let us be tempted by that fiend of the pit , Ruffin ?
和 让 我们 是 受诱惑 经过 那 恶魔 的 这 坑 , 鲁芬 ?

难道我们要被那个深渊恶魔鲁芬所诱惑吗？

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ju; jʊ] [θru:] [flʌd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [tu; tə] [bi; bi] [ʃʊə(r)] . -
we should have followed you through flood and fire , to be sure . -
我们 应该 有 随后 你 通过 洪水 和 火 , 到 是 当然 . -

我们真应该跟随你经历洪水和火灾。

- ['rʌfɪn] !
' Ruffin !
- 鲁芬 !

鲁芬！

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju; jʊ] , ['hoʊtŋ] , [ju; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['vaɪlɪ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] . -
I assure you , Houghton , you have been vilely imposed upon . -
我 保证 你 , 霍顿 , 你 有 到过 卑鄙地 强加 之上 . -

霍顿，我向你保证，你受到了卑鄙的欺骗。

- [aɪ] ['bʃ(ə)n] [θɔ:t] [səʊ] , - [sed] ['hoʊtŋ] , - [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd] [ju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [si:l] ;
' I often thought so , ' said Houghton , ' though they showed us your very seal ; ;
- 我 经常 想法 所以 , - 说 霍顿 , - 尽管 他们 显示 我们 你的 非常 海豹 ;

“我常常这么想，”霍顿说，“尽管他们向我们展示了你的印章；

[ænd; ənd] [səʊ] [tɪmz] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
and so Tims was shot
和 所以 蒂姆斯 曾是 射击

于是蒂姆斯被枪杀了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu; tə] [ðə; ði] [ræŋks] . -
and I was reduced to the ranks . -
和 我 曾是 减少 到 这 排名 . -

我被降级为普通士兵。

- [du; də] [nɒt] [ɪg'zɔ:st] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] , - [sed] ['edwəd] ; - [aɪ] [wɪl] [get] [ju; jʊ] [ə; eɪ]
' Do not exhaust your strength in speaking , ' said Edward ; ' I will get you a
- 做 不是 排气 你的 力量 在 请讲 , - 说 爱德华 ; - 我 将要 得到 你 一个

['sɜ:dʒən] ['prez(ə)ntli] . -
surgeon presently . -
外科医生 目前 . -

“不要费力说话了，”爱德华说，“我马上就给你找个外科医生。”

[hi; hi] [sɔ:] [mæk] - ['ɪvər] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] [hed'kwɔ:təz] ,
He saw Mac - Ivor approaching , who was now returning from headquarters ,
他 锯 苹果 - 伊沃 接近 , WHO 曾是 现在 返回 从 总部 ,

他看到麦克艾弗走过来，麦克艾弗正从总部返回。

[weə(r)] [hi; hi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu; tə] [mi:t] [hɪm] .
where he had attended a council of war , and hastened to meet him .
在哪里 他 有 参加 一个 理事会 的 战争 , 和 加快 到 见面 他 .

他曾在那里参加过军事会议，于是急忙赶去与他会合。

- [breɪv] [nju:z] ! - ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ; - [wi; wi][jæl; əl][bi; bi][æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:]
' Brave news ! ' shouted the Chief ; ' we shall be at it in less than two
 - 勇敢的 消息 ! - 喊叫 这 首席 ; - 我们 将 是 在 它 在 较少的 比 二
 ['aʊəz] .
hours .
 小时 .

“好消息！”酋长喊道，“我们不到两个小时就能开工。”

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
The Prince has put himself at the head of the advance , and , as he
这 王子 有 放 他自己 在 这 头 的 这 进步 , 和 , 作为 他
[dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
drew his sword ,
画 他的 剑 ,

王子冲锋在前，拔出剑来，

[kɔ:ld] [aʊt] , " [maɪ] [frendz] , [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ə'wei] [ðə; ði] ['skæbəd] .
called out , " My friends , I have thrown away the scabbard .
 称为 出去 , " 我的 朋友们 , 我 有 抛掷 离开 这 刀鞘 .
 他喊道：“我的朋友们，我已经把剑鞘扔掉了。”

" [kʌm] , ['weɪvəli] , [wi:: wi] [mu:v] ['ɪnstəntli] . -
" Come , Waverley , we move instantly . '
 " 来 韦弗利 我们 移动 即刻 . -

“来吧，韦弗利，我们马上行动。”

- [ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [ə; eɪ][ˈməʊmənt]; [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪz] [ˈdaɪɪŋ]; [weə(r)] [jæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]
‘ **A moment — a moment; this poor prisoner is dying; where shall I find a**
— 一个 片刻 — 一个 片刻; 这 贫穷的 囚犯 是 垂死; 在哪里 将 我 寻找 一个
[ˈsɜːdʒən] ? -
surgeon ? -
外科医生 ? -

“稍等片刻——稍等片刻；这个可怜的囚犯快要死了；我上去哪里找外科医生呢？”

- [waɪ] , [weə(r)] [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
- **Why , where should you ?**
- 为什么 , 在哪里 应该 你 ?

“为什么？你应该去哪里？”

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [frɛntʃ] [ˈfeləʊz] , [huː] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
We have none , you know , but two or three French fellows , who , I believe ,
 我们 有 没有任何 , 你 知道 , 但 二 或者 三 法语 伙伴们 , WHO , 我 相信 ,
 我们没有 , 你知道 , 只有两三个法国人 , 我相信 ,

[ɑ:(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gɑ:r'sɔ:nz]

<u>are</u>	<u>little</u>	<u>better</u>	<u>than</u>	<u>garçons</u>	<u>apothecaires</u>	.	'
是	小的	更好的	比	男孩们		-	.

比男药剂师好不了多少。

- [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] . -
 ' **But** **the** **man** **will** **bleed** **to** **death** . '

- 但 这 男人 将要 流血 到 死亡 . -

“但这个人会流血而死。”

- [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! - [sed] ['fɜ:gəs] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][fɪt][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ðen] ['ɪnstəntli]
 ' Poor fellow ! ' said Fergus , in a momentary fit of compassion ; then instantly
 - 贫穷的 同伴 ! - 说 弗格斯 , 在 一个 瞬间 合身 的 同情 ; 然后 即刻
 ['ædɪd] ,
added ,
 额外 ,

“可怜的家伙!”弗格斯说着,一时之间涌起一股同情心;然后他立刻补充道,

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [menz] [feɪt] [brʴfɔː(r)] [naɪt] ; [səʊ] [kʌm] [ə'lon] . -
' **But it will be a thousand men's fate before night ; so come along .** '
- 但 它 将要 是 一个 千 男士 命运 前 夜晚 ; 所以 来 沿着 . -

“但到天黑之前，将有上千人面临同样的命运；所以，快来吧。”

- [aɪ] ['kænɒt] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] . -
' **I cannot ; I tell you he is a son of a tenant of my uncle's .** '
- 我 不能 ; 我 告诉 你 他 是 一个 儿子 的 一个 租户 的 我的 叔叔的 . -

“我不能；我告诉你，他是叔叔的一个佃户的儿子。”

- [əʊ] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] ; [aɪl] [send]
' **O , if he's a follower of yours he must be looked to ; I'll send**
- 哦 , 如果 他是 一个 追随者 的 你的 他 必须 是 看起来 到 ; 患病的 发送

“哦，如果他是你的追随者，那就必须听从他的安排；我会派人去。”

['kæləm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - !
Callum to you ; but diaoul !
卡勒姆 到 你 ; 但 - !

卡勒姆，你好；但是迪亚乌尔！

- ['mɪliə] - , - [kən'tɪnjuːd]
ceade millia mottigheart , ' continued
- 米利亚 - , - 持续

塞德·米莉亚·莫蒂哈特，继续

[ðə; ðɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] ['tʃiːftən] , - [wɒt] [meɪd] [æŋ; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [laɪk]
the impatient Chieftain , ' what made an old soldier like
这 不耐烦 头目 , - 什么 制成 一个 老的 士兵 喜欢

这位不耐烦的酋长问道：“是什么让一位老兵如此……”

['brædwɜːd,aɪn] [send] ['daɪɪŋ] [men][hɪə(r)][tuː; tə]['kʌmbə(r)][juː 'es] ? -
Bradwardine send dying men here to cumber us ? ' .
布拉德沃丁 发送 垂死 男人 这里 到 阻碍 我们 ? -

布拉德沃丁派垂死之人来这里拖累我们？

['kæləm] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'ɜːtnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Callum came with his usual alertness ; and , indeed ,
卡勒姆 来了 和 他的 通常 警觉 ; 和 , 的确 ,

卡勒姆一如既往地保持着警觉；而且，确实如此。

['weɪvəli] ['raːðə(r)] [geɪnd] [ðæn; ðən] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hailəndə] [baɪ][hɪz; ɪz]
Waverley rather gained than lost in the opinion of the Highlanders by his
韦弗利 相当 获得 比 丢失的 在 这 观点 的 这 高地人 经过 他的

[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
anxiety about the wounded man .
焦虑 关于 这 受伤 男人 .

韦弗利对受伤士兵的关心，反而使他在高地人心中赢得了好感，而不是失去了好感。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [frɪ'ænθrəpi] [wɪtʃ] ['rendəd] [aɪ 'ti:][ˈɔːlməʊst]
They would not have understood the general philanthropy which rendered it almost
他们 会 不是 有 理解 这 一般的 慈善事业 哪个 渲染 它 几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['weɪvəli] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['eni][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] ;
impossible for Waverley to have passed any person in such distress ;
不可能的 为了 韦弗利 到 有 通过了 任何 人 在 这样的 痛苦 ;

他们不会理解当时普遍存在的慈善精神，这种精神使得韦弗利几乎不可能对任何处于困境中的人视而不见；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] [ju'hænɪməsli]
as apprehending that the sufferer was one of his following they unanimously
作为 逮捕 那 这 患者 曾是 一 的 他的 下列的 他们 一致
[ə'laʊd] [ðæt] - [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['tʃi:ftən] ,
allowed that Waverley's conduct was that of a kind and considerate chieftain ,
允许 那 - 执行 曾是 那 的 一个 种类 和 周到 头目 ,
由于怀疑受害者是他的追随者之一，他们一致认为韦弗利的行为是一位仁慈体贴的首领的行为。

[hu:] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
who merited the attachment of his people .
WHO 值得 这 依恋 的 他的 人们 .
他赢得了人民的爱戴。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌmfri] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] , [preŋ]
In about a quarter of an hour poor Humphrey breathed his last , praying
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 贫穷的 汉弗莱 呼吸 他的 最后的 , 祈祷
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ,
his young master ,
他的 年轻的 掌握 ,
大约过了十五分钟，可怜的汉弗莱咽下了最后一口气，临终前他一直在祈祷他的年轻主人。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['weɪvəli] - ['ɒnə(r)] , [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [əʊld] [dʒɒb] ['hoʊtŋ]
when he returned to Waverley - Honour , to be kind to old Job Houghton
什么时候 他 返回 到 韦弗利 - 荣誉 , 到 是 种类 到 老的 工作 霍顿
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪm] ,
and his dame ,
和 他的 贵妇人 ,
当他回到韦弗利-霍纳时，他善待了老乔布·霍顿和他的夫人。

[ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ði:z] [waɪld] ['petɪkəʊt] - [men] [ə'ɡenst] [əʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and conjuring him not to fight with these wild petticoat - men against old England .
和 魔法 他 不是 到 斗争 和 这些 荒野 衬裙 - 男人 反对 老的 英格兰 .
并恳求他不要与这些野蛮的裙带兵对抗古老的英格兰。

[wen] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [breθ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] , ['weɪvəli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['sɒrəʊ]
When his last breath was drawn , Waverley , who had beheld with sincere sorrow
什么时候 他的 最后的 气息 曾是 绘制 , 韦弗利 , WHO 有 观看 和 真诚 悲哀
,
.
,
当他咽下最后一口气时，韦弗利满怀真挚的悲痛地目睹了这一切，

[ænd; ənd] [nəʊ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)] ['ægəni] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] , [naʊ] ['wɪtnɪs]
and no slight tinge of remorse , the final agonies of mortality , now witnessed
和 不 轻微 色调 的 悔恨 , 这 最终的 痛苦 的 死亡 , 现在 目击者
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
没有一丝悔意，这是我第一次亲眼目睹死亡的最后痛苦。

[kə'mɑ:nd] ['kæləm] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
commanded Callum to remove the body into the hut .
命令 卡勒姆 到 消除 这 身体 进入 这 小屋 .
命令卡勒姆把尸体抬进小屋里。

[ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['haɪləndə(r)] [pə'fɔ:md] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This the young Highlander performed , not without examining the pockets of the
这 这 年轻的 高地人 执行 , 不是 没有 检查 这 口袋 的 这
[dɪ'fʌŋkt] ,
defunct ,
已倒闭 ,
这位年轻的高地人执行这项任务时，还不忘检查一下那些废弃物品的口袋。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ri'mɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprɪti] [wel] [spʌndʒ] .
which , however , he remarked had been pretty well spunged .

哪个 , 然而 , 他 评论 有 到过 漂亮的 出色地 海绵 .

但他评论说，那里已经相当干净了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒvɪdənt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; ei]
He took the cloak , however , and proceeding with the provident caution of a
他 采取 这 披风 , 然而 , 和 进行中 和 这 普罗维登特 警告 的 一个
[ˈspænjəl] [ˈhaɪdɪŋ] [ə; ei] [bəʊn] ,
spaniel hiding a bone ,
西班牙猎犬 隐藏 一个 骨 ,

然而，他还是拿走了斗篷，并像一只藏骨头的猎犬那样谨慎地继续前进。

[kən'siːld] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [fɜːz] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ,
concealed it among some furze and carefully marked the spot , observing that ,
暗 它 之中 一些 金雀花 和 小心 标记 这 点 , 观察 那 ,
[ˈkɒləm] ,
[fɜːz] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ,
他把它藏在一些金雀花丛中，并仔细地做了标记，同时注意到：

[ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wei] ,
if he chanced to return that way ,
如果 他 偶然 到 返回 那 方式 ,

如果他碰巧从那边返回，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈrɒʊkəleɪ] [fɜː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːld] [ˈmʌðə(r)] - .
it would be an excellent rokelay for his auld mother Elspat .
它 会 是 一个 出色的 罗克莱 为了 他的 老 母亲 - .

这将是對他年迈母亲埃尔斯帕特的绝佳礼物。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; ei] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪg'zɜːʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ri'geɪn, riː-] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪŋ]
It was by a considerable exertion that they regained their place in the marching
它 曾是 经过 一个 大量 用力 那 他们 恢复 他们的 地方 在 这 行军
[ˈkɒləm] ,
column ,
柱子 ,

他们费了九牛二虎之力才重新回到行进队伍中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
which was now moving rapidly forward to occupy the high grounds above the
哪个 曾是 现在 移动 快速 向前 到 占据 这 高的 理由 多于 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [trə'neɪnt] ,
village of Tranent ,
村庄 的 过渡 ,

现在，它正迅速向前推进，占领特拉嫩特村上方的高地。

[brɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [ðə; ði] [pɜːpəsd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈɑːmi] .
between which and the sea lay the purposed march of the opposite army .
之间 哪个 和 这 海 躺 这 目的 行进 的 这 对面的 军队 .

在它和大海之间，是敌军预定的行军路线。

[ðɪs] [ˈmelənkəli] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsɑːdʒənt] [fɜːst] [ˈmeni] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)]
This melancholy interview with his late sergeant forced many unavailing and painful
这 忧郁 面试 和 他的 晚的 军士 强制 许多 徒劳无功 和 痛苦
[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] - [maɪnd] .
reflections upon Waverley's mind .
反思 之上 - 头脑 .

与他已故的军士长的这次令人伤感的访谈，让韦弗利陷入了许多徒劳而痛苦的思考之中。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məɪn] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)] [ˈgɑːrdənərz]
It was clear from the confession of the man that Colonel Gardiner's
它 曾是 清除 从 这 忏悔 的 这 男人 那 上校 加德纳的
[prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ˈstriktli] [ˈwɒrəntɪd] ,
proceedings had been strictly warranted ,
诉讼程序 有 到过 严格 有保证 ,

从该男子的供述中可以清楚地看出，加德纳上校的行动完全合情合理。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈrendəd] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
and even rendered indispensable ,
和 甚至 渲染 必不可少 ,

甚至变得不可或缺，

[baɪ][ðə; ði] [steps] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈɛdwərdz] [neɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə]
by the steps taken in Edward's name to induce the soldiers of his troop to
经过 这 步骤 已采取 在 爱德华的 姓名 到 诱导 这 士兵 的 他的 部队 到
[ˈmjuːtəni] .
mutiny .
兵变 .

以爱德华的名义采取的行动，诱使他的部队士兵叛变。

[ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [hiː; hi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ˌrekəˈlektɪd] ,
The circumstance of the seal he now , for the first time , recollected ,
这 环境 的 这 海豹 他 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 回忆 ,
他现在才第一次想起这枚印章的来历。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] , [biːn] [liːn] .
and that he had lost it in the cavern of the robber , Bean Lean .
和 那 他 有 丢失的 它 在 这 洞穴 的 这 强盗 , 豆 倾斜 .

而且他是在强盗比恩·利恩的洞穴里把它弄丢的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtfl] [ˈvɪlən] [hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪˈtiː] ,
That the artful villain had secured it ,
那 这 巧 恶棍 有 安全 它 ,

狡猾的恶棍已经把它弄到手了。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [ɒn][æɪn; ən] [ɪnˈtriːg] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
and used it as the means of carrying on an intrigue in the regiment
和 用过的 它 作为 这 方法 的 携带 在 一个 阴谋 在 这 团

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːˈpəsɪz] ,
for his own purposes ,
为了 他的 自己的 目的 ,

他利用这一点在团里进行阴谋活动，以达到自己的目的。

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈeɪvɪdənt] ;
was sufficiently evident ;
曾是 足够 明显 ;

这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ˈɛdwəd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪt] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ]
and Edward had now little doubt that in the packet placed in his portmanteau
和 爱德华 有 现在 小的 怀疑 那 在 这 包 放置 在 他的 合成词

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈfɑːðə(r)] [laɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] .
by his daughter he should find farther light upon his proceedings .
经过 他的 女儿 他 应该 寻找 更远 光 之上 他的 诉讼程序 .

爱德华现在几乎可以肯定，在他女儿放在他的旅行包里的包裹中，他会找到更多关于他行动的信息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ɪksˌpəʊstʃuˈleɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhoʊtɪŋ] — - [ɑː] , [ˈskwaɪə(r)] , [waɪ] [dɪd]
In the meanwhile the repeated expostulation of Houghton — ' Ah , squire , why did
在 这 同时 这 重复 解释 的 霍顿 — - 啊 , 乡绅 , 为什么 做过
[juː; jʊ] [liːv] [juːˈes] ? -
you leave us ? '
你 离开 我们 ? -

与此同时，霍顿反复质问：“啊，乡绅，你为什么离开我们？”

[rʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nɛl] [ɪn][hɪz; ɪz] [iəz] .
rung like a knell in his ears .
梯子 喜欢 一个 丧钟 在 他的 耳朵 .

在他耳边如同丧钟一般响起。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈæktɪd] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈθɔːtləs] [ˈkruːəlti] .
' Yes , ' he said , ' I have indeed acted towards you with thoughtless cruelty .
- 是的 , - 他 说 , - 我 有 的确 行动 向 你 和 轻率 残酷 .

“是的,”他说,“我的确对你做出了轻率残忍的事情。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɜːnl] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I brought you from your paternal fields , and the protection of a
我 带来 你 从 你的 父系 字段 , 和 这 保护 的 一个
[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈlændlɔːd] ,
generous and kind landlord ,
慷慨的 和 种类 房东 ,

我从你父亲的田地里把你带了出来，让你得到了慷慨仁慈的地主的庇护。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][səbˈdʒektɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] ,
and when I had subjected you to all the rigour of military discipline ,
和 什么时候 我 有 受 你 到 全部 这 严格 的 军队 纪律 ,

当我让你们经历了所有严格的军事纪律之后，

[aɪ] [ʌnd] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [əʊn] [jeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] ,
I shunned to bear my own share of the burden ,
我 被排斥 到 熊 我的 自己的 分享 的 这 负担 ,

我逃避承担自己应尽的那份责任，

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdjuːtɪz] [aɪ][hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] ,
and wandered from the duties I had undertaken ,
和 漫步 从 这 职责 我 有 已 ,

我偏离了自己承担的职责，

[ˈliːvɪŋ] [əˈlaɪk] [ðəʊz] [huːm] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [prəˈtekt] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn]
leaving alike those whom it was my business to protect , and my own
离开 同样 那些 谁 它 曾是 我的 商业 到 保护 , 和 我的 自己的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

既要保护那些我义不容辞的人，又要维护我自己的名誉。

[tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] .
to suffer under the artifices of villainy .
到 遭受 在下面 这 诡计 的 邪恶 .

遭受邪恶阴谋的侵害。

[əʊ] , [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
O , indolence and indecision of mind ,
哦 , 懒惰 和 优柔寡断 的 头脑 ,

哦，懒惰和优柔寡断，

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [jɔ:'selvz] [v'aɪsɪz] — [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [duː; də] [juː; jə]
if not in yourselves vices — to how much exquisite misery and mischief do you
如果 不是 在 你们自己 恶习 — 到 如何 很多 精美的 苦难 和 恶作剧 做 你
['fri:kwəntli] [prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] ! -
frequently prepare the way ! -
频繁地 准备 这 方式 ! -

如果你们自身没有恶习——那么，你们却常常为多少痛苦和不幸铺平道路！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,el'vi:'aɪ]
CHAPTER XLVI
章 xlvɪ

第四十六章

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)]
THE EVE OF BATTLE
这 前夕 的 战斗

决战前夕

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['hailəndə] ['mɑ:tʃt] [ɒn] ['veri] [fɑːst] ,
Although the Highlanders marched on very fast ,
虽然 这 高地人 行军 在 非常 快速地 ,
虽然高地人行军速度很快，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [di'klaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [graʊndz]
the sun was declining when they arrived upon the brow of those high grounds
这 太阳 曾是 下降 什么时候 他们 到达的 之上 这 眉头 的 那些 高的 理由
[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] ['stretʃɪŋ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
which command an open and extensive plain stretching northward to the sea ,
哪个 命令 一个 打开 和 广泛的 清楚的 伸展 向北 到 这 海 ,
当他们到达那片高地的山顶时，太阳已经西沉。从那里可以俯瞰一片开阔广阔的平原，一直延伸到北方的大海。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
on which are situated , but at a considerable distance from each other ,
在 哪个 是 位于 , 但 在 一个 大量 距离 从 每个 其他 ,
它们位于其上，但彼此相距相当远，

[ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːtən] [ænd; ənd] [ˌkɒk'enziː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['prestən]
the small villages of Seaton and Cockenzie , and the larger one of Preston
这 小的 村庄 的 西顿 和 科克尼 , 和 这 更大的 一 的 普雷斯顿
.
:
.

西顿和科克尼这两个小村庄，以及较大的普雷斯顿村。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [tuː; tə] ['edɪnbərə] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [pleɪn] ,
One of the low coastroads to Edinburgh passed through this plain ,
— 的 这 低的 - 到 爱丁堡 通过了 通过 这 清楚的 ,
通往爱丁堡的一条低矮沿海公路穿过这片平原。

['ɪʃuːɪŋ] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊzəɪz] [ɒv; əv] ['siːtən] [haʊs] ,
issuing upon it from the enclosures of Seaton House ,
发行 之上 它 从 这 外壳 的 西顿 房子 ,
从西顿庄园的围墙内发出，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prestən] [ə'gen] ['entəriŋ] [ðə; ði] [dɪ'naɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
and at the town or village of Preston again entering the denies of an
和 在 这 镇 或者 村庄 的 普雷斯顿 再次 进入 这 否认 的 一个
[ɪn'kləʊzɪd] ['kʌntri] .
enclosed country .
内 国家 .
再次进入普雷斯顿镇或村庄，进入封闭乡村的禁区。

[baɪ] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
By this way the English general had chosen to approach the metropolis ,
经过 这 方式 这 英语 一般的 有 选定 到 方法 这 都会 ,
英国将军选择用这种方式接近首都。

[bəʊθ] [æz; əz][məʊst] [kə'məʊdiəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lɪ] ,
both as most commodious for his cavalry ,
两个都 作为 最多 宽敞的 为了 他的 骑兵 ,
对他的骑兵来说，两者都是最方便的。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]
and being probably of opinion that by doing so he would meet in front with the
和 存在 大概 的 观点 那 经过 正在做 所以 他 会 见面 在 正面 和 这
['hailəndə] [əd'va:nsɪŋ] [frɒm; frəm] ['edɪnbərə] [ɪn][ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Highlanders advancing from Edinburgh in the opposite direction .
高地人 前进 从 爱丁堡 在 这 对面的 方向 .
他可能认为，这样做就能与从爱丁堡向相反方向进军的高地人正面相遇。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] ,
In this he was mistaken ; for the sound judgment of the Chevalier ,
在 这 他 曾是 错误 ; 为了 这 声音 判断 的 这 骑士 ,
在这件事上他错了；因为骑士的判断力是健全的，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:z] [əd'vaɪs][hi:; hi] ['lɪsnd] , [left] [ðə; ði][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [fri:] ,
or of those to whose advice he listened , left the direct passage free ,
或者 的 那些 到 谁 建议 他 听着 , 左边 这 直接的 通道 自由的 ,
或者，在他听取了那些建议的人中，有人为他留出了直接通道。

[bʌt; bət] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [əʊvə'lʊkt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] .
but occupied the strong ground by which it was overlooked and commanded .
但 占领 这 强的 地面 经过 哪个 它 曾是 被忽视的 和 命令 .
但它占据了有利位置，因此可以俯瞰和控制它。

[wen] [ðə; ði] ['hailəndə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'boʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
When the Highlanders reached the heights above the plain described ,
什么时候 这 高地人 达到 这 高度 多于 这 清楚的 描述 ,
当高地人到达上述平原上方的高地时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɪ:diətli] [fɔ:md] [ɪn] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
they were immediately formed in array of battle along the brow of the hill .
他们 是 立即地 形成 在 大批 的 战斗 沿着 这 眉头 的 这 爬坡道 .
他们立即在山顶列队展开战斗。

[ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'piəd] [ɪ'fju:ɪŋ] [frɒm; frəm]
Almost at the same instant the van of the English appeared issuing from
几乎 在 这 相同的 立即的 这 货车 的 这 英语 出现 发行 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzərz] [ɒv; əv] ['si:tən] ,
among the trees and enclosures of Seaton ,
之中 这 树木 和 外壳 的 西顿 ,
几乎就在同一时刻，英国人的先锋队从西顿的树林和围场中冲了出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ɒkjupaɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the purpose of occupying the level plain between the high ground and the
和 这 目的 的 占领 这 等级 清楚的 之间 这 高的 地面 和 这
[si:] ;
sea ;
海 ;
目的是占据高地与海洋之间的平原；

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] .
the space which divided the armies being only about half a mile in breadth .
这 空间 哪个 分割 这 军队 存在 仅有的 关于 一半 一个 英里 在 宽度 .
分隔两军的地带宽度只有大约半英里。

[ˈweɪvəli] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [drəˈgu:n] [ˈɪju:] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
Waverley could plainly see the squadrons of dragoons issue , one after another ,
韦弗利 可以 显然 看 这 中队 的 龙骑兵 问题 , 一 后 其他 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [diˈfaɪl] ,
from the defiles ,
从 这 污秽 ,

韦弗利清楚地看到一队队龙骑兵从隘口中一个接一个地冲了出来。

[wɪð] [ðeə(r)] [viˈdet] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [fɔ:m] [əˈpɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
with their videttes in front , and form upon the plain ,
和 他们的 videttes 在 正面 , 和 形式 之上 这 清楚的 ,
她们 的侍从 在前 , 在平原上 列队 ,

[wɪð] [ðeə(r)] [frʌnt] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:mi] .
with their front opposed to that of the Prince's army .
和 他们的 正面 反对 到 那 的 这 王子的 军队 :
他们的正面与王子军队的正面对。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
They were followed by a train of field - pieces , which , when they reached the
他们 是 随后 经过 一个 火车 的 场地 - 件 , 哪个 , 什么时候 他们 达到 这
[flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [drəˈgu:n] ,
flank of the dragoons ,
侧翼 的 这 龙骑兵 ,
紧随其后的 是一列野战炮 , 当这些野战炮到达龙骑兵的侧翼时 ,

[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][laɪn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhaɪts] .
were also brought into line and pointed against the heights .
是 还 带来 进入 线 和 尖 反对 这 高度 .
也被带到高处 , 指向高处。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [ɪn][ˈəʊpən]
The march was continued by three or four regiments of infantry marching in open
这 行进 曾是 持续 经过 三 或者 四 军团 的 步兵 行军 在 打开
[ˈkɒləm] ,
column ,
柱子 ,

随后 , 三四个步兵团以散兵纵队继续行进。

[ðeə(r)] [fɪkst] [ˈberənəts; ,berəˈnets] [ˈfəʊɪŋ] [laɪk] [səkˈsesɪv] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:mz]
their fixed bayonets showing like successive hedges of steel , and their arms
他们的 固定的 刺刀 显示 喜欢 连续 对冲 的 钢 , 和 他们的 武器
[ˈglɑ:nsɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
glancing like lightning ,
瞥了一眼 喜欢 闪电 ,

他们上膛的刺刀如同层层叠叠的钢铁篱笆 , 他们的武器如同闪电般划破夜空。

[æz; əz] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n] , [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][æt; ət][wʌns] [wi:ld] [ʌp] ,
as , at a signal given , they also at once wheeled up ,
作为 , 在 一个 信号 给定 , 他们 还 在 一次 带轮子的 向上 ,
听到信号后 , 他们也立刻启动了引擎。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][dəˈrekt] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] .
and were placed in direct opposition to the Highlanders .
和 是 放置 在 直接的 反对 到 这 高地人 .
他们被安排与高地人直接对立。

[ə; eɪ] ['sekənd] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑ: 'tɪləri] , [wɪð] [ə 'hɪləðə(r)] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [hɔ: s] , [kləʊzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑ: tʃ]
A second train of artillery , with another regiment of horse , closed the long march
一个 第二 火车 的 炮兵 , 和 其他 团 的 马 , 关闭 这 长的 行进
,
:
,

第二列炮兵部队，以及另一个骑兵团，完成了长途行军。

[ænd; ənd] [fɔ: md] [ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ['feɪsɪŋ] ['saʊθwəd] .
and formed on the left flank of the infantry , the whole line facing southward .
和 形成 在 这 左边 侧翼 的 这 步兵 , 这 所有的 线 面向 向南 .
并列队于步兵左翼，整条战线面向南方。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ: mi] [went] [θru:] [ði: z] [i: və'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hailəndə] [ʃəʊd] ['i: kwəl]
While the English army went through these evolutions , the Highlanders showed equal
尽管 这 英语 军队 去 通过 这些 进化 , 这 高地人 显示 平等的
['prɒmptɪtɪju: d] [ænd; ənd] [zi: l] [fɔ: (r); fə(r)]['bæt(ə)] .
promptitude and zeal for battle .
迅速 和 热情 为了 战斗 .

在英格兰军队经历这些变革的同时，高地人也展现出了同样的迅速反应和战斗热情。

[æz; əz][fɑ: st][æz; əz][ðə; ði][klænz] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðeə(r)] ['enəmi] ,
As fast as the clans came upon the ridge which fronted their enemy ,
作为 快速地 作为 这 氏族 来了 之上 这 岭 哪个 正面 他们的 敌人 ,
各部族迅速抵达了与敌人隔海相望的山脊，

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [fɔ: md] ['ɪntu:] [laɪn] ,
they were formed into line ,
他们 是 形成 进入 线 ,
他们排成一列，

[səʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['ɑ: mɪz] [ɡɒt]['ɪntu:] [kəm'pli: t] ['ɔ: də(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
so that both armies got into complete order of battle at the same moment .
所以 那 两个都 军队 得到 进入 完全的 命令 的 战斗 在 这 相同的 片刻 .
于是两军同时进入了完整的战斗队形。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['hailəndə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] ,
When this was accomplished , the Highlanders set up a tremendous yell ,
什么时候 这 曾是 完成 , 这 高地人 放 向上 一个 巨大的 叫喊 ,
当这一切达成之后，高地人发出了一声震耳欲聋的呐喊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɑ: r 'i: - ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪts] [br 'haɪnd][ðem; ðəm] .
which was re - echoed by the heights behind them .
哪个 曾是 关于 - 回声 经过 这 高度 在后面 他们 .
他们身后的高山也回荡着同样的声音。

[ðə; ði] ['regjʊləz] , [hu:] [wɜ: (r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [rɪ'tɜ: nd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
The regulars , who were in high spirits , returned a loud shout of defiance ,
这 常客 , WHO 是 在 高的 烈酒 , 返回 一个 大声 喊 的 蔑视 ,
那些情绪高昂的常客们大声回以挑衅的口号。

[ænd; ənd]['faɪəd][wʌn][ɔ: (r)] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kænən] [ə'pɒn][æ n; ən] [əd'vɑ: nst] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
and fired one or two of their cannon upon an advanced post of the
和 被解雇 一 或者 二 的 他们的 大炮 之上 一个 先进的 邮政 的 这
['hailəndə] .
Highlanders .
高地人 .
他们用一两门大炮向高地人的前沿阵地开火。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [ˈɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [ˈevən] [ˈduː]
The latter displayed great earnestness to proceed instantly to the attack , Evan Dhu
这 后者 显示 伟大的 认真 到 继续 即刻 到 这 攻击 , 埃文 杜
[ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːgəs] ,
urging to Fergus ,
敦促 到 弗格斯 ,

后者表现出极大的诚意，立即展开进攻，埃文·杜敦促弗格斯：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjumənt] , [ðæt] - [ðə; ði] - [rɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈtɒtərɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [eg] [əˈpɒn][ə; eɪ]
by way of argument , that ' the SIDIER ROY was tottering like an egg upon a
经过 方式 的 争论 , 那 - 这 - 罗伊 曾是 颤巍巍 喜欢 一个 蛋 之上 一个
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

通过论证，“西迪尔·罗伊号就像一根棍子上的鸡蛋一样摇摇欲坠”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnset] , [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhæɡɪs] (
and that they had a ' the vantage of the onset , for even a haggis (
和 那 他们 有 一个 - 这 优势 的 这 发病 , 为了 甚至 一个 哈吉斯 (
[ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
God bless her !
上帝 保佑 她 !

他们占据了先机，甚至连哈吉斯（上帝保佑她！）

) [kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [hɪl] . -
) **could charge down hill . '**
) 可以 收费 向下 爬坡道 . -

可以冲下山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡraʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,maʊntɪˈniə] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] ,
But the ground through which the mountaineers must have descended ,
但 这 地面 通过 哪个 这 登山者 必须 有 下降 ,
[ɔːlˈðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent] ,
although not of great extent ,
虽然 不是 的 伟大的 程度 ,

但是，登山者们下山所经过的地面，虽然面积不大，

[wɒz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈmɑːʃi] [bʌt; bət] [ˌɪntəˈsektɪd] [wɪð] [wɔːlz]
was impracticable in its character , being not only marshy but intersected with walls
曾是 不切实际 在 它是 特点 , 存在 不是 仅有的 沼泽地 但 相交 和 墙壁
[ɒv; əv][draɪ] [stəʊn] ,
of dry stone ,
的 干燥 石头 ,

由于地处沼泽地带，且遍布干砌石墙，因此该路线不切实际。

[ænd; ənd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [ɪn][ɪts] [həʊl] [lenkθ; lenθ][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [dɪtʃ]
and traversed in its whole length by a very broad and deep ditch
和 穿越 在 它是 所有的 长度 经过 一个 非常 广阔 和 深的 沟
,
,
,

并且全长都被一条非常宽很深的沟渠贯穿。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈregjʊləz] [ˈdredf(ə)]
circumstances which must have given the musketry of the regulars dreadful
情况 哪个 必须 有 给定 这 火枪 的 这 常客 可怕
[ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [,maʊntɪˈniə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðeə(r)] [sɔːrdʒ] ,
advantages before the mountaineers could have used their swords ,
优势 前 这 登山者 可以 有 用过的 他们的 剑 ,

在山地兵有机会使用刀剑之前，正规军的火枪必然获得了可怕的优势。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə][rɪ'laɪ] .
on which they were taught to rely .
在 哪个 他们 是 教授 到 依靠 :

他们被教导要依赖的东西。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [wɒz; wəz] [ðeəfɔ:(r)] [ɪntə'pəʊzd] [tu:; tə] [kɜ:b] [ðə; ði]
The authority of the commanders was therefore interposed to curb the
这 权威 的 这 指挥官 曾是 所以 插入 到 抑制 这
[ɪm,petʃu'bəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] ,
impetuosity of the Highlanders ,
冲动 的 这 高地人 ,

因此，指挥官们运用权威来遏制高地人的鲁莽行为。

[ænd; ænd][əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:ksmən] [wɜ:(r); wə(r)][sent] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tu:; tə] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]
and only a few marksmen were sent down the descent to skirmish with the
和 仅有的 一个 很少 神射手 是 发送 向下 这 下降 到 小规模冲突 和 这
[ˈenəmiʒ] [əd'vɑ:nst] [pəʊsts][ænd; ænd][tu:; tə] [rekə'naɪtə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
enemy's advanced posts and to reconnoitre the ground .
敌人的 先进的 帖子 和 到 侦察 这 地面 .

只有少数神射手被派下山去与敌人的前哨阵地交战并侦察地形。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['spektək(ə)][ɒv; əv][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)][ˈju:ʒuəl]
Here , then , was a military spectacle of no ordinary interest or usual
这里 , 然后 , 曾是 一个 军队 奇观 的 不 普通的 兴趣 或者 通常
[ə'kʌrəns] .
occurrence .
发生 :

因此，这是一场非同寻常、非同寻常的军事奇观。

[ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ˈæspekt][ænd; ænd] ['dɪsəplɪn] ,
The two armies , so different in aspect and discipline ,
这 二 军队 , 所以 不同的 在 方面 和 纪律 ,

两支军队，无论在面貌还是纪律上都截然不同，

[jet] [i:tʃ] ['ædmərəbli] [treɪnd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
yet each admirably trained in its own peculiar mode of war ,
然而 每个 令人钦佩地 受过训练 在 它是自己的 奇特 模式 的 战争 ,

然而，每个单位都接受过各自独特作战方式的出色训练。

[ə'pɒn] [hu:z] ['kɒnflɪkt] [ðə; ði] ['tempərəri] [feɪt] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [dɪ'pend] ,
upon whose conflict the temporary fate at least of Scotland appeared to depend ,
之上 谁 冲突 这 暂时的 命运 在 至少 的 苏格兰 出现 到 依赖 ,

至少在短期内，苏格兰的命运似乎取决于这场冲突。

[naʊ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈlɒðə(r)] [laɪk] [tu:] ['glædiətəz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
now faced each other like two gladiators in the arena ,
现在 面对 每个 其他 喜欢 二 角斗士 在 这 竞技场 ,

现在他们就像竞技场上的两名角斗士一样对峙着。

[i:tʃ] ['medɪteɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmi] .
each meditating upon the mode of attacking their enemy .
每个 冥想 之上 这 模式 的 攻击 他们的 敌人 .

每个人都在思考如何攻击敌人。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [stɑ:f] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ɑ:mi] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
The leading officers and the general's staff of each army could be distinguished
这 领导 警官 和 这 将军的 职员 的 每个 军队 可以 是 杰出的
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪnz] ,
in front of their lines ,
在 正面 的 他们的 线条 ,

各军的高级军官和参谋人员在各自的战线前清晰可见。

['bizi] [wɪð] [spaɪ] - ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [wɒt] [i:t] ['ʌðəz] ['məʊʃənz] ,
busied with spy - glasses to watch each other's motions ,
忙碌 和 间谍 - 眼镜 到 手表 每个 其他的 运动 ,
他们忙着用望远镜观察对方的动作,

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪsp'ætɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'veɪd]
and occupied in despatching the orders and receiving the intelligence conveyed
和 占领 在 派遣 这 订单 和 接收 这 智力 传递
[baɪ][ðə; ði] [eɪdz] - [di:] - [kæmp][ænd; ənd] ['ɔ:dəli] [men] ,
by the aides - de - camp and orderly men ,
经过 这 助手 - 德 - 营 和 秩序 男人 ,
并负责传达命令和接收副官和勤务兵传递的情报。

[hu:] [geɪv] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'ləŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nz] ,
who gave life to the scene by galloping along in different directions ,
WHO 给予 生活 到 这 场景 经过 疾驰 沿着 在 不同的 方向 ,
它们策马奔腾,朝着不同的方向飞驰,为这场景注入了活力。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feit] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .
as if the fate of the day depended upon the speed of their horses .
作为 如果 这 命运 的 这 天 取决于 之上 这 速度 的 他们的 马匹 .
仿佛当天的命运取决于马匹的速度。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:](ə) [ænd; ənd]
The space between the armies was at times occupied by the partial and
这 空间 之间 这 军队 曾是 在 时代 占领 经过 这 部分的 和
[ɪ'regjələ(r)] ['kɒntest] [ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [[ɑ:p] - ['ʊ:təz] ,
irregular contest of individual sharp - shooters ,
不规律的 竞赛 的 个人 锋利的 - 射击者 ,
两军之间的空地有时会被个别神枪手零星且不规则的交锋所占据。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ɔ:(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [ə'keɪznəli] [si:n] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
and a hat or bonnet was occasionally seen to fall ,
和 一个 帽子 或者 引擎盖 曾是 偶尔 已见 到 落下 ,
偶尔会看到帽子或头巾掉落。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
as a wounded man was borne off by his comrades .
作为 一个 受伤 男人 曾是 出生 离开 经过 他的 同志们 .
一名受伤的士兵被他的战友们抬走了。

[ðɪ:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['skə:mɪʃ] ,
These , however , were but trifling skirmishes ,
这些 , 然而 , 是 但 琐事 小规模冲突 ,
然而, 这些只不过是一些无关紧要的小规模冲突。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
for it suited the views of neither party to advance in that direction .
为了 它 适合 这 浏览 的 两者都不 派对 到 进步 在 那 方向 .
因为双方都不希望朝那个方向发展。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['hæmlɪts] [ðə; ði] ['pezntri] ['kɔ:ʃəsli] [[əʊd] [ðəm'selvz] ,
From the neighbouring hamlets the peasantry cautiously showed themselves ,
从 这 邻接 村庄 这 农民 谨慎地 显示 他们自己 ,
邻近村庄的农民们小心翼翼地现身。

[æz; əz] [ɪf] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
as if watching the issue of the expected engagement ;
作为 如果 观看 这 问题 的 这 预期的 订婚 ;
仿佛在关注着这场预期的订婚事件;

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skweə(r)] - [rɪdʒ] ['ves(ə)lɪz] , ['beərɪŋ]
and at no great distance in the bay were two square - rigged vessels , bearing
和 在 不 伟大的 距离 在 这 湾 是 二 正方形 - 作弊 船只 , 轴承
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæɡ] ,
the English flag ,
这 英语 旗帜 ,

在不远处的海湾里，停泊着两艘悬挂着英国国旗的方帆船。

[huːz] [tɒps][ænd; ənd][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [les] ['tɪmɪd] [spek'tetə] .
whose tops and yards were crowded with less timid spectators .
谁 最高额 和 码 是 挤 和 较少的 胆小 观众 .

他们的屋顶和院子里挤满了不那么胆怯的观众。

[wen] [ðɪs] ['ɔːf(ə)] [pɔːz] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['fɜːɡəs] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]
When this awful pause had lasted for a short time , Fergus , with another
什么时候 这 可怕 暂停 有 持续 为了 一个 短的时间 , 弗格斯 , 和 其他
[tʃiːftən] ,
chieftain ,
头目 ,

这令人窒息的沉默持续了一段时间后，弗格斯和另一位酋长，

[rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðeə(r)][klænz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prestən] ,
received orders to detach their clans towards the village of Preston ,
已收到 订单 到 分离 他们的 氏族 向 这 村庄 的 普雷斯顿 ,

接到命令，将各自的部族分遣前往普雷斯顿村。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv] [koups] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
in order to threaten the right flank of Cope's army and compel him to a
在 命令 到 威胁 这 正确的 侧翼 的 应对 军队 和 迫使 他 到 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
change of position .
改变 的 位置 .

为了威胁科佩军队的右翼，迫使他改变阵地。

[tuː; tə][rɪ'neɪb(ə)][hɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðiːz] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
To enable him to execute these orders , the Chief of Glennaquoich occupied the
到 使能够 他 到 执行 这些 订单 , 这 首席 的 - 占领 这
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɒv; əv] [trə'nent] ,
church - yard of Tranent ,
教会 - 院子的 过渡 ,

为了执行这些命令，格伦纳奎奇酋长占领了特拉嫩特教堂的墓地。

[ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [æz; əz]['evən] ['duː] [rɪ'mɑːk] ,
a commanding situation , and a convenient place , as Evan Dhu remarked ,
一个 指挥 情况 , 和 一个 方便的 地方 , 作为 埃文 杜 评论 ,

正如埃文·杜所说，这是一个占据有利位置且交通便利的地方。

- [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
' for any gentleman who might have the misfortune to be killed ,
- 为了 任何 绅士 WHO 可能 有 这 不幸 到 是 被杀 ,

“对于任何不幸被杀的绅士来说，

[ænd; ənd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜʊəriəs] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['berɪəl] . -
and chanced to be curious about Christian burial . '
和 偶然 到 是 好奇的 关于 基督教 葬礼 . -

于是，他对基督教葬礼产生了兴趣。

[tuː; tə] [tʃek] [ɔː(r)] [dɪs'lədʒ] [ðɪs] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'tætʃt] [tuː] [ɡʌnz] ,
To check or dislodge this party , the English general detached two guns ,
到 查看 或者 松动 这 派对 , 这 英语 一般的 分离的 二 枪支 ,

为了遏制或驱逐这支队伍，英国将军派出了两门大炮。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstrɒŋ] [ˈpɑːtɪ] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .

escorted by a strong party of cavalry .
护送 经过 一个 强的 派对 的 骑兵 .

由一支强大的骑兵队护送。

[ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˈweɪvəli] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
They approached so near that Waverley could plainly recognise the standard of the

troop he had formerly commanded ,
部队 他 有 以前 命令 ,

他们走得如此之近，以至于韦弗利能够清楚地认出他以前指挥过的部队的旗帜。

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ʌnd][ˈket(ə)l] - [drʌmz] [saʊnd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [wɪtʃ]
and hear the trumpets and kettle - drums sound the signal of advance which

he had so often obeyed .
他 有 所以 经常 服从 .

听见号角和定音鼓响起前进的信号，这是他曾多次服从的信号。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [tuː] ,
He could hear , too ,
他 可以 听到 , 也 ,

他也能听见。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [wɜːd] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdaɪəlekt][baɪ][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [wel] - [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
the well - known word given in the English dialect by the equally well - distinguished

voice of the commanding officer ,
嗓音 的 这 指挥 官 ,

那位指挥官用同样辨识度极高的声音，用英语方言说出了那句众所周知的话。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .
for whom he had once felt so much respect .
为了 谁 他 有 一次 毛毡 所以 很多 尊重 .

他曾经对这个人充满敬意。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
It was at that instant , that , looking around him ,
它 曾是 在 那 立即的 , 那 , 寻找 大约 他 ,

就在那一刻，他环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [dres] [ænd; ʌnd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [əˈsəʊʃɪəts] ,
he saw the wild dress and appearance of his Highland associates ,
他 锯 这 荒野 裙子 和 外貌 的 他的 高地 同事 ,

他看到了他那些高地同伴们狂野的穿着和外表。

[hɜːd] [ðeə(r)] [ˈwɪspərz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnəʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]
heard their whispers in an uncouth and unknown language , looked upon his own

dress ,
裙子 ,

他听到他们用一种粗俗而陌生的语言低语，看了看自己的穿着，

[səʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsɪ] ,
so unlike that which he had worn from his infancy ,
所以 与众不同 那 哪个 他 有 磨损 从 他的 婴儿期 ,

与他从婴儿时期就穿的衣服截然不同，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈweɪk] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [driːm] , [ˈstreɪndʒ]
and wished to awake from what seemed at the moment a dream , strange
和 希望 到 醒 从 什么 似乎 在 这 片刻 一个 梦 , 奇怪的
 , [ˈhɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
, horrible , and unnatural .
 , 可怕 , 和 不自然 .
他希望从此刻看来像是一场梦境的梦中醒来，这场梦境既奇怪又可怕，而且不自然。

- [gʊd] [gɒd] ! -
! Good God ! !
- 好的 上帝 ! ! -

我的天哪！

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , - [eɪˈem][aɪ] [ðen] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [tuː; tə][maɪ]
he muttered , ' am I then a traitor to my country , a renegade to my
他 低声说道 , - 是 我 然后 一个 叛徒 到 我的 国家 , 一个 叛逆者 到 我的
[ˈstændəd] ,
standard ,
标准 ,
他喃喃自语道：“那么，我是不是背叛了我的国家，背弃了我的准则？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊ] , [æz; əz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [retʃ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] , [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv]
and a foe , as that poor dying wretch expressed himself , to my native
和 一个 敌人 , 作为 那 贫穷的 垂死 可怜虫 表达 他自己 , 到 我的 本国的
[ˈɪŋɡlənd] ! -
England ! !
英格兰 ! ! -
正如那个垂死的可怜人所说，他还是我祖国英格兰的敌人！

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][daɪˈdʒest][ɔː(r)] [ˈsmʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
Ere he could digest or smother the recollection ,
埃雷 他 可以 消化 或者 窒息 这 回忆 ,
在他能够消化或压抑这段回忆之前，
[ðə; ði][tɔːl] [ˈmɪlətri] [fɔːm] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [kəˈmɑːndə(r)] [keɪm] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
the tall military form of his late commander came full in view , for the purpose
这 高的 军队 形式 的 他的 晚的 指挥官 来了 满的 在 看法 , 为了 这 目的

[pʊ; əv] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] .
of reconnoitring .
的 侦察 .
为了侦察，他已故指挥官高大的军人身影完全映入眼帘。

- [aɪ][kæn; kən][hɪt] [hɪm] [naʊ] , - [sed] [ˈkæləm] ,
' I can hit him now , ' said Callum ,
- 我 能 打 他 现在 , - 说 卡勒姆 ,

“我现在可以打他了，”卡勒姆说。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fjuːˈziː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ˌkaʊtʃ] , [æt; ət] [ˌskeəs]
cautiously raising his fusee over the wall under which he lay couched , at scarce
谨慎地 提高 他的 保险丝 超过 这 墙 在下面 哪个 他 躺 卧倒 , 在 稀少
[ˈsɪkstɪ][jɑːrdz] - [ˈdɪstəns] .
sixty yards ' distance .
六十 码 - 距离 .
他小心翼翼地举起手中的发条，越过他卧在墙下的墙壁，距离不到六十码。

[ˈedwəd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
Edward felt as if he was about to see a parricide committed in his presence
爱德华 毛毡 作为 如果 他 曾是 关于 到 看 一个 弑亲 坚定的 在 他的 在场
;
;
;
;
爱德华感觉自己仿佛即将亲眼目睹一起弑父案发生；

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈstraɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən]
for the venerable grey hair and striking countenance of the veteran
为了 这 可敬 灰色的 头发 和 引人注目 面容 的 这 老将
[riˈkɔ:l; ˈri:kɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [pəˈtɜ:nl] [rɪˈspekt] [wið] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ju:nɪˈvɜ:səli] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm]
recalled the almost paternal respect with which his officers universally regarded him
召回 这 几乎 父系 尊重 和 哪个 他的 警官 普遍地 认为 他
这位老兵灰白的头发和引人注目的面容，让人想起他的军官们对他近乎慈父般的尊敬。

[bʌt; bət][eə(r)][hi; hi][kʊd; kəd] [seɪ] - [həʊld] ! -
But ere he could say ' Hold ! '
但 埃雷 他 可以 说 - 抓住 ！ -
但他还没来得及说“等等！ ”

[æn; ən][eɪdʒd] [ˈhaɪləndə(r)] [hu:] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ˈkæləm] [beg] [stɒpt] [hɪz; ɪz][ɑ:m]
an aged Highlander who lay beside Callum Beg stopped his arm
一个 老年人 高地人 WHO 躺 旁 卡勒姆 求 停止 他的 手臂
躺在卡勒姆·贝格身旁的一位年迈的高地人拦住了他的手臂。

- [speə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒt] , - [sed] [ðə; ði][sɪə(r)] , - [hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm]
' Spare your shot , ' said the seer , ' his hour is not yet come .
- 空闲的 你的 射击 , - 说 这 先知 , - 他的 小时 是 不是 然而 来
“省省力气吧,”先知说,“他的时刻还没有到来。”

[bʌt; bət][let] [hɪm] [brɪˈweə(r)][ɒv; əv][tu; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] [haɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
But let him beware of to - morrow ; I see his winding - sheet high upon his
但 让 他 提防 的 到 - 明天 ; 我 看 他的 绕线 - 床单 高的 之上 他的
[breɪst] . -
breast . '
胸部 . -

但让他提防明天吧；我仿佛看见他的裹尸布高高地搭在他的胸前。

[ˈkæləm] , [flɪnt] [tu; tə][ˈlðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [wɒz; wəz] [ˈpenətrəbl] [tu; tə] [su:pəˈstɪ(ə)n]
Callum , flint to other considerations , was penetrable to superstition .
卡勒姆 , 燧石 到 其他 考虑因素 , 曾是 可穿透的 到 迷信
卡勒姆，尽管在其他方面像燧石一样坚硬，却很容易受到迷信的影响。

[hi; hi] [tɜ:nd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [pi:s]
He turned pale at the words of the taishatr , and recovered his piece .
他 转向 苍白 在 这 字 的 这 - , 和 恢复 他的 片
听到泰沙特的话，他脸色苍白，捡起了自己的武器。

[ˈkɜ:n(ə)] [ˈgɑ:rdənər] , [ʌnˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hi; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Colonel Gardiner , unconscious of the danger he had escaped ,
上校 加德纳 , 无意识 的 这 危险 他 有 逃脱 ,
加德纳上校浑然不知自己已经逃脱了危险，

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [raʊnd] [ænd; ənd][rəʊd] [ˈsləʊli] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt]
turned his horse round and rode slowly back to the front of his regiment .
转向 他的 马 圆形的 和 骑 缓慢地 后退 到 这 正面 的 他的 团
他调转马头，缓缓骑回了部队的前线。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɑ:mi] [hæd; həd] [əˈsju:md] [ə; eɪ] [nju:] [laɪn]
By this time the regular army had assumed a new line ,
经过 这 时间 这 常规的 军队 有 假定 一个 新的 线 ,
此时正规军已经采取了新的策略。

[wɪð] [wʌn] [flæŋk] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
with one flank inclined towards the sea and the other resting upon the village of
和 一 侧翼 倾斜 向 这 海 和 这 其他 休息 之上 这 村庄 的
[ˈprestən] ;
Preston ;
普雷斯顿 ;

一侧面向大海，另一侧则依偎在普雷斯顿村上；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈsɪmələ(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈkɜːd] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðeə(r)] [njuː] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and , **as** **similar** **difficulties** **occurred** **in** **attacking** **their** **new** **position** ,
和 , 作为 相似的 困难 发生 在 攻击 他们的 新的 位置 ,
而且, 在进攻他们的新阵地时也遇到了类似的困难,

[ˈfɜːgəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)]
Fergus **and** **the** **rest** **of** **the** **detachment** **were** **recalled** **to** **their** **former**
弗格斯 和 这 休息 的 这 分离 是 召回 到 他们的 以前的
[pəʊst] .
post .
邮政 .

弗格斯和其余队员被召回原岗位。
[ðɪs] [ˌɪltəˈreɪ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [koʊps]
This **alteration** **created** **the** **necessity** **of** **a** **corresponding** **change** **in** **General** **Cope's**
这 改造 创建 这 必要性 的 一个 相应的 改变 在 一般的 应对
[ˈɑːmi] ,
army ,
军队 ,

这一变化使得科佩将军的军队也必须做出相应的调整。
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈgen] [brɔːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] .
which **was** **again** **brought** **into** **a** **line** **parallel** **with** **that** **of** **the** **Highlanders** .
哪个 曾是 再次 带来 进入 一个 线 平行线 和 那 的 这 高地人 .

随后, 这支队伍再次与高地人的队伍保持平行。
[ɪn] [ðɪːz] [məˈnuːvə(r)] [ɒn][bəʊθ] [saɪdʒ][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [kənˈsjuːmd] ,
In **these** **manoeuvres** **on** **both** **sides** **the** **daylight** **was** **nearly** **consumed** ,
在 这些 机动 在 两个都 侧面 这 日光 曾是 几乎 消耗 ,
双方的这些行动几乎耗尽了白天的时间。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈɑːmɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][rest] [əˈpɒn][ðeə(r)][ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz]
and **both** **armies** **prepared** **to** **rest** **upon** **their** **arms** **for** **the** **night** **in** **the** **lines**
和 两个都 军队 准备 到 休息 之上 他们的 武器 为了 这 夜晚 在 这 线条
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈspektɪvli] [ˈɒkjupaɪd] .
which **they** **respectively** **occupied** .
哪个 他们 分别 占领 .

两军都准备在各自占据的阵地上架起武器过夜。
- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ˈfɜːgəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈweɪvəli] ;
' **There** **will** **be** **nothing** **done** **to** - **night** , ' **said** **Fergus** **to** **his** **friend** **Waverley** ;
- 那里 将要 是 没有什么 完毕 到 - 夜晚 , - 说 弗格斯 到 他的 朋友 韦弗利 ;
“今晚什么事都不会发生,”弗格斯对他的朋友韦弗利说;

- [eə(r)][wiː; wi] [ræp] [ɑːˈselvz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [plædz] ,
' **ere** **we** **wrap** **ourselves** **in** **our** **plaids** ,
- 埃雷 我们 裹 我们自己 在 我们的 格子图案 ,
我们用格子呢把自己裹起来,

[let][juː ˈes][gəʊ] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] . -
let **us** **go** **see** **what** **the** **Baron** **is** **doing** **in** **the** **rear** **of** **the** **line** . '
让 我们 去 看 什么 这 男爵 是 正在做 在 这 后部 的 这 线 . -
我们去看看男爵在队伍后面做什么吧。

[wen] [ðeɪ] [epuˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈkeəf(ə)] [ˈbɪfɪsə(r)] ,
When **they** **approached** **his** **post** , **they** **found** **the** **good** **old** **careful** **officer** ,
什么时候 他们 接近 他的 邮政 , 他们 成立 这 好的 老的 小心 官 ,
当他们走近他的岗位时, 发现那是一位和蔼谨慎的老军官。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [pəˈtrəʊlʒ][ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˈsentɪnəl] ,
after **having** **sent** **out** **his** **night** **patrols** **and** **posted** **his** **sentinels** ,
后 拥有 发送 出去 他的 夜晚 巡逻 和 发布 他的 哨兵 ,
他派出夜间巡逻队并部署哨兵后,

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)]
engaged in reading the Evening Service of the Episcopal Church to the remainder
已订婚的 在 阅读 这 晚上 服务 的 这 圣公会 教会 到 这 余
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .
of his troop .
的 他的 部队 .

他正在给其他队员朗读圣公会晚祷经文。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsɒnərəs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lɪz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz]
His voice was loud and sonorous , and though his spectacles upon his nose
他的 嗓音 曾是 大声 和 响亮的 , 和 尽管 他的 眼镜 之上 他的 鼻子
,
.
.

他的声音洪亮而洪亮，尽管他的眼镜架在鼻梁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈsɔːndəz] [ˈsɔːndərsən] , [ɪn] [ˈmɪlətri] [əˈreɪ] , [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and the appearance of Saunders Saunderson , in military array , performing the
和 这 外貌 的 桑德斯 桑德森 , 在 军队 大批 , 表演 这
[ˈfʌŋkʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [klaːk] ,
functions of clerk ,
函数 的 职员 ,

桑德斯·桑德森身着军装，担任文书职务，出现在公众视野中。

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] , [jet] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
had something ludicrous , yet the circumstances of danger in which they stood ,
有 某物 荒谬 , 然而 这 情况 的 危险 在 哪个 他们 站立 ,
虽然有些荒谬，但他们所处的危险境地，

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz]
the military costume of the audience , and the appearance of their horses
这 军队 戏服 的 这 观众 , 和 这 外貌 的 他们的 马匹
[ˈsædl] [ænd; ənd] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
saddled and picqueted behind them ,
鞍 和 警戒 在后面 他们 ,

观众席上的军装，以及他们马匹鞍辔整齐、列队在后的外观，

[geɪv] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [drɪˈvəʊʃn] .
gave an impressive and solemn effect to the office of devotion .
给予 一个 感人的 和 庄严 影响 到 这 办公室 的 虔诚 .
为祈祷仪式增添了庄严肃穆的气氛。

- [aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə] - [deɪ] , [eə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪk] , - [ˈwɪspəd] [ˈfɜːgəs] [tuː; tə]
' I have confessed to - day , ere you were awake , ' whispered Fergus to
- 我 有 坦白 到 - 天 , 埃雷 你 是 醒 , - 低声说道 弗格斯 到
[ˈweɪvəli] ;
Waverley ;
韦弗利 ;

“今天趁你还没醒，我已经坦白了，”弗格斯低声对韦弗利说；

- [jet] [aɪ][er ˈem] [nɒt] [səʊ] [strikt] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ɡʊd] [mænz]
' yet I am not so strict a Catholic as to refuse to join in this good man's
- 然而 我 是 不是 所以 严格的 一个 天主教 作为 到 拒绝 到 加入 在 这 好的 男人的
[preə(r)z] . -
prayers . '
祈祷 . -

“但我并非那种严格遵守天主教教义的人，不会拒绝与这位好心人一起祈祷。”

[ˈedwəd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
Edward assented , and they remained till the Baron had concluded the service .
爱德华 同意 , 和 他们 剩余 直到 这 男爵 有 结束 这 服务 .

爱德华同意了，他们一直待到男爵完成仪式为止。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] , - [naʊ] , [lædz] , - [sed] [hiː; hi] ,
As **he** **shut** **the** **book** , ' **Now** , **lads** , ' **said** **he** ,
作为 他 关闭 这 书 , - 现在 , 小伙子们 , - 说 他 ,
他合上书,说道:“好了,伙计们。”

- [hæv; həv][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['hevi] [hændz][ænd; ənd] [laɪt] ['kɒŋjəns] . -
' **have** **at** **them** **in** **the** **morning** **with** **heavy** **hands** **and** **light** **consciences** . '
- 有 在 他们 在 这 早晨 和 重的 双手 和 光 良心 . -
“早上起来,用沉重的手法和轻松的良心去享用它们吧。”

[hiː; hi] [ðen] ['kaɪndli] ['griːtɪd] [mæk] - ['ɪvər][ænd; ənd] ['weɪvəli] , [huː] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
He **then** **kindly** **greeted** **Mac** - **Ivor** **and** **Waverley** , **who** **requested** **to** **know** **his**
他 然后 亲切地 问候 苹果 - 伊沃 和 韦弗利 , WHO 请求 到 知道 他的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
opinion **of** **their** **situation** .
观点 的 他们的 情况 .
然后他亲切地问候了麦克艾弗和韦弗利,他们请求他对他们处境的想法。

[waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [tæsitəs] [seθ] , " [ɪn] ['riːbəs] - ['mæksi:m] - [fɔː'tjuːnə] ,
Why , **you** **know** **Tacitus** **saith** , " **In** **rebus** **bellicis** **maxime** **dominalur** **Fortuna** ,
为什么 , 你 知道 塔西佗 赛斯说 , " 在 谜语 - 马克西姆 - 福尔图纳 ,
为什么,你知道塔西佗说过,“在战争中,马克西姆·多米纳尔·福尔图纳,

" [wɪtʃ] [ɪz] [iːkwɪ'pɒndəreɪt] [wɪð] [əʊə(r)][və'nækjələ(r)][ˈædɪdʒ] , " [lʌk] [kæn; kən] [meɪst] [ɪn][ðə; ði] -
" **which** **is** **equiponderate** **with** **our** **vernacular** **adage** , " **Luck** **can** **maist** **in** **the** **mellee** -
" 哪个 是 等量 和 我们的 白话 谚语 , " 运气 能 梅斯特 在 这 -
.
.
.
这与我们的俗语“运气可能在混战中出现”相呼应。

" [bʌt; bət] ['kredit] [em 'iː] , [ˈdʒentlmən] , [jɒn] [mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈdiːkən] [əʊ] - [hɪz; ɪz][kraːft] .
" **But** **credit** **me** , **gentlemen** , **yon** **man** **is** **not** **a** **deacon** **o** ' **his** **craft** .
" 但 信用 我 , 先生们 , 远 男人 是 不是 一个 执事 o - 他的 工艺 .
“但是,先生们,请相信我,那个人并不是他所在行业的专家。”

[hiː; hi][dæmp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [hiː; hi] [kə'mændz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]
He **damps** **the** **spirits** **of** **the** **poor** **lads** **he** **commands** **by** **keeping** **them** **on**
他 潮湿 这 烈酒 的 这 贫穷的 小伙子们 他 命令 经过 保持 他们 在
[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
the **defensive** ,
这 防守 ,
他让手下那些可怜的小伙子们一直处于守势,这打击了他们的士气。

[wɪlk] [ɒv; əv][ɪt'self] [ɪm'plaɪz] [ɪn'fɪəri'bræti] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
whilk **of** **itself** **implies** **inferiority** **or** **fear** .
威尔克 的 本身 暗示 自卑 或者 害怕 .
而它本身就暗示着自卑或恐惧。

[naʊ] [wɪl] [ðeɪ] [laɪ][ɒn][ðeə(r)][ɑːmz] ['jɒndə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz]
Now **will** **they** **lie** **on** **their** **arms** **yonder** **as** **anxious** **and** **as** **ill** **at** **ease** **as**
现在 将要 他们说谎 在 他们的 武器 远处 作为 焦虑的 和 作为 患病的 在 舒适 作为
[ə; eɪ] [təʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hærəʊ] ,
a **toad** **under** **a** **harrow** ,
一个 蟾蜍 在下面 一个 耙 ,
现在他们会像耙子下的癞蛤蟆一样,焦虑不安地躺在那里,四肢着地。

[waɪl] ['əʊə(r)][men] [wɪl] [biː; bi] [kwat] [freɪ] [ænd; ənd] [blaɪð] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
while **our** **men** **will** **be** **quite** **fresh** **and** **blithe** **for** **action** **in** **the** **morning** .
尽管 我们的 男人 将要 是 相当 新鲜的 和 快乐的 为了 行动 在 这 早晨 .
而我们的队员们早上会精神抖擞、干劲十足地投入战斗。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[wʌn] [θɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊz] [wel] [ɒf] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
One thing troubles me , but if to - morrow goes well off , I will consult you about
— 事物 麻烦 我 , 但 如果 到 - 明天 去 出色地 离开 , 我 将要 咨询 你 关于
[aɪ 'ti:] , - , -
it , Glennaquoich . ' -
它 , - -

有一件事让我很烦恼，但如果明天一切顺利，我会和你商量，格伦纳奎奇。

- [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ə'plai] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['brædwərd,aɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['henri] [gɪvz] [ɒv; əv]
- **I could almost apply to Mr . Bradwardine the character which Henry gives of**
- 我 可以 几乎 申请 到 先生 . 布拉德沃丁 这 特点 哪个 亨利 给予 的
[flu:'elən] ,
Fluellen ,
弗卢伦 ,

“我几乎可以把亨利对弗卢伦的描述用来形容布拉德沃丁先生。”

- [sed] ['weɪvəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['bɪvuæk] :
' **said Waverley , as his friend and he walked towards their bivouac** :
- 说 韦弗利 , 作为 他的 朋友 和 他 步行 向 他们的 露营 :
“韦弗利一边说着，一边和朋友走向他们的营地。”

- [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
' **Though it appears a little out of fashion** ,
- 尽管 它 出现 一个 小的 出去 的 时尚 ,

虽然它看起来有点过时了，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]['vælə(r)][ɪn] [ðɪs] " ['skɔ:tʃmən] . " -
There is much care and valour in this " Scotchman . " '
那里 是 很多 关心 和 勇气 在 这 " 苏格兰人 : " -
这位“苏格兰人”身上充满了关怀和勇气。

- [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:vis] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:gəs] ,
' **He has seen much service , ' answered Fergus** ,
- 他 有 已见 很多 服务 , - 回答 弗格斯 ,
“他服役多年，”弗格斯回答说。

- [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['nʌns(ə)ns] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n]
' **and one is sometimes astonished to find how much nonsense and reason**
- 和 一 是 有时 惊讶 到 寻找 如何 很多 废话 和 原因
[ɑ:(r); ə(r)] ['mɪŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmpe'zɪʃ(ə)n] .
are mingled in his composition .
是 混合 在 他的 作品 .

“有时人们会惊讶地发现，他的作品中竟然混杂着如此多的荒谬和理性。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; ['prɒbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rəʊz] .
I wonder what can be troubling his mind ; probably something about Rose .
我 想知道 什么 能 是 令人不安的 他的 头脑 ; 大概 某物 关于 玫瑰 .
我想知道他究竟在烦恼什么；大概是关于罗斯的事情吧。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [wɒtʃ] . -
the English are setting their watch . '
这 英语 是 环境 他们的 手表 : -

英国人正在调整他们的时间。

[ðə; ði][rəʊl][pʊ; əv][ðə; ði][drʌm][ænd; ənd][fɹɪl][ə'kʌmpənɪmənt][pʊ; əv][ðə; ði][faɪfs][sweld][ʌp][ðə; ði]
The roll of the drum and shrill accompaniment of the fifes swelled up the
这 卷 的 这 鼓 和 尖锐 伴奏 的 这 短笛 肿胀 向上 这
[hɪl] — [daɪd][ə'weɪ] — [ri'zju:md][ɪts][θʌndə(r)] — [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hʌft] .
hill — died away — resumed its thunder — and was at length hushed .
爬坡道 — 死亡 离开 — 恢复 它是 雷 — 和 曾是 在 长度 静静地 .
鼓声隆隆，笛声尖锐，响彻山丘——渐渐消失——又再次响起雷鸣般的声音——最终归于沉寂。

[ðə; ði][trʌmpɪts][ænd; ənd][kɛt(ə)l] - [drʌmz][pʊ; əv][ðə; ði][kæv(ə)lɹi][wɜ: (r); wə(r)][nekst][hɜ: d][tu:; tə][pə'fɔ: m]
The trumpets and kettle - drums of the cavalry were next heard to perform
这 小号 和 壶 - 鼓 的 这 骑兵 是 下一个 听到 到 履行
[ðə; ði][bju:trɪf(ə)l][ænd; ənd][waɪld][pɔɪnt][pʊ; əv][wɔ: (r)][epɪ'əʊpɹɪətɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɪgnəl][fɔ: (r); fə(r)][ðæt]
the beautiful and wild point of war appropriated as a signal for that
这 美丽的 和 荒野 观点 的 战争 挪用 作为 一个 信号 为了 那
[pi: s][pʊ; əv][nɒk'tɜ: n(ə)l][dju: ti] ,
piece of nocturnal duty ,
片 的 夜 责任 ,
接下来，骑兵的号角和定音鼓奏响了优美而狂野的战号，这被用作夜间执勤的信号。

[ænd; ənd][ðen][fʌɪnəli][sʌŋk][ə'pɒn][ðə; ði][waɪnd][wɪð][ə; eɪ][fɹɪl][ænd; ənd][mɔ: nɪf(ə)l][kɛɪd(ə)ns] .
and then finally sunk upon the wind with a shrill and mournful cadence .
和 然后 最后 沉没 之上 这 风 和 一个 尖锐 和 悲哀 节奏 .
最后，它伴着尖锐而哀伤的节奏，消逝在风中。

[ðə; ði][frendz] , [hu:][hæd; həd][naʊ][ri: tʃt][ðeə(r)][pəʊst] ,
The friends , who had now reached their post ,
这 朋友们 , WHO 有 现在 达到 他们的 邮政 ,
朋友们此时已经到达了各自的岗位，

[stʊd][ænd; ənd][lʊkt][raʊnd][ðem; ðəm][eə(r)][ðeɪ][leɪ][daʊn][tu:; tə][rest] .
stood and looked round them ere they lay down to rest .
站立 和 看起来 圆形的 他们 埃雷 他们 躺 向下 到 休息 .
他们站着环顾四周，然后躺下休息。

[ðə; ði][westən][skaɪ][twɪŋkl][wɪð][sta: z] , [bʌt; bət][ə; eɪ][frɒst] - [mɪst] , [raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊʃ(ə)n] ,
The western sky twinkled with stars , but a frost - mist , rising from the ocean ,
这 西 天空 闪烁 和 明星 , 但 一个 霜 - 薄雾 , 上升 从 这 海洋 ,
[kʌvəd][ðə; ði][i: stən][hə'raɪz(ə)n] ,
covered the eastern horizon ,
涵盖 这 东 地平线 ,
西方的天空繁星闪烁，而东方的地平线上却笼罩着一层从海面升起的霜雾。

[ænd; ənd][rəʊld][ɪn][waɪt][ri:ðz; ri:θs][ə'lon][ðə; ði][pleɪn][weə(r)][ðə; ði][ædvɜ: s][ɑ: mi][leɪ][kaʊtʃ]
and rolled in white wreaths along the plain where the adverse army lay couched
和 滚动 在 白色的 花圈 沿着 这 清楚的 在哪里 这 不利 军队 躺 卧倒
[ə'pɒn][ðeə(r)][ɑ: mz] .
upon their arms .
之上 他们的 武器 .
并将它们卷成白色花环，铺在敌军卧倒在地、武器缠身的平原上。

[ðeə(r)][əd'vɑ: nst][pəʊsts][wɜ: (r); wə(r)][pʊʃt][æz; əz][fa: (r)][æz; əz][ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði][gret][dɪt]
Their advanced posts were pushed as far as the side of the great ditch
他们的 先进的 帖子 是 推动 作为 远的 作为 这 边 的 这 伟大的 沟
[æt; ət][ðə; ði][bɒtəm][pʊ; əv][ðə; ði][drɪ'sent] ,
at the bottom of the descent ,
在 这 底部 的 这 下降 ,
他们的前沿阵地一直推进到下坡底部大沟的边上。

[ænd; ənd][hæd; həd][kɪnd(ə)ld][lɑ: dʒ][faiərz][æt; ət][dɪfrənt][ɪntərvlz] ,
and had kindled large fires at different intervals ,
和 有 点燃 大的 火灾 在 不同的 间隔 ,
他们曾多次点燃大火。

韦弗利；(Waverley; or,)

第5/16页

[ˈɡliːmɪŋ] [wɪð] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ˈheɪzi][ˈlʌstə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [fɒɡ] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrklɪd]
gleaming with obscure and hazy lustre through the heavy fog which encircled
闪闪发光 和 朦胧 和 朦胧 光泽 通过 这 重的 多雾路段 哪个 包围

[ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈheɪləʊ] .

them with a doubtful halo .
他们 和 一个 疑 光环 .

在笼罩着他们的浓雾中，他们闪烁着朦胧而神秘的光泽，仿佛笼罩在他们周围的光环之中。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndə] , - [θɪk] [æz; əz] [liːvz] [ɪn][ˌvælɑːm'brɒʊzə] , - [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [pɒ; əv]
The Highlanders , ' thick as leaves in Vallombrosa , ' lay stretched upon the ridge of
这 高地人 , - 厚的 作为 树叶 在 瓦隆布罗萨 , - 躺 拉伸 之上 这 岭 的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the hill ,
这 爬坡道 ,

高地人“密密麻麻，如同瓦隆布罗萨的落叶”，横卧在山脊上。

[ˈberɪd] ([ɪk'septɪŋ] [ðəə(r)] [ˈsentɪnəl]) [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'pəʊz] .

buried (excepting their sentinels) in the most profound repose .
埋葬 (除外 他们的 哨兵) 在 这 最多 深刻的 休息 .

除了守卫者之外，其余的人都安息于最深沉的长眠之中。

- [haʊ] [ˈmeni] [pɒ; əv] [ðiːz] [breɪv] [ˈfeləʊz] [wɪl] [sliːp] [mɔː(r)] [ˈsaʊndli] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,
' How many of these brave fellows will sleep more soundly before to - morrow night ,
- 如何 许多 的 这些 勇敢的 伙伴们 将要 睡觉 更多的 稳固地 前 到 - 明天 夜晚 ,

“这些勇敢的家伙中，有多少人能在明天晚上睡得更安稳些？”

[ˈfɜːɡəs] ! - [sed] [ˈweɪvəli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntɪri] [saɪ] .

Fergus ! ' said Waverley , with an involuntary sigh .
弗格斯 ! - 说 韦弗利 , 和 一个 非自愿 叹 .

“弗格斯！”韦弗利不由自主地叹了口气说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɑːθɪŋk] [pɒ; əv] [ðæt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːɡəs] , [huːz] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
' You must not think of that , ' answered Fergus , whose ideas were entirely
- 你 必须 不认为 的 那 , - 回答 弗格斯 , 谁 想法 是 完全

[ˈmɪlətri] .

military .
军队 .

“你千万不能那样想，”弗格斯回答道，他的想法完全是军事方面的。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈəʊnli] [θɪŋk] [pɒ; əv][jɔː(r); jə(r)] [spɔːd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
' You must only think of your sword , and by whom it was given .
- 你 必须 仅有的 思考 的 你的 剑 , 和 经过 谁 它 曾是 给定 .

你只需想着你的剑，以及是谁把它赐予你。

[ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [leɪt] . -

All other reflections are now TOO LATE . '
全部 其他 反思 是 现在 也 晚的 . -

所有其他的反思现在都太迟了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊpiət] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'mɑːk] [ˈedwəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði]
With the opiate contained in this undeniable remark Edward endeavoured to lull the
和 这 阿片类药物 包含 在 这 无可否认 评论 爱德华 努力 到 麻痹 这

[ˈtjuːmʌlt][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [kən'flɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] .

tumult of his conflicting feelings .
骚乱 的 他的 冲突 情怀 .

爱德华试图用这句无可辩驳的话语中的鸦片来平息他内心的矛盾情绪。

[ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ænd; ənd][hi:; hi] , [kəmˈbairɪŋ] [ðeə(r)] [plædz] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [wɔ:m]
The Chieftain and he , combining their plaids , made a comfortable and warm
这 头目 和 他 , 结合 他们的 格子图案 , 制成 一个 舒服的 和 温暖的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

酋长和他合用各自的格子呢，做成了一张舒适温暖的沙发。

[ˈkæləm] ,
Callum ,
卡勒姆 ,

卡勒姆,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:ti][tu:; tə] [wɒtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði]
sitting down at their head (for it was his duty to watch upon the
坐着 向下 在 他们的 头 (为了 它 曾是 他的 责任 到 手表 之上 这
[ɪˈmi:diət] [ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]) ,
immediate person of the Chief) ,
即时 人 的 这 首席) ,

他坐在首领的位置上（因为他的职责是保护酋长的直接安全），

[brɪˈgæən][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɔ:nf(ə)] [sɒŋ] [ɪn][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:m] [tju:n] ,
began a long mournful song in Gaelic , to a low and uniform tune ,
开始 一个 长的 悲哀 歌曲 在 盖尔语 , 到 一个 低的 和 制服 调 ,

他开始用盖尔语唱起一首悠长的哀歌，曲调低沉而统一。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [su:n] [ləl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p]
which , like the sound of the wind at a distance , soon lulled them to sleep
哪个 , 喜欢 这 声音 的 这 风 在 一个 距离 , 很快 昏昏欲睡 他们 到 睡觉
.
:
.

就像远处风吹过的声音一样，这声音很快就让他们进入了梦乡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,elˈvi:ˈaɪaɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt]
THE CONFLICT
这 冲突

冲突

[wen] [ˈfɜ:gəs] [mæk] - [ˈɪvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [slept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] ,
When Fergus Mac - Ivor and his friend had slept for a few hours ,
什么时候 弗格斯 苹果 - 伊沃 和 他的 朋友 有 睡着了 为了 一个 很少 小时 ,

弗格斯·麦克艾弗和他的朋友睡了几个小时后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [prɪns] .
they were awakened and summoned to attend the Prince .
他们 是 觉醒 和 被召唤 到 出席 这 王子 .

他们被唤醒并被召去觐见王子。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] [klɒk] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə][təʊl] [θri:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
The distant village clock was heard to toll three as they hastened to the place
这 遥远 村庄 钟 曾是 听到 到 收费 三 作为 他们 加快 到 这 地方
[weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] .
where he lay .
在哪里 他 躺 .

他们急忙赶到他躺着的地方，远处村庄的钟声响了三下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][klænz] .
He was already surrounded by his principal officers and the chiefs of clans .
他 曾是 已经 包围 经过 他的 主要的 警官 和 这 酋长们 的 氏族 .

他身边已经簇拥着他的主要官员和各部族首领。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [piːz] - [strɔː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈleɪtli] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [naʊ] [sɜːvd]
A bundle of pease - straw , which had been lately his couch , now served
一个 捆 的 请 - 稻草 , 哪个 有 到过 最近 他的 长椅 , 现在 服务

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] .

for his seat .
为了 他的 座位 .

他之前一直用一捆豌豆秸秆当沙发，现在这捆秸秆成了他的座位。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɜːgəs] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] , [ðə; ði][kɒns(ə)l'teɪ(ə)n][hæd; həd][ˈbrəʊkən][ʌp] .

Just as Fergus reached the circle , the consultation had broken up .
只是 作为 弗格斯 达到 这 圆圈 , 这 咨询 有 破碎的 向上 .

就在弗格斯走到圆圈旁时，磋商已经结束了。

- [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [breɪv] [frendz] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] ,
' Courage , my brave friends ! ' said the Chevalier ,
- 勇气 , 我的 勇敢的 朋友们 ! - 说 这 骑士 ,

“勇敢的朋友们，鼓起勇气！”骑士说道。

- [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pʊt] [hɪm'self] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
' and each one put himself instantly at the head of his command ; a faithful
- 和 每个 一 放 他自己 即刻 在 这 头 的 他的 命令 ; 一个 忠实

[frend] [[ˈfʊtnəʊt] :

friend [Footnote :
朋友 [脚注 :

每个人都立即把自己置于其指挥部的最前面；一位忠实的朋友[脚注：

[siː] [nəʊt] [ˈsevən] .] [hæz; həz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪkəbl] , [ðəʊ] [ˈnærəʊ]
See Note 7 .] has offered to guide us by a practicable , though narrow
看 笔记 7 .] 有 提供 到 指导 我们 经过 一个 切实可行的 , 尽管 狭窄的

[ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] ,

and circuitous ,
和 迂回 ,

参见注释7。)提出了一种切实可行的方法，尽管这种方法范围狭窄且迂回，来指导我们，

[ruːt] , [wɪtʃ] , [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [raɪt] , [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [graʊnd] [ænd; ənd] [mə'ræs] ,
route , which , sweeping to our right , traverses the broken ground and morass ,
路线 , 哪个 , 扫荡 到 我们的 正确的 , 横穿 这 破碎的 地面 和 沼泽 ,

这条路线向我们的右侧延伸，穿过崎岖的地面和沼泽地。

[ænd; ənd] [i'neɪbl] [juː 'es][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd][ˈəʊpən][pleɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
and enables us to gain the firm and open plain upon which the enemy
和 启用 我们 到 获得 这 公司 和 打开 清楚的 之上 哪个 这 敌人

[ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] .

are lying .
是 说谎 .

并使我们能够夺取敌人占据的坚实开阔的平原。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [səː'maʊnt] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][jɜː(r); jə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [rest]
This difficulty surmounted , Heaven and your good swords must do the rest
这 困难 克服 , 天堂 和 你的 好的 剑 必须 做 这 休息

. -
:
:-
:-

这一难关已过，剩下的就交给上天和你们的宝剑吧。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [sprɛd] [ju'hænɪməs] [dʒɔɪ] ,
The proposal spread unanimous joy ,
这 提议 传播 一致 喜悦 ,
该提议赢得了所有人的一致喜悦。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['li:də(r)] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][men][ɪ'ntu:][ɔ:də(r)] [wɪð] [æz; əz][lɪt(ə)] [nɔɪz] [æz; əz]
and each leader hastened to get his men into order with as little noise as possible .
和 每个 领导者 加快 到 得到 他的 男人 进入 命令 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

各级指挥官都赶紧让自己的部下列队完毕，尽量减少噪音。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['mu:vɪŋ] [baɪ][ɪts] [raɪt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] ,
The army , moving by its right from off the ground on which they had rested ,
这 军队 , 移动 经过 它是 正确的 从 离开 这 地面 在 哪个 他们 有 休息 ,
军队从他们休息的地面上起身，从右翼继续前进。

[su:n] ['entəd] [ðə; ði][pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [mə'ræs] , [kən'dʌktɪŋ] [ðəə(r)] [mə:tʃ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
soon entered the path through the morass , conducting their march with astonishing
很快 进入 这 小路 通过 这 沼泽 , 进行 他们的 行进 和 惊人
[saɪləns][ænd; ənd] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
silence and great rapidity .
沉默 和 伟大的 快速 .

他们很快进入了沼泽中的小路，行军时既寂静无声又迅捷无比。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [nɒt][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊndz] ,
The mist had not risen to the higher grounds ,
这 薄雾 有 不是 升起 到 这 更高 理由 ,
雾气尚未升至地势较高的地方。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][stɑ:(r)] - [laɪt] .
so that for some time they had the advantage of star - light .
所以 那 为了 一些 时间 他们 有 这 优势 的 星星 - 光 .

因此，在一段时间内，他们拥有了星光的优势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] ['feɪdɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deɪ] ,
But this was lost as the stars faded before approaching day ,
但 这 曾是 丢失的 作为 这 明星 褪色 前 接近 天 ,
但随着黎明临近，繁星渐渐消失，这一切也随之消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləm] , [kən'tɪnʃʊɪŋ] [ɪts] [dɪ'sent] ,
and the head of the marching column , continuing its descent ,
和 这 头 的 这 行军 柱子 , 继续 它是 下降 ,
行进队伍的最前面，继续向下行进。

[plʌndʒd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ntu:][ðə; ði] ['hevi] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɒg] ,
plunged as it were into the heavy ocean of fog ,
暴跌 作为 它 是 进入 这 重的 海洋 的 多雾路段 ,
仿佛一头扎进了浓雾的海洋里，

[wɪtʃ] [rəʊld] [ɪts] [waɪt] [weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] ,
which rolled its white waves over the whole plain ,
哪个 滚动 它是 白色的 波浪 超过 这 所有的 清楚的 ,
它掀起白色的波浪，席卷了整个平原。

[ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] .
and over the sea by which it was bounded .
和 超过 这 海 经过 哪个 它 曾是 有界 .
以及它所毗邻的海洋。

[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntəd] , [ɪnˈseprəbl] [frəm; frəm] [ˈdɑːknəs] ,
Some difficulties were now to be encountered , inseparable from darkness ,
一些 困难 是 现在 到 是 遭遇 , 形影不离 从 黑暗 ,
[ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] , [ˈbrəʊkən] ,
a narrow , broken ,
一个 狭窄的 , 破碎的 ,
现在将要遇到一些困难, 这些困难与黑暗密不可分, 一条狭窄、破碎的.....

[ænd; ənd] [ˈmaːʃɪ] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ˈjuːniən][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
and marshy path , and the necessity of preserving union in the march .
和 沼泽地 小路 , 和 这 必要性 的 保存 联盟 在 这 行进 .
还有沼泽小路, 以及在行军中保持团结的必要性。

[ðɪːz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˈhailəndə] , [frəm; frəm][ðəə(r)][ˈhæbɪts][ɒv; əv]
These , however , were less inconvenient to Highlanders , from their habits of
这些 , 然而 , 是 较少的 不方便 到 高地人 , 从 他们的 习惯 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
然而, 就高地人的生活习惯而言, 这些对他们来说影响较小。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [truːps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ]
than they would have been to any other troops , and they continued a
比 他们 会 有 到过 到 任何 其他 军队 , 和 他们 持续 一个
[ˈstedi] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈmuːvmənt] .
steady and swift movement .
稳定的 和 迅速 移动 .
与其他任何部队相比, 他们受到的冲击更大, 而且他们继续稳步快速推进。

[æz; əz][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [ˈivər] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði][fɜːm] [graʊnd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz]
As the clan of Ivor approached the firm ground , following the track of those
作为 这 氏族 的 伊沃 接近 这 公司 地面 , 下列的 这 追踪 的 那些
[huː] [priːˈsiːd, pri-] [ðəm; ðəm] ,
who preceded them ,
WHO 之前 他们 ,
伊沃氏族沿着先行者的足迹, 逐渐接近坚实的地面。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtrəʊl][wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
the challenge of a patrol was heard through the mist ,
这 挑战 的 一个 巡逻 曾是 听到 通过 这 薄雾 ,
迷雾中传来巡逻队的挑战声。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [drəˈguːn] [baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] — - [huː] [gəʊz] [ðəə(r)]
though they could not see the dragoon by whom it was made — ' Who goes there
尽管 他们 可以 不是 看 这 龙骑兵 经过 谁 它 曾是 制成 — - WHO 去 那里
? -
? ' -
? -

虽然他们看不到制作这件物品的龙骑兵——“那里是谁? ”
- [hʌʃ] ! - [kraɪd] [ˈfɜːgəs] , - [hʌʃ] !
' Hush ! ' cried Fergus , ' hush !
- 嘘 ! - 哭 弗格斯 , - 嘘 !
“嘘! ”弗格斯喊道, “嘘! ”

[let] [nʌn] [ˈɑːnsə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ˈvæljuːz][hɪz; ɪz][laɪf] ; [pres] [ˈfɔːwəd] - ;
let none answer , as he values his life ; press forward ' ;
让 没有任何 回答 , 作为 他 值 他的 生活 ; 按 向前 - ;
让他不要回答, 因为他珍惜自己的生命; 继续前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [wið] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
and they continued their march with silence and rapidity .
和 他们 持续 他们的 行进 和 沉默 和 快速 .

他们继续默默而迅速地行进。

[ðə; ði][pə'trəʊl][ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] ['kærəbɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
The patrol fired his carbine upon the body ,
这 巡逻 被解雇 他的 卡宾枪 之上 这 身体 ,

巡逻队员用卡宾枪向尸体开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [æz; əz]
and the report was instantly followed by the clang of his horse's feet as

[hi:; hi] ['gæləp] [ɒf] . -
he galloped off . -
他 疾驰 离开 . -

报告发出后，立刻传来他策马扬蹄的铿锵声，他飞奔而去。

- [ɪn]['laɪ,mɪ:n] - , - [sed] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , [hu:] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃɒt] ;
Hylax in limine latrat , ' said the Baron of Bradwardine , who heard the shot ;
- 在 石灰 - , - 说 这 男爵 的 布拉德沃丁 , WHO 听到 这 射击 ;

“Hylax in limine latrat,”布拉德沃丁男爵听到枪声后说道；

- [ðæt] [lu:n] [wɪl] [grɪv] [ðə; ði][ə'la:m] . -
' that loon will give the alarm . '
- 那 潜鸟 将要 给 这 警报 . -

“那只潜鸟会发出警报。”

[ðə; ði][klæn][ɒv; əv] ['fɜ:gəs] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:m] [pleɪn] ,
The clan of Fergus had now gained the firm plain ,
这 氏族 的 弗格斯 有 现在 获得 这 公司 清楚的 ,

弗格斯家族现在已经占领了这片坚实的平原。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔ:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [krɒp][ɒv; əv] [kɔ:n] .
which had lately borne a large crop of corn .
哪个 有 最近 出生 一个 大的 庄稼 的 玉米 .

最近玉米大丰收。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən][baɪ] [tri:] ,
But the harvest was gathered in , and the expanse was unbroken by tree ,
但 这 收成 曾是 聚集 在 , 和 这 广阔 曾是 未破 经过 树 ,

但庄稼已经收割完毕，大地上没有树木遮蔽。

[bʊʃ] , [ɔ:(r)] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
bush , or interruption of any kind .
衬套 , 或者 中断 的 任何 种类 .

灌木丛，或任何形式的干扰。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [fɑ:st] ,
The rest of the army were following fast ,
这 休息 的 这 军队 是 下列的 快速地 ,

其余部队紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bi:t] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
when they heard the drums of the enemy beat the general .
什么时候 他们 听到 这 鼓 的 这 敌人 打 这 一般的 .

当他们听到敌人的鼓声时，将军就打了起来。

[sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn] ,
Surprise , however , had made no part of their plan ,
惊喜 , 然而 , 有 制成 不 部分的 他们的 计划 ,

然而，他们的计划中并没有包含惊喜这一元素。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
so they were not disconcerted by this intimation that the foe was upon his
所以 他们 是 不是 不安 经过 这 暗示 那 这 敌人 曾是 之上 他的
[gɑ:d] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
guard and prepared to receive them .
警卫 和 准备 到 收到 他们 .

因此，他们并没有因为敌人严阵以待、准备迎战而感到不安。

[aɪ 'ti:][əʊnli] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbæt] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
It only hastened their dispositions for the combat , which were very simple .
它 仅有的 加快 他们的 性情 为了 这 战斗 , 哪个 是 非常 简单的 .
这只会加快他们准备战斗的步伐，而他们的准备工作非常简单。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑ:mi] , [wɪt] [naʊ] [ˌɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['i:stən] [end][pɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] ,
The Highland army , which now occupied the eastern end of the wide plain ,
这 高地 军队 , 哪个 现在 占领 这 东 结尾 的 这 宽的 清楚的 ,
当时占据这片广阔平原东端的苏格兰高地军队

[ɔ:(r)] ['stʌbl] [fi:ld] , [səʊ][ˌɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [tu:] [laɪnz] ,
or stubble field , so often referred to , was drawn up in two lines ,
或者 荏 场地 , 所以 经常 指 到 , 曾是 绘制 向上 在 二 线条 ,
或者说，人们常说的荏地，是用两行线画出来的。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ræs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] .
extending from the morass towards the sea .
扩展 从 这 沼泽 向 这 海 .
从沼泽地向大海延伸。

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði]['sekənd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
The first was destined to charge the enemy , the second to act as a
这 第一的 曾是 注定 到 收费 这 敌人 , 这 第二 到 行为 作为 一个
[rɪ'zɜ:v] .
reserve .
预订 .
第一辆车注定要冲锋陷阵，第二辆车则作为预备队。

[ðə; ði] [fju:] [hɔ:s] , [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] ['hedɪd] [ɪn][ˌpɜ:s(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] .
The few horse , whom the Prince headed in person , remained between the two lines .
这 很少 马 , 谁 这 王子 标题 在 人 , 剩余 之间 这 二 线条 .
王子亲自率领的那几匹马，留在了两道防线之间。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ˌpɜ:s(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [hed]
The adventurer had intimated a resolution to charge in person at the head
这 冒险家 有 暗示 一个 解决 到 收费 在 人 在 这 头
[pɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [laɪn] ;
of his first line ;
的 他的 第一的 线 ;

这位冒险家曾暗示他决心亲自率领第一线发起冲锋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:pəs] [wɒz; wəz] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
but his purpose was deprecated by all around him ,
但 他的 目的 曾是 已弃用 经过全部 大约 他 ,
但他的目的却被周围所有人轻视。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] .
and he was with difficulty induced to abandon it .
和 他 曾是 和 困难 诱导 到 放弃 它 .
他费了好大劲才被说服放弃它。

[bəʊθ] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði][fɜ:st] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ˌkɒmbæt] .
Both lines were now moving forward , the first prepared for instant combat .
两个都 线条 是 现在 移动 向前 , 这 第一的 准备 为了 立即的 战斗 .
两条战线都向前推进，第一条战线已做好立即战斗的准备。

[ðə; ði][klænz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [fɔːmd] [iːtʃ] [ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] ['seprət] ['fæləŋks] ,
The clans of which it was composed formed each a sort of separate phalanx ,
这 氏族 的 哪个 它 曾是 由 形成 每个 一个 种类 的 分离 方阵 ,

组成该组织的各个氏族各自形成了一种独立的方阵。

[ˈnærəʊ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪn] [depθ] [ten] , [twelv] , [ɔː(r)] [fɪftiːn] [faɪlz] ,
narrow in front , and in depth ten , twelve , or fifteen files ,
狭窄的 在 正面 , 和 在 深度 十 , 十二 , 或者 十五 文件 ,
前面窄, 深度有十、十二或十五排。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
according to the strength of the following .
根据 到 这 力量 的 这 下列的 .

根据以下各项的强度。

[ðə; ði][best] - [ɑːmd] [ænd; ənd][best] - [bɔːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'hɒnɪməs] ,
The best - armed and best - born , for the words were synonymous ,
这 最好的 - 武装 和 最好的 - 出生 , 为了 这 字 是 同义词 ,

装备最精良、出身最高贵的人, 因为这两个词是同义词。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'regjələ(r)] ['sʌbdɪvɪʒnz] .
were placed in front of each of these irregular subdivisions .
是 放置 在 正面 的 每个 的 这些 不规则的 细分 .

被放置在每个不规则分区的前面。

[ðə; ði][ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['ʃəʊldəd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [frʌnt] ,
The others in the rear shouldered forward the front ,
这 其他的 在 这 后部 肩部 向前 这 正面 ,

后排其他人向前挺身, 顶住前面的人,

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['preʃə(r)] ['ædɪd] [bəʊθ] ['fɪzɪk(ə)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd]
and by their pressure added both physical impulse and additional ardour and

和 经过 他们的 压力 额外 两个都 身体的 冲动 和 额外的 热情 和
['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
confidence to those who were first to encounter the danger .
信心 到 那些 WHO 是 第一的 到 遇到 这 危险 .

他们的压力不仅增强了身体上的冲动, 也增强了那些最先遭遇危险的人的热情和信心。

- [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [plæd] , ['weɪvəli] , - [kraɪd] ['fɜːgəs] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
' Down with your plaid , Waverley , ' cried Fergus , throwing off his own ;
- 向下 和 你的 格子图案 , 韦弗利 , - 哭 弗格斯 , 投掷 离开 他的 自己的 ;

“韦弗利, 脱掉你的格子呢衫! ”弗格斯喊道, 同时脱下自己的格子呢衫;

- [wiːl; wil] [wɪn] [sɪlks] [fɔː(r); fə(r)][ʼaʊə(r)] ['tɑːtn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'baʊv] [ðə; ði] [siː] . -
' we'll win silks for our tartans before the sun is above the sea . '
- 出色地 赢 帛 为了 我们的 格子呢 前 这 太阳 是 多于 这 海 . -

“在太阳升起之前, 我们就能为我们的格子呢赢得丝绸奖。”

[ðə; ði]['klænzməŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] [stript] [ðeə(r)] [plædz] , [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The clansmen on every side stript their plaids , prepared their arms ,
这 氏族成员 在 每一个 边 脱衣舞 他们的 格子图案 , 准备 他们的 武器 ,

各方氏族成员脱下格子呢长袍, 准备好武器,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɔːf(ə)l] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there was an awful pause of about three minutes , during which the

[men] ,
men ,
男人 ,

然后出现了大约三分钟令人窒息的沉默, 在这期间, 男人们.....

[ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ˈbɒnɪts] , [reɪzɪd] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [preə(r)] ;
pulling off their bonnets , raised their faces to heaven and uttered a short prayer ;
拉 离开 他们的 引擎盖 , 提高 他们的 面孔 到 天堂 和 说出 一个 短的 祷告 ;

他们摘下帽子，仰望天空，默默祈祷；

[ðen] [ˈpʊld] [ðeə(r)] [ˈbɒnɪts] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [braʊz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] , [æt; ət] [fɜːst]
then pulled their bonnets over their brows and began to move forward , at first
然后 拉 他们的 引擎盖 超过 他们的 眉毛 和 开始 到 移动 向前 , 在 第一的
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

然后他们拉起帽子遮住额头，开始向前走去，起初走得很慢。

[ˈweɪvəli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [θrɒb] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [frɒm; frəm]
Waverley felt his heart at that moment throb as it would have burst from
韦弗利 毛毡 他的 心 在 那 片刻 搏动 作为 它 会 有 爆裂 从
[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

那一刻，韦弗利感到自己的心脏剧烈跳动，仿佛要从胸膛里蹦出来一样。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [nɒt] [fɪə(r)] , [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [nɒt] [ˈɑːdə(r)] : [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv][bəʊθ] ,
It was not fear , it was not ardour : it was a compound of both ,
它 曾是 不是 害怕 , 它 曾是 不是 热情 : 它 曾是 一个 化合物 的 两个都 ,
那既不是恐惧，也不是热情：而是两者的混合体。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [enəˈdʒetɪk] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [tʃɪld] [ænd; ənd]
a new and deeply energetic impulse that with its first emotion chilled and
一个 新的 和 深 精力充沛 冲动 那 和 它是第一的 情感 冷藏 和
[əˈstaʊndɪd] ,
astounded ,
震惊 ,

一种崭新而充满活力的冲动，它最初的情感令人不寒而栗，又令人震惊。

[ðen] [ˈfiːvəd] [ænd; ənd] [ˈmædən] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then fevered and maddened his mind .
然后 发烧 和 疯狂的 他的 头脑 .
然后他发烧了，精神也变得疯狂了。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [əˈraʊnd] [hɪm] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] ; [ðə; ðɪ] [paɪps] [pleɪd] ,
The sounds around him combined to exalt his enthusiasm ; the pipes played ,
这 声音 大约 他 合并 到 崇高 他的 热情 ; 这 管道 玩 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klænz] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] ,
and the clans rushed forward ,
和 这 氏族 匆忙 向前 ,

周围的声音交织在一起，更加激发了他的热情；笛声响起，各部落的人马向前奔涌。

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [dɑːk] [ˈkɒləm] .
each in its own dark column .
每个 在 它是自己的 黑暗的 柱子 .
每个都位于各自的深色柱状图中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ðeɪ] [ˈmendɪd] [ðeə(r)] [peɪs] ,
As they advanced they mended their pace ,
作为 他们 先进的 他们 已修复 他们的 步伐 ,
他们边走边调整步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [swel] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and the muttering sounds of the men to each other began to swell into a
和 这 喃喃自语 声音 的 这 男人 到 每个 其他 开始 到 膨胀 进入 一个
[waɪld][kraɪ] .
wild cry .
荒野 哭 .

男人们彼此低语的声音渐渐汇聚成一声狂野的呐喊。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrɪz(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [dɪˈspeld] [ðə; ði]
At this moment the sun , which was now risen above the horizon , dispelled the
在 这 片刻 这 太阳 , 哪个 曾是 现在 升起 多于 这 地平线 , 驱散 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

这时，太阳已经升起，驱散了薄雾。

[ðə; ði] ['veɪpəz] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][tuː] [ˈɑːmɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
The vapours rose like a curtain , and showed the two armies in the act of
这 蒸汽 玫瑰 喜欢 一个 窗帘 , 和 显示 这 二 军队 在 这 行为 的
[ˈkləʊzɪŋ] .
closing .
结束 .

蒸汽像帷幕一样升起，显示出两军正在合拢。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['regjʊləz] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [də'rektli] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The line of the regulars was formed directly fronting the attack of the
这 线 的 这 常客 曾是 形成 直接地 正面 这 攻击 的 这
[ˈhaɪləndə] ;
Highlanders ;
高地人 ;

正规军的防线直接面向高地人的进攻；

[ˌaɪˈtiː] [ˈɡlɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈflæŋk]
it glittered with the appointments of a complete army , and was flanked
它 闪闪发光 和 这 预约 的 一个 完全的 军队 , 和 曾是 侧翼
[baɪ][ˈkæv(ə)lɪɪ][ænd; ənd] [ɑːˈtɪləɪ] .
by cavalry and artillery .
经过 骑兵 和 炮兵 .

它配备了一支完整军队的装备，两侧有骑兵和炮兵护卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɪmˈprest] [nəʊ][ˈterə(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈseɪlənt] .
But the sight impressed no terror on the assailants .
但 这 视线 印象深刻 不 恐怖 在 这 袭击者 .
但眼前的景象并没有给袭击者带来丝毫恐惧。

- [ˈfɔːwəd] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪvər] , - [kraɪd][ðəə(r)] [tʃiːf] , - [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkæməərənz] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [fɜːst]
' Forward , sons of Ivor , ' cried their Chief , ' or the Camerons will draw the first
- 向前 , 儿子们 的 伊沃 , - 哭 他们的 首席 , - 或者 这 卡梅伦斯 将要 画 这 第一的
[blʌd] ! -
blood ! !
血 ! -

“前进，伊沃的子孙们！”他们的首领喊道，“否则卡梅伦人就要先下手为强！”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] .
They rushed on with a tremendous yell .
他们 匆忙 在 和 一个 巨大的 叫喊 .
他们发出震耳欲聋的呐喊，冲了上去。

[ðə; ði][rest][ɪz] [wel] [nəʊn] .
The rest is well known .
这 休息 是出色地 已知 .
其余部分众所周知。

[ðə; ði] [hɔ:s] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] [əd'va:nsɪŋ] ['hailəndə] [ɪn][ðə; ði]
The horse , who were commanded to charge the advancing Highlanders in the
这 马 , WHO 是 命令 到 收费 这 前进 高地人 在 这
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

奉命从侧翼冲锋，攻击推进中的高地人。

[rɪ'si:vɪd] [æŋ; ən][ɪ'regjələ(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðəə(r)] [fju:'zi:] [æz; əz] [ðei] [ræn][ɒn][ænd; ənd] , [si:zd] [wɪð]
received an irregular fire from their fusees as they ran on and , seized with
已收到 一个 不规律的 火 从 他们的 保险丝 作为 他们 跑 在 和 , 查获 和
[ə; ei] [dis'greɪsfl] ['pæɪk] ,
a disgraceful panic ,
一个 可耻 恐慌 ,
他们奔跑时，引信突然发出不规则的火力，随即陷入了可耻的恐慌之中。

['weɪvə] , [hɔ:ltɪd] , [dis'bænd] , [ænd; ənd] ['gæləp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
wavered , halted , disbanded , and galloped from the field .
犹豫不决 , 停止 , 解散 , 和 疾驰 从 这 场地 .

摇摇晃晃，停了下来，解散了，然后飞奔出了赛场。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [men] , [dɪ'zɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] , [fled] ['ɑ:ftə(r)] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] [ðəə(r)] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd]
The artillery men , deserted by the cavalry , fled after discharging their pieces , and
这 炮兵 男人 , 荒凉的 经过 这 骑兵 , 逃亡 后 出院 他们的 件 , 和
[ðə; ði] ['hailəndə] ,
the Highlanders ,
这 高地人 ,

炮兵们被骑兵抛弃后，开火后便逃走了，而高地人，

[hu:] [drɒpt] [ðəə(r)] [gʌnz] [wen] ['faɪəd][ænd; ənd] [dru:] [ðəə(r)] ['brɔ:dsɔ:d] , [rʌft] [wɪð] ['hedlɒŋ]
who dropped their guns when fired and drew their broadswords , rushed with headlong
WHO 掉落 他们的 枪支 什么时候 被解雇 和 画 他们的 阔剑 , 匆忙 和 一头扎
['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
fury against the infantry .
愤怒 反对 这 步兵 .

开火时，他们扔掉枪支，拔出阔剑，怒气冲冲地向步兵冲去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][tərə(r)] [ðæt] ['weɪvəli] [ri'mɑ:k]
It was at this moment of confusion and terror that Waverley remarked
它 曾是 在 这 片刻 的 困惑 和 恐怖 那 韦弗利 评论
[æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
an English officer ,
一个 英语 官 ,

正是在这混乱和恐惧的时刻，韦弗利对一位英国军官说道：

[ə'pærəntli] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , ['stændɪŋ] , [ə'ləʊŋ][ænd; ənd] [ʌnsə'pɔ:tɪd] , [baɪ][ə; ei] [fi:ld,pi:s] ,
apparently of high rank , standing , alone and unsupported , by a fieldpiece ,
显然 的 高的 秩 , 常设 , 独自的 和 不支持 , 经过 一个 野战弹 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

显然身份很高，独自一人，没有野战炮的支撑，站在那里，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɔ:t] ,
after the flight of the men by whom it was wrought ,
后 这 航班 的 这 男人 经过 谁 它 曾是 锻 ,
在建造它的人逃走之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['lev(ə)ld] [ænd; ənd] [dis'tʃɑ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði][klæn][ɒv; əv][mæk] - ['ivər] ,
he had himself levelled and discharged against the clan of Mac - Ivor ,
他 有 他自己 平整 和 出院 反对 这 氏族 的 苹果 - 伊沃 ,
他曾亲自对麦克艾弗氏族进行镇压和报复。

[ðə; ði] [ˈhiərəɪst] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈhaɪləndə] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][eɪm] .
the nearest group of Highlanders within his aim .
这 最近的 团体 的 高地人 之内 他的 目的 .

他瞄准范围内最近的一群高地人。

[strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɔ:l] , [ˈmɑ:ʃ(ə)] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˈi:gə(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ɪnˈevɪtəb(ə)]
Struck with his tall , martial figure , and eager to save him from inevitable
击中 和 他的 高的 , 武术 数字 , 和 渴望的 到 节省 他 从 不可避免的
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

他高大威猛的身影深深吸引了他，他急于将他从不可避免的毁灭中拯救出来。

[ˈweɪvəli] [ˌaʊtˈstript] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [spˈi:diəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriəz] ,
Waverley outstripped for an instant even the speediest of the warriors ,
韦弗利 超越 为了 一个 立即的 甚至 这 速度最快 的 这 战士 ,
[ænd; ənd] , [ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [fɜ:st] ,
and , reaching the spot first ,
和 , 到达 这 点 第一的 ,

韦弗利瞬间超越了速度最快的战士，第一个到达了目的地。

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [səˈrendə(r)] .
called to him to surrender .
称为 到 他 到 投降 .

劝他投降。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɹʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑ:ɡɪt]
The officer replied by a thrust with his sword , which Waverley received in his target
这 官 回复 经过 一个 推力 和 他的 剑 , 哪个 韦弗利 已收到 在 他的 目标
,
/
,

那名军官以剑刺还击，韦弗利的剑刺中了他的目标。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtɜ:nɪŋ] [aɪˈti:][əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈwepən] [brəʊk] .
and in turning it aside the Englishman's weapon broke .
和 在 转弯 它 旁边 这 英国人的 武器 打破 .

在将武器转向一边时，英国人的武器断了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [æks][ɒv; əv] [ˈdʌɡəld] [ˈmɑ:həni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
At the same time the battle - axe of Dugald Mahony was in the act of
在 这 相同的时间 这 战斗 - 斧头 的 杜格尔德 马奥尼 曾是 在 这 行为 的
[dɪˈsendɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] [hed] .
descending upon the officer's head .
下降 之上 这 警官们 头 .

与此同时，杜格尔德·马奥尼的战斧正要砍向那名军官的头部。

[ˈweɪvəli] [ɪntəˈseptɪd] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [pəˈsi:vɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)]
Waverley intercepted and prevented the blow , and the officer , perceiving further
韦弗利 截获 和 阻止 这 吹 , 和 这 官 , 感知 更远
[rɪˈzɪstəns] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
resistance unavailing ,
反抗 徒劳无功 ,

韦弗利拦截并阻止了这一击，而那名警官见进一步抵抗无济于事，

[ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ˈɛdwərdz] [ˈdʒenərəs] [æŋˈzaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði]
and struck with Edward's generous anxiety for his safety , resigned the
和 击 和 爱德华的 慷慨的 焦虑 为了 他的 安全 , 辞职 这
[ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
fragment of his sword ,
分段 的 他的 剑 ,

被爱德华对他安全的体贴关怀所打动，他交出了手中的剑碎片。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['weɪvəli] [tuː; tə] ['dʌɡəld] , [wɪð] [strikt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][juːz][hɪm] [wel]
and was committed by Waverley to Dugald , with strict charge to use him well
和 曾是 坚定的 经过 韦弗利 到 杜格尔德 , 和 严格的 收费 到 使用 他 出色地 ,
.
.
.

韦弗利将他托付给了杜格尔德，并严格嘱咐他要好好利用他。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fʊl]
and not to pillage his person , promising him , at the same time , full
和 不是 到 掠夺 他的 人 , 有前途 他 , 在 这 相同的 时间 , 满的
[ɪn,demnɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔɪl] .
indemnification for the spoil .
保障 为了 这 剧透 .

而且不会掠夺他的人身财物，同时承诺对掠夺的财物给予全额赔偿。

[ɒn] ['ɛdwərdz] [raɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [reɪdʒd] [fɪəs] [ænd; ənd] [θɪk] .
On Edward's right the battle for a few minutes raged fierce and thick .
在 爱德华的 正确的 这 战斗 为了 一个 很少 分钟 愤怒 凶猛的 和 厚的 .

在爱德华的右翼，战斗在几分钟内变得异常激烈和混乱。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnfəntri] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] [ɪn] ['flɑːndəz] , [stʊd] [ðeə(r)] [ɡraʊnd] [wɪð] [ɡreɪt]
The English infantry , trained in the wars in Flanders , stood their ground with great
这 英语 步兵 , 受过训练 在 这 战争 在 弗兰德斯 , 站立 他们的 地面 和 伟大的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

曾在佛兰德斯战争中接受过训练的英国步兵英勇抵抗，坚守阵地。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [faɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [kləʊz]
But their extended files were pierced and broken in many places by the close
但 他们的 扩展 文件 是 穿孔 和 破碎的 在 许多 地方 经过 这 关闭
['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] ;
masses of the clans ;
群众 的 这 氏族 ;

但他们绵延不断的队伍在很多地方被氏族的密集群众刺破和破坏；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [wɪt] [ɪn'sjuː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndə] -
and in the personal struggle which ensued the nature of the Highlanders ' -
和 在 这 个人的 斗争 哪个 随后 这 自然 的 这 高地人 -
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

在随后的个人斗争中，高地人的武器性质也得到了体现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['fɪəsənəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and their extraordinary fierceness and activity ,
和 他们的 非凡的 凶猛 和 活动 ,
[ɪn] ['hæpɪ]
它们异常凶猛和活跃，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [suː,pɪəri'bræti]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [trʌst]
gave them a decided superiority over those who had been accustomed to trust
给予 他们 一个 决定 优势 超过 那些 WHO 有 到过 习惯 到 相信
[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'reɪ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
much to their array and discipline ,
很多 到 他们的 大批 和 纪律 ,

这使他们在与那些习惯于依赖自身兵力和纪律的人的较量中获得了明显的优势。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['juːsləs] .
and felt that the one was broken and the other useless .
和 毛毡 那 这 一 曾是 破碎的 和 这 其他 无用 .
[ɪn] ['hæpɪ]
感觉一个坏了，另一个没用了。

[ˈweɪvəli] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] ,
Waverley , **as** **he** **cast** **his** **eyes** **towards** **this** **scene** **of** **smoke** **and** **slaughter** ,
韦弗利 , 作为 他 投掷 他的 眼睛 向 这 场景 的 抽烟 和 屠宰 ,
韦弗利望着眼前这片硝烟弥漫、血流成河的景象时，

[əbˈzɜːvd] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈgɑːrdənər] , [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsəʊldʒəz][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtempts]
observed **Colonel** **Gardiner** , **deserted** **by** **his** **own** **soldiers** **in** **spite** **of** **all** **his** **attempts**
观察到 上校 加德纳 , 荒凉的 经过 他的 自己的 士兵 在 尽管如此 的 全部 他的 尝试
[tuː; tə] [ˈræli] [ðəm; ðəm] ,
to **rally** **them** ,
到 集会 他们 ,
加德纳上校观察到，尽管他竭尽全力试图重整旗鼓，但最终还是被自己的士兵抛弃了。

[jet] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɒdi]
yet **spurring** **his** **horse** **through** **the** **field** **to** **take** **the** **command** **of** **a** **small** **body**
然而 刺激 他的 马 通过 这 场地 到 拿 这 命令 的 一个 小的 身体
[ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
of **infantry** ,
的 步兵 ,
然而，他却策马穿过田野，去指挥一小队步兵。

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [əˈreɪndʒd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːk] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs]
with **their** **backs** **arranged** **against** **the** **wall** **of** **his** **own** **park** (**for** **his** **house**
和 他们的 背部 安排 反对 这 墙 的 他的 自己的 公园 (为了 他的 房子
[wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l]) ,
was **close** **by** **the** **field** **of** **battle**) ,
曾是 关闭 经过 这 场地 的 战斗) ,
他们背靠着他自己家公园的围墙（因为他的房子就在战场附近），

[kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈzɪstəns] .
continued **a** **desperate** **and** **unavailing** **resistance** .
持续 一个 绝望的 和 徒劳无功 反抗 .
继续进行着绝望而徒劳的抵抗。

[ˈweɪvəli] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˈmeni] [wuːndz] ,
Waverley **could** **perceive** **that** **he** **had** **already** **received** **many** **wounds** ,
韦弗利 可以 感知 那 他 有 已经 已收到 许多 伤口 ,
韦弗利能感觉到他已经受了很多伤。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [maːkt] [wɪð] [blʌd] .
his **clothes** **and** **saddle** **being** **marked** **with** **blood** .
他的 衣服 和 鞍 存在 标记 和 血 .
他的衣服和马鞍上都沾满了血迹。

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
To **save** **this** **good** **and** **brave** **man** **became** **the** **instant** **object** **of** **his**
到 节省 这 好的 和 勇敢的 男人 成为 这 立即的 目的 的 他的
[məʊst] [ˈæŋkʃəs] [ɪgˈzæːʃən] .
most **anxious** **exertions** .
最多 焦虑的 努力 .
拯救这位善良勇敢的人立刻成为他最迫切努力的目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
But **he** **could** **only** **witness** **his** **fall** .
但 他 可以 仅有的 证人 他的 落下 .
但他只能眼睁睁地看着他坠落。

[eə(r)] [ˈedwəd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] , [hu:] , [ˈfjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)]
Ere Edward could make his way among the Highlanders , who , furious and eager
埃雷 爱德华 可以 制作 他的 方式 之中 这 高地人 , WHO , 狂怒 和 渴望的
[fɔː(r); fə(r)] [spɔɪl] ,
for spoil ,
为了 剧透 ,

在爱德华能够进入高地人中间之前，那些愤怒且渴望掠夺的人们.....

[naʊ] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [əˈpɒn] [iːt] [ˈʌðə(r)] ,
now thronged upon each other ,
现在 熙熙攘攘 之上 每个 其他 ,

现在他们挤在一起，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he saw his former commander brought from his horse by the blow of a
他 锯 他的 以前的 指挥官 带来 从 他的 马 经过 这 吹 的 一个
[saɪð] ,
scythe ,
镰 ,

他亲眼目睹他以前的指挥官被镰刀从马上砍了下来。

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [hɪm] [rɪˈsiːv] , [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [mɔː(r)] [wuːndz] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
and beheld him receive , while on the ground , more wounds than would have
和 观看 他 收到 , 尽管 在 这 地面 , 更多的 伤口 比 会 有
[let] [aʊt] [ˈtwenti] [laɪvz; lɪvz] .
let out twenty lives .
让 出去 二十 生活 .

只见他倒在地上，身中数刀，足以夺去二十条人命。

[wen] [ˈweɪvəli] [keɪm] [ʌp] , [haʊˈevə(r)] , [pəˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [fled] .
When Waverley came up , however , perception had not entirely fled .
什么时候 韦弗利 来了 向上 , 然而 , 洞察力 有 不是 完全 逃亡 .

然而，当韦弗利出现时，人们的感知并没有完全消失。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɒriə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈedwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] [hɪm]
The dying warrior seemed to recognize Edward , for he fixed his eye upon him
这 垂死 战士 似乎 到 认出 爱德华 , 为了 他 固定的 他的 眼睛 之上 他
[wɪð] [æn; ən] [ʌpˈbreɪdɪŋ] ,
with an upbraiding ,
和 一个 责骂 ,

垂死的战士似乎认出了爱德华，因为他带着责备的目光盯着他。

[jet] [ˈsɒrəʊfl] , [lʊk] , [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] .
yet sorrowful , look , and appeared to struggle , for utterance .
然而 悲伤 , 看 , 和 出现 到 斗争 , 为了 发声 .

然而，他神情悲伤，似乎难以开口说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [ˈkləʊsli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
But he felt that death was dealing closely with him , and resigning his
但 他 毛毡 那 死亡 曾是 处理 密切 和 他 , 和 辞职 他的
[ˈpʊːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但他感到死神正逼近他，他放弃了自己的使命。

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈvəʊʃn] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and folding his hands as if in devotion , he gave up his soul to his
和 折叠式的 他的 双手 作为 如果 在 虔诚 , 他 给予 向上 他的 灵魂 到 他的
[kriˈeɪtə(r)] .
Creator .
创作者 .

他双手合十，仿佛虔诚地将自己的灵魂献给了造物主。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] ['weɪvəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mɒmənts] [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɪm][səʊ]
The look with which he regarded Waverley in his dying moments did not strike him so
这 看 和 哪个 他 认为 韦弗利 在 他的 垂死 时刻 做过 不是 罢工 他 所以
[ˈdiːpli] [æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː] [rɪ'kɑː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
deeply at that crisis of hurry and confusion as when it recurred to his
深 在 那 危机 的 匆忙 和 困惑 作为 什么时候 它 复发 到 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] .
imagination at the distance of some time .
想像力 在 这 距离 的 一些 时间 .

在韦弗利弥留之际，他注视着他的眼神，在当时那种匆忙和混乱的时刻，并没有像一段时间后，当他再次想起这幅画面时那样深深地触动了他。

[['fʊtnəʊt] : [siː] [nəʊt] [eit] .]
[Footnote : See Note 8 .]
[脚注 : 看 笔记 8 .]

[脚注：参见注释8。]

[laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [naʊ] ['ekəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .
Loud shouts of triumph now echoed over the whole field .
大声 喊叫 的 胜利 现在 回声 超过 这 所有的 场地 .

胜利的欢呼声响彻整个赛场。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fʊːt] [ænd; ənd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bæɡɪdʒ] , [ɑː'tɪləri] ,
The battle was fought and won , and the whole baggage , artillery ,
这 战斗 曾是 战斗 和 韩元 , 和 这 所有的 行李 , 炮兵 ,
战斗打完了，我们赢了，所有的行李、火炮.....

[ænd; ənd] ['mɪlətri] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktə] .
and military stores of the regular army remained in possession of the victors .
和 军队 商店 的 这 常规的 军队 剩余 在 拥有 的 这 胜利者 .
正规军的军需品仍然掌握在战胜国手中。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .
Never was a victory more complete .
绝不 曾是 一个 胜利 更多的 完全的 .
这是一场前所未有的彻底胜利。

[skeəs] ['eni] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] , [huː] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː]
Scarce any escaped from the battle , excepting the cavalry , who had left it
稀少 任何 逃脱 从 这 战斗 , 除外 这 骑兵 , WHO 有 左边 它
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɒnset] ,
at the very onset ,
在 这 非常 发病 ,

除了骑兵之外，几乎没有人能从这场战斗中逃脱，而骑兵在战斗一开始就离开了战场。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['pɑːtɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)]
and even these were broken into different parties and scattered all over
和 甚至 这些 是 破碎的 进入 不同的 各方 和 疏散 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

即使是这些政党也分裂成不同的派系，分散在全国各地。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
So far as our tale is concerned , we have only to relate the fate of
所以 远的 作为 我们的 故事 是 担心的 , 我们 有 仅有的 到 涉及 这 命运 的
[bæl'mə,wɑːpəl] ,
Balmawhapple ,
巴尔马哈普尔 ,

至于我们的故事，我们只需讲述巴尔莫苹果的命运即可。

[hu:] , [ˈmaʊntɪd] [ɒŋ][ə; eɪ] [hɔ:s] [æz; əz] [ˈhedstrɒŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] ,
who , **mounted on a horse as headstrong and stiff - necked as his rider** ,
WHO , 安装 在 一个 马 作为 固执己见 和 僵硬的 - 颈部 作为 他的 骑士 ,
他骑着一匹和他一样桀骜不驯、颈项僵硬的马，

[pəˈsju:d] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəˈgu:n] [əˈbʌv] [fɔ:(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
pursued the flight of the dragoons above four miles from the field of battle ,
追击 这 航班 的 这 龙骑兵 多于 四 英里 从 这 场地 的 战斗 ,
在距离战场四英里以外的地方追击龙骑兵的逃窜路线，

[wen] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊdʒətɪv] [tʊk] [hɑ:t] [ɒv; əv] [greɪs] , [tɜ:nd] [raʊnd] ,
when some dozen of the fugitives took heart of grace , turned round ,
什么时候 一些 打 的 这 逃犯 采取 心 的 优雅 , 转向 圆形的 ,
当十几名逃亡者幡然悔悟，转身离开时，

[ænd; ənd] [ˈkli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbrɔ:dsɔ:d] , [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ðə; ði]
and cleaving his skull with their broadswords , satisfied the world that the
和 劈裂 他的 颅骨 和 他们的 阔剑 , 使满意 这 世界 那 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [breɪnz] ,
unfortunate gentleman had actually brains ,
不幸 绅士 有 实际上 大脑 ,
他们用阔剑劈开他的头骨，向世人证明这位不幸的绅士其实是有脑子的。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] [ˈgreɪtli] [ˈdaʊtɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ɪts] [ˈprəʊgres]
the end of his life thus giving proof of a fact greatly doubted during its progress
这 结尾 的 他的 生活 因此 给予 证明 的 一个 事实 非常 怀疑 期间 它是 进步
.
:
.

他生命的终结证明了他生命历程中备受质疑的一个事实。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ləˈmentɪd] [baɪ] [fju:] .
His death was lamented by few .
他的 死亡 曾是 哀叹 经过 很少 .
他的去世几乎无人哀悼。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ŋju:] [hɪm] [əˈgri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪθi] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈensən] - ,
Most of those who knew him agreed in the pithy observation of Ensign Maccombich ,
最多 的 那些 WHO 知道 他 同意 在 这 简洁 观察 的 军旗 - ,
大多数认识他的人都同意麦库姆比奇少尉的精辟评论。

[ðæt] [ðeə(r)] - [wɒz; wəz][meə(r)][tɪnt] ([lɒst]) [æt; ət] [ˈʃerɪf] - [mʃɔr] . -
that there ' was mair tint (lost) at Sheriff - Muir . '
那 那里 - 曾是 梅尔 着色 (丢失的) 在 警长 - 缪尔 . -
“谢里夫-缪尔丢失了更多色调。”

[hɪz; ɪz] [frend] , [leftənənt] [ˈdʒɪŋkə(r)] ,
His friend , Lieutenant Jinker ,
他的 朋友 , 中尉 旋转器 ,
他的朋友金克中尉

[bent][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ˈɛkskʌlpeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [meə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ʃeə(r)] [ɪn]
bent his eloquence only to exculpate his favourite mare from any share in
弯曲 他的 口才 仅有的 到 免责 他的 最喜欢的 母马 从 任何 分享 在
[ˈkɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
contributing to the catastrophe .
贡献 到 这 灾难 .
他竭尽全力，只为撇清自己最喜爱的母马与这场灾难的任何关系。

- [hi:; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [leəd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - [hi:; hi] [sed] ,
' He had tauld the laird a thousand times , ' he said ,
- 他 有 - 这 领主 一个 千 时代 , - 他 说 ,
“他已经跟领主说过上千遍了，”他说。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɑːtɪŋɡeɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pʊə] [θɪŋ] ,
' **that** **it** **was** **a** **burning** **shame** **to** **put** **a** **martingale** **upon** **the** **puir** **thing** ,
- 那 它 曾是 一个 燃烧 耻辱 到 放 一个 鞅 之上 这 普伊 事物 ,
“把马丁格尔套在可怜的小东西身上，真是莫大的耻辱。”

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [raɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [kɜːb] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [læŋ] ;
when **he** **would** **needs** **ride** **her** **wi** ' **a** **curb** **of** **half** **a** **yard** **lang** ;
什么时候 他 会 需求 骑 她 wi - 一个 抑制 的 一半 一个 院子 语言 ;
当他需要骑着她，而路沿长半码时；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nə; naː] [bʌt; bət] [brɪŋ] - ([nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hæ(r)]) [tuː; tə]
and **that** **he** **could** **na** **but** **bring** **himsell** (**not** **to** **say** **her**) **to**
和 那 他 可以 纳 但 带来 - (不是 到 说 她) 到
[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
some **mischief** ,
一些 恶作剧 ,

而且他只会给自己（更不用说她）带来一些麻烦，
[baɪ] [flɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] , [ɔː(r)] ['lðəwaɪz] ; [weə'ræz] ,
by **flinging** **her** **down** , **or** **otherwise** ; **whereas** ,
经过 投掷 她 向下 , 或者 否则 ; 然而 ,

将她摔倒在地，或以其他方式；而，
[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] - [rɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['snæfl] ,
if **he** **had** **had** **a** **wee** **bit** **rinnin** **ring** **on** **the** **snaffle** ,
如果 他 有 有 一个 哇 少量 - 戒指 在 这 衔铁 ,
如果他当时在衔铁上稍微有点摩擦，

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [hɑː] - - [æz; əz] ['kæniɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['paʊni] . -
she **wad** **ha** ' **rein'd** **as** **cannily** **as** **a** **cadger's** **pownie** . '
她 瓦德 哈 - - 作为 精明地 作为 一个 - 波尼 . -
她控制得很精明，就像一个乞丐的小马驹一样。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['elədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] [bæl'mə,wɑːpəl] .
Such **was** **the** **elegy** **of** **the** **Laird** **of** **Balmawhapple** .
这样的 曾是 这 挽歌 的 这 领主 的 巴尔马哈普尔 .
这就是巴尔莫哈普尔领主的挽歌。

[['fʊtnəʊt] : [siː]
[**Footnote** : **See**
[脚注 : 看
[脚注：参见

[nəʊt] [naɪn] . .]
Note **9** .]
笔记 9 .]
注9.]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ɛl'viː'ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii
第四十八章

[æŋ; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'bærəsmənt]
AN **UNEXPECTED** **EMBARRASSMENT**
一个 意外 尴尬
意想不到的尴尬

[wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:l][ˈɔ:də(r)] , [ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv]
When the battle was over , and all things coming into order , the Baron of
什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 和 全部 事物 未来 进入 命令 , 这 男爵 的
[ˈbrædwɔrd,aɪn] ,
Bradwardine ,
布拉德沃丁 ,

战斗结束后，一切恢复正常，布拉德沃丁男爵

[rɪˈtʃ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
returning from the duty of the day ,
返回 从 这 责任 的 这 天 ,

结束一天的工作后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ðəʊz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] [ɪn][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈsteɪʃnz] ,
and having disposed those under his command in their proper stations ,
和 拥有 处置 那些 在下面 他的 命令 在 他们的 恰当的 车站 ,

并将他麾下的人安排到各自合适的岗位后，

[sɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈedwəd] [ˈweɪvəli] .
sought the Chieftain of Glennaquoich and his friend Edward Waverley .
寻求 这 头目 的 - 和 他的 朋友 爱德华 韦弗利 .

寻找格伦纳奎奇酋长和他的朋友爱德华·韦弗利。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈbɪzɪ] [ɪn] [dɪˈtʃ:mɪnɪŋ] [dɪˈspju:ts; ˈdispju:ts] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈklænzməŋ] [əˈbaʊt]
He found the former busied in determining disputes among his clansmen about
他 成立 这 以前的 忙碌 在 确定 争议 之中 他的 氏族成员 关于

[pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈpresɪdəns] [ænd; ənd] [di:dz] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] ,
points of precedence and deeds of valour ,
积分 的 优先权 和 契约 的 勇气 ,

他发现前者正忙于解决族人之间关于先后顺序和英勇事迹的争端。

[bɪˈsaɪdz] [ˈsʌndrɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ˈplʌndə(r)] .
besides sundry high and doubtful questions concerning plunder .
除了 杂项 高的 和 疑 问题 有关 掠夺 .

此外，还有许多关于掠夺的棘手且令人怀疑的问题。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ,
The most important of the last respected the property of a gold watch ,
这 最多 重要的 的 这 最后的 受人尊敬 这 财产 的 一个 金子 手表 ,

最后一点最重要的就是尊重金表的所有权。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɒfɪsə(r)] .
which had once belonged to some unfortunate English officer .
哪个 有 一次 属于 到 一些 不幸 英语 官 .

它曾经属于一位不幸的英国军官。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [əˈɡenst] [hu:m] [ˈdʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [ewˈɔ:ɪdɪd] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [əbˈzɜ:vɪŋ] , - [ʃi:; ʃɪ] (
The party against whom judgment was awarded consoled himself by observing , ' **She (**
这 派对 反对 谁 判断 曾是 获奖 安慰 他自己 经过 观察 , - 她 (

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
i . e . the watch ,
我 . e . 这 手表 ,

被判败诉的一方安慰自己说：“她（即手表）

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪm(ə)]) [daɪd][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [vɪ] [læn] [vɔ:r] [geɪv]
which he took for a living animal) died the very night Vich lan Vohr gave
哪个 他 采取 为了 一个 活的 动物) 死亡 这 非常 夜晚 维奇 兰 沃赫 给予

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ˈme:ɒk] - ;
her to Murdoch ' ;
她 到 默多克 - ;

（他把她当成活物）就在维克兰·沃赫把她交给默多克的当晚就死了。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['hævɪŋ] , [ɪn][fækt] , [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [ʌp] .
the machine , having , in fact , stopped for want of winding up .
这 机器 , 拥有 , 在 事实 , 停止 为了 想 的 绕线 向上 .

事实上, 这台机器因为没有上紧发条而停止运转了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wen] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [ɒv; əv]
It was just when this important question was decided that the Baron of
它 曾是 只是 什么时候 这 重要的 问题 曾是 决定 那 这 男爵 的
['brædwɜ:d,aɪn] ,
Bradwardine ,
布拉德沃丁 ,

就在这个重要问题得到决定的时候, 布拉德沃丁男爵

[wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)] [ænd; ənd] [jet] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪks'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tu:]
with a careful and yet important expression of countenance , joined the two
和 一个 小心 和 然而 重要的 表达 的 面容 , 加入 这 二
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

带着谨慎而又重要的神情, 他走到了两个年轻人中间。

[hi;; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] [t'ʃɑ:dʒə(r)] , [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˌrekə'mendɪd]
He descended from his reeking charger , the care of which he recommended
他 下降 从 他的 臭气熏天 充电器 , 这 关心 的 哪个 他 受到推崇的
[tu;; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gru:mz] .
to one of his grooms .
到 一 的 他的 新郎 .

他从散发着恶臭的坐骑上下来, 并嘱咐他的一个马夫负责照料这匹马。

- [aɪ] ['seldəm] [bæn] , [sɜ:(r)] , - [sed] [hi;; hi] [tu;; tə] [ðə; ði] [mæn] ;
' I seldom ban , sir , ' said he to the man ;
- 我 很少 禁止 , 先生 , - 说 他 到 这 男人 ;
“先生, 我很少下禁令,”他对那人说;

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊndz] - [fɒt] [trɪks] , [ænd; ənd] [li:v] [pʊə] ['berɪk]
' but if you play any of your hound's - foot tricks , and leave puir Berwick
- 但 如果 你 玩 任何 的 你的 猎犬的 - 脚 技巧 , 和 离开 普伊 贝里克
[brɪfɔ:(r)] [hi:z] ['sɔ:trɪd] ,
before he's sorted ,
前 他是 已排序 ,

但是, 如果你耍任何花招, 在可怜的贝里克被安顿好之前就离开他,

[tu;; tə] ['rɪn] ['ɑ:ftə(r)] ['spu:lzi] , [di:l] [bi; bi] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [du;; də] [nɒt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [kreɪg] [ə; eɪ]
to rin after spuizie , deil be wi ' me if I do not give your craig a
到 rin 后 斯普伊尔齐 , 魔鬼 是 wi - 我 如果 我 做 不是 给 你的 克雷格 一个
[θrɔ:] . -
thraw . '
拔毛 . -

如果我没给你的克雷格一个抽筋, 那就等着瞧吧。

[hi;; hi] [ðen] [strəʊkt] [wɪð] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ðə; ði] ['æni:m(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm] [θru:]
He then stroked with great complacency the animal which had borne him through
他 然后 抚摸 和 伟大的 自满 这 动物 哪个 有 出生 他 通过
[ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the fatigues of the day ,
这 疲劳 的 这 天 ,

然后, 他十分满足地抚摸着这头驮着他度过一天疲惫的牲畜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [li:v] [ɒv; əv] [hɪm] — - [wi:l] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frendz] ,
and having taken a tender leave of him — ' Weel , my good young friends ,
和 拥有 已采取 一个 投标 离开 的 他 — - 威尔 , 我的 好的 年轻的 朋友们 ,
向他依依惜别之后——“好了, 我亲爱的年轻朋友们,

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət] [ðɪːz] [luːnz] [ɒv; əv] [ˈtruːpə] [ˈfled]
a glorious and decisive victory , ' said he ; ' but these loons of troopers fled
一个 辉煌 和 决定性 胜利 , - 说 他 ; - 但 这些 潜鸟 的 骑警 逃亡
[ˈaʊər] [suːn] .
ower soon .
所有者 很快 .

“这是一场光荣而决定性的胜利，”他说；“但是这些疯疯癫癫的骑兵很快就逃跑了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [truː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] -
I should have liked to have shown you the true points of the pralium
我 应该 有 喜欢 到 有 所示 你 这 真的 积分 的 这 -
[ɪˈkwɛstri] ,
equestre ,
马术 ,

我本想向您展示马术礼仪的真正精髓，

[ɔː(r)] [ɪˈkwɛstriən] [ˈkɒmbæt] , [wɪlk] [ðeə(r)] [ˈkʌʊədɪs] [hæz; həz] [pəˈspəʊnd] ,
or equestrian combat , whilk their cowardice has postponed ,
或者 马术 战斗 , 威尔克 他们的 怯懦 有 推迟 ,
or equestrian combat , whilk their cowardice has postponed ,
或者 马术 战斗 , 威尔克 他们的 怯懦 有 推迟 ,
或者骑兵战斗，而他们的怯懦却推迟了战斗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɔːfeə(r)] .
and which I hold to be the pride and terror of warfare .
和 哪个 我 抓住 到 是 这 自豪 和 恐怖 的 战争 .
and which I hold to be the pride and terror of warfare .
和 哪个 我 抓住 到 是 这 自豪 和 恐怖 的 战争 .
而我认为这既是战争的荣耀，也是战争的恐怖。

[wiːl] — [aɪ][hæv; həv] [fʊːt] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [ˈkwɒrəl] ,
Weel — I have fought once more in this old quarrel ,
威尔 — 我 有 战斗 一次 更多的 在 这 老的 争吵 ,
Weel — I have fought once more in this old quarrel ,
威尔 — 我 有 战斗 一次 更多的 在 这 老的 争吵 ,
唉——我又一次卷入了这场旧争端。

[ðəʊ] [aɪ][ədˈmɪt][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ][faː(r)] [ben] [æz; əz][juː; jʊ] [lædz] ,
though I admit I could not be so far BEN as you lads ,
尽管 我 承认 我 可以 不是 是 所以 远的 本 作为 你 小伙子们 ,
though I admit I could not be so far BEN as you lads ,
尽管 我 承认 我 可以 不是 是 所以 远的 本 作为 你 小伙子们 ,
虽然我承认我不可能像你们这些小伙子那样离本那么远，

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdjuːti][tuː; tə] [kiːp] [təˈgeðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [hɔːs] .
being that it was my point of duty to keep together our handful of horse .
存在 那 它 曾是 我的 观点 的 责任 到 保持 一起 我们的 少数 的 马 .
being that it was my point of duty to keep together our handful of horse .
存在 那 它 曾是 我的 观点 的 责任 到 保持 一起 我们的 少数 的 马 .
因为我的职责就是把这几匹马养在一起。

[ænd; ənd][nəʊ][kævəˈliə(r)] [ɔːt] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [tuː; tə] [bɪˈgrʌdʒ] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [biˈfɔːl] [hɪz; ɪz]
And no cavalier ought in any wise to begrudge honour that befalls his
和 不 骑士 应该 在 任何 明智的 到 怨恨 荣誉 那 发生 他的
And no cavalier ought in any wise to begrudge honour that befalls his
和 不 骑士 应该 在 任何 明智的 到 怨恨 荣誉 那 发生 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
companions ,
同伴 ,
任何骑士都不应该嫉妒同伴所获得的荣誉。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdəd] [əˈpɒn] [θraɪs] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] , [wɪlk] , [əˈnʌðə(r)] [taɪm] , [baɪ]
even though they are ordered upon thrice his danger , whilk , another time , by
甚至 尽管 他们 是 订购 之上 三次 他的 危险 , 威尔克 , 其他 时间 , 经过
even though they are ordered upon thrice his danger , whilk , another time , by
甚至 尽管 他们 是 订购 之上 三次 他的 危险 , 威尔克 , 其他 时间 , 经过
[ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the blessing of God ,
这 祝福 的 上帝 ,
the blessing of God ,
这 祝福 的 上帝 ,
即使他们三次命令他冒着生命危险，而另一次，却蒙受上帝的祝福，

[meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
may be his own case .
可能 是 他的 自己的 案件 .
may be his own case .
可能 是 他的 自己的 案件 .
或许是他自己的情况。

[bʌt; bət] , - , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] , ['mɪstə(r)] : - ['weɪvəli] ,
But , Glennaquoich , and you , Mr : Waverley ,
但 , - , 和 你 , 先生 : 韦弗利 ,
但是, 格伦纳奎奇, 还有你, 韦弗利先生,

[ai] [preɪ] [jiː; ji][tuː; tə] [grɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [best] [əd'vaɪs] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪkl] [weɪt] ,
I pray ye to give me your best advice on a matter of mickle weight ,
我 祈祷 是的 到 给 我 你的 最好的 建议 在 一个 事情 的 很多 重量 ,
请各位就一件微不足道的小事给我一些最好的建议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['diːpli] [ə'fekts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] .
and which deeply affects the honour of the house of Bradwardine .
和 哪个 深 影响 这 荣誉 的 这 房子 的 布拉德沃丁 .
这严重影响了布拉德沃丁家族的荣誉。

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['ensən] - , [ænd; ənd] [jɔːz] , - , [ænd; ənd] [jɔːz]
I crave your pardon , Ensign Maccombich , and yours , Inveraughlin , and yours
我 渴望 你的 赦免 , 军旗 - , 和 你的 , - , 和 你的
, - , [ænd; ənd] [jɔːz] , [sɜː(r)] . -
, Edderalshendrach , and yours , sir : '
, - , 和 你的 , 先生 : -

我恳请各位的宽恕, 麦库姆比奇少尉, 还有各位的宽恕, 因弗劳林, 还有各位的宽恕, 埃德拉尔申德拉克, 以及各位的宽恕, 先生。

[ðə; ði][laːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ə'drest] [wɒz; wəz] - , [huː] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [deθ]
The last person he addressed was Ballenkeiroch , who , remembering the death
这 最后 的 人 他 已解决 曾是 - , WHO , 记住 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of his son ,
的 他的 儿子 ,
他最后讲话的对象是巴伦凯罗赫, 巴伦凯罗赫回忆起儿子去世的情景,

['laʊə(r)] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [dɪ'faɪəns] .
loured on him with a look of savage defiance .
卢尔德 在 他 和 一个 看 的 野蛮的 蔑视 .
她带着野蛮挑衅的眼神瞪着他。

[ðə; ði]['bærən] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] ['ʌmbrɪdʒ] ,
The Baron , quick as lightning at taking umbrage ,
这 男爵 , 快的 作为 闪电 在 采取 愤慨 ,
男爵生性易怒, 速度快如闪电。

[hæd; həd] [ɔː'l'redɪ] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wen] - [drægd] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
had already bent his brow when Glennaquoich dragged his major from the
有 已经 弯曲 他的 眉头 什么时候 - 拖拽 他的 主要的 从 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,
当格伦纳奎奇把他的少校从原地拖走时, 他已经皱起了眉头。

[ænd; ənd]['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːftən] ,
and remonstrated with him , in the authoritative tone of a chieftain ,
和 抗议 和 他 , 在 这 权威性 语气 的 一个 头目 ,
然后, 他以酋长般的权威语气对他进行了训斥。

[ɒn][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
on the madness of reviving a quarrel in such a moment .
在 这 疯狂 的 复苏 一个 争吵 在 这样的 一个 片刻 .
在这种时候重燃旧怨是多么疯狂。

- [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌmbə(r)] [wɪð] ['kɑ:kəsɪz] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˌmaʊntə'hɪə(r)] , ['tɜ:nɪŋ] ['sʌlənlɪ]
' **The ground is cumbered with carcasses , ' said the old mountaineer , turning sullenly**
- 这 地面 是 受累 和 尸体 , - 说 这 老的 登山 , 转弯 闷闷不乐地
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“地上到处都是动物尸体,”老登山者闷闷不乐地转身离开说道;

- [wʌn] [mɔ:(r)] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] - [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:znə][fɔ:(r); fə(r)]
' **ONE MORE would hardly have been kenn'd upon it ; and if it wasna for**
- 一 更多的 会 几乎 有 到过 - 之上 它 ; 和 如果 它 竞技场 为了
-
yoursell ,
- ,

“再多一个”几乎无人知晓;如果不是为了你自己,

[vɪʃ] [læn] [vɑ:r] , [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [ɔ:(r)] [maɪn] . -
Vich lan Vohr , that one should be Bradwardine's or mine . '
维奇 兰 沃赫 , 那 一 应该 是 - 或者 矿 . -
Vich lan Vohr , 那应该是布拉德沃丁的或者我的。

[ðə; ði] [tʃi:f] [su:ðd] [waɪl] [hi:; hi] ['hʌrɪd] [hɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] .
The Chief soothed while he hurried him away ; and then returned to the Baron .
这 首席 舒缓 尽管 他 慌忙 他 离开 ; 和 然后 返回 到 这 男爵 .
酋长一边安抚他, 一边匆匆带他离开; 然后返回男爵身边。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [vɔɪs] ,
' **It is Ballenkeiroch , ' he said , in an under and confidential voice ,**
- 它 是 - , - 他 说 , 在 一个 在下面 和 机密的 嗓音 ,
“是巴伦凯罗赫,”他低声说道, 语气十分神秘。

- ['fɑ:ðə(r)][pʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [fel] [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði]
' **father of the young man who fell eight years since in the unlucky affair at the**
- 父亲 的 这 年轻的 男人 WHO 跌倒 八 年 自从 在 这 倒霉 事务 在 这
[meɪnz] . -
mains . '
电源 . -

“八年前, 那位在主干道上不幸坠落的年轻人的父亲。”

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['ɪnstəntli] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] ['stɜ:nnəs] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
' **Ah ! ' said the Baron , instantly relaxing the doubtful sternness of his features ,**
- 啊 ! - 说 这 男爵 , 即刻 放松 这 疑 严厉 的 他的 特征 ,
“啊!”男爵说道, 脸上原本疑虑而严肃的表情立刻放松了下来。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ['mɪkl] [freɪ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] ['rendəd] [sɪk] [ə; eɪ]
' **I can take mickle frae a man to whom I have unhappily rendered sic a**
- 我 能 拿 很多 弗雷 一个 男人 到 谁 我 有 不幸地 渲染 原文如此 一个
[dɪs'pleɪzə(r)] [æz; əz] [ðæt] .
displeasure as that .
不满 作为 那 .

“我可以接受一个我曾不幸激怒过的人的责骂。”

[ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'i:] , - ;
Ye were right to apprise me , Glennaquoich ;
叶 是 正确的 到 通知 我 , - ;
格伦纳奎奇, 你提醒我是对的;

[hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnɑɪt] [æt; ət] [ˈmɑ:tinməs] [eə(r)][ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔ:zmɔ:]
he may look as black as midnight at Martinmas ere Cosmo
他 可能 看 作为 黑色的 作为 午夜 在 圣马丁节 埃雷 宇宙
- [ˈbrædwərd,aɪn] [jæl; jəl] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [hɪm] [ʊæn] .
Comyne Bradwardine shall say he does him wrang .
- 布拉德沃丁 将 说 他 做 他 胡说 .
在马丁节那天，他可能看起来像午夜一样黑，但 Cosmo Comyne Bradwardine 会说他做错了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
[ai]

[ai][hæv; həv] [nei] [meɪl] [ˈlɪniɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][beə(r)] [wɪð] [wʌn][ai][hæv; həv] [meɪd] [ˈtʃaɪldləs] ,
I have nae male lineage , and I should bear with one I have made childless ,
我 有 纳 男性 血统 , 和 我 应该 熊 和 一 我 有 制成 无子女 ,
我没有男性血统，却要承担起让丈夫无法生育的责任。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)][ðə; ði] [blʌd] - [wɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][eɪn; ˈɑ:ɪn]
though you are aware the blood - wit was made up to your ain
尽管 你 是 意识到的 这 血 - 有 曾是 制成 向上 到 你的 艾因
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ] [əˈsaɪθmənt] ,
satisfaction by assythment ,
满意 经过 评估 ,
尽管你知道血腥场面是经过精心编造，以达到你个人满意的效果，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] [ˈekspədəɪtɪd] [ˈletəz] [ɒv; əv] [sleɪnz] .
and that I have since expedited letters of slains .
和 那 我 有 自从 加急 信件 的 被杀 .
此后，我加快了遇难者信件的递送速度。

[wi:l] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [meɪl] [ɪˈju:] ,
Weel , as I have said , I have no male issue ,
威尔 , 作为 我 有 说 , 我 有 不 男性 问题 ,
嗯，正如我所说，我没有男性方面的问题。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈni:dfɪ] [ðæt] [ai] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] ;
and yet it is needful that I maintain the honour of my house ;
和 然而 它 是 需要 那 我 维持 这 荣誉 的 我的 房子 ;
然而，我必须维护我家的荣誉；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [sko:(r)] [ai] [preɪd] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][prɪˈkju:lɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpraɪvət]
and it is on that score I prayed ye for your peculiar and private
和 它 是 在 那 分数 我 祈祷 是的 为了 你的 奇特 和 私人的
[əˈtenʃ(ə)n] . -
attention . '
注意力 . -
正因如此，我才恳请各位给予特别的关注。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [əˈweɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ɪn] [ˈæŋkʃəs] [kjuəriˈbɒsəti] .
The two young men awaited to hear him , in anxious curiosity .
这 二 年轻的 男人 等待中 到 听到 他 , 在 焦虑的 好奇心 .
两个年轻人焦急地等待着他的话。

- [ai] [daʊt] [nə; nɑ:] , [lædz] , - [hi:; hi] [prəˈsi:did] ,
' I doubt na , lads , ' he proceeded ,
- 我 怀疑 纳 , 小伙子们 , - 他 继续 ,
“我怀疑不是，伙计们，”他接着说。

- [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; hæz] [biːn] [ˌes ɪr ˈiː] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [jiː; ji] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [truː]
- **but** **your** **education** **has** **been** **sae** **seen** **to** **that** **ye** **understand** **the** **true**
- 但 你的 教育 有 到过 sae 已见 到 那 是的 理解 这 真的
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈtenjʊə, ˈtenjə] ? -
nature **of** **the** **feudal** **tenures** **?** '
自然 的 这 封建 任期 ? -

“但是，你们所受的教育已经足够让你们了解封建土地保有权的真正本质了吗？”

[ˈfɜːgəs] , [əˈfreɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [ˌdisəˈteɪ(ə)n] , [ˈɑːnsə(r)d] , - [ˈɪntɪmətli] ,
Fergus , **afraid** **of** **an** **endless** **dissertation** , **answered** , '**Intimately** ,
弗格斯 , 害怕的 的 一个 无尽的 论文 , 回答 , - 亲密 ,
弗格斯害怕没完没了的长篇大论，便回答说：“亲密地，

[ˈbærən] , - [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ˈweɪvəli] [æz; əz][ə; ɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ɪkˈspres] [nəʊ] [ˈɪgnərəns] .
Baron , '**and** **touched** **Waverley** **as** **a** **signal** **to** **express** **no** **ignorance** .
男爵 , - 和 感动 韦弗利 作为一个 信号 到 表达 不 无知 .
男爵，并触摸了韦弗利，以示自己并非无知。

- [ænd; ænd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,
- **And** **ye** **are** **aware** , **I** **doubt** **not** ,
- 和 是的 是 意识到的 , 我 怀疑 不是 ,
“你们都清楚这一点，我对此毫不怀疑。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəni] [ɒv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] [ɪz][ɒv; əv][ə; ɪ][ˈneɪtʃə(r)] [əˈlaɪk] [ˈɒnərəb(ə)l]
that **the** **holding** **of** **the** **barony** **of** **Bradwardine** **is** **of** **a** **nature** **alike** **honourable**
那 这 保持 的 这 男爵领 的 布拉德沃丁 是 的 一个 自然 同样 光荣的
[ænd; ænd][pɪˈkjuːliə(r)] ,
and **peculiar** ,
和 奇特 ,
布拉德沃丁男爵领地的持有既光荣又独特。

[ˈbiːɪŋ] [blɑːntʃ] ([wɪtʃ] [kreɪɡ] [əuˈpaɪnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - - , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] -
being **blanch** (**which** **Craig** **opines** **ought** **to** **be** **Latinated** **blancum** , **or** **rather** **francum**
存在 焯水 (哪个 克雷格 意见 应该 到 是 - - , 或者 相当 -
,
.
,
blanch（克雷格认为应该用拉丁语拼写为 blancum，或者更确切地说是 francum）

[ə; ɪ] [friː] [ˈhəʊldɪŋ]) [prəʊ] - - , [sjuː] - - , [ˈriːdʒɪs][pəʊst] - -
a **free** **holding**) **pro** **servitio** **detrahendi** , **seu** **exuendi** , **caligas** **regis** **post** **battalliam** . '
一个 自由的 保持) 专业 - - , seu - - , - 雷吉斯 邮政 - -
自由持有) pro servitio detrahendi, seu exuendi, caligas regis post battalliam。

[hɪə(r)] [ˈfɜːgəs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːlkən] [aɪ] [əˈpɒn] [ˈedwəd] , [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl̩] [raɪz]
Here **Fergus** **turned** **his** **falcon** **eye** **upon** **Edward** , **with** **an** **almost** **imperceptible** **rise**
这里 弗格斯 转向 他的 鹞 眼睛 之上 爱德华 , 和 一个 几乎 难以察觉的 上升
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊ] ,
of **his** **eyebrow** ,
的 他的 眉 ,
弗格斯用他那双鹰隼般的眼睛盯着爱德华，眉毛几乎难以察觉地扬了一下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][elɪˈveɪ(ə)n] .
to **which** **his** **shoulders** **corresponded** **in** **the** **same** **degree** **of** **elevation** .
到 哪个 他的 肩膀 对应 在这 相同的 程度 的 海拔 .
他的双肩也随之抬升到相同的高度。

- [naʊ] , [twɔː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌdjuːbɪˈteɪʃən][əˈkɜː(r)][tuː; tə][em ˈiː][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈtɒpɪk] .
' Now , **twa** **points** **of** **dubitation** **occur** **to** **me** **upon** **this** **topic** .
- 现在 , twa 积分 的 疑问 发生 到 我 之上 这 话题 .
现在，关于这个问题，我有两点疑问。

[fɜːst] , [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [ɔː(r)][ˈfjuːd(ə)] [ˈhɒmɪdʒ] ,
First , whether this service , or feudal homage ,
第一的 , 无论 这 服务 , 或者 封建 尊敬 ,

首先, 无论是这种服侍, 还是封建式的臣服,

[biː; bi][æɪ; ət] [ˈeni] [ɪˈvent] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈbiːɪŋ] ,
be at any event due to the person of the Prince , the words being ,
是 在 任何 事件 到期的 到 这 人 的 这 王子 , 这 字 存在 ,

因王子的身份而出席任何活动, 措辞如下:

[pə(r)] - , - [ˈriːdʒɪs] , [ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ;
per expressum , caligas REGIS , the boots of the king himself ;
每 - , - 雷吉斯 , 这 靴子 的 这 国王 他自己 ;

per expressum, caligas REGIS, 国王本人的靴子;

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈnɪnt] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [prəˈsiːd] [ˈfɑːðə(r)] . -
and I pray your opinion anent that particular before we proceed farther . '
和 我 祈祷 你的 观点 附近 那 特别的 前 我们 继续 更远 . -

在继续讨论之前, 请您就此事发表意见。

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [prɪns] [ˈriːdʒənt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [mæk] - [ɪvər] , [wɪð] [ˈbɜːdəb(ə)] [kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv]
' Why , he is Prince Regent , ' answered Mac - Ivor , with laudable composure of
- 为什么 , 他 是 王子 摄政 , - 回答 苹果 - 伊沃 , 和 值得称赞 镇定 的
[ˈkaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

“他可是摄政王啊,”麦克伊弗回答道, 神态镇定, 令人钦佩;

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [fraːns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n]
' and in the court of France all the honours are rendered to the person
- 和 在 这 法庭 的 法国 全部 这 荣誉 是 渲染 到 这 人
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the Regent which are due to that of the King .
的 这 摄政 哪个 是 到期的 到 那 的 这 国王 .

在法国宫廷中, 摄政王享有与国王同等的荣誉。

[brɪˈsaɪdz] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] ,
Besides , were I to pull off either of their boots ,
除了 , 是 我 到 拉 离开 任何一个 的 他们的 靴子 ,

此外, 如果我把他们俩的靴子都脱掉,

[ai] [wʊd] [ˈrendə(r)] [ðæt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə(r)] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] [ðæn; ðən]
I would render that service to the young Chevalier ten times more willingly than
我 会 使成为 那 服务 到 这 年轻的 骑士 十 时代 更多的 心甘情愿 比
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . -
to his father . '
到 他的 父亲 . -

我为这位年轻的骑士提供这项服务的意愿, 会比为他父亲提供的意愿高出十倍。

- [eɪ] , [bʌt; bət][ai] [tɔːk] [nɒt][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [,priːdiˈlekʃən] .
' Ay , but I talk not of personal predilections .
- 哎 , 但 我 讲话 不是 的 个人的 偏好 .

“是的, 但我说的不是个人喜好。”

[haʊˈevə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
However , your authority is of great weight as to the usages of the court
然而 , 你的 权威 是 的 伟大的 重量 作为 到 这 用法 的 这 法庭
[ɒv; əv] [fraːns] ;
of France ;
的 法国 ;

但是, 您在法国宫廷的惯例方面具有非常重要的权威性;

[ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [æz; əz][ˈɔːltə(r)][ˈiːgəʊ] ,
and doubtless the Prince , as alter ego ,
和 毫无疑问 这 王子 , 作为 改变 自我 ,
毫无疑问, 王子是他的另一个自我。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði][hoʊˈmeɪdʒiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtenənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
may have a right to claim the homagium of the great tenants of the
可能 有 一个 正确的 到 宣称 这 霍马吉姆 的 这 伟大的 租户 的 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
或许有权要求获得王室大佃户的荣誉称号,

[saɪns] [ɔːl] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈriːdʒənsɪ] ,
since all faithful subjects are commanded , in the commission of regency ,
自从 全部 忠实 主题 是 命令 , 在 这 委员会 的 摄政时期 ,
由于所有忠诚的臣民都被命令, 在摄政时期,

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] .
to respect him as the King's own person .
到 尊重 他 作为 这 国王学院自己的 人 .
要像对待国王的亲信一样尊重他。

[faː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Far , therefore ,
远的 , 所以 ,
因此, 很远。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [baɪ] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ðɪs]
be it from me to diminish the lustre of his authority by withholding this
是 它 从 我 到 减少 这 光泽 的 他的 权威 经过 扣留 这
[ækt][ɒv; əv] [ˈhɒmɪdʒ] ,
act of homage ,
行为 的 尊敬 ,
我若不向他致敬, 岂能削弱他的权威光辉?

[səʊ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendə(r)] ;
so peculiarly calculated to give it splendour ;
所以 奇特地 计算 到 给 它 辉煌 ;
如此巧妙的设计, 使其熠熠生辉;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [hæθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ˈteɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [friː]
for I question if the Emperor of Germany hath his boots taken off by a free
为了 我 问题 如果 这 皇帝 的 德国 有 他的 靴子 已采取 离开 经过 一个 自由的
[ˈbærən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
baron of the empire .
男爵 的 这 帝国 .
因为我怀疑, 德国皇帝的靴子是否会被帝国的一位自由男爵脱下。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [liːθ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈdɪfɪkəlti] — [ðə; ði] [ˈprɪns] [weəz] [nəʊ] [buːts] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli]
But here lieth the second difficulty — the Prince wears no boots , but simply
但 这里 谎言 这 第二 困难 — 这 王子 穿着 不 靴子 , 但 简单地
[brəʊgz] [ænd; ænd] [truːz] . -
brogues and trews . ' -
布洛克鞋 和 裤子 : -
但第二个难题在于——王子没有穿靴子, 只穿了布洛克鞋和裤子。

[ðɪs] [lɑːst] [dɪˈlemə] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [dɪˈstɜːbd] [fɜːgəs] [ˈɡrævəti] .
This last dilemma had almost disturbed Fergus's gravity .
这 最后的 困境 有 几乎 不安 弗格斯的 重力 .
这最后一个难题几乎动摇了弗格斯的沉稳。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , ['bærən] , [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [telz] [juː 'es] ,
" **Why** , ' **said** **he** , ' **you** **know** , **Baron** , **the** **proverb** **tells** **us** ,
- 为什么 , - 说 他 , - 你 知道 , 男爵 , 这 谚语 讲述 我们 ,
“为什么,”他说,“你知道,男爵,谚语告诉我们,

" [ɪts] [ɪl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [briːks] [ɒf] [ə; eɪ] ['haɪləndmən] ,
" **It's** **ill** **taking** **the** **breeks** **off** **a** **Highlandman** ,
" 它是 患病的 采取 这 短裤 离开 一个 高地人 ,
“脱掉高地人的裤子是件很糟糕的事。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [buːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] . -
" **and** **the** **boots** **are** **here** **in** **the** **same** **predicament** . '
" 和 这 靴子 是 这里 在 这 相同的 困境 . -
“靴子也面临着同样的困境。”

- [ðə; ði] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , - [ðəʊ] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] , [baɪ]['fæməli]
' **The** **word** **caligae** , **however** , ' **continued** **the** **Baron** , ' **though** **I** **admit** **that** , **by** **family**
- 这 单词 卡利加 , 然而 , - 持续 这 男爵 , - 尽管 我 承认 那 , 经过 家庭
[trə'dɪ](ə)n] ,
tradition ,
传统 ,
“然而, ‘caligae’这个词,”男爵继续说道,“虽然我承认, 根据家族传统,

[ænd; ænd]['iːv(ə)n][ɪn]['ɑʊə(r)] ['eɪnfənt] [ɛvədənts] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] " [laɪ] - [buːts] , " [miːnz] , [ɪn][ɪts]
and **even** **in** **our** **ancient** **evidents** , **it** **is** **explained** " **lie** - **boots** , " **means** , **in** **its**
和 甚至 在 我们的 古老的 证据 , 它 是 解释 " 说谎 - 靴子 , " 方法 , 在 它是
[ˈprɪmətɪv] [sens] ,
primitive **sense** ,
原始 感觉 ,
“甚至在我们古代的证据中, 也解释了“谎言靴”在其原始意义上是指

[ˈraːðə(r)][ˈsænd(ə)lɪz] ; [ænd; ænd] ['kaɪəs] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ænd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['kaɪəs] [taɪ'brɪriəs]
rather **sandals** ; **and** **Caius** **Caesar** , **the** **nephew** **and** **successor** **of** **Caius** **Tiberius**
相当 凉鞋 ; 和 盖厄斯 凯撒 , 这 侄子 和 接班人 的 盖厄斯 提比略
, [rɪ'siːvd] [ðə; ði][æg'həʊmen][ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] ,
, **received** **the** **agnomen** **of** **Caligula** ,
, 已收到 这 别名 的 卡利古拉 ,
“而是凉鞋; 盖乌斯·凯撒, 盖乌斯·提比略的侄子和继承人, 获得了卡利古拉的绰号。

[ə; eɪ] - [saɪn] - , ['kwatbəs] - ['juːsɜs] - [ɪn] -
a **caligulis** **sine** **caligis** **levioribus** , **quibus** **adolescentior** **usus** **fuerat** **in** **exercitu** **Germanici**
一个 - 正弦 - , 奎布斯 - 美国 - 在 -
[ˈpætrɪs][sweɪ] .
patris **sui** .
帕特里斯 sui .
caligulis sine caligis levioribus, quibus periodior usus fuerat in exercitu Germanici patris sui.

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mə'hæstɪk] ['bɒdɪz] ;
And **the** **caligae** **were** **also** **proper** **to** **the** **monastic** **bodies** ;
和 这 卡利加 是 还 恰当的 到 这 修道院 身体 ;
“而这些卡利加也属于修道院团体;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] [ˈ^lɔsəriəm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [seɪnt] ['benɪ,dɪkt] ,
for **we** **read** **in** **an** **ancient** **glossarium** **upon** **the** **rule** **of** **Saint** **Benedict** ,
为了 我们 读 在 一个 古老的 词汇表 之上 这 规则 的 圣 本尼迪克特 ,
“因为我们在一本关于圣本笃会规的古代词典中读到:

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] ['eɪ,mænd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] ['lætʃɪt] . -
in **the** **Abbey** **of** **Saint** **Amand** , **that** **caligae** **were** **tied** **with** **latchets** . '
在 这 修道院 的 圣 阿曼德 , 那 卡利加 是 系 和 锁扣 . -
“在圣阿芒修道院, 那些卡利加鞋是用搭扣系起来的。”

- [ðæt] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [brəʊgz] , - [sed] ['fɜ:gəs] .
' **That will apply to the brogues , ' said Fergus .**
- 那 将要 申请 到 这 布洛克鞋 , - 说 弗格斯 .

“这同样适用于布洛克鞋,”弗格斯说道。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [səʊ] , [maɪ][diə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spres] : , ['dɪktə]
' **It will so , my dear Glennaquoich , and the words are express : Caligae , dicta**
- 它 将要 所以 , 我的 亲爱的 - , 和 这 字 是 表达 : 卡利加 , 格言
[sʌnt] ['kaɪə] - ;
sunt quia ligantur ;
太阳 奎亚 - ;

“会的, 我亲爱的格伦纳奎奇, 这句话很明确: Caligae, dicta sunt quia ligantur;

[næm] [-] [nɒn] - , [ɛs,i'di:] ['tæntəm] - ; [ðæt] [ɪz] ,
nam socci non ligantur , sed tantum intromittuntur ; that is ,
纳姆 社会 非 - , sed 坦图姆 - ; 那 是 ,

nam socci non ligantur, sed tantum intromittuntur;那是,

[ɑ:(r); ə(r)][di'hɒmineit, di'hɒminɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪgətəz] [ˌweə'wið; ˌweə'wiθ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd]
caligae are denominated from the ligatures wherewith they are bound
卡利加 是 以.....命名 从 这 连字 以及 他们 是 边界
; [ˌweə'æz] [-] ,
; **whereas socci ,**
; 然而 社会 ,

caligae 的名称来源于它们所连接的连字; 而 socci,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'næləgəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [mju:lz] , [wɪlk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [di'hɒmineɪt] ['slɪpə(r)z] ,
which may be analogous to our mules , whilk the English denominate slippers ,
哪个 可能 是 类似的 到 我们的 骡子 , 威尔克 这 英语 定名 拖鞋 ,

这可能类似于我们的骡子, 而英国人称之为拖鞋。

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [slɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:t] .
are only slipped upon the feet .
是 仅有的 滑倒了 之上 这 脚 .

只需套在脚上即可。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɔ:'tɜ:nətɪv] , - [sju:] - ; [ðæt] [ɪz] ,
The words of the charter are also alternative , exuere seu detrahere ; that is ,
这 字 的 这 宪章 是 还 选择 , - seu - ; 那 是 ,

宪章的措辞也是另一种说法, exuere seu detrahere; 也就是说,

[tu:; tə][ʌn'du:] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz][ɔ:(r)] [brəʊgz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl] [ɒv; əv] ,
to undo , as in the case of sandals or brogues , and to pull of ,
到 撤销 , 作为 在 这 案件 的 凉鞋 或者 布洛克鞋 , 和 到 拉 的 ,

解开, 例如解开凉鞋或布洛克鞋, 以及脱下

[æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [vər'nækjələrli] [kən'sɜ:nɪŋ] [bu:ts] .
as we say vernacularly concerning boots .
作为 我们 说 通俗地 有关 靴子 .

正如我们日常谈及靴子时常说的那样。

[jet] [aɪ] [wɒd] [wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)] [laɪt] ;
Yet I would we had more light ;
然而 我 会 我们 有 更多的 光 ;

但我希望我们能有更多的光线;

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðəə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌhɪərə'baʊt] ['eni] ['erudait] [ˈɔ:θə(r)] [di:] [ɑ:r 'i:]
but I fear there is little chance of finding hereabout any erudite author de re
但 我 害怕 那里 是 小的 机会 的 寻找 附近 任何 博学 作者 德 关于
 , -
vestiaria . '
衣橱 . -

但我恐怕很难在这里找到任何博学的服装学专家。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [daʊt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ]
' **I should doubt it very much , ' said the Chieftain , looking around on the stragglings**
- 我 应该 怀疑 它 非常 很多 , - 说 这 头目 , 寻找 大约 在 这 零散的
['hailəndə] ,
Highlanders ,
高地人 ,

“我对此深表怀疑,”酋长环顾四周, 看着零散的高地人说道。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,
who were returning loaded with spoils of the slain ,
WHO 是 返回 已加载 和 战利品 的 这 被杀 ,
他们满载着战利品凯旋而归,

- [ðəʊ] [ðə; ði][ri:z] [ɪt'self] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'kwɛst] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
' **though the res vestiaria itself seems to be in some request at present . '**
- 尽管 这 余 衣橱 本身 似乎 到 是 在 一些 要求 在 展示 . -
“尽管目前这件衣物本身似乎正受到一些请求。”

[ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærənɜ:] [aɪ'diə] [ɒv; əv][dʒɒkjə'lærəti] , [hi:; hi] ['bɒnəd] [aɪ 'ti:] [wɪð]
This remark coming within the Baron's idea of jocularity , he honoured it with
这 评论 未来 之内 这 男爵的 主意 的 滑稽 , 他 荣幸 它 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,

男爵觉得这番话带有玩笑的意味, 便笑着予以回应。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zju:md] [wɒt] [tu:; tə][hɪm] [ə'piəd] ['veri] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
but immediately resumed what to him appeared very serious business .
但 立即地 恢复 什么 到 他 出现 非常 严肃的 商业 .

但他随即又继续处理在他看来非常严肃的事情。

- ['beɪli] - [ɪn'di:d] [həʊldz][æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] ['bɒnərəɪ] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [dju:] , [frɒm; frəm]
' **Bailie Macwheeble indeed holds an opinion that this honorary service is due , from**
- 百烈 - 的确 持有 一个 观点 那 这 名誉 服务 是 到期的 , 从
[ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
its very nature ,
它是 非常 自然 ,

“贝利·麦克维布尔确实认为, 就其性质而言, 这项荣誉服务是理所应当的。”

[es 'aɪ] - ['tæntəm] ;
si petatur tantum ;
是 - 坦图姆 ;

si petatur tantum;

['əʊnli] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə]
only if his Royal Highness shall require of the great tenant of the crown to
仅有的 如果 他的 皇家 高度 将 要求 的 这 伟大的 租户 的 这 王冠 到
[pə'fɔ:m] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)l]['dju:ti] ;
perform that personal duty ;
履行 那 个人的 责任 ;

只有当殿下要求王室大佃户履行该项个人职责时;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [daʊt] [ænd; ənd] [kwɪəɹɪz] , [grɪpɪt]
and indeed he pointed out the case in Dirleton's Doubts and Queries , Grippit
和 的确 他 尖 出去 这 案件 在 - 疑虑 和 查询 , 握把
['vɜ:səs] [sp'aɪsə] ,
versus Spicer ,
相对 斯派塞 ,

事实上, 他在迪尔顿的《疑虑与疑问》一书中指出了格里皮特诉斯派塞一案。

[ə'nent] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɔb] [nɒn] - - ; [ðæt] [ɪz] ,
anent the eviction of an estate ob non solutum canonem ; that is ,
附近 这 驱逐 的 一个 财产 奥布 非 - - ; 那 是 ,
驱逐非继承人财产；那是，

[fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] - [ˈdjuːti][ɒv; əv] [θriː] [ˈpepə(r)] - [kɔːnz] [ə; eɪ][ɪə(r)] ,
for non - payment of a feu - duty of three pepper - corns a year ,
为了 非 - 支付 的 一个 火 - 责任 的 三 胡椒 - 玉米 一个 年 ,
因未缴纳每年三粒胡椒粒的地租税，

[wɪlk] [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˈsev(ə)n] - [eɪθ, eɪθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [skɒts] , [ɪn] [wɪlk]
whilk were taxt to be worth seven - eighths of a penny Scots , in whilk
威尔克 是 - 到 是 值得 七 - 八分之一 的 一个 一分钱 苏格兰人 , 在 威尔克
[ðə; ði][dɪfendə(r)][wɒz; wəz] [ə'sɔɪlɪʒi] .
the defender was assoilzied .
这 防守队员 曾是 土壤 .
当税额为七分之八便士苏格兰镑时，当辩护者被征召入狱时。

[bʌt; bət][aɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː][ˈseɪfɪst] , [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈfeɪvə(r)] ,
But I deem it safest , wi ' your good favour ,
但 我 认为 它 最安全 , wi - 你的 好的 偏爱 ,
但我认为，得到您的支持是最安全的。

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to place myself in the way of rendering the Prince this service , and to
到 地方 我 在 这 方式 的 渲染 这 王子 这 服务 , 和 到
[ˈprɒfə(r)] [pəˈfɔːməns] [ˌðeər'ɒv] ;
proffer performance thereof ;
报价 表现 其中 ;
我愿挺身而出，为王子效力，并自愿履行这项义务；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈberli] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfedjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ,
and I shall cause the Bailie to attend with a schedule of a protest ,
和 我 将 原因 这 百烈 到 出席 和 一个 日程 的 一个 反对 ,
我将安排治安官携带抗议活动的日程表出席。

[wɪlk] [hiː; hi][hæz; həz][hɪə(r)] [prɪ'peəd] ([ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)]) , [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]] ,
whilk he has here prepared (taking out a paper) , intimating ,
威尔克 他 有 这里 准备 (采取 出去 一个 纸) , 暗示 ,
他在这里已经准备好了（拿出一张纸），暗示道：

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][ək'sept] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ə'sɪstəns]
that if it shall be his Royal Highness's pleasure to accept of other assistance
那 如果 它 将 是 他的 皇家 殿下 的乐趣 到 接受 的 其他 协助
[æt; ət] [ˈpʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ([ˈweðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈrendəd] [buːts] [ɔː(r)] [brəʊgz])
at pulling off his caligae (whether the same shall be rendered boots or brogues)
在 拉 离开 他的 卡利加 (无论 这 相同的 将 是 渲染 靴子 或者 布洛克鞋)
[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] ,
save that of the said Baron of Bradwardine ,
节省 那 的 这 说 男爵 的 布拉德沃丁 ,
如果殿下乐意接受除布拉德沃丁男爵之外的其他人协助他脱下他的靴子（无论是靴子还是布洛克鞋），

[huː] [ɪz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ,
who is in presence ready and willing to perform the same ,
WHO 是 在 在场 准备好 和 愿意 的 到 履行 这 相同的 ,
在场且愿意并能够执行相同操作的人，

[ˌaɪ ˈtiː][[æɫ; ʃəl][ɪn][nəʊ][waɪz] [ɪmˈpɪndʒ] [əˈpɒn][ɔː(r)][ˈpredʒədɪs][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
it shall in no wise impinge upon or prejudice the right of the said
它 将 在 不 明智的 冲击 之上 或者 偏见 这 正确的 的 这 说
[ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] - [ˈbrædwərd,aɪn] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [sed] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ;
Cosmo Comyne Bradwardine to perform the said service in future ;
宇宙 - 布拉德沃丁 到 履行 这 说 服务 在 未来 ;
不得以任何方式妨碍或损害上述 Cosmo Comyne Bradwardine 将来提供上述服务的权利;

[nɔː(r)][[æɫ; ʃəl][aɪ ˈtiː] [gɪv] [ˈeni] [ɪˈskwaɪə(r)] , [ˈvæleɪ; ˈvæɪtɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈskwaɪə(r)] , [ɔː(r)][peɪdʒ] ,
nor shall it give any esquire , valet of the chamber , squire , or page ,
也不 将 它 给 任何 绅士 , 代客泊车 的 这 房间 , 乡绅 , 或者 页 ,
也不得授予任何侍从、贴身男仆、乡绅或侍童,
[huːz] [əˈsɪstəns] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] , [ˈeni] [raɪt] , [ˈtaɪt(ə)l] ,
whose assistance it may please his Royal Highness to employ , any right , title ,
谁 协助 它 可能 请 他的 皇家 高度 到 采用 , 任何 正确的 , 标题 ,
殿下若愿意雇用任何协助者, 任何权利、头衔,

[ɔː(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈvɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [ˈkɔzməu; 意大利语 ˈkɔːzmɔː] - [ˈbrædwərd,aɪn]
or ground for evicting from the said Cosmo Comyne Bradwardine
或者 地面 为了 驱逐 从 这 说 宇宙 - 布拉德沃丁
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [ˈbæərəni] [ɒv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] ,
the estate and barony of Bradwardine ,
这 财产 和 男爵领 的 布拉德沃丁 ,
或将科斯莫·科米恩·布拉德沃丁从布拉德沃丁庄园和男爵领地驱逐出去的理由,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [held] [æz; əz] [əˈfɔːsed] , [baɪ][ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [pəˈfɔːməns] [ˌðeərˈɒv] . -
and others held as aforesaid , by the due and faithful performance thereof . '
和 其他的 握住 作为 上述 , 经过 这 到期的 和 忠实 表现 其中 . -
以及其他如上所述因履行其应尽职责而获得的权益。

[ˈfɜːgəs] [ˈhaɪli] [əˈplɔːdɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæərən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [liːv]
Fergus highly applauded this arrangement ; and the Baron took a friendly leave
弗格斯 高度 鼓掌 这 安排 ; 和 这 男爵 采取 一个 友好的 离开
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
弗格斯对这一安排表示高度赞赏; 男爵友好地向他们告别。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kənˈtentɪd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
with a smile of contented importance upon his visage .
和 一个 微笑 的 满足 重要性 之上 他的 面容 .
他脸上带着满足而重要的微笑。

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði][ˈbæərən] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃɪːf] ,
' Long live our dear friend the Baron , ' exclaimed the Chief ,
- 长的 居住 我们的 亲爱的 朋友 这 男爵 , - 惊呼 这 首席 ,
“祝我们亲爱的朋友男爵万岁!”酋长高声喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
as soon as he was out of hearing ,
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ,
他一离开听力范围,

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [əbˈsɜːd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] !
' for the most absurd original that exists north of the Tweed !
- 为了 这 最多 荒诞 原来的 那 存在 北 的 这 粗花呢 !
“献给特威德河以北最荒诞的原创作品!”

[ai] [wi] [tu; tə] ['hev(ə)n] [ai][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tu; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ]
I wish to heaven I had recommended him to attend the circle this evening
我 希望 到 天堂 我 有 受到推崇的 他 到 出席 这 圆圈 这 晚上
[wɪð] [ə; eɪ] [bu:t] - [ketʃ] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
with a boot - ketch under his arm .
和 一个 启动 - 双体帆船 在下面 他的 手臂 .

我真希望我当初推荐他今晚带着一艘小型帆船来参加聚会。

[ai] [θɪŋk] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [wɪð]
I think he might have adopted the suggestion if it had been made with
我 思考 他 可能 有 已采用 这 建议 如果 它 有 到过 制成 和
[ˈsu:təb(ə)l][ˈgrævəti] . -
suitable gravity . '
合适的 重力 . -

我认为，如果这个建议足够严肃认真，他或许会采纳。

- [ænd; ɛnd] [haʊ] [kæn; kən][ju; jʊ] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [səʊ]
' And how can you take pleasure in making a man of his worth so
- 和 如何 能 你 拿 乐趣 在 制作 一个 男人 的 他的 值得 所以
[rɪ'dɪkjələs] ? -
ridiculous ? '
- 荒谬的 ? -

“你怎能以羞辱一个如此有价值的人为乐呢？”

- ['begɪŋ] [ˈpɑ:d(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ['weɪvəli] , [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][hi; hi] .
' Begging pardon , my dear Waverley , you are as ridiculous as he .
- 乞讨 赦免 , 我的 亲爱的 韦弗利 , 你 是 作为 荒谬的 作为 他 .

“恕我直言，我亲爱的韦弗利，你和他一样荒谬。”

[waɪ] , [du; də][ju; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt][ðə; ði][mænz] [həʊl] [maɪnd][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈserəməni] ?
Why , do you not see that the man's whole mind is wrapped up in this ceremony ?
为什么 , 做 你 不是 看 那 这 男人的 所有的 头脑 是 包装 向上 在 这 仪式 ?

为什么你看不出来这个人全身心都投入到这个仪式中去了？

[hi; hi][hæz; həz] [hɜ:d] [ænd; ɛnd] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [sɪns] [ˈɪnfənsi] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈɔ:gəst]
He has heard and thought of it since infancy as the most august
他 有 听到 和 想法 的 它 自从 婴儿期 作为 这 最多 八月
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ɛnd] [ˈserəməni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
privilege and ceremony in the world ;
特权 和 仪式 在 这 世界 ;

他从小就听说并认为这是世界上最崇高的特权和仪式；

[ænd; ɛnd][ai] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and I doubt not but the expected pleasure of performing it was a
和 我 怀疑 不是 但 这 预期的 乐趣 的 表演 它 曾是 一个
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈməʊtɪv] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:mz] .
principal motive with him for taking up arms .
主要的 动机 和 他 为了 采取 向上 武器 .

我毫不怀疑，执行这项任务所带来的预期快感是他拿起武器的主要动机之一。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

相信它，

[hæd; həd][ai] [ɪn'devə(r)] [tu; tə][daɪ'vɜ:t][hɪm][frɒm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [hi; hi] [wəd] [hæv; həv]
had I endeavoured to divert him from exposing himself he would have
有 我 努力 到 转移 他 从 暴露 他自己 他 会 有
[ˈtri:tɪd] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˈɪgnərənt] ,
treated me as an ignorant ,
治疗 我 作为 一个 无知 ,

如果我试图阻止他暴露自己，他会把我当成无知之徒。

[kən'si:tɪd] [ˈkɒks,kəʊm] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [maɪt] [hæv, həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][kʌt][maɪ] [θrəʊt] ；
conceited coxcomb , or perhaps might have taken a fancy to cut my throat ;
自负 花花公子 , 或者 也许 可能 有 已采取 一个 想要 到 切 我的 喉 ；
一个自负的纨绔子弟，或许还想割断我的喉咙；

[ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌnz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [pɒv; əv] [ˈetɪkət] [nɒt]
a pleasure which he once proposed to himself upon some point of etiquette not
一个 乐趣 哪个 他 一次 建议的 到 他自己 之上 一些 观点 的 礼仪 不是
[hɑ:f][səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
half so important ,
一半 所以 重要的 ,
他曾经因为一些无关紧要的礼仪问题而给自己带来一种乐趣，

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈmætə(r)][pɒv; əv] [bu:ts] [ɔ:(r)] [brəʊgz] ,
in his eyes , as this matter of boots or brogues ,
在 他的 眼睛 , 作为 这 事情 的 靴子 或者 布洛克鞋 ,
在他看来，穿靴子还是布洛克鞋这种事，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˈkæliɡə][ˌjæl; ʃəl] [ˈfaɪnəli] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] .
or whatever the caliga shall finally be pronounced by the learned .
或者 任何 这 卡利加 将 最后 是 发音 经过 这 学习 .
或者，由学者们最终对卡利加做出怎样的判决。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [hed'kwɔ:təz] , [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [prɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
But I must go to headquarters , to prepare the Prince for this
但 我 必须 去 到 总部 , 到 准备 这 王子 为了 这
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [si:n] .
extraordinary scene .
非凡的 场景 .
但我必须去总部，让王子为这非同寻常的一幕做好准备。

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ˈteɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [lɑ:f] [æt; ət]
My information will be well taken , for it will give him a hearty laugh at
我的 信息 将要 是 出色地 已采取 , 为了 它 将要 给 他 一个 爽朗 笑 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
我的情报会被认真采纳，因为这会让他现在开怀大笑。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə'ɡenst] [ˈlɑ:fɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [mæɪl] - [ə; eɪ] -
and put him on his guard against laughing when it might be very mal - a -
和 放 他 在 他的 警卫 反对 笑 什么时候 它 可能 是 非常 马尔 - 一个 -
[prə'pəʊ] .
propos .
提案 .
并提醒他注意不要在非常不合时宜的时候笑。

[səʊ] , [eɪ 'ju:] [rə'vwɑ:r] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈweɪvəli] . -
So , au revoir , my dear Waverley . ' -
所以 , au 再见 , 我的 亲爱的 韦弗利 . -
所以，再见了，我亲爱的韦弗利。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,el'aɪ'ɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix
第四十九章

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪz(ə)nə(r)]
THE ENGLISH PRISONER
这 英语 囚犯
英国囚徒

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɒkjuˈpeɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['weɪvəli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [drɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːftən] ,
The first occupation of Waverley , after he departed from the Chieftain ,
这 第一的 职业 的 韦弗利 , 后 他 已离开 从 这 头目 ,
韦弗利离开酋长号后, 第一次占领了那里。

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
was to go in quest of the officer whose life he had saved .
曾是 到 去 在 寻求 的 这 官 谁 生活 他 有 已保存 .
他此行的目的是寻找那位被他救过的军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
He was guarded , along with his companions in misfortune , who were very
他 曾是 守卫 , 沿着 和 他的 同伴 在 不幸 , WHO 是 非常
[ˈnjuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,
他和众多与他同遭不幸的人一起受到严密保护。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
in a gentleman's house near the field of battle .
在 一个 绅士的 房子 靠近 这 场地 的 战斗 .
在战场附近一位绅士的家中。

[ɒn] ['ɛntərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['kraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] , ['weɪvəli] ['iːzəli] [ˌɛkəɡnəɪzd]
On entering the room where they stood crowded together , Waverley easily recognised
在 进入 这 房间 在哪里 他们 站立 挤 一起 , 韦弗利 容易地 已确认
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
the object of his visit ,
这 目的 的 他的 访问 ,
走进挤在一起的房间, 韦弗利一眼就认出了他此行的目的。

[nɒt][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][prɪˈkjuːliə(r)] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [əˈpendɪdʒ] [ɒv; əv]
not only by the peculiar dignity of his appearance , but by the appendage of
不是 仅有的 经过 这 奇特 尊严 的 他的 外貌 , 但 经过 这 附属物 的
[ˈdʌɡəld] ['mɑːhəni] ,
Dugald Mahony ,
杜格尔德 马奥尼 ,
不仅因为他外表上独特的庄严气质, 还因为他身上带着杜格尔德·马奥尼的装束。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætələeks] ,
with his battleaxe ,
和 他的 战斧 ,
他挥舞着战斧,

[huː] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
who had stuck to him from the moment of his captivity as if he
WHO 有 卡住 到 他 从 这 片刻 的 他的 囚禁 作为 如果 他
[hæd; həd] [biːn] ['skjuːəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
had been skewered to his side .
有 到过 刺穿 到 他的 边 .
从他被俘的那一刻起, 就一直陪伴在他身边, 就像被钉在十字架上一样。

[ðɪs] [kləʊz] [əˈtendəns] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊə] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]
This close attendance was perhaps for the purpose of securing his promised
这 关闭 出席 曾是 也许 为了 这 目的 的 确保 他的 承诺
[rɪˈwɔːd] [frɒm; frəm] ['edwəd] ,
reward from Edward ,
报酬 从 爱德华 ,
他如此密切地在场, 或许是为了确保从爱德华那里得到他承诺的报酬。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ˈbɒpəˌeɪtɪd][tuː; tə][sɜv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] [frəm; frəm] ['biːɪŋ] ['plʌndə] [ɪn]
but it also operated to save the English gentleman from being plundered in
但 它 还 经营的 到 节省 这 英语 绅士 从 存在 掠夺 在
[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfjuːʒn] ；
the scene of general confusion ；
这 场景 的 一般的 困惑 ；

但它也起到了保护英国绅士免受混乱局面中劫掠的作用；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʌɡəld] [səˈgeɪəsli] [ˈɑːɡjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
for Dugald sagaciously argued that the amount of the salvage which he might
为了 杜格尔德 睿智地 争论 那 这 数量 的 这 打捞 哪个 他 可能
[biː; bi] [əˈlaʊd] [wʊd] [biː; bi][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wen] [hiː; hi]
be allowed would be regulated by the state of the prisoner when he
是 允许 会 是 受监管 经过 这 状态 的 这 囚犯 什么时候 他
[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlɪvə(r)] [hɪm][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] ['weɪvəli] ．
should deliver him over to Waverley ．
应该 递送 他 超过 到 韦弗利 ．

杜格尔德明智地辩称，他能获得的赔偿金额将取决于他将囚犯移交给韦弗利时囚犯的状况。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] ['weɪvəli] ， [ˈðeəfɔː(r)] ， [wɪð] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He hastened to assure Waverley , therefore , with more words than he
他 加快 到 保证 韦弗利 ， 所以 ， 和 更多的 字 比 他
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪmˈplɔɪd] ，
usually employed ，
通常 受雇 ；

因此，他赶紧用比平时更多的话语向韦弗利保证：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['kiːpɪt] [təː] - [rɔɪ] ，
that he had ' keepit ta sidier roy hail ，
那 他 有 - 保留 ta - 罗伊 冰雹 ；

他有“keepit ta sidier roy hail，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈwɑːznə][ə; eɪ] [plæk] [ðə; ði] [wɔː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈməʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)]
and that he wasna a plack the waur since the fery moment when his honour
和 那 他 竞技场 一个 普拉克 这 哇 自从 这 费里 片刻 什么时候 他的 荣誉
[fəˈbæd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [giː] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] - [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɜː(r); hə(r)] [lɑːˈkɑːbəɹ] - [æks] ． -
forbad her to gie him a bit clamhewit wi ' her Lochaber - axe ． '
禁止 她 到 gie 他 一个 少量 - wi - 她 洛哈伯 - 斧头 ． -

自从他的荣誉感禁止她用她的洛哈伯斧头给他一点安慰的那一刻起，他就一直沉浸在痛苦之中。

['weɪvəli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈdʌɡəld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈrekəmpens] ， [ænd; ənd] ， [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
Waverley assured Dugald of a liberal recompense , and , approaching the
韦弗利 保证 杜格尔德 的 一个 自由主义 补偿 ， 和 ， 接近 这
[ˈɪŋɡlɪ] ['ɒfɪsə(r)] ，
English officer ，
英语 官 ；

韦弗利向杜格尔德保证会给予丰厚的报酬，然后走近这位英国军官，

[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns]
expressed his anxiety to do anything which might contribute to his convenience
表达 他的 焦虑 到 做 任何事物 哪个 可能 贡献 到 他的 方便
[ˌʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈplez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ．
under his present unpleasant circumstances ．
在下面 他的 展示 令人不快的 情况 ．

他表达了在目前这种不愉快的处境下，渴望做任何能让他感到舒适的事情。

- [aɪ][eɪˈem][nɒt][səʊ] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [sɜː(r)] ， - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ，
' I am not so inexperienced a soldier , sir , ' answered the Englishman ，
- 我 是 不是 所以 缺乏经验 一个 士兵 ， 先生 ， - 回答 这 英国人 ；

“先生，我可不是个毫无经验的士兵，”英国人回答道。

- [æz; əz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tju:n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
' **as to complain of the fortune of war** .
- 作为 到 抱怨 的 这 财富 的 战争 .

抱怨战争的命运。

[ai][eɪ'em]['əʊnli] [gri:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [si:nz] ['æktɪd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I am only grieved to see those scenes acted in our own island which I have
我 是 仅有的 伤心 到 看 那些 场景 行动 在 我们的 自己的 岛 哪个 我 有
['ɒf(ə)n] ['wɪtnɪs] [els'weə(r)] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] . -
often witnessed elsewhere with comparative indifference . '
经常 目击者 别处 和 比较 漠不关心 . -

令我感到悲哀的是，这些场景竟然发生在我们自己的岛屿上，而我在其他地方经常目睹类似的场景，却往往漠不关心。

- [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , - [sed] ['weɪvəli] ,
' **Another such day as this , ' said Waverley** ,
- 其他 这样的 天 作为 这 , - 说 韦弗利 ,

“又是这样的日子，”韦弗利说道。

- [ænd; ænd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'grets] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
' **and I trust the cause of your regrets will be removed** ,
- 和 我 相信 这 原因 的 你的 遗憾 将要 是 已移除 ,

我相信让你后悔的原因将会消除。

[ænd; ænd][ɔ:l] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [pi:s] [ænd; ænd]['ɔ:də(r)] . -
and all will again return to peace and order . '
和 全部 将要 再次 返回 到 和平 和 命令 . -

一切终将恢复和平与秩序。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [smaɪld] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The officer smiled and shook his head .
这 官 微笑 和 摇晃 他的 头 .

警官笑了笑，摇了摇头。

- [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] [kɒnfju:'teɪʃən]
' **I must not forget my situation so far as to attempt a formal confutation**
- 我 必须 不是 忘记 我的 情况 所以 远的 作为 到 试图 一个 正式的 反驳

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] ;
of that opinion ;
的 那 观点 ;

“我绝不能忘记我的处境，以至于试图正式反驳这种观点；

[bʌt; bət] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [ænd; ænd][ðə; ði]['vælə(r)] [wɪtʃ] [ə'tʃi:vɪd] [aɪ'ti:] ,
but , notwithstanding your success and the valour which achieved it ,
但 , 虽然 你的 成功 和 这 勇气 哪个 已达成 它 ,

但是，尽管你取得了成功，并且凭借英勇表现取得了成功，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [ə; eɪ][tɑ:sk][tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ə'piəz] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .
you have undertaken a task to which your strength appears wholly inadequate .
你 有 已 一个 任务 到 哪个 你的 力量 出现 完全 不足 .

-
-
-

你承担了一项你能力完全不足以完成的任务。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['fɜ:gəs] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] .
At this moment Fergus pushed into the press .
在 这 片刻 弗格斯 推动 进入 这 按 .

这时，弗格斯冲进了媒体区。

- [kʌm] , [ˈedwəd] , [kʌm] [əˈlɒŋ] ; [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈpɪŋki] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
‘ Come , Edward , come along ; the Prince has gone to Pinkie House for the
- 来 , 爱德华 , 来 沿着 ; 这 王子 有 已消失 到 粉红 房子 为了 这
[naɪt] ;
night ;
- 夜晚 ;

“来吧，爱德华，跟我来；王子今晚去平基府过夜了；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] , [ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈserəməni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and we must follow , or lose the whole ceremony of the caligae .
- 和 我们 必须 跟随 , 或者 失去 这 所有的 仪式 的 这 卡利加 .

我们必须遵守，否则就会失去整个卡利加仪式。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði][ˈbærən] , [hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkruːəlti] ;
Your friend , the Baron , has been guilty of a great piece of cruelty ;
- 你的 朋友 , 这 男爵 , 有 到过 有罪的 的 一个 伟大的 片 的 残酷 ;

你的朋友男爵犯下了极其残忍的罪行；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈdræŋɪŋ] [ˈbeɪlɪ] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
he has insisted upon dragging Bailie Macwheeble out to the field of battle .
- 他 有 坚持 之上 拖拽 百烈 - 出去 到 这 场地 的 战斗 .

他坚持要把贝利·麦克威布尔拖到战场上。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðə; ði] - [ˈɡreɪtɪst] [ˈhɒrə(r)][ɪz][æŋ; ən] [ɑːmd] [ˈhaɪləndə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]
Now , you must know , the Bailie's greatest horror is an armed Highlander or a
- 现在 , 你 必须 知道 , 这 - 最 恐怖 是 一个 武装 高地人 或者 一个

[ˈlɒʊdɪd] [ɡʌŋ] ;
loaded gun ;
- 已加载 枪 ;

现在，你必须知道，贝利最害怕的就是一个武装的高地人或一把上了膛的枪；

[ænd; ənd][ðəə(r)][hiː; hi][stændz] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊtest]
and there he stands , listening to the Baron's instructions concerning the protest
- 和 那里 他 站立 , 聆听 到 这 男爵的 指示 有关 这 反对

,
:
,

他站在那里，听着男爵关于抗议活动的指示。

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [ɡʌl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɡʌŋ][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [ðæt]
ducking his head like a sea - gull at the report of every gun and pistol that
- 躲避 他的 头 喜欢 一个 海 - 鸥 在 这 报告 的 每一个 枪 和 手枪 那

[ˈaʊə(r)][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈfaɪərɪŋ][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,
our idle boys are firing upon the fields ,
- 我们的 闲置的 男孩们 是 射击 之上 这 字段 ,

每当我们的闲散男孩在田野里开枪射击时，他都会像海鸥一样低下头。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈɡəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈpenəns] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [flɪntʃ] [ə; eɪ]
and undergoing , by way of penance , at every symptom of flinching a
- 和 正在经历 , 经过 方式 的 忏悔 , 在 每一个 症状 的 畏缩 一个

[sɪˈvɪə(r)] [rɪˈbjuːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
severe rebuke from his patron ,
- 严重 训斥 从 他的 赞助人 ,

为了赎罪，他每次表现出畏缩的迹象，都会受到他的赞助人的严厉斥责。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ˈkænən] , [wɪˈðɪn] [pɔɪnt] -
who would not admit the discharge of a whole battery of cannon , within point -
- WHO 会 不是 承认 这 释放 的 一个 所有的 电池 的 大炮 , 之内 观点 -

[blæŋk] [ˈdɪstəns] ,
blank distance ,
- 空白的 距离 ,

谁会不承认在近距离内发射整个炮兵连的炮火呢？

[æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskʊ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as an apology for neglecting a discourse in which the honour of his
作为 一个 道歉 为了 疏忽 一个 话语 在 哪个 这 荣誉 的 他的
[ˈfæməli][ɪz] ['ɪntrəstɪd] . -
family is interested . '
家庭 是 感兴趣的 . -

这是对他疏忽一场关乎家族荣誉的讨论的道歉。

- [bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['brædwərd,aɪn] [gɒt] [hɪm][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [səʊ][fa:(r)] ? - [sed]
' But how has Mr . Bradwardine got him to venture so far ? ' said
- 但 如何 有 先生 . 布拉德沃丁 得到 他 到 风险投资 所以 远的 ? - 说
“但是布拉德沃丁先生是怎么让他冒险走这么远的呢？”

[ˈedwəd] .
Edward .
爱德华 .

爱德华。

- [waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['mʌsəl,bɜ:rə] , [aɪ]['fænsi] ,
' Why , he had come as far as Musselburgh , I fancy ,
- 为什么 , 他 有 来 作为 远的 作为 马瑟尔堡 , 我 想要 ,
“我猜他至少到了马塞尔堡。”

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪlz] ;
in hopes of making some of our wills ;
在 希望 的 制作 一些 的 我们的 遗嘱 ;
希望能立下我们的一些遗嘱；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [drægd] [hɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['prestən]
and the peremptory commands of the Baron dragged him forward to Preston
和 这 蛮横 命令 的 这 男爵 拖拽 他 向前 到 普雷斯顿
[ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
after the battle was over .
后 这 战斗 曾是 超过 .

战斗结束后，男爵的专断命令将他拖往了普雷斯顿。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rægə,mʌfɪn] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm][ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He complains of one or two of our ragamuffins having put him in peril of his
他 抱怨 的 一 或者 二 的 我们的 衣衫褴褛的 拥有 放 他 在 危险 的 他的
[laɪf][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] ['pi:sɪz] [æt; ət][hɪm] ;
life by presenting their pieces at him ;
生活 经过 呈现 他们的 件 在 他 ;
他抱怨说，我们当中有一两个衣衫褴褛的人向他展示棋子，危及了他的生命；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['rænsəm][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['penɪ] ,
but as they limited his ransom to an English penny ,
但 作为 他们 有限的 他的 赎金 到 一个 英语 一分钱 ,
但由于他们将赎金限制在一便士，

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
I don't think we need trouble the provost - marshal upon that subject .
我 不 思考 我们 需要 麻烦 这 教务长 - 元帅 之上 那 主题 .
我认为我们没必要就此事去麻烦宪兵队长。

[səʊ] [kʌm] [ə'loŋ] , ['weɪvəli] . -
So come along , Waverley . '
所以 来 沿着 , 韦弗利 . -
来吧，韦弗利。

- ['weɪvəli] ！ - [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡliʃ] ['bɪsə(r)] , [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; - [ðə; ði] ['neɪfju:] [ɒv; əv][sɜ:(r)]
- **Waverley** ！ - **said the English officer , with great emotion ; ' the nephew of Sir**
- 韦弗利 ！ - 说 这 英语 官 , 和 伟大的 情感 ; - 这 侄子 的 先生
['evərə:d] ['weɪvəli] ,
Everard Waverley ,
埃弗拉德 韦弗利 ,

“韦弗利！”那位英国军官激动地说，“埃弗拉德·韦弗利爵士的侄子。”

[ɒv; əv] — — ['faɪə(r); ʃə(r)] ? -
of — — shire ? '
的 — — 郡 ? -

郡？

- [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)][ˈhiərəʊ] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
- **The same , sir , ' replied our hero , somewhat surprised at the tone in which**
- 这 相同的 , 先生 , - 回复 我们的 英雄 , 有些 惊讶 在 这 语气 在 哪个
[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'drest] .
he was addressed .
他 曾是 已解决 .

“我也是，先生，”我们的主人公回答道，对对方的语气感到有些惊讶。

- [ai][ei 'em][æt; ət][wʌns] ['hæpi] [ænd; ænd] [gri:vɪd] , - [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , - [tu:; tə][hæv; həv][met] [wɪð]
- **I am at once happy and grieved , ' said the prisoner , ' to have met with**
- 我 是 在 一次 快乐的 和 伤心 , - 说 这 囚犯 , - 到 有 遇见 和
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -

“能遇见你，我既高兴又难过，”囚犯说。

- [ai][ei 'em] ['ɪgnərənt] , [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['weɪvəli] , - [haʊ] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜ:vɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
- **I am ignorant , sir , ' answered Waverley , ' how I have deserved so much**
- 我 是 无知 , 先生 , - 回答 韦弗利 , - 如何 我 有 应得的 所以 很多
['ɪntrəst] . -
interest . '
兴趣 . -

“先生，我真是无知，”韦弗利回答说，“我怎么会受到如此多的关注呢？”

- [dɪd] [jɜ:(r); ʃə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ˈnevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ə; ei] [frend] [kɔ:ld] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ? -
- **Did your uncle never mention a friend called Talbot ? '**
- 做过 你的 叔叔 绝不 提到 一个 朋友 称为 塔尔博特 ? -

“你叔叔难道从来没提过一个叫塔尔博特的朋友吗？”

- [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [tɔ:k] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈpɜ:s(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ;
- **I have heard him talk with great regard of such a person , ' replied Edward ;**
- 我 有 听到 他 讲话 和 伟大的 看待 的 这样的 一个 人 , - 回复 爱德华 ;

“我听他谈起过这样的人，语气非常尊敬，”爱德华回答说；

- [ə; ei] ['kɜ:n(ə)l] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['hʌzbænd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['eməli] -
- **a colonel , I believe , in the army , and the husband of Lady Emily Blandeville** -
- 一个 上校 , 我 相信 , 在 这 军队 , 和 这 丈夫 的 女士 艾米丽 -
;
;
;

“据我所知，他是一位陆军上校，也是艾米莉·布兰德维尔夫人的丈夫；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][hæd; həd] [bi:n] [ə'brɔ:d] . -
but I thought Colonel Talbot had been abroad . '
但 我 想法 上校 塔尔博特 有 到过 国外 . -

但我以为塔尔博特上校出国了。

- [ai][ei 'em][dʒʌst] [rɪ'tʃ:nd] ; - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] ; - [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
' **I am just returned** , ' **answered the officer** ; ' **and being in Scotland** ,
- 我 是 只是 返回 , - 回答 这 官 ; - 和 存在 在 苏格兰 ,
“我刚回来,”军官回答说,“我在苏格兰,

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə][ækt] [weə(r)] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] .
thought it my duty to act where my services promised to be useful .
想法 它 我的 责任 到 行为 在哪里 我的 服务 承诺 到 是 有用 .
我认为,如果我的服务能够发挥作用,我就有责任采取行动。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [ai][ei 'em] [ðæt] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; ˈtɒl-] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
Yes , Mr . Waverley , I am that Colonel Talbot , the husband of the lady
是的 , 先生 . 韦弗利 , 我 是 那 上校 塔尔博特 , 这 丈夫 的 这 女士
[ju:; jʊ][hæv; həv] [nemd] ;
you have named ;
你 有 命名 ;
是的, 韦弗利先生, 我就是您所提到的那位女士的丈夫, 塔尔博特上校;

[ænd; ənd][ai][ei 'em] [praʊd] [tu:; tə] [ə'kɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [əʊ] [ə'laɪk] [maɪ] [prə'feʃən(ə)] [ræŋk][ænd; ənd]
and I am proud to acknowledge that I owe alike my professional rank and
和 我 是 自豪的 到 承认 那 我 欠 同样 我的 专业的 秩 和
[maɪ] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] - ['maɪndɪd] ['relatɪv] .
my domestic happiness to your generous and noble - minded relative .
我的 国内的 幸福 到 你的 慷慨的 和 高贵 - 有思想 相对的 .
我深感荣幸, 我的职业地位和家庭幸福都归功于您这位慷慨高尚的亲戚。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] ! -
that I should find his nephew in such a dress , and engaged in such a cause ! '
那 我 应该 寻找 他的 侄子 在 这样的 一个 裙子 , 和 已订婚的 在 这样的 一个 原因 ! -
我竟然会发现他的侄子穿着这身衣服, 从事这样的事业!

- [sɜ:(r)] , - [sed] ['fɜ:gəs] , ['hɔ:tlɪ] , - [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [kɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]
' **Sir , ' said Fergus , haughtily , ' the dress and cause are those of men of**
- 先生 , - 说 弗格斯 , 傲慢地 , - 这 裙子 和 原因 是 那些 的 男人 的
[bɜ:θ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . -
birth and honour . '
出生 和 荣誉 . -
“先生,”弗格斯傲慢地说,“这身打扮和所作所为, 都是出身高贵、有荣誉感的人才会做的。”

- [maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , - [sed] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; ˈtɒl-] ;
' **My situation forbids me to dispute your assertion , ' said Colonel Talbot** ;
- 我的 情况 禁止 我 到 争议 你的 断言 , - 说 上校 塔尔博特 ;
“我的处境不允许我反驳你的说法,”塔尔博特上校说道;

- ['ʌðəwaɪz] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kʌrɪdʒ] [nɔ:(r)] [praɪd]
' **otherwise it were no difficult matter to show that neither courage nor pride**
- 否则 它 是 不 难的 事情 到 展示 那 两者都不 勇气 也不 自豪
[ɒv; əv] ['lɪnɪdʒ] [kæn; kən][gɪld][ə; eɪ][bæd] [kɔ:z] .
of lineage can gild a bad cause .
的 血统 能 镀金 一个 坏的 原因 .
否则, 不难证明, 勇气和血统的骄傲都不能掩盖邪恶的事业。

[bʌt; bət] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [jɔ:z] [ɔ:lsəʊ][mʌst; məst]
But , with Mr . Waverley's permission and yours , sir , if yours also must
但 , 和 先生 : 允许 和 你的 , 先生 , 如果 你的 还 必须
[bi:; bi] [ɑ:skt] ,
be asked ,
是 问 ,

但是，在征得韦弗利先生和您的同意之后，先生，如果还需要征得您的同意的话，

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ə'feəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli]
I would willingly speak a few words with him on affairs connected with his own family
我 会 心甘情愿 说话 一个 很少 字 和 他 在 事务 连接 和 他的 自己的 家庭
.
.
.
.

我很乐意和他谈谈与他家庭有关的事情。

- ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [sɜ:(r)] , ['regjuleɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊfənz] .
' Mr . Waverley , sir , regulates his own motions .
- 先生 : 韦弗利 , 先生 , 监管 他的 自己的 运动 .

“韦弗利先生，先生，会控制自己的行为。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [em 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] ['pɪŋki] , - [sed] ['fɜ:gəs] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['edwəd] ,
You will follow me , I suppose , to Pinkie , ' said Fergus , turning to Edward ,
你 将要 跟随 我 , 我 认为 , 到 粉红 , - 说 弗格斯 , 转弯 到 爱德华 ,
“我想你会跟着我去平基那儿吧，”弗格斯说着，转向爱德华。

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪskɔ:s] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [ə'kweɪntəns] ? -
' when you have finished your discourse with this new acquaintance ? '
- 什么时候 你 有 完成的 你的 话语 和 这 新的 熟人 ? -

“你和这位新相识的人谈话结束后怎么办？ ”

[səʊ] ['seɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] - [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [plæd] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]
the Chief of Glennaquoich adjusted his plaid with rather more than his usual
这 首席 的 - 调整 他的 格子图案 和 相当 更多的 比 他的 通常
[eə(r)][ɒv; əv] ['hɔ:ti] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
air of haughty assumption and left the apartment .
空气 的 傲慢 假设 和 左边 这 公寓 .

格伦纳奎奇酋长整理了一下他的格子呢外套，比平时更加傲慢自大，然后离开了公寓。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['weɪvəli] ['redɪli] [prə'kʃʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] [tɔ:lbət; 'tɒl-][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]
The interest of Waverley readily procured for Colonel Talbot the freedom of
这 兴趣 的 韦弗利 容易 采购 为了 上校 塔尔博特 这 自由 的
[ə'dʒɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] .
adjourning to a large garden belonging to his place of confinement .
休会 到 一个 大的 花园 属于 到 他的 地方 的 监禁 .

韦弗利的关心很快就为塔尔博特上校争取到了移居到他被囚禁地点所属的大花园的自由。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ɪn] ['saɪləns] ,
They walked a few paces in silence ,
他们 步行 一个 很少 步幅 在 沉默 ,

他们默默地走了几步，

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [əˈpærəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [həʊ] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ; [æt; ət]
Colonel Talbot apparently studying how to open what he had to say ; at
上校 塔尔博特 显然 学习 如何 到 打开 什么 他 有 到 说 ; 在
[lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [əˈdrest] [ˈedwəd] .
length he addressed Edward .
长度 他 已解决 爱德华 .

塔尔博特上校显然在思考如何开口；最后，他向爱德华说道。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ;
' Mr . Waverley , you have this day saved my life ;
- 先生 . 韦弗利 , 你 有 这 天 已保存 我的 生活 ;
“韦弗利先生，您今天救了我的命；

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ɡɒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [aɪ ˈtiː] ,
and yet I would to God that I had lost it ,
和 然而 我 会 到 上帝 那 我 有 丢失的 它 ,
但我向上帝祈祷，我失去了它。

[eə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ænd] [kɒˈkeɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] . -
ere I had found you wearing the uniform and cockade of these men . '
埃雷 我 有 成立 你 穿着 这 制服 和 帽徽 的 这些 男人 . -
我发现你的时候，你穿着这些人的制服，戴着他们的帽徽。

- [aɪ] [fəˈɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈprəʊt] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ment] ,
' I forgive your reproach , Colonel Talbot ; it is well meant ,
- 我 原谅 你的 责备 , 上校 塔尔博特 ; 它 是出色地 意思是 ,
“我原谅你的责备，塔尔博特上校；你的出发点是好的。”

[ænd; ænd] [jɔː(r); jə(r)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈpredʒədɪsɪz] [ˈrendə(r)] [aɪ ˈtiː] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
and your education and prejudices render it natural .
和 你的 教育 和 偏见 使成为 它 自然的 .
你的教育背景和偏见使之成为一种自然而然的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ˈɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn]
But there is nothing extraordinary in finding a man whose honour has been
但 那里 是 没有什么 非凡的 在 寻找 一个 男人 谁 荣誉 有 到过
[ˈpʌblɪkli] [ænd; ænd] [ʌnˈdʒʌstli] [əˈseɪl] [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst] [məʊst] [feə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd]
publicly and unjustly assailed in the situation which promised most fair to afford
公开 和 不公正的 遭受攻击 在 这 情况 哪个 承诺 最多 公平的 到 买得起
[hɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkæləmnɪə(r)] . -
him satisfaction on his calumniators . '
他 满意 在 他的 诽谤者 . -

但是，对于一个名誉遭到公开且不公正攻击的人来说，能够找到一个最公平的途径来报复诽谤者，这本身并没有什么特别之处。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
' I should rather say , in the situation most likely to confirm the reports which they
- 我 应该 相当 说 , 在 这 情况 最多 可能 到 确认 这 报告 哪个 他们
[hæv; həv] [sɜːkjʊˌeɪtɪd] ,
have circulated ,
有 流通 ,

“我更愿意说，在最有可能证实他们散布的报道的情况下，

- [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , - [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' said Colonel Talbot , ' by following the very line of conduct ascribed to you .
- 说 上校 塔尔博特 , - 经过 下列的 这 非常 线 的 执行 归因于 到 你 .
塔尔博特上校说：“正是按照人们所认为的你的行为方式去做。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɛrvəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪ'stɪs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Are you aware , Mr Waverley , of the infinite distress , and even
是 你 意识到的 , 先生 : 韦弗利 , 的 这 无限 痛苦 , 和 甚至
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

韦弗利先生, 您是否意识到这其中蕴含着无穷的痛苦, 甚至是危险?

[wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [ə'keɪznd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [nɪəɪst] ['relətɪvz] ? -
which your present conduct has occasioned to your nearest relatives ? '
哪个 你的 展示 执行 有 引发 到 你的 最近的 亲属 ? -

你目前的行为给你的至亲造成了什么伤害?

- ['deɪndʒə(r)] ! -
- Danger ! -
- 危险 ! -

'危险!'

- [jes] , [sɜ:(r)] , ['deɪndʒə(r)] .
- Yes , sir , danger .
- 是的 , 先生 , 危险 .

“是的, 先生, 危险。”

[wen] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd][beɪl]
When I left England your uncle and father had been obliged to find bail
什么时候 我 左边 英格兰 你的 叔叔 和 父亲 有 到过 有义务 到 寻找 保释
[tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
to answer a charge of treason ,
到 回答 一个 收费 的 叛国罪 ,

我离开英国时, 你的叔叔和父亲不得不筹集保释金来应对叛国罪的指控。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]
to which they were only admitted by the exertion of the most powerful
到 哪个 他们 是 仅有的 承认 经过 这 用力 的 这 最多 强大的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

只有通过最强大的利益集团的努力, 他们才能被允许进入。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf]
I came down to Scotland with the sole purpose of rescuing you from the gulf
我 来了 向下 到 苏格兰 和 这 唯一 目的 的 救援 你 从 这 海湾
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [jɔ:'self] ;
into which you have precipitated yourself ;
进入 哪个 你 有 沉淀 你自己 ;

我来到苏格兰的唯一目的就是把你从你亲手坠入的深渊中拯救出来;

[nɔ:(r)][kæən; kən][aɪ]['estɪmət; 'estɪməɪt][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ]
nor can I estimate the consequences to your family of your having
也不 能 我 估计 这 结果 到 你的 家庭 的 你的 拥有
[ˈəʊpənli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
openly joined the rebellion ,
公然 加入 这 叛乱 ,

我也无法估量你公开加入叛乱会给你的家庭带来怎样的后果。

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['perələs] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
since the very suspicion of your intention was so perilous to them .
自从 这 非常 怀疑 的 你的 意图 曾是 所以 危险的 到 他们 .

因为仅仅是怀疑你的意图就对他们来说非常危险。

[məʊst] [ˈdi:pɪlɪ] [duː; də][ai] [rɪˈɡret] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [mi:t] [juː; jʊ] [bɪfɔ:(r)] [ðɪz] [lə:st][ænd; ənd][ˈfeɪ(ə)l][ˈerə(r)]
Most deeply do I regret that I did not meet you before this last and fatal error
最多深做我后悔那我做错过不是见面你前这最后的和致命的错误

. -
. :
. -

我最深的遗憾是，没能在犯下这最后一个致命错误之前遇见你。

- [ai][eɪˈem] [ˈri:əlɪ] [ˌɪgnərənt] , - [sed] [ˈweɪvəlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪˈzɜ:v] , - [waɪ]
' I am really ignorant , ' said Waverley , in a tone of reserve , ' why
- 我是真的无知 , - 说韦弗利 , 在一个语气 的 预订 , - 为什么

"我真是太无知了,"韦弗利语气略带保留地说，“为什么？”

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbəʔ; ˈtɒl-] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][səʊ] [məʔ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] . -
Colonel Talbot should have taken so much trouble on my account . '
上校塔尔博特应该已有采取所以很多麻烦在我的帐户 . :-

塔尔博特上校本不该为了我的事如此费心思。

- [ˈmɪstə(r)]. [ˈweɪvəlɪ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈtɔ:lbəʔ; ˈtɒl-], - [ai][eɪˈem] [dʌl] [æt; ət] [æprɪˈhendɪŋ] [ˈaɪərənɪ] ;
' Mr . Waverley , ' answered Talbot , ' I am dull at apprehending irony ;
- 先生 . 韦弗利 , - 回答塔尔博特 , - 我是乏味的在逮捕讽刺 ;

"韦弗利先生,"塔尔博特回答说，“我不太能理解讽刺的含义；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai][[æl; ʝəl][ˈɑ:nsə(r)][jɔ:(r); ʝə(r)] [wɜ:dʑ] [əˈkɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][pleɪn] [ˈmi:nɪŋ] .
and therefore I shall answer your words according to their plain meaning .
和所以我将将回答你的字根据到他们的清楚的意义 .

因此，我将按照你话语的字面意思来回答你。

[ai][eɪˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][jɔ:(r); ʝə(r)][^ʎk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ˈbenɪfɪts] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sʌn]
I am indebted to your uncle for benefits greater than those which a son
我是负债累累到你的叔叔为了好处更大的比那些哪个一个儿子
[əʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfa:ðə(r)] .
owes to a father .
欠款到一个父亲 .

我感激你叔叔，他给予我的恩惠远胜过儿子对父亲的恩情。

[ai] [ək^nɒlɪdʑ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][ˈdʒu:ti][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ;
I acknowledge to him the duty of a son ;
我承认到他这责任的的一个儿子 ;

我承认我作为儿子应尽的责任；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈmäenə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][käen; kən] [rɪˈkwäɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [säʊ]
and as I know there is no manner in which I can requite his kindness so
和作为我知道那里是不方式在哪个我能报答他的仁慈所以
[wel] [æz; əz][baɪ] [ˈsɜ:vɪŋ] [juː; jʊ] ,
well as by serving you ,
出色地作为经过服务你 ,

我知道，报答他恩情最好的方式莫过于为您服务。

[ai] [wɪl] [sɜ:v] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈwedə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [em ^i:] [ɔ:(r)][näʊ] .
I will serve you , if possible , whether you will permit me or no .
我将要服务你 ,如果可能的 , 无论你将要允许我或者不 .

无论你是否允许，我都会尽我所能为你服务。

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:sən(ə)l][pɒblɪˈgeɪf(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][häev; häv] [ðɪz] [deɪ] [leɪd] [em ^i:][^'ʌndə(r)] ([ɔ:l'dəʊ] , [ɪn]
The personal obligation which you have this day laid me under (although , in
这一个人的义务哪个你有这天铺设我在下面（虽然 , 在
[ˈkɒmän] [estɪˈmeɪŋ] ,
common estimation ,
常见的估算 ,

你今天对我的个人义务（尽管在普遍看来,

[æz; əz] [greɪt] [æz; əz][wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kæn; kən] [brɪˈstəʊ] [ɒn] [əˈhʌðə(r)]) [ædz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
as great as one human being can bestow on another) adds nothing to my
作为 伟大的 作为 一 人类 存在 能 赐给 在 其他) 添加 没有什么 到 我的
[zi:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [brˈhɑ:f] ;
zeal on your behalf ;
热情 在 你的 代表 ;
（一个人能给予另一个人的最大恩惠）丝毫不会加深我对你的热情；

[nɔ:(r)][kæn; kən] [ðæt] [zi:l] [bi:; bi] [əˈbeit] [baɪ] [ˈeni] [ˈku:lnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə]
nor can that zeal be abated by any coolness with which you may please to
也不 能 那 热情 是 减弱 经过 任何 凉爽 和 哪个 你 可能 请 到
[rɪˈsi:v] [aɪˈti:] . -
receive it . '
收到 它 . -
即使你以冷淡的态度对待它，也无法削弱那份热情。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi][kaɪnd] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ˈweɪvəli] , [ˈdraɪli] ; - [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]
' Your intentions may be kind , sir , ' said Waverley , drily ; ' but your
- 你的 意图 可能 是 种类 , 先生 , - 说 韦弗利 , 干巴巴地 ; - 但 你的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [hɑ:] ,
language is harsh ,
语言 是 残酷的 ,
“先生，您的出发点或许是好的，”韦弗利冷冷地说，“但您的言辞却很生硬。”

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [pəˈremptəri] . -
or at least peremptory . '
或者 在 至少 蛮横 . -
或者至少是专断的。

- [ɒn][maɪ] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] , - [ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ˈæbsəns] , [aɪ]
' On my return to England , ' continued Colonel Talbot , ' after long absence , I
- 在 我的 返回 到 英格兰 , - 持续 上校 塔尔博特 , - 后 长的 缺席 , 我
[faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,
found your uncle ,
成立 你的 叔叔 ,
“我离开英国很久之后，”塔尔博特上校继续说道，“我回到英国后，发现你的叔叔.....”

[sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [ˈweɪvəli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
Sir Everard Waverley , in the custody of a king's messenger ,
先生 埃弗拉德 韦弗利 , 在 这 保管 的 一个 国王的 信使 ,
埃弗拉德·韦弗利爵士，被国王的信使看管着。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] .
in consequence of the suspicion brought upon him by your conduct .
在 结果 的 这 怀疑 带来 之上 他 经过 你的 执行 .
由于你的行为使他产生了怀疑。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈəʊldɪst] [frend] — [hʌʊ] [ˈɒf(ə)n][jæl; jəl][aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] ? — [maɪ] [best] [ˈbenɪfæktə(r)] !
He is my oldest friend — how often shall I repeat it ? — my best benefactor !
他 是 我的 最老 朋友 — 如何 经常 将 我 重复 它 ? — 我的 最好的 恩人 !
他是最老的朋友——我还要重复多少遍？——也是我最好的恩人！

[hi:; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vʲu:z] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [maɪn] ; [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
he sacrificed his own views of happiness to mine ; he never uttered a word ,
他 牺牲 他的 自己的 浏览 的 幸福 到 矿 ; 他 绝不 说出 一个 单词 ,
他为了我而牺牲了自己的幸福观；他一句话也没说。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈhɑ:bə(r)] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [bəˈnevələns] [ɪtˈself] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:(r)]
he never harboured a thought , that benevolence itself might not have thought or
他 绝不 窝藏 一个 想法 , 那 仁 本身 可能 不是 有 想法 或者
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .

他从未想过，仁慈本身可能并没有思考或说话。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [mæn][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈrendəd] [ˈhɑ:ʒə(r)] [tu:; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,
I found this man in confinement , rendered harsher to him by his habits of life ,
我 成立 这 男人 在 监禁 , 渲染 更严厉 到 他 经过 他的 习惯 的 生活 ,
我发现这个人被囚禁着，他的生活习惯使他处境更加艰难。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] — [fəˈɡɪv] [em ˈi:] ,
his natural dignity of feeling , and — forgive me ,
他的 自然的 尊严 的 感觉 , 和 — 原谅 我 ,
他与生俱来的尊严感，以及——请原谅我这么说，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] — [baɪ][ðə; ði] [kɔ:z] [θru:] [wɪtʃ] [ðɪs] [kəˈlæməti][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪm] .
Mr . Waverley — by the cause through which this calamity had come upon him .
先生 : 韦弗利 — 经过 这 原因 通过 哪个 这 灾害 有 来 之上 他 :
韦弗利先生——因这场灾难降临到他身上的原因。

[aɪ] [ˈkænɒt] [dɪsˈgaɪz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]
I cannot disguise from you my feelings upon this occasion ; they were most
我 不能 伪装 从 你 我的 情怀 之上 这 场合 ; 他们 是 最多
[ˈpeɪnfəli] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
painfully unfavorable to you .
痛苦地 不利 到 你 .
我无法掩饰我对你的感受；我对你极其不友好。

[ˈhævɪŋ] [baɪ][maɪ][ˈfæməli] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ɪz][nɒt] [ɪnkənˈsɪdrəbl] ,
Having by my family interest , which you probably know is not inconsiderable ,
拥有 经过 我的 家庭 兴趣 , 哪个 你 大概 知道 是 不是 微不足道的 ,
由于我家族在这方面拥有相当大的利益，您也知道这一点，

[səkˈsi:dɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [sɜ:(r)] [ɛvɜːdz] [rɪˈli:s] , [aɪ][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] .
succeeded in obtaining Sir Everard's release , I set out for Scotland .
成功了 在 获得 先生 埃弗拉德 发布 , 我 放 出去 为了 苏格兰 .
成功营救了埃弗拉德爵士后，我启程前往苏格兰。

[aɪ] [sɔ:] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈɡɑ:rdənər] ,
I saw Colonel Gardiner ,
我 锯 上校 加德纳 ,
我见到了加德纳上校，

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [feɪt] [əˈlʊən][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈrendə(r)] [ðɪs] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)]
a man whose fate alone is sufficient to render this insurrection for ever
一个 男人 谁 命运 独自的 是 充足的 到 使成为 这 起义 为了 曾经
[ˈeksɪkrəb(ə)] .
execrable .
可憎的 .
单凭此人的命运就足以使这场叛乱永远令人憎恶。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [frɒm; frəm] [leɪt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
In the course of conversation with him I found that , from late circumstances ,
在 这 课程 的 对话 和 他 我 成立 那 , 从 晚的 情况 ,
在与他的交谈中，我发现，由于一些突发情况，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪːɪɡzæmɪˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜ:sənz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:təni] ,
from a reexamination of the persons engaged in the mutiny ,
从 一个 复审 的 这 人 已订婚的 在 这 兵变 ,
通过对参与叛乱人员的重新审查，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [gʊd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌt]
and from his original good opinion of your character , he was much
和 从 他的 原来的 好的 观点 的 你的 特点 , 他 曾是 很多
[ˈsɒfənd] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] ;
softened towards you ;
软化 向 你 ;
他原本对你的人品就抱有好感，现在对你的态度也变得温和了许多；

[ænd; ənd][ai] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'sklʌvə(r)][ju:; jʊ] ,
and I doubted not that , if I could be so fortunate as to discover you ,
和 我 怀疑 不是 那 , 如果 我 可以 是 所以 幸运 作为 到 发现 你 ,
我毫不怀疑，如果我有幸遇见你，
[ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] .
all might yet be well .
全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来的。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'beljən] [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ɔ:l] .
But this unnatural rebellion has ruined all .
但 这 不自然 叛乱 有 毁坏 全部 .
但这场反常的叛乱毁了一切。

[ai][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['mɪlətri] [laɪf] ,
I have , for the first time in a long and active military life ,
我 有 , 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 和 积极的 军队 生活 ,
在我漫长而活跃的军旅生涯中，这是我第一次.....

[si:n] ['brɪt(ə)nz] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk] [flaɪt] ,
seen Britons disgrace themselves by a panic flight ,
已见 英国人 耻辱 他们自己 经过 一个 恐慌 航班 ,
目睹英国人因恐慌性逃亡而丢尽颜面，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][fəʊ] [wɪ'ðəʊt] ['aɪðə(r)] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] ['dɪsəplɪn] .
and that before a foe without either arms or discipline .
和 那 前 一个 敌人 没有 任何一个 武器 或者 纪律 .
而且对手既没有武器也没有纪律。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['diəri:st] [frend] — [ðə; ði] [sʌn] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
And now I find the heir of my dearest friend — the son , I may say ,
和 现在 我 寻找 这 继承人 的 我的 亲爱的 朋友 — 这 儿子 , 我 可能 说 ,
现在我找到了我最亲爱的朋友的继承人——或者应该说是他的儿子——

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] — ['jeərɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]
of his affections — sharing a triumph for which he ought the first to
的 他的 情感 — 分享 一个 胜利 为了 哪个 他 应该 这 第一的 到
[hæv; həv] [blʌʃt] .
have blushed .
有 脸红了 .
他的感情——与她分享了一场胜利，而他本应是第一个为此感到羞愧的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [lə'ment] ['gɑ:rdənər] ?
Why should I lament Gardiner ?
为什么 应该 我 哀叹 加德纳 ?
我为什么要为加德纳感到惋惜？

[hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz] ['hæpi] [kəm'peəd] [tu:; tə][maɪn] ! -
his lot was happy compared to mine ! '
他的 很多 曾是 快乐的 比较的 到 矿 ! -
跟我的比起来，他的境遇简直太幸福了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɪn] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbəts] ['mænə(r)] ,
There was so much dignity in Colonel Talbot's manner ,
那里 曾是 所以 很多 尊严 在 上校 塔尔博特 方式 ,
塔尔博特上校的举止中充满了尊严。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [praɪd][ænd; ənd]['mænli] ['sɒrəʊ] ,
such a mixture of military pride and manly sorrow ,
这样的 一个 混合物 的 军队 自豪 和 男子气概 悲哀 ,
这是军人自豪感与男子汉悲痛的交织。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [ɛvɜːdz] [ɪmˈprɪznmənt] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][səʊ] [di:p] [ə; eɪ] [təʊn]
and the news of Sir Everard's imprisonment was told in so deep a tone
和 这 消息 的 先生 埃弗拉德 监禁 曾是 讲述 在 所以 深的 一个 语气
[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,
埃弗拉德爵士被监禁的消息是用如此深切的感情语气宣布的。

[ðæt] ['edwəd] [stʊd] ['mɔ:tɪfaɪd] , [əˈbæʃt] ,
that Edward stood mortified , abashed ,
那 爱德华 站立 羞愧难当 , 羞愧 ,
爱德华羞愧难当，尴尬不已。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hu:] [əʊd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [nɒt] ['meni]
and distressed in presence of the prisoner who owed to him his life not many
和 苦恼 在 在场 的 这 囚犯 WHO 欠款 到 他 他的 生活 不是 许多
[ˈaʊəz] [brɪfɔ:(r)] .
hours before .
小时 前 .
而就在几个小时前，这个囚犯还救了他的命，他却在囚犯面前感到十分痛苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [wen] ['fɜ:gəs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
He was not sorry when Fergus interrupted their conference a second time .
他 曾是 不是 对不起 什么时候 弗格斯 中断 他们的 会议 一个 第二 时间 .
弗格斯第二次打断他们的谈话时，他并没有感到抱歉。

- [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kə'mændz] ['mɪstə(r)] . - [ə'tendəns] . -
' **His Royal Highness commands Mr . Waverley's attendance** . '
- 他的 皇家 高度 命令 先生 . - 出席 . -
“殿下命令韦弗利先生侍奉。”

['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [θru:] [ə'pɒn] ['edwəd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:ns] ,
Colonel Talbot threw upon Edward a reproachful glance ,
上校 塔尔博特 扔 之上 爱德华 一个 责备的 瞥一眼 ,
塔尔博特上校责备地瞥了爱德华一眼，

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʃɪ:f] .
which did not escape the quick eye of the Highland Chief .
哪个 做过 不是 逃脱 这 快的 眼睛 的 这 高地 首席 .
这并没有逃过高地酋长的敏锐目光。

- [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [ə'tendəns] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsis] .
' **His immediate attendance , he repeated , with considerable emphasis** .
- 他的 即时 出席 , - 他 重复 , 和 大量 强调 .
“他必须立即到场，”他再次强调道。

['weɪvəli] [tɜ:nd] [ə'gen] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .
Waverley turned again towards the Colonel .
韦弗利 转向 再次 向 这 上校 .
韦弗利再次转向上校。

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [mi:t] [əˈgen] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə,kəməˈdeɪ](ə)n]
' **We shall meet again , ' he said ; ' in the meanwhile , every possible accommodation**
- 我们 将 见面 再次 , - 他 说 ; - 在 这 同时 , 每一个 可能的 住宿
—
—
—

“我们还会再见面的,”他说; “在此期间, 我们会尽一切可能做出安排——”

- [aɪ][dɪˈzaɪə(r)] [nʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] ;
' **I desire none , ' said the Colonel ;**
- 我 欲望 没有任何 , - 说 这 上校 ;
“我一个也不想要,”上校说;

- [let][,em 'iː][feə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [pɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] [huː] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [pɒv; əv] [kə'læməti] ,
' **let me fare like the meanest of those brave men who , on this day of calamity ,**
- 让 我 票价 喜欢 这 最卑鄙的 的 那些 勇敢的 男人 WHO , 在 这 天 的 灾害 ,
“让我像那些勇敢的男人们中最卑微的一个一样, 在这灾难之日,

[hæv; həv] [prɪˈfɜ:d] [wu:ndz] [ænd; ənd][kæpˈtɪvəti][tuː; tə] [flaɪt] ;
have preferred wounds and captivity to flight ;
有 首选 伤口 和 囚禁 到 航班 ;
宁愿受伤和被囚禁也不愿逃跑;

[aɪ] [wʊd] [ˈbɜːlməʊst] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [wʌn][pɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɜːlən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
I would almost exchange places with one of those who have fallen to know that
我 会 几乎 交换 地方 和 一 的 那些 WHO 有 倒下 到 知道 那
[maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][,jɜː(r); jə(r)][maɪnd] . -
my words have made a suitable impression on your mind . '
我的 字 有 制成 一个 合适的 印象 在 你的 头脑 . -
如果知道我的话语在你心中留下了深刻的印象, 我几乎愿意与那些已经陨落的人交换位置。

- [let] ['kɜ:n(ə)l] [ˈtɜːlbət; ˈtɒl-][biː; bi] ['keəfəli] [sɪˈkjʊəd] ,
' **Let Colonel Talbot be carefully secured ,**
- 让 上校 塔尔博特 是 小心 安全 ,
“务必确保塔尔博特上校的安全。”

- [sed] ['fɜːgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] ;
' **said Fergus to the Highland officer who commanded the guard over the prisoners ;**
- 说 弗格斯 到 这 高地 官 WHO 命令 这 警卫 超过 这 囚犯 ;
弗格斯对负责看守囚犯的高地军官说道;

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [kə'mɑːnd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][pɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
' **it is the Prince's particular command ; he is a prisoner of the utmost**
- 它 是 这 王子的 特别的 命令 ; 他 是 一个 囚犯 的 这 极致
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] . -
importance . '
重要性 . -
“这是王子的特别命令; 他是一位极其重要的囚犯。”

- [bʌt; bət][let] [hɪm] [wɒnt] [nəʊ] [ə,kəməˈdeɪ](ə)n [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , - [sed] ['weɪvəli] .
' **But let him want no accommodation suitable to his rank , ' said Waverley .**
- 但 让 他 想 不 住宿 合适的 到 他的 秩 , - 说 韦弗利 .
“但让他住得不像他身份的人该住,”韦弗利说。

- [kən'sɪstənt] [ˈbɜːlweɪz] [wɪð] [sɪˈkjʊə(r)] ['kʌstədi] , - [riːˈtəreɪtɪd] ['fɜːgəs] .
' **Consistent always with secure custody , ' reiterated Fergus .**
- 持续的 总是 和 安全的 保管 , - 重申 弗格斯 .
“始终坚持安全监护,”弗格斯重申道。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)n] [ɪn][bəʊθ] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] [ˈedwəd] [ˈfɒləʊd] [ˈfɜːgəs]
The officer signified his acquiescence in both commands , and Edward followed Fergus
这 官 表示 他的 默认 在 两个都 命令 , 和 爱德华 随后 弗格斯
[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [geɪt] ,
to the garden - gate ,
到 这 花园 - 门 ,

军官表示同意两项命令，爱德华便跟随弗格斯来到花园门口。

[weə(r)] [ˈkæləm] [beg] , [wɪð] [θriː] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔːsɪz] , [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where Callum Beg , with three saddle - horses , awaited them .
在哪里 卡勒姆 求 , 和 三 鞍 - 马匹 , 等待中 他们 .

卡勒姆·贝格带着三匹马在那里等着他们。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Turning his head ,
转弯 他的 头 ,

他转过头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [baɪ][ə; eɪ][faɪl]
he saw Colonel Talbot reconducted to his place of confinement by a file
他 锯 上校 塔尔博特 重新组织 到 他的 地方 的 监禁 经过 一个 文件
[ɒv; əv] [ˈhaɪləndə] ;
of Highlanders ;
的 高地人 ;

他看到塔尔博特上校被一队高地士兵押送回他的监禁地点；

[hiː; hi] [ˈlɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [θreɪˈhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
he lingered on the threshold of the door and made a signal with his hand
他 徘徊不去 在 这 临界点 的 这 门 和 制成 一个 信号 和 他的 手
[təˈwɔːdz] [ˈweɪvəli] ,
towards Waverley ,
向 韦弗利 ,

他站在门口，朝韦弗利做了个手势。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
as if enforcing the language he had held towards him .
作为 如果 强制执行 这 语言 他 有 握住 向 他 .

仿佛在强化他之前对他使用的那种语言。

- [ˈhɔːsɪz] , - [sed] [ˈfɜːgəs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] [ˈblækbəɪz]
' Horses , ' said Fergus , as he mounted , ' are now as plenty as blackberries
- 马匹 , - 说 弗格斯 , 作为 他 安装 , - 是 现在 作为 很多 作为 黑莓
;
;
;
;

“马,”弗格斯一边翻身上马一边说，“现在马就像黑莓一样多。”

[ˈevri] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkætʃɪŋ] .
every man may have them for the catching .
每一个 男人 可能 有 他们 为了 这 捕捉 .

每个人都可以拥有它们来捕捉。

[kʌm] , [let] [ˈkæləm] [əˈdʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɜːrəp] [ænd; ənd][let] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈpɪŋki] [haʊs]
Come , let Callum adjust your stirrups and let us to Pinkie House
来 , 让 卡勒姆 调整 你的 马镫 和 让 我们 到 粉红 房子

来吧，让卡勒姆帮你调整一下马镫，我们去粉红屋。

[ˈfʊtnəʊt] : [tʃɑːlɪz] [ˈedwəd] [tʊk] [ʌp] [hɪz ; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə ; ðɪ] [ˈbæt(ə)] [æt ; ət] [ˈpɪŋki] [ˈhaʊs] ,
[**Footnote** : **Charles Edward took up his quarters after the battle at Pinkie House** ,
[脚注 : 查尔斯 爱德华 采取 向上 他的 四分之一 后 这 战斗 在 粉红 房子 ,
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː ; tə] [ˈmʌsəl , bɜːrə] .]
adjoining to Musselburgh .]
相邻的 到 马瑟尔堡 .]

【脚注：查尔斯·爱德华在战后入住了毗邻马瑟尔堡的平基屋。】

[æz ; əz] [faːst] [æz ; əz] [ðiːz] [ˈfjuːkəsəɪ] - [dəˈvænt] [drəˈguːn] - [ˈhɔːsɪz] [tʃuːz] [tuː ; tə] [ˈkæri] [juː ˈes] . -
as fast as these ci - devant dragoon - horses choose to carry us . '
作为 快速地 作为 这些 ci - 前 龙骑兵 - 马匹 选择 到 携带 我们 . -
“速度取决于这些骑着巨型龙骑兵的骏马驮着我们走的速度。”

[ˈtʃæptə(r)] [el]
CHAPTER L
章 L

第五章

[ˈrɑːðə(r)] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt]
RATHER UNIMPORTANT
相当 不重要

相当不重要

- [aɪ] [wɒz ; wəz] [tɜːnd] [bæk] , - [sed] [ˈfɜːgəs] [tuː ; tə] [ˈedwəd] , [æz ; əz] [ðeɪ] [ˈgæləp] [frəm ; frəm] [ˈprestən]
' **I was turned back , ' said Fergus to Edward , as they galloped from Preston**
- 我 曾是 转向 后退 , - 说 弗格斯 到 爱德华 , 作为 他们 疾驰 从 普雷斯顿
[tuː ; tə] [ˈpɪŋki] [ˈhaʊs] ,
to Pinkie House ,
到 粉红 房子 ,

“我被劝退了，”弗格斯对爱德华说，他们正从普雷斯顿策马奔向平基屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第6/16页

- [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .
' **by a message from the Prince** .
- 经过 一个 信息 从 这 王子 .

“奉王子之命。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][pʊ; əv] [ðɪs] [məʊst][ˈhəʊb(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-][æz; əz][ə; eɪ]
But I suppose you know the value of this most noble Colonel Talbot as a
但 我 认为 你 知道 这 价值 的 这 最多 高贵 上校 塔尔博特 作为 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner :
囚犯 .

但我想您应该明白这位高尚的塔尔博特上校作为战俘的价值。

[hiː; hi][ɪz] [held] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [best] ['ɒfɪsəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] ,
He is held one of the best officers among the red - coats ,
他 是 握住 一 的 这 最好的 警官 之中 这 红色的 - 外套 ,

他被认为是红衣军中最优秀的军官之一。

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ænd; ænd] ['feɪvərɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪ'lektə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ænd][pʊ; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l]
a special friend and favourite of the Elector himself , and of that dreadful
一个 特别的 朋友 和 最喜欢的 的 这 选民 他自己 , 和 的 那 可怕
[ˈhɪərəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他是选帝侯本人以及那位可怕的英雄的挚友和宠儿。

[ðə; ði] [djuːk] [pʊ; əv] ['kʌmbələnd] ,
the Duke of Cumberland ,
这 公爵 的 坎伯兰 ,

坎伯兰公爵

[huː] [hæz; hæz] [biːn] ['sʌmənd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [æt; ət] [ˈfɑːntənɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]
who has been summoned from his triumphs at Fontenoy to come over
WHO 有 到过 被召唤 从 他的 胜利 在 丰特努瓦 到 来 超过
[ænd; ænd][dɪ'vaʊə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['haɪləndə] [ə'laɪv] .
and devour us poor Highlanders alive .
和 吞食 我们 贫穷的 高地人 活 .

他从丰特努瓦的凯旋中被召回，前来将我们可怜的高地人活活吞噬。

[hæz; hæz][hiː; hi] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [belz] [pʊ; əv][es 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [rɪŋ] ?
Has he been telling you how the bells of St . James's ring ?
有 他 到过 讲述 你 如何 这 铃铛 的 英石 . 詹姆斯的 戒指 ?

他有没有跟你讲过圣詹姆斯教堂的钟声是什么样的？

[nɒt] " [tɜːn] [ə'gen] , [ˈwɪtɪŋtən] , " [laɪk] [ðəʊz] [pʊ; əv][baʊ; bæʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pʊ; əv] [jɔː(r)] ? -
Not " turn again , Whittington , " like those of Bow , in the days of yore ? ' !
不是 " 转动 再次 , 惠廷顿 , " 喜欢 那些 的 弓 , 在 这 天 的 昔时 ? -

难道不像昔日鲍镇的人们那样，“再次转身，惠廷顿”吗？

- ['fɜːgəs] ! - [sed] ['weɪvəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] .
' **Fergus ! ' said Waverley , with a reproachful look** .
- 弗格斯 ! - 说 韦弗利 , 和 一个 责备的 看 .

“弗格斯！”韦弗利带着责备的神情说道。

- [neɪ] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ju:; jɒ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][mæk] - ['ivər] ,
' **Nay** , **I cannot tell what to make of you** , ' **answered the Chief of Mac - Ivor** ,
- 不 , 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 你 , - 回答 这 首席 的 苹果 - 伊沃 ,
“唉，我真搞不懂你这副德行，”麦克艾弗酋长回答道。

- [ju:; jɒ][ɑ:(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] [wið] ['evri] [wind] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] .
' **you are blown about with every wind of doctrine** .
- 你 是 吹 关于 和 每一个 风 的 教义 .
你们被各种教义之风吹得东倒西歪。

[hɪə(r)][hæv; həv][wi:; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌn'pærələld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Here have we gained a victory unparalleled in history ,
这里 有 我们 获得 一个 胜利 无与伦比 在 历史 ,
我们取得了一场史无前例的胜利！

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [preɪzd] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
and your behaviour is praised by every living mortal to the skies ,
和 你的 行为 是 赞扬 经过 每一个 活的 凡人 到 这 天空 ,
你的行为受到世间所有生灵的赞扬，直至天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪz]['i:gə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jɒ][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,
and the Prince is eager to thank you in person ,
和 这 王子 是 渴望的 到 感谢 你 在 人 ,
王子很想亲自向您道谢。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʼaʊə(r)] [bɪ'ju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [kæps][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jɒ] ;
and all our beauties of the White Rose are pulling caps for you ;
和 全部 我们的 美女 的 这 白色的 玫瑰 是 拉 帽子 为了 你 ;
我们所有的白玫瑰佳人都在为你摘帽致敬；

— [ænd; ənd][ju:; jɒ] , [ðə; ði][prə:ks] [ʃevə'liə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
— **and you , the preux chevalier of the day** ,
— 和 你 , 这 预加载 骑士 的 这 天 ,
——还有你，今天的骑士先生，

[ɑ:(r); ə(r)] ['stu:pɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:rsɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - ['wʊmən] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] ,
are stooping on your horse's neck like a butter - woman riding to market ,
是 弯腰 在 你的 马匹 脖子 喜欢 一个 黄油 - 女士 骑术 到 市场 ,
像赶集的卖黄油的妇女一样，弯腰趴在你的马脖子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:nərəl] ! -
and looking as black as a funeral ! '
和 寻找 作为 黑色的 作为 一个 葬礼 ! -
看起来黑得像葬礼一样！

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['gɑ:rdənərz] [deθ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] ['veri] [kaɪnd]
' **I am sorry for poor Colonel Gardiner's death ; he was once very kind**
- 我 是 对不起 为了 贫穷的 上校 加德纳的 死亡 ; 他 曾是 一次 非常 种类
[tu:; tə][em 'i:] . -
to me . '
到 我 . -
“我对可怜的加德纳上校的去世感到惋惜；他曾经对我很好。”

- [waɪ] , [ðen] , [bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][glæd] [ə'gen] ;
' **Why , then , be sorry for five minutes , and then be glad again** ;
- 为什么 , 然后 , 是 对不起 为了 五 分钟 , 和 然后 是 高兴的 再次 ;
那么，为什么不悲伤五分钟，然后又高兴起来呢？

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʼaʊəz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] ?
his chance to - day may be ours to - morrow ; and what does it signify ?
他的 机会 到 - 天 可能 是 我们的 到 - 明天 ; 和 什么 做 它 表示 ?
他今天的机会，明天可能就是我们的机会；这又意味着什么呢？

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ˈbɒnərəb(ə)] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][paɪz] - [ale] ,
The next best thing to victory is honourable death ; but it is a PIS - ALLER ,
这 下一个 最好的 事物 到 胜利 是 光荣的 死亡 ; 但 它 是 一个 pis - 过敏 ;
仅次于胜利的便是光荣战死; 但这简直是胡扯。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][fəʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [wʌnz] [self] . -
and one would rather a foe had it than one's self . '
和 一 会 相当 一个 敌人 有 它 比 一个人的 自己 . -
而且, 人们宁愿让敌人拥有它, 也不愿让自己拥有它。

- [bʌt; bət] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-][hæz; həz] [ɪnˈfɔ:md] [em ˈi:] [ðæt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]
' But Colonel Talbot has informed me that my father and uncle are both
- 但 上校 塔尔博特 有 知情的 我 那 我的 父亲 和 叔叔 是 两个都
[ɪmˈprɪznd] [baɪ] [ˈgʌvənmənt] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] . -
imprisoned by government on my account . '
被监禁 经过 政府 在 我的 帐户 . -
“但是塔尔博特上校告诉我, 我的父亲和叔叔都因为我的缘故被政府关押了。”

- [wi:l; wil] [pʊt] [ɪn][beɪl] , [maɪ] [bɔɪ] ; [əʊld] [ˈændru:] [fəˈrɑ:rə]
' We'll put in bail , my boy ; old Andrew Ferrara
- 出色地 放 在 保释 , 我的 男生 ; 老的 安德鲁 费拉拉
“我们会保释他的, 我的孩子; 老安德鲁·费拉拉。”

[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] -] [jæl; jəl] [hɒdʒ] [hɪz; ɪz][sɪˈkjʊərəti] ;
[Footnote : See Note 10] shall lodge his security ;
[脚注 : 看 笔记 -] 将 小屋 他的 安全 ;
[脚注: 参见注释 10] 应提供担保;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm] [pʊt][tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] [hɔ:l] ! -
and I should like to see him put to justify it in Westminster Hall ! '
和 我 应该 喜欢 到 看 他 放 到 证明合法 它 在 威斯敏斯特 大厅 ! -
我倒想看看他当着威斯敏斯特的面, 为自己的所作所为辩解!

- [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:lˈredi] [æt; ət] [ˈlɪbəti] , [əˈpɒn] [beɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈsɪvɪk] [ˌdɪspəˈzɪʃn] . -
' Nay , they are already at liberty , upon bail of a more civic disposition . '
- 不 , 他们 是 已经 在 自由 , 之上 保释 的 一个 更多的 公民 处置 . -
“不, 他们已经获得自由, 保释条件相当不错。”

- [ðen] [waɪ] [ɪz][ðəɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈspɪrɪt][kɑ:st] [daʊn] , [ˈedwəd] ?
' Then why is thy noble spirit cast down , Edward ?
- 然后 为什么 是 你的 高贵 精神 投掷 向下 , 爱德华 ?
“那么, 爱德华, 你高尚的精神为何如此消沉? ”

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈlektərz] [ˈmɪnɪstə] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [dʌvz; dəʊvz][æz; əz][tu:; tə][set][ðeə(r)] [ˈenəmɪz]
Dost think that the Elector's ministers are such doves as to set their enemies
多斯特 思考 那 这 选民的 部长们 是 这样的 鸽子 作为 到 放 他们的 敌人
[æt; ət] [ˈlɪbəti] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈməʊmənt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:(r)] [dɜ:st] [kənˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ]
at liberty at this critical moment if they could or durst confine and punish
在 自由 在 这 批判的 片刻 如果 他们 可以 或者 杜斯特 局限 和 惩治
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

你认为选帝侯的大臣们会是那种鸽派, 在这个关键时刻, 如果可以或者敢于监禁和惩罚敌人, 他们反而会释放敌人吗?
[əʃʊə(r)] [ðəɪˈself] [ðæt] [ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [əˈgenst] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Assure thyself that either they have no charge against your relations on which they
保证 你自己 那 任何一个 他们 有 不 收费 反对 你的 关系 在 哪个 他们
[kæn; kən] [kənˈtɪnju:] [ðeə(r)] [ɪmˈprɪznmənt] ,
can continue their imprisonment ,
能 继续 他们的 监禁 ,
你要确保他们没有任何针对你亲属的指控, 可以以此为由继续监禁他们。

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['dʒɒli] [ˌkævə'liəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋɡlənd] .
or else they are afraid of our friends , the jolly Cavaliers of old England .
或者 别的 他们 是 害怕的 的 我们的 朋友们 , 这 快乐的 骑士 的 老的 英格兰 .

否则，他们就是害怕我们的朋友，那些快乐的古老英格兰骑士。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [æprɪ'hensɪv] [ə'pɒn] [ðəə(r)] [ə'kaʊnt] ;
At any rate , you need not be apprehensive upon their account ;
在 任何 速度 , 你 需要 不是 是 忧虑 之上 他们的 帐户 ;

总之，你不必为此感到担忧；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'veɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ə'fʊərənsɪz] [ɒv; əv]
and we will find some means of conveying to them assurances of

[jɔ:(r); jə(r)] ['seɪftɪ] . -
your safety . '
你的 安全 . -

我们会想办法让他们放心，确保你们的安全。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [bʌt; bət] [nɒt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] .
Edward was silenced but not satisfied with these reasons .
爱德华 曾是 沉默 但 不是 使满意 和 这些 原因 .

爱德华虽然被噤声了，但他并不满足于这些理由。

[hi:; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [dɪ'ɡri:ɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
He had now been more than once shocked at the small degree of sympathy

[wɪθ] ['fɜ:gəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,
which Fergus exhibited for the feelings even of those whom he loved ,
哪个 弗格斯 展出 为了 这 情怀 甚至 的 那些 谁 他 喜爱 ,

他不止一次地感到震惊，弗格斯对哪怕是自己所爱之人的感受，都表现出极少的同情心。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mu:d] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
if they did not correspond with his own mood at the time ,
如果 他们 做过 不是 对应 和 他的 自己的 情绪 在 这 时间 ,

如果它们与他当时的心情不符，

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] ['θwɔ:tɪd] [hɪm] [waɪl] ['ɜ:nɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pə'sju:t] .
and more especially if they thwarted him while earnest in a favourite pursuit .
和 更多的 尤其 如果 他们 受挫 他 尽管 认真 在 一个 最喜欢的 追逐 .

尤其是当他们在他们认真从事自己喜欢的活动时阻挠他时。

['fɜ:gəs] [sʌmtaɪmz] [ɪn'di:d] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ˌweɪvəli] , [bʌt; bət] ,
Fergus sometimes indeed observed that he had offended Waverley , but ,
弗格斯 有时 的确 观察到 那 他 有 被冒犯了 韦弗利 , 但 ,

弗格斯有时确实会觉得自己冒犯了韦弗利，但是，

[ɔ:lweɪz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [plæn] [ɔ:(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
always intent upon some favourite plan or project of his own ,
总是 意图 之上 一些 最喜欢的 计划 或者 项目 的 他的 自己的 ,

他总是专注于自己心仪的某个计划或项目，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɔ:(r)] [dʒu'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'plezə(r)]
he was never sufficiently aware of the extent or duration of his displeasure

,
.
,

他始终没有充分意识到自己不满的程度和持续时间。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌtə'reɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['peti] [ə'fensɪz] ['sʌmwɒt] [ku:lɪd] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪrɪz]
so that the reiteration of these petty offences somewhat cooled the volunteer's
所以 那 这 重申 的 这些 小气 罪行 有些 冷却 这 志愿者
[ɪk'stri:m] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] .
extreme attachment to his officer .
极端 依恋 到 他的 官 .

因此，这些轻微罪行的反复发生，在一定程度上冷却了这位志愿者对他的军官的极度依恋。

[ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [rɪ'si:vɪd] ['weɪvəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌju:zuəl] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm] ['meni]
The Chevalier received Waverley with his usual favour , and paid him many
这 骑士 已收到 韦弗利 和 他的 通常 偏爱 , 和 有薪酬的 他 许多
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['breɪvəri] .
compliments on his distinguished bravery .
赞美 在 他的 杰出的 勇敢 .

骑士以他一贯的热情接待了韦弗利，并对他英勇无畏的精神给予了高度赞扬。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm] [ə'pa:t] , [meɪd] ['meni] [ɪn'kwærɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
He then took him apart , made many inquiries concerning Colonel Talbot ,
他 然后 采取 他 除 , 制成 许多 查询 有关 上校 塔尔博特 ,
然后他仔细盘问了他，并对塔尔博特上校进行了诸多调查。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪt] ['edwəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and when he had received all the information which Edward was able to
和 什么时候 他 有 已收到 全部 这 信息 哪个 爱德华 曾是 有能力的 到
[ɡɪv] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃənz] ,
give concerning him and his connexions ,
给 有关 他 和 他的 连接 ,
当他收集齐了爱德华所能提供的关于他本人及其关系网的所有信息后，

[hi:; hi] [prə'si:did] — - [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ,
he proceeded — ' I cannot but think , Mr . Waverley ,
他 继续 — - 我 不能 但 思考 , 先生 . 韦弗利 ,
他接着说——“我不禁想到，韦弗利先生，

[ðæt] [sɪns] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][səʊ] [pə'tɪkjələli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɜ:ði] [ænd; ənd] ['eksələnt]
that since this gentleman is so particularly connected with our worthy and excellent
那 自从 这 绅士 是 所以 特别 连接 和 我们的 值得 和 出色的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

鉴于这位先生与我们这位德高望重的朋友有着如此特殊的联系，

[sɜ:(r)] ['evərə:d] ['weɪvəli] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
Sir Everard Waverley , and since his lady is of the house of Blandeville ,
先生 埃弗拉德 韦弗利 , 和 自从 他的 女士 是 的 这 房子 的 - ,
埃弗拉德·韦弗利爵士，而他的夫人则出身于布兰德维尔家族。

[hu:z] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['biəl] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]
whose devotion to the true and loyal principles of the Church of England is
谁 虔诚 到 这 真的 和 忠诚 原则 的 这 教会 的 英格兰 是
[səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
so generally known ,
所以 一般来说 已知 ,

他对英国国教真正忠诚原则的奉献精神广为人知。

[ðə; ði] ['kɜ:rnəlɪz] [əʊn] [praɪvət] ['sentɪmənts] ['kænɒt] [bi:; bi][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ,
the Colonel's own private sentiments cannot be unfavorable to us ,
这 上校的 自己的 私人的 情感 不能 是 不利 到 我们 ,
上校的个人想法不可能对我们不利。

[wɒt'eɪvə(r)] [mɑ:sk][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'sju:md] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] . -
whatever mask he may have assumed to accommodate himself to the times . ' -
任何 面具 他 可能 有 假定 到 容纳 他自己 到 这 时代 . -

无论他为了适应时代而戴上了怎样的面具。

- [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [ðɪs] [deɪ] [held] [tu:; tə][em 'i: ,
' **If I am to judge from the language he this day held to me ,**
- 如果 我 是 到 法官 从 这 语言 他 这 天 握住 到 我 ,
“如果我根据他今天对我使用的语言来判断的话,

[aɪ][eɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪfə] ['waɪdli] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . -
I am under the necessity of differing widely from your Royal Highness . ' -
我 是 在下面 这 必要性 的 不同 广泛 从 你的 皇家 高度 . -
我不得不与殿下持有截然不同的观点。

- [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət] [li:st] .
' **Well , it is worth making a trial at least .**
- 出色地 , 它 是 值得 制作 一个 审判 在 至少 .
“好吧, 至少值得一试。”

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
I therefore entrust you with the charge of Colonel Talbot ,
我 所以 委托 你 和 这 收费 的 上校 塔尔博特 ,
因此, 我将塔尔博特上校的职责委托给你。

[wɪð] ['paʊə(r)][tu:; tə][ækt] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] ;
with power to act concerning him as you think most advisable ;
和 力量 到 行为 有关 他 作为 你 思考 最多 建议 ;
赋予你权力, 以你认为最合适的方式对他采取行动;

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [ɒv; əv] [,æ.sə'teɪn] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [dɪspə'zɪŋz]
and I hope you will find means of ascertaining what are his real dispositions
和 我 希望 你 将要 寻找 方法 的 确定 什么 是 他的 真实的 性情
[tə'wɔ:dʒ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['fɑ:.ðərz] [restə'reɪ(ə)n] . -
towards our Royal Father's restoration . ' -
向 我们的 皇家 父亲的 恢复 . -
我希望你能找到办法, 查明他对我们父亲王位复辟的真实态度。

- [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] , - [sed] ['weɪvəli] , ['bəʊɪŋ] , - [ðæt] [ɪf] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [tʃu:z] [tu:; tə]
' **I am convinced , ' said Waverley , bowing , ' that if Colonel Talbot chooses to**
- 我 是 确信 , - 说 韦弗利 , 鞠躬 , - 那 如果 上校 塔尔博特 选择 到
[ɡrɑ:nt][hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] ,
grant his parole ,
授予 他的 言语 ,
“我确信,”韦弗利鞠躬说道, “如果塔尔博特上校选择批准他的假释,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [aɪ 'ti:] ,
it may be securely depended upon ; but if he refuses it ,
它 可能 是 安全地 取决于 之上 ; 但 如果 他 拒绝 它 ;
它可以完全信赖; 但如果他拒绝,

[aɪ] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [dɪ'vɒlv] [ɒŋ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nefju:]
I trust your Royal Highness will devolve on some other person than the nephew
我 相信 你的 皇家 高度 将要 退化 在 一些 其他 人 比 这 侄子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'streɪnt] . -
of his friend the task of laying him under the necessary restraint . ' -
的 他的 朋友 这 任务 的 躺下 他 在下面 这 必要的 克制 . -
我相信殿下会把约束他这项任务委托给其他人, 而不是他朋友的侄子。

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][bʌt; bət][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' **I will trust him with no person but you , ' said the Prince ,**
- 我 将要 相信 他 和 不 人 但 你 , - 说 这 王子 ,
“除了你, 我不会把他托付给任何人,”王子说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [pəˈremptɹəli] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmændɪt] ;
smiling , **but** **peremptorily** **repeating** **his** **mandate** ;

微笑 , 但 专断地 重复 他的 授权 ;

他面带微笑，但语气不容置疑地重复着他的命令；

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ðæt] [ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd]
' it is of importance to my service that there should appear to be a good
- 它 是 的 重要性 到 我的 服务 那 那里 应该 出现 到 是 一个 好的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] ,
intelligence between you ,

智力 之间 你 ,

“对我而言，你们之间保持良好的情报关系至关重要。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] .
even if you are unable to gain his confidence in earnest .

甚至 如果 你 是 无法 到 获得 他的 信心 在 认真 .

即使你无法真正赢得他的信任。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪˈsi:v] [hɪm] [ˈɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [dɪˈklaɪnz] [ˈɡɪvɪŋ]
You will therefore receive him into your quarters , and in case he declines giving
你 将要 所以 收到 他 进入 你的 四分之一 , 和 在 案件 他 下降 给予
[hɪz; ɪz] [pəˈrəʊl] ,
his parole ,

他的 言语 ,

因此，你们要把他接到你们的住处，如果他拒绝给予假释，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əˈplaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ɡɑ:d] .
you must apply for a proper guard .

你 必须 申请 为了 一个 恰当的 警卫 .

你必须申请聘请一名正规保安。

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dəˈrektli] .
I beg you will go about this directly .

我 求 你 将要 去 关于 这 直接地 .

我恳请您直接着手处理此事。

[wi:; wi] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [təˈmɒrəʊ] . -
We return to Edinburgh tomorrow . ' -

我们 返回 到 爱丁堡 明天 . -

我们明天返回爱丁堡。

[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪˈmændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ˈprestən] ,
Being thus remanded to the vicinity of Preston ,
存在 因此 还押 到 这 附近 的 普雷斯顿 ,
[dʌs] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ˈprestən] ,
因此，他被押送回普雷斯顿附近。

[ˈweɪvəli] [lɒst] [ðə; ði] [ˈbærən] [ɒv; əv] - [ˈsɒləm] [ækt] [ɒv; əv] [ˈhɒmɪdʒ] .
Waverley lost the Baron of Bradwardine's solemn act of homage .

韦弗利 丢失的 这 男爵 的 - 庄严 行为 的 尊敬 .

韦弗利失去了布拉德沃丁男爵庄严的致敬仪式。

[səʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [hi:; hi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈvænəti] ,
So little , however , was he at this time in love with vanity ,
所以 小的 , 然而 , 曾是 他 在 这 时间 在 爱 和 虚荣 ,
[həvə] [wɪð] [ˈvænəti] ,
然而，此时的他却对虚荣心毫无兴趣。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɜ:gəs] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [tu:; tə]
that he had quite forgotten the ceremony in which Fergus had laboured to
那 他 有 相当 被遗忘的 这 仪式 在 哪个 弗格斯 有 辛勤劳作 到
[ɪnˈɡerɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kjʊəriˈɒsəti] .
engage his curiosity .

从事 他的 好奇心 .

他完全忘记了弗格斯费尽心思吸引他好奇心的那场仪式。

[bʌt; bət][nekst][deɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:m(ə)] - [gəˈzet] - [wɒz; wəz][sɜ:kjʊleɪtɪd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:teɪld] [əˈkaʊnt]
But next day a formal ' Gazette ' was circulated , containing a detailed account
但 下一个 天 一个 正式的 - 公报 - 曾是 流通 , 包含 一个 详细的 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] - ,
of the battle of Gladsmuir ,
的 这 战斗 的 - ,

但第二天，一份正式的“公报”就发行了，其中详细报道了格拉兹缪尔战役。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [tʃəʊz] [tu:; tə] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ðeə(r)] [ˈvɪktəri] .
as the Highlanders chose to denominate their victory .
作为 这 高地人 选择 到 定名 他们的 胜利 .

正如高地人选择将他们的胜利称为胜利一样。

[aɪˈti:] [kənˈklu:dɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈɑ:ftəwədz] [held][baɪ][ðə; ði] [ˌjevəˈlɪə(r)] [æt; ət]
It concluded with an account of the court afterwards held by the Chevalier at
它 结束 和 一个 帐户 的 这 法庭 然后 握住 经过 这 骑士 在
[ˈpɪŋki] [ˈhaʊs] ,
Pinkie House ,
粉红 房子 ,

最后，它记述了骑士后来在平基府举行的法庭审判情况。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [haɪ] - [fləʊn] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈpærəgrɑ:fs] : —
which contained this among other high - flown descriptive paragraphs : —
哪个 包含 这 之中 其他 高的 - 飞行 描述性的 段落 : —

其中除了其他华丽的描述性段落外，还包含以下内容：——

- [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [ˈtri:ti] [wɪtʃ] [əˈnaɪə.leɪt] [ˈskɒtlənd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪ(ə)n] ,
' Since that fatal treaty which annihilates Scotland as an independent nation ,
- 自从 那 致命的 条约 哪个 湮灭 苏格兰 作为 一个 独立的 国家 ,

“自从那份彻底摧毁苏格兰独立国家的致命条约签订以来，

[aɪˈti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈsi:v] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
it has not been our happiness to see her princes receive , and her
它 有 不是 到过 我们的 幸福 到 看 她 王子们 收到 , 和 她
[ˈnəʊblz] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] ,
nobles discharge ,
贵族 释放 ,

我们并不乐见她的王子们接受恩宠，她的贵族们被驱逐。

[ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][ˈfju:d(ə)] [ˈhɒmɪdʒ] [wɪtʃ] , [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈæk(j)ənz][ɒv; əv] [ˈskɒtɪʃ]
those acts of feudal homage which , founded upon the splendid actions of Scottish
那些 行为 的 封建 尊敬 哪个 , 创立 之上 这 灿烂 行动 的 苏格兰
[ˈvælə(r)] ,
valour ,
勇气 ,

那些建立在苏格兰英勇事迹之上的封建效忠行为，

[rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:li] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
recall the memory of her early history ,
记起 这 记忆 的 她 早期的 历史 ,

回忆起她早年的经历，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [juˈhaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn]
with the manly and chivalrous simplicity of the ties which united to the Crown
和 这 男子气概 和 骑士精神 简单 的 这 领带 哪个 团结的 到 这 王冠
[ðə; ði] [ˈhɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [baɪ] [hu:m] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [rɪˈpi:tɪdli] [ʌpˈheld] [ænd; ənd]
the homage of the warriors by whom it was repeatedly upheld and
这 尊敬 的 这 战士 经过 谁 它 曾是 反复 维持 和
[dɪˈfendɪd] .
defended .
辩护 .

勇士们为了拥护和捍卫王室，以英勇无畏的骑士精神，向王室表达了崇高的敬意。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['hævɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
His claim being admitted and registered , his Royal Highness having placed his
他的 宣称 存在 承认 和 挂号的 , 他的 皇家 高度 拥有 放置 他的
[fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
foot upon a cushion ,
脚 之上 一个 软垫 ,

他的主张得到承认和登记后，殿下将一只脚放在垫子上，

[ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , ['ni:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ni:] , [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]
the Baron of Bradwardine , kneeling upon his right knee , proceeded to undo the
这 男爵 的 布拉德沃丁 , 跪着 之上 他的 正确的 膝盖 , 继续 到 撤销 这
[ˈlætʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊɡ] ,
latchet of the brogue ,
锁扣 的 这 布洛克鞋 ,

布拉德沃丁男爵跪在右膝上，开始解开皮鞋的搭扣。

[ɔ:(r)] [ləʊ] - [hi:ld] ['haɪlənd] [ʃu:] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['gælənt] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [weəz] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə]
or low - heeled Highland shoe , which our gallant young hero wears in compliment to
或者 低的 - 高跟鞋 高地 鞋 , 哪个 我们的 英勇 年轻的 英雄 穿着 在 赞扬 到
[hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑ:lʊərz] .
his brave followers .
他的 勇敢的 追随者 .

或者低跟高地鞋，我们英勇的年轻英雄穿着这种鞋子，以示对他勇敢追随者的敬意。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['serəməni] [kəm'plɪtɪd] ;
When this was performed , his Royal Highness declared the ceremony completed ;
什么时候 这 曾是 执行 , 他的 皇家 高度 声明 这 仪式 完全的 ;
[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gælənt] ['vetərən] ,
and , embracing the gallant veteran ,
和 , 拥抱 这 英勇 老将 ,

仪式结束后，殿下宣布仪式结束；并拥抱了这位英勇的老兵，

[ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔ:dɪnəns] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bru:s]
protested that nothing but compliance with an ordinance of Robert Bruce
抗议 那 没有什么 但 遵守 和 一个 条例 的 罗伯特 布鲁斯
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪkəl] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
could have induced him to receive even the symbolical performance of a
可以 有 诱导 他 到 收到 甚至 这 象征性的 表现 的 一个
[ˈmi:niəl] [ˈɒfɪs] [frɒm; frəm][hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:t] [səʊ] ['breɪvli] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn]
menial office from hands which had fought so bravely to put the crown upon
卑微的 办公室 从 双手 哪个 有 战斗 所以 勇敢地 到 放 这 王冠 之上
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
the head of his father .
这 头 的 他的 父亲 .

他抗议说，只有遵守罗伯特·布鲁斯的法令，才能让他接受哪怕是象征性的卑微职务，而这些职务的主人曾英勇作战，将王冠戴在他的父亲头上。

[ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [ðen] [tʊk] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
The Baron of Bradwardine then took instruments in the hands of Mr .
这 男爵 的 布拉德沃丁 然后 采取 仪器 在 这 双手 的 先生 .
[ˈkɒmɪsəri] - ,
Commissary Macwheeble ,
小卖部 - ,

布拉德沃丁男爵随后从专员麦克威布尔先生手中接过去法器。

['beərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt]
bearing that all points and circumstances of the act of homage had been rite
轴承 那 全部 积分 和 情况 的 这 行为 的 尊敬 有 到过 仪式
[et] - ['æktə][et] - ;
et solenniter acta et peracta ;
等 - 行动 等 - ;

鉴于所有敬拜行为的要点和情况都已 rite et solenniter acta et peracta;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊtəkəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ]
and a corresponding entry was made in the protocol of the Lord High
和 一个 相应的 入口 曾是 制成 在 这 协议 的 这 主 高的
[ˈtʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [ˈtʃɑ:nsəri] .
Chamberlain and in the record of Chancery .
管家 和 在 这 记录 的 法院 .

并在宫内大臣的礼仪记录和大法官法庭的记录中作出了相应的记录。

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hainəs] ,
We understand that it is in contemplation of his Royal Highness ,
我们 理解 那 它 是 在 沉思 的 他的 皇家 高度 ,
[wɛn] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] ['pleɪzə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , [tuː; tə] [reɪz] ['kɜ:n(ə)l] ['brædwərd,aɪn] [tuː; tə]
when his Majesty's pleasure can be known , to raise Colonel Bradwardine to
什么时候 他的 陛下的 乐趣 能 是 已知 , 到 增加 上校 布拉德沃丁 到
[ðə; ði] ['piəriədʒ] ,
the peerage ,
这 贵族 ,

当陛下意愿确定时，将册封布拉德沃丁上校为贵族。

[baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈvaɪkaʊnt] ['brædwərd,aɪn] [ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [ænd; ənd] [ˈtʌlɪ] - - ,
by the title of Viscount Bradwardine of Bradwardine and Tully - Veolan ,
经过 这 标题 的 子爵 布拉德沃丁 的 布拉德沃丁 和 塔利 - 塔利 - ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
and that , in the meanwhile ,
和 那 , 在 这 同时 ,

以布拉德沃丁和塔利-维奥兰子爵的头衔，以及与此同时，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hainəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ,
his Royal Highness , in his father's name and authority ,
他的 皇家 高度 , 在 他的 父亲的 姓名 和 权威 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
and that , in the meanwhile ,
和 那 , 在 这 同时 ,

以布拉德沃丁和塔利-维奥兰子爵的头衔，以及与此同时，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['hainəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] ,
his Royal Highness , in his father's name and authority ,
他的 皇家 高度 , 在 他的 父亲的 姓名 和 权威 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
and that , in the meanwhile ,
和 那 , 在 这 同时 ,

殿下，以其父亲的名义和权力，

[hæz; hæz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə][grɑ:nt][hɪm][æn; ən] ['bɒnərəb(ə)l] [ɔ:gmen'teɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl]
has been pleased to grant him an honourable augmentation to his paternal
有 到过 高兴 到 授予 他 一个 光荣的 增强 到 他的 父系
[kəʊt] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
coat of arms ,
外套 的 武器 ,

已欣然授予他对其父系纹章的荣誉增补，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɔ:(r)] [bu:t] - [dʒæk] , [dɪ'spəʊzd] ['sæltəɪə] - [waɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['brɔ:dsɔ:d] ,
being a budget or boot - jack , disposed saltier - wise with a naked broadsword ,
存在 一个 预算 或者 启动 - 杰克 , 处置 更咸 - 明智的 和 一个 裸 阔剑 ,

无论是预算还是私家车，用一把裸露的阔剑以更粗暴的方式处置，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdekstə(r)][ˈkæntəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
to be borne in the dexter cantle of the shield ; and , as an additional
到 是 出生 在 这 德克斯特 后腿 的 这 盾 ; 和 , 作为 一个 额外的
[ˈmɒtəʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

置于盾牌右侧；并作为附加格言，

[ɒn][ə; eɪ][skrəʊl] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [drɔː] [ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] . " -
on a scroll beneath , the words , " Draw and draw off . " '
在 一个 滚动 下面 , 这 字 , " 画 和 画 离开 . " ' -
[ˈvɒl] [ə; eɪ] [ˈskrɒl] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [drɔː] [ænd; ənd] [drɔː] [ɒf] . " -
on a scroll beneath , the words , " Draw and draw off . " '
在 一个 滚动 下面 , 这 字 , " 画 和 画 离开 . " ' -

下面卷轴上写着：“拔枪，拔枪。”

- [wɜː(r); wə(r)][aɪˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [fɜːgəs] [ˈreɪləri] , - [θɔːt] [ˈweɪvəli]
Were it not for the recollection of Fergus's raillery , ' thought Waverley
是 它 不是 为了 这 回忆 的 弗格斯的 玩笑 , - 想法 韦弗利
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“若非想起弗格斯的嘲讽,”韦弗利心想,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːz] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [greɪv] [ˈdɒkjumənt] , - [haʊ] [ˈveri] [ˈtɒlərəbli] [wɒd]
when he had perused this long and grave document , ' how very tolerably would
什么时候 他 有 仔细阅读 这 长的 和 严重 文档 , - 如何 非常 勉强可以接受 会
[ɔːl] [ðɪs] [saʊnd] ,
all this sound ,
全部 这 声音 ,

当他仔细阅读完这份冗长而严肃的文件后, 心想: ‘这一切听起来该是多么令人欣慰啊!’

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [kəˈnektɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [ˈeni] [ˈluːdɪkrəs] [aɪˈdɪə] !
and how little should I have thought of connecting it with any ludicrous idea !
和 如何 小的 应该 我 有 想法 的 连接 它 和 任何 荒谬 主意 !
我怎么会想到把它和任何荒谬的想法联系起来呢!

[wel] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈsiːmi] [saɪd] ;
Well , after all , everything has its fair as well as its seamy side ;
出色地 , 后 全部 , 一切 有 它是公平的 作为 出色地 作为 它是 卑鄙的 边 ;
毕竟, 任何事物都有其美好和丑陋的一面;

[ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbærənz] [buːt] - [dʒæk] [meɪ] [nɒt] [stænd][æz; əz][feə(r)][ɪn]
and truly I do not see why the Baron's boot - jack may not stand as fair in
和 真的 我 做 不是 看 为什么 这 男爵的 启动 - 杰克 可能 不是 站立 作为 公平的 在
[ˈherəldri] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbʌkɪt] ,
heraldry as the water - buckets ,
纹章学 作为 这 水 - 水桶 ,

我真的不明白为什么男爵的靴拔器在纹章学上不能像水桶一样具有同等的地位。

[ˈwægənz] , [kɑːt] - [wiːlz] , [plʌʊ] - [sɒks] , [ˈʌt(ə)lz] , [ˈkændlˌstɪks] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
waggon s , cart - wheels , plough - socks , shuttles , candlesticks , and other
马车 , 大车 - 车轮 , 犁 - 袜子 , 班车 , 烛台 , 和 其他
[ˈɔːdɪnəri, -neri-] , [kənˈveɪɪŋ] [aɪˈdɪəz][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ˈʃɪvəlri] ,
ordinaries , conveying ideas of anything save chivalry ,
普通 , 传递 想法 的 任何事物 节省 骑士精神 ,
马车、车轮、犁套、梭子、烛台和其他日常用品, 所传达的理念与骑士精神毫无关系。

[wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈdʒentri] . -
which appear in the arms of some of our most ancient gentry . ' -
哪个 出现 在 这 武器 的 一些 的 我们的 最多 古老的 绅 : -
这些图案出现在我们一些最古老贵族的纹章上。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˈepɪsəʊd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈstɔːri] .
This , however , is an episode in respect to the principal story .
这 , 然而 , 是 一个 插曲 在 尊重 到 这 主要的 故事 .
但就主线剧情而言, 这只是一个插曲。

[wen] [ˈweɪvəli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈprestən] [ænd; ənd][,rɪˈdʒɔɪn, rɪ-] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ,
When Waverley returned to Preston and rejoined Colonel Talbot ,
什么时候 韦弗利 返回 到 普雷斯顿 和 重新加入 上校 塔尔博特 ,
当韦弗利返回普雷斯顿并重新加入塔尔博特上校的队伍时,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɒbviəs] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he found him recovered from the strong and obvious emotions with which a
他 成立 他 恢复 从 这 强的 和 明显的 情绪 和 哪个 一个
[kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm] .
concurrence of unpleasing events had affected him .
一致 的 令人不快 活动 有 做作的 他 .

他发现他已经从一系列不愉快事件给他带来的强烈而明显的负面情绪中恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ri'geɪn, riː-][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmænə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He had regained his natural manner , which was that of an English
他 有 恢复 他的 自然的 方式 , 哪个 曾是 那 的 一个 英语
[ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒə(r)] ,
gentleman and soldier ,
绅士 和 士兵 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
他恢复了往日的风度, 那是一种英国绅士和军人的风范。
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
男子气概 , 打开 和 慷慨的 , 但 不是 不易受影响 的 偏见 反对 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntri] ,
of a different country ,
的 一个 不同的 国家 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
他为人正直、开朗、慷慨, 但并非完全不会对其他国家的人抱有偏见。

[ɔː(r)] [huː] [ə'pəʊzd] [hɪm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈtenɪts] .
or who opposed him in political tenets .
或者 WHO 反对 他 在 政治的 信条 .
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
或在政治理念上与他反对的人。
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
什么时候 韦弗利 熟人 上校 塔尔博特 和 这 骑士的 目的 到 犯罪 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
to his charge ,
到 他的 收费 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
当韦弗利将骑士打算将他交由骑士监管的意图告知塔尔博特上校时,

- [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv] [əʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] ,
' **I did not think to have owed so much obligation to that young gentleman ,**
- 我 做过 不是 思考 到 有 欠款 所以 很多 义务 到 那 年轻的 绅士 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
“我没想到自己对那位年轻先生负有如此大的恩情。”
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
- [hiː; hi] [sed] , - [æz; əz][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
' **he said , ' as is implied in this destination .**
- 他 说 , - 作为 是 暗示 在 这 目的地 .
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
他说, “正如这个目的地所暗示的那样。”

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tʃɪəfəli] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
I can at least cheerfully join in the prayer of the honest Presbyterian
我 能 在 至少 愉快地 加入 在 这 祷告 的 这 诚实的 长老会
[ˈklɜːdʒɪmən] ,
clergyman ,
牧师 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
我至少可以欣然加入这位正直的长老会牧师的祈祷。

[ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːθli] [kraʊn] ,
that , as he has come among us seeking an earthly crown ,
那 , 作为 他 有 来 之中 我们 寻求 一个 尘世的 王冠 ,
[ˈmænli] , [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌnsə'seɪtəbəl] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [ðəʊz]
他来到我们中间, 寻求尘世的荣耀,

他来到我们中间, 寻求尘世的荣耀,

[hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['spiːdəli] [ri'wɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] .
his labours may be speedily rewarded with a heavenly one .
他的 劳动 可能 是 迅速地 奖励 和 一个 天上 一 。

他的辛勤付出或许很快就能得到天上的奖赏。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [neɪm] [wɒz; wəz][mæk] - ['vɪkə(r)] .
[Footnote : The clergyman's name was Mac - Vicar .
[脚注 : 这 神职人员的 姓名 曾是 苹果 - 牧师] .

【脚注：这位牧师的名字是麦克维卡。】

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪs(ə)] ,
Protected by the cannon of the Castle ,
受保护 经过 这 大炮 的 这 城堡 ,

受到城堡大炮的保护，

[hiː; hi] [pri:tʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [kɜːk] [waɪl] [ðə; ði] ['hailəndə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
he preached every Sunday in the West Kirk while the Highlanders were in
他 布道 每一个 星期日 在 这 西方 柯克 尽管 这 高地人 是 在
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
possession of Edinburgh ,
拥有 的 爱丁堡 ,

在苏格兰高地人占领爱丁堡期间，他每个星期天都在西教堂布道。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd]
and it was in presence of some of the Jacobites that he prayed
和 它 曾是 在 在场 的 一些 的 这 詹姆斯党人 那 他 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] ['edwəd] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [kwəʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .]
for Prince Charles Edward in the terms quoted in the text .]
为了 王子 查尔斯 爱德华 在 这 条款 引 在 这 文本 .]

正是在一些詹姆斯党人的面前，他用文中引述的措辞为查尔斯·爱德华王子祈祷。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [maɪ] [pə'rəʊl] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪ'dəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ]
I shall willingly give my parole not to attempt an escape without your knowledge
我 将 心甘情愿 给 我的 言语 不是 到 试图 一个 逃脱 没有 你的 知识
,
.
,

我自愿放弃假释，保证不会在您不知情的情况下试图越狱。

[sɪns] , [ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ;
since , in fact , it was to meet you that I came to Scotland ;
自从 , 在 事实 , 它 曾是 到 见面 你 那 我 来了 到 苏格兰 ;

事实上，我来苏格兰就是为了见你；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][,aɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .
and I am glad it has happened even under this predicament .
和 我 是 高兴的 它 有 发生 甚至 在下面 这 困境 .

即使在这种困境下，我也很高兴这件事能够发生。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɔːt] [taɪm] [tə'geðə(r)] .
But I suppose we shall be but a short time together .
但 我 认为 我们 将 是 但 一个 短的 时间 一起 .

但我猜我们在一起的时间不会太长。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃevə'liə(r)] ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi] [meɪ] [bəʊθ] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm]) ,
Your Chevalier (that is a name we may both give to him) ,
你的 骑士 (那 是 一个 姓名 我们 可能 两个都 给 到 他) ,

你的骑士（这是我們都可以给他起的名字），

[wið] [hɪz; ɪz] [plædz] [ænd; ənd] [blu:] [kæps] , [wɪl] , [aɪ] [prɪ'zju:m] , [bi; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kru:'seɪd]
with his plaids and blue caps , will , I presume , be continuing his crusade
和 他的 格子图案 和 蓝色的 帽子 , 将要 , 我 怙 , 是 继续 他的 运动
['saʊθwəd] ? -
southward ? '
向南 ? -

我猜想，他身穿格子呢长袍，头戴蓝色帽子，将会继续他的南下征程吧？

- [nɒt] [æz; əz] [aɪ] [hɪə(r)] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [meɪks] [sʌm; səm] [steɪ] [ɪn] ['edɪnbərə] [tu; tə] [kə'lekt]
' Not as I hear ; I believe the army makes some stay in Edinburgh to collect
- 不是 作为 我 听到 ; 我 相信 这 军队 制作 一些 停留 在 爱丁堡 到 收集
[ri:ɪn'fɔ:smənt] . -
reinforcements . '
增援部队 . -

“我听到的并非如此；我相信军队会在爱丁堡停留一段时间，以补充兵力。”

- [ænd; ənd] [tu; tə] [bɪ'si:dʒ] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] ? - [sed] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , ['smɑɪlɪŋ] [sɑ:'kæstɪkli] . -
' And to besiege the Castle ? ' said Talbot , smiling sarcastically . '
- 和 到 围攻 这 城堡 ? - 说 塔尔博特 , 微笑 讽刺地 . -

“围攻城堡？”塔尔博特讽刺地笑着说。

[wel] , [ən'les] [maɪ] [əʊld] [kə'mɑ:ndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['prestən] , [tɜ:n] [fɔ:ls] ['met(ə)l] ,
Well , unless my old commander , General Preston , turn false metal ,
出色地 , 除非 我的 老的 指挥官 , 一般的 普雷斯顿 , 转动 错误的 金属 ,
除非我的老上司普雷斯顿将军变了，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [lɒk] , [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [di:m] ['i:kwəli] ['prɒbəb(ə)l] ,
or the Castle sink into the North Loch , events which I deem equally probable ,
或者 这 城堡 下沉 进入 这 北 湖 , 活动 哪个 我 认为 同样地 可能 ,
或者城堡沉入北湖，我认为这两种情况同样有可能发生。

[aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [tu; tə] [merk] [ʌp] ['ʌʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .
I think we shall have some time to make up our acquaintance .
我 思考 我们 将 有 一些 时间 到 制作 向上 我们的 熟人 .
我想我们应该还有一些时间来互相认识。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['gælənt] [ʃevə'liə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'zain] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi]
I have a guess that this gallant Chevalier has a design that I should be
我 有 一个 猜测 那 这 英勇 骑士 有 一个 设计 那 我 应该 是
[ɔ:(r); jə(r)] ['prɒsɪlaɪt] ;
your proselyte ;
你的 皈依者 ;

我猜想这位英勇的骑士有意让我成为他的信徒；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [tu; tə] [bi; bi] [maɪn] ,
and , as I wish you to be mine ,
和 , 作为 我 希望 你 到 是 矿 ,
而且，我希望你属于我，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [bi; bi] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [feə(r)] [prə'pəʊz(ə)] [ðæn; ðən] [tu; tə] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [feə(r)] ['kɒnfərəns]
there cannot be a more fair proposal than to afford us fair conference
那里 不能 是 一个 更多的 公平的 提议 比 到 买得起 我们 公平的 会议
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

没有什么比让我们有机会共同参加一次公平的会议更公平的了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] [tə'deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] [aɪ] ['reəli] [ɡɪv] [wei] [tu; tə] ,
But , as I spoke today under the influence of feelings I rarely give way to ,
但 , 作为 我 辐 今天 在下面 这 影响 的 情怀 我 很少 给 方式 到 ,
但是，今天我说话时，受到了我很少会屈服的情绪的影响，

[aɪ] [həʊp] [jʊː; jə] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['entərɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn] ['kɒntrəvɜːsi] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]
I hope you will excuse my entering again upon controversy till we are somewhat
我 希望 你 将要 原谅 我的 进入 再次 之上 争议 直到 我们 是 有些
['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] . -
better acquainted . '
更好的 熟人 . -

希望您能谅解我再次卷入争论，直到我们彼此更加熟悉为止。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ɪn'triːg, 'ɪn-] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['pɒlətɪks]
INTRIGUES OF LOVE AND POLITICS
阴谋 的 爱 和 政治

爱情与政治的阴谋

[aɪ 'tiː; ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is not necessary to record in these pages the triumphant entrance of the
它 是 不是 必要的 到 记录 在 这些 页面 这 凯 入口 的 这
[ʃevə'liə(r)] ['ɪntuː] ['edɪnbərə] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ə'feə(r)] [æt; ət] ['prestən] .
Chevalier into Edinburgh after the decisive affair at Preston .
骑士 进入 爱丁堡 后 这 决定性 事务 在 普雷斯顿 .

无需在此赘述骑士在普雷斯顿取得决定性胜利后凯旋进入爱丁堡的情景。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt]
One circumstance , however , may be noticed , because it illustrates the high spirit
— 环境 , 然而 , 可能 是 注意到 , 因为 它 图示 这 高的 精神
[ɒv; əv] ['flɔːrə] [mæk] - ['ɪvər] .
of Flora Mac - Ivor .
的 弗洛拉 苹果 - 伊沃 .

然而，有一件事值得注意，因为它体现了弗洛拉·麦克伊沃高尚的精神。

[ðə; ði] ['hailəndə] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ʌnd]
The Highlanders by whom the Prince was surrounded , in the license and
这 高地人 经过 谁 这 王子 曾是 包围 , 在 这 执照 和
[ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪfl] ['məʊmənt] ,
extravagance of this joyful moment ,
奢侈 的 这 快乐 片刻 ,

王子被一群高地人簇拥着，沉浸在这欢乐而奢靡的时刻。

['faɪəd] [ðəə(r)] ['piːsɪz] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['hævɪŋ] [biːn] [æksɪ'dentəli] ['læʊdɪd] [wɪð]
fired their pieces repeatedly , and one of these having been accidentally loaded with
被解雇 他们的 件 反复 , 和 一 的 这些 拥有 到过 偶然 已加载 和
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

他们反复发射炮弹，其中一门炮意外地装填了钢珠。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['temp(ə)] [æz; əz] [fiː; fi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətɪf]
the bullet grazed the young lady's temple as she waved her handkerchief
这 子弹 放牧 这 年轻的 女士的 寺庙 作为 她 挥手 她 手帕
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] .
from a balcony .
从 一个 阳台 .

当这位年轻女子在阳台上挥舞手帕时，子弹擦过她的太阳穴。

[['fʊtnəʊt] : [siː] [nəʊt] [aɪ 'aɪ] .]
[**Footnote : See Note II .**]
[脚注 : 看 笔记 二 .]

[脚注：参见注释二。]

[ˈfɜːgəs] , [ˈhuː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd] ,
Fergus , who beheld the accident , was at her side in an instant ; and ,
弗格斯 , WHO 观看 这 事故 , 曾是 在 她 边 在 一个 立即的 ; 和 ,
目睹了事故的弗格斯立刻赶到她身边;

[ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] ,
on seeing that the wound was trifling ,
在 看到 那 这 伤口 曾是 琐事 ,
见伤口微不足道,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdsɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [mæn] [baɪ]
he drew his broadsword with the purpose of rushing down upon the man by
他 画 他的 阔剑 和 这 目的 的 匆忙 向下 之上 这 男人 经过
[huːz] [ˈkeələsnəs] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
whose carelessness she had incurred so much danger ,
谁 疏忽 她 有 已发生 所以 很多 危险 ,
他拔出阔剑, 准备冲向那个让她身陷险境的男人。

[wen] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [plæd] , - [duː; də] [nɒt] [hɑːm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , - [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ;
when , holding him by the plaid , ' Do not harm the poor fellow , ' she cried ;
什么时候 , 保持 他 经过 这 格子图案 , - 做 不是 伤害 这 贫穷的 同伴 , - 她 哭 ;
她抓住他的披肩, 喊道: “不要伤害这个可怜的人! ”

- [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , [duː; də] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] !
' for Heaven's sake , do not harm him !
- 为了 天 清酒 , 做 不是 伤害 他 !
看在老天的份上, 不要伤害他!

[bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈflɔːrə] [mæk] - [ˈɪvər] ;
but thank God with me that the accident happened to Flora Mac - Ivor ;
但 感谢 上帝 和 我 那 这 事故 发生 到 弗洛拉 苹果 - 伊沃 ;
但感谢上帝, 这场事故发生在弗洛拉·麦克艾弗身上;

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːlən] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt]
for had it befallen a Whig , they would have pretended that the shot
为了 有 它 发生 一个 辉格党 , 他们 会 有 假装 那 这 射击
[wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [ɒn] [ˈpɜːpəs] . -
was fired on purpose . ' -
曾是 被解雇 在 目的 . -
如果这起事件发生在辉格党人身上, 他们就会假装这枪是故意开的。

[ˈweɪvəli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Waverley escaped the alarm which this accident would have occasioned to him ,
韦弗利 逃脱 这 警报 哪个 这 事故 会 有 引发 到 他 ,
韦弗利没有受到这场事故可能带来的惊吓。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [dɪˈleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l]
as he was unavoidably delayed by the necessity of accompanying Colonel
作为 他 曾是 不可避免的 延迟 经过 这 必要性 的 随同 上校
[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
Talbot to Edinburgh .
塔尔博特 到 爱丁堡 .
由于必须陪同塔尔博特上校前往爱丁堡, 他不可避免地耽搁了行程。

[ðeɪ] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [təˈgeðə(r)] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
They performed the journey together on horseback , and for some time ,
他们 执行 这 旅行 一起 在 马背 , 和 为了 一些 时间 ,
他们一起骑马完成了这段旅程, 并且持续了一段时间。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [saʊnd] [i:tɪ] [ˈʌðərz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] , [ðeɪ] [kənˈvə:s] [əˈpɒn]
as if to sound each other's feelings and sentiments , they conversed upon
作为 如果 到 声音 每个 其他的 情怀 和 情感 , 他们 交谈 之上
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈtɑ:pɪks] .
general and ordinary topics .
一般的 和 普通的 主题 .

仿佛是为了探寻彼此的感受和情绪，他们谈论着一些普通的话题。

[wen] [ˈweɪvəli] [əˈgen] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][məʊst][æt; ət] [hɑ:t] ,
When Waverley again entered upon the subject which he had most at heart ,
什么时候 韦弗利 再次 进入 之上 这 主题 哪个 他 有 最多 在 心 ,
当韦弗利再次谈起他最关心的话题时，

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ˈneɪmli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
the situation , namely , of his father and his uncle ,
这 情况 , 即 , 的 他的 父亲 和 他的 叔叔 ,
即他父亲和叔叔的处境，

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] [si:mɪd] [naʊ] [ˈrɑ:ðə(r)][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [əˈli:vɪəɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈægrəveɪt] [hɪz; ɪz]
Colonel Talbot seemed now rather desirous to alleviate than to aggravate his
上校 塔尔博特 似乎 现在 相当 渴望 到 减轻 比 到 加剧 他的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

塔尔博特上校现在似乎更想减轻他的焦虑，而不是加剧他的焦虑。

[ðɪs] [əˈprɪəd] [pəˈtɪkjələli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
This appeared particularly to be the case when he heard Waverley's history ,
这 出现 特别 到 是 这 案件 什么时候 他 听到 - 历史 ,
当他听到韦弗利的过往经历时，这种情况似乎尤为明显。

[wɪtɪ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɪm] .
which he did not scruple to confide to him .
哪个 他 做过 不是 顾忌 到 信任 到 他 .
他毫不犹豫地將此事告訴了他。

- [ænd; ənd][səʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] , - [ðəə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [ˈmæɪlɪs] [prɪˈpens] , [æz; əz]
' And so , ' said the Colonel , ' there has been no malice prepense , as
- 和 所以 , - 说 这 上校 , - 那里 有 到过 不 恶意 预备 , 作为
[ˈlɔɪərz] ,
lawyers ,
律师 ,

“所以,”上校说,“律师们,并没有恶意预谋。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tɜ:m] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðɪs] [ræɪ] [step][ɒv; əv] [jɔ:z] ;
I think , term it , in this rash step of yours ;
我 思考 , 学期 它 , 在 这 皮疹 步 的 你的 ;
我认为，或者说，你这一鲁莽的举动；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [triˈpæn, ˈtri:pæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [naɪt] - [ˈerənt]
and you have been trepanned into the service of this Italian knight - errant
和 你 有 到过 环锯术 进入 这 服务 的 这 意大利语 骑士 - 错误的
[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd]
by a few civil speeches from him and one or two of his Highland
经过 一个 很少 民用 演讲 从 他 和 一 或者 二 的 他的 高地
[rɪˈkrɒtɪŋ] [ˈsɑ:dʒənts] ?
recruiting sergeants ?
招聘 中士 ?
你就因为这位意大利游侠骑士和他手下一两个高地征兵士官的几句客套话，就被他用颅骨刀刺入了他的麾下？

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈsædli] [ˈfuːli] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
It is sadly foolish , to be sure ,
它是令人遗憾的是 愚蠢 , 到 是 当然 ,
这当然是愚蠢至极的。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈniəli] [səʊ][bæd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
but not nearly so bad as I was led to expect .
但 不是 几乎 所以 坏的 作为 我 曾是 引领 到 预计 .
但远没有我想象的那么糟糕。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈdezət] , [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][priˈtendə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt]
However , you cannot desert , even from the Pretender , at the present moment
然而 , 你 不能 沙漠 , 甚至 从 这 冒名顶替者 , 在 这 展示 片刻
; [ðæt] [si:m] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
; that seems impossible .
; 那 似乎 不可能的 .
但是, 此刻你甚至无法背叛那个冒名顶替者; 这似乎是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] ,
But I have little doubt that ,
但 我 有 小的 怀疑 那 ,
但我几乎毫不怀疑,

[ɪn][ðə; ði] [diˈsenʃən] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ˈdespərət]
in the dissensions incident to this heterogeneous mass of wild and desperate
在 这 分歧 事件 到 这 异质 大量的 的 荒野 和 绝望的
[men] , [sʌm; səm] [ˌɒpətʃuːnəti] [meɪ] [əˈraɪz] ,
men , some opportunity may arise ,
男人 , 一些 机会 可能 出现 ,
在这群乌合之众——一群狂野绝望的人——之间发生的纷争中, 可能会出现一些机会。

[baɪ] [əˈveil] [ˌjɔːˈself] [ɒv; əv] [waɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈekstriːkət] [ˌjɔːˈself] [ˈɒnərəbli] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
by availing yourself of which you may extricate yourself honourably from your
经过 利用 你自己 的 哪个 你 可能 解脱 你自己 光荣地 从 你的
[ræʃ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [brɪʃə(r)][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [bɜːst] .
rash engagement before the bubble burst .
皮疹 订婚 前 这 气泡 爆裂 .
利用这种方法, 你可以在泡沫破裂之前体面地解除你草率的婚约。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ,
If this can be managed ,
如果 这 能 是 管理 ,
如果能够做到这一点,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [ɪn] [ˈflɑːndəz] [waɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] .
I would have you go to a place of safety in Flanders which I shall point out .
我 会 有 你 去 到 一个 地方 的 安全 在 弗兰德 哪个 我 将 观点 出去 .
我建议你去弗兰德的一个安全地方, 我会告诉你具体位置。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][sɪˈkjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][frɒm; frəm] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
And I think I can secure your pardon from government after a few
和 我 思考 我 能 安全的 你的 赦免 从 政府 后 一个 很少
[mʌnθs] - [ˈrezɪdəns] [əˈbrɔːd] . -
months ' residence abroad . '
几个月 - 住宅 国外 . -
我认为在你出国居住几个月后, 我可以帮你从政府那里获得赦免。

- [aɪ] [ˈkænɒt] [pəˈmɪt] [juː; jʊ] , [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈweɪvəli] ,
' I cannot permit you , Colonel Talbot , ' answered Waverley ,
- 我 不能 允许 你 , 上校 塔尔博特 , - 回答 韦弗利 ,
“我不能允许你这样做, 塔尔博特上校,”韦弗利回答道。

- [tuː; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['eni] [plæn] [wɪt] [tɜ:nz] [ɒn][maɪ] ['dezət] [æən; ən] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [meɪ]
' **to speak of any plan which turns on my deserting an enterprise in which I may**
- 到 说话 的 任何 计划 哪个 转弯 在 我的 逃兵 一个 企业 在 哪个 我 可能
[hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['heɪstɪli] ,
have engaged hastily ,
有 已订婚的 草草 ,
“谈论任何以我放弃我可能仓促参与的事业为前提的计划，

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['vɒləntərɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə'baɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] . -
but certainly voluntarily , and with the purpose of abiding the issue . '
但 当然 自愿 , 和 和 这 目的 的 遵守 这 问题 . -
但肯定是自愿的，并且目的是为了遵守规定。

- [wel] , - [sed] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , ['smɑɪlɪŋ] , - [li:v] [em 'i:][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][həʊps] [æt; ət]
' **Well , ' said Colonel Talbot , smiling , ' leave me my thoughts and hopes at**
- 出色地 , - 说 上校 塔尔博特 , 微笑 , - 离开 我 我的 想法 和 希望 在
[li:st] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
least at liberty ,
至少 在 自由 ,
“好吧,”塔尔博特上校笑着说,“至少让我自由地思考和希望吧。”

[ɪf] [nɒt][maɪ] [spi:tʃ] .
if not my speech .
如果 不是 我的 演讲 .
如果不是我的演讲。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪt] ? -
But have you never examined your mysterious packet ? '
但 有 你 绝不 检查 你的 神秘 包 ? -
但你难道从未检查过那个神秘包裹吗?

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['bæɡɪdʒ] , - [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ; - [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn]
' **It is in my baggage , ' replied Edward ; ' we shall find it in**
- 它 是 在 我的 行李 , - 回复 爱德华 ; - 我们 将 寻找 它 在
“它在我的行李里,”爱德华回答说,“我们会找到它的。”

['edɪnbərə] . -
Edinburgh . '
爱丁堡 . -
爱丁堡。

[ɪn] ['edɪnbərə] [ðeɪ] [su:n] [ə'raɪvd] .
In Edinburgh they soon arrived .
在 爱丁堡 他们 很快 到达的 .
他们很快抵达了爱丁堡。

- ['kwɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪk'spres] ['ɔ:dərs] , [ɪn]
Waverley's quarters had been assigned to him , by the Prince's express orders , in
- 四分之一 有 到过 分配 到 他 , 经过 这 王子的 表达 订单 , 在
[ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɒdʒɪŋ] ,
a handsome lodging ,
一个 英俊的 住宿 ,
根据王子的明确指示, 韦弗利的住所被分配给了他, 那是一处非常漂亮的住处。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .
where there was accommodation for Colonel Talbot .
在哪里 那里 曾是 住宿 为了 上校 塔尔博特 .
那里有供塔尔博特上校居住的地方。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] **His first business was to examine his portmanteau , and , after a very**
他的 第一的 商业 曾是 到 检查 他的 合成词 , 和 , 后 一个 非常
[ɔːt] [sɜːtʃ] , **short search ,**
短的 搜索 ,

他首先要做的事情是检查他的旅行包，经过短暂的查找，

[aʊt] [ˈtʌmblɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈpækɪt] . **out tumbled the expected packet .**
出去 翻滚 这 预期的 包 .

预期的包裹滚了出来。

[ˈweɪvəli] [ˈəʊpənd][aɪ 'tiː] [iːgəli] . **Waverley opened it eagerly .**
韦弗利 打开 它 急切地 .

韦弗利迫不及待地打开了它。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][blæŋk][ˈkʌvə(r)] , [ˈsɪmpli] [ə'drest] [tuː; tə][iː] . [ˈweɪvəli] , [iː es 'kjuː] . , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] **Under a blank cover , simply addressed to E . Waverley , Esq . , he found a**
在下面 一个 空白的 覆盖 , 简单地 已解决 到 E . 韦弗利 , 先生 . , 他 成立 一个
[ˈnʌmbə(r)][nʌ; əv][ˈəʊpən] [ˈletəz] . **number of open letters .**
数字 的 打开 信件 .

在一封只写着“致 E. Waverley 先生”的空白信件封底下，他发现了一些未读的信件。

[ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ˈkɜːn(ə)] [ˈgɑːrdənər] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] . **The uppermost were two from Colonel Gardiner addressed to himself .**
这 最上层 是 二 从 上校 加德纳 已解决 到 他自己 .

最上面的两封信是加德纳上校写给自己的。

[ðə; ði] [ˈɜːliːst] [ɪn] [deɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [rɪ'mɒnstrəns] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [nʌ; əv] **The earliest in date was a kind and gentle remonstrance for neglect of**
这 最早 在 日期 曾是 一个 种类 和 温和的 抗议 为了 忽视 的
[ðə; ði] [ˈraɪtərz] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)][nʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdʒʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [liːv] [nʌ; əv] **the writer's advice respecting the disposal of his time during his leave of**
这 作家的 建议 尊重 这 处理 的 他的 时间 期间 他的 离开 的
[ˈæbsəns] , **absence ,**
缺席 ,

最早的一封信是一封和蔼温和的劝诫信，内容是关于他没有听从自己休假期间如何安排时间的建议。

[ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [nʌ; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈweɪvəli] , [wʊd] [ˈspiːdəli] [ɪk'spaɪə(r)] . **the renewal of which , he reminded Captain Waverley , would speedily expire .**
这 续期 的 哪个 , 他 提醒 队长 韦弗利 , 会 迅速地 到期 .

他提醒韦弗利上尉，该续约很快就会到期。

- [ɪn'diːd] , - [ðə; ði][ˈletə(r)] [prə'siːdɪd] , - [hæd; həd][aɪ 'tiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] ,
' **Indeed , ' the letter proceeded , ' had it been otherwise ,**
- 的确 , - 这 信 继续 , - 有 它 到过 否则 ,

“的确，”信中继续写道，“如果情况并非如此，

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] [mʌst; məst] **the news from abroad and my instructions from the War Office must**
这 消息 从 国外 和 我的 指示 从 这 战争 办公室 必须
[hæv; həv] [kəm'peld] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] , **have compelled me to recall it ,**
有 被迫 我 到 记起 它 ,

来自国外的消息和陆军部的指示一定迫使我把它召回了。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɪn] ['flɑːndəz] ,
as there is great danger , since the disaster in Flanders ,
作为 那里 是 伟大的 危险 , 自从 这 灾难 在 弗兰德斯 ,
由于弗兰德斯灾难的发生, 存在着巨大的危险。

[bəʊθ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪn'veɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪnsə'rek(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪsə'fektɪd] [æt; ət] [həʊm] .
both of foreign invasion and insurrection among the disaffected at home .
两个都 的 外国的 入侵 和 起义 之中 这 心怀不满的 在 家 .
既包括外国入侵, 也包括国内不满者的叛乱。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [hed'kwɔːtəz] [ɒv; əv]
I therefore entreat you will repair as soon as possible to the headquarters of
我 所以 恳求 你 将要 维修 作为 很快 作为 可能的 到 这 总部 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
the regiment ;
这 团 ;
因此, 我恳请你尽快前往团部;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]
and I am concerned to add that this is still the more necessary as there is
和 我 是 担心的 到 添加 那 这 是 仍然 这 更多的 必要的 作为 那里 是
[sʌm; səm] [dɪskən'tent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tru:p] ,
some discontent in your troop ,
一些 不满 在 你的 部队 ,
而且我还要补充一点, 鉴于你们部队中存在一些不满情绪, 这一点就显得更加必要了。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'spəʊn] [ɪn'kwɪəri][ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
and I postpone inquiry into particulars until I can have the advantage of
和 我 推迟 询问 进入 细节 直到 我 能 有 这 优势 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] . -
your assistance . ' -
你的 协助 . -
我将推迟对细节的调查, 直到我能得到您的帮助为止。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] , ['dertɪd] [eɪt] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
The second letter , dated eight days later ,
这 第二 信 , 日期 八 天 之后 ,
第二封信的日期是八天后,

[wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]
was in such a style as might have been expected from the Colonel's
曾是 在 这样的 一个 风格 作为 可能 有 到过 预期的 从 这 上校的
[rɪ'sɪːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] .
receiving no answer to the first .
接收 不 回答 到 这 第一的 .
上校第一次提问没有得到答复, 所以他的回答方式也算是意料之中。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] ['weɪvəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][djuː'ti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
It reminded Waverley of his duty as a man of honour , an officer ,
它 提醒 韦弗利 的 他的 责任 作为 一个 男人 的 荣誉 , 一个 官 ,
这让韦弗利想起了他作为一名有荣誉感的人、一名军官的职责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtn] ; [tʊk] ['həʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
and a Briton ; took notice of the increasing dissatisfaction of his men ,
和 一个 英国人 ; 采取 注意 的 这 增加 不满 的 他的 男人 ;
一位英国人; 注意到部下日益增长的不满情绪,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [tu;; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kæptɪn]
and that some of them had been heard to hint that their Captain
和 那 一些 的 他们 有 到过 听到 到 暗示 那 他们的 队长
[ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [ʊv; əv][ðeə(r)] ['mju:tənəs] [br'heɪvjə(r)] ；
encouraged and approved of their mutinous behaviour ;
鼓励 和 得到正式认可的 的 他们的 叛逆的 行为 ；
据说他们中的一些人暗示，他们的船长鼓励并赞同他们的叛变行为；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,
最后，
[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɒt] [əu'bei]
the writer expressed the utmost regret and surprise that he had not obeyed
这 作家 表达 这 极致 后悔 和 惊喜 那 他 有 不是 服从
[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [baɪ] [rɪ'peəriŋ] [tu;; tə] [hed'kwɔ:təz] ,
his commands by repairing to headquarters ,
他的 命令 经过 维修 到 总部 ,
作者表达了极大的遗憾和惊讶，因为他没有服从命令返回总部。

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʊv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɒn-]
reminded him that his leave of absence had been recalled , and conjured
提醒 他 那 他的 离开 的 缺席 有 到过 召回 , 和 召唤
[hɪm] ,
him ,
他 ,
提醒他休假已被取消，并召唤他，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'tɜ:nl] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrəti] ,
in a style in which paternal remonstrance was mingled with military authority ,
在 一个 风格 在 哪个 父系 抗议 曾是 混合 和 军队 权威 ,
这种风格融合了家长式的训诫和军事权威，
[tu;; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz]['erə(r)][baɪ] [ɪ'mi:diətli] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
to redeem his error by immediately joining his regiment .
到 赎回 他的 错误 经过 立即地 加入 他的 团 .

为了弥补自己的过错，他立即加入了自己的部队。
- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['sɜ:t(ə)n] , - [kən'klu:ɪdɪd] [ðə; ði]['letə(r)] , - [ðæt] [ðɪs] ['æktʃuəli] ['ri:tʃɪz] [ju;; jʊ] ,
' **That I may be certain , ' concluded the letter , ' that this actually reaches you ,**
- 那 我 可能 是 肯定 , - 结束 这 信 , - 那 这 实际上 到达 你 ,
“为了确保你确实收到了这封信，”信的结尾写道。

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:][baɪ] ['kɔ:pərəl] [tɪmz] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:p] ,
I despatch it by Corporal Tims of your troop ,
我 调度 它 经过 下士 蒂姆斯 的 你的 部队 ,
我派你们部队的蒂姆斯下士去送。
[wɪð] [ɔ:'dərs] [tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)][aɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] . -
with orders to deliver it into your own hand . '
和 订单 到 递送 它 进入 你的 自己的 手 : -
奉命亲自送到你手中。

[ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [ðɪ:z] ['letəz] ['weɪvəli] , [wɪð] [greɪt] ['bɪtənəs] [ʊv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Upon reading these letters Waverley , with great bitterness of feeling ,
之上 阅读 这些 信件 韦弗利 , 和 伟大的 苦味 的 感觉 ,
韦弗利读了这些信，心中充满了痛苦和愤慨。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'mend] ['bɪnərəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
was compelled to make the amende honorable to the memory of the brave
曾是 被迫 到 制作 这 修改 光荣的 到 这 记忆 的 这 勇敢的

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['raɪtə(r)] ;
and excellent writer ;
和 出色的 作家 ;

为了不辜负这位勇敢而杰出的作家，不得不做出公正的修正；

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
for surely ,
为了 一定 ,

当然，

[æz; əz] ['kɜ:n(ə)] ['gɑ:rdənər][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðeɪ] [hæd; həd]
as Colonel Gardiner must have had every reason to conclude they had
作为 上校 加德纳 必须 有 有 每一个 原因 到 结束 他们 有

[kʌm] ['seɪfli] [tu:; tə][hænd] ,
come safely to hand ,
来 安全 到 手 ,

加德纳上校完全有理由相信他们已经安全送达。

[les] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] , [ɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nɪ'gлектɪd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [θɜ:d] [ænd; ənd]['faɪn(ə)]
less could not follow , on their being neglected , than that third and final
较少的 可以 不是 跟随 , 在 他们的 存在 被忽视的 , 比 那 第三 和 最终的

['sʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

如果忽视了他们，那么接下来发生的事情就再也没有比第三次也是最后一次传唤更糟糕的了。

[wɪtʃ] ['weɪvəli] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] [æt; ət] - , [ðəʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
which Waverley actually received at Glennaquoich , though too late to obey it .
哪个 韦弗利 实际上 已收到 在 - , 尽管 也 晚的 到 服从 它 .

韦弗利实际上在格伦纳奎奇收到了这份文件，但为时已晚，无法执行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sju:pə'si:did] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [nɪ'gлект] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st]
And his being superseded , in consequence of his apparent neglect of this last
和 他的 存在 被取代 , 在 结果 的 他的 明显 忽视 的 这 最后的

[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

由于他明显忽视了这条最后命令，他被撤换了。

[wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ɔ:(r)][sɪ'vɪə(r)] [prə'si:dɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pleɪnli]
was so far from being a harsh or severe proceeding , that it was plainly
曾是 所以 远的 从 存在 一个 残酷的 或者 严重 进行中 , 那 它 曾是 显然

[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

这远非一项严厉或苛刻的程序，而是显然不可避免的。

[ðə; ði][nekst]['letə(r)][hi:; hi] [ʌn'fɔʊldɪd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
The next letter he unfolded was from the major of the regiment ,
这 下一个 信 他 展开 曾是 从 这 主要的 的 这 团 ,

他展开的下一封信是该团少校寄来的。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n][wɒz; wəz]
acquainting him that a report to the disadvantage of his reputation was
熟悉 他 那 一个 报告 到 这 劣势 的 他的 名声 曾是

[pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
public in the country ,
民众 在 这 国家 ,

让他知道一份对他名誉不利的报告已经在国内公开了。

[ˈstɛɪtɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːlkənə(r)][ɒv; əv] - , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,
stating that one Mr. Falconer of Ballihopple , or some such name ,
声明 , 那 一 先生 : 猎鹰者 的 - , 或者 一些 这样的 姓名 ,
声明中提到, 巴利霍普尔的福尔科纳先生, 或者类似的名字,

[hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːzənəbl̩] [təʊst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs]
had proposed in his presence a treasonable toast , which he permitted to pass
有 建议的 在 他的 在场 一个 叛国罪 吐司 , 哪个 他 允许 到 经过
[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

有人当着他的面提出了一项叛国的祝酒词, 他默许了此事。
[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][grəʊs][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪn]
although it was so gross an affront to the royal family that a gentleman in
虽然 它 曾是 所以 总的 一个 冒犯 到 这 皇家 家庭 那 一个 绅士 在
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

虽然这对于皇室来说是一种极其恶劣的侮辱, 但一位绅士在场时却.....
[nɒt] [rɪˈmaːkəb(ə)l̩] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʌvənmənt] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θəlis] [ˈteɪkən][ðə; ði]
not remarkable for his zeal for government , had never theless taken the
不是 卓越 为了 他的 热情 为了 政府 , 有 绝不 然而 已采取 这
[ˈmætə(r)][ʌp] ,
matter up ,
事情 向上 ,

他虽然对政府事务并不热心, 但却还是着手处理此事。
[ænd; ænd] [ðæt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [truː] , [ˈkæptɪn] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈsʌfəd]
and that , supposing the account true , Captain Waverley had thus suffered
和 那 , 假如 这 帐户 真的 , 队长 韦弗利 有 因此 遭受
[əˈhʌðə(r)] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈʌnkənˈsɜːnd] ,
another , comparatively unconcerned ,
其他 , 比较 漠不关心 ,

假设这一说法属实, 那么韦弗利船长因此遭受了另一次相对而言无关紧要的损失。
[tuː; tə] [rɪˈzent] [æŋ; ən] [əˈfrʌnt] [daɪˈrektɪd] [əˈgenst] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] [æz; əz][æŋ; ən][ˈɒfɪsə(r)] ,
to resent an affront directed against him personally as an officer ,
到 怨恨 一个 冒犯 指导 反对 他 亲自 作为 一个 官 ,
对他作为军官所受到的个人侮辱感到愤慨,

[ænd; ænd][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n̩][baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒfəd] .
and to go out with the person by whom it was offered .
和 到 去 出去 和 这 人 经过 谁 它 曾是 提供 .
并且和邀请你的人一起出去。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [kʊd; kəd]
The major concluded that no one of Captain Waverley's brother officers could
这 主要的 结束 那 不 一 的 队长 - 兄弟 警官 可以
[brɪˈliːv] [ðɪs] [ˈskændələs] [ˈstɔːri] ,
believe this scandalous story ,
相信 这 丑闻 故事 ,
少校断定, 韦弗利上尉的同僚军官中没有一个人会相信这个骇人听闻的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ðeə(r)][dʒɔɪnt] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʌnə(r)] ,
but that it was necessarily their joint opinion that his own honour ,
但 那 它 曾是 一定 他们的 联合的 观点 那 他的 自己的 荣誉 ,
但他们一致认为, 这必然关乎他自身的荣誉。

[ˈiːkwəli] [wið] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ]
equally with that of the regiment , depended upon its being instantly contradicted by
同样地 和 那 的 这 团 , 取决于 之上 它是 存在 即刻 矛盾 经过
[hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] ,
his authority ,
他的 权威 ,

与该团的情况一样，这取决于他的权威是否会立即予以反驳。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

etc : **etc** : **etc** :
ETC : ETC : ETC :

等等等等。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , [tuː; tə] [huːm]
' What do you think of all this ? ' said Colonel Talbot , to whom
- 什么 做 你 思考 的 全部 这 ? - 说 上校 塔尔博特 , 到 谁

“你对这一切有什么看法？”塔尔博特上校问他。

[ˈweɪvəli] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈletəz] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːz] [ðəm; ðəm] .
Waverley handed the letters after he had perused them .
韦弗利 递交 这 信件 后 他 有 仔细阅读 他们 :

韦弗利仔细阅读了一遍信件后，把信递给了别人。

- [θɪŋk] !
' Think !
- 思考 !

'思考！

[aɪ ˈtiː] [ˈrendəz] [θɔːt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
it renders thought impossible .
它 渲染 想法 不可能的 :

它使思考成为不可能。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [em ˈiː][mæd] . -
It is enough to drive me mad . '
它 是 足够的 到 驾驶 我 疯狂的 . -

这简直要把我逼疯了。

- [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [let][juː ˈes] [siː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪːz] [ˈdɜːti] [skrɔːl] [ðæt] [ˈfɒləʊ] . -
' Be calm , my young friend ; let us see what are these dirty scrawls that follow . '
- 是 冷静的 , 我的 年轻的 朋友 ; 让 我们 看 什么 是 这些 肮脏的 潦草的字迹 那 跟随 . -

“别紧张，我的年轻朋友；让我们看看接下来这些潦草的字迹是什么。”

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] [əˈdrest] , —
The first was addressed , —
这 第一的 曾是 已解决 , —

第一个问题已经解决，——

- [fɔː(r); fə(r)][ˈmɑːstə(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈrʌfɪn] , [ðɪːz] . - —
' For Master W . Ruffin , These . ' —
- 为了 掌握 W : 鲁芬 , 这些 . - —

“献给W·鲁芬大师。”——

- [dɪə(r)][sɜːr] , [sʌm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [jɒŋ] [wɪl] [nɒt] [baɪt] ,
' Dear sur , sum of our yong gulpins will not bite ,
- 亲爱的 苏尔 , 和 的 我们的 永 吞食者 将要 不是 咬 ,

亲爱的苏尔，我们有些小家伙不会咬人。

[θɒf] [aɪ] - [ðəm; ðəm][juː; jʊ] [ʃuːd] [em ˈiː][ðə; ði] - [əʊn] [siːl] .
thof I tuold them you shoed me the squire's own seel .
thof 我 - 他们 你 穿鞋 我 这 - 自己的 西尔 :

我告诉他们，你向我展示了squire自己的印记。

[bʌt; bət] [tɪmz] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] - [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] ,
But Tims will deliver you the lettrs as desired ,
但 蒂姆斯 将要 递送 你 这 - 作为 想要的 ,
但蒂姆会按你的要求把信件送到你手中。

[ænd; ənd] [tel] [oʊld] - [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [bɒnd] ,
and tell ould Addem he gave them to squoir's bond ,
和 告诉 可以 - 他 给予 他们 到 - 纽带 ,
告诉老阿德姆，他把他们交给了斯奎尔的债券。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fʊə(r)] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəl] ,
as to be sure yours is the same , and shall be ready for signal ,
作为 到 是 当然 你的 是 这 相同的 , 和 将 是 准备好 为了 信号 ,
为了确保你的设备也一样，并做好接收信号的准备，

[ænd; ənd] [hɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] - , [æz; əz] - [sɪŋz] [æt; ət] - .
and hoy for Hoy Church and Sachefrel , as fadur sings at harvestwhome .
和 霍伊 为了 霍伊 教会 和 - , 作为 - 唱歌 在 - .
而 hoy 代表 Hoy Church 和 Sachefrel，正如 fadur 在 harvestwhome 上所唱的那样。

[jɔːz] , [dɪə(r)][sɜːr] ,
Yours , deer Sur ,
此致 , 鹿 苏尔 ,
此致，鹿苏尔

- [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
' **H . H .**
- H . H .
HH

- - . — - [tel] - [wiː; wi] [lɒŋz] [tuː; tə] [hiːə] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz]
' **Poscriff . — Do'e tell squoire we longs to heer from him , and has**
- - . — - 告诉 - 我们 长 到 这里 从 他 , 和 有
- [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɒt] ['raɪtɪŋ] [hɪm'self] ,
dootings about his not writing himself ,
- 关于 他的 不是 写作 他自己 ,
“Poscriff.—Do'e tell squoire we longest to heer from him, and has dootings about his not writing myself,

[ænd; ənd] - ['bɒtlə(r)] [ɪz] ['sməʊki] . -
and Lifetenant Bottler is smoky . '
和 - 装瓶商 是 烟 . -
而 Lifetenant Bottler 则烟雾缭绕。

- [ðɪs] ['rʌfɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɒnld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [huː] [hæz; həz]
' **This Ruffin , I suppose , then , is your Donald of the Cavern , who has**
- 这 鲁芬 , 我 认为 , 然后 , 是 你的 唐纳德 的 这 洞穴 , WHO 有
[ɪntə'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['letəz] ,
intercepted your letters ,
截获 你的 信件 ,
“那么，我猜这个鲁芬就是你说的洞穴里的唐纳德，他截获了你的信件。”

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['hoʊtŋ] , [æz; əz] [ɪf]
and carried on a correspondence with the poor devil Houghton , as if
和 携带 在 一个 一致 和 这 贫穷的 魔鬼 霍顿 , 作为 如果
['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ? -
under your authority ? '
在下面 你的 权威 ? -
你竟然还和可怜的霍顿保持通信，就好像是奉你的命令一样？

- [aɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [truː] .
' **It seems too true .**
- 它 似乎 也 真的 .
“这似乎太真实了。”

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] - [bi; bi] ? -
But who can Addem be ?
但 who 能 - 是 ? -

但阿德姆究竟是谁呢？

- [ˈpɒsəbli] [ˈædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈgɑ:rdənər] , [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
Possibly Adam , for poor Gardiner , a sort of pun on his name .
可能 亚当 , 为了 贫穷的 加德纳 , 一个 种类 的 双关语 在 他的 姓名 . -

“或许叫亚当吧，可怜的加德纳，这是对他名字的一种双关。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:pəs] ;
The other letters were to the same purpose ;
这 其他 信件 是 到 这 相同的 目的 ;

其他信件的目的也相同；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [rɪˈsi:vɪd] [jet] [mɔ:(r)] [kəmˈpli:t] [laɪt] [əˈpɒn] [ˈdɒnld] [bi:nz] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] .
and they soon received yet more complete light upon Donald Bean's machinations .
和 他们 很快 已收到 然而 更多的 完全的 光 之上 唐纳德 豆子 阴谋 .

他们很快对唐纳德·比恩的阴谋诡计有了更全面的了解。

[dʒɒn] [ˈhɑ:dʒɪz] , [wʌn][ɒv; əv] - [ˈsɜ:vənts] ,
John Hodges , one of Waverley's servants ,
约翰 霍奇斯 , 一 的 - 仆人 ,

约翰·霍奇斯，韦弗利的一名仆人，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈteɪkən][æt; ət] [ˈprestən] , [naʊ]
who had remained with the regiment and had been taken at Preston , now
WHO 有 剩余 和 这 团 和 有 到过 已采取 在 普雷斯顿 , 现在

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
made his appearance .
制成 他的 外貌 .

留在该团并在普雷斯顿被俘的那名男子，现在露面了。

[hi; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [əˈgen] [ˈentəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪs]
He had sought out his master with the purpose of again entering his service
他 有 寻求 出去 他的 掌握 和 这 目的 的 再次 进入 他的 服务

.
:
.

他找到他的主人，目的是再次为他效力。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm]
From this fellow they learned that some time after Waverley had gone from

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
the headquarters of the regiment ,
这 总部 的 这 团 ,

他们从这个人那里得知，韦弗利离开团部后不久，

[ə; ei][ˈpedlə(r)] , [kɔ:ld] [ˈrʌθvən] , - , [ɔ:(r)] [rɪvən] , [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][baɪ][ðə; ði]
a pedlar , called Ruthven , Rufnn , or Rivane , known among the soldiers by the
一个 小贩 , 称为 鲁思文 , - , 或者 里瓦内 , 已知 之中 这 士兵 经过 这

[neɪm] [ɒv; əv][ˈwaɪli] [wɪl] ,
name of Wily Will ,
姓名 的 狡猾的 将要 ,

一个名叫鲁思文、鲁夫恩或里瓦内的小贩，在士兵中被称为狡猾的威尔。

[hæd; həd] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [dʌnˈdi:] .
had made frequent visits to the town of Dundee .
有 制成 频繁 访问 到 这 镇 的 邓迪 .

曾多次到访邓迪镇。

[hiː; hi] [ə'piəd] [tuː; tə] [pə'zes] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [səʊld][hɪz; ɪz] [kə'mɒdətɪz] ['veri] [tʃi:p] ,
He appeared to possess plenty of money , sold his commodities very cheap ,
他 出现 到 具有 很多 的 钱 , 卖 他的 商品 非常 便宜的 ,
他看起来很有钱，却把商品卖得很便宜。

[siːmd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] ,
seemed always willing to treat his friends at the ale - house ,
似乎 总是 愿意的 到 对待 他的 朋友们 在 这 麦芽酒 - 房子 ,
他似乎总是乐意在酒馆里请朋友们喝酒。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɪn'ɡreɪfɪet] [hɪm'self] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] - [tru:p] , [pə'tɪkjələli] [ˈsɑ:dʒənt]
and easily ingratiated himself with many of Waverley's troop , particularly Sergeant
和 容易地 讨好 他自己 和 许多 的 - 部队 , 特别 军士
[ˈhoʊtŋ] [ænd; ənd][wʌn] [tɪmz] ,
Houghton and one Tims ,
霍顿 和 一 蒂姆斯 ,
他很容易就赢得了韦弗利部队中许多人的好感，特别是霍顿中士和蒂姆斯。

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)] .
also a non - commissioned officer .
还 一个 非 - 委托 官 .
他也是一名士官。

[tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] , [ɪn] - [neɪm] ,
To these he unfolded , in Waverley's name ,
到 这些 他 展开 , 在 - 姓名 ,
他以韦弗利的名义向他们展开了叙述：

[ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
a plan for leaving the regiment and joining him in the Highlands ,
一个 计划 为了 离开 这 团 和 加入 他 在 这 高地 ,
一份离开部队去高地与他会合的计划。

[weə(r)] [rɪ'pɔ:t] [sed] [ðə; ði][klænz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈteɪkən] [ɑ:mz] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] .
where report said the clans had already taken arms in great numbers .
在哪里 报告 说 这 氏族 有 已经 已采取 武器 在 伟大的 数字 .
报道称，各部族已经大量拿起武器。

[ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [bi:n] [ˈedʒuketɪd][æz; əz][ˈdʒækəbaɪt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [eni]
The men , who had been educated as Jacobites , so far as they had any
这 男人 , WHO 有 到过 受过教育 作为 詹姆斯党人 , 所以 远的 作为 他们 有 任何
[ə'pɪnjən] [æt; ət][ɔ:l] ,
opinion at all ,
观点 在 全部 ,
这些人从小接受的是詹姆斯党教育，如果他们还有什么观点的话。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðeə(r)] [ˈlændlɔ:d] , [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
and who knew their landlord , Sir Everard , had always been supposed to
和 WHO 知道 他们的 房东 , 先生 埃弗拉德 , 有 总是 到过 据称 到
[həʊld] [sʌtʃ] [ˈtenɪts] ,
hold such tenets ,
抓住 这样的 信条 ,
谁又能想到，他们的房东埃弗拉德爵士一直以来都应该遵守这样的规矩呢？

[ˈiːzəli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][sneə(r)] .
easily fell into the snare .
容易地 跌倒 进入 这 圈套 .
他轻易落入陷阱。

[ðæt] [ˈweɪvəli] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [wɒz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
That Waverley was at a distance in the Highlands was received as a
那 韦弗利 曾是 在 一个 距离 在 这 高地 曾是 已收到 作为 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [trænzˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpedlə(r)] ;
sufficient excuse for transmitting his letters through the medium of the pedlar ;
充足的 原谅 为了 传输 他的 信件 通过 这 中等的 的 这 小贩 ;
韦弗利远在苏格兰高地，这被认为是让他通过小贩传递信件的充分理由；

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [si:l] [si:md] [tu:; tə] [ɔ:ˈθentɪkeɪt] [ðə; ði]
and the sight of his well - known seal seemed to authenticate the
和 这 视线 的 他的 出色地 - 已知 海豹 似乎 到 认证 这
[nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
negotiations in his name ,
谈判 在 他的 姓名 ,
而他那枚著名的印章的出现，似乎也证实了以他的名义进行的谈判是合法的。

[weə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdeɪndʒərəs] .
where writing might have been dangerous .
在哪里 写作 可能 有 到过 危险的 .
在写作可能很危险的地方。

[ðə; ði][kəˈbæɪl] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈɡæɪn][tu:; tə] [teɪk] [eə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpremətʃə(r)] [ˈmju:tənəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
The cabal , however , began to take air , from the premature mutinous language
这 阴谋 , 然而 , 开始 到 拿 空气 , 从 这 过早 叛逆的 语言
[ɒv; əv] [ðəʊz] [kənˈsɜ:nd] .
of those concerned .
的 那些 担心的 .
然而，由于相关人员过早地发表了叛乱言论，阴谋集团开始喘息。

[ˈwaɪli] [wɪl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [əˈpelətɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈrəʊz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n]
Wily Will justified his appellative ; for , after suspicion arose , he was seen
狡猾的 将要 合理的 他的 称谓 ; 为了 , 后 怀疑 出现 , 他 曾是 已见
[nəʊ][mɔ:(r)] .
no more .
不 更多的 .
狡猾的威尔的称呼不无道理；因为在人们开始怀疑他之后，就再也没有人见过他了。

[wen] [ðə; ði] - [gəˈzet] - [əˈprɪəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [wɒz; wəz] [ˌsju:pəˈsi:did] ,
When the ' Gazette ' appeared in which Waverley was superseded ,
什么时候 这 - 公报 - 出现 在 哪个 韦弗利 曾是 被取代 ,
当《公报》刊登了韦弗利被取代的消息后，

[ɡreɪt] [pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] [brəʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [ˈæktʃuəl][ˈmju:təni] ,
great part of his troop broke out into actual mutiny ,
伟大的 部分 的 他的 部队 打破 出去 进入 实际的 兵变 ,
他的部队很大一部分人发动了叛变，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [ænd; ænd] [dɪsˈɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ɪn]
but were surrounded and disarmed by the rest of the regiment In
但 是 包围 和 解除武装 经过 这 休息 的 这 团 在
[ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] - [ˈmɑ:ʃ(ə)] ,
consequence of the sentence of a court - martial ,
结果 的 这 句子 的 一个 法庭 - 武术 ,
但他们被团里的其他成员包围并缴械。这是军事法庭判决的结果。

[ˈhoʊtŋ] [ænd; ænd] [tɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈdemd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ˈɑ:ftəwədʒ] [pəˈmɪtɪd]
Houghton and Tims were condemned to be shot , but afterwards permitted
霍顿 和 蒂姆斯 是 谴责 到 是 射击 , 但 然后 允许
[tu:; tə][kɑ:st] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
to cast lots for life .
到 投掷 很多 为了 生活 .
霍顿和蒂姆斯被判处枪决，但后来被允许抽签决定生死。

[ˈhoʊtŋ̩] , [ðə; ði][səˈvaɪvə(r)] , [[əʊd] [mʌt]] [ˈpenɪtəns] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Houghton , the survivor , showed much penitence , being convinced , from the
霍顿 , 这 幸存者 , 显示 很多 忏悔 , 存在 确信 , 从 这
[riˈbjʊ:k] [ænd; ənd] [ekspləˈheɪfɪnz] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈgɑːrdənər] ,
rebukes and explanations of Colonel Gardiner ,
责备 和 解释 的 上校 加德纳 ,
幸存者霍顿表现出极大的悔意，他被加德纳上校的斥责和解释所说服。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪnəs] [kraɪm] .
that he had really engaged in a very heinous crime .
那 他 有 真的 已订婚的 在 一个 非常 令人发指的 犯罪 .
他确实犯下了极其令人发指的罪行。

[,aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][ɒv; əv] [ðɪs]
It is remarkable that , as soon as the poor fellow was satisfied of this
它 是 卓越 那 , 作为 很快 作为 这 贫穷的 同伴 曾是 使满意 的 这
,
.
.
令人惊讶的是，可怜的家伙一旦对此感到满意，

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnstɪgeɪtə(r)][hæd; həd][ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ɔːˈθɒrəti] [frɒm; frəm]
he became also convinced that the instigator had acted without authority from
他 成为 还 确信 那 这 煽动者 有 行动 没有 权威 从
[ˈedwəd] ,
Edward ,
爱德华 ,
他也确信，挑拨离间者并没有得到爱德华的授权。

[ˈseɪɪŋ] , - [ɪf] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪsˈɒnərəbl̩] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [əʊld] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][kʊd; kəd]
saying , ' If it was dishonourable and against Old England , the squire could
说 , - 如果 它 曾是 不光彩的 和 反对 老的 英格兰 , 这 乡绅 可以
[nəʊ] [nɔːt] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ;
know nought about it ;
知道 零 关于 它 ;
他说：“如果这是不光彩的、违背古老英格兰传统的行为，乡绅对此一无所知；

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl̩] , [nəʊ][mɔː(r)][ˈdɪd(ə)nt][sɜː(r)]
he never did , or thought to do , anything dishonourable , no more didn't Sir
他 绝不 做过 , 或者 想法 到 做 , 任何事物 不光彩的 , 不 更多的 没有 先生
[ˈevərəːd] ,
Everard ,
埃弗拉德 ,
他从未做过，也从未想过要做什么不光彩的事，埃弗拉德爵士也一样。

[nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈfɔː] [hɪm] ,
nor none of them afore him ,
也不 没有任何 的 他们 之前 他 ,
在他之前，他们中也没有人比他更甚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [brɪˈliːf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [ðæt] [ˈrʌfɪn] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪˈtiː][ɔːl][ɒv; əv]
and in that belief he would live and die that Ruffin had done it all of
和 在 那 信仰 他 会 居住 和 死 那 鲁芬 有 完毕 它 全部 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] . -
his own head . ' .
他的 自己的 头 . : -
他始终坚信，鲁芬的所作所为完全是他自己想出来的，并为此终生如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
The strength of conviction with which he expressed himself upon this subject ,
这 力量 的 定罪 和 哪个 他 表达 他自己 之上 这 主题 ,
他对这个问题表达出的信念之坚定，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['letəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪvəli] [hæd; həd] [bi:n]
as well as his assurances that the letters intended for Waverley had been
作为 出色地 作为 他的 保证 那 这 信件 故意的 为了 韦弗利 有 到过
[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] ['rʌθvən] ,
delivered to Ruthven ,
发表 到 鲁思文 ,

他还保证寄给韦弗利的信件已经送到了鲁思文手中。

[meɪd] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['kɜ:n(ə)] [ˈgɑ:rdənərz] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] .
made that revolution in Colonel Gardiner's opinion which he expressed to Talbot .
制成 那 革命 在 上校 加德纳的 观点 哪个 他 表达 到 塔尔博特 .

加德纳上校认为，这场革命是他向塔尔博特表达的。

[ðə; ði] ['ri:də(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˈdɒnld] [bi:n] [li:n] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]
The reader has long since understood that Donald Bean Lean played the part of
这 读者 有 长的 自从 理解 那 唐纳德 豆 倾斜 玩 这 部分 的
[ˈtemptə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
tempter on this occasion .
诱惑者 在 这 场合 .

读者早已明白，唐纳德·比恩·里恩在这件事上扮演的是诱惑者的角色。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɔ:tlɪ] [ðɪ:z] .
His motives were shortly these .
他的 动机 是 不久 这些 .

他的动机简而言之就是这些。

[ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ['spɪrɪt] ,
Of an active and intriguing spirit ,
的 一个 积极的 和 引人入胜 精神 ,

具有活跃而引人入胜的精神，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbltən] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][spaɪ][baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
he had been long employed as a subaltern agent and spy by those in the
他 有 到过 长的 受雇 作为 一个 下级军官 代理人 和 间谍 经过 那些 在 这
[ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə(r)] ,
confidence of the Chevalier ,
信心 的 这 骑士 ,

他长期以来一直受雇于骑士的亲信，担任下级特工和间谍。

[tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɪ:v(ə)n][baɪ] ['fɜ:gəs] [mæk] - ['ɪvər] , [hu:m] ,
to an extent beyond what was suspected even by Fergus Mac - Ivor , whom ,
到 一个 程度 超过 什么 曾是 怀疑 甚至 经过 弗格斯 苹果 - 伊沃 , 谁 ,

甚至连弗格斯·麦克艾弗本人都未曾预料到这种情况。

[ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .
though obliged to him for protection , he regarded with fear and dislike .
尽管 有义务 到 他 为了 保护 , 他 认为 和 害怕 和 不喜欢 .

虽然他感激他的保护，但他对他既恐惧又厌恶。

[tu:; tə] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [pə'ɪɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]
To success in this political department he naturally looked for raising himself by
到 成功 在 这 政治的 部门 他 自然 看起来 为了 提高 他自己 经过
[sʌm; səm][bəʊld] [strəʊk] [ə'ɒv] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['hæzədəs] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəs] [treɪd] [ɒv; əv][ˈræpeɪn] .
some bold stroke above his present hazardous and precarious trade of rapine .
一些 大胆的 中风 多于 他的 展示 危险 和 岌岌可危 贸易 的 掠夺 .

要想在这个政治领域取得成功，他自然希望通过一些大胆的举动来摆脱他目前危险而危险的掠夺行径。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒəmənt] [ɪn]
He was particularly employed in learning the strength of the regiments in
他 曾是 特别 受雇 在 学习 这 力量 的 这 军团 在
[ˈskɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

他尤其负责了解苏格兰各军团的兵力。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
the character of the officers , etc : ,
这 特点 的 这 警官 , ETC . ,
官员的品格等等。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɒn] - [tru:p] [æz; əz][əʊpən][tu:; tə] [tempˈteɪ(ə)n]
and had long had his eye upon Waverley's troop as open to temptation
和 有 长的 有 他的 眼睛 之上 - 部队 作为 打开 到 诱惑
.
:
.

他早就看中了韦弗利的部队，认为他们很容易受到诱惑。

[ˈdɒnld] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ˈweɪvəli] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˈbɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstju:ət] [ˈɪntrəst] ,
Donald even believed that Waverley himself was at bottom in the Stuart interest ,
唐纳德 甚至 相信 那 韦弗利 他自己 曾是 在 底部 在 这 斯图尔特 兴趣 ,
唐纳德甚至认为韦弗利本人在本质上也是斯图亚特王朝的支持者。

[wɪtʃ] [si:md] [kənˈfɜ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] .
which seemed confirmed by his long visit to the Jacobite Baron of Bradwardine .
哪个 似乎 确认的 经过 他的 长的 访问 到 这 詹姆斯党 男爵 的 布拉德沃丁 .

他长时间拜访詹姆斯党布拉德沃丁男爵似乎证实了这一点。

[wen] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] - [əˈtendənts] ,
When , therefore , he came to his cave with one of Glennaquoich's attendants ,
什么时候 , 所以 , 他 来了 到 他的 洞穴 和 一 的 - 服务员 ,
[ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] ,
the robber ,
这 强盗 ,

因此，当他带着格伦纳奎奇的一名随从，也就是那个强盗，来到他的山洞时，

[hu:] [kʊd; kəd][ˈhevə(r)] [əˈpri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈməʊtɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɪə(r)][ˌkjʊəriˈbʌsəti] ,
who could never appreciate his real motive , which was mere curiosity ,
WHO 可以 绝不 欣赏 他的 真实的 动机 , 哪个 曾是 仅仅 好奇心 ,
他始终无法理解他真正的动机，那仅仅是出于好奇而已。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtælənts][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd]
was so sanguine as to hope that his own talents were to be employed
曾是 所以 乐观 作为 到 希望 那 他的 自己的 天赋 是 到 是 受雇

[ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈtri:g] [ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
in some intrigue of consequence ,
在 一些 阴谋 的 结果 ,

他非常乐观地认为，自己的才能将在某个重大的阴谋中得到运用。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwelθɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
under the auspices of this wealthy young Englishman .
在下面 这 庇护 的 这 富裕 年轻的 英国人 .

在这位富有的英国年轻绅士的资助下。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ʌndi'si:vð] [baɪ] - [nɪ'glektɪŋ] [ɔ:l] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ɒpənɪŋz]
Nor was he undeceived by Waverley's neglecting all hints and openings
也不 曾是 他 倘 经过 - 疏忽 全部 提示 和 开口
[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪ](ə)n] .
afforded for explanation .
提供 为了 解释 .

韦弗利忽略了所有给出的解释的暗示和机会，他也未能免俗。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpru:d(ə)nt] [rɪ'zɜ:v] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [pi:kt] [ˈdɒnld] [bi:n] ,
His conduct passed for prudent reserve , and somewhat piqued Donald Bean ,
他的 执行 通过了 为了 谨慎 预订 , 和 有些 激怒 唐纳德 豆 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他的行为表现得谨慎克制，这多少激怒了唐纳德·比恩，比恩说：

[sə'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [weə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
supposing himself left out of a secret where confidence promised to be
假如 他自己 左边 出去 的 一个 秘密 在哪里 信心 承诺 到 是
[ˌædvən'teɪdʒəs] ,
advantageous ,
有利 ,

假设自己被排除在某个秘密之外，而保密本应对他有利，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [[eə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] , [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [pɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)]
determined to have his share in the drama , whether a regular part were
决定 到 有 他的 分享 在 这 戏剧 , 无论 一个 常规的 部分 是
[ə'saɪnd] [hɪm][ɔ:(r)][nɒt] .
assigned him or not .
分配 他 或者 不是 .

他决心在这场戏剧中占有一席之地，无论是否被分配到固定角色。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜ:pəs] [ˈdjʊərɪŋ] - [sli:p] [hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:l] ,
For this purpose during Waverley's sleep he possessed himself of his seal ,
为了 这 目的 期间 - 睡觉 他 拥有 他自己 的 他的 海豹 ,

为此，他趁韦弗利熟睡之际，取下了他的印章。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtru:pə] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)]
as a token to be used to any of the troopers whom he might discover
作为 一个 令牌 到 是 用过的 到 任何 的 这 骑警 谁 他 可能 发现
[tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˈkɒnfɪdəns] .
to be possessed of the captain's confidence .
到 是 拥有 的 这 船长的 信心 .

作为奖励，赠予任何他发现赢得了上尉信任的士兵。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [dʌn'di:] , [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈkwɔ:təd] ,
His first journey to Dundee , the town where the regiment was quartered ,
他的 第一的 旅行 到 邓迪 , 这 镇 在哪里 这 团 曾是 四分 ,

他第一次前往邓迪，那是该团驻扎的城镇。

[ʌndi'si:vð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ə'ɾɪdʒən(ə)] [ˌsʌpə'zi](ə)n] , [bʌt; bət] [ˈəʊpənd] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [nju:] [fi:ld] [ɒv; əv]
undeceived him in his original supposition , but opened to him a new field of
倘 他 在 他的 原来的 假设 , 但 打开 到 他 一个 新的 场地 的
[ˈæk](ə)n] .
action .
行动 .

这让他意识到自己最初的假设是错误的，但也为他开辟了一个新的行动领域。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [səʊ] [wel] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He knew there would be no service so well rewarded by the friends of the
他 知道 那里 会 是 不 服务 所以 出色地 奖励 经过 这 朋友们 的 这
[ˌfevəlɪə(r)] [æz; əz][si'dʒu:s, -'du:s-][ə; eɪ] [pɑ:tɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɑ:mi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stændəd] .
Chevalier as seducing a part of the regular army to his standard .
骑士 作为 诱惑 一个 部分 的 这 常规的 军队 到 他的 标准 .
他知道，要想获得骑士朋友们的青睐，没有什么比拉拢一部分正规军加入他的阵营更值得称赞的了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][ˈmækə'neiʃənz -mæ] [wɪð] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['ri:də(r)][ɪz] [ɔ:l'redi]
For this purpose he opened the machinations with which the reader is already
为了 这 目的 他 打开 这 阴谋 和 哪个 这 读者 是 已经
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,
为此，他揭开了读者早已熟知的种种阴谋诡计。

[ænd; ənd] [wɪtɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd] [əb'skjurɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which form a clue to all the intricacies and obscurities of the
和 哪个 形式 一个 线索 到 全部 这 错综复杂 和 晦涩之处 的 这
[ˈnærətɪv] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] - ['li:vɪŋ] - .
narrative previous to Waverley's leaving Glennaquoich .
叙述 以前的 到 - 离开 - .
而这些线索则揭示了韦弗利离开格伦纳奎奇之前故事中所有错综复杂和晦涩难懂之处。

[baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbəts] [əd'vaɪs] ,
By Colonel Talbot's advice ,
经过 上校 塔尔博特 建议 ,
根据塔尔博特上校的建议，
[ˈweɪvəli] [dɪ'klaɪnd] [di'tein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði] [læd] [hu:z] ['eɪvɪdəns] [hæd; həd] [θrəʊn]
Waverley declined detaining in his service the lad whose evidence had thrown
韦弗利 拒绝 拘留 在 他的 服务 这 小伙子 谁 证据 有 抛掷
[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɒn] [ðɪ:z] [ɪn'tri:g, 'ɪn-] .
additional light on these intrigues .
额外的 光 在 这些 阴谋 .

韦弗利拒绝拘留那个为这些阴谋提供更多线索的年轻人。
[hi:; hi] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
He represented to him ,
他 代表 到 他 ,
他向他表示，
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][mæn][æn; ən][ˈɪndʒəri][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['despəreɪt]
that it would be doing the man an injury to engage him in a desperate
那 它 会 是 正在做 这 男人 一个 受伤 到 从事 他 在 一个 绝望的
[ʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,
让他参与这种孤注一掷的事情反而会伤害他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
and that , whatever should happen ,
和 那 , 任何 应该 发生 ,
无论发生什么，
[hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [wʊd] [gəʊ][sʌm; səm][lenʒkθ; lenθ][æt; ət] [li:st] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]
his evidence would go some length at least in explaining the circumstances
他的 证据 会 去 一些 长度 在 至少 在 解释 这 情况
[ʌndə(r)] [wɪtɪ] [ˈweɪvəli] [hɪm'self] [hæd; həd][em'ba:k, ɪm-][ɪn][aɪ 'ti:] .
under which Waverley himself had embarked in it .
在下面 哪个 韦弗利 他自己 有 启航 在 它 .
他提供的证据至少在一定程度上解释了韦弗利本人参与此事的具体情况。

他提供的证据至少在一定程度上解释了韦弗利本人参与此事的具体情况。

[ˈweɪvəli] [ˈðeəfɔː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɜːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
Waverley therefore wrote a short state of what had happened to his uncle
韦弗利 所以 写道 一个 短的 状态 的 什么 有 发生 到 他的 叔叔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,

因此，韦弗利写了一份简短的报告，讲述了他叔叔和父亲的遭遇。

[ˈkɔːjən] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [nɒt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]
cautioning them , however , in the present circumstances , not to attempt to
警告 他们 , 然而 , 在 这 展示 情况 , 不是 到 试图 到
[ˈɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
answer his letter .
回答 他的 信 .

不过，他告诫他们，在目前情况下，不要试图回复他的信。

[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Talbot then gave the young man a letter to the commander of one of the
塔尔博特 然后 给予 这 年轻的 男人 一个 信 到 这 指挥官 的 一 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈves(ə)lɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frɪθ] ,
English vessels of war cruising in the frith ,
英语 船只 的 战争 巡航 在 这 河口 ,

随后，塔尔博特将一封信交给了这位年轻人，收信人是当时在弗里斯海峡巡航的一艘英国军舰的指挥官。

[rɪˈkwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈbeərə(r)] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [ˈberɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][pɑːs] [tuː; tə] [prəˈsiːd]
requesting him to put the bearer ashore at Berwick , with a pass to proceed
请求 他 到 放 这 持有人 岸上 在 贝里克 , 和 一个 经过 到 继续
[tuː; tə] — — [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] .
to — — shire .
到 — — 郡 .

请求他将送信人送到贝里克上岸，并给予他前往——郡的通行证。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksˈpəːdɪʃəs] [ˈdʒɜːni] ,
He was then furnished with money to make an expeditious journey ,
他 曾是 然后 提供 和 钱 到 制作 一个 迅速的 旅行 ,
[ænd; ənd][daɪˈrektɪd] [tuː; tə][get] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈbraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [bəʊt] ,
and directed to get on board the ship by means of bribing a fishing - boat ,
和 指导 到 得到 在 木板 这 船 经过 方法 的 贿赂 一个 钓鱼 - 船 ,

并被指示通过贿赂一艘渔船的方式登上那艘船。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɑːftəwədɪz] [ˈlɜːnɪd] , [hiː; hi] [ˈiːzəli] [rɪˈfektɪd] .
which , as they afterwards learned , he easily effected .
哪个 , 作为 他们 然后 学习 , 他 容易地 受影响 .
[hɜːkʌm] [ˈlɜːnɪd] [ˈiːzəli] [rɪˈfektɪd] .
后来他们才知道，他轻而易举地就做到了。

[ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtendəns] [ɒv; əv] [ˈkæləm] [beg] , [huː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Tired of the attendance of Callum Beg , who , he thought ,
疲劳的 的 这 出席 的 卡勒姆 求 , WHO , 他 想法 ,
[hæd; həd][sʌm; səm] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] ,
had some disposition to act as a spy on his motions ,
有 一些 处置 到 行为 作为 一个 间谍 在 他的 运动 ,

他厌倦了卡勒姆·贝格的出席，心想，

[hæd; həd][sʌm; səm] [dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈməʊjənz] ,
had some disposition to act as a spy on his motions ,
有 一些 处置 到 行为 作为 一个 间谍 在 他的 运动 ,
[ˈweɪvəli] [ˈhaɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈedɪnbərə] [sweɪn] ,
Waverley hired as a servant a simple Edinburgh swain ,
韦弗利 雇用 作为 一个 仆人 一个 简单的 爱丁堡 斯温 ,
[ˈweɪvəli] [ˈhaɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈedɪnbərə] [sweɪn] ,
韦弗利雇佣了一位来自爱丁堡的普通牧马人做仆人。

[hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [splɪ:n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
who had mounted the white cockade in a fit of spleen and jealousy ,
WHO 有 安装 这 白色的 帽徽 在 一个 合身 的 脾 和 妒忌 ,
是谁出于怨恨和嫉妒, 将白色帽徽戴在了身上?

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['dʒeni] [dʒɑ:p][hæd; həd] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [wɪð] ['kɔ:pərəl] ['bʊlək] [ɒv; əv][ðə; ði]
because Jenny Jop had danced a whole night with Corporal Bullock of the
因为 珍妮 乔普 有 跳舞 一个 所有的 夜晚 和 下士 犍 的 这
[,fju:zi'liə] .
Fusileers .
燧发枪兵 .

因为珍妮·乔普曾与皇家燧发枪团的布洛克下士跳了一整夜的舞。

[ˈtʃæptə(r)] [li:]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [lʌv]
INTRIGUES OF SOCIETY AND LOVE
阴谋 的 社会 和 爱

社会阴谋与爱情

['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [tə'wɔ:dz] ['weɪvəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
Colonel Talbot became more kindly in his demeanour towards Waverley after the
上校 塔尔博特 成为 更多的 亲切地 在 他的 风度 向 韦弗利 后 这
['kɒnfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] ,
confidence he had reposed in him ,
信心 他 有 安息 在 他 ,

塔尔博特上校在韦弗利对他表示信任之后, 对他的态度也变得更加和蔼可亲了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]
and , as they were necessarily much together , the character of the Colonel
和 , 作为 他们 是 一定 很多 一起 , 这 特点 的 这 上校
[rəʊz][ɪn] - [ˌestɪ'meɪʃn] .
rose in Waverley's estimation .
玫瑰 在 - 估算 .

而且, 由于他们必然经常在一起, 韦弗利对上校的评价也随之提高。

[ðeə(r)] [si:md] [æt; ət][fɜ:st] ['slʌmθɪŋ] [hɑ:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dis'laɪk] [ænd; ənd]
There seemed at first something harsh in his strong expressions of dislike and
那里 似乎 在 第一的 某物 残酷的 在 他的 强的 表达式 的 不喜欢 和
['senʃə(r)] ,
censure ,
谴责 ,

起初, 他强烈的厌恶和谴责之语似乎有些刺耳。

[ɔ:'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [mɔ:(r)]['əʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] .
although no one was in the general case more open to conviction .
虽然 不 一 曾是 在 这 一般的 案件 更多的 打开 到 定罪 .

虽然在一般情况下, 没有人比他更容易被定罪。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [hæd; həd][ɔ:'lsəʊ]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mænəz] [sʌm; səm] [pə'remptəri] ['hɑ:dnəs]
The habit of authority had also given his manners some peremptory hardness
这 习惯 的 权威 有 还 给定 他的 礼仪 一些 蛮横 硬度
,
.
,
,

权威的习性也使他的举止带有几分专断冷酷。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət]
notwithstanding the polish which they had received from his intimate
虽然 这 抛光 哪个 他们 有 已收到 从 他的 亲密的
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈsɜːklz] .
acquaintance with the higher circles .
熟人 和 这 更高 界 .
尽管他们从他与上流社会的密切交往中获得了某种美化。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈkærəktə(r)] , [hiː; hi] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm][ɔːl] [hu:m] [ˈweɪvəli]
As a specimen of the military character , he differed from all whom Waverley
作为 一个 标本 的 这 军队 特点 , 他 不同 从 全部 谁 韦弗利
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [si:n] .
had as yet seen .
有 作为 然而 已见 .
作为军人性格的典型代表，他与韦弗利之前见过的所有人截然不同。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒəɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbrædwɜːd,aɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ˈped(ə)ntri] ;
The soldiership of the Baron of Bradwardine was marked by pedantry ;
这 军人精神 的 这 男爵 的 布拉德沃丁 曾是 标记 经过 迂腐 ;
布拉德沃丁男爵的军旅生涯以迂腐著称；

[ðæt] [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmelvɪl] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɑːtɪˈnet] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
that of Major Melville by a sort of martinet attention to the
那 的 主要的 梅尔维尔 经过 一个 种类 的 严酷 注意力 到 这
[maɪˈnjuːʃii; maɪˈnjuːʃiaɪ][ænd; ənd] [ˌteknɪˈkæləti] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ,
minutiae and technicalities of discipline ,
细节 和 技术细节 的 纪律 ,
梅尔维尔少校对纪律的细节和技术性问题表现出一种严厉的关注。

[ˈraːðə(r)][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [məˈnuːvə(r)] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm]
rather suitable to one who was to manoeuvre a battalion than to him
相当 合适的 到 一 WHO 曾是 到 演习 一个 营 比 到 他
[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [æn; ən] [ˈɑːmi] ;
who was to command an army ;
WHO 曾是 到 命令 一个 军队 ;
更适合指挥一个营的人，而不是指挥一支军队的人；

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈfɜːgəs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɔːpt] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz]
the military spirit of Fergus was so much warped and blended with his plans
这 军队 精神 的 弗格斯 曾是 所以 很多 扭曲的 和 混合 和 他的 计划
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈvjuːz] ,
and political views ,
和 政治的 浏览 ,
弗格斯的军事精神与他的计划和政治观点严重扭曲和融合。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪ] [ˈsɒvrɪn] .
that it was less that of a soldier than of a petty sovereign .
那 它 曾是 较少的 那 的 一个 士兵 比 的 一个 小气 主权 .
与其说是士兵的作风，不如说是小君主的作风。

[bʌt; bət] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] .
But Colonel Talbot was in every point the English soldier .
但 上校 塔尔博特 曾是 在 每一个 观点 这 英语 士兵 .
但塔尔博特上校在各方面都像个英国士兵。
[hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
His whole soul was devoted to the service of his king and country ,
他的 所有的 灵魂 曾是 奉献 到 这 服务 的 他的 国王 和 国家 ,
他全心全意为国王和国家效力。

[wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [praɪd] [ɪn] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbærən] ,
without feeling any pride in knowing the theory of his art with the Baron ,
没有 感觉 任何 自豪 在 会心 这 理论 的 他的 艺术 和 这 男爵 ,
他丝毫没有因为了解男爵的艺术理论而感到自豪。

[ɔː(r)] [ɪts] [ˈpræktɪkl] [maɪˈnjuːʃii; maɪˈnjuːʃiaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] ,
or its practical minutiae with the Major ,
或者 它是 实际的 细节 和 这 主要的 ,
或与少校的实际细节，

[ɔː(r)] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [plænz] [ɒv; əv] [æmˈbɪ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði]
or in applying his science to his own particular plans of ambition , like the
或者 在 申请 他的 科学 到 他的 自己的 特别的 计划 的 志向 , 喜欢 这
[ˈtʃiːftən] [ɒv; əv]
Chieftain of Glennaquoich .
头目 的
或者像格伦纳奎奇酋长那样，将他的科学应用于他自己的野心计划。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪkˈstendɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst]
Added to this , he was a man of extended knowledge and cultivated taste
额外 到 这 , 他 曾是 一个 男人 的 扩展 知识 和 栽培 品尝
,
.
.
此外，他还是一个博学多识、品味高雅的人。

[ɔːˈðəʊ] [ˈstrɒŋli] [tɪndʒd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [əbˈzɜːvd] , [wɪð] [ðəʊz] [ˈpredʒədɪsɪz]
although strongly tinged , as we have already observed , with those prejudices
虽然 强烈 带点色调 , 作为 我们 有 已经 观察到 , 和 那些 偏见
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [ˈɪŋɡlɪ] .
which are peculiarly English .
哪个 是 奇特地 英语 .
虽然正如我们已经观察到的，它带有浓厚的英国特有的偏见。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˈedwəd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] ;
The character of Colonel Talbot dawned upon Edward by degrees ;
这 特点 的 上校 塔尔博特 黎明 之上 爱德华 经过 学位 ;
塔尔博特上校的性格在爱德华心中逐渐清晰起来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfruːtləs] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈkɑːs(ə)l]
for the delay of the Highlanders in the fruitless siege of Edinburgh Castle
为了 这 延迟 的 这 高地人 在 这 徒劳无功 围城 的 爱丁堡 城堡
[ˈɒkjupaɪd] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
occupied several weeks ,
占领 一些 周 ,
由于高地人对爱丁堡城堡的围攻毫无结果，导致围攻持续了数周，

[ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənt]
during which Waverley had little to do excepting to seek such amusement
期间 哪个 韦弗利 有 小的 到 做 除外 到 寻找 这样的 娱乐
[æz; əz] [səˈsaɪəti] [əˈfɔːd; əˈfɔːd] .
as society afforded .
作为 社会 提供 .
在此期间，韦弗利除了寻求社交活动所提供的娱乐之外，几乎无事可做。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈfrend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]
He would willingly have persuaded his new friend to become acquainted with
他 会 心甘情愿 有 被说服 他的 新的 朋友 到 变得 熟人 和
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] .
some of his former intimates .
一些 的 他的 以前的 亲密 .
他很乐意说服他的新朋友去结识他的一些老朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , ['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['vɪzɪts] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['fɑ:ðə(r)]
But the Colonel , after one or two visits , shook his head , and declined farther
但 这 上校 , 后 一 或者 二 访问 , 摇晃 他的 头 , 和 拒绝 更远
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

但上校在来了一两次之后, 摇了摇头, 拒绝了进一步的实验。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [went] ['fɑ:ðə(r)] ,
Indeed he went farther ,
的确 他 去 更远 ,
[ɪn'faktlɪ] ,
事实上, 他走得更远。

[ænd; ənd] [k'æɪktə,aɪzd] [ðə; ði]['bæərən][æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)]['fɔ:m(ə)] ['pednt] [hi:; hi][hæd; həd]
and characterised the Baron as the most intolerable formal pedant he had
和 具有特征 这 男爵 作为 这 最多 无法容忍 正式的 学究 他 有
[ˈevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ,
ever had the misfortune to meet with ,
曾经 有 这 不幸 到 见面 和 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
他还形容男爵是他有生以来遇到的最令人难以忍受的迂腐之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃɪfaɪ] ['skɔ:tʃmən] ,
and the Chief of Glennaquoich as a Frenchified Scotchman ,
和 这 首席 的 - 作为 一个 法式风格 苏格兰人 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
格伦纳奎奇酋长是一位法国化的苏格兰人,

[pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
possessing all the cunning and plausibility of the nation where he was
拥有 全部 这 狡猾 和 合理性 的 这 国家 在哪里 他 曾是
[ˈedʒukertɪd] ,
educated ,
受过教育 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
他具备了他所受教育的国家所特有的狡诈和诡计,

[wɪð] [ðə; ði] [praʊd] , [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd] ['tɜ:bjələnt] ['hju:mə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
with the proud , vindictive , and turbulent humour of that of his birth .
和 这 自豪的 , 报复心强的 , 和 湍流 幽默 的 那 的 他的 出生 .
[ˈɪn'faktlɪ] ,
他带着与生俱来的骄傲、报复心强和桀骜不驯的幽默感。

- [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] , - [hi:; hi] [sed] ,
' If the devil , ' he said ,
- 如果 这 魔鬼 , - 他 说 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
“如果魔鬼,”他说,

- [hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt][æn; ən]['eɪdʒənt] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪl] [ðɪs]
' had sought out an agent expressly for the purpose of embroiling this
- 有 寻求 出去 一个 代理人 明确地 为了 这 目的 的 卷入 这
[ˈmɪzrəbl] ['kʌntri] ,
miserable country ,
悲惨的 国家 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
“专门寻找代理人, 目的是让这个可怜的国家卷入其中。”

[aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)][ðæən; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [ðɪs] ,
I do not think he could find a better than such a fellow as this ,
我 做 不是 思考 他 可以 寻找 一个 更好的 比 这样的 一个 同伴 作为 这 ,
[ˈɪn'faktlɪ] ,
我认为他不可能找到比这个人更好的了。

[hu:z] [ˈtempə(r)] [ˈsi:m] [ˈi:kwəli] [ˈæktiv] , [ˈsʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmɪstɪvəs] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈfɒləʊd]
whose temper seems equally active , supple , and mischievous , and who is followed
谁 脾气 似乎 同样地 积极的 , 柔软 , 和 恶作剧 , 和 WHO 是 随后
[ænd; ənd] [ɪmˈplɪsɪtli] [əuˈbei] ,
and implicitly obeyed ,
和 隐式地 服从 ,
他的性情似乎同样活跃、灵活且顽皮，人们追随他，并且对他言听计从。

[baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kʌt] - [θrəʊt] [æz; əz] [ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)]
by a gang of such cut - throats as those whom you are pleased to admire
经过 一个 帮派 的 这样的 切 - 喉咙 作为 那些 谁 你 是 高兴 到 钦佩
[səʊ] [mʌtʃ] . -
so much . -
所以 很多 . -
被一群像你如此欣赏的那种冷血无情之徒所杀害。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [dɪd] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈsenʃə(r)] .
The ladies of the party did not escape his censure .
这 女士们 的 这 派对 做过 不是 逃脱 他的 谴责 .
派对上的女士们也未能幸免于他的斥责。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈflɔ:rə][mæk] - [ˈɪvər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈbrædwɜrd,aɪn] [ə; eɪ]
He allowed that Flora Mac - Ivor was a fine woman , and Rose Bradwardine a
他 允许 那 弗洛拉 苹果 - 伊沃 曾是 一个 美好的 女士 , 和 玫瑰 布拉德沃丁 一个
[ˈprɪti] [gɜ:l] .
pretty girl .
漂亮的 女孩 .
他承认弗洛拉·麦克艾弗是一位优秀的女性，罗斯·布拉德沃丁是一位漂亮的女孩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈledʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbjʊ:ti] [baɪ][æn; ən]
But he alleged that the former destroyed the effect of her beauty by an
但 他 据称 那 这 以前的 损毁 这 影响 的 她 美丽 经过 一个
[æfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [eəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [si:n] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɒk]
affectation of the grand airs which she had probably seen practised in the mock
做作 的 这 盛大 播出 哪个 她 有 大概 已见 已实践 在 这 嘲笑
[kɔ:t] [ɒv; əv][esˈti:] . - .
court of St . Germans .
法庭 的 英石 . - .
但他声称，前者矫揉造作地摆出一副高傲的姿态，破坏了她原本的美貌，而这种姿态她很可能是在圣日耳曼的模拟宫廷中看到的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] [ˈbrædwɜrd,aɪn] ,
As for Rose Bradwardine ,
作为 为了 玫瑰 布拉德沃丁 ,
至于罗斯·布拉德沃丁，

[hi:; hi] [sed] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmɔ:t(ə)l][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
he said it was impossible for any mortal to admire such a little
他 说 它 曾是 不可能的 为了 任何 凡人 到 钦佩 这样的 一个 小的
[ˌʌnɪnˈfɔ:md] [θɪŋ] ,
uninformed thing ,
不知情 事物 ,
他说，任何凡人都不可能欣赏这样一个无知的小东西。

[hu:z] [smɔ:l] [ˈpɔ:(ə)n] [pʊv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][seks][ɔ:(r)]
whose small portion of education was as ill adapted to her sex or
谁 小的 部分 的 教育 曾是 作为 患病的 改编 到 她 性别 或者
[ˌju:θ] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈprɪəd] [wɪð] [wʌn][pʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [əʊld] [kæmˈpeɪn] - [kəʊts]
youth as if she had appeared with one of her father's old campaign - coats
青年 作为 如果 她 有 出现 和 一 的 她 父亲的 老的 活动 - 外套
[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [ˈgɑ:mənt] .
upon her person for her sole garment .
之上 她 人 为了 她 唯一 服装 .

她所受的教育少得可怜，与她的性别和年龄格格不入，就好像她身上只穿着父亲的一件旧军大衣一样。

[naʊ] [mʌtʃ] [pʊv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
Now much of this was mere spleen and prejudice in the excellent Colonel ,
现在 很多 的 这 曾是 仅仅 脾 和 偏见 在 这 出色的 上校 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [mæknɪk] [æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
现在, 这其中很多都只是这位优秀上校的个人怨恨和偏见罢了。

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [waɪt] [kɒˈkeɪd] [pɒn][ðə; ði] [breɪst] , [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,
with whom the white cockade on the breast , the white rose in the hair ,
和 谁 这 白色的 帽徽 在 这 胸部 , 这 白色的 玫瑰 在 这 头发 ,
[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [waɪt] [kɒˈkeɪd] [pɒn][ðə; ði] [breɪst] , [ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,
胸前佩戴白色帽徽，头发上别着白色玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
and the Mac at the beginning of a name would have made a devil out
和 这 苹果 在 这 开始 的 一个 姓名 会 有 制成 一个 魔鬼 出去
[pʊv; əv][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
of an angel ;
的 一个 天使 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
如果名字开头是“Mac”，那天使也会变成魔鬼；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈdʒɒkjələli] [əˈlaʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊəd] [ˈvi:nəs]
and indeed he himself jocularly allowed that he could not have endured Venus
和 的确 他 他自己 开玩笑地 允许 那 他 可以 不是 有 忍受 金星
[hɜ:ˈself] [ɪf] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pʊv; əv] [mɪs]
herself if she had been announced in a drawing - room by the name of Miss
她自己 如果 她 有 到过 宣布 在 一个 绘画 - 房间 经过 这 姓名 的 错过
[mæk] - [ˈdʒu:pɪtə(r)] .
Mac - Jupiter .
苹果 - 木星 .
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
他本人也曾开玩笑地表示，如果维纳斯本人在客厅里被介绍为麦克朱庇特小姐，他恐怕也无法忍受她。

[ˈweɪvəli] , [aɪˈti:] [meɪ] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] , [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð] [ˈveri]
Waverley , it may easily be believed , looked upon these young ladies with very
韦弗利 , 它 可能 容易地 是 相信 , 看起来 之上 这些 年轻的 女士们 和 非常
[ˈdɪfrənt] [aɪz] .
different eyes .
不同的 眼睛 .
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
人们很容易相信，韦弗利看待这些年轻女士的眼光与以往截然不同。

[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][pʊv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [hi:; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts] ,
During the period of the siege he paid them almost daily visits ,
期间 这 时期 的 这 围城 他 有薪酬的 他们 几乎 日常的 访问 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
围城期间，他几乎每天都去探望他们。

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [wɪð] [rɪˈɡret] [ðæt] [hɪz; ɪz][su:t] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ði]
although he observed with regret that his suit made as little progress in the
虽然 他 观察到 和 后悔 那 他的 套装 制成 作为 小的 进步 在 这
[əˈfekʃən] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈlɪə(r)] [ɪn] [ˌsəbˈdju:] [ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] .
affections of the former as the arms of the Chevalier in subduing the fortress .
情感 的 这 以前的 作为 这 武器 的 这 骑士 在 制服 这 堡垒 .
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][æntɪk] [mɪə(r)] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkɜ:n(ə)l] ,
虽然他遗憾地指出，他的求爱之举在赢得那位女士的芳心方面，就像骑士的武力攻克要塞一样，毫无进展。

[ʃiː, ʃi] [meɪn'teɪnd] [wɪð] ['rɪɡə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm] [wɪð]
She maintained with rigour the rule she had laid down of treating him with
她 维持 和 严格 这 规则 她 有 铺设 向下 的 治疗 他 和
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

她严格遵守自己制定的规则，对他冷漠无情。

[wɪ'ðaʊt] [aɪðə(r)] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [ʌn] ['ɪntəkoʊs] [wɪð] [hɪm] .
without either affecting to avoid him or to shun intercourse with him .
没有 任何一个 影响 到 避免 他 或者 到 回避 交往 和 他 .

既不刻意躲避他，也不刻意回避与他发生性关系。

['evri] [wɜːd] , ['evri] [lʊk] , [wɒz; wəz] ['striktli] ['regjuleɪtɪd; 'regjələɪtɪd][tuː; tə] [ə'koːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Every word , every look , was strictly regulated to accord with her
每一个 单词 , 每一个 看 , 曾是 严格 受监管 到 符合 和 她
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

她的一言一行、一颦一笑，都严格按照她的体系执行。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [noʊ(r)][ðə; ði]['æŋɡə(r)] [wɪtʃ] ['fɜːɡəs] ['skeəslɪ]
and neither the dejection of Waverley nor the anger which Fergus scarcely
和 两者都不 这 沮丧 的 韦弗利 也不 这 愤怒 哪个 弗格斯 几乎
[sə'prest] [kʊd; kəd][ɪk'stend] ['flɔːrəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['edwəd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]
suppressed could extend Flora's attention to Edward beyond that which the most
被抑制 可以 延长 植物群 注意力 到 爱德华 超过 那 哪个 这 最多
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [pə'laɪtnəs] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
ordinary politeness demanded .
普通的 礼貌 要求 .

韦弗利的沮丧和弗格斯勉强压抑的愤怒，都无法让弗洛拉对爱德华的关注超出最基本的礼貌要求。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [rəʊz] ['brædwərd,aɪn] ['ɡrædʒuəli] [rəʊz][ɪn] - [ə'pɪnjən] .
On the other hand , Rose Bradwardine gradually rose in Waverley's opinion .
在 这 其他 手 , 玫瑰 布拉德沃丁 逐步地 玫瑰 在 - 观点 .

另一方面，罗斯·布拉德沃丁在韦弗利眼中的形象逐渐提升。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [tɪ'mɪdəti]
He had several opportunities of remarking that , as her extreme timidity
他 有 一些 机会 的 评论 那 , 作为 她 极端 胆怯
[wɔː(r)] [ɒf] ,
wore off ,
穿着 离开 ,

他曾多次有机会指出，随着她极度的羞怯逐渐消退，

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['kærəktə(r)] ;
her manners assumed a higher character ;
她 礼仪 假定 一个 更高 特点 ;

她的举止变得更加高雅；

[ðæt] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmɪ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][koːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
that the agitating circumstances of the stormy time seemed to call forth a certain
那 这 搅拌 情况 的 这 暴风雨 时间 似乎 到 称呼 前进 一个 肯定
[ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['fɔːməli] [əb'zɜːvd] ;
dignity of feeling and expression which he had not formerly observed ;
尊严 的 感觉 和 表达 哪个 他 有 不是 以前 观察到 ;

动荡时期的动荡环境似乎唤起了他以前从未有过的某种尊严感和表达方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [ɒpə'tjuːnəti] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ri:tʃ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜː(r); hə(r)]
and that she omitted no opportunity within her reach to extend her
和 那 她 省略 不 机会 之内 她 抵达 到 延长 她
[ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] .
knowledge and refine her taste .
知识 和 精炼 她 品尝 .
她不放过任何机会去拓展知识、提升品味。

[ˈflɔːrə][mæk] - [ˈɪvər] [kɔːld] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ə'sɪst]
Flora Mac - Ivor called Rose her pupil , and was attentive to assist
弗洛拉 苹果 - 伊沃 称为 玫瑰 她 瞳孔 , 和 曾是 细心 到 协助
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] ,
her in her studies ,
她 在 她 研究 ,
弗洛拉·麦克艾弗称罗斯为她的学生，并尽心尽力地帮助她学习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and to fashion both her taste and understanding .
和 到 时尚 两个都 她 品尝 和 理解 .
并塑造她的品味和理解力。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
It might have been remarked by a very close observer that in the presence of
它 可能 有 到过 评论 经过 一个 非常 关闭 观察员 那 在 这 在场 的
[ˈweɪvəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˈeksələns] [ðæn; ðən]
Waverley she was much more desirous to exhibit her friend's excellences than
韦弗利 她 曾是 很多 更多的 渴望 到 展览 她 朋友们 卓越 比
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .
一位非常细心的观察者可能会注意到，在韦弗利面前，她更渴望展现朋友的优点，而不是自己的优点。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]
But I must request of the reader to suppose that this kind and
但 我 必须 要求 的 这 读者 到 认为 那 这 种类 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈkɔːʃəs] [ˈdelɪkəsi] ,
disinterested purpose was concealed by the most cautious delicacy ,
无私的 目的 曾是 暗 经过 这 最多 谨慎 美味 ,
但我必须请读者设想，这种善良无私的目的被极其谨慎的措辞所掩盖。

[ˈstjuːdiəsli] [ˈʃʌnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈdɪstənt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌæfektɪv]
studiously shunning the most distant approach to affectation .
认真地 回避 这 最多 遥远 方法 到 做作 .
刻意回避一切矫揉造作。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ə'fektɪŋ]
So that it was as unlike the usual exhibition of one pretty woman affecting
所以 那 它 曾是 作为 与众不同 这 通常 展览 的 一 漂亮的 女士 影响
[tuː; tə] [prəʊn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɛndʃɪp] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɒnəθən] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]
to proner another as the friendship of David and Jonathan might be to
到 前倾 其他 作为 这 友谊 的 大卫 和 乔纳森 可能 是 到
[ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ɒv; əv] [tuː] [bɒnd] [stri:t] [ˈlaʊndʒə] .
the intimacy of two Bond Street loungers .
这 亲密关系 的 二 纽带 街道 躺椅 .
因此，这与一位漂亮女人对另一位漂亮女人的通常表演截然不同，就像大卫和乔纳森的友谊与邦德街两位闲逛者的亲密关系截然不同一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [felt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vð]
The fact is that , though the effect was felt , the cause could hardly be observed
这 事实 是 那 , 尽管 这 影响 曾是 毛毡 , 这 原因 可以 几乎 是 观察到
.
:
.

事实上，虽然产生了影响，但原因却很难被发现。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [laɪk] [tu:] ['eksələnt] ['æktɪsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
Each of the ladies , like two excellent actresses , were perfect in their parts ,
每个 的 这 女士们 , 喜欢 二 出色的 女演员 , 是 完美的 在 他们的 部分 ,
这两位女士都像两位优秀的演员一样，完美地诠释了各自的角色。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ]
and performed them to the delight of the audience ; and such being
和 执行 他们 到 这 喜 的 这 观众 ; 和 这样的 存在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

他们的表演令观众十分满意；既然如此，

[aɪ'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['kɒnstəntli] ['si:did] [tu:; tə]
it was almost impossible to discover that the elder constantly ceded to
它 曾是 几乎 不可能的 到 发现 那 这 长老 不断地 割让 到
[hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst]['su:təb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tælənts] .
her friend that which was most suitable to her talents .
她 朋友 那 哪个 曾是 最多 合适的 到 她 天赋 .

几乎不可能发现，这位长者总是把最适合她朋友才能的东西让渡给她。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['weɪvəli] [rəʊz] ['brædwɜ:d,aɪn] [pə'zest] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fju:] [men][kæn; kən]
But to Waverley Rose Bradwardine possessed an attraction which few men can
但 到 韦弗利 玫瑰 布拉德沃丁 拥有 一个 景点 哪个 很少 男人 能
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

但对韦弗利·罗斯·布拉德沃丁来说，她有一种很少有男人能够抗拒的吸引力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑ:kt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm] .
from the marked interest which she took in everything that affected him .
从 这 标记 兴趣 哪个 她 采取 在 一切 那 做作的 他 .

她对所有影响他的事情都表现出了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɪnɪk'spiəriənst] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv]
She was too young and too inexperienced to estimate the full force of
她 曾是 也 年轻的 和 也 缺乏经验 到 估计 这 满的 力量 的
[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [tu:; tə][hɪm] .
the constant attention which she paid to him .
这 持续的 注意力 哪个 她 有薪酬的 到 他 .

她太年轻，经验不足，无法估量自己对他持续关注的全部影响。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [æb'stræktɪdli] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [dɪ'skʌʃən]
Her father was too abstractedly immersed in learned and military discussions
她 父亲 曾是 也 抽象地 沉浸式 在 学习 和 军队 讨论
[tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:ʃi'æləti] ,
to observe her partiality ,
到 观察 她 偏袒 ,

她的父亲过于沉浸于学术和军事讨论中，以至于没有注意到她的偏袒。

[ænd; ənd]['flɔ:rə][mæk] - ['ɪvər] [dɪd] [nɒt] [ə'lɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ,
and Flora Mac - Ivor did not alarm her by remonstrance ,
和 弗洛拉 苹果 - 伊沃 做过 不是 警报 她 经过 抗议 ,

弗洛拉·麦克伊沃并没有以抗议来吓到她。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðə; ði][məʊst][ˈprɒbəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
because she saw in this line of conduct the most probable chance of her
因为 她 锯 在 这 线 的 执行 这 最多 可能 机会 的 她
[frend] [sɪ'kjʊr] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
friend securing at length a return of affection .
朋友 确保 在 长度 一个 返回 的 感情 .
因为 她 认为 , 朋友 这样做 最 有 可能 最终 获得 她的 回应 .

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是 ,

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [rəʊz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [steɪt]
that in her first conversation after their meeting Rose had discovered the state
那 在 她 第一的 对话 后 他们的 会议 玫瑰 有 发现 这 状态
[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frend] ,
of her mind to that acute and intelligent friend ,
的 她 头脑 到 那 急性 和 聪明的 朋友 ,
在与 那位 敏锐 而 聪慧 的朋友 见面 后 的 第一次 谈话 中 , 罗斯 就 向 她 透露 了 自己的 心理 状态 .

[ɔːl'dəʊ] [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
although she was not herself aware of it .
虽然 她 曾是 不是 她自己 意识到的 的 它 .
虽然 她 自己 并 没有 意识到 这一点 .

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈflɔːrə][wɒz; wəz] [nɒt][ˈəʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
From that time Flora was not only determined upon the final rejection of
从 那 时间 弗洛拉 曾是 不是 仅有的 决定 之上 这 最终的 拒绝 的
[ə'dresɪz] ,
Waverley's addresses ,
地址 ,
从 那时 起 , 弗洛拉 不仅 下 定 决心 最终 拒绝 韦弗利 的 提议 ,

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
but became anxious that they should , if possible , be transferred to her
但 成为 焦虑的 那 他们 应该 , 如果 可能的 , 是 转移 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .
但 她 很 担心 , 如果 可能 的 话 , 这些 钱 应该 转 交给 她的 朋友 .

[nɔː(r)][wɒz; wəz][fɪː; ʃɪ] [les] [ɪntrə'stɪd] [ɪn] [ðɪs] [plæn] , [ðəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][frɒm; frəm]
Nor was she less interested in this plan , though her brother had from
也不 曾是 她 较少的 感兴趣的 在 这 计划 , 尽管 她 兄弟 有 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɔːkt] ,
time to time talked ,
时间 到 时间 谈话 ,
尽管 她 哥哥 时 不时 会 提起 这个 计划 , 但 她 对 它 的 兴趣 丝毫 不 减 .

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [dʒest][ænd; ənd] [ˈzɪnɪst] , [ɒv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə] [mɪs] [ˈbrædwɔːd,aɪn] .
as between jest and earnest , of paying his suit to Miss Bradwardine .
作为 之间 笑话 和 认真 , 的 付费 他的 套装 到 错过 布拉德沃丁 .
介于 玩笑 和 认真 之间 , 他 向 布拉德沃丁 小姐 索要 诉讼费 .

[fɪː; ʃɪ] [njuː] [ðæt] [ˈfɜːgəs] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
She knew that Fergus had the true continental latitude of opinion respecting the
她 知道 那 弗格斯 有 这 真的 大陆 纬度 的 观点 尊重 这
[ɪnstrɪ'tjuː(ə)n][ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
institution of marriage ,
机构 的 婚姻 ,
她 知道 弗格斯 对 婚姻 制度 持 有 真正 具有 欧洲 大陆 视野 的 观点 .

[ænd; ɐnd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən][ˈeɪndʒ] [ənˈles] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
and would not have given his hand to an angel unless for the purpose
和 会 不是 有 给定 他的 手 到 一个 天使 除非 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ˈstreŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [ænd; ɐnd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ænd; ɐnd] [welθ] .
of strengthening his alliances and increasing his influence and wealth .
的 强化 他的 联盟 和 增加 他的 影响 和 财富 .
除非是为了加强联盟、增加影响力和财富，否则他绝不会将手交给天使。

[ðə; ði][ˈbærənz] [wɪm] [ɒv; əv] [ˈtrænsfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [eə(r)] - [meɪl] , [ɪnˈsted]
The Baron's whim of transferring his estate to the distant heir - male , instead
这 男爵的 一时兴起 的 转移 他的 财产 到 这 遥远 继承人 - 男性 , 反而
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] ,
of his own daughter ,
的 他的 自己的 女儿 ,
男爵一时兴起，没有将庄园传给自己的女儿，而是传给了远房的男性继承人。

[wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)] [ˈɒbstək(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [entəˈteɪnɪŋ]
was therefore likely to be an insurmountable obstacle to his entertaining
曾是 所以 可能 到 是 一个 不可逾越 障碍 到 他的 娱乐
[eni] [ˈsɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] .
any serious thoughts of Rose Bradwardine .
任何 严肃的 想法 的 玫瑰 布拉德沃丁 .
因此，这很可能成为他认真考虑罗斯·布拉德沃丁的不可逾越的障碍。

[ɪnˈdiːd] , [fɜːgəs] [breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈwɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [skiːm] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtriːg] ,
Indeed , Fergus's brain was a perpetual workshop of scheme and intrigue ,
的确 , 弗格斯的 脑 曾是 一个 永久 车间 的 方案 和 阴谋 ,
[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)] [kaɪnd][ænd; ɐnd] [dɪˈskrɪpʃn] ;
of every possible kind and description ;
的 每一个 可能的 种类 和 描述 ;
事实上，弗格斯的脑子就像一个永不停歇的阴谋诡计作坊，里面充满了各种各样的阴谋诡计；

[waɪl] , [laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɒv; əv][mɔː(r)][ɪndʒəˈnjuːəti][ðæn; ðən] [ˈstediˌnəs] , [hiː; hi]
while , like many a mechanic of more ingenuity than steadiness , he
尽管 , 喜欢 许多 一个 机械 的 更多的 独创性 比 稳定性 , 他
[wʊd] [ˈɒf(ə)n] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
would often unexpectedly ,
会 经常 不料 ,
然而，像许多机灵但不够稳健的机械师一样，他常常会出人意料地.....

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˈməʊtɪv] , [əˈbændən][wʌn][plæn][ænd; ɐnd][gəʊ] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [wɜːk]
and without any apparent motive , abandon one plan and go earnestly to work
和 没有 任何 明显 动机 , 放弃 一 计划 和 去 切实 到 工作
[əˈpɒn] [əˈhʌðə(r)] ,
upon another ,
之上 其他 ,
而且没有任何明显动机，就放弃了一个计划，转而认真地着手实施另一个计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈaɪðə(r)] [freɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔː(r)][hæd; həd][æt; ət]
which was either fresh from the forge of his imagination or had at
哪个 曾是 任何一个 新鲜的 从 这 锻造 的 他的 想像力 或者 有 在
[sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)][ˈpɪəriəd] [biːn] [flʌŋ] [əˈsaɪd] [hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] .
some former period been flung aside half finished .
一些 以前的 时期 到过 扔 旁边 一半 完成的 .
这要么是他凭空想象出来的，要么是以前某个时期被他半途而废扔到一边的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfaɪnəli]
It was therefore often difficult to guess what line of conduct he might finally
它 曾是 所以 经常 难的 到 猜测 什么 线 的 执行 他 可能 最后
[əˈdɒpt] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈkeɪz(ə)n] .
adopt upon any given occasion .
采纳 之上 任何 给定 场合 .

因此，在任何特定情况下，往往很难猜测他最终会采取何种行为方式。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈflɔːrə][wɒz; wəz] [sɪnˈsɪəli] [əˈtæt(t)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Although Flora was sincerely attached to her brother ,
虽然 弗洛拉 曾是 真挚地 随附的 到 她 兄弟 ,
[sɪnˈsɪəli] [brʌðə(r)]
虽然弗洛拉真心喜爱她的哥哥，

[huːz] [haɪ] [ˈenədʒiz] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][ædməˈreɪʃ(ə)n][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt]
whose high energies might indeed have commanded her admiration even without
谁 高的 能量 可能 的确 有 命令 她 钦佩 甚至 没有
[ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,
the ties which bound them together ,
这 领带 哪个 边界 他们 一起 ,
[təˈgeðə(r)]
即使没有将他们联系在一起的纽带，他旺盛的精力也足以赢得她的钦佩。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
she was by no means blind to his faults ,
她 曾是 经过 不 方法 瞎的 到 他的 故障 ,
[fɔːlts]
她并非对他的缺点视而不见，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [faʊnd]
which she considered as dangerous to the hopes of any woman who should found
哪个 她 经过考虑的 作为 危险的 到 这 希望 的 任何 女士 WHO 应该 成立
[hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [səˈsaɪəti]
her ideas of a happy marriage in the peaceful enjoyment of domestic society
她 想法 的 一个 快乐的 婚姻 在 这 和平 享受 的 国内的 社会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] [əˈfekʃn] .
and the exchange of mutual and engrossing affection .
和 这 交换 的 相互的 和 引人入胜 感情 .

她认为，对于任何将幸福婚姻建立在和平享受家庭生活和相互倾心的爱慕之上的女性来说，这都是危险的，因为这会破坏她们的希望。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
The real disposition of Waverley , on the other hand ,
这 真实的 处置 的 韦弗利 , 在这 其他 手 ,
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈʌðə(r)]
另一方面，韦弗利的真实性格是.....

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈtentɪd] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [ˈɒnə(r)] , [siːmd]
notwithstanding his dreams of tented fields and military honour , seemed
虽然 他的 梦境 的 帐篷 字段 和 军队 荣誉 , 似乎
[ˈmɪlətri] [ˈɒnə(r)]
[ɪkˈskluːsɪvli] [dəˈmestɪk] .
exclusively domestic .
只 国内的 .

尽管他梦想着拥有帐篷营地和军人荣誉，但最终似乎还是只能待在家里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli]
He asked and received no share in the busy scenes which were constantly
他 问 和 已收到 不 分享 在这 忙碌的 场景 哪个 是 不断地
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
going on around him ,
去 在 大约 他 ,
[əˈraʊnd] [hɪm]
他要求参与周围不断上演的热闹景象，却一无所获。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [əˈnɔɪd] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][kənˈtendɪŋ]
and was rather annoyed than interested by the discussion of contending
和 曾是 相当 恼怒 比 感兴趣的 经过 这 讨论 的 争吵
[kleɪmz] , [raɪts] ,
claims , rights ,
索赔 , 权利 ,

他对有关权利主张的讨论感到恼火而非感兴趣。

[ænd; ʌnd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [paːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and interests which often passed in his presence .
和 兴趣 哪个 经常 通过了 在 他的 在场 .

以及经常在他面前流露出的兴趣爱好。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [fɔːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpi] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [laɪk] [ðæt]
All this pointed him out as the person formed to make happy a spirit like that
全部 这 尖 他 出去 作为 这 人 形成 到 制作 快乐的 一个 精神 喜欢 那
[ɒv; əv] [rəʊz] ,
of Rose ,
的 玫瑰 ,

这一切都表明，他就是那种能够让像罗斯这样善良的人感到快乐的人。

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
which corresponded with his own .
哪个 对应 和 他的 自己的 .

这与他自己的情况相符。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːk] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] - [ˈkærəktə(r)] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [wɪð] [mɪs]
She remarked this point in Waverley's character one day while she sat with Miss
她 评论 这 观点 在 - 特点 一 天 尽管 她 卫星 和 错过
[ˈbrædwɜːd,aɪn] .
Bradwardine .
布拉德沃丁 .

有一天，她和布拉德沃丁小姐坐在一起时，谈到了韦弗利性格中的这一点。

- [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ʌnd] [ˈelɪɡənt] [teɪst] , - [ˈɑːnsə(r)d] [rəʊz] , - [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
' His genius and elegant taste , ' answered Rose , ' cannot be interested in such
- 他的 天才 和 优雅的 品尝 , - 回答 玫瑰 , - 不能 是 感兴趣的 在 这样的
[ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈskʌʃən] .
trifling discussions .
琐事 讨论 .

“他的才华和高雅品味，”罗斯回答说，“不可能对这种琐碎的讨论感兴趣。”

[wɒt] [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] -
What is it to him , for example , whether the Chief of the Macindallaghers
什么 是 它 到 他 , 为了 例子 , 无论 这 首席 的 这 -
,
,
,
,

例如，麦金达拉赫人的首领是否在场，与他何干？

[huː] [hæz; hæz] [brɔːt] [aʊt][ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [men] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ?
who has brought out only fifty men , should be a colonel or a captain ?
WHO 有 带来 出去 仅有的 五十 男人 , 应该 是 一个 上校 或者 一个 队长 ?

只带出五十个人的，应该叫上校还是上尉？

[ænd; ənd] [hɑʊ] [kʊd; kəd][ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]
and **how** **could** **Mr** **Waverley** **be** **supposed** **to** **interest** **himself** **in** **the**
和 如何 可以 先生 韦弗利 是 据称 到 兴趣 他自己 在 这
[ˈvaɪələnt] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˌɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪ] - [ˈweðə(r)] [ðə; ði][pəʊst]
violent **altercation** **between** **your** **brother** **and** **young** **Corrinaschian** **whether** **the** **post**
暴力 争吵 之间 你的 兄弟 和 年轻的 - 无论 这 邮政
[ɒv; əv] [ˈbʌnə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [kəˈdet] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪ] ? -
of **honour** **is** **due** **to** **the** **eldest** **cadet** **of** **a** **clan** **or** **the** **youngest** ? '
的 荣誉 是 到期的 到 这 长子 学员 的 一个 氏族 或者 这 最小的 ? -
韦弗利先生怎么可能关心你哥哥和年轻的科里纳斯基安之间关于荣誉职位应该授予氏族中最年长的学员还是最年轻的学员的激烈争吵呢？

- [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] ,
' **My dear Rose** ,
- 我的 亲爱的 玫瑰 ,

我亲爱的罗斯，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðiːz]
if **he** **were** **the** **hero** **you** **suppose** **him** **he** **would** **interest** **himself** **in** **these**
如果 他 是 这 英雄 你 认为 他 他 会 兴趣 他自己 在 这些
[ˈmætəz] ,
matters ,
事情 ,

如果他真是你想象中的英雄，他就会关心这些事情。

[nɒt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
not **indeed** **as** **important** **in** **themselves** ,
不是 的确 作为 重要的 在 他们自己 ,

本身其实并不那么重要，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmiːdiətɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] [huː] [ˈæktʃuəli]
but **for** **the** **purpose** **of** **mediating** **between** **the** **ardent** **spirits** **who** **actually**
但 为了 这 目的 的 调解 之间 这 热心 烈酒 WHO 实际上
[duː; də] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] .
do **make** **them** **the** **subject** **of** **discord** .
做 制作 他们 这 主题 的 Discord .

但目的是为了调解那些真正使他们成为不和对象的狂热灵魂之间的矛盾。

[juː; jʊ] [sɔː] [wen] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
You **saw** **when** **Corrinaschian** **raised** **his** **voice** **in** **great** **passion** , **and** **laid** **his** **hand**
你 锯 什么时候 - 提高 他的 嗓音 在 伟大的 热情 , 和 铺设 他的 手
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] ,
upon **his** **sword** ,
之上 他的 剑 ,

你看到了科里纳斯基安激动地高声呐喊，并将手放在剑柄上的样子。

[ˈweɪvəli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,
Waverley **lifted** **his** **head** **as** **if** **he** **had** **just** **awaked** **from** **a** **dream** ,
韦弗利 抬起 他的 头 作为 如果 他 有 只是 醒来 从 一个 梦 ,

韦弗利抬起头，仿佛刚从梦中醒来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] [greɪt] [kəmˈpəʊzə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz] . -
and **asked** **with** **great** **composure** **what** **the** **matter** **was** . '
和 问 和 伟大的 镇定 什么 这 事情 曾是 . -

他镇定地问道出了什么事。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [sɜ:v] ['betə(r)]
and did not the laughter they fell into at his absence of mind serve better
和 做过 不是 这 笑声 他们 跌倒 进入 在 他的 缺席 的 头脑 服务 更好的
[tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? -
to break off the dispute than anything he could have said to them ? '
到 休息 离开 这 争议 比 任何事物 他 可以 有 说 到 他们 ? -
难道他们因他的心不在焉而爆发出的笑声，不比他说的任何话更能平息争吵吗？

- [tru:] , [maɪ][dɪə(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['flɔ:rə] ;
' True , my dear , ' answered Flora ;
- 真的 , 我的 亲爱的 , - 回答 弗洛拉 ;
“没错，亲爱的，”弗洛拉回答道；

- [bʌt; bət][nɒt] [kwɔ:t] [səʊ] ['kreditəbli] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪvəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
' but not quite so creditably for Waverley as if he had brought them
- 但 不是 相当 所以 值得称赞地 为了 韦弗利 作为 如果 他 有 带来 他们
[tu:; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] . -
to their senses by force of reason . '
到 他们的 感官 经过 力量 的 原因 . -
“但韦弗利这样做，远不如用理性让他们醒悟过来那样值得称道。”

- [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm] ['pi:smeɪkə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [brɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdə(r)] ['haɪləndə] [ɪn]
' Would you have him peacemaker general between all the gunpowder Highlanders in
- 会 你 有 他 和平缔造者 一般的 之间 全部 这 火药 高地人 在
[ðə; ði] ['ɑ:mi] ?
the army ?
这 军队 ?
“你愿意让他担任军队中所有使用火药的高地人的和平缔造者将军吗？ ”

[aɪ][beg][ɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , ['flɔ:rə] , [ɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
I beg your pardon , Flora , your brother , you know , is out of the question ;
我 求 你的 赦免 , 弗洛拉 , 你的 兄弟 , 你 知道 , 是 出去 的 这 问题 ;
弗洛拉，请原谅，你知道，你哥哥的事，绝对不可能；

[hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he has more sense than half of them .
他 有 更多的 感觉 比 一半 的 他们 .
他比他们中的一半人都更有见识。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [friəs] , [hɒt] ,
But can you think the fierce , hot ,
但 能 你 思考 这 凶猛的 , 热的 ,
但你能想象那种凶猛、火热的.....

['fjʊəriəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hu:z] [brɔ:l] [wi:; wi] [si:] [mʌt] [ænd; ʌnd][hɪə(r)][mɔ:(r)] ,
furious spirits of whose brawls we see much and hear more ,
狂怒 烈酒 的 谁 斗殴 我们 看 很多 和 听到 更多的 ,
我们经常看到、听到的是那些愤怒的亡灵之间的争斗。

[ænd; ʌnd] [hu:] ['terɪfaɪ] [em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and who terrify me out of my life every day in the world ,
和 WHO 恐惧 我 出去 的 我的生活 每一个 天 在 这 世界 ,
以及那些每天都让我生活在恐惧之中的人，

[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['weɪvəli] ? -
are at all to be compared to Waverley ? '
是 在 全部 到 是 比较的 到 韦弗利 ? -
它们能和韦弗利相提并论吗？

- [aɪ][du:; də][nɒt][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [ʌn'edʒʊkeɪtɪd] [men] , [maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] .
' I do not compare him with those uneducated men , my dear Rose .
- 我 做 不是 比较 他 和 那些 未受过教育 男人 , 我的 亲爱的 玫瑰 .
“我不会把他和那些没受过教育的人相提并论，我亲爱的罗斯。”

[aɪ][ˈəʊnli] [ləˈment] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] ,
I only lament that , with his talents and genius ,
我 仅有的 哀叹 那 , 和 他的 天赋 和 天才 ,

我只是感到惋惜, 以他的才华和天赋,

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈsjuːm] [ðæt] [plɜːs] [ɪn][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [ˈemɪnəntli] [fɪt] [hɪm] ,
he does not assume that place in society for which they eminently fit him ,
他 做 不是 认为 那 地方 在 社会 为了 哪个 他们 非常 合身 他 ,
他并没有承担起社会赋予他的那个位置, 尽管他完全适合那个位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lend] [ðeə(r)] [fɒl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [kɔːz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
and that he does not lend their full impulse to the noble cause in which he
和 那 他 做 不是 借 他们的 满的 冲动 到 这 高贵 原因 在 哪个 他
[hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] .
has enlisted .
有 入伍 .

但他并没有将全部热情投入到他所投身的崇高事业中。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [lɒxˈiːl] , [ænd; ənd][piː] — , [ænd; ənd][em] — , [ænd; ənd][dʒiː] — ,
Are there not Lochiel , and P — , and M — , and G — ,
是 那里 不是 洛希尔 , 和 P — , 和 M — , 和 G — ,
难道没有洛希尔、P—、M—和G—吗?

[ɔːl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [edʒuˈkeɪ](ə)n[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈtælənts] ,
all men of the highest education as well as the first talents ,
全部 男人 的 这 最高 教育 作为 出色地 作为 这 第一的 天赋 ,
所有受过最高教育且才华横溢的人,

— [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɒt] [stuːp] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] ?
— **why will he not stoop like them to be alive and useful ?**
— 为什么 将要 他 不是 哈腰 喜欢 他们 到 是 活 和 有用 ?
——为什么他不愿意像他们一样屈尊俯就, 为了生存和发挥作用而努力呢?

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪz][ˈfrəʊz(ə)n][baɪ] [ðæt] [praʊd] [kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huːm] [hiː; hi]
I often believe his zeal is frozen by that proud cold - blooded Englishman whom he
我 经常 相信 他的 热情 是 冷冻 经过 那 自豪的 寒冷的 - 血腥 英国人 谁 他
[naʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] . -
now lives with so much . '
现在 生活 和 所以 很多 . -
我常常觉得, 他那份热情是被他现在朝夕相处的那个傲慢冷血的英国人扼杀了。

- [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ?
' Colonel Talbot ?
- 上校 塔尔博特 ?

塔尔博特上校?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ˈʊə(r)] .
he is a very disagreeable person , to be sure .
他 是 一个 非常 令人不快的 人 , 到 是 当然 .
他确实是个非常令人讨厌的人。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈwʊmən] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ]
He looks as if he thought no Scottish woman worth the trouble of handing
他 看起来 作为 如果 他 想法 不 苏格兰 女士 值得 这 麻烦 的 处理
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
her a cup of tea .
她 一个 杯子 的 茶 .
他看起来好像觉得没有哪个苏格兰女人值得他费心递杯茶。

[bʌt; bət] [ˈweɪvəli] [ɪz][səʊ][ˈdʒent(ə)l] , [səʊ] [wel] [ɪnˈfɔːmd] — -
But Waverley is so gentle , so well informed — '
但 韦弗利 是 所以 温和的 , 所以 出色地 知情的 — -
但韦弗利非常温柔, 知识渊博——

- [jes] , - [sed] [ˈflɔːrə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [hiː; hi][kæn; kən][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [kwəʊt] [ə; eɪ][ˈstænzə]
- **Yes** , - **said Flora** , **smiling** , - **he can admire the moon and quote a stanza** .
- 是的 , - 说 弗洛拉 , 微笑 , - 他 能 钦佩 这 月亮 和 引用 一个 诗节
[frɒm; frəm][ˈtæsoʊ] . -
- **from Tasso** . -
- 从 塔索 . -

“是的,”弗洛拉笑着说,“他可以欣赏月亮,还可以背诵塔索的诗句。”

- [brɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] , - [ˈædɪd] [mɪs] [ˈbrædwɔːd,aɪn] .
- **Besides** , **you know how he fought** , - **added Miss Bradwardine** .
- 除了 , 你 知道 如何 他 战斗 , - 额外 错过 布拉德沃丁 .

“再说, 你也知道他战斗的方式,”布拉德沃丁小姐补充道。

- [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈflɔːrə] , - [aɪ] [brɪˈliːv] [ɔːl] [men] ([ðæt] [ɪz] ,
- **For mere fighting** , - **answered Flora** , - **I believe all men (that is** ,
- 为了 仅仅 斗争 , - 回答 弗洛拉 , - 我 相信 全部 男人 (那 是 ,

“仅仅为了打架,”弗洛拉回答说,“我相信所有男人(也就是说,

[huː] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [neɪm]) [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ; [ðeə(r)][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [ˈkʌrɪdʒ]
who deserve the name) **are pretty much alike ; there is generally more courage**
WHO 应得 这 姓名) 是 漂亮的 很多 同样 ; 那里 是 一般来说 更多的 勇气
[rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
required to run away .
必需的 到 跑步 离开 .

真正配得上这个称号的人其实很相似; 一般来说, 逃跑需要更大的勇气。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈsaɪdɪz] , [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf]
They have besides , when confronted with each other , a certain instinct for strife
他们 有 除了 , 什么时候 面对 和 每个 其他 , 一个 肯定 本能 为了 冲突
,
,
,

此外, 他们彼此对峙时, 都有一种好战的本能。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ˈʌðə(r)] [meɪl] [ˈænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dɒgz] , [bʊlz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
as we see in other male animals , such as dogs , bulls , and so forth .
作为 我们 看 在 其他 男性 动物 , 这样的 作为 狗 , 公牛 , 和 所以 前进 .

正如我们在其他雄性动物身上看到的那样, 比如狗、牛等等。

[bʌt; bət] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈentəpraɪz] [ɪz][nɒt] - [ˈfɔːteɪ] .
But high and perilous enterprise is not Waverley's forte .
但 高的 和 危险的 企业 是 不是 - 长处 .

但高风险的冒险活动并非韦弗利的强项。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈænsesə(r)][sɜː(r)][ˈnaɪdʒəl] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][sɜː(r)]
He would never have been his celebrated ancestor Sir Nigel , but only Sir
他 会 绝不 有 到过 他的 著名 祖先 先生 奈杰尔 , 但 仅有的 先生
[ˈnaɪdʒəl][ˈjuːlədʒɪst][ænd; ənd][ˈpəʊɪt] .
Nigel's eulogist and poet .
奈杰尔的 悼词作者 和 诗人 .

他永远不可能成为他那位著名的祖先奈杰尔爵士, 而只能成为奈杰尔爵士的颂词人和诗人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I will tell you where he will be at home , my dear ,
我 将要 告诉 你 在哪里 他 将要 是 在 家 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的, 我会告诉你他在家里的哪个地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] , ['letəd] ['ɪndələns]
and in his place — in the quiet circle of domestic happiness , lettered indolence
和 在 他的 地方 — 在 这 安静的 圆圈 的 国内的 幸福 , 字母 懒惰
,
,
,

而他取而代之的是——在宁静的家庭幸福圈中，文雅的懒散，

[ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['weɪvəli] - ['ɒnə(r)] .
and elegant enjoyments of Waverley - Honour .
和 优雅的 享受 的 韦弗利 - 荣誉 .

以及韦弗利荣誉的优雅享受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ri:fɪt][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['gɒθɪk] [teɪst] ,
And he will refit the old library in the most exquisite Gothic taste ,
和 他 将要 改装 这 老的 图书馆 在 这 最多 精美的 哥特 品尝 ,
他将按照最精致的哥特式风格重新装修这座旧图书馆。

[ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃ] [ɪts] [ʃelvz] [wɪð] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)] ['vɒlju:mz] ;
and garnish its shelves with the rarest and most valuable volumes ;
和 装饰 它是 货架 和 这 最稀有 和 最多 有价值的 卷 ;
并用最稀有、最有价值的书籍来装饰书架；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [drɔ:] [plænz][ænd; ənd] ['lændskeɪps] , [ænd; ənd] [raɪt] ['vɜ:rsəz] , [ænd; ənd][rɪə(r)]
and he will draw plans and landscapes , and write verses , and rear
和 他 将要 画 计划 和 风景 , 和 写 诗句 , 和 后部
['templz] , [ænd; ənd][dɪɡ] ['grɒtəʊz] ;
temples , and dig grottoes ;
寺庙 , 和 挖 洞穴 ;

他将绘制地图和风景画，创作诗歌，建造寺庙，挖掘洞穴；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [stænd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][hɔ:l] ,
and he will stand in a clear summer night in the colonnade before the hall ,
和 他 将要 站立 在 一个 清除 夏天 夜晚 在 这 柱廊 前 这 大厅 ,
在一个晴朗的夏夜，他将站在大厅前的柱廊里。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
and gaze on the deer as they stray in the moonlight ,
和 目光 在 这 鹿 作为 他们 流浪 在 这 月光 ,
凝视着月光下漫步的鹿群，

[ɔ:(r)][laɪ] ['ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][əʊld][fæn'tæstɪk] [əʊks] ;
or lie shadowed by the boughs of the huge old fantastic oaks ;
或者 说谎 阴影 经过 这 树枝 的 这 巨大的 老的 极好的 橡树 ;
或者躺在巨大古老橡树的枝叶荫蔽下；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'pi:t] ['vɜ:rsəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)] [waɪf] , [hu:] [wɪl] [hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ;
and he will repeat verses to his beautiful wife , who will hang upon his arm ;
和 他 将要 重复 诗句 到 他的 美丽的 妻子 , WHO 将要 悬挂 之上 他的 手臂 ;
他会向他美丽的妻子吟诵诗歌，他的妻子会依偎在他的臂弯里；

— [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] . -

— and he will be a happy man . '
— 和 他 将要 是 一个 快乐的 男人 . -

——他会很幸福的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第7/16页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [θɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [rəʊz] .
And she will be a happy woman , thought poor Rose .

和 她 将要 是 一个 快乐的 女士 , 想法 贫穷的 玫瑰 .

“她会成为一个幸福的女人，”可怜的罗斯心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
But she only sighed and dropped the conversation .

但 她 仅有的 叹了口气 和 掉落 这 对话 .

但她只是叹了口气，结束了这个话题。

[ˈtʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ˈfɜːgəs] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
FERGUS A SUITOR
弗格斯 一个 求婚者

弗格斯，一位求婚者

[ˈweɪvəli] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊzə(r)][ɪntuː][ðə; ði] [stɛɪt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz]
Waverley had , indeed , as he looked closer into the state of the Chevalier's
韦弗利 有 , 的确 , 作为 他 看起来 更近 进入 这 状态 的 这 骑士的
[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

韦弗利的确如此，当他仔细观察骑士宫廷的状况时，

[les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
less reason to be satisfied with it .

较少的 原因 到 是 使满意 和 它 .

没有理由对此感到满意。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən]['eɪkɔːn] [ɪnk'lʊːdz] [ɔːl][ðə; ði][ræmɪfɪ'keɪ(ə)nz][pɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
It contained , as they say an acorn includes all the ramifications of the future
它 包含 , 作为 他们说 一个 橡子 包括 全部 这 后果 的 这 未来
[əʊk] ,
oak ,
橡木 ,

正如人们常说的，一颗橡子包含了未来橡树的所有特征。

[æz; əz] ['meni] [siːdz] [pɒv; əv] [trə'kæsəri] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['bɒnə(r)] [tuː; tə]
as many seeds of tracasserie and intrigue as might have done honour to
作为 许多 种子 的 烤肉架 和 阴谋 作为 可能 有 完毕 荣誉 到
[ðə; ði] [kɔːt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empaɪə(r)] .
the court of a large empire .
这 法庭 的 一个 大的 帝国 .

充满了阴谋诡计和诡计，足以给一个庞大帝国的宫廷带来荣耀。

[ˈevri] ['pɜːs(ə)n][pɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd][sʌm; səm] ['seprət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Every person of consequence had some separate object ,

每一个 人 的 结果 有 一些 分离 目的 ,

每个有地位的人都有自己的目标，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfʊərə] [ðæt] [ˈweɪvəlɪ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌɔːltə'geðə(r)]
which he pursued with a fury that Waverley considered as altogether
哪个 他 追击 和 一个 愤怒 那 韦弗利 经过考虑的 作为 共
[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
disproportioned to its importance .
不成比例的 到 它是 重要性 .

他对此表现出的狂热，在韦弗利看来，与这件事的重要性完全不成比例。

[ˌɔːlməʊst][ɔːl][hæd; həd][ðəə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] ,
Almost all had their reasons for discontent ,
几乎 全部 有 他们的 原因 为了 不满 ,

几乎所有人都有不满的理由，

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːði] [əʊld][ˈbærən] ,
although the most legitimate was that of the worthy old Baron ,
虽然 这 最多 合法的 曾是 那 的 这 值得 老的 男爵 ,

虽然最正当的解释是那位德高望重的老男爵的解释，

[huː] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪ'strest] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .
who was only distressed on account of the common cause .
WHO 曾是 仅有的 苦恼 在 帐户 的 这 常见的 原因 .

他只是因为共同的事业而感到痛苦。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈhɑːdli] ,
' **We shall hardly** ,
- 我们 将 几乎 ,

我们几乎不可能，

- [sed] [hiː; hi][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈweɪvəlɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] — -
' **said he one morning to Waverley when they had been viewing the Castle** — '
- 说 他 一 早晨 到 韦弗利 什么时候 他们 有 到过 观看 这 城堡 — -

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈhɑːdli] [ɡeɪn][ðə; ði] [ɒb'sɪdɪənəl] [kraʊn] ,
we shall hardly gain the obsidional crown ,
我们 将 几乎 获得 这 异端 王冠 ,

一天早晨，当他们一起参观城堡时，他对韦弗利说：“我们很难获得黑曜石王冠。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [wel] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ɔː(r)] [ɡreɪn] [wɪtʃ] [teɪks] [ruːt] [wɪ'dɪn] [ðə; ði]
which you wot well was made of the roots or grain which takes root within the
哪个 你 什么 出色地 曾是 制成 的 这 根 或者 粮食 哪个 需要 根 之内 这

[pleɪs] [brɪ'sɪːdʒd] ,
place besieged ,
地方 被围困 ,

你知道，它是由在被围困的地方生根发芽的根或谷物制成的。

[ɔː(r)][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːb] [ˈwʊdbaɪnd] , [ˌpɑːrɪə'teəriə] , [ɔː(r)] [ˈpelɪtəri] ; [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [nɒt] ,
or it may be of the herb woodbind , parietaria , or pellitory ; we shall not ,
或者 它 可能 是 的 这 草本植物 木装订 , 墙草 , 或者 皮利托里 ; 我们 将 不是 ,

或者它可能是木粘草、墙草或皮毛草之类的草本植物；我们不会，

[aɪ] [seɪ] , [ɡeɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [seɪm] [blɒ'keɪd] [ɔː(r)] [ˈliːɡə(r)] [ɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈkɑːs(ə)l] . -
I say , gain it by this same blockade or leaguer of Edinburgh Castle . '
我 说 , 获得 它 经过 这 相同的 封锁 或者 联赛 的 爱丁堡 城堡 . -

我说，就通过对爱丁堡城堡的封锁或结盟来夺取它吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ɡev] [məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ænd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˈriːz(ə)nz] ,
For this opinion he gave most learned and satisfactory reasons ,
为了 这 观点 他 给予 最多 学习 和 令人满意的 原因 ,

他为自己的这一观点给出了非常精辟且令人满意的理由。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
that the reader may not care to hear repeated .
那 这 读者 可能 不是 关心 到 听到 重复 .

读者可能不想听到重复的内容。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈweɪvəli] [went] [tuː; tə] [fɜːgəs] [ˈlɒdʒɪŋz] [baɪ]
Having escaped from the old gentleman , Waverley went to Fergus's lodgings by
拥有 逃脱 从 这 老的 绅士 , 韦弗利 去 到 弗格斯的 住宿 经过
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

从那位老先生那里逃脱后，韦弗利按约定前往弗格斯的住处。

[tuː; tə][əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːn] [frɒm; frəm] [ˈhɒlɪruːd] [haʊs] .
to await his return from Holyrood House .
到 等待 他的 返回 从 霍利鲁德 房子 .

等待他从荷里路德宫回来。

- [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [sed] [ˈfɜːgəs] [tuː; tə] [ˈweɪvəli]
' I am to have a particular audience to - morrow , ' said Fergus to Waverley
- 我 是 到 有 一个 特别的 观众 到 - 明天 , - 说 弗格斯 到 韦弗利
[əʊvəˈnaɪt] ,
overnight ,
过夜 ,

“我明天要接见一批特定的听众，”弗格斯昨晚告诉韦弗利。

- [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [emˈiː][tuː; tə] [wɪʃ] [emˈiː][dʒʊɪ][ʊv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪˈkjʊəli]
' and you must meet me to wish me joy of the success which I securely
- 和 你 必须 见面 我 到 希望 我 喜悦 的 这 成功 哪个 我 安全地
[ænˈtɪsɪpeɪt] . -
anticipate . '
预料 . -

“你一定要来见我，祝我成功，因为我对此充满信心。”

[ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [keɪm] ,
The morrow came ,
这 明天 来了 ,

第二天早晨，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪːfs] [əˈpɑːtmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈensən] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpɔːt]
and in the Chief's apartment he found Ensign Maccombich waiting to make report
和 在 这 酋长的 公寓 他 成立 军旗 - 等待 到 制作 报告
[ʊv; əv][hɪz; ɪz] [tʃːn] [ʊv; əv][ˈdʒuːtɪ][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ʊv; əv] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
of his turn of duty in a sort of ditch which they had dug across the
的 他的 转动 的 责任 在 一个 种类 的 沟 哪个 他们 有 挖 穿过 这
[ˈkɑːs(ə)] - [hɪl] [ænd; ænd] [kɔːld] [ə; eɪ] [trentʃ] .
Castle - hill and called a trench .
城堡 - 爬坡道 和 称为 一个 沟 .

在总司令的房间里，他发现少尉麦康比奇正在等待报告他在城堡山上挖的一条沟渠（他们称之为战壕）中的执勤情况。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [tʃɪːfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʊn][ðə; ði][steə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʊv; əv]
In a short time the Chief's voice was heard on the stair in a tone of
在 一个 短的 时间 这 酋长的 嗓音 曾是 听到 在 这 楼梯 在 一个 语气 的
[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈfʊəri] :
impatient fury :
不耐烦 愤怒 :

很快，楼梯上传来局长不耐烦而愤怒的声音：

- [ˈkæləm] !
' Callum !
- 卡勒姆 !

卡勒姆！

[waɪ] , [ˈkæləm] [beg] !
why , Callum Beg !
为什么 , 卡勒姆 求 !

为什么，卡勒姆·贝格！

- ! -
Diaoul ! -
- ! -

Diaoul !

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rkz][pʊv; əv][ə; ei][mæn][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; ei] ['taʊərɪŋ]
He entered the room with all the marks of a man agitated by a towering
他 进入 这 房间 和 全部 这 标记 的 一个 男人 激动 经过 一个 参天
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

他走进房间，一副被强烈的激情所激动的样子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ə'pʊn] [hu:z] ['fi:tʃəz] [reɪdʒ] [prə'dju:st] [ə; ei][mɔ:(r)][ˈvaɪələnt] [ɪ'fekt] .
and there were few upon whose features rage produced a more violent effect .
和 那里 是 很少 之上 谁 特征 愤怒 生产 一个 更多的 暴力 影响 .

很少有人像他那样，愤怒之火在他脸上激起如此剧烈的怒火。

[ðə; ði] [veɪnz] [pʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] [sweld] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
The veins of his forehead swelled when he was in such agitation ; his
这 静脉 的 他的 前额 肿胀 什么时候 他 曾是 在 这样的 搅动 ; 他的
['nɒstrəl] [br'keɪm] [daɪ'leɪtɪd] ;
nostril became dilated ;
鼻孔 成为 扩张 ;

他情绪激动时，额头上的血管都肿了起来；他的鼻孔也扩张了；

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'fleɪmd] ; [ænd; ənd] - [ðæt] [pʊv; əv][ə; ei][dɪ'məʊni,æk] .
his cheek and eye inflamed ; and his look that of a demoniac .
他的 脸颊 和 眼睛 发炎的 ; 和 - 那 的 一个 恶魔 .

他的脸颊和眼睛都红肿了；他的表情如同魔鬼附身一般。

[ði:z] [ep'ɪəʊənsɪz] [pʊv; əv][hɑ:f] - [sə'prest] [reɪdʒ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fraɪtʃ(ə)l] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ]
These appearances of half - suppressed rage were the more frightful because they
这些 外貌 的 一半 - 被抑制 愤怒 是 这 更多的 可怕 因为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbvɪəsli] [kɔ:zd] [baɪ][ə; ei] [strɒŋ] ['efət] [tu:; tə][ˈtempə(r)] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst]
were obviously caused by a strong effort to temper with discretion an almost
是 明显地 导致 经过 一个 强的 努力 到 脾气 和 审慎 一个 几乎
[ʌn'gʌvənəbl] ['pærəksɪzəm][pʊv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
ungovernable paroxysm of passion ,
无法治理的 发作 的 热情 ,

这些半压抑的愤怒表现得更加可怕，因为它们显然是人们努力克制几乎无法控制的激情爆发的结果。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['kɒnflɪkt] [pʊv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kaɪnd] ,
and resulted from an internal conflict of the most dreadful kind ,
和 结果 从 一个 内部的 冲突 的 这 最多 可怕 种类 ,

这是由一场极其可怕的内部冲突造成的。

[wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [pʊv; əv] [mɔ:'tæləti] .
which agitated his whole frame of mortality .
哪个 激动 他的 所有的 框架 的 死亡 .

这激起了他整个关于死亡的思考。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hi:; hi] [ʌn'bʌklɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:d] ,
As he entered the apartment he unbuckled his broadsword ,
作为 他 进入 这 公寓 他 解开 他的 阔剑 ,

他走进公寓时，解开了阔剑的腰带。

[ænd; ʌnd] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð] [sʌt] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [rəʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and throwing it down with such violence that the weapon rolled to the other
和 投掷 它 向下 和 这样的 暴力 那 这 武器 滚动 到 这 其他
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

然后他用力地把武器扔到地上，武器滚到了房间的另一头。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
' I know not what , ' he exclaimed ,
- 我 知道 不是 什么 , - 他 惊呼 ,

“我不知道是什么，”他惊呼道。

- ['wið'həʊld, wiθ-] [em 'i:] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)][mɔ:(r)] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn]
' withholds me from taking a solemn oath that I will never more draw it in
- 扣留 我 从 采取 一个 庄严 誓言 那 我 将要 绝不 更多的 画 它 在
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
his cause .
他的 原因 .

“阻止我郑重发誓，我永远不会再为他的事业而拔枪。”

[ləʊd] [maɪ] ['pɪstlz] , ['kæləm] , [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] ['ɪnstəntli] — ['ɪnstəntli] ! -
Load my pistols , Callum , and bring them hither instantly — instantly ! ' -
加载 我的 手枪 , 卡勒姆 , 和 带来 他们 这里 即刻 — 即刻 ! -
卡勒姆，给我上膛，立刻把枪拿过来——立刻！

['kæləm] , [hu:m] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['stɑ:tɪd] , [dɪs'meɪd] , [ɔ:(r)] [dɪskən'sɜ:tɪd] , [əu'bei] ['veri] ['ku:lli] .
Callum , whom nothing ever startled , dismayed , or disconcerted , obeyed very coolly .
卡勒姆 , 谁 没有什么 曾经 惊慌 , 沮丧 , 或者 不安 , 服从 非常 冷静地 .
卡勒姆向来不惧任何惊吓、沮丧或不安，这次他却表现得异常冷静地服从了命令。

['evən] ['du:] ,
Evan Dhu ,
埃文 杜 ,

埃文·杜

[ə'pɒn] [hu:z] [braʊ] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sʌlt] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ]
upon whose brow the suspicion that his Chief had been insulted called up a
之上 谁 眉头 这 怀疑 那 他的 首席 有 到过 受辱 称为 向上 一个
[kɒrə'spɒndɪŋ] [stɔ:m] ,
corresponding storm ,
相应的 风暴 ,
他怀疑自己的首领受到了侮辱，这种怀疑在他额头上激起了一阵强烈的怒火。

[sweld] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [ə'weɪtɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [weə(r)] [ɔ:(r)] [ə'pɒn] [hu:m] ['vendʒəns] [wɒz; wəz]
swelled in sullen silence , awaiting to learn where or upon whom vengeance was
肿胀 在 忧郁 沉默 , 等待中 到 学习 在哪里 或者 之上 谁 复仇 曾是
[tu:; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

一片阴郁的沉默中，等待着复仇降临到哪里或降临到谁身上。

- [səʊ] , ['weɪvəli] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌrekə'leɪkʃ(ə)n] .
' So , Waverley , you are there , ' said the Chief , after a moment's recollection .
- 所以 , 韦弗利 , 你 是 那里 , - 说 这 首席 , 后 一个 瞬间 回忆 .

“所以，韦弗利，你就在那里，”酋长回忆了一会儿后说道。

- [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)][ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jeə(r)] [maɪ] ['traɪʌmf] ,
' Yes , I remember I asked you to share my triumph ,
- 是的 , 我 记住 我 问 你 到 分享 我的 胜利 ,

“是的，我记得我曾邀请你与我分享胜利的喜悦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][kɔːl][aɪˈtiː] . -
and you have come to witness my disappointment we shall call it . '
和 你 有 来 到 证人 我的 失望 我们 将 称呼 它 ； -

而你们今天就是来见证我的失望的，姑且称之为失望吧。

[ˈevən] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Evan now presented the written report he had in his hand ,
埃文 现在 呈现 这 书面 报告 他 有 在 他的 手 ；
埃文递上了手中的书面报告。

[wɪtʃ] [ˈfɜːgəs] [θruː] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] .
which Fergus threw from him with great passion .
哪个 弗格斯 扔 从 他 和 伟大的 热情 ；

弗格斯满怀激情地将它从他手中扔了出去。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɒd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I wish to God , ' he said ,
- 我 希望 到 上帝 ； - 他 说 ；

“我向上帝祈祷，”他说。

- [ðə; ði][əʊld][den] [wʊd] [ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [huː] [əˈtæk] [ænd; ənd]
' the old den would tumble down upon the heads of the fools who attack and
- 这 老的 丹 会 翻滚 向下 之上 这 头部 的 这 傻瓜 WHO 攻击 和

[ðə; ði] [neɪv] [huː] [dɪˈfend] [aɪˈtiː] !
the knaves who defend it !
这 无赖 WHO 保卫 它 ！

“那古老的巢穴将会坍塌，砸在进攻它的傻瓜和防守它的恶棍的头上！ ”

[aɪ] [siː] , [ˈweɪvəli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][mæd] .
I see , Waverley , you think I am mad .
我 看 ； 韦弗利 ； 你 思考 我 是 疯狂的 ；

我明白了，韦弗利，你觉得我疯了。

[liːv] [juːˈes] , [ˈevən] , [bʌt; bət][biː; bi] [wɪðɪn] [kɔːl] . -
Leave us , Evan , but be within call . '
离开 我们 ； 埃文 ； 但 是 之内 称呼 ； -

埃文，离开我们吧，但要保持联络畅通。

- [ðə; ði] [ˈkɜːrənəlz] [ɪn][æn; ən][ˈʌŋkəʊ] [ˈkɪpɪdʒ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈflɑːkɑːrt] [tuː; tə][ˈevən][æz; əz][hiː; hi]
' The Colonel's in an unco kippage , ' said Mrs . Flockhart to Evan as he
- 这 上校的 在 一个 未 基佩奇 ； - 说 太太 ； 弗洛克哈特 到 埃文 作为 他

[dɪˈsendɪd] ;
descended ;
下降 ；

“上校着了个不寻常的营房，”弗洛克哈特太太在埃文下楼时说道；

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] , — [ðə; ði] [ˈveri] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [brent] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sweld] [laɪk]
' I wish he may be weel , — the very veins on his brent brow are swelled like
- 我 希望 他 可能 是 威尔 ； — 这 非常 静脉 在 他的 布伦特 眉头 是 肿胀 喜欢

[ˈwɪpkɔːd] ;
whipcord ;
鞭绳 ；

“我希望他能康复，——他黝黑的额头上的血管都像鞭子一样肿胀了；

[wɒd] [hiː; hi][nəʊ][tɑːk] [ˈsʌmθɪŋ] ? -
wad he no tak something ? '
瓦德 他 不 tak 某物 ？ -

他难道没拿什么东西吗？

- [hi:; hi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [lets] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [fits] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈeɪnfənt] [wɪð]
' He usually lets blood for these fits , ' answered the Highland ancient with
- 他 通常 让我们 血 为了 这些 适合 , - 回答 这 高地 古老的 和
[greɪt] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
great composure .
伟大的 镇定 .

“他通常会放血来缓解这种发作,”这位高地老人镇定地回答道。

[wen] [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ˈgrædʒuəli] [ˈri:əˈsu:md] [sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [bəv; əv]
When this officer left the room , the Chieftain gradually reassumed some degree of
什么时候 这 官 左边 这 房间 , 这 头目 逐步地 重新承担 一些 程度 的
[kəmˈpəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

当这名军官离开房间后, 酋长逐渐恢复了一些镇定。

- [aɪ] [nəʊ] , [ˈweɪvəli] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I know , Waverley , ' he said ,
- 我 知道 , 韦弗利 , - 他 说 ,
“我知道, 韦弗利,”他说。

- [ðæt] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] [hæz; həz] [pəˈsweɪdɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɜ:s] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [jɔ:(r); jə(r)]
' that Colonel Talbot has persuaded you to curse ten times a day your
- 那 上校 塔尔博特 有 被说服 你 到 诅咒 十 时代 一个 天 你的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð] [ju: ˈes] ;
engagement with us ;
订婚 和 我们 ;

“塔尔博特上校说服你每天诅咒十次你与我们的婚约;

[neɪ] , [ˈnevə(r)][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [ðɪs] [ˈmʌʊmənt] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [kɜ:s] [maɪ] [əʊn] .
nay , never deny it , for I am at this moment tempted to curse my own .
不 , 绝不 否定 它 , 为了 我 是 在 这 片刻 受诱惑 到 诅咒 我的 自己的 .
不, 千万不要否认, 因为我此刻很想诅咒我自己的家人。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:] [su:ts][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Would you believe it , I made this very morning two suits to the Prince ,
会 你 相信 它 , 我 制成 这 非常 早晨 二 西装 到 这 王子 ,
你相信吗? 我今天早上刚给王子做了两套西装。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz][rɪˈdʒektɪd][ðəm; ðəm][bəʊθ] ; [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bəv; əv][aɪ ˈti:] ? -
and he has rejected them both ; what do you think of it ? '
和 他 有 拒绝 他们 两个都 ; 什么 做 你 思考 的 它 ? -
他拒绝了她们两个; 你怎么看?

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈweɪvəli] , - [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈkwests]
' What can I think , ' answered Waverley , ' till I know what your requests
- 什么 能 我 思考 , - 回答 韦弗利 , - 直到 我 知道 什么 你的 请求
[wɜ:(r); wə(r)] ? -
were ? '
是 ? -

“在知道你们的要求之前, 我能想些什么呢?”韦弗利回答道。

- [waɪ] , [wɒt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [mæn] ?
' Why , what signifies what they were , man ?
- 为什么 , 什么 表示 什么 他们 是 , 男人 ?
“为什么? 它们代表着什么, 伙计?”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] — [aɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
I tell you it was I that made them — I to whom he owes more than
我 告诉 你 它 曾是 我 那 制成 他们 — 我 到 谁 他 欠款 更多的 比
[tuː; tə] ['eni] [θriː] [huː] [hæv; həv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['stændəd] ;
to any three who have joined the standard ;
到 任何 三 WHO 有 加入 这 标准 ;

我告诉你，是我造就了他们——他欠我的恩情比任何三个加入这面旗帜的人都多；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nɪ'gəʊʃiətid] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
for I negotiated the whole business ,
为了 我 协商 这 所有的 商业 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pəːθʃiə] [men] [wen] [nɒt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːd] .
and brought in all the Perthshire men when not one would have stirred .
和 带来 在 全部 这 珀斯郡 男人 什么时候 不是 一 会 有 搅拌 .
他把珀斯郡所有的男人都召集了过来，而当时没有一个人愿意动弹。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][ɑːsk] ['eniθɪŋ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I am not likely , I think , to ask anything very unreasonable , and if I did ,
我 是 不是 可能 , 我 思考 , 到 问 任何事物 非常 不合理 , 和 如果 我 做过 ,
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
they might have stretched a point .
他们 可能 有 拉伸 一个 观点 .
我想我不太可能提出什么不合理的要求，即使我真的提出了，
他们可能夸大了某个观点。

[wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [maɪ] [breθ] [ə'gen] [wɪð] [sʌm; səm]
Well , but you shall know all , now that I can draw my breath again with some
出色地 , 但 你 将 知道 全部 , 现在 那 我 能 画 我的 气息 再次 和 一些
['friːdəm] .
freedom .
自由 .
好吧，不过现在我终于可以自由呼吸了，你们都会知道一切的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ɜːrlz] ['peɪt(ə)nt; 'pæɪt(ə)nt] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['deɪtɪd][sʌm; səm] [jɪ'əz] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)]
You remember my earl's patent ; it is dated some years back , for
你 记住 我的 伯爵的 专利 ; 它 是 日期 一些 年 后退 , 为了
['sɜːvɪsɪz] [ðen] ['rendəd] ;
services then rendered ;
服务 然后 渲染 ;
你还记得我伯爵的专利吗？那是几年前颁发的，表彰当时提供的服务；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['merɪt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [baɪ][maɪ]
and certainly my merit has not been diminished , to say the least , by my
和 当然 我的 优点 有 不是 到过 减少 , 到 说 这 至少 , 经过 我的
['sʌbsɪkwənt] [bɪ'hævɪjə(r)] .
subsequent behaviour .
随后的 行为 .
而且，毫不夸张地说，我后来的行为丝毫没有减损我的功绩。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˈvæljuː] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənət] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Now , sir , I value this bauble of a coronet as little as you can ,
现在 , 先生 , 我 价值 这 玩具 的 一个 冠 作为 小的 作为 你 能 ,
先生，我对这顶华而不实的王冠的重视程度，和您一样低。

[ɔː(r)] ['eni] [fə'ləsəfə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ;
or any philosopher on earth ;
或者 任何 哲学家 在 地球 ;
或者地球上任何一位哲学家；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klæn][æz; əz][ðə; ði] - [næn] ['ivər] [ɪz][su:'piəriə(r)]
for I hold that the chief of such a clan as the Sliochd nan Ivor is superior
为了 我 抓住 那 这 首席 的 这样的 一个 氏族 作为 这 - 楠 伊沃 是 优越的
[ɪn][ræŋk][tu:; tə] ['eni] [ɜ:l] [ɪn] ['skotlənd] .
in rank to any earl in Scotland .
在 秩 到 任何 伯爵 在 苏格兰 .

因为我认为像 Sliochd nan Ivor 这样的氏族的族长，其地位高于苏格兰的任何伯爵。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd][t'aɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs]
But I had a particular reason for assuming this cursed title at this
但 我 有 一个 特别的 原因 为了 假设 这 被诅咒的 标题 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

但我在这个时候接受这个不吉利的头衔是有特殊原因的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['lɜ:nɪd] [æksɪ'dentəli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [bi:n] ['presɪŋ] [ðæt]
You must know that I learned accidentally that the Prince has been pressing that
你 必须 知道 那 我 学习 偶然 那 这 王子 有 到过 紧迫 那
[əʊld] ['fu:lɪ] ['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] [meɪl] [eə(r)] ,
old foolish Baron of Bradwardine to disinherit his male heir ,
老的 愚蠢 男爵 的 布拉德沃丁 到 剥夺继承权 他的 男性 继承人 ,

你必须知道，我是偶然得知王子一直在逼迫那个愚蠢的老布拉德沃丁男爵剥夺他的男性继承人的继承权。

[ɔ:(r)] [naɪn'ti:nθ] [ɔ:(r)] ['twentiəθ] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði][r'lektə(r)][ɒv; əv]
or nineteenth or twentieth cousin , who has taken a command in the Elector of
或者 第十九 或者 第二十 表哥 , WHO 有 已采取 一个 命令 在 这 选民 的
[hæn,ʊʊvərz] [mə'lɪjə] ,
Hanover's militia ,
汉诺威的 民兵 ,

或者他的第十九代或第二十代堂兄弟，在汉诺威选帝侯的民兵中担任指挥官。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'pɒn][ɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frend] [rəʊz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
and to settle his estate upon your pretty little friend Rose ; and this ,
和 到 定居 他的 财产 之上 你的 漂亮的 小的 朋友 玫瑰 ; 和 这 ,
[ənd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊvələʊd] ,
as being the command of his king and overlord ,
作为 存在 这 命令 的 他的 国王 和 霸王 ,

并将他的遗产留给你漂亮的小朋友罗斯；还有，

[hu:] [meɪ] [ɔ:l'tə(r)][ðə; ði] [destɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:f] [æt; ət] ['plezə(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sɪ:m]
who may alter the destination of a fief at pleasure , the old gentleman seems
WHO 可能 改变 这 目的地 的 一个 封地 在 乐趣 , 这 老的 绅士 似乎

[wel] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] . -
well reconciled to . '
出色地 和解 到 . -

对于可以随意改变封地归属的人，这位老先生似乎也欣然接受了。

- [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] ? -
' And what becomes of the homage ? '
- 和 什么 变成 的 这 尊敬 ? -

“那么，这份敬意又将何去何从呢？ ”

- [kɜ:s] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] !
' Curse the homage !
- 诅咒 这 尊敬 !

诅咒这种致敬！

[aɪ] [brɪˈli:v] [rəʊz] [ɪz][tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [kwi:nz] [ˈslɪpə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)][ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] - [deɪ] , [ɔ:(r)]
I believe Rose is to pull off the queen's slipper on her coronation - day , or
 我 相信 玫瑰 是 到 拉 离开 这 女王的 拖鞋 在 她 加冕礼 - 天 , 或者
 [sʌm; səm] [sʌtʃ] [træʃ] .
some such trash .
 一些 这样的 垃圾 .

我相信罗斯会在加冕日那天脱掉女王的拖鞋，或者诸如此类的垃圾剧情。

[wel] , [sɜ:(r)] ,
Well , **sir** ,
 出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[æz; əz] [rəʊz] ['brædwərd,aɪn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][bʌt; bət]
as Rose Bradwardine would always have made a suitable match for me but
 作为 玫瑰 布拉德沃丁 会 总是 有 制成 一个 合适的 匹配 为了 我 但
 [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪdɪ'ɑ:tɪkəl] [ˌpri:drɪ'lek(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [meɪl] ,
for this idiotical predilection of her father for the heir - male ,
 为了 这 愚蠢的 偏好 的 她 父亲 为了 这 继承人 - 男性 ,
 如果不是因为她父亲这种愚蠢的偏爱男性继承人的癖好，罗斯·布拉德沃丁本来一直都是我的理想伴侣。

[aɪ'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][em 'iː][ðəə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [nəʊ][ɒbstək(ə)] [ən'les] [ðæt] [ðə; ði][bæərən] [maɪt]
it occurred to me there now remained no obstacle unless that the Baron might
 它 发生 到 我 那里 现在 剩余 不 障碍 除非 那 这 男爵 可能
 [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] ([wɪt] [juː; jʊ] [nəʊ]
expect his daughter's husband to take the name of Bradwardine (which you know
 预计 他的 女儿的 丈夫 到 拿 这 姓名 的 布拉德沃丁 (哪个 你 知道
 [wəd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)] [ɪn][maɪ] [keɪs]) ,
would be impossible in my case) ,
 会 是 不可能的 在 我的 案件) ,
 我突然想到, 现在应该没有任何障碍了, 除非男爵希望他女儿的丈夫改姓布拉德沃丁 (你知道这对我来说是不可能的)。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'veɪd] [baɪ][maɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][tʰaɪt(ə)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and that this might be evaded by my assuming the title to which I had

和 那 这 可能 是 躲避 经过 我的 假设 这 标题 到 哪个 我 有

[səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ,

so good a right ,

所以 好的 一个 正确的 ,

而我可以通过僭取我理应拥有的头衔来规避这一点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wʊd] [su:pə'si:d] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
and which , of course , would supersede that difficulty .
 和 哪个 , 的 课程 , 会 取代 那 困难 .
 当然，这将克服这一困难。

[ɪf] [ʃiː] [ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːlsəʊ] [ˈvaɪkəʊntəs] [ˈbrædwɜːd,aɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] [ˈɑːftə(r)]
If she was to be also Viscountess Bradwardine in her own right after
 如果 她 曾是 到 是 还 子爵夫人 布拉德沃丁 在 她 自己的 正确的 后
 [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [dɪˈmaɪz] ,
her father's demise ,
 她 父亲的 死亡 ,
 如果她在父亲去世后也能名正言顺地成为布拉德沃丁子爵夫人,

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒek(ə)n] . -
so much the better ; I could have no objection . ' -
 所以 很多 这 更好的 ; 我 可以 有 不 异议 . -
 那当然更好；我没有任何异议。

- [bʌt; bət] , [ˈfɜːgəs] , - [sed] [ˈweɪvəli] , - [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdiə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [əˈfekʃn]
' But , Fergus , ' said Waverley , ' I had no idea that you had any affection
- 但 , 弗格斯 , - 说 韦弗利 , - 我 有 不 主意 那 你 有 任何 感情
[fɜː(r); fə(r)] [mis] [ˈbrædwərd,aɪn] ,
for Miss Bradwardine ,
为了 错过 布拉德沃丁 ,
“但是，弗格斯，”韦弗利说，“我完全不知道你对布拉德沃丁小姐有任何好感。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsnɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] . -
and you are always sneering at her father . '
和 你 是 总是 冷笑 在 她 父亲 . -
你总是嘲笑她父亲。

- [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [fɜː(r); fə(r)] [mis] [ˈbrædwərd,aɪn] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
' I have as much affection for Miss Bradwardine , my good friend ,
- 我 有 作为 很多 感情 为了 错过 布拉德沃丁 , 我的 好的 朋友 ,
“我对我的好朋友布拉德沃丁小姐也同样充满感情，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmɪstrəs] [pʊ; əv][maɪ][ˈfæməli]
as I think it necessary to have for the future mistress of my family
作为 我 思考 它 必要的 到 有 为了 这 未来 情妇 的 我的 家庭
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pʊ; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and the mother of my children .
和 这 母亲 的 我的 孩子们 .

我认为，对于我未来的家庭女主人和孩子们的母亲来说，这是必要的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːl] ,
She is a very pretty , intelligent girl ,
她 是 一个 非常 漂亮的 , 聪明的 女孩 ,
她是一位非常漂亮、聪明的女孩。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [pʊ; əv][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈləʊlənd] [ˈfæmɪlɪz] ; [ænd; ənd] ,
and is certainly of one of the very first Lowland families ; and ,
和 是 当然 的 一 的 这 非常 第一的 低地 家庭 ; 和 ,
而且他无疑是最早一批低地家族的成员之一；

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊ; əv] [ˈflɔːrəz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɪgə(r)] .
with a little of Flora's instructions and forming , will make a very good figure .
和 一个 小的 的 植物群 指示 和 成型 , 将要 制作 一个 非常 好的 数字 .
只要按照弗洛拉的指导进行一些塑形，就能做出一个非常好的模型。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][æn; ən] [əbˈsɜːd]
As to her father , he is an original , it is true , and an absurd
作为 到 她 父亲 , 他 是 一个 原来的 , 它 是 真的 , 和 一个 荒诞
[wʌn] [ˈɪnʌf] ;
one enough ;
— 足够的 ;

至于她的父亲，他确实是个特立独行的人，而且是个相当荒谬的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈlesnz] [tuː; tə][sɜː(r)] [hjuː] [ˈhælbɜːt] ,
but he has given such severe lessons to Sir Hew Halbert ,
但 他 有 给定 这样的 严重 课程 到 先生 榭 哈尔伯特 ,
但他却给了休·哈尔伯特爵士非常严厉的教训。

[ðæt] [dɪə(r)] [dɪˈfʌŋkt] [ðə; ði] [leəd] [pʊ; əv] [bəɪlˈmə,wɑːpəl] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [ðæt] [ˈnəʊbədi][deə(r)] [lɑːf]
that dear defunct the Laird of Balmawhapple , and others , that nobody dare laugh
那 亲爱的 已倒闭 这 领主 的 巴尔马哈普尔 , 和 其他的 , 那 无人 敢 笑
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,
那位已故的巴尔莫哈普尔领主，以及其他一些人，都让人不敢嘲笑他。

[səʊ][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:dəti] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
so his absurdity goes for nothing .
所以 他的 荒谬 去 为了 没有什么 .

所以他的荒谬言论毫无意义。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['ɜ:θli] [əb'dʒek(ə)n] — [nʌn] .
I tell you there could have been no earthly objection — none .
我 告诉 你 那里 可以 有 到过 不 尘世的 异议 — 没有任何 .

我告诉你，这世上绝对没有任何人会反对——绝对没有。

[ai][hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] . -
I had settled the thing entirely in my own mind . '
我 有 定居 这 事物 完全 在 我的 自己的 头脑 . -

我已经在心里把这件事完全想清楚了。

- [bʌt; bət][hæd; həd][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bærənz] [kən'sent] , - [sed] ['weɪvəli] , - [ɔ:(r)]
' But had you asked the Baron's consent , ' said Waverley , ' or
- 但 有 你 问 这 男爵的 同意 , - 说 韦弗利 , - 或者

“但是，如果你征得男爵的同意呢？”韦弗利说，“或者

[ˈroʊzɪz] ? -
Rose's ? '
玫瑰的 ? -

罗斯的？

- [tu:; tə] [wʊt] ['pɜ:pəs] ?
' To what purpose ?
- 到 什么 目的 ?

目的是什么？

[tu:; tə][hæv; həv] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [brɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [ə'sju:md] [maɪ]['taɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]
To have spoke to the Baron before I had assumed my title would have
到 有 辐 到 这 男爵 前 我 有 假定 我的 标题 会 有

['əʊnli] [prə'vʊʊkt] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
only provoked a premature and irritating discussion on the subject of the
仅有的 挑衅 一个 过早 和 令人恼火的 讨论 在 这 主题 的 这

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ,
change of name ,
改变 的 姓名 ,

如果我在那之前就与男爵交谈，只会引发一场关于改名问题的过早且令人恼火的讨论。

[wen] , [æz; əz] [ɜ:l] [ɒv; əv] - ,
when , as Earl of Glennaquoich ,
什么时候 , 作为 伯爵 的 - ,

当他担任格伦纳奎奇伯爵时

[ai][hæd; həd] ['əʊnli][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][di:] — [di:][beə(r)][ænd; ənd] ['bu:t,dʒæk]
I had only to propose to him to carry his d — d bear and bootjack
我 有 仅有的 到 提出 到 他 到 携带 他的 d — d 熊 和 启动劫持

['pɑ:ti] [pə(r)] [peɪl] ,
party per pale ,
派对 每 苍白 ,

我只需要提议让他每人扛着他的那只该死的熊和靴子，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'tens] ,
or in a scutcheon of pretence ,
或者 在 一个 盾形纹章 的 虚伪 ,

或者，在虚伪的纹章中，

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃi:ld] [pə'hæps] — ['eni] [wei][ðæt] [wʊd] [nɒt] ['blemɪʃ] [maɪ] [əʊn] [kəʊt][ɒv; əv]
or in a separate shield perhaps — any way that would not blemish my own coat of
或者 在 一个 分离 盾 也许 — 任何 方式 那 会 不是 缺陷 我的 自己的 外套 的
[ɑ:mz] .
arms .
武器 .

或者用单独的盾牌——总之，任何不会玷污我自己的纹章的方法都可以。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [rəʊz] ,
And as to Rose ,
和 作为 到 玫瑰 ,

至于罗斯，

[ai][daʊnt] [si:] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
I don't see what objection she could have made if her father was satisfied .
我 不 看 什么 异议 她 可以 有 制成 如果 她 父亲 曾是 使满意 .
-
-
-

如果她父亲满意，我不明白她还能提出什么反对意见。

- [pə'hæps] [ðə; ði] [serm] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [meɪks] [tu:; tə][em 'i:; , [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] . -
' Perhaps the same that your sister makes to me , you being satisfied . '
- 也许 这 相同的 那 你的 姐姐 制作 到 我 , 你 存在 使满意 . -
“或许就像你姐姐对我做的那样，让你感到满足。”

['fɜ:gəs] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] ,
Fergus gave a broad stare at the comparison which this supposition implied ,
弗格斯 给予 一个 广阔 盯 在 这 比较 哪个 这 假设 暗示 ,

弗格斯瞪大了眼睛，仔细琢磨着这个假设所隐含的比较。

[bʌt; bət] ['kɔ:ʃəsli] [sə'prest] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but cautiously suppressed the answer which rose to his tongue .
但 谨慎地 被抑制 这 回答 哪个 玫瑰 到 他的 舌头 .

但他谨慎地抑制住了即将脱口而出的答案。

- [əʊ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .
' O , we should easily have arranged all that .
- 哦 , 我们 应该 容易地 有 安排 全部 那 .
“哦，我们本应该很容易就安排好这一切的。”

[səʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [kreɪv] [ə; eɪ] [praɪvət] [ɪntəvju:] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] ;
So , sir , I craved a private interview , and this morning was assigned ;
所以 , 先生 , 我 渴望 一个 私人的 面试 , 和 这 早晨 曾是 分配 ;

先生，我非常希望得到一次单独面谈，今天早上就安排了。

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][hɪə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
and I asked you to meet me here , thinking , like a fool ,
和 我 问 你 到 见面 我 这里 , 思维 , 喜欢 一个 傻子 ,

我像个傻瓜一样，以为自己约你在这里见面，结果却让你在这里见面。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [braɪdz] - [mæn] .
that I should want your countenance as bride's - man .
那 我 应该 想 你的 面容 作为 新娘的 - 男人 .

我竟然希望得到你作为伴郎的认可。

[wel] , [ai] [steɪt] [maɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] ;
Well , I state my pretension — they are not denied ;
出色地 , 我 状态 我的 预张 — 他们 是 不是 否认 ;

好吧，我先声明一下我的观点——这些观点并没有被否认；

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [səʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['grɑ:ntɪd] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
the promises so repeatedly made and the patent granted — they are
这 承诺 所以 反复 制成 和 这 专利 的确 — 他们 是
[ək'nɒlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

反复作出的承诺和授予的专利——这些都得到了承认。

[bʌt; bət][aɪ] [prə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['hæt(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , [tu;; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But I propose , as a natural consequence , to assume the rank which the
但 我 提出 , 作为 一个 自然的 结果 , 到 认为 这 秩 哪个 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [bɪ'stəʊd] .
patent bestowed .
专利 授予 .

但我提议，作为一项自然而然的成果，接受专利赋予的地位。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][si:] — — [ænd; ənd][em] — — [trʌmp] [ʌp]
I have the old story of the jealousy of C — — and M — — trumped up
我 有 这 老的 故事 的 这 妒忌 的 C — — 和 M — — 胜出 向上
[ə'genst] [em 'i:] .
against me .
反对 我 .

我又一次被老调重弹，说C和M嫉妒我。

[aɪ] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['pri:tekst] , [ænd; ənd][bʊfə(r)][tu;; tə][prə'kjuə(r)][ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [ækwi'es(ə)ns] ,
I resist this pretext , and offer to procure their written acquiescence ,
我 抵抗 这 借口 , 和 提供 到 采购 他们的 书面 默认 ,
[ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz][praɪə(r)][tu;; tə][ðeə(r)] ['sɪli] [kleɪmz] ;
in virtue of the date of my patent as prior to their silly claims ;
在 美德 的 这 日期 的 我的 专利 作为 事先的 到 他们的 愚蠢的 索赔 ;
[ə'geɪnst] [ɪn] [vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz][praɪə(r)][tu;; tə][ðeə(r)] ['sɪli] [kleɪmz] ;
against me in virtue of the date of my patent as prior to their silly claims ;
反对 我 在 美德 的 这 日期 的 我的 专利 作为 事先的 到 他们的 愚蠢的 索赔 ;

我反对这种借口，并提出可以取得他们的书面同意。

[ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz][praɪə(r)][tu;; tə][ðeə(r)] ['sɪli] [kleɪmz] ;
in virtue of the date of my patent as prior to their silly claims ;
在 美德 的 这 日期 的 我的 专利 作为 事先的 到 他们的 愚蠢的 索赔 ;
[ə'geɪnst] [ɪn] [vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][æz; əz][praɪə(r)][tu;; tə][ðeə(r)] ['sɪli] [kleɪmz] ;
against me in virtue of the date of my patent as prior to their silly claims ;
反对 我 在 美德 的 这 日期 的 我的 专利 作为 事先的 到 他们的 愚蠢的 索赔 ;

鉴于我的专利日期早于他们那些荒谬的主张；

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju;; ju:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sent] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
I assure you I would have had such a consent from them ,
我 保证 你 我 会 有 有 这样的 一个 同意 从 他们 ,
[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju;; ju:] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sent] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
I assure you I would have had such a consent from them ,
我 保证 你 我 会 有 有 这样的 一个 同意 从 他们 ,

我向你保证，我一定会征得他们的同意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] .
if it had been at the point of the sword .
如果 它 有 到过 在 这 观点 的 这 剑 .
[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:d] .
if it had been at the point of the sword .
如果 它 有 到过 在 这 观点 的 这 剑 .

如果当时它就在剑尖上。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] ;
And then out comes the real truth ;
和 然后 出去 来 这 真实的 真相 ;
[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] ;
And then out comes the real truth ;
和 然后 出去 来 这 真实的 真相 ;

然后真相大白了；

[ænd; ənd][hi;; hi] [deəz] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][tu;; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][mʌst; məst][bi;; bi]
and he dares to tell me to my face that my patent must be
和 他 敢于 到 告诉 我 到 我的 脸 那 我的 专利 必须 是
[sə'prest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
suppressed for the present ,
被抑制 为了 这 展示 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [deəz] [tu;; tə] [tel] [em 'i:][tu;; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][mʌst; məst][bi;; bi]
and he dares to tell me to my face that my patent must be
和 他 敢于 到 告诉 我 到 我的 脸 那 我的 专利 必须 是
[sə'prest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
suppressed for the present ,
被抑制 为了 这 展示 ,

他竟敢当面告诉我，我的专利申请必须暂时搁置。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dis'gʌstɪŋ] [ðæt] ['rɑ:skəli] ['kəʊəd] [ænd; ənd] ['feɪnɪənt] (['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]
for **fear** **of** **disgusting** **that** **rascally** **coward** **and** **faineant** (**naming** **the** **rival**
为了 害怕 的 令人作呕 那 赖皮 懦夫 和 费尼安特 (命名 这 竞争对手
[tʃi:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klæn]) ,
chief **of** **his** **own** **clan**) ,
首席 的 他的 自己的 氏族) ;

因为害怕得罪那个卑鄙无耻的懦夫和懦弱之徒（指他自己氏族的敌对首领），

[hu:] [hæz; həz][nəʊ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [ðæn; ðən][ai][tu:; tə][bi:; bi]['empərə(r)][ɒv; əv]
who **has** **no** **better** **title** **to** **be** **a** **chieftain** **than** **I** **to** **be** **Emperor** **of**
WHO 有 不 更好的 标题 到 是 一个 头目 比 我 到 是 皇帝 的
[tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

还有谁比我更适合当首领，我乃是中国的皇帝呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] ['feltə(r)] [hɪz; ɪz] ['dæstədli] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
and **who** **is** **pleased** **to** **shelter** **his** **dastardly** **reluctance** **to** **come** **out** ,
和 WHO 是 高兴 到 庇护所 他的 卑鄙的 不情愿 到 来 出去 ,
并且乐于掩饰自己卑鄙的、不愿出柜的心理，

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ['twenti] [taɪmz] [pledʒd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]
agreeable **to** **his** **promise** **twenty** **times** **pledged** , **under** **a** **pretended** **jealousy** **of**
同意 到 他的 承诺 二十 时代 承诺 , 在下面 一个 假装 妒忌 的
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [tu:; tə][em 'i:] .
the **Prince's** **partiality** **to** **me** .
这 王子的 偏袒 到 我 .
他二十次信守承诺，假装嫉妒王子对我的偏爱。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['drɪvələ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kəʊədɪs] ,
And , **to** **leave** **this** **miserable** **driveller** **without** **a** **pretence** **for** **his** **cowardice** ,
和 , 到 离开 这 悲惨的 司机 没有 一个 虚伪 为了 他的 怯懦 ,
而且，为了让这个可怜的蠢货没有借口掩饰他的懦弱，

[ðə; ði] [prɪns] [ɑ:skɪs][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][em 'i:] , [fə'su:θ] ,
the **Prince** **asks** **it** **as** **a** **personal** **favour** **of** **me** , **forsooth** ,
这 王子 问 它 作为 一个 个人的 偏爱 的 我 , 真的 ,
王子确实是拜托我帮忙的。

[nɒt][tu:; tə] [pres] [maɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:znəbl] [rɪ'kwɛst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
not **to** **press** **my** **just** **and** **reasonable** **request** **at** **this** **moment** .
不是 到 按 我的 只是 和 合理的 要求 在 这 片刻 .
此时此刻，请不要强行提出我合理公正的要求。

[ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['prɪnsɪz] ! -
After **this** , **put** **your** **faith** **in** **princes** ! '
后 这 , 放 你的 信仰 在 王子们 ! -
此后，你们就把希望寄托在王子身上吧！

- [ænd; ənd][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:diəns] [end][hɪə(r)] ? -
' **And** **did** **your** **audience** **end** **here** ? '
- 和 做过 你的 观众 结尾 这里 ? -
“你的听众就到此为止了吗？ ”

- [end] ?
' **End** ?
- 结尾 ?
'结尾？

[əʊ][nəʊ] !
O **no** !
哦 不 !
哦，不！

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][nəʊ] [prɪ'tens] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtju:d] , [ænd; ənd][ai]
I was determined to leave him no pretence for his ingratitude , and I
我 曾是 决定 到 离开 他 不 虚伪 为了 他的 忘恩负义 , 和 我
[ˈðeəfɔ:(r)] [ˈstetɪd] ,
therefore stated ,
所以 声明 ,

我决心不给他任何忘恩负义的借口，因此我说道：

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ai][kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] , — [fɔ:(r); fə(r)]
with all the composure I could muster , — for
和 全部 这 镇定 我 可以 鼓起 , — 为了

我竭尽全力保持镇定——因为

[ai] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ][ai] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [ˈpæ(ə)n] ,
I promise you I trembled with passion ,
我 承诺 你 我 颤抖 和 热情 ,

我向你保证，我激动得浑身颤抖。

— [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈri:z(ə)nɪz] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wʊd]
— the particular reasons I had for wishing that his Royal Highness would
— 这 特别的 原因 我 有 为了 祝 那 他的 皇家 高度 会
[ɪm'pəʊz] [əˈpɒn][em 'i:] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][maɪ][ˈdju:ti][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] ,
impose upon me any other mode of exhibiting my duty and devotion ,
强加 之上 我 任何 其他 模式 的 展出 我的 责任 和 虔诚 ,
——我希望殿下能允许我以其他方式表达我的职责和忠诚的具体原因，

[æz; əz][maɪ] [ˈvju:z] [ɪn][laɪf] [meɪd] [wɒt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)]
as my views in life made what at any other time would have been a mere trifle
作为 我的 浏览 在 生活 制成 什么 在 任何 其他 时间 会 有 到过 一个 仅仅 琐事
[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈsækrɪfaɪs] ;
at this crisis a severe sacrifice ;
在 这 危机 一个 严重 牺牲 ;

因为我的人生观，在任何时候都只是微不足道的小事，在这场危机中却成了沉重的牺牲；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][maɪ] [fʊl] [plæn] . -
and then I explained to him my full plan . '
和 然后 我 解释 到 他 我的 满的 计划 . -

然后我向他详细解释了我的计划。

- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [ˈɑ:nsə(r)] ? -
' And what did the Prince answer ? '
- 和 什么 做过 这 王子 回答 ? -

“王子是如何回答的？”

- [ˈɑ:nsə(r)] ?
' Answer ?
- 回答 ?

'回答？

[waɪ] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , " [kɜ:s] [nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] , [nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðəɪ] [θɔ:t] !
why — it is well it is written , " Curse not the king , no , not in thy thought !
为什么 — 它 是出色地 它 是 书面 , " 诅咒 不是 这 国王 , 不 , 不是 在 你的 想法 !
为什么——经上说得好，“不可咒骂君王，连思想也不可咒骂！”

" — [waɪ] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ˈtru:li] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ai][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][maɪ] [ˈkɒnfɪdənt] ,
" — why , he answered that truly he was glad I had made him my confidant ,
" — 为什么 , 他 回答 那 真的 他 曾是 高兴的 我 有 制成 他 我的 知己 ,
“——他回答说，他真心很高兴我让他成为我的知己。”

[tu:; tə] [prɪ'vent] [mɔ:(r)] ['grɪ:vəs] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [em 'i:] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ]
to prevent more grievous disappointment , for he could assure me , upon the
到 防止 更多的 严重的 失望 , 为了 他 可以 保证 我 , 之上 这
[wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
word of a prince ,
单词 的 一个 王子 ,
为了避免更大的失望，因为他可以凭着一位王子的名义向我保证，

[ðæt] [mɪs] - [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
that Miss Bradwardine's affections were engaged , and he was under a
那 错过 - 情感 是 已订婚的 , 和 他 曾是 在下面 一个
[pə'tɪkjlə(r)] [prɒmɪs] [tu:; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] .
particular promise to favour them .
特别的 承诺 到 偏爱 他们 .
布拉德沃丁小姐已经有了心上人，而且他还特别答应过要照顾她。

" [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['fɜ:gəs] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] [kɑ:st][ɒv; əv] [smaɪl] ,
" **So , my dear Fergus , " said he , with his most gracious cast of smile ,**
" 所以 , 我的 亲爱的 弗格斯 , " 说 他 , 和 他的 最多 亲切 投掷 的 微笑 ,
“那么，我亲爱的弗格斯，”他带着最亲切的微笑说道。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɪz] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kwestʃən] , [ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi][nəʊ] ['hʌrɪ] ,
" **as the marriage is utterly out of question , there need be no hurry ,**
" 作为 这 婚姻 是 完全地 出去 的 问题 , 那里 需要 是 不 匆忙 ,
“既然结婚完全不可能，那就没必要着急。”
[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɜ:ldəm] .
you know , about the earldom .
你 知道 , 关于 这 伯爵 .
你知道，就是关于伯爵领地的事。

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][glaidɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] [plāt] [lɑ:] . -
" **And so he glided off and left me plante la . '**
- 和 所以 他 滑翔 离开 和 左边 我 植物 拉 . -
于是他滑走了，把我一个人留在了那里。
- [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ? -
' **And what did you do ? '**
- 和 什么 做过 你 做 ? -
“那你做了什么？ ”
- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] — [səʊld][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ðɪ]
' **I'll tell you what I COULD have done at that moment — sold myself to the**
- 患病的 告诉 你 什么 我 可以 有 完毕 在 那 片刻 — 卖 我 到 这
[dev(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ðɪ][ɪ'lektə(r)] ,
devil or the Elector ,
魔鬼 或者 这 选民 ,
“我告诉你，当时我本来可以做什么——把自己卖给魔鬼或者选帝侯，

[wɪt'fevə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [rɪ'vendʒ] .
whichever offered the dearest revenge .
任何 提供 这 亲爱的 复仇 .
无论哪种方式，都能带来最丰厚的复仇。
[haʊ'evə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ku:l] .
However , I am now cool .
然而 , 我 是 现在 凉爽的 .
不过，我现在感觉好多了。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] ['frentʃmən] [ɔː(r)]
I know he intends to marry her to some of his rascally Frenchmen or
我 知道 他 意图 到 结婚 她 到 一些 的 他的 赖皮 法国人 或者
[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,
his Irish officers ,
他的 爱尔兰 警官 ,

我知道他打算把她嫁给他手下的一些无赖法国人或者爱尔兰军官。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm] [kləʊz] ;
but I will watch them close ;
但 我 将要 手表 他们 关闭 ;

但我会密切关注他们；

[ænd; ʌnd] [let] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [sə'plɑːnt] [em 'iː] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and let the man that would supplant me look well to himself .
和 让 这 男人 那 会 取代 我 看 出色地 到 他自己 .

让那个想要取代我的人好好享受他自己的荣耀吧。

[bɪsɑːɡnə] - , ['siːnjɔː(r)] . -
Bisogna coprirsi , **Signor** . '
比索尼亚 - , 签名者 . -

Bisogna coprirsi, Signor.'

[ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːteɪld] , ['weɪvəli] [tʊk]
After some further conversation , unnecessary to be detailed , Waverley took
后 一些 更远 对话 , 不必要 到 是 详细的 , 韦弗利 采取
[liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːftən] ,
leave of the Chieftain ,
离开 的 这 头目 ,

经过一番无需赘述的交谈后，韦弗利告别了酋长。

[huːz] ['fjʊəri][hæd; həd] [naʊ] [səb'saɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ʌnd] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,
whose fury had now subsided into a deep and strong desire of vengeance ,
谁 愤怒 有 现在 平静下来 进入 一个 深的 和 强的 欲望 的 复仇 ,
[ænd; ʌnd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
and returned home ,
和 返回 家 ,

他的怒火已经平息，取而代之的是强烈而深刻的复仇欲望，然后他回到了家。

[skeəs] ['etb(ə)] [tuː; tə] ['ænləɪz] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd]
scarce able to analyse the mixture of feelings which the narrative had
稀少 有能力的 到 分析 这 混合物 的 情怀 哪个 这 叙述 有
[ə'weɪkənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʊzəm] .
awakened in his own bosom .
觉醒 在 他的 自己的 怀 .

他几乎无法分析这个故事在他心中唤起的复杂情感。

[ˈtʃæptə(r)] [lɪv]
CHAPTER LIV
章 生活

第四章

- [tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] ['kɒnstənt] ['nevə(r)] -
' **TO ONE THING CONSTANT NEVER** '
- 到 一 事物 持续的 绝不 -

“对一件事永不改变”

- [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['veri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [kə'priːs] , - [sed] ['weɪvəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **I am the very child of caprice** , ' **said Waverley to himself** ,
- 我 是 这 非常 孩子 的 任性 , - 说 韦弗利 到 他自己 ,

“我简直就是任性妄为的产物，”韦弗利自言自语道。

[æz; əz][hi; hi][ˈbəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [peɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈheɪsti] [steps] .
as he bolted the door of his apartment and paced it with hasty steps .
作为 他 螺栓连接 这 门 的 他的 公寓 和 踱步 它 和 仓促 步骤 .

他闯上公寓的门，在里面急促地踱来踱去。

- [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈfɜːgəs] [mæk] - [ˈɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [rəʊz] [ˈbrædwɜːd,aɪn]
What is it to me that Fergus Mac - Ivor should wish to marry Rose Bradwardine
- 什么 是 它 到 我 那 弗格斯 苹果 - 伊沃 应该 希望 到 结婚 玫瑰 布拉德沃丁
?
?
?

“弗格斯·麦克伊沃想娶罗斯·布拉德沃丁与我何干？”

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [pəˈhæps] ; [bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd]
I love her not ; I might have been loved by her perhaps ; but rejected
我 爱 她 不是 ; 我 可能 有 到过 喜爱 经过 她 也许 ; 但 拒绝
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] ,
her simple ,
她 简单的 ,

我不爱她；或许她会爱我；但我拒绝了她，就这么简单。

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [əˈtætʃmənt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈtendənəs] ,
natural , and affecting attachment , instead of cherishing it into tenderness ,
自然的 , 和 影响 依恋 , 反而 的 珍惜 它 进入 压痛 ,
自然而感性的依恋，而不是将其珍视成温柔的依恋，

[ænd; ənd] [ˈdedɪkeɪtɪd] [maɪˈself][tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [lʌv] [ˈmɔːt(ə)][mæn] , [ənˈles] [əʊld] [ˈwɒrɪk] ,
and dedicated myself to one who will never love mortal man , unless old Warwick ,
和 投入的 我 到 一 WHO 将要 绝不 爱 凡人 男人 , 除非 老的 沃里克 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈmeɪkə(r)] ,
the King - maker ,
这 国王 - 制造商 ,

我将自己献给了一个永远不会爱上凡人的人，除非是老沃里克，那位造王者。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðə; ði][ˈbærən] [tuː] — [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [keəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
should arise from the dead The Baron too — I would not have cared about his
应该 出现 从 这 死的 这 男爵 也 — 我 会 不是 有 关心 关于 他的
[ɪˈstert] ,
estate ,
财产 ,

男爵也应该死而复生——我根本不在乎他的遗产。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɒk] .
and so the name would have been no stumbling - block .
和 所以 这 姓名 会 有 到过 不 踉跄 - 堵塞 .

因此，名字不会成为绊脚石。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈbærən] [mɔːz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
The devil might have taken the barren moors and drawn off the royal caligae
这 魔鬼 可能 有 已采取 这 荒芜 沼泽地 和 绘制 离开 这 皇家 卡利加
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] .
for anything I would have minded .
为了 任何事物 我 会 有 有思想 .

就算魔鬼占据了荒芜的沼泽地，从皇家卡利加人手中夺走任何东西，我也不会介意。

[bʌt; bət] , [freɪmd] [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] ,
But , framed as she is for domestic affection and tenderness ,
但 , 框 作为 她 是 为了 国内的 感情 和 压痛 ,

但是，她被塑造成一个充满家庭温情和柔情的形象，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [əˈtenʃən] [wɪtʃ] [ˈswi:tən] [laɪf]
for giving and receiving all those kind and quiet attentions which sweeten life
为了 给予 和 接收 全部 那些 种类 和 安静的 注意 哪个 甜味 生活
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [pɑ:s][aɪˈti:] [təˈgeðə(r)] ,
to those who pass it together ,
到 那些 WHO 经过 它 一起 ,
为了给予和接受所有那些让共同度过人生旅程的人们的生活更加甜蜜的、善良而安静的关怀，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sɔ:t] [baɪ] [ˈfɜ:gəs] [mæk] - [ˈɪvər] .
she is sought by Fergus Mac - Ivor .
她 是 寻求 经过 弗格斯 苹果 - 伊沃 .
弗格斯·麦克艾弗正在寻找她。
[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ; [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] .
He will not use her ill , to be sure ; of that he is incapable .
他 将要 不是 使用 她 患病的 , 到 是 当然 ; 的 那 他 是 无法 .
他绝不会虐待她，这是肯定的；他做不到那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɪˈgлект] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [mʌnθ] ;
But he will neglect her after the first month ;
但 他 将要 忽视 她 后 这 第一的 月 ;
但一个月后他就会冷落她；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪnˈtent] [ɒn] [səbˈdju:] [sʌm; səm][ˈraɪv(ə)l] [ˈtʃi:ftən] [ɔ:(r)] [sɜ:kəmˈventɪŋ] [sʌm; səm]
he will be too intent on subduing some rival chieftain or circumventing some
他 将要 是 也 意图 在 制服 一些 竞争对手 头目 或者 规避 一些
[ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [kɔ:t] ,
favourite at court ,
最喜欢的 在 法庭 ,
他会过于执着于征服某个敌对的首领或阻挠朝廷中的某个宠臣。

[ɒn] [ˈgeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhi:θɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] [ɔ:(r)] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bændz][sʌm; səm] [nju:]
on gaining some heathy hill and lake or adding to his bands some new
在 获得 一些 健康 爬坡道 和 湖 或者 添加 到 他的 乐队 一些 新的
[tru:p] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)r(ə)n] ,
troop of caterans ,
部队 的 卡特兰斯 ,
当他占领了一些健康的山丘和湖泊，或者为他的队伍增添了一些新的卡特兰骑兵部队时，

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [ɔ:(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈmju:z] [hɜ:ˈself] .
to inquire what she does , or how she amuses herself .
到 查询 什么 她 做 , 或者 如何 她 娱乐 她自己 .
询问她做什么工作，或者她如何消遣。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ˈkæŋkə(r)] [ˈsprəʊ] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)][bʌd] ,
And then will canker sorrow eat her bud ,
和 然后 将要 溃疡 悲哀 吃 她 芽 ,
然后，溃疡的悲伤会吞噬她的花蕾吗？

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbju:ti] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ;
And chase the native beauty from her cheek ;
和 追赶 这 本国的 美丽 从 她 脸颊 ;
驱散她脸颊上的自然之美；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ˈhʌləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,
And she will look as hollow as a ghost ,
和 她 将要 看 作为 空洞的 作为 一个 鬼 ,
她看起来会像个幽灵一样空洞。

[ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [ˈmi:gə(r)] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪgju:] [fɪt] ,
And dim and meagre as an ague fit ,
和 暗淡 和 微薄 作为 一个 疟疾 合身 ,
昏暗而微弱，如同疟疾发作一般。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃɪ] [daɪ] .
And so she'll die .
和 所以 会 死 .

所以她会死。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdʒent(ə)] ['kri:tʃə(r)] [ɒn] [z:θ] [maɪt] [hæv; həv]
And such a catastrophe of the most gentle creature on earth might have
和 这样的 一个 灾难 的 这 最多 温和的 生物 在 地球 可能 有
[bi:n] [prɪ'ventɪd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['weɪvəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] !
been prevented if Mr . Edward Waverley had had his eyes !
到过 阻止 如果 先生 . 爱德华 韦弗利 有 有 他的 眼睛 !

如果爱德华·韦弗利先生有眼光，或许就能避免这场针对地球上最温顺生物的灾难！

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] ['flɔ:rə][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] ,
Upon my word , I cannot understand how I thought Flora so much , that is ,
之上 我的 单词 , 我 不能 理解 如何 我 想法 弗洛拉 所以 很多 , 那 是 ,
说真的，我无法理解我当时为什么那么喜欢芙萝拉，也就是说，

[səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [rəʊz] .
so very much , handsomer than Rose .
所以 非常 很多 , 更英俊 比 玫瑰 .

确实比罗斯帅多了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['tɔ:lə(r)] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)][mɔ:(r)] [fɔ:md] ; [bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]
She is taller indeed , and her manner more formed ; but many people think
她 是 更高 的确 , 和 她 方式 更多的 形成 ; 但 许多 人们 思考
[mɪs] - [mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
Miss Bradwardine's more natural ;
错过 - 更多的 自然的 ;

她的确更高挑，举止也更端庄；但许多人认为布拉德沃丁小姐更自然；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .
and she is certainly much younger .
和 她 是 当然 很多 年轻 .

而且她肯定比她年轻得多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['flɔ:rə][ɪz] [tu:] [jɪəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
I should think Flora is two years older than I am .
我 应该 思考 弗洛拉 是 二 年 老 比 我 是 .

我觉得弗洛拉比我大两岁。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] [ðɪs] ['i:vniŋ] . -
I will look at them particularly this evening . '
我 将要 看 在 他们 特别 这 晚上 . -

我今晚会特别仔细地查看它们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ['weɪvəli] [went] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] ([æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
And with this resolution Waverley went to drink tea (as the fashion was
和 和 这 解决 韦弗利 去 到 喝 茶 (作为 这 时尚 曾是
['sɪkstɪ] [jɪəz] [sɪns]) [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]
Sixty Years Since) at the house of a lady of quality attached to the cause
六十 年 自从) 在 这 房子 的 一个 女士 的 质量 随附的 到 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] ,
of the Chevalier ,
的 这 骑士 ,

于是，韦弗利下定决心，前往一位支持骑士事业的贵族女士家中喝茶（这在六十年前很流行）。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
where he found , as he expected , both the ladies .
在哪里 他 成立 , 作为 他 预期的 , 两个都 这 女士们 .

正如他所料，他在那里找到了两位女士。

[ɔːl] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
All rose as he entered ,
全部 玫瑰 作为 他 进入 ,

他进来时，所有人都站了起来。

[bʌt; bət] ['flɔːrə] ['ɪmiːdiətli] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but Flora immediately resumed her place and the conversation in which she
但 弗洛拉 立即地 恢复 她 地方 和 这 对话 在 哪个 她
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

但弗洛拉立即回到原来的位置，继续她之前的谈话。

[rəʊz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Rose , on the contrary ,
玫瑰 , 在 这 相反 ,

相反，罗斯

[ɔːlməʊst] [ɪmpə'septəbli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ]
almost imperceptibly made a little way in the crowded circle for his advancing
几乎 不易察觉地 制成 一个 小的 方式 在 这 挤 圆圈 为了 他的 前进
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
the corner of a chair .
这 角落 的 一个 椅子 .

他几乎不易察觉地在拥挤的人群中腾出一条小路，用椅子的一角向前挪动了一下。

- [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪz][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , - [sed] ['weɪvəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **Her manner , upon the whole , is most engaging , ' said Waverley to himself** .
- 她 方式 , 之上 这 所有的 , 是 最多 引人入胜 , - 说 韦弗利 到 他自己 .

“总的来说，她的举止非常迷人，”韦弗利自言自语道。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'kɜːd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɔː(r)] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz][məʊst]['lɪkwɪd] ,
A dispute occurred whether the Gaelic or Italian language was most liquid ,
一个 争议 发生 无论 这 盖尔语 或者 意大利语 语言 曾是 最多 液体 ,
[ænd; ənd] [best] [əd'æptɪd] [fɔː(r); fə(r)][pəʊətɪrɪ] ;
and best adapted for poetry ;
和 最好的 改编 为了 诗 ;

人们曾争论盖尔语和意大利语哪种语言更流畅，最适合写诗；

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [sə'pɔːtəz]
the opinion for the Gaelic , which probably might not have found supporters
这 观点 为了 这 盖尔语 , 哪个 大概 可能 不是 有 成立 支持者
[els'weə(r)] ,
elsewhere ,
别处 ,

这种对盖尔语的看法，或许在其他地方找不到支持者。

[wɒz; wəz][hɪə(r)] ['fɪəsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['sev(ə)n] ['haɪlənd] ['leɪdɪz] , [huː] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
was here fiercely defended by seven Highland ladies , who talked at the top of
曾是 这里 激烈地 辩护 经过 七 高地 女士们 , WHO 谈话 在 这 顶部 的
[ðeə(r)] [lʌŋz] ,
their lungs ,
他们的 肺 ,

这里曾受到七位高地女士的激烈捍卫，她们扯着嗓子大声争论着。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [def] [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['keltɪk] [juː'fəʊniə] .
and screamed the company deaf with examples of Celtic euphonia .
和 尖叫 这 公司 聋 和 示例 的 凯尔特人 悦耳 .

并用凯尔特音乐的优美旋律，把公司里的所有人都震聋了。

[ˈflɔːrə] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊlənd] [ˈleɪdɪz] [snɪə(r)][æ; ət][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ,
Flora , observing the Lowland ladies sneer at the comparison ,
弗洛拉 , 观察 这 低地 女士们 冷笑 在 这 比较 ,
弗洛拉看着低地妇女们对这种比较嗤之以鼻 ,
[prəˈdjuːst] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nɪz] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [səʊ] [əbˈsɜːd] ; [bʌt; bət]
produced some reasons to show that it was not altogether so absurd ; but
生产 一些 原因 到 展示 那 它 曾是 不是 共 所以 荒诞 ; 但
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

罗斯提出了一些理由来证明这并非完全荒谬；但是 ,
[wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] , [geɪv] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [æniˈmeɪʃ(ə)n][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən] ,
when asked for her opinion , gave it with animation in praise of Italian ,
什么时候 问 为了 她 观点 , 给予 它 和 动画片 在 称赞 的 意大利语 ,
当被问及她的意见时 , 她兴致勃勃地赞扬了意大利。
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [wɪð] - [əˈsɪstəns] .
which she had studied with Waverley's assistance .
哪个 她 有 研究 和 - 协助 .

她曾在韦弗利的帮助下学习过这门课程。
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] [ɪə(r)][ðæn; ðən][ˈflɔːrə] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [les] [əˈkʌmplɪft] [mjuːzɪʃ(ə)n] ,
" **She has a more correct ear than Flora , though a less accomplished musician ,**
" 她 有 一个 更多的 正确的 耳朵 比 弗洛拉 , 尽管 一个 较少的 完成 音乐家 ,
“她的乐感比弗洛拉更准 , 虽然音乐造诣不如弗洛拉。”

" [sed] [ˈweɪvəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **said Waverley to himself .**
" 说 韦弗利 到 他自己 .
“韦弗利自言自语道。”
- [aɪ] [səˈpəʊz] [mɪs] [mæk] - [ˈɪvər] [wɪl] [nekst][kəmˈpeə(r)][mæk] - [ˈmɜːrrou] [næn] - [tuː; tə][ɑːrɪˈbɒstəʊ] ! -
! **I suppose Miss Mac - Ivor will next compare Mac - Murrough nan Fonn to Ariosto !** !
- 我 认为 错过 苹果 - 伊沃 将要 下一个 比较 苹果 - 默罗 楠 - 到 阿里奥斯托 ! -
“我猜麦克-艾弗小姐接下来会把麦克-默罗·南·方恩比作阿里奥斯托吧！ ”

[ˈlɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,
最后 ,
[aɪ ˈtiː][səʊ] [bɪˈfel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdɪfə] [ˈweðə(r)] [ˈfɜːgəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [pəˈfɔːm]
it so befell that the company differed whether Fergus should be asked to perform
它 所以 发生 那 这 公司 不同 无论 弗格斯 应该 是 问 到 履行
[ɒn][ðə; ði] [fluːt] ,
on the flute ,
在 这 长笛 ,

结果 , 公司内部对于是否应该让弗格斯演奏长笛产生了分歧。
[æ; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əˈdept] , [ɔː(r)] [ˈweɪvəli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]
at which he was an adept , or Waverley invited to read a play of
在 哪个 他 曾是 一个 熟练 , 或者 韦弗利 受邀 到 读 一个 玩 的
[ˈʃekˌspiər] ;
Shakspeare ;
莎士比亚 ;
他精通此道 , 或者韦弗利邀请他朗读莎士比亚的戏剧 ;

[ænd; ʌndə][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ˈɡʊd] - [ˈʌndəˈtʊk][tuː; tə][kəˈlekt][ðə; ði][ˈvəʊts]
and the lady of the house good - humouredly undertook to collect the votes
和 这 女士 的 这 房子 好的 - 幽默地 承担 到 收集 这 投票
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ˈfʊː(r); fə(r)][ˈpəʊətəri][ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] ,
of the company for poetry or music ,
的 这 公司 为了 诗 或者 音乐 ,
于是, 女主人欣然同意为公司成员征集诗歌或音乐的投票结果。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][kənˈdɪʃn][ðæt][ðə; ði][ˈdʒentlmən][huːz][ˈtælənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈleɪd][ˈʌndə(r)]
under the condition that the gentleman whose talents were not laid under
在下面 这 状况 那 这 绅士 谁 天赋 是 不是 铺设 在下面
[kɒntriˈbjʊːʃ(ə)n][ðæt][ˈiːvnɪŋ][ʃʊd; ʃəd][kənˈtrɪbjʊːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][ðə; ði][nekst] .
contribution that evening should contribute them to enliven the next .
贡献 那 晚上 应该 贡献 他们 到 活跃 这 下一个 .
条件是, 当晚未能献艺的绅士应在下晚献艺, 以活跃气氛。

[aɪˈtiː][tʃɑːnst][ðæt][rəʊz][hæd; həd][ðə; ði][ˈkɑːstɪŋ][vəʊt] .
It chanced that Rose had the casting vote .
它 偶然 那 玫瑰 有 这 铸件 投票 .
罗斯碰巧拥有决定性的一票。

[naʊ][ˈflɔːrə] ,
Now Flora ,
现在 弗洛拉 ,
现在是弗洛拉,

[huː][ˈsiːmd][tuː; tə][ɪmˈpəʊz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ruːl][əˈpɒn][hɜːˈself][ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈkaʊntənəns][ˈeni]
who seemed to impose it as a rule upon herself never to countenance any
WHO 似乎 到 强加 它 作为 一个 规则 之上 她自己 绝不 到 面容 任何
[prəˈpəʊz(ə)l][wɪtʃ][maɪt][ˈsiːm][tuː; tə][ɪnˈkʌrɪdʒ][ˈweɪvəli] ,
proposal which might seem to encourage Waverley ,
提议 哪个 可能 似乎 到 鼓励 韦弗利 ,
她似乎给自己定下了一条规矩: 绝不赞同任何可能鼓励韦弗利的提议。

[hæd; həd][ˈvəʊtɪd][fʊː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] , [prəˈvaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈbærən][wʊd][ˈteɪk][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn][tuː; tə]
had voted for music , providing the Baron would take his violin to
有 投票 为了 音乐 , 提供 这 男爵 会 拿 他的 小提琴 到
[əˈkʌmpəni][ˈfɜːɡəs] .
accompany Fergus .
陪伴 弗格斯 .
他们投票决定用音乐, 前提是男爵要带着他的小提琴为弗格斯伴奏。

- [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][dʒɔːɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪst] , [mɪs][mæk] - [ˈɪvər] , - [θɔːt][ˈedwəd] ,
' I wish you joy of your taste , Miss Mac - Ivor , ' thought Edward ,
- 我 希望 你 喜悦 的 你的 品尝 , 错过 苹果 - 伊沃 , - 想法 爱德华 ,
“麦克艾弗小姐, 祝您品味愉快。”爱德华心想。

[æz; əz][ðeɪ][sɔːt][fʊː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bʊk] .
as they sought for his book .
作为 他们 寻求 为了 他的 书 .
他们四处寻找他的书。

- [aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][ˈbetə(r)][wen][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - ; [bʌt; bət][ˈsɜːt(ə)nli][ðə; ði]
' I thought it better when we were at Glennaquoich ; but certainly the
- 我 想法 它 更好的 什么时候 我们 是 在 - ; 但 当然 这
[ˈbærən][ɪz][nəʊ][greɪt][pəˈfɔːmə(r)] ,
Baron is no great performer ,
男爵 是 不 伟大的 演员 ,
“我觉得我们在格伦纳奎奇的时候情况要好一些; 但男爵的表现肯定算不上出色。”

[ænd; ənd] ['feɪkʃspɪər] [ɪz] [wɜ:θ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] . -
and Shakspeare is worth listening to . '
和 莎士比亚 是 值得 聆听 到 . -

莎士比亚的作品值得一听。

- ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] - [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['edwəd] [ri:d] [wɪð] [teɪst] , ['fi:lɪŋ]
' Romeo and Juliet ' was selected , and Edward read with taste , feeling
- 罗密欧 和 朱丽叶 - 曾是 已选 , 和 爱德华 读 和 品尝 , 感觉
,
,
,

选定了《罗密欧与朱丽叶》，爱德华饶有兴致地、感性地朗读着。

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ['sevrəl] [si:nz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪ] .
and spirit several scenes from that play .
和 精神 一些 场景 从 那 玩 .

并重现了该剧的几个场景。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔ:dɪd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪð] [ðeə(r)] [tiəz] .
All the company applauded with their hands , and many with their tears .
全部 这 公司 鼓掌 和 他们的 双手 , 和 许多 和 他们的 眼泪 .

公司全体员工都鼓掌鼓掌，许多人还热泪盈眶。

['flɔ:rə] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['dra:mə][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ; [rəʊz] ,
Flora , to whom the drama was well known , was among the former ; Rose ,
弗洛拉 , 到 谁 这 戏剧 曾是 出色地 已知 , 曾是 之中 这 以前的 ; 玫瑰 ,

弗洛拉对这出戏很熟悉，她属于前者；罗斯，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [nju:] , [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv][əd'maɪərə] .
to whom it was altogether new , belonged to the latter class of admirers .
到 谁 它 曾是 共 新的 , 属于 到 这 后者 班级 的 仰慕者 .

对于那些完全不了解它的人来说，他们属于后一类仰慕者。

- ['ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [tu:] , - [sed] ['weɪvəli] , [ɪn'tɜ:nəli] .
' She has more feeling too , ' said Waverley , internally .
- 她 有 更多的 感觉 也 , - 说 韦弗利 , 内部 .

“她也更有感情，”韦弗利心想。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz]
The conversation turning upon the incidents of the play and upon the characters
这 对话 转弯 之上 这 事件 的 这 玩 和 之上 这 人物

,
,
,

谈话围绕着剧中的情节和人物展开，

['fɜ:gəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌŋ] [wɜ:θ] ['neɪmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Fergus declared that the only one worth naming , as a man of fashion and
弗格斯 声明 那 这 仅有的 — 值得 命名 , 作为 一个 男人 的 时尚 和

['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][mɜ:ɹ'kju:ʃi,ʊʊ] .
spirit , was Mercutio .
精神 , 曾是 墨丘西奥 .

弗格斯宣称，唯一——一个在着装和精神上都值得一提的人是墨丘西奥。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , - [hi:; hi] [sed] , - [kwaɪt] ['fɒləʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɪt] ,
' I could not , ' he said , ' quite follow all his old - fashioned wit ,
- 我 可以 不是 , - 他 说 , - 相当 跟随 全部 他的 老的 - 造型 有 ,

“我实在无法完全理解他那些老派的幽默，”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; ei] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
but he must have been a very pretty fellow , according to the ideas of
但 他 必须 有 到过 一个 非常 漂亮的 同伴 , 根据 到 这 想法 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] . -
his time . '
他的 时间 . -

但按照他那个时代的审美标准来看，他一定长得非常英俊。

- [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈeɪm] , - [sed] [ˈensən] - , [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfɒləʊd]
' And it was a shame , ' said Ensign Maccombich , who usually followed
- 和 它 曾是 一个 耻辱 , - 说 军旗 - , WHO 通常 随后
[hɪz; ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈevriweə(r)] ,
his Colonel everywhere ,
他的 上校 到处 ,

“真是太可惜了，”麦库姆比奇少尉说道，他通常都跟在上校身后。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - , [ɔː(r)] [ˈtægət] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' for that Tibbert , or Taggart , or whatever was his name ,
- 为了 那 - , 或者 塔格特 , 或者 任何 曾是 他的 姓名 ,
“至于那个蒂伯特，或者塔格特，或者不管他叫什么名字，

[tuː; tə] [stɪk] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈdʒɛntəlmənz] [ɑːm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredɪŋ] [ðə; ði] [freɪ] . -
to stick him under the other gentleman's arm while he was redding the fray . '
到 戳 他 在下面 这 其他 绅士的 手臂 尽管 他 曾是 雷丁 这 磨损 . -
趁着对方还在争吵的时候，把他塞到对方胳膊底下。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪˈkleəd] [ˈlaʊdli] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [dɪd]
The ladies , of course , declared loudly in favour of Romeo , but this opinion did
这 女士们 , 的 课程 , 声明 高声 在 偏爱 的 罗密欧 , 但 这 观点 做过
[nɒt] [gəʊ] [ʌndɪˈspjuːtɪd] .
not go undisputed .
不是 去 无可争议 .

当然，女士们都大声表示支持罗密欧，但这种观点并非毫无争议。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɛnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [sɪˈvɪəli] [ˈreprəubeɪt] [ðə; ði] [ˈlevəti]
The mistress of the house and several other ladies severely reprobated the levity
这 情妇 的 这 房子 和 一些 其他 女士们 严重 被谴责的 这 轻浮
[wɪð] [wɪt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [ˈtrænsfɜːr] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [frɒm; frəm] [ˈrɔːzəlɪnd] [tuː; tə][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .
with which the hero transfers his affections from Rosalind to Juliet .
和 哪个 这 英雄 转账 他的 情感 从 罗莎琳德 到 朱丽叶 .

女主人和其他几位女士严厉谴责男主角轻率地将感情从罗莎琳德转移到朱丽叶身上。

[ˈflɔːrə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪdli] [rɪˈkwɛstɪd] , [ænd; ɛnd] [ðen]
Flora remained silent until her opinion was repeatedly requested , and then
弗洛拉 剩余 沉默的 直到 她 观点 曾是 反复 请求 , 和 然后
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

弗洛拉一直保持沉默，直到人们反复征求她的意见，她才回答说：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˌrekənˈsaɪləbl] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)]
she thought the circumstance objected to not only reconcilable to nature
她 想法 这 环境 反对 到 不是 仅有的 可调和的 到 自然
,
,
,

她认为这种情况不仅与自然规律相悖，而且

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈgriː] [ɪˈvɪns] [ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] .
but such as in the highest degree evinced the art of the poet .
但 这样的 作为 在 这 最高 程度 表现出 这 艺术 的 这 诗人 .
但其中最能体现诗人艺术的作品。

- ['rəʊmiəʊ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] , - [sed] [ʃiː, ʃi] , - [æz; əz][ə; eɪ] [ɹɪʌŋ] [mæn] [prɪ'kjʊːliəli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
' Romeo is described , ' said she , ' as a young man peculiarly susceptible of the
- 罗密欧 是 描述 , - 说 她 , - 作为 一个 年轻的 男人 奇特地 易受影响的 的 这
[s'ɒfte] ['pæf(ə)nz] ;
softer passions ;
更柔和 激情 ;

“罗密欧被描述为一个特别容易被柔情所感染的年轻人，”她说；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][æt; ət] [fɜːst] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fʊːd] [aɪ 'tiː][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ;
his love is at first fixed upon a woman who could afford it no return ;
他的 爱 是 在 第一的 固定的 之上 一个 女士 WHO 可以 买得起 它 不 返回 ;
他最初爱上了一个无法付出任何回报的女人；

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [telz] [juː; jʊ] , —
this he repeatedly tells you , —
这 他 反复 讲述 你 , —

他反复告诉你这一点——

[frɒm; frəm] ['lʌvz] [wiːk] , ['tʃaɪldɪ] [baʊ; bæʊ][ʃiː, ʃi][laɪvz; lɪvz] [ʌn'hɑːmd] ,
From love's weak , childish bow she lives unharmed ,
从 爱的 虚弱的 , 幼稚 弓 她 生活 毫发无损 ,

她从爱情那脆弱、幼稚的鞠躬中毫发无损地活了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] —
and again —
和 再次 —

再一次——

[ʃiː, ʃi] [hæθ] [fɔː'swɔːn] [tuː; tə] [lʌv] .
She hath forsworn to love .
她 有 宣誓者 到 爱 .

她已发誓不再去爱。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['rəʊmiəʊsɪz] [lʌv] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ]
Now , as it was impossible that Romeo's love , supposing him a reasonable being
现在 , 作为 它 曾是 不可能的 那 罗密欧的 爱 , 假如 他 一个 合理的 存在
,
.
,

既然罗密欧的爱不可能是理智的，假设他是一个通情达理的人，

[kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [səb'sɪst] [wɪ'daʊt] [həʊp] , [ðə; ði][pəʊɪt][hæz; hæz] , [wɪð] [greɪt] [ɑːt] ,
could continue to subsist without hope , the poet has , with great art ,
可以 继续 到 生存 没有 希望 , 这 诗人 有 , 和 伟大的 艺术 ,

即使没有希望，诗人也能继续生存下去，但他凭借伟大的艺术做到了。

[siːzd] [ðə; ði][məʊmənt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['æktʃuəli] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
seized the moment when he was reduced actually to despair to throw in his
查获 这 片刻 什么时候 他 曾是 减少 实际上 到 绝望 到 扔 在 他的
[wei] [æn; ən][ʻɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪft] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
way an object more accomplished than her by whom he had been
方式 一个 目的 更多的 完成 比 她 经过 谁 他 有 到过
[rɪ'dʒektɪd] ,
rejected ,
拒绝 ,

趁着他真正陷入绝望之际，他抛出了一个比他曾拒绝的那个人更有成就的目标。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .
and who is disposed to repay his attachment .
和 WHO 是 处置 到 偿还 他的 依恋 .

并且他愿意回报他的恩情。

[aɪ][kæn; kən] [skeəs] [kən'si:v] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][mɔ:(r)][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'ha:ns] [ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ɒv; əv]
I can scarce conceive a situation more calculated to enhance the ardour of
我 能 稀少 构想 一个 情况 更多的 计算 到 提高 这 热情 的
[ˈroʊmiʊʊz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wʌns] [reɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)]
Romeo's affection for Juliet than his being at once raised by her
罗密欧的 感情 为了 朱丽叶 比 他的 存在 在 一次 提高 经过 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dru:pɪŋ] ['melənkəli] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'piəz] [fɜ:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n]
from the state of drooping melancholy in which he appears first upon the scene
从 这 状态 的 下垂 忧郁 在 哪个 他 出现 第一的 之上 这 场景
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'skleɪm] —
to the ecstatic state in which he exclaims —
到 这 欣喜若狂 状态 在 哪个 他 惊呼 —

我很难想象还有什么情况比朱丽叶更能激发罗密欧对朱丽叶炽热的爱意了：他初次出场时，还处于沮丧忧郁的状态，而朱丽叶却立刻将他从这种状态提升到欣喜若狂、惊呼出声的状态——

— [kʌm] [wɒt] [ˈsɒrəʊ] [kæn; kən] ,
— **come what sorrow can** ;
— 来 什么 悲哀 能 ,
——无论悲伤如何，

[aɪ 'ti:] [ˈkænɒt] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] [ʃɔ:t] [ˈməʊmənt] [ɡɪvz] [em 'i:][ɪn]
It cannot countervail the exchange of joy That one short moment gives me in
它 不能 抵销 这 交换 的 喜悦 那 一 短的 片刻 给予 我 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [saɪt] . -
her sight . '
她 视线 . -

它无法抵消那短暂的一刻与她相遇时带给我的喜悦。
- [ɡʊd] [naʊ] , [mɪs] [mæk] - [ɪvər] , - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
' **Good now , Miss Mac - Ivor , ' said a young lady of quality ,**
- 好的 现在 , 错过 苹果 - 伊沃 , - 说 一个 年轻的 女士 的 质量 ,
“很好，麦克艾弗小姐，”一位出身高贵的年轻女士说道。

- [du:; də][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [tʃi:t] [ju: 'es][aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prɪ'rogətɪv] ?
' **do you mean to cheat us out of our prerogative ?**
- 做 你 意思是 到 欺骗 我们 出去 的 我们的 特权 ?
你们是想剥夺我们的权利吗？

[wɪl] [ju:; jə] [pə'sweɪd] [ju: 'es] [lʌv] [ˈkænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] ,
will you persuade us love cannot subsist without hope ,
将要 你 说服 我们 爱 不能 生存 没有 希望 ,
你能否说服我们，没有希望，爱就无法存在？

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˈfɪk(ə)] [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ˈkru:əl] ?
or that the lover must become fickle if the lady is cruel ?
或者 那 这 情人 必须 变得 反复无常如果 这 女士 是 残忍的 ?
或者说，如果女方很残忍，恋人就必须变得善变？

[əʊ][faɪ] !
O fie !
哦 菲 !
哦，天哪！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌŋ,sentrɪ'mentl] [kən'klu:ʒn] . -
I did not expect such an unsentimental conclusion . '
我 做过 不是 预计 这样的 一个 不感伤的 结论 . -
我没想到结局会如此冷酷无情。

- [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [maɪ][diə(r)] ['leɪdi] [ˈbetɪ] , - [sed] [ˈflɔ:rə] , - [meɪ] , [aɪ] [kən'si:v] ,
' **A lover , my dear Lady Betty , ' said Flora , ' may , I conceive ,**
- 一个 情人 , 我的 亲爱的 女士 贝蒂 , - 说 弗洛拉 , - 可能 , 我 构想 ,
“亲爱的贝蒂小姐，”弗洛拉说，“我想，或许会有情人吧。”

[pɜːsəˈvɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ˈʌndə(r)] [ˈveri] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
persevere in his suit under very discouraging circumstances .
坚持不懈 在 他的 套装 在下面 非常 令人沮丧 情况

在极其令人沮丧的情况下，他仍然坚持诉讼。

[əˈfekʃn] [kæn; kən] ([naʊ] [ænd; ænd] [ðen]) [wɪðˈstænd] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [stɔːrmz] [bʌv; əv] [ˈrɪɡə(r)] ,
Affection can (now and then) withstand very severe storms of rigour ,
感情 能 (现在 和 然后) 经受 非常 严重 暴风雨 的 严格 ,
爱情有时能够经受住非常严峻的考验。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpəʊlə(r)] [frɒst] [bʌv; əv] [ˈdaʊnraɪt] [ɪnˈdɪfrəns] .
but not a long polar frost of downright indifference .
但 不是 一个 长的 极性 霜 的 彻头彻尾 漠不关心

但并非极地般漫长而彻底的冷漠。

[doʊnt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ətˈrækʃnz] , [traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈlʌvə(r)] [huːz] [feɪθ]
Don't , even with YOUR attractions , try the experiment upon any lover whose faith
不 , 甚至 和 你的 景点 , 尝试 这 实验 之上 任何 情人 谁 信仰
[juː; jʊ][ˈvæljuː] .
you value .
你 价值

即使你对某人有好感，也不要拿你珍视的爱人做实验。

[lʌv] [wɪl] [səbˈsɪst] [ɒn] [ˈwʌndəfəli] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːltəˈgeðə(r)] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] . -
Love will subsist on wonderfully little hope , but not altogether without it . '
爱 将要 生存 在 太棒了 小的 希望 , 但 不是 共 没有 它

爱情可以在希望渺茫的情况下存在，但并非完全没有希望。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈdʌŋkən] [mæk] - - [meə(r)] , - [sed] [ˈevən] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp]
' It will be just like Duncan Mac - Girdie's mare , ' said Evan , ' if your ladyships
- 它 将要 是 只是 喜欢 邓肯 苹果 - - 母马 , - 说 埃文 , - 如果 你的 女士们
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“它会和邓肯·麦克吉尔迪的那匹母马一模一样，”埃文说，“如果各位女士愿意的话。”

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [miːt] ,
he wanted to use her by degrees to live without meat ,
他 通缉 到 使用 她 经过 学位 到 居住 没有 肉 ,

他想逐步利用她来让自己过上不吃肉的生活。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [strɔː] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]
and just as he had put her on a straw a day the poor thing
和 只是 作为 他 有 放 她 在 一个 稻草 一个 天 这 贫穷的 事物
[dard] ! -
died ! '
死亡 ! -

他每天都把她放在一根稻草上，可怜的她就这样死了！

[ˈevənz] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [set][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] - [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [tʊk] [ə; eɪ]
Evan's illustration set the company a - laughing , and the discourse took a
埃文的 插图 放 这 公司 一个 - 笑 , 和 这 话语 采取 一个
[ˈdɪfrənt] [tɜːn] .
different turn .
不同的 转动

埃文的插图逗得公司里的人哈哈大笑，谈话的走向也随之发生了变化。

[ˈɔːtli] [ˈɑːftəwədʒ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈedwəd] [rɪˈtʃːnd] [həʊm] , [ˈmjuːzɪŋ] [ɒn] [wɒt]
Shortly afterwards the party broke up , and Edward returned home , musing on what
不久 然后 这 派对 打破 向上 , 和 爱德华 返回 家 , 沉思 在 什么
[ˈfbːrə][hæd; həd] [sed] .
Flora had said .
弗洛拉 有 说 :

不久之后，聚会结束了，爱德华回到家，一直在思考弗洛拉说过的话。

- [ai] [wɪl] [lʌv] [maɪ] [ˈrɔːzəlɪnd] [nəʊ] [mɔː(r)] , - [sed] [hiː; hi] ;
' I will love my Rosalind no more , ' said he ;
- 我 将要 爱 我的 罗莎琳德 不 更多的 , - 说 他 ;
“我不再爱我的罗莎琳德了,”他说;
- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
' she has given me a broad enough hint for that ;
- 她 有 给定 我 一个 广阔 足够的 暗示 为了 那 ;
她已经给了我足够明确的暗示;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈzeɪn] [maɪ] [suːt] .
and I will speak to her brother and resign my suit .
和 我 将要 说话 到 她 兄弟 和 辞职 我的 套装 :
我会和她哥哥谈谈，并撤销我的诉讼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliːet] — [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhænsəm] [tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [fɜːˈɡəs]
But for a Juliet — would it be handsome to interfere with Fergus's
但 为了 一个 朱丽叶 — 会 它 是 英俊的 到 干扰 和 弗格斯的
[priˈtenʃən] ?
pretensions ?
虚荣心 ?

但对于朱丽叶来说——干涉弗格斯的野心难道是件好事吗？

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈevə(r)] [səkˈsiːd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˌmɪsˈkæri] , [wɒt]
though it is impossible they can ever succeed ; and should they miscarry , what
尽管 它 是 不可能的 他们 能 曾经 成功 ; 和 应该 他们 流产 , 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

尽管他们永远不可能成功；万一失败了，那又该怎么办？

[waɪ] [ðen] [ˈæləz] [kɒm] [ˈæləz] . -
why then alors comme alors . '
为什么 然后 alors comme alors : -

那么，为什么 alors comme alors 呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [dɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [kəˈmɪt]
And with this resolution of being guided by circumstances did our hero commit
和 和 这 解决 的 存在 引导 经过 情况 做过 我们的 英雄 犯罪
[hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
himself to repose .
他自己 到 休息 :

秉持着顺应形势的决心，我们的主人公选择了安息。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈviː]
CHAPTER LV
章 LV

第五十五章

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɪn] [ˈsɒrəʊ]
A BRAVE MAN IN SORROW
一个 勇敢的 男人 在 悲哀

悲伤中的勇敢者

- [feə(r)] [ˈrɪdəɹ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [maɪ][ˈhɪərəʊz] [ˈlevəti] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [ɔːltəˈgeðə(r)]
If my fair readers should be of opinion that my hero's levity in love is altogether
- 公平的 读者 应该 是 的 观点 那 我的 英雄们 轻浮 在 爱 是 共
[ʌnˈpɑːdnəbl] ,
unpardonable ,
不可饶恕的 ,

如果我公正的读者们认为我笔下主人公在爱情中的轻浮是完全不可饶恕的，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːfs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [dɪd] [nɒt] [əˈraɪz] [frəm; frəm]
I must remind them that all his griefs and difficulties did not arise from
我 必须 提醒 他们 那 全部 他的 悲伤 和 困难 做过 不是 出现 从
[ðæt] [ˌsentɪˈment(ə)l] [sɔːs] .
that sentimental source .
那 感伤的 来源 .

我必须提醒他们，他所有的悲伤和困难并非源于这种感伤的根源。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪrɪk] [ˈpəʊɪt] [huː] [kəmˈpleɪnz] [səʊ] [ˈfiːlɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɒt]
Even the lyric poet who complains so feelingly of the pains of love could not
甚至 这 歌词 诗人 WHO 抱怨 所以 有感情地 的 这 疼痛 的 爱 可以 不是
[fəˈget] ,
forget ,
忘记 ,

即使是那位深情吟咏爱情痛苦的抒情诗人，也无法忘记.....

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɪn] [det] [ænd; ənd][ɪn] [drɪŋk] , - [wɪt] ,
that at the same time he was ' in debt and in drink , ' which ,
那 在 这 相同的 时间 他 曾是 - 在 债务 和 在 喝 , - 哪个 ,
与此同时，他还“负债累累，酗酒成瘾”，

[ˈdaʊtləs] , [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [, ægrəˈveɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] .
doubtless , were great aggravations of his distress .
毫无疑问 , 是 伟大的 加重 的 他的 痛苦 .
毫无疑问，这极大地加剧了他的痛苦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [həʊl] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [ˈweɪvəli] [θɔːt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ˈflɔːrə][nɔː(r)]
There were , indeed , whole days in which Waverley thought neither of Flora nor
那里 是 , 的确 , 所有的 天 在 哪个 韦弗利 想法 两者都不 的 弗洛拉 也不
[rəʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] ,
Rose Bradwardine ,
玫瑰 布拉德沃丁 ,

的确，有好几天，韦弗利既没有想起弗洛拉，也没有想起罗斯·布拉德沃丁。

[bʌt; bət] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [spɛnt] [ɪn] [ˈmelənkəli] [kənˈdʒektʃə] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
but which were spent in melancholy conjectures on the probable state of
但 哪个 是 花费 在 忧郁 猜想 在 这 可能 状态 的
[ˈmætəz] [æt; ət] [ˈweɪvəli] - [ˈɒnə(r)] ,
matters at Waverley - Honour ,
事情 在 韦弗利 - 荣誉 ,

但他们却把这些时间花在了对韦弗利-霍纳可能发生事情的忧郁猜测中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdjuːbiəs] [ɪˈfjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈkɒntest] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] .
and the dubious issue of the civil contest in which he was pledged .
和 这 可疑 问题 的 这 民用 竞赛 在 哪个 他 曾是 承诺 .
以及他承诺参与的那场备受质疑的民事诉讼。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm][ɪn] [dɪˈskʌʃən] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]
Colonel Talbot often engaged him in discussions upon the justice of the cause he
上校 塔尔博特 经常 已订婚的 他 在 讨论 之上 这 正义 的 这 原因 他
[hæd; həd] [ɪˈspəʊzd] .
had espoused .
有 拥护 .

塔尔博特上校经常与他讨论他所拥护的事业的正义性。

- [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
' Not , ' he said , ' that it is possible for you to quit it at this present
- 不是 , - 他 说 , - 那 它 是 可能的 为了 你 到 辞职 它 在 这 展示
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“不,”他说,“并不是说你现在就能放弃它。”

[fɔː(r); fə(r)] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
for , come what will , you must stand by your rash engagement .
为了 , 来 什么 将要 , 你 必须 站立 经过 你的 皮疹 订婚 .

无论如何, 你都必须信守你仓促订婚的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ;
But I wish you to be aware that the right is not with you ;
但 我 希望 你 到 是 意识到的 那 这 正确的 是 不是 和 你 ;

但我希望你们明白, 权利并不在你们手中;

[ðæt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that you are fighting against the real interests of your country ; and that
那 你 是 斗争 反对 这 真实的 兴趣 的 你的 国家 ; 和 那
[juː; jʊ] [ɔːt] ,
you ought ,
你 应该 ,

你是在与国家的真正利益作对; 你应该.....

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætriət] ,
as an Englishman and a patriot ,
作为 一个 英国人 和 一个 爱国者 ,

作为一个英国人和爱国者,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ekspə'dɪʃ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['snəʊbɔːl]
to take the first opportunity to leave this unhappy expedition before the snowball
到 拿 这 第一的 机会 到 离开 这 不开心 远征 前 这 雪球效应
[melts] . -
melts . '
融化 . -

趁着雪球还没融化, 赶紧抓住机会离开这趟不愉快的探险。

[ɪn] [sʌtʃ] [pə'litɪk(ə)l][drɪ'spjuːts; 'drɪspjuːts] ['weɪvəli] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɑːgjuːm(ə)nts]
In such political disputes Waverley usually opposed the common arguments
在 这样的 政治的 争议 韦弗利 通常 反对 这 常见的 论点
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
of his party ,
的 他的 派对 ,

在这样的政治争论中, 韦弗利通常反对他所在政党的常见观点。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
with which it is unnecessary to trouble the reader .
和 哪个 它 是 不必要 到 麻烦 这 读者 .

这就无需赘述了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]
But he had little to say when the Colonel urged him to compare the
但 他 有 小的 到 说 什么时候 这 上校 敦促 他 到 比较 这
[streŋθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [əʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðæt]
strength by which they had undertaken to overthrow the government with that
力量 经过 哪个 他们 有 已 到 推翻 这 政府 和 那
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔːt] .
which was now assembling very rapidly for its support .
哪个 曾是 现在 组装 非常 快速 为了 它是 支持 .

但当上校敦促他将他们推翻政府的力量与现在正在迅速集结起来支持政府的力量进行比较时, 他却无言以对。

[tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['weɪvəli] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɑːnsə(r)] : - [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv]
To this statement Waverley had but one answer : ' If the cause I have
到 这 陈述 韦弗利 有 但 一 回答 : - 如果 这 原因 我 有
[ʌndə'teɪkən] [biː; bi] ['perələs] ,
undertaken be perilous ,
已 是 危险的 ,

对于这一说法，韦弗利只有一个回答：“如果我所从事的事业是危险的，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['greɪtə(r)] [dɪs'greɪs] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [aɪ 'tiː] . -
there would be the greater disgrace in abandoning it . '
那里 会 是 这 更大的 耻辱 在 放弃 它 : -

放弃它才是更大的耻辱。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['saɪlənst] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ænd; ænd] [sək'sɪːdɪd] [ɪn]
And in his turn he generally silenced Colonel Talbot , and succeeded in
和 在 他的 转动 他 一般来说 沉默 上校 塔尔博特 , 和 成功了 在
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
changing the subject .
变化 这 主题 :

而他反过来又让塔尔博特上校哑口无言，成功地转移了话题。

[wʌn] [naɪt] , [wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'spjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
One night , when , after a long dispute of this nature ,
一 夜晚 , 什么时候 , 后 一个 长的 争议 的 这 自然 ,

一天晚上，在经历了一场漫长的此类争论之后，

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ænd][ˈʌvə(r)][ˈhɪərəʊ][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ,
the friends had separated and our hero had retired to bed ,
这 朋友们 有 分开 和 我们的 英雄 有 退休 到 床 ,

朋友们各自散去，我们的主人公也已就寝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [grəʊn] .
he was awakened about midnight by a suppressed groan .
他 曾是 觉醒 关于 午夜 经过 一个 被抑制 呻吟 :

午夜时分，他被一声压抑的呻吟惊醒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ænd] ['lɪsnd] ; [aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
He started up and listened ; it came from the apartment of Colonel
他 开始 向上 和 听着 ; 它 来了 从 这 公寓 的 上校

[ˈtɔːlbət; 'tɒl-] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,

他起身侧耳倾听；声音是从塔尔博特上校的公寓里传出来的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪnskɒtɪd] [pɑː'tɪ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)]
which was divided from his own by a wainscotted partition , with a door
哪个 曾是 分割 从 他的 自己的 经过 一个 护墙板 分割 , 和 一个 门

[ɒv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)n] .
of communication .
的 沟通 :

他的房间与自己的房间之间隔着一道护墙板隔断，中间有一扇门可以通行。

['weɪvəli] [epɪ'əʊtʃt] [ðɪs] [dɔː(r)][ænd; ænd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [diːp] - [dɒːn] [saɪz] .
Waverley approached this door and distinctly heard one or two deep - drawn sighs .
韦弗利 接近 这 门 和 明显地 听到 一 或者 二 深的 - 绘制 叹息 :

韦弗利走到这扇门前，清楚地听到了一两声深深的叹息。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] [ˈpɑ:tɪd] [frəm; frəm] [hɪm] [əˈpærəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [steɪt] [bʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
The Colonel had parted from him apparently in his usual state of spirits .
这 上校 有 分手了 从 他 显然 在 他的 通常 状态 的 烈酒 .
上校与他告别时，看起来精神状态和往常一样好。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] .
He must have been taken suddenly ill .
他 必须 有 到过 已采取 突然 患病的 .
他一定是突然生病了。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][bʌv; əv] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd]
Under this impression he opened the door of communication very gently , and
在下面 这 印象 他 打开 这 门 的 沟通 非常 轻轻地 , 和
[pəˈsi:vɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
perceived the Colonel ,
感知 这 上校 ,
在这种印象下，他非常温和地打开了沟通之门，并察觉到了上校的存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] , [ˈsi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [bʌn] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
in his night - gown , seated by a table , on which lay a letter and a picture .
在 他的 夜晚 - 袍 , 坐着 经过 一个 桌子 , 在 哪个 躺 一个 信 和 一个 图片 .
他穿着睡衣，坐在桌子旁，桌子上放着一封信和一张照片。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ˈedwəd] [stʊd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈweðə(r)] [tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [ɔ:(r)]
He raised his head hastily , as Edward stood uncertain whether to advance or
他 提高 他的 头 草草 , 作为 爱德华 站立 不确定 无论 到 进步 或者
[rɪˈtaɪə(r)] ,
retire ,
退休 ,
他急忙抬起头，而爱德华则犹豫不决，不知是该前进还是后退。

[ænd; ənd] [ˈweɪvəli] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [tɪəz] .
and Waverley perceived that his cheeks were stained with tears .
和 韦弗利 感知 那 他的 脸颊 是 染色 和 眼泪 .
韦弗利注意到他的脸颊上沾满了泪水。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfeɪmd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,
As if ashamed at being found giving way to such emotion ,
作为 如果 羞愧 在 存在 成立 给予 方式 到 这样的 情感 ,
仿佛为自己流露出这种情绪而感到羞愧似的，

['kɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] [rəʊz] [wɪð] [əˈpærənt] [dɪsˈplezə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstɜ:nnəs] , - [aɪ]
Colonel Talbot rose with apparent displeasure and said , with some sternness , ' I
上校 塔尔博特 玫瑰 和 明显 不满 和 说 , 和 一些 严厉 , - 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
塔尔博特上校起身，显然很不高兴，语气有些严厉地说：“我认为，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] , [maɪ] [əʊn] [əˈpɑ:tmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
Mr . Waverley , my own apartment and the hour might have secured even a
先生 . 韦弗利 , 我的 自己的 公寓 和 这 小时 可能 有 安全 甚至 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈɡenst] — -
prisoner against — ' —
囚犯 反对 — :
韦弗利先生，我自己的公寓和时间或许能保护一个囚犯免受——

- [dʊː; də] [nɒt] [seɪ] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ; [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [briːð] [hɑːd] [ænd; ənd] [fiəd]
' **Do not say INTRUSION , Colonel Talbot ; I heard you breathe hard and feared**
- 做 不是 说 入侵 , 上校 塔尔博特 ; 我 听到 你 呼吸 难的 和 害怕
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ;
you were ill ;
- 你 是 患病的 ;

“塔尔博特上校，别说是入侵；我听到你呼吸急促，还以为你生病了；

[ðæt] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [em 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . -
that alone could have induced me to break in upon you . '
- 那 独自的 可以 有 诱导 我 到 休息 在 之上 你 . -

光凭这一点就足以让我闯入你们家。

- [aɪ] [eɪ 'em] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , - ['pɜːfɪktli] [wel] . -
' **I am well , ' said the Colonel , ' perfectly well . '**
- 我 是 出色地 , - 说 这 上校 , - 完美 出色地 . -

“我很好,”上校说,“我很好。”

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] , - [sed] ['edwəd] ; - [ɪz] [ðəə(r)] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ? -
' **But you are distressed , ' said Edward ; ' is there anything can be done ? '**
- 但 你 是 苦恼 , - 说 爱德华 ; - 是 那里 任何事物 能 是 完毕 ? -

“可是你很痛苦,”爱德华说,“有什么办法吗? ”

- ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ; [aɪ] [wɒz; wəz] ['æʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
' **Nothing , Mr . Waverley ; I was only thinking of home , and some**
- 没有什么 , 先生 . 韦弗利 ; 我 曾是 仅有的 思维 的 家 , 和 一些
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'kæːrəns, -'kʌ-] [ðəə(r)] . -
unpleasant occurrences there . '
- 令人不快的 发生 那里 . -

“没什么, 韦弗利先生; 我只是在想家, 想着那里发生的一些不愉快的事情。”

- [gʊd] [gʊd] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ! - [ɪk'skleɪmd] ['weɪvəli] .
' **Good God , my uncle ! ' exclaimed Waverley .**
- 好的 上帝 , 我的 叔叔 ! - 惊呼 韦弗利 .

“我的天哪, 我的叔叔! ”韦弗利惊喊道。

- [nəʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [griːf] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] .
' **No , it is a grief entirely my own .**
- 不 , 它 是 一个 悲伤 完全 我的 自己的 .

不, 这是我自己的悲伤。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] [dɪs'ɑːm] [em 'iː] [səʊ] [mʌt] ;
I am ashamed you should have seen it disarm me so much ;
我 是 羞愧 你 应该 有 已见 它 解除武装 我 所以 很多 ;

你应该看到我当时如此卸下防备, 我感到很惭愧;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔːs] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ʌðə(r)z] [mɔː(r)]
but it must have its course at times , that it may be at others more
- 但 它 必须 有 它是 课程 在 时代 , 那 它 可能 是 在 其他的 更多的
[diːsntli] [sə'pɔːrtɪd] .
decently supported .
- 体面地 有 .

但它有时必须经历自己的过程, 才能在其他时候得到更好的支持。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [juː; jʊ] ,
I would have kept it secret from you ; for I think it will grieve you ,
我 会 有 保留 它 秘密 从 你 ; 为了 我 思考 它 将要 悲伤 你 ,

我本想对你隐瞒这件事; 因为我觉得这会让你难过。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əd'mɪnɪstə(r)] [nəʊ] [kɒnsə'leɪ(ə)n] .
and yet you can administer no consolation .
- 和 然而 你 能 管理 不 安慰 .

然而, 你却无法给予任何安慰。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sə'praɪzd] [em 'iː] , — [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [jɔː'self] , — [ænd; ənd]
But you have surprised me , — I see you are surprised yourself , — and
但 你 有 惊讶 我 , — 我 看 你 是 惊讶 你自己 , — 和
但你让我感到意外, ——我看你也感到意外, ——

[ai] [heit] ['mɪst(ə)rɪ] .
I hate mystery .
我 恨 神秘 .
我讨厌神秘感。

[riːd] [ðæt] ['letə(r)] . -
Read that letter . ' -
读 那 信 . -
读读那封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbəts] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
The letter was from Colonel Talbot's sister , and in these words : —
这 信 曾是 从 上校 塔尔博特 姐姐 , 和 在 这些 字 : —
这封信是塔尔博特上校的妹妹写的, 内容如下: ——

- [ai] [rɪ'siːvd] [jɔːz] , [maɪ] ['diərəɪst] ['brʌðə(r)] , [baɪ] ['hɑːdʒɪz] .
' I received yours , my dearest brother , by Hodges .
- 我 已收到 你的 , 我的 亲爱的 兄弟 , 经过 霍奇斯 .
“我收到了你通过霍奇斯寄来的信, 我亲爱的兄弟。”

[sɜː(r)][iː] . [dʌbljuː] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Sir E . W . and Mr . R . are still at large , but are not
先生 E . W . 和 先生 . 拉 . 是 仍然 在 大的 , 但 是 不是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] .
permitted to leave London .
允许 到 离开 伦敦 .

EW爵士和R先生仍然在逃, 但被禁止离开伦敦。
[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]
I wish to Heaven I could give you as good an account of matters in the
我 希望 到 天堂 我 可以 给 你 作为 好的 一个 帐户 的 事情 在 这
[skweə(r)] .
square .
正方形 .

我真希望我能向你详细讲述广场上发生的事情。
[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)][æt; ət] ['prestən] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es] ,
But the news of the unhappy affair at Preston came upon us ,
但 这 消息 的 这 不开心 事务 在 普雷斯顿 来了 之上 我们 ,
但是, 我们还是听到了普雷斯顿那件不幸事件的消息。
[wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
with the dreadful addition that you were among the fallen .
和 这 可怕 添加 那 你 是 之中 这 倒下 .
更可怕的是, 你也是阵亡者之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['leɪdi] ['eməlɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
You know Lady Emily's state of health ,
你 知道 女士 艾米丽的 状态 的 健康 ,
你知道艾米莉夫人的健康状况,

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][iː] . [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
when your friendship for Sir E . induced you to leave her .
什么时候 你的 友谊 为了 先生 E . 诱导 你 到 离开 她 .
当你因为和E爵士的友谊而离开她时。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hə'reɪst; 'hæɪrəst] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
She was much harassed with the sad accounts from Scotland of the
她 曾是 很多 骚扰 和 这 伤心 账户 从 苏格兰 的 这
[rɪ'beljən] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][aʊt] ;
rebellion having broken out ;
叛乱 拥有 破碎的 出去 ;

她经常听到来自苏格兰的叛乱爆发的悲惨消息，这让她非常焦虑；

[bʌt; bət] [kept] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [æz; əz] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,
but kept up her spirits , as , she said , it became your wife ,
但 保留 向上 她 烈酒 , 作为 , 她 说 , 它 成为 你的 妻子 ,
但她还是保持了乐观，因为，她说，她变成了你的妻子。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fju:tʃə(r)][eə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] .
and for the sake of the future heir , so long hoped for in vain .
和 为了 这 清酒 的 这 未来 继承人 , 所以 长的 希望 为了 在 徒劳 .
也是为了那位人们期盼已久却始终未能如愿的未来继承人。

[ə'læs] , [maɪ][diə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðɪːz] [həʊps][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [endɪd] !
Alas , my dear brother , these hopes are now ended !
唉 , 我的 亲爱的 兄弟 , 这些 希望 是 现在 结束 !
唉，我亲爱的兄弟，这些希望都破灭了！

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['wɒtʃfl] [keə(r)] , [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['ru:mə(r)] [rɪ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'daʊt]
Notwithstanding all my watchful care , this unhappy rumour reached her without
虽然 全部 我的 警惕 关心 , 这 不开心 谣言 达到 她 没有
[,prepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .

尽管我时刻保持警惕，但这则不幸的谣言还是毫无预兆地传到了她耳中。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ɪ'mɪːdiətli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] [skeəs] [sə'vaɪvd] [ɪts] [bɜ:θ]
She was taken ill immediately ; and the poor infant scarce survived its birth
她 曾是 已采取 患病的 立即地 ; 和 这 贫穷的 婴儿 稀少 幸存下来 它是 出生
.
:
.

她出生后立即病倒了；可怜的婴儿也几乎没能活下来。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] !
Would to God this were all !
会 到 上帝 这 是 全部 !
但愿这一切就此结束！

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)] [rɪ'pɔ:t] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['letə(r)][hæz; həz]
But although the contradiction of the horrible report by your own letter has
但 虽然 这 矛盾 的 这 可怕 报告 经过 你的 自己的 信 有
['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,
greatly revived her spirits ,
非常 复活 她 烈酒 ,

但是，尽管你来信中驳斥了那份可怕的报告，极大地鼓舞了她的精神，

[jet] ['dɑ:ktər; draɪv] . — — [,æpri'hend] , [aɪ] [gri:v] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,
yet Dr . — — apprehends , I grieve to say , serious , and even dangerous ,
然而 博士 : — — 逮捕 , 我 悲伤 到 说 , 严肃的 , 和 甚至 危险的 ,
['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,
consequences to her health ,
结果 到 她 健康 ,
然而，令人遗憾的是，——博士担心这会对她的健康造成严重甚至危险的后果。

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:t(ə)nti] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)]
especially from the uncertainty in which she must necessarily remain for
尤其 从 这 不确定 在 哪个 她 必须 一定 保持 为了
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

尤其是考虑到她必然会在一段时间内处于不确定状态，

[ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiəz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm]
aggravated by the ideas she has formed of the ferocity of those with whom
加重 经过 这 想法 她 有 形成 的 这 恶 的 那些 和 谁
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
you are a prisoner :
你 是 一个 囚犯 :

她对与你同囚一伙的人的凶残程度产生了错误的印象，这让她更加愤怒。

- [duː; də] [ˈðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈrɪːtʃɪz] [juː; jʊ] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]
' Do therefore , my dear brother , as soon as this reaches you , endeavour to
- 做 所以 , 我的 亲爱的 兄弟 , 作为 很快 作为 这 到达 你 , 努力 到
[geɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈliːs] ,
gain your release ,
获得 你的 发布 ,

“因此，我亲爱的兄弟，你一旦收到这封信，就务必设法获得释放。”

[baɪ][pəˈrəʊl] , [baɪ][ˈrænsəm] , [ɔː(r)] [ˈeni] [wei] [ðæt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] .
by parole , by ransom , or any way that is practicable :
经过 言语 , 经过 赎金 , 或者 任何 方式 那 是 切实可行的 :

通过假释、赎金或其他任何可行的方式。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈleɪdi] [ˈɛməliz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] — [deə(r)][nɒt]
I do not exaggerate Lady Emily's state of health ; but I must not — dare not
我 做 不是 夸大 女士 艾米丽的 状态 的 健康 ; 但 我 必须 不是 — 敢 不是
— [səˈpres] [ðə; ði] [truːθ] .
— suppress the truth :
— 压制 这 真相 :

我不会夸大艾米莉夫人的健康状况；但我不能——也不敢——隐瞒真相。

[ˈevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfɪlɪp] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstə(r)] ,
Ever , my dear Philip , your most affectionate sister ,
曾经 , 我的 亲爱的 菲利普 , 你的 最多 亲热 姐姐 ,

永远爱你的，我亲爱的菲利普，你最亲爱的妹妹

- [ˈluːsi] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] . -
' Lucy TALBOT . '
- 露西 塔尔博特 . -

“露西·塔尔博特。”

[ˈedwəd] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈruːz] [ðɪs] [ˈletə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈkluːʒn]
Edward stood motionless when he had perused this letter ; for the conclusion
爱德华 站立 静止不动 什么时候 他 有 仔细阅读 这 信 ; 为了 这 结论
[wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
was inevitable ,
曾是 不可避免的 ,

爱德华读完这封信后，一动不动地站在那里；因为结论是不可避免的。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːd] [ðɪs] [ˈhevi]
that , by the Colonel's journey in quest of him , he had incurred this heavy
那 , 经过 这 上校的 旅行 在 寻求 的 他 , 他 有 已发生 这 重的
[kəˈlæməti] .
calamity :
灾害 :

正是由于上校寻找他的旅程，才导致他遭遇了这场严重的灾难。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][sɪˈviə(r)][ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [pɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-]
It was severe enough , even in its irremediable part ; for Colonel Talbot
它 曾是 严重 足够的 , 甚至 在 它是 无法补救 部分 ; 为了 上校 塔尔博特
[ænd; ənd][ˈleɪdi] [ˈeməli] ,
and Lady Emily ,
和 女士 艾米丽 ,
即使是那些无法挽回的部分, 对塔尔博特上校和艾米莉夫人来说, 也足够严重了。

[lɒŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfæməli] , [hæd; həd] [ˈfɒndli] [ɪgˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈblɑːstɪd]
long without a family , had fondly exulted in the hopes which were now blasted
长的 没有 一个 家庭 , 有 深情地 欣喜若狂 在 这 希望 哪个 是 现在 炸毁
.
.
.
很久没有家人了, 曾满怀希望, 如今这些希望都破灭了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [ˈiːv(ə)l] ;
But this disappointment was nothing to the extent of the threatened evil ;
但 这 失望 曾是 没有什么 到 这 程度 的 这 威胁 邪恶的 ;
[ænd; ənd] [ˈedwəd] ,
and Edward ,
和 爱德华 ,
但这种失望与即将到来的邪恶相比, 简直微不足道; 而爱德华,

[wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [rɪˈgɑːdɪd] [hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][bəʊθ] .
with horror , regarded himself as the original cause of both .
和 恐怖 , 认为 他自己 作为 这 原来的 原因 的 两个都 .
他惊恐地认为自己是这两件事的始作俑者。

[eə(r)][hiː; hi][kɒd; kəd] [kəˈlekt] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][hæd; həd]
Ere he could collect himself sufficiently to speak , Colonel Talbot had
埃雷 他 可以 收集 他自己 足够 到 说话 , 上校 塔尔博特 有
[rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][kəmˈpəʊzə(r)][ɒv; əv][ˈmænə(r)] ,
recovered his usual composure of manner ,
恢复 他的 通常 镇定 的 方式 ,
塔尔博特上校还没来得及平复心情开口说话, 就已经恢复了他往常的沉着冷静。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [aɪ] [dɪˈnəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈægəni] .
though his troubled eye denoted his mental agony .
尽管 他的 麻烦 眼睛 表示 他的 精神的 痛苦 .
尽管他忧虑的眼神表明他内心充满痛苦。

- [fiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huː] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [tɪəz] . -
' She is a woman , my young friend , who may justify even a soldier's tears . '
- 她 是 一个 女士 , 我的 年轻的 朋友 , WHO 可能 证明合法 甚至 一个 士兵的 眼泪 . -
“她是一位女性, 我的年轻朋友, 她甚至能让一名士兵流下眼泪。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][ðə; ði] [ˈmɪniətʃə(r)] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [wɪt] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]
He reached him the miniature , exhibiting features which fully justified the
他 达到 他 这 微型 , 展出 特征 哪个 完全 合理的 这
[juːˈlæʊdʒɪəm] ; - [ænd; ənd] [jet] ,
eulogium ; ' and yet ,
颂词 ; - 和 然而 ,
他递给他一幅微型画像, 画像上的人物特征完全符合人们对这幅画像的赞誉; “然而,
[ɡɒd] [nəʊz] , [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [fiː; ʃi]
God knows , what you see of her there is the least of the charms she
上帝 知道 , 什么 你 看 的 她 那里 是 这 至少 的 这 魅力 她
[pəˈzesɪz] — [pəˈzest] ,
possesses — possessed ,
拥有 — 拥有 ,
天知道, 你在那里看到的她, 只是她众多魅力中最微不足道的一点——她拥有的魅力远不止于此。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [pə'hæps] [seɪ] — [bʌt; bət] [gɔ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . -
I should perhaps say — but God's will be done . '
我 应该 也许 说 — 但 神的 将要 是 完毕 . -

我或许应该说——但愿上帝的旨意得以实现。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] .
' You must fly — you must fly instantly to her relief .
- 你 必须 飞 — 你 必须 飞 即刻 到 她 宽慰 .

你必须飞——你必须立刻飞去救她。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] — [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [lɜ:t] . -
It is not — it shall not be too late . '
它 是 不是 — 它 将 不是 是 也 晚的 . -

现在还不晚——一切都还来得及。

- [flaɪ] ?
' Fly ?
- 飞 ?

'飞?

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)] ?
how is it possible ?
如何 是 它 可能的 ?

这怎么可能?

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə'pɒn] [pə'rəʊl] . -
I am a prisoner , upon parole . '
我 是 一个 囚犯 , 之上 言语 . -

我是一名囚犯，目前获得假释。

- [aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pə(r)] ; [aɪ] [rɪ'stɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'rəʊl] ; [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
' I am your keeper ; I restore your parole ; I am to answer for you . '
- 我 是 你的 守门员 ; 我 恢复 你的 言语 ; 我 是 到 回答 为了 你 . -

“我是你的监护人；我恢复你的假释；我要为你负责。”

- [ju:; jʊ] ['kænɒt] [du:; də][səʊ] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ; [nɔ:(r)][kæn; kən][aɪ] [ək'sept] [ə; eɪ]
' You cannot do so consistently with your duty ; nor can I accept a
- 你 不能 做 所以 始终 和 你的 责任 ; 也不 能 我 接受 一个
[dɪs'tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
discharge from you ,
释放 从 你 ,

“你不能既履行职责又这样做；我也不能接受你的解除职务。”

[wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] ['bɒnə(r)] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)] . -
with due regard to my own honour ; you would be made responsible . '
和 到期的 看待 到 我的 自己的 荣誉 ; 你 会 是 制成 负责任的 . -

恕我直言，你将承担责任。

- [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][aɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [hed] , [ɪf] ['nesəsəri] , - [sed] ['weɪvəli] [ɪm'petʃuəsli] .
' I will answer it with my head , if necessary , ' said Waverley impetuously .
- 我 将要 回答 它 和 我的 头 , 如果 必要的 , - 说 韦弗利 冲动地 .

“如有必要，我会用脑袋来回答，”韦弗利冲动地说。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,
' I have been the unhappy cause of the loss of your child ,
- 我 有 到过 这 不开心 原因 的 这 损失 的 你的 孩子 ,

“很不幸，我是导致你失去孩子的罪魁祸首。”

[meɪk] [em 'i:][nɒt] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . -
make me not the murderer of your wife . '
制作 我 不是 这 凶手 的 你的 妻子 . -

“别让我成为杀害你妻子的凶手。”

- [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] ['edwəd] , - [sed] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' **No** , **my dear Edward** , ' **said Talbot** , **taking him kindly by the hand** ,
- 不 , 我的 亲爱的 爱德华 , - 说 塔尔博特 , 采取 他 亲切地 经过 这 手 ,
“不, 我亲爱的爱德华,”塔尔博特说着, 亲切地握住他的手。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [bleɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'si:ld] [ðɪs] [də'mestɪk] [dɪ'stres]
' **you are in no respect to blame** ; **and if I concealed this domestic distress**
- 你 是 在 不 尊重 到 责备 ; 和 如果 我 暗 这 国内的 痛苦
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,
“你没有任何过错; 如果我隐瞒了这起家庭纠纷两天,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lest] [jɔ:(r); jə(r)][,sensə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [vju:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
it was lest your sensibility should view it in that light .
它 曾是 免得 你的 感性 应该 看法 它 在 那 光 .
唯恐你的感受会那样看待它。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'i:] , ['hɑ:dli] [nju:] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
You could not think of me , hardly knew of my existence ,
你 可以 不是 思考 的 我 , 几乎 知道 的 我的 存在 ,
你根本想不到我, 几乎不知道我的存在。

[wen] [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
when I left England in quest of you .
什么时候 我 左边 英格兰 在 寻求 的 你 .
当我离开英国去寻找你的时候。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] , ['hev(ə)n] [nəʊz] , [sə'fɪjntli] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ: 'tæləti] ,
It is a responsibility , Heaven knows , sufficiently heavy for mortality ,
它 是 一个 责任 , 天堂 知道 , 足够 重的 为了 死亡 ,
天知道, 这是一份责任, 对于凡人来说, 这份责任已经足够沉重了。

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:'si:n] [ænd; ənd][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
that we must answer for the foreseen and direct result of our actions ;
那 我们 必须 回答 为了 这 预见 和 直接的 结果 的 我们的 行动 ;
我们必须对我们行为的可预见和直接后果负责;

[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][,ɪndə'rekt][ænd; ənd] [kɒnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [pɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['bi:ɪŋ] ,
for their indirect and consequential operation the great and good Being ,
为了 他们的 间接 和 后果 手术 这 伟大的 和 好的 存在 ,
因其间接和后续作用, 伟大而善良的存在,

[hu:] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪ'vents] [ɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
who alone can foresee the dependence of human events on each other ,
WHO 独自的 能 预见 这 依赖性 的 人类 活动 在 每个 其他 ,
只有他才能预见人类事件之间的相互依存关系。

[hæθ] [nɒt] [prə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['kri:tʃəz] ['laɪəb(ə)l] . -
hath not pronounced his frail creatures liable . '
有 不是 发音 他的 脆弱 生物 容易 . -
并未宣告他那些脆弱的生灵负有责任。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['leɪdi] ['eməli] , - [sed] ['weɪvəli] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
' **But that you should have left Lady Emily** , ' **said Waverley** , **with much emotion** ,
- 但 那 你 应该 有 左边 女士 艾米丽 , - 说 韦弗利 , 和 很多 情感 ,
“但是你当初就不该离开艾米莉小姐,”韦弗利动情地说。

- [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]
' in the situation of all others the most interesting to a husband , to seek a
- 在 这 情况 的 全部 其他 的 这 最多 有趣 的 到 一个 丈夫 , 到 寻找 一个
—
—
—
—

“在所有其他情况下，对丈夫来说最有趣的是寻求——”

- [aɪ][ˈəʊnli][dɪd][maɪ][ˈdju:ti] , - [ˈɑ:n sə(r) d] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] , [ˈkɑ:mlɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] ,
' I only did my duty , answered Colonel Talbot , calmly , and I do not ,
- 我 仅有的 做过 我的 责任 , - 回答 上校 塔尔博特 , 平静地 , - 和 我 做 不是 ,
“我只是尽了我的职责,”塔尔博特上校平静地回答道,“我没有.....”

[ɔ:t] [nɒt] , [tu:; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] .
ought not , to regret it .
应该 不是 , 到 后悔 它 .

不应该后悔。

[ɪf] [ðə; ði][pɑ:θ] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtju:d] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ,
If the path of gratitude and honour were always smooth and easy ,
如果 这 小路 的 感激 和 荣誉 是 总是 光滑的 和 简单的 ,
如果感恩和荣耀之路总是平坦而轻松,

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
there would be little merit in following it ;
那里 会 是 小的 优点 在 下列的 它 ;

遵循它几乎没有任何意义;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [mu:vz] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪk](ə)n] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)nz] , [ænd; ənd]
but it moves often in contradiction to our interest and passions , and
但 它 移动 经常 在 矛盾 到 我们的 兴趣 和 激情 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈbetə(r)] [əˈfekʃən] .
sometimes to our better affections .
有时 到 我们的 更好的 情感 .

但它的走向往往与我们的兴趣和激情相悖,有时甚至与我们美好的情感相悖。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
These are the trials of life , and this ,
这些 是 这 试验 的 生活 , 和 这 ,

这就是人生的考验,而这,

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [ˈbɪtə(r)] - ([ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [ʌnˈbɪdn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]) ,
though not the least bitter ' (the tears came unbidden to his eyes) ,
尽管 不是 这 至少 苦的 - (这 眼泪 来了 未邀请的 到 他的 眼睛) ,
虽然他心中没有一丝苦涩(泪水不由自主地涌上眼眶),

- [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈfɜ:st] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] [feɪt] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
' is not the first which it has been my fate to encounter .
- 是 不是 这 第一的 哪个 它 有 到过 我的 命运 到 遇到 .

这并非我第一次遭遇这种情况。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] - [hændz] .
But we will talk of this to - morrow , he said , wringing Waverley's hands .
但 我们 将要 讲话 的 这 到 - 明天 , 他 说 , 拧干 - 双手 .

“但我们明天再谈这件事吧,”他一边说着,一边搓着韦弗利的手。

- [ɡʊd] - [naɪt] ; [straɪv] [tu:; tə] [fəˈɡet] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] .
' Good - night ; strive to forget it for a few hours .
- 好的 - 夜晚 ; 努力 到 忘记 它 为了 一个 很少 小时 .

晚安;努力让自己几个小时都忘记这件事吧。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pɑːst] [tu:] .
It will dawn , I think , by six , and it is now past two .
它 将要 黎明 , 我 思考 , 经过 六 , 和 它 是 现在 过去的 二 .
我想, 六点钟的时候天就会亮了, 现在已经过了两点。

[gʊd] - [naɪt] . -
Good - night .
好的 - 夜晚 . -
晚安。 '

[ˈedwəd] [rɪˈtaɪəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
Edward retired , without trusting his voice with a reply .
爱德华 退休 , 没有 信任 他的 嗓音 和 一个 回复 .
爱德华退场了, 他不敢开口回答。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːaɪ]
CHAPTER LVI
章 lvi
第五十六章

[ɪgˈzɜːʃn]
EXERTION
用力

[wen] ['kɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːlə(r)] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
When Colonel Talbot entered the breakfast - parlour next morning ,
什么时候 上校 塔尔博特 进入 这 早餐 - 客厅 下一个 早晨 ,
第二天早上, 当塔尔博特上校走进早餐室时,

[hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [ˈsɜːvənt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][hæd; həd] [biːn] [əˈbrɔːd] [æt; ət][æn; ən]
he learned from Waverley's servant that our hero had been abroad at an
他 学习 从 - 仆人 那 我们的 英雄 有 到过 国外 在 一个
[ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [rɪˈtɜːnd] .
early hour and was not yet returned .
早期的 小时 和 曾是 不是 然而 返回 .
他从韦弗利的仆人那里得知, 我们的主人公一大早就出国了, 至今还没有回来。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ədˈvɑːnst] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈɡen] [əˈpɪəd] .
The morning was well advanced before he again appeared .
这 早晨 曾是 出色地 先进的 前 他 再次 出现 .
直到清晨很久以后他才再次出现。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] ['kɜːn(ə)]
He arrived out of breath , but with an air of joy that astonished Colonel
他 到达的 出去 的 气息 , 但 和 一个 空气 的 喜悦 那 惊讶 上校
[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] .
Talbot .
塔尔博特 .

他气喘吁吁地赶到, 但脸上洋溢着喜悦, 这让塔尔博特上校感到惊讶。
- [ðeə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ]ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]ˈteɪb(ə)] , - [ðeə(r)][ɪz][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
' **There , ' said he , throwing a paper on the table , ' there is my morning's work .**
- 那里 , - 说 他 , 投掷 一个 纸 在 这 桌子 , - 那里 是 我的 早晨 工作 .
“喏,”他一边说着, 一边把一张纸扔到桌子上, “这就是我早上的工作。”

[ælɪk] , [pæk] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [kləʊðz] .
Alick , pack up the Colonel's clothes .
阿利克 , 盒 向上 这 上校的 衣服 .
阿利克, 把上校的衣服收拾好。

[meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] . -
Make haste , make haste . '-
制作 匆忙 , 制作 匆忙 . -

快点，快点！

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Colonel examined the paper with astonishment .
这 上校 检查 这 纸 和 惊讶 .

上校惊讶地仔细查看了这份文件。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] , [tu:; tə][rɪ'peə(r)][tu:; tə]
It was a pass from the Chevalier to Colonel Talbot , to repair to
它 曾是 一个 经过 从 这 骑士 到 上校 塔尔博特 , 到 维修 到
[li:θ] ,
Leith ,
利斯 ,

这是骑士传给塔尔博特上校的通行证，目的是让他前往利斯进行维修。

[ɔ:(r)] ['eni] [ˈʌðə(r)] [pɔ:t] [ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [tru:ps] ,
or any other port in possession of his Royal Highness's troops ,
或者 任何 其他 港口 在 拥有 的 他的 皇家 殿下 的 军队 ,
或殿下军队控制的任何其他港口，

[ænd; ənd][ðəə(r)][tu:; tə] [ɪm'bə:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fri:] [ˈplezə(r)] ;
and there to embark for England or elsewhere , at his free pleasure ;
和 那里 到 启程 为了 英格兰 或者 别处 , 在 他的 自由的 乐趣 ;
他可以选择从那里启程前往英国或其他地方；

[hi:; hi][ˈəʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [nɒt] [tu:; tə][beə(r)] [ɑ:mz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
he only giving his parole of honour not to bear arms against the house of
他 仅有的 给予 他的 言语 的 荣誉 不是 到 熊 武器 反对 这 房子 的
[ˈstju:ət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
Stuart for the space of a twelve - month .
斯图尔特 为了 这 空间 的 一个 十二 - 月 .
他只是以荣誉担保，承诺在十二个月内不拿起武器对抗斯图亚特王朝。

- [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡɒd] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:klɪŋ] [wɪð] [ˈi:gənəs] ,
' In the name of God , ' said the Colonel , his eyes sparkling with eagerness ,
- 在 这 姓名 的 上帝 , - 说 这 上校 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 渴望 ,
“以上帝的名义，”上校说道，眼中闪烁着渴望的光芒。

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] ? -
' how did you obtain this ? '
- 如何 做过 你 获得 这 ? -

你是怎么得到这个的？

- [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjevə'liɜz] [ˈlevi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈraɪzɪz] .
' I was at the Chevalier's levee as soon as he usually rises .
- 我 曾是 在 这 骑士的 堤坝 作为 很快 作为 他 通常 上升 .
“骑士通常起床后，我第一时间就到了他的堤岸边。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˈdʌdɪŋstən] .
He was gone to the camp at Duddingston .
他 曾是 已消失 到 这 营 在 达丁斯顿 .
他去了达丁斯顿的集中营。

[aɪ] [pə'sju:d] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] , [ɑ:skt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
I pursued him thither , asked and obtained an audience — but I will tell you
我 追击 他 那里 , 问 和 获得 一个 观众 — 但 我 将要 告诉 你
[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] ,
not a word more ,
不是 一个 单词 更多的 ,
我一路追到那里，请求觐见，但我现在不会再告诉你更多了。

[ən'les] [ai] [si:] [ju:; jʊ] [br'gin] [tu:; tə] [pæk] . -
unless I see you begin to pack . '
除非 我 看 你 开始 到 盒 . -

除非我看到你开始收拾行李。

- [br'fɔ:(r)] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][ə'veɪl][maɪ'self][bʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:spɔ:t] , [ɔ:(r)] [haʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
' Before I know whether I can avail myself of this passport , or how it was
- 前 我 知道 无论 我 能 可用 我 的 这 护照 , 或者 如何 它 曾是
[əb'teɪnd] ? -
obtained ? '
获得 ? -

“在我知道我是否能使用这本护照，或者它是如何获得的之前？”

- [əʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
' O , you can take out the things again , you know .
- 哦 , 你 能 拿 出去 这 事物 再次 , 你 知道 .

“哦，你可以把那些东西再拿出来，你知道的。”

[naʊ] [ai] [si:] [ju:; jʊ] ['bɪzi] , [ai] [wɪl] [gəʊ][bʌn] .
Now I see you busy , I will go on .
现在 我 看 你 忙碌的 , 我 将要 去 在 .

看你这么忙，我就继续了。

[wen] [ai][fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,
When I first mentioned your name ,
什么时候 我 第一的 提及 你的 姓名 ,

当我第一次提到你的名字时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɔ:kl] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [jɔ:z] [dɪd] [tu:] ['mɪnɪts] [sɪns] .
his eyes sparkled almost as bright as yours did two minutes since .
他的 眼睛 闪闪发光 几乎 作为 明亮的 作为 你的 做过 二 分钟 自从 .

两分钟前，他的眼睛闪闪发光，几乎和你的一样明亮。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['z:ɪnstli] [ɑ:skt] , " [ʃəʊn] ['eni] ['sentɪmənts] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Had you , " he earnestly asked , " shown any sentiments favourable to his
" 有 你 , " 他 切实 问 , " 所示 任何 情感 有利 到 他的
[kɔ:z] ? "
cause ? "
原因 ? "

“你,”他恳切地问道,“有没有表现出任何支持他事业的情绪?”

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [həʊp][ju:; jʊ] [wɒd] [du:; də][səʊ] .
" Not in the least , nor was there any hope you would do so .
" 不是 在 这 至少 , 也不 曾是 那里 任何 希望 你 会 做 所以 .

“一点也不可能，也没有任何希望你会这样做。”

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] .
" His countenance fell .
" 他的 面容 跌倒 .

“他的脸色垮了下来。”

[ai] [rɪ'kwestɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] .
I requested your freedom .
我 请求 你的 自由 .

我请求你获得自由。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Impossible , " he said ;
" 不可能的 , " 他 说 ;

“不可能,”他说;

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt][ɒv; əv] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt]
" your importance as a friend and confidant of such and such
" 你的 重要性 作为 一个 朋友 和 知己 的 这样的 和 这样的
[ˈpɜ:sənɪdʒz] [meɪd] [maɪ] [rɪ'kwɛst] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪk'strævəgənt] .
personages made my request altogether extravagant .
人物 制成 我的 要求 共 靡 .

“鉴于您是某些人的朋友和知己，我提出的要求显得非常过分了。”

" [aɪ][təʊld][hɪm][maɪ] [əʊn] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [jɔ:z] ;
" I told him my own story and yours ;
" 我 讲述 他 我的 自己的 故事 和 你的 ；

我把他的故事和你的故事都告诉了他；

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɒt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and asked him to judge what my feelings must be by his own .
和 问 他 到 法官 什么 我的 情怀 必须 是 经过 他的 自己的 .

然后请他根据自己的感受来判断我的感受。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt]
He has a heart , and a kind one , Colonel Talbot , you may say what
他 有 一个 心 , 和 一个 种类 一 , 上校 塔尔博特 , 你 可能 说 什么
[ju:; jʊ] [pli:z] .
you please .
你 请 .

塔尔博特上校，你爱怎么说就怎么说吧，他有一颗善良的心。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ðɪ] [pɑ:s] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
He took a sheet of paper and wrote the pass with his own hand .
他 采取 一个 床单 的 纸 和 写道 这 经过 和 他的 自己的 手 .

他拿出一张纸，亲手写下了通行证。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ]['kaʊns(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I will not trust myself with my council , " he said ;
" 我 将要 不是 相信 我 和 我的 理事会 , " 他 说 ;

“我不会信任自己，不敢让我的顾问们听从我的建议，”他说；

" [ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:gju:] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .
" they will argue me out of what is right .
" 他们 将要 争论 我 出去 的 什么 是 正确的 .

他们会用各种理由说服我放弃正确的做法。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] , [ˈvælju:d][æz; əz][aɪ][ˈvælju:] [ju:; jʊ] ,
I will not endure that a friend , valued as I value you ,
我 将要 不是 忍受 那 一个 朋友 , 有价值的 作为 我 价值 你 ,

我无法容忍一个像我一样珍视你的朋友，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['læʊdɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekj(ə)nz] [wɪt] [mʌst; məst] [ə'flɪkt] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
should be loaded with the painful reflections which must afflict you in case of
应该 是 已加载 和 这 痛苦 反思 哪个 必须 折磨 你 在 案件 的
[ˈfɜ:ðə(r)] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbəts] ['fæməli] ;
further misfortune in Colonel Talbot's family ;
更远 不幸 在 上校 塔尔博特 家庭 ;

应该让你想到，如果塔尔博特上校的家人再遭遇不幸，你一定会感到痛苦；

[nɔ:(r)] [wɪl] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] ['enəmi] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ˈʌndə(r)] [sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
nor will I keep a brave enemy a prisoner under such circumstances .
也不 将要 我 保持 一个 勇敢的 敌人 一个 囚犯 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，我也不会囚禁勇敢的敌人。

[br'saɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] ,
Besides , " said he ,
除了 , " 说 他 ,

此外，“他说，“

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself][tu:; tə][maɪ]ˈpru:d(ə)nt] [ədˈvaɪzər] [baɪ] [ˈpli:dɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt]
" **I think I can justify myself to my prudent advisers by pleading the good effect**
" 我 思考 我 能 证明合法 我 到 我的 谨慎 顾问 经过 恳求 这 好的 影响
[sʌt] [ˈlenɪtɪ] [wɪl] [prəˈdju:s] [bɒn][ðə; ði][maɪndz][bʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæmɪlɪz] [wɪð] [hu:m] [ˈkɜ:n(ə)l]
such lenity will produce on the minds of the great English families with whom Colonel
这样的 宽容 将要 生产 在 这 思想 的 这 伟大的 英语 家庭 和 谁 上校
[ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-][ɪz] [kəˈnektɪd] . " -
Talbot is connected . " '
塔尔博特 是 连接 . " -

“我认为，我可以向我那些谨慎的顾问们证明我的做法是合理的，理由是这种宽容态度会对与塔尔博特上校有联系的那些英国显赫家族产生良好的影响。”

- [ðəə(r)] [ðə; ði][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [pi:p] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] .

' **There the politician peeped out , ' said the Colonel .**

- 那里 这 政治家 偷窥 出去 , - 说 这 上校 .

“那个政客从那儿探出头来了,”上校说。

- [wel] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [kənˈklu:ɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] : " [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɑ:spɔ:t] ;

' **Well , at least he concluded like a king's son : " Take the passport ;**

- 出色地 , 在 至少 他 结束 喜欢 一个 国王的 儿子 : " 拿 这 护照 ;

“好吧，至少他最后像个国王的儿子一样说道：‘拿走护照；

[ai][hæv; həv] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:rmz] [seɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈbɒdʒɪkts][tu:; tə]

I have added a condition for form's sake ; but if the Colonel objects to

我 有 额外 一个 状况 为了 表格的 清酒 ; 但 如果 这 上校 对象 到

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

我为了形式上起草了一条条件；但如果上校反对，

[let] [hɪm] [dɪˈpɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [pəˈrəʊl] [wɒtˈevə(r)] .

let him depart without giving any parole whatever .

让 他 离开 没有 给予 任何 言语 任何 .

让他离开，无需给予任何假释条件。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][wɔ:(r)] [wɪð] [men] , [bʌt; bət] [nɒt][tu:; tə] [dɪˈstres] [ɔ:(r)][ɪnˈdeɪndʒə(r)] [ˈwɪmɪn] . " -

I come here to war with men , but not to distress or endanger women . " ' -

我 来 这里 到 战争 和 男人 , 但 不是 到 痛苦 或者 危害 女性 . " -

我来到这里是为了与男人作战，而不是为了伤害或危及妇女。

- [wel] , [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

' **Well , I never thought to have been so much indebted to the**

- 出色地 , 我 绝不 想法 到 有 到过 所以 很多 负债累累 到 这

“嗯，我从没想过自己会对……”

[prɪˈtend] — -

Pretend — ' -

假装 — -

假装-'

- [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , - [sed] [ˈweɪvəli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

' **To the Prince , ' said Waverley , smiling .**

- 到 这 王子 , - 说 韦弗利 , 微笑 .

“敬王子,”韦弗利笑着说。

- [tu:; tə][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] ; - [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtrævəlɪŋ] [neɪm] ,

' **To the Chevalier , ' said the Colonel ; ' it is a good travelling name ,**

- 到 这 骑士 , - 说 这 上校 ; - 它 是 一个 好的 旅行 姓名 ,

“给骑士,”上校说，“这是个不错的旅行名字。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [bəʊθ] [ˈfriːli] [juːz] .
and which we may both freely use .
和 哪个 我们 可能 两个都 自由 使用 .

我们双方都可以自由使用。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? -
Did he say anything more ? '
做过 他 说 任何事物 更多的 ? -

他还有什么要说的吗？

- [ˈəʊnli] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈblaɪdʒ] [ˌem ˈiː] [ɪn] ;
' Only asked if there was anything else he could oblige me in ;
- 仅有的 问 如果 那里 曾是 任何事物 别的 他 可以 必须 我 在 ;

只问他是否还有其他需要我帮忙的地方；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
and when I replied in the negative , he shook me by the hand ,
和 什么时候 我 回复 在 这 消极的 , 他 摇晃 我 经过 这 手 ,

当我回答“不”时，他握住了我的手。

[ænd; ənd] [wɪft] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kənˈsɪdərət] ,
and wished all his followers were as considerate ,
和 希望 全部 他的 追随者 是 作为 周到 ,

他希望他的所有追随者都能像他一样体贴周到。

[sɪns] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɑːskt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] ,
since some friends of mine not only asked all he had to bestow ,
自从 一些 朋友们 的 矿 不是 仅有的 问 全部 他 有 到 赐给 ,

因为我的一些朋友不仅索要了他所有能给的东西，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] ,
but many things which were entirely out of his power ,
但 许多 事物 哪个 是 完全 出去 的 他的 力量 ,

但有很多事情完全超出了他的能力范围，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈsɒvrɪn] [əˈpɒn] [ɜːθ] .
or that of the greatest sovereign upon earth .
或者 那 的 这 最 主权 之上 地球 .

或者说是地球上最伟大的君主。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [sed] , [nəʊ] [prɪns] [siːmd] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊərz] ,
Indeed , he said , no prince seemed , in the eyes of his followers ,
的确 , 他 说 , 不 王子 似乎 , 在 这 眼睛 的 他的 追随者 ,

他说，的确，在追随者眼中，没有哪个王子似乎.....

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈderəti; ˈdiːəti] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
so like the Deity as himself ,
所以 喜欢 这 神 作为 他自己 ,

就像神本身一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈkwests] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdeɪli] [prɪˈfɜːd]
if you were to judge from the extravagant requests which they daily preferred
如果 你 是 到 法官 从 这 靡 请求 哪个 他们 日常的 首选

[tuː; tə] [hɪm] . -
to him . '
到 他 . -

如果你从他们每天提出的那些过分的要求来判断，而不是从他那里。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
' Poor young gentleman , ' said the Colonel ,
- 贫穷的 年轻的 绅士 , - 说 这 上校 ,

“可怜的年轻先生，”上校说道。

- [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
' **I suppose he begins to feel the difficulties of his situation** .
- 我 认为 他 开始 到 感觉 这 困难 的 他的 情况 .
我想他开始感受到自己处境的艰难了。

[wel] , [dɪə(r)] ['weɪvəli] , [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] ,
Well , dear Waverley , this is more than kind ,
出色地 , 亲爱的 韦弗利 , 这 是 更多的 比 种类 ,
亲爱的韦弗利, 这真是太客气了。

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [waɪl] ['fɪlɪp] ['tɔːlbət; 'tɒl-][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
and shall not be forgotten while Philip Talbot can remember anything .
和 将 不是 是 被遗忘的 尽管 菲利普 塔尔博特 能 记住 任何事物 .
只要菲利普·塔尔博特还有记忆, 就永远不会忘记他。

[maɪ][laɪf] — [pʃɔː] — [let] ['eməli] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɜːθ] ['fɪftɪ]
My life — pshaw — let Emily thank you for that ; this is a favour worth fifty
我的 生活 — 呸 — 让 艾米丽 感谢 你 为了 那 ; 这 是 一个 偏爱 值得 五十
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :
我的命——呸——让艾米丽感谢你吧; 这相当于五十条命的价值。

[aɪ] ['kænɒt] ['hezɪteɪt] [ɒn] ['ɡɪvɪŋ] [maɪ][pə'rəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkənstənsɪz] ;
I cannot hesitate on giving my parole in the circumstances ;
我 不能 犹豫 在 给予 我的 言语 在 这 情况 ;
在这种情况下, 我毫不犹豫地批准我的假释申请;

[ðeə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ([hiː; hi] [rəʊt] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn] [fɔːm]) .
there it is (he wrote it out in form) .
那里 它 是 (他 写道 它 出去 在 形式) .
就是这样 (他把它写成了表格)。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ɒf] ? -
And now , how am I to get off ? '
和 现在 , 如何 是 我 到 得到 离开 ? -
现在, 我该怎么下车?

- [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] : [jɔː(r); jə(r)] ['bæɡɪdʒ] [ɪz] [pækt] , [maɪ] ['hɔːsɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt]
' **All that is settled : your baggage is packed , my horses wait , and a boat**
- 全部 那 是 定居 : 你的 行李 是 包装 , 我的 马匹 等待 , 和 一个 船
[hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,
has been engaged ,
有 到过 已订婚的 ,
“一切都安排好了: 你的行李已经打包好, 我的马匹已经等候, 船只也已经预定好了。”

[baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pə'mɪ](ə)n] , [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][fɒks] ['frɪɡət] .
by the Prince's permission , to put you on board the Fox frigate .
经过 这 王子的 允许 , 到 放 你 在 木板 这 狐狸 护卫舰 .
经王子许可, 将你送上福克斯号护卫舰。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [liːθ] [ɒn] ['pɜːpəs] . -
I sent a messenger down to Leith on purpose . '
我 发送 一个 信使 向下 到 利斯 在 目的 . -
我特意派了个信使去利斯。

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['eksələntli] [wel] .
' **That will do excellently well** .
- 那 将要 做 非常出色 出色地 .
“那肯定会非常成功。”

[ˈkæptɪn] [ˈbi:və(r)] [ɪz][maɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [frend] ; [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][em ˈi:] [ə]ʃɔ:(r)] [æt; ət] [ˈberɪk] [ɔ:(r)] [ʃiːldz]
Captain Beaver is my particular friend ; he will put me ashore at Berwick or Shields
队长 海狸 是 我的 特别的 朋友 ; 他 将要 放 我 岸上 在 贝里克 或者 盾牌
,
!
.

海狸船长是我的好朋友；他会把我送到伯威克或希尔兹上岸。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ][kæn; kən][raɪd][pəʊst][tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
from whence I can ride post to London ;
从 何处 我 能 骑 邮政 到 伦敦 ;
从那里我可以骑马送信到伦敦；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈtrʌst] [em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvəd] [baɪ]
and you must entrust me with the packet of papers which you recovered by
和 你 必须 委托 我 和 这 包 的 文件 哪个 你 恢复 经过
[mi:nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mɪs] [bi:n] [li:n] .
means of your Miss Bean Lean .
方法 的 你的 错过 豆 倾斜 .

你必须把你通过你的比恩小姐的帮助找回的那包文件托付给我。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpətʃu:nəti] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
I may have an opportunity of using them to your advantage .
我 可能 有 一个 机会 的 使用 他们 到 你的 优势 .
我或许有机会利用它们来帮助你。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhaɪlənd] [frend] , [glen] — — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:bərəs]
But I see your Highland friend , Glen — — what do you call his barbarous
但 我 看 你的 高地 朋友 , 格伦 — — 什么 做 你 称呼 他的 野蛮
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

但我看到了你的高地朋友格伦——你管他那野蛮的名字叫什么？

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dəli] [wɪð] [hɪm] ; [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kɔ:l] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dəli] [kʌt] - [θrəʊt] [ˈeni]
and his orderly with him ; I must not call him his orderly cut - throat any
和 他的 秩序 和 他 ; 我 必须 不是 称呼 他 他的 秩序 切 - 喉 任何
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ,

还有他的勤务兵；我不能再称他为他的刽子手了。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[si:] [haʊ] [hiː; hi] [wɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
See how he walks as if the world were his own ,
看 如何 他 散步 作为 如果 这 世界 是 他的 自己的 ,
瞧他走路的样子，仿佛整个世界都是他的。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [plæd] [pʌft] [aʊt] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]
with the bonnet on one side of his head and his plaid puffed out across his
和 这 引擎盖 在 一 边 的 他的 头 和 他的 格子图案 膨胀的 出去 穿过 他的
[breɪst] !
breast !
胸部 !

他头上戴着一顶帽子，披着一件格子呢大衣，蓬松地遮住了胸前！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [juːθ] [weə(r)] [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] :
I should like now to meet that youth where my hands were not tied :
我 应该 喜欢 现在 到 见面 那 青年 在哪里 我的 双手 是 不是 系 :

我现在真想见见那个不受束缚的年轻人：

[aɪ] [wʊd] [teɪm] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪm] [maɪn] . -
I would tame his pride , or he should tame mine . '
我 会 驯服 他的 自豪 , 或者 他 应该 驯服 矿 . -

我来驯服他的骄傲，或者他应该驯服我的骄傲。

- [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] !
' For shame , Colonel Talbot !
- 为了 耻辱 , 上校 塔尔博特 !

“塔尔博特上校，你真丢人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第8/16页

[jʊː; jʊ] [swel] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈtɑːtn̩] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ˈskaːlət] .
you swell at sight of tartan as the bull is said to do at scarlet .

你 膨胀 在 视线 的 格子呢 作为 这 公牛 是 说 到 做 在 猩红 .

你一看到格子呢就会兴奋不已，就像公牛看到猩红色就会兴奋一样。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][mæk] - [ˈivər] [hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌnˈlaɪk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈnæʃ(ə)nəl]
You and Mac - Ivor have some points not much unlike , so far as national
你 和 苹果 - 伊沃 有 一些 积分 不是 很多 与众不同 , 所以 远的 作为 国家的
[ˈpredʒədɪs] [ɪz] [kənˈsɜːnd] . -
prejudice is concerned . '

偏见 是 担心的 . -

就民族偏见而言，你和麦克艾弗的观点有些非常相似。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The latter part of this discourse took place in the street .

这 后者 部分 的 这 话语 采取 地方 在 这 街道 .

这段对话的后半部分是在街头进行的。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɪːf] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɜːnli] [ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪliəsli] [ˈgriːtɪŋ]
They passed the Chief , the Colonel and he sternly and punctiliously greeting
他们 通过了 这 首席 , 这 上校 和 他 严厉地 和 一丝不苟地 问候
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,

每个 其他 ,

他们经过酋长和上校身边时，上校严肃而一丝不苟地互相问候。

[laɪk] [tuː] [dʲuːəlɪst] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [graʊnd] .
like two duellists before they take their ground .

喜欢 二 决斗者 前 他们 拿 他们的 地面 .

就像两个决斗者在决斗前一样。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wɒz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
It was evident the dislike was mutual .

它 曾是 明显 这 不喜欢 曾是 相互的 .

很明显，双方都不喜欢对方。

- [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [ðæt] [ˈsɜːli] [ˈfeləʊ] [ðæt] [dɒgz] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,
' I never see that surly fellow that dogs his heels , ' said the Colonel ,

- 我 绝不 看 那 粗鲁 同伴 那 狗 他的 高跟鞋 , - 说 这 上校 ,

“我从没见过那个阴沉着脸、寸步不离的家伙，”上校说道。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
after he had mounted his horse ,

后 他 有 安装 他的 马 ,

他翻身上马后，

- [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ɒv; əv] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmweə(r)] [hɜːd] — [əˈpɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [aɪ]
' but he reminds me of lines I have somewhere heard — upon the stage , I
- 但 他 提醒 我 的 线条 我 有 某处 听到 — 之上 这 阶段 , 我
[θɪŋk] : —
think : —
思考 : —

但他让我想起我曾在某个地方——我想是在舞台上——听过的几句台词：——

[kləʊz] [br'haɪnd] [hɪm]
Close behind him
关闭 在后面 他

他身后紧随其后

[stɔ:kʌs] ['sʌləŋ] ['bɜ:trəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:rsərərz] [fi:nd] ,
Stalks sullen Bertram , like a sorcerer's fiend ,
茎 忧郁 伯特伦 , 喜欢 一个 巫师的 恶魔 ,

像巫师的恶魔一样，阴郁的伯特伦如影随形。

[ˈpresɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .
Pressing to be employed .
紧迫 到 是 受雇 .

急于找到工作。

- [aɪ] [əʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)l] , - [sed] ['weɪvəli] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [tu:] ['hɑ:ʃli] [pʌ; əv] [ðə; ði]
' I assure you , Colonel , ' said Waverley , ' that you judge too harshly of the
- 我 保证 你 , 上校 , - 说 韦弗利 , - 那 你 法官 也 严厉地 的 这
['hailəndə] . -
Highlanders . ' .
高地人 . -

“我向您保证，上校，”韦弗利说，“您对高地人的评价太苛刻了。”

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] ; [aɪ] ['kænɒt] [speə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dʒɒt] ;
' Not a whit , not a whit ; I cannot spare them a jot ;
- 不是 一个 白色 , 不是 一个 白色 ; 我 不能 空闲的 他们 一个 点 ;

一分钱也不给，一分钱也不给；我一分钱也不能给他们。

[aɪ] ['kænɒt] [beɪt] [ðem; ðəm] [æŋ; ən] [eɪs] .
I cannot bate them an ace .
我 不能 贝特 他们 一个 高手 .

我无法用鱼饵钓到他们的A级鱼饵。

[let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊŋ] ['bærən] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [swel] ,
Let them stay in their own barren mountains , and puff and swell ,
让 他们 停留 在 他们的 自己的 荒芜 山脉 , 和 噗 和 膨胀 ,

让他们待在自己荒芜的山里，继续吹嘘吧。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðeə(r)] ['bɒnɪts] [pɒn] [ðə; ði] [hɔ:nz] [pʌ; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ;
and hang their bonnets on the horns of the moon , if they have a mind ;
和 悬挂 他们的 引擎盖 在 这 角 的 这 月亮 , 如果 他们 有 一个 头脑 ;

如果他们有心，就把他们的帽子挂在月亮的角上；

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [weə(r)] ['pi:p(ə)] [weə(r)] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [spi:k]
but what business have they to come where people wear breeches , and speak
但 什么 商业 有 他们 到 来 在哪里 人们 穿 马裤 , 和 说话

[æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['læŋgwɪdʒ] ?
an intelligible language ?
一个 可理解的 语言 ?

但他们来到这里有什么事呢？这里的人们穿着马裤，说着人们能听懂的语言。

[aɪ] [mi:n] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['dʒɪbərɪʃ] ,
I mean intelligible in comparison to their gibberish ,
我 意思是 可理解的 在 比较 到 他们的 胡言乱语 ,

我的意思是，相比他们那些胡言乱语，我的话算是可以理解的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ləʊləndə(r)] [tɔ:k] [ə; eɪ] [kaɪnd] [pʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪt(ə)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
for even the Lowlanders talk a kind of English little better than the
为了 甚至 这 低地人 讲话 一个 种类 的 英语 小的 更好的 比 这

['ni:grəʊz] [ɪn] [dʒə'meɪkə] .
Negroes in Jamaica .
黑人 在 牙买加 .

即使是低地人说的英语也比牙买加的黑人说得好不了多少。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)]
the poor gentleman would have lost his life by the hands of that little
这 贫穷的 绅士 会 有 丢失的 他的 生活 经过 这 双手 的 那 小的
['kɒkətrɪs] . -
cockatrice . '
怪蛇 . -

这位可怜先生差点就死在那条小鸡蛇手里了。

- [ə; eɪ] [faɪn] ['kærəktə(r)] [jʊl] [gɪv] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
' **A fine character you'll give of Scotland upon your return** ,
- 一个 美好的 特点 你会 给 的 苏格兰 之上 你的 返回 ,
“你回来后一定会给苏格兰留下美好的印象。”

['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] . -
Colonel Talbot . '
上校 塔尔博特 . -

塔尔博特上校。

- [əʊ] , ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , - [wɪl] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — " ['bærən] ,
' **O , Justice Shallow , ' said the Colonel , ' will save me the trouble — " Barren ,**
- 哦 , 正义 浅的 , - 说 这 上校 , - 将要 节省 我 这 麻烦 — " 荒芜 ,
“哦，沙洛正义，”上校说，“会省去我这个麻烦——”巴伦，

['bærən] , ['begəz] [ɔ:l] , ['begəz] [ɔ:l] .
barren , beggars all , beggars all .
荒芜 , 乞丐 全部 , 乞丐 全部 .

贫瘠荒芜，全是乞丐，全是乞丐。

['mæri] , [gʊd] [eə(r)] , " — [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['edɪnbərə] ,
Marry , good air , " — and that only when you are fairly out of Edinburgh ,
结婚 , 好的 空气 , " — 和 那 仅有的什么时候 你 是 相当 出去 的 爱丁堡 ,
真好，空气真好——而且只有当你真正离开爱丁堡之后才行。

[ænd; ənd][nɒt] [jet] [kʌm] [tu:; tə] [li:θ] , [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
and not yet come to Leith , as is our case at present . '
和 不是 然而 来 到 利斯 , 作为 是 我们的 案件 在 展示 . -

而且还没有像我们现在这样来到利斯。

[ɪn][ə; eɪ] [jɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:pɔ:t] .
In a short time they arrived at the seaport .
在 一个 短的 时间 他们 到达的 在 这 海港 .

不久，他们就到达了海港。

[ðə; ði] [bəʊt] - [æt; ət][ðə; ði][piə(r)][ɒv; əv] [li:θ] ,
The boat rock'd at the pier of Leith ,
这 船 - 在 这 码头 的 利斯 ,
船在利斯码头摇晃着。

[fʊl] [laʊd] [ðə; ði] [wind] [blu:] [daʊn] [ðə; ði] ['feri] ;
Full loud the wind blew down the ferry ;
满的 大声 这 风 吹 向下 这 渡船 ;
狂风呼啸着吹过渡轮；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] ['berɪk] [lɔ:] .
The ship rode at the Berwick Law .
这 船 骑 在 这 贝里克 法律 .
船驶过贝里克山脊。

- ['feəwel] , ['kɜ:n(ə)l] ; [meɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [aɪ 'ti:] !
' **Farewell , Colonel ; may you find all as you would wish it !**
- 告别 , 上校 ; 可能 你 寻找 全部 作为 你 会 希望 它 !
再见了，上校；愿您心想事成！

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [su:nə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ; [ðeɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv][æən; ən] [ɪ'mi:diət]
Perhaps we may meet sooner than you expect ; they talk of an immediate
也许 我们 可能 见面 很快 比 你 预计 ; 他们 讲话 的 一个 即时
[ru:t] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] . -
route to England . '
路线 到 英格兰 . -

或许我们会比你预想的更早见面；他们说有一条直达英国的路线。

- [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [tɔ:lbət; 'tɒl-] ; - [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['kæəri] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
' Tell me nothing of that , ' said Talbot ; ' I wish to carry no news of your
- 告诉 我 没有什么 的 那 , - 说 塔尔博特 ; - 我 希望 到 携带 不 消息 的 你的
['məʊʃənz] . -
motions . '
运动 . -

“这件事你什么也别告诉我,”塔尔博特说, “我不想把你们的动议告诉任何人。”

- ['simpli] , [ðən] , [ə'djuː] .
' Simply , then , adieu .
- 简单地 , 然后 , 再见 .

那么, 就此告别吧。

[seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaɪnd] ['gri:tɪŋz] ,
Say , with a thousand kind greetings ,
说 , 和 一个 千 种类 问候 ,

谨致以万分问候,

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['djuːtrɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][sɜ:(r)] ['evərə:d] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['reitʃl] .
all that is dutiful and affectionate to Sir Everard and Aunt Rachel .
全部 那 是 尽职尽责的 和 亲热 到 先生 埃弗拉德 和 阿姨 瑞秋 .

对埃弗拉德爵士和雷切尔阿姨的一切尽职尽责和充满爱意。

[θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Think of me as kindly as you can ,
思考 的 我 作为 亲切地 作为 你 能 ,

请尽可能善待我。

[spi:k] [ɒv; əv][em 'iː][æz; əz] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋʃəns] [wɪl] [pə'mɪt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)]
speak of me as indulgently as your conscience will permit , and once more
说话 的 我 作为 纵容地 作为 你的 良心 将要 允许 , 和 一次 更多的
[ə'djuː] . -
adieu . '
再见 . -

请你尽量用宽容的语气谈论我, 只要你的良心允许。再一次, 告别。

- [ænd; ənd] [ə'djuː] , [maɪ][diə(r)] ['weɪvəli] ; ['meni] , ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
' And adieu , my dear Waverley ; many , many thanks for your kindness .
- 和 再见 , 我的 亲爱的 韦弗利 ; 许多 , 许多 谢谢 为了 你的 仁慈 .

“再见了, 我亲爱的韦弗利; 非常非常感谢你的好意。”

[ʌn'plæd] [jɔ:'self] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ɒpə'tju:nəti] .
Unplaid yourself on the first opportunity .
无格子图案 你自己 在 这 第一的 机会 .

一有机会就脱掉格子衬衫。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['grætɪtju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][maɪ] ['senʃə(r)] [ʃæl; ʃəl]
I shall ever think on you with gratitude , and the worst of my censure shall
我 将 曾经 思考 在 你 和 感激 , 和 这 最差 的 我的 谴责 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我将永远心怀感激地想着你, 而我最严厉的责备也将是：

[ˌkjuː juː ˈiː] [ˈdiːəbl] - - [ɪl] [feə] [ˈdænz] [sæt] [gəˈleə]? -
Que diable alloit - il faire dans cette galere ? '
奎 迪亚布尔 - - il 公平 丹斯 cette 画廊 ? -
Que 是可恶的 alloit-il faire dans cette galere 吗？ '

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðei] [ˈpɑːtɪd] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbæt; ˈtɒl-] [ˈgəʊɪŋ] [bɒn] [bɔːd] [bʊ; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
And thus they parted , Colonel Talbot going on board of the boat and
和 因此 他们 分手了 , 上校 塔尔博特 去 在 木板 的 这 船 和
[ˈweɪvəlɪ] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
Waverley returning to Edinburgh .
韦弗利 返回 到 爱丁堡 .

于是他们就此分别，塔尔博特上校登上了船，韦弗利返回了爱丁堡。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER LVII
章 lvii

第五十七章

[ðə; ði] [mɑːtʃ]
THE MARCH
这 行进

三月

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈʌʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [bʊ; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It is not our purpose to intrude upon the province of history .
它 是 不是 我们的 目的 到 侵入 之上 这 省 的 历史 .
我们无意干涉历史领域。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli][rɪˈmaɪnd][ˈʌʊə(r)] [ˈrɪdəɹ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [bʊ; əv][nəʊˈvembə(r)]
We shall therefore only remind our readers that about the beginning of November
我们 将 所以 仅有的 提醒 我们的 读者 那 关于 这 开始 的 十一月
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevəˈliə(r)] ,
the Young Chevalier ,
这 年轻的 骑士 ,
因此，我们只想提醒读者，大约在11月初，这位年轻的骑士.....

[æɪt; æt][ðə; ði] [hed] [bʊ; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][æɪt; æt][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ,
at the head of about six thousand men at the utmost ,
在 这 头 的 关于 六 千 男人 在 这 极致 ,
率领最多约六千人，

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ˈperəl][hɪz; ɪz] [kɔːz] [bɒn][æɪn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpenətretɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentə(r)][bʊ; əv]
resolved to peril his cause on an attempt to penetrate into the centre of
已解决 到 危险 他的 原因 在 一个 试图 到 穿透 进入 这 中心 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他决心冒着生命危险，尝试深入英格兰腹地。

[ɔːlˈðəʊ] [əˈweə(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
although aware of the mighty preparations which were made for his
虽然 意识到的 的 这 强大的 准备工作 哪个 是 制成 为了 他的
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .
尽管他知道人们为迎接他做了盛大的准备。

[ðeɪ] [set] [ˈfɔ:wəd] [ɒn] [ðɪs] [kruːˈseɪd] [ɪn] [ˈweðə(r)] [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tru:ps]
They set forward on this crusade in weather which would have rendered any other troops
他们 放 向前 在 这 运动 在 天气 哪个 会 有 渲染 任何 其他 军队
[ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] ,
incapable of marching ,
无法 的 行军 ,
他们冒着恶劣的天气开始了这场远征, 这种天气足以让任何其他军队都无法行军。

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪn] [riˈæləti] [geɪv] [ðɪ:z] [ˈæktɪv] [ˌmaʊntɪˈniə] [ədˈvæntɪdʒ] [əʊvə(r)][ə; eɪ] [les] [ˈhɑ:di]
but which in reality gave these active mountaineers advantages over a less hardy
但 哪个 在 现实 给予 这些 积极的 登山者 优势 超过 一个 较少的 耐寒的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
但实际上, 这使这些活跃的登山者比不那么强壮的敌人更具优势。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpiəriə(r)] [ˈɑ:mi] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] , [ˈʌndə(r)] [fi:ld] - [ˈmɑ:(ə)l] [weɪd] ,
In defiance of a superior army lying upon the Borders , under Field - Marshal Wade ,
在 蔑视 的 一个 优越的 军队 说谎 之上 这 边界 , 在下面 场地 - 元帅 韦德 ,
尽管边境驻扎着由韦德元帅指挥的优势军队,

[ðeɪ] [bɪˈsi:dʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [kɑ:ˈlaɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈprɒsɪkju:tɪd] [ðeə(r)][ˈdeərɪŋ] [mɑ:tʃ]
they besieged and took Carlisle , and soon afterwards prosecuted their daring march
他们 被围困 和 采取 卡莱尔 , 和 很快 然后 被起诉 他们的 大胆 行进
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .
to the southward .
到 这 向南 .
他们围攻并攻占了卡莱尔, 随后不久便开始了他们大胆的南下征程。

[æz; əz] [ˈkɜ:n(ə)l] [mæk] - [aɪvɜ:z] [ˈredʒɪmənt] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði][klænz] , [hi:; hi][ænd; ənd]
As Colonel Mac - Ivor's regiment marched in the van of the clans , he and
作为 上校 苹果 - 艾弗的 团 行军 在 这 货车 的 这 氏族 , 他 和
[ˈweɪvəli] ,
Waverley ,
韦弗利 ,
当麦克艾弗上校的部队走在各氏族的前列时, 他和韦弗利

[hu:] [naʊ] [ˈi:kwəld] [ˈeni] [ˈhaɪləndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɒv; əv] [fəˈti:g] ,
who now equalled any Highlander in the endurance of fatigue ,
WHO 现在 等于 任何 高地人 在 这 耐力 的 疲劳 ,
如今, 他的耐力已经可以与任何一位高地人相媲美, 尤其是在抗疲劳方面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈklʌm] [ˈsʌmwɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈpetʃuəli]
and was become somewhat acquainted with their language , were perpetually
和 曾是 变得 有些 熟人 和 他们的 语言 , 是 永恒地
[æt; ət][ɪts] [hed] .
at its head .
在 它是 头 .
并且对他们的语言有了一些了解, 始终处于领先地位。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪz] .
They marked the progress of the army , however , with very different eyes .
他们 标记 这 进步 的 这 军队 , 然而 , 和 非常 不同的 眼睛 .
然而, 他们看待军队发展进程的眼光却截然不同。

[ˈfɜ:gəs] , [ɔ:l][eə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ɑ:mz] ,
Fergus , all air and fire , and confident against the world in arms ,
弗格斯 , 全部 空气 和 火 , 和 自信的 反对 这 世界 在 武器 ,
弗格斯, 精通空战和火战, 自信满满地对抗全世界的武装力量。

[ˈmeɪzəd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [step] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɑːd] [ˈhɪərə(r)] [ˈlʌndən] .
measured nothing but that every step was a yard nearer London .
测量 没有什么 但 那 每一个 步 曾是 一个 院子 更近 伦敦 .
测量结果只显示每一步都离伦敦更近了一码。

[hiː; hi] [ˈnaɪðə(r)] [ɑːskt] , [ɪkspektɪd] ,
He neither asked , expected ,
他 两者都不 问 , 预期的 ,
他既没有问，也没有期待，

[nɔː(r)] [drɪzəəd] [ˈeni] [eɪd] [ɪkssept] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈstjuːət] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn]
nor desired any aid except that of the clans to place the Stuarts once more on
也不 想要的 任何 援助 除了 那 的 这 氏族 到 地方 这 斯图亚特 一次 更多的 在
[ðə; ði] [θrəʊn] ;
the throne ;
这 王座 ;
除了各氏族帮助斯图亚特王朝重登王位之外，他们不想要任何其他援助；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [ədˈhɪərənt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈstændəd] ,
and when by chance a few adherents joined the standard ,
和 什么时候 经过 机会 一个 很少 信徒 加入 这 标准 ,
当一些追随者偶然加入这一标准时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ŋjuː] [ˈkleɪmənts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv]
he always considered them in the light of new claimants upon the favours of
他 总是 经过考虑的 他们 在 这 光 的 新的 索赔人 之上 这 恩惠 的
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmɒnək] ,
the future monarch ,
这 未来 君主 ,
他总是从未来君主恩宠的新觊觎者的角度来看待他们。

[huː] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
who , he concluded ,
WHO , 他 结束 ,

他总结道：

[mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [səbˈtrækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [wɪtʃ]
must therefore subtract for their gratification so much of the bounty which
必须 所以 减去 为了 他们的 满足感 所以 很多 的 这 赏金 哪个
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃeəd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈfɑːləʊərz] .
ought to be shared among his Highland followers .
应该 到 是 共享 之中 他的 高地 追随者 .
因此，为了满足他们的私欲，他必须从本应与高地追随者分享的赏赐中扣除一部分。

[ˈedwərdz] [ˈvjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Edward's views were very different .
爱德华的 浏览 是 非常 不同的 .

爱德华的观点则截然不同。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈkleɪmd] [dʒeɪmz] [ðə; ði]
He could not but observe that in those towns in which they proclaimed James the
他 可以 不是 但 观察 那 在 那些 城镇 在 哪个 他们 宣布 詹姆斯 这
[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

他不禁注意到，在那些拥立詹姆斯三世的城镇里，

- [nəʊ] [mæn] [kraɪd] , [gɒd] [bles] [hɪm] . -
' no man cried , God bless him . '
- 不 男人 哭 , 上帝 保佑 他 . -

“没有人哭泣，愿上帝保佑他。”

[ðə; ði][mɒb] [stɛəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['hɑ:tləs] , [ˈstju:pɪfaɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] ,
The mob stared and listened , heartless , stupefied , and dull ,
这 暴民 凝视 和 听着 , 狠心 , 目瞪口呆 , 和 乏味的 ,
人群茫然地盯着, 听着, 冷酷无情, 麻木不仁。

[bʌt; bət] [geɪv] [fju:] [saɪnz] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['spɪrɪt] [wɪt] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
but gave few signs even of that boisterous spirit which induces them to
但 给予 很少 标志 甚至 的 那 喧闹的 精神 哪个 诱导 他们 到
[ʃaʊt] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ə'keɪʒnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [swi:t] ['vɔɪsɪz] .
shout upon all occasions for the mere exercise of their most sweet voices .
喊 之上 全部 场合 为了 这 仅仅 锻炼 的 他们的 最多 甜的 声音 .
但他们几乎没有表现出那种喧闹的精神, 那种精神驱使他们随时随地大声喊叫, 仅仅是为了锻炼他们最甜美的嗓音。

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['westən] ['kaunti]
The Jacobites had been taught to believe that the north - western counties
这 詹姆斯党人 有 到过 教授 到 相信 那 这 北 - 西 县
[ə'baʊnd] [wɪð] ['welθi] [skwaɪəz][ænd; ənd] ['hɑ:di] ['jəʊmən] ,
abounded with wealthy squires and hardy yeomen ,
大量 和 富裕 乡绅 和 耐寒的 自耕农 ,
詹姆斯党人一直被灌输一种观念, 即西北各郡遍布富有的乡绅和勤劳的自耕农。

[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] .
devoted to the cause of the White Rose .
奉献 到 这 原因 的 这 白色的 玫瑰 .
致力于白玫瑰事业。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [w'eɪlθɪə] ['tɔ:ris] [ðeɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] .
But of the wealthier Tories they saw little .
但 的 这 更富有 保守党 他们 锯 小的 .
但他们很少见到那些富有的保守党人。

[sʌm; səm] [fled] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [sʌm; səm] [feɪnd] [ðəm'selvz] [sɪk] ,
Some fled from their houses , some feigned themselves sick ,
一些 逃亡 从 他们的 房屋 , 一些 假装 他们自己 生病的 ,
有些人逃离了家园, 有些人装病,

[sʌm; səm] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [sə'spektɪd] [p'ɜ:sənz] .
some surrendered themselves to the government as suspected persons .
一些 投降 他们自己 到 这 政府 作为 怀疑 人 .
一些人作为嫌疑人向政府自首。

[ɒv; əv] [sʌt] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [geɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [mɪkst] [wɪð] ['hɒrə(r)]
Of such as remained , the ignorant gazed with astonishment , mixed with horror
的 这样的 作为 剩余 , 这 无知 凝视 和 惊讶 , 混合 和 恐怖
[ænd; ənd] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] ,
and aversion ,
和 厌恶 ,
对于那些留下来的人, 无知者带着惊奇、恐惧和厌恶的目光注视着他们。

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ə'pɪərəns] , [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['sɪŋɡjələ(r)] [gɑ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪ]
at the wild appearance , unknown language , and singular garb of the Scottish
在 这 荒野 外貌 , 未知 语言 , 和 单数 外衣 的 这 苏格兰
[klænz] .
clans .
氏族 .
苏格兰各氏族的外貌、陌生的语言和独特的服饰, 都令人惊叹。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt][ðeə(r)] ['skæntɪ] ['nʌmbəz] , [ə'pærənt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] [ɪn] ['dɪsəplɪn] ,
And to the more prudent their scanty numbers , apparent deficiency in discipline ,
和 到 这 更多的 谨慎 他们的 稀少 数字 , 明显 不足 在 纪律 ,
而对于较为谨慎的人来说, 他们人数稀少, 纪律明显不足。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['ɪkwɪpmənt] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] ['təʊkənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [tɜ:mrɪneɪ(ə)n]
and poverty of equipment seemed certain tokens of the calamitous termination
和 贫困 的 设备 似乎 肯定 代币 的 这 灾难性的 终止
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ræʃ] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
of their rash undertaking .
的 他们的 皮疹 承诺 .
设备匮乏似乎预示着他们鲁莽行动的灾难性结局。

[ðʌs] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪgətri] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)]['prɪnsəp(ə)]
Thus the few who joined them were such as bigotry of political principle
因此 这 很少 WHO 加入 他们 是 这样的 作为 偏见 的 政治的 原则
[ˈblaɪndɪd][tu:; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
blinded to consequences ,
失明 到 结果 ,
因此，少数加入他们的人都是出于政治原则的偏执，对后果视而不见。

[ɔ:(r)] [hu:z] ['brəʊkən] ['fɔ:tənɪz] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['hæzəd] [ɔ:l][ɒn][ə; eɪ] [rɪsk][səʊ] ['despəreɪt] .
or whose broken fortunes induced them to hazard all on a risk so desperate .
或者 谁 破碎的 财富 诱导 他们 到 冒险 全部 在 一个 风险 所以 绝望的 .
或者，是什么样的悲惨命运驱使他们孤注一掷，去冒险一搏。

[ðə; ði]['bæərən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'kru:ts] ,
The Baron of Bradwardine , being asked what he thought of these recruits ,
这 男爵 的 布拉德沃丁 , 存在 问 什么 他 想法 的 这些 新兵 ,
当被问及对这些新兵的看法时，布拉德沃丁男爵

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] ,
took a long pinch of snuff , and answered drily ,
采取 一个 长的 捏 的 鼻烟 , 和 回答 干巴巴地 ,
他捏了一大撮鼻烟，冷冷地回答道：

- [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' that he could not but have an excellent opinion of them ,
- 那 他 可以 不是 但 有 一个 出色的 观点 的 他们 ,
“他不可能不对他们抱有极高的评价。”

[sɪns] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərz] [hu:] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]
since they resembled precisely the followers who attached themselves to the good King
自从 他们 类似 恰恰 这 追随者 WHO 随附的 他们自己 到 这 好的 国王
['deɪvɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm] — [vɪ'delɪset; vaɪ; -ket] ,
David at the cave of Adullam — videlicet ,
大卫 在 这 洞穴 的 阿杜兰 — 换言之 ,
因为他们与那些在亚杜兰洞跟随大卫王的追随者们完全相似——videlicet,

['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [det] ,
every one that was in distress , and every one that was in debt ,
每一个 — 那 曾是 在 痛苦 , 和 每一个 — 那 曾是 在 债务 ,
每一个身处困境的人，每一个负债累累的人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪskən'tentɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət] ['rendəz] ['bɪtə(r)][ɒv; əv]
and every one that was discontented , which the vulgate renders bitter of
和 每一个 — 那 曾是 不满 , 哪个 这 通俗版 渲染 苦的 的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;
凡心怀不满的人，通俗译本称之为“灵魂苦涩”；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðeɪ] [wɪl] [pru:v] ['mɑ:ti] [men][ɒv; əv][ðəə(r)][hændz] ,
and doubtless , ' he said , ' they will prove mighty men of their hands ,
和 毫无疑问 , - 他 说 , - 他们 将要 证明 强大的 男人 的 他们的 双手 ,
“毫无疑问,”他说,“他们必将成为力大无穷的人。”

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ni:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and there is much need that they should ,
和 那里 是 很多 需要 那 他们 应该 ,

而且他们非常有必要这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [kɑ:st][ə'pʊn][ju: 'es] . -
for I have seen many a sour look cast upon us . '
为了 我 有 已见 许多 一个 酸的 看 投掷 之上 我们 . -

因为我见过太多人对我们投来的冷眼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʊv; əv] [ðɪ:z] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [mu:vɪd] ['fɜ:gəs] .
But none of these considerations moved Fergus .
但 没有任何 的 这些 考虑因素 已搬 弗格斯 .

但这些都未能打动弗格斯。

[hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][lʌg'zʊəriənt] ['bjʊ:ti] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He admired the luxuriant beauty of the country ,
他 钦佩 这 茂盛的 美丽的 的 这 国家 ,

他欣赏这个国家郁郁葱葱的美景。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʊv; əv] ['meni] [ʊv; əv][ðə; ði] [si:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:st] .
and the situation of many of the seats which they passed .
和 这 情况 的 许多 的 这 座位 哪个 他们 通过了 .

以及他们经过的许多席位的状况。

- [ɪz] ['weɪvəli] - ['bʌnə(r)] [laɪk] [ðæt] [haʊs] , ['edwəd] ? -
' Is Waverley - Honour like that house , Edward ? '
- 是 韦弗利 - 荣誉 喜欢 那 房子 , 爱德华 ? -

“韦弗利-霍纳庄园和那栋房子一样吗，爱德华？”

- [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] - [hɑ:f]['lɑ:dʒə(r)] . -
' It is one - half larger . '
- 它 是 一 - 一半 更大的 . -

“它比原来的大了一半。”

- [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [pɑ:k] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðæt] ? -
' Is your uncle's park as fine a one as that ? '
- 是 你的 叔叔的 公园 作为 美好的 一个 一 作为 那 ? -

你叔叔的公园也像那个公园一样好吗？

- [aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ʌnd]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
' It is three times as extensive , and rather resembles a forest than a
- 它 是 三 时代 作为 广泛的 , 和 相当 类似 一个 森林 比 一个

[mɪə(r)] [pɑ:k] . -
mere park . '
- 仅仅 公园 . -

“它的面积是原来的三倍，与其说像个公园，不如说更像一片森林。”

- ['flɔ:rə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] . -
' Flora will be a happy woman . '
- 弗洛拉 将要 是 一个 快乐的 女士 . -

“弗洛拉会成为一个幸福的女人。”

- [aɪ][həʊp] [mɪs] [mæk] - ['ɪvər] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpɪnəs] [ʌnkə'nektɪd] [wɪð]
' I hope Miss Mac - Ivor will have much reason for happiness unconnected with
- 我 希望 错过 苹果 - 伊沃 将要 有 很多 原因 为了 幸福 未连接 和

['weɪvəli] - ['bʌnə(r)] . -
Waverley - Honour . '
- 韦弗利 - 荣誉 . -

“我希望麦克艾弗小姐能有很多与韦弗利-霍纳无关的幸福理由。”

- [ai] [həʊp] [səʊ] [tu:] ;
' **I hope so too** ;
- 我 希望 所以 也 ;

我也希望如此；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm]
but to be mistress of such a place will be a pretty addition to the sum
但 到 是 情妇 的 这样的 一个 地方 将要 是 一个 漂亮的 添加 到 这 和
[ˈtəʊt(ə)l] . -
total . '
全部的 . -

但能成为这样一个地方的女主人，无疑会为我的人生锦上添花。

- [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi] ['æmplɪ] [sə'plaɪd] [baɪ] [sʌm; səm]
' **An addition , the want of which , I trust , will be amply supplied by some**
- 一个 添加 , 这 想 的 哪个 , 我 相信 , 将要 是 充足的 供应 经过 一些
[ˈʌðə(r)] [mi:nz] . -
other means . '
其他 方法 . -

“我相信，其他方面完全可以弥补这一不足。”

- [haʊ] , - [sed] ['fɜ:gəs] , ['stɒpɪŋ] [ɔ:t] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn] ['weɪvəli] — - [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə]
' **How , ' said Fergus , stopping short and turning upon Waverley — ' how am I to**
- 如何 , - 说 弗格斯 , 停止 短的 和 转弯 之上 韦弗利 — - 如何 是 我 到
[ʌndə'stænd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ?
understand that , Mr . Waverley ?
理解 那 , 先生 . 韦弗利 ?

“怎么会这样，”弗格斯突然停住脚步，转身看着韦弗利说，“韦弗利先生，我该如何理解呢？ ”

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [ə'reɪt] ? -
Had I the pleasure to hear you aright ? '
有 我 这 乐趣 到 听到 你 好的 ? -

我是否荣幸地听到了您的讲话？

- ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , ['fɜ:gəs] . -
' **Perfectly right , Fergus** . '
- 完美 正确的 , 弗格斯 . -

“完全正确，弗格斯。”

- [ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][nəʊ][lɒŋɡə(r)][dɪ'zaɪə(r)][maɪ] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][maɪ]
' **And am I to understand that you no longer desire my alliance and my**
- 和 是 我 到 理解 那 你 不 更长 欲望 我的 联盟 和 我的
[ˈsɪstəz] [hænd] ? -
sister's hand ? '
姐妹 手 ? -

“难道我理解为，你不再想要我的联盟和我妹妹的婚事了吗？ ”

- [ɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [maɪn] , - [sed] ['weɪvəli] ,
' **Your sister has refused mine , ' said Waverley ,**
- 你的 姐姐 有 拒绝 矿 , - 说 韦弗利 ,

“你姐姐拒绝了我的，”韦弗利说。

- [bəʊθ] [də'rektli] [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ju:zuəl] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['leɪdɪz] [rɪ'pres] [ʌndɪ'zaɪəd]
' **both directly and by all the usual means by which ladies repress undesired**
- 两个都 直接地 和 经过 全部 这 通常 方法 经过 哪个 女士们 抑 不想要的
[ə'tenʃən] . -
attentions . '
注意 . -

“既直接地，也通过女士们通常用来压制不速之客的各种手段。”

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'diə] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] ,
' I have no idea , ' answered the Chieftain ,
- 我 有 不 主意 , - 回答 这 头目 ,
“我不知道,”酋长回答道。

- [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [dɪs'mɪsɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] ,
' of a lady dismissing or a gentleman withdrawing his suit ,
- 的 一个 女士 解雇 或者 一个 绅士 撤退 他的 套装 ,
女士拒绝或男士撤回诉讼

['ɑ:ftə(r)][aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['li:g(ə)l] ['gɑ:diən] ,
after it has been approved of by her legal guardian ,
后 它 有 到过 得到正式认可的 的 经过 她 合法的 监护人 ,
经其法定监护人批准后,

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['tɔ:kiŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] .
without giving him an opportunity of talking the matter over with the lady .
没有 给予 他 一个 机会 的 说 这 事情 超过 和 这 女士 .
没有给他机会和那位女士商量此事。

[ju:; jʊ][dɪd][nɒt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You did not , I suppose ,
你 做过 不是 , 我 认为 ,
我想你并没有。

[ɪk'spekt][maɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][drɒp]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][raɪp] [plʌm] [ðə; ði][fɜ:st] ['məʊmənt][ju:; jʊ]
expect my sister to drop into your mouth like a ripe plum the first moment you
预计 我的 姐姐 到 降低 进入 你的 嘴 喜欢 一个 成熟 李子 这 第一的 片刻 你
[tʃəʊz] [tu:; tə]['əʊpən][aɪ'ti:] ? -
chose to open it ? '
选择 到 打开 它 ? -
你指望我妹妹像熟透的李子一样, 在你开口的第一刻就掉进你的嘴里吗?

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['edwəd] ,
' As to the lady's title to dismiss her lover , Colonel , ' replied Edward ,
- 作为 到 这 女士的 标题 到 解雇 她 情人 , 上校 , - 回复 爱德华 ,
“至于这位女士是否有权解雇她的情人, 上校,”爱德华回答说。

- [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɑ:gju:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' it is a point which you must argue with her ,
- 它 是 一个 观点 哪个 你 必须 争论 和 她 ,
这是你必须和她争论的问题。

[æz; əz][aɪ][eɪ'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .
as I am ignorant of the customs of the Highlands in that particular .
作为 我 是 无知 的 这 海关 的 这 高地 在 那 特别的 .
因为我对高地的风俗习惯并不了解。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][maɪ]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'dʒek(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt]
But as to my title to acquiesce in a rejection from her without
但 作为 到 我的 标题 到 默许 在 一个 拒绝 从 她 没有
[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] ,
an appeal to your interest ,
一个 上诉 到 你的 兴趣 ,
但是, 我是否有权在不诉诸你的利益的情况下, 默认接受她的拒绝呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [p'leɪnli] , [wɪ'dəʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'vælju:] [mɪs] [mæk] - [aɪvəz] [əd'mɪtɪd]
I will tell you plainly , without meaning to undervalue Miss Mac - Ivor's admitted
我 将要 告诉 你 显然 , 没有 意义 到 低估 错过 苹果 - 艾弗的 承认
['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
beauty and accomplishments ,
美丽 和 成就 ,
我坦白地告诉你, 我无意贬低麦克艾弗小姐公认的美貌和成就,

[ðæt][ai] [wɒd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æən; ən][ˈeɪndʒl] , [wɪð] [æən; ən][ˈempaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
that I would not take the hand of an angel , with an empire for her
那 我 会 不是 拿 这 手 的 一个 天使 , 和 一个 帝国 为了 她
[ˈdaʊəri] ,
dowry ,
嫁妆 ,

我不会接受一位天使的手，即使她的嫁妆是一座帝国。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪmpɔːˈtjuːnəti][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪənz]
if her consent were extorted by the importunity of friends and guardians
如果 她 同意 是 勒索 经过 这 恳求 的 朋友们 和 守护者
,
,
,

如果她的同意是迫于朋友和监护人的恳求而被迫作出的，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [ɪnklɪˈneɪʃn] . -
and did not flow from her own free inclination . '
和 做过 不是 流动 从 她 自己的自由的 倾角 . -
并非出于她自己的自由意志。

- [æən; ən][ˈeɪndʒl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ɒv; əv][æən; ən][ˈempaɪə(r)] , - [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɜːgəs] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
' An angel , with the dowry of an empire , ' repeated Fergus , in a tone of
- 一个 天使 , 和 这 嫁妆 的 一个 帝国 , - 重复 弗格斯 , 在 一个 语气 的
[ˈbɪtə(r)][ˈaɪrəni] ,
bitter irony ,
苦的 讽刺 ,

“一个天使，却带着帝国的嫁妆，”弗格斯用苦涩的讽刺语气重复道。

- [ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [əˈpɒn][ə; eɪ] — — [ˈjaɪə(r); ə(r)][ˈskwaɪə(r)] .
' is not very likely to be pressed upon a — — shire squire .
- 是 不是 非常 可能 到 是 按下 之上 一个 — — 郡 乡绅 .
不太可能强加给一个——郡乡绅。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , - [ɪf] [ˈflɔːrə][mæk] - [ˈɪvər] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ɒv; əv]
But , sir , ' changing his tone , ' if Flora Mac - Ivor have not the dowry of
但 , 先生 , - 变化 他的 语气 , - 如果 弗洛拉 苹果 - 伊沃 有 不是 这 嫁妆 的
[æən; ən][ˈempaɪə(r)] ,
an empire ,
一个 帝国 ,

但是，先生，”他改变了语气，“如果弗洛拉·麦克艾弗没有一个帝国的嫁妆，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ][ˈsɪstə(r)] ;
she is MY sister ;
她 是 我的 姐姐 ;

她是我妹妹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð]
and that is sufficient at least to secure her against being treated with
和 那 是 充足的 在 至少 到 安全的 她 反对 存在 治疗 和
[ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈlevəti] . -
anything approaching to levity . '
任何事物 接近 到 轻浮 . -

至少这足以确保她不会受到任何轻视或戏谑的对待。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈflɔːrə][mæk] - [ˈɪvər] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˈweɪvəli] , [wɪð] [ˈfɜːmnəs] , - [wɪtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' She is Flora Mac - Ivor , sir , ' said Waverley , with firmness , ' which to me ,
- 她 是 弗洛拉 苹果 - 伊沃 , 先生 , - 说 韦弗利 , 和 硬度 , - 哪个 到 我 ,
“她是弗洛拉·麦克艾弗，先生，”韦弗利坚定地说，“在我看来，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈlevəti] , [wʊð] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl]
were I capable of treating ANY woman with levity , would be a more effectual
是 我 有能力的 的 治疗 任何 女士 和 轻浮 , 会 是 一个 更多的 有效的
[prəˈtekʃ(ə)n] . -
protection . '
保护 . -

如果我能够以轻松的态度对待任何女性，那将是一种更有效的保护措施。

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [ˈklaʊdɪd] ;
The brow of the Chieftain was now fully clouded ;
这 眉头 的 这 头目 曾是 现在 完全 阴天 ;
酋长的眉头已经完全阴沉下来；

[bʌt; bət] [ˈedwəd] [felt] [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd]
but Edward felt too indignant at the unreasonable tone which he had adopted
但 爱德华 毛毡 也 愤怒 在 这 不合理 语气 哪个 他 有 已采用
[tuː; tə] [əˈvɜːt] [ðə; ði] [stɔːm] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [kənˈseʃ(ə)n] .
to avert the storm by the least concession .
到 避免 这 风暴 经过 这 至少 让步 .

但爱德华对他为了避免这场风暴而做出的最小让步所采取的不讲道理的语气感到非常愤慨。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [stiːl] [waɪl] [ðɪs] [ʃɔːt] [ˈdaɪəlɒg] [pɑːst] ,
They both stood still while this short dialogue passed ,
他们 两个都 站立 仍然 尽管 这 短的 对话 通过了 ,
在这段简短对话进行期间，两人都静静地站着。

[ænd; ænd] [ˈfɜːgəs] [siːmd] [hɑːf] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ˈvaɪələnt] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ]
and Fergus seemed half disposed to say something more violent , but , by a
和 弗格斯 似乎 一半 处置 到 说 某物 更多的 暴力 , 但 , 经过 一个
[strɒŋ] [ˈefət] ,
strong effort ,
强的 努力 ,

弗格斯似乎很想说出更激烈的话，但他竭力克制住了自己。

[səˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɔːwəd] , [wɔːkt] [ˈsʌlənli] [ɒn] .
suppressed his passion , and , turning his face forward , walked sullenly on .
被抑制 他的 热情 , 和 , 转弯 他的 脸 向前 , 步行 闷闷不乐地 在 .
他压抑住自己的激情，转过脸，闷闷不乐地继续往前走。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɪðəˈtuː] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ænd][ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnstəntli] [saɪd][baɪ]
As they had always hitherto walked together , and almost constantly side by
作为 他们 有 总是 迄今为止 步行 一起 , 和 几乎 不断地 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们此前一直结伴而行，几乎总是并肩而行，

[ˈweɪvəli] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ˈsaɪləntli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Waverley pursued his course silently in the same direction ,
韦弗利 追击 他的 课程 默默 在 这 相同的 方向 ,
韦弗利默默地朝着同一个方向前进。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [tʃiːf] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)]
determined to let the Chief take his own time in recovering the good - humour
决定 到 让 这 首席 拿 他的 自己的 时间 在 恢复中 这 好的 - 幽默
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ʌnˈriːznəbli] [dɪˈskaːdɪd] ,
which he had so unreasonably discarded ,
哪个 他 有 所以 不合理地 丢弃 ,
决定让酋长自己慢慢恢复他无理取闹地失去的好心情。

[ænd; ʌnd][fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n][nɒt][tu:; tə][beɪt][hɪm][æn; ən][ɪntʃ][ɒv; əv][ˈdɪɡnəti] .
and firm in his resolution not to bate him an inch of dignity .
和 公司 在 他的 解决 不是 到 贝特 他 一个 英寸 的 尊严 .
他决心绝不让他丢掉一丝尊严。

[ˈɑ:ftə(r)][ðeɪ][hæd; həd][ˈmɑ:tʃt][ɒn][ɪn][ðɪs][ˈsʌlən][ˈmænə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] ,
After they had marched on in this sullen manner about a mile ,
后 他们 有 行军 在 在 这 忧郁 方式 关于 一个 英里 ,
他们以这种阴沉的姿态行进了大约一英里后，

[ˈfɜ:gəs][riˈzju:md][ðə; ði][ˈdɪskɔ:s][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][təʊn] .
Fergus resumed the discourse in a different tone .
弗格斯 恢复 这 话语 在 一个 不同的 语气 .
弗格斯换了一种语气继续发言。

- [aɪ][brɪˈli:v][aɪ][wɒz; wəz][wɔ:m] , [maɪ][dɪə(r)][ˈedwəd] ,
' I believe I was warm , my dear Edward ,
- 我 相信 我 曾是 温暖的 , 我的 亲爱的 爱德华 ,
“我相信我当时是暖和的，我亲爱的爱德华。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][prəˈvəʊk][em ˈi:] [wɪð][ɔ:(r); jə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:ld] .
but you provoke me with your want of knowledge of the world .
但 你 惹 我 和 你的 想 的 知识 的 这 世界 .
但你对世事的无知却激怒了我。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][pet][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈflɔ:rəz][ˈpru:dəri] , [ɔ:(r)][haɪ] - [ˈflaɪɪŋ][ˈnəʊ(ə)nz][ɒv; əv]
You have taken pet at some of Flora's prudery , or high - flying notions of
你 有 已采取 宠物 在 一些 的 植物群 伪善 , 或者 高的 - 飞行 概念 的
[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,
你对弗洛拉的一些矫揉造作，或者说她那些不切实际的忠诚观念感到很满意。

[ænd; ʌnd][naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ˈkwɒrəl][wɪð][ðə; ði][ˈpleɪθɪŋ][ju:; jʊ][hæv; həv][bi:n][ˈkraɪɪŋ]
and now , like a child , you quarrel with the plaything you have been crying
和 现在 , 喜欢 一个 孩子 , 你 争吵 和 这 玩物 你 有 到过 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
现在，你就像个孩子一样，和自己一直哭着要的玩具争吵起来。

[ænd; ʌnd][bi:t][em ˈi:] , [ɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪθf(ə)] [ˈki:pə(r)] ,
and beat me , your faithful keeper ,
和 打 我 , 你的 忠实 守门员 ,
打我吧，你忠实的守护者，

[brɪˈkæz; brɪˈkɔz][maɪ][ɑ:m][ˈkænɒt][ri:tʃ][tu:; tə][ˈedɪnbərə][tu:; tə][hænd][,aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
because my arm cannot reach to Edinburgh to hand it to you .
因为 我的 手臂 不能 抵达 到 爱丁堡 到 手 它 到 你 .
因为我的手臂够不到爱丁堡，无法把它交给你。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] , [ɪf][aɪ][wɒz; wəz][ˈpæʃənət] , [ðə; ði][ˌmɔ:ˌtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈlu:zɪŋ][ðə; ði][əˈlaɪəns][ɒv; əv]
I am sure , if I was passionate , the mortification of losing the alliance of
我 是 当然 , 如果 我 曾是 热情的 , 这 屈辱 的 输 这 联盟 的
[sʌtʃ][ə; eɪ][frend] ,
such a friend ,
这样的 一个 朋友 ,
我确信，如果我是一个热情的人，失去这样一位朋友的联盟会让我感到无比羞愧。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:(r); jə(r)][əˈreɪndʒmənt][hæd; həd][bi:n][ðə; ði][tɔ:k][ɒv; əv][bəʊθ][ˈhaɪləndz][ænd; ʌnd][ˈləʊləndz] ,
after your arrangement had been the talk of both Highlands and Lowlands ,
后 你的 安排 有 到过 这 讲话 的 两个都 高地 和 低地 ,
你的安排在苏格兰高地和低地都成了人们热议的话题。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhəʊɪŋ] [waɪ] [ɔ:(r)] [ˈweəfɔ:(r)] , [maɪt] [wel] [prəˈvəʊk]

and that without so much as knowing why or wherefore , might well provoke

和 那 没有 所以 很多 作为 会心 为什么 或者 因此 , 可能 出色地 惹

[ˈkɑ:mə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən] [maɪn] .

calmer blood than mine .

更平静 血 比 矿 .

而且, 即便不知道为什么或从何而来, 也可能激起比我更平静的情绪。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ænd; ʌnd][pʊt] [ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] ; [ðæt] [ɪz] ,

I shall write to Edinburgh and put all to rights ; that is ,

我 将 写 到 爱丁堡 和 放 全部 到 权利 ; 那 是 ,

我将写信给爱丁堡, 把一切都弄清楚; 也就是说,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][səʊ] ;

if you desire I should do so ;

如果 你 欲望 我 应该 做 所以 ;

如果你愿意, 我可以这样做;

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [ˈkænɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈflɔ:rə] ,

as indeed I cannot suppose that your good opinion of Flora ,

作为 的确 我 不能 认为 那 你的 好的 观点 的 弗洛拉 ,

我确实无法想象你对弗洛拉的良好印象,

[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [ɪkˈsprest] [tu:; tə][em ˈi:] , [kæn; kən][bi:; bi][æt; ət] [wʌns]

it being such as you have often expressed to me , can be at once

它 存在 这样的 作为 你 有 经常 表达 到 我 , 能 是 在 一次

[leɪd] [əˈsaɪd] . -

laid aside . '

铺设 旁边 . -

既然它真如你多次跟我说过的那样, 那就可以立刻搁置了。

- [ˈkɜ:n(ə)l] [mæk] - [ˈɪvər] , - [sed] [ˈedwəd] ,

' Colonel Mac - Ivor , ' said Edward ,

- 上校 苹果 - 伊沃 , - 说 爱德华 ,

“麦克艾弗上校,”爱德华说道。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌrɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ]

who had no mind to be hurried farther or faster than he chose in a

WHO 有 不 头脑 到 是 慌忙 更远 或者 快点 比 他 选择 在 一个

[ˈmætə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ˈbrəʊkən] [ɒf] ,

matter which he had already considered as broken off ,

事情 哪个 他 有 已经 经过考虑的 作为 破碎的 离开 ,

他并不想在自己已经认定已经结束的事情上被催促得比他预想的更快或更进一步。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ˈɑ:ˌfɪsɪz] ; [ænd; ʌnd] [ˈsɜ:t(ə)nli] ,

' I am fully sensible of the value of your good offices ; and certainly ,

- 我 是 完全 明智的 的 这 价值 的 你的 好的 办公室 ; 和 当然 ,

“我完全明白你们的善意帮助有多么宝贵; 当然,

[baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [zi:l] [ɒn][maɪ] [bɪˈhɑ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈfeə(r)] , [ju:; jʊ][du:; də][em ˈi:][nəʊ] [smɔ:l] [ˈɒnə(r)] .

by your zeal on my behalf in such an affair , you do me no small honour .

经过 你的 热情 在 我的 代表 在 这样的 一个 事务 , 你 做 我 不 小的 荣誉 .

你在这件事上如此热心地帮助我, 让我倍感荣幸。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪs] [mæk] - [ˈɪvər] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈleɪk(ə)n] [ˈfri:li] [ænd; ʌnd] [ˈvɒləntərɪli] ,

But as Miss Mac - Ivor has made her election freely and voluntarily ,

但 作为 错过 苹果 - 伊沃 有 制成 她 选举 自由 和 自愿 ,

但是, 由于麦克艾弗小姐是自愿自由地做出这一选择的,

[ænd; ɐnd][æz; əz][ɔ:l][maɪ] [ə'tenʃən] [ɪn] ['edɪnbərə] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vɪ] [wið] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kəʊldnəs]
and as all my attentions in Edinburgh were received with more than coldness
和 作为 全部 我的 注意 在 爱丁堡 是 已收到 和 更多的 比 寒冷
,
,
,

我在爱丁堡的所有示好都只换来了冷漠的回应。

[aɪ] ['kænɒt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['aɪðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][maɪ'self] ,
I cannot , in justice either to her or myself ,
我 不能 , 在 正义 任何一个 到 她 或者 我 ,
我不能这样做, 这既是对她不公平, 也是对我自己不公平。

[kən'sent] [ðæt] [fi:; fi] [ʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi:; bi][hə'ræst; 'hærəst][ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
consent that she should again be harassed upon this topic .
同意 那 她 应该 再次 是 骚扰 之上 这 话题 .
她同意再次就此话题受到骚扰。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
I would have mentioned this to you some time since ,
我 会 有 提及 这 到 你 一些 时间 自从 ,
我本该早就跟你提过这件事的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ɐnd][mʌst; məst][hæv; həv]
but you saw the footing upon which we stood together , and must have
但 你 锯 这 立足点 之上 哪个 我们 站立 一起 , 和 必须 有
[ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] .
understood it .
理解 它 .
但你看到了我们共同站立的基础, 想必也理解了。

[hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɜ:lɪə(r)] ['spəʊkən] ;
Had I thought otherwise I would have earlier spoken ;
有 我 想法 否则 我 会 有 早些时候 说 ;
如果我另有想法, 我早就开口了;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]['peɪnf(ə)][tu:; tə]
but I had a natural reluctance to enter upon a subject so painful to
但 我 有 一个 自然的 不情愿 到 进入 之上 一个 主题 所以 痛苦 到
[ju: 'es][bəʊθ] . -
us both . '
我们 两个都 . -
但我天生不愿触及这个对我们俩来说都如此痛苦的话题。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , - [sed] ['fɜ:gəs] , ['hɔ:tɪli] , - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən]
' O , very well , Mr . Waverley , ' said Fergus , haughtily , ' the thing is at an
- 哦 , 非常 出色地 , 先生 . 韦弗利 , - 说 弗格斯 , 傲慢地 , - 这 事物 是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .
“哦, 很好, 韦弗利先生,”弗格斯傲慢地说, “事情结束了。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [pres] [maɪ]['sɪstə(r)][ə'pɒn] ['eni] [mæn] . -
I have no occasion to press my sister upon any man . '
我 有 不 场合 到 按 我的 姐姐 之上 任何 男人 . -
我没有理由强迫我的妹妹嫁给任何男人。

- [nɔ:(r)][hæv; həv][ai] ['eni] [ə'keɪz(ə)n] [tu;; tə] [kɔ:t] [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi]
' **Nor have I any occasion to court repeated rejection from the same young lady** .
- 也不 有 我 任何 场合 到 法庭 重复 拒绝 从 这 相同的 年轻的 女士
,
,
,
,

“我也从未有过被同一位年轻女士反复拒绝的经历。”

- [ˈɑ:n sə(r)d] ['edwəd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
' **answered Edward , in the same tone .**
- 回答 爱德华 , 在 这 相同的 语气 .

爱德华用同样的语气回答道。

- [ai][jæl; jəl] [meɪk] [dju:] [ɪn'kwæəri] , [haʊ'veə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
' **I shall make due inquiry , however , ' said the Chieftain , without noticing the**
- 我 将 制作 到期的 询问 , 然而 , - 说 这 头目 , 没有 注意到 这
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
- 中断 ,

“不过，我会进行适当的调查，”酋长说道，并未注意到有人打断他。

- [ænd; ənd] [lɜ:n] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
' **and learn what my sister thinks of all this ,**
- 和 学习 什么 我的 姐姐 思考 的 全部 这 ,

“并了解我妹妹对这一切的看法，”

[wi;; wi] [wɪl] [ðen] [si:] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][end][hɪə(r)] . -
' **we will then see whether it is to end here . ' .**
- 我们 将要 然后 看 无论 它 是 到 结尾 这里 . -

接下来，我们将看看事情是否就此结束。

- [rɪ'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kwæərɪz] , [ju;; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi;; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
' **Respecting such inquiries , you will of course be guided by your own judgment ,**
- 尊重 这样的 查询 , 你 将要 的 课程 是 引导 经过 你的 自己的 判断 ,
- [sed] ['weɪvəli] .
' **said Waverley .**
- 说 韦弗利 .

“尊重此类询问，你当然要根据自己的判断来决定，”韦弗利说。

- [aɪ 'ti:][ɪz] , [ai][eɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [mɪs] [mæk] - ['ɪvər] [kæən; kən] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;
' **It is , I am aware , impossible Miss Mac - Ivor can change her mind ;**
- 它 是 , 我 是 意识到的 , 不可能的 错过 苹果 - 伊沃 能 改变 她 头脑 ;

“我知道，麦克艾弗小姐不可能改变主意；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌnsə'pɒʊzəbəl] [keɪs] [tu;; tə] ['hæpən] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ai] [wɪl] [nɒt]
' **and were such an un-supposable case to happen , it is certain I will not**
- 和 是 这样的 一个 无法预料的 案件 到 发生 , 它 是 肯定 我 将要 不是
[tʃeɪndʒ] [maɪn] .
change mine .
- 改变 矿 .

即使这种不太可能发生的情况真的发生了，我肯定也不会改变我的想法。

[ai]['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu;; tə] [prɪ'vent] ['eni] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['fju:tə(r)] [mɪskən'strʌkʃn] . -
' **I only mention this to prevent any possibility of future misconstruction . ' .**
- 我 仅有的 提到 这 到 防止 任何 可能性 的 未来 误解 . -

我提及此事只是为了避免将来出现任何误解。

[ˈglædli][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][wʊd][ˈmæk]-[ˈivər][hæv; həv][pʊt][ðeə(r)][ˈkwɒrəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)]
Gladly at this moment would Mac - Ivor have put their quarrel to a personal
乐意 在 这 片刻 会 苹果 - 伊沃 有 放 他们的 争吵 到 一个 个人的
[ɑːˈbɪtrəmənt] ,
arbitrement ,
仲裁 ,

此时此刻，麦克伊沃很乐意将他们的争执交由他本人仲裁解决。

[hɪz; ɪz][aɪ][ˈflæʃt][ˈfaɪə(r)] ,
his eye flashed fire ,
他的 眼睛 闪光灯 火 ,
他的眼睛闪过一道火焰，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈmeɪzəd][ˈedwəd][æz; əz][ɪf][tuː; tə][tʃuːz][weə(r)][hiː; hi][maɪt][best][plɑːnt][ə; eɪ]
and he measured Edward as if to choose where he might best plant a
和 他 测量 爱德华 作为 如果 到 选择 在哪里 他 可能 最好的 植物 一个
[ˈmɔːt(ə)] [wuːnd] .
mortal wound .
凡人 伤口 .

他打量着爱德华，仿佛要从中挑选出最能致命一击的地方。

[bʌt; bət][ɔːlˈðəʊ][wiː; wi][duː; də][nɒt][naʊ][ˈkwɒrəl][əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][məʊdɪz][ænd; ənd][ˈfɪgəz]
But although we do not now quarrel according to the modes and figures
但 虽然 我们 做 不是 现在 争吵 根据 到 这 模式 和 数据
[ɒv; əv]-[ɔː(r)][ˈvɪnsnt][səˈviːoʊlə] ,
of Caranza or Vincent Saviola ,
的 - 或者 文森特 萨维奥拉 ,

虽然我们现在不再按照卡兰萨或文森特·萨维奥拉的方式和模式进行争论，

[nəʊ][wʌn][njuː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈfɜːgəs][ðæt][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈdiːsnt][ˈpriːtektɪ]
no one knew better than Fergus that there must be some decent pretext
不 一 知道 更好的 比 弗格斯 那 那里 必须 是 一些 体面的 借口
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)] [ˈdjuːəl] .
for a mortal duel .
为了 一个 凡人 决斗 .

没有人比弗格斯更清楚，一场生死决斗必须要有像样的借口。

[fɔː(r); fə(r)][ˈɪnstəns][, [juː; jʊ][meɪ][ˈtʃælɪndʒ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˈtredɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kɔːn][ɪn][ə; eɪ]
For instance, you may challenge a man for treading on your corn in a
为了 实例 , 你 可能 挑战 一个 男人 为了 踩踏 在 你的 玉米 在 一个
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

例如，如果有人人在人群中踩到了你的玉米，你可以上前质问他。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈpʊʃɪŋ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈteɪkɪŋ][jɔː(r); jə(r)][siːt][ɪn][ðə; ði]
or for pushing you up to the wall, or for taking your seat in the
或者 为了 推动 你 向上 到 这 墙 , 或者 为了 采取 你的 座位 在 这
[ˈθɪətə(r)] ;
theatre ;
剧院 ;

或者把你逼到墙角，或者让你在剧院里坐下；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][kəʊd][ɒv; əv][ˈbʌnə(r)][wɪl][nɒt][pəˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ][ˈkwɒrəl][əˈpɒn]
but the modern code of honour will not permit you to found a quarrel upon
但 这 现代的 代码 的 荣誉 将要 不是 允许 你 到 成立 一个 争吵 之上
[jɔː(r); jə(r)][raɪt][ɒv; əv][kəmˈpelɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][əˈdresɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfiːmeɪl][ˈrelatɪv]
your right of compelling a man to continue addresses to a female relative
你的 正确的 的 引人注目的 一个 男人 到 继续 地址 到 一个 女性 相对的
[wɪtʃ][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi][hæz; həz][ɔːlˈredi][rɪˈfjuːzd]
which the fair lady has already refused
哪个 这 公平的 女士 有 已经 拒绝

但现代的荣誉准则不允许你以强迫一名男子继续向一位女士已经拒绝的女性亲属求爱为由，提起争吵。

[səʊ][ðæt][ˈfɜːgəs][wɒz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][ˈstʌmək][ðɪs][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][əˈfrʌnt][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
So that Fergus was compelled to stomach this supposed affront until the
所以 那 弗格斯 曾是 被迫 到 胃 这 据称 冒犯 直到 这
[ˈwɜːlɪɡɪɡ][ɒv; əv][taɪm]
whirligig of time
旋转 的 时间

因此，弗格斯被迫忍受这种所谓的侮辱，直到时光飞逝。

[huːz][ˈməʊʃn][hiː; hi][ˈprɒmɪst][hɪmˈself][hiː; hi][wʊd][wɒtʃ][məʊst][ˈsedʒələsli][ʃʊd; ʃəd][brɪŋ]
whose motion he promised himself he would watch most sedulously, should bring
谁 运动 他 承诺 他自己 他 会 手表 最多 勤奋地 ， 应该 带来
[əˈbaʊt][æn; ən][ɒpəˈtjuːnəti][ɒv; əv][rɪˈvendʒ]
about an opportunity of revenge
关于 一个 机会 的 复仇

他向自己承诺，他会最密切地关注这一举动，以期获得复仇的机会。

- [ˈsɜːvənt][ˈɔːlweɪz][led][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l]- [hɔːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Waverley's servant always led a saddle - horse for him in the rear of the
- 仆人 总是 引领 一个 鞍 - 马 为了 他 在 这 后部 的 这
[bəˈtæliən][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈtætʃt]
battalion to which he was attached
营 到 哪个 他 曾是 随附的

韦弗利的仆人总是牵着一匹鞍马走在他所在营的后方。

[ðəʊ][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][ˈseldəm][rəʊd]
though his master seldom rode
尽管 他的 掌握 很少 骑

虽然他的主人很少骑马。

[bʌt; bət][naʊ][ɪnˈsensɪt][æt; ət][ðə; ði][ˌdɒmɪˈniəriŋ][ænd; ænd][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][kənˈdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leɪt]
But now, incensed at the domineering and unreasonable conduct of his late
但 现在 ， 愤怒 在 这 盛气凌人 和 不合理 执行 的 他的 晚的
[frend]
friend
朋友

但现在，他因已故朋友专横跋扈、不讲道理的行为而感到愤怒，

[hiː; hi][fel][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɒləm][ænd; ænd][ˈmaʊntɪd][hɪz; ɪz][hɔːs][rɪˈzɒlvɪŋ][tuː; tə][siːk][ðə; ði][ˈbærən]
he fell behind the column and mounted his horse, resolving to seek the Baron
他 跌倒 在后面 这 柱子 和 安装 他的 马 ， 解决 到 寻找 这 男爵
[ɒv; əv][ˈbrædward, aɪn]
of Bradwardine
的 布拉德沃丁

他退到队伍后面，翻身上马，决心去寻找布拉德沃丁男爵。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [pə'mɪ](ə)n [tuː; tə] [ˌvɒləntɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mæk] - ['ɪvər]
and request permission to volunteer in his troop instead of the Mac - Ivor
和 要求 允许 到 志愿者 在 他的 部队 反而 的 这 苹果 - 伊沃
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .

并请求允许他自愿加入他的部队，而不是麦克艾弗团。

- [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] , - [θɔːt] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wəz; wəz]
' A happy time of it I should have had , ' thought he , after he was
- 一个 快乐的 时间 的 它 我 应该 有 有 , - 想法 他 , 后 他 曾是
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

“我本该享受一段快乐的时光，”他骑上马后心想。

- [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['spesɪmən] [ɒv; əv][praɪd] [ænd; ənd][self] -
' to have been so closely allied to this superb specimen of pride and self -
- 到 有 到过 所以 密切 盟军 到 这 高超 标本 的 自豪 和 自己 -
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
opinion and passion .
观点 和 热情 .

“能够与这位骄傲、自负和激情的杰出代表如此紧密地联系在一起，是我的荣幸。”

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)] !
A colonel !
一个 上校 !

上校！

[waɪ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdʒenrə'lɪsɪməʊ] .
why , he should have been a generalissimo .
为什么 , 他 应该 有 到过 一个 大元帅 .

他本来应该成为大将军的。

[ə; eɪ] ['petɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] !
A petty chief of three or four hundred men !
一个 小气 首席 的 三 或者 四 百 男人 !

一个统领三四百人的小头目！

[hɪz; ɪz] [praɪd] [maɪt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæm; tʃæm][ɒv; əv] ['tɑːrtəri] — [ðə; ði][grænd] ['seɪnjə] —
his pride might suffice for the Cham of Tartary — the Grand Seignior —
他的 自豪 可能 足够了 为了 这 占 的 鞑靼 — 这 盛大 领主 —
[ðə; ði] [greɪt] ['məʊɡl] !
the Great Mogul !
这 伟大的 大亨 !

他的骄傲足以让鞑靼的查姆——伟大的领主——伟大的莫卧儿君主感到骄傲！

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [friː] [ɒv; əv][hɪm] .
I am well free of him .
我 是 出色地自由的 的 他 .

我已经彻底摆脱他了。

[wɜː(r); wə(r)][ˈflɔːrə][æn; ən]['eɪndʒl] ,
Were Flora an angel ,
是 弗洛拉 一个 天使 ,

如果芙萝拉是天使的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈluːsɪfə(r)][ɒv; əv][æmˈbiʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʊθ] [fɜː(r); fə(r)]
she would bring with her a second Lucifer of ambition and wrath for
她 会 带来 和 她 一个 第二 路西法 的 志向 和 愤怒 为了
[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [bɜː] . -
a brother - in - law . '
一个 兄弟 - 在 - 法律 - -
她会带来第二个野心勃勃、怒气冲冲的“路西法”——一个十足的妹夫。

[ðə; ði][ˈbærən] ,
The Baron ,
这 男爵 ,
男爵
[huːz] [ˈlɜːnɪŋ] ([laɪk] [ˈsæntʃʊz][dʒest] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] [mɔːˈreɪnə]) [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ]
whose learning (like Sancho's jests while in the Sierra Morena) seemed to grow
谁 学习 (喜欢 桑乔的 笑话 尽管 在 这 塞拉 莫雷纳) 似乎 到 生长
[ˈməʊldi] [fɜː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈeksəsaɪz] ,
mouldy for want of exercise ,
发霉的 为了 想 的 锻炼 ,
他的学识（就像桑乔在莫雷纳山脉的玩笑一样）似乎因为缺乏练习而变得陈旧。

[ˈdʒɔɪfəli] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] - [ˈɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
joyfully embraced the opportunity of Waverley's offering his service in his regiment ,
欣喜地 拥抱 这 机会 的 - 提供 他的 服务 在 他的 团 ,
他欣然接受了韦弗利向他所在的团提供服役的机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɪɡˈzɜːʃn] .
to bring it into some exertion .
到 带来 它 进入 一些 用力 .
使其进行一些运动。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [haʊˈevə(r)] , [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
The good - natured old gentleman , however , laboured to effect a reconciliation
这 好的 - 自然 老的 绅士 , 然而 , 辛勤劳作 到 影响 一个 和解
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkwɒndæm] [ˈfrendz] .
between the two quondam friends .
之间 这 二 quondam 朋友们 .
然而，这位性情温和的老先生努力促成了两位昔日好友的和解。

[ˈfɜːgəs] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld][ɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɒnstrəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Fergus turned a cold ear to his remonstrances , though he gave them a
弗格斯 转向 一个 寒冷的 耳朵 到 他的 抗议 , 尽管 他 给予 他们 一个
[rɪˈspektfl] [ˈhɪərɪŋ] ;
respectful hearing ;
尊重 听力 ;
弗格斯对他的劝告冷漠不关心，尽管他表面上很尊重地听着。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜː(r); fə(r)] [ˈweɪvəli] ,
and as for Waverley ,
和 作为 为了 韦弗利 ,
至于韦弗利，

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɜːst] [ɪn] [ˈkɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
he saw no reason why he should be the first in courting a renewal of the
他 锯 不 原因 为什么 他 应该 是 这 第一的 在 求爱 一个 续期 的 这
[ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [hæd; həd][səʊ] [ʌnˈriːznəbli] [dɪˈstɜːbd] .
intimacy which the Chieftain had so unreasonably disturbed .
亲密关系 哪个 这 头目 有 所以 不合理地 不安 .
他认为自己没有理由第一个主动寻求恢复酋长无理打扰的亲密关系。

[ðə; ði][ˈbærən] [ðən] ['men](ə)nd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] ,
The Baron then mentioned the matter to the Prince , who ,
这 男爵 然后 提及 这 事情 到 这 王子 ; WHO ;

男爵随后将此事告诉了王子，王子说：

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['kwɔrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:mi] ,
anxious to prevent quarrels in his little army ,
焦虑的 到 防止 争吵 在 他的 小的 军队 ;

他急于防止他的小军队内部发生争吵，

[dɪˈkleəd] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] ['remənstreɪt] [wɪð] ['kɜ:n(ə)] [mæk] - [ɪvər] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈri:znəblnəs]
declared he would himself remonstrate with Colonel Mac - Ivor on the unreasonableness
声明 他 会 他自己 抗议 和 上校 苹果 - 伊沃 在 这 不合理

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
of his conduct .
的 他的 执行 .

他宣称将亲自就麦克艾弗上校不合理的行为向其提出抗议。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌrɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə:tʃ] ,
But , in the hurry of their march ,
但 ; 在 这 匆忙 的 他们的 行进 ;

但是，在他们匆忙行进的过程中，

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:;] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][hɪz; ɪz]
it was a day or two before he had an opportunity to exert his
它 曾是 一个 天 或者 二 前 他 有 一个 机会 到 发挥 他的

[ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [prəˈpəʊzd] .
influence in the manner proposed .
影响 在 这 方式 建议的 .

过了一两天，他才有机会以提议的方式施加影响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ['weɪvəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [waɪl] [ɪn]
In the meanwhile Waverley turned the instructions he had received while in
在 这 同时 韦弗利 转向 这 指示 他 有 已收到 尽管 在

[ˈgɑ:rdənərz] [drə'gu:n] [tu:; tə][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] ,
Gardiner's dragoons to some account ,
加德纳的 龙骑兵 到 一些 帐户 ;

与此同时，韦弗利将他在加德纳龙骑兵队期间所学到的知识运用到了实际行动中。

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈbærən][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈædʒʊtənt] .
and assisted the Baron in his command as a sort of adjutant .
和 协助 这 男爵 在 他的 命令 作为 一个 种类 的 副官 .

他以副官的身份协助男爵指挥作战。

- [ˈpɑ:rmɪ][lez] [əvju:gəlz] [ən] ['bɔ:rn] [i: es ˈti:][ɑ: əs ˈaɪ] , - [sez] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['prɒvɜ:b] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' Parmi les aveugles un borgne est roi , ' says the French proverb ; and the
- 帕尔米 莱斯 盲人 联合国 博尔涅 est 投资回报率 ; - 说道 这 法语 谚语 ; 和 这

[ˈkæv(ə)lɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ;

法国谚语说：“Parmi les aveugles un borgne est roi”；还有骑兵，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃi:flɪ] [ɒv; əv] [ˈləʊlənd] [ˈdʒentlmən] , [ðeə(r)] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] ,
which consisted chiefly of Lowland gentlemen , their tenants and servants ,
哪个 由.....组成 主要 的 低地 先生们 ; 他们的 租户 和 仆人 ;

主要由低地绅士、他们的佃户和仆人组成，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] - [skɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
formed a high opinion of Waverley's skill and a great attachment to his
形成 一个 高的 观点 的 - 技能 和 一个 伟大的 依恋 到 他的
[ˈpɜːs(ə)n] .
person :
人 :

他对韦弗利的技能评价很高，并且非常喜欢他这个人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈpɑːtli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði]
This was indeed partly owing to the satisfaction which they felt at the
这 曾是 的确 部分 欠款 到 这 满意 哪个 他们 毛毡 在 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌvɔːlənˈtɪrɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [tuː; tə][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
distinguished English volunteer's leaving the Highlanders to rank among them ;
杰出的 英语 志愿者 离开 这 高地人 到 秩 之中 他们 ;
这确实部分归功于他们对这位杰出的英国志愿者离开后，高地人能够与他们并肩作战而感到满意；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ɡrʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
for there was a latent grudge between the horse and foot ,
为了 那里 曾是 一个 潜 怨恨 之间 这 马 和 脚 ,
因为马和脚之间一直存在着潜在的怨恨。

[nɒt][ˈəʊnli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
not only owing to the difference of the services , but because most of the
不是 仅有的 欠款 到 这 不同之处 的 这 服务 , 但 因为 最多 的 这
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
不仅是因为服务的不同，还因为大多数男士，

[ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] ,
living near the Highlands ,
活的 靠近 这 高地 ,
居住在高地附近，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [ˈkwɔərəlz] [wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðeə(r)][vəˈsɪnəti] ,
had at one time or other had quarrels with the tribes in their vicinity ,
有 在 一 时间 或者 其他 有 争吵 和 这 部落 在 他们的 附近 ,
他们曾与附近的部落发生过争执，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] - [əˈvaʊd]
and all of them looked with a jealous eye on the Highlanders ' avowed
和 全部 的 他们 看起来 和 一个 嫉妒的 眼睛 在 这 高地人 - 公开承认
[prɪˈtenʃən] [tuː; tə][suːˈprɪəriə(r)][ˈvælə(r)][ænd; ənd][juːˈtɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsɜːvɪs] .
pretensions to superior valour and utility in the Prince's service .
虚荣心 到 优越的 勇气 和 公用事业 在 这 王子的 服务 .
他们都嫉妒地看着高地人自诩在为王子效力方面拥有更高的勇气和效用。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌelˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER LVIII
章 第五十八章
第五十八章

[ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [kæmp]
THE CONFUSION OF KING AGRAMANT'S CAMP
这 困惑 的 国王 - 营
阿格拉曼王营地的混乱

[ɪtˈwɑːz] - [ˈkʌstəm] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːt] [frəm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] ,
Itwas Waverley's custom sometimes to ride a little apart from the main body ,
那是 - 风俗 有时 到 骑 一个 小的 除 从 这 主要的 身体 ,
韦弗利有时习惯骑车稍微远离队伍主体，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˈkjʊəriˈɒsəti] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
to look at any object of curiosity which occurred on the march .
到 看 在 任何 目的 的 好奇心 哪个 发生 在 这 行进 .

观察行军途中遇到的任何令人好奇的事物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] , [wen] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæstələɪtɪd] [əʊld][hɔːl] ,
They were now in Lancashire , when , attracted by a castellated old hall ,
他们 是 现在 在 兰开夏郡 , 什么时候 , 吸引 经过 一个 城堡状的 老的 大厅 ,
他们当时身处兰开夏郡, 被一座古老的城堡式大厅所吸引,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈskwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [ænd; ənd] [slaɪt]
he left the squadron for half an hour to take a survey and slight
他 左边 这 中队 为了 一半 一个 小时 到 拿 一个 民意调查 和 轻微
[sketʃ] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
sketch of it .
草图 的 它 .

他离开中队半小时, 去勘察并简单画了个草图。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənjuː][hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ˈensən] - .
As he returned down the avenue he was met by Ensign Maccombich .
作为 他 返回 向下 这 大街 他 曾是 遇见 经过 军旗 - .
他沿着大道返回时, 遇到了少尉麦康比奇。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈedwəd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
This man had contracted a sort of regard for Edward since the day of
这 男人 有 合同 一个 种类 的 看待 为了 爱德华 自从 这 天 的
[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][æt; ət] [ˈtʌli] - - [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
his first seeing him at Tully - Veolan and introducing him to the Highlands .
他的 第一的 看到 他 在 塔利 - - 和 介绍 他 到 这 高地 .

自从在塔利-维奥兰第一次见到爱德华并把他介绍到高地以来, 这个人就对爱德华产生了一种敬意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɔɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
He seemed to loiter , as if on purpose to meet with our hero .
他 似乎 到 游荡 , 作为 如果 在 目的 到 见面 和 我们的 英雄 .

他似乎在附近徘徊, 好像是故意要来见我们的主人公。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm] , [hiː; hi][ˈəʊnli] [epɹˈəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði]
Yet , as he passed him , he only approached his stirrup and pronounced the
然而 , 作为 他 通过了 他 , 他 仅有的 接近 他的 镫 和 发音 这
[ˈsɪŋg(ə)] [wɜːd] - [brɪˈweə(r)] ! -
single word ' Beware ! '
单身的 单词 - 提防 ! -

然而, 当他经过他身边时, 他只是走到马镫旁, 说道: “小心! ”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [ɒn] , [ˈʌnɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːðə(r)] [kəmjʊːnɪˈkeɪ(ə)n] .
and then walked swiftly on , shunning all further communication .
和 然后 步行 迅速地 在 , 回避 全部 更远 沟通 .

然后迅速离开, 不再与任何人交流。

[ˈedwəd] , [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [hɪnt] , [ˈfɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
Edward , somewhat surprised at this hint , followed with his eyes the course of
爱德华 , 有些 惊讶 在 这 暗示 , 随后 和 他的 眼睛 这 课程 的
[ˈevən] ,
Evan ,
埃文 ,

爱德华对这个暗示感到有些意外, 目光顺着埃文的脚步方向望去。

[huː] [ˈspiːdəli] [dɪsəˈpiəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
who speedily disappeared among the trees .
WHO 迅速地 消失 之中 这 树木 .

他迅速消失在树林中。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] , [ˈæliɪk] [ˈpɒʊl,wɔ:rθ] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] , [ˈɔ:lsəʊ] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
His servant , Alick Polwarth , who was in attendance , also looked after the
他的 仆人 , 阿利克 波尔沃思 , WHO 曾是 在 出席 , 还 看起来 后 这
[ˈhaɪləndə(r)] ,
Highlander ,
高地人 ,

他的仆人艾利克·波尔沃思当时也在场，也照顾着这位高地人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] , [sed] , —
and then riding up close to his master , said , —
和 然后 骑术 向上 关闭 到 他的 掌握 , 说 , —

然后他骑马靠近他的主人，说道：

- [ðə; ði] [nɛə] [bi:; bi][ɪn][em ˈi:] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [seɪf] [əˈmæn] [θeɪ]
' The ne'er be in me , sir , if I think you're safe amang thae
- 这 从未 是 在 我 , 先生 , 如果 我 思考 你是 安全的 阿芒 泰

“先生，如果我认为您在周围是安全的，那么我绝不会……”

[ˈhaɪlənd] - . -
Highland rinthereouts . ' -
高地 - . -

高地冲刺。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jə] [mi:n] , [ˈæliɪk] ? - [sed] [ˈweɪvəli] .
' What do you mean , Alick ? ' said Waverley .
- 什么 做 你 意思是 , 阿利克 ? - 说 韦弗利 .

“你什么意思，艾利克？”韦弗利问道。

- [ðə; ði][mæk] - [ˈivər] , [sɜ:(r)] , [heɪ] [ˈɡɒtn] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ji:; ji] [heɪ] [əˈfrʌntɪd] [ðeə(r)]
' The Mac - Ivors , sir , hae gotten it into their heads that ye hae affronted their
- 这 苹果 - 象牙 , 先生 , 哈 获得 它 进入 他们的 头部 那 是的 哈 受辱 他们的
[jʌŋ] [ˈledɪ] ,
young leddy ,
年轻的 莱迪 ,

“先生，麦克艾弗一家认定您侮辱了他们的小姐。”

[mɪs] [ˈflɔ:rə] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪ] [hɜ:d] [meɪ] [ðæn; ðən] [eɪn] [seɪ] ,
Miss Flora ; and I hae heard mae than ane say ,
错过 弗洛拉 ; 和 我 哈 听到 梅 比 一个 说 ,

弗洛拉小姐；而且我听不止一个人说过，

[ðeɪ] [ˈwɑ:dnə][tɑ:k] [ˈmʌkəl] [tu:; tə][mæk][ə; eɪ] [blæk] - [kɒk] [əʊ] - [ji:; ji] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [ken] [wi:l] [ɪˈnʌf]
they wadna tak muckle to mak a black - cock o ' ye ; and ye ken weel eneugh
他们 瓦德纳 tak 大块 到 制作 一个 黑色的 - 公鸡 o - 是的 ; 和 是的 肯 威尔 足够

他们不会费太多力气来把你变成一只黑公鸡；而且你很清楚这一点。

[ðeəz; ðəz] [ˈmɒni] [əʊ] - [ðem; ðəm][ˈwɑ:dnə][maɪnd][ə; eɪ] [ˈbɔ:bi:] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
there's mony o ' them wadna mind a bawbee the weising a ball through the
有 金钱 o - 他们 瓦德纳 头脑 一个 鲍比 这 - 一个 球 通过 这

[prɪns] - ,
Prince himsell ,
王子 - ,

他们当中有许多人都不愿看到有人把球踢穿王子的身体。

[æn; ən][ðə; ði] [tʃi:f] [geɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪŋk] , [ɔ:(r)] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][dɪd][ɔ:(r)][nəʊ] ,
an the Chief gae them the wink , or whether he did or no ,
一个 这 首席 盖伊 他们 这 眨眼 , 或者 无论 他 做过 或者 不 ,

酋长是否向他们眨了眨眼，或者他是否眨了眨眼，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [plɪz] [hɪm] [wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʒu:n] . -
if they thought it a thing that would please him when it was dune . ' -
如果 他们 想法 它 一个 事物 那 会 请 他 什么时候 它 曾是 沙丘 . -

如果他们认为是沙丘建成后他会喜欢的东西的话。

[ˈweɪvəli] , [ðəʊ] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈfɜːɡəs] [mæk] - [ˈɪvər] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtretiʒəri] ,
Waverley , though confident that Fergus Mac - Ivor was incapable of such treachery ,
 韦弗利 , 尽管 自信的 那 弗格斯 苹果 - 伊沃 曾是 无法 的 这样的 背信弃义 ,
 韦弗利虽然确信弗格斯·麦克艾弗不可能做出如此背叛之举 ,
 [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈiːkwəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈbeərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊərz] .
was by no means equally sure of the forbearance of his followers .
 曾是 经过 不 方法 同样地 当然 的 这 宽容 的 他的 追随者 .
 但他对追随者的忍耐力却远没有那么自信。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz]
He knew that , where the honour of the Chief or his family was
 他 知道 那 , 在哪里 这 荣誉 的 这 首席 或者 他的 家庭 曾是
 [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] ,
supposed to be touched ,
 据称 到 是 感动 ,
 他知道, 凡是涉及到酋长或其家族荣誉的地方,

[ðə; ði] ['hæpiɪst] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][hi:; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɜ:st] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['stigmə] ;
the happiest man would be he that could first avenge the stigma ;
 这 最快乐 男人 会 是 他 那 可以 第一的 报仇 这 柱头 ;
 最幸福的人莫过于第一个为耻辱复仇的人;

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kwəʊt] [ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] ,
and he had often heard them quote a proverb ,
 和 他 有 经常 听到 他们 引用 一个 谚语 ,
 他经常听到他们引用一句谚语:

- [ðæt] [ðə; ði] [best] [rɪˈvendʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈspiːdi] [ænd; ənd][məʊst] [seɪf] . -
 ' That the best revenge was the most speedy and most safe . ' -
 - 那 这 最好的 复仇 曾是 这 最多 迅速 和 最多 安全的 . -
 “最好的复仇就是最迅速、最安全的复仇。”

['kʌplɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['evən] ,
Coupling this with the hint of Evan ,
 耦合 这 和 这 暗示 的 埃文 ,

再加上埃文的暗示,

[hi; hi] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [məʊst] ['pru:d(ə)nt] [tu;; tə] [set] [spɜ:z] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [raɪd] ['brɪskli] [bæk]
he judged it most prudent to set spurs to his horse and ride briskly back
 他 评判 它 最多 谨慎 到 放 马刺 到 他的 马 和 骑 轻快地 后退

[tu;; tə] [ðə; ði] ['skwɒdrən] .
to the squadron .
 到 这 中队 .

他认为最明智的做法是给马钉上马刺，快步骑回部队。

[eə(r)][hiː hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][pʌv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː], [haʊ'evə(r)], [ə; ei][bɔːl] ['hwɪsl] [pɑːst][hɪm],
Ere he reached the end of the long avenue, however, a ball whistled past him.
 埃雷 他 达到 这 结尾 的 这 长的 大街 , 然而 , 一个 球 吹口哨 过去的 他 ,
 然而, 当他走到长廊尽头时, 一个球嗖地一声从他身边飞过。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [pʌv; əv][ə; ei]['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] .
and the report of a pistol was heard.
 和 这 报告 的 一个 手枪 曾是 听到 .
 随后传来一声枪响。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] - ['bʌk(ə)l] , ['kæləm] [beg] , - [sed] ['æli:k] ;
 ' **It** **was** **that** **deevil's** **buckle** , **Callum** **Beg** , ' **said** **Alick** ;
 - 它 曾是 那 - 扣上 , 卡勒姆 求 , - 说 阿利克 ;
 “那是卡勒姆·贝格的魔鬼皮带扣,”艾利克说;

- [ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪsk] [ə'weɪ] [θru:] [ə'mæŋ] [ðə; ði] . -
' **I saw him whisk away through amang the reises** . '
- 我 锯 他 拂 离开 通过 阿芒 这 旅行 . -

“我看到他迅速穿过人群。”

[ˈedwəd] , [ˈdʒʌstli] [ɪn'senst] [æt; ət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˈtretʃəri] , [ˈgæləp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənju:] ,
Edward , justly incensed at this act of treachery , galloped out of the avenue ,
爱德华 , 公正地 愤怒 在 这 行为 的 背信弃义 , 疾驰 出去 的 这 大街 ,
爱德华对这种背叛行为感到义愤填膺，策马飞奔出了大道。

[ænd; ænd] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv][mæk] - ['ivər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈmu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and observed the battalion of Mac - Ivor at some distance moving along the
和 观察到 这 营 的 苹果 - 伊沃 在 一些 距离 移动 沿着 这
[ˈkɒmən] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈtɜ:rmə.net] .
common in which it terminated .
常见的 在 哪个 它 终止 .

并看到麦克艾弗营在远处沿着公共用地行进，直至到达终点。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑ:st][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:ti] ;
He also saw an individual running very fast to join the party ;
他 还 锯 一个 个人 跑步 非常 快速地 到 加入 这 派对 ;

他还看到一个人飞快地跑去加入聚会；

[ðɪs] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'sæsɪn] , [hu:] , [baɪ] ['li:pɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
this he concluded was the intended assassin , who , by leaping an enclosure ,
这 他 结束 曾是 这 故意的 刺客 , WHO , 经过 跳跃 一个 外壳 ,
他由此断定这就是预定的刺客，此人跳过围栏，

[maɪt] ['i:zəli] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌɔ:tə] [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
might easily make a much shorter path to the main body than he could find
可能 容易地 制作 一个 很多 较短 小路 到 这 主要的 身体 比 他 可以 寻找
[ɒŋ] ['hɔ:sbæk] .
on horseback .
在 马背 .

他或许能找到一条比骑马到达主营地更短的路。

[ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['æɪlɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]
Unable to contain himself , he commanded Alick to go to the Baron of
无法 到 包含 他自己 , 他 命令 阿利克 到 去 到 这 男爵 的
['brædwɜ:rd,aɪn] ,
Bradwardine ,
布拉德沃丁 ,

他按捺不住心中的激动，命令艾利克去见布拉德沃丁男爵。

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
who was at the head of his regiment about half a mile in front ,
WHO 曾是 在 这 头 的 他的 团 关于 一半 一个 英里 在 正面 ,

他率领他的团在前方大约半英里处，

[ænd; ænd] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and acquaint him with what had happened .
和 熟人 他 和 什么 有 发生 .

并让他了解发生了什么事。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [rəʊd] [ʌp][tu:; tə] [fə:gəs] ['redʒɪmənt] .
He himself immediately rode up to Fergus's regiment .
他 他自己 立即地 骑 向上 到 弗格斯的 团 .

他立即亲自骑马赶到弗格斯的部队。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
The Chief himself was in the act of joining them .
这 首席 他自己 曾是 在 这 行为 的 加入 他们 .

酋长本人也正准备加入他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['hævɪŋ] [rɪ'tʌ:nd] [frɒm; frəm] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪns] .
He was on horseback , having returned from waiting on the Prince .
他 曾是 在 马背 , 拥有 返回 从 等待 在 这 王子 .

他骑着马, 刚侍奉完王子回来。

[ɒn] [pə'si:vɪŋ] ['edwəd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɪn] ['mæʊʃn] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .
On perceiving Edward approaching , he put his horse in motion towards him .
在 感知 爱德华 接近 , 他 放 他的 马 在 运动 向 他 .

他见爱德华走近, 便策马朝他奔去。

- ['kɜ:n(ə)l] [mæk] - ['ɪvər] , - [sed] ['weɪvəli] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɑ:ðə(r)][sælju'teɪ(ə)n] ,
' Colonel Mac - Ivor , ' said Waverley , without any farther salutation ,
- 上校 苹果 - 伊沃 , - 说 韦弗利 , 没有 任何 更远 问候 ,

“麦克艾弗上校,”韦弗利说道, 没有再做任何敬礼。

- [ai][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['faɪəd][æt; ət]
' I have to inform you that one of your people has this instant fired at
- 我 有 到 通知 你 那 一 的 你的 人们 有 这 立即的 被解雇 在

[em 'i:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs] . -
me from a lurking - place . '
我 从 一个 潜伏 - 地方 . -

“我必须告知你, 你的一名手下刚刚从某个隐蔽的地方向我开了枪。”

- [æz; əz] [ðæt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [mæk] - ['ɪvər] , - [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] - [pleɪs]
' As that , ' answered Mac - Ivor , ' excepting the circumstance of a lurking - place
- 作为 那 , - 回答 苹果 - 伊沃 , - 除外 这 环境 的 一个 潜伏 - 地方

,
!
,

“除此之外,”麦克艾弗回答说, “除了藏身之处的情况之外, 确实如此。”

[ɪz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [wɪt] [ai] ['prez(ə)ntli] [prə'pəʊz] [tu:; tə][maɪ'self] ,
is a pleasure which I presently propose to myself ,
是 一个 乐趣 哪个 我 目前 提出 到 我 ,

这是我目前打算给自己的一项乐趣。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['klænzməŋ] [deəd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [em 'i:] . -
I should be glad to know which of my clansmen dared to anticipate me . '
我 应该 是 高兴的 到 知道 哪个 的 我的 氏族成员 敢于 到 预料 我 . -

我很想知道, 我的族人中, 是谁胆敢抢在我前面行动。

- [ai][jæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
' I shall certainly be at your command whenever you please ;
- 我 将 当然 是 在 你的 命令 每当 你 请 ;

“我定会随时听候您的差遣;

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [tʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][peɪdʒ][ðeə(r)] , ['kæləm] [beg] . -
the gentleman who took your office upon himself is your page there , Callum Beg . '
这 绅士 WHO 采取 你的 办公室 之上 他自己 是 你的 页 那里 , 卡勒姆 求 . -

那位擅自接替你职务的先生, 就是你的侍从, 卡勒姆·贝格。

- [stænd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , ['kæləm] !
' Stand forth from the ranks , Callum !
- 站立 前进 从 这 排名 , 卡勒姆 !

“卡勒姆, 站出来! ”

[dɪd][ju:; jʊ]['faɪə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] .
Did you fire at Mr .
做过 你 火 在 先生 .

你向先生开枪了吗?

[ˈweɪvəli] ？ -
Waverley ？ -
韦弗利 ？ -

韦弗利？

- [nəʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʌnˈblʌʃɪŋ] ['kæləm] .
' **No** , ' **answered the unblushing Callum** .
- 不 , - 回答 这 面不改色 卡勒姆 .

“不,”卡勒姆面不改色地回答道。

- [ju:; jʊ][dɪd] , - [sed] ['æli:k] ['pɒʊl,wɔ:rθ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [rɪ't:nd] ,
' **You did** , ' **said Alick Polwarth , who was already returned** ,
- 你 做过 , - 说 阿利克 波尔沃思 , WHO 曾是 已经 返回 ,

“你做到了,”已经返回的艾利克·波尔沃思说道。

['hævɪŋ] [met][ə; eɪ][ˈtru:pə(r)][baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪˈspætʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
having met a trooper by whom he despatched an account of what was going
拥有 遇见 一个 骑警 经过 谁 他 已派送 一个 帐户 的 什么 曾是 去
[ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbrædwɜ:d,aɪn] ,
forward to the Baron of Bradwardine ,
向前 到 这 男爵 的 布拉德沃丁 ,

他遇到了一名骑兵,并委托他将即将发生的事情报告给了布拉德沃丁男爵。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪmˈself] [rɪ't:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] ,
while he himself returned to his master at full gallop ,
尽管 他 他自己 返回 到 他的 掌握 在 满的 驰骋 ,

而他自己则策马疾驰回到了主人身边。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈspeəriŋ] [ðə; ði] [ˈraʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spɜ:z] [nɔ:(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
neither sparing the rowels of his spurs nor the sides of his horse .
两者都不 节省 这 轮状物 的 他的 马刺 也不 这 侧面 的 他的 马 .

他既没有放过马刺上的轮齿,也没有放过马的肋部。

- [ju:; jʊ][dɪd] ; [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:ld] [kɜ:k][æt; ət] - . -
' **You did ; I saw you as plainly as I ever saw the auld kirk at Coudingham** . '
- 你 做过 ; 我 锯 你 作为 显然 作为 我 曾经 锯 这 老 柯克 在 - . -

“你确实看到了;我清楚地看到了你,就像我清楚地看到了库丁汉姆的老教堂一样。”

- [ju:; jʊ][laɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['kæləm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈɒbstɪnəsi] .
' **You lie , ' replied Callum , with his usual impenetrable obstinacy** .
- 你 说谎 , - 回复 卡勒姆 , 和 他的 通常 坚不可摧 固执 .

“你在撒谎,”卡勒姆用他一贯固执的语气回答道。

[ðə; ði][ˈkɒmbæt] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [naɪts] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] ,
The combat between the knights would certainly , as in the days of chivalry ,
这 战斗 之间 这 骑士 会 当然 , 作为 在 这 天 的 骑士精神 ,

骑士之间的战斗肯定会像骑士时代那样,

[hæv; həv] [bi:n] [pri:'si:d, pri-][baɪ][æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][skwaɪəz] ([fɔ:(r); fə(r)] ['æli:k] [wɒz; wəz]
have been preceded by an encounter between the squires (for Alick was
有 到过 之前 经过 一个 遇到 之间 这 乡绅 (为了 阿利克 曾是
[ə; eɪ] [staʊt] - [hɑ:trɪd] - ,
a stout - hearted Merseman ,
一个 肥硕 - 心地 - ,

此前,侍从们曾有过一次遭遇(因为艾利克是一位意志坚定的梅尔斯曼人,

[ænd; ənd] [fiəd] [ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ˈkju:pɪd][fa:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haɪ,lændərz] [dɜ:k][ɔ:(r)]
and feared the bow of Cupid far more than a Highlander's dirk or
和 害怕 这 弓 的 丘比特 远的 更多的 比 一个 高地人的 短剑 或者
[ˈkleɪmɔ:(r)]) ,
claymore) ,
克莱莫尔) ,

而且,他们惧怕丘比特之弓的程度远远超过了惧怕高地人的匕首或阔剑)。

[bʌt; bət] ['fɜːgəs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['kæləmz] ['pɪst(ə)l] .
but Fergus , with his usual tone of decision , demanded Callum's pistol .
但 弗格斯 , 和 他的 通常 语气 的 决定 , 要求 卡勒姆的 手枪 .

但弗格斯用他一贯果断的语气，要求卡勒姆交出手枪。

[ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['mʌzl] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ;
The cock was down , the pan and muzzle were black with the smoke ;
这 公鸡 曾是 向下 , 这 平底锅 和 枪口 是 黑色的 和 这 抽烟 ;
公鸡倒下了，锅和枪口都被烟熏黑了；

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['faɪəd] .
it had been that instant fired .
它 有 到过 那 立即的 被解雇 .

就在那一刻，枪响了。

- [teɪk] [ðæt] , - [sed] ['fɜːgəs] ,
' Take that , ' said Fergus ,
- 拿 那 , - 说 弗格斯 ,

“尝尝这个，”弗格斯说道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l] - [bʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] — -
striking the boy upon the head with the heavy pistol - butt with his whole force — '.
引人注目 这 男生 之上 这 头 和 这 重的 手枪 - 屁股 和 他的 所有的 力量 — -
[teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈɔːdərs] ,
take that for acting without orders ,
拿 那 为了 表演 没有 订单 ,

他用沉重的枪托猛击男孩的头部，使出了浑身解数——“就当这是擅自行动吧。”

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [,aɪ 'tiː] . -
and lying to disguise it . '.
和 说谎 到 伪装 它 . -

并用谎言掩盖真相。

['kæləm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel]
Callum received the blow without appearing to flinch from it , and fell
卡勒姆 已收到 这 吹 没有 出现 到 退缩 从 它 , 和 跌倒
[wɪ'ðəʊt] [saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
without sign of life .
没有 符号 的 生活 .

卡勒姆挨了这一击，却面不改色，随即倒地身亡。

- [stænd] [stɪl] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ! - [sed] ['fɜːgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] ;
' Stand still , upon your lives ! ' said Fergus to the rest of the clan ;
- 站立 仍然 , 之上 你的 生活 ! - 说 弗格斯 到 这 休息 的 这 氏族 ;

“站住，我的性命！”弗格斯对族里的其他人说道；

- [aɪ] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst][mæn] [huː] [ɪntə'fiəz] [brɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli]
' I blow out the brains of the first man who interferes between Mr . Waverley
- 我 吹 出去 这 大脑 的 这 第一的 男人 WHO 干扰 之间 先生 . 韦弗利
[ænd; ənd][,em 'iː] . -
and me . '.
和 我 . -

“谁要是敢插手我和韦弗利先生的事，我就爆了他的头。”

[ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] ; ['evən] ['duː] [ə'ləʊn] [fəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][vek'seɪ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
They stood motionless ; Evan Dhu alone showed symptoms of vexation and anxiety .
他们 站立 静止不动 ; 埃文 杜 独自的 显示 症状 的 烦恼 和 焦虑 .

他们一动不动地站着；只有埃文·杜表现出烦躁和焦虑的症状。

[ˈkæləm] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈbli:dn̩] [ˈkəʊpiəsli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ˈeni]
Callum lay on the ground bleeding copiously , but no one ventured to give him any
卡勒姆 躺 在 这 地面 出血 大量 , 但 不 一 冒险 到 给 他 任何
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

卡勒姆躺在地上，血流不止，但没有人敢上前帮助他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɡɒtn̩] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .
It seemed as if he had gotten his death - blow .
它 似乎 作为 如果 他 有 获得 他的 死亡 - 吹 .

他似乎已经遭受了致命一击。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] ;
And now for you , Mr . Waverley ;
- 和 现在 为了 你 , 先生 . 韦弗利 ;

“现在轮到你了，韦弗利先生；

[pli:z] [tu:; tə] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ˈtwenti] [jɑ:rdz] [wɪð] [em ˈi:] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɒmən] . -
please to turn your horse twenty yards with me upon the common . '
请 到 转动 你的 马 二十 码 和 我 之上 这 常见的 . -

请你带马到二十码外的公共草地上掉头。

[ˈweɪvəli] [kəmˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ˈfɜ:gəs] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪ]
Waverley complied ; and Fergus , confronting him when they were a little way
韦弗利 遵命 ; 和 弗格斯 , 面对 他 什么时候 他们 是 一个 小的 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ,
from the line of march ,
从 这 线 的 行进 ,

韦弗利照做了；当他们离行军路线稍远时，弗格斯上前质问他。

[sed] , [wɪð] [greɪt] [əˈfektɪd] [ˈku:lnəs] , - [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][ˈwʌndə(r)] , [sɜ:(r)] ,
said , with great affected coolness , ' I could not but wonder , sir ,
说 , 和 伟大的 做作的 凉爽 , - 我 可以 不是 但 想知道 , 先生 ,

他故作冷静地说：“先生，我不禁感到疑惑。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
at the fickleness of taste which you were pleased to express the other day .
在 这 反复无常 的 品尝 哪个 你 是 高兴 到 表达 这 其他 天 .

就像你前几天欣然表达的那样，口味是善变的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ˈeɪndʒl̩] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈdʒʌstli] [əbˈzɜ:vɪd] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:ms]
But it was not an angel , as you justly observed , who had charms
但 它 曾是 不是 一个 天使 , 作为 你 公正地 观察到 , WHO 有 魅力
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但正如你所正确指出的，吸引你的并非天使。

[ənˈles] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [æn; ən][ˈempaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:tʃu:n] .
unless she brought an empire for her fortune .
除非 她 带来 一个 帝国 为了 她 财富 .

除非她用财富建立了一个帝国。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [əˈpɒn] [ðæt] [əbˈskjʊə(r)][ˈtekst] . -
I have now an excellent commentary upon that obscure text . '
我 有 现在 一个 出色的 评论 之上 那 朦胧 文本 . -

我现在找到了一份对那篇晦涩文本的极佳评注。

- [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ges] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmi:nɪŋ] , [ˈkɜ:n(ə)] [mæk] - [ˈɪvər] ,
' I am at a loss even to guess at your meaning , Colonel Mac - Ivor ,
- 我 是 在 一个 损失 甚至 到 猜测 在 你的 意义 , 上校 苹果 - 伊沃 ,

“我完全无法猜出你的意思，麦克艾弗上校。”

[ən'les] [ai 'ti:] [sɪm] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fa:s(ə)n] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'pɒn] [em 'i:] . -
unless it seems plain that you intend to fasten a quarrel upon me . ' -
除非 它 似乎 清楚的 那 你 打算 到 系 一个 争吵 之上 我 . -
除非你明显是想找我麻烦。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fektɪd] [ɪgnərəns] [jæl; jəl] [nɒt] [sɜ:v] [juː; jʊ] , [sɜ:(r)] .
' **Your affected ignorance shall not serve you , sir .** -
你的 做作的 无知 将 不是 服务 你 , 先生 .
先生，你装作无知是不会有好结果的。

[ðə; ði] [prɪns] — [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [hæz; hæz] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'nu:və(r)] .
The Prince — the Prince himself has acquainted me with your manoeuvres . -
这 王子 — 这 王子 他自己 有 熟人 我 和 你的 机动 .
王子——王子本人已向你们介绍了你们的行动。

[ai] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [mɪs] ['brædwɜ:d, aɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
I little thought that your engagements with Miss Bradwardine were the reason
我 小的 想法 那 你的 订婚 和 错过 布拉德沃丁 是 这 原因
[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] [mætʃ] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
of your breaking off your intended match with my sister . -
的 你的 打破 离开 你的 故意的 匹配 和 我的 姐姐 .
我万万没想到，你与布拉德沃丁小姐的订婚竟然是你取消与我妹妹婚约的原因。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [ɔ:ltəd] [ðə; ði] [destɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I suppose the information that the Baron had altered the destination of his
我 认为 这 信息 那 这 男爵 有 已修改 这 目的地 的 他的
[ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd]
estate was quite a sufficient reason for slighting your friend's sister and
财产 曾是 相当 一个 充足的 原因 为了 轻视 你的 朋友们 姐姐 和
['kæərɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] ['mɪstrəs] . -
carrying off your friend's mistress . ' -
携带 离开 你的 朋友们 情妇 . -
我想，男爵更改庄园目的地的消息，足以成为你怠慢朋友的妹妹并掳走友情妇的理由吧。

- [dɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['brædwɜ:d, aɪn] ? - [sed]
' **Did the Prince tell you I was engaged to Miss Bradwardine ?** ' **said**
- 做过 这 王子 告诉 你 我 曾是 已订婚的 到 错过 布拉德沃丁 ? - 说
“王子有没有告诉你我和布拉德沃丁小姐订婚了？”

['weɪvəli] .
Waverley . -
韦弗利 .
韦弗利。

- [ɪm'pɒsəb(ə)] . -
' **Impossible .** ' -
- 不可能的 . -
'不可能的。'

- [hiː; hi] [dɪd] , [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [mæk] - ['ɪvər] ; - [səʊ] ,
' **He did , sir , ' answered Mac - Ivor ; ' so ,**
- 他 做过 , 先生 , - 回答 苹果 - 伊沃 ; - 所以 ,
“他确实这么做了，先生，”麦克艾弗回答道；“所以，

[aɪðə(r)] [drɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔ:'self] [ɔ:(r)] [rɪ'zaɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] . -
either draw and defend yourself or resign your pretensions to the lady . ' -
任何一个 画 和 保卫 你自己 或者 辞职 你的 虚荣心 到 这 女士 . -
要么拔枪自卫，要么就放弃对这位女士的追求。

- [ðɪs] [ɪz] ['æbsəlu:t] ['mædnəs] , - [ɪkskleɪmd] ['weɪvəli] , - [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] ! -
' **This is absolute madness , ' exclaimed Waverley , ' or some strange mistake !** ' -
- 这 是 绝对 疯狂 , - 惊呼 韦弗利 , - 或者 一些 奇怪的 错误 ! -
“这简直太疯狂了！”韦弗利惊呼道，“或者是什么奇怪的错误！”

- [əʊ] !
' **O** !
- 哦 !

哦！

[nəʊ][i'veɪʒ(ə)n] !
no evasion !
不 逃避 !

没有回避的余地！

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ! -
draw your sword ! '
画 你的 剑 ! -

拔剑！

[sed] [ðə; ði][ɪnf'jʊəriətɪd] ['tʃiːftən] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl'redi] [ʌn'fiːðd; ʌn'fiːθt] .
said the infuriated Chieftain , his own already unsheathed .
说 这 愤怒的 头目 , 他的 自己的 已经 出鞘 .

愤怒的酋长说道，他自己的剑已经拔出。

- [mʌst; məst][ai] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mæd,mænz] ['kwɒrəl] ? -
' **Must I fight in a madman's quarrel ?** '
- 必须 我 斗争 在 一个 疯子的 争吵 ? -

我难道非要卷入疯子的争吵吗？

- [ðen] [gɪv] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][fə'revə(r)] , [ɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [mɪs]
' **Then give up now , and forever , all pretensions to Miss**
- 然后 给 向上 现在 , 和 永远 , 全部 虚荣心 到 错过

“那么，现在就放弃，永远放弃对小姐的一切虚伪姿态吧。”

- [hænd] . -
Bradwardine's hand . '
- 手 . -

布拉德沃丁的手。

- [wɒt] ['taɪt(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] , - [kraɪd] ['weɪvəli] , [ʌtəli] ['luːzɪŋ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] — -
' **What title have you , I cried Waverley , utterly losing command of himself** — '
- 什么 标题 有 你 , - 哭 韦弗利 , 完全地 输 命令 的 他自己 — -

[wɒt] ['taɪt(ə)l][hæv; həv][juː; jʊ] ,
what title have you ,
什么 标题 有 你 ,

“你有什么头衔？”韦弗利喊道，完全失去了理智——“你有什么头衔？”

[ɔː(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [sʌtʃ] [tɜːmz] [tuː; tə][em 'iː] ? -
or any man living , to dictate such terms to me ? '
或者 任何 男人 活的 , 到 听写 这样的 条款 到 我 ? -

或者任何一个活着的人，敢对我提出这样的条件吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːlsəʊ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
And he also drew his sword .
和 他 还 画 他的 剑 .

他也拔出了剑。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
At this moment the Baron of Bradwardine , followed by several of his troop ,
在 这 片刻 这 男爵 的 布拉德沃丁 , 随后 经过 一些 的 他的 部队 ,

这时，布拉德沃丁男爵带着他的几个士兵，

[keɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][kjuəri'bsəti] ,
came up on the spur , some from curiosity ,
来了 向上 在 这 刺 , 一些 从 好奇心 ,

有些人是顺道来的，有些人是出于好奇。

[ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ʌndə'stʊd] [hæd; həd]['brəʊkən]
others to take part in the quarrel which they indistinctly understood had broken
其他的 到 拿 部分 在 这 争吵 哪个 他们 模糊不清 理解 有 破碎的
[aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæk] - ['ivər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔː(r)] .
out between the Mac - Ivors and their corps .
出去 之间 这 苹果 - 象牙 和 他们的 兵团 .

其他人也卷入了这场争吵，他们含糊地知道这场争吵是在麦克艾弗家族和他们的部队之间爆发的。

[ðə; ði][klæn] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃ] , [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)]
The clan , seeing them approach , put themselves in motion to support their
这 氏族 , 看到 他们 方法 , 放 他们自己 在 运动 到 支持 他们的
[tʃiːftən] ,
Chieftain ,
头目 ,
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
看到他们逼近，部落成员立即行动起来支援他们的酋长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
and a scene of confusion commenced which seemed likely to terminate in
和 一个 场景 的 困惑 开始 哪个 缝合 可能 到 终止 在
[ˈblʌdʃed] .
bloodshed .
流血事件 .

于是，现场一片混乱，眼看就要以流血冲突告终。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [æt; ət][wʌns] .
A hundred tongues were in motion at once .
一个 百 舌头 是 在 运动 在 一次 .
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
一百条舌头同时开始蠕动。

[ðə; ði]['bærən] ['lektʃəd] , [ðə; ði] [tʃiːftən] [stɔːm] , [ðə; ði] ['hailəndə] [skriːmd] [ɪn]['gæliːk; 'geɪliːk] ,
The Baron lectured , the Chieftain stormed , the Highlanders screamed in Gaelic ,
这 男爵 讲课 , 这 头目 暴风雨 , 这 高地人 尖叫 在 盖尔语 ,
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
男爵在训斥，酋长在咆哮，高地人用盖尔语呐喊。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn] ['ləʊlənd] [skɒtʃ] .
the horsemen cursed and swore in Lowland Scotch .
这 骑兵 被诅咒的 和 发誓 在 低地 苏格兰威士忌 .
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
骑兵们用低地苏格兰语咒骂着。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['mætəz] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
At length matters came to such a pass that the Baron threatened to charge
在 长度 事情 来了 到 这样的 一个 经过 那 这 男爵 威胁 到 收费
[ðə; ði][mæk] - ['ivər] [ən'les] [ðeɪ] [riːzjuːmd] [ðeə(r)][ræŋks] ,
the Mac - Ivors unless they resumed their ranks ,
这 苹果 - 象牙 除非 他们 恢复 他们的 排名 ,
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
最终事态发展到如此地步，男爵威胁说，除非麦克艾弗家族恢复队伍，否则他将对他们提起诉讼。

[ænd; ənd] ['meni] [pɒ; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)][ˈfaɪrɑːrmz][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
and many of them , in return , presented their firearms at him and the
和 许多 的 他们 , 在 返回 , 呈现 他们的 枪支 在 他 和 这
[ʌðə(r)] [ˈtruːpə] .
other troopers .
其他 骑警 .

作为回应，他们中的许多人向他和其余的骑警亮出了枪支。

[ðə; ði] [kən'fjuːzɪn] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] [ˈfɒstə] [baɪ][əʊld] - ,
The confusion was privately fostered by old Ballenkeiroch ,
这 困惑 曾是 私下 寄养 经过 老的 - ,
[wɒz; wəz] [pɒ; əv] [kən'fjuːzɪn] [kə'menst] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]
这种混乱是老巴伦凯罗赫私下里造成的。

[hu:] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] , [wen] , [bɪ'həʊld] !
who made no doubt that his own day of vengeance was arrived , when , behold !
WHO 制成 不 怀疑 那 他的 自己的 天 的 复仇 曾是 到达的 , 什么时候 , 看哪 !
他毫不怀疑自己复仇之日已至, 瞧!

[ə; eɪ][kraɪ][ə'rəʊz][ɒv; əv] - [ru:m] ! [meɪk] [wei] !
a cry arose of ' Room ! make way !
一个 哭 出现 的 - 房间 ! 制作 方式 !
一声喊声传来: “让开! 让开! ”

[pleɪs] [ə; eɪ] [mɒnʃse'njɜ:(r)] !
place a Monseigneur !
地方 一个 阁下 !
放个主教大人!

[pleɪs] [ə; eɪ] [mɒnʃse'njɜ:(r)] ! -
place a Monseigneur ! ' -
地方 一个 阁下 ! -
放个主教来!

[ðɪs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
This announced the approach of the Prince ,
这 宣布 这 方法 的 这 王子 ,
这预示着王子即将到来。

[hu:] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pa:ti] [ɒv; əv] [fɪts] - [dʒeɪmzɪz] ['fɒrən] [drə'gu:n] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
who came up with a party of Fitz - James's foreign dragoons that acted as his
WHO 来了 向上 和 一个 派对 的 菲茨 - 詹姆斯的 外国的 龙骑兵 那 行动 作为 他的
[ˈbɒdi] - [gɑ:d] .
body - guard .
身体 - 警卫 .
他想出了一个由菲茨-詹姆斯的外国龙骑兵组成的队伍, 担任他的保镖。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [prə'dju:st] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] .
His arrival produced some degree of order .
他的 到达 生产 一些 程度 的 命令 .
他的到来带来了一定程度的秩序。

[ðə; ði] ['hailəndə] [ri:ə'su:md] [ðeə(r)][ræŋks] , [ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [fɔ:md] ['skwɒdrən] ,
The Highlanders reassumed their ranks , the cavalry fell in and formed squadron ,
这 高地人 重新承担 他们的 排名 , 这 骑兵 跌倒 在 和 形成 中队 ,
高地人重新列队, 骑兵集结成队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['tʃi:ftən] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
and the Baron and Chieftain were silent .
和 这 男爵 和 头目 是 沉默的 .
男爵和酋长沉默不语。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪvəli] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
The Prince called them and Waverley before him .
这 王子 称为 他们 和 韦弗利 前 他 .
王子召见了他们, 韦弗利在他前面。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [θru:] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] ['kæləm] [beg]
Having heard the original cause of the quarrel through the villainy of Callum Beg
拥有 听到 这 原来的 原因 的 这 争吵 通过 这 邪恶 的 卡勒姆 求
,
!
,
在听闻了卡勒姆·贝格的恶行所引发的争吵的最初原因后,

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvəst] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
he ordered him into custody of the provost - marshal for immediate execution ,
他 订购 他 进入 保管 的 这 教务长 - 元帅 为了 即时 执行 ,
他下令将他移交给宪兵队长，立即处决。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːftən] .
in the event of his surviving the chastisement inflicted by his Chieftain .
在 这 事件 的 他的 幸存 这 惩罚 造成的 经过 他的 头目 .
如果他能从酋长的惩罚中幸存下来的话。

[ˈfɜːgəs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [brɪˈtwɪkst] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɹɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] ,
Fergus , however , in a tone betwixt claiming a right and asking a favour ,
弗格斯 , 然而 , 在 一个 语气 中间 声称 一个 正确的 和 问 一个 偏爱 ,
然而，弗格斯的语气介于主张权利和请求帮助之间，

[rɪˈkwestɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt]
requested he might be left to his disposal , and promised his punishment
请求 他 可能 是 左边 到 他的 处理 , 和 承诺 他的 惩罚
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzempləri] .
should be exemplary .
应该 是 典范 .
请求允许他自由支配，并承诺将对他处以惩戒。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkrəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ɔːˈθrəti] [ɒv; əv]
To deny this might have seemed to encroach on the patriarchal authority of
到 否定 这 可能 有 似乎 到 侵犯 在 这 父权制 权威 的
[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] ,
the Chieftains ,
这 酋长们 ,
否认这一点似乎会侵犯酋长的父权权威。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi]
of which they were very jealous , and they were not persons to be
的 哪个 他们 是 非常 嫉妒的 , 和 他们 是 不是 人 到 是
[ˌdɪsəˈblaɪdʒ] .
disobliged .
不情愿 .
他们对此非常嫉妒，而且他们也不是那种可以亏待的人。

[ˈkæləm] [wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] .
Callum was therefore left to the justice of his own tribe .
卡勒姆 曾是 所以 左边 到 这 正义 的 他的 自己的 部落 .
因此，卡勒姆只能接受他自己部落的审判。

[ðə; ði] [prɪns] [nekst][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈkwɒrəl] [brɪˈtwiːn] [ˈkɜːn(ə)l]
The Prince next demanded to know the new cause of quarrel between Colonel
这 王子 下一个 要求 到 知道 这 新的 原因 的 争吵 之间 上校
[mæk] - [ˈɪvər] [ænd; ənd] [ˈweɪvəli] .
Mac - Ivor and Waverley .
苹果 - 伊沃 和 韦弗利 .
王子接着要求知道麦克艾弗上校和韦弗利之间新的争吵原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[bəuθ] [ˈdʒentlmən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈbærən][ɒv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] ([fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs]
Both gentlemen found the presence of the Baron of Bradwardine (for by this
两个都 先生们 成立 这 在场 的 这 男爵 的 布拉德沃丁 (为了 经过 这
[taɪm] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɑ:nd]) [æn; ən] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)]
time all three had approached the Chevalier by his command) an insurmountable
时间 全部 三 有 接近 这 骑士 经过 他的 命令) 一个 不可逾越
[ˈbæəriə(r)] [əˈgenst] [ˈentərɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈslɒbdʒɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [mʌst; məst]
barrier against entering upon a subject where the name of his daughter must
障碍 反对 进入 之上 一个 主题 在哪里 这 姓名 的 他的 女儿 必须
[ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] .
unavoidably be mentioned .
不可避免的 是 提及 .

两位先生都认为布拉德沃丁男爵（因为此时三人都是奉他的命令接近骑士的）的存在，是他们进入一个不可避免地会提及他女儿名字的话题的不可逾越的障碍。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They turned their eyes on the ground ,
他们 转向 他们的 眼睛 在 这 地面 ,
他们将目光转向地面，

[wɪð] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌfeɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [dɪsˈplezə(r)] .
with looks in which shame and embarrassment were mingled with displeasure .
和 看起来 在 哪个 耻辱 和 尴尬 是 混合 和 不满 .
脸上带着羞愧、尴尬和不满的神情。

[ðə; ði] [prɪns] ,
The Prince ,
这 王子 ,
王子

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈedʒuketɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [dɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈmju:tənəs] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had been educated amongst the discontented and mutinous spirits of the
WHO 有 到过 受过教育 在 这 不满 和 叛逆的 烈酒 的 这
[kɔ:t] [ɒv; əv][esˈti:] .
court of St . Germain s ,
法庭 的 英石 .
他曾在圣日耳曼宫廷那些不满现状、桀骜不驯的人们中间接受教育，

[weə(r)] [fju:d] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈslɒbdʒɪkt][ɒv; əv] [səˈlɪsɪtju:d] [tu:; tə][ðə; ði]
where feuds of every kind were the daily subject of solicitude to the
在哪里 世仇 的 每一个 种类 是 这 日常的 主题 的 关怀 到 这
[di'θrəʊn] [ˈsɒvrɪn] ,
dethroned sovereign ,
被废黜 主权 ,
在那里，各种各样的世仇都是被废黜的君主每日关注的焦点。

[hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] , [æz; əz][əʊld] [ˈfredrɪk] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
had served his apprenticeship , as old Frederick of Prussia would have said ,
有 服务 他的 学徒制 , 作为 老的 弗雷德里克 的 普鲁士 会 有 说 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəltɪ] .
to the trade of royalty .
到 这 贸易 的 皇室 .
正如普鲁士的腓特烈大帝所说，他已经完成了为皇室服务的学徒生涯。

[tu:; tə] [prəˈməʊt] [ɔ:(r)] [rɪˈstɔ:(r)] [ˈkɒŋkɔ:d] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lʊərz] [wɒz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] .
To promote or restore concord among his followers was indispensable .
到 推动 或者 恢复 和睦 之中 他的 追随者 曾是 必不可少 .
促进或恢复其追随者之间的和睦至关重要。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meɪʒəz] .
Accordingly he took his measures .
因此 他 采取 他的 措施 .

于是他采取了相应的措施。

- [mə'sjɜː] [diː] [boʊ'ʒɜː] ！ -
' Monsieur de Beaujeu ！'
- 先生 德 博热 ！ -

“博热先生！ ”

- [mʊŋse'njɜː(r)] ！ - [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [frentʃ] ['kæv(ə)lɹi][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] .
' Monseigneur ！' said a very handsome French cavalry officer who was in attendance .
- 阁下 ！ - 说 一个 非常 英俊的 法语 骑兵 官 WHO 曾是 在 出席 .

“阁下！ ”一位在场的英俊法国骑兵军官说道。

- [aɪɛz] [lɑː] ['bɒnti] - [sɛs] [ˌmɑːntən'jɑːrdz] [lɑː] , [æ'si] [ˌkjuː juː 'iː][lɑː] - , [-] [vuː] [plæt] ,
' Ayez la bonte d'aligner ces montagnards la , ainsi que la cavalerie , s'il vous plait ,
- 阿耶兹 拉 邦特 - ces 山地人 拉 , 因西 que 拉 - , s'il 您 编 ,

Ayez la bonte d'aligner ces montagnards la, ainsi que la cavalerie, s'il vous plait,

[et][diː][lez] [rɪmɛtɜː] [ə; eɪ][lɑː] [marʃ] .
et de les remettre a la marche .
等 德 莱斯 雷梅特 一个 拉 马尔凯 .

et de les remettre a la marche.

[vuː] ['pɑːrleɪ][es 'aɪ] [bjɛ] - , ['sɛlə][ˌen 'iː] [vuː] - [pɑːz] ['bæʊkuː] [diː] [peɪn] . -
Vous parlez si bien l'Anglois , cela ne vous donneroit pas beaucoup de peine . '
您 parlez 是 好 - , 塞拉 ne 您 - 帕斯 很多 德 佩恩 . -

Vous parlez si bien l'Anglois, cela ne vous donneroit pas beaucoup de peine.

- [ɑː] ！ [pɑːz][diː'juː] [taʊt] , [mʊŋse'njɜː(r)] , - [rɪ'plaid] [mɒnz] .
' Ah ！ pas du tout , Monseigneur , ' replied Mons .
- 啊 ！ 帕斯 杜 兜售者 , 阁下 , - 回复 蒙斯 .

“啊！ pas du tout, 大人,”蒙斯回答道。

[el'iː] [kɒŋt] [diː] [boʊ'ʒɜː] ,
le Comte de Beaujeu ,
勒 孔特 德 博热 ,

博热伯爵

[hɪz; ɪz] [hed] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)lɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['haɪli] - ['mænɪdʒd]
his head bending down to the neck of his little prancing highly - managed
他的 头 弯曲 向下 到 这 脖子 的 他的 小的 轻快地跳跃 高度 - 管理

['tʃɑːdʒə(r)] .
charger .
充电器 .

他低下头，靠近他那匹轻快活泼、训练有素的小马驹的脖子。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][pi'æf, pjæf] [ə'wei] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Accordingly he piaffed away , in high spirits and confidence , to the head of
因此 他 皮亚夫 离开 , 在 高的 烈酒 和 信心 , 到 这 头 的

[fɜːgəs] ['redʒɪmənt] ,
Fergus's regiment ,
弗格斯的 团 ,

于是，他兴高采烈、信心满满地跳着小舞，来到了弗格斯团的指挥官那里。

[ɔːl'dəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈgælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)lɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] .
although understanding not a word of Gaelic and very little English .
虽然 理解 不是 一个 单词 的 盖尔语 和 非常 小的 英语 .

虽然他一句盖尔语都不会，英语也只会一点点。

- [mɛr'sjɜ:] [lez] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] - — [dæt][ɪz] , - ['sævɪdʒɪz] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs]
' **Messieurs les sauvages Ecossois** — **dat is , gentilmans savages , have the goodness**
- 先生们 莱斯 野蛮人 - — 数据 是 , - 野蛮人 , 有 这 善良
- [vu:] . -
d'arranger vous .
- 您 . -

“Messieurs les sauvages Ecossois——即绅士野蛮人，有善意的安排者。”

[ðə; ði][klæn] , [kɑ:mpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
The clan , comprehending the order more from the gesture than the words ,
这 氏族 , 理解 这 命令 更多的 从 这 手势 比 这 字 ,
氏族成员们更多地是从手势而非言语中领会了命令的含义。

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [dres] [ðeə(r)][ræŋks] .
and seeing the Prince himself present , hastened to dress their ranks .
和 看到 这 王子 他自己 展示 , 加快 到 裙子 他们的 排名 .
见王子亲自到场，众人赶紧穿戴整齐。

- [ɑ:] ! [vɜ:] [wel] !
' **Ah ! ver well !**
- 啊 ! 版本 出色地 !
啊！很好！

[dæt][ɪz] [fɔ:t] [bjɛ] ! -
dat is fort bien !
数据 是 堡 好 ! -
太棒了！

[sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [boʊ'ʒɜ:] .
said the Count de Beaujeu .
说 这 数数 德 博热 .
博热伯爵说道。

- - [sɔ:'vɑ:ʒɪz] !
' **Gentilmans sauvages !**
- - 野蛮人 !
'Gentilmans sauvages!

[meɪz] , [tres] [bjɛ] .
mais , tres bien .
麦斯 , 特雷斯 好 .
mais, tres bien.

[eɪ] [bjɛ] ! [-]
Eh bien ! Qu'est
嗯 好 ! 寻求
Eh bien! Qu'est

[si: 'i:][kju: ju: 'i:] [vu:] - ['vɪzɪdʒ] , [mə'sjɜ:] ? -
ce que vous appelez visage , Monsieur ? '
ce que 您 - 面容 , 先生 ? -
先生，你的脸是这样的吗？ '

([tu:; tə][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] ['tru:pə(r)] [hu:] [stɒd] [baɪ][hɪm]) .
(to a lounging trooper who stood by him) .
(到 一个 休闲 骑警 WHO 站立 经过 他) .
(对站在他身旁懒洋洋地躺着的士兵说)

- [ɑ:] , [wi:] ! [fers] .
' **Ah , oui ! face .**
- 啊 , 是的 ! 脸 .
“啊，是的！”脸。

[dʒi:] [vu:] [rɪmɜːki] , [mə'sjɜ:] .
Je vous remercie , Monsieur .
杰 您 谢谢 , 先生 .

Je vous remercie, Monsieur.
[hæv; həv][di:] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [merk] [di:] [feɪs] [tuː; tə][di:] [raɪt] [pɑː(r)][faɪl] , [dæt][ɪz] ,
Gentilshommes , have de goodness to make de face to de right par file , dat is ,
绅士 , 有 德 善良 到 制作 德 脸 到 德 正确的 帕 文件 , 数据 是 ,
[baɪ] [faɪlz] .
by files .
经过 文件 .

Gentilshommes, 请好心把脸放到右边的文件里, 就是, 通过文件。
[maːʃ] ! [meɪz] , [tres] [bjɛ] ; ['bɒŋkɔː(r)] , [mer'sjɜ:] ; [ɪl] [foʊ] [vu:] ['mɛtrə] [ə; eɪ][laː] [marʃ]
Marsh ! Mais , tres bien ; encore , Messieurs ; il faut vous mettre a la marche
沼泽 ! 玉米 , 特雷斯 好 ; 安可 , 先生们 ; il 错误 您 公元 一个 拉 马尔凯
沼泽! Mais, tres bien; 再来一次, 先生们; il faut vous mettre a la marche。

- [dʌn] , [eɪ 'juː][nɒm][di:] [djuː] , [pɑːrsɪk] [-] [uː'bliː] [el'iː][em əʊ 'tiː] - ;
Marchez done , au nom de Dieu , parceque j'ai oublie le mot Anglois ;
- 完毕 , au 诺姆 德 上帝 , 公园 我 遗忘 勒 移动 - ;
游行结束, au nom de Dieu, parceque j'ai oublie le mot Anglois;

[meɪz] [vu:] ['iːtiːz][dez] [breɪvz] [dʒenz] , [et][em 'iː][kɑːmpreɪnɛz] [tres] [bjɛ] . -
mais vous etes des braves gens , et me comprenez tres bien . '
麦斯 您 埃特斯 德斯 勇士们 基因 , 等 我 康普雷内兹 特雷斯 好 . -
Mais vous etes des Warriors gens, et me comprenez tres bien。

[ðə; ði] [kaʊnt] [nekst] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ɪn] ['məʊʃn] .
The Count next hastened to put the cavalry in motion .
这 数数 下一个 加快 到 放 这 骑兵 在 运动 .
伯爵随即加快步伐, 命令骑兵出动。
- - ['kæv(ə)lri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːl] [ɪn] .
' Gentilmans cavalry , you must fall in .
- 骑兵 , 你 必须 落下 在 .
“绅士骑兵, 请集合。”

[ɑː] ! [pɑː(r)][maː][ef əʊ 'aɪ] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [fɔːl] [ɒf] !
Ah ! par ma foi , I did not say fall off !
啊 ! 帕 玛 foi , 我 做过 不是 说 落下 离开 !
啊! par ma foi, 我没说掉下来!
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][fɪə(r)][di:] ['lɪt(ə)l] [grəʊs] [fæt] - [ɪz] ['moʊtʃɪ] [hɜːt] .
I am a fear de little gross fat gentleman is moche hurt .
我 是 一个 害怕 德 小的 总的 胖的 - 是 莫切 伤害 .
我害怕那个又小又胖的绅士会受伤。

[ɑː] , [məʊn] [djuː] ! [sɛst] [el'iː] ['kɑːmɪʃer] [kjuː juː 'aɪ][naʊs] [ə; eɪ] [əpɔːrt] [lez] [pri'mɪəz] [nuː'vel] [diː]
Ah , mon Dieu ! c'est le Commissaire qui nous a apporte les premieres nouvelles de
啊 , 星期一 上帝 ! 是 勒 专员 qui 我们 一个 出卖 莱斯 首映 新闻 德
[siː 'iː] [mɔː'diː] ['frækaː] .
ce maudit fracas .
ce 受诅咒的 骚乱 .
啊, 天哪! 这是政委为我们首映的新莫迪争吵的安排。

[dʒi:] [swiː] [trəʊ] [feɪʃ] , [mə'sjɜ:] ! -
Je suis trop fache , Monsieur ! '
杰 苏伊斯 热带 法切 , 先生 ! -
Je suis trop fache, 先生! '

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] - , [hu:] , [wið] [ə; eɪ] [sɒ:d] [stʌk] [ə'krɒs] [hɪm] ,
But , poor Macwheeble , who , with a sword stuck across him ,
但 贫穷的 - , WHO , 和 一个 剑 卡住 穿过 他 ,
但可怜的麦克维布尔, 他身上插着一把剑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɒ'keɪd] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , [naʊ] ['fɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)]
and a white cockade as large as a pancake , now figured in the character
和 一个 白色的 帽徽 作为 大的 作为 一个 饼子 , 现在 想 在 这 特点
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] ,
of a commissary ,
的 一个 小卖部 ,

还有一个像煎饼一样大的白色帽徽, 现在被描绘成军需官的形象。

[ˈbi:ɪŋ] [əʊvə'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'keɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtru:pə] [ˈheɪsən] [tu:; tə][get] [ðəm'selvz]
being overturned in the bustle occasioned by the troopers hastening to get themselves
存在 翻覆 在 这 忙碌 引发 经过 这 骑警 加速 到 得到 他们自己
[ɪn][ˈɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prez(ə)ns] ,
in order in the Prince's presence ,
在 命令 在 这 王子的 在场 ,

在士兵们急于在王子面前列队时造成的混乱中, 它被掀翻了。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['gæləweɪ] , [slʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd]
before he could rally his galloway , slunk to the rear amid the unrestrained
前 他 可以 集会 他的 加洛韦 , 斯伦克 到 这 后部 之中 这 不受约束的
[ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .
laughter of the spectators .
笑声 的 这 观众 .

还没等他举起长矛, 就在观众们肆无忌惮的笑声中溜到了队伍的后方。

- [eɪ] [bjɛ] , [mɛr'sjɜ:] , [wi:l] [tu:; tə][di:] [raɪt] .
' Eh bien , Messieurs , wheel to de right .
- 嗯 好 , 先生们 , 车轮 到 德 正确的 .

呃, 先生们, 向右转。

[ɑ:] ! [dæt][ɪz][aɪ 'ti:] !
Ah ! dat is it !
啊 ! 数据 是 它 !

啊! 就是它!

[eɪ] , [mə'sjɜ:] [di:] ['brædwərd,aɪn] , [aɪɛz] [lɑ:] ['bɒnti] [di:] [vu:] ['mɛtrə] [ə; eɪ][lɑ:] [teɪt] [di:] [vɒtɜ]
Eh , Monsieur de Bradwardine , ayez la bonte de vous mettre a la tete de votre
嗯 , 先生 德 布拉德沃丁 , 耶兹 拉 邦特 德 您 公元 一个 拉 头像 德 你的
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

呃, 布拉沃丁先生, 祝你好运, 爱护军团,

[ka:(r)] , [pa:(r)] [dju:] , [dʒi:] [nɛn] [pju:i] [plʌs] ! -
car , par Dieu , je n'en puis plus ! '
车 , 帕 上帝 , 杰 n'en 然后 加 ! -

汽车, par Dieu, je n'en puis plus! '

[ðə; ði] ['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:]
The Baron of Bradwardine was obliged to go to the assistance of Monsieur
这 男爵 的 布拉德沃丁 曾是 有义务 到 去 到 这 协助 的 先生
[di:] [boʊ'ʒɜ:] ,
de Beaujeu ,
德 博热 ,

布拉德沃丁男爵不得不去援助博热先生。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ɪkˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmɪlətri] [ˈfreɪzɪz] .
after he had fairly expended his few English military phrases .

后 他 有 相当 已支出 他的 很少 英语 军队 短语 .

在他用尽了他仅有的几句英语军事术语之后。

[wʌn] [ˈpʊz:pəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈliə(r)] [wʊz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːnsə(r)d] .
One purpose of the Chevalier was thus answered .

一 目的 的 这 骑士 曾是 因此 回答 .

骑士的一个目的由此得以实现。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [wʊz; wəz] ,
The other he proposed was ,

这 其他 他 建议的 曾是 ,

他提出的另一个方案是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ænd] [ˌkɒmpriˈhend] [kəˈmændz] [ˈɪjuːd] [θruː] [sʌt]
that in the eagerness to hear and comprehend commands issued through such

那 在 这 渴望 到 听到 和 理解 命令 发布 通过 这样的

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmiːdiəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprez(ə)ns] ,
an indistinct medium in his own presence ,

一个 模糊 中等的 在 他的 自己的 在场 ,

他急于聆听并理解在他面前通过如此模糊的媒介发出的命令，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn][bəʊθ] [kɔː(r)] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ˈkʌrənt] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm]
the thoughts of the soldiers in both corps might get a current different from

这 想法 的 这 士兵 在 两个都 兵团 可能 得到 一个 当前的 不同的 从

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [tˈʃæn(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
the angry channel in which they were flowing at the time .

这 生气的 渠道 在 哪个 他们 是 流动 在 这 时间 .

两个军团士兵的思绪可能会从当时愤怒的情绪中抽离出来，走向不同的方向。

[tʃɑːlz] [ˈedwəd] [wʊz; wəz][nəʊ][ˈsuːnə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ænd; ænd] [ˈweɪvəli] ,
Charles Edward was no sooner left with the Chieftain and Waverley ,

查尔斯 爱德华 曾是 不 很快 左边 和 这 头目 和 韦弗利 ,

查尔斯·爱德华刚离开酋长号和韦弗利号，

[ðə; ði][rest][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] ,
the rest of his attendants being at some distance , than he said ,

这 休息 的 他的 服务员 存在 在 一些 距离 , 比 他 说 ,

他的其他随从都在远处，于是他说道：

- [ɪf] [aɪ] [əʊd] [les] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] ,
' If I owed less to your disinterested friendship ,

- 如果 我 欠款 较少的 到 你的 无私的 友谊 ,

“如果我对你无私的友谊感激不尽，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][məʊst] [ˈsɪəriəsli] [ˈæŋɡri] [wɪð] [bəʊθ][ʊv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]
I could be most seriously angry with both of you for this very extraordinary

我 可以 是 最多 严重地 生气的 和 两个都 的 你 为了 这 非常 非凡的

[ænd; ænd] [ˈkɔːzləs] [brɔɪl] ,
and causeless broil ,

和 无因 烤 ,

我真想对你们俩这场莫名其妙的争吵感到非常生气。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsɜːvɪs] [səʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈmɑːndz] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt]
at a moment when my father's service so decidedly demands the most perfect

在 一个 片刻 什么时候 我的 父亲的 服务 所以 绝对地 需求 这 最多 完美的

[ˌjuːnəˈnɪməti] .
unanimity .

一致 .

在我父亲的服役如此迫切需要绝对一致的時刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪz] ,
But the worst of my situation is ,
但 这 最差 的 我的 情况 是 ,
但我的处境最糟糕的是 ,
[ðæt] [maɪ] [ˈveri] [best] [ˈfrendz] [həʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ˈruːɪn] [ðəm'selvz] ,
that my very best friends hold they have liberty to ruin themselves ,
那 我的 非常 最好的 朋友们 抓住 他们 有 自由 到 废墟 他们自己 ,
我最好的朋友们都认为他们有自由去毁灭自己。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈslɑːtɪst] [kə'priːs] . -
as well as the cause they are engaged in , upon the slightest caprice . ' -
作为 出色地 作为 这 原因 他们 是 已订婚的 在 , 之上 这 丝毫 任性 . -
以及他们所从事的事业 , 都可能因为最轻微的反复无常而改变。
[bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)][,rezə'luː](ə)n[tuː; tə] [səb'mɪt] [ˈevri] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
Both the young men protested their resolution to submit every difference to
两个都 这 年轻的 男人 抗议 他们的 解决 到 提交 每一个 不同之处 到
[hɪz; ɪz] [ɑːbrɪ'treɪn] . -
his arbitration . ' -
他的 仲裁 . -
两位年轻人都表示 , 他们决心将所有分歧都交由他仲裁。
[ɪn'diːd] , - [sed] [ˈedwəd] , - [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kjuːzd] .
Indeed , ' said Edward , ' I hardly know of what I am accused .
的确 , - 说 爱德华 , - 我 几乎 知道 的 什么 我 是 被告 .
“的确 ,”爱德华说 , “我几乎不知道自己被指控了什么。”
[aɪ] [sɔːt] [ˈkɜːn(ə)] [mæk] - [ˈɪvər] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnærəʊli]
I sought Colonel Mac - Ivor merely to mention to him that I had narrowly
我 寻求 上校 苹果 - 伊沃 仅仅 到 提到 到 他 那 我 有 勉强
[ɪ'skeɪpt] [əˌsæsɪ'nei](ə)n [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pendənt] ,
escaped assassination at the hand of his immediate dependent ,
逃脱 暗杀 在 这 手 的 他的 即时 依赖 ,
我去找麦克艾弗上校 , 只是想告诉他 , 我险些被他的亲信暗杀。
[ə; eɪ] [ˈdæstədli] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈɔːθɔːɹaɪzɪŋ] .
a dastardly revenge which I knew him to be incapable of authorising .
一个 卑鄙的 复仇 哪个 我 知道 他 到 是 无法 的 授权 .
这是他绝对不可能授权的卑鄙报复。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ə'pɒn][em 'iː] ,
As to the cause for which he is disposed to fasten a quarrel upon me ,
作为 到 这 原因 为了 哪个 他 是 处置 到 系 一个 争吵 之上 我 ,
至于他为何要与我争吵 ,
[aɪ][eɪ 'em] [ɪ'gnərənt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kjuːz] [em 'iː] , [məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] ,
I am ignorant of it , unless it be that he accuses me , most unjustly ,
我 是 无知 的 它 , 除非 它 是 那 他 指控 我 , 最多 不公正的 ,
我对此毫不知情 , 除非他是在无端指责我。
[ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ˈpredʒədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of having engaged the affections of a young lady in prejudice of his
的 拥有 已订婚的 这 情感 的 一个 年轻的 女士 在 偏见 的 他的
[prɪ'tenʃən] . -
pretensions . ' -
虚荣心 . -
他因违背自己的意愿而俘获了一位年轻女士的芳心。
- [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈerə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] ,
' If there is an error , ' said the Chieftain ,
- 如果 那里 是 一个 错误 , - 说 这 头目 ,
“如果出现错误 ,”酋长说道 ,

- [aɪ 'ti:] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
' **it** **arises** **from** **a** **conversation** **which** **I** **held** **this** **morning** **with** **his** **Royal**
- 它 出现 从 一个 对话 哪个 我 握住 这 早晨 和 他的 皇家
['haɪnəs] [hɪm'self] . -
Highness **himself** . '
- 高度 他自己 . -

“这源于我今天上午与殿下的一次谈话。”

- [wɪð] [em 'i:] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)] ; - [haʊ] [kæn; kən] ['kɜ:n(ə)l] [mæk] - ['ɪvər] [hæv; həv] [səʊ] [fɑ:(r)]
' **With** **me** ? ' **said** **the** **Chevalier** ; ' **how** **can** **Colonel** **Mac** - **Ivor** **have** **so** **far**
- 和 我 ? - 说 这 骑士 ; - 如何 能 上校 苹果 - 伊沃 有 所以 远的
[ˌmɪsʌndə'stɒd] [em 'i:] ? -
misunderstood **me** ? '
- 被误解 我 ? -

“你明白我的意思吗？”骑士说道，“麦克艾弗上校怎么会误解我的意思呢？”

[hiː; hi] [ðen] [led] ['fɜ:gəs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['ɜ:nɪst] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [spɜ:d]
He **then** **led** **Fergus** **aside** , **and** , **after** **five** **minutes** ' **earnest** **conversation** , **spurred**
- 他 然后 引领 弗格斯 旁边 , 和 , 后 五 分钟 - 认真 对话 , 受到刺激
[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tə'wɔ:dz] ['edwəd] .
his **horse** **towards** **Edward** .
- 他的 马 向 爱德华 .

然后他把弗格斯拉到一边，认真地交谈了五分钟后，策马向爱德华奔去。

- [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] — [neɪ] , [raɪd] [ʌp] , ['kɜ:n(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [nəʊ] ['si:kreɪts] — [ɪz] [aɪ 'ti:]
' **Is** **it** **possible** — **no** , **ride** **up** , **Colonel** , **for** **I** **desire** **no** **secrets** — **is** **it**
- 是 它 可能的 — 不 , 骑 向上 , 上校 , 为了 我 欲望 不 秘密 — 是 它
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
- 可能的 ,

“有可能吗？不，上校，快骑马过来，我不想有任何秘密——有可能吗？”

['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ək'septɪd]
Mr . **Waverley** , **that** **I** **am** **mistaken** **in** **supposing** **that** **you** **are** **an** **accepted**
- 先生 . 韦弗利 , 那 我 是 错误 在 假如 那 你 是 一个 公认
['lʌvə(r)] [pɜ; əv] [mɪs] ['brædwɜ:d,aɪn] ?
lover **of** **Miss** **Bradwardine** ?
- 情人 的 错过 布拉德沃丁 ?

韦弗利先生，我是否误以为您是布拉德沃丁小姐公认的情人？

[ə; eɪ] [fækt] [pɜ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [frɒm; frəm]
a **fact** **of** **which** **I** **was** **by** **circumstances** , **though** **not** **by** **communication** **from**
- 一个 事实 的 哪个 我 曾是 经过 情况 , 尽管 不是 经过 沟通 从
[juː; jʊ] ,
you ,
- 你 ,

虽然你没有主动告知我，但我因种种情况而意识到了这一点。

[səʊ] [ə'bsəlu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ə'ledʒd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [vɪ] ['i:ən] [vɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]
so **absolutely** **convinced** **that** **I** **alleged** **it** **to** **Vich** **Ian** **Vohr** **this** **morning** **as** **a**
- 所以 绝对地 确信 那 我 据称 它 到 维奇 伊恩 沃赫 这 早晨 作为 一个
['riːz(ə)n] [waɪ] ,
reason **why** ,
- 原因 为什么 ,

我对此深信不疑，今天早上我向维奇·伊恩·沃赫提出了这个理由。

[wɪˈðəʊt] [əˈfens] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jə] [maɪt] [nɒt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]
without offence to him , you might not continue to be ambitious of an
没有 罪行 到 他 , 你 可能 不是 继续 到 是 雄心勃勃 的 一个
[əˈlaɪəns] [wɪtʃ] ,
alliance which ,
联盟 哪个 ,

无意冒犯他，但你可能不会继续渴望建立这样的联盟：

[tuː; tə][æn; ən] [ʌnɪnˈɡeɪdʒd] [ˈpɜːs(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌns] [riˈpʌls] ,
to an unengaged person , even though once repulsed ,
到 一个 未参与 人 , 甚至 尽管 一次 反感 ,
对一个不感兴趣的人，即使曾经感到厌恶，

[həʊldz] [aʊt] [tuː] [ˈmeni] [tʃɑːms] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [leɪd] [əˈsaɪd] . -
holds out too many charms to be lightly laid aside . '
持有 出去 也 许多 魅力 到 是 轻轻 铺设 旁边 . -
它拥有太多魅力，不容轻易忽视。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , - [sed] [ˈweɪvəli] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
' Your Royal Highness , ' said Waverley , ' must have founded on circumstances
- 你的 皇家 高度 , - 说 韦弗利 , - 必须 有 创立 在 情况
[ɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
altogether unknown to me ,
共 未知 到 我 ,
“殿下，”韦弗利说，“一定是基于我完全不了解的情况做出的判断。”

[wen] [juː; jə] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [em ˈiː][æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvə(r)]
when you did me the distinguished honour of supposing me an accepted lover
什么时候 你 做过 我 这 杰出的 荣誉 的 假如 我 一个 公认 情人
[ɒv; əv] [mɪs] [ˈbrædwɜːd,aɪn] .
of Miss Bradwardine .
的 错过 布拉德沃丁 .
你给了我莫大的荣幸，让我认定我是布拉德沃丁小姐公认的情人。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I feel the distinction implied in the supposition , but I have no title to it .
我 感觉 这 区别 暗示 在 这 假设 , 但 我 有 不 标题 到 它 .
我感受到了这种假设所隐含的区别，但我没有资格拥有这种区别。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈmerɪt] [ɪz] [tuː] [ˈdʒʌstli] [slaɪt] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
my confidence in my own merit is too justly slight to admit of my hoping for
我的 信心 在 我的 自己的 优点 是 也 公正地 轻微 到 承认 的 我的 希望 为了
[səkˈses] [ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔːtə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈpɒzətɪv] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] . -
success in any quarter after positive rejection . '
成功 在 任何 四分之一 后 积极的 拒绝 . -

我对自己能力的信心实在太低，以至于在遭到拒绝后，我根本不敢奢望在任何领域能够成功。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
The Chevalier was silent for a moment , looking steadily at them both ,
这 骑士 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 寻找 稳步 在 他们 两个都 ,
[ænd; ænd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

骑士沉默片刻，目光坚定地注视着他们两人，然后说道：

- [ə'pɒn][maɪ][wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ,
' Upon my word , Mr : Waverley ,
- 之上 我的 单词 , 先生 : 韦弗利 ,

“以我的名义，韦弗利先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][les][hæpi][mæn][ðæn; ðən][aɪ][kən'siːvd][aɪ][hæd; həd][veri][gʊd][riːz(ə)n][tuː; tə]
you are a less happy man than I conceived I had very good reason to
你 是 一个 较少的 快乐的 男人 比 我 构思 我 有 非常 好的 原因 到
[brɪ'liːv][juː; jʊ] .
believe you :
相信 你 :

你比我想象的要快乐，我有充分的理由相信你。

[bʌt; bət][naʊ][dʒentlmən][ə'laʊ][em'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌmpaɪə(r)][ɪn][ðɪs][mætə(r)] ,
But now , gentlemen , allow me to be umpire in this matter ,
但 现在 , 先生们 , 允许 我 到 是 裁判 在 这 事情 ,
但是，先生们，现在请允许我来裁决这件事。

[nɒt][æz; əz][prɪns][riːdʒənt][bʌt; bət][æz; əz][tʃɑːlz][stjuːət] ,
not as Prince Regent but as Charles Stuart ,
不是 作为 王子 摄政 但 作为 查尔斯 斯图尔特 ,
不是以摄政王的身份，而是以查理·斯图亚特的身份。

[ə; eɪ][brʌðə(r)][əd'ventʃərə(r)][wɪð][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][gælənt][kɔːz] .
a brother adventurer with you in the same gallant cause .
一个 兄弟 冒险家 和 你 在 这 相同的 英勇 原因 .

与你并肩作战，为同一英勇事业而奋斗的兄弟冒险家。

[leɪ][maɪ][prɪ'tenʃən][tuː; tə][biː; bi][əu'bei][baɪ][juː; jʊ][ɪn'taɪəli][aʊt][pʊv; əv][vjuː] , [ænd; ænd][kən'sɪdə(r)]
Lay my pretensions to be obeyed by you entirely out of view , and consider
莱 我的 虚荣心 到 是 服从 经过 你 完全 出去 的 看法 , 和 考虑
[ɔː(r); jə(r)][əʊn][bʌnə(r)] ,
your own honour ,
你的 自己的 荣誉 ,

请你完全放下我要求你服从的野心，顾及你自己的荣誉。

[ænd; ænd][haʊ][fɑː(r)][aɪ'tiː][ɪz][wel][ɔː(r)][brɪ'klʌmɪŋ][tuː; tə][gɪv][aʊə(r)][enəməɪz][ðə; ði][əd'vɑːntɪdʒ]
and how far it is well or becoming to give our enemies the advantage
和 如何 远的 它 是出色地 或者 成为 到 给 我们的 敌人 这 优势

[ænd; ænd][aʊə(r)][frendz][ðə; ði]['skænd(ə)][pʊv; əv][fəʊɪŋ][ðæt] ,
and our friends the scandal of showing that ,
和 我们的 朋友们 这 丑闻 的 显示 那 ,

让敌人占上风，让朋友蒙羞，这种做法究竟有多么合适或恰当？

[fjuː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ju'naitɪd] .
few as we are , we are not united .
很少 作为 我们 是 , 我们 是 不是 团结的 .

我们虽然人数不多，但并不团结。

[ænd; ænd][fə'gɪv][em'iː][ɪf][aɪ][eɪ diː'diː] ,
And forgive me if I add ,
和 原谅 我 如果 我 添加 ,

如果我补充什么，请见谅。

[ðæt][ðə; ði][nems][pʊv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz][huː][hæv; həv][biːn][menʃ(ə)nd][kreɪv][mɔː(r)][rɪ'spekt][frɒm; frəm]
that the names of the ladies who have been mentioned crave more respect from
那 这 姓名 的 这 女士们 WHO 有 到过 提及 渴望 更多的 尊重 从
[juː'es][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][meɪd][θiːmz][pʊv; əv][dɪskɔːd] . -
us all than to be made themes of discord . '
我们 全部 比 到 是 制成 主题 的 Discord . -

文中提到的这些女士的名字理应得到我们所有人的尊重，而不是成为引发纷争的话题。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈfɜ:gəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:t][ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] [ˈveri] [ˈɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)]
He took Fergus a little apart and spoke to him very earnestly for two or
他 采取 弗格斯 一个 小的 除 和 辐 到 他 非常 切实 为了 二 或者
[θri:] [ˈmɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

他把弗格斯拉开一点距离，非常认真地和他谈了两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈweɪvəli] , [sed] ,
and then returning to Waverley , said ,
和 然后 返回 到 韦弗利 , 说 ,
然后返回韦弗利，说道：

- [ai] [bɪˈli:v] [ai][hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd] [ˈkɜ:n(ə)] [mæk] - [ˈivər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd]
- **I believe I have satisfied Colonel Mac - Ivor that his resentment was founded**
- 我 相信 我 有 使满意 上校 苹果 - 伊沃 那 他的 怨恨 曾是 创立
[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˌmɪskənˈsep](ə)n] ,
upon a misconception ,
之上 一个 误解 ,
“我相信我已经让麦克艾弗上校相信，他的不满是基于误解。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [ai][maɪˈself] [geɪv] [raɪz] ;
to which , indeed , I myself gave rise ;
到 哪个 , 的确 , 我 我 给予 上升 ;
事实上，这一切都是我亲手造成的；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] [ɪz] [tu:] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [ˈhɑ:bə(r)] [ˈeni] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
and I trust Mr . Waverley is too generous to harbour any recollection of what
和 我 相信 先生 . 韦弗利 是 也 慷慨的 到 港口 任何 回忆 的 什么
[ɪz][pɑ:st] [wen] [ai] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
is past when I assure him that such is the case .
是 过去的 什么时候 我 保证 他 那 这样的 是 这 案件 .
我相信韦弗利先生为人宽厚，不会记起过去的事情，当我向他保证情况确实如此时，他应该不会记恨。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈprɒpəli] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][klæn] , [vɪʃ] [ˈi:ən] [vɑ:r] ,
You must state this matter properly to your clan , Vich Ian Vohr ,
你 必须 状态 这 事情 适当地 到 你的 氏族 ; 维奇 伊恩 沃赫 ,
你必须将此事妥善地告知你的氏族，维奇·伊恩·沃赫尔。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rɪˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðəə(r)] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈvaɪələns] . -
to prevent a recurrence of their precipitate violence . '
到 防止 一个 复发 的 他们的 沉淀 暴力 . -
为了防止他们再次发生鲁莽的暴力行为。

[ˈfɜ:gəs] [baʊd] .
Fergus bowed .
弗格斯 鞠躬 .
弗格斯鞠了一躬。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒentlmən] , [let][em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [jeɪk] [hændz] . -
- **And now , gentlemen , let me have the pleasure to see you shake hands** . '
- 和 现在 , 先生们 , 让 我 有 这 乐趣 到 看 你 摇 双手 . -
“现在，先生们，请允许我荣幸地看到你们握手。”

[ðeɪ] [ədˈvɑ:nst] [ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈmeɪzəd] [steps] , [i:tʃ] [əˈpærəntli] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [əˈpiə(r)]
They advanced coldly , and with measured steps , each apparently reluctant to appear
他们 先进的 冷冷地 , 和 和 测量 步骤 , 每个 显然 不情愿的 到 出现
[məʊst] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [kənˈseɪ](ə)n] .
most forward in concession .
最多 向前 在 让步 .
他们冷冷地、迈着稳健的步伐前进，每个人似乎都不愿意在让步中显得最主动。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊevə(r)] , [jeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
They did , however , shake hands , and parted , taking a respectful leave of the
他们 做过 , 然而 , 摇 双手 , 和 分手了 , 采取 一个 尊重 离开 的 这
[fevəˈlɪə(r)] .
Chevalier .
骑士 .

不过，他们还是握手告别，恭敬地向骑士道别。

[tʃɑːlz] [ˈedwəd]
Charles Edward
查尔斯 爱德华

查尔斯·爱德华

[[ˈfʊtnəʊt] : [siː] [nəʊt] - .] [ðen] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [θruː] [hɪm'self]
[**Footnote : See Note 12 .**] **then rode to the head of the MacIvors , threw himself**
[脚注 : 看 笔记 - .] 然后 骑 到 这 头 的 这 - , 扔 他自己
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

[脚注：参见注释12。]然后骑马来到麦克艾弗斯人的头前，纵身跃下马，

[begd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld] - [kænˈtiːn] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ]
begged a drink out of old Ballenkeiroch's cantine , and marched about half a
乞求 一个 喝 出去 的 老的 - 犬舍 , 和 行军 关于 一半 一个
[maɪl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
mile along with them ,
英里 沿着 和 他们 ,

他向老巴伦凯罗赫的食堂讨了一杯水，然后和他们一起走了大约半英里。

[ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] [ɒv; əv] - [næn] [ˈɪvər] ,
inquiring into the history and connexions of Sliochd nan Ivor ,
查询 进入 这 历史 和 连接 的 - 楠 伊沃 ,
探究 Sliochd nan Ivor 的历史和联系，

[əˈdrɔɪtli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈɡælɪk; ˈgeɪlɪk][hiː; hi] [pəˈzest] ,
adroitly using the few words of Gaelic he possessed ,
巧妙地 使用 这 很少 字 的 盖尔语 他 拥有 ,
他巧妙地运用了自己所掌握的寥寥几个盖尔语词汇，

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈθʌrəli] .
and affecting a great desire to learn it more thoroughly .
和 影响 一个 伟大的 欲望 到 学习 它 更多的 彻底 .
并表现出强烈的学习意愿，想要更深入地了解它。

[hiː; hi] [ðen] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʌnz][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæɪənz][ˈkæv(ə)lɪ] ,
He then mounted his horse once more , and galloped to the Baron's cavalry ,
他 然后 安装 他的 马 一次 更多的 , 和 疾驰 到 这 男爵的 骑兵 ,
他随即再次翻身上马，飞奔向男爵的骑兵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ˈhɔːltɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəə(r)] [əˈkuːtrəmənts] [ænd; ənd]
which was in front , halted them , and examined their accoutrements and
哪个 曾是 在 正面 , 停止 他们 , 和 检查 他们的 配件 和
[stert] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] ;
state of discipline ;
状态 的 纪律 ;
走在前面的那位拦住了他们，检查了他们的装备和纪律状况；

[tʊk] [ˈnəʊtɪs] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][kəˈdets] ; [inˈkwaɪə]
took notice of the principal gentlemen , and even of the cadets ; inquired
采取 注意 的 这 主要的 先生们 , 和 甚至 的 这 学员 ; 询问
[ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
after their ladies ,
后 他们的 女士们 ,

他注意到了学校的男校长们，甚至还注意到了学员们；并询问了他们的女伴情况。

[ænd; ənd] [kəˈmend] [ðeə(r)] [ˈhɔ:sɪz] ; [rəʊd] [əˈbaʊt] [æ; ən][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbærən][pʊ; əv]
and commended their horses ; rode about an hour with the Baron of
和 赞扬 他们的 马匹 ; 骑 关于 一个 小时 和 这 男爵 的
[ˈbrædwɔ:d,aɪn] ,
Bradwardine ,
布拉德沃丁 ,

并称赞了他们的马匹；与布拉德沃丁男爵一起骑行了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəd] [θri:] [lɒŋ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [fi:ld] - [ˈmɑ:(j(ə)l] [ðə; ði] [dʒu:k] [pʊ; əv] [ˈberɪk] .
and endured three long stories about Field - Marshal the Duke of Berwick .
和 忍受 三 长的 故事 关于 场地 - 元帅 这 公爵 的 贝里克 .
并忍受了三个关于贝里克公爵元帅的长篇故事。

- [ɑ:] , [boʊˈʒɜ:] , [məʊn][jeə(r)][ɑːˈmi:] , - [sed] [hi:; hi] ,
' Ah , Beaujeu , mon cher ami , ' said he ,
- 啊 , 博热 , 星期一 亲爱的 ami , - 说 他 ,
“啊，博热，亲爱的朋友，”他说，

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][pʊ; əv] [mɑ:tʃ] ,
as he returned to his usual place in the line of march ,
作为 他 返回 到 他的 通常 地方 在 这 线 的 行进 ,
当他回到行进队伍中的惯常位置时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利; (Waverley; or,)

第9/16页

- [kju: ju: 'i:] [mæʊn] ['metiə] [di:] [prɪns] ['erənt] [i: es 'ti:] [ɑ: n'wi: jənt] , [pɑ: (r)] [fwa:] . [meɪz] , ['kʌrɪdʒ] !
' **que mon metier de prince errant est ennuyant , par fois . Mais , courage !**
- que 星期一 职业 德 王子 错误的 est 烦躁的 , 帕 fois . 玉米 , 勇气 !
'que mon metier de errant est ennuyant, par fois. 麦斯, 勇气!

[sɛst] [el'i:] [grænd] [ʒɜ:] , ['a: pres] [taʊt] . -
c'est le grand jeu , apres tout . '
是 勒 盛大 游戏 , 之后 兜售者 . -

这就是伟大的游戏, apres tout。”

[ˈtʃæptə(r)] [lɪks]
CHAPTER LIX
章 利克斯

第五十九章

[ə; eɪ] ['skɜ: mɪ]
A SKIRMISH
一个 小规模冲突

小规模冲突

- [ni: d] ['hɑ: dli] [bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] ,
Theader need hardly be reminded that ,
- 需要 几乎 是 提醒 那 ,

读者几乎无需被提醒,

[ɑ: ftə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [pɒ; əv] [wɔ: (r)] [held] [æt; ət] ['dɑ: bi] [pɒn] [ðə; ði] 5th [pɒ; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
after a council of war held at Derby on the 5th of December ,
后 一个 理事会 的 战争 握住 在 德比 在这 5th 的 十二月 ,
12月5日, 在德比召开了一次军事会议,

[ðə; ði] ['hailəndə] [ri'ɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] ,
the Highlanders relinquished their desperate attempt to penetrate farther into England ,
这 高地人 放弃 他们的 绝望的 试图 到 穿透 更远 进入 英格兰 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

高地人放弃了进一步深入英格兰的孤注一掷的尝试, 并且

['ɡreɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [pɒ; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['li: də(r)] , ['pɒzətɪvli]
greatly to the dissatisfaction of their young and daring leader , positively
非常 到 这 不满 的 他们的 年轻的 和 大胆 领导者 , 积极地
[dɪ'tɜ: mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ: n] ['nɔ: θwəd] .
determined to return northward .
决定 到 返回 向北 .

这令他们年轻而勇敢的领袖非常不满, 他决心返回北方。

[ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [rɪ'tri:t] [ə'kɔ: dɪŋli] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪ'lerɪti] [pɒ; əv] [ðeə(r)]
They commenced their retreat accordingly , and , by the extreme celerity of their
他们 开始 他们的 撤退 因此 , 和 , 经过 这 极端 速度 的 他们的
['mu: vmənts] ,
movements ,
移动 ,

他们随即开始撤退, 而且撤退速度极快。

[ˌaʊtˈstript] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] ,
outstripped the motions of the Duke of Cumberland ,
超越 这 运动 的 这 公爵 的 坎伯兰 ,

比坎伯兰公爵的行动还要迅速,

[hu:] [naʊ] [pəˈsju:d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; ei] [ˈveri] [lɑ:dʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
who now pursued them with a very large body of cavalry .
WHO 现在 追击 他们 和 一个 非常 大的 身体 的 骑兵 .

现在, 他们率领着一支庞大的骑兵队伍追击他们。

[ðɪs] [rɪˈtri:t] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈvɜ:tʃuəl][ˌrezɪɡˈnei(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtaʊərɪŋ] [həʊps] .
This retreat was a virtual resignation of their towering hopes .
这 撤退 曾是 一个 虚拟的 辞职 的 他们的 参天 希望 .

这次撤退实际上等于放弃了他们曾经怀揣的远大希望。

[nʌn] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz] [ˈfɜ:gəs] [mækˈaɪvər] ; [nʌn] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
None had been so sanguine as Fergus MacÍvor ; none , consequently ,
没有任何 有 到过 所以 乐观 作为 弗格斯 食肉动物 ; 没有任何 , 最后 ,

没有人像弗格斯·麦克艾弗那样乐观; 因此, 没有人.....

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈkru:əli] [ˈmɔ:ɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmeʒəz] .
was so cruelly mortified at the change of measures .
曾是 所以 残酷地 羞愧难当 在 这 改变 的 措施 .

对措施的改变感到无比羞愧。

[hi; hi] [ˈɑ:gju:d] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˌremənstreɪt, rɪˈmɔn-] , [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈvi:əməns] [æt; ət][ðə; ði]
He argued , or rather remonstrated , with the utmost vehemence at the
他 争论 , 或者 相当 抗议 , 和 这 极致 激烈 在 这

[ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
council of war ;
理事会 的 战争 ;

他在军事会议上极尽激烈地争论, 或者更确切地说是抗议;

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd] , [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈnei(ə)n] .
and , when his opinion was rejected , shed tears of grief and indignation .
和 , 什么时候 他的 观点 曾是 拒绝 , 棚 眼泪 的 悲伤 和 愤慨 .

当他的意见被驳回时, 他流下了悲伤和愤慨的眼泪。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltəd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd]
From that moment his whole manner was so much altered that he could
从 那 片刻 他的 所有的 方式 曾是 所以 很多 已修改 那 他 可以

[ˈskeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:d(ə)nt][ˈspɪrɪt] ,
scarcely have been recognised for the same soaring and ardent spirit ,
几乎 有 到过 已确认 为了 这 相同的 翱翔 和 热心 精神 ,

从那一刻起, 他的整个人都变了, 以至于人们几乎认不出他曾经是多么热情洋溢、充满活力。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [si:mɪd] [tu:] [ˈnærəʊ] [bʌt; bət][ə; ei] [wi:k] [bɪˈfɔ:(r)] .
for whom the whole earth seemed too narrow but a week before .
为了 谁 这 所有的 地球 似乎 也 狭窄的 但 一个 星期 前 .

一周前, 对那些还觉得整个地球太过狭窄的人来说, 如今却已不再如此。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , [wen] [ˈedwəd] , [tu; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
The retreat had continued for several days , when Edward , to his surprise ,
这 撤退 有 持续 为了 一些 天 , 什么时候 爱德华 , 到 他的 惊喜 ,

撤退行动持续了数日, 这时, 令爱德华惊讶的是,

[ˈɜ:li] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [drɪˈsembə(r)] , [rɪˈsi:vɪd] [ə; ei][ˈvɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ɪn][hɪz; ɪz]
early on the 12th of December , received a visit from the Chieftain in his
早期的 在 这 12th 的 十二月 , 已收到 一个 访问 从 这 头目 在 他的

[ˈkwɔ:təz] ,
quarters ,
四分之一 ,

12月12日清晨, 酋长到他的住处拜访。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhæmlət] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [brɪtwi:n] [jæp] [ænd; ənd] [ˈpen,ɪθ] .
in a hamlet about half - way between Shap and Penrith .
在一个村庄关于一半 - 方式之间形状和彭里斯：

在沙普和彭里斯之间的一个小村庄里。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntəko:s] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [sɪns] [ðeə(r)] [ˈrʌptʃə(r)] ,
Having had no intercourse with the Chieftain since their rupture ,
拥有有 不 交往和这头目自从他们的破裂；

自从两人关系破裂后，她就再也没有和酋长发生过性关系。

[ˈedwəd] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æn; ən][ˌekspləˈnei(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ; [nɔ:(r)]
Edward waited with some anxiety an explanation of this unexpected visit ; nor

[kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpraɪzd] ,
could he help being surprised ,
可以他帮助存在惊讶；

爱德华有些焦虑地等待着对这次不速之客的解释；同时，他也感到十分惊讶。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʊt] [ʃɒkt] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] .
and somewhat shocked , with the change in his appearance .
和有些震惊；和这改变在他的外貌：

他对自己外貌的变化感到有些震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ɪts][ˈfaɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʊz; wəz] [ˈhɒləʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
His eye had lost much of its fire ; his cheek was hollow , his voice

[wʊz; wəz][ˈlæŋɡwɪd] ,
was languid ,
曾是 慵懒的；

他的眼神黯淡了许多；他的脸颊凹陷，声音也变得低沉沙哑。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz][geɪt] [siːmd] [les] [fɜ:m][ænd; ənd][ɪˈlæstɪk][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʊz; wəz][wəʊnt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
even his gait seemed less firm and elastic than it was wont ; and his

[dres] ,
dress ,
裙子；

就连他的步态似乎也不如往常那样稳健有力；他的衣着，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [əˈtentɪv] , [wʊz; wəz] [naʊ] [ˈkeələsli] [flʌŋ] [əˈbaʊt]
to which he used to be particularly attentive , was now carelessly flung about

[hɪm] .
him .
他；

他过去特别关注的东西，现在却被他漫不经心地扔来扔去。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈedwəd] [tuː; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ;
He invited Edward to walk out with him by the little river in the vicinity ;

他邀请爱德华和他一起到附近的小河边散步；

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [ˈmænə(r)] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜ:vɪd] [hɪm] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd]
and smiled in a melancholy manner when he observed him take down and

[ˈbʌk(ə)l] [pʌn][hɪz; ɪz] [sɔ:d] .
buckle on his sword .
扣上在他的剑；

当他看到他取下剑并系上剑时，脸上露出了忧郁的笑容。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sɪ'kwestəd] [pɑ:θ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
As soon as they were in a wild sequestered path by the side of the
作为 很快 作为 他们 是 在 一个 荒野 隔离 小路 经过 这 边 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

他们一进入溪边一条僻静的野外小路，

[ðə; ði] [tʃi:f] [brəʊk] [aʊt] — - ['aʊə(r)] [faɪn] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ['təʊtəli] ['ru:ɪnd] , [ˈweɪvəli] ,
the Chief broke out — ' Our fine adventure is now totally ruined , Waverley ,
这 首席 打破 出去 — - 我们的 美好的 冒险 是 现在 完全 毁坏 , 韦弗利 ,
酋长突然爆发了——“韦弗利，我们美好的冒险现在彻底泡汤了！ ”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:; də] ; — [neɪ] , [ˈnevə(r)][steə(r)][æt; ət][em 'i:]
and I wish to know what you intend to do ; — nay , never stare at me
和 我 希望 到 知道 什么 你 打算 到 做 ; — 不 , 绝不 盯 在 我
, [mæn] .
, **man** :
, 男人 :

我想知道你打算做什么；——不，别盯着我看，伙计。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ,
I tell you I received a packet from my sister yesterday , and ,
我 告诉 你 我 已收到 一个 包 从 我的 姐姐 昨天 , 和 ,
我告诉你，我昨天收到了我姐姐寄来的包裹，而且，

[hæd; həd][ai] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['su:nə(r)] ,
had I got the information it contains sooner ,
有 我 得到 这 信息 它 包含 很快 ,
如果我早点得到里面的信息就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [vekst] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
it would have prevented a quarrel which I am always vexed when I think of .
它 会 有 阻止 一个 争吵 哪个 我 是 总是 烦恼 什么时候 我 思考 的 .
那样就能避免一场争吵，每当想起那场争吵，我都会感到懊恼。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [dɪ'spju:t] , [ai] [ə'kweɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
In a letter written after our dispute , I acquainted her with the cause of
在 一个 信 书面 后 我们的 争议 , 我 熟人 她 和 这 原因 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

在争吵过后，我写了一封信，向她说明了争吵的原因；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [naʊ] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ji][ˈnevə(r)][hæd; həd] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ,
and she now replies to me that she never had , nor could have ,
和 她 现在 回复 到 我 那 她 绝不 有 , 也不 可以 有 ,
她现在回复我说，她从来没有，也不可能。

[ˈeni] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ; [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:m] [ai][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk]
any purpose of giving you encouragement ; so that it seems I have acted like
任何 目的 的 给予 你 鼓励 ; 所以 那 它 似乎 我 有 行动 喜欢
[ə; eɪ]['mædmən] .
a madman .
一个 狂人 .

任何目的都是为了鼓励你；以至于我看起来像个疯子。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈflɔ:rə] !
Poor Flora !
贫穷的 弗罗拉 !
可怜的芙罗拉！

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ;
she writes in high spirits ;
她 写 在 高的 烈酒 ;

她写得兴致勃勃；

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [rɪ'tri:t] [meɪk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [steɪt] [ɒv; əv]
what a change will the news of this unhappy retreat make in her state of
什么 一个 改变 将要 这 消息 的 这 不开心 撤退 制作 在 她 状态 的
[maɪnd] ! -
mind ! !
头脑 ! ! -

得知这次令人沮丧的撤退消息，她的精神状态会发生怎样的变化呢！

[ˈweɪvəli] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [təʊn] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [wɪð]
Waverley , who was really much affected by the deep tone of melancholy with
韦弗利 , WHO 曾是 真的 很多 做作的 经过 这 深的 语气 的 忧郁 和
[wɪtʃ] ['fɜːgəs] [spəʊk] ,
which Fergus spoke ,
哪个 弗格斯 辐 ,

韦弗利深受弗格斯说话时那种深沉忧郁的语气所影响，

[ə'fekʃənətli] [ɪn'tri:t] [hɪm][tuː; tə] ['bæniʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ['eni] [ʌn'kaɪndnəs] [wɪtʃ]
affectionately entreated him to banish from his remembrance any unkindness which
亲切地 恳求 他 到 放逐 从 他的 纪念 任何 不友善 哪个
[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
had arisen between them ,
有 出现 之间 他们 ,

她深情地恳求他忘却两人之间曾经产生的任何不快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃɒk] [hændz] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [kɔːdi'æləti] .
and they once more shook hands , but now with sincere cordiality .
和 他们 一次 更多的 摇晃 双手 , 但 现在 和 真诚 亲切 .

他们再次握手，但这次是真诚的、热情的握手。

['fɜːgəs] [ə'gen] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] . -
Fergus again inquired of Waverley what he intended to do . ' !
弗格斯 再次 询问 的 韦弗利 什么 他 故意的 到 做 . -

弗格斯再次询问韦弗利他打算怎么做。

[hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['betə(r)] [liːv] [ðɪs] ['lʌkləs] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][get] [daʊn] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪntuː]
Had you not better leave this luckless army , and get down before us into
有 你 不是 更好的 离开 这 倒霉的 军队 , 和 得到 向下 前 我们 进入
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

你最好离开这支不幸的军队，在我们之前撤往苏格兰。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [pɔːts] [ðæt]
and embark for the Continent from some of the eastern ports that
和 启程 为了 这 大陆 从 一些 的 这 东 端口 那
[ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ɪn][ɪ'əʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ?
are still in our possession ?
是 仍然 在 我们的 拥有 ?

然后从我们仍然控制的一些东部港口启程前往欧洲大陆？

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] ['iːzəli] [nɪ'gəʊʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]
When you are out of the kingdom , your friends will easily negotiate your
什么时候 你 是 出去 的 这 王国 , 你的 朋友们 将要 容易地 谈判 你的
['pɑːd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;

当你离开王国时，你的朋友很容易就能为你争取到赦免；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and , to tell you the truth ,
和 , 到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,

[ai] [wɪ] [ju:; jʊ] [wəd] ['kæri] [rəʊz] ['brædwərd,aɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,
I wish you would carry Rose Bradwardine with you as your wife ,
我 希望 你 会 携带 玫瑰 布拉德沃丁 和 你 作为 你的 妻子 ,
我希望你能把罗斯·布拉德沃丁当作你的妻子。

[ænd; ənd] [teɪk] ['flɔ:rə] ['ɔ:lsəʊ] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔɪnt] [prə'tekʃ(ə)n] .
and take Flora also under your joint protection .
和 拿 弗洛拉 还 在下面 你的 联合的 保护 .
并将 Flora 也纳入你们的共同保护范围。

- — ['edwəd] [lʊkt] [sə'praɪzd] . — - [ʃi: ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' — Edward looked surprised . — ' She loves you , and I believe you love her ,
— 爱德华 看起来 惊讶 . — - 她 爱 你 , 和 我 相信 你 爱 她 ,
[ðəʊ] , [pə'hæps] ,
though , perhaps ,
尽管 , 也许 ,
爱德华看起来很惊讶。“她爱你, 我相信你也爱她, 虽然, 也许.....”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
you have not found it out ,
你 有 不是 成立 它 出去 ,
你还没找到答案。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['veri] ['pɔɪntɪdli] . -
for you are not celebrated for knowing your own mind very pointedly . '
为了 你 是 不是 著名 为了 会心 你的 自己的 头脑 非常 尖锐地 . -
因为你并非因能清晰地表达自己的想法而闻名。

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [bʌ; əv] [smaɪl] .
He said this with a sort of smile .
他 说 这 和 一个 种类 的 微笑 .
他说这话时脸上带着一丝微笑。

- [haʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['edwəd] ,
' How , ' answered Edward ,
- 如何 , - 回答 爱德华 ,
“怎么可能呢?”爱德华回答道。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:] [tu:; tə] ['dezət] [ðə; ði] [ekspə'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l]
' can you advise me to desert the expedition in which we are all
- 能 你 建议 我 到 沙漠 这 远征 在 哪个 我们 是 全部
[em'ba:k, im-] ? -
embarked ? '
启航 ? -
“您能否建议我放弃我们所有人都在参与的这次探险?”

- [em'ba:k, im-] ? - [sed] ['fɜ:gəs] ; - [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
' Embarked ? ' said Fergus ; ' the vessel is going to pieces ,
- 启航 ? - 说 弗格斯 ; - 这 血管 是 去 到 件 ,
“登船了?”弗格斯说, “这艘船快散架了。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd]
and it is full time for all who can to get into the long - boat and
和 它 是 满的 时间 为了 全部 WHO 能 到 得到 进入 这 长的 - 船 和
[li:v] [hɜ:(r); hə(r)] . -
leave her . '
离开 她 . -
现在是时候让所有能上船离开她的人都登上长艇了。

- [waɪ] , [wɒt] [wɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [duː; də] ? - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈweɪvəli] ,
' Why , what will other gentlemen do ? ' answered Waverley ,
- 为什么 , 什么 将要 其他 先生们 做 ? - 回答 韦弗利 ,
“为什么？其他绅士会怎么做？”韦弗利回答道。

- [ænd; ɐnd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [tʃiːfs] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz][səʊ] [ˈruːɪnəs] ? -
' and why did the Highland Chiefs consent to this retreat if it is so ruinous ? '
- 和 为什么 做过 这 高地 酋长们 同意 到 这 撤退 如果 它 是 所以 毁灭性的 ? -
“如果撤退如此灾难性，高地酋长们为何会同意呢？”

- [əʊ] , - [rɪ'plaɪd] [mæk] - [ɪvər] , - [ðei] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ɒn][ˈfɔːmə(r)] [ə'keɪznz] , [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] ,
' O , ' replied Mac - Ivor , ' they think that , as on former occasions , the heading ,
- 哦 , - 回复 苹果 - 伊沃 , - 他们 思考 那 , 作为 在 以前的 场合 , 这 标题 ,
“哦，”麦克艾弗回答说，“他们认为，就像以前一样，标题，

[ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈfɔːrfitɪŋ] [wɪl] [ˈtʃiːfli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊlənd] [ˈdʒentri] ;
hanging , and forfeiting will chiefly fall to the lot of the Lowland gentry ;
- 绞刑 , 和 放弃 将要 主要 落下 到 这 很多 的 这 低地 绅 ;
绞刑和没收财产主要落在低地乡绅身上；

[ðæt] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [left] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈpɒvəti] [ænd; ɐnd][ðeə(r)] [ˈfɑːstnəs] , [ðeə(r)] ,
that they will be left secure in their poverty and their fastnesses , there ,
- 那 他们 将要 是 左边 安全的 在 他们的 贫困 和 他们的 坚固性 , 那里 ,
在那里，他们将继续安然度过贫困和困苦的生活。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈprɒvɜːb] , " [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz]
according to their proverb , " to listen to the wind upon the hill till the waters
- 根据 到 他们的 谚语 , " 到 听 到 这 风 之上 这 爬坡道 直到 这 水
[ə'beɪt] .
abate .
- 减弱 .

根据他们的谚语，“听山上的风声，直到洪水退去。”

" [bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðei] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][biː; bi]
" But they will be disappointed ; they have been too often troublesome to be
- " 但 他们 将要 是 失望的 ; 他们 有 到过 也 经常 麻烦的 到 是
[səʊ] [rɪ'piːtɪdli] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ,
so repeatedly passed over ,
- 所以 反复 通过了 超过 ,

“但他们将会失望的；他们屡次惹是生非，不能一再被忽略。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] [bʊl] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [ˈhɑːtɪli] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] -
and this time John Bull has been too heartily frightened to recover his good -
- 和 这 时间 约翰 公牛 有 到过 也 衷心地 害怕 到 恢复 他的 好的 -
[ˈhjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
humour for some time .
- 幽默 为了 一些 时间 .

这一次，约翰牛吓得太厉害了，好一阵子都恢复不了好心情。

[ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] [ˈmɪnɪstə] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˈrɑːskəl, 'ræ-] ; [bʌt; bət]
The Hanoverian ministers always deserved to be hanged for rascals ; but
- 这 汉诺威 部长们 总是 应得的 到 是 绞刑 为了 无赖 ; 但
[naʊ] ,
now ,
- 现在 ,

汉诺威大臣们向来都是些无赖，理应被绞死；但现在，

[ɪf] [ðei] [get][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] , — [æz; əz] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [ðei] [mʌst; məst] ,
if they get the power in their hands , — as , sooner or later , they must ,
- 如果 他们 得到 这 力量 在 他们的 双手 , — 作为 , 很快 或者 之后 , 他们 必须 ,
如果他们掌握了权力——迟早他们都会掌握权力——

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [nɔː(r)] [əˈsɪstəns] [frəm; frəm] [fraːns] ,
since there is neither rising in England nor assistance from France ,
自从 那里 是 两者都不 上升 在 英格兰 也不 协助 从 法国 ,

由于英国既没有起义，也没有法国的援助，

— [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [æz; əz] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l](klæn)[ɪn][ðə; ði]
— **they will deserve the gallows as fools if they leave a single clan in the**
— 他们 将要 应得 这 绞刑架 作为 傻瓜 如果 他们 离开 一个 单身的 氏族 在 这
[ˈhaɪləndz] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] .
Highlands in a situation to be again troublesome to government .
高地 在 一个 情况 到 是 再次 麻烦的 到 政府 .

——如果他们让高地上任何一个氏族再次给政府带来麻烦，他们就该像傻瓜一样被绞死。

[eɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ruːt] - [ænd; ənd] - [braːntʃ] - [wɜːk] , [aɪ] [ˈwɒrənt] [ðem; ðəm] . -
Ay , they will make root - and - branch - work , I warrant them . '
哎 , 他们 将要 制作 根 - 和 - 分支 - 工作 , 我 保证 他们 . -

“是的，他们一定会彻底解决问题，我保证。”

- [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈrekə'mend] [flaɪt] [tuː; tə][em 'iː] , - [sed] [ˈedwəd] ,
' **And while you recommend flight to me , ' said Edward** ,
- 和 尽管 你 推荐 航班 到 我 , - 说 爱德华 ,

“虽然你向我推荐坐飞机，”爱德华说，

— - [ə; eɪ] [ˈkaʊnsl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ɪmˈbreɪs] , — [wʊt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
— ' **a counsel which I would rather die than embrace , — what are your own**
— - 一个 法律顾问 哪个 我 会 相当 死 比 拥抱 , — 什么 是 你的 自己的
[v'juːz] ? -
views ? '
浏览 ? -

“我宁愿死也不接受这个建议，——你的看法是什么？”

- [əʊ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːɡəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [eə(r)] , - [maɪ] [feɪt] [ɪz][ˈset(ə)ld] .
' **O , ' answered Fergus , with a melancholy air , ' my fate is settled** .
- 哦 , - 回答 弗格斯 , 和 一个 忧郁 空气 , - 我的 命运 是 定居 .

“哦，”弗格斯忧郁地回答道，“我的命运已定。”

[ded] [ɔː(r)] [ˈkæptɪv] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [təˈmɒrəʊ] . -
Dead or captive I must be before tomorrow . '
死的 或者 俘虏 我 必须 是 前 明天 . -

明天之前，我必须要么死要么被俘。

- [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? - [sed] [ˈedwəd] . -
' **What do you mean by that , my friend ? ' said Edward** . '
- 什么 做 你 意思是 经过 那 , 我的 朋友 ? - 说 爱德华 . -

“朋友，你这话是什么意思？”爱德华问道。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [ʌp] ,
The enemy is still a day's march in our rear , and if he comes up ,
这 敌人 是 仍然 一个 天 行进 在 我们的 后部 , 和 如果 他 来 向上 ,

敌人仍在我们后方一日路程之内，如果他胆敢上来，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [strɒŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [tʃek] .
we are still strong enough to keep him in check .
我们 是 仍然 强的 足够的 到 保持 他 在 查看 .

我们仍然有足够的力量制衡他。

[rɪˈmembə(r)] - . -
Remember Gladsmuir . '
记住 - . -

记住格拉兹缪尔。

- [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [truː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [kən'sɜːnd] . -
' **What I tell you is true notwithstanding , so far as I am individually concerned .** '
- 什么 我 告诉 你 是 真的 虽然 , 所以 远的 作为 我 是 单独 担心的 . -

“尽管如此，就我个人而言，我所说的都是真的。”

- [ə'pɒn] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [kæn; kən][juː; jʊ] [faʊnd] [səʊ] ['melənkəli] [ə; eɪ] [pri'dɪkʃ(ə)n] ? - [ɑːskt] ['weɪvəli]
' **Upon what authority can you found so melancholy a prediction ?** '
- 之上 什么 权威 能 你 成立 所以 忧郁 一个 预言 ? - 问 韦弗利
.
.
.

“你凭什么得出如此悲观的预言？”韦弗利问道。

- [ɒn] [wʌn] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
' **On one which never failed a person of my house .** '
- 在 一 哪个 绝不 失败的 一个 人 的 我的 房子 . -

“对于我家的人来说，这件东西从未让他们失望过。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , - [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɑːdæk] [ɡlɑːs] . -
' **I have seen , he said , lowering his voice , I have seen the Bodach Glas .** '
我 有 已见 , - 他 说 , 降低 他的 嗓音 , - 我 有 已见 这 博达赫 格拉斯 . -

“我见过，”他压低声音说，“我见过博达赫玻璃杯。”

- ['bɑːdæk] [ɡlɑːs] ? -
' **Bodach Glas ?** '
- 博达赫 格拉斯 ? -

“Bodach Glas? ”

- [jes] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] - , [ænd; ænd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪ]
' **Yes ; have you been so long at Glennaquoich , and never heard of the Grey** '
- 是的 ; 有 你 到过 所以 长的 在 - , 和 绝不 听到 的 这 灰色的

[ˈspektə(r)] ?
' **Spectre ?** '
- 幽灵 ? -

“是啊；你在格伦纳奎奇待了这么久，竟然没听说过灰幽灵？”

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lʌktəns] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪm] . -
' **though indeed there is a certain reluctance among us to mention him .** '
- 尽管 的确 那里 是 一个 肯定 不情愿 之中 我们 到 提到 他 . -

虽然我们当中确实有人不太愿意提及他。

- [nəʊ] , ['nevə(r)] . -
' **No , never .** '
- 不 , 绝不 . -

“不，绝不。”

- [ɑː] !
' **Ah !** '
- 啊 ! -

“啊！”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈflɔːrə][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
' **it would have been a tale for poor Flora to have told you .** '
- 它 会 有 到过 一个 故事 为了 贫穷的 弗洛拉 到 有 讲述 你 . -

这本该是可怜的弗洛拉讲给你听的故事。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['benmɔːr] , [ænd; ænd] [ðæt] [lɒŋ] [bluː] [leɪk] ,
' **Or , if that hill were Benmore , and that long blue lake ,** '
- 或者 , 如果 那 爬坡道 是 本莫尔 , 和 那 长的 蓝色的 湖 , -

或者，如果那座山是本莫尔山，那片长长的蓝色湖泊是.....

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [ˈwaɪndɪŋ] [təˈwɔːdz] [jɒn] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒk] [teɪ] ,
which you see just winding towards yon mountainous country , were Loch Tay ,
哪个 你 看 只是 绕线 向 远 多山 国家 , 是 湖 泰 ,
你看到的蜿蜒通往远处山区的, 就是泰湖。

[ɔː(r)][maɪ] [əʊn] [lɒk] [æn; ən][riː] , [ðə; ði] [teɪl] [wɒd] [biː; bi][ˈbetə(r)][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [wɪð] [ˈsiːnəri] .
or my own Loch an Ri , the tale would be better suited with scenery .
或者 我的 自己的 湖 一个 里 , 这 故事 会 是 更好的 适合 和 风景 .
或者像我自己的洛赫安里湖那样, 这个故事如果配上风景会更合适。

[haʊˈevə(r)] , [let][juː ˈes][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [nəʊl] ;
However , let us sit down on this knoll ;
然而 , 让 我们 坐 向下 在 这 小丘 ;
不过, 我们还是先在这小山丘上坐下吧;

[ˈiːv(ə)n] [ˈsæd(ə)lbæk] [ænd; ənd] [ˈlɪswɔːtɜː] [wɪl] [suːt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
even Saddleback and Ulswater will suit what I have to say better than the
甚至 鞍背 和 乌尔斯沃特 将要 套装 什么 我 有 到 说 更好的 比 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhedʒrəʊ] ,
English hedgerows ,
英语 树篱 ,
即使是萨德尔贝克山和乌尔斯沃特湖, 也比英国的树篱更适合我接下来要说的话。

[ɪnˈkloʊzərz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːmhaʊs] .
enclosures , and farmhouses .
外壳 , 和 农舍 .
围栏和农舍。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [wen] [maɪ][ˈænstə(r)] , [ˈiːən][næn] - , [ˈweɪstɪd]
You must know , then , that when my ancestor , Ian nan Chaistel , wasted
你 必须 知道 , 然后 , 那 什么时候 我的 祖先 , 伊恩 楠 - , 浪费
[nɔːˈθʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,
那么, 你一定知道, 当我的祖先伊恩·南·柴斯特尔 (Ian nan Chaistel) 浪费了诺森伯兰郡时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈsəʊsiərtɪd; əˈsəʊʃiərtɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈsaʊθlænd] [tʃiːf]
there was associated with him in the expedition a sort of Southland Chief
那里 曾是 联系 和 他 在 这 远征 一个 种类 的 南地 首席
,
.
,
探险队中还有一位类似南方酋长的人物与他同行。

[ɔː(r)] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈləʊləndə(r)] , [kɔːld] [ˈhælbɜːt] [hɔːl] .
or captain of a band of Lowlanders , called Halbert Hall .
或者 队长 的 一个 乐队 的 低地人 , 称为 哈尔伯特 大厅 .
或者, 他是低地人部队的队长, 名叫哈尔伯特·霍尔。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeviət] [ðeɪ] [ˈkwɒrəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
In their return through the Cheviots they quarrelled about the division of the great
在 他们的 返回 通过 这 切维厄特人 他们 争吵 关于 这 分配 的 这 伟大的
[ˈbuːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaiəd] ,
booty they had acquired ,
赃物 他们 有 获得 ,
在返回途中, 他们经过切维厄特山脉时, 为瓜分所获得的巨额战利品而争吵不休。

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə] [bləʊz] .
and came from words to blows .
和 来了 从 字 到 打击 .
从言语冲突发展到肢体冲突。

[ðə; ði] [ˈləʊləndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæn] , [ænd; ənd][ðəə(r)] [tʃiːf] [fel] [ðə; ði][lɑːst] ,
The Lowlanders were cut off to a man , and their chief fell the last ,
这 低地人 是 切 离开 到 一个 男人 , 和 他们的 首席 跌倒 这 最后的 ,
低地人全部阵亡, 他们的首领是最后一个阵亡的。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [wuːndz] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][maɪ][ˈænsəstə(r)] .
covered with wounds by the sword of my ancestor .
涵盖 和 伤口 经过 这 剑 的 我的 祖先 .
身上满是祖先的剑所造成的伤口。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæz; hæz] [krɒst] [ðə; ði] [vɪ] [ˈiːən] [vɑːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈeni]
Since that time his spirit has crossed the Vich Ian Vohr of the day when any
自从 那 时间 他的 精神 有 交叉 这 维奇 伊恩 沃赫 的 这 天 什么时候 任何
[greɪt] [dɪˈzɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ,
great disaster was impending ,
伟大的 灾难 曾是 即将到来的 ,
自那时起, 每当重大灾难即将发生时, 他的灵魂都会降临到 Vich Ian Vohr 身上。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [brɪfɔː(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] .
but especially before approaching death .
但 尤其 前 接近 死亡 .
但尤其是在临终之前。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] [twɑɪs] , [wʌns] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [ˈʃerɪf] - [mɔɪr] ,
My father saw him twice , once before he was made prisoner at Sheriff - Muir ,
我的 父亲 锯 他 两次 , 一次 前 他 曾是 制成 囚犯 在 警长 - 缪尔 ,
我父亲见过他两次, 一次是在他被关押在谢里夫-缪尔监狱之前。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] . -
another time on the morning of the day on which he died . '
其他 时间 在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 他 死亡 : -
在他去世那天早上, 还有一次。

- [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfɜːgəs] , [tel] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] ? -
' How can you , my dear Fergus , tell such nonsense with a grave face ? '
- 如何 能 你 , 我的 亲爱的 弗格斯 , 告诉 这样的 废话 和 一个 严重 脸 ? -
“亲爱的弗格斯, 你怎么能面不改色地说出这种胡话呢? ”

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
' I do not ask you to believe it ; but I tell you the truth ,
- 我 做 不是 问 你 到 相信 它 ; 但 我 告诉 你 这 真相 ,
我不要求你们相信, 但我告诉你们真相。

[æsəˈteɪnd] [baɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] - [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [baɪ][maɪ] [əʊn]
ascertained by three hundred years 'experience at least , and last night by my own
已确定 经过 三 百 年 - 经验 在 至少 , 和 最后的 夜晚 经过 我的 自己的
[aɪz] . -
eyes . '
眼睛 : -
至少经过三百年的经验验证, 昨晚我亲眼所见也证实了这一点。

- [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪvənz] [seɪk] ! - [sed] [ˈweɪvəli] , [wɪð] [ˈiːɡənəs] .
' The particulars , for heaven's sake ! ' said Waverley , with eagerness .
- 这 细节 , 为了 天 清酒 ! - 说 韦弗利 , 和 渴望 .
“天哪, 细节是什么!” 韦弗利急切地说。

- [aɪ] [wɪl] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [əˈtempt] [ə; eɪ][dʒest][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
' I will , on condition you will not attempt a jest on the subject .
- 我 将要 , 在 状况 你 将要 不是 试图 一个 笑话 在 这 主题 .
“我会的, 但前提是你不要就此事开玩笑。”

[sɪns] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [rɪ'tri:t] [kə'menst] [aɪ][hæv; həv] [skeəs] ['evə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p]
Since this unhappy retreat commenced I have scarce ever been able to sleep
自从 这 不开心 撤退 开始 我 有 稀少 曾经 到过 有能力的 到 睡觉
[fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][klæn] ,
for thinking of my clan ,
为了 思维 的 我的 氏族 ,
自从这次不幸的撤退开始以来,我几乎从未入睡,因为我满脑子都是我的族人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [prɪns] , [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ə; eɪ]
and of this poor Prince , whom they are leading back like a dog in a
和 的 这 贫穷的 王子 , 谁 他们 是 领导 后退 喜欢 一个 狗 在 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,
还有这位可怜的王

子,他们像牵着狗一样把他带回去。
[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .
whether he will or no , and of the downfall of my family .
无论 他 将要 或者 不 , 和 的 这 倒台 的 我的 家庭 .
他是否会这样做,以及我家族的衰落。

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ][felt][səʊ] ['fi:vəri] [ðæt][aɪ][left][maɪ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ,
Last night I felt so feverish that I left my quarters and walked out ,
最后的 夜晚 我 毛毡 所以 发烧 那 我 左边 我的 四分之一 和 步行 出去 ,
昨晚我发烧很厉害,就离开了房间,走了出去。

[ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [ki:n] ['frɒsti] [eə(r)] [wʊd] [breɪs] [maɪ] [nɜ:vz] — [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dis'laɪk]
in hopes the keen frosty air would brace my nerves — I cannot tell how much I dislike
在 希望 这 敏锐的 霜冻 空气 会 支撑 我的 神经 — 我 不能 告诉 如何 很多 我 不喜欢
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,
going on ,
去 在 ,
我希望凛冽的寒风能让我镇定下来——我无法形容我有多么不喜欢继续下去。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [em'li:] .
for I know you will hardly believe me .
为了 我 知道 你 将要 几乎 相信 我 .
因为我知道你不太可能相信我。

[haʊ'evə(r)] — [aɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɒtbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd]
However — I crossed a small footbridge , and kept walking backwards and
然而 — 我 交叉 一个 小的 人行天桥 , 和 保留 步行 向后 和
[ˈfɔ:wədz] ,
forwards ,
前进 ,
然而——我穿过一座小桥,然后继续来回走动,

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:vð] [wɪð] [sə'praɪz] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ['mu:nlaɪt] [ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [plæd] ,
when I observed with surprise by the clear moonlight a tall figure in a grey plaid ,
什么时候 我 观察到 和 惊喜 经过 这 清除 月光 一个 高的 数字 在 一个 灰色的 格子图案 ,
当我在皎洁的月光下惊讶地看到一个身穿灰色格子衬衫的高大身影时,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃepərdz] [weə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɪtʃ] , [mu:v] [æt; ət] [wɒt] [pers] [aɪ]
such as shepherds wear in the south of Scotland , which , move at what pace I
这样的 作为 牧羊人 穿 在 这 南 的 苏格兰 , 哪个 , 移动 在 什么 步伐 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,
例如苏格兰南部牧羊人穿的衣服,无论我以何种速度行走,

[kept] [ˈregjələli] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [brɪfɔː(r)] [em ˈiː] . -
kept regularly about four yards before me . '
保留 经常 关于 四 码 前 我 . -

它总是保持在我前方大约四码处。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkʌmbələnd] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] , [ˈprɒbəbli] . -
You saw a Cumberland peasant in his ordinary dress , probably . '
- 你 锯 一个 坎伯兰 农民 在 他的 普通的 裙子 , 大概 . -

“你看到的很可能是一位穿着日常服装的坎伯兰郡农民。”

- [nəʊ] ; [ai] [θɔːt] [səʊ][æt; ət][fɜːst] ,
No ; I thought so at first ,
- 不 ; 我 想法 所以 在 第一的 ,

“不，我一开始也是这么想的。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ɔːˈdæsəti] [ɪn] [ˈdeəriŋ] [tuː; tə][dɒg][em ˈiː] .
and was astonished at the man's audacity in daring to dog me .
和 曾是 惊讶 在 这 男人的 大胆 在 大胆 到 狗 我 .

我震惊于这个人竟敢跟踪我，真是胆大包天。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
I called to him , but received no answer .
我 称为 到 他 , 但 已收到 不 回答 .

我给他打电话，但没有回应。

[ai] [felt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [θrɒbɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [wɒt] [ai] [ˈdredɪd] ,
I felt an anxious throbbing at my heart , and to ascertain what I dreaded ,
我 毛毡 一个 焦虑的 悸动 在 我的 心 , 和 到 探明 什么 我 令人恐惧的 ,

我感到心脏一阵焦虑地跳动，为了弄清楚我所害怕的究竟是什么，

[ai] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪˈself][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [səkˈsesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts]
I stood still and turned myself on the same spot successively to the four points
我 站立 仍然 和 转向 我 在 这 相同的 点 依次 到 这 四 积分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
of the compass .
的 这 罗盘 .

我原地不动，依次向四个方向转动身体。

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈedwəd] , [tɜːn] [weə(r)] [ai] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [brɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
By Heaven , Edward , turn where I would , the figure was instantly before my eyes ,
经过 天堂 , 爱德华 , 转动 在哪里 我 会 , 这 数字 曾是 即刻 前 我的 眼睛 ,

天哪，爱德华，无论我往哪转，那身影都瞬间出现在我眼前。

[æt; ət] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] !
at precisely the same distance !
在 恰恰 这 相同的 距离 !

距离完全相同！

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [kənˈvɪnst] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːdæk] [glɑːs] .
I was then convinced it was the Bodach Glas .
我 曾是 然后 确信 它 曾是 这 博达赫 格拉斯 .

我当时确信那就是博达赫玻璃。

[maɪ][ˈheə(r)] [ˈbrɪs(ə)ld] [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ʃʊk] .
My hair bristled and my knees shook .
我的 头发 竖起的 和 我的 膝盖 摇晃 .

我头发竖了起来，双腿发抖。

[ai] [mænd] [maɪˈself] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːtəz] .
I manned myself , however , and determined to return to my quarters .
我 有人值守 我 , 然而 , 和 决定 到 返回 到 我的 四分之一 .

但我振作起来，决心返回我的住处。

[maɪ] ['gɑːstli] ['vɪzɪtənt] [ɡlaɪdɪd] [brɪʔɔː(r)] [em 'iː] ([fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kænəʊt] [seɪ] [hiː; hi] [wɔːkt]) [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
My ghastly visitant glided before me (for I cannot say he walked) until he
我的 阴森 贵宾 滑翔 前 我 (为了 我 不能 说 他 步行) 直到 他
[riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] ;
reached the footbridge ;
达到 这 人行天桥 ;

我那可怕的访客在我面前滑行（因为我不能说他是走着来的），直到他到达人行天桥；

[ðəə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [fʊl] [raʊnd] .
there he stopped and turned full round .
那里 他 停止 和 转向 满的 圆形的 .

他停下脚步，转过身去。

[aɪ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [weɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔː(r)] [pɑːs] [hɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I must either wade the river or pass him as close as I am to you .
我 必须 任何一个 涉水 这 河 或者 经过 他 作为 关闭 作为 我 是 到 你 .

我要么必须涉水而过，要么像现在这样从你身边经过。

[ə; eɪ] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] , [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
A desperate courage , founded on the belief that my death was near ,
一个 绝望的 勇气 , 创立 在 这 信仰 那 我的 死亡 曾是 靠近 ,
[ə; eɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,
一种绝望的勇气，源于我确信自己即将死去。

[meɪd] [em 'iː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
made me resolve to make my way in despite of him .
制成 我 解决 到 制作 我的 方式 在 尽管 的 他 .

这让我下定决心，无论他怎么想，都要设法进去。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] , [druː] [maɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]
I made the sign of the cross , drew my sword , and uttered , " In the name
我 制成 这 符号 的 这 叉 , 画 我的 剑 , 和 说出 , " 在 这 姓名
[ɒv; əv] [ɡɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我划了个十字，拔出剑，说道：“奉上帝之名，

[ɪːv(ə)] ['spɪrɪt] , [ɡɪv] [pleɪs] ! "
Evil Spirit , give place ! "
邪恶的 精神 , 给 地方 ! "

邪灵，让开！

" [vɪʃ] [ɪːən] [vɔːr] , " [aɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['veri] [blʌd] ['kɜːd(ə)] ,
" Vich Ian Vohr , " it said , in a voice that made my very blood curdle ,
" 维奇 伊恩 沃赫 , " 它 说 , 在 一个 嗓音 那 制成 我的 非常 血 凝固 ,
[vɪʃ] [ɪːən] [vɔːr] , [aɪ 'tiː] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] ['veri] [blʌd] ['kɜːd(ə)] ,
“维奇·伊恩·沃赫，”它说道，那声音让我毛骨悚然。

" [brɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" beware of to - morrow ! "
" 提防 的 到 - 明天 !

“当心明天！ ”

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɔːrdz] [pɔɪnt] ;
" It seemed at that moment not half a yard from my sword's point ;
" 它 似乎 在 那 片刻 不是 一半 一个 院子 从 我的 剑的 观点 ;

“那一刻，它似乎离我的剑尖不到半码；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
but the words were no sooner spoken than it was gone ,
但 这 字 是 不 很快 说 比 它 曾是 已消失 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['spəʊkən] [ðæn; ðən] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
但话音刚落，一切就消失了。

[ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpiəd] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
and nothing appeared further to obstruct my passage .
和 没有什么 出现 更远 到 阻碍 我的 通道 .

似乎没有任何其他东西阻碍我的前进。

[ai][gɒt] [həʊm] [ænd; ɐnd] [θruː] [maɪˈself][ɒn][maɪ][bed] , [weə(r)] [ai] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈhevɪli]
I got home and threw myself on my bed , where I spent a few hours heavily
我 得到 家 和 扔 我 在 我的 床 , 在哪里 我 花费 一个 很少 小时 重度
[ɪˈnʌf] ;
enough ;
足够的 ;

我回到家，把自己扔到床上，昏昏沉沉地睡了几个小时；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][nəʊ] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juːˈes] ,
and this morning , as no enemy was reported to be near us ,
和 这 早晨 , 作为 不 敌人 曾是 据报道 到 是 靠近 我们 ,
今天早上，由于没有报告显示附近有敌人，

[ai] [tʊk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ɐnd][rəʊd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈmætəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I took my horse and rode forward to make up matters with you .
我 采取 我的 马 和 骑 向前 到 制作 向上 事情 和 你 .
我骑马上前去，想和你和好。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [fɔːl] [ʌnˈtɪl] [ai][eɪˈem][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒŋd] [ˈfrend] . -
I would not willingly fall until I am in charity with a wronged friend . '
我 会 不是 心甘情愿 落下 直到 我 是 在 慈善机构 和 一个 冤枉 朋友 . -
除非我出于善意帮助受委屈的朋友，否则我绝不会自愿堕落。

[ˈedwəd] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæntəm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌpɒəˈreɪ](ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd]
Edward had little doubt that this phantom was the operation of an exhausted
爱德华 有 小的 怀疑 那 这 幻影 曾是 这 手术 的 一个 筋疲力尽的
[freɪm] [ænd; ɐnd] [dɪˈprest] [ˈspɪrɪt] ,
frame and depressed spirits ,
框架 和 郁闷 烈酒 ,
爱德华几乎毫不怀疑，这幻影是疲惫不堪的躯体和低落的情绪所造成的。

[ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪˈliːf] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈhaɪləndə] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsʊpəˈstɪʃən] .
working on the belief common to all Highlanders in such superstitions .
在职的 在 这 信仰 常见的 到 全部 高地人 在 这样的 迷信 .
利用高地人普遍存在的迷信观念进行研究。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ðə; ðɪ] [les] [ˈpɪti] [ˈfɜːgəs] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] ,
He did not the less pity Fergus , for whom , in his present distress ,
他 做过 不是 这 较少的 遗憾 弗格斯 , 为了 谁 , 在 他的 展示 痛苦 ,
他仍然很同情弗格斯，因为弗格斯目前处境艰难。

[hiː; hi][felt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈgɑːd] [rɪˈvaɪv] .
he felt all his former regard revive .
他 毛毡 全部 他的 以前的 看待 复活 .
他感到自己以前所有的敬意都回来了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪːz] [ˈgluːmi] [ˈɪmɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ˈɒfəd] ,
With the view of diverting his mind from these gloomy images , he offered ,
和 这 看法 的 转移注意力 他的 头脑 从 这些 阴沉 图片 , 他 提供 ,
为了转移他对这些阴郁画面的注意力，他提议：

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˈbærənz] [pəˈmɪ](ə)n , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [əbˈteɪn] ,
with the Baron's permission , which he knew he could readily obtain ,
和 这 男爵的 允许 , 哪个 他 知道 他 可以 容易 获得 ,
只要得到男爵的许可（他知道自己很容易就能得到许可），

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [tɪl] [fɜ:ɡəs] [kɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ,
to remain in his quarters till Fergus's corps should come up ,
到 保持 在 他的 四分之一 直到 弗格斯的 兵团 应该 来 向上 ,
他留在自己的房间里，直到弗格斯的部队赶到。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃu:ʒuəl] .
and then to march with them as usual .
和 然后 到 行进 和 他们 作为 通常 .
然后像往常一样和他们一起行进。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] , [jet] ['hezɪtətɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
The Chief seemed much pleased , yet hesitated to accept the offer .
这 首席 似乎 很多 高兴 , 然而 犹豫了一下 到 接受 这 提供 .
酋长似乎很高兴，但还是犹豫着是否接受这个提议。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] . -
' **We are , you know , in the rear , the post of danger in a retreat .** '
- 我们 是 , 你 知道 , 在 这 后部 , 这 邮政 的 危险 在 一个 撤退 . -
“你知道，我们现在在后方，是撤退中的危险哨位。”

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -
' **And therefore the post of honour .** '
- 和 所以 这 邮政 的 荣誉 . -
因此，他获得了荣誉职位。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:ftən] , - [let] ['æli:k] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ɪn] ['redɪnəs] ,
' **Well , ' replied the Chieftain , ' let Alick have your horse in readiness ,**
- 出色地 , - 回复 这 头目 , - 让 阿利克 有 你的 马 在 准备就绪 ,
“好的,”酋长回答说,“让艾利克准备好你的马。”

[ɪn] [keɪs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əʊvə'mætʃt] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
in case we should be overmatched , and I shall be delighted to have
在 案件 我们 应该 是 实力悬殊 , 和 我 将 是 高兴极了 到 有

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [wʌns][mɔ:(r)] . -
your company once more . '
你的 公司 一次 更多的 . -
万一我们实力悬殊，我非常乐意再次与您相伴。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [ɡɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'piərəns] ,
The rear - guard were late in making their appearance ,
这 后部 - 警卫 是 晚的 在 制作 他们的 外貌 ,
后卫们迟迟没有出场。

['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['æksɪdənts][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
having been delayed by various accidents and by the badness of the roads .
拥有 到过 延迟 经过 各种各样的 事故 和 经过 这 坏 的 这 道路 .
由于各种事故和道路状况恶劣而延误。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['hæmlət] .
At length they entered the hamlet .
在 长度 他们 进入 这 村庄 .
他们终于进入了村庄。

[wen] ['weɪvəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði][klæn][mæk] - ['ɪvər] , [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪ:ftən] ,
When Waverley joined the clan Mac - Ivor , arm - in - arm with their Chieftain ,
什么时候 韦弗利 加入 这 氏族 苹果 - 伊沃 , 手臂 - 在 - 手臂 和 他们的 头目 ,
当韦弗利加入麦克艾弗氏族时，她与他们的酋长手挽着手。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə'ɡenst] [hɪm] [si:md] [bləʊn] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
all the resentment they had entertained against him seemed blown off at once .
全部 这 怨恨 他们 有 娱乐 反对 他 似乎 吹 离开 在 一次 .
他们之前对他的所有怨恨似乎都瞬间烟消云散了。

[ˈevən] [ˈdu:] [rɪˈsi:vd] [hɪm] [wɪð] [ə; ei][grɪn][ɒv; əv][kən,grætʃəˈleɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈkæləm] ,
Evan Dhu received him with a grin of congratulation ; and even Callum ,
埃文 杜 已收到 他 和 一个 咧嘴笑 的 恭喜 ; 和 甚至 卡勒姆 ;
埃文·杜面带微笑地迎接了他，表示祝贺；就连卡勒姆也.....

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ˈevə(r)] , [peɪl] [ɪnˈdi:d] ,
who was running about as active as ever , pale indeed ,
WHO 曾是 跑步 关于 作为 积极的 作为 曾经 , 苍白 的确 ,
他依然像往常一样活跃，只是脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [greɪt] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈprɪəd] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
and with a great patch on his head , appeared delighted to see him .
和 和 一个 伟大的 修补 在 他的 头 , 出现 高兴极了 到 看 他 .
他头上戴着一大块补丁，见到他似乎很高兴。

- [ðæt] [ˈgæləʊz] - [ˈbɜ:rdz] [skʌl] , - [sed] [ˈfɜ:gəs] , - [mʌst; məst][bi:; bi][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][ˈmɑ:b(ə)] ;
' That gallows - bird's skull , ' said Fergus , ' must be harder than marble ;
- 那 绞刑架 - 鸟类 颅骨 , - 说 弗格斯 , - 必须 是 更难 比 大理石 ;
“那只绞刑鸟的头骨,”弗格斯说, “一定比大理石还硬;

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈbrəʊkən] . -
the lock of the pistol was actually broken . '
这 锁 的 这 手枪 曾是 实际上 破碎的 . -
手枪的锁实际上已经坏了。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [straɪk] [səʊ] [jʌŋ] [ə; ei] [læd] [səʊ] [hɑ:d] ? - [sed] [ˈweɪvəli] , [wɪð] [sʌm; səm]
' How could you strike so young a lad so hard ? ' said Waverley , with some
- 如何 可以 你 罢工 所以 年轻的 一个 小伙子 所以 难的 ? - 说 韦弗利 , 和 一些
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“你怎么能对这么年轻的孩子下手这么狠呢？”韦弗利饶有兴致地问道。
- [waɪ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɑ:d] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðə; ði][ˈrɑ:skəl, 'ræ-] [wɒd] [fəˈget] [ðəmˈselvz] . -
' Why , if I did not strike hard sometimes , the rascals would forget themselves . '
- 为什么 , 如果 我 做过 不是 罢工 难的 有时 , 这 无赖 会 忘记 他们自己 . -

“如果我不偶尔严厉打击这些恶棍，他们就会忘记自己的本性。”
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [mɑ:tʃ] , [ˈevrɪ] [ˈkɔ:(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪˈvent] [səˈpraɪz] .
They were now in full march , every caution being taken to prevent surprise .
他们 是 现在 在 满的 行进 , 每一个 警告 存在 已采取 到 防止 惊喜 .

他们现在正全速前进，采取了一切预防措施以防止突袭。
[fɜ:gəs] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ə; ei] [faɪn] [klæn][ˈredʒɪmənt][frɒm; frəm][ˈbeɪ.də.nɑ:k] , [kəˈmɑ:nd] [baɪ] [ˈklu:ni]
Fergus's people , and a fine clan regiment from Badenoch , commanded by Cluny
弗格斯的 人们 , 和 一个 美好的 氏族 团 从 巴德诺赫 , 命令 经过 克鲁尼
[mæk] - [-] , [hæd; həd][ðə; ði][rɪə(r)] .
Mac - Pherson , had the rear .
苹果 - 菲尔森 , 有 这 后部 .

弗格斯的人，以及由克鲁尼·麦克弗森指挥的来自巴登诺赫的一支精锐氏族军团，负责后方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pa:st] [ə; ei] [la:dʒ] [ˈəʊpən][mɔ:(r)] ,
They had passed a large open moor ,
他们 有 通过了 一个 大的 打开 泊 ,
他们经过了一片广阔的开阔荒原，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈentəɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzərz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ə; ei] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔ:ld]
and were entering into the enclosures which surround a small village called
和 是 进入 进入 这 外壳 哪个 环绕 一个 小的 村庄 称为
[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

他们正进入环绕着一个名叫克利夫顿的小村庄的围场。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][sʌn][hæd; həd][set] ,
The winter sun had set ,
这 冬天 太阳 有 放 ；

冬日的太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ˈedwəd][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈræli] [ˈfɜːgəs] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɔːls] [prɪˈdɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈspɪrɪt] .
and Edward began to rally Fergus upon the false predictions of the Grey Spirit .
和 爱德华 开始 到 集会 弗格斯 之上 这 错误的 预测 的 这 灰色的 精神 ；

于是，爱德华开始利用灰灵的虚假预言来煽动弗格斯。

- [ðə; ði][aɪdz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɑːst] , - [sed] [mæk] - [ˈivər] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
' The ideas of March are not past , ' said Mac - Ivor , with a smile ;
- 这 想法 的 行进 是 不是 过去的 , - 说 苹果 - 伊沃 , 和 一个 微笑 ;

“三月十五日还没有过去，”麦克伊沃笑着说；

[wen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ,
when , suddenly casting his eyes back on the moor ,
什么时候 , 突然 铸件 他的 眼睛 后退 在 这 泊 ,

突然，他把目光再次投向荒原，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][wɒz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [tuː; tə][ˈhɒvə(r)][əˈpɒn][ɪts] [braʊn] [ænd; ənd]
a large body of cavalry was indistinctly seen to hover upon its brown and

[dɑːk] [ˈsɜːfɪs] .
dark surface .
黑暗的 表面 ；

隐约可见一大队骑兵盘旋在它棕褐色的表面上。

[tuː; tə][laɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzərz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
To line the enclosures facing the open ground and the road by which the

[ˈenəmi] [mʌst; məst] [muːv] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt]
enemy must move from it upon the village was the work of a short

[taɪm] .
time .
时间 ；

在面向开阔地带和敌人必须从那里向村庄进发的道路的围栏周围筑起围墙，这项工作只用了很短的时间。

[waɪl] [ðɪːz] [məˈnuːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ekˈbɒmplɪʃɪŋ] , [naɪt] [sʌŋk] [daʊn] , [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,
While these manoeuvres were accomplishing , night sunk down , dark and gloomy ,

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [fʊl] .
though the moon was at full .
尽管 这 月亮 曾是 在 满的 ；

当这些行动进行得如火如荼时，夜幕降临，天色阴沉，尽管月亮已经圆满。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [gliːm] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈdjuːbiəs] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Sometimes , however , she gleamed forth a dubious light upon the scene of action .
有时 , 然而 , 她 闪闪发光 前进 一个 可疑 光 之上 这 场景 的 行动 ；

然而，有时她也会给事件现场带来一丝可疑的光芒。

[ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈstɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Highlanders did not long remain undisturbed in the defensive position they had

[əˈdɒptɪd] .
adopted .
已采用 ；

高地人并没有在他们采取的防御阵地上保持太久而不受干扰。

[ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] , [wʌn] [lɑ:dʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [,disˈmaunt] [drəˈgu:n] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [fɔ:s]
Favoured by the night , one large body of dismounted dragoons attempted to force
受青睐 经过 这 夜晚 , 一 大的 身体 的 下马 龙骑兵 尝试过 到 力量
[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzərz] ,
the enclosures ,
这 外壳 ,

趁着夜色，一大队下马的龙骑兵试图强行闯入围墙。

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] , [ˈi:kwəli] [strɒŋ] , [strəʊv] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪˈrəʊd] .
while another , equally strong , strove to penetrate by the highroad .
尽管 其他 , 同样地 强的 , 努力 到 穿透 经过 这 大路 .

而另一支同样强大的队伍则试图从大路突围。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪə(r)][æz; əz] [ˌdiskənˈsɜ:tɪd] [ðeə(r)][ræŋks][ænd; ənd]
Both were received by such a heavy fire as disconcerted their ranks and
两个都 是 已收到 经过 这样的 一个 重的 火 作为 不安 他们的 排名 和
[ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [ðeə(r)][ˈprəʊgres] .
effectually checked their progress .
有效地 已检查 他们的 进步 .

两军均遭到猛烈炮火攻击，导致己方阵型混乱，推进受阻。

[ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] , [ˈfɜ:gəs] ,
Unsatisfied with the advantage thus gained , Fergus ,
不满意 和 这 优势 因此 获得 , 弗格斯 ,
弗格斯并不满足于已获得的优势，

[tu:; tə] [hu:z] [ˈɑ:d(ə)nt][ˈspɪrɪt][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [ɔ:l] [ɪts] [jɪˈləstɪsəti]
to whose ardent spirit the approach of danger seemed to restore all its elasticity
到 谁 热心 精神 这 方法 的 危险 似乎 到 恢复 全部它是 弹性
,
/
,

危险的临近似乎反而使他那颗热情洋溢的心恢复了全部活力。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] - [ˈkleɪmɔ:(r)] ! -
drawing his sword and calling out ' Claymore ! ' -
绘画 他的 剑 和 呼叫 出去 - 克莱莫 ! ! -
他拔出剑，喊道：“克莱莫尔！ ”

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz][men] , [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,
encouraged his men , by voice and example ,
鼓励 他的 男人 , 经过 嗓音 和 例子 ,
他以言语和榜样激励他的部下。

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði]
to break through the hedge which divided them and rush down upon the
到 休息 通过 这 对冲 哪个 分割 他们 和 匆忙 向下 之上 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

冲破分隔他们的篱笆，向敌人发起冲锋。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [,disˈmaunt] [drəˈgu:n] , [ðeɪ] [fɔ:st] [ðəm; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:d] - [pɔɪnt] ,
Mingling with the dismounted dragoons , they forced them , at the sword - point ,
混杂 和 这 下马 龙骑兵 , 他们 强制 他们 , 在 这 剑 - 观点 ,
[tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊpən][mɔ:(r)] ,
to fly to the open moor ,
到 飞 到 这 打开 泊 ,
他们混入下马的龙骑兵中，用剑胁迫他们逃往开阔的荒原。

[weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
where a considerable number were cut to pieces .

在哪里 一个 大量 数字 是 切 到 件 .

其中相当一部分人被肢解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɒn] [aʊt] , [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [smɔːl]
But the moon , which suddenly shone out , showed to the English the small

但 这 月亮 , 哪个 突然 闪耀 出去 , 显示 到 这 英语 这 小的

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'seɪlənt] ,
number of assailants ,

数字 的 袭击者 ,

但突然升起的月亮让英国人看到了袭击者人数很少。

[dɪs'ɔːdəd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [sək'ses] .
disordered by their own success .

混乱 经过 他们的 自己的 成功 .

被自己的成功冲昏了头脑。

[tuː] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [hɔːs] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
Two squadrons of horse moving to the support of their companions ,

二 中队 的 马 移动 到 这 支持 的 他们的 同伴 ,

两队骑兵赶来支援他们的同伴，

[ðə; ði] ['hailəndə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kloʊzərz] .
the Highlanders endeavoured to recover the enclosures .

这 高地人 努力 到 恢复 这 外壳 .

高地人试图收复这些围场。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋst] [ˈʌðə(r)z][ðeə(r)] [breɪv] ['tʃiːftən] ,
But several of them , amongst others their brave Chieftain ,

但 一些 的 他们 , 在 其他的 他们的 勇敢的 头目 ,

但他们中的几位，包括他们勇敢的酋长，

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
were cut off and surrounded before they could effect their purpose .

是 切 离开 和 包围 前 他们 可以 影响 他们的 目的 .

他们还没来得及实施计划就被切断了退路并包围了。

['weɪvəli] , ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːgəs] , [frɒm; frəm] [huːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Waverley , looking eagerly for Fergus , from whom , as well as from the

韦弗利 , 寻找 急切地 为了 弗格斯 , 从 谁 , 作为 出色地 作为 从 这

[rɪ'triːtɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fəːləʊərz] ,
retreating body of his followers ,

撤退 身体 的 他的 追随者 ,

韦弗利焦急地寻找着弗格斯，他不仅要躲避弗格斯，还要躲避他那群撤退的追随者。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ˈtjuːmʌlt] , [sɔː] [hɪm] , [wɪð] ['evən] ['duː]
he had been separated in the darkness and tumult , saw him , with Evan Dhu

他 有 到过 分开 在 这 黑暗 和 骚乱 , 锯 他 , 和 埃文 杜

[ænd; ənd] ['kæləm] ,
and Callum ,

和 卡勒姆 ,

在黑暗和混乱中，他与埃文·杜和卡勒姆走散了，然后看到了他。

[dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ['despəɾətli] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːsmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːɪŋ]
defending themselves desperately against a dozen of horsemen , who were hewing

防守 他们自己 绝望地 反对 一个 打 的 骑兵 , WHO 是 砍伐

[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['brɔːdsɔːd] .
at them with their long broadswords .

在 他们 和 他们的 长的 阔剑 .

他们拼死抵抗十几名骑兵的进攻，骑兵们挥舞着长阔剑向他们砍杀。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['təʊtəli] [,əʊvə'klaʊd] , [ænd; ənd] ['edwəd] , [ɪn][ðə; ði]
The moon was again at that moment totally overclouded , and Edward , in the
这 月亮 曾是 再次 在 那 片刻 完全 阴天 , 和 爱德华 , 在 这
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

那一刻，月亮再次完全被云层遮蔽，爱德华在昏暗的光线下，

[kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [brɪŋ] [eɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [nɔ:(r)][dɪ'skɒvə(r)] [wɪtʃ] [wei] [leɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊd]
could neither bring aid to his friends nor discover which way lay his own road
可以 两者都不 带来 援助 到 他的 朋友们 也不 发现 哪个 方式 躺 他的 自己的 路
[tu:; tə][,ri:'dʒɔɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] .
to rejoin the rear - guard .
到 重新加入 这 后部 - 警卫 .

他既无法帮助朋友，也无法找到自己重返后卫部队的路。

['ɑ:ftə(r)][wʌns][ɔ:(r)] [twais] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['bi:ɪŋ] [sleɪn][ɔ:(r)] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv]
After once or twice narrowly escaping being slain or made prisoner by parties of
后 一次 或者 两次 勉强 逃脱 存在 被杀 或者 制成 囚犯 经过 各方 的
[ðə; ði]['kæv(ə)lɪ] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
the cavalry whom he encountered in the darkness ,
这 骑兵 谁 他 遭遇 在 这 黑暗 ,

在一次或两次险些被他在黑暗中遇到的骑兵部队杀死或俘虏之后，

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [æn; ən] [ɪn'kləʊzə(r)] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
he at length reached an enclosure , and , clambering over it ,
他 在 长度 达到 一个 外壳 , 和 , 攀爬 超过 它 ,
[ænd; ənd] [ɪn'klaʊzə(r)] , [ænd; ənd] , ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)]
他终于到达了一处围栏，然后爬了过去，

[kən'klu:dɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɔ:sɪz] ,
concluded himself in safety and on the way to the Highland forces ,
结束 他自己 在 安全 和 在 这 方式 到 这 高地 力量 ,
[ænd; ənd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɔ:sɪz] ,
他最终安全抵达目的地，并前往高地部队。

[hu:z] [paɪps][hi:; hi] [hɜ:d] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
whose pipes he heard at some distance .
谁 管道 他 听到 在 一些 距离 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .
他听到远处传来那人的风笛声。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:gəs] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][həʊp] [rɪ'meɪnd] ,
For Fergus hardly a hope remained ,
为了 弗格斯 几乎 一个 希望 剩余 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,
弗格斯几乎已经没有希望了。

[ən'les] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
unless that he might be made prisoner Revolving his fate with sorrow and
除非 那 他 可能 是 制成 囚犯 旋转 他的 命运 和 悲哀 和
[æn'ʒaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

除非他可能沦为囚犯，否则他的命运将充满悲伤和焦虑。

[ðə; ði] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dæk][glɑ:s] [rɪ'kə:] [tu:; tə] ['edwərdz] [rekə'lek(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
the superstition of the Bodach Glas recurred to Edward's recollection , and he
这 迷信 的 这 博达赫 格拉斯 复发 到 爱德华的 回忆 , 和 他
[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

爱德华再次想起博达赫玻璃杯的迷信，他自言自语道：

[wið] [ɪn'tɜ:n(ə)l] [sə'praɪz] - [wɒt] , [kæən; kən][ðə; ði][dev(ə)l] [spi:k] [tru:θ] ? -
with internal surprise ' What , can the devil speak truth ? '
和 内部的 惊喜 - 什么 , 能 这 魔鬼 说话 真相 ? -
内心充满惊讶：“什么？魔鬼也会说真话吗？”

['fʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] - .]
[Footnote : See Note 13 .]
[脚注 : 看 笔记 - .]

[脚注：参见注释13。]

[tʃæptə(r)] [,ɛl'eks]
CHAPTER LX
章 LX

第六十章

[tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts]
CHAPTER OF ACCIDENTS
章 的 事故

事故章节

['edwəd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Edward was in a most unpleasant and dangerous situation .
爱德华 曾是 在 一个 最多 令人不快的 和 危险的 情况 .
爱德华当时处境非常糟糕且危险。

[hi:; hi] [su:n] [lɒst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)]
He soon lost the sound of the bagpipes ; and , what was yet more
他 很快 丢失的 这 声音 的 这 风笛 ; 和 , 什么 曾是 然而 更多的
[ʌn'plez(ə)nt] ,
unpleasant ,
令人不快的 ,
他很快就听不到风笛声了；更糟糕的是，

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:tʃɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][veɪn][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [θru:] ['meni] [ɪn'kloʊzərz] , [hi:; hi]
when , after searching long in vain and scrambling through many enclosures , he
什么时候 , 后 搜索 长的 在 徒劳 和 争抢 通过 许多 外壳 , 他
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
at length approached the highroad ,
在 长度 接近 这 大路 ,
经过长时间徒劳的寻找，并翻越了许多围场后，他终于来到了大路边。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kɛtlɪdrʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] , [ðæt]
he learned , from the unwelcome noise of kettledrums and trumpets , that
他 学习 , 从 这 不受欢迎 噪音 的 定音鼓 和 小号 , 那
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæv(ə)lɹi] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [aɪ'ti:] ,
the English cavalry now occupied it ,
这 英语 骑兵 现在 占领 它 ,
他从刺耳的鼓声和号角声中得知，英国骑兵已经占领了这里。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndə] .
and consequently were between him and the Highlanders .
和 最后 是 之间 他 和 这 高地人 .
因此，他们就站在他和高地人之间。

[prɪ'klu:dɪd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frɒm; frəm] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
Precluded , therefore , from advancing in a straight direction ,
排除 , 所以 , 从 前进 在 一个 直的 方向 ,
因此，它无法沿直线前进。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frendz]
he resolved to avoid the English military and endeavour to join his friends
他 已解决 到 避免 这 英语 军队 和 努力 到 加入 他的 朋友们
[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ,
by making a circuit to the left ,
经过 制作 一个 电路 到 这 左边 ;
他决心避开英国军队，并试图通过向左绕行来与朋友们会合。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ə; eɪ] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] , [ˈdi:viertɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ræʊd] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n] ,
for which a beaten path , deviating from the main road in that direction ,
为了 哪个 一个 被打败 小路 , 偏离 从 这 主要的 路 在 那 方向 ,
[si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [fə'sɪlətɪz] .
seemed to afford facilities .
似乎 到 买得起 设施 .
一条偏离主路朝那个方向延伸的小路似乎为他们提供了便利。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
The path was muddy and the night dark and cold ;
这 小路 曾是 浑 和 这 夜晚 黑暗的 和 寒冷的 ;
道路泥泞，夜色漆黑寒冷；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ði:z] [,ɪnkən'vi:njəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [felt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [,æpri'henʃən] [wɪt]
but even these inconveniences were hardly felt amidst the apprehensions which
但 甚至 这些 不便之处 是 几乎 毛毡 在.....之中 这 担忧 哪个
['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:sɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
falling into the hands of the King's forces reasonably excited in his bosom .
坠落 进入 这 双手 的 这 国王学院 力量 合理 兴奋的 在 他的 怀 .
但即便如此，国王心中对即将落入其军队手中的担忧，也让他几乎感觉不到这些不便。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ri:tft] [ə; eɪ] ['hæmlət] .
After walking about three miles , he at length reached a hamlet .
后 步行 关于 三 英里 , 他 在 长度 达到 一个 村庄 .
走了大约三英里后，他终于到达了一个小村庄。

['kɒŋʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z]
Conscious that the common people were in general unfavourable to the cause
有意识的 那 这 常见的 人们 是 在 一般的 不利 到 这 原因
[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'spəʊzd] ,
he had espoused ,
他 有 拥护 ;
他意识到普通民众普遍不支持他所拥护的事业，

[jet] [dɪ'zaɪərəs] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [tu:; tə] ['pen,rɪθ] ,
yet desirous , if possible , to procure a horse and guide to Penrith ,
然而 渴望 , 如果 可能的 , 到 采购 一个 马 和 指导 到 彭里斯 ,
然而，如果可能的话，他希望能够弄到一匹马和一个向导去彭里斯。

[weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ʃevə'lɪrz]
where he hoped to find the rear , if not the main body , of the Chevalier's
在哪里 他 希望 到 寻找 这 后部 , 如果 不是 这 主要的 身体 , 的 这 骑士的
['ɑ:mi] ,
army ,
军队 ,
他希望在那里找到骑士军队的后方，即使不是主力部队。

[hi:; hi] [əpɹəʊtft] [ðə; ði] ['eɪlhəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
he approached the alehouse of the place .
他 接近 这 酒馆 的 这 地方 .
他走向了那地方的酒馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] ; [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

There was a great noise within ; he paused to listen .
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 之内 ； 他 暂停 到 听 ；

里面传来很大的噪音；他停下来倾听。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [əʊθ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [sɒŋ] ,

A round English oath or two , and the burden of a campaign song ,
一个 圆形的 英语 誓言 或者 二 , 和 这 负担 的 一个 活动 歌曲 ,

一两句英语誓词，以及一首竞选歌曲的负担，

[kən'vɪnst] [hɪm][ðə; ðɪ]['hæmlət][ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbər'lændz] ['səʊldʒəz]

convinced him the hamlet also was occupied by the Duke of Cumberland's soldiers
确信 他 这 村庄 还 曾是 占领 经过 这 公爵 的 坎伯兰的 士兵

.
.
.

他确信这个小村庄也被坎伯兰公爵的士兵占领了。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rɪtaɪə(r)][frɒm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Endavouring to retire from it as softly as possible ,
努力 到 退休 从 它 作为 轻轻 作为 可能的 ,

尽量低调地退出这个行业。

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ðɪ][əb'skjʊərəti] [wɪt] [hɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [m'ɜːməd] [ə'genst] ,

and blessing the obscurity which hitherto he had murmured against ,
和 祝福 这 朦胧 哪个 迄今为止 他 有 低声说道 反对 ,

他反而感谢自己此前一直抱怨的晦涩难懂。

['weɪvəli] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ðɪ][best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪlɪŋ] ,

Waverley groped his way the best he could along a small paling ,
韦弗利 摸索 他的 方式 这 最好的 他 可以 沿着 一个 小的 苍白 ,

韦弗利沿着一小段栅栏摸索着前进，尽力而为。

[wɪt] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['baʊndri] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒtɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

which seemed the boundary of some cottage garden .
哪个 似乎 这 边界 的 一些 小屋 花园 .

那似乎是某个农舍花园的边界。

[æz; əz][hiː; hi] [riːt] [t] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

As he reached the gate of this little enclosure ,
作为 他 达到 这 门 的 这 小的 外壳 ,

当他走到这个小围栏的门口时，

[hɪz; ɪz] [aʊt'stret] [t] [hænd][wɒz; wəz][grɑːsp, græsp] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːz] [vɔɪs] [æt; ət]

his outstretched hand was grasped by that of a female , whose voice at
他的 伸展 手 曾是 抓住 经过 那 的 一个 女性 , 谁 嗓音 在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ʌtə] ,

the same time uttered ,
这 相同的 时间 说出 ,

他伸出的手被一个女人的手抓住了，与此同时，女人的声音响起：

- ['edwəd] , [ɪznt] [ðəʊ] , [mæn] ? -
' **Edward , is't thou , man ?** '
- 爱德华 , 不是 你 , 男人 ? -

“爱德华，你就是吧，伙计？ ”

- [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [mis'teɪk] , - [θɔːt] ['edwəd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [tuː; tə]

' Here is some unlucky mistake , ' thought Edward , struggling , but gently , to
- 这里 是 一些 倒霉 错误 , - 想法 爱德华 , 挣扎 , 但 轻轻地 , 到

[dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] .

disengage himself .
脱离接触 他自己 .

“这一定是某种不幸的错误，”爱德华心想，他挣扎着，但动作很轻柔，想要挣脱束缚。

- [əʊ] - [ðai] [faʊn] , [naʊ] , [mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [red] - [wi] [hiə(r)] [ði:] ;
- **' Naen o ' thy foun , now , man , or the red cwoats will hear thee ;** ;
- - o - 你的 发现 , 现在 , 男人 , 或者 这 红色的 - 将要 听到 你 ;
“别再胡闹了, 伙计, 否则红山羊会听到你的动静。”

[ðei] [hei] [bi:n] - [ænd; ɛnd] - ['evri] [ein] [ðæt] [pɑ:st] ['eilhaʊs] [dɔ:(r)] [ðɪs]
they hae been houlerying and poulerying every ane that past alehouse door this noight
他们 哈 到过 - 和 - 每一个 一个 那 过去的 酒馆 门 这 夜晚
[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [draɪv] [ðeə(r)] ['wægənz] [ænd; ɛnd] [sɪk] [loʊɪk] .
to make them drive their waggons and sick loike .
到 制作 他们 驾驶 他们的 马车 和 生病的 类似 .

今晚, 他们一直在酒馆门口叫卖和驱赶牲畜, 让路过的每个人都像病人一样赶着马车。
[kʌm] ['ɪntu:] - , [ɔ:(r)] [ðel] [du:; də][həʊ][ə; ei] ['mɪstʃɪf] . -
Come into feyther's , or they'll do ho a mischief . '
来 进入 - , 或者 他们会 做 何 一个 恶作剧 . -

快到费瑟家来, 不然他们会干坏事的。
- [ə; ei] [gʊd] [hɪnt] , - [θɔ:t] ['weɪvəli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:]
' A good hint , ' thought Waverley , following the girl through the little garden into
- 一个 好的 暗示 , - 想法 韦弗利 , 下列的 这 女孩 通过 这 小的 花园 进入
[ə; ei] [brɪk] - [peɪvd] ['kɪtʃɪn] ,
a brick - paved kitchen ,
一个 砖 - 铺砌路面 厨房 ,

“真是个好提示,”韦弗利心想, 一边跟着女孩穿过小花园, 走进铺着砖块的厨房。
[weə(r)] [ʃi:; ji] [set] [hɜ:'self] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ə; ei] [mætʃ] [æt; ət][æŋ; ən]['ɪk'spaɪərɪŋ]['faɪə(r)] ,
where she set herself to kindle a match at an expiring fire ,
在哪里 她 放 她自己 到 点燃 一个 匹配 在 一个 到期 火 ;

她在那里准备点燃即将熄灭的篝火。
[ænd; ɛnd] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; ei]['kænd(ə)l] .
and with the match to light a candle .
和 和 这 匹配 到 光 一个 蜡烛 .

并用火柴点燃蜡烛。
[ʃi:; ji][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [lʊkt] [ɒn] ['edwəd] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [drɒpt] [ðə; ði] [laɪt] ,
She had no sooner looked on Edward than she dropped the light ,
她 有 不 很快 看起来 在 爱德华 比 她 掉落 这 光 ,
她刚看了爱德华一眼, 就把灯掉在了地上。

[wɪð] [ə; ei] [ʃɪl] [skɪ:ɪm] [ɒv; ɛv] - [əʊ] - , - ! -
with a shrill scream of ' O feyther , feyther ! '
和 一个 尖锐 尖叫 的 - 哦 - , - ! -
伴随着一声尖锐的叫喊: “哦, 费瑟, 费瑟! ”

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ðʌs] [ɪn'vəʊkt] , ['spi:dəli] [ə'piəd] — [ə; ei] ['stɜ:di] [əʊld]['fɑ:mə(r)] , [ɪn][ə; ei][peə(r)][ɒv; ɛv]
The father , thus invoked , speedily appeared — a sturdy old farmer , in a pair of
这 父亲 , 因此 调用 , 迅速地 出现 — 一个 结实的 老的 农民 , 在 一个 一对 的
['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] ,
leather breeches ,
皮革 马裤 ,

于是, 父亲被召唤而来, 很快便出现了——一位身材魁梧的老农夫, 穿着一条皮裤。
[ænd; ɛnd] [bu:ts] ['pəʊld] [ɒn] [wɪ'dəʊt] [s'tɒkɪŋz] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hi:z; ɪz][bed] ;
and boots pulled on without stockings , having just started from his bed ;
和 靴子 拉 在 没有 长筒袜 , 拥有 只是 开始 从 他的 床 ;

他刚从床上起身, 没穿袜子就套上了靴子;

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['west'mɔ:rlənd] ['steɪtsmənz] [rəʊb] - [di:] -
the rest of his dress was only a Westmoreland statesman's robe - de -
这 休息 的 他的 裙子 曾是 仅有的 一个 韦斯特摩兰 政治家的 长袍 - 德 -
[ˈfɒmbrei; ˈʃɑ:mbrei] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
chambre — that is , his shirt .
房间 — 那 是 , 他的 衬衫 .

他身上剩下的衣服只有一件韦斯特摩兰郡政治家的礼服——也就是他的衬衫。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [di'spleɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left]
His figure was displayed to advantage by a candle which he bore in his left
他的 数字 曾是 显示 到 优势 经过 一个 蜡烛 哪个 他 钻孔 在 他的 左边
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他左手拿着蜡烛，更衬托出他的身形；

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi] ['brændɪʃ] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] .
in his right he brandished a poker .
在 他的 正确的 他 挥舞 一个 扑克 .

他右边挥舞着一根拨火棍。

- [wɒt] [hæst] [həʊ] [hɪə(r)] , [went] ? -
' What hast ho here , wench ? '
- 什么 哈斯特 何 这里 , 妖妇 ? -

“你这丫头，这儿有什么事？”

- [əʊ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] , [ˈɔ:lməʊst] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn] [hɪ'sterɪks] , - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
' O ! ' cried the poor girl , almost going off in hysterics , ' I thought it was
- 哦 ! - 哭 这 贫穷的 女孩 , 几乎 去 离开 在 癔症 , - 我 想法 它 曾是
[ned] ['wɪljəmz] ,
Ned Williams ,
内德 威廉姆斯 ,

“哦！”可怜的女孩哭喊道，几乎歇斯底里，“我以为是内德·威廉姆斯！”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæd] - [men] . -
and it is one of the plaid - men . '
- 和 它 是 一 的 这 格子图案 - 男人 . -

而且他还是那些穿格子呢衣服的人之一。

- [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪ:] ['gæŋɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [dʌblju: 'aɪ] - [ned] ['wɪljəmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] -
' And what was thee ganging to do wi ' Ned Williams at this time o '
- 和 什么 曾是 你 团伙 到 做 wi - 内德 威廉姆斯 在 这 时间 o -
? -
noight ? '
夜晚 ? -

“你大半夜和内德·威廉姆斯想干什么？”

[tu:; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [mɔ:(r)]
To this , which was , perhaps , one of the numerous class of questions more
到 这 , 哪个 曾是 , 也许 , 一 的 这 很多的 班级 的 问题 更多的
['i:zəli] [ɑ:skt] [ðæn; ðən] ['ɑ:nsə(r)d] ,
easily asked than answered ,
容易地 问 比 回答 ,

对于这个问题，或许属于那种容易提出却难以回答的众多问题之一，

[ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃi:kt] ['dæmzl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ]
the rosy - cheeked damsel made no reply , but continued sobbing and wringing
这 红润 - 脸颊 闺女 制成 不 回复 , 但 持续 啜泣 和 拧干
[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .
her hands .
她 双手 .

那位脸颊红润的少女没有回答，只是继续抽泣着，双手不停地绞在一起。

- [ænd; ɐnd] [ði:] , [læd] , [dʌst] [həʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drə'gu:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [taʊn] ?
' **And thee , lad , dost ho know that the dragoons be a town ?**
- 和 你 , 小伙子 , 朋友 何 知道 那 这 龙骑兵 是 一个 镇 ?
“而你，小子，岂知龙骑兵是一座城镇吗？”

[dʌst] [həʊ] [nəʊ] [ðæt] , [məʊn] ? [æd] , [ðel] ['slɪvə(r)] [ði:] [loʊɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪp] , [məʊn] . -
dost ho know that , mon ? ad , they'll sliver thee loike a turnip , mon . '
朋友 何 知道 那 , 星期一 ? 广告 , 他们会 银片 你 类似 一个 芜菁 , 星期一 . -
你知道吗，伙计？他们会把你像萝卜一样切成片，伙计。

- [ai] [nəʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , - [sed] ['weɪvəli] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst]
' **I know my life is in great danger , ' said Waverley , ' but if you can assist**
- 我 知道 我的 生活 是 在 伟大的 危险 , - 说 韦弗利 , - 但 如果 你 能 协助
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我知道我的生命危在旦夕，”韦弗利说，“但如果你能帮助我，

[ai] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ['hænsəmli] .
I will reward you handsomely .
我 将要 报酬 你 英俊地 .
我会给予你丰厚的回报。

[ai][eɪ 'em][nəʊ] ['skɔ:tʃmən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒentlmən] . -
I am no Scotchman , but an unfortunate English gentleman . '
我 是 不 苏格兰人 , 但 一个 不幸 英语 绅士 . -
我不是苏格兰人，而是一位不幸的英国绅士。

- [bi:; bi][həʊ] [skɒt] [ɔ:(r)][nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑ:mə(r)] ,
' **Be ho Scot or no , ' said the honest farmer ,**
- 是 何 苏格兰人 或者 不 , - 说 这 诚实的 农民 ,
“不管是不是苏格兰人，”诚实的农夫说道。

- [ai] [wɪʃ] [ðəʊ] [hædst] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hælən] .
' **I wish thou hadst kept the other side of the hallan .**
- 我 希望 你 哈斯特 保留 这 其他 边 的 这 哈兰 .
“我真希望你保留了哈兰的另一边。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:t][hɪə(r)] , [dʒeɪkəb][dʒɑ:psən] [wɪl] [bɪ'treɪ] [nəʊ] [mænz] ['blu:d] ;
But since thou art here , Jacob Jopson will betray no man's bluid ;
但 自从 你 艺术 这里 , 雅各布 乔普森 将要 背叛 不 男人的 血 ;
但既然你在这里，雅各布·乔普森就不会泄露任何人的血迹；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [plædz] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] ['kæni] ,
and the plaids were gay canny ,
和 这 格子图案 是 同性恋 精明 ,
格子图案很时髦，

[ænd; ɐnd][dɪd][nɒt][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ['jestədeɪ] . -
and did not do so much mischief when they were here yesterday . '
和 做过 不是 做 所以 很多 恶作剧 什么时候 他们 是 这里 昨天 . -
而且他们昨天在这里的时候并没有惹出什么麻烦。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi][set] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] ['feltəɪŋ] [ænd; ɐnd] [rɪ'freʃɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)]
Accordingly , he set seriously about sheltering and refreshing our hero for
因此 , 他 放 严重地 关于 庇护所 和 令人耳目一新 我们的 英雄 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
于是，他认真地着手为我们的英雄安排住处和休息，让他安然入睡。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [riːˈkindlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ɪts] [laɪt] [ˈbiːɪŋ] [siːn]
The fire was speedily rekindled , but with precaution against its light being seen
这 火 曾是 迅速地 重燃 , 但 和 预防 反对 它是 光 存在 已见
[frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
from without .
从 没有 .

火很快被重新点燃，但要小心别让外面的人看到火光。

[ðə; ði][ˈdʒɒli] [ˈjəʊmən] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈræʃə(r)][ɒv; əv][ˈbeɪkən] , [wɪt] [ˈsɪsəli] [suːn] [brɔɪld] ,
The jolly yeoman cut a rasher of bacon , which Cicely soon broiled ,
这 快乐的 乡绅 切 一个 培根 的 熏肉 , 哪个 西塞莉 很快 烤制 ,
[ðə; ði] [ˈfɪt] [wɪt] [ˈsɪsəli] [suːn] [brɔɪld] .
这位快乐的自耕农切了一片培根，西西莉很快就把它烤熟了。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
and her father added a swingeing tankard of his best ale .
和 她 父亲 额外 一个 挥舞 酒杯 的 他的 最好的 麦芽酒 .
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
她父亲又添了一大杯他最好的麦芽酒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [ˈedwəd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]
It was settled that Edward should remain there till the troops marched in the
它 曾是 定居 那 爱德华 应该 保持 那里 直到 这 军队 行军 在 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
经商定，爱德华应留在那里，直到第二天早上部队出发。

[ðen] [ˈhaɪə(r)][ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaːmə(r)] , [ænd; ʌnd] ,
then hire or buy a horse from the farmer , and ,
然后 聘请 或者 买 一个 马 从 这 农民 , 和 ,
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
然后从农场主那里租一匹马或买一匹马，并且，

[wɪð] [ðə; ði] [best] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [hɪz; ɪz] [frendz]
with the best directions that could be obtained , endeavour to overtake his friends
和 这 最好的 方向 那 可以 是 获得 , 努力 到 超过 他的 朋友们
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
按照所能获得的最佳路线，努力超越他的朋友们。

[ə; eɪ] [kliːn] , [ðəʊ] [kɔːs] , [bed] [rɪˈsiːvd] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [deɪ] .
A clean , though coarse , bed received him after the fatigues of this unhappy day .
一个 干净的 , 尽管 粗 , 床 已收到 他 后 这 疲劳 的 这 不开心 天 .
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
经历了这不愉快的一天后，他疲惫不堪地躺在一张干净但粗糙的床上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [hæd; həd][ɪˈvækjuːeɪtɪd] [ˈpen,ɪrɪθ] ,
With the morning arrived the news that the Highlanders had evacuated Penrith ,
和 这 早晨 到达的 这 消息 那 这 高地人 有 疏散 彭里斯 ,
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] ;
and marched off towards Carlisle ;
和 行军 离开 向 卡莱尔 ;
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
清晨传来消息，高地人已经撤离彭里斯，向卡莱尔进军；

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpen,ɪrɪθ] ,
that the Duke of Cumberland was in possession of Penrith ,
那 这 公爵 的 坎伯兰 曾是 在 拥有 的 彭里斯 ,
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
坎伯兰公爵当时拥有彭里斯的领地。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [diˈtætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rəʊdʒ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .
and that detachments of his army covered the roads in every direction .
和 那 分遣队 的 他的 军队 涵盖 这 道路 在 每一个 方向 .
[ænd; ʌnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪŋdʒɪŋ] [ˈtæŋkəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [eɪl] .
他的军队分遣队封锁了各个方向的道路。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [θruː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [wəd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈfræntɪk]
To attempt to get through undiscovered would be an act of the most frantic
到 试图 到 得到 通过 未被发现的 会 是 一个 行为 的 这 最多 疯狂的
[tə'merəti] .
temerity .
鲁莽 .

试图不被发现地通过将是极其疯狂的鲁莽行为。

[ned] [ˈwɪljəmz] ([ðə; ði] [raɪt] [ˈedwəd]) [wəz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˈkaʊns(ə)][baɪ] [ˈsɪsəli] [ænd; ənd]
Ned Williams (the right Edward) was now called to council by Cicely and
内德 威廉姆斯 (这 正确的 爱德华) 曾是 现在 称为 到 理事会 经过 西塞莉 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

内德·威廉姆斯（右边的爱德华）现在被西西莉和她的父亲召集到议会。

[ned] ,
Ned ,
内德 ,
内德，

[huː] [pə'hæps] [dɪd][nɒt][keə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈneɪmsəɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
who perhaps did not care that his handsome namesake should remain too long in the
WHO 也许 做过 不是 关心 那 他的 英俊的 同名者 应该 保持 也 长的 在 这
[seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːt] ,
same house with his sweetheart ,
相同的 房子 和 他的 亲爱的 ,
他或许并不在意他英俊的同名者与他的爱人在同一屋檐下待太久。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [freɪ] [mɪ'steɪks] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ˈweɪvəli] ,
for fear of fresh mistakes , proposed that Waverley ,
为了 害怕 的 新鲜的 错误 , 建议的 那 韦弗利 ,
为了避免再次犯错，有人提议韦弗利

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ənd] [plæd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
exchanging his uniform and plaid for the dress of the country ,
交换 他的 制服 和 格子图案 为了 这 裙子 的 这 国家 ,
他脱下制服和格子呢长袍，换上了国民服。

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaː.ðərz] [fa:m] [nɪə(r)] [ˈʌlzwɔːtə(r)] ,
should go with him to his father's farm near Ullswater ,
应该 去 和 他 到 他的 父亲的 农场 靠近 乌尔斯沃特 ,
应该和他一起去他父亲位于乌尔斯沃特湖附近的农场。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'taɪəmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði]
and remain in that undisturbed retirement until the military movements in the
和 保持 在 那 未受干扰 退休 直到 这 军队 移动 在 这
[ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˈhæzədəs] .
country should have ceased to render his departure hazardous .
国家 应该 有 停止 到 使成为 他的 离开 危险 .
并继续享受平静的退休生活，直到国内的军事动向不再使他的离开变得危险为止。

[ə; eɪ] [praɪs] [wəz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ə'pɒŋ] ,
A price was also agreed upon ,
一个 价格 曾是 还 同意 之上 ,
双方还就价格达成一致。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [maɪt] [bɔːd] [wɪð] [ˈfaːmə(r)] [ˈwɪljəmz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)] ,
at which the stranger might board with Farmer Williams if he thought proper ,
在 哪个 这 陌生人 可能 木板 和 农民 威廉姆斯 如果 他 想法 恰当的 ,
如果陌生人觉得合适，他可以住在威廉姆斯农夫家。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] ['seɪftɪ] .
till he could depart with safety .
直到 他 可以 离开 和 安全 .

直到他能够安全离开。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] ; [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðɪs]
It was of moderate amount ; the distress of his situation , among this
它 曾是 的 缓和 数量 ; 这 痛苦 的 他的 情况 , 之中 这
[ˈɒnɪst] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] - [hɑ:tɪd] [reɪs] ,
honest and simple - hearted race ,
诚实的 和 简单的 - 心地 种族 ,

数额不大；在这个诚实淳朴的民族中，他的处境十分艰难。

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd] .
being considered as no reason for increasing their demand .
存在 经过考虑的 作为 不 原因 为了 增加 他们的 要求 .

但这并不能成为他们增加需求的理由。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
The necessary articles of dress were accordingly procured , and , by following
这 必要的 文章 的 裙子 是 因此 采购 , 和 , 经过 下列的
[baɪ] - [pɑːðz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ,
by - paths known to the young farmer ,
经过 - 路径 已知 到 这 年轻的 农民 ,

于是，必要的衣物便购置完毕，然后，沿着这位年轻农夫熟悉的乡间小路，

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ren'kɒntə(r)] .
they hoped to escape any unpleasant rencontre .
他们 希望 到 逃脱 任何 令人不快的 邂逅 .

他们希望避免任何不愉快的遭遇。

[ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [pə'remptɹəli] [baɪ][əʊld]['dʒɑːpsən]
A recompense for their hospitality was refused peremptorily by old Jopson
一个 补偿 为了 他们的 热情好客 曾是 拒绝 专断地 经过 老的 乔普森
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [tʃiːkt] ['dɔːtə(r)] ;
and his cherry - cheeked daughter ;
和 他的 樱桃 - 脸颊 女儿 ;

老乔普森和他脸颊红扑扑的女儿断然拒绝了对他们热情款待的回报；

[ə; eɪ] [kɪs] [peɪd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a kiss paid the one and a hearty shake of the hand the other .
一个 吻 有薪酬的 这 一 和 一个 爽朗 摇 的 这 手 这 其他 .

一个吻作为回礼，另一个则热情地握手。

[bəʊθ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡests] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [kaɪnd]
Both seemed anxious for their guest's safety , and took leave of him with kind
两个都 似乎 焦虑的 为了 他们的 客人的 安全 , 和 采取 离开 的 他 和 种类
[ˈwɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

两人似乎都很关心客人的安全，并向他道别，送上美好的祝愿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] ['edwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
In the course of their route Edward , with his guide ,
在 这 课程 的 他们的 路线 爱德华 , 和 他的 指导 ,

在前往目的地的途中，爱德华和他的向导.....

[ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ðəʊz] [ˈfi:ldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]
traversed those fields which the night before had been the scene of
穿越 那些 字段 哪个 这 夜晚 前 有 到过 这 场景 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

穿过前一天晚上发生过战斗的那片田野。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [gli:m] [ɒv; əv] [diˈsembərz] [sʌn] [ʃɒn] [ˈsædli] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [hi:θ] , [wɪtʃ] ,
A brief gleam of December's sun shone sadly on the broad heath , which ,
一个 简短的 闪耀 的 十二月的 太阳 闪耀 令人遗憾的是 在 这 广阔 希思 , 哪个 ,
十二月的阳光短暂地洒落在广袤的荒原上, 显得格外凄凉。

[təˈwɔ:dz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔ:θ] - [west] [rəʊd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzərz] [ɒv; əv] [lɔ:d]
towards the spot where the great north - west road entered the enclosures of Lord
向 这 点 在哪里 这 伟大的 北 - 西方 路 进入 这 外壳 的 主
[lɔ:nsdeɪlz] [ˈprɒpəti] ,
Lonsdale's property ,
朗斯代尔 财产 ,

朝着西北大路进入朗斯代尔勋爵领地围场的地方走去,

[ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ded] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈhɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:zuəl] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv]
exhibited dead bodies of men and horses , and the usual companions of
展出 死的 身体 的 男人 和 马匹 , 和 这 通常 同伴 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

展出了人和马的尸体, 以及战争中常见的其他物品。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkæriən] - [krəʊz] , [ˈhɔ:ks] , [ænd; ənd][ˈrævənz] .
a number of carriion - crows , hawks , and ravens .
一个 数字 的 腐肉 - 乌鸦 , 老鹰 , 和 渡鸦 .

一些食腐乌鸦、鹰和渡鸦。

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðəɪ] [lɑ:st] [fi:ld] , - [sed] [ˈweɪvəli] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
' And this , then , was thy last field , ' said Waverley to himself ,
- 和 这 , 然后 , 曾是 你的 最后的 场地 , - 说 韦弗利 到 他自己 ,
“那么, 这就是你的最后一块田地了,”韦弗利自言自语道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsplendɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fɜːgəs]
his eye filling at the recollection of the many splendid points of Fergus's
他的 眼睛 填充 在 这 回忆 的 这 许多 灿烂 积分 的 弗格斯的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

回忆起弗格斯性格中诸多光辉之处, 他的眼眶不禁湿润了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [ˈɪntɪməsi] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪmpərˈfekʃən] [fəˈɡɒtn] — -
and of their former intimacy , all his passions and imperfections forgotten — '
和 的 他们的 以前的 亲密关系 , 全部 他的 激情 和 瑕疵 被遗忘的 — -
[hɪə(r)] [fel] [ðə; ði][lɑ:st] [vi] [ˈi:ən] [vɑ:r] ,
here fell the last Vich Ian Vohr ,
这里 跌倒 这 最后的 维奇 伊恩 沃赫 ,

他们昔日的亲密关系, 他所有的激情和缺点都被遗忘了——“最后的维赫·伊恩·沃赫倒在这里了。”

[ɒn][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [hi:θ] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [naɪt] - [ˈskɜ:mɪʃ] [wɒz; wəz] [kwentʃt] [ðæt]
on a nameless heath ; and in an obscure night - skirmish was quenched that
在 一个 无名 希思 ; 和 在 一个 朦胧 夜晚 - 小规模冲突 曾是 淬火 那
[ˈɑ:d(ə)nt][ˈspɪrɪt] ,
ardent spirit ,
热心 精神 ,

在一片不知名的荒原上; 在一场昏暗的夜袭中, 那炽热的灵魂被熄灭了。

[hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [θrəʊn] !
who thought it little to cut a way for his master to the British throne !
WHO 想法 它 小的 到 切 一个 方式 为了 他的 掌握 到 这 英国 王座 !

他竟然认为为他的主人登上英国王位铺平道路是件小事！

[æm'biʃ(ə)n] , [ˈpɒləsi] , [ˈbreɪvəri] , [ɔ:l] [fa:(r)] [brɪ'pɒnd] [ðeə(r)] [sfɪə(r)] , [hɪə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [feɪt] [pʊ; əv]
Ambition , policy , bravery , all far beyond their sphere , here learned the fate of
志向 , 政策 , 勇敢 , 全部 远的 超过 他们的 领域 , 这里 学习 这 命运 的
[ˈmɔ:təlz] .
mortals .
凡人 .

雄心壮志、谋略、勇气，所有这些远超他们能力范围的东西，在这里都体会到了凡人的命运。

[ðə; ði] [səʊl] [sə'pɔ:t] , [tu:] , [pʊ; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [hu:z] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] ,
The sole support , too , of a sister whose spirit , as proud and unbending ,
这 唯一 支持 , 也 , 的 一个 姐姐 谁 精神 , 作为 自豪的 和 不屈 ,
唯一的依靠，还有一位妹妹，她的精神同样骄傲而坚韧。

[wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ðæn; ðən] [ðain] [əʊn] ; [hɪə(r)] [endɪd] [ɔ:l] [ðai] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:rə] ,
was even more exalted than thine own ; here ended all thy hopes for Flora ,
曾是 甚至 更多的 崇高 比 你的 自己的 ; 这里 结束 全部 你的 希望 为了 弗罗拉 ,
甚至比你自己的希望还要崇高；你对芙罗拉的所有希望都到此结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['vælju:d] [lain] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðai] [bəʊst] [tu:; tə] [reɪz] [jet] [mɔ:(r)]
and the long and valued line which it was thy boast to raise yet more
和 这 长的 和 有价值的 线 哪个 它 曾是 你的 夸 到 增加 然而 更多的
[ˈhaɪli] [baɪ] [ðai] [əd'ventʃərəs] ['vælə(r)] ! -
highly by thy adventurous valour ! '
高度 经过 你的 冒险的 勇气 ! -

以及你引以为傲的，用你英勇无畏的冒险精神，将这条悠久而珍贵的血脉提升得更高！

[æz; əz] [ði:z] [aɪ'diəz] [prest] [pɒn] - [maɪnd] ,
As these ideas pressed on Waverley's mind ,
作为 这些 想法 按下 在 - 头脑 ,
这些想法在韦弗利的脑海中挥之不去，

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [hi:θ] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ,
he resolved to go upon the open heath and search if , among the slain ,
他 已解决 到 去 之上 这 打开 希思 和 搜索 如果 , 之中 这 被杀 ,
他决定前往开阔的荒野，在死者中寻找，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
he could discover the body of his friend ,
他 可以 发现 这 身体 的 他的 朋友 ,
他可能会发现他朋友的尸体。

[wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [lɑ:st] [raɪts] [pʊ; əv] ['sepəltʃə] .
with the pious intention of procuring for him the last rites of sepulture .
和 这 虔诚的 意图 的 采购 为了 他 这 最后的 仪式 的 墓 .
怀着虔诚的意愿，为他举行最后的葬礼仪式。

[ðə; ði] ['tɪmərəs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ['remənstreɪt, rɪ'mɒn-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [pʊ; əv]
The timorous young man who accompanied him remonstrated upon the danger of
这 胆怯的 年轻的 男人 WHO 伴随 他 抗议 之上 这 危险 的
[ðə; ði] [ə'tempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,
陪同他的那个胆怯的年轻人劝阻他不要尝试这样做，认为这很危险。

[bʌt; bət] ['edwəd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
but Edward was determined .
但 爱德华 曾是 决定 .
但爱德华决心已定。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊəɹz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [stript] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðei] [kʊd; kəd]
The followers of the camp had already stripped the dead of all they could
这 追随者 的 这 营 有 已经 脱衣舞 这 死的 的 全部 他们 可以
['kæri] [ə'wei] ;
carry away ;
携带 离开 ;

营地里的追随者们已经把死者身上所有能带走的东西都扒光了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv] [blʌd] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [epɹ'əʊtʃt]
but the country people , unused to scenes of blood , had not yet approached
但 这 国家 人们 , 未使用的 到 场景 的 血 , 有 不是 然而 接近
[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['ækj(ə)n] ,
the field of action ,
这 场地 的 行动 ,

但是，不习惯血腥场面的乡下人还没有来到战场。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [stʊd] ['fiəfəli] ['geizɪŋ] [æt; ət][ə; ei] ['distəns] .
though some stood fearfully gazing at a distance .
尽管 一些 站立 恐惧地 凝视 在 一个 距离 .

虽然有些人恐惧地站在那里，凝视着远方。

[ə'baʊt] ['sɪksɪ][ɔ:(r)]['sev(ə)nti] [drə'gu:n] [leɪ] [sleɪn] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,
About sixty or seventy dragoons lay slain within the first enclosure , upon the highroad ,
关于 六十 或者 七十 龙骑兵 躺 被杀 之内 这 第一的 外壳 , 之上 这 大路 ,
大约有六七十名龙骑兵倒在第一个围墙内，就在大路上。

[ænd; ænd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən][mɔ:(r)] .
and on the open moor .
和 在 这 打开 泊 .

以及在开阔的荒原上。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hailəndə] , [nɒt] [ə'bʌv] [ə; ei]['dʌz(ə)n][hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['tʃi:fli] [ðəʊz] [hu:] ,
Of the Highlanders , not above a dozen had fallen , chiefly those who ,
的 这 高地人 , 不是 多于 一个 打 有 倒下 , 主要 那些 WHO ,
高地人中，阵亡的不超过十二人，主要是那些.....

['ventʃəɪŋ] [tu:] [fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [graʊnd] .
venturing too far on the moor , could not regain the strong ground .
冒险 也 远的 在 这 泊 , 可以 不是 恢复 这 强的 地面 .

在荒原上走得太远，就无法回到坚实的地面了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɜ:gəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .
He could not find the body of Fergus among the slain .
他 可以 不是 寻找 这 身体 的 弗格斯 之中 这 被杀 .

他在遇难者中没有找到弗格斯的尸体。

[ɒn][ə; ei]['lɪt(ə)] [nəʊl] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [leɪ] [ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ɒv; əv] [θri:] ['ɪŋɡlɪ]
On a little knoll , separated from the others , lay the carcasses of three English
在 一个 小的 小丘 , 分开 从 这 其他的 , 躺 这 尸体 的 三 英语
[drə'gu:n] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,

在一处与其他山丘隔开的小山丘上，躺着三具英国龙骑兵的尸体。

[tu:] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][peɪdʒ] ['kæləm] [beg] , [hu:z] [hɑ:d] [skʌl] [ə; ei] ['tru:pəɹz] ['brɔ:dsɔ:d]
two horses , and the page Callum Beg , whose hard skull a trooper's broadsword
二 马匹 , 和 这 页 卡勒姆 求 , 谁 难的 颅骨 一个 骑警的 阔剑
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

两匹马，还有侍童卡勒姆·贝格，他那坚硬的头骨曾被骑兵的阔剑砍过。

[æʔ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪ'fɛktʃuəli] ['kləʊv(ə)n] .

at length , effectually cloven .
在 长度 , 有效地 裂瓣 .

最终，有效地分裂了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][hɪz; ɪz][klæn][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fɜ:gəs] ;

It was possible his clan had carried off the body of Fergus ;
它 曾是 可能的 他的 氏族 有 携带 离开 这 身体 的 弗格斯 ;

他的族人有可能带走了弗格斯的尸体；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ˈpɒsəb(ə)][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈevən] ['du:] ,

but it was also possible he had escaped , especially as Evan Dhu ,
但 它 曾是 还 可能的 他 有 逃脱 , 尤其 作为 埃文 杜 ,

但他也有可能已经逃脱，尤其是考虑到埃文·杜（Evan Dhu）的情况。

[hu:] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ; [ɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt]

who would never leave his Chief , was not found among the dead ; or he might
WHO 会 绝不 离开 他的 首席 , 曾是 不是 成立 之中 这 死的 ; 或者 他 可能

[bi:; bi][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,

be prisoner ,
是 囚犯 ,

那些永远不会离开首领的人，没有在死者中找到；或者他可能被囚禁了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [les] [fə'mɪdəb(ə)] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and the less formidable denunciation inferred from the appearance of the
和 这 较少的 强大 谴责 推断 从 这 外貌 的 这

[ˈbɑ:dæk][glɑ:s] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

Bodach Glas might have proved the true one .
博达赫 格拉斯 可能 有 已证实 这 真的 一 .

而从博达赫玻璃杯的外观所推断出的那种不那么可怕的谴责，或许才是真正的谴责。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

The approach of a party sent for the purpose of compelling the country
这 方法 的 一个 派对 发送 为了 这 目的 的 引人注目的 这 国家

[ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

people to bury the dead ,
人们 到 埋葬 这 死的 ,

派出一支队伍强迫当地民众埋葬死者，

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [ə'sembəld] ['sevrəl] ['peznts] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['pɜ:pəs] , [naʊ]

and who had already assembled several peasants for that purpose , now
和 WHO 有 已经 组装 一些 农民 为了 那 目的 , 现在

[ə'blaɪdʒd] ['edwəd] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

obliged Edward to rejoin his guide ,
有义务 爱德华 到 重新加入 他的 指导 ,

他此前已为此召集了几个农民，现在又强迫爱德华重新与他的向导会合。

[hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ænd][fɪə(r)][ˈʌndə(r)] [ˌjeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] .

who awaited him in great anxiety and fear under shade of the plantations .
WHO 等待中 他 在 伟大的 焦虑 和 害怕 在下面 阴影 的 这 种植园 .

他们在种植园的树荫下焦急地等待着他。

[ˈɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [fi:lɪd] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] ['hæpɪli]

After leaving this field of death , the rest of their journey was happily
后 离开 这 场地 的 死亡 , 这 休息 的 他们的 旅行 曾是 快乐地

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished .
完成 .

离开这片死亡之地后，他们接下来的旅程就顺利完成了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈfɑ:mə(r)] [ˈwɪljəmz] , [ˈedwəd] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkɪnzməŋ] ,
At the house of Farmer Williams , Edward passed for a young kinsman ,
在这房子的农民威廉姆斯 , 爱德华通过了为了一个年轻的亲属 ,
[ˈedʒukertɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
educated for the church ,
受过教育为了这教会 ,
在农夫威廉姆斯家, 爱德华假扮成一位受过教会教育的年轻亲戚。

[hu:] [wɒz; wəz] [kʌm] [tu;; tə] [rɪˈzaɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈtʃu:mʌlt] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tu;; tə] [pɑ:s]
who was come to reside there till the civil tumults permitted him to pass
WHO 曾是 来 到 居住 那里 直到 这 民用 骚乱 允许 他 到 经过
[θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
through the country .
通过 这 国家 .
他曾来到这里居住, 直到内战平息后才得以穿越该国。

[ðɪs] [ˈsaɪlənst] [səˈspɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈjəʊmənrɪ] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] ,
This silenced suspicion among the kind and simple yeomanry of Cumberland ,
这 沉默 怀疑 之中 这 种类 和 简单的 自耕农 的 坎伯兰 ,
这种沉默平息了坎伯兰善良淳朴的自耕农之间的猜疑。

[ænd; ənd] [əˈkaʊntɪd] [səˈfɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
and accounted sufficiently for the grave manners and retired habits of the
和 已记录 足够 为了 这 严重 礼仪 和 退休 习惯 的 这
[nju:] [gest] .
new guest .
新的 客人 .
这足以解释这位新客人的严肃举止和隐居习惯。

[ðə; ði] [prɪˈkɔ:(ə)n] [bɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [ˈnesəsəri] [ðæn; ðən] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The precaution became more necessary than Waverley had anticipated ,
这 预防 成为 更多的 必要的 比 韦弗利 有 预期 ,
事实证明, 采取预防措施比韦弗利预想的更加必要。

[æz; əz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [prəˈlɒŋd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - , [æz; əz][ðə; ði] [fɑ:m]
as a variety of incidents prolonged his stay at Fasthwaite , as the farm
作为一个 种类 的 事件 延长 他的 停留 在 - , 作为 这 农场
[wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
was called .
曾是 称为 .
由于各种事件, 他在法斯韦特农场(当时这个农场的名字)的停留时间延长了。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fɔ:l][ɒv; əv] [snəʊ] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:tʃə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
A tremendous fall of snow rendered his departure impossible for more than
一个 巨大的 落下 的 雪 渲染 他的 离开 不可能的 为了 更多的 比
[ten] [deɪz] .
ten days .
十 天 .
一场大雪使他十多天无法离开。

[wen] [ðə; ði][rəʊdz] [brɪˈgæŋ][tu;; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪkəbl] ,
When the roads began to become a little practicable ,
什么时候 这 道路 开始 到 变得 一个 小的 切实可行的 ,
当道路开始变得稍微实用一些的时候,

[ðeɪ] [səkˈsesɪvli] [rɪˈsi:vɪd] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ˈɪntu:] [ˈskɒtlənd] ; [ðen] ,
they successively received news of the retreat of the Chevalier into Scotland ; then ,
他们 依次 已收到 消息 的 这 撤退 的 这 骑士 进入 苏格兰 ; 然后 ,
他们相继收到骑士撤退到苏格兰的消息; 然后,

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ə'pɒn] ['glɑːzgəʊ] ;
that he had abandoned the frontiers , retiring upon Glasgow ;
那 他 有 弃 这 前沿 , 退休 之上 格拉斯哥 ;
他放弃了边疆，隐居到了格拉斯哥；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [kɑː'lɑɪ] .
and that the Duke of Cumberland had formed the siege of Carlisle .
和 那 这 公爵 的 坎伯兰 有 形成 这 围城 的 卡莱尔 .
坎伯兰公爵发动了对卡莱尔的围攻。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪntuː] ['skɒtlənd] [ɪn] [ðæt]
His army , therefore , cut off all possibility of Waverley's escaping into Scotland in that
他的 军队 , 所以 , 切 离开全部 可能性 的 - 逃脱 进入 苏格兰 在 那
[də'rek(ə)n] .
direction .
方向 .
因此，他的军队切断了韦弗利向苏格兰方向逃亡的所有可能性。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['bɔːdə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [weɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] , [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn]
On the eastern border Marshal Wade , with a large force , was advancing upon
在 这 东 边界 元帅 韦德 , 和 一个 大的 力量 , 曾是 前进 之上
[ˈedɪnbərə] ;
Edinburgh ;
爱丁堡 ;
在东部边境，韦德元帅率领大军向爱丁堡进军；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] , [ˈpɑːtɪz] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] , [ˌvɒlən'tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪzənz]
and all along the frontier , parties of militia , volunteers , and partizans
和 全部 沿着 这 边境 , 各方 的 民兵 , 志愿者 , 和 游击队员
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] [sə'pres] [ɪnsə'rek(ə)n] ,
were in arms to suppress insurrection ,
是 在 武器 到 压制 起义 ,
在整个边境地区，民兵、志愿者和游击队员都武装起来镇压叛乱。

[ænd; ənd] [æprɪ'hend] [sʌtʃ] ['stræglə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['ɑːmi] [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]
and apprehend such stragglers from the Highland army as had been left in
和 逮捕 这样的 掉队者 从 这 高地 军队 作为 有 到过 左边 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
并抓捕留在英格兰的高地军队中的掉队士兵。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɑː'lɑɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gæərɪsn]
The surrender of Carlisle , and the severity with which the rebel garrison
这 投降 的 卡莱尔 , 和 这 严重性 和 哪个 这 反叛 驻军
[wɜː(r); wə(r)] [ˈθret(ə)nd] ,
were threatened ,
是 威胁 ,
卡莱尔的投降，以及叛军驻军所受到的严厉威胁，

[suːn] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rɪːz(ə)n] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['həʊpləs]
soon formed an additional reason against venturing upon a solitary and hopeless
很快 形成 一个 额外的 原因 反对 冒险 之上 一个 孤 和 绝望
[ˈdʒɜːni] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒstəl] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ,
journey through a hostile country and a large army ,
旅行 通过 一个 敌对的 国家 和 一个 大的 军队 ,
很快，他又多了一个理由反对独自一人踏上穿越敌对国家和庞大军队的绝望旅程。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [sɒ:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
to carry the assistance of a single sword to a cause which seemed altogether
到 携带 这 协助 的 一个 单身的 剑 到 一个 原因 哪个 似乎 共
[ˈdespəɾət] .
desperate .
绝望的 .

用一把剑去完成一项看似完全绝望的事业。

[ɪn] [ðɪs] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
In this lonely and secluded situation ,
在 这 孤独 和 僻 情况 ,
在这种孤独而与世隔绝的环境中,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɔː(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ,
without the advantage of company or conversation with men of cultivated minds ,
没有 这 优势 的 公司 或者 对话 和 男人 的 栽培 思想 ,
如果没有与有教养的人作伴或交谈的机会,

[ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][ˈbʃ(ə)n] [rɪˈkæː] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
the arguments of Colonel Talbot often recurred to the mind of our hero .
这 论点 的 上校 塔尔博特 经常 复发 到 这 头脑 的 我们的 英雄 .
塔尔博特上校的论点经常在我们主人公的脑海中浮现。

[ə; eɪ] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbə] — [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [lʊk]
A still more anxious recollection haunted his slumbers — it was the dying look
一个 仍然 更多的 焦虑的 回忆 闹鬼的 他的 睡眠 — 它 曾是 这 垂死 看
[ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)] [ˈɡɑːrdənər] .
and gesture of Colonel Gardiner .
和 手势 的 上校 加德纳 .

一个更加令人焦虑的回忆萦绕在他的梦乡——那是加德纳上校临终前的眼神和姿态。

[məʊst] [dɪˈvəʊtli] [dɪd][hiː; hi][həʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈreəli] [əˈkɜːrɪŋ] [pəʊst] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv]
Most devoutly did he hope , as the rarely occurring post brought news of
最多 虔诚地 做过 他 希望 , 作为 这 很少 发生 邮政 带来 消息 的
[ˈskəːmɪʃ] [wɪð] [ˈveəriəs] [səkˈses] ,
skirmishes with various success ,
小规模冲突 和 各种各样的 成功 ,
他虔诚地期盼着, 因为那份难得一见的邮件带来了各种小规模冲突的消息, 结果也各有不同。

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈhevə(r)] [əˈɡen] [biː; bi][hɪz; ɪz][bʊt][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][ˈsɪv(ə)] [ˈkɒnflɪkt] .
that it might never again be his lot to draw his sword in civil conflict .
那 它 可能 绝不 再次 是 他的 很多 到 画 他的 剑 在 民用 冲突 .
他或许再也不会在内战中拔剑相向了。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [deθ] [ɒv; əv] [ˈfɜːɡəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdesələt]
Then his mind turned to the supposed death of Fergus , to the desolate
然后 他的 头脑 转向 到 这 据称 死亡 的 弗格斯 , 到 这 荒凉
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈflɔːrə] ,
situation of Flora ,
情况 的 弗洛拉 ,
然后, 他的思绪转向了弗格斯的死讯, 以及弗洛拉的凄凉处境。

[ænd; ənd] , [wɪð] [jet] [mɔː(r)][ˈtendə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] ,
and , with yet more tender recollection , to that of Rose Bradwardine ,
和 , 和 然而 更多的 投标 回忆 , 到 那 的 玫瑰 布拉德沃丁 ,
而且, 带着更加温柔的回忆, 献给罗斯·布拉德沃丁。

[hu:] [wɒz; wəz] ['destrɪju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] , [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
who was destitute of the devoted enthusiasm of loyalty , which to her
WHO 曾是 贫困 的 这 奉献 热情 的 忠诚 , 哪个 到 她
[frend] ['hæləʊd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
friend hallowed and exalted misfortune .
朋友 神圣的 和 崇高 不幸 .

她缺乏那种对朋友神圣而崇高的忠诚热情，而这种热情却使她的不幸变得神圣而崇高。

[ðɪ:z] ['revərɪz] [hi; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ˌʌndɪ'stɜ:bɪd] [baɪ] [kw'ɪəɹɪz] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
These reveries he was permitted to enjoy , undisturbed by queries or interruption
这些 遐想 他 曾是 允许 到 享受 , 未受干扰 经过 查询 或者 中断
;
;
;

他被允许沉浸在这些遐想中，不受任何询问或打扰；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:(z) [ɒv; əv] [ˈʌlzwɔ:tə(r)] [ðæt] [hi; hi]
and it was in many a winter walk by the shores of Ullswater that he
和 它 曾是 在 许多 一个 冬天 走 经过 这 海岸 的 乌尔斯沃特 那 他
[ə'kwæɪəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [teɪm] [baɪ] [əd'vɜ:səti] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
acquired a more complete mastery of a spirit tamed by adversity than his
获得 一个 更多的 完全的 精通 的 一个 精神 驯服 经过 逆境 比 他的
[ˈfɔ:mə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] ;
former experience had given him ;
以前的 经验 有 给定 他 ;

在多次冬季沿着乌尔斯沃特湖岸漫步的过程中，他比以往的经历更能彻底地掌握逆境中磨砺出的精神；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [seɪ] ['fɜ:mli] , [ðəʊ] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and that he felt himself entitled to say firmly , though perhaps with a sigh ,
和 那 他 毛毡 他自己 标题 到 说 牢牢 , 尽管 也许 和 一个 叹 ,
[ˌɪdʒəntaɪtld] [tu:; tə] [seɪ] ['fɜ:mli] , [ðəʊ] [pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
他觉得自己有权坚定地说出这句话，尽管可能带着一丝叹息：

[ðæt] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [endɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ri:əl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]
that the romance of his life was ended , and that its real history had
那 这 浪漫 的 他的 生活 曾是 结束 , 和 那 它是真实的 历史 有
[naʊ] [kə'menst] .
now commenced .
现在 开始 .

他生命中的浪漫故事结束了，而真正的历史则开始了。

[hi; hi][wɒz; wəz] [su:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə]['dʒʌstrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]
He was soon called upon to justify his pretensions by reason and philosophy
他 曾是 很快 称为 之上 到 证明合法 他的 虚荣心 经过 原因 和 哲学
;
;
;

不久，他就被要求用理性和哲学来证明自己的主张是正确的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ]
CHAPTER LXI
章 lxi

第六十一章

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lʌndən]
A JOURNEY TO LONDON
一个 旅行 到 伦敦

伦敦之旅

- [æt; ət] - [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['edwəd] .
Theamily at Fasthwaite were soon attached to Edward .
- 在 - 是 很快 随附的 到 爱德华 .

法斯韦特的家人很快就依附于爱德华。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)nəs][ænd; ənd] [ɜːˈbænəti] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [juːnɪˈvɜːsəli] [əˈtrækt]
He had , indeed , that gentleness and urbanity which almost universally attracts
他 有 , 的确 , 那 温柔 和 城市化 哪个 几乎 普遍地 吸引
[kərəˈspɒndɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ;
corresponding kindness ;
相应的 仁慈 ;

他确实具备那种温和有礼的气质，这种气质几乎在所有情况下都会吸引到相应的善意；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəə(r)][ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdiəz][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [geɪv] [hɪm] [ˈkɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and to their simple ideas his learning gave him consequence , and his
和 到 他们的 简单的 想法 他的 学习 给予 他 结果 , 和 他的
[ˈsɒrəʊz] [ˈɪntrəst] .
sorrows interest .
悲伤 兴趣 .

他的学识使他对自已简单的想法有了更深的理解，使他的悲伤变得有意义。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [əˈskraɪbd] , [rɪˈversɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [nɪə(r)]
The last he ascribed , evasively , to the loss of a brother in the skirmish near
这 最后的 他 归因于 , 闪烁其词 , 到 这 损失 的 一个 兄弟 在 这 小规模冲突 靠近
[ˈklɪftən] ;
Clifton ;
克利夫顿 ;

他含糊其辞地将最后一次伤势归咎于在克利夫顿附近的冲突中失去了兄弟；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [weə(r)] [ðə; ði][taɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɜː(r); wə(r)]
and in that primitive state of society , where the ties of affection were
和 在 那 原始 状态 的 社会 , 在哪里 这 领带 的 感情 是
[ˈhaɪli] [diːmd] [ɒv; əv] ,
highly deemed of ,
高度 被认为 的 ,

在那种原始的社会状态下，情感纽带备受重视，

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈpreʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [nɒt] [səˈpraɪz] .
his continued depression excited sympathy , but not surprise .
他的 持续 沮丧 兴奋的 同情 , 但 不是 惊喜 .

他持续的抑郁引起了人们的同情，但并不令人惊讶。

[ɪn][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈlaɪvli] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi]
In the end of January his more lively powers were called out by the happy
在 这 结尾 的 一月 他的 更多的 热闹 权力 是 称为 出去 经过 这 快乐的
[ˈjuːniən][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˈwɪljəmz] ,
union of Edward Williams ,
联盟 的 爱德华 威廉姆斯 ,

一月底，爱德华·威廉姆斯喜结连理，这激发了他更加旺盛的精力。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] , [wɪð] [ˈsɪsəli] [ˈdʒɑːpsən] .
the son of his host , with Cicely Jopson .
这 儿子 的 他的 主持人 , 和 西塞莉 乔普森 .

他的房东的儿子，还有西西莉·乔普森。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [wʊd] [nɒt] [klaʊd] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]
Our hero would not cloud with sorrow the festivity attending the wedding of two
我们的 英雄 会 不是 云 和 悲哀 这 节日 参加 这 婚礼 的 二
[pˈɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhaɪli] [əˈblaɪdʒd] .
persons to whom he was so highly obliged .
人 到 谁 他 曾是 所以 高度 有义务 .

我们的主人公不会让悲伤的情绪影响到他非常感激的两个人的婚礼庆典。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪgˈzæːtɪd] [hɪmˈself] , [dɑːnst] , [sʌŋ] , [pleɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveəriəs] [germz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He therefore exerted himself , danced , sung , played at the various games of the
他 所以 施加 他自己 , 跳舞 , 唱 , 玩 在 这 各种各样的 游戏 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

因此，他竭尽全力，跳舞、唱歌、参加各种日常游戏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and was the blithest of the company .
和 曾是 这 最快乐的 的 这 公司 .

他是公司里最快乐的人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
The next morning , however , he had more serious matters to think of .
这 下一个 早晨 , 然而 , 他 有 更多的 严肃的 事情 到 思考 的 .

然而，第二天早上，他却有更重要的事情需要考虑。

[ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˌʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [maɪtʃ] [pliːzɪd] [wɪð]
The clergyman who had married the young couple was so much pleased with
这 牧师 WHO 有 已婚 这 年轻的 夫妻 曾是 所以 很多 高兴 和

[ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
the supposed student of divinity ,
这 据称 学生 的 神 ,

为这对年轻夫妇主持婚礼的牧师对这位自称神学学生的男子非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [deɪ] [frɒm; frəm] [ˈpen,rɪθ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
that he came next day from Penrith on purpose to pay him a visit .
那 他 来了 下一个 天 从 彭里斯 在 目的 到 支付 他 一个 访问 .

第二天，他特意从彭里斯赶来拜访他。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈtʃæptə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
This might have been a puzzling chapter had he entered into any examination
这 可能 有 到过 一个 令人费解 章 有 他 进入 进入 任何 考试

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈstʌdɪz] ;
of our hero's supposed theological studies ;
的 我们的 英雄们 据称 神学 研究 ;

如果他深入探究我们主人公所谓的宗教研究，这或许会是一个令人费解的章节；

[bʌt; bət] [ˈfɔːtʃənətli] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but fortunately he loved better to hear and communicate the news of the
但 幸运的是 他 喜爱 更好的 到 听到 和 交流 这 消息 的 这

[deɪ] .
day .
天 .

但幸运的是，他更喜欢倾听和传播当天的新闻。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
He brought with him two or three old newspapers ,
他 带来 和 他 二 或者 三 老的 报纸 ,

他带来了两三份旧报纸，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈedwəd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [suːn] [ˈrendəd] [hɪm] [def]
in one of which Edward found a piece of intelligence that soon rendered him deaf
在 一 的 哪个 爱德华 成立 一个 片 的 智力 那 很快 渲染 他 聋

[tuː; tə] [ˈevri] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [njuːz]
to every word which the Reverend Mr . Twigtythe was saying upon the news
到 每一个 单词 哪个 这 牧师 先生 . 曾是 说 之上 这 消息

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

其中一则消息让爱德华很快对特威格蒂斯牧师所说的北方来报的消息充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['spiːdəli] [əʊvə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]
and the prospect of the Duke's speedily overtaking and crushing the
和 这 前景 的 这 公爵的 迅速地 超车 和 压碎 这
[ˈreb(ə)lɪz; rɪ'belz] .
rebels :
叛军 :

以及公爵迅速赶上并镇压叛军的前景。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)] [ɪn] [ðɪːz] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ðɪːz] [wɜːdɪz] : —
This was an article in these , or nearly these words : —
这 曾是 一个 文章 在 这些 , 或者 几乎 这些 字 : —

这篇文章的措辞大致如下：——

- [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn] [hɪl] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] 10th [ɪnst] . ,
'Died at his house , in Hill Street , Berkeley Square , upon the 10th inst . ,
- 死亡 在 他的 房子 , 在 爬坡道 街道 , 伯克利 正方形 , 之上 这 10th 装置 : ,
“于本月10日逝世于其位于伯克利广场希尔街的家中。”

[ˈrɪtʃəd] ['weɪvəli] , [ɪː es 'kjuː] . , ['sekənd] [sʌn][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒaɪlɪz] ['weɪvəli] [ɒv; əv] ['weɪvəli] - ['ɒnə(r)] ,
Richard Waverley , Esq . , second son of Sir Giles Waverley of Waverley - Honour ,
理查德 韦弗利 , 先生 : , 第二 儿子 的 先生 吉尔斯 韦弗利 的 韦弗利 - 荣誉 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc : **etc** :
ETC : ETC :

理查德·韦弗利先生，韦弗利-霍纳的吉尔斯·韦弗利爵士的次子，等等。

[hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgəɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pri'dɪkəmənt] [ɒv; əv]
He died of a lingering disorder , augmented by the unpleasant predicament of
他 死亡 的 一个 挥之不去的 紊乱 , 增强 经过 这 令人不快的 困境 的
[sə'spiʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
suspicion in which he stood ,
怀疑 在 哪个 他 站立 ,

他死于长期疾病，而他所处的疑云重重的困境更加剧了他的病情。

['hævɪŋ] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][beɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ]
having been obliged to find bail to a high amount to meet an impending
拥有 到过 有义务 到 寻找 保释 到 一个 高的 数量 到 见面 一个 即将到来的
[ækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] - ['triːz(ə)n] .
accusation of high - treason .
指控 的 高的 - 叛国罪 :

由于面临叛国罪指控，他不得不缴纳高额保释金。

[æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [kraɪm] [hæŋz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)]
An accusation of the same grave crime hangs over his elder brother , Sir
一个 指控 的 这 相同的 严重 犯罪 悬挂 超过 他的 长老 兄弟 , 先生
[ˈevərəːd] ['weɪvəli] ,
Everard Waverley ,
埃弗拉德 韦弗利 ,

他的哥哥埃弗拉德·韦弗利爵士也面临着同样的严重罪行指控。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðæt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ;
the representative of that ancient family ;
这 代表 的 那 古老的 家庭 ;

那个古老家族的代表；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and we understand the day of his trial will be fixed early in the next
和 我们 理解 这 天 的 他的 审判 将要 是 固定的 早期的 在 这 下一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

据我们了解，他的审判日期将在下月初确定。

[ən'les] [ˈedwəd] [ˈweɪvəli] , [sʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈrɪʃəd] , [ænd; ənd][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈbærənət]
unless Edward Waverley , son of the deceased Richard , and heir to the Baronet
除非 爱德华 韦弗利 , 儿子 的 这 死者 理查德 , 和 继承人 到 这 男爵
,
,
,

除非是已故理查德的儿子、男爵继承人爱德华·韦弗利，

[jæl; jəl] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪs] .
shall surrender himself to justice .
将 投降 他自己 到 正义 .

他将自首接受司法审判。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʊəd; ə'ɔ:d][,aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈgreɪjəs] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][drɒp]
In that case we are assured it is his Majesty's gracious purpose to drop
在 那 案件 我们 是 保证 它 是 他的 陛下的 亲切 目的 到 降低
[ˈfɜ:ðə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [sɜ:(r)] [ˈevərə:d] .
further proceedings upon the charge against Sir Everard .
更远 诉讼程序 之上 这 收费 反对 先生 埃弗拉德 .

在这种情况下，我们确信陛下仁慈地决定不再对埃弗拉德爵士的指控进行进一步的诉讼。

[ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ɪz] [æsə'teɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði]
This unfortunate young gentleman is ascertained to have been in arms in the
这 不幸 年轻的 绅士 是 已确定 到 有 到过 在 武器 在 这
[-] [ˈsɜ:vɪs] ,
Pretender's service .
伪装者 服务 ,

经查明，这位不幸的年轻绅士曾为王位觊觎者效力。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmɑ:tʃt] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [tru:ps] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd] .
and to have marched along with the Highland troops into England .
和 到 有 行军 沿着 和 这 高地 军队 进入 英格兰 .

并随高地军队进入英格兰。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [pʊ; əv] [sɪns] [ðə; ði] [ˈskɜ:mɪʃ] [æt; ət] [ˈklɪftən] , [ɒn][ðə; ði] 18th
But he has not been heard of since the skirmish at Clifton , on the 18th
但 他 有 不是 到过 听到 的 自从 这 小规模冲突 在 克利夫顿 , 在 这 18th
[dɪ'sembə(r)] [lɑ:st] . -
December last . ' .
十二月 最后的 . -

但自从去年12月18日克利夫顿小规模冲突以来，就再也没有他的消息了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'stræktɪŋ] [ˈpærəgrɑ:f] .
Such was this distracting paragraph .
这样的 曾是 这 分散注意力 段落 .

这就是一段令人分心的文字。

- [gʊd] [gɒd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈweɪvəli] , - [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] ?
' Good God ! ' exclaimed Waverley , ' am I then a parricide ?
- 好的 上帝 ! - 惊呼 韦弗利 , - 是 我 然后 一个 弑亲 ?

“我的天哪！”韦弗利惊呼道，“那我岂不是弑父了？”

[ɪm'pɒsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [ˈnevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
My father , who never showed the affection of a father while he lived ,
我的 父亲 , who 绝不 显示 这 感情 的 一个 父亲 尽管 他 居住地 ,
我的父亲生前从未表现出父亲应有的慈爱，

[ˈfɜːtʃənətli] [ðə; ði] [braɪd] , [ɔːl] [smɜːk] [ænd; ənd] [blʌʃ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Fortunately the bride , all smirk and blush , had just entered the room .
幸运的是 这 新娘 , 全部 傻笑 和 脸红 , 有 只是 进入 这 房间 .
幸好新娘带着一丝得意和羞涩的笑容, 正好走进房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəmz] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][fiː; ji][wɒz; wəz] [gʊd] -
Mrs . Williams was none of the brightest of women , but she was good -
太太 . 威廉姆斯 曾是 没有任何 的 这 最亮的 的 女性 , 但 她 曾是 好的 -
[neɪtʃəd] ,
natured ,
自然 ,
威廉姆斯太太算不上最聪明的女人, 但她心地善良。

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˈedwəd] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒkt] [baɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]
and readily concluding that Edward had been shocked by disagreeable news in the
和 容易 总结 那 爱德华 有 到过 震惊 经过 令人不快的 消息 在 这
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,
于是便断定爱德华是因为报纸上一些令人不快的消息而感到震惊。

[ˌɪntəˈfɪəd] [səʊ] [dʒuˈdɪʃəsli] , [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] , [fiː; ji] [druː] [ɒf] [ˈmɪstə(r)] .
interfered so judiciously , that , without exciting suspicion , she drew off Mr .
干扰 所以 谨慎地 , 那 , 没有 激动人心 怀疑 , 她 画 离开 先生 .
- [əˈtenʃ(ə)n] ,
Twigtythe's attention ,
- 注意力 ,
她介入得非常巧妙, 既没有引起怀疑, 又成功地转移了特威格蒂斯先生的注意力。

[ænd; ənd] [ɪnˈɡerɪdʒd] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and engaged it until he soon after took his leave .
和 已订婚的 它 直到 他 很快 后 采取 他的 离开 .
他一直和它待在一起, 直到不久后离开。

[ˈweɪvəli] [ðen] [ɪkˈspləɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]
Waverley then explained to his friends that he was under the necessity of
韦弗利 然后 解释 到 他的 朋友们 那 他 曾是 在下面 这 必要性 的
[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʌndən] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɹˈleɪ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
going to London with as little delay as possible .
去 到 伦敦 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .
韦弗利随后向他的朋友们解释说, 他必须尽快前往伦敦。

[wʌn] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɹˈleɪ] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][əˈkɜː(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
One cause of delay , however , did occur , to which Waverley had been very little
一 原因 的 延迟 , 然而 , 做过 发生 , 到 哪个 韦弗利 有 到过 非常 小的
[əˈkʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .
然而, 确实发生了一件造成延误的事情, 而韦弗利对此却非常不习惯。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ðəʊ] [wel] [stɒkt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] [ˈtʌli] - - ,
His purse , though well stocked when he first went to Tully - Veolan ,
他的 钱包 , 尽管 出色地 库存充足 什么时候 他 第一的 去 到 塔利 - - ,
虽然他第一次去塔利-维奥兰公司时, 钱包里装满了钱,

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪːnˈfɔːst] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;
had not been reinforced since that period ;
有 不是 到过 加强型 自从 那 时期 ;
自那时以来就没有得到加固;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [sɪns] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [aɪ 'ti:]

and although his life since had not been of a nature to exhaust it

和 虽然 他的 生活 自从 有 不是 到过 的 一个 自然 到 排气 它

[ˈheɪstɪli] ,

hastily ,

草草 ,

虽然他此后的生活并非旨在迅速耗尽生命，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ˈtʃi:fli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [jet] [hi:; hi]
for he had lived chiefly with his friends or with the army , yet he
为了 他 有 居住地 主要 和 他的 朋友们 或者 和 这 军队 , 然而 他
[faʊnd] [ðæt] ,
found that ,
成立 那 ,

因为他之前主要和朋友或军队一起生活，但他发现，

['ɑ:ftə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['lændlɔ:d] ,
after settling with his kind landlord ,
 后 安顿 和 他的 种类 房东 ,
 在与善良的房东达成协议后,

[hi: hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi: bi] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [pəʊst] .
he should be too poor to encounter the expense of travelling post .
 他 应该 是 也 贫穷的 到 遇到 这 费用 的 旅行 邮政

他应该定是到贵府去过，这费用吗？旅行邮政？

他应该穷到无法承担邮差的费用。

[ðə; ði] [best] [kɔ:s] , [ðəəfɔ:(r)] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:θ] [rəʊd] [ə'baʊt]
The best course , therefore , seemed to be to get into the great north road about
这 最好的 课程 , 所以 , 似乎 到 是 到 得到 进入 这 伟大的 北 路 关于
['bɜ:roʊbrɪdʒ] ,
Boroughbridge ,
博罗布里奇 ,

因此，最好的办法似乎是沿着博罗布里奇附近的大北路行驶。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['dɪlɪdʒəns] , [ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʌb] ,
and there take a place in the northern diligence , a huge old - fashioned tub ,
 和 那里 拿 一个 地方 在 这 北方 勤勉 , 一个 巨大的 老的 - 造型 浴缸 ,
 在北方的勤勉之中, 摆放着一个巨大的老式浴缸。

[drɔ:n] [baɪ] [θri:] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['edɪnbərə] [tu:; tə] ['lʌndən] (
drawn by three horses , which completed the journey from Edinburgh to London (
 绘制 经过 三 马匹 , 哪个 完全的 这 旅行 从 爱丁堡 到 伦敦 (

[gɒd] ['wɪlɪŋ] ,
God willing ,
上帝 愿意的 ,

由三匹马拉着，完成了从爱丁堡到伦敦的旅程（如果上帝保佑的话）。

[æz; əz][ðə; ði] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:]) [ɪn] [θri:] [wi:kz] .
as the advertisement expressed it) in three weeks .
作为 这 广告 表达 它) 在 三 周

正如广告中所说) 三周内。

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌfeəwəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmbələnd] [ˈfrendz] ,
Our **hero** , **therefore** , **took** **an** **affectionate** **farewell** **of** **his** **Cumberland** **friends** ,
我们的 英雄 , 所以 , 采取 一个 亲热 告别 的 他的 坎伯兰 朋友们 ,

因此, 我们的主人公深情地与他在坎伯兰的朋友们告别。

[hu:z] [ˈkaɪndnəs] [hi:; hi] [ˈprɒmɪst] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [fəˈget] ,
whose **kindness** **he** **promised** **never** **to** **forget** ,
谁 仁慈 他 承诺 绝不 到 忘记 ,

他承诺永远不会忘记他的恩情。

[ænd; ənd] [ˈtæsɪtli] [həʊpt] [ˈiːni:] [deɪ] [tuː; tə] [əˈknɒlɪdʒ] [baɪ] [səbˈstænj(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .
and tacitly hoped ene day to acknowledge by substantial proofs of gratitude .
和 默许地 希望 恩 天 到 承认 经过 重大的 证明 的 感激 .
并暗自希望有朝一日能以实质性的感激之情来表达谢意。

[ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈpetɪ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈleɪz] ,
After some petty difficulties and vexatious delays ,
后 一些 小气 困难 和 令人烦恼的 延误 ,
经过一些琐碎的困难和恼人的延误之后，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ˈbetə(r)] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ðəʊ]
and after putting his dress into a shape better befitting his rank , though
和 后 推杆 他的 裙子 进入 一个 形状 更好的 合适 他的 秩 , 尽管
[ˈpɜːfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] ,
perfectly plain and simple ,
完美 清楚的 和 简单的 ,
他将自己的衣着整理得更符合他的身份，虽然款式依然朴素简洁。

[hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈviːəkl] [vɪs]
he accomplished crossing the country , and found himself in the desired vehicle vis
他 完成 过境 这 国家 , 和 成立 他自己 在 这 想要的 车辆 视觉
- [ə; eɪ] - [vɪs] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊzbæg] ,
- **a vis to Mrs . Nosebag** ,
- 一个 - 视觉 到 太太 : 鼻袋 ,
他完成了横跨全国的旅程，并找到了那辆梦寐以求的车，与诺斯巴格太太面对面。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ɒv; əv] [ˈleftənənt] [ˈhəʊzbæg] , [ˈædʒʊtənt] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] —
the lady of Lieutenant Nosebag , adjutant and riding - master of the —
这 女士 的 中尉 鼻袋 , 副官 和 骑术 - 掌握 的 这 —
[drəˈguːn] , [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] ,
dragoons , a jolly woman of about fifty ,
龙骑兵 , 一个 快乐的 女士 的 关于 五十 ,
龙骑兵副官兼骑兵长诺斯巴格中尉的夫人，一位大约五十岁左右的快乐女子，

[ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈhæbɪt] , [ˈfeɪst] [wɪð] [ˈskaːlət] , [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈmaʊntɪd] [hɔːs] -
wearing a blue habit , faced with scarlet , and grasping a silver - mounted horse -
穿着 一个 蓝色的 习惯 , 面对 和 猩红 , 和 抓握 一个 银 - 安装 马 -
[wɪp] .
whip .
鞭 .
身穿蓝色修道服，面戴猩红色饰物，手持银镶马鞭。

[ðɪs] [ˈleɪdɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæktɪv] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [huː] [teɪk] [əˈpɒn] [ðəm; ðəm] [feə]
This lady was one of those active members of society who take upon them faire
这 女士 曾是 一 的 那些 积极的 成员 的 社会 WHO 拿 之上 他们 公平
- [diː] [lɑː] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
lefrais de la conversation .
- 德 拉 对话 .
这位女士是那些积极参与社会活动的成员之一，她承担了参与社会活动的责任。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
She had just returned from the north ,
她 有 只是 返回 从 这 北 ,
她刚从北方回来，
[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [ˈedwəd] [haʊ] [ˈniːli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] [ˈpiːp(ə)l]
and informed Edward how nearly her regiment had cut the petticoat people
和 知情的 爱德华 如何 几乎 她 团 有 切 这 衬裙 人们

[ˈɪntuː] [ˈrɪbənd] [æt; ət] [ˈfɔːlkək] ,
into ribands at Falkirk ,
进入 丝带 在 福尔柯克 ,
她告诉爱德华，她的部队在福尔柯克几乎把那些穿衬裙的人都杀成了碎片。

- [ˈəʊnli] [ˈsʌmhəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnɑːsti] , [ˈɔːkwəd] [ˈmɑːrʃəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
- **only somehow there was one of those nasty , awkward marshes , that they are**
- 仅有的 不知何故 那里 曾是 一 的 那些 可恶的 , 尴尬的 沼泽 , 那 他们 是
[ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
never without in Scotland ,
绝不 没有 在 苏格兰 ,
“只是不知怎么的, 那里竟然有一片苏格兰随处可见的那种讨厌的、碍事的沼泽地。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ][ˈʌʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈredʒɪmənt] [ˈsʌfəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [æz; əz][maɪ]
I think , and so our poor dear little regiment suffered something , as my
我 思考 , 和 所以 我们的 贫穷的 亲爱的 小的 团 遭受 某物 , 作为 我的
[ˈnəʊzbæg] [sez] ,
Nosebag says ,
鼻袋 说道 ,
我想, 正如我的鼻袋所说, 我们可怜的小团因此遭受了一些损失。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [əˈfeə(r)] .
in that unsatisfactory affair .
在 那 不令人满意 事务 :
在那件令人不满意的事情中。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [drəˈguːn] ? -
You , sir , have served in the dragoons ? '
你 , 先生 , 有 服务 在 这 龙骑兵 ? -
先生, 您曾在龙骑兵部队服役过吗?

[ˈweɪvəli] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][səʊ] [mʌt] [æt; ət] [ˌʌnəˈweəz] [ðæt] [hiː; hi] [,ækwiːs] .
Waverley was taken so much at unawares that he acquiesced .
韦弗利 曾是 已采取 所以 很多 在 不知情 那 他 默许 :
韦弗利猝不及防, 只好默许了。

- [əʊ] , [aɪ] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪlətri] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] ,
- **O , I knew it at once ; I saw you were military from your air ,**
- 哦 , 我 知道 它 在 一次 ; 我 锯 你 是 军队 从 你的 空气 ,
“哦, 我一眼就认出来了; 从你的飞机上看, 我就知道你是军人。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][fʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [ˈwɒblə(r)] , [æz; əz][maɪ]
and I was sure you could be none of the foot - wobblers , as my
和 我 曾是 当然 你 可以 是 没有任何 的 这 脚 - 摇摆者 , 作为 我的
[ˈnəʊzbæg] [kɔːlz] [ðəm; ðəm] .
Nosebag calls them .
鼻袋 呼叫 他们 :
我确信你肯定不是我鼻子袋里那些摇摇晃晃的人。

[wɒt] [ˈredʒɪmənt] , [preɪ] ? -
What regiment , pray ? '
什么 团 , 祈祷 ? -
请问是哪个团?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] .
Here was a delightful question .
这里 曾是 一个 愉快 问题 :
这是一个令人愉快的问题。

[ˈweɪvəli] , [haʊˈevə(r)] , [ˈdʒʌstli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [ˈɑːmi] - [lɪst][baɪ]
Waverley , however , justly concluded that this good lady had the whole army - list by
韦弗利 , 然而 , 公正地 结束 那 这 好的 女士 有 这 所有的 军队 - 列表 经过
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;
然而, 韦弗利却正确地得出结论: 这位善良的女士已经把整份军队名册都背下来了;

[ænd; ɐnd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [truːθ] , ['ɑːnsə(r)d] , - ['gɑːrdənərz] [drə'guːn] ,
and , **to** **avoid** **detection** **by** **adhering** **to** **truth** , **answered** , ' **Gardiner's** **dragoons** ,
和 , 到 避免 检测 经过 粘附 到 真相 , 回答 , - 加德纳的 龙骑兵 ,
[mæm] ;
ma'am ;
女士 ;

为了避免被发现，坚持说真话，回答说：“是加德纳的龙骑兵，夫人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [sʌm; səm] [taɪm] . -
but **I** **have** **retired** **some** **time** . ' -
但 我 有 退休 一些 时间 . -

但我已经退休一段时间了。

- [əʊ] [aɪ] , [ðəʊz] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)] [ɒv; əv] ['prestən] , [æz; əz] [maɪ]
- **O** **aye** , **those** **as** **won** **the** **race** **at** **the** **battle** **of** **Preston** , **as** **my**
- 哦 是的 , 那些 作为 韩元 这 种族 在 这 战斗 的 普雷斯顿 , 作为 我的
“哦，是的，那些在普雷斯顿战役中获胜的人，就像我的

['həʊzbæg] [sez] .
Nosebag **says** .
鼻袋 说道 .

Nosebag 说。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? -
Pray , **sir** , **were** **you** **there** ? ' -
祈祷 , 先生 , 是 你 那里 ? -

先生，请问您当时在场吗？

- [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt]
' **I** **was** **so** **unfortunate** , **madam** , ' **he** **replied** , ' **as** **to** **witness** **that**
- 我 曾是 所以 不幸 , 女士 , - 他 回复 , - 作为 到 证人 那
[ɪn'geɪdʒmənt] . -
engagement . ' -
订婚 . -

“夫人，我很不幸，”他回答说，“目睹了那场订婚。”

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv] ['gɑːrdənərz] [stʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [aɪ]
' **And** **that** **was** **a** **misfortune** **that** **few** **of** **Gardiner's** **stood** **to** **witness** , **I**
- 和 那 曾是 一个 不幸 那 很少 的 加德纳的 站立 到 证人 , 我
[brɪ'liːv] , [sɜː(r)] — [hɑː] !
believe , **sir** — **ha** !
相信 , 先生 — 哈 !

“我相信，加德纳手下很少有人亲眼目睹那场不幸，先生——哈！ ”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [waɪf] [lʌvz] [ə; eɪ][dʒəʊk] . -
I **beg** **your** **pardon** ; **but** **a** **soldier's** **wife** **loves** **a** **joke** . ' -
我 求 你的 赦免 ; 但 一个 士兵的 妻子 爱 一个 开玩笑 . -

请原谅，但军嫂都喜欢开玩笑。

- ['dev(ə)l] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , - [θɔːt] ['weɪvəli] : - [wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [lʌk] [hæz; həz] [pen] [em 'iː][ʌp]
' **Devil** **confound** **you** , ' **thought** **Waverley** : ' **what** **infernal** **luck** **has** **penned** **me** **up**
- 魔鬼 混杂 你 , - 想法 韦弗利 : - 什么 地狱 运气 有 撰写 我 向上
[wɪð] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [hæg] ! -
with this inquisitive hag ! '
和 这 好奇 魔女 ! -

“该死的,”韦弗利心想:“我真是倒霉透了,竟然和这个爱管闲事的老巫婆关在一起!”

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][dɪd][nɒt] [stɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt] .
Fortunately the good lady did not stick long to one subject .
幸运的是 这 好的 女士 做过 不是 戳 长的 到 一 主题 .

幸好这位女士并没有在一个话题上停留太久。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['feri,bɪdʒ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **We** **are** **coming** **to** **Ferrybridge** **now** , ' **she** **said** ,
- 我们 是 未来 到 渡桥 现在 , - 她 说 ,

“我们现在正前往费里布里奇,”她说。

- [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [left][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˈbiːd(ə)l] , [ænd; ənd]
' **where there** **was** **a** **party** **of** **OURS** **left** **to** **support** **the** **beadles** , **and**
- 在哪里 那里 曾是 一个 派对 的 我们的 左边 到 支持 这 珠子 , 和
[ˈkʌnstəbl] ,
constables ,
警员 ,

“我们当中还留了一部分人来支持执事和警员,

[ænd; ənd][dʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd]
and justices , **and** **these sort** **of** **creatures** **that** **are** **examining** **papers** **and**
和 法官们 , 和 这些 种类 的 生物 那 是 检查 文件 和
[ˈstɒpɪŋ] [ˈreb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . -
stopping **rebels** , **and** **all that** . '
停止 叛军 , 和 全部 那 . -

还有法官, 以及那些审查文件、制止叛乱分子等等这类人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drægd] ['weɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
They **were** **hardly** **in** **the** **inn** **before** **she** **dragged** **Waverley** **to** **the** **window** ,
他们 是 几乎 在 这 客栈 前 她 拖拽 韦弗利 到 这 窗户 ,

他们刚进旅馆没多久, 就把韦弗利拖到窗边。

[ik'skleɪm] , - [ˈjɒndə(r)] ['kɒmz] ['kɔːpərəl] [brɪ'duːn] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [truːp] ; [hiːz]
exclaiming , ' **Yonder** **comes** **Corporal** **Bridoon** , **of** **our** **poor** **dear** **troop** ; **he's**
惊呼 , - 远处 来 下士 布里顿 , 的 我们的 贫穷的 亲爱的 部队 ; 他是
['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [mæn] .
coming with the constable **man** .
未来 和 这 警官 男人 .

他惊喊道:“那边来了我们可怜的部队里的布里顿下士; 他和警员一起来了。”

- [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [læmz] , [æz; əz] [ˈnəʊzbæg] [kɔːlz] - [ɜːn] .
Bridoon's **one** **of** **my** **lambs** , **as** **Nosebag** **calls** ' **ern** .
- 一 的 我的 羔羊 , 作为 鼻袋 呼叫 - 恩恩 .

Bridoon 是我的小羊羔之一, Nosebag 称它为“小羊羔”。

[kʌm] , [ˈmɪstə(r)] . — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [preɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ? -
Come , **Mr** . — **a** — **a** — **pray** , **what's** **your** **name** , **sir** ? '
来 , 先生 . — 一个 — 一个 — 祈祷 , 是什么 你的 姓名 , 先生 ? -

来吧, 先生——请问, 先生, 您贵姓?

- [ˈbʌtlə(r)] , [mæm] , - [sed] ['weɪvəli] ,
' **Butler** , **ma'am** , ' **said** **Waverley** ,
- 巴特勒 , 女士 , - 说 韦弗利 ,

“管家, 夫人,”韦弗利说道。

[rɪ'zɒlvd] [rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [meɪk] [fri:] [wið] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈɒfɪsə(r)][ðæn; ðən]
resolved rather to make free with the name of a former fellow - officer than
已解决 相当 到 制作 自由的 和 这 姓名 的 一个 以前的 同伴 - 官 比
[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tek(ə)n] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [wʌn] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .
run the risk of detection by inventing one not to be found in the regiment .
跑步 这 风险 的 检测 经过 发明 一 不是 到 是 成立 在 这 团 .

他决定宁愿冒着被发现的风险，使用一位前同事的名字，也不愿捏造一个团里根本不存在的名字。
- [əʊ] , [ju:; jʊ] [ɡɒt] [ə; eɪ] [tru:p] [ˈleɪtli] , [wen] [ðæt] [ˈjæbi] [ˈfeləʊ] , [ˈweɪvəli] , [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə]
' O , you got a troop lately , when that shabby fellow , Waverley , went over to
- 哦 , 你 得到 一个 部队 最近 , 什么时候 那 破旧 同伴 , 韦弗利 , 去 超过 到
[ðə; ði] [ˈreb(ə)lɜ: rɪ'belz] ?
the rebels ?
这 叛军 ?
“哦，你最近是不是收了一批兵？ 就是那个邋遢的家伙韦弗利投奔叛军的时候？”

[lɔ:d] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊə(r)][əʊld] [krɒs] [ˈkæptɪn] [krʌmp] [wʊd] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreb(ə)lɜ: rɪ'belz] ,
Lord , I wish our old cross Captain Crump would go over to the rebels ,
主 , 我 希望 我们的 老的 叉 队长 克朗普 会 去 超过 到 这 叛军 ,
上帝啊，我真希望我们那位老顽固克朗普上尉能投奔叛军。

[ðæt] [ˈnəʊzbæg] [maɪt] [get][ðə; ði] [tru:p] !
that Nosebag might get the troop !
那 鼻袋 可能 得到 这 部队 !
那个“鼻袋”或许能把部队带走！

[lɔ:d] , [wɒt] [kæn; kən] [brɪ'du:n] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
Lord , what can Bricton be standing swinging on the bridge for ?
主 , 什么 能 布里顿 是 常设 摇摆 在 这 桥 为了 ?
主啊，布里顿为什么会站在桥上荡秋千呢？

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] - [ˈheɪzi] , [æz; əz] [ˈnəʊzbæg] [sez] .
I'll be hanged if he a'nt hazy , as Nosebag says .
患病的 是 绞刑 如果 他 - 朦胧 , 作为 鼻袋 说道 .
如果他说清楚，我就被吊死，就像Nosebag说的那样。

[kʌm] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ,
Come , sir , as you and I belong to the service ,
来 , 先生 , 作为 你 和 我 属于 到 这 服务 ,
来吧，先生，既然你我同属一个服务部门。

[wi:l; wil] [gəʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdju:ti] . -
we'll go put the rascal in mind of his duty . '
出色地 去 放 这 恶棍 在 头脑 的 他的 责任 . -
我们会去好好教训一下那个无赖，让他记住自己的职责。

[ˈweɪvəli] , [wið] [ˈfi:lɪŋz] [mɔ:(r)] [ˈi:zəli] [kən'si:vɪd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] , [sɔ:] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Waverley , with feelings more easily conceived than described , saw himself obliged to
韦弗利 , 和 情怀 更多的 容易地 构思 比 描述 , 锯 他自己 有义务 到
[ˈfɒləʊ] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ˈfi:meɪl] [kə'mɑ:ndə(r)] .
follow this doughty female commander .
跟随 这 强悍 女性 指挥官 .
韦弗利的感受难以言表，但他觉得自己有义务追随这位勇敢的女指挥官。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈtru:pə(r)][wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌŋk] [ˈkɔ:pərəl] [ɒv; əv] [drə'gu:n] ,
The gallant trooper was as like a lamb as a drunk corporal of dragoons ,
这 英勇 骑警 曾是 作为 喜欢 一个 羊肉 作为 一个 醉 下士 的 龙骑兵 ,
这位英勇的骑兵就像一只喝醉了的龙骑兵下士一样温顺。

[ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wið] [ˈveri] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪn] [legz] ,
about six feet high , with very broad shoulders , and very thin legs ,
关于 六 脚 高的 , 和 非常 广阔 肩膀 , 和 非常 薄的 腿 ,
身高约六英尺，肩膀很宽，腿很细。

[ˈnɒt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [ska:(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .
not to mention a great scar across his nose , could well be .
不是 到 提到 一个 伟大的 疤痕 穿过 他的 鼻子 , 可以 出色地 是 .
更别提他鼻子上那道很深的疤痕了, 很可能就是凶手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊzbæg] [əˈdrest] [hɪm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] [əʊθ] , [ˈsaʊndɪd] [ˈveri]
Mrs . Nosebag addressed him with something which , if not an oath , sounded very
太太 . 鼻袋 已解决 他 和 某物 哪个 , 如果 不是 一个 誓言 , 听起来 非常
[laɪk] [wʌn] ,
like one ,
喜欢 一 ,
诺斯巴格太太对他说的话, 即便不是咒骂, 听起来也很像。

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:nd] [hɪm][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
and commanded him to attend to his duty .
和 命令 他 到 出席 到 他的 责任 .
并命令他履行职责。

- [juː; jʊ][biː; bi][di:] — [di:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] — — , - [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˌkævəˈlɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,
' You be d — d for a — — , ' commenced the gallant cavalier ; but ,
- 你 是 d — d 为了 一个 — — , - 开始 这 英勇 骑士 ; 但 ,
“你死定了, 混蛋!”这位英勇的骑士开口说道; 但是,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə] [su:t][ðə; ði][ˈæk](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] ,
looking up in order to suit the action to the words ,
寻找 向上 在 命令 到 套装 这 行动 到 这 字 ,
抬头看向前方, 以便使动作与台词相符。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][tuː; tə] [ɪnˈfɔ:s] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [wɪt] [hiː; hi] [ˈmediteɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˈædʒɪktɪv]
and also to enforce the epithet which he meditated with an adjective
和 还 到 执行 这 别名 哪个 他 冥想 和 一个 形容词
[əˈplɪkəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
applicable to the party ,
适用的 到 这 派对 ,
而且, 他还想用 一个 适用于该党的形容词来强化他所设想的绰号。

[hiː; hi] [ˌʔekəgn,aɪzd] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [səˈlɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
he recognised the speaker , made his military salaam , and altered his tone .
他 已确认 这 扬声器 , 制成 他的 军队 萨拉姆 , 和 已修改 他的 语气 .
他认出了说话的人, 行了军礼, 并改变了语气。

韦弗利；(Waverley; or,)

第10/16页

- [lɔːd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hænsəm] [feɪs] , ['mædəm] ['nəʊzbæg] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
' **Lord love your handsome face , Madam Nosebag , is it you ?**
- 主 爱 你的 英俊的 脸 , 女士 鼻袋 , 是 它 你 ?

“老天保佑你那张英俊的脸庞，鼻子袋夫人，是你吗？”

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [slʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Why , if a poor fellow does happen to fire a slug of a morning ,
为什么 , 如果 一个 贫穷的 同伴 做 发生 到 火 一个 蛞蝓 的 一个 早晨 ,

如果一个倒霉蛋碰巧在早上开了一枪，

[aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ha:m] . -
I am sure you were never the lady to bring him to harm .
我 是 当然 你 是 绝不 这 女士 到 带来 他 到 伤害 . -

我相信你绝不会是那种会伤害他的女人。

- [wel] , [juː; jʊ][rɑː'skæljən] , [gəʊ] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [ðɪs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'ɒŋ] [tuː; tə]
' **Well , you rascallion , go , mind your duty ; this gentleman and I belong to**
- 出色地 , 你 无赖 , 去 , 头脑 你的 责任 ; 这 绅士 和 我 属于 到

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ;
the service ;
这 服务 ;

“好了，你这无赖，走吧，做好你的本分；我和这位先生都是军人；

[bʌt; bət][biː; bi][ʊə(r)][juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [kɒk] [ɪn][ðə; ði] [slautʃ] [hæt] [ðæt] [sɪts][ɪn][ðə; ði]
but be sure you look after that shy cock in the slouched hat that sits in the
但 是 当然 你 看 后 那 害羞的 公鸡 在 这 懒散地 帽子 那 坐着 在 这

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
corner of the coach .
角落 的 这 教练 .

但一定要照顾好坐在马车角落里那只戴着歪帽子的害羞公鸡。

[aɪ] [brɪ'liːv] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lɪz; rɪ'belz][ɪn] [dɪs'gaɪz] . -
I believe he's one of the rebels in disguise .
我 相信 他是 一 的 这 叛军 在 伪装 . -

我认为他是伪装的叛军成员之一。

- [diː] — [en][hɜː(r); hə(r)] ['gʊzbəri] [wɪɡ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
' **D — n her gooseberry wig , ' said the corporal , when she was out of**
- D — n 她 醋栗 假发 , - 说 这 下士 , 什么时候 她 曾是 出去 的

['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

“该死的，她那顶醋栗假发！”下士在她走开后说道。

- [ðæt] ['gɪmlət] - [aɪd] [dʒeɪd] — ['mʌðə(r)] ['ædʒʊtənt] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
' **that gimlet - eyed jade — mother adjutant , as we call her — is a greater**
- 那 金利口酒 - 眼睛 玉 — 母亲 副官 , 作为 我们 称呼 她 — 是 一个 更大的

[pleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðæn; ðən] ['prɒvəst] - ['mɑː(ə)l] ,
plague to the regiment than provost - marshal ,
瘟疫 到 这 团 比 教务长 - 元帅 ,

“那个目光锐利的玉女——我们都叫她‘女副官’——对团来说比宪兵队长更可怕。”

[ˈsɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['hʌbl] - [diː] - [ʃʌf] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
sergeant - major , and old Hubble - de - Shuff , the colonel , into the bargain .
军士 - 主要的 , 和 老的 哈勃 - 德 - 舒夫 , 这 上校 , 进入 这 便宜货 .

军士长，还有老哈勃·德·舒夫上校，也一并加入了进来。

[kʌm] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈkɒnstəbl] , [lets] [siː] [ɪf] [ðɪs] [jaɪ] [kɒk] , [æz; əz][fiː; ji] [kɔːlz] [hɪm] ([huː] , **Come , Master Constable , let's see if this shy cock , as she calls him (who ,** 来 , 掌握 警官 , 我们来吧 看 如果 这 害羞的 公鸡 , 作为 她 呼叫 他 (who , 来吧, 警长, 让我们看看这只害羞的公鸡, 就像她称呼他的那样 (他,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkweɪkə(r)][frɒm; frəm] [liːdz] , **by the way , was a Quaker from Leeds ,** 经过 这 方式 , 曾是 一个 贵格会 从 利兹 , 顺便一提, 他是一位来自利兹的贵格会教徒。

[wɪð] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊzbæg] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [tɑːt] [ˈɑːɡjumənt] [ɒn][ðə; ði] [lɪˈɡæləti] [ɒv; əv] **with whom Mrs . Nosebag had had some tart argument on the legality of** 和 谁 太太 . 鼻袋 有 有 一些 酸 争论 在 这 合法性 的 [ˈbeəriŋ] [ɑːmz]) , **bearing arms**) , 轴承 武器) , (诺斯巴格夫人曾与他/她就持有武器的合法性问题进行过一些激烈的争论),

[wɪl] [stænd][ˈɡɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ˈbrændɪ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈjɔːrkʃər] [eɪl] [ɪz][kəʊld][ɒn] **will stand godfather to a sup of brandy , for your Yorkshire ale is cold on** 将要 站立 教父 到 一个 上 的 白兰地 , 为了 你的 约克郡 麦芽酒 是 寒冷的 在 [maɪ] [ˈstʌmək] . - **my stomach** . ' 我的 胃 . - 我愿为你们献上一口白兰地, 因为你们的约克郡啤酒冰凉刺骨, 喝了胃都难受。

[ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈleɪdi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [helpt] [ˈedwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , **The vivacity of this good lady , as it helped Edward out of this scrape ,** 这 活泼 的 这 好的 女士 , 作为 它 帮助 爱德华 出去 的 这 刮 , 这位善良女士的活力, 帮助爱德华摆脱了困境。

[wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm][ˈɪntuː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] . **was like to have drawn him into one or two others .** 曾是 喜欢 到 有 绘制 他 进入 一 或者 二 其他的 . 好像把他拉进了另外一两个人的圈子里。

[ɪn] [ˈevri] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] [ɡɑːd] , **In every town where they stopped she wished to examine the corps de garde ,** 在 每一个 镇 在哪里 他们 停止 她 希望 到 检查 这 兵团 德 护卫 , 每到一个城镇, 她都想考察一下卫队。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , **if there was one ,** 如果 那里 曾是 一 , 如果真有这样一位的话,

[ænd; ənd][wʌns] [ˈveri] [ˈnærəʊli] [mɪst] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈweɪvəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkrɒtɪŋ] - [ˈsɑːdʒənt] **and once very narrowly missed introducing Waverley to a recruiting - sergeant** 和 一次 非常 勉强 错过 介绍 韦弗利 到 一个 招聘 - 军士 [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈredʒɪmənt] . **of his own regiment** . 的 他的 自己的 团 . 而且有一次, 他差点就把韦弗利介绍给了他自已团的一名征兵军士。

[ðen] [fiː; ji] - [ænd; ənd] - [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][mæd] [wɪð] [vekˈseɪf(ə)n] **Then she Captain'd and Butler'd him till he was almost mad with vexation** 然后 她 - 和 - 他 直到 他 曾是 几乎 疯狂的 和 烦恼 [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ; **and anxiety** ; 和 焦虑 ; 然后她对他颐指气使, 让他烦躁焦虑到几乎发疯;

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][mɔː(r)] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and never was he more rejoiced in his life at the termination of a
和 绝不 曾是 他 更多的 欣喜若狂 在 他的 生活 在 这 终止 的 一个
[ˈdʒɜːni] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] [friːd] [hɪm][frəm; frʌm][ðə; ði]
journey than when the arrival of the coach in London freed him from the
旅行 比 什么时候 这 到达 的 这 教练 在 伦敦 自由 他 从 这
[əˈtenʃən] [ɒv; əv][ˈmædəm] [ˈnəʊzbæg] .
attentions of Madam Nosebag .
注意 的 女士 鼻袋 .

一生中，他从未像抵达伦敦的马车让他摆脱了诺斯巴格夫人的纠缠时那样，在旅程结束时感到如此高兴。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛlˈɛksˈaɪəɪ]
CHAPTER LXII
章 lxii

第六十二章

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
WHAT'S TO BE DONE NEXT ?
是什么 到 是 完毕 下一个 ?

接下来该怎么做？

[ɪtˈwɔːz] [ˈtwɑɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Itwas twilight when they arrived in town ; and having shaken off his companions ,
那是 暮 什么时候 他们 到达的 在 镇 ; 和 拥有 摇晃 离开 他的 同伴 ,
他们到达镇上时已是黄昏；他甩开同伴后，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [striːts] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and walked through a good many streets to avoid the possibility of being
和 步行 通过 一个 好的 许多 街道 到 避免 这 可能性 的 存在
[treɪst] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
traced by them ,
追踪 经过 他们 ;

他走过了许多条街道，以避免被他们追踪到。

[ˈedwəd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhækni] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbəts] [haʊs] ,
Edward took a hackney - coach and drove to Colonel Talbot's house ,
爱德华 采取 一个 哈克尼 - 教练 和 驾驶 到 上校 塔尔博特 房子 ,
爱德华搭乘一辆出租马车前往塔尔博特上校的住所。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [skˈweəz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in one of the principal squares at the west end of the town .
在 一 的 这 主要的 正方形 在 这 西方 结尾 的 这 镇 .

在城镇西端的一个主要广场上。

[ðæt] [ˈdʒentlmən] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nz] , [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
That gentleman , by the death of relations , had succeeded since his marriage
那 绅士 , 经过 这 死亡 的 关系 , 有 成功了 自从 他的 婚姻
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] ,
to a large fortune ,
到 一个 大的 财富 ,

那位先生因亲戚去世，婚后继承了一大笔遗产。

[pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ɡreɪt] [stɑɪl] .
possessed considerable political interest , and lived in what is called great style .
拥有 大量 政治的 兴趣 , 和 居住地 在 什么 是 称为 伟大的 风格 .
他对政治有着浓厚的兴趣，并且过着所谓的奢华生活。

[wen] ['weɪvəli] [nɒkt] [æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz][dɒ:(r)][hi:; hi] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [æ̣t; ə̣t] [fɜ:st] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)]
When Waverley knocked at his door he found it at first difficult to procure
什么时候 韦弗利 敲门 在 他的 门 他 成立 它 在 第一的 难的 到 采购
[əd'mɪt(ə)ns] ,
admittance ,
准入 ,

当韦弗利敲门时，他起初发现很难让他进门。

[bʌt; bət][æ̣t; ə̣t][len̩kθ; len̩θ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:] [æ̣n; ə̣n] [ə'pɑ:tmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [wɒz; wəz][æ̣t; ə̣t]
but at length was shown into an apartment where the Colonel was at
但 在 长度 曾是 所示 进入 一个 公寓 在哪里 这 上校 曾是 在
[ˈteɪb(ə)] .
table :
桌子 .

但最终还是被带进了一间公寓，上校正在那里吃饭。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] , [hu:z] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈpæliɪd][frɒm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [seɪt]
Lady Emily , whose very beautiful features were still pallid from indisposition , sate
女士 艾米丽 , 谁 非常 美丽的 特征 是 仍然 苍白 从 病痛 , 沙特
[ˈɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] .
opposite to him .
对面的 到 他 .

艾米莉小姐面容姣好，但因身体不适仍显得苍白，她坐在他对面。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [hɜ:d] - [vɔɪs] , [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [æ̣nd; ə̣nd] [ɪm'breɪst] [hɪm] .
The instant he heard Waverley's voice , he started up and embraced him .
这 立即的 他 听到 - 嗓音 , 他 开始 向上 和 拥抱 他 .

他一听到韦弗利的声音，就立刻起身拥抱了他。

- [fræŋk] [ˈstæ̣nli] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [-] [du:; də] ?
' Frank Stanley , my dear boy , how d'ye do ?
- 坦率 斯坦利 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 染料 做 ?

“弗兰克·斯坦利，我亲爱的孩子，你好吗？”

[ˈeməli] , [maɪ] [lʌv] , [ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] [ˈstæ̣nli] . -
Emily , my love , this is young Stanley . '
艾米丽 , 我的 爱 , 这 是 年轻的 斯坦利 . -

艾米丽，我的爱人，这是年轻的斯坦利。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['weɪvəli] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
The blood started to the lady's cheek as she gave Waverley a reception in which
这 血 开始 到 这 女士的 脸颊 作为 她 给予 韦弗利 一个 接待 在 哪个
[ˈkɜ:təsi] [wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] ,
courtesy was mingled with kindness ,
礼貌 曾是 混合 和 仁慈 ,

这位女士在招待韦弗利时，脸上泛起了血红的红晕，她待人彬彬有礼，热情友好。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd][æ̣nd; ə̣nd] [ˈfɔ:ltəɪŋ] [vɔɪs] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
while her trembling hand and faltering voice showed how much she was
尽管 她 发抖 手 和 摇摇欲坠 嗓音 显示 如何 很多 她 曾是
[ˈstɑ:tld] [æ̣nd; ə̣nd] [ˌdɪskəm'pəʊzɪd] .
startled and discomposed .
惊慌 和 心神不宁 .

她颤抖的手和颤抖的声音表明她有多么惊慌失措。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈheɪstɪli] [rɪ'pleɪsd] , [æ̣nd; ə̣nd] [waɪl] ['weɪvəli] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'freɪŋ]
Dinner was hastily replaced , and while Waverley was engaged in refreshing
晚餐 曾是 草草 替换 , 和 尽管 韦弗利 曾是 已订婚的 在 令人耳目一新
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

晚餐匆匆换了新的，韦弗利趁机去洗漱一番。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [prə'si:dɪd] — - [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [fræŋk] ;
the Colonel proceeded — ' I wonder you have come here , Frank ;
这 上校 继续 — - 我 想知道 你 有 来 这里 , 坦率 ;

上校接着说：“弗兰克，我很好奇你为什么来会来这里；

[ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [tel] [em 'i:][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts] .
the Doctors tell me the air of London is very bad for your complaints .
这 医生 告诉 我 这 空气 的 伦敦 是 非常 坏的 为了 你的 投诉 .

医生告诉我，伦敦的空气对你的病情非常不利。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [risk] [aɪ 'ti:] .
You should not have risked it .
你 应该 不是 有 冒险 它 .

你不应该冒这个险。

[bʌt; bət][ai][er 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['eməli] ,
But I am delighted to see you , and so is Emily ,
但 我 是 高兴极了 到 看 你 , 和 所以 是 艾米丽 ,

但我很高兴见到你，艾米丽也一样。

[ðəʊ] [ai][fɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] ['rekən] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['steɪɪŋ] [lɒŋ] . -
though I fear we must not reckon upon your staying long . ' -
尽管 我 害怕 我们 必须 不是 估计 之上 你的 入住 长的 . -

不过恐怕我们不能指望你久留。

- [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] , - ['mʌtə] ['weɪvəli] .
' Some particular business brought me up , ' muttered Waverley .
- 一些 特别的 商业 带来 我 向上 , - 低声说道 韦弗利 .

“是某项特殊的生意把我带大的,”韦弗利喃喃道。

- [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [ə'ləʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [lɒŋ] .
' I supposed so , but I shan't allow you to stay long .
- 我 据称 所以 , 但 我 不会 允许 你 到 停留 长的 .

“我猜也是，但我不会让你久留。”

[spɒn'tu:n] - ([tu:; tə][æn; ən] ['eldəli] ['mɪlətri] - ['lɒkɪŋ] ['sɜ:vənt] [aʊt][ɒv; əv] ['lɪvəri]) , - [teɪk] [ə'weɪ]
Spontoon ' (to an elderly military - looking servant out of livery) , ' take away
海绵 - (到 一个 老年 军队 - 寻找 仆人 出去 的 涂装) , - 拿 离开
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

Spontoon（对一位衣着随意、看起来像军人的年长仆人说）：“把这些东西拿走。”

[ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [bel] [jɔ:'self] , [ɪf] [ai] [rɪŋ] .
and answer the bell yourself , if I ring .
和 回答 这 钟 你自己 , 如果 我 戒指 .

如果我按门铃，请你自己去开门。

[doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊz] [dɪ'stɜ:b] [ju: 'es] .
Don't let any of the other fellows disturb us .
不 让 任何 的 这 其他 伙伴们 打扰 我们 .

不要让其他人打扰我们。

[maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] . -
My nephew and I have business to talk of . ' -
我的 侄子 和 我 有 商业 到 讲话 的 . -

我和侄子有事要谈。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ˈweɪvəli] , [wɒt] [hæz; həz]
When the servants had retired , ' In the name of God , Waverley , what has
什么时候 这 仆人 有 退休 , - 在 这 姓名 的 上帝 , 韦弗利 , 什么 有
[brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
brought you here ?
带来 你 这里 ?

仆人们都退下后, 韦弗利问道: “看在上帝的份上, 是什么把你带到这里来了? ”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [wɜ:θ] . -
It may be as much as your life is worth . '
它 可能 是 作为 很多 作为 你的 生活 是 值得 . -

它可能和你生命的价值一样高。

- [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] , - [sed] [ˈleɪdi] [ˈeməli] ,
' Dear Mr . Waverley , ' said Lady Emily ,
- 亲爱的 先生 : 韦弗利 , - 说 女士 艾米丽 ,

“亲爱的韦弗利先生,”艾米莉夫人说道。

- [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ekn'ɒlɪdʒmənts] [kæn; kən][ˈevə(r)] [peɪ] ,
' to whom I owe so much more than acknowledgments can ever pay ,
- 到 谁 我 欠 所以 很多 更多的 比 致谢 能 曾经 支付 ,

“我对他的感激之情远非言语所能表达。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [ræʃ] ? -
how could you be so rash ? '
如何 可以 你 是 所以 皮疹 ? -

你怎么能这么鲁莽?

- [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [ðɪs] [ˈpærəgrɑ:f] , - — [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][tu:; tə]
' My father — my uncle — this paragraph , ' — he handed the paper to
- 我的 父亲 — 我的 叔叔 — 这 段落 , - — 他 递交 这 纸 到

“我父亲——我叔叔——这段话,”他把纸递了过去。

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] .
Colonel Talbot :
上校 塔尔博特 :

塔尔博特上校。

- [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðɪ:z] [ˈskaundrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [tu:; tə]
' I wish to Heaven these scoundrels were condemned to be squeezed to
- 我 希望 到 天堂 这些 无赖 是 谴责 到 是 挤压 到

[deθ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈpresɪz] ,
death in their own presses ,
死亡 在 他们的 自己的 出版社 ,

“我向上帝祈祷, 这些恶棍被判处在他们自己的压榨机里被活活压死。”

- [sed] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] .
' said Talbot :
- 说 塔尔博特 :

塔尔博特说道。

- [aɪ][eɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpeɪpəz] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt]
' I am told there are not less than a dozen of their papers now published
- 我 是 讲述 那里 是 不是 较少的 比 一个 打 的 他们的 文件 现在 已发布

[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,

“我听说现在镇上至少有十几份他们的报纸出版。”

[ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [laɪz][tuː; tə][ˈfaɪnd] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
and no wonder that they are obliged to invent lies to find sale for their
和 不 想知道 那 他们 是 有义务 到 发明 谎言 到 寻找 销售 为了 他们的
[ˈdʒɜ:nl] .
journals .
期刊

难怪他们不得不编造谎言来推销自己的期刊。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ][diə(r)] [ˈedwəd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ;
It is true , however , my dear Edward , that you have lost your father ;
它 是 真的 , 然而 , 我的 亲爱的 爱德华 , 那 你 有 丢失的 你的 父亲 ;

然而，我亲爱的爱德华，你失去父亲是事实；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈɡreɪtɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
but as to this flourish of his unpleasant situation having grated upon his
但 作为 到 这 繁荣 的 他的 令人不快的 情况 拥有 磨碎的 之上 他的
[ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [hɜ:ʔ] [hɪz; ɪz] [helθ] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɑ:ʃ] [tuː; tə] [seɪ]
spirits and hurt his health — the truth is — for though it is harsh to say
烈酒 和 伤害 他的 健康 — 这 真相 是 — 为了 尽管 它是 残酷的 到 说
[səʊ] [naʊ] ,
so now ,
所以 现在 ,

但是，至于他这种不愉快的处境是否损害了他的精神和健康——事实是——虽然现在这么说很残酷，

[jet] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈli:v] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈweɪtɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] — [ðə; ði]
yet it will relieve your mind from the idea of weighty responsibility — the
然而 它 将要 缓解 你的 头脑 从 这 主意 的 重 责任 — 这
[truːθ] [ðen] [ɪz] ,
truth then is ,
真相 然后 是 ,

然而，它会让你从沉重的责任感中解脱出来——真相是，

[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪtʃəd] [ˈweɪvəli] , [θruː] [ðɪs] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [jəʊd] [ɡreɪt] [wɒnt] [ɒv; əv]
that Mr . Richard Waverley , through this whole business , showed great want of
那 先生 . 理查德 韦弗利 , 通过 这 所有的 商业 , 显示 伟大的 想 的
[ˌsensəˈbɪlətɪ] ,
sensibility ,
感性 ,

理查德·韦弗利先生在整个事件中表现出极度缺乏同理心。

[bəʊθ][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ]
both to your situation and that of your uncle ; and the last time I
两个都 到 你的 情况 和 那 的 你的 叔叔 ; 和 这 最后的 时间 我
[sɔː] [hɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

无论是对你还是对你叔叔的情况；还有我最后一次见到他的时候，

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː] , [wɪð] [ɡreɪt] [ɡliː] , [ðæt] ,
he told me , with great glee , that ,
他 讲述 我 , 和 伟大的 高兴 , 那 ,

他兴高采烈地告诉我：

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəsts] ,
as I was so good as to take charge of your interests ,
作为 我 曾是 所以 好的 作为 到 拿 收费 的 你的 兴趣 ,
因为我非常擅长维护你的利益，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈseprət] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
he had thought it best to patch up a separate negotiation for himself ,
他 有 想法 它 最好的 到 修补 向上 一个 分离 谈判 为了 他自己 ,

他认为最好还是为自己单独安排一次谈判。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wið] [ˈgʌvənmənt] [θru:] [sʌm; səm] [ˈtʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈfɔ:mə(r)]
and make his peace with government through some channels which former
和 制作 他的 和平 和 政府 通过 一些 频道 哪个 以前的
[kəˈnekʃənz] [left] [sti:l] [ˈəʊpən][tu:; tə][hɪm] . -
connexions left still open to him . '
连接 左边 仍然 打开 到 他 . -

他可以通过以前的人脉关系留下的某些渠道与政府达成和解。

- [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [maɪ][diə(r)][ˈʌŋk(ə)] ? -
' And my uncle , my dear uncle ? '
- 和 我的 叔叔 , 我的 亲爱的 叔叔 ? -

“那我的叔叔，我亲爱的叔叔呢？”

- [ɪz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [wɒtˈevə(r)] .
' Is in no danger whatever .
- 是 在 不 危险 任何 .

“完全没有危险。”

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)]) [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [rɪˈpɔ:t]
It is true (looking at the date of the paper) there was a foolish report
它 是 真的 (寻找 在 这 日期 的 这 纸) 那里 曾是 一个 愚蠢 报告
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [hɪə(r)] [kwəʊtɪd] ,
some time ago to the purport here quoted ,
一些 时间 前 到 这 旨趣 这里 引 ,

确实（从报纸的日期来看），之前确实有一篇愚蠢的报道，内容与这里引用的类似。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [fɔ:ls] .
but it is entirely false .
但 它 是 完全 错误的 .

但这完全是错误的。

[sɜ:(r)] [ˈevərə:d] [ɪz] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈweɪvəli] - [ˈbʌnə(r)] , [fri:d] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ʌnˈɪzɪnɪs] , [ənˈles]
Sir Everard is gone down to Waverley - Honour , freed from all uneasiness , unless
先生 埃弗拉德 是 已消失 向下 到 韦弗利 - 荣誉 , 自由 从 全部 不安 , 除非
[əˈpɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] .
upon your own account .
之上 你的 自己的 帐户 .

埃弗拉德爵士已前往韦弗利-霍纳，摆脱了所有不安，除非是你自己的事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˈperəl] [jɔ:ˈself] ; [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ˈevri] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] ;
But you are in peril yourself ; your name is in every proclamation ;
但 你 是 在 危险 你自己 ; 你的 姓名 是 在 每一个 公告 ;

但你自身也身处险境；你的名字出现在每一份公告中；

[ˈwɒrənts] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [tu:; tə] [ˌæpriˈhend] [ju:; jʊ] .
warrants are out to apprehend you .
逮捕令 是 出去 到 逮捕 你 .

警方已发出逮捕令，要逮捕你。

[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? -
How and when did you come here ? '
如何 和 什么时候 做过 你 来 这里 ? -

你是怎么来的？什么时候来的？

[ˈedwəd] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [səˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈfɜ:gəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
Edward told his story at length , suppressing his quarrel with Fergus ; for ,
爱德华 讲述 他的 故事 在 长度 , 抑制 他的 争吵 和 弗格斯 ; 为了 ,
[ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɑ:ʃ(ə)][tu:; tə] [ˈhaɪləndə] ,
being himself partial to Highlanders ,
存在 他自己 部分的 到 高地人 ,

爱德华详细地讲述了他的故事，压下了与弗格斯的争执；因为他本人偏袒高地人，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənəlz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]
he did not wish to give any advantage to the Colonel's national prejudice against
他 做过 不是 希望 到 给 任何 优势 到 这 上校的 国家的 偏见 反对
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他不想让上校对他们的民族偏见获得任何好处。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [glenz] [fʊt] - [bɔɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ded] [ɪn]
' Are you sure it was your friend Glen's foot - boy you saw dead in
- 是 你 当然 它 曾是 你的 朋友 格伦的 脚 - 男生 你 锯 死的 在
“你确定你看到的死者是你朋友格伦的男仆吗？”

[ˈklɪftən] [mɔː(r)] ? -
Clifton Moor ? '
克利夫顿 泊 ? -

克利夫顿荒原？

- [kwɔɪt] [ˈpɒzətɪv] . -
' Quite positive . '
- 相当 积极的 . -

“相当积极。”

- [ðen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
' Then that little limb of the devil has cheated the gallows ,
- 然后 那 小的 肢 的 这 魔鬼 有 作弊 这 绞刑架 ,
“那么，魔鬼的那条小爪子就逃脱了绞刑架的惩罚。”

[fɔː(r); fə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
for cut - throat was written in his face ;
为了 切 - 喉 曾是 书面 在 他的 脸 ;
他脸上写满了冷酷无情；

[ðəʊ] ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈeməli]) [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [feɪs] [tuː] .
though (turning to Lady Emily) it was a very handsome face too .
尽管 (转弯 到 女士 艾米丽) 它 曾是 一个 非常 英俊的 脸 也 .
不过（转向艾米莉夫人）他的脸也很英俊。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈedwəd] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkʌmbələnd] ,
But for you , Edward , I wish you would go down again to Cumberland ,
但 为了 你 , 爱德华 , 我 希望 你 会 去 向下 再次 到 坎伯兰 ,
但是，爱德华，我希望你能再去坎伯兰一趟。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [stɜːd] [frɒm; frəm] [ðens] ,
or rather I wish you had never stirred from thence ,
或者 相当 我 希望 你 有 绝不 搅拌 从 因此 ,
或者更确切地说，我希望你从未离开过那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪmˈbɑːgəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːpɔːt] ,
for there is an embargo in all the seaports ,
为了 那里 是 一个 禁运 在 全部 这 海港 ,
因为所有海港都实行了禁运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strikt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈhiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendə(r)] ;
and a strict search for the adherents of the Pretender ;
和 一个 严格的 搜索 为了 这 信徒 的 这 冒名顶替者 ;
并严格搜捕冒名顶替者的追随者；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['wʊmən] [wɪl] [wæg][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðə; ði]
and the tongue of that confounded woman will wag in her head like the
和 这 舌头 的 那 令人困惑 女士 将要 摇摆 在 她 头 喜欢 这
[klæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,
clack of a mill ,
唠叨 的 一个 磨 ,

那个可怜的女人的舌头会在她脑袋里像磨坊的咔哒声一样不停地摆动。

[tɪl] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)][ʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [dɪ'tekt] ['kæptɪn] ['bʌtlə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪnd] ['pɜ:sənɪdʒ] . -
till somehow or other she will detect Captain Butler to be a feigned personage . ' -
直到 不知何故 或者 其他 她 将要 探测 队长 巴特勒 到 是 一个 假装 人士 . -

直到她以某种方式识破巴特勒船长是个冒牌货为止。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , - [ɑ:skt] ['weɪvəli] , - [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] ? -
Do you know anything , **' asked Waverley** , **' of my fellow - traveller ?** '
- 做 你 知道 任何事物 , - 问 韦弗利 , - 的 我的 同伴 - 游客 ? -

“你对我的同伴有什么了解吗？”韦弗利问道。

- [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][maɪ] ['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' Her husband was my sergeant - major for six years ; she was a
- 她 丈夫 曾是 我的 军士 - 主要的 为了 六 年 ; 她 曾是 一个
['bʌksəm] ['wɪdəʊ] ,
buxom widow ,
丰满 寡妇 ,

“她的丈夫曾是我的军士长六年；她是一位身材丰满的寡妇，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] ; [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['stedɪ] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][baɪ] ['bi:ɪŋ]
with a little money ; he married her , was steady , and got on by being
和 一个 小的 钱 ; 他 已婚 她 , 曾是 稳定的 , 和 得到 在 经过 存在
[ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] .
a good drill .
一个 好的 钻头 .

他有点积蓄，娶了她，为人稳重，靠着当个好钻井工而过上了好日子。

[aɪ][mʌst; məst][send] [spɒn'tu:n] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ;
I must send Spontoon to see what she is about ;
我 必须 发送 海绵 到 看 什么 她 是 关于 ;

我必须派斯庞顿去看看她究竟是做什么的；

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][redʒɪ'ment(ə)] [kə'nekʃ(ə)nz] .
he will find her out among the old regimental connections .
他 将要 寻找 她 出去 之中 这 老的 团级 连接 .

他会在老兵团的人脉中找到她。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪndɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [frɒm; frəm]
To - morrow you must be indisposed , and keep your room from
到 - 明天 你 必须 是 不适 , 和 保持 你的 房间 从
[fə'ti:g] .
fatigue .
疲劳 .

明天你一定身体不适，请让你的房间保持整洁。

['leɪdɪ] ['eməli][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:s] , [ænd; ənd] [spɒn'tu:n] [ænd; ənd][aɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tendənts] .
Lady Emily is to be your nurse , and Spontoon and I your attendants .
女士 艾米丽 是 到 是 你的 护士 , 和 海绵 和 我 你的 服务员 .

艾米莉夫人将担任你的护士，我和斯庞顿将担任你的侍从。

[ju:; jʊ][beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] ,
You bear the name of a near relation of mine ,
你 熊 这 姓名 的 一个 靠近 关系 的 矿 ,

你和我一位近亲同名。

[hʊ:m] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpi:p(ə)l][ˈevə(r)] [sɔ:], [ɪkˈsept] [spɒnˈtu:n] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]
whom none of my present people ever saw , except Spontoon , so there will be no
谁 没有任何 的 我的 展示 人们 曾经 锯 , 除了 海绵 , 所以 那里 将要 是 不
[ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒə(r)] .
immediate danger :
即时 危险 :

除了斯庞顿之外, 我手下的人都没有见过他, 所以暂时不会有危险。

[səʊ][preɪ] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [grəʊ] [ˈhevi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l]
So pray feel your head ache and your eyes grow heavy as soon as possible
所以 祈祷 感觉 你的 头 疼痛 和 你的 眼睛 生长 重的 作为 很快 作为 可能的
,
,
,

所以, 请尽快感到头痛和眼皮沉重。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] ; [ænd; ənd] , [ˈeməli] ,
that you may be put upon the sick - list ; and , Emily ,
那 你 可能 是 放 之上 这 生病的 - 列表 ; 和 , 艾米丽 ,
这样你就可以列入病假名单了; 还有, 艾米丽,

[du:; də][ju:; jʊ][ˈɔ:də(r)][æn; ən] [əˈpɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [ˈstænlɪ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈtenʃən] [wɪt]
do you order an apartment for Frank Stanley , with all the attentions which
做 你 命令 一个 公寓 为了 坦率 斯坦利 , 和 全部 这 注意 哪个
[æn; ən][ɪnˈvælɪd] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] . -
an invalid may require . '
一个 无效的 可能 要求 . -
请您为弗兰克·斯坦利预订一套公寓, 并配备所有残疾人可能需要的照料。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] . -
In the morning the Colonel visited his guest . '
在 这 早晨 这 上校 到访 他的 客人 . -
早上, 上校去拜访了他的客人。

[naʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Now , ' said he , ' I have some good news for you .
现在 , - 说 他 , - 我 有 一些 好的 消息 为了 你 .
“现在,”他说, “我有一些好消息要告诉你。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈɒfɪsə(r)][ɪz] [ɪˈfektʃuəli] [klɪəd] [ɒv; əv] [nɪˈgлект]
Your reputation as a gentleman and officer is effectually cleared of neglect
你的 名声 作为 一个 绅士 和 官 是 有效地 已清除 的 忽视
[ɒv; əv][ˈdju:ti][ænd; ənd] [əˈkseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:təni][ɪn] [ˈgɑ:rdənərz] [ˈredʒɪmənt] .
of duty and accession to the mutiny in Gardiner's regiment .
的 责任 和 加入 到 这 兵变 在 加德纳的 团 .
你作为绅士和军官的声誉已彻底洗清, 不再有玩忽职守和参与加德纳团兵变的嫌疑。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [ˈfrend] [ɒv; əv]
I have had a correspondence on this subject with a very zealous friend of
我 有 有 一个 一致 在 这 主题 和 一个 非常 热心 朋友 的
[jɔ:z] ,
yours ,
你的 ,
我曾就此事与你的一位非常热心的朋友进行过通信,

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpa:sn] , [ˈmɔ:t(ə)n] ; [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] ;
your Scottish parson , Morton ; his first letter was addressed to Sir Everard ;
你的 苏格兰 牧师 , 莫顿 ; 他的 第一的 信 曾是 已解决 到 先生 埃弗拉德 ;
你的苏格兰牧师莫顿; 他的第一封信是写给埃弗拉德爵士的;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði][gʊd] ['bærənət][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [aɪ'ti:] .

but I relieved the good Baronet of the trouble of answering it .
但 我 松了口气 这 好的 男爵 的 这 麻烦 的 回答 它 .

但我替这位善良的男爵免去了回答这个问题的麻烦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fri:] - ['bu:tɪŋ] [ə'kweɪntəns] , ['dɒnld] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
You must know , that your free - booting acquaintance , Donald of the Cave ,

你 必须 知道 , 那 你的 自由的 - 启动 熟人 , 唐纳德 的 这 洞穴 ,

你必须知道, 你那位四处劫掠的熟人, 洞穴里的唐纳德,

[hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] .

has at length fallen into the hands of the Philistines .
有 在 长度 倒下 进入 这 双手 的 这 非利士人 .

最终落入了非利士人手中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [prə'praɪətə(r)] , [kɔ:ld] - — ['sʌmθɪŋ]
He was driving off the cattle of a certain proprietor , called Killan — something

他 曾是 驾驶 离开 这 牛 的 一个 肯定 业主 , 称为 - — 某物

[ɔ:(r)][^ðə(r)] — -
or other — :
或者 其他 — :

他当时正在赶走某个名叫基兰——或者别的什么名字——的地主的牛群。

- - ? -
! Killancureit ? !
- - ? -

“基兰库里特？”

- [ðə; ði] [seɪm] .
! The same .
- 这 相同的 .

相同。

[naʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bi:ɪŋ] , [aɪ'ti:] [si:m] , [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:mə(r)] ,
Now the gentleman being , it seems , a great farmer ,

现在 这 绅士 存在 , 它 似乎 , 一个 伟大的 农民 ,

这位先生似乎是一位出色的农场主。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ˈvælju:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bri:d] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , ['bi:ɪŋ] , [mɔ:ɾ'əʊvə(r)] ,
and having a special value for his breed of cattle , being , moreover ,

和 拥有 一个 特别的 价值 为了 他的 品种 的 牛 , 存在 , 而且 ,

['ra:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
rather of a timid disposition ,

相当 的 一个 胆小 处置 ,

而且他对自己的牛种格外珍视, 此外, 他本人性格也比较胆怯。

[hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

had got a party of soldiers to protect his property .
有 得到 一个 派对 的 士兵 到 保护 他的 财产 .

他雇佣了一队士兵来保护他的财产。

[səʊ] ['dɒnld] [ræn][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnə'weəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd]
So Donald ran his head unawares into the lion's mouth , and was defeated

所以 唐纳德 跑 他的 头 不知情 进入 这 狮子的 嘴 , 和 曾是 战败

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and made prisoner .
和 制成 囚犯 .

于是, 唐纳德毫无防备地一头扎进了狮子的嘴里, 结果被打败并被俘虏了。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] [wɒz; wəz] [əˈseɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ]
Being ordered for execution , his conscience was assailed on the one hand by
存在 订购 为了 执行 , 他的 良心 曾是 遭受攻击 在 这 一 手 经过
[ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [pri:st] ,
a Catholic priest ,
一个 天主教 牧师 ,

被判处死刑后，一方面，一位天主教神父对他进行良心谴责；

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈmɔ:t(ə)n] .
on the other by your friend Morton .
在 这 其他 经过 你的 朋友 莫顿 .

另一方面，你的朋友莫顿也联系了我。

[hi:; hi] [riˈpʌls] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈtʃi:fli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈʌŋkʃn] ,
He repulsed the Catholic chiefly on account of the doctrine of extreme unction ,
他 反感 这 天主教 主要 在 帐户 的 这 教义 的 极端 功能 ,
他排斥天主教徒的主要原因是他们信奉临终圣事教义。

[wɪtʃ] [ðɪs] [i:kəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈdʒentlmən] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [weɪst] [ɒv; əv][ɔɪl] .
which this economical gentleman considered as an excessive waste of oil .
哪个 这 经济 绅士 经过考虑的 作为 一个 过多的 浪费 的 油 .

这位节俭的绅士认为这是对石油的过度浪费。

[səʊ][hɪz; ɪz] [kənˈvɜ:(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪmˈpenɪtəns] [fel] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:rtənz] [ʃeə(r)]
So his conversion from a state of impenitence fell to Mr . Morton's share
所以 他的 转换 从 一个 状态 的 不悔改 跌倒 到 先生 . 莫顿 分享
,
.
,

因此，他从顽固不化的状态转变为悔改，这部分责任就落在了莫顿先生身上。

[hu:] , [aɪ] [deəˈseɪ] , [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈeksələntli] ,
who , I daresay , acquitted himself excellently ,
WHO , 我 敢说 , 无罪释放 他自己 非常出色 ,

我敢说，他表现得非常出色。

[ðəʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈdɒnld] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
though I suppose Donald made but a queer kind of Christian after all .
尽管 我 认为 唐纳德 制成 但 一个 酷儿 种类 的 基督教 后 全部 .

不过我想，唐纳德最终也算不上是一个古怪的基督徒。

[hi:; hi] [kənˈfest] , [haʊˈevə(r)] , [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [wʌn][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmelvɪl] , [hu:] [si:m] [tu:; tə]
He confessed , however , before a magistrate , one Major Melville , who seems to
他 坦白 , 然而 , 前 一个 地方法官 , 一 主要的 梅尔维尔 , WHO 似乎 到
[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [kəˈrekt] ,
have been a correct ,
有 到过 一个 正确的 ,

然而，他在一位名叫梅尔维尔少校的治安法官面前坦白了罪行，这位法官似乎是一位公正的法官。

[ˈfrendli] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪnˈtri:g] [wɪð] [ˈhoʊtŋ] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [pəˈtɪkjələli] [haʊ]
friendly sort of person , his full intrigue with Houghton , explaining particularly how
友好的 种类 的 人 , 他的 满的 阴谋 和 霍顿 , 解释 特别 如何
[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] ,
it was carried on ,
它 曾是 携带 在 ,

他是个友善的人，他与霍顿之间的种种纠葛，特别是他如何进行这些纠葛的详细经过，都令人信服。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈkwɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [əkˈseʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪˈti:] .
and fully acquitting you of the least accession to it .
和 完全 无罪释放 你 的 这 至少 加入 到 它 .

并完全免除你哪怕是最轻微的加入责任。

[hi:; hi][ˈɔ:l səʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈreskjʊ:ɪŋ] [ju:; jʊ][frəm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒləntɪə(r)] [ˈbɒfɪsə(r)] ,
He also mentioned his rescuing you from the hands of the volunteer officer ,
他还提及他的救援你从这双手的这志愿者官 ,
他还提到他把你从那名志愿警官手中救了出来。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] , [baɪ] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði][pret] — [ˌjevəˈliə(r)] , [aɪ] [mi:n] — [æz; əz][ə; eɪ]
and sending you , by orders of the Pret — Chevalier , I mean — as a
和发送你 , 经过订单的这预 — 骑士 , 我意思是 — 作为一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [du:n] ,
prisoner to Doune ,
囚犯到杜恩 ,
奉骑士之命 , 将你作为囚犯送往杜恩。

[frəm; frəm] [wens] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkærid] [ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə] [ˈedɪnbərə] .
from whence he understood you were carried prisoner to Edinburgh .
从何处他理解你 是 携带 囚犯 到 爱丁堡 .
他由此得知你被俘虏并押送到了爱丁堡。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [tel] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
These are particulars which cannot but tell in your favour .
这些 是 细节 哪个 不能 但 告诉 在 你的 偏爱 .
这些细节必然对你有利。

[hi:; hi] [hint] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]
He hinted that he had been employed to deliver and protect you , and
他 暗示 那 他 有 到过 受雇 到 递送 和 保护 你 , 和
[rɪˈwɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ;
rewarded for doing so ;
奖励 为了 正在做 所以 ;
他暗示自己受雇护送和保护你 , 并因此获得了报酬 ;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈfes] [baɪ] [hu:m] , [əˈledʒ] [ðæt] ,
but he would not confess by whom , alleging that ,
但 他 会 不是 承认 经过 谁 , 指控 那 ,
但他不肯透露是谁指使的 , 声称 :

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [əʊθ] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði]
though he would not have minded breaking any ordinary oath to satisfy the
尽管 他 会 不是 有 有思想 打破 任何 普通的 誓言 到 满足 这
[ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:t(ə)n] ,
curiosity of Mr . Morton ,
好奇心 的 先生 : 莫顿 ,
虽然他并不介意为了满足莫顿先生的好奇心而违背任何普通的誓言 ,

[tu:; tə] [hu:z] [ˈpaɪəs] [, ˌædməʊˈniʃən] [hi:; hi] [əʊd] [səʊ] [mʌtʃ] , [jet] ,
to whose pious admonitions he owed so much , yet ,
到 谁 虔诚的 告诫 他 欠款 所以 很多 , 然而 ,
他非常感激那位虔诚的教诲 , 然而 ,

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [swɔ:n] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɜ:k]
in the present case he had been sworn to silence upon the edge of his dirk
在 这 展示 案件 他 有 到过 宣誓 到 沉默 之上 这 边缘 的 他的 短剑
,
,
,
在这种情况下 , 他曾被要求在匕首边缘发誓保持沉默。

[[ˈfʊtnəʊt] : [si:] [nəʊt] - . .]
[**Footnote : See Note 14 .**]
[脚注 : 看 笔记 - . .]
[脚注：参见注释14。]

[wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:m] , ['kɒnstɪtju:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l][pəblɪ'geɪʃ(ə)n] . -
which , **it seems** , **constituted** , **in his opinion** , **an inviolable obligation** . '
哪个 , 它 似乎 , 构成 , 在 他的 观点 , 一个 不可侵犯的 义务 . -

在他看来, 这似乎构成了一项不可违背的义务。

- [ænd; ɐnd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'klʌm] [ɒv; əv][hɪm] ? -
' **And what is become of him ?** '
- 和 什么 是 变得 的 他 ? -

“他后来怎么样了？”

- [əʊ] , [hi; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['stɜ:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] ,
' **Oh , he was hanged at Stirling after the rebels raised the siege** ,
- 哦 , 他 曾是 绞刑 在 斯特灵 后 这 叛军 提高 这 围城 ,

“哦, 叛军解除围困后, 他在斯特灵被绞死了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [leftənənt] [ænd; ɐnd][fɔ:(r)] [plædz] [bɪ'saɪdz] ;
with his lieutenant and four plaids besides ;
和 他的 中尉 和 四 格子图案 除了 ;

他还带着他的副官和四件格子呢;

[hi; hi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæləʊz] [mɔ:(r)] ['lɒftɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] . -
he having the advantage of a gallows more lofty than his friends . '
他 拥有 这 优势 的 一个 绞刑架 更多的 高远 比 他的 朋友们 . -

他所处的绞刑架比他的朋友们更高, 这让他占尽优势。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] ['aɪðə(r)][tu; tə] [rɪ'gret] [ɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ;
' **Well , I have little cause either to regret or rejoice at his death** ;
- 出色地 , 我 有 小的 原因 任何一个 到 后悔 或者 魔 在 他的 死亡 ;

“嗯, 他的死我既没有理由感到遗憾, 也没有理由感到高兴;

[ænd; ɐnd] [jet] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][bəʊθ] [gʊd] [ænd; ɐnd] [hɑ:m] [tu; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and yet he has done me both good and harm to a very considerable
和 然而 他 有 完毕 我 两个都 好的 和 伤害 到 一个 非常 大量

[ɪk'stent] . -
extent . '
程度 . -

然而, 他既给我带来了相当大的好处, 也给我带来了相当大的伤害。

- [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] , [wɪl] [sɜ:v] [ju; jʊ] [mæ'tɪəriəli] ,
' **His confession , at least , will serve you materially** ,
- 他的 忏悔 , 在 至少 , 将要 服务 你 重大 ,

至少, 他的供述会在物质上对你有所帮助。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [waɪps] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n]
since it wipes from your character all those suspicions which gave the accusation
自从 它 湿巾 从 你的 特点 全部 那些 怀疑 哪个 给予 这 指控

[ə'genst] [ju; jʊ][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
against you a complexion of a nature different from that with which so many
反对 你 一个 肤色 的 一个 自然 不同的 从 那 和 哪个 所以 许多

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['dʒentlmən] ,
unfortunate gentlemen ,
不幸 先生们 ,

因为它能消除你身上所有那些使对你的指控呈现出与许多其他不幸的绅士截然不同的性质的怀疑。

[naʊ] [ɔ:(r)] ['leɪtli] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [meɪ] [bi; bi]['dʒʌstli] [tʃɑ:dʒd] .
now or lately in arms against the government , may be justly charged .
现在 或者 最近 在 武器 反对 这 政府 , 可能 是 公正地 带电 .

现在或最近参与武装反抗政府的人, 可能会被依法起诉。

[ðəə(r)] ['tri:z(ə)n] — [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ɪts] [neɪm] ,
Their treason — I must give it its name ,
他们的 叛国罪 — 我 必须 给 它 它是 姓名 ,

他们的叛国罪——我必须给它命名,

[ðəʊ] [juː; jʊ] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ɪts] [ɡɪlt] — [ɪz][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [mɪˈsteɪkən] [ˈvɜːtʃuː] ,
though you participate in its guilt — is an action arising from mistaken virtue ,
尽管 你 参加 在 它是 有罪 — 是 一个 行动 产生 从 错误 美德 ,
尽管你也参与了其中的罪恶——这是一种源于错误美德的行为,

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] , [ðəʊ] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈdaʊtləs]
and therefore cannot be classed as a disgrace , though it be doubtless
和 所以 不能 是 分类 作为 一个 耻辱 , 尽管 它 是 毫无疑问
[ˈhaɪli] [ˈkrɪmɪn(ə)] .
highly criminal .
高度 刑事 .

因此不能将其归类为耻辱，尽管它无疑是严重的犯罪行为。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈnjuːmərəs] , [ˈklemənsɪ] [mɑːst; məst][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][fɑː(r)][ðə; ði]
Where the guilty are so numerous , clemency must be extended to far the
在哪里 这 有罪的 是 所以 很多的 , 宽恕 必须 是 扩展 到 远的 这
[ˈɡreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)] ;
greater number ;
更大的 数字 ;

罪犯众多，就必须对绝大多数人施以宽恕；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ɒv; əv] [prəˈkjʊərəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and I have little doubt of procuring a remission for you ,
和 我 有 小的 怀疑 的 采购 一个 缓解 为了 你 ,
我毫不怀疑我能为你争取到减刑。

[prəˈvaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪˈlektɪd]
providing we can keep you out of the claws of justice till she has selected
提供 我们 能 保持 你 出去 的 这 爪子 的 正义 直到 她 有 已选

[ænd; ənd] [ɡɔːdʒ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktɪms] ;
and gorged upon her victims ;
和 饱食 之上 她 受害者 ;

只要我们能让你免于司法制裁，直到她挑选并享用完她的受害者；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)] [keɪsɪz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [ˈprɒvɜːb] ,
for in this , as in other cases , it will be according to the vulgar proverb ,
为了 在 这 , 作为 在 其他 案例 , 它 将要 是 根据 到 这 庸俗 谚语 ,
因为在这件事上，就像在其他情况下一样，它将遵循那句俗语：

" [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .
" **First come , first served** .
" 第一的 来 , 第一的 服务 .
先到先得。

" [bɪˈsaɪdɪz] , [ˈɡʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒækəbaɪtɪz]
" **Besides , government are desirous at present to intimidate the English Jacobites**
" 除了 , 政府 是 渴望 在 展示 到 威吓 这 英语 詹姆斯党人
,
,
,

此外，政府目前意图恐吓英国的詹姆斯党人。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [fjuː] [ɪɡˈzæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
among whom they can find few examples for punishment .
之中 谁 他们 能 寻找 很少 示例 为了 惩罚 .

他们当中很少有人能找到惩罚的例子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [weə(r)] [ɒf] ,
This is a vindictive and timid feeling which will soon wear off ,
这 是 一个 报复心强的 和 胆小 感觉 哪个 将要 很快 穿 离开 ,
这是一种充满报复心和胆怯的感觉，很快就会消失。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [blʌd] - ['θɜːsti] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
for of all nations the English are least blood - thirsty by nature .
为了 的 全部 国家 这 英语 是 至少 血 - 渴 经过 自然 .

在所有民族中，英国人天性最不嗜血。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æʔ; əʔ]['prez(ə)nt] ,
But it exists at present ,
但 它 存在 在 展示 ,

但它目前确实存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [miːn] - [taɪm] . -
and you must therefore be kept out of the way in the mean - time . '
和 你 必须 所以 是 保留 出去 的 这 方式 在 这 意思是 - 时间 . -

因此，在此期间你必须远离现场。

[naʊ] ['entəd] [spɒn'tuːn] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkjəs] ['kaʊntənəns] .
Now entered Spontoon with an anxious countenance .
现在 进入 海绵 和 一个 焦虑的 面容 .

这时，斯庞顿一脸焦虑地走了进来。

[baɪ][hɪz; ɪz][redʒɪ'ment(ə)l] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [aʊt] ['mædəm] ['nəʊzbæg] , [ænd; ənd]
By his regimental acquaintances he had traced out Madam Nosebag , and
经过 他的 团级 熟人 他 有 追踪 出去 女士 鼻袋 , 和

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪə(r)] , [fʌs] ,
found her full of ire , fuss ,
成立 她 满的 的 愤怒 , 大惊小怪 ,

他通过部队里的朋友找到了诺斯巴格夫人，发现她脾气暴躁，爱唠叨。

[ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [æʔ; əʔ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['trævlɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and fidget at discovery of an impostor who had travelled from the
和 烦躁不安 在 发现 的 一个 骗子 WHO 有 旅行 从 这

[nɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sjuːmd] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bʌtlə(r)][ɒv; əv] ['gɑːrdənərz]
north with her under the assumed name of Captain Butler of Gardiner's
北 和 她 在下面 这 假定 姓名 的 队长 巴特勒 的 加德纳的

[drə'guːn] .
dragoons .
龙骑兵 .

她发现有个冒名顶替者从北方和她一起旅行，此人假扮成加德纳龙骑兵队的巴特勒上尉，这让她坐立不安。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒdʒ] [æn; ən] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
She was going to lodge an information on the subject ,
她 曾是 去 到 小屋 一个 信息 在 这 主题 ,

她打算就此事提交一份信息。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ; [bʌt; bət]
to have him sought for as an emissary of the Pretender ; but
到 有 他 寻求 为了 作为 一个 使者 的 这 冒名顶替者 ; 但

[spɒn'tuːn] ([æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)]) ,
Spontoon (an old soldier) ,
海绵 (一个 老的 士兵) ,

让他被招募为僭位者的使者；但斯庞顿（一位老兵），

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pruːv] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)]
while he pretended to approve , contrived to make her delay her
尽管 他 假装 到 批准 , 人为的 到 制作 她 延迟 她

[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

他假装同意，却设法让她推迟行动。

[nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] :
No time , however , was to be lost :
不 时间 , 然而 , 曾是 到 是 丢失的 :

然而, 一刻也不能耽搁:

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [deɪmz] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] ['prɒbəbli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
the accuracy of this good dame's description might probably lead to the discovery
这 准确性 的 这 好的 女士的 描述 可能 大概 带领 到 这 发现

[ðæt] ['weɪvəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kæptɪn] ['bʌtlə(r)] ,
that Waverley was the pretended Captain Butler ,
那 韦弗利 曾是 这 假装 队长 巴特勒 ,

这位好心女士的描述如果准确, 很可能会揭示韦弗利其实就是假扮的巴特勒船长。

[æn; ən][aɪ'dentɪfɪ'keɪ(ə)n] [frɔ:t] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] ['edwəd] , [pə'hæps] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
an identification fraught with danger to Edward , perhaps to his uncle ,
一个 鉴别 充满危机 和 危险 到 爱德华 , 也许 到 他的 叔叔 ,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] .
and even to Colonel Talbot .
和 甚至 到 上校 塔尔博特 .

这种身份认同对爱德华来说充满危险, 或许对他的叔叔, 甚至对塔尔博特上校来说也是如此。

[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [naʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Which way to direct his course was now , therefore , the question .
哪个 方式 到 直接的 他的 课程 曾是 现在 , 所以 , 这 问题 .

因此, 现在的问题是, 他该朝哪个方向前进。

- [tu:; tə] ['skɒtlənd] , - [sed] ['weɪvəli] .
' To Scotland , ' said Waverley .
- 到 苏格兰 , - 说 韦弗利 .

“去苏格兰,”韦弗利说。

- [tu:; tə] ['skɒtlənd] ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ; - [wɪð] [wɒt] ['pɜ:pəs] ?
' To Scotland ? ' said the Colonel ; ' with what purpose ?
- 到 苏格兰 ? - 说 这 上校 ; - 和 什么 目的 ?

“去苏格兰?”上校说, “有什么目的?”

[nɒt][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lɜ; rɪ'belz] , [aɪ] [həʊp] ? -
not to engage again with the rebels , I hope ? ' -
不是 到 从事 再次 和 这 叛军 , 我 希望 ? -

希望不要再与叛军交战了吧?

- [nəʊ] ; [aɪ] [kən'sɪdəd] [maɪ] [kæm'peɪn] [endɪd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] ['efəts] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt]
' No ; I considered my campaign ended when , after all my efforts , I could not
- 不 ; 我 经过考虑的 我的 活动 结束 什么时候 , 后 全部 我的 努力 , 我 可以 不是

[rɪ:'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

rejoin them ;
重新加入 他们 ;

“不; 我认为我的竞选活动结束了, 因为经过我所有的努力, 我仍然无法重新加入他们;

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
and now , by all accounts , they are gone to make a winter campaign in the
和 现在 , 经过全部 账户 , 他们 是 已消失 到 制作 一个 冬天 活动 在 这

['haɪləndz] ,

Highlands ,
高地 ,

据各方消息, 他们现在已经前往高地进行冬季战役。

[weə(r)] [sʌtʃ] [əd'hɪərənt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] ['bɜ:d(ə)nʌsəm] [ðæn; ðən]['ju:sf(ə)l] .
where such adherents as I am would rather be burdensome than useful .
在哪里 这样的 信徒 作为 我 是 会 相当 是 负担 比 有用 .

像我这样的信徒, 与其说是帮手, 不如说是累赘。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [si:m] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [prə'lonʒ] [ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌjevə'lɪrɪz] ['pɜ:s(ə)n] [aʊt]
it seems likely that they only prolong the war to place the Chevalier's person out
它 似乎 可能 那 他们 仅有的 延长 这 战争 到 地方 这 骑士的 人 出去
[ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
of danger ,
的 危险 ,

他们似乎只是为了确保骑士的人身安全而延长战争。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and then to make some terms for themselves .
和 然后 到 制作 一些 条款 为了 他们自己 .

然后他们为自己设定了一些条件。

[tu:; tə][ˈbɜ:d(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊð] ['mɪəli] [eɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] ,
To burden them with my presence would merely add another party ,
到 负担 他们 和 我的 在场 会 仅仅 添加 其他 派对 ,

我的出现只会给他们增加负担，只会引来另一方。

[hu:m] [ðeɪ] [wʊð] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'fend] .
whom they would not give up and could not defend .
谁 他们 会 不是 给 向上 和 可以 不是 保卫 .

他们不愿放弃，也无法保护。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðeɪ] [left] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][ðeə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [əd'hɪərənt] [ɪn] [ˈɡærɪsn] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] , [fɔ:(r); fə(r)]
I understand they left almost all their English adherents in garrison at Carlisle , for
我 理解 他们 左边 几乎 全部 他们的 英语 信徒 在 驻军 在 卡莱尔 , 为了
[ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
that very reason .
那 非常 原因 .

据我了解，他们正是出于这个原因，才把几乎所有英国追随者都留在了卡莱尔驻防。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [vju:] , ['kɜ:n(ə)l] , [tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And on a more general view , Colonel , to confess the truth ,
和 在 一个 更多的 一般的 看法 , 上校 , 到 承认 这 真相 ,

更广泛地说，上校，坦白地说，

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] ['ləʊə(r)][em 'i:] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:tlɪ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd]
though it may lower me in your opinion , I am heartly tired of the trade
尽管 它 可能 降低 我 在 你的 观点 , 我 是 衷心地 疲劳的 的 这 贸易
[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

虽然这可能会降低我在你心目中的地位，但我真的厌倦了战争。

[ænd; ənd][eɪ 'em] , [æz; əz] ['fletʃərz] ['hju:mərəs] [leftənənt] [sez] , " ['i:v(ə)n][æz; əz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs]
and am , as Fletcher's Humorous Lieutenant says , " even as weary of this
和 是 , 作为 弗莱彻的 幽默 中尉 说道 , " 甚至 作为 厌倦 的 这
['faɪtɪŋ] - -
fighting - '
斗争 - -

正如弗莱彻笔下幽默的中尉所说，“我甚至已经厌倦了这场战斗——”

" - ['faɪtɪŋ] ！
" ' Fighting ！
" - 斗争 ！

“斗争！

[pʊ:] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [ɔ:(r)] [tu:] ?
pooh , what have you seen but a skirmish or two ?
呸 , 什么 有 你 已见 但 一个 小规模冲突 或者 二 ?
呸, 你不过见过一两场小规模冲突罢了!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] — ['sɪksɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
if you saw war on the grand scale — sixty or a hundred thousand men in the field
如果 你 锯 战争 在 这 盛大 规模 — 六十 或者 一个 百 千 男人 在 这 场地
[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ! -
on each side ! ' -
在 每个 边 ! -
如果你亲眼目睹过大规模战争——双方战场上都有六万或十万大军!

- [aɪ][eɪ'em][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['kjuəriəs] , ['kɜ:n(ə)l] .
' I am not at all curious , Colonel .
- 我 是 不是 在 全部 好奇的 , 上校 .
“我一点也不好奇, 上校。”

" [ɪ'hʌf] , " [sez] [əʊə(r)] ['həʊmli] ['prɒvɜ:b] , " [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:st] .
" Enough , " says our homely proverb , " is as good as a feast .
" 足够的 , " 说道 我们的 家常的 谚语 , " 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 .
“适量就好, ”我们这句朴实的谚语说, “不多不少, 正好可以饱餐一顿。”

" [ðə; ði] [plu:md] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'tɑ:nt] [em 'i:][ɪn]['pəʊətri] ,
" The plumed troops and the big war used to enchant me in poetry ,
" 这 羽毛 军队 和 这 大的 战争 用过的 到 令人着迷 我 在 诗 ,
“那些身披羽饰的军队和那场大战曾经让我沉浸在诗歌的旋律中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ma:tʃɪz] , ['vɪdʒɪl] , [kaʊtʃ] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
but the night marches , vigils , couches under the wintry sky , and such
但 这 夜晚 游行 , 守夜 , 沙发 在下面 这 冬季 天空 , 和 这样的
[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [treɪd] ,
accompaniments of the glorious trade ,
伴奏 的 这 辉煌 贸易 ,
但是, 夜间行军、守夜、冬日星空下的卧榻, 以及伴随这光荣贸易而来的种种景象,

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ɪn] ['præktɪs] ; [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][draɪ] [bləʊz] ,
are not at all to my taste in practice ; then for dry blows ,
是 不是 在 全部 到 我的 品尝 在 实践 ; 然后 为了 干燥 打击 ,
实际上, 这些方法完全不合我的口味; 至于干击,

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['klɪftən] ,
I had MY fill of fighting at Clifton ,
我 有 我的 充满 的 斗争 在 克利夫顿 ,
我在克利夫顿打够了仗,

[weə(r)] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ænd; ənd]
where I escaped by a hair's - breadth half a dozen times ; and
在哪里 我 逃脱 经过 一个 头发的 - 宽度 一半 一个 打 时代 ; 和
我曾六次死里逃生;

[ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — - [hi:; hi] [stɒpt] .
you , I should think — ' He stopped .
你 , 我 应该 思考 — - 他 停止 .
我想, 你应该——“他停住了。

- [hæd; həd] [ˈhʌf] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [æ; ət] [ˈprestən] ?
' **Had enough of it at Preston ?**
- 有 足够的 的 它 在 普雷斯顿 ?

“在普雷斯顿受够了吗？”

[ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]
you mean to say , ' answered the
你 意思是 到 说 , - 回答 这

你的意思是说，他回答道。

[ˈkɜ:n(ə)l] , [ˈlɑ:fɪŋ] ; - [bʌt; bət] - [tɪz][maɪ][vəʊˈkeɪ(ə)n] , [hæl] . -
Colonel , laughing ; ' but ' tis my vocation , Hal . '
上校 , 笑 ; - 但 - 的 我的 职业 , 哈尔 . -

上校笑着说：“但这是我的职业，哈尔。”

- [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [maɪn] , [ðəʊ] , - [sed] [ˈweɪvəli] ; - [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɒnərəbli] [ɡɒt][rɪd][ɒv; əv]
' **It is not mine , though , ' said Waverley ; ' and having honourably got rid of**
- 它 是 不是 矿 , 尽管 , - 说 韦弗利 ; - 和 拥有 光荣地 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [sɔ:d] ,
the sword ,
这 剑 ,

“不过，那不是我的，”韦弗利说；“而且我已经光荣地处理掉了那把剑，

[wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈmɪlətri] [ɪkˈspɪəriəns]
which I drew only as a volunteer , I am quite satisfied with my military experience
哪个 我 画 仅有的 作为 一个 志愿者 , 我 是 相当 使满意 和 我的 军队 经验
,
,
,

虽然我只是自愿参军，但我对自己的军旅生涯相当满意。

[ænd; ənd][[æ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:][ʌp] [əˈɡen] . -
and shall be in no hurry to take it up again . '
和 将 是 在 不 匆忙 到 拿 它 向上 再次 . -

而且我并不急于再次提起这件事。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] ;
' **I am very glad you are of that mind ;**
- 我 是 非常 高兴的 你 是 的 那 头脑 ;

“我很高兴你也这么想；

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ? -
but then what would you do in the north ? '
- 但 然后 什么 会 你 做 在 这 北 ? -

但是，到了北方你又能做什么呢？

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
' **In the first place ,**
- 在 这 第一的 地方 ,

‘首先，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈsi:pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ˈi:stən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
there are some seaports on the eastern coast of Scotland still in the hands of
那里 是 一些 海港 在 这 东 海岸 的 苏格兰 仍然 在 这 双手 的
[ðə; ði] [[ʃevəˈlɪrɜz] [ˈfrendz] ;
the Chevalier's friends ;
这 骑士的 朋友们 ;

苏格兰东海岸的一些海港仍然掌握在骑士的朋友们手中；

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][geɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ɪmˈbɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] . -
should I gain any of them , I can easily embark for the Continent . '
应该 我 获得 任何 的 他们 , 我 能 容易地 启程 为了 这 大陆 . -

如果我得到其中任何一件，我就可以轻易启程前往大陆。

- [gʊd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] ? -
' **Good** , **your** **second** **reason** ? '
- 好的 , 你的 第二 原因 ? -

“很好，你的第二个理由是什么？”

- [waɪ] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['veri] [tru:θ] ,
' **Why** , **to** **speak** **the** **very** **truth** ,
- 为什么 , 到 说话 这 非常 真相 ,

“说实话，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] [ə'pɒn] [hu:m] [aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [mɔ:(r)]
there is a person in Scotland upon whom I now find my happiness depends more
那里 是 一个 人 在 苏格兰 之上 谁 我 现在 寻找 我的 幸福 取决于 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'weə(r)] ,
than I was always aware ,
比 我 曾是 总是 意识到的 ,

在苏格兰有一个人，我现在发现我的幸福比我以前意识到的更加依赖于他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:z] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] . -
and about whose situation I am very anxious . '
和 关于 谁 情况 我 是 非常 焦虑的 . -

我非常担心他的安危。

- [ðen] ['eməli][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?
' **Then Emily was right** , **and there is a love affair in the case after all** ?
- 然后 艾米丽 曾是 正确的 , 和 那里 是 一个 爱 事务 在 这 案件 后 全部 ?

“那么艾米丽是对的，这起案件中确实存在一段恋情？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['prɪti] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ][əd'maɪərɪŋ]
And which of these two pretty Scotchwomen , **whom you insisted upon my admiring**
和 哪个 的 这些 二 漂亮的 苏格兰妇女 , 谁 你 坚持 之上 我的 钦佩
, [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [feə(r)] ?
, is the distinguished fair ?
, 是 这 杰出的 公平的 ?

那么，你坚持让我欣赏的这两位漂亮的苏格兰女子中，哪一位才是那位杰出的佳人呢？

[nɒt] [mɪs] [ɡlen] — [aɪ][həʊp] . -
not Miss Glen — I hope . '
不是 错过 格伦 — 我 希望 . -

不是格伦小姐——我希望如此。

- [nəʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

‘不。’

- [ɑ:] , [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lðə(r)] ; [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] , [bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd]
' **Ah** , **pass** **for** **the** **other** ; **simplicity may be improved** , **but** **pride** **and**
- 啊 , 经过 为了 这 其他 ; 简单 可能 是 改进 , 但 自豪 和
[kən'si:t] ['nevə(r)] .
conceit never .
自负 绝不 .

“啊，还是换个说法吧；简单或许可以改进，但骄傲和自负永远无法改变。”

[wel] , [aɪ][dɒʊnt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [sɜ:(r)] ['evərə:d] ,
Well , **I don't discourage you** ; **I think it will please Sir Everard** ,
出色地 , 我 不 阻碍 你 ; 我 思考 它 将要 请 先生 埃弗拉德 ,
恩，我不会打击你的积极性；我认为这会让埃弗拉德爵士高兴的。

[fɹom; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [wen] [ai] [dʒest] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ; ['əʊnli][ai] [həʊp] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)]
from what he said when I jested with him about it ; only I hope that intolerable
从 什么 他 说 什么时候 我 玩笑 和 他 关于 它 ; 仅有的 我 希望 那 无法容忍
[pə'pɑ:] ,
papa ,
爸爸 ;

从我跟他开玩笑时他说的话来看；我只希望那个令人难以忍受的爸爸，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brʊʊg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lætɪn] ,
with his brogue , and his snuff , and his Latin ,
和 他的 布洛克鞋 , 和 他的 鼻烟 , 和 他的 拉丁 ,
他操着一口浓重的口音，抽着鼻烟，说着一口流利的拉丁语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [lɒŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['berɪk] ,
and his insufferable long stories about the Duke of Berwick ,
和 他的 令人难以忍受的 长的 故事 关于 这 公爵 的 贝里克 ,
还有他那些令人难以忍受的关于贝里克公爵的冗长故事，

[wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [hɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɑ:ts] .
will find it necessary hereafter to be an inhabitant of foreign parts .
将要 寻找 它 必要的 此后 到 是 一个 居民 的 外国的 部分 .
此后，他将不得不居住在国外。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][æz; əz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]
But as to the daughter , though I think you might find as fitting a match
但 作为 到 这 女儿 , 尽管 我 思考 你 可能 寻找 作为 配件 一个 匹配
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ;

至于女儿，虽然我觉得你在英国或许也能找到合适的伴侣，

[jet] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:; bi] ['ri:əli] [set] [ə'pɒn] [ðɪs] [skɒtʃ] ['rəʊzbʌd] ,
yet if your heart be really set upon this Scotch rosebud ,
然而 如果 你的 心 是 真的 放 之上 这 苏格兰威士忌 玫瑰花蕾 ,
然而，如果你真的对这朵苏格兰玫瑰花蕾情有独钟，

[waɪ] [ðə; ði] ['bærənət] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
why the Baronet has a great opinion of her father and of his
为什么 这 男爵 有 一个 伟大的 观点 的 她 父亲 和 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ;

为什么男爵夫人对她的父亲及其家族评价如此之高？

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ,
and he wishes much to see you married and settled ,
和 他 愿望 很多 到 看 你 已婚 和 定居 ,
他非常希望看到你结婚成家。

[bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ə:mi:n] ['pæsɪ] ,
both for your own sake and for that of the three ermine passant ,
两个都 为了 你的 自己的 清酒 和 为了 那 的 这 三 白鼬 过路人 ,
既为了你自己，也为了那三只行走的貂。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðə(r)] .
which may otherwise pass away altogether .
哪个 可能 否则 经过 离开 共 .
否则它们可能会完全消失。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɒli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
But I will bring you his mind fully upon the subject ,
但 我 将要 带来 你 他的 头脑 完全 之上 这 主题 ,
但我会把他在这个问题上的全部想法告诉你们。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'baː.] [kərə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
since you are debarred correspondence for the present ,
自从 你 是 被禁止 一致 为了 这 展示 ,

由于您目前被禁止通信，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [bɪ'fɔː(r)] [em 'iː] . -
for I think you will not be long in Scotland before me . '
为了 我 思考 你 将要 不是 是 长的 在 苏格兰 前 我 . -

因为我认为你很快就会比我先到苏格兰去。

- [ɪn'diːd] !
' Indeed !
- 的确 !

的确！

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ?
and what can induce you to think of returning to Scotland ?
和 什么 能 诱导 你 到 思考 的 返回 到 苏格兰 ?

什么因素会让你萌生重返苏格兰的想法？

[nəʊ] [ri'lent] ['lɒŋɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lənd][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [flʌdz] , [ai][ei'em] [ə'freɪd] . -
No relenting longings towards the land of mountains and floods , I am afraid . '
不 让步 渴望 向 这 土地 的 山脉 和 洪水 , 我 是 害怕的 . -

恐怕我对那山水之乡不会有丝毫向往。

- [nʌn] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ['eməlaɪz] [helθ] [ɪz] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɒd] , [,riːi'stæbliʃ , -e's-] , [ænd; ənd] ,
' None , on my word ; but Emily's health is now , thank God , reestablished , and ,
- 没有任何 , 在 我的 单词 ; 但 艾米丽的 健康 是 现在 , 感谢 上帝 , 重建 , 和 ,

“据我所知，没有；但感谢上帝，艾米丽的健康现在已经恢复了，而且，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
to tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)] [həʊps] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪt] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][məʊst]
I have little hopes of concluding the business which I have at present most
我 有 小的 希望 的 总结 这 商业 哪个 我 有 在 展示 最多
[æt; ət] [haːt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; ei]['pɜːsən(ə)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði]
at heart until I can have a personal interview with his Royal Highness the
在 心 直到 我 能 有 一个 个人的 面试 和 他的 皇家 高度 这
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃɪːf] ;
Commander - in - Chief ;
指挥官 - 在 - 首席 ;

我目前最关心的事情，在能够与总司令殿下进行亲自会面之前，几乎不抱任何希望能够完成；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [fluː'elən] [sez] , " [ðə; ði] [djuːk] [dʌθ] [lʌv] [em 'iː] [wel] ,
for , as Fluellen says , " the duke doth love me well ,
为了 , 作为 弗卢伦 说道 , " 这 公爵 确实 爱 我 出色地 ,

正如弗卢伦所说，“公爵很爱我，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [lʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and I thank heaven I have deserved some love at his hands .
和 我 感谢 天堂 我 有 应得的 一些 爱 在 他的 双手 .

我感谢上苍，让我有机会得到他的爱。

" [ai][ei'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]
" I am now going out for an hour or two to arrange matters for
" 我 是 现在 去 出去 为了 一个 小时 或者 二 到 安排 事情 为了
[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
your departure ;
你的 离开 ;

“我现在要出去一两个小时，安排一下你离开的事情；

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] [ɪk'stendz; ek-][tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['leɪdi] ['eməlɪz] ['pɑ:lə(r)] ,
your liberty extends to the next room , Lady Emily's parlour ,
你的 自由 扩展 到 这 下一个 房间 , 女士 艾米丽的 客厅 ,
你的自由延伸到隔壁房间, 艾米丽夫人的客厅。

[weə(r)] [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] , ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)]
where you will find her when you are disposed for music , reading , or
在哪里 你 将要 寻找 她 什么时候 你 是 处置 为了 音乐 , 阅读 , 或者
[kən'veɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

当你想听音乐、读书或聊天时, 你就会在那里找到她。

[wi;; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['meɪzəz] [tu;; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['sɜ:vənts] [bʌt; bət] [spɒn'tu:n] , [hu:] [ɪz][æz; əz] [tru:]
We have taken measures to exclude all servants but Spontoon , who is as true
我们 有 已采取 措施 到 排除 全部 仆人 但 海绵 , WHO 是 作为 真的
[æz; əz] [sti:l] . -
as steel .
作为 钢 . -

我们已采取措施, 除斯庞顿之外, 将所有其他仆人都排除在外, 因为斯庞顿忠诚如钢铁。

[ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] ['kɜ:n(ə)l] [tɔ:lbət; 'tɒl-] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend]
In about two hours Colonel Talbot returned , and found his young friend
在 关于 二 小时 上校 塔尔博特 返回 , 和 成立 他的 年轻的 朋友
[kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ;
conversing with his lady ;
对话 和 他的 女士 ;

大约两个小时后, 塔尔博特上校返回, 发现他的年轻朋友正在和他的女士交谈;

[ʃi;; ʃi] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ]
she pleased with his manners and information , and he delighted at being
她 高兴 和 他的 礼仪 和 信息 , 和 他 高兴极了 在 存在
[rɪ'stɔ:d] ,
restored ,
恢复 ,

她对他的举止和见识感到满意, 而他也因恢复健康而欣喜不已。

[ðəʊ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tu;; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] ,
though but for a moment , to the society of his own rank ,
尽管 但 为了 一个 片刻 , 到 这 社会 的 他的 自己的 秩 ,
但仅仅片刻, 在他同阶层的社交圈中,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'sklu:dɪd] .
from which he had been for some time excluded .
从 哪个 他 有 到过 为了 一些 时间 排除 .
他曾一度被排除在外。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , - [hɪə(r)][maɪ] [ə'rendʒmənts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm]
' **And now , ' said the Colonel , ' hear my arrangements , for there is little time**
- 和 现在 , - 说 这 上校 , - 听到 我的 安排 , 为了 那里 是 小的 时间
[tu;; tə] [lu:z] .
to lose .
到 失去 .

“现在,”上校说, “听听我的安排, 因为时间紧迫。”

[ðɪs] ['jʌŋstə(r)] , ['edwəd] ['weɪvəli] , ['eɪliəs] ['wɪljəmz] , ['eɪliəs] ['kæptɪn] ['bʌtlə(r)] ,
This youngster , Edward Waverley , alias Williams , alias Captain Butler ,
这 青少年 , 爱德华 韦弗利 , 别名 威廉姆斯 , 别名 队长 巴特勒 ,
这个年轻人, 爱德华·韦弗利, 又名威廉姆斯, 又名巴特勒上尉,

[mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:θ] ['eɪliəs] [ɒv; əv][ˈfrɑ:nsɪs] ['stænlɪ] , [maɪ] ['nefju:] ;
must continue to pass by his fourth ALIAS of Francis Stanley , my nephew ;
必须 继续 到 经过 经过 他的 第四 别名 的 弗朗西斯 斯坦利 , 我的 侄子 ;
必须继续使用他的第四个化名弗朗西斯·斯坦利，我的侄子；

[hi:; hi][jæl; ʃəl][set] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ,
he shall set out to - morrow for the North ,
他 将 放 出去 到 - 明天 为了 这 北 ,
他将于明日启程前往北方。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [jæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm][ðə; ðɪ][fɜ:st] [tu:] [steɪdʒɪz] .
and the chariot shall take him the first two stages .
和 这 战车 将 拿 他 这 第一的 二 阶段 .
战车将载他走完前两段路程。

[spɒn'tu:n] [jæl; ʃəl] [ðen] [ə'tend] [hɪm] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][raɪd][pəʊst][æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['hʌntɪŋdən]
Spontoon shall then attend him ; and they shall ride post as far as Huntingdon
海绵 将 然后 出席 他 ; 和 他们 将 骑 邮政 作为 远的 作为 亨廷顿
;
;
;
;
斯庞顿将侍奉他；他们将骑马送信至亨廷顿；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [spɒn'tu:n] , [wel] [nəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][æz; əz][maɪ] ['sɜ:vənt] ,
and the presence of Spontoon , well known on the road as my servant ,
和 这 在场 的 海绵 , 出色地 已知 在 这 路 作为 我的 仆人 ,
还有斯庞顿，他在路上以我的仆人而闻名。

[wɪl] [tʃek] [ɔ:l] [dɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][ɪn'kwærɪ] .
will check all disposition to inquiry .
将要 查看 全部 处置 到 询问 .
将核实所有查询结果。

[æt; ət] ['hʌntɪŋdən] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ðɪ]['ri:əl] [fræŋk] ['stænlɪ] .
At Huntingdon you will meet the real Frank Stanley .
在 亨廷顿 你 将要 见面 这 真实的 坦率 斯坦利 .
在亨廷顿，你将见到真正的弗兰克·斯坦利。

[hi:; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
He is studying at Cambridge ; but , a little while ago ,
他 是 学习 在 剑桥 ; 但 , 一个 小的 尽管 前 ,
他正在剑桥大学读书；但是，不久前，

['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] ['eməlɪz] [helθ] [wʊd] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [maɪ'self] ,
doubtful if Emily's health would permit me to go down to the North myself ,
疑 如果 艾米丽的 健康 会 允许 我 到 去 向下 到 这 北 我 ,
我怀疑艾米丽的身体状况是否允许我亲自前往北方。

[aɪ] [prə'kjʊəd] [hɪm][ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv] [stɜ:ts] ['ɒfɪs] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][maɪ]
I procured him a passport from the secretary of state's office to go in my
我 采购 他 一个 护照 从 这 秘书 的 州的 办公室 到 去 在 我的
[sted] .
stead .
坚定 .
我为他从国务卿办公室弄到了一本护照，让他代替我去。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['tʃɪ:fli] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [naʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
As he went chiefly to look after you , his journey is now unnecessary .
作为 他 去 主要 到 看 后 你 , 他的 旅行 是 现在 不必要 .
他此行的主要目的是为了照顾你，所以他的旅程现在已经没有必要了。

[hiː; hi] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ; [juː; jʊ] [waɪ] [daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] ;
He knows your story ; you will dine together at Huntingdon ;
他 知道 你的 故事 ; 你 将要 用餐 一起 在 亨廷顿 ;
他知道你的故事；你们将在亨廷顿共进晚餐；

[ænd; ænd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [hedz] [meɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔː(r)]
and perhaps your wise heads may hit upon some plan for removing or
和 也许 你的 明智的 头部 可能 打 之上 一些 计划 为了 移除 或者
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] ['prəʊgres] [nɔːθ] - [wɔːd] .
diminishing the danger of your farther progress north - ward .
减少 这 危险 的 你的 更远 进步 北 - 病房 .
或许你们这些智者能想出一些办法，消除或减少你们继续向北前进时所面临的危险。

[ænd; ænd] [naʊ] (['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'rɒkəʊ] [keɪs]) , [let] [em 'iː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
And now (taking out a morocco case) , let me put you in funds for the
和 现在 (采取 出去 一个 摩洛哥 案件) , 让 我 放 你 在 资金 为了 这
[kæm'peɪn] . -
campaign . ' -
活动 . -
现在（拿出一个摩洛哥皮箱），让我来为你竞选活动筹集资金。

- [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] — -
' I am ashamed , my dear Colonel — '
- 我 是 羞愧 , 我的 亲爱的 上校 — -
“我感到羞愧，我亲爱的上校——”

- [neɪ] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [maɪ] [pɜːs] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ;
' Nay , ' said Colonel Talbot , ' you should command my purse in any event ;
- 不 , - 说 上校 塔尔博特 , - 你 应该 命令 我的 钱包 在 任何 事件 ;
“不,”塔尔博特上校说,“无论如何,你都应该支配我的钱袋;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
but this money is your own .
但 这 钱 是 你的 自己的 .
但这笔钱是你自己挣的。

[jɔː(r); jə(r)] ['faːðə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə'teɪntɪd] , [left] [em 'iː] [hɪz; ɪz]
Your father , considering the chance of your being attainted , left me his
你的 父亲 , 考虑 这 机会 的 你的 存在 被剥夺权利 , 左边 我 他的
[trʌ'stiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
trustee for your advantage .
受托人 为了 你的 优势 .
你父亲考虑到你被剥夺公民权的可能性，为了你的利益，指定我为他的受托人。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə'bʌv] L15 , - , [br'saɪdʒ] [briːr] - [wʊd] [lɒdʒ] — [ə; eɪ] ['veri]
So that you are worth above L15 , 000 , besides Brere - Wood Lodge — a very
所以 那 你 是 值得 多于 L15 , - , 除了 布雷尔 - 木头 小屋 — 一个 非常
[ɪndɪ'pendənt] ['pɜːs(ə)n] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
independent person , I promise you .
独立的 人 , 我 承诺 你 .
所以，除了 Brere-Wood Lodge 之外，你的价值也超过 15,000 英镑——我向你保证，你是一个非常独立的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] L200 ; ['eni] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɔː(r)] ['kredit]
There are bills here for L200 ; any larger sum you may have , or credit
那里 是 账单 这里 为了 L200 ; 任何 更大的 和 你 可能 有 , 或者 信用
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,
这里有面额为200英镑的钞票；如果您有更大金额的钞票，或者有国外的信用卡，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['məʊfənz] [rɪ'kwaiə(r)][ai 'ti:] . -
as soon as your motions require it . '
作为 很快 作为 你的 运动 要求 它 . -

一旦你们的动议需要，就立即执行。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ju:z] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [tu;; tə] ['weɪvəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:li] [ə'kwaiəd] [welθ] [wəz; wəz][tu;; tə]
The first use which occurred to Waverley of his newly acquired wealth was to
这 第一的 使用 哪个 发生 到 韦弗利 的 他的 新 获得 财富 曾是 到
[raɪt] [tu;; tə] ['ɒnɪst] ['fɑ:mə(r)]['dʒɑ:psən] ,
write to honest Farmer Jopson ,
写 到 诚实的 农民 乔普森 ,

韦弗利得到新财物后，首先想到的就是给诚实的农夫乔普森写信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['tæŋkəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪljəmz]
requesting his acceptance of a silver tankard on the part of his friend Williams
请求 他的 验收 的 一个 银 酒杯 在 这 部分 的 他的 朋友 威廉姆斯
,
.
,

请他接受朋友威廉姆斯赠送的银酒杯。

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [dɪ'sembə(r)] [lɑ:st] .
who had not forgotten the night of the eighteenth December last .
WHO 有 不是 被遗忘的 这 夜晚 的 这 第十八 十二月 最后的 .

谁没有忘记去年12月18日那个夜晚。

[hi; hi] [begd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['keəfəli] [tu;; tə] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['haɪlənd]
He begged him at the same time carefully to preserve for him his Highland
他 乞求 他 在 这 相同的 时间 小心 到 保存 为了 他 他的 高地
[gɑ:b][ænd; ænd] [ə'ku:trəmənts] ,
garb and accoutrements ,
外衣 和 配件 ,

他同时恳求他为他保留高地服饰和装备。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɑ:mz] , ['kjʊəriəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]
particularly the arms , curious in themselves , and to which the friendship of
特别 这 武器 , 好奇的 在 他们自己 , 和 到 哪个 这 友谊 的
[ðə; ði] ['dəʊnəz] [geɪv] [ə'dɪfən(ə)l] ['vælju:] .
the donors gave additional value .
这 捐赠者 给予 额外的 价值 .

尤其是那些纹章，它们本身就很奇特，而捐赠者的友谊更赋予了它们额外的价值。

['leɪdi] ['eməli] [ʌndə'tʊk] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm]['su:təb(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] ['laɪkli] [tu;; tə]
Lady Emily undertook to find some suitable token of remembrance likely to
女士 艾米丽 承担 到 寻找 一些 合适的 令牌 的 纪念 可能 到
['flætə(r)][ðə; ði]['vænəti][ænd; ænd] [pli:z] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ;
flatter the vanity and please the taste of Mrs . Williams ;
奉承 这 虚荣 和 请 这 品尝 的 太太 . 威廉姆斯 ;

艾米莉夫人决心找到一些合适的纪念品，既能满足威廉姆斯夫人的虚荣心，又能取悦她的品味；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [wəz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fɑ:mə(r)] ,
and the Colonel , who was a kind of farmer ,
和 这 上校 , WHO 曾是 一个 种类 的 农民 ,

还有那位上校，他有点像个农民。

['prɒmɪst] [tu;; tə][send][ðə; ði] ['ʌlzwɔ:tə(r)] ['peɪtriɑ:k] [æn; ən] ['eksələnt] [ti:m] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][kɑ:t]
promised to send the Ullswater patriarch an excellent team of horses for cart
承诺 到 发送 这 乌尔斯沃特 族长 一个 出色的 团队 的 马匹 为了 大车
[ænd; ænd] [pləʊ] .
and plough .
和 犁 .

承诺会送给乌尔斯沃特的族长一支优秀的马队，用于拉车和耕地。

[wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] [ˈweɪvəli] [spɛnt] [ɪn] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][prəˈdʒektɪd] ,
One happy day Waverley spent in London ; and , travelling in the manner projected ,
— 快乐的 天 韦弗利 花费 在 伦敦 ; 和 , 旅行 在 这 方式 预计 ;
韦弗利在伦敦度过了快乐的一天; 而且, 按照计划的方式旅行,

[hiː; hi][met] [wɪð] [fræŋk] [ˈstænlɪ] [æt; ət] [ˈhʌntɪŋdən] .
he met with Frank Stanley at Huntingdon .
他 遇见 和 坦率 斯坦利 在 亨廷顿 .
他在亨廷顿会见了弗兰克·斯坦利。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The two young men were acquainted in a minute .
这 二 年轻的 男人 是 熟人 在 一个 分钟 .
两个年轻人很快就熟识了。

- [aɪ][kæn; kən] [riːd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈrɪd(ə)l] , - [sed] [ˈstænlɪ] ;
' I can read my uncle's riddle , ' said Stanley ;
- 我 能 读 我的 叔叔的 谜语 , - 说 斯坦利 ;
“我能读懂我叔叔的谜语,”斯坦利说;

- [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][em ˈiː][ðæt] [aɪ] [maɪt] [hænd][ˈəʊvə(r)]
' the cautious old soldier did not care to hint to me that I might hand over
- 这 谨慎 老的 士兵 做过 不是 关心 到 暗示 到 我 那 我 可能 手 超过
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈpɑːspɔːt] ,
to you this passport ,
到 你 这 护照 ,
这位谨慎的老兵丝毫没有暗示我可能会把这本护照交给你。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ;
which I have no occasion for ;
哪个 我 有 不 场合 为了 ;
我没有理由这样做;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːftəwədz] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈræt(ə)l] - [pɜːt] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
but if it should afterwards come out as the rattle - pated trick of a young
但 如果 它 应该 然后 来 出去 作为 这 嘎嘎作响 - 铺垫 诡计 的 一个 年轻的
[ˈkʌntəb] ,
Cantab ,
坎特伯雷 ,
但如果事后证明这只是一个年轻的剑桥学生耍的花招,

[ˈsɛlə][en ˈiː][ˈtaɪə(r)][ə; eɪ][riːɛn] .
cela ne tire a rien .
塞拉 ne 胎 一个 里恩 .
cela ne tire a rien.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈfraːnsɪs] [ˈstænlɪ] , [wɪð] [ðɪs] [ˈpɑːspɔːt] . -
You are therefore to be Francis Stanley , with this passport . ' -
你 是 所以 到 是 弗朗西斯 斯坦利 , 和 这 护照 . -
因此, 你就是弗朗西斯·斯坦利, 持有这本护照。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [əˈpɪəd] [ɪn] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [əˈliːviət] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
This proposal appeared in effect to alleviate a great part of the difficulties which
这 提议 出现 在 影响 到 减轻 一个 伟大的 部分 的 这 困难 哪个
[ˈedwəd] [mʌst; məst] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [æt; ət] [ˈevri] [tʜːn] ;
Edward must otherwise have encountered at every turn ;
爱德华 必须 否则 有 遭遇 在 每一个 转动 ;
这一提议似乎有效地缓解了爱德华在每一步都必须面对的大部分困难;

[ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ˈskruːpl] [nɒt][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and accordingly he scrupled not to avail himself of it ,
和 因此 他 谨慎的 不是 到 可用 他自己 的 它 ,
因此, 他犹豫不决, 不敢轻易利用它。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ɔ:l][pə'litɪk(ə)] [p'ɜ:pəsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
the more especially as he had discarded all political purposes from his
这 更多的 尤其 作为 他 有 丢弃 全部 政治的 目的 从 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:nɪ] ,
present journey ,
展示 旅行 ,

尤其因为他已将此次旅程中的所有政治目的都抛诸脑后。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bi;; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] [ɪ'fə:ðə] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and could not be accused of furthering machinations against the government
和 可以 不是 是 被告 的 进一步 阴谋 反对 这 政府
[waɪl] ['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekrə'terɪz] ['pɑ:spɔ:tɪ] .
while travelling under protection of the secretary's passport .
尽管 旅行 在下面 保护 的 这 秘书的 护照 .
而且不能指控他在持国务卿护照旅行期间从事任何反对政府的阴谋活动。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ['merəli] [ə'weɪ] .
The day passed merrily away .
这 天 通过了 兴高采烈地 离开 .

这一天就这样愉快地过去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] - [kæm'peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz]
The young student was inquisitive about Waverley's campaigns , and the manners
这 年轻的 学生 曾是 好奇 关于 - 竞选活动 , 和 这 礼仪
[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
of the Highlands ,
的 这 高地 ,
这位年轻的学生对韦弗利的战役和高地的风俗习惯很感兴趣。

[ænd; ənd] ['edwəd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][kɜʊəri'bsəti][baɪ] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][ˈpi:brɒk; ˈpi:brɒx]
and Edward was obliged to satisfy his curiosity by whistling a pibroch
和 爱德华 曾是 有义务 到 满足 他的 好奇心 经过 吹口哨 一个 皮布罗赫
[, ˈdɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [strəθ'speɪ] ,
, dancing a strathspey ,
, 跳舞 一个 斯特拉斯佩 ,
于是, 爱德华只好吹起了皮布罗赫笛, 跳起了斯特拉斯佩舞, 以满足自己的好奇心。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [sɒŋ] .
and singing a Highland song .
和 歌唱 一个 高地 歌曲 .

并唱起了一首高地歌曲。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['stænlɪ] [rəʊd][ə; eɪ][steɪdʒ] ['nɔ:θwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] ,
The next morning Stanley rode a stage northward with his new friend ,
这 下一个 早晨 斯坦利 骑 一个 阶段 向北 和 他的 新的 朋友 ,
第二天早上, 斯坦利和他的新朋友一起乘驿马车向北行进。

[ænd; ənd] ['pa:tɪd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ri'mɒnstrəns] [ɒv; əv]
and parted from him with great reluctance , upon the remonstrances of
和 分手了 从 他 和 伟大的 不情愿 , 之上 这 抗议 的
[spɒn'tu:n] , [hu:] ,
Spontoon , who ,
海绵 , who ,

在斯庞顿的劝阻下, 他们依依不舍地与他告别。

[ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] [ˈdɪsəplɪn] , [wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd][ɪn] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [aɪ'ti:] .
accustomed to submit to discipline , was rigid in enforcing it .
习惯 到 提交 到 纪律 , 曾是 死板的 在 强制执行 它 .
习惯于服从纪律, 但在执行纪律时却十分严格。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'ɛks'aɪə'aɪ]
CHAPTER **LXIII**
章 六十三

第六十三章

[ˌdesəˈleɪʃn]
DESOLATION
荒凉

荒凉

[ˈweɪvəli] [ˈraɪdɪŋ][pəʊst] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfæ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiəriəd] ,
Waverley riding post , as was the usual fashion of the period ,
韦弗利 骑术 邮政 , 作为 曾是 这 通常 时尚 的 这 时期 ,
韦弗利骑马柱, 这在当时是一种常见的装束。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈventʃə(r)] [seɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kwɪəɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtælɪzmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːspɔːt]
without any adventure save one or two queries , which the talisman of his passport
没有 任何 冒险 节省 一 或者 二 查询 , 哪个 这 护符 的 他的 护照
[səˈfɪʃntli] [ˈɑːnsə(r)d] ,
sufficiently answered ,
足够 回答 ,
除了护照上的护身符解答了一两个疑问之外, 没有发生任何冒险。

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
reached the borders of Scotland .
达到 这 边界 的 苏格兰 .

到达了苏格兰边境。

[hɪə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [kəˈlɑːdən] .
Here he heard the tidings of the decisive battle of Culloden .
这里 他 听到 这 消息 的 这 决定性 战斗 的 卡洛登 .
在这里, 他听到了卡洛登战役这场决定性战役的消息。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪkˈspektɪd] ,
It was no more than he had long expected ,
它 曾是 不 更多的 比 他 有 长的 预期的 ,
这和他早就预料到的没什么两样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [æt; ət] [ˈfɔːlkək] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [gliːm] [ˈəʊvə(r)]
though the success at Falkirk had thrown a faint and setting gleam over
尽管 这 成功 在 福尔柯克 有 抛掷 一个 头晕的 和 环境 闪耀 超过
[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] .
the arms of the Chevalier .
这 武器 的 这 骑士 .
尽管福尔柯克战役的胜利给骑士的纹章蒙上了一层淡淡的、逐渐黯淡的光彩。

[jet] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒk] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
Yet it came upon him like a shock , by which he was for a time
然而 它 来了 之上 他 喜欢 一个 震惊 , 经过 哪个 他 曾是 为了 一个 时间
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˈmænd] .
altogether unmanned .
共 无人 .

然而, 这件事对他来说犹如晴天霹雳, 让他一时之间完全丧失了男子气概。

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ədˈventʃərə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]
The generous , the courteous , the noble - minded adventurer was then a
这 慷慨的 , 这 有礼貌 , 这 高贵 - 有思想 冒险家 曾是 然后 一个
[ˈfjuːdʒətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
fugitive , with a price upon his head ;
逃犯 , 和 一个 价格 之上 他的 头 ;
这位慷慨大方、彬彬有礼、心地高尚的冒险家当时却成了逃犯, 被悬赏通缉;

[hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] , [səʊ] [breɪv] , [səʊ] [ɪn'θju:zi'æstɪk] , [səʊ] ['feiθf(ə)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ded] , [ɪm'prɪznd] ,
his adherents , so brave , so enthusiastic , so faithful , were dead , imprisoned ,
他的 信徒 , 所以 勇敢的 , 所以 热情的 , 所以 忠实 , 是 死的 , 被监禁 ,
[ɔ:(r)]['eksəɪld] .
or exiled .
或者 放逐 .

他的追随者们，如此勇敢、如此热情、如此忠诚，却都死了、被监禁或被流放了。

[weə(r)] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [haɪ] - [s'əʊld] ['fɜ:gəs] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi]
Where , now , was the exalted and high - souled Fergus , if , indeed , he
在哪里 , 现在 , 曾是 这 崇高 和 高的 - 有灵魂的 弗格斯 , 如果 , 的确 , 他
[hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['klɪftən] ?
had survived the night at Clifton ?
有 幸存下来 这 夜晚 在 克利夫顿 ?

如果弗格斯真的在克利夫顿的那个夜晚幸存下来，那么这位高尚而有情怀的弗格斯现在在哪里呢？

[weə(r)] [ðə; ði][pʊə(r)] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] ,
Where the pure - hearted and primitive Baron of Bradwardine ,
在哪里 这 纯的 - 心地 和 原始 男爵 的 布拉德沃丁 ,
布拉德沃丁的男爵心地纯洁，为人淳朴，

[hu:z] ['fɔɪbl] [si:md] [fɔɪlz] [tu:; tə][set] [ɒf] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃn] ,
whose foibles seemed foils to set off the disinterestedness of his disposition ,
谁 缺点 似乎 箔 到 放 离开 这 无私 的 他的 处置 ,
他的缺点似乎正好衬托出他无私的性格。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪkən] ['kʌrɪdʒ] ?
the genuine goodness of his heart , and his unshaken courage ?
这 真的 善良 的 他的 心 , 和 他的 坚定不移 勇气 ?
他内心真正的善良和坚定不移的勇气？

[ðəʊz] [hu:] [klʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] [tu:; tə] [ði:z] ['fɔ:lən] ['kɒləms] , [rəʊz] [ænd; ənd]['flɔ:rə] ,
Those who clung for support to these fallen columns , Rose and Flora ,
那些 WHO 紧紧抓住 为了 支持 到 这些 倒下 列 , 玫瑰 和 弗洛拉 ,
那些紧紧抓住倒塌的石柱寻求支撑的人，玫瑰和芙萝拉，

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] ,
where were they to be sought ,
在哪里 是 他们 到 是 寻求 ,
他们应该在哪里被找到？

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [dɪ'stres] [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ðəə(r)]['næt(ə)rəl] [prə'tektər] [hæv; həv]
and in what distress must not the loss of their natural protectors have
和 在 什么 痛苦 必须 不是 这 损失 的 他们的 自然的 保护者 有
[ɪn'vɒlvd] [ðem; ðəm] ?
involved them ?
涉及 他们 ?
失去天然保护者，他们该有多么痛苦啊？

[ɒv; əv]['flɔ:rə][hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ;
Of Flora he thought with the regard of a brother for a sister ;
的 弗洛拉 他 想法 和 这 看待 的 一个 兄弟 为了 一个 姐姐 ;
他想起弗洛拉时，就像哥哥看待妹妹一样。

[ɒv; əv] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [jet] [mɔ:(r)] [di:p] [ænd; ənd]['tendə(r)] .
of Rose with a sensation yet more deep and tender .
的 玫瑰 和 一个 感觉 然而 更多的 深的 和 投标 .
玫瑰的香气更加深沉柔和。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [stiːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɡɑːrdiənz] [ðeɪ] [hæd; həd]
It might be still his fate to supply the want of those guardians they had
它 可能 是 仍然 他的 命运 到 供应 这 想 的 那些 守护者 他们 有
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

或许他的命运依然是弥补那些失去的守护者的空缺。

[ˈædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [θɔːts] [hiː; hi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .
Agitated by these thoughts he precipitated his journey .
激动 经过 这些 想法 他 沉淀 他的 旅行 .

这些念头令他心烦意乱，于是他匆匆踏上了旅程。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪərɪz] [məst; məst] [ˌnesəˈserəli] [kəˈmens] ,
When he arrived in Edinburgh , where his inquiries must necessarily commence ,
什么时候 他 到达的 在 爱丁堡 , 在哪里 他的 查询 必须 一定 开始 ,

当他抵达爱丁堡时，他的调查必然要从那里开始。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
he felt the full difficulty of his situation .
他 毛毡 这 满的 困难 的 他的 情况 .

他充分感受到了自己处境的艰难。

[ˈmeni] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [hɪm] [æz; əz] [ˈedwəd] [ˈweɪvəli] ;
Many inhabitants of that city had seen and known him as Edward Waverley ;
许多 居民 的 那 城市 有 已见 和 已知 他 作为 爱德华 韦弗利 ;

该市许多居民都见过他，并认识他，他就是爱德华·韦弗利；

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] [æz; əz] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈstænli] ?
how , then , could he avail himself of a passport as Francis Stanley ?
如何 , 然后 , 可以 他 可用 他自己 的 一个 护照 作为 弗朗西斯 斯坦利 ?

那么，他如何才能以弗朗西斯·斯坦利的身份获得护照呢？

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [muːv] [ˈnɔːθwəd] [æz; əz]
He resolved , therefore , to avoid all company , and to move northward as
他 已解决 , 所以 , 到 避免 全部 公司 , 和 到 移动 向北 作为

[suːn] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

因此，他决定避开所有人，尽快向北迁徙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,
He was , however ,
他 曾是 , 然而 ,

然而，他却是.....

[əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [wert] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkɜːn(ə)l]
obliged to wait a day or two in expectation of a letter from Colonel
有义务 到 等待 一个 天 或者 二 在 期待 的 一个 信 从 上校

[ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,

不得不等待一两天，期待塔尔博特上校的来信。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈdres] , [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪnd] [ˈkærəktə(r)] ,
and he was also to leave his own address , under his feigned character ,
和 他 曾是 还 到 离开 他的 自己的 地址 , 在下面 他的 假装 特点 ,

而且，他还要用他虚构的身份留下自己的地址。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈɡriːd] [əˈpɒn] .
at a place agreed upon .
在 一个 地方 同意 之上 .

在双方约定的地点。

[wið] [ðɪs] ['lætə(r)] ['pɜ:pəs] [hi:; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
With this latter purpose he sallied out in the dusk through the well - known
和 这 后者 目的 他 突袭 出去 在 这 黄昏 通过 这 出色地 - 已知
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

怀着这个目的，他趁着黄昏穿过那些熟悉的街道走了出去。

[ˈkeəfəli] ['ʃʌnɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
carefully shunning observation , **but in vain** :
小心 回避 观察 , 但 在 徒劳 :

小心翼翼地避免被观察，但徒劳无功：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][met] [æt; ət][wʌns] [ˌɛkəgn,aɪzd] [hɪm] .
one of the first persons whom he met at once recognised him .
一 的 这 第一的 人 谁 他 遇见 在 一次 已确认 他 .

他遇到的第一个人就一眼认出了他。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['flɑ:kɑ:t] , ['fɜ:gəs] [mæk] - [aɪvɜ:z] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['lændleɪdi] .
It was Mrs . Flockhart , Fergus Mac - Ivor's good - humoured landlady .
它 曾是 太太 . 弗洛克哈特 , 弗格斯 苹果 - 艾弗的 好的 - 幽默 房东 .

那是弗格斯·麦克艾弗的房东弗洛克哈特太太，她性格开朗。

- [gyd] [gaɪd] [ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ?
' Gude guide us , Mr . Waverley , is this you ?
- 指南 指导 我们 , 先生 . 韦弗利 , 是 这 你 ?

“请您指引我们，韦弗利先生，请问是您吗？”

[nə; nɑ:] , [ji:; ji] [bi:; bi] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
na , ye needna be feared for me .
纳 , 是的 需要 是 害怕 为了 我 .

不，你不需要为我担心。

[aɪ][wɒd] [bɪ'treɪ] [nei] ['dʒentlmən] [ɪn][jɜ:(r); jə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
I wad betray nae gentleman in your circumstances .
我 瓦德 背叛 纳 绅士 在 你的 情况 .

在这种情况下，我绝不会背叛任何一位绅士。

[eɪ] , [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Eh , lack - a - day !
嗯 , 缺少 - 一个 - 天 !

哎，一天都没有！

[læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
lack - a - day !
缺少 - 一个 - 天 !

一天都没有！

[hɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əʊ] - ['mɑ:rkɪts] ; [haʊ] ['merɪ] ['kɜ:n(ə)l] [mæk'aɪvər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
here's a change o ' markets ; how merry Colonel MacIvor and you used to be
这里是 一个 改变 o - 市场 ; 如何 欢乐 上校 食肉动物 和 你 用过的 到 是
[ɪn][ˈaʊə(r)] [haʊs] ! -
in our house ! !
在 我们的 房子 ! -

市场风向变了；麦克艾弗上校和你以前在我们家可开心了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [nei,tʃəd] ['wɪdəʊ] [fed] [ə; eɪ] [fju:] ['nætʃ(ə)rəl] [tiəz] .
And the good - natured widow shed a few natural tears .
和 这 好的 - 自然 寡妇 棚 一个 很少 自然的 眼泪 .

这位心地善良的寡妇不禁流下了几滴眼泪。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kleɪm][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ˈweɪvəli] [ək'hɒlɪdʒd]
As there was no resisting her claim of acquaintance , Waverley acknowledged
作为 那里 曾是 不 抵抗 她 宣称 的 熟人 , 韦弗利 已确认
[aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
it with a good grace ,
它 和 一个 好的 优雅 ,

由于对方声称两人相识，韦弗利也欣然接受了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
as well as the danger of his own situation .
作为 出色地 作为 这 危险 的 他的 自己的 情况 .

以及他自身处境的危险。

- [æz; əz] [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈdɑ:kənɪŋ] , [sɜ:(r)] ,
- **As it's near the darkening , sir ,**
- 作为 它是 靠近 这 变暗 , 先生 ,

“先生，天色已近黄昏了……”

[wɒd] [ji:; jɪ][dʒʌst][step][ɪn][baɪ][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][tɑ:k][ə; eɪ] [dɪʃ] [əʊ] - [ti:] ?
wad ye just step in by to our house and tak a dish o ' tea ?
瓦德 是的 只是 步 在 经过 到 我们的 房子 和 tak 一个 盘子 o - 茶 ?

你们就这么进我们家来喝杯茶吗？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃəə(r)] [ɪf] [ji:; jɪ] [laɪk] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
and I am sure if ye like to sleep in the little room ,
和 我 是 当然 如果 是的 喜欢 到 睡觉 在 这 小的 房间 ,

而且我确信，如果你喜欢睡在小房间里，

[aɪ] [wɒd] [tɑ:k][keə(r)][ji:; jɪ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'stɜ:bd] , [ænd; ənd] [ˈneɪbə:di] [wɒd] [ken] [ji:; jɪ] ;
I wad tak care ye are no disturbed , and naebody wad ken ye ;
我 瓦德 tak 关心 是的 是 不 不安 , 和 无人 瓦德 肯 是的 ;

我会确保你们不被打扰，也不会有人认识你们；

[fɔ:(r); fə(r)] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈmæti] , [ðə; ði] [ˈlɪmə(r)] , [geɪd] [æf][ˌdʌblju: 'aɪ] - [tʍɔ:][əʊ] - [ˈhɔ:li:z] [drə'gu:n]
for Kate and Matty , the limmers , gaed aff wi ' twa o ' Hawley's dragoons
为了 凯特 和 马蒂 , 这 石灰 , 盖德 亲属 wi - twa o - 霍利 龙骑兵
,
,
,

对于凯特和马蒂，那两个轻骑兵，带着两名霍利的龙骑兵离开了，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪ] [tʍɔ:] [nju:] [kwi:nz] [ɪn'sted] [əʊ] - [ðem; ðəm] . -
and I hae twa new queans instead o ' them . '
和 我 哈 twa 新的 皇后 反而 o - 他们 . -

我有了两个新皇后，而不是她们。

[ˈweɪvəli] [ək'septɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Waverley accepted her invitation , and engaged her lodging for a
韦弗利 公认 她 邀请 , 和 已订婚的 她 住宿 为了 一个
[naɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
night or two ,
夜晚 或者 二 ,

韦弗利接受了她的邀请，并在她家住了一两晚。

[ˈsætɪsfɑ:d][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sefə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniweə(r)]
satisfied he should be safer in the house of this simple creature than anywhere
使满意 他 应该 是 更安全 在 这 房子 的 这 简单的 生物 比 任何地方
[els] .
else .
别的 .

他确信，在这个朴实无华的生物家中，他应该比在任何其他地方都更安全。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [tuː; tə] [siː] [fɜːgəs] ['bɒnɪt] , [wɪð] [ðə; ði]
When he entered the parlour his heart swelled to see Fergus's bonnet , with the
什么时候 他 进入 这 客厅 他的 心 肿胀 到 看 弗格斯的 引擎盖 , 和 这
[waɪt] [kɒ'keɪd] ,
white cockade ,
白色的 帽徽 ,

当他走进客厅时，看到弗格斯的帽子，上面有白色的帽徽，他的心中顿时涌起一股暖流。

[ˈhæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɪrə(r)] .
hanging beside the little mirror .
绞刑 旁 这 小的 镜子 .

挂在小镜子旁边。

- [eɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˈflɒkɑrt] , [ˈsaɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' Ay , ' said Mrs . Flockhart , sighing , as she observed the direction of his eyes ,
- 哎 , - 说 太太 . 弗洛克哈特 , 叹息 , 作为 她 观察到 这 方向 的 他的 眼睛 ,
“唉,”弗洛克哈特太太叹了口气，一边观察着他的目光。

- [ðə; ði] [pʊə] ['kɜːn(ə)] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [eɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,
' the pair Colonel bought a new one just the day before they marched ,
- 这 普伊 上校 买 一个 新的 一个 只是 这 天 前 他们 行军 ,
“可怜的上校在行军前一天买了一辆新车。”

[ænd; ænd][ai] [ˈwɪnə] [let][ðem; ðəm][tɑːk] [ðæt] [eɪn] [daʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [brʌʃ] [aɪ 'tiː] ['ɪlkə] [deɪ]
and I winna let them tak that one down , but just to brush it ilka day
和 我 温娜 让 他们 tak 那 一个 杜恩 , 但 只是 到 刷子 它 伊尔卡 天
[ˈmaɪsəl] ;
myself ;
我的卖家 ;

我不想让他们拿走那块地，只是想每天自己刷一下；

[ænd; ænd] [waɪlz] [ai] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [tɪl] [ai][dʒʌst] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪm][kraɪ][tuː; tə] ['kæləm] [tuː; tə] [brɪŋ]
and whiles I look at it till I just think I hear him cry to Callum to bring
和 当 我 看 在 它 直到 我 只是 思考 我 听到 他 哭 到 卡勒姆 到 带来
[hɪm][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] ,
him his bonnet ,
他 他的 引擎盖 ,

我看着它，直到我仿佛听到他哭着让卡勒姆把他的帽子拿来。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæŋɪŋ] [aʊt] .
as he used to do when he was ganging out .
作为 他 用过的 到 做 什么时候 他 曾是 团伙 出去 .

就像他以前混迹街头时那样。

[ɪts] ['ʌŋkəʊ] ['sɪli] — [ðə; ði] ['neɪbɜːrɜː] ['sɜːkə] - [em 'iː][ə; eɪ][ˈdʒækəbaɪt] ,
It's unco silly — the neighbours ca ' me a Jacobite ,
它是 未 愚蠢的 — 这 邻居 ca - 我 一个 詹姆斯党 ,

这太荒谬了——邻居们都叫我詹姆斯党人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [seɪ] — [ai][eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
but they may say their say — I am sure it's no for that — but he was
但 他们 可能 说 他们的 说 — 我 是 当然 它是 不 为了 那 — 但 他 曾是

[æz; əz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][ˈevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
as kind - hearted a gentleman as ever lived ,
作为 种类 - 心地 一个 绅士 作为 曾经 居住地 ,

但他们可能会发表意见——我确信他们的答案是否定的——但他是一位心地善良的绅士，堪称世间罕见。

[ænd; ænd][æz; əz] [wiːl] - - [tuː] .
and as weel - fa'rd too .
和 作为 威尔 - 也 .

而且也是 weel-fa'rd。

[əʊ] , [-] [ken] , [sɜ:(r)] , [wen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['sʌfə(r)] ? -
Oh , d'ye ken , sir , when he is to suffer ? '
哦 , 染料 肯 , 先生 , 什么时候 他 是 到 遭受 ? -
哦, 先生, 您知道他何时会受苦吗?

- ['sʌfə(r)] !
' Suffer !
- 遭受 !

'遭受!

[gʊd] ['hev(ə)n] !
Good heaven !
好的 天堂 !

我的天哪!

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ? -
Why , where is he ? '
为什么 , 在哪里 是 他 ? -

为什么? 他去哪儿了?

- [eɪ] , [bɜ:dz] [seɪk] !
' Eh , Lord's sake !
- 嗯 , 主场 清酒 !

“哎呀, 我的天哪! ”

[-] [nəʊ][ken] ?
d'ye no ken ?
染料 不 肯 ?

你不知道吗?

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hi:lənd] ['bɒdi] , ['dʌlgəld] ['mɑ:həni] , [kæm][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [saɪn] ,
The poor Hieland body , Dugald Mahony , cam here a while syne ,
这 贫穷的 希兰德 身体 , 杜格尔德 马奥尼 , 摄像头 这里 一个 尽管 同步 ,
可怜的希兰德遗体, 杜格尔德·马奥尼, 不久前来到这里。

[dʌblju: 'aɪ] - [eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] - [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seə] [klaʊr] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [jɪl] [maɪnd]
wi ' ane o ' his arms cuttit off , and a sair clour in the head — ye'll mind
wi - 一个 o - 他的 武器 - 离开 , 和 一个 赛尔 颜色 在 这 头 — 叫喊 头脑
['dʌlgəld] ,
Dugald ,
杜格尔德 ,

他的一只胳膊被砍断了, 头上也挨了一枪——你记住杜格尔德的话。

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ] [æn; ən][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃaʊðər] — [ænd; ənd][hi:; hi][kæm][hɪə(r)][dʒʌst] ['beɪɪŋ] ,
he carried aye an axe on his shouter — and he cam here just begging ,
他 携带 是的 一个 斧头 在 他的 喊叫者 — 和 他 摄像头 这里 只是 乞讨 ,
他肩上一直扛着一把斧子——他来这里只是为了乞求,

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
as I may say , for something to eat .
作为 我 可能 说 , 为了 某物 到 吃 .

正如我所说, 是为了找点东西吃。

[ə'wi:l] , [hi:; hi] - [ju: 'es][ðə; ði] [tʃi:f] , [æz; əz] [ðeɪ] - [hɪm] ([bʌt; bət][aɪ] [aɪ] ['sɜ:kə] - [hɪm][ðə; ði]
Aweel , he tauld us the Chief , as they ca'd him (but I aye ca ' him the
敬畏 , 他 - 我们 这 首席 , 作为 他们 - 他 (但 我 是的 ca - 他 这
['kɜ:n(ə)l]) ,
Colonel) ,
上校) ,

嗯, 他告诉我们他是首领, 就像他们称呼他的那样 (但我一直称他为上校),

[ænd; ʌnd] ['ɛnsən] - , [ðæt] [ji:; ji][maɪnd] [wi:l] , [wɜ:(r); wə(r)][t'æən] ['sʌmweə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði]
and Ensign Maccombich , that ye mind weel , were ta'en somewhere beside the
和 军旗 - , 那 是的 头脑 威尔 , 是 塔恩 某处 旁 这
['ɪŋɡlɪ] ['bɔ:ðə(r)] ,
English border ,
英语 边界 ,

麦库姆比奇少尉，你们应该还记得，他是在英格兰边境附近的某个地方被俘的。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][es eɪ 'i:] [dɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊk][n'evə(r)] [mɪst] [hɪm] [tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊər] [leɪt] ,
when it was sae dark that his folk never missed him till it was ower late ,
什么时候 它 曾是 sae 黑暗的 那 他的 民间 绝不 错过 他 直到 它 曾是 所有者 晚的 ,

天色太黑了，以至于他的家人直到深夜才发现他失踪。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][tu:; tə] [gæŋ] [kli:n] [dɑ:ft] .
and they were like to gang clean daft .
和 他们 是 喜欢 到 帮派 干净的 愚蠢 .

他们就像一群彻底疯了的风子。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kæləm] [beg] ([hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ld] ['mɪstʃɪvəs] ['kælənt] [ðæt])
And he said that little Callum Beg (he was a bauld mischievous callant that)
和 他 说 那 小的 卡勒姆 求 (他 曾是 一个 鲍尔德 恶作剧 青少年 那)

[ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tuɪlzi] ,
and your honour were killed that same night in the tuilzie ,
和 你的 荣誉 是 被杀 那 相同的 夜晚 在 这 图尔齐 ,

他说，小卡勒姆·贝格（他是个胆大妄为、调皮捣蛋的家伙）和您大人当晚在塔伊尔齐被杀了。

[ænd; ʌnd] ['mɒni] [meɪ] [brɔ:] [men] .
and mony mae braw men .
和 金钱 梅 布拉 男人 .

和 mony mae braw 男人。

[bʌt; bət][hi:; hi][græt] [wen] [hi:; hi][spæk][əʊ] - [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , [ji:; ji]['n'evə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][laɪk] .
But he grat when he spak o ' the Colonel , ye never saw the like .
但 他 恭喜 什么时候 他 斯帕克 o - 这 上校 , 是的 绝不 锯 这 喜欢 .

但他一提起那位上校，语气就变得滔滔不绝，你绝对没见过像他那样的人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [gæŋz] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ,
And now the word gangs the Colonel is to be tried ,
和 现在 这 单词 帮派 这 上校 是 到 是 尝试 ,

现在，这群被称为“团伙头目”的上校将接受审判。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['sʌfə(r)][dʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][t'æən][æt; ət] [kɑ:'laɪl] . -
and to suffer wi ' them that were ta'en at Carlisle . '
和 到 遭受 wi - 他们 那 是 塔恩 在 卡莱尔 . -

与那些在卡莱尔被俘的人一同受苦。

- [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ? -
' And his sister ? '
- 和 他的 姐姐 ? -

“那他妹妹呢？”

- [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] - [ðə; ði] ['leɪdi] ['flɔ:rə] — [wi:l] , [fi:z] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə] [kɑ:'laɪl] [tu:; tə][hɪm] ,
' Ay , that they ca'd the Lady Flora — weel , she's away up to Carlisle to him ,
- 哎 , 那 他们 - 这 女士 弗洛拉 — 威尔 , 她是 离开 向上 到 卡莱尔 到 他 ,

“哎，他们把弗洛拉夫人叫来——嗯，她已经去了卡莱尔找他了。”

[ænd; ʌnd][laɪvz; lɪvz][dʌblju: 'aɪ] - [sʌm; səm][grænd]['peɪpɪst]['leɪdi] [ðeərə'baʊts] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɪm] . -
and lives wi ' some grand Papist lady thereabouts to be near him . '
和 生活 wi - 一些 盛大 天主教徒 女士 大约 到 是 靠近 他 . -

为了离他近些，她和附近一位出身高贵的天主教女教徒住在一起。

- [ænd; ʌnd] , - [sed] ['edwəd] , - [ðə; ði] ['lðə(r)] [jʌŋ] ['leidi] ? -
' **And** , ' **said Edward** , ' **the other young lady** ? '
- 和 , - 说 爱德华 , - 这 其他 年轻的 女士 ? -

“那么,”爱德华说, “另一位年轻女士呢? ”

- [wɪlk] ['lðə(r)] ?
' **Whilk other** ?
- 威尔克 其他 ?

“而其他呢? ”

[ai] [ken] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ei] ['sɪstə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd] . -
' **I ken only of ae sister the Colonel had** . '
我 肯 仅有的 的 ae 姐姐 这 上校 有 . -

我只知道上校有个妹妹。

- [ai] [mi:n] [mɪs] ['brædwərd,aɪn] , - [sed] ['edwəd] .
' **I mean Miss Bradwardine** , ' **said Edward** .
- 我 意思是 错过 布拉德沃丁 , - 说 爱德华 .

“我指的是布拉德沃丁小姐,”爱德华说。

- [əʊ] , [ei] ; [ðə; ði] [lerdz] ['dɔ:tə(r)] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lændleidi] .
' **Ou , ay ; the laird's daughter** ' **said his landlady** .
- 你的 , 哎 ; 这 莱尔德的 女儿 - 说 他的 房东 .

“哦, 是的; 是地主的女儿。”他的女房东说道。

- [ʃi; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɒni] ['læsi] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fɑ:(r)] ['aɪə(r)] [ðæn; ðən] ['leidi] ['flɔ:rə]
' **She was a very bonny lassie , poor thing , but far shyer than Lady Flora**
- 她 曾是 一个 非常 邦妮 恋人 , 贫穷的 事物 , 但 远的 害羞的 比 女士 弗洛拉
.
.
.
.
.

“她是个非常漂亮的姑娘, 可怜的孩子, 但比弗洛拉夫人害羞得多。”

- [weə(r)] [ɪz] [ʃi; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] ? -
' **Where is she , for God's sake** ? '
- 在哪里 是 她 , 为了 神的 清酒 ? -

“天哪, 她到底在哪儿? ”

- [əʊ] , [wɑ:] [ken] [weə(r)] ['bɒni] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ɪz] [naʊ] ?
' **Ou , wha kens where ony o** ' **them is now** ?
- 你的 , 世界卫生大会 肯斯 在哪里 仅 o - 他们 是 现在 ?

“哦, 谁知道他们现在在哪儿? ”

[pʊə] [θɪŋz] , ['ðer] [seə] [t'æən] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz]
puir things , they're sair ta'en doun for their white cockades and their white roses
普伊 事物 , 它们是 赛尔 塔恩 杜恩 为了 他们的 白色的 帽徽 和 他们的 白色的 玫瑰
;
;
;
;

可怜的东西, 它们因为白色的帽徽和白色的玫瑰而显得格格不入;

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [geɪd] [nɔ:θ] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] [ɪn] ['pə:θʃiə] , [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tru:ps]
but she gaed north to her father's in Perthshire , when the government troops
但 她 盖德 北 到 她 父亲的 在 珀斯郡 , 什么时候 这 政府 军队
[kæm] [bæk] [tu; tə] - - .
cam back to Edinbro ' .
摄像头 后退 到 - - .

但当政府军返回爱丁堡时, 她便北上前往珀斯郡投奔父亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] - [ə'mæn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ein] ['meɪdʒə(r)] ['wækə(r)] [wɒz; wəz]
There was some prettypen amang them , and ane Major Whacker was
那里 曾是 一些 - 阿芒 他们 , 和 一个 主要的 重击者 曾是
['kwɔ:təd] [ɒn][em 'i:] ,
quartered on me ,
四分 在 我 ,

他们当中有几个长相俊美的男人，还有一个叫沃克的少校被派驻到我这里。

[ə; eɪ] ['veri] - [dʒentlmən] , — [bʌt; bət][əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ,
a very ceevil gentleman , — but O , Mr . Waverley ,
一个 非常 - 绅士 , — 但 哦 , 先生 : 韦弗利 ,
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
一位非常粗鲁的绅士，——但是，哦，韦弗利先生，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['neiθɪŋ] [es eɪ 'i:] [wi:l] - [æz; əz][ðə; ði] [pʊə] ['kɜ:n(ə)] . -
he was naething sae weel fa'rd as the puir Colonel . '
他 曾是 什么都没有 sae 威尔 - 作为 这 普伊 上校 . -
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
他远不如那个可怜的上校。

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
' Do you know what is become of Miss Bradwardine's father ? '
- 做 你 知道 什么 是 变得 的 错过 - 父亲 ? -
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
“你知道布拉德沃丁小姐的父亲现在怎么样了么？”

- [ðə; ði] [ɔ:ld] [leəd] ?
' The auld laird ? '
- 这 老 领主 ?
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
“老领主？”

[nə; nɑ:] , ['nei,bɑ:di] [ken] [ðæt] .
na , naebody kens that .
纳 , 无人 肯斯 那 .
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
不，没人知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi] [fʊ:t] ['veri] [hɑ:d] [ɪn] [ðæt] ['blu:di] ['bæt(ə)] [æt; ət] [ɪnvə'hes] ;
But they say he fought very hard in that bluidy battle at Inverness ;
但 他们 说 他 战斗 非常 难的 在 那 血腥 战斗 在 因弗内斯 ;
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
但据说他在因弗内斯那场血腥的战斗中英勇作战；

[ænd; ənd] ['di:kən] [klærŋk] , [ðə; ði] [wɪt] - ['aɪən] [smɪθ] ,
and Deacon Clank , the whit - iron smith ,
和 执事 铮铮 , 这 白色 - 铁 史密斯 ,
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
还有白铁匠迪肯·克拉克，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [seə] - [hɪm][fʊ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [aʊt] [twais] ;
says that the government folk are sair agane him for having been out twice ;
说道 那 这 政府 民间 是 赛尔 - 他 为了 拥有 到过 出去 两次 ;
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
他说政府人员对他两次外出感到愤怒；

[ænd; ənd][trəʊθ][hi:; hi] [maɪt] [heɪ] [t'æən] ['wɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nei] [em 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:ld] [fju:l] .
and troth he might hae ta'en warning , but there's nae Me like an auld fule .
和 誓言 他 可能 哈 塔恩 警告 , 但 有 纳 我 喜欢 一个 老 燃料 .
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
他或许已经收到过警告，但世上没有比老家伙更厉害的人了。

[ðə; ði] [pʊə] ['kɜ:n(ə)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [aʊt] [eɪns] . -
The puir Colonel was only out ance . '
这 普伊 上校 曾是 仅有的 出去 安斯 . -
[wɒz; wəz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [br'kʌm] [ɒv; əv] [mɪs] - ['fa:ðə(r)] ? -
可怜的上校只是出局了。

[sʌtʃ] [kənʌ'seɪ(ə)n] [kən'teɪnd] [ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] ['wɪdəʊ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɛt]

Such conversation contained almost all the good - natured widow knew of the fate

这样的 对话 包含 几乎 全部 这 好的 - 自然 寡妇 知道 的 这 命运

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈlɒdʒə] [ænd; ɐnd] [ə'kweɪntəns] ;

of her late lodgers and acquaintances ;

的 她 晚的 房客 和 熟人 ;

这样的谈话几乎包含了这位心地善良的寡妇所知道的关于她已故房客和熟人的命运的所有信息；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪnʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['edwəd] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [tuː; tə] [prə'siːd]

but it was enough to determine Edward , at all hazards , to proceed

但 它 曾是 足够的 到 决定 爱德华 , 在 全部 危险 , 到 继续

[ɪn'stəntli] [tuː; tə] ['tʌli] - - ,

instantly to Tully - Veolan ,

即刻 到 塔利 - - ,

但这足以让爱德华下定决心, 不惜一切代价立即前往塔利-维奥兰。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [siː] , [ɔː(r)] [æ; ət] [liːst] [hɪə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊz] .
where he concluded he should see , or at least hear , something of Rose .
 在哪里 他 结束 他 应该 看 , 或者 在 至少 听到 , 某物 的 玫瑰 .
 他由此得出结论, 他应该能见到罗斯, 或者至少能听到罗斯的消息。

[hiː, hi] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,
He therefore left a letter for Colonel Talbot at the place agreed upon ,
 他 所以 左边 一个 信 为了 上校 塔尔博特 在 这 地方 同意 之上 ,
 因此, 他给塔尔博特上校在约定的地点留下了一封信。

[saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sju:md] [neɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðə; ði][pəʊst] - [taʊn]
signed by his assumed name , and giving for his address the post - town
 签名 经过 他的 假定 姓名 , 和 给予 为了 他的 地址 这 邮政 - 镇
 [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['bærənz] ['rezɪdəns] .
next to the Baron's residence .
 下一个 到 这 男爵的 住宅 .

签名时使用了假名，地址填写的是男爵住所隔壁的邮政城镇。

[frɒm; frəm] ['edɪnbərə] [tuː; tə] [pɜːθ] [hiː; hi] [tʊk] [pəʊst] - ['hɔːsɪz] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rest]
From Edinburgh to Perth he took post - horses , resolving to make the rest
 从 爱丁堡 到 珀斯 他 采取 邮政 - 马匹 , 解决 到 制作 这 休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ;
of his journey on foot ;
 的 他的 旅行 在 脚 ;

他从爱丁堡到珀斯乘坐驿马，决心步行完成剩下的旅程；

[ə; eɪ] [məʊd] [pɜː əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [wəz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] ,
a mode of travelling to which he was partial ,
 一个 模式 的 旅行 到 哪个 他 曾是 部分的 ,
 他偏爱的一种旅行方式

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [di:vi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd]

and which had the advantage of permitting a deviation from the road

和 哪个 有 这 优势 的 允许 一个 偏差 从 这 路

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]

when he saw parties of military at a distance .

什么时候 他 锯 各方 的 军队 在 一个 距离 .

这样做的好处是，当他在远处看到军队时，可以偏离道路。

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][kən'stɪtjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]
His campaign had considerably strengthened his constitution and improved his
 他的 活动 有 相当 加强 他的 宪法 和 改进 他的
 [ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [fə'tiːg] .
habits of enduring fatigue .
 习惯 的 持久 疲劳 .

他的征战极大地增强了他的体质，并改善了他忍受疲劳的能力。

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [hiː; hi] [sent] [brɪʃɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] .
His baggage he sent before him as opportunity occurred .
他的 行李 他 发送 前 他 作为 机会 发生 .

有机会的时候，他把行李先送了过去。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['nɔːθwəd] , [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [brɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
As he advanced northward , the traces of war became visible .
作为 他 先进的 向北 , 这 痕迹 的 战争 成为 可见的 .

随着他向北推进，战争的痕迹逐渐显现。

[ˈbrəʊkən] ['kærɪdʒɪz] , [ded] ['hɔːsɪz] , [ʌn'ruːft] ['kɒtɪdʒz] , [triːz] [feld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæli'seɪdʒ] ,
Broken carriages , dead horses , unroofed cottages , trees felled for palisades ,

破碎的 马车 , 死的 马匹 , 无顶棚 小屋 , 树木 倒下 为了 栅栏 ,

破损的马车、死马、屋顶被掀翻的小屋、被砍伐用来筑栅栏的树木，

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['əʊnli] [ˈpɑːʃəli] [rɪ'peəd] — [ɔːl] ['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
and bridges destroyed or only partially repaired — all indicated the movements of

和 桥梁 损毁 或者 仅有的 部分 已修复 — 全部 表明的 这 移动 的

[ˈhɒstəl] ['ɑːmɪz] .
hostile armies .
敌对的 军队 .

桥梁被毁或仅部分修复——所有这些都表明了敌军的动向。

[ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːət] [kɔːz] ,
In those places where the gentry were attached to the Stuart cause ,

在 那些 地方 在哪里 这 绅 是 随附的 到 这 斯图尔特 原因 ,

在那些乡绅阶层支持斯图亚特王朝的地方，

[ðəə(r)] ['haʊzɪz] [siːmd] [dɪs'mæntld] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ,
their houses seemed dismantled or deserted ,

他们的 房屋 似乎 拆卸 或者 荒凉的 ,

他们的房子似乎被拆毁或废弃了，

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːnə'ment(ə)l] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ɪntə'rʌptɪd]
the usual course of what may be called ornamental labour was totally interrupted

这 通常 课程 的 什么 可能 是 称为 装饰 劳动 曾是 完全 中断

,
!
,

通常意义上的装饰性劳动完全中断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð] [fɪə(r)] , [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd]
and the inhabitants were seen gliding about , with fear , sorrow , and

和 这 居民 是 已见 滑翔 关于 , 和 害怕 , 悲哀 , 和

[dɪ'dʒekʃn] [ɒn][ðəə(r)] ['feɪsɪz] .
dejection on their faces .
沮丧 在 他们的 面孔 .

可以看到居民们四处飘荡，脸上带着恐惧、悲伤和沮丧。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əpɹə'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtʌli] - - ,
It was evening when he approached the village of Tully - Veolan ,

它 曾是 晚上 什么时候 他 接近 这 村庄 的 塔利 - - ,

他到达塔利-韦奥兰村时已是傍晚，

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] — [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]
with feelings and sentiments — how different from those which attended his first

和 情怀 和 情感 — 如何 不同的 从 那些 哪个 参加 他的 第一的

[ˈentrəns] !
entrance !
入口 !

带着情感和情绪——这与他第一次出场时的感觉多么不同啊！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[laɪf][wɒz; wəz][səʊ][nju:] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][ə; eɪ] [dʌl] [ɔ:(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [deɪ][wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
life was so new to him that a dull or disagreeable day was one of the
生活 曾是 所以 新的 到 他 那 一个 乏味的 或者 令人不快的 天 曾是 一 的 这
[ˈgreɪtɪst] [mɪs'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
greatest misfortunes which his imagination anticipated ,
最 不幸 哪个 他的 想像力 预期 ,

生活对他来说如此新鲜，以至于沉闷或不愉快的一天都会成为他想象中最大的不幸之一。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt][hɪz; ɪz][taɪm] [ɔ:t] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['kənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə]
and it seemed to him that his time ought only to be consecrated to
和 它 似乎 到 他 那 他的 时间 应该 仅有的 到 是 已祝圣的 到
[ˈelɪɡənt] [ɔ:(r)] [ə'mju:zɪŋ] [ˈstʌdi] ,
elegant or amusing study ,
优雅的 或者 有趣 学习 ,

在他看来，他的时间应该只用于高雅或有趣的研读。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [baɪ]['səʊ(ə)][ɔ:(r)] ['ju:θfl] ['frɒlɪk] .
and relieved by social or youthful frolic .
和 松了口气 经过 社会的 或者 青春 嬉戏 .

并通过社交或青春嬉戏来缓解压力。

[naʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Now , how changed !
现在 , 如何 已更改 !

如今，变化真大！

[haʊ] ['sæd(ə)nd] , [jet] [haʊ] ['elɪveɪtɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]
how saddened , yet how elevated was his character , within the course of a
如何 悲伤 , 然而 如何 升高 曾是 他的 特点 , 之内 这 课程 的 一个
[ˈveri] [fju:] [mʌnθs] !
very few months !
非常 很少 几个月 !

多么令人惋惜，然而短短几个月内，他的品格却提升得如此之高！

[ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ɑ:(r); ə(r)][ˈræpɪd] , [ðəʊ] [sɪ'vɪə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .
Danger and misfortune are rapid , though severe teachers .
危险 和 不幸 是 迅速的 , 尽管 严重 教师 .

危险和不幸来得很快，尽管老师们都很严厉。

- [ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] ,
' **A sadder and a wiser man** ,
- 一个 更悲伤 和 一个 更明智 男人 ,

“一个更悲伤也更睿智的人，

- [hi:; hi] [felt] [ɪn][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['dɪɡnəti] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
' **he felt in internal confidence and mental dignity a compensation for the**
- 他 毛毡 在 内部的 信心 和 精神的 尊严 一个 赔偿 为了 这
[geɪ] [dri:mz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][səʊ][ˈræpɪdli] [dɪ'zɒlvd] .
gay dreams which in his case experience had so rapidly dissolved .
同性恋 梦境 哪个 在 他的 案件 经验 有 所以 快速 溶解 .

他在内心深处感到自信和精神尊严，以此弥补那些因现实而迅速消逝的同性恋梦想。

[æz; əz][hi:; hi] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
As he approached the village he saw , with surprise and anxiety ,
作为 他 接近 这 村庄 他 锯 , 和 惊喜 和 焦虑 ,

当他接近村庄时，他惊讶而焦虑地看到：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
that a party of soldiers were quartered near it , and , what was worse ,
那 一个 派对 的 士兵 是 四分 靠近 它 , 和 , 什么 曾是 更糟 ,
附近驻扎着一队士兵, 更糟糕的是,

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈsteɪənri] [ðeə(r)] .
that they seemed stationary there .
那 他们 似乎 静止的 那里 .
他们似乎静止不动地站在那里。

[ðɪs] [hiː; hi] [kənˈdʒektʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [tents] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈɡlɪməɪŋ] [əˈpɒn] [wɒt]
This he conjectured from a few tents which he beheld glimmering upon what
这 他 推测 从 一个 很少 帐篷 哪个 他 观看 微光 之上 什么
[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [mɔː(r)] .
was called the Common Moor .
曾是 称为 这 常见的 泊 .
他根据在被称为公共荒原的地方闪闪发光的几顶帐篷推测出了这一点。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
To avoid the risk of being stopped and questioned in a place where he
到 避免 这 风险 的 存在 停止 和 被质问 在 一个 地方 在哪里 他
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪkəɡnəɪzd] ,
was so likely to be recognised ,
曾是 所以 可能 到 是 已确认 ,
为了避免在极易被人认出的地方被拦下盘问的风险,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɜːkɪt] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈhæmlət] ,
he made a large circuit , altogether avoiding the hamlet ,
他 制成 一个 大的 电路 , 共 避免 这 村庄 ,
他绕了一大圈, 完全避开了那个小村庄。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː][baɪ][ə; eɪ][baɪ - [pɑːθ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
and approaching the upper gate of the avenue by a by - path well known to
和 接近 这 上 门 的 这 大街 经过 一个 经过 - 小路 出色地 已知 到
[hɪm] .
him .
他 .
他沿着一条他非常熟悉的岔路, 走向大道的上门。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːns] [əˈnaʊnst] [ðæt] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
A single glance announced that great changes had taken place .
一个 单身的 瞥一眼 宣布 那 伟大的 变化 有 已采取 地方 .
只需一眼, 便可知发生了巨大的变化。

[wʌŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][splɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪəwɒd] , [leɪ] [ɪn] [paɪlz]
One half of the gate , entirely destroyed and split up for firewood , lay in piles
一 一半 的 这 门 , 完全 损毁 和 分裂 向上 为了 柴 , 躺 在 堆
,
,
,
大门的一半完全损毁, 被劈成柴火堆放在一起。

[ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [swʌŋ] [ˈjuːsləsli] [əˈbaʊt] [əˈpɒn][ɪts] [ˈluːs(ə)nd] [ˈhɪndʒɪz] .
ready to be taken away ; the other swung uselessly about upon its loosened hinges .
准备好 到 是 已采取 离开 ; 这 其他 摇摆 无用 关于 之上 它是 松动 铰链 .
一个准备被搬走; 另一个则在松动的铰链上徒劳地摇摆。

[ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'blʌv] [ðə; ði] [geɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The battlements above the gate were broken and thrown down , and the
这 城垛 多于 这 门 是 破碎的 和 抛掷 向下 , 和 这
[kɑ:rvd] [beəz] ,
carved bears ,
雕刻 熊 ,

城门上方的城垛被摧毁倒塌，雕刻的熊也随之倒塌。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sentɪnlz] ['dju:ti][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
which were said to have done sentinel's duty upon the top for centuries ,
哪个 是 说 到 有 完毕 哨兵的 责任 之上 这 顶部 为了 几个世纪 ,
据说它们在山顶上履行了几个世纪的哨兵职责。

[naʊ] , [hə:l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] , [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .
now , hurled from their posts , lay among the rubbish .
现在 , 投掷 从 他们的 帖子 , 躺 之中 这 垃圾 .

现在，它们被从柱子上扔了下来，躺在垃圾堆里。

[ðə; ði]['ævənju:][wɒz; wəz] ['kru:əli] ['weɪstɪd] .
The avenue was cruelly wasted .
这 大街 曾是 残酷地 浪费 .

这条大道被无情地浪费了。

['sevrəl] [lɑ:dʒ] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [feld] [ænd; ənd][left] ['laɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑ:θ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)]
Several large trees were felled and left lying across the path ; and the cattle
一些 大的 树木 是 倒下 和 左边 说谎 穿过 这 小路 ; 和 这 牛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
of the villagers ,
的 这 村民们 ,

几棵大树被砍倒，横卧在路上；村民的牛群，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ru:d] [hu:f] [ɒv; əv] [drə'gu:n] ['hɔ:sɪz] ,
and the more rude hoofs of dragoon horses ,
和 这 更多的 粗鲁的 蹄子 的 龙骑兵 马匹 ,

还有龙骑兵战马更加粗糙的蹄声，

[hæd; həd] [pəʊtʃt] ['ɪntu:] [blæk] [mʌd] [ðə; ði]['vɜ:d(ə)nt] [tɜ:f] [wɪtʃ] ['weɪvəli] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
had poached into black mud the verdant turf which Waverley had so much
有 偷猎 进入 黑色的 泥 这 葱茏 草皮 哪个 韦弗利 有 所以 很多
[əd'maɪəd] .
admired .
钦佩 .

韦弗利一直非常欣赏的翠绿草皮，如今却被践踏成了黑泥。

[ə'pɒn] ['entəriŋ] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] , ['edwəd] [sɔ:] [ðə; ði] [fɪəz] ['ri:əlaɪz] [wɪtʃ] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz]
Upon entering the court - yard , Edward saw the fears realised which these circumstances
之上 进入 这 法庭 - 院子 , 爱德华 锯 这 恐惧 意识到 哪个 这些 情况
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .
had excited .
有 兴奋的 .

爱德华一踏入庭院，就看到了这些情况所引发的恐惧变成了现实。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bi:n] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [tru:ps] , [hu:] , [ɪn] ['wɒntən] ['mɪʃtɪf] ,
The place had been sacked by the King's troops , who , in wanton mischief ,
这 地方 有 到过 被解雇 经过 这 国王学院 军队 , WHO , 在 放肆 恶作剧 ,

这个地方曾被国王的军队洗劫一空，他们肆意破坏，

[hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɜ:n] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]
had even attempted to burn it ; and though the thickness of the walls
有 甚至 尝试过 到 烧伤 它 ; 和 尽管 这 厚度 的 这 墙壁
[hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
had resisted the fire ,
有 抵抗 这 火 ;
甚至有人试图烧毁它；尽管墙壁很厚，但还是被火烧毁了。

[ən'les] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:ʃ(ə)] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli]
unless to a partial extent , the stables and out - houses were totally
除非 到 一个 部分的 程度 , 这 马厩 和 出去 - 房屋 是 完全
[kən'sju:md] .
consumed .
消耗 .
除非部分幸存，否则马厩和附属建筑几乎全部被烧毁。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sko:tʃt] [ænd; ənd]
The towers and pinnacles of the main building were scorched and
这 塔楼 和 巅峰 的 这 主要的 建筑 是 烧焦的 和
['blækənd] ;
blackened ;
变黑 ;
主楼的塔楼和尖顶被烧焦熏黑；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['fætəd] , [ðə; ði] [dɔ:z] [tɔ:n] [daʊn] [ɪn'taɪəli] ,
the pavement of the court broken and shattered , the doors torn down entirely ,
这 路面 的 这 法庭 破碎的 和 破碎 , 这 门 撕裂 向下 完全 ,
法院的人行道破损不堪，大门也被完全拆除。
[ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɪndʒ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [dæft] [ɪn][ænd; ənd] [di'mɒlɪft] ,
or hanging by a single hinge , the windows dashed in and demolished ,
或者 绞刑 经过 一个 单身的 合页 , 这 视窗 虚线 在 和 已拆除 ,
或者只靠一个铰链勉强支撑，窗户被撞碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [stru:d] [wɪð] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['brəʊkən]['ɪntu:] ['frægmənts] .
and the court strewn with articles of furniture broken into fragments .
和 这 法庭 散落的 和 文章 的 家具 破碎的 进入 片段 .
法庭里散落着破碎的家具碎片。

[ðə; ði] [æk'sesəri:z] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The accessories of ancient distinction , to which the Baron , in the pride of his
这 配件 的 古老的 区别 , 到 哪个 这 男爵 , 在 这 自豪 的 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
男爵心中引以为傲的古老尊贵的附属品，

[hæd; həd] [ə'tætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]
had attached so much importance and veneration , were treated with peculiar
有 随附的 所以 很多 重要性 和 崇敬 , 是 治疗 和 奇特
[ˈkɒntʃu:m(ə)li] .
contumely .
傲慢 .
他们曾给予如此高的重视和崇敬，却遭受了特殊的蔑视。

[ðə; ði][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] [di'mɒlɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [aɪ 'ti:]
The fountain was demolished , and the spring which had supplied it
这 喷泉 曾是 已拆除 , 和 这 春天 哪个 有 供应 它
[naʊ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] .
now flooded the court - yard .
现在 被淹 这 法庭 - 院子 .
喷泉被拆除了，原本为喷泉供水的泉水现在淹没了庭院。

[ðə; ði] [stəʊn] ['bers(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [trɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)]
The stone basin seemed to be destined for a drinking - trough for cattle
这 石头 盆地 似乎 到 是 注定 为了 一个 喝 - 槽 为了 牛
,
.
.
.

这个石盆似乎是打算用作牛的饮水槽的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
from the manner in which it was arranged upon the ground .
从 这 方式 在 哪个 它 曾是 安排 之上 这 地面 .

从它在地面上的摆放方式来看。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [beəz] , [lɑ:dʒ] [ænd; ɐnd] [smɔ:l] ,
The whole tribe of bears , large and small ,
这 所有的 部落 的 熊 , 大的 和 小的 ,

整个熊族, 无论大小,

[hæd; həd] [ɪk'sprɪəriənst] [æz; əz]['lɪt(ə)] ['feɪvə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] ,
had experienced as little favour as those at the head of the avenue ,
有 经验丰富的 作为 小的 偏爱 作为 那些 在 这 头 的 这 大街 ,

他受到的恩宠与那些位于大道尽头的人一样少。

[ænd; ɐnd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['pɪktʃəz] ,
and one or two of the family pictures ,
和 一 或者 二 的 这 家庭 图片 ,

还有一两张家庭照片,

[wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:vɪd] [æz; əz] ['tɑ:ɡɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
which seemed to have served as targets for the soldiers , lay on the ground
哪个 似乎 到 有 服务 作为 目标 为了 这 士兵 , 躺 在 这 地面

[ɪn] ['tætəz] .
in tatters .
在 破烂不堪 .

这些似乎曾被士兵用作射击目标的物品, 如今已破烂不堪地躺在地上。

[wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [r'mædʒɪnd] ,
With an aching heart , as may well be imagined ,
和 一个 疼痛 心 , 作为 可能 出色地 是 想象 ,

可以想象, 他当时心情无比痛苦。

['edwəd] [vju:] [ðɪs] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n][səʊ] [rɪ'spektɪd] .
Edward viewed this wreck of a mansion so respected .
爱德华 已查看 这 破坏 的 一个 大厦 所以 受人尊敬 .

爱德华将这座曾经备受尊崇的破败豪宅视为自己的梦想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə] ,
But his anxiety to learn the fate of the proprietors ,
但 他的 焦虑 到 学习 这 命运 的 这 业主 ,

但他急于了解业主们的命运,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪn'kri:st] [wɪð] ['evri] [step] .
and his fears as to what that fate might be , increased with every step .
和 他的 恐惧 作为 到 什么 那 命运 可能 是 , 增加 和 每一个 步 .

每走一步, 他对自己的命运的恐惧就增加一分。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [nju:] [si:nz] [ɒv; əv] [desə'leɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)] .
When he entered upon the terrace new scenes of desolation were visible .
什么时候 他 进入 之上 这 阳台 新的 场景 的 荒凉 是 可见的 .

当他走上露台时, 眼前展现出一幅新的荒凉景象。

[ðə; ði] [ˈbæləˈstreɪd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [daʊn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð]
The balustrade was broken down , the walls destroyed , the borders overgrown with
这 栏杆 曾是 破碎的 向下 , 这 墙壁 损毁 , 这 边界 长得太茂盛了 和
[wiːdz] ,
weeds ,
杂草 ,

栏杆坍塌，围墙损毁，边界杂草丛生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] - [triːz] [kʌt] [daʊn] [ɔː(r)] [grʌb] [ʌp] .
and the fruit - trees cut down or grubbed up .
和 这 水果 - 树木 切 向下 或者 蛴螬 向上 .

果树被砍伐或连根拔起。

[ɪn] [wʌn] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ˈgɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪˈmens] [hɔːs] -
In one compartment of this old - fashioned garden were two immense horse -
在 一 隔间 的 这 老的 - 造型 花园 是 二 巨大 马 -
[ˈtʃesnʌt] [triːz] ,
chestnut trees ,
板栗 树木 ,

在这座古朴花园的一个角落里，长着两棵巨大的七叶树。

[ɒv; əv] [huːz] [saɪz][ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [veɪn] ; [tuː] [ˈleɪzi] , [pəˈhæps] , [tuː; tə] [kʌt]
of whose size the Baron was particularly vain ; too lazy , perhaps , to cut
的 谁 尺寸 这 男爵 曾是 特别 徒劳 ; 也 懒惰的 , 也许 , 到 切
[ðəm; ðəm] [daʊn] ,
them down ,
他们 向下 ,

男爵尤其喜欢它们的大小；或许是太懒，懒得把它们砍伐下来。

[ðə; ði] [spɔɪləz] , [wɪð] [məˈlevələnt] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] , [hæd; həd] [maɪnd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]
the spoilers , with malevolent ingenuity , had mined them and placed a
这 剧透 , 和 恶意的 独创性 , 有 矿井 他们 和 放置 一个
[ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkævəti] .
quantity of gunpowder in the cavity .
数量 的 火药 在 这 空腔 .

破坏者们凭借邪恶的智慧，在洞穴中埋设了地雷，并在空腔中放置了大量火药。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃɪvə] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [leɪ]
One had been shivered to pieces by the explosion , and the fragments lay
一 有 到过 瑟瑟发抖 到 件 经过 这 爆炸 , 和 这 片段 躺
[ˈskætəd] [əˈraʊnd] ,
scattered around ,
疏散 大约 ,

其中一具尸体被爆炸炸得粉碎，碎片散落在周围。

[ɪnˈkʌmbə] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ˈʃædəʊd] .
encumbering the ground it had so long shadowed .
负担 这 地面 它 有 所以 长的 阴影 .

它给这片长期以来被它阴影笼罩的土地带来了沉重的负担。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈpɑːʃ(ə)] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekt] .
The other mine had been more partial in its effect .
这 其他 矿 有 到过 更多的 部分的 在 它是 影响 .

另一颗地雷的影响范围则较为局限。

[əˈbaʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] ,
About one - fourth of the trunk of the tree was torn from the mass ,
关于 一 - 第四 的 这 树干 的 这 树 曾是 撕裂 从 这 大量的 ,
大约四分之一的树干从树干残骸中被撕裂下来。

[wɪtʃ] , [ˈmjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
which , mutilated and defaced on the one side ,
哪个 , 残缺 和 污损 在 这 一 边 ,
其中一面遭到损毁和污损,

[stɪl] [sprɛd] [ɒn][ðə; ði][ˈlʌðə(r)][ɪts] [ˈæmpl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˌbaʊ] .
still spread on the other its ample and undiminished boughs .
仍然 传播 在 这 其他 它是 充足 和 未减损 树枝 .
另一边依然枝繁叶茂, 枝条丝毫未减。

[ˈfʊtnəʊt] : [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [triːz] , [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][wʌn] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd][ðə; ði]
[Footnote : A pair of chestnut trees , destroyed , the one entirely and the
[脚注 : 一个 一对 的 板栗 树木 , 损毁 , 这 一 完全 和 这
[ˈlʌðə(r)][ɪn] [pɑːt] ,
other in part ,
其他 在 部分 ,
【脚注：两棵栗树被毁，一棵完全被毁，另一棵部分被毁，】

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ˈwɒntən] [ækt][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] , [gruː] [æt; ət] [ɪnvərˈɡæri] [ˈkɑːs(ə)] ,
by such a mischievous and wanton act of revenge , grew at Invergarry Castle ,
经过 这样的 一个 恶作剧 和 放肆 行为 的 复仇 , 生长 在 因弗加里 城堡 ,
在因弗加里城堡, 这种恶毒而肆意的复仇行为愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈfaːstnəs] [ɒv; əv][mækˈdɒn(ə)ld][ɒv; əv] [ɡlenˈɡæri] .]
the fastness of MacDonald of Glengarry .]
这 快速 的 麦克唐纳 的 格伦加里 .]
格伦加里麦克唐纳的坚固性。

[əˈmɪd] [ðiːz] [ˈdʒen(ə)rəl][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈrævɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli]
Amid these general marks of ravage , there were some which more particularly
之中 这些 一般的 标记 的 蹂躏 , 那里 是 一些 哪个 更多的 特别
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] .
addressed the feelings of Waverley .
已解决 这 情怀 的 韦弗利 .
在这些普遍的破坏痕迹中, 有一些痕迹更特别地触动了韦弗利的情感。

[ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðʌs] [ˈweɪstɪd][ænd; ənd] [dɪˈfeɪst] ,
Viewing the front of the building thus wasted and defaced ,
观看 这 正面 的 这 建筑 因此 浪费 和 污损 ,
看着这座建筑正面如此荒废破败,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [sɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz]
his eyes naturally sought the little balcony which more properly belonged to Rose's
他的 眼睛 自然 寻求 这 小的 阳台 哪个 更多的 适当地 属于 到 玫瑰的
[əˈpɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
他的目光自然而然地投向了那个小阳台, 那阳台更应该属于罗斯的公寓。

[hɜː(r); hæ(r)][trwaːˈziːəm] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [sɪŋkwɪːm] , [ˈeteɪdʒ] .
her troisieme , or rather cinquieme , etage .
她 第三部分 , 或者 相当 五 , 时代 .
她的 troisieme, 或者更确切地说, cinquieme, etage。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvəd] ,
It was easily discovered ,
它 曾是 容易地 发现 ,
它很容易被发现。

[fɔ:(r); fə(r)] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wið] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
for beneath it lay the stage - flowers and shrubs with which it was
为了 下面 它 躺 这 阶段 - 花朵 和 灌木 和 哪个 它 曾是
[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [aɪ 'ti:] ,
her pride to decorate it ,
她 自豪 到 装饰 它 ,
因为舞台下方摆放着她引以为豪的舞台花卉和灌木, 用来装饰舞台。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hə:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bə'tɪzən] ;
and which had been hurled from the bartizan ;
和 哪个 有 到过 投掷 从 这 巴蒂赞 ;
并且是从角楼上扔下来的;

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ˈbrəʊkən] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]
several of her books were mingled with broken flower - pots and other
一些 的 她 图书 是 混合 和 破碎的 花 - 锅 和 其他
[ˈremnənts] .
remnants .
残余物 .

她的几本书与破碎的花盆和其他残骸混杂在一起。
[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ˈweɪvəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wʌŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ɑ:ri'ɒstəʊ] ,
Among these Waverley distinguished one of his own , a small copy of Ariosto ,
之中 这些 韦弗利 杰出的 一 的 他的 自己的, 一个 小的 复制 的 阿里奥斯托 ,
在这些藏品中, 韦弗利特别挑选出他自己的一幅作品——阿里奥斯托的一幅小型复制品。

[ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] , [ðəʊ] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
and gathered it as a treasure , though wasted by the wind and rain .
和 聚集 它 作为 一个 宝藏 , 尽管 浪费 经过 这 风 和 雨 .
并将其视为珍宝收集起来, 尽管它已被风吹雨打毁坏。

[waɪl] , [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [sæd] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ɪk'saɪtɪd] ,
While , plunged in the sad reflections which the scene excited ,
尽管 , 暴跌 在 这 伤心 反思 哪个 这 场景 兴奋的 ,
沉浸在这景象所引发的悲伤思绪中,

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌŋ] [hu:] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he was looking around for some one who might explain the fate of the
他 曾是 寻找 大约 为了 一些 一 WHO 可能 解释 这 命运 的 这
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,
他四处寻找能够解释当地居民命运的人。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn] [wel] -
he heard a voice from the interior of the building singing , in well -
他 听到 一个 嗓音 从 这 内部的 的 这 建筑 歌唱 , 在 出色地 -
[rɪ'membəd] [ˈæksents; æk'sents] ,
remembered accents ,
记得 口音 ,
他听到建筑物内部传来一个声音在唱歌, 口音是他记忆犹新的。

[æn; ən] [əʊld] [ˈskɒtɪʃ] [sɒŋ] : —
an old Scottish song : —
一个 老的 苏格兰 歌曲 : —
一首古老的苏格兰歌曲: —

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
They came upon us in the night ,
他们 来了 之上 我们 在 这 夜晚 ,
他们夜里袭击了我们,

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第11/16页

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][ˈbaʊə(r)][ænd; ənd] [sluː] [maɪ] [naɪt] ；
And brake my bower and slew my knight ；

和 制动 我的 凉亭 和 一万 我的 骑士 ；

摧毁了我的凉亭，杀死了我的骑士；

[maɪ] [ˈsɜːvənts] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [dɪd] [fliː] ；
My servants a ' for life did flee ；

我的 仆人们 一个 - 为了 生活 做过 逃跑 ；

我的仆人们为了生存而逃离，

[ænd; ənd] [left] [juː 'es][ɪn] - .
And left us in extremities .

和 左边 我们 在 - .

把我们置于绝境。

[ðeɪ] [sluː] [maɪ] [naɪt] , [tuː; tə][em 'iː][es eɪ 'iː][dɪə(r)] ；
They slew my knight , to me sae dear ；

他们 一万 我的 骑士 ， 到 我 sae 亲爱的 ；

他们杀害了我的骑士，他对我来说是如此珍贵；

[ðeɪ] [sluː] [maɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [dreɪv] [hɪz; ɪz][ɡɪə(r)] ；
They slew my knight , and drave his gear ；

他们 一万 我的 骑士 ， 和 德雷夫 他的 齿轮 ；

他们杀死了我的骑士，并抢走了他的装备；

[ðə; ði] [muːn] [meɪ] [set] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [raɪz] ；
The moon may set , the sun may rise ；

这 月亮 可能 放 ， 这 太阳 可能 上升 ；

月亮可能会落下，太阳可能会升起，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dedli] [sliːp] [hæz; həz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But a deadly sleep has closed his eyes .

但 一个 致命 睡觉 有 关闭 他的 眼睛 .

但一场致命的沉睡合上了它的双眼。

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['kʌplɪts] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['bæləd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]
[Footnote : The first three couplets are from an old ballad , called the Border

[脚注 : 这 第一的 三 对句 是 从 一个 老的 民谣 ， 称为 这 边界

[ˈwɪdʒəz] [lə'ment] .]

Widow's Lament .]

寡妇的 哀叹 .]

【脚注：前三行诗句出自一首古老的民谣，名为《边境寡妇的哀歌》。】

- [ə'læs] , - [θɔːt] ['edwəd] , - [ɪz][aɪ 'tiː] [ðəʊ] ?
' Alas , ' thought Edward , ' is it thou ?

- 唉 , - 想法 爱德华 , - 是 它 你 ?

“唉，”爱德华心想，“是你吗？”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['biːɪŋ] , [ɑːt] [ðəʊ] [ə'ləʊn] [left] , [tuː; tə] [ˈdʒɪbə(r)][ænd; ənd] [məʊn] ,
Poor helpless being , art thou alone left , to gibber and moan ,

贫穷的 无助 存在 ， 艺术 你 独自的 左边 ， 到 胡言乱语 和 呻吟 ；

可怜的无助者啊，只剩下你一个人，喃喃自语，哀嚎呻吟吗？

[ænd; ənd] [frɪ] [wɪð] [ðəɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌŋkəˈhektɪd] [ˈskræps] [ɒv; əv] [ˈmɪnstrelsi] [ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt]
and fill with thy wild and unconnected scraps of minstrelsy the halls that
和 充满 和 你的 荒野 和 未连接 碎屑 的 吟游诗人 这 大厅 那
[prəˈtektɪd] [ði:] ? -
protected thee ? -
受保护 你 ? -

用你那些杂乱无章、毫无关联的吟游诗歌碎片，填满曾经庇护你的殿堂？

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] , [fɜːst] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [laʊdə] , - [ˈdeɪvi] — [ˈdeɪvi] - ! -
He then called , first low , and then louder , ' Davie — Davie Gellatley ! '
他 然后 称为 , 第一的 低的 , 和 然后 更大声 , - 戴维 — 戴维 - ! -
然后他先是低声喊道，接着声音越来越大：“戴维——戴维·盖拉特利！ ”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪmpltən] [[əʊd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The poor simpleton showed himself from among the ruins of a sort of
这 贫穷的 傻瓜 显示 他自己 从 之中 这 废墟 的 一个 种类 的
[ˈɡriːnhaʊs] ,
greenhouse ,
温室 ,

那个可怜的傻瓜从一座类似温室的废墟中现身。

[ðæt] [wʌns] [ˈtɜːrməˌnet] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈterəs] - [wɔːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]
that once terminated what was called the terrace - walk , but at first sight of
那 一次 终止 什么 曾是 称为 这 阳台 - 走 , 但 在 第一的 视线 的
[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [rɪˈtriːtɪd] ,
a stranger retreated ,
一个 陌生人 撤退 ,

那地方曾经是所谓的露台步道的尽头，但一见到陌生人就退缩了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterə(r)] .
as if in terror .
作为 如果 在 恐怖 .

仿佛身处恐惧之中。

[ˈweɪvəli] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] , [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Waverley , remembering his habits , began to whistle a tune to which he
韦弗利 , 记住 他的 习惯 , 开始 到 哨 一个 调 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [ˈpɑːʃ(ə)l] ,
was partial ,
曾是 部分的 ,

韦弗利想起自己的习惯，开始吹起他最喜欢的一首曲子。

[wɪtʃ] [ˈdeɪvi] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] ,
which Davie had expressed great pleasure in listening to ,
哪个 戴维 有 表达 伟大的 乐趣 在 聆听 到 ,
戴维听后可表示非常高兴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
and had picked up from him by the ear .
和 有 挑选 向上 从 他 经过 这 耳朵 .
并从他耳朵上抓了起来。

[ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊz] [ˈmɪnstrelsi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈiːkwəld] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈblɒndel] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdeɪvi]
Our hero's minstrelsy no more equalled that of Blondel than poor Davie
我们的 英雄们 吟游诗人 不 更多的 等于 那 的 布隆德尔 比 贫穷的 戴维
[rɪˈzembld] [kɜːr] [diː] [ˈlaɪən] ;
resembled Coeur de Lion ;
类似 心脏 德 狮子 ;

我们这位英雄的吟游诗人技艺，与布隆德尔的相提并论，就像可怜的戴维与狮心王的相提并论一样；

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['melədi] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] .
but the melody had the same effect of producing recognition .
但 这 旋律 有 这 相同的 影响 的 生产 认出 .

但旋律同样具有引起人们注意的效果。

[ˈdeɪvi] [ə'gen] [stəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɜ:kɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bæt] [ˈtɪmɪdli] , [waɪl] [ˈweɪvəli] , [ə'freɪd]
Davie again stole from his lurking - place , but timidly , while Waverley , afraid
戴维 再次 偷窃 从 他的 潜伏 - 地方 , 但 胆怯地 , 尽管 韦弗利 , 害怕的
[ɒv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm] ,
of frightening him ,
的 令人恐惧 他 ,

戴维再次从他藏身的地方偷东西, 但这次他胆怯地偷了起来, 而韦弗利害怕吓到他,

[stʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˈsɪɡnɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
stood making the most encouraging signals he could devise .
站立 制作 这 最多 鼓励 信号 他 可以 设计 .

站在那里, 他竭尽所能地做出最鼓舞人心的手势。

- [ɪts] [hɪz; ɪz] [geɪst] , - ['mʌtə] [ˈdeɪvi] ; [jet] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] , [hi:; hi] [sɪ:md] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
' It's his ghaist , ' muttered Davie ; yet , coming nearer , he seemed to acknowledge
- 它是 他的 幽灵 , - 低声说道 戴维 ; 然而 , 未来 更近 , 他 似乎 到 承认
[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
his living acquaintance .
他的 活的 熟人 .

“那是他的幽灵,”戴维低声说道; 然而, 走近之后, 他似乎认出了这位活着的熟人。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [hɪm'self] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] .
The poor fool himself appeared the ghost of what he had been .
这 贫穷的 傻子 他自己 出现 这 鬼 的 什么 他 有 到过 .

那个可怜的傻瓜自己看起来就像是他曾经的影子。

[ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'taɪəd] [ɪn][ˈbetə(r)] [deɪz] [ʃəʊd] [ˈəʊnli]
The peculiar dress in which he had been attired in better days showed only
这 奇特 裙子 在 哪个 他 有 到过 穿着 在 更好的 天 显示 仅有的
[ˈmɪzrəbl̩] [rægz][ɒv; əv][ɪts] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈfaɪnəri] ,
miserable rags of its whimsical finery ,
悲惨的 破布 的 它是 异想天开 服饰 ,

他昔日华丽的服饰如今只剩下破烂不堪的残片, 只剩下残缺不全的装饰。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɒdli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈtæpəstriːd] [ˈhæŋɪŋ] ,
the lack of which was oddly supplied by the remnants of tapestried hangings ,
这 缺少 的 哪个 曾是 奇怪 供应 经过 这 残余物 的 挂毯 绞刑 ,

奇怪的是, 这种缺失却由残存的挂毯碎片弥补了。

[ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ˈredz] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'dɪzən] [hɪz; ɪz]
window - curtains , and shreds of pictures with which he had bedizened his
窗户 - 窗帘 , 和 碎屑 的 图片 和 哪个 他 有 涂漆的 他的
[ˈtætəz] .
tatters .
破烂不堪 .

窗帘, 以及他用来装饰破烂衣服的零碎照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ˈveɪkənt] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
His face , too , had lost its vacant and careless air , and the poor
他的 脸 , 也 , 有 丢失的它是 空缺 和 粗心 空气 , 和 这 贫穷的
[ˈkri:tʃə(r)] [lʊkt] [ˈhɒləʊ] - [aɪd] ,
creature looked hollow - eyed ,
生物 看起来 空洞的 - 眼睛 ,

他的脸上也失去了原本空洞和漫不经心的神情, 可怜的他看起来双眼凹陷。

[ˈmiːgə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] , [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [dɪˈɡriː] .
meagre , half - starved , and nervous to a pitiable degree .
微薄 , 一半 - 饥饿 , 和 紧张的 到 一个 可怜的程度 .
瘦弱、饥饿、神经紧张，令人怜悯。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [epɹəʊtʃt] [ˈweɪvəli] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈkɒnfɪdəns] ,
After long hesitation , he at length approached Waverley with some confidence ,
后 长的 犹豫 , 他 在 长度 接近 韦弗利 和 一些 信心 ,
[stɛəd] [hɪm] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
stared him sadly in the face ,
凝视 他 令人遗憾的是 在 这 脸 ,
犹豫许久之后，他终于带着些许自信走向韦弗利，悲伤地凝视着他的脸。

[ænd; ənd] [sed] , - [ə; eɪ] - [ded] [ænd; ənd] [geɪn] — [ə; eɪ] - [ded] [ænd; ənd] [geɪn] . -
and said , ' A ' dead and gane — a ' dead and gane . ' -
和 说 , - 一个 - 死的 和 游戏 — 一个 - 死的 和 游戏 . -
然后说：“A”死了，完蛋了——A”死了，完蛋了。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ? - [sed] [ˈweɪvəli] , [fərˈget] [ðə; ðɪ][ɪnkəˈpæsəti][ɒv; əv] [ˈderɪv] [tuː; tə][həʊld] [ˈeni]
' Who are dead ? ' said Waverley , forgetting the incapacity of Davie to hold any
- WHO 是 死的 ? - 说 韦弗利 , 遗忘 这 无能力 的 戴维 到 抓住 任何
[kəˈnektɪd] [ˈdɪskɔːs] .
connected discourse .
连接 话语 .
“谁死了？”韦弗利问道，他忘记了戴维根本无法进行任何连贯的谈话。

- [ˈbærən] , [ænd; ənd] [ˈbeɪli] , [ænd; ənd] [ˈsɔːndəz] [ˈsɔːndərsən] ,
' Baron , and Bailie , and Saunders Sanderson ,
- 男爵 , 和 百烈 , 和 桑德斯 桑德森 ,
男爵、贝利和桑德斯·桑德森

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [rəʊz] [ðæt] [sæŋ] [es eɪ ˈiː] [swiːt] — [ə; eɪ] - [ded] [ænd; ənd] [geɪn] — [ded] [ænd; ənd] [geɪn]
and Lady Rose that sang sae sweet — a ' dead and gane — dead and gane
和 女士 玫瑰 那 唱 sae 甜的 — 一个 - 死的 和 游戏 — 死的 和 游戏
;
;
;
;
还有歌声如此甜美的罗斯夫人——已经死了——已经死了；

[bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] , [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] ,
But follow , follow me ,
但 跟随 , 跟随 我 ,
但请跟随我，跟随我。

[waɪl] [ˈɡlɔʊwɜːm] [laɪt] [ðə; ðɪ] [liː] ,
While glowworms light the lea ,
尽管 萤火虫 光 这 叶 ,
当萤火虫照亮草地时，

[aɪl] [ʃəʊ] [jiː; jɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —
I'll show ye where the dead should be —
患病的 展示 是的 在哪里 这 死的 应该 是 —
我会带你们去看看死者应该在哪里——

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfraʊd] ,
Each in his shroud ,
每个 在 他的 裹尸布 ,
每个人都裹在寿衣里，

[waɪl] [wɪndz; waɪndz][paɪp] [laʊd] ,
While winds pipe loud ,
尽管 风 管道 大声 ,
狂风呼啸

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mu:n] [pi:ps] [dim] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] .
And the red moon peeps dim through the cloud .
和 这 红色的 月亮 人群 暗淡 通过 这 云 .
红月从云层中隐隐透出。

[ˈfɒləʊs] , [ˈfɒləʊs] [em ˈi:] ;
Follow , follow me ;
跟随 , 跟随 我 ;
跟我来，跟我来；

[breɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi]
Brave should he be
勇敢的 应该 他 是
他应该勇敢

[ðæt] [tredz] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ded] [mænz] [li:] . -
That treads by night the dead man's lea . '
那 踏板 经过 夜晚 这 死的 男人的 叶 . -
那人在夜里踏过死者的草地。

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [ˈtʃɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈɜ:nɪst] [təʊn] ,
With these words , chanted in a wild and earnest tone ,
和 这些 字 , 吟诵 在 一个 荒野 和 认真 语气 ,
这些话语，用一种狂野而真挚的语气吟诵着，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ˈweɪvəli] [tu:; tə] [ˈfɒləʊs] [hɪm] ,
he made a sign to Waverley to follow him ,
他 制成 一个 符号 到 韦弗利 到 跟随 他 ,
他向韦弗利做了个手势，示意她跟着他走。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]
and walked rapidly towards the bottom of the garden , tracing the bank of
和 步行 快速 向 这 底部 的 这 花园 , 追踪 这 银行 的
[ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] ,
the stream which ,
这 溪流 哪个 ,
然后他快步走向花园尽头，沿着溪流的河岸走去，

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ɪts] [ˈi:stən] [ˈbɑʊndrɪ] .
it may be remembered , was its eastern boundary .
它 可能 是 记得 , 曾是 它是 东 边界 .
人们或许还记得，那是它的东部边界。

[ˈedwəd] , [ˈəʊvə(r)] [hu:m] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˈʃʌdəɪŋ] [stəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Edward , over whom an involuntary shuddering stole at the import of his
爱德华 , 超过 谁 一个 非自愿 颤抖 偷窃 在 这 进口 的 他的
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,
爱德华被他话语中的含义深深触动，不由自主地颤抖了一下。

[ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [həʊp] [ɒv; əv][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
followed him in some hope of an explanation .
随后 他 在 一些 希望 的 一个 解释 .
抱着一丝希望跟着他，希望能得到一个解释。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪ'zɜ:trɪd] ,
As the house was evidently deserted ,
作为 这 房子 曾是 显然 荒凉的 ,
由于房子显然已无人居住，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ˈeni][mɔ:(r)][ˈræj(ə)nəl][ɪn'fɔ:mə(r)] .
he could not expect to find among the ruins any more rational informer .
他 可以 不是 预计 到 寻找 之中 这 废墟 任何 更多的 合理的 告密者 .

他不可能指望在废墟中找到更理智的线人。

[ˈdeɪvɪ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri][fɑ:st] , [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] ,
Davie , walking very fast , soon reached the extremity of the garden ,
戴维 , 步行 非常 快速地 , 很快 达到 这 末端 的 这 花园 ,
戴维走得很快, 很快就到了花园的尽头。

[ænd; ʌnd][ˈskræmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [ðæt] [wʌnz][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][,aɪˈti:]
and scrambled over the ruins of the wall that once had divided it
和 打乱 超过 这 废墟 的 这 墙 那 一次 有 分割 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ɡlen][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtʌli] - - [wɒz; wəz][ˈsɪtʃuəɪtɪd] .
from the wooded glen in which the old tower of Tully - Veolan was situated .
从 这 树木繁茂的 格伦 在 哪个 这 老的 塔 的 塔利 - - 曾是 位于 .

然后, 他们爬过曾经将它与树木繁茂的山谷隔开的城墙废墟, 古老的塔楼就位于山谷之中。

[hi:; hi] [ðen] [dʒʌmpt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ʌnd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈweɪvəli] ,
He then jumped down into the bed of the stream , and , followed by Waverley ,
他 然后 跳了起来 向下 进入 这 床 的 这 溪流 , 和 , 随后 经过 韦弗利 ,
然后他跳入溪床, 韦弗利也跟着跳了下去。

[prəˈsi:did] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm] [ˈfræɡmənts][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ʌnd]
proceeded at a great pace , climbing over some fragments of rock and
继续 在 一个 伟大的 步伐 , 攀登 超过 一些 片段 的 岩石 和
[ˈtɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [raʊnd] [ˈʌðə(r)z] .
turning with difficulty round others .
转弯 和 困难 圆形的 其他的 .

他们以极快的速度前进, 攀过一些碎石, 艰难地绕过另一些碎石。

[ðeɪ] [pa:st] [brˈni:θ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] ; [ˈweɪvəli] [ˈfɒləʊd] , [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð]
They passed beneath the ruins of the castle ; Waverley followed , keeping up with
他们 通过了 下面 这 废墟 的 这 城堡 ; 韦弗利 随后 , 保持 向上 和
[hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] ,
his guide with difficulty ,
他的 指导 和 困难 ,

他们从城堡废墟下方穿过; 韦弗利跟在后面, 艰难地跟上他的向导。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [brˈɡæn][tu:; tə] [fɔ:l] .
for the twilight began to fall .
为了 这 暮 开始 到 落下 .
暮色渐渐降临。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)] , [hi:; hi] [ˈtəʊtəli] [lɒst] [hɪm] ,
Following the descent of the stream a little lower , he totally lost him ,
下列的 这 下降 的 这 溪流 一个 小的 降低 , 他 完全 丢失的 他 ,
沿着溪流向下走一段距离后, 他就彻底跟丢了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [kɒps] - [wʊd]
but a twinkling light which he now discovered among the tangled copse - wood
但 一个 闪烁 光 哪个 他 现在 发现 之中 这 纠缠不清 矮林 - 木头
[ænd; ʌnd] [bʊʃɪz] [si:md] [ə; eɪ] [ˈʃʊərə] [ɡaɪd] .
and bushes seemed a surer guide .
和 灌木丛 似乎 一个 确定 指导 .

但他现在在茂密的树丛和灌木丛中发现的一盏闪烁的灯光似乎是一个更可靠的指引。

[hi:; hi] [su:n] [pəˈsjʊ:d] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'ku:θ] [pa:θ] ;
He soon pursued a very uncouth path ;
他 很快 追击 一个 非常 粗野 小路 ;
他很快走上了一条非常粗鲁的道路;

[ænd; ʌnd][baɪ][ɪts] [ˈgaɪd(ə)ns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [hʌt] .
and by its guidance at length reached the door of a wretched hut .
和 经过 它是 指导 在 长度 达到 这 门 的 一个 可怜 小屋 .
在他的指引下，最终到达了一间破败小屋的门口。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ˈbɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][dɒgz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [hɜ:d] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]
A fierce barking of dogs was at first heard , but it stilled at his
一个 凶猛的 叫声 的 狗 曾是 在 第一的 听到 , 但 它 静止 在 他的
[əˈprəʊtʃ] .
approach .
方法 .
起初听到的是一阵凶猛的狗吠声，但当他走近时，狗吠声就停止了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ʌnd][hi;; hi][held][aɪ ˈti:][məʊst][ˈpru:d(ə)nt][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n]
A voice sounded from within , and he held it most prudent to listen
一个 嗓音 听起来 从 之内 , 和 他 握住 它 最多 谨慎 到 听
[brɪfɔ:(r)][hi;; hi] [ədˈvɑ:nst] .
before he advanced .
前 他 先进的 .
里面传来一个声音，他认为在前进之前最好先听听。

- [wɑ:ɪ] [hæst] [ðəʊ] [brɔ:t] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ʌnˈsɒnsɪ] [ˈvɪlən] , [ðəʊ] ? - [sed] [æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ,
' **Wha hast thou brought here , thou unsonsy villain , thou ? ' said an old woman ,**
- 世界卫生大会 哈斯特 你 带来 这里 , 你 不儿子 恶棍 , 你 ? - 说 一个 老的 女士 ,
“你这个无耻的恶棍，你把什么东西带到这里来了？”一位老妇人问道。
[əˈpærəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
apparently in great indignation .
显然 在 伟大的 愤慨 .
显然非常愤慨。

[hi;; hi] [hɜ:d] [ˈdɜ:vɪ] - [ɪn][ˈɑ:nsə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][tju:n][baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi]
He heard Davie Gellatley in answer whistle a part of the tune by which he
他 听到 戴维 - 在 回答 哨 一个 部分 的 这 调 经过 哪个 他
[hæd; həd][ˈriːkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [hɪmˈself] [tu;; tə][ðə; ði] [sɪmpəltənz] [ˈmeməri] ,
had recalled himself to the simpleton's memory ,
有 召回 他自己 到 这 傻瓜的 记忆 ,
他听到戴维·盖拉特利吹着口哨回应，口哨声中夹杂着一段曲调，正是这段曲调让他重新唤起了那个傻子的记忆。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [hezɪˈteɪʃn] [tu;; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
and had now no hesitation to knock at the door .
和 有 现在 不 犹豫 到 敲 在 这 门 .
于是他毫不犹豫地敲响了房门。
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈɪnstəntli] [wɪˈðɪn] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [di:p] [ˈɡraʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz]
There was a dead silence instantly within , except the deep growling of the dogs
那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 之内 , 除了 这 深的 咆哮 的 这 狗
;
;
;
;

屋内顿时一片死寂，只有狗的低沉咆哮声；
[ænd; ʌnd][hi;; hi][nekst] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
and he next heard the mistress of the hut approach the door ,
和 他 下一个 听到 这 情妇 的 这 小屋 方法 这 门 ,
接着，他听到小屋的女主人走向门口。

[nɒt] [ˈprɒbəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [lætʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈfɑ:snɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt] .
not probably for the sake of undoing a latch , but of fastening a bolt .
不是 大概 为了 这 清酒 的 撤销 一个 门锁 , 但 的 紧固 一个 螺栓 .
可能不是为了打开门闩，而是为了拧紧螺栓。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['weɪvəlɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [hɪm'self] .
To prevent this Waverley lifted the latch himself .
到 防止 这 韦弗利 抬起 这 门锁 他自己 .

为了阻止这种情况发生，韦弗利自己打开了门闩。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ɪk'skleɪm] , - [waː] ['kʌmz] ['ɪntuː]
In front was an old wretched - looking woman , exclaiming , ' Wha comes into
在 正面 曾是 一个 老的 可怜 - 寻找 女士 , 惊呼 , - 世界卫生组织 来 进入
[fəʊks] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] ,
folk's houses in this gate ,
民众的 房屋 在 这 门 ,

前面站着一个人面容憔悴的老妇人，她大声喊道：“是谁从这扇门闯进别人家？”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][əʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ? -
at this time o ' the night ? ' .
在 这 时间 o - 这 夜晚 ? -

大半夜的这个时候？

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [tuː] [grɪm][ænd; ɐnd][hɑːf] - [stɑːvɪd] [diə(r)] ['greɪhaʊnd] [leɪd][ə'saɪd][ðeə(r)] [fə'rɒsəti] [æt; ət]
On one side , two grim and half - starved deer greyhounds laid aside their ferocity at
在 一 边 , 二 严峻 和 一半 - 饥饿 鹿 灵缇犬 铺设 旁边 他们的 恶 在
[hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

一边，两只面色阴沉、饥肠辘辘的猎鹿犬在他出现时收起了凶猛。

[ænd; ɐnd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
and seemed to recognise him .
和 似乎 到 认出 他 .

似乎认出了他。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpən][dɔː(r)] , [jet] [ə'pærəntli] [siːkɪŋ] [ðæt]
On the other side , half concealed by the open door , yet apparently seeking that
在 这 其他 边 , 一半 暗 经过 这 打开 门 , 然而 显然 寻求 那
[kən'siːlmənt] [rɪ'lʌktəntli] ,
concealment reluctantly ,
隐蔽 勉强 ,

另一边，半隐在敞开的门后，但似乎并不情愿地寻求这种隐蔽。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] ['prɪst(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ]
with a cocked pistol in his right hand and his left in the act of drawing
和 一个 上膛 手枪 在 他的 正确的 手 和 他的 左边 在 这 行为 的 绘画
[ə'hʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
another from his belt ,
其他 从 他的 腰带 ,

他右手拿着一把上了膛的手枪，左手正准备从腰带上拔出另一把枪。

[stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bəʊni] [ɡɔːnt] ['fɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['juːnɪfɔːm][ænd; ɐnd][ə; eɪ]
stood a tall bony gaunt figure in the remnants of a faded uniform and a
站立 一个 高的 骨质 瘦削 数字 在 这 残余物 的 一个 褪色 制服 和 一个
[bɪəd] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] - [grəʊθ] .
beard of three weeks ' growth .
胡须 的 三 周 - 生长 .

一个身材高挑、骨瘦如柴的身影站在那里，身穿褪色的制服残片，留着三个星期没刮的胡子。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bæərən][ɒv; əv] ['brædwɜːdaɪn] .
It was the Baron of Bradwardine .
它 曾是 这 男爵 的 布拉德沃丁 .

他是布拉德沃丁男爵。

[aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
It is unnecessary to add ,
它 是 不必要 到 添加 ,
无需赘述,
[ðæt][hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈweɪvəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ɪmˈbreɪs] .
that he threw aside his weapon and greeted Waverley with a hearty embrace .
那 他 扔 旁边 他的 武器 和 问候 韦弗利 和 一个 爽朗 拥抱 .
他扔掉武器，热情地拥抱了韦弗利。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER LXIV
章 lxiv
第六十四章

[kəmpeɪəɪŋ] [pɒv; əv] [nəʊts]
COMPARING OF NOTES
比较 的 笔记
比较笔记

- [ˈstoːri] [wɒz; wəz] [ɔːt] , [wen] [dɑːvestɪd][pɒv; əv][ðə; ði][ædɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɒmənpleɪs] ,
Thearon's story was short , when divested of the adages and commonplaces ,
- 故事 曾是 短的 , 什么时候 剥离 的 这 格言 和 俗语 ,
[ˈlætɪn] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Latin , English ,
拉丁 , 英语 ,
西伦的故事很短，如果去掉那些格言和陈词滥调，无论是拉丁语还是英语，

[ænd; ənd] [skɒtʃ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌeruːdɪʃn] [ˈgɑːnɪʃ] [aɪˈtiː] .
and Scotch , with which his erudition garnished it .
和 苏格兰威士忌 , 和 哪个 他的 博学 装饰 它 .
还有苏格兰威士忌，他的博学更增添了它的魅力。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [mʌtʃ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [pɒv; əv] [ˈedwəd] [ænd; ənd][pɒv; əv] -
He insisted much upon his grief at the loss of Edward and of Glennaquoich -
他 坚持 很多 之上 他的 悲伤 在 这 损失 的 爱德华 和 的 -
,
:
,
他反复强调自己对失去爱德华和格伦纳奎奇的悲痛之情。

[fɔːt] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [pɒv; əv] [ˈfɔːlkək] [ænd; ənd] [kəˈlɔːdən] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] ,
fought the fields of Falkirk and Culloden , and related how ,
战斗 这 字段 的 福尔柯克 和 卡洛登 , 和 有关的 如何 ,
他们参加了福尔柯克和卡洛登战役，并讲述了战斗经过。
[ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈbæt(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
after all was lost in the last battle , he had returned home ,
后 全部 曾是 丢失的 在 这 最后的 战斗 , 他 有 返回 家 ,
在最后一场战役中一切都失去之后，他回到了家乡。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][pɒv; əv][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeltə(r)] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtenənts] [ænd; ənd][pɒn]
under the idea of more easily finding shelter among his own tenants and on
在下面 这 主意 的 更多的 容易地 寻找 庇护所 之中 他的 自己的 租户 和 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] [ðæn; ðən] [elsˈweə(r)] .
his own estate than elsewhere .
他的 自己的 财产 比 别处 .
他认为，在自己的佃户和自己的庄园里比在其他地方更容易找到栖身之所。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [pɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] ,
A party of soldiers had been sent to lay waste his property ,
一个 派对 的 士兵 有 到过 发送 到 躺 浪费 他的 财产 ,
一队士兵被派去洗劫他的财产。

[fɔː(r); fə(r)] ['klemənsɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

for clemency was not the order of the day .

为了 宽恕 曾是 不是 这 命令 的 这 天 .

因为宽恕并非当时的准则。

[ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kɔːt] .

Their proceedings , however , were checked by an order from the civil court .

他们的 诉讼程序 , 然而 , 是 已检查 经过 一个 命令 从 这 民用 法庭 .

然而，他们的行动受到了民事法庭命令的制止。

[ðə; ði] [ɪˈstert] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

The estate , it was found ,

这 财产 , 它 曾是 成立 ,

庄园被发现了。

[maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['fɔːfɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] ['mælkəm] ['brædwɜːdaɪn]

might not be forfeited to the crown to the prejudice of Malcolm Bradwardine

可能 不是 是 丧失 到 这 王冠 到 这 偏见 的 马尔科姆 布拉德沃丁

[ɒv; əv] [ɪntʃ] - - ,

of Inch - Grabbit ,

的 英寸 - - ,

可能不会因损害英奇-格拉比特的马尔科姆-布拉德沃丁的利益而没收归王室所有。

[ðə; ði] [eə(r)] - [meɪl] , [huːz] [kleɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənz] [əˈteɪndə(r)] ,

the heir - male , whose claim could not be prejudiced by the Baron's attainder ,

这 继承人 - 男性 , 谁 宣称 可以 不是 是 有偏见的 经过 这 男爵的 剥夺公民权 ,

男爵的剥夺继承权不会损害其继承权，

[æz; əz] [dɪˈraɪvɪŋ] [nəʊ] [raɪt] [θruː] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

as deriving no right through him , and who , therefore ,

作为 推导 不 正确的 通过 他 , 和 WHO , 所以 ,

因为他没有通过他获得任何权利，因此，

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['eəz] [ɒv; əv] [ɪnˈteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , ['entəd] [əˈpɒn] [pəˈzeɪ(ə)n] .

like other heirs of entail in the same situation , entered upon possession .

喜欢 其他 继承人 的 包含 在 这 相同的 情况 , 进入 之上 拥有 .

与其他处于相同情况的继承人一样，在占有土地后即进入继承程序。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] ['meni] [ɪn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

But , unlike many in similar circumstances ,

但 , 与不同 许多 在 相似的 情况 ,

但是，与许多处境相似的人不同，

[ðə; ði] [njuː] [leəd] ['spiːdəli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)]

the new laird speedily showed that he intended utterly to exclude his predecessor

这 新的 领主 迅速地 显示 那 他 故意的 完全地 到 排除 他的 前任

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['benɪfɪt] [ɔː(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈstert] ,

from all benefit or advantage in the estate ,

从 全部 益处 或者 优势 在 这 财产 ,

新领主很快就表明，他打算彻底剥夺前任领主在庄园中的一切利益和好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bærənz] ['iːv(ə)l]

and that it was his purpose to avail himself of the old Baron's evil

和 那 它 曾是 他的 目的 到 可用 他自己 的 这 老的 男爵的 邪恶的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] .

fortune to the full extent .

财富 到 这 满的 程度 .

他的目的是充分利用老男爵的邪恶财富。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʌnˈdʒen(ə)rəs] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ,

This was the more ungenerous , as it was generally known that ,

这 曾是 这 更多的 吝啬 , 作为 它 曾是 一般来说 已知 那 ,

这更加不厚道，因为众所周知，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][aɪ'diə][ɒv; əv][nɒt] ['predʒʊdɪs] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [raɪt] [æz; əz][eə(r)] - [meɪl] ,
from a romantic idea of not prejudicing this young man's right as heir - male ,
从 一个 浪漫的 主意 的 不是 偏见 这 年轻的 男人的 正确的 作为 继承人 - 男性 ;

出于一种浪漫的想法，即不损害这位年轻人作为男性继承人的权利，

[ðə; ðɪ][ˈbærən][hæd; həd] [,rɪ:'freɪn] [frɒm; frəm] ['set(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
the Baron had refrained from settling his estate on his daughter .
这 男爵 有 克制 从 安顿 他的 财产 在 他的 女儿 .
男爵没有将遗产留给他的女儿。

[ðɪs] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [rɪ'zent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpɑ:ʃ(ə)l][tu:; tə]
This selfish injustice was resented by the country people , who were partial to
这 自私 不公正 曾是 怨恨 经过 这 国家 人们 , WHO 是 部分的 到
[ðeə(r)][əʊld][ˈmɑ:stə(r)] ,
their old master ,
他们的 老的 掌握 ,
这种自私的不公正行为引起了乡下人的愤慨，他们偏袒自己的老主人。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .
and irritated against his successor .
和 受刺激 反对 他的 接班人 .
并对继任者感到不满。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈbærənz] [əʊn] [wɜ:dz] ,
In the Baron's own words ,
在 这 男爵的 自己的 字 ,
用男爵自己的话说，

- [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][dɪd][nɒt][kəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] ,
' The matter did not coincide with the feelings of the commons of Bradwardine ,
- 这 事情 做过 不是 重合 和 这 情怀 的 这 公共领域 的 布拉德沃丁 ,
“这件事与布拉德沃丁镇普通民众的感受并不一致。”

['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tenənts] [wɜ:(r); wə(r)] [slæk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌɡnənt] [ɪn] ['peɪmənt]
Mr . Waverley ; and the tenants were slack and repugnant in payment
先生 . 韦弗利 ; 和 这 租户 是 松弛 和 令人厌恶的 在 支付
[ɒv; əv][ðeə(r)][meɪlz] [ænd; ənd] ['dju:tɪz] ;
of their mails and duties ;
的 他们的 邮件 和 职责 ;
韦弗利先生；而佃户们在缴纳邮资和税款方面懈怠懈怠；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kɪnzməŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [nju:] ['fæktə(r)] , ['mɪstə(r)] .
and when my kinsman came to the village wi ' the new factor , Mr .
和 什么时候 我的 亲属 来了 到 这 村庄 wi - 这 新的 因素 , 先生 .
[dʒeɪmz] ['haʊɪ] ,
James Howie ,
詹姆斯 豪伊 ,
当我的亲戚带着新来的代理人詹姆斯·豪伊先生来到村子时，

[tu:; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [rents] , [sʌm; səm] [wɒn'tʃænsɪ] ['pɜ:s(ə)n] — [aɪ] [sə'spekt] [dʒɒn] - , [ðə; ðɪ]
to lift the rents , some wanchancy person — I suspect John Heatherblutter , the
到 举起 这 租金 , 一些 万昌西 人 — 我 怀疑 约翰 - , 这
[ɔ:ld] ['geɪmkɪ:pə(r)] ,
auld gamekeeper ,
老 猎场管理员 ,
为了提高租金，某个贪婪的人——我怀疑是老猎场管理员约翰·希瑟布拉特——

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jiə(r)] [ˌfɪftiːn] — [ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
that was out wi' me in the year fifteen — fired a shot at him in the
那 曾是 出去 wi - 我 在 这 年 十五 — 被解雇 一个 射击 在 他 在 这
[ˈgləʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ,

那件事发生在我十五岁那年——在黄昏时分，我朝他开了一枪。

[weə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'fraɪt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [ˈtʌliːəs] [ɪn] - , " - ,
whereby he was so affrighted , that I may say with Tullius In Catilinam , " Abiit ,
由此 他 曾是 所以 惊恐 , 那 我 可能 说 和 图利厄斯 在 - , " - ,
- , - , - ,
evasit , erupit , effugit .
- , - , - ,

他是如此害怕，以至于我可以和图利乌斯在卡提利南一起说：“Abiit, evasit, erupit, efugit。

" [hiː; hi][fled] , [sɜː(r)] , [æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'kɒntɪnənt] [tuː; tə] [ˈstɜːlɪŋ] .
" **He fled , sir , as one may say , incontinent to Stirling** .
" 他 逃亡 , 先生 , 作为 — 可能 说 , 失禁 到 斯特灵 .

“先生，可以说他逃到了斯特灵，而且逃得毫无顾忌。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈædvətaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ˈbiːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][lɑːst]
And now he hath advertised the estate for sale , being himself the last
和 现在 他 有 广告 这 财产 为了 销售 , 存在 他自己 这 最后的
[ˈsʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
substitute in the entail .
代替 在 这 包含 .

而他本人作为继承权的最后一位继承人，现在已经刊登广告出售这处房产。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lə'ment] [ə'baʊt] [sɪk] [ˈmætəz] ,
And if I were to lament about sic matters ,
和 如果 我 是 到 哀叹 关于 原文如此 事情 ,

如果我要为这类事情感到惋惜，

[ðɪs] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][meə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪ'miːdiət] [pə'zeɪ(ə)n] , [wɪlk]
this would grieve me mair than its passing from my immediate possession , whilk
这 会 悲伤 我 梅尔 比 它是 通过 从 我的 即时 拥有 , 威尔克
 ,
 ,
 ,

这比失去它更让我悲伤，尽管

[baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] ;
by the course of nature , must have happened in a few years ;
经过 这 课程 的 自然 , 必须 有 发生 在 一个 很少 年 ;

按自然规律，这必然会在几年内发生；

[weə'ræz] [naʊ] [aɪ 'tiː] [ˈpɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪniɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'zest] [aɪ 'tiː][ɪn]
whereas now it passes from the lineage that should have possessed it in
然而 现在 它 通过 从 这 血统 那 应该 有 拥有 它 在
-
scecula saculorum .
-

而现在它却从原本应该拥有它的血统中流传下来，即 scecula saculorum。

[bʌt; bət][gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌŋ] , [hjuː'mɑːnə] - [ˈsuːmʊs] .
But God's will be done , humana perpassi sumus .
但 神的 将要 是 完毕 , 人类 - 萨姆斯 .

但上帝的旨意一定会实现，Humana perpassi sumus。

[sɜ:(r)][dʒɒn][ɒv; əv] ['brædwɜ:d,aɪn] — [blæk] [sɜ:(r)][dʒɒn] ,
Sir John of Bradwardine — Black Sir John ,
先生 约翰 的 布拉德沃丁 — 黑色的 先生 约翰 ,
布拉德沃丁的约翰爵士——黑人约翰爵士

[æz; əz][hi; hi][ɪz] [kɔ:ld] — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] ['ænsestə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
as he is called — who was the common ancestor of our house and the
作为 他 是 称为 — WHO 曾是 这 常见的 祖先 的 我们的 房子 和 这
[ɪntʃ] - - ,
Inch - Grabbits ,
英寸 - - ,
人们都这样称呼他——他是我们家和英奇-格拉比特家族的共同祖先,

['lɪt(ə)] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
little thought such a person would have sprung from his loins .
小的 想法 这样的 一个 人 会 有 弹簧 从 他的 腰肉 .
他万万没想到，这样的人竟然会从他身上生出来。

[mi:n] [taɪm] , [hi; hi][hæz; həz] [ə'kju:zd] [em 'i:][tu; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪ'metɪz] , [ðə; ði]['ru:lə(r)z]
Mean time , he has accused me to some of the primates , the rulers
意思是 时间 , 他 有 被告 我 到 一些 的 这 灵长类动物 , 这 统治者
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,
与此同时，他向一些灵长类动物，也就是当时的统治者，指控我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kʌt] - [θrəʊt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [,brɑ:'ləʊ, 'brɑ:] [ænd; ənd]
as if I were a cut - throat , and an abettor of bravees and
作为 如果 我 是 一个 切 - 喉 , 和 一个 教唆者 的 太棒了! 和
[ə'sæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ku:p] - [dʒɛrəts] .
assassinates and coupe - jarrets .
刺杀 和 双门轿跑车 - 贾雷茨 .
就好像我是个杀人凶手，是参与斗殴、暗杀和私刑的帮凶一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ['səʊldʒəz][hɪə(r)][tu; tə][ə'baɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
And they have sent soldiers here to abide on the estate ,
和 他们 有 发送 士兵 这里 到 遵守 在 这 财产 ,
他们还派士兵来这里驻守庄园。

[ænd; ənd] [hʌnt] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [æz; əz] ['skɪptʃə(r)] [sez] [ɒv; əv] [ɡʊd]
and hunt me like a partridge upon the mountains , as Scripture says of good
和 打猎 我 喜欢 一个 鹧鸪 之上 这 山脉 , 作为 圣经 说道 的 好的
[kɪŋ] ['deɪvɪd] ,
King David ,
国王 大卫 ,
像圣经中描述大卫王那样，像山上猎捕鹧鸪一样猎捕我吧！

[ɔ:(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]['væliənt] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]
or like our valiant Sir William Wallace — not that I bring myself into comparison with
或者 喜欢 我们的 英勇 先生 威廉 华莱士 — 不是 那 我 带来 我 进入 比较 和
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .
或者像我们英勇的威廉·华莱士爵士——当然，我不敢将自己与他们二人相提并论。

[aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ju; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
I thought , when I heard you at the door ,
我 想法 , 什么时候 我 听到 你 在 这 门 ,
我听到你在门口的声音时，心想：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [dra(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][den][æt; ət][lɑ:st] ;
they had driven the auld deer to his den at last ;
他们 有 驱动 这 老 鹿 到 他的 丹 在 最后的 ;
他们最终把那只老鹿赶回了它的洞穴；

[ænd; ɐnd][səʊ][aɪ] [i:n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] [beɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [bʌk] [bʌv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [hed] .
and so I e'en proposed to die at bay , like a buck of the first head .
和 所以 我 e'en 建议的 到 死 在 湾 , 喜欢 一个 巴克 的 这 第一的 头 .
所以我甚至提议死在绝境，像第一颗头颅的雄鹿一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈdʒænət] , [ˈkænə] [ji:; ji] [gi:] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? - - [əʊ] [eɪ] ,
But now , Janet , canna ye gie us something for supper ? ' ' Ou ay ,
但 现在 , 珍妮特 , 美人蕉 是的 gie 我们 某物 为了 晚餐 ? - - 你的 哎 ,
但是，珍妮特，你能给我们做点晚饭吗？“哦，是的。”

[sɜ:(r)] , [aɪl] [ˈbrændə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] - [faʊl] [ðæt] [dʒɒn] - [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
sir , I'll brander the moor - fowl that John Heatherblutter brought in this morning ;
先生 , 患病的 品牌 这 泊 - 鸡 那 约翰 - 带来 在 这 早晨 ;
先生，我会给约翰·希瑟布拉特今天早上带来的那只野鸡烙印；

[ænd; ɐnd][ji:; ji] [si:] [pʊə] [ˈdervɪz] [ˈrəʊstɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [henz] [egz] .
and ye see puir Davie's roasting the black hen's eggs .
和 是的 看 普伊 戴维的 烘焙 这 黑色的 母鸡的 鸡蛋 .
你们看，可怜的戴维正在烤黑母鸡下的蛋。

[aɪ] [dɔ:r] [seɪ] , [ˈmɪstə(r)] . - ,
I daur say , Mr . Wauverley ,
我 达尔 说 , 先生 . - ,
我敢说，沃弗利先生，

[ji:; ji][ˈnevə(r)] [kænd] [ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][es eɪ 'i:] [wi:l] [ˈrəʊstɪd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn]
ye never kend that a ' the eggs that were sae weel roasted at supper in
是的 绝不 肯德 那 一个 - 这 鸡蛋 那 是 sae 威尔 烤 在 晚餐 在
[ðə; ði][hɑ:] - - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [tɜ:nd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ˈdervi] ?
the Ha ' - house were aye turned by our Davie ?
这 哈 - - 房子 是 是的 转向 经过 我们的 戴维 ?
你难道不知道，哈家晚餐上烤得那么香的鸡蛋，都是我们家戴维翻面的吗？

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ðə; ði] [laɪk][əʊ] - [hɪm] [ˈbɒni] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ə'mænɪŋ]
there's no the like o ' him ony gate for powtering wi ' his fingers amang
有 不 这 喜欢 o - 他 仅 门 为了 增强 wi - 他的 手指 阿芒
[ðə; ði][het] [pi:t] - [ˈæfɪz] [ænd; ɐnd] [ˈrəʊstɪŋ] [egz] . -
the het peat - ashes and roasting eggs . ' -
这 他的 泥炭 - 灰烬 和 烘焙 鸡蛋 . -

世上再无第二个像他那样的人，他只喜欢用手指在滚烫的泥炭灰中捣鼓，烤鸡蛋。
[ˈdervi] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [leɪ] [wið] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ˈnʌzlɪŋ] [ə'mʌŋɪ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] ,
Davie all this while lay with his nose almost in the fire , nuzzling among the ashes ,
戴维 全部 这 尽管 躺 和 他的 鼻子 几乎 在 这 火 , 亲昵 之中 这 灰烬 ,
戴维一直趴在火堆旁，鼻子几乎贴着火堆，在灰烬中蹭来蹭去。

[ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [egz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]
kicking his heels , mumbling to himself , turning the eggs as they lay in the hot
踢 他的 高跟鞋 , 喃喃自语 到 他自己 , 转弯 这 鸡蛋 作为 他们 躺 在 这 热的
[ˈembəz] ,
embers ,
余烬 ,
他踢着脚后跟，嘴里嘟囔着什么，一边翻动着放在炽热余烬中的鸡蛋。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ðə; ði] [ˈprɒvɜ:b] , [ðæt] - [ðeə(r)] [gəʊz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈrəʊstɪŋ] [bʌv; əv] [egz] ,
as if to confute the proverb , that ' there goes reason to roasting of eggs ,
作为 如果 到 驳斥 这 谚语 , 那 - 那里 去 原因 到 烘焙 的 鸡蛋 ,
仿佛是为了反驳那句谚语，“烤鸡蛋就失去了意义”，

- [ænd; ɐnd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːˈləʊdʒɪəm] [wɪt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒæənət] [pɔː] [aʊt] [əˈpɒn]
' **and** **justify** **the** **eulogium** **which** **poor** **Janet** **poured** **out** **upon**
- 和 证明合法 这 颂词 哪个 贫穷的 珍妮特 倾倒 出去 之上
并证明可怜的珍妮特倾泻而出的赞美之词是合理的

[hɪm] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈɪdɪət] [bɔɪ] .
Him **whom** **she** **loved** , **her** **idiot** **boy** .
他 谁 她 喜爱 , 她 笨蛋 男生 .
她深爱的那个傻男孩。

- [ˈdeɪvɪz] [nəʊ][es eɪ ˈiː] [ˈsɪli] [æz; əz][fəʊk][tɑːk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - ;
' **Davie's** **no** **sae** **silly** **as** **folk** **tak** **him** **for** , **Mr** . **Wauverley** ;
- 戴维的 不 sae 愚蠢的 作为 民间 tak 他 为了 , 先生 . - ;
沃弗利先生, 戴维并不像人们认为的那样愚蠢;

[hiː; hi][ˈwɑːdnə] [heɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [kænd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
he **wadna** **hae** **brought** **you** **here** **unless** **he** **had** **kend** **ye** **was** **a** **friend** **to**
他 瓦德纳 哈 带来 你 这里 除非 他 有 肯德 是的 曾是 一个 朋友 到
[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] ;
his **Honour** ;
他的 荣誉 ;

除非他知道你是他荣誉的朋友, 否则他不会把你带到这里来;

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈveri] [dɒgz] [kænd] [ʃiː; ʃi] , [ˈmɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aɪ] [kaɪnd][tuː; tə]
indeed **the** **very** **dogs** **kend** **ye** , **Mr** . **Wauverley** , **for** **ye** **was** **aye** **kind** **to**
的确 这 非常 狗 肯德 是的 , 先生 . - , 为了 是的 曾是 是的 种类 到
[biːst] [ænd; ɐnd] [ˈbɒdi] .
beast **and** **body** .
兽 和 身体 .

沃弗利先生, 连狗都认识您, 因为您一直善待牲畜和人类。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əʊ] - [ˈdeɪvɪ] , [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] [liːv] .
I **can** **tell** **you** **a** **story** **o** ' **Davie** , **wi** ' **his** **Honour's** **leave** .
我 能 告诉 你 一个 故事 o - 戴维 , wi - 他的 荣誉的 离开 .

经法官大人允许, 我可以给你讲讲戴维的故事。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [θeɪ] [seə] [taɪmz] — [ðə; ði] [mɛəz] [ðə; ði] [ˈpɪti] —
His **Honour** , **ye** **see** , **being** **under** **hiding** **in** **thae** **sair** **times** — **the** **mair's** **the** **pity** —
他的 荣誉 , 是的 看 , 存在 在下面 隐藏 在 泰 赛尔 时代 — 这 梅尔的 这 遗憾 —
[hiː; hi][laɪz][ə; eɪ] - [deɪ] ,
he **lies** **a** ' **day** ,
他 谎言 一个 - 天 ,

你们看, 阁下在这期间一直躲藏着——真是可惜——他整日躺着,

[ænd; ɐnd] [waɪlz] [ə; eɪ] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [ɪn][ðə; ði] [dɜːn] [hæg] ;
and **whiles** **a** ' **night** , **in** **the** **cove** **in** **the** **dern** **hag** ;
和 当 一个 - 夜晚 , 在 这 海湾 在 这 德恩 魔女 ;
夜里, 在海湾里, 在那个该死的巫婆身边;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːldi] [ɪˈnʌf] [bɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɔːld] [ˈguːd,mæn] [əʊ] - [kɔːs] - [kluːx]
but **though** **it's** **a** **bieldy** **eneugh** **bit** , **and** **the** **auld** **gudeman** **o** ' **Corse** - **Cleugh**
但 尽管 它是 一个 比尔迪 足够 少量 , 和 这 老 古德曼 o - 科西嘉岛 - 克劳
[hæz; həz] [pæŋ] [aɪ ˈtiː]
has **panged** **it**
有 疼痛 它
虽然这算是一段相当长的篇幅, 而且科斯克鲁的老先生也为此感到痛苦。

[dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kempəl] [əʊ] - [st'raɪ] [ə'meɪst] , [jet] [wen] [ðə; ði] ['kʌntrɪz] ['kwaiət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
wi ' a kemple o ' strae amaist , yet when the country's quiet , and the
wi - 一个 肯普尔 o - 斯特雷 amaist ; 然而 什么时候 这 该国的 安静的 ; 和 这
[naɪt] ['veri] [kɔːld] ,
night very cauld ,
夜晚 非常 冷 ;
wi' a kemple o' strae amaist, yet when the country's quiet, and the night very quald,

[hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] [waɪlz] [kriːps] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['ɪŋɡəl][ænd; ənd][ə; eɪ]
his Honour whiles creeps down here to get a warm at the ingle and a
他的 荣誉 当 令人毛骨悚然 杜恩 这里 到 得到 一个 温暖的 在 这 英格尔 和 一个
[sliːp] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
sleep amang the blankets ,
睡觉 阿芒 这 毯子 ;
阁下悄悄溜到这里，在壁炉旁取暖，然后在毯子里睡上一觉。

[ænd; ənd] [gæŋz] [ə'wei][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and gangs awa in the morning .
和 帮派 awa 在 这 早晨 .
早上帮派成员都离开了。

[ænd; ənd][səʊ] , [ei] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪkən] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][aɪ][ɡɒt] !
And so , ae morning , siccan a fright as I got !
和 所以 , ae 早晨 , 干燥 一个 惊吓 作为 我 得到 !
所以，第二天早上，我吓了一跳！

[twɔː] [ʌn'lʌki] [red] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] - ['fɪʃɪŋ] ,
Twa unlucky red - coats were up for black - fishing ,
特瓦 倒霉 红色的 - 外套 是 向上 为了 黑色的 - 钓鱼 ;
两个倒霉的红衣士兵被派去捕杀黑人，

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['sɪkən] [plɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][neb][əʊ] - [ðɛmz] ['nevə(r)][aʊt][əʊ] - ['mɪstʃɪf] — [ænd; ənd]
or some siccan ploy — for the neb o ' them's never out o ' mischief — and
或者 一些 干燥 策略 — 为了 这 鼻 o - 它们是 绝不 出去 o - 恶作剧 — 和
[ðeɪ] [dʒʌst][ɡɒt][ə; eɪ] [ɡlɪsk] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [geɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒd] ,
they just got a glisk o ' his Honour as he gaed into the wood ,
他们 只是 得到 一个 格利斯克 o - 他的 荣誉 作为 他 盖德 进入 这 木头 ;
或者是什么卑鄙的诡计——因为他们中的一些人从来就没停止过捣蛋——他们只是瞥见了他的尊贵身影，然后他走进了树林。

[ænd; ənd] [b'æŋɡd] [æf][ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət][hɪm] .
and banged aff a gun at him .
和 砰的一声 亲属 一个 枪 在 他 ;
然后朝他猛击枪口。

[aɪ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][dʒɜː] - ['fɔːlkən] , [ænd; ənd] [kraɪd] — " [wɒd] [ðeɪ] [ʃuːt] [æŋ; ən] ['bɒnɪst] ['wʊmənz]
I out like a jer - falcon , and cried — " Wad they shoot an honest woman's
我 出去 喜欢 一个 杰尔 - 鹞 , 和 哭 — " 瓦德 他们 射击 一个 诚实的 女性的
[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [beən] ?
poor innocent bairn ?
贫穷的 清白的 孩子 ?
我像猎鹰一样飞了出去，喊道：“他们是不是射杀了一个诚实女人的可怜无辜的孩子？”

" [ænd; ənd][aɪ] - [æt; ət][ðɛm; ðəm] , [ænd; ənd] [θriːpɪt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] ;
" **And I fleyt at them , and threepit it was my son ;**
" 和 我 - 在 他们 , 和 三坑 它 曾是 我的 儿子 ;
“我冲向他们，结果发现那是我的儿子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæmd] [ænd; ənd] - [æt; ət][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːld] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
and they damned and swuir at me that it was the auld rebel ,
和 他们 该死的 和 - 在 我 那 它 曾是 这 老 反叛 ,
他们咒骂我，对我破口大骂，说我是那个老叛徒。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlənz] - [hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] ; [ænd; ənd] ['dɛrvi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] **as the villains ca'd his Honour ; and Davie was in the wood , and heard**
作为 这 反派 - 他的 荣誉 ; 和 戴维 曾是 在 这 木头 , 和 听到
[ðə; ði] ['twɪlzi] , **the tuilzie ,**
这 图尔齐 ,

当恶棍们高呼他的大人时；戴维在树林里，听到了图尔齐的叫声，

[ænd; ənd][hi:; hi] , [dʒʌst] [aʊt] [əʊ] - [hɪz; ɪz][eɪn; 'ɑ:ɪn] [hed] , **and he , just out o ' his ain head ,**
和 他 , 只是 出去 o - 他的 艾因 头 ,
他简直疯了，

[gɒt] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:ld] [greɪ] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɒf] [hɪm][tu:; tə] [gæŋ] [ðə; ði] **got up the auld grey mantle that his Honour had flung off him to gang the**
得到 向上 这 老 灰色的 地幔 那 他的 荣誉 有 扔 离开 他 到 帮派 这
[fɑ:stə(r)] , **faster ,**
快点 ,

他捡起那件老旧的灰色斗篷，那是他的大人为了加快速度而扔给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɒd] , **and he cam out o ' the very same bit o ' the wood ,**
和 他 摄像头 出去 o - 这 非常 相同的 少量 o - 这 木头 ,
他从那块木头里走了出来。

['meɪdʒə] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ə'baʊt] [es eɪ 'i:] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bʌnə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kli:n] [bi'gail] **majoring and looking about sae like his Honour , that they were clean beguiled**
主修 和 寻找 关于 sae 喜欢 他的 荣誉 , 那 他们 是 干净的 被迷惑
,
:
,

主修专业，四处张望，看起来就像他的阁下一样，他们完全被迷惑了。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['letən] [æf][ðeə(r)] [gʌn] [æt; ət] [kræk] - [breɪn] ['sɔ:ni] , [æz; əz] [ðeɪ] **and thought they had letten aff their gun at crack - brained Sawney , as they**
和 想法 他们 有 莱滕 亲属 他们的 枪 在 裂缝 - 脑子 索尼 , 作为 他们
[sɜ:kə] - [hɪm] ; **ca ' him ;**
ca - 他 ;

他们以为他们已经向那个被他们称为“疯子索尼”的人开了枪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪ] [em 'i:] ['sæks,pens] , [ænd; ənd][twɔ:] [soʊ'mɒn] [fɪ] , [tu:; tə] [seɪ] ['neiθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] **and they gae me saxpence , and twa saumon fish , to say naething about it**
和 他们 盖伊 我 萨克森 , 和 twa 三文鱼 鱼 , 到 说 什么都没有 关于 它
.
:
.

他们给了我六便士和两条鲑鱼，让我什么也不说。

[nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] , ['dɛrviʒ] [nəʊ][dʒʌst] [laɪk] [ʌðə(r)] [fəʊk] , [pʊə] ['fæləʊ] ; **Na , na , Davie's no just like other folk , puir fallow ;**
娜 , 纳 , 戴维的 不 只是 喜欢 其他 民间 , 普伊 休耕 ;
不，不，戴维和其他人不一样，可怜的休耕者；
[bʌt; bət] [hi:z] [nəʊ] [es eɪ 'i:] ['sɪli] [æz; əz] [fəʊk] [tɑ:k] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] . **but he's no sae silly as folk tak him for .**
但 他是 不 sae 愚蠢的 作为 民间 tak 他 为了 .
但他并不像人们认为的那样愚蠢。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [hʌʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [tʰʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbʌə(r)] ,
But , to be sure , how can we do eneugh for his Honour ,
但 , 到 是 当然 , 如何 能 我们 做 足够 为了 他的 荣誉 ,
但是, 我们究竟该如何才能更好地维护他的荣誉呢?

[wen] [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊəz][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ən][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðɪs] [twɔː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ;
when we and ours have lived on his ground this twa hundred years ;
什么时候 我们 和 我们的 有 居住地 在 他的 地面 这 twa 百 年 ;
两百年来, 我们和我们的家人一直生活在他的土地上;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkiːpɪt] [maɪ] [pʊə] [ˈdʒeɪmi][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət]
and when he keepit my puir Jamie at school and college , and even at
和 什么时候 他 保留 我的 普伊 杰米 在 学校 和 大学 , 和 甚至 在
[ðə; ðɪ][hɑː] - - [hʌʊs] ,
the Ha ' - house ,
这 哈 - - 房子 ,

当他把我可怜的杰米留在学校、大学, 甚至在哈家时,
[tɪl] [hiː; hi] [geɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pleɪs] ;
till he gaed to a better place ;
直到 他 盖德 到 一个 更好的 地方 ;
直到他去了更好的地方;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [freɪ] [ˈbiːɪŋ] [tˈæən][tuː; tə] [pɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [bɜːd] -
and when he saved me frae being ta'en to Perth as a witch — Lord forgi'e
和 什么时候 他 已保存 我 弗雷 存在 塔恩 到 珀斯 作为 一个 巫婆 — 主 -
[ðem; ðəm][ðæt] [wʊd] [tʌtʃ] [sɪk] [ə; eɪ][pʊə] [ˈsɪli] [ɔːld] [ˈbɒdi] !
them that would touch sic a puir silly auld body !
他们 那 会 触碰 原文如此 一个 普伊 愚蠢的 老 身体 !

当他救我免于被当作女巫带到珀斯时——主啊, 饶恕那些胆敢触碰我这可怜愚蠢的老躯体的人吧!
— [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [pʊə] [ˈdeɪvi] [æt; ət] [hek] [ænd; ənd][ˈmeɪndʒə(r)] [meɪst] [fek]
— **and has maintained puir Davie at heck and manger maist feck**
— 和 有 维持 普伊 戴维 在 见鬼 和 马槽 梅斯特 费克
——并且一直保持着可怜的戴维在地狱和经理马伊斯特费克

[əʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ? -
o ' his life ? '
o - 他的 生活 ? -
他的一生?

[ˈweɪvəli] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [faʊnd] [æŋ; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈdʒænəts] [ˈnærətɪv] [baɪ][æŋ; ən]
Waverley at length found an opportunity to interrupt Janet's narrative by an
韦弗利 在 长度 成立 一个 机会 到 打断 珍妮特的 叙述 经过 一个
[ɪnˈkwæɪəri][ˈɑːftə(r)] [mɪs] [ˈbrædwərd,aɪn] .
inquiry after Miss Bradwardine .
询问 后 错过 布拉德沃丁 .

韦弗利终于找到机会打断珍妮特的叙述, 询问布拉德沃丁小姐的情况。
- [ʃiːz] [wiːl] [ænd; ənd] [seɪf] , [θæŋk] [gʊd] !
' She's weel and safe , thank God !
- 她是 威尔 和 安全的 , 感谢 上帝 !
“她安然无恙, 感谢上帝! ”

[æt; ət][ðə; ðɪ] - , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][ˈbæərən] ; - [ðə; ðɪ] [lɛrdz] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
at the Duchran , ' answered the Baron ; ' the laird's distantly related to us ,
在 这 - , - 回答 这 男爵 ; - 这 莱尔德的 遥远地 有关的 到 我们 ,
“在杜赫兰,”男爵回答说, “领主和我们有远亲关系。”

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈniəli] [tu:; tə][maɪ] [ˈtʃæplɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ru:brɪk] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi]
and more nearly to my chaplain , Mr . Rubrick ; and , though he be
和 更多的 几乎 到 我的 牧师 , 先生 . 鲁布里克 ; 和 , 尽管 他 是
[ɒv; əv] [wɪɡ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
of Whig principles ,
的 辉格党 原则 ,
更亲近我的牧师鲁布里克先生；而且，尽管他信奉辉格党原则，

[jet] [hi:z] [nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv] [ɔ:ld] [ˈfrendʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
yet he's not forgetful of auld friendship at this time .
然而 他是 不是 健忘 的 老 友谊 在 这 时间 .
然而，此时此刻，他并没有忘记昔日的友谊。

[ðə; ði] - [ˈdu:ɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [fɔ:(r); fə(r)]
The Bailie's doing what he can to save something out of the wreck for
这 - 正在做 什么 他 能 到 节省 某物 出去 的 这 破坏 为了
[pʊə] [rəʊz] ;
puir Rose ;
普伊 玫瑰 ;
贝利正在尽其所能，从残骸中为可怜的罗斯抢救一些东西；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] , [ai] [daʊt] , [ai][jæl; jəl][ˈnevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
but I doubt , I doubt , I shall never see her again ,
但 我 怀疑 , 我 怀疑 , 我 将 绝不 看 她 再次 ,
但我怀疑，我怀疑，我再也见不到她了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [mɔ:n] [leɪ] [maɪ] [beɪn] [ɪn][sʌm; səm][fɑ:(r)] [ˈkʌntri] . -
for I maun lay my banes in some far country . '
为了 我 毛恩 躺 我的 祸根 在 一些 远的 国家 . -
因为我必须把我的祸根埋葬在遥远的国度。

- [ˈhaʊt] [nə; nə:] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɒə(r)] , - [sed] [əʊld][ˈdʒænət] , - [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] [æf][ɪn]
' Hout na , your Honour , ' said old Janet , ' ye were just as ill aff in
- 豪特 纳 , 你的 荣誉 , - 说 老的 珍妮特 , - 是的 是 只是 作为 患病的 亲属 在
[ðə; ði] - ,
the feifteen ,
这 - ,
“不，大人，”老珍妮特说，“您在十五岁时也病得很重。”

[ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði] [ˈbɒni] - [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - .
and got the bonnie baronie back , an ' a ' .
和 得到 这 邦妮 - 后退 , 一个 - 一个 - .
又把那块美丽的男爵领地拿回来了，然后.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [egz] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mjɔr] - [kɑ:ks] ,
And now the eggs is ready , and the muir - cock's brandered ,
和 现在 这 鸡蛋 是 准备好 , 和 这 缪尔 - 公鸡的 烙印 ,
现在鸡蛋已经准备好了，野鸡也烙上了印记。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ɪlk] [eɪn] [ə; eɪ] [ˈtrentʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔ:t] ,
and there's ilk ane a trencher and some saut ,
和 有 牛奶 一个 一个 挖沟机 和 一些 炒 ,
还有一盘大餐和一些炒菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [əʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [ləʊf] [ðæt] [kæm] [freɪ] [ðə; ði] - ,
and the heel o ' the white loaf that cam frae the Bailie's ,
和 这 脚跟 o - 这 白色的 面包 那 摄像头 弗雷 这 - ,
还有从贝利家送来的那块白面包的后跟，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [əʊ] - [ˈbrændɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪbrɪəd] [ðæt] [ˈlʌki] [mæklɪri] [sent] [daʊn] ,
and there's plenty o ' brandy in the greybeard that Luckie Maclearie sent down ,
和 有 很多 o - 白兰地 在 这 老人 那 幸运儿 麦克利里 发送 杜恩 ,
卢基·麦克莱里派下去的那个老头身上带着大量的白兰地。

[ænd; ʌnd] ['wɪnə] [ji; ji][bi; bi] ['slʌpə] [laɪk] ['prɪnsɪz] ? -
and winna ye be suppered like princes ? '
和 温娜 是的 是 晚餐 喜欢 王子们 ? -

你们想被像王子一样款待吗？

- [ai] [wɪʃ] [wʌn] [prɪns] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ʼaʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [meɪ][bi; bi][nəʊ] [wɜ:s] [ɒf] ,
' I wish one Prince , at least , of our acquaintance may be no worse off ,
- 我 希望 一 王子 , 在 至少 , 的 我们的 熟人 可能 是 不 更糟 离开 ,
“我希望我们认识的王子中至少有一位的境况不会更糟。”

- [sed] [ðə; ði]['bærən][tu; tə] ['weɪvəli] ,
' said the Baron to Waverley ,
- 说 这 男爵 到 韦弗利 ,

男爵对韦弗利说道：

[hu:] [dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn] ['kɔ:diəl] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌjevə'liə(r)] .
who joined him in cordial hopes for the safety of the unfortunate Chevalier .
WHO 加入 他 在 亲切 希望 为了 这 安全 的 这 不幸 骑士 .

他们与他一同表达了对这位不幸的骑士安全的衷心祝愿。

[ðeɪ] [ðen] [br'gæn][tu; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] ['prɒspekts] .
They then began to talk of their future prospects .
他们 然后 开始 到 讲话 的 他们的 未来 前景 .

然后他们开始谈论未来的前景。

[ðə; ði]['bærənz][plæn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)] .
The Baron's plan was very simple .
这 男爵的 计划 曾是 非常 简单的 .

男爵的计划非常简单。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] , [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [tu; tə] [frɑ:ns] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ,
It was , to escape to France , where , by the interest of his old friends ,
它 曾是 , 到 逃脱 到 法国 , 在哪里 , 经过 这 兴趣 的 他的 老的 朋友们 ,

他是为了逃往法国，在那里，在他的老朋友们的帮助下，

[hi; hi] [həʊpt] [tu; tə] [get][sʌm; səm] ['mɪlətri] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [sti:l] [kən'si:vd] [hɪm'self]
he hoped to get some military employment , of which he still conceived himself
他 希望 到 得到 一些 军队 就业 , 的 哪个 他 仍然 构思 他自己

['keɪpəb(ə)] .
capable .
有能力的 .

他希望能够获得一份军事工作，他仍然认为自己能够胜任。

[hi; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['weɪvəli] [tu; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [, ækwɪ'es] ,
He invited Waverley to go with him , a proposal in which he acquiesced ,
他 受邀 韦弗利 到 去 和 他 , 一个 提议 在 哪个 他 默许 ,

他邀请韦弗利和他一起去，韦弗利欣然同意了。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [prə'kjʊəriŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] .
providing the interest of Colonel Talbot should fail in procuring his pardon .
提供 这 兴趣 的 上校 塔尔博特 应该 失败 在 采购 他的 赦免 .

如果塔尔博特上校的利益未能得到赦免，那将是一个遗憾。

['tæsɪtli] [hi; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['sæŋkʃn] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu; tə] [rəʊz] ,
Tacitly he hoped the Baron would sanction his addresses to Rose ,
默许地 他 希望 这 男爵 会 制裁 他的 地址 到 玫瑰 ,

他暗自希望男爵能批准他向罗斯发表讲话。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['eksail] ;
and give him a right to assist him in his exile ;
和 给 他 一个 正确的 到 协助 他 在 他的 流亡 ;

并赋予他协助他流亡的权利；

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔː'boː(r)][tuː; tə][spiːk][ɒn][ðɪs][ˈsʌbdʒɪkt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][əʊn][fɛɪt][fʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
but he forbore to speak on this subject until his own fate should be decided .
但 他 前钻孔 到 说话 在 这 主题 直到 他的 自己的 命运 应该 是 决定 .
但他一直没有就此事发表意见，直到自己的命运被决定为止。

[ðeɪ][ðen][tɔːkt][ɒv; əv]-, [fɔː(r); fə(r)][huːm][ðə; ði] ['bærən][ɪk'sprest][greɪt][æŋ'zaɪəti] ,
They then talked of Glennaquoich , for whom the Baron expressed great anxiety ,
他们 然后 谈话 的 - , 为了 谁 这 男爵 表达 伟大的 焦虑 ,
[ɔːl'dəʊ] ,
although ,
虽然 ,
他们随后谈到了格伦纳奎奇，男爵对他表示了极大的担忧，尽管

[hiː; hi][əb'zɜːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['veri][ə'kɪliːz][ɒv; əv][hə'reɪʃjəs][ˈflækəs] , —
he observed , he was ' the very Achilles of Horatius Flaccus , —
他 观察到 , 他 曾是 - 这 非常 阿喀琉斯 的 霍拉提乌斯 弗拉库斯 , —
他评论说，他就是“霍拉提乌斯·弗拉库斯笔下的阿喀琉斯本人”。

- , - , - , ['eɪsə(r)] ; [wɪt] , - [hiː; hi][kən'tɪnjuːd] , - [hæz; həz][biːn][ðʌs]
Impiger , iracundus , inexorabilis , acer ; which , ' he continued , ' has been thus
- , - , - , 宏碁 ; 哪个 , - 他 持续 , - 有 到过 因此
['rendəd] ([vər'hækjələɾli]) [baɪ]['struːən][ˈrɒbətsən] : —
rendered (vernacularly) by Struan Robertson : —
渲染 (通俗地) 经过 斯特鲁安 罗伯逊 : —
Impiger、iracundus、inexorabilis、acer；他继续说道，“斯特鲁安·罗伯逊（Struan Robertson）用白话翻译了这一点：——

[ə; eɪ]['faɪəri][ˈɛtər] - [kæp] , [ə; eɪ][ˈfrækʃəs][tʃiːl] ,
A fiery etter - cap , a fractious chiel ,
一个 火热 更 - 帽 , 一个 易怒的 奇尔 ,
一个炽热的埃特帽，一个易怒的弯刀，
[æz; əz][het][æz; əz]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][stiːv][æz; əz][stiːl] . -
As het as ginger , and as stieve as steel . ' -
作为 他的 作为 姜 , 和 作为 斯蒂夫 作为 钢 . -
像生姜一样炽热，像钢铁一样坚硬。

['flɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd][ʌn'kwɒlɪfaɪd][ʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʊd][əʊld][mænz][ˈsɪmpəθi] .
Flora had a large and unqualified share of the good old man's sympathy .
弗洛拉 有 一个 大的 和 不合格的 分享 的 这 好的 老的 男人的 同情 .
弗洛拉赢得了这位善良老人的大量且毫无保留的同情。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][naʊ][ˈweəɪŋ][leɪt] .
It was now wearing late .
它 曾是 现在 穿着 晚的 .

现在已经很晚了。
[əʊld]['dʒænət][gɒt]['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˈken(ə)] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈhælən] ;
Old Janet got into some kind of kennel behind the hallan ;
老的 珍妮特 得到 进入 一些 种类 的 狗窝 在后面 这 哈兰 ;
老珍妮特被关进了大厅后面的某个狗窝里；

[ˈdeɪvi][hæd; həd][biːn][lɒŋ][əˈsliːp][ænd; ənd][ˈsnɔːrɪŋ][brɪ'twiːn][bæn][ænd; ənd][buː'skɑːr] .
Davie had been long asleep and snoring between Ban and Buscar .
戴维 有 到过 长的 睡着了 和 打鼾 之间 禁止 和 巴士 .
戴维早已睡着了，在班和布斯卡之间打着鼾。

[ðɪ:z] [dɒgz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs][wɒz; wəz]
These dogs had followed him to the hut after the mansion - house was
这些 狗 有 随后 他 到 这 小屋 后 这 大厦 - 房子 曾是
[dɪ'z:ɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,
宅邸荒废后, 这些狗跟着他来到了小屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'zaɪdɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [fə'rɒsəti] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [repju'teɪʃ(ə)n]
and there constantly resided ; and their ferocity , with the old woman's reputation
和 那里 不断地 居住地 ; 和 他们的 恶 , 和 这 老的 女性的 名声
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
of being a witch ,
的 存在 一个 巫婆 ,
他们一直住在那里; 而且他们性情凶残, 再加上老妇人被认为是女巫的名声,

[kən'trɪbjʊ:ɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ki:p] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][glen] .
contributed a good deal to keep visitors from the glen .
贡献 一个 好的 交易 到 保持 访客 从 这 格伦 .
这在很大程度上阻止了游客进入峡谷。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] , ['beɪli] - [prə'vaɪdɪd]['dʒænət] [ʌndə'hænd] [wɪð] [mi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
With this view , Bailie Macwheeble provided Janet underhand with meal for their
和 这 看法 , 百烈 - 假如 珍妮特 暗中 和 一顿饭 为了 他们的
['meɪntənəns] ,
maintenance ,
维护 ,
基于这种想法, 贝利·麦克维布尔暗中给珍妮特提供食物以维持她们的生活。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [ju:z] ,
and also with little articles of luxury for his patron's use ,
和 还 和 小的 文章 的 奢华 为了 他的 赞助人的 使用 ,
此外, 他还为他的赞助人准备了一些奢侈品。

[ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [pri'kɔ:(ə)n] [wɒz; wəz] [nesə'serəli] [ju:st] .
in supplying which much precaution was necessarily used .
在 供应 哪个 很多 预防 曾是 一定 用过的 .
在供应过程中, 必须采取很多预防措施。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ðə; ði]['bærən] ['ɒkjʊpaɪd] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [kaʊtʃ] ,
After some compliments , the Baron occupied his usual couch ,
后 一些 赞美 , 这 男爵 占领 他的 通常 长椅 ,
几句恭维话之后, 男爵便坐到了他常坐的沙发上。

[ænd; ənd] ['weɪvəli] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)][ɒv; əv] ['tætəd] ['velvɪt] ,
and Waverley reclined in an easy chair of tattered velvet ,
和 韦弗利 斜倚 在 一个 简单的 椅子 的 破烂 天鹅绒 ,
韦弗利斜倚在一张破旧的天鹅绒扶手椅里,

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['gɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [stert] [bed] - [ru:m] [ɒv; əv] ['tʌli] - - ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
which had once garnished the state bed - room of Tully - Veolan (for the
哪个 有 一次 装饰 这 状态 床 - 房间 的 塔利 - - (为了 这
['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['skætəd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]
furniture of this mansion was now scattered through all the cottages in the vicinity
家具 的 这 大厦 曾是 现在 疏散 通过 全部 这 小屋 在 这 附近
) ,
) ,
) ,
这些家具曾经装饰着塔利-维奥兰的国宾卧室 (因为这座宅邸的家具现在散落在附近所有的小屋里),

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn][ɪn][ə; eɪ][bed]
and went to sleep as comfortably as if he had been in a bed
和 去 到 睡觉 作为 舒适地 作为 如果 他 有 到过 在 一个 床
[ɒv; əv] [daʊn] .
of down .
的 向下 .

他睡得很舒服，就像睡在羽绒床上一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈviː]
CHAPTER LXV
章 六十五

第六十五章

[mɔː(r)] [ˌɛkspləˈneɪ](ə)n]
MORE EXPLANATION
更多的 解释

更多解释

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [əʊld][ˈdʒænət][wɒz; wəz] [ˈskʌtlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪk]
With the first dawn of day , old Janet was scuttling about the house to wake
和 这 第一的 黎明 的 天 , 老的 珍妮特 曾是 匆匆而过 关于 这 房子 到 唤醒
[ðə; ði][ˈbærən] ,
the Baron ,
这 男爵 ,

天刚蒙蒙亮，老珍妮特就忙着在屋里走来走去，叫醒男爵。

[huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [slept] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪli] .
who usually slept sound and heavily .
WHO 通常 睡着了 声音 和 重度 .

他通常睡得很沉很香。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈweɪvəli] , - [tuː; tə][maɪ] [kəʊv] ;
' I must go back , ' he said to Waverley , ' to my cove ;
- 我 必须 去 后退 , - 他 说 到 韦弗利 , - 到 我的 海湾 ;
“我必须回去,”他对韦弗利说,“回到我的小海湾;

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] ? -
will you walk down the glen wi ' me ? '
将要 你 走 向下 这 格伦 wi - 我 ? -

你愿意和我一起走下山谷吗？

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [fʊt] - [pɑːθ] ,
They went out together , and followed a narrow and entangled foot - path ,
他们 去 出去 一起 , 和 随后 一个 狭窄的 和 纠缠 脚 - 小路 ,
他们结伴外出，沿着一条狭窄曲折的小路走去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈæŋɡləz] [ɔː(r)] [wʊd] - [kʰʌtəz] [hæd; həd] [treɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
which the occasional passage of anglers or wood - cutters had traced by the side
哪个 这 偶然 通道 的 垂钓者 或者 木头 - 切割器 有 追踪 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

偶尔会有垂钓者或伐木工人沿着溪流走过，留下了痕迹。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði][ˈbærən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈweɪvəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈʌndə(r)][nəʊ]
On their way the Baron explained to Waverley that he would be under no
在 他们的 方式 这 男爵 解释 到 韦弗利 那 他 会 是 在下面 不
[ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ˈtʌli] - - ,
danger in remaining a day or two at Tully - Veolan ,
危险 在 其余的 一个 天 或者 二 在 塔利 - - ,
途中，男爵向韦弗利解释说，他在塔利-维奥兰停留一两天不会有危险。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and even in being seen walking about ,
和 甚至 在 存在 已见 步行 关于 ;

甚至只是被人看到在街上走动，

[ɪf] [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:(ə)n] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
if he used the precaution of pretending that he was looking at the estate
如果 他 用过的 这 预防 的 假装 那 他 曾是 寻找 在 这 财产

[æz; əz][ˈeɪdʒənt][ɔ:(r)] [səˈveɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]
as agent or surveyor for an English gentleman who designed to be
作为 代理人 或者 测量员 为了 一个 英语 绅士 WHO 设计 到 是

[ˈpɜ:tʃəsə(r)] .
purchaser .
购买者 ;

如果他采取预防措施，假装自己是作为一位打算购买房产的英国绅士的代理人或测量师来查看房产。

[wɪð] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbeɪlɪ] ,
With this view he recommended to him to visit the Bailie ,
和 这 看法 他 受到推崇的 到 他 到 访问 这 百烈 ;

基于这种看法，他建议他去拜访治安官。

[hu:] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfæktərz] [haʊs] , [kɔ:ld] [ˈlɪt(ə)] - , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
who still lived at the factor's house , called Little Veolan , about a mile from
WHO 仍然 居住地 在 这 因素 房子 , 称为 小的 - , 关于 一个 英里 从

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ;

他仍然住在管家的房子里，房子名叫小维奥兰，离村子大约一英里远。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [æt; ət][nekst] [tɜ:m] .
though he was to remove at next term .
尽管 他 曾是 到 消除 在 下一个 学期 ;

虽然他将在下届任期内被免职。

[ˈstænlɪ:z] [ˈpɑ:spɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði]
Stanley's passport would be an answer to the officer who commanded the
斯坦利的 护照 会 是 一个 回答 到 这 官 WHO 命令 这

[ˈmɪlətri] ;
military ;
军队 ;

斯坦利的护照可以作为对军队指挥官的答复；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈweɪvəli] ,
and as to any of the country people who might recognise Waverley ,
和 作为 到 任何 的 这 国家 人们 WHO 可能 认出 韦弗利 ;

至于那些可能认出韦弗利的乡下人，

[ðə; ði][ˈbærən][əˈʃʊəd; əˈɔ:d] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
the Baron assured him he was in no danger of being betrayed by them .
这 男爵 保证 他 他 曾是 在 不 危险 的 存在 背叛 经过 他们 ;

男爵向他保证，他不会有被他们出卖的危险。

- [aɪ] [bɪˈli:v] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' I believe , ' said the old man ,
- 我 相信 ; - 说 这 老的 男人 ;

“我相信，”老人说。

- [hɑ: f][ðə; ði][ˈpi: p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærəni] [nəʊ] [ðæt][ðeə(r)][pɔ: (r); pʊə(r)] [ɔ: ld] [leəd] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)]
' half the people of the barony know that their poor auld laird is somewhere
- 一半 这 人们 的 这 男爵领 知道 那 他们的 贫穷的 老 领主 是 某处
[ˌhɪərəˈbaʊt] ;
hereabout ;
附近 ;

“男爵领地一半的人都知道他们可怜的老领主就在这附近；

[fɔ: (r); fə(r)][ai] [si:] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˈsʌfə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [beən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɜ: d] - [ˈnestɪŋ] ;
for I see they do not suffer a single bairn to come here a bird - nesting ;
为了 我 看 他们 做 不是 遭受 一个 单身的 孩子 到 来 这里 一个 鸟 - 嵌套 ;

因为我看到他们不允许任何一个孩子来这里筑巢；

[ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [wɪlk] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˈpaʊə(r)][æz; əz][ˈbærən] ,
a practice while , when I was in full possession of my power as baron ,
一个 实践 威尔克 , 什么时候 我 曾是 在 满的 拥有 的 我的 力量 作为 男爵 ,

在我完全掌握男爵权力的时候，这是一种做法，

[ai][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [ˈtəʊtəli] [tu:; tə][ɪnˈhɪbɪt] .
I was unable totally to inhibit .
我 曾是 无法 完全 到 抑制 .

我无法完全抑制住自己。

[neɪ] , [ai][ˈbʊf(ə)n][faɪnd][ˈbɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [ðæt][ðə; ði][pɔ: (r); pʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ɡɒd] [help]
Nay , I often find bits of things in my way , that the poor bodies , God help
不 , 我 经常 寻找 比特 的 事物 在 我的 方式 , 那 这 贫穷的 身体 , 上帝 帮助
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

不，我经常发现路上有东西挡路，可怜的家伙们，愿上帝保佑他们！

[li: v] [ðeə(r)] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈju: sf(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] .
leave there , because they think they may be useful to me .
离开 那里 , 因为 他们 思考 他们 可能 是 有用 到 我 .

离开那里吧，因为他们认为他们可能对我有用。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)][ˈmɑ: stə(r)] , [ænd; ænd][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai][wɒz; wəz] . -
I hope they will get a wiser master , and as kind a one as I was . '
我 希望 他们 将要 得到 一个 更明智 掌握 , 和 作为 种类 一个 一 作为 我 曾是 . -

我希望他们能遇到一位更睿智、更仁慈的主人，就像我一样。

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [saɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈsentəns] ;
A natural sigh closed the sentence ;
一个 自然的 叹 关闭 这 句子 ;

一声自然的叹息结束了这句话；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ekwəˈnɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [ɪnˈdʒʊəd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɜ: tʃənz] [hæd; həd]
but the quiet equanimity with which the Baron endured his misfortunes had
但 这 安静的 平静 和 哪个 这 男爵 忍受 他的 不幸 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][ˈvenərəb(ə)][ænd; ænd][ˈi: v(ə)n] [səˈblaɪm] .
something in it venerable and even sublime .
某物 在 它 可敬 和 甚至 升华 .

但男爵面对不幸时所表现出的平静沉着，却有一种令人敬畏甚至崇高的气质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfru: tləs] [rɪˈpaɪnɪŋ] , [nəʊ] [ˈtɜ: bɪd] [ˈmelənkəli] ; [hi:; hi][bɔ: (r)][hɪz; ɪz][lɒt] ,
There was no fruitless repining , no turbid melancholy ; he bore his lot ,
那里 曾是 不 徒劳无功 重新装订 , 不 混浊 忧郁 ; 他 钻孔 他的 很多 ,

没有徒劳的哀叹，没有阴郁的忧伤；他接受了自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə] , [ðəʊ] ['sɪəriəs]
and the hardships which it involved , with a good - humored , though serious
和 这 艰辛 哪个 它 涉及 , 和 一个 好的 - 幽默 , 尽管 严肃的
[kəm'pəʊzə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

以及其中涉及的种种困难，他都以一种幽默而严肃的态度来面对。

[ænd; ənd] [ju:st] [nəʊ][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɑ:ti] .
and used no violent language against the prevailing party .
和 用过的 不 暴力 语言 反对 这 盛行 派对 .

并且没有对获胜方使用任何暴力语言。

- [ai][dɪd] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ]['dju:ti] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ,
' I did what I thought my duty , ' said the good old man ,
- 我 做过 什么 我 想法 我的 责任 , - 说 这 好的 老的 男人 ,
“我做了我认为自己应该做的事，”这位善良的老人说道。

- [ænd; ənd] ['kwɛstʃənləs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz] .
' and questionless they are doing what they think theirs .
- 和 毫无疑问 他们 是 正在做 什么 他们 思考 他们的 .

毫无疑问，他们正在做他们认为属于自己的事情。

[aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ði:z] ['blækənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
It grieves me sometimes to look upon these blackened walls of the house of
它 悲伤 我 有时 到 看 之上 这些 变黑 墙壁 的 这 房子 的
[maɪ]['ænsɛstəz; 'ænsɛstəz] ;
my ancestors ;
我的 祖先 ;

有时看到祖屋被熏黑的墙壁，我会感到悲伤；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['ɒfɪsəz] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hænd][frəm; frəm] [deprə'deɪʃn]
but doubtless officers cannot always keep the soldier's hand from depredation
但 毫无疑问 警官 不能 总是 保持 这 士兵的 手 从 掠夺
[ænd; ənd] ['spu:lɪzɪ] , [ænd; ənd] [gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] [hɪm'self] ,
and spuillzie , and Gustavus Adolphus himself ,
和 斯普伊尔齐 , 和 古斯塔夫 阿道弗斯 他自己 ,

但毫无疑问，军官们不可能总是阻止士兵们的贪婪和偷窃行为，古斯塔夫·阿道夫本人也是如此。

[æz; əz][ji:; jɪ] [meɪ] [ri:d] [ɪn] ['kɜ:n(ə)] [mən'roʊ][hɪz; ɪz] " [ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [skɒtʃ]
as ye may read in Colonel Munro his " Expedition with the Worthy Scotch
作为 是的 可能 读 在 上校 芒罗 他的 " 远征 和 这 值得 苏格兰威士忌
['redʒɪmənt] [kɔ:ld] [mə'kaɪz] ['redʒɪmənt] " [dɪd][ˈɒf(ə)n] [pə'mɪt] [aɪ 'ti:] .
Regiment called Mackay's Regiment " did often permit it .
团 称为 麦凯的 团 " 做过 经常 允许 它 .

正如你们在蒙罗上校的《他率领的“值得尊敬的苏格兰团，即麦凯团”的远征》中所读到的那样，这种情况经常发生。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [si:n] [æz; əz][sæd] [saɪts] [æz; əz] ['tʌli] - - [naʊ] [ɪz] [wen] [aɪ] [sɜ:vɪd]
Indeed I have myself seen as sad sights as Tully - Veolan now is when I served
的确 我 有 我 已见 作为 伤心 景点 作为 塔利 - 维奥兰 现在 是 什么时候 我 服务
[wɪð] [ðə; ði] ['mɛərəʃəl] [dju:k] [ɒv; əv] ['berɪk] .
with the Marechal Duke of Berwick .
和 这 马雷夏尔 公爵 的 贝里克 .

事实上，我曾在贝里克公爵元帅手下服役时，亲眼目睹过像现在的塔利·维奥兰一样令人悲伤的景象。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][wɪ; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [vɜ:r'dʒɪliəs]['mɑ:rəu] ,
To be sure we may say with Virgilius Maro ,
到 是 当然 我们 可能 说 和 维吉尔 马罗 ,

当然，我们可以像维吉利乌斯·马罗那样说：

[fuiməs] - — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ʊv; əv][æŋ; əŋ] [ɔːld] [sæŋ] .
Fuimus Troes — and there's the end of an auld sang .
fuimus - — 和 有 这 结尾 的 一个 老 唱 .

Fuimus Troes——一首古老的歌谣就此结束。

[bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][men][hæv; həv][ə; eɪ] - [stəd] [læŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ]
But houses and families and men have a ' stood lang eneugh when they
但 房屋 和 家庭 和 男人 有 一个 - 站立 语言 足够 什么时候 他们
[hæv; həv] [stəd] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [wɪð] ['bʌnə(r)] ;
have stood till they fall with honour ;
有 站立 直到 他们 落下 和 荣誉 .

但是，房屋、家庭和男人，只要他们坚持到最后光荣倒下，就已经足够长久了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [heɪ] ['gɒtn] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['doʊməs] ['ʌltɪmə] - — [ðeɪ]
and now I hae gotten a house that is not unlike a domus ultima ' — they
和 现在 我 哈 获得 一个 房子 那 是 不是 与此不同 一个 住宅 终极 - — 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] .
were now standing below a steep rock .
是 现在 常设 以下 一个 陡 岩石 .

现在我得到了一栋房子，它和“末世之屋”没什么两样——他们现在站在一块陡峭的岩石下面。

- [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒækəbaɪt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] , ['lɒkɪŋ] [ʌp] ,
' We poor Jacobites , ' continued the Baron , looking up ,
- 我们 贫穷的 詹姆斯党人 , - 持续 这 男爵 , 寻找 向上 ,
“我们这些可怜的詹姆斯党人,”男爵抬起头，继续说道。

- [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kəʊni] [ɪn][ˈhəʊli] ['skriptʃə(r)] ([wɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ(r)] ['pɒʊkɒk] ['kæləθ]
' are now like the conies in Holy Scripture (which the great traveller Pococke calleth
- 是 现在 喜欢 这 兔 在 圣 圣经 (哪个 这 伟大的 游客 波科克 呼唤
[dʒɜː'bəʊə]) ,
Jerboa) ,
跳鼠) ,

“现在就像圣经中提到的野兔（伟大的旅行家波科克称之为跳鼠）一样”，

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] [rɒks] .
a feeble people , that make our abode in the rocks .
一个 微弱 人们 , 那 制作 我们的 住所 在 这 岩石 .

我们是弱小的民族，住在岩石里。

[səʊ] , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] [gʊd] [læd] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət]['dʒænəts][ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ;
So , fare you well , my good lad , till we meet at Janet's in the even ;
所以 , 票价 你 出色地 , 我的 好的 小伙子 , 直到 我们 见面 在 珍妮特的 在 这 甚至 ;

好孩子，一路顺风，我们晚上在珍妮特家再见；

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][get]['ɪntuː;][maɪ]['pɑːtməs] , [wɪt] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɔːld] [stɪf]
for I must get into my Patmos , which is no easy matter for my auld stiff
为了 我 必须 得到 进入 我的 帕特莫斯 , 哪个 是 不 简单的 事情 为了 我的 老 僵硬的
[lɪmz] . -
limbs . ' -
四肢 . -

因为我必须回到我的帕特莫斯岛，这对我的老胳膊老腿来说可不是件容易的事。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [rɒk] , ['straɪdɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][help][ʊv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
With that he began to ascend the rock , striding , with the help of his hands ,
和 那 他 开始 到 上升 这 岩石 , 大步走 , 和 这 帮助 的 他的 双手 ,
于是他开始用双手扶着岩石，迈着大步向上攀登。

[frɒm; frəm][wʌŋ] [prɪ'keəriəs] ['fʊtstep] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] ,
from one precarious footstep to another , till he got about half - way up ,
从 一 岌岌可危 脚步 到 其他 , 直到 他 得到 关于 一半 - 方式 向上 ,
他一步一步小心翼翼地往上挪，直到爬到半山腰。

[weə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [bʊʃɪz] [kən'si:ld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; ei][həʊl] , [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] ,
where two or three bushes concealed the mouth of a hole , resembling an oven ,
在哪里 二 或者 三 灌木丛 暗 这 嘴 的 一个 洞 , 类似 一个 烤箱 ,
两三丛灌木遮住了洞口，看起来像个烤炉。

[ˈIntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [ɪn'sɪnjuetɪ] , [fɜ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]
into which the Baron insinuated , first his head and shoulders , and then , by
进入 哪个 这 男爵 暗示 , 第一的 他的 头 和 肩膀 , 和 然后 , 经过
[sləʊ] [grə'deɪʃn] ,
slow gradation ,
慢的 层次 ,
男爵先是将自己的头和肩膀伸了进去，然后逐渐地，一步步地，

[ðə; ði] [rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][el] [ɒŋ] [ˈbɒdi] ; [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fi:t] [ˈfaɪnəli] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] ,
the rest of his I ong body ; his legs and feet finally disappearing ,
这 休息 的 他的 我 ong 身体 ; 他的 腿 和 脚 最后 消失 ,
他漫长身躯的其余部分；他的腿和脚最终消失了。

[kɔɪld] [ʌp] [laɪk][ə; ei][hju:dʒ] [sneɪk] [ˈentərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
coiled up like a huge snake entering his retreat ,
卷曲 向上 喜欢 一个 巨大的 蛇 进入 他的 撤退 ,
他像一条巨蟒一样盘踞在巢穴里，

[ɔ:(r)][ə; ei] [lɒŋ] [ˈpedɪɡri:] [ˌɪntrə'dju:st] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪfɪkəlti] [ˈIntu:][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpɪdʒɪn] -
or a long pedigree introduced with care and difficulty into the narrow pigeon -
或者 一个 长的 谱系 介绍 和 关心 和 困难 进入 这 狭窄的 鸽子 -
[həʊl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈkæbɪnət] .
hole of an old cabinet .
洞 的 一个 老的 内阁 .
或者，将一头血统优良的鸽子小心翼翼地放入旧橱柜狭窄的鸽舍里。

[ˈweɪvəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊərəɪ'bsəti][tu:; tə][ˈklæmbə(r)][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Waverley had the curiosity to clamber up and look in upon him in his den ,
韦弗利 有 这 好奇心 到 攀 向上 和 看 在 之上 他 在 他的 丹 ,
韦弗利出于好奇，爬上去往他的窝里看去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜ:kɪŋ] - [pleɪs] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [tɜ:rmd] .
as the lurking - place might well be termed .
作为 这 潜伏 - 地方 可能 出色地 是 称为 .
可以将其称为潜伏之地。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hi:; hi] [lʊkt] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈplʌz(ə)l] [kɔ:ld] - [ə; ei] [ri:l] [ɪn][ə; ei]
Upon the whole , he looked not unlike that ingenious puzzle called ' a reel in a
之上 这 所有的 , 他 看起来 不是 与众不同 那 巧妙 谜 称为 - 一个 卷轴 在 一个
[ˈbɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,
总的来说，他看起来很像那个叫做“瓶中卷轴”的精巧谜题。

- [ðə; ði][ˈmɑ:v(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ([ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [grəʊn] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] , [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
' the marvel of children (and of some grown people too , myself for one
- 这 奇迹 的 孩子们 (和 的 一些 生长 人们 也 , 我 为了 一
) ,
) ,
) ,
孩子们（以及一些成年人，比如我自己）的惊奇感

[hu:] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] - [hæz; həz][ɡɒt][ɪn][ɔ:(r)] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə]
who can neither comprehend the mysteryhowit has got in or how it is to
WHO 能 两者都不 理解 这 - 有 得到 在 或者 如何 它 是 到
[bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .
be taken out .
是 已采取 出去 .

他们既无法理解它是如何进入体内的，也无法理解它是如何被取出的。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [tu:] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] ,
The cave was very narrow , too low in the roof to admit of his standing ,
这 洞穴 曾是 非常 狭窄的 , 也 低的 在 这 屋顶 到 承认 的 他的 常设 ,
洞穴非常狭窄，洞顶太低，他根本站不稳。

[ɔ:(r)][ˈɔ:lməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈɔ:kwəd] [əˈtempts] [æt; ət][ðə; ði]
or almost of his sitting up , though he made some awkward attempts at the
或者 几乎 的 他的 坐着 向上 , 尽管 他 制成 一些 尴尬的 尝试 在 这
[ˈlætə(r)][ˈpɒstʃə(r)] .
latter posture .
后者 姿势 .

他几乎坐了起来，尽管他笨拙地尝试过这种坐姿。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [əˈmju:zmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pəˈru:z(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ˈtaɪtəs] [ˈlɪviəs] ,
His sole amusement was the perusal of his old friend Titus Livius ,
他的 唯一 娱乐 曾是 这 仔细阅读 的 他的 老的 朋友 提图斯 利维乌斯 ,
他唯一的消遣就是阅读老朋友李维的著作。

[ˈveərɪd] [baɪ] [əˈkeɪznəli] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈlætɪn] [ˈprɒvɜ:bz] [ænd; ənd][teksts][ɒv; əv] [ˈskɪrɪptʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
varied by occasionally scratching Latin proverbs and texts of Scripture with his
多种多样 经过 偶尔 抓挠 拉丁 谚语 和 文本 的 圣经 和 他的
[naɪf] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:təlɪs] ,
knife on the roof and walls of his fortalice ,
刀 在 这 屋顶 和 墙壁 的 他的 堡垒 ,

他偶尔会用刀在堡垒的屋顶和墙壁上刻下拉丁谚语和圣经经文，以此来改变自己的生活方式。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˈsændstəʊn] .
which were of sandstone .
哪个 是 的 砂岩 .

它们是由砂岩制成的。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [kli:n] [strɔ:] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] [fɜ:n] ,
As the cave was dry , and filled with clean straw and withered fern ,
作为 这 洞穴 曾是 干燥 , 和 已填 和 干净的 稻草 和 干枯 蕨类 ,
由于洞穴干燥，里面堆满了干净的稻草和枯萎的蕨类植物，

- [aɪ ˈti:] [meɪd] , - [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
' it made , ' as he said ,
- 它 制成 , - 作为 他 说 ,

正如他所说，“它做到了”。

[ˈkɔɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsnʌɡnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd]
coiling himself up with an air of snugness and comfort which contrasted
卷绕 他自己 向上 和 一个 空气 的 舒适 和 舒适 哪个 对比
[ˈstreɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
strangely with his situation ,
奇怪的 和 他的 情况 ,
他蜷缩着身子，一副舒适惬意的样子，这与他当时的处境形成了奇特的对比。

- [ən'les] [wen] [ðə; ði] [wind] [wɒz; wəz] [dju:] [nɔ:θ] , [ə; eɪ] [veri] ['pɑ:səbl] [zi:t] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]
' **unless when the wind was due north , a very passable gite for an old**
- 除非 什么时候 这 风 曾是 到期的 北 , 一个 非常 及格 度假屋 为了 一个 老的
[səʊldʒə(r)] . -
soldier . '
- 士兵 . -

“除非刮北风，否则对于一位老兵来说，这真是一个相当不错的度假小屋。”

[ˈnaɪðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vð] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [wi'dəʊt] ['sentri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
Neither , as he observed , was he without sentries for the purpose of
两者都不 , 作为 他 观察到 , 曾是 他 没有 哨兵 为了 这 目的 的
[rekə'nɔɪtəriŋ] .
reconnoitring .
- 侦察 . -

正如他所观察到的，他也没有派哨兵进行侦察。

[ˈdeɪvi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'vɜ:t]
Davie and his mother were constantly on the watch to discover and avert
戴维 和 他的 母亲 是 不断地 在 这 手表 到 发现 和 避免
[ˈdeɪndʒə(r)] ;
danger ;
- 危险 . -

戴维和他的母亲时刻保持警惕，以发现和避免危险；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪŋɡjələ(r)] [wɒt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'dres] [si:md] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and it was singular what instances of address seemed dictated by the
和 它 曾是 单数 什么 实例 的 地址 似乎 口述 经过 这
[ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['seɪfti] [wɒz; wəz]
instinctive attachment of the poor simpleton when his patron's safety was
本能 依恋 的 这 贫穷的 傻瓜 什么时候 他的 赞助人的 安全 曾是
[kən'sɜ:nd] .
concerned .
- 担心的 . -

而当涉及到他的赞助人的安全时，可怜的傻瓜出于本能的依恋，所采取的称呼方式却十分奇特。

[wɪð] ['dʒæənət] , [ˈedwəd] [naʊ] [sɔ:t] [æn; ən] ['ɪntəvju:] .
With Janet , Edward now sought an interview .
和 珍妮特 , 爱德华 现在 寻求 一个 面试 .

爱德华带着珍妮特去参加面试。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈjekəɡn,aɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
He had recognised her at first sight as the old woman who had
他 有 已确认 她 在 第一的 视线 作为 这 老的 女士 WHO 有
[nə:s] [hɪm] ['dʒʊəriŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [frɒm; frəm] ['ɡɪftɪd] [ɡɪl'fɪlən] .
nursed him during his sickness after his delivery from Gifted Gilfillan .
护理 他 期间 他的 疾病 后 他的 送货 从 天才 吉尔菲兰 .

他一眼就认出她就是当年在他生下有天赋的吉尔菲兰后生病期间照顾他的那位老妇人。

[ðə; ði] [hʌt] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɔ:l'dəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['fɜ:nɪft] ,
The hut also , although a little repaired and somewhat better furnished ,
这 小屋 还 , 虽然 一个 小的 已修复 和 有些 更好的 提供 ,
[ˈhʌt] [ˈsɪŋɡlɪ] [ˈɪntəɪə] [ˈfɜ:nɪʃd] .
小屋虽然稍加修缮，家具也稍微齐全了一些，

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ;
was certainly the place of his confinement ;
- 曾是 当然 这 地方 的 他的 监禁 . -

那肯定是他被囚禁的地方；

[ænd; ənd][hi:; hi][naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒməŋ] [mɔ: (r)][ɒv; əv] [ˈtʌli] - - [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]
and he now recollected on the common moor of Tully - Veolan the trunk of
和 他 现在 回忆 在 这 常见的 泊 的 塔利 - - 这 树干 的
[ə; eɪ][lɑ: dʒ] [dɪˈkeɪd] [tri:] ,
a large decayed tree ,
一个 大的 腐烂的 树 ,
他现在想起了塔利-韦奥兰荒原上有一棵腐朽大树的树干,

[kɔ: ld] [ðə; ði][traɪ] [stɪŋ] - [tri:] ,
called the try sting - tree ,
称为 这 尝试 蜚 - 树 ,
称之为尝试刺树,

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə]
which he had no doubt was the same at which the Highlanders
哪个 他 有 不 怀疑 曾是 这 相同的 在 哪个 这 高地人
[ˈrɒndɪvu:] [ɒn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] .
rendezvoused on that memorable night .
会面 在 那 难忘 夜晚 .
他毫不怀疑，那正是高地人在那个难忘的夜晚集结的地方。

[ɔ: l] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ: (r)] ;
All this he had combined in his imagination the night before ;
全部 这 他 有 合并 在 他的 想像力 这 夜晚 前 ;
这一切都是他前一天晚上在想象中融合在一起的;

[bʌt; bət] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈprɒbəbli] [əˈkɜ: (r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri: də(r)] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]
but reasons which may probably occur to the reader prevented him from
但 原因 哪个 可能 大概 发生 到 这 读者 阻止 他 从
[ˈkætiˌkaɪzɪŋ] [ˈdʒæənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən] .
catechising Janet in the presence of the Baron .
教理问答 珍妮特 在 这 在场 的 这 男爵 .
但读者可能会想到的一些原因，使他无法在男爵面前对珍妮特进行教义问答。

[hi:; hi][naʊ] [kəˈmenst] [ðə; ði][tɑ: sk][ɪn] [gʊd] [ˈɜ: nɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ: st] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] ,
He now commenced the task in good earnest ; and the first question was ,
他 现在 开始 这 任务 在 好的 认真 ; 和 这 第一的 问题 曾是 ,
他随即认真地开始了这项工作；第一个问题是：

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ?
Who was the young lady that visited the hut during his illness ?
WHO 曾是 这 年轻的 女士 那 到访 这 小屋 期间 他的 疾病 ?
他生病期间，来小屋探望他的那位年轻女士是谁？

[ˈdʒæənət] [pɔ: zd] [fɔ: (r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜ: vd] ,
Janet paused for a little ; and then observed ,
珍妮特 暂停 为了 一个 小的 ; 和 然后 观察到 ,
珍妮特停顿了一下，然后说道：

[ðæt] [tu:; tə] [ki: p] [ðə; ði] [ˈsi: krət] [naʊ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)][du:; də] [gʊd] [nɔ: (r)] [ɪl] [tu:; tə] [ˈenɪbɒdi] .
that to keep the secret now would neither do good nor ill to anybody .
那 到 保持 这 秘密 现在 会 两者都不 做 好的 也不 患病的 到 任何人 .
现在保守这个秘密对任何人都没有好处也没有坏处。

- [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈhɑ: znə][hɜ: (r); hə(r)][ˈi: kwəl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ: ld] — [mɪs]
' It was just a leddy that hasna her equal in the world — Miss
- 它 曾是 只是 一个 莱迪 那 哈斯纳 她 平等的 在 这 世界 — 错过
她是一位举世无双的女子——小姐

[rəʊz] [ˈbrædwɜ:d, aɪn] ! -
Rose Bradwardine ! '
玫瑰 布拉德沃丁 ! -
罗斯·布拉德沃丁！

- [ðen] [mɪs] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] , - [ɪnˈfɜːd]
' **Then Miss Rose was probably also the author of my deliverance , 'inferred**
- 然后 错过 玫瑰 曾是 大概 还 这 作者 的 我的 解救 , - 推断
[ˈweɪvəli] ,
Waverley ,
韦弗利 ,

“那么，罗斯小姐很可能也是我获救的幕后推手，”韦弗利推断道。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] [wɪtʃ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd]
delighted at the confirmation of an idea which local circumstances had
高兴极了 在 这 确认 的 一个 主意 哪个 当地的 情况 有
[ɔːlˈredi] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [entəˈteɪn] .
already induced him to entertain .
已经 诱导 他 到 招待 .

当地情况促使他萌生了一个想法，而这一想法最终得到了证实，这让他感到非常高兴。

- [aɪ] [wɒt] [wiːl] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [iːn] ; [bʌt; bət] [seə] ,
' **I wot weel , Mr . Wauverley , and that was she e'en ; but sair ,**
- 我 什么 威尔 , 先生 . - , 和 那 曾是 她 e'en ; 但 赛尔 ,

“我明白，沃弗利先生，那就是她；但是，

[seə] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [əˈfrʌntɪd] [wɒd][ʃiː; ʃɪ] [heɪ] [biːn] , [pʊə] [θɪŋ] ,
sair angry and affronted wad she hae been , puir thing ,
赛尔 生气的 和 受辱 瓦德 她 哈 到过 , 普伊 事物 ,
她一直很生气，很受冒犯，真是可怜。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈevə(r)][tuː; tə] [ken] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
if she had thought ye had been ever to ken a word about the matter ;
如果 她 有 想法 是的 有 到过 曾经 到 肯 一个 单词 关于 这 事情 ;

如果她以为你会知道这件事的哪怕一个字；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] - [em ˈiː] [spiːk] [aɪ] [ˈɡæɪɪk; ˈgeɪɪk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈhɪərɪŋ] ,
for she gar'd me speak aye Gaelic when ye was in hearing ,
为了 她 - 我 说话 是的 盖尔语 什么时候 是的 曾是 在 听力 ,

因为她让我当着你的面说盖尔语，

[tuː; tə][mæk][ʃiː; ʃɪ] [trəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] - .
to mak ye trow we were in the Hielsands .
到 制作 是的 扔 我们 是 在 这 - .

让你以为我们身处高地。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːlənd] [ˈwʊmən] . -
I can speak it weil eneugh , for my mother was a Hieland woman . '
我 能 说话 它 威尔 足够 , 为了 我的 母亲 曾是 一个 希兰德 女士 . -

我能说一口流利的苏格兰方言，因为我母亲是苏格兰高地人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənz] [naʊ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˈmɪst(ə)rɪ] [rɪˈspektɪŋ] -
A few more questions now brought out the whole mystery respecting Waverley's
一个 很少 更多的 问题 现在 带来 出去 这 所有的 神秘 尊重 -
[dɪˈlɪvərəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒndɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] - .
deliverance from the bondage in which he left Cairnvreckan .
解救 从 这 束缚 在 哪个 他 左边 - .

现在，又有几个问题揭开了韦弗利从离开凯恩弗雷肯时所受的奴役中解脱出来的整个谜团。

[ˈnevə(r)][dɪd][ˈmjuːzɪk] [saʊnd] [sˈwiːtər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [tɔːˈtɒlədʒɪ] [wɪð]
Never did music sound sweeter to an amateur than the drowsy tautology with
绝不 做过 音乐 声音 更甜 到 一个 业余 比 这 昏昏欲睡 同义反复 和
[wɪtʃ] [əʊld][ˈdʒæənət] [ˈdiːteɪld] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [θɪrɪld] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] .
which old Janet detailed every circumstance thrilled upon the ears of Waverley .
哪个 老的 珍妮特 详细的 每一个 环境 激动不已 之上 这 耳朵 的 韦弗利 .

对于一个业余爱好者来说，没有什么比老珍妮特用昏昏欲睡的赘述来详细描述韦弗利耳中发生的每件令人兴奋的事情更悦耳动听的了。

[bʌt; bət][maɪ][ˈriːdə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][speə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)ns] ,
But my reader is not a lover and I must spare his patience ,
但 我的 读者 是 不是 一个 情人 和 我 必须 空闲的 他的 耐心 ,
但我的读者并非恋人，我必须顾及他的耐心。

[baɪ][əˈtempt][tuː; tə][kənˈdens][wɪˈðɪn][ˈriːznəbl][ˈkʌmpəs][ðə; ði][ˈnærətɪv][wɪtʃ][əʊld][ˈdʒænət]
by attempting to condense within reasonable compass the narrative which old Janet
经过 尝试 到 凝结 之内 合理的 罗盘 这 叙述 哪个 老的 珍妮特
[spred][θruː][ə; eɪ][həˈræŋ][pɒv; əv][ˈniːli][tuː][ˈaʊəz] .
spread through a harangue of nearly two hours .
传播 通过 一个 长篇大论 的 几乎 二 小时 .
通过尝试将老珍妮特近两个小时的长篇大论所讲述的故事浓缩成一个合理的篇幅。

[wen][ˈweɪvəli][kəmˈjuːnɪkətɪd][tuː; tə][ˈfɜːgəs][ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][frɒm; frəm][rəʊz]
When Waverley communicated to Fergus the letter he had received from Rose
什么时候 韦弗利 沟通 到 弗格斯 这 信 他 有 已收到 从 玫瑰
[ˈbrædwɜːd,aɪn][baɪ][ˈdeɪvɪ] - ,
Bradwardine by Davie Gellatley ,
布拉德沃丁 经过 戴维 - ,
当韦弗利把戴维·盖拉特利从罗斯·布拉德沃丁那里收到的信转告给弗格斯时，

[ˈgɪvɪŋ][æn; ən][əˈkaʊnt][pɒv; əv][ˈtʌli] - - [ˈbiːɪŋ][ˈɒkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɑːti][pɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] ,
giving an account of Tully - Veolan being occupied by a small party of soldiers ,
给予 一个 帐户 的 塔利 - - 存在 占领 经过 一个 小的 派对 的 士兵 ,
描述了塔利-韦奥兰被一小队士兵占领的情况，

[ðæt][ˈsɜːkənstəns][hæd; həd][strʌk][əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɪzi][ænd; ənd][ˈæktɪv][maɪnd][pɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃiːftən] .
that circumstance had struck upon the busy and active mind of the Chieftain .
那 环境 有 击 之上 这 忙碌的 和 积极的 头脑 的 这 头目 .
这件事深深触动了酋长忙碌而活跃的大脑。

[ɪːgə(r)][tuː; tə][drɪˈstres][ænd; ənd][ˈnærəʊ][ðə; ði][pəʊsts][pɒv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
Eager to distress and narrow the posts of the enemy ,
渴望的 到 痛苦 和 狭窄的 这 帖子 的 这 敌人 ,
急于扰乱并压缩敌人的阵地，

[drɪˈzaɪərəs][tuː; tə][prɪˈvent][ðəə(r)][ɪˈstæblɪŋ][ə; eɪ][ˈgærɪsn][səʊ][nɪə(r)][hɪm] ,
desirous to prevent their establishing a garrison so near him ,
渴望 到 防止 他们的 建立 一个 驻军 所以 靠近 他 ,
他不想让他们在他附近建立驻军，

[ænd; ənd][ˈwɪlɪŋ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈbærən] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə]
and willing also to oblige the Baron — for he often had the idea
和 愿意的 还 到 必须 这 男爵 — 为了 他 经常 有 这 主意
[pɒv; əv][ˈmæɪɪdʒ][wɪð][rəʊz][ˈfləʊtɪŋ][θruː][hɪz; ɪz][breɪn] — [hiː; hi][rɪˈzɒlvd][tuː; tə][send][sʌm; səm]
of marriage with Rose floating through his brain — he resolved to send some
的 婚姻 和 玫瑰 漂浮的 通过 他的 脑 — 他 已解决 到 发送 一些
[pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][draɪv][aʊt][ðə; ði][red] - [kəʊts][ænd; ənd][tuː; tə][brɪŋ][rəʊz][tuː; tə]
of his people to drive out the red - coats and to bring Rose to
的 他的 人们 到 驾驶 出去 这 红色的 - 外套 和 到 带来 玫瑰 到
-
Glennaquoich .
- .

他也乐于满足男爵的要求——因为他脑子里经常浮现出与罗斯结婚的念头——于是他决定派一些人去赶走红衣军，并将罗斯带到格伦纳奎奇。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːdəd][ˈevən][wɪð][ə; eɪ][smɔːl][ˈpɑːti][pɒn][ðɪs][ˈdʒuːti] ,
But just as he had ordered Evan with a small party on this duty ,
但 只是 作为 他 有 订购 埃文 和 一个 小的 派对 在 这 责任 ,
但他正如他命令埃文带领一小队人马执行这项任务时那样，

[ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv] [koʊps] ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
the news of Cope's having marched into the Highlands ,
这 消息 的 应对 拥有 行军 进入 这 高地 ,
科佩的部队已经进军高地的消息传来,

[tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:s] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'liə(r)]
to meet and disperse the forces of the Chevalier
到 见面 和 分散 这 力量 的 这 骑士
迎击并驱散骑士的部队

[eə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] , [ə'blaɪdʒd][hɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl]
ere they came to a head , obliged him to join the standard with his whole
埃雷 他们 来了 到 一个 头 , 有义务 他 到 加入 这 标准 和 他的 所有的
forces .
力量 .
在双方剑拔弩张之际，他被迫率领全部兵力加入战斗。

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ɔ:də(r)] ['dɒnld] [bi:n] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['kɔ:ʃəs] ['fri:bu:tə(r)] ,
He sent to order Donald Bean to attend him ; but that cautious freebooter ,
他 发送 到 命令 唐纳德 豆 到 出席 他 ; 但 那 谨慎 自由掠夺者 ,
他派人命令唐纳德·比恩前来侍奉他；但那个谨慎的自由掠夺者，

[hu:] [wel] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [kə'mɑ:nd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ,
who well understood the value of a separate command , instead of joining ,
WHO 出色地 理解 这 价值 的 一个 分离 命令 , 反而 的 加入 ,
他们深谙独立指挥的价值，而不是加入其他指挥机构。

[sent] ['veəriəs] [ep'blədʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kəm'peld] ['fɜ:gəs] [tu:; tə][əd'mɪt]
sent various apologies which the pressure of the times compelled Fergus to admit
发送 各种各样的 致歉 哪个 这 压力 的 这 时代 被迫 费格斯 到 承认
as current ,
作为 当前的 ,
费格斯多次道歉，迫于形势，他不得不承认这些道歉是合理的。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
though not without the internal resolution of being revenged on him for his
尽管 不是 没有 这 内部的 解决 的 存在 复仇 在 他 为了 他的
[prəˌkræstrɪˈneɪʃ(ə)n] ,
procrastination ,
拖延 ,
虽然内心深处也萌生了报复他拖延行为的念头，

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [kən'vi:nɪənt] .
time and place convenient .
时间 和 地方 方便的 .
时间和地点方便。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'mend] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
However , as he could not amend the matter ,
然而 , 作为 他 可以 不是 修正 这 事情 ,
然而，由于他无法改变此事，

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ɔ:dərs] [tu:; tə] ['dɒnld] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] , [draɪv] [ðə; ði]['səʊldʒəz]
he issued orders to Donald to descend into the Low Country , drive the soldiers
他 发布 订单 到 唐纳德 到 下降 进入 这 低的 国家 , 驾驶 这 士兵
[frɒm; frəm] ['tʌli] - - ,
from Tully - Veolan ,
从 塔利 - - ,
他命令唐纳德下到低地地区，将士兵从塔利-维奥兰驱逐出去。

[ænd; ənd] , [ˈpeɪŋ] [ɔ:l] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbærən] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əˈbəʊd]
and , **paying all respect to the mansion of the Baron** , **to take his abode**
和 , 付费 全部 尊重 到 这 大厦 的 这 男爵 , 到 拿 他的 住所
[ˈsʌmwɛə(r)] [nɪə(r)][aɪ ˈti:] ,
somewhere near it ,
某处 靠近 它 ,

而且, 出于对男爵府邸的敬意, 他将在附近找个地方安家。

[fɔ:(r); fə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
for protection of his daughter and family ,
为了 保护 的 他的 女儿 和 家庭 ,
为了保护他的女儿和家人,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈhærəs] [ænd; ənd] [draɪv] [əˈwei] [ˈeni] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [ˌvɒlənˈtiəz] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [ˈpɑ:tɪz]
and to harass and drive away any of the armed volunteers or small parties
和 到 骚扰 和 驾驶 离开 任何 的 这 武装 志愿者 或者 小的 各方
[pʊ; əv] [ˈmɪlətri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
of military which he might find moving about the vicinity .
的 军队 哪个 他 可能 寻找 移动 关于 这 附近 .

并骚扰和驱赶他在附近活动的任何武装志愿者或股股军事人员。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈrəʊvɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
As this charge formed a sort of roving commission ,
作为 这 收费 形成 一个 种类 的 漫游 委员会 ,
由于这项任务构成了一种巡回委员会,

[wɪtʃ] [ˈdɒnld] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ɪn][ðə; ði] [wei] [məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
which Donald proposed to interpret in the way most advantageous to himself ,
哪个 唐纳德 建议的 到 解释 在 这 方式 最多 有利 到 他自己 ,
唐纳德提议以最有利于自己的方式来解释它。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [tɪˈɛɪəz] [pʊ; əv] [ˈfɜ:gəs] , [ænd; ənd][æz; əz]
as he was relieved from the immediate terrors of Fergus , **and as**
作为 他 曾是 松了口气 从 这 即时 恐怖 的 弗格斯 , 和 作为
[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

当他从弗格斯带来的直接恐惧中解脱出来后, 正如他之前所做的那样,

[frɒm; frəm][ˈfɔ:mə(r)] [ˈsi:kɾət] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə(r)] ,
from former secret services , **some interest in the councils of the Chevalier** ,
从 以前的 秘密 服务 , 一些 兴趣 在 这 议会 的 这 骑士 ,
来自前情报部门, 对骑士团的委员会有些兴趣,

[hi:; hi] [rɪˈzɒlvɪd] [tu:; tə] [merk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ˌʃɒn] .
he resolved to make hay while the sun shone .
他 已解决 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .
他决心趁着阳光灿烂赶紧收割干草。

[hi:; hi] [əˈtʃi:vɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm] [ˈtʌli] - -
He achieved without difficulty the task of driving the soldiers from Tully - Veolan
他 已达成 没有 困难 这 任务 的 驾驶 这 士兵 从 塔利 - -
; [bʌt; bət] ,
; **but** ,
; 但 ,

他毫不费力地完成了将士兵驱逐出塔利-韦奥兰的任务; 但是,

[ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪnˈkrəʊtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
although he did not venture to encroach upon the interior of the family ,
虽然 他 做过 不是 风险投资 到 侵犯 之上 这 内部的 的 这 家庭 ,
虽然他没有胆敢侵犯家庭内部,

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [mɪs] [rəʊz] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] ['enəmi] [ɪn]
or to disturb Miss Rose , being unwilling to make himself a powerful enemy in
 或者 到 打扰 错过 玫瑰 , 存在 不情愿 到 制作 他自己 一个 强大的 敌人 在
 [ðə; ði] [ʃevə'lɪrɪz] ['ɑːmi] ,
the Chevalier's army ,
 这 骑士的 军队 ,
 或者为了避免打扰罗斯小姐, 因为他不愿意在骑士的军队中树立一个强大的敌人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['bærənz] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['dedli] ;
For well he knew the Baron's wrath was deadly ;
 为了 出色地 他 知道 这 男爵的 愤怒 曾是 致命 ;
 他深知男爵的怒火是致命的；

[jet] [hi; hi] [set] [ə'baʊt] [tu; tə] [reɪz] [kɑ:ntri'bju:ʃnz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tenəntri] ,
yet he set about to raise contributions and exactions upon the tenantry ,
 然而 他 放 关于 到 增加 贡献 和 提取 之上 这 承租人 ,
 然而, 他却开始向佃户征收赋税和苛捐杂税。

[ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [tu; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][wɔ:(r)][tu; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
and otherwise to turn the war to his own advantage .
 和 否则 到 转动 这 战争 到 他的 自己的 优势 .
 并以其他方式将战争转化为对自己有利的局面。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kəˈkeɪd] ,
Meanwhile he mounted the white cockade ,
 同时 他 安装 这 白色的 帽徽 ,
 与此同时，他戴上了白色帽徽。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][pɒ; əv] [greɪt] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]
and waited upon Rose with a pretext of great devotion for the service in
 和 等待 之上 玫瑰 和 一个 借口 的 伟大的 虔诚 为了 这 服务 在
 [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
which her father was engaged ,
 哪个 她 父亲 曾是 已订婚的 ,
 他以对父亲工作的无比忠诚为借口，伺候着罗斯。

[ænd; ənd] ['meni] [ep'blədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	many	apologies	for	the	freedom	he	must	necessarily	use	for	the
和	许多	致歉	为了	这	自由	他	必须	一定	使用	为了	这

[sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

support	of	his	people
支持	的	他的	人们

他为必须利用自由来支持他的人民而深表歉意。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [rəʊz] ['lɜːnɪd] , [baɪ]['əʊpən] - [maʊðd] [feɪm] , [wɪð] [ɔːl]
It was at this moment that Rose learned , by open - mouthed fame , with all
 它 曾是 在 这 片刻 那 玫瑰 学习 , 经过 打开 - 嘴巴 名声 , 和 全部
 [sɔːrts][ɒv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
sorts of exaggeration ,
 排序 的 夸张 ,

就在这时，罗斯通过各种夸张的、令人瞠目结舌的名声得知了这件事。

[ðæt] [ˈweɪvəli] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət] - , [ɪn][æən; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈrest]
that Waverley had killed the smith at Cairnvreckan , in an attempt to arrest
 那 韦弗利 有 被杀 这 史密斯 在 - , 在 一个 试图 到 逮捕
 [hɪm] ;
him ;
 他 ;

韦弗利在凯恩弗雷肯杀死了铁匠，试图逮捕他；

[hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [baɪ][ˈmerɪdʒə(r)] [ˈmelvɪl] [ɒv; əv] - ,
had been cast into a dungeon by Major Melville of Cairnvreckan ,
有 到过 投掷 进入 一个 地牢 经过 主要的 梅尔维尔 的 - ,
被凯恩弗雷肯的梅尔维尔少校关进了地牢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][baɪ] [ˈmɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [wɪˈðɪn] [θri:] [deɪz] .
and was to be executed by martial law within three days .
和 曾是 到 是 执行 经过 武术 法律 之内 三 天 .
并被处决，处决期限为三天，执行戒严令。

[ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈdɒnld] [bi:n] [ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ɒv; əv]
In the agony which these tidings excited she proposed to Donald Bean the rescue of
在 这 痛苦 哪个 这些 消息 兴奋的 她 建议的 到 唐纳德 豆 这 救援 的
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
the prisoner .
这 囚犯 .
听到这些消息，她悲痛欲绝，于是向唐纳德·比恩提议营救这名囚犯。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] ,
It was the very sort of service which he was desirous to undertake ,
它 曾是 这 非常 种类 的 服务 哪个 他 曾是 渴望 到 承担 ,
这正是他渴望从事的那种服务。

[dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][ˈmerɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə(r))][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [əˈmendz]
judging it might constitute a merit of such a nature as would make amends
评判 它 可能 构成 一个 优点 的 这样的 一个 自然 作为 会 制作 修改
[fɔ:(r); fə(r)][ˈeni] [ˌpekədɪləʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
for any peccadilloes which he might be guilty of in the country .
为了 任何 小过错 哪个 他 可能 是 有罪的 的 在 这 国家 .
认为这可能构成一项功绩，足以弥补他在国内可能犯下的任何过错。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t] , [həʊˈevə(r)] , [ˈpli:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈdju:ti][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , [tu:; tə]
He had the art , however , pleading all the while duty and discipline , to
他 有 这 艺术 , 然而 , 恳求 全部 这 尽管 责任 和 纪律 , 到
[həʊld] [ɒf] ,
hold off ,
抓住 离开 ,
然而，他却懂得如何一边辩解说是出于责任和纪律，一边拖延时间。

[ʌnˈtɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] [rəʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈstres] ,
until poor Rose , in the extremity of her distress ,
直到 贫穷的 玫瑰 , 在 这 末端 的 她 痛苦 ,
直到可怜的罗斯，在极度痛苦之中，

[ˈɒfəd] [tu:; tə][braɪb] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [wɪð] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)] [ˈdʒu:əlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
offered to bribe him to the enterprise with some valuable jewels which had
提供 到 贿赂 他 到 这 企业 和 一些 有价值的 珠宝 哪个 有
[bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] .
been her mother's .
到过 她 母亲的 .
她提出用她母亲的一些贵重珠宝贿赂他，让他参与这项事业。

[ˈdɒnld] [bi:n] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ɪn] [frɑ:ns] , [ŋju:] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈəʊvə(r)] - [ˈestɪmeɪtɪd] ,
Donald Bean , who had served in France , knew , and perhaps over - estimated ,
唐纳德 豆 , WHO 有 服务 在 法国 , 知道 , 和 也许 超过 - 估计的 ,
[ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈtrɪŋkɪts] .
the value of these trinkets .
这 价值 的 这些 小饰品 .
曾在法国服役的唐纳德·比恩知道这些小饰品的价值，或许还高估了它们的价值。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈʊ:lsəʊ] [pəˈsi:vð] [ˈrəʊzɪz] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
But he also perceived Rose's apprehensions of its being discovered that she had
 但 他 还 感知 玫瑰的 担忧 的 它是 存在 发现 那 她 有
 [ˈpɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əlz][fɔ:(r); fə(r)] - [lɪbəˈreɪ(ə)n]
parted with her jewels for Waverley's liberation .
 分手了 和 她 珠宝 为了 - 解放 .
 但他也察觉到罗斯担心自己为了韦弗利的自由而捐出珠宝的事会被人发现。

[rɪ'zɒlvd] [ðɪs] ['skru:p(ə)l] [ʃəd; ʃəd] [nɒt] [pɑ:t] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Resolved this scruple should not part him and the treasure ,
 已解决 这 顾忌 应该 不是 部分 他 和 这 宝藏 ,
 他决心不让这种顾虑使他与宝藏分离。

[hiː; hi] ['vɒləntərɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [mɪs] ['rəʊzɪz]
he voluntarily offered to take an oath that he would never mention Miss Rose's
 他 自愿 提供 到 拿 一个 誓言 那 他 会 绝不 提到 错过 玫瑰的
 [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
share in the transaction ;
 分享 在 这 交易 ;

他主动提出发誓，他永远不会提及罗斯小姐在这笔交易中所占的份额；

[ænd; ənd] , [fɔ:'si:ɪŋ] [kən'vi:njəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][nəʊ]['prɒbəb(ə)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn]
and , foreseeing convenience in keeping the oath and no probable advantage in
 和 , 预见 方便 在 保持 这 誓言 和 不 可能 优势 在
 ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
breaking it ,
 打破 它 ,

并且, 预见到遵守誓言的便利性以及违背誓言可能不会带来任何好处,

[hiː, hi] [tʊk] [ðə, ði] [ɪn'geɪdʒmənt] — [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [æz, əz][hiː, hi][təʊld][hɪz, ɪz] [leftənənt] ,
he took the engagement — in order , as he told his lieutenant ,
 他 采取 这 订婚 — 在 命令 , 作为 他 讲述 他的 中尉 ,
 他接受了这次任务——正如他告诉他的副官的那样，一切都按部就班。

[tuː; tə] [di:l] [ˈhænsəməli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [məʊd] [ænd; ənd] [fɔ:m] [wɪtʃ] ,
to deal handsomely by the young lady — in the only mode and form which ,
 到 交易 英俊地 经过 这 年轻的 女士 — 在 这 仅有的 模式 和 形式 哪个 ,
 这位年轻女士要慷慨地对待她——以唯一的方式和形式,

[baɪ][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpækʃən] [wið] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] : [hiː; hi] [swɔː(r)] [ˈsiːkrəsi]
by a mental paction with himself , he considered as binding : he swore secrecy
 经过 一个 精神的 太平洋 和 他自己 , 他 经过考虑的 作为 结合 : 他 发誓 保密
 [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [drɔːn] [dɜːk] .
upon his drawn dirk .
 之上 他的 绘制 短剑 :
 他与自己立下心愿, 认为这具有约束力: 他拔出匕首, 发誓保守秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [baɪ][sʌm; səm]
He was the more especially moved to this act of good faith by some
 他 曾是 这 更多的 尤其 已搬 到 这 行为 的 好的 信仰 经过 一些
 [ə'tenʃən] [ðæt] [mɪs] ['brædwɜːd, aɪn] [əʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æləs] ,
attentions that Miss Bradwardine showed to his daughter Alice ,
 注意 那 错过 布拉德沃丁 显示 到 他的 女儿 爱丽丝 ,
 布拉德沃丁小姐对他的女儿爱丽丝表现出的种种关照，尤其感动了他，促使他做出这一善举。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['dæmzl] , ['haɪli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði]
which , **while** **they** **gained** **the** **heart** **of** **the** **mountain** **damsel** , **highly** **gratified** **the**
 哪个 , 尽管 他们 获得 这 心 的 这 山 闺女 , 高度 满意 这
 [praɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] .
pride **of** **her** **father** .
 自豪 的 她 父亲 .

他们赢得了山中少女的芳心，也极大地满足了她父亲的骄傲。

[ˈælis] , [hu:] [kʊd; kəd] [naʊ] [spi:k] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəˈmju:nɪkətɪv] [ɪn] [rɪˈtʃ:n]
Alice , who could now speak a little English , was very communicative in return
爱丽丝 , who 可以 现在 说话 一个 小的 英语 , 曾是 非常 沟通 在 返回
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈroʊzɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
for Rose's kindness ,
为了 玫瑰的 仁慈 ,
爱丽丝现在能说一点英语了, 为了回报罗斯的善意, 她非常健谈。

[ˈredɪli] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈpeɪpəz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtri:g] [wɪð] [ˈgɑ:rdənərz]
readily confided to her the whole papers respecting the intrigue with Gardiner's
容易 坦白 到 她 这 所有的 文件 尊重 这 阴谋 和 加德纳的
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
他毫不犹豫地向她透露了所有有关加德纳军团阴谋的文件。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈpɒzɪt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈtʊk] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
of which she was the depository , and as readily undertook , at her
的 哪个 她 曾是 这 保管人 , 和 作为 容易 承担 , 在 她
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
她是这些财产的保管人, 并且在她的指示下, 她欣然承担了这些财产的保管工作。

[tu:; tə] [rɪˈstɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈweɪvəli] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈnɒlɪdʒ] .
to restore them to Waverley without her father's knowledge .
到 恢复 他们 到 韦弗利 没有 她 父亲的 知识 .
在不让她父亲知道的情况下, 将它们送回韦弗利。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ðei] [meɪ] [əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈbɒni] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
For ' they may oblige the bonnie young lady and the handsome young
为了 - 他们 可能 必须 这 邦妮 年轻的 女士 和 这 英俊的 年轻的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
因为他们可能会对那位漂亮的年轻女士和英俊的年轻绅士表示赞赏,

- [sed] [ˈælis] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ju:z][hæz; həz][maɪ][ˈfɑ:.ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [wɪn] [ˈbɪts][əʊ] - [ˈska:rtɪd]
' said Alice , ' and what use has my father for a whin bits o ' scarted
- 说 爱丽丝 , - 和 什么 使用 有 我的 父亲 为了 一个 抱怨 比特 o - 疤痕
[ˈpeɪpə(r)] ? -
paper ? '
纸 ? -
“爱丽丝说, ‘我父亲要这些破纸片干什么呢? ”

[ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈeksɪkju:tɪŋ] [ðɪs] [ˈpʊ:ˌpəs] [ɒn][ðə; ði]
The reader is aware that she took an opportunity of executing this purpose on the
这 读者 是 意识到的 那 她 采取 一个 机会 的 执行 这 目的 在 这
[i:v] [ɒv; əv] - [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][glen] .
eve of Waverley's leaving the glen .
前夕 的 - 离开 这 格伦 .
读者可以意识到, 她是在韦弗利离开山谷的前一天晚上抓住机会实施这一目的的。

[haʊ] [ˈdɒnld] [ˈeksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɪz][əˈweə(r)] .
How Donald executed his enterprise the reader is aware .
如何 唐纳德 执行 他的 企业 这 读者 是 意识到的 .
读者对唐纳德如何开展他的事业了如指掌。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [frɒm; frəm] [ˈtʌli] - - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈlɑ:m] ,
But the expulsion of the military from Tully - Veolan had given alarm ,
但 这 驱逐 的 这 军队 从 塔利 - - 有 给定 警报 ,
但军队被驱逐出塔利-韦奥兰一事引起了人们的警觉。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː hi][wɒz; wəz] ['laɪn] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gɪl'fɪlən] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːtɪ] ,
and while he was lying in wait for Gilfillan , a strong party ,
和 尽管 他 曾是 说谎 在 等待 为了 吉尔菲兰 , 一个 强的 派对 ,
当他埋伏等待吉尔菲兰时, 一支强大的队伍.....

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɒnld] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [feɪs] ,
such as Donald did not care to face ,
这样的 作为 唐纳德 做过 不是 关心 到 脸 ,
例如唐纳德不愿面对的情况,

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðeə(r)] ,
was sent to drive back the insurgents in their turn , to encamp there ,
曾是 发送 到 驾驶 后退 这 叛乱分子 在 他们的 转动 , 到 扎营 那里 ,
奉命前去击退叛军, 并在那里扎营。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and to protect the country .
和 到 保护 这 国家 .
并保卫国家。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsəplɪ'neəriən] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪn'truːdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [mɪs]
The officer , a gentleman and a disciplinarian , neither intruded himself on Miss
这 官 , 一个 绅士 和 一个 纪律执行者 , 两者都不 入侵 他自己 在 错过
[ˈbrædwɔːd,aɪn] ,
Bradwardine ,
布拉德沃丁 ,
这位军官既是一位绅士, 又是一位严于律己的官员, 他既没有干涉布拉德沃丁小姐的事务, 也没有过问其他事情。

[huːz] [ʌnprə'tektɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] , [nɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][tuː; tə] [kə'mɪt]
whose unprotected situation he respected , nor permitted his soldiers to commit
谁 未受保护 情况 他 受人尊敬 , 也不 允许 他的 士兵 到 犯罪
[ˈeni] [brɪ:tʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
any breach of discipline .
任何 违反 的 纪律 .
他尊重士兵们所处的弱势地位, 也不允许士兵们违反任何纪律。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['tʌli] - - ,
He formed a little camp upon an eminence near the house of Tully - Veolan ,
他 形成 一个 小的 营 之上 一个 卓越 靠近 这 房子 的 塔利 - - ,
他在塔利-维奥兰家附近的一处小山丘上扎营。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['prɒpə(r)] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
and placed proper guards at the passes in the vicinity .
和 放置 恰当的 守卫 在 这 通过 在 这 附近 .
并在附近隘口部署了合适的守卫。

[ðɪs] [ʌn'welkəm] [njuːz] [rɪ:tʃt] ['dɒnld] [biːn] [liːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʌli] - -
This unwelcome news reached Donald Bean Lean as he was returning to Tully -
这 不受欢迎 消息 达到 唐纳德 豆 倾斜 作为 他 曾是 返回 到 塔利 - -
Veolan .
- -

当唐纳德·比恩·利恩返回塔利-维奥兰时, 他听到了这个令人不快的消息。

[dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['gɜːdən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [sɪns]
Determined , however , to obtain the guerdon of his labour , he resolved , since
决定 , 然而 , 到 获得 这 格尔登 的 他的 劳动 , 他 已解决 , 自从
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['tʌli] - - [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
approach to Tully - Veolan was impossible ,
方法 到 塔利 - - 曾是 不可能的 ,
然而, 他决心要获得劳动的报酬, 既然无法接近塔利-维奥兰, 他便下定决心:

[tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ˈdʒænəts] ['kɒtɪdʒ] ,
to deposit his prisoner in Janet's cottage ,
到 订金 他的 囚犯 在 珍妮特的 小屋 ,
把囚犯关押在珍妮特的小屋里 ,

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɒd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [sə'spektɪd] [ˈiːv(ə)n][baɪ]
a place the very existence of which could hardly have been suspected even by
一个 地方 这 非常 存在 的 哪个 可以 几乎 有 到过 怀疑 甚至 经过
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,
those who had long lived in the vicinity ,
那些 WHO 有 长的 居住地 在 这 附近 ,
即使是长期居住在附近的人,也很难想到这个地方的存在。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgaɪdɪd] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˌʌn'həʊn] [tuː; tə]
unless they had been guided thither , and which was utterly unknown to
除非 他们 有 到过 引导 那里 , 和 哪个 曾是 完全地 未知 到
[ˈweɪvəli] [hɪm'self] .
Waverley himself .
韦弗利 他自己 .
除非有人指引他们去那里,而韦弗利本人对此却一无所知。

[ðɪs] [ɪ'fektɪd] , [hiː; hi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'sɪːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
This effected , he claimed and received his reward .
这 受影响 , 他 声称 和 已收到 他的 报酬 .
事情就这样发生了,他索取并获得了奖励。
- [ˈɪlnəs] [wɒz; wəz][æn; ən] [rɪ'vent] [wɪtʃ] [dɪ'reɪndʒd] [ɔːl][ðəə(r)] [kælkjʊl'eɪʃənz] .
Waverley's illness was an event which deranged all their calculations .
- 疾病 曾是 一个 事件 哪个 精神错乱 全部 他们的 计算 .
韦弗利的病情打乱了他们所有的计划。

[ˈdɒnld] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Donald was obliged to leave the neighbourhood with his people ,
唐纳德 曾是 有义务 到 离开 这 邻里 和 他的 人们 ,
唐纳德被迫带着他的族人离开了那个街区。
[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [mɔː(r)] [friː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ˌels'weə(r)] .
and to seek more free course for his adventures elsewhere .
和 到 寻找 更多的 自由的 课程 为了 他的 冒险 别处 .
并寻求更多自由自在的冒险之路。

[æt; ət] [ˈroʊzɪz] [ɪn'triːti] , [hiː; hi] [left] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ˈhɜːbəlɪst] ,
At Rose's entreaty , he left an old man , a herbalist ,
在 玫瑰的 恳求 , 他 左边 一个 老的 男人 , 一个 草药师 ,
在罗斯的恳求下,他留下了一位老人,一位草药师。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˈmedsn; 'medɪsn] , [tuː; tə] [ə'tend]
who was supposed to understand a little of medicine , to attend
WHO 曾是 据称 到 理解 一个 小的 的 药品 , 到 出席
[ˈweɪvəli] ['dʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
Waverley during his illness .
韦弗利 期间 他的 疾病 .
他本应略懂一些医学知识,以便在韦弗利生病期间照顾他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːnwaɪl] , [njuː] [ænd; ənd] [ˈfiəf(ə)l] [daʊt] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [maɪnd] .
In the meanwhile , new and fearful doubts started in Rose's mind .
在 这 同时 , 新的 和 可怕 疑虑 开始 在 玫瑰的 头脑 .
与此同时,罗斯的心中开始滋生出新的、令人恐惧的疑虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ][əʊld][ˈdʒænət] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ,
They were suggested by old Janet , who insisted that ,
他们 是 建议 经过 老的 珍妮特 , WHO 坚持 那 ,
这是老珍妮特的建议,她坚持认为:

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] ['weɪvəli] ,
a reward having been offered for the apprehension of Waverley ,
一个 报酬 拥有 到过 提供 为了 这 忧虑 的 韦弗利 ,
悬赏捉拿韦弗利

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)] [ɪ'fekts] ['biːɪŋ] [səʊ][ˌvæljuəb(ə)] ,
and his own personal effects being so valuable ,
和 他的 自己的 个人的 效果 存在 所以 有价值的 ,
再加上他自己的个人物品非常珍贵，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] ['dɒnld] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] .
there was no saying to what breach of faith Donald might be tempted .
那里 曾是 不 说 到 什么 违反 的 信仰 唐纳德 可能 是 受诱惑 .
谁也无法预料唐纳德会做出何种违背信义的事情。

[ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ænd]['terə(r)] ,
In an agony of grief and terror ,
在 一个 痛苦 的 悲伤 和 恐怖 ,
在极度的悲痛和恐惧中，

[rəʊz] [tʊk] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)][ɪn]
Rose took the daring resolution of explaining to the Prince himself the danger in
玫瑰 采取 这 大胆 解决 的 解释 到 这 王子 他自己 这 危险 在
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] [stʊd] ,
which Mr . Waverley stood ,
哪个 先生 . 韦弗利 站立 ,
罗斯大胆地决定亲自向王子解释韦弗利先生所处的危险境地。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ænd][hjuː'mænəti] ,
judging that , both as a politician and a man of honour and humanity ,
评判 那 , 两个都 作为 一个 政治家 和 一个 男人 的 荣誉 和 人类 ,
以政治家和有荣誉感、有人性的人的视角来判断，

[tʃɑːlz] ['edwəd] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː.][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
Charles Edward would interest himself to prevent his falling into the hands of the
查尔斯 爱德华 会 兴趣 他自己 到 防止 他的 坠落 进入 这 双手 的 这
['ɒpəzɪt] ['pɑːti] .
opposite party :
对面的 派对 .
查尔斯·爱德华会竭尽全力防止自己落入对方阵营。

[ðɪs] ['letə(r)][ʃiː; ji][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'hɒnɪməsli] ,
This letter she at first thought of sending anonymously ,
这 信 她 在 第一的 想法 的 发送 匿名 ,
她最初想匿名寄出这封信。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [fiəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi] ['kredɪtɪd] .
but naturally feared it would not in that case be credited .
但 自然 害怕 它 会 不是 在 那 案件 是 已认可 .
但他自然担心，如果那样的话，他的努力将得不到认可。

[ʃiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [səb'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðəʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ænd]['terə(r)] ,
She therefore subscribed her name , though with reluctance and terror ,
她 所以 已订阅 她 姓名 , 尽管 和 不情愿 和 恐怖 ,
因此，尽管心怀不舍和恐惧，她还是签了名。

[ænd; ænd] [kən'saɪnd] [aɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and consigned it in charge to a young man ,
和 寄售 它 在 收费 到 一个 年轻的 男人 ,
并将其委托给一个年轻人管理。

[hu:] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪrɪz] ['ɑ:mi] ,
who at leaving his farm to join the Chevalier's army ,
WHO 在 离开 他的 农场 到 加入 这 骑士的 军队 ,
他离开农场加入骑士的军队时,

[meɪd] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ʌv; əv] [krəˈden](ə)lɪz [tu;; tə]
made it his petition to her to have some sort of credentials to
制成 它 他的 请愿 到 她 到 有 一些 种类 的 证书 到
[ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] ,
the adventurer ,
这 冒险家 ,
他请求她给他提供一些冒险家的证明文件。

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] [həʊpt] [tu;; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
from whom he hoped to obtain a commission .
从 谁 他 希望 到 获得 一个 委员会 .
他希望从他那里获得一份佣金。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ri:tʃt] [tʃɑ:lɪz] [ˈedwəd] [ʌn][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈləʊləndz] , [ænd; ənd] ,
The letter reached Charles Edward on his descent to the Lowlands , and ,
这 信 达到 查尔斯 爱德华 在 他的 下降 到 这 低地 , 和 ,
查尔斯·爱德华下山前往低地时, 这封信送到了他手中。

[əˈweə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn]
aware of the political importance of having it supposed that he was in
意识到的 的 这 政治的 重要性 的 拥有 它 据称 那 他 曾是 在
[kərəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒækəbaɪt] ,
correspondence with the English Jacobites ,
一致 和 这 英语 詹姆斯党人 ,
他意识到此事具有重要的政治意义, 因此人们会认为他与英国詹姆斯党人有书信往来。

[hi;; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɒzətɪv] [ˈɔ:dərs] [tu;; tə][bi;; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tu;; tə] [ˈdɒnld] [bi:n] [li:n] [tu;; tə]
he caused the most positive orders to be transmitted to Donald Bean Lean to
他 导致 这 最多 积极的 订单 到 是 传输 到 唐纳德 豆 倾斜 到
[trænzˈmɪt] [ˈweɪvəli] ,
transmit Waverley ,
发送 韦弗利 ,
他下令将最积极的指令传达给唐纳德·比恩·利恩, 让他去指挥韦弗利。

[seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈɪndʒəd] , [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [ɪˈfekts] , [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ʌv; əv] [du:n] [ˈkɑ:s(ə)l] .
safe and uninjured , in person or effects , to the governor of Doune Castle .
安全的 和 未受伤 , 在 人 或者 效果 , 到 这 州长 的 杜恩 城堡 .
安全无恙地将本人及财物送至杜恩城堡总督处。

[ðə; ði] [ˈfri:bu:tə(r)] [dɜ:st] [nɒt] [dɪsəˈbeɪ] ,
The freebooter durst not disobey ,
这 自由掠夺者 杜斯特 不是 违 ,
自由掠夺者不敢违抗命令。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [maɪt]
for the army of the Prince was now so near him that punishment might
为了 这 军队 的 这 王子 曾是 现在 所以 靠近 他 那 惩罚 可能
[hæv; həv] [ˈfɒləʊd] ;
have followed ;
有 随后 ;
因为王子的军队离他如此之近, 他随时可能遭到惩罚;

[brˈsaɪdɪz] , [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] ,
besides , he was a politician as well as a robber ,
除了 , 他 曾是 一个 政治家 作为 出色地 作为 一个 强盗 ,
此外, 他既是政客又是强盗。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [θruː] ['fɔːmə(r)]['siːkrət] ['sɜːvɪsɪz]
and was unwilling to cancel the interest created through former secret services
和 曾是 不情愿 到 取消 这 兴趣 创建 通过 以前的 秘密 服务
[baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'fræktəri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] .
by being refractory on this occasion .
经过 存在 耐火 在 这 场合 :

并且不愿因为这次的顽固不化而取消前情报机构所建立的兴趣。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
He therefore made a virtue of necessity ,
他 所以 制成 一个 美德 的 必要性 ,
[ə'neɪsɪtɪ] ,
因此, 他化无奈为美德。

[ænd; ʌnd] [trænz'mɪtɪd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leftənənt] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['edwəd] [tuː; tə] [duːn] ,
and transmitted orders to his lieutenant to convey Edward to Doune ,
和 传输 订单 到 他的 中尉 到 传达 爱德华 到 杜恩 ,
[duːn] ,
并向他的副官下达命令, 将爱德华送往杜恩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][məʊd] ['men](ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][t'æptə(r)] .
which was safely accomplished in the mode mentioned in a former chapter .
哪个 曾是 安全 完成 在 这 模式 提及 在 一个 以前的 章 .
[ə'neɪsɪtɪ] ,
这是按照前一章中提到的方式安全完成的。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [duːn] [wɒz; wəz][daɪ'rektɪd][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] ['edɪnbərə] [æz; əz][ə; eɪ]
The governor of Doune was directed to send him to Edinburgh as a
这 州长 的 杜恩 曾是 指导 到 发送 他 到 爱丁堡 作为 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
杜恩总督奉命将他作为囚犯送往爱丁堡。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] ['weɪvəli] , [ɪf] [set][æt; ət] ['lɪbəti] ,
because the Prince was apprehensive that Waverley , if set at liberty ,
因为 这 王子 曾是 忧虑 那 韦弗利 , 如果 放 在 自由 ,
[ˈlɪbəti] ,
因为王子担心, 如果韦弗利获得自由,

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
might have resumed his purpose of returning to England ,
可能 有 恢复 他的 目的 的 返回 到 英格兰 ,
[ˈɪŋɡlənd] ,
他或许已经恢复了返回英国的计划。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] .
without affording him an opportunity of a personal interview .
没有 负担得起 他 一个 机会 的 一个 个人的 面试 .
[ɪntəvjuː] ,
没有给他提供面谈的机会。

[ɪn] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi]['æktɪd][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] - ,
In this , indeed , he acted by the advice of the Chieftain of Glennaquoich ,
在 这 , 的确 , 他 行动 经过 这 建议 的 这 头目 的 - ,
[tʃiːftən] ,
这件事, 他的确是听从了格伦纳奎奇酋长的建议。

[wɪð] [huːm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]
with whom it may be remembered the Chevalier communicated upon the mode of
和 谁 它 可能 是 记得 这 骑士 沟通 之上 这 模式 的
[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
disposing of Edward ,
处置 的 爱德华 ,
[dɪ'spəʊzɪŋ] ,
人们或许还记得, 这位骑士曾与他商讨过如何处置爱德华。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
though without telling him how he came to learn the place of his confinement .
尽管 没有 讲述 他 如何 他 来了 到 学习 这 地方 的 他的 监禁 .
[kən'faɪnmənt] .
但却没有告诉他自己是如何得知被囚禁地点的。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [tʃɑ:lz] [edwəd] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['si:kɹət] ;
This , indeed , Charles Edward considered as a lady's secret ;
这 , 的确 , 查尔斯 爱德华 经过考虑的 作为 一个 女士的 秘密 ;
查尔斯·爱德华确实认为这是女士的秘密；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'dəʊ] ['ruʊzɪz] ['letə(r)][wɒz; wəz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
for although Rose's letter was couched in the most cautious and general
为了 虽然 玫瑰的 信 曾是 卧倒 在 这 最多 谨慎 和 一般的
[tɜ:mz] ,
terms ,
条款 ,

尽管罗斯的信措辞最为谨慎和笼统，

[ænd; ənd] [prə'fest] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['miəli] [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] [zi:l]
and professed to be written merely from motives of humanity and zeal
和 声称 到 是 书面 仅仅 从 动机 的 人类 和 热情
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sɜ:vɪs] ,
for the Prince's service ,
为了 这 王子的 服务 ,
并声称写作此书纯粹出于人道主义动机和对王子的热忱，

[jet] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]
yet she expressed so anxious a wish that she should not be known to have
然而 她 表达 所以 焦虑的 一个 希望 那 她 应该 不是 是 已知 到 有
[ɪntə'fiəd] ,
interfered ,
干扰 ,
然而，她却表达了如此迫切的愿望，不希望别人知道她曾干预此事。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [di:p] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn]
that the Chevalier was induced to suspect the deep interest which she took in
那 这 骑士 曾是 诱导 到 怀疑 这 深的 兴趣 哪个 她 采取 在
[ˈseɪfti] .
Waverley's safety .
安全 .

骑士因此怀疑她对韦弗利的安全表现出的深切关心。

[ðɪs] [kən'dʒektə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['fauɳdɪd] , [led] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [fɔ:ls] ['ɪnfərənsɪz] .
This conjecture , which was well founded , led , however , to false inferences .
这 推测 , 哪个 曾是 出色地 创立 , 引领 , 然而 , 到 错误的 推断 .
然而，这一推测虽然有理有据，却导致了错误的推论。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['edwəd] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['flɔ:rə][ænd; ənd] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
For the emotion which Edward displayed on approaching Flora and Rose at the
为了 这 情感 哪个 爱德华 显示 在 接近 弗洛拉 和 玫瑰 在 这
[bɔ:l] [ɒv; əv] ['hɒlɪru:d] [wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ;
ball of Holyrood was placed by the Chevalier to the account of the latter ;
球 的 霍利鲁德 曾是 放置 经过 这 骑士 到 这 帐户 的 这 后者 ;
骑士认为，爱德华在霍利鲁德舞会上接近弗洛拉和罗斯时所表现出的情感，是罗斯的缘故；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənz] [vʲu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
and he concluded that the Baron's views about the settlement of his property ,
和 他 结束 那 这 男爵的 浏览 关于 这 沉降 的 他的 财产 ,
他由此得出结论，男爵对其财产分配的看法是：

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɒbstək(ə)l] , ['θwɔ:tɪd] [ðəə(r)]['mju:tʃuəl] [,ɪnkli'neɪʃən] .
or some such obstacle , thwarted their mutual inclinations .
或者 一些 这样的 障碍 , 受挫 他们的 相互的 倾向 .
或者诸如此类的障碍，阻碍了他们彼此的意愿。

[ˈkɒmən] [feɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈfriːkwəntli] [geɪv] [ˈweɪvəli] [tuː; tə] [mɪs] [mæk] - [ˈɪvər] ;
Common fame , it is true , frequently gave Waverley to Miss Mac - Ivor ;
常见的 名声 , 它是真的 , 频繁地 给予 韦弗利 到 错过 苹果 - 伊沃 ;
的确, 韦弗利经常被人们称为麦克艾弗小姐;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [njuː] [ðæt] [ˈkɒmən] [feɪm] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɒdɪɡ(ə)][ɪn] [sʌtʃ] [ɡɪfts] ;
but the Prince knew that common fame is very prodigal in such gifts ;
但 这 王子 知道 那 常见的 名声 是 非常 浪子 在 这样的 礼物 ;
但王子知道, 普通人的名声在这类馈赠上非常挥霍;

[ænd; ənd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [brɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [təˈwɔːdz] [ˈweɪvəli] ,
and , watching attentively the behaviour of the ladies towards Waverley ,
和 , 观看 认真地 这 行为 的 这 女士们 向 韦弗利 ,
他仔细观察着女士们对待韦弗利的态度,

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [wɪð] [ˈflɔːrə] ,
he had no doubt that the young Englishman had no interest with Flora ,
他 有 不 怀疑 那 这 年轻的 英国人 有 不 兴趣 和 弗洛拉 ,
他毫不怀疑这位年轻的英国人对弗洛拉毫无兴趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [rəʊz] [ˈbrædwərd,aɪn] .
and was beloved by Rose Bradwardine .
和 曾是 心爱 经过 玫瑰 布拉德沃丁 .
并且深受罗斯·布拉德沃丁的喜爱。

[dɪˈzaɪərəs] [tuː; tə][baɪnd] [ˈweɪvəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]
Desirous to bind Waverley to his service , and wishing also to do a
渴望 到 绑定 韦弗利 到 他的 服务 , 和 祝 还 到 做 一个

[kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ækʃ(ə)n] ,
kind and friendly action ,
种类 和 友好的 行动 ,
他既想让韦弗利为他效力, 也想做一件友善的事情,

[ðə; ði] [prɪns] [nekst] [əˈseɪl] [ðə; ði][ˈbærən][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
the Prince next assailed the Baron on the subject of settling his estate upon his
这 王子 下一个 遭受攻击 这 男爵 在 这 主题 的 安顿 他的 财产 之上 他的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .
接下来, 王子就男爵将自己的遗产留给女儿一事向他发起了质问。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædwərd,aɪn] [,ækwiːs] ;
Mr . Bradwardine acquiesced ;
先生 . 布拉德沃丁 默许 ;
布拉德沃丁先生默许了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfɜːgəs] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz]
but the consequence was that Fergus was immediately induced to prefer his
但 这 结果 曾是 那 弗格斯 曾是 立即地 诱导 到 更喜欢 他的
[ˈdʌb(ə)l] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɜːldəm] ,
double suit for a wife and an earldom ,
双倍的 套装 为了 一个 妻子 和 一个 伯爵 ,
但结果是, 弗格斯立刻倾向于同时追求妻子和伯爵爵位。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈdʒektɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmæənə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
which the Prince rejected in the manner we have seen .
哪个 这 王子 拒绝 在 这 方式 我们 有 已见 .
王子以我们所看到的方式拒绝了这一提议。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] , [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌltɪplaɪd] [əˈfeəz] , [hæd; həd][nɒt] [hɪðəˈtu:]
The Chevalier , constantly engaged in his own multiplied affairs , had not hitherto
这 骑士 , 不断地 已订婚的 在 他的 自己的 乘以 事务 , 有 不是 迄今为止
[sɔ:t] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪð] [ˈweɪvəli] ,
sought any explanation with Waverley ,
寻求 任何 解释 和 韦弗利 ,
这位骑士一直忙于处理自己繁多的事务, 此前从未向韦弗利寻求过任何解释。

[ðəʊ] [ˈbʊ(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
though often meaning to do so .
尽管 经常 意义 到 做 所以 .
虽然他们往往是想这样做。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [fɜːgəs] [ˌdekləˈreɪ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [pʊ; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈnju:trəl] [bɪˈtwi:n]
But after Fergus's declaration he saw the necessity of appearing neutral between
但 后 弗格斯的 宣言 他 锯 这 必要性 的 出现 中性的 之间
[ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
the rivals ,
这 竞争对手 ,
但弗格斯发表声明后, 他意识到有必要在竞争对手之间保持中立。

[dɪˈvaʊtli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæɪtə(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [frɔ:t] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [pʊ; əv] [straɪf] ,
devoutly hoping that the matter , which now seemed fraught with the seeds of strife ,
虔诚地 希望 那 这 事情 , 哪个 现在 似乎 充满危机 和 这 种子 的 冲突 ,
虔诚地希望这件事——如今看来似乎充满了纷争的种子——

[maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ˈəʊvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
might be permitted to lie over till the termination of the expedition .
可能 是 允许 到 说谎 超过 直到 这 终止 的 这 远征 .
或许可以允许他们留宿到探险结束。

[wen] , [pʌn][ðə; ði] [ma:tʃ] [tuː; tə] [ˈdɑ:bi] , [ˈfɜːgəs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒrəl] [wɪð]
When , on the march to Derby , Fergus , being questioned concerning his quarrel with
什么时候, 在 这 行进 到 德比 , 弗格斯 , 存在 被质问 有关 他的 争吵 和
[ˈweɪvəli] ,
Waverley ,
韦弗利 ,
在前往德比的途中, 当弗格斯被问及他与韦弗利的争吵时,

[əˈledʒd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [ˈedwəd] [wɒz; wəz][dɪˈzætəɪəs][pʊ; əv] [rɪˈtræktɪŋ] [ðə; ði][su:t][hiː; hi]
alleged as the cause that Edward was desirous of retracting the suit he
据称 作为 这 原因 那 爱德华 曾是 渴望 的 缩回 这 套装 他
[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
had made to his sister ,
有 制成 到 他的 姐姐 ,
据称, 其原因是爱德华想要撤回他向妹妹提起的诉讼。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [əbˈzɜːvd] [mɪs] [mæk] - [aɪvəːz]
the Chevalier plainly told him that he had himself observed Miss Mac - Ivor's
这 骑士 显然 讲述 他 那 他 有 他自己 观察到 错过 苹果 - 艾弗的
[bɪˈheɪvjə(r)] [tuː; tə] [ˈweɪvəli] ,
behaviour to Waverley ,
行为 到 韦弗利 ,
骑士直截了当地告诉他, 他自己亲眼目睹了麦克艾弗小姐对韦弗利的举止。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ˈfɜːgəs] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
and that he was convinced Fergus was under the influence of a mistake
和 那 他 曾是 确信 弗格斯 曾是 在下面 这 影响 的 一个 错误
[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [pʊ; əv] - [kənˈdʌkt] ,
in judging of Waverley's conduct ,
在 评判 的 - 执行 ,
他确信弗格斯在判断韦弗利的行为时受到了错误的影响。

[hu:] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] ['brædwɜ:d,aɪn] .
who , he had every reason to believe , was engaged to Miss Bradwardine .
WHO , 他 有 每一个 原因 到 相信 , 曾是 已订婚的 到 错过 布拉德沃丁 .

他完全有理由相信, 那个人已经和布拉德沃丁小姐订婚了。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [ɪn'sju:] [bɪ'twi:n] ['edwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ɪz] , [ai][həʊp] ,
The quarrel which ensued between Edward and the Chieftain is , I hope ,
这 争吵 哪个 随后 之间 爱德华 和 这 头目 是 , 我 希望 ,
我希望, 爱德华和酋长之间发生的争吵是这样的:

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] .
still in the remembrance of the reader .
仍然 在 这 纪念 的 这 读者 .
仍留在读者的记忆中。

[ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['nærətɪv] [æz; əz] ,
These circumstances will serve to explain such points of our narrative as ,
这些 情况 将要 服务 到 解释 这样的 积分 的 我们的 叙述 作为 ,
这些情况将有助于解释我们叙述中的一些要点, 例如:

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] - ['telə] , [wi:; wi] [di:md] [aɪ 'ti:] [fɪt] [tu:; tə] [li:v]
according to the custom of story - tellers , we deemed it fit to leave
根据 到 这 风俗 的 故事 - 柜员 , 我们 被认为 它 合身 到 离开
[ʌnɪk'spleɪnd] ,
unexplained ,
无法解释 ,

按照说书人的惯例, 我们认为最好不要解释清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊ:pəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dərz] [kɜ:əri'ɒsəti] .
for the purpose of exciting the reader's curiosity .
为了 这 目的 的 激动人心 这 读者的 好奇心 .
为了激发读者的好奇心。

[wen] ['dʒænət][hæd; həd][wʌns] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [fæktɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
When Janet had once finished the leading facts of this narrative ,
什么时候 珍妮特 有 一次 完成的 这 领导 事实 的 这 叙述 ,
当珍妮特讲完这个故事的主要事实之后,

['weɪvəli] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə] [ʌðə(r)]
Waverley was easily enabled to apply the clue which they afforded to other
韦弗利 曾是 容易地 已启用 到 申请 这 线索 哪个 他们 提供 到 其他
[meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] .
mazes of the labyrinth in which he had been engaged .
迷宫 的 这 迷宫 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 .

韦弗利很容易就能将他们提供的线索应用到他之前参与的迷宫的其他迷宫中。

[tu:; tə] [rəʊz] ['brædwɜ:d,aɪn] , [ðen] ,
To Rose Bradwardine , then ,
到 玫瑰 布拉德沃丁 , 然后 ,
那么, 对于罗斯·布拉德沃丁来说,

[hi:; hi] [əʊd] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [tu:; tə]
he owed the life which he now thought he could willingly have laid down to
他 欠款 这 生活 哪个 他 现在 想法 他 可以 心甘情愿 有 铺设 向下 到
[sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
serve her .
服务 她 .
他亏欠了她一条命, 他现在觉得, 为了服侍她, 他甘愿献出自己的生命。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [kənˈvɪnst] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
A little reflection convinced him , however , that to live for her sake
一个 小的 反射 确信 他 , 然而 , 那 到 居住 为了 她 清酒
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] ,
was more convenient and agreeable ,
曾是 更多的 方便的 和 同意 ,
然而, 稍加思索后, 他便确信, 为她而活更加方便、更加令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
and that , being possessed of independence ,
和 那 , 存在 拥有 的 独立 ,
并且, 由于拥有独立性,
[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
she might share it with him either in foreign countries or in his own .
她 可能 分享 它 和 他 任何一个 在 外国的 国家 或者 在 他的 自己的 .
她可能会在国外或者在他自己的国家与他分享。

[ðə; ðɪ] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbærənz] [haɪ] [wɜːθ] ,
The pleasure of being allied to a man of the Baron's high worth ,
这 乐趣 的 存在 盟军 到 一个 男人 的 这 男爵的 高的 值得 ,
能与男爵这样地位显赫的人结盟, 是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mætʃ] [ˈvæljuːd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][sɜː(r)] [ˈevərəːd] , [wɒz; wəz][ɔːlsəʊ][æn; ən]
and who was so much valued by his uncle Sir Everard , was also an
和 WHO 曾是 所以 很多 有价值的 经过 他的 叔叔 先生 埃弗拉德 , 曾是 还 一个
[əˈɡriːəb(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
agreeable consideration ,
同意 考虑 ,
而且, 他深受叔叔埃弗拉德爵士的器重, 这也是一个令人欣喜的考虑因素。

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ðɪ] [mætʃ] .
had anything been wanting to recommend the match .
有 任何事物 到过 想要 到 推荐 这 匹配 .
有什么想推荐的吗?

[hɪz; ɪz] [əbˈsəːdəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈprɪəd] [ɡrəʊˈteskli] [ˈluːdɪkrəs] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] ,
His absurdities , which had appeared grotesquely ludicrous during his prosperity ,
他的 荒谬之处 , 哪个 有 出现 怪诞地 荒谬 期间 他的 繁荣 ,
[siːmd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] ,
seemed , in the sunset of his fortune ,
似乎 , 在 这 日落 的 他的 财富 ,
在他事业鼎盛时期显得荒诞可笑的那些行为, 在他财富衰落后却显得荒谬可笑。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːmənaɪz] [ænd; ənd] [əˈsɪməleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] ,
to be harmonised and assimilated with the noble features of his character ,
到 是 协调 和 同化 和 这 高贵 特征 的 他的 特点 ,
与他高尚的性格特征相协调和融合,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈrɪdɪkjuːl] .
so as to add peculiarity without exciting ridicule .
所以 作为 到 添加 特点 没有 激动人心 嘲笑 .
这样既能增添特色, 又不会引起嘲笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈprɑːdʒekts; prədʒekts][ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhæpɪnəs] , [ˈedwəd] [sɔːt]
His mind occupied with such projects of future happiness , Edward sought
他的 头脑 占领 和 这样的 项目 的 未来 幸福 , 爱德华 寻求
[ˈlɪt(ə)] - ,
Little Veolan ,
小的 - ,
爱德华满脑子都是对未来幸福的憧憬, 于是他去找小维奥兰。

[ðə; ði] [ˌhæbrɪteɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] - .
the habitation of Mr . Duncan Macwheeble .
这 居住地 的 先生 : 邓肯 - :
邓肯·麦克威布尔先生的住所。

[ˈtʃæptə(r)] [lksˈvaɪ]
CHAPTER LXVI
章 六十六
第六十六章

[naʊ] [ɪz][ˈkjuːpɪd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ˈkɒŋəns] — [hiː; hi] [meɪks] [ˌrestiˈtjuːʃ(ə)n] .
Now is Cupid a child of conscience — he makes restitution .
现在 是 丘比特 一个 孩子 的 良心 — 他 制作 归还 :
如今丘比特是良心之子——他做出了补偿。

[ˈfeɪkʃspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚
莎士比亚

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋkən] - , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈkɒmɪsəri] [ɔː(r)] [ˈbeɪli] ,
Mr . Duncan MacWheeble , no longer Commissary or Bailie ,
先生 : 邓肯 - , 不 更长 小卖部 或者 百烈 ,
邓肯·麦克惠布尔先生，不再担任军需官或法警，

[ðəʊ] [stiːl] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈdɪɡnəti] ,
though still enjoying the empty name of the latter dignity ,
尽管 仍然 享受 这 空的 姓名 的 这 后者 尊严 ,
尽管仍然享有后一种尊严的空洞名号，

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [prəˈskɪpʃn] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːli] [sɪˈseʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənt] [ˈpaːti]
had escaped proscription by an early secession from the insurgent party
有 逃脱 禁令 经过 一个 早期的 分裂 从 这 叛乱分子 派对
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
and by his insignificance .
和 经过 他的 微不足道 :
由于他早早脱离了叛乱党，加上他本人地位微不足道，所以才逃过了被取缔的命运。

[ˈedwəd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] , [ɪˈmɜːst] [əˈmʌŋ] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] .
Edward found him in his office , immersed among papers and accounts .
爱德华 成立 他 在 他的 办公室 , 沉浸式 之中 文件 和 账户 :
爱德华在办公室里找到了他，他正埋头于文件和账目之中。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˈəʊtmɪːl] [ˈpɒrɪdʒ] ,
Before him was a large bicker of oatmeal porridge .
前 他 曾是 一个 大的 斗嘴 的 麦片 稀饭 ,
他面前是一大碗燕麦粥，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˌðeərɒv] [ə; eɪ] [hɔːn] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [tuː] - [ˈpenɪ] .
and at the side thereof a horn spoon and a bottle of two - penny .
和 在 这 边 其中 一个 喇叭 勺子 和 一个 瓶子 的 二 - 一分钱 :
旁边放着一把角勺和一瓶两便士的硬币。

[ɪːɡəli] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [lɔː] - [ˈpeɪpə(r)] ,
Eagerly running his eye over a voluminous law - paper ,
急切地 跑步 他的 眼睛 超过 一个 大量的 法律 - 纸 ,
他急切地浏览着一本厚厚的法律文件，

[hiː; hi][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˈʌvld][æn; ən][ɪ'mens][ˈspuːnfʊl][ɒv; əv][ðɪːz][ˈnjuːtrətɪv]
he from time to time shovelled an immense spoonful of these nutritive
他 从 时间 到 时间 铲 一个 巨大 一勺 的 这些 营养
[ˈvaɪəndz][ɪntuː][hɪz; ɪz][kə'peɪʃəs][maʊθ] .
viands into his capacious mouth .
菜肴 进入 他的 宽敞 嘴 .

他时不时会用勺子舀一大勺这些营养丰富的食物塞进他那张大嘴里。

[ə; eɪ][pɒt] - [ˈbelɪd][dʌtʃ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈbrændɪ][wɪtʃ][stʊd][baɪ][ɪntɪmeɪtɪd][aɪðə(r)][ðæt][ðɪs][ˈɒnɪst]
A pot - bellied Dutch bottle of brandy which stood by intimated either that this honest
一个 锅 - 肚子 荷兰语 瓶子 的 白兰地 哪个 站立 经过 暗示 任何一个 那 这 诚实的
[lɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɔː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈmɔːnɪŋ][ɔːl'redɪ] ,
limb of the law had taken his morning already ,
肢 的 这 法律 有 已采取 他的 早晨 已经 ,
旁边摆着一个啤酒肚的荷兰白兰地酒瓶，暗示着这位正直的执法人员可能已经结束了他的上午工作。

[ɔː(r)][ðæt][hiː; hi][ment][tuː; tə][ˈsiːz(ə)n][hɪz; ɪz][ˈpɒrɪdʒ][wɪð][sʌtʃ][dɑːdʒestɪv] ;
or that he meant to season his porridge with such digestive ;
或者 那 他 意思是 到 季节 他的 稀饭 和 这样的 消化 ;
或者他打算在粥里加入这种助消化的调料;

[ɔː(r)][pə'hæps][bəuθ][ˈsɜːkəmstənsɪz][maɪt][ˈriːz(ə)nəbli][biː; bi][ɪn'fɜːd] .
or perhaps both circumstances might reasonably be inferred .
或者 也许 两个都 情况 可能 合理 是 推断 .
或者，或许可以合理推断出这两种情况都存在。

[hɪz; ɪz][naɪt] - [kæp][ænd; ənd][ˈmɔːnɪŋ] - [gaʊn] , [hæd; həd][waɪləm][biːn][ɒv; əv][ˈtɑːtn] , [bʌt; bət] ,
His night - cap and morning - gown , had whilome been of tartan , but ,
他的 夜晚 - 帽 和 早晨 - 袍 , 有 惠洛姆 到过 的 格子呢 , 但 ,
[iːkwəli][ˈkɔːʃəs][ænd; ənd][ˈfruːg(ə)] ,
equally cautious and frugal ,
同样地 谨慎 和 节俭 ,
他的睡帽和晨衣曾经是格子呢的，但他同样谨慎节俭。

[ðə; ðɪ][ˈɒnɪst][ˈbeɪli][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][daɪd][blæk] ,
the honest Baillie had got them dyled black ,
这 诚实的 百烈 有 得到 他们 染色 黑色的 ,
诚实的贝利把它们染成了黑色。

[lest][ðeə(r)][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ɪl] - [ˈəʊmən][ˈkʌlə(r)][maɪt][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'lʌki]
lest their original ill - omened colour might remind his visitors of his unlucky
免得 他们的 原来的 患病的 - 预兆 颜色 可能 提醒 他的 访客 的 他的 倒霉
[ɪk'skɜːʃn][tuː; tə][ˈdɑːbi] .
excursion to Derby .
短途旅行 到 德比 .
以免它们原本不吉利的颜色让他的访客想起他那次不幸的德比之旅。

[tuː; tə][sʌm][ʌp][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [hɪz; ɪz][feɪs][wɒz; wəz][dɔːb][wɪð][snʌf][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪz] ,
To sum up the picture , his face was daubed with snuff up to the eyes ,
到 和 向上 这 图片 , 他的 脸 曾是 涂抹 和 鼻烟 向上 到 这 眼睛 ,
总而言之，他的脸上涂满了鼻烟，一直到眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz][wɪð][ɪŋk][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnʌk(ə)lz] .
and his fingers with ink up to the knuckles .
和 他的 手指 和 墨水 向上 到 这 指关节 .
他的手指上沾满了墨水，一直到指节。

韦弗利；(Waverley; or,)

第12/16页

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈdju:biəsli] [æt; ət] [ˈweɪvəli] [æz; əz][hi:; hi] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [reɪl] [wɪtʃ]
He looked dubiously at Waverley as he approached the little green rail which
他 看起来 可疑地 在 韦弗利 作为 他 接近 这 小的 绿色的 轨 哪个
[fenst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stu:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] .
fenced his desk and stool from the approach of the vulgar .
围栏 他的 桌子 和 凳子 从 这 方法 的 这 庸俗 .

他怀疑地看着韦弗利，韦弗利正走向那道绿色的小栏杆，这道栏杆将他的桌子和凳子与庸俗之人隔开。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪli] [mɔ:(r)] [əˈnɔɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdɪə][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns]
Nothing could give the Bailie more annoyance than the idea of his acquaintance
没有什么 可以 给 这 百烈 更多的 烦恼 比 这 主意 的 他的 熟人
[ˈbi:ɪŋ] [kleɪmd] [baɪ] [ˈeni] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈdʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]
being claimed by any of the unfortunate gentlemen who were now so much more
存在 声称 经过 任何 的 这 不幸 先生们 WHO 是 现在 所以 很多 更多的
[ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [əˈsɪstəns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈfɔ:d] [ˈprɒfɪt] .
likely to need assistance than to afford profit .
可能 到 需要 协助 比 到 买得起 利润 .

没有什么比得知自己的熟人被那些不幸的绅士们认领更让法警恼火的了，这些绅士们现在更需要帮助而不是赚钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ; [hu:] [nju:] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
But this was the rich young Englishman ; who knew what might be his situation
但 这 曾是 这 富有的 年轻的 英国人 ; WHO 知道 什么 可能 是 他的 情况
?
?
?

但这是位富有的英国青年，谁知道他未来会面临怎样的境况呢？

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbærənz] [frend] [tu:] ; [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
He was the Baron's friend too ; what was to be done ?
他 曾是 这 男爵的 朋友 也 ; 什么 曾是 到 是 完毕 ?

他也是男爵的朋友；这可怎么办？

[waɪl] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][pɒv; əv] [əbˈsɜ:d] [pəˈpleksəti] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz]
While these reflections gave an air of absurd perplexity to the poor man's
尽管 这些 反思 给予 一个 空气 的 荒诞 困惑 到 这 贫穷的 男人的
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

虽然这些想法让这位穷人的脸上露出了荒诞困惑的神情，

[ˈweɪvəli] , [rɪˈflektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm] ,
Waverley , reflecting on the communication he was about to make to him ,
韦弗利 , 反思 在 这 沟通 他 曾是 关于 到 制作 到 他 ,

韦弗利思索着即将要对他说出的话，

[pɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][səʊ] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [pɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of a nature so ridiculously contrasted with the appearance of the individual ,
的 一个 自然 所以 荒谬地 对比 和 这 外貌 的 这 个人 ,

这种性格与个人的外表形成了如此荒谬的对比，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈlɑ:fɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [prəˈpensəti] [tu:; tə]
could not help bursting out a - laughing , as he checked the propensity to
可以 不是 帮助 爆发 出去 一个 - 笑 , 作为 他 已检查 这 倾向 到
[ɪkˈskleɪm] [wɪð] [ˈsɪfæks] —
exclaim with Syphax —
惊叹 和 梅毒 —

他忍不住哈哈大笑起来，同时努力克制住自己想要和赛法克斯一起惊呼的冲动——

[ˈkeɪtoʊz][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst]
Cato's a proper person to intrust
卡托的 一个 恰当的 人 到 托付

卡托是个值得信赖的人。

[ə; eɪ] [lʌv] - [teɪl] [wɪð] .
A love - tale with .
一个 爱 - 故事 和 .

一段爱情故事。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈhɑːtɪli] [huː] [wɒz; wəz]
As Mr . Macwheeble had no idea of any person laughing heartily who was
作为 先生 . - 有 不 主意 的 任何 人 笑 衷心地 WHO 曾是
[ˈaɪðə(r)] [ɪnˈsɜːrklɪd] [baɪ][ˈperəl][ɔː(r)] [əˈprest] [baɪ] [ˈpɒvəti] ,
either encircled by peril or oppressed by poverty ,
任何一个 包围 经过 危险 或者 受压迫者 经过 贫困 ,

麦克威布尔先生完全无法想象，一个身处险境或饱受贫困折磨的人，竟然还能开怀大笑。

[ðə; ði][hɪˈlærəti][pʊ; əv] [ˈɛdwərdz] [ˈkaʊntənəns] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
the hilarity of Edward's countenance greatly relieved the embarrassment of his
这 欢闹 的 爱德华的 面容 非常 松了口气 这 尴尬 的 他的
[əʊn] , [ænd; ənd] ,
own , and ,
自己的 , 和 ,

爱德华脸上那滑稽的表情大大缓解了他自己的尴尬，而且

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [ˈhɑːti] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] - , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒd]
giving him a tolerably hearty welcome to Little Veolan , he asked what he would
给予 他 一个 勉强可以接受 爽朗 欢迎 到 小的 - , 他 问 什么 他 会
[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] .
choose for breakfast .
选择 为了 早餐 .

他热情地欢迎他来到小维奥兰，并问他早餐想吃什么。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪə(r)] ,
His visitor had , in the first place , something for his private ear ,
他的 游客 有 , 在 这 第一的 地方 , 某物 为了 他的 私人的 耳朵 ,
[ˈfɜːst] [ˈpleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpraɪvət] [ɪə(r)] ,
首先，他的访客是想私下里跟他谈谈心。

[ænd; ənd] [begd] [liːv] [tuː; tə][bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] .
and begged leave to bolt the door .
和 乞求 离开 到 螺栓 这 门 .

然后恳求允许我把门闭上。

[ˈdʌŋkən] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [laɪkt] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈseɪvə] [pʊ; əv][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Duncan by no means liked this precaution , which savoured of danger to be
邓肯 经过 不 方法 喜欢 这 预防 , 哪个 细细品味 的 危险 到 是
[ˌæprɪˈhend] ;
apprehended ;
被捕 ;

邓肯一点也不喜欢这种预防措施，因为这让他感觉像是要防范危险；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [drɔː] [bæk] .
but he could not now draw back .
但 他 可以 不是 现在 画 后退 .

但他现在已经无法退缩了。

[kən'vɪnst] [hi:; hi] [maɪt] [trʌst] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə]
Convinced he might trust this man , as he could make it his interest to
确信 他 可能 相信 这 男人 , 作为 他 可以 制作 它 他的 兴趣 到
[bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] ,
be faithful ,
是 忠实 ,

他确信自己可以信任这个人，因为这个人可能会为了自身利益而忠诚。

['edwəd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [ski:m] [tu:; tə] -
Edward communicated his present situation and future schemes to Macwheeble .
爱德华 沟通 他的 展示 情况 和 未来 方案 到 - .

爱德华向麦克威布尔汇报了他目前的处境和未来的计划。

[ðə; ðɪ]['waɪli]['eɪdʒənt] ['lɪsnd] [wɪð] [æprɪ'henʃn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['weɪvəli] [wəz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]
The wily agent listened with apprehension when he found Waverley was still in a
这 狡猾的 代理人 听着 和 忧虑 什么时候 他 成立 韦弗利 曾是 仍然 在 一个

[stɜ:t] [ɒv; əv] [prə'skrɪpʃn] ;
state of proscription ;
状态 的 禁令 ;

狡猾的特工听后忧心忡忡，因为他发现韦弗利仍然处于禁入状态；

[wəz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] ;
was somewhat comforted by learning that he had a passport ;
曾是 有些 安慰 经过 学习 那 他 有 一个 护照 ;

得知自己有护照，他感到稍感安慰；

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [gli:] [wen] [hi:; hi] ['men(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
rubbed his hands with glee when he mentioned the amount of his present
摩擦 他的 双手 和 高兴 什么时候 他 提及 这 数量 的 他的 展示

['fɔ:tʃu:n] ;
fortune ;
财富 ;

当他提到自己目前的财富数额时，他高兴地搓着手；

['əʊpənd] [hju:dʒ] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][,ekspek'teɪ(ə)nz] ;
opened huge eyes when he heard the brilliancy of his future expectations ;
打开 巨大的 眼睛 什么时候 他 听到 这 才华横溢 的 他的 未来 期望 ;

听到人们对他未来美好前景的憧憬，他睁大了眼睛；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðəm; ðəm] [wɪð] [mɪs] [rəʊz] ['brædwɜ:d,aɪn]
but when he expressed his intention to share them with Miss Rose Bradwardine
但 什么时候 他 表达 他的 意图 到 分享 他们 和 错过 玫瑰 布拉德沃丁

,
.
,

但当他表达了想与罗斯·布拉德沃丁小姐分享这些照片的意愿时，

['ekstəsi] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ] ['bɒnɪst] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
ecstasy had almost deprived the honest man of his senses .
狂喜 有 几乎 被剥夺的 这 诚实的 男人 的 他的 感官 .

极度的快感几乎使这位诚实的人丧失了理智。

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪ] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θri:] - ['fʊtɪd] [stu:l] [laɪk][ðə; ðɪ] ['paɪθənɪs] [frɒm; frəm]
The Bailie started from his three - footed stool like the Pythones from
这 百烈 开始 从 他的 三 - 有脚的 凳子 喜欢 这 Pythones 从

[hɜ:(r); hə(r)]['traɪpɒd] ;
her tripod ;
她 三脚架 ;

法官从他的三脚凳上站了起来，就像女巨蟒从三脚架上站起来一样；

[fɪlŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɪɡ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
flung his best wig out of the window ,
扔 他的 最好的 假发 出去 的 这 窗户 ,
他把最好的假发扔出了窗外。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'riə(r)] ;
because the block on which it was placed stood in the way of his career ;
因为 这 堵塞 在 哪个 它 曾是 放置 站立 在 这 方式 的 他的 职业 ;
因为它所处的障碍阻碍了他的事业发展；

[tʃʌk] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [kɔ:t] [,aɪ 'ti:][æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] ; ['hwɪsl] - - -
chucked his cap to the ceiling , caught it as it fell ; whistled ' Tullochgorum ' ;
扔掉 他的 帽 到 这 天花板 , 捕捉 它 作为 它 跌倒 ; 吹口哨 - - -
;
;
;
;
把帽子扔向天花板，又在帽子下落时接住了它；吹起了口哨“Tullochgorum”；

[dɑ:nst] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [flɪŋ] [wɪð] [ɪ'ɪmɪtəb(ə)] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɪm'self]
danced a Highland fling with inimitable grace and agility , and then threw himself
跳舞 一个 高地 一扔 和 无比 优雅 和 敏捷 , 和 然后 扔 他自己
[ɪɡ'zɔ:stɪd] [ɪ'ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
exhausted into a chair ,
筋疲力尽的 进入 一个 椅子 ,
他以无与伦比的优雅和敏捷跳了一段高地舞，然后筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

[ɪk'skleɪm] , - ['leɪdi] - !
exclaiming , ' Lady Wauverley !
惊呼 , - 女士 - !
惊呼道：“沃弗利夫人！ ”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [li:st] ['penɪ] !
ten thousand a year the least penny !
十 千 一个 年 这 至少 一分钱 !
一年一万块，最少也得一分钱！

[lɔ:d] [prɪ'zɜ:v] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] ! -
Lord preserve my poor understanding ! ' !
主 保存 我的 贫穷的 理解 ! -
主啊，保佑我这愚钝的头脑！

- [ɑ:'men; eɪ'men] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , - [sed] ['weɪvəli] ; - [bʌt; bət] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [let]
' Amen with all my heart , ' said Waverley ; ' but now , Mr . Macwheeble , let
- 阿门 和 全部 我的 心 , - 说 韦弗利 ; - 但 现在 , 先生 . - , 让
[ju: 'es] [prə'si:d] [tu:; tə] ['bɪznəs] . -
us proceed to business . ' !
我们 继续 到 商业 . -
“我完全同意,”韦弗利说,“但是现在,麦克威布尔先生,让我们开始谈正事吧。”

[ðɪs] [wɜ:d] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hed] , [æz; əz][hi:; hi]
This word had somewhat a sedative effect , but the Bailie's head , as he
这 单词 有 有些 一个 镇静剂 影响 , 但 这 - 头 , 作为 他
[ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
expressed himself ,
表达 他自己 ,
这个词似乎起到了一定的镇静作用，但正如他自己所说，治安官的头脑却一片空白。

[wɒz; wəz] [stɪl] - [ɪn][ðə; ði] ['bi:z] . -
was still ' in the bees . ' !
曾是 仍然 - 在 这 蜜蜂 . -
仍然“沉浸在蜜蜂的世界里”。

[hi:; hi] ['mendid] [hɪz; ɪz][pen] , [həʊ'veə(r)] , [mɑ:kt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪ:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [æn; ən]
He mended his pen , however , marked half a dozen sheets of paper with an
他 已修复 他的 笔 , 然而 , 标记 一半 一个 打 纸张 的 纸 和 一个
[ˈæmpl] ['mɑ:dʒɪn(ə)][fəʊld] ,
ample marginal fold ,
充足 边缘 折叠 ,

他修好了钢笔，并在六张纸上做了标记，边缘留出了充足的折痕。

[wɪpt] [daʊn] ['dæləs] [ɒv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [stɑɪlz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [elf] ,
whipped down Dallas of St . Martin's ' Styles ' from a shelf ,
鞭打 向下 达拉斯 的 英石 . 马丁的 - 款式 - 从 一个 架子 ,
[wɛə(r)] [dɔ:t] [stɑɪnz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [elf] ,
where that venerable work roosted with Stair's ' Institutions , ' Dirleton's ' Doubts , '
在哪里 那 可敬 工作 栖息 和 楼梯 - 机构 , - 怀疑 , -

[weə(r)] [dɔ:t] [stɑɪnz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [elf] ,
where that venerable work roosted with Stair's ' Institutions , ' Dirleton's ' Doubts , '
在哪里 那 可敬 工作 栖息 和 楼梯 - 机构 , - 怀疑 , -
[ˈbælfɔ:z] - ,
Balfour's ' Practiques ,
贝尔福的 - ,
[wɛə(r)] [dɔ:t] [stɑɪnz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [elf] ,
where that venerable work roosted with Stair's ' Institutions , ' Dirleton's ' Doubts , '
在哪里 那 可敬 工作 栖息 和 楼梯 - 机构 , - 怀疑 , -

那部令人敬仰的作品与斯泰尔的《制度》、迪尔顿的《怀疑》、贝尔福的《实践》等著作并列，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)][ɒv; əv][əʊld] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , ['əʊpənd] [dɔ:; ði] ['vɒlju:m] [æt; ət][dɔ:; ði]['ɑ:tɪk(ə)]
' and a parcel of old account - books , opened the volume at the article
- 和 一个 包裹 的 老的 帐户 - 图书 , 打开 这 体积 在 这 文章
[ˈkɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
Contract of Marriage ,
合同 的 婚姻 ,

“还有一包旧账簿，”他翻开书，找到“婚姻契约”这篇文章。

[ænd; ənd] [pri'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] - - ['mɪnɪt] [tu:; tə] [pri'vent] ['pɑ:tɪz] [freɪ]
and prepared to make what he called a'sma ' minute to prevent parties frae
和 准备 到 制作 什么 他 称为 - - 分钟 到 防止 各方 弗雷
[ri'zail] . -
resiling . '
弹性 . -

他准备采取他所谓的“短暂”行动，以防止各方反悔。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['weɪvəli] [meɪd] [hɪm] [kɒmprɪ'hend] [dɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
With some difficulty Waverley made him comprehend that he was going a little
和 一些 困难 韦弗利 制成 他 理解 那 他 曾是 去 一个 小的
[tu:] [fa:st] .
too fast .
也 快速地 .

韦弗利费了好大劲才让他明白，他开得有点太快了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [dɔ:t] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ɪn][dɔ:; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
He explained to him that he should want his assistance , in the first place ,
他 解释 到 他 那 他 应该 想 他的 协助 , 在 这 第一的 地方 ,
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][dɔ:; ði] [taɪm] ,
to make his residence safe for the time ,
到 制作 他的 住宅 安全的 为了 这 时间 ,

为了暂时确保他的住所安全，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][dɔ:; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['tʌli] - - [dɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ,
by writing to the officer at Tully - Veolan that Mr . Stanley ,
经过 写作 到 这 官 在 塔利 - - 那 先生 . 斯坦利 ,
[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][dɔ:; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['tʌli] - - [dɔ:t] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ,
by writing to the officer at Tully - Veolan that Mr . Stanley ,
经过 写作 到 这 官 在 塔利 - - 那 先生 . 斯坦利 ,
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][dɔ:; ði] [taɪm] ,
to make his residence safe for the time ,
到 制作 他的 住宅 安全的 为了 这 时间 ,

通过写信给塔利-维奥兰公司的官员，告诉斯坦利先生，

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlmən] ['ni:əli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv]
an English gentleman nearly related to Colonel Talbot , was upon a visit of
一个 英语 绅士 几乎 有关的 到 上校 塔尔博特 , 曾是 之上 一个 访问 的
['bɪznəs] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
business at Mr . Macwheeble's ,
商业 在 先生 .
一位与塔尔博特上校有亲戚关系的英国绅士，因公事拜访了麦克威布尔先生。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['pɑ:spɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
and , knowing the state of the country , had sent his passport for
和 , 会心 这 状态 的 这 国家 , 有 发送 他的 护照 为了
['kæptɪn] ['fɔ:stərz] [ɪn'spek(ə)n] .
Captain Foster's inspection .
队长 福斯特 检查 .
他了解当时的国家状况，便将护照送交福斯特上尉检查。

[ðɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪfɪsə(r)] ,
This produced a polite answer from the officer ,
这 生产 一个 有礼貌的 回答 从 这 官 ,
警官礼貌地回答了这个问题。

[wɪð] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['stænli] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,
with an invitation to Mr . Stanley to dine with him ,
和 一个 邀请 到 先生 . 斯坦利 到 用餐 和 他 ,
他邀请斯坦利先生与他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ([æz; əz] [meɪ] ['i:zəli] [bi; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
which was declined (as may easily be supposed) under pretence of
哪个 曾是 拒绝 (作为 可能 容易地 是 据称) 在下面 虚伪 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .
(不难想象) 对方以公事为由拒绝了这一请求。

- [nekst] [rɪ'kwɛst] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][mæn]
Waverley's next request was , that Mr . Macwheeble would despatch a man
- 下一个 要求 曾是 , 那 先生 . - 会 调度 一个 男人
[ænd; ənd] [hɔ:s] [tu:; tə] — — ,
and horse to — — ,
和 马 到 — — ,
韦弗利接下来的要求是，麦克威布尔先生派一个人和一匹马去——

[ðə; ði][pəʊst] - [taʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm] ,
the post - town at which Colonel Talbot was to address him ,
这 邮政 - 镇 在 哪个 上校 塔尔博特 曾是 到 地址 他 ,
塔尔博特上校要向他发表讲话的邮政小镇，

[wɪð] [də'rek(ə)nz][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][mɪstə(r)] .
with directions to wait there until the post should bring a letter for Mr .
和 方向 到 等待 那里 直到 这 邮政 应该 带来 一个 信 为了 先生 .
['stænli] ,
Stanley ,
斯坦利 ,
并被告知在那里等候，邮递员会送来给斯坦利先生的信。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] - [wɪð] [ɔ:l] [spi:d] .
and then to forward it to Little Veolan with all speed .
和 然后 到 向前 它 到 小的 - 和 全部 速度 .
然后以最快的速度将其转发给小维奥兰。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈbeɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] ([ɔ:(r)][ˈsɜ:vɪtə(r)] ,
In a moment the Bailie was in search of his apprentice (or servitor ,
在一个 片刻 这 百烈 曾是 在 搜索 的 他的 学徒 (或者 仆人 ,
片刻之后, 管家便开始寻找他的学徒 (或仆人)。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˈsɪkstɪ] [jˈiəz] [sɪns]) , [dʒɒk] [ˈskri:vər] ,
as he was called Sixty Years Since) , Jock Scriver ,
作为 他 曾是 称为 六十 年 自从) , 乔克 抄写员 ,
(正如他被称为“六十年后”), 乔克·斯科里弗

[ænd; ənd][ɪn][nɒt] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm][dʒɒk][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and in not much greater space of time Jock was on the back of the white
和 在 不是 很多 更大的 空间 的 时间 乔克 曾是 在 这 后退 的 这 白色的
[ˈpəʊni] .
pony .
小马 .
没过多久, 乔克就骑上了那匹白马。

- [tʌ:k][keə(r)][ji:; ji] [gaɪd] [hɪm] [wi:l] , [sɜ:(r)] ,
' Tak care ye guide him weel , sir ,
- 塔克 关心 是的 指导 他 威尔 , 先生 ,
先生, 请您务必好好引导他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:z] [aɪ] [bi:n] [ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] [sɪns] — [ə'hem; ə'həm] — [bɔ:d] [bi:; bi] [gyd] [tu:; tə][em 'i:]
for he's aye been short in the wind since — ahem — Lord be gude to me
为了 他是 是的 到过 短的 在 这 风 自从 — 嗯 — 主 是 古德 到 我
!
!
!

([ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]) ,
(in a low voice) ,
(在 一个 低的 嗓音) ,
(低声),

[aɪ][wɒz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ˌdʌblju: 'aɪ] - — [sɪns] [aɪ][rəʊd] [waɪp] [ænd; ənd][spɜ:(r)][tu:; tə] [fetʃ]
I was gaun to come out wi ' — since I rode whip and spur to fetch
我 曾是 高恩 到 来 出去 wi - — 自从 我 骑 鞭 和 刺 到 拿来
[ðə; ði] [ˌjevə'liə(r)]
the Chevalier
这 骑士
我正要出来——因为我骑马挥鞭策马去把骑士叫来。

[tu:; tə] [red] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [vɪ] [læn] [va:r] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kæni] [ku:] [aɪ][gæt]
to redd Mr . Wauverley and Vich lan Vohr ; and an uncanny coup I gat
到 红 先生 . - 和 维奇 兰 沃赫 ; 和 一个 不可思议 政变 我 门
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] .
for my pains .
为了 我的 疼痛 .
向 Wauverley 先生和 Vich lan Vohr 致意; 而我的努力也得到了意想不到的回报。

[bɔ:d] [ˈfɔ:rdʒi:] [ʃɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] !
Lord forgie your honour !
主 福吉 你的 荣誉 !
主啊, 请饶恕你的荣耀!

[aɪ] [maɪt] [heɪ] [ˈbrəʊkən][maɪ] [nek] ; [bʌt; bət][trəʊθ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈventʃə(r)] ,
I might hae broken my neck ; but troth it was in a venture ,
我 可能 哈 破碎的 我的 脖子 ; 但 誓言 它 曾是 在 一个 风险投资 ,
我可能摔断了脖子; 但说实话, 那是在一次冒险中。

[meɪ] [weɪz] [nɔː(r)] [eɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæks] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - .
mae ways nor ane ; but this maks amends for a ' .

梅 方式 也不 一个 ; 但 这 马克斯 修改 为了 一个 - .

既非途径也非途径；但这弥补了所有。

[ˈleɪdi] - !
Lady Wauverley !

女士 - !

沃弗利夫人！

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
ten thousand a year !

十 千 一个 年 !

一年一万！

[bɔːd] [biː; bi] [gyd] [ˈʌntə; ˈʌntu][em ˈiː] ! -
Lord be gude unto me ! ' -

主 是 古德 到 我 ! -

主啊，求你怜悯我！

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , [ˈmɪstə(r)] . - , [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈbærənz] [kən'sent] — [ðə; ði] [ˈleɪdiz]
' But you forget , Mr . Macwheeble , we want the Baron's consent — the lady's
- 但 你 忘记 , 先生 . - , 我们 想 这 男爵的 同意 — 这 女士的
— -
— !
— -

“但是你忘了，麦克威布尔先生，我们需要男爵的同意——还有那位女士的同意——”

- [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [aɪz] [biː; bi] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ; [aɪz] [giː] [juː; jʊ][maɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈwɔːr,ændɪs] .
' Never fear , I'se be caution for them ; I'se gie you my personal warrandice .
- 绝不 害怕 , 伊塞 是 警告 为了 他们 ; 伊塞 gie 你 我的 个人的 担保 .

“别担心，我会保护他们；我以我的个人名义担保。”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] !
Ten thousand a year !

十 千 一个 年 !

一年一万！

[aɪ ˈtiː] [dɪŋz] [bæɪl'mə,wɑːpəl] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] — [ə; eɪ] [jɪrɪz] [rents] [wɜːθ] [ə; eɪ] - [bæɪl'mə,wɑːpəl] ,
it dings Balmawhapple out and out — a year's rent's worth a ' Balmawhapple ,
它 叮当 巴尔马哈普尔 出去 和 出去 — 一个 年 租金 值得 一个 - 巴尔马哈普尔 ,
[fiː] [ænd; ənd] [laɪf] - [rent] !
fee and life - rent !
费用 和 生活 - 租 !

它把 Balmawhapple 打得落花流水——一年的租金相当于一个 Balmawhapple，费用和终身租金！

[bɔːd] [meɪk] [juː ˈes] [ˈθæŋkfl] ! -
Lord make us thankful ! ' -

主 制作 我们 感恩 ! -

主啊，让我们心存感恩！

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
To turn the current of his feelings ,
到 转动 这 当前的 的 他的 情怀 ,

为了扭转他的情绪，

[ˈedwəd] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [ˈleɪtli] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [pɒv; əv]
Edward inquired if he had heard anything lately of the Chieftain of
爱德华 询问 如果 他 有 听到 任何事物 最近 的 这 头目 的

- .
Glennaquoich .
- .

爱德华询问他最近是否听说过格伦纳奎奇酋长的消息。

- [nɒt] [wʌn] [wɜːd] , - ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [kɑː'laɪl] ['kɑːs(ə)],
' **Not one word** , ' **answered Macwheeble** , ' **but that he was still in Carlisle Castle** ,
- 不是 一 单词 , - 回答 - , - 但 那 他 曾是 仍然 在 卡莱尔 城堡 ,

“他只说自己还在卡莱尔城堡里,”麦克威布尔回答说。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pæn(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and was soon to be panelled for his life .
和 曾是 很快 到 是 镶板 为了 他的 生活 .

不久之后, 他的生命就将受到威胁。

[aɪ] ['dɪnə] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪl] , - [hiː; hi] [sed] ,
I dinna wish the young gentleman ill , ' **he said** ,
我 迪娜 希望 这 年轻的 绅士 患病的 , - 他 说 ,

“我并不希望这位年轻人遭遇不幸,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [heɪ] [gɒt] [hɪm] [wɪl] [kiːp] [hɪm] ,
' **but I hope that they that hae got him will keep him** ,
- 但 我 希望 那 他们 那 哈 得到 他 将要 保持 他 ,

但我希望那些收养他的人能留住他。

[ænd; ənd][nəʊ] [let] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['hiːlənd] ['bɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪŋ] [juː 'es][dʌbljuː 'aɪ] - [blæk] - [meɪl]
and no let him back to this Hieland border to plague us wi ' **black - mail**
和 不 让 他 后退 到 这 希兰德 边界 到 瘟疫 我们 wi - 黑色的 - 邮件

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['mænə(r)][əʊ] - ['vaɪələnt] ,
and a 'manner o 'violent ,
和 一个 - 方式 o - 暴力 ,

别让他回到这片高地边境, 用敲诈勒索和暴力手段来骚扰我们。

['rɒŋəs] , [ænd; ənd] - - [ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌspəʊlɪ'eɪ(ə)n] , [bəʊθ][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
wrongous , **and masterfu 'oppression and spoliation** , **both by himself and**
错误的 , 和 - - 压迫 和 掠夺 , 两个都 经过 他自己 和

['lðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] ,
others of his causing ,
其他的 的 他的 导致 ,

他本人及其所作所为的其他人, 都犯下了不义之罪, 并进行了高明的压迫和掠夺。

['sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊndɪŋ] [aʊt] ;
sending , **and hounding out** ;
发送 , 和 追捕 出去 ;

派人追捕;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnə] [tɑːk][keə(r)][əʊ] - [ðə; ði]['sɪlə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [aɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ,
and he couldna tak care o 'the siller when he had gotten it neither ,
和 他 可以 tak 关心 o - 这 金钱 什么时候 他 有 获得 它 两者都不 ,

而且他就算得到了银子, 也无法好好保管。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['ɪntuː] [jɒn] ['aɪd(ə)l] - [læp][æt; ət] ['edɪnbərə] ; [bʌt; bət] [laɪt] [kʌm] [laɪt]
but flung it a 'into yon idle quean's lap at Edinburgh ; **but light come light**
但 扔 它 一个 - 进入 远 闲置的 - 膝 在 爱丁堡 ; 但 光 来 光

[geɪn] .
gane .
游戏 .

却把它扔到了爱丁堡那个闲散女王的腿上; 但天亮了, 天亮了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,
For my part , **I never wish to see a kilt in the country again** ,
为了 我的 部分 , 我 绝不 希望 到 看 一个 苏格兰短裙 在 这 国家 再次 ,

就我个人而言, 我再也不想乡下看到苏格兰裙了。

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [red] - [kəʊt] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ɡʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ən'les] [aɪ'ti:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
nor a red - coat , nor a gun , for that matter , unless it were to
也不 一个 红色的 - 外套 , 也不 一个 枪 , 为了 那 事情 , 除非 它 是 到
[ʃu:t] [ə; eɪ] - ;
shoot a paitrick ;
射击 一个 - ;

既不是红衣士兵，也不是枪，除非是用来射杀帕特里克；

[ðer] [ə; eɪ] - - [dʌblju: 'aɪ] - [ei] [stɪk] .
they're a ' tarr'd wi ' ae stick .
它们是 一个 - - wi - ae 戳 .

它们被棍子粘住了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ji:; ji] [ʊæŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ji:; ji] [heɪ] ['ɡɒtɪn] [dɪ'kri:t] [ɒv; əv]
And when they have done ye wrang , even when ye hae gotten decreet of
和 什么时候 他们 有 完毕 是的 胡说 , 甚至 什么时候 是的 哈 获得 法令 的
['spu:lzi] ,
spuilzie ,
斯普伊尔齐 ,

当他们做错事，即使你已经获得了盗窃的法令，

[ə'preɪn] , [ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt][ˈprɔ:fɪts] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] , [wɒt] ['betə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ?
oppression , and violent profits against them , what better are ye ?
压迫 , 和 暴力 利润 反对 他们 , 什么 更好的 是 是的 ?

压迫他们，并以暴力手段牟利，你们又能比他们好到哪里去呢？

[ðeɪ] [heɪ] [nə; nɑ:][ə; eɪ] [plæk] [tu:; tə] [peɪ] [ji:; ji] ; [ji:; ji] [ni:d] ['nevə(r)][ˈekstrækt; ɪk'strækt][aɪ'ti:] . -
They hae na a plack to pay ye ; ye need never extract it . '
他们 哈 纳 一个 普拉克 到 支付 是的 ; 是的 需要 绝不 提炼 它 . -

他们没有理由付钱给你；你永远不必向他们索要。

[wɪð] [sʌtʃ] ['diskɔ:s] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['tɑ:pɪks][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [taɪm] [pɑ:st]
With such discourse , and the intervening topics of business , the time passed
和 这样的 话语 , 和 这 介入 主题 的 商业 , 这 时间 通过了
[ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] ,
until dinner ,
直到 晚餐 ,

在这样的交谈和穿插其中的商务话题中，时间悄然流逝，直到晚餐时间。

- ['mi:nwaɪl] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪntrə'dju:sɪŋ] ['edwəd] [æt; ət]
Macwheeble meanwhile promising to devise some mode of introducing Edward at
- 同时 有前途 到 设计 一些 模式 的 介绍 爱德华 在
[ðə; ði] - ,
the Duchran ,
这 - ,

与此同时，麦克威布尔承诺会想办法将爱德华介绍给杜克兰。

[weə(r)] [rəʊz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪ'zaɪdɪd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɔ:(r)] [sə'spɪ(ə)n] ; [wɪtʃ] [si:md]
where Rose at present resided , without risk of danger or suspicion ; which seemed
在哪里 玫瑰 在 展示 居住地 , 没有 风险 的 危险 或者 怀疑 ; 哪个 似乎
[nəʊ] ['veri] ['i:zi] [tɑ:sk] ,
no very easy task ,
不 非常 简单的 任务 ,

罗斯目前居住的地方，既没有危险也没有嫌疑；这似乎并非易事。

[sɪns] [ðə; ði] [leəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [frend] [tu:; tə] ['ɡʌvənmənt] .
since the laird was a very zealous friend to government .
自从 这 领主 曾是 一个 非常 热心 朋友 到 政府 .

因为这位地主是政府的忠实拥护者。

[ðə; ði] ['pəʊltrɪ] - [jɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] ,
The poultry - yard had been laid under requisition ,
这 家禽 - 院子 有 到过 铺设 在下面 征用 ,
养鸡场已被征用。

[ænd; ənd] [ˌkɒkiˈli:ki] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['kɒləp] [su:n] [ri:k] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pɑ:lə(r)] .
and cockyleeky and Scotch collops soon reeked in the Bailie's little parlour .
和 cockyleeky 和 苏格兰威士忌 崩溃 很快 臭气熏天 在 这 - 小的 客厅 .
很快，贝利的小客厅里就弥漫着浓烈的苏格兰威士忌和鸡油味。

[ðə; ði][ˈlænd.lɔ:rdz] [kɔ:k] - [skru:ɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌɪntrəˈdju:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ˈbɒt(ə)l]
The landlord's cork - screw was just introduced into the muzzle of a pint bottle
这 房东的 软木 - 拧紧 曾是 只是 介绍 进入 这 枪口 的 一个 品脱 瓶子
[ɒv; əv][ˈklærət] ([krib] [ˈpɒsəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv] [ˈtʌli] - -) ,
of claret (cribbed possibly from the cellars of Tully - Veolan) ,
的 红酒 (抄袭 可能 从 这 地窖 的 塔利 - -) ,
房东的开瓶器刚插进一品脱红葡萄酒瓶的瓶口（可能是从塔利-维奥兰酒庄的酒窖偷来的），

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['pəʊni] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [fʊl] [trɒt] [ɪnˈdju:st] [ðə; ði]
when the sight of the grey pony passing the window at full trot induced the
什么时候 这 视线 的 这 灰色的 小马 通过 这 窗户 在 满的 小跑 诱导 这
[ˈberli] ,
Bailie ,
百烈 ,
当看到那匹灰色小马全速小跑经过窗外时，贝利警官心动了。

[bʌt; bət] [wɪð] [dju:ɪ] [priˈkɔ:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [pleɪs] [aɪˈti:][əˈsaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
but with due precaution , to place it aside for the moment .
但 和 到期的 预防 , 到 地方 它 旁边 为了 这 片刻 .
但出于谨慎考虑，暂时先将其放在一边。

[ˈentə(r)][dʒɒk] ['skri:vər] [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['stænli] ; [aɪˈti:][ɪz] ['kɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbəts] [si:l] ,
Enter Jock Scriver with a packet for Mr . Stanley ; it is Colonel Talbot's seal ,
进入 乔克 抄写员 和 一个 包 为了 先生 . 斯坦利 ; 它 是 上校 塔尔博特 海豹 ,
乔克·斯科里弗拿着一个包裹进来，那是给斯坦利先生的；那是塔尔博特上校的印章。

[ænd; ənd] ['edwərdz] ['rɪŋəz] ['tremb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ˌʌnˈdu:] [aɪˈti:] .
and Edward's ringers tremble as he undoes it .
和 爱德华的 铃声 颤抖 作为 他 撤销 它 .
爱德华解开它时，他的铃铛都颤抖了。

[tu:] [əˈfɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] , [ˈfəʊldɪd] , [saɪnd] , [ænd; ənd] [si:ld] [ɪn][ɔ:l] [fɔ:'mæləti] , [drɒp] [aʊt] .
Two official papers , folded , signed , and sealed in all formality , drop out .
二 官方的 文件 , 折叠 , 签名 , 和 密封 在 全部 正式 , 降低 出去 .
两份正式文件，折叠、签字、盖章，一切手续齐全，却不见了踪影。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['berli] ,
They were hastily picked up by the Bailie ,
他们 是 草草 挑选 向上 经过 这 百烈 ,
他们被执法人员匆匆带走。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [di:d] , [ænd; ənd] ,
who had a natural respect for everything resembling a deed , and ,
WHO 有 一个 自然的 尊重 为了 一切 类似 一个 契据 , 和 ,
[ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈslaɪli][ɒn][ðeə(r)] [ˈtaɪtlz] ,
glancing slily on their titles ,
瞥了一眼 狡猾地 在 他们的 标题 ,
他们天生对一切类似契约的东西都抱有敬意，并且，只是偷偷瞥了一眼自己的头衔，

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈspektək(ə)lɪz] ,
his eyes , or rather spectacles ,
他的 眼睛 , 或者 相当 眼镜 ,
他的眼睛，或者更确切地说是眼镜，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡri:tɪd] [wɪð] - [prəˈtekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][pɒv; əv]
are greeted with ' Protection by his Royal Highness to the person of
是 问候 和 - 保护 经过 他的 皇家 高度 到 这 人 的
[ˈkɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] - ['brædwərd,aɪn] ,
Cosmo Comyne Bradwardine ,
宇宙 - 布拉德沃丁 ,
受到“殿下对科斯莫·科米恩·布拉德沃丁的保护”的欢迎，

[,ɪ: es 'kju:] . , [pɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] , [ˈkɒmənli] [kɔ:ld] [ˈbærən][pɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] , [ˈfɔ:fitɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Esq . , of that ilk , commonly called Baron of Bradwardine , forfeited for his
先生 . , 的 那 牛奶 , 通常 称为 男爵 的 布拉德沃丁 , 丧失 为了 他的
[ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leit] [rɪ'beljən] . -
accession to the late rebellion . '
加入 到 这 晚的 叛乱 . -
这位先生，同属一个阶层，通常被称为布拉德沃丁男爵，因参与后来的叛乱而被剥夺爵位。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pru:vz] [tuː; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prəˈtekʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtenə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)][pɒv; əv] ['edwəd]
The other proves to be a protection of the same tenor in favour of Edward
这 其他 证明 到 是 一个 保护 的 这 相同的 男高音 在 偏爱 的 爱德华
[ˈweɪvəli] , [,ɪ: es 'kju:] .
Waverley , Esq :
韦弗利 , 先生 :
另一份文件证明，这是对爱德华·韦弗利先生的保护，内容与上述相同。

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbəts] ['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:dz] : —
Colonel Talbot's letter was in these words : —
上校 塔尔博特 信 曾是 在 这些 字 : —
塔尔博特上校的信是这样写的：——
- [maɪ] [diə(r)] ['edwəd] ,
' My DEAR EDWARD ,
- 我的 亲爱的 爱德华 ,

我亲爱的爱德华，
- [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] ;
' I am just arrived here , and yet I have finished my business ;
- 我 是 只是 到达的 这里 , 和 然而 我 有 完成的 我的 商业 ;
我刚到这里，就已经办完了我的事；

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɒst] [em 'i:][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðəʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)] .
it has cost me some trouble though , as you shall hear .
它 有 成本 我 一些 麻烦 尽管 , 作为 你 将 听到 .
不过，这件事也给我带来了一些麻烦，你很快就会听到。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ɪ'mi:diətli] [pɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
I waited upon his Royal Highness immediately on my arrival ,
我 等待 之上 他的 皇家 高度 立即地 在 我的 到达 ,
我一抵达便立即觐见了殿下。
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][nəʊ] ['veri] [gʊd] [ˈhju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɜ:pəs] .
and found him in no very good humour for my purpose .
和 成立 他 在 不 非常 好的 幽默 为了 我的 目的 .
但我发现他心情很不好，不利于我的目的达成。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [skɒtʃ] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['levi] .
Three or four Scotch gentlemen were just leaving his levee .
三 或者 四 苏格兰威士忌 先生们 是 只是 离开 他的 堤坝 .
三四个苏格兰绅士正要离开他的堤坝。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈkɜːtiəsli] ; " [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
After he had expressed himself to me very courteously ; " Would you think it
后 他 有 表达 他自己 到 我 非常 礼貌地 ; " 会 你 思考 它
, " [hiː; hi] [sed] , " [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ,
, " he said , " Talbot ,
, " 他 说 , " 塔尔博特 ,
他非常礼貌地向我表达了自己的想法之后, 说道: “你觉得呢, 塔尔博特,

[hiə(r)][hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [best]
here have been half a dozen of the most respectable gentlemen and best
这里 有 到过 一半 一个 打 的 这 最多 可敬 先生们 和 最好的
[ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] [nɔːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ,
friends to government north of the Forth ,
朋友们 到 政府 北 的 这 第四 ,
这里曾有六位最受尊敬的绅士, 他们也是福斯河以北政府最好的朋友。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmelvɪl] [pʊ; əv] - , [ruːbrɪk] [pʊ; əv] - , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv]
Major Melville of Cairnvreckan , Rubrick of Duchran , and others , who have
主要的 梅尔维尔 的 - , 鲁布里克 的 - , 和 其他的 , WHO 有
[ˈfeəli] [rʌŋ] [frɒm; frəm][em ˈiː] ,
fairly wrung from me ,
相当 拧干 从 我 ,
凯恩弗雷肯的梅尔维尔少校、杜克兰的鲁布里克以及其他一些人, 他们都曾向我索要过很多钱财。

[baɪ][ðəə(r)] [ˈdaʊnrart] [ɪmpɔːˈtjuːnəti] ,
by their downright importunity ,
经过 他们的 彻头彻尾 恳求 ,
他们毫不掩饰的恳求,

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [prəˈtek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ˈpaːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
a present protection and the promise of a future pardon for that
一个 展示 保护 和 这 承诺 的 一个 未来 赦免 为了 那
[ˈstʌbən] [əʊld][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈbærən][pʊ; əv] [ˈbrædwɜːd,aɪn] .
stubborn old rebel whom they call Baron of Bradwardine .
固执的 老的 反叛 谁 他们 称呼 男爵 的 布拉德沃丁 .
目前给予这位被称作布拉德沃丁男爵的顽固老叛军以保护, 并承诺将来赦免他。

[ðeɪ] [əˈledʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈpɜːsən(ə)] [ˈkærəktə(r)] ,
They allege that his high personal character ,
他们 指控 那 他的 高的 个人的 特点 ,
他们声称他品格高尚,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklemənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the clemency which he showed to such of our people as fell into the
和 这 宽恕 哪个 他 显示 到 这样的 的 我们的 人们 作为 跌倒 进入 这
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] - [hændz] ,
rebels ' hands ,
叛军 - 双手 ,
以及他对那些落入叛军手中的人民所表现出的仁慈,

[ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ,
should weigh in his favour ,
应该 称重 在 他的 偏爱 ,
应该对他有利。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ɪˈnʌf]
especially as the loss of his estate is likely to be a severe enough
尤其 作为 这 损失 的 他的 财产 是 可能 到 是 一个 严重 足够的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
尤其是考虑到失去财产很可能已经是一种足够严厉的惩罚。

[ruːbrɪk] [hæz; həz] [ʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tɪl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈset(ə)ld]
Rubrick has undertaken to keep him at his own house till things are settled
鲁布里克 有 已 到 保持 他 在 他的 自己的 房子 直到 事物 是 定居
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ；
in the country ；
在 这 国家 ；

鲁布里克承诺将他留在自己家中，直到国内局势稳定下来；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haːd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)]
but it's a little hard to be forced in a manner to pardon such a mortal
但 它是 一个 小的 难的 到 是 强制 在 一个 方式 到 赦免 这样的 一个 凡人
[ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] ．
enemy to the House of Brunswick ．
敌人 到 这 房子 的 布伦瑞克 ．

但要被迫赦免布伦瑞克家族的死敌，实在有些困难。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] ； [haʊ'evə(r)] ，
" **This was no favourable moment for opening my business** ； **however** ，
" 这 曾是 不 有利 片刻 为了 开幕 我的 商业 ； 然而 ，
“现在并不是开店的好时机；然而，

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
I said I was rejoiced to learn that his Royal Highness was in the course of
我 说 我 曾是 欣喜若狂 到 学习 那 他的 皇家 高度 曾是 在 这 课程 的
[ˈgrɑːntɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'kwests] ，
granting such requests ；
授予 这样的 请求 ；

我说，得知殿下正在批准这些请求，我感到非常高兴。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪm'bəʊldən, em-][em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈneɪt(ə(r))[ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] ．
as it emboldened me to present one of the like nature in my own name ．
作为 它 加粗 我 到 展示 一 的 这 喜欢 自然 在 我的 自己的 姓名 ．

因为它激励我以自己的名义发表一篇类似的文章。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ， [bʌt; bət][aɪ] [pə'sɪstɪd] ； [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
He was very angry , but I persisted ; I mentioned the uniform support of
他 曾是 非常 生气的 ， 但 我 持续 ； 我 提及 这 制服 支持 的
[ˈaʊə(r)] [θriː] [vəʊts] [ɪn] ，
our three votes in ；
我们的 三 投票 在 ；

他非常生气，但我坚持己见；我提到了我们三人投票一致支持的立场，

[ðə; ði] [haʊs] ， [tʌtʃt] [ˈmɒdɪstli] [ɒn] [ˈsɜːvɪsɪz] [ə'brɔːd] ，
the house , touched modestly on services abroad ；
这 房子 ， 感动 谦虚地 在 服务 国外 ；

该房屋略微提及了海外服务，

[ðəʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pliːzd] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ək'sept]
though valuable only in his Royal Highness's having been pleased kindly to accept
尽管 有价值的 仅有的 在 他的 皇家 殿下 的 拥有 到过 高兴 亲切地 到 接受
[ðem; ðəm] ，
them ；
他们 ；

虽然它们唯一的价值在于殿下欣然接受了它们，

[ænd; ənd] [ˈfaʊndɪd] [ˈprɪti] [ˈstrɒŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
and founded pretty strongly on his own expressions of friendship and good -
和 创立 漂亮的 强烈 在 他的 自己的 表达式 的 友谊 和 好的 -
[wɪl] ．
will ．
将要 ．

并且很大程度上建立在他自己表达的友谊和善意之上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət] [ˈɒbstɪnət] .
He was embarrassed , but obstinate .
他 曾是 尴尬的 , 但 顽固 .

他感到尴尬, 但又很固执。

[ai] [hint] [ðə; ði][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [dɪˈtætʃɪŋ] , [ɒn][ɔːl][ˈfjuːtʃə(r)] [əˈkeɪʒnz] ,
I hinted the policy of detaching , on all future occasions ,
我 暗示 这 政策 的 分离 , 在 全部 未来 场合 ,

我暗示了今后所有情况下都将采取脱离关系的政策。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtjuːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv]
the heir of such a fortune as your uncle's from the machinations of
这 继承人 的 这样的 一个 财富 作为 你的 叔叔的 从 这 阴谋 的

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈfektɪd] .
the disaffected .
这 心怀不满的 .

你叔叔的巨额财富是心怀不满者的阴谋诡计的继承人。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
But I made no impression .
但 我 制成 不 印象 .

但我并没有给人留下任何印象。

[ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [wɪtʃ] [ai] [leɪ] [ˈʌndə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]
I mentioned the obligations which I lay under to Sir Everard and to you
我 提及 这 义务 哪个 我 躺 在下面 到 先生 埃弗拉德 和 到 你

[ˈpɜːsənəli] ,
personally ,
亲自 ,

我已提及我对埃弗拉德爵士以及您个人所负有的义务,

[ænd; ənd] [kleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][səʊl] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
and claimed , as the sole reward of my services ,
和 声称 , 作为 这 唯一 报酬 的 我的 服务 ,

并声称, 这是我提供服务的唯一报酬,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [iˈvɪns] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] .
that he would be pleased to afford me the means of evincing my gratitude .
那 他 会 是 高兴 到 买得起 我 这 方法 的 表现出 我的 感激 .

他会很乐意为我提供表达感激之情的途径。

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ˈmedɪteɪt] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
I perceived that he still meditated a refusal , and , taking my commission
我 感知 那 他 仍然 冥想 一个 拒绝 , 和 , 采取 我的 委员会

[frɒm; frəm][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
from my pocket ,
从 我的 口袋 ,

我察觉到他还在犹豫是否要拒绝, 于是, 他从我口袋里掏出了我的佣金。

[ai] [sed] ([æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs]) [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [dɪd][nɒt] , [ˈʌndə(r)] [ðɪːz]
I said (as a last resource) that , as his Royal Highness did not , under these
我 说 (作为 一个 最后的 资源) 那 , 作为 他的 皇家 高度 做过 不是 , 在下面 这些

[ˈpresɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
pressing circumstances ,
紧迫 情况 ,

我（作为最后的手段）说, 既然殿下没有在这种紧迫的情况下这样做,

[θɪŋk] [em 'i:] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['skru:pl] [tu:; tə][grɑ:nt][tu:; tə]['ʌðə(r)]
think me worthy of a favour which he had not scrupled to grant to other
思考 我 值得 的 一个 偏爱 哪个 他 有 不是 谨慎的 到 授予 到 其他
['dʒentlmən] [hu:z] ['sɜ:visɪz] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [dʒʌdʒ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,
gentlemen whose services I could hardly judge more important than my own ,
先生们 谁 服务 我 可以 几乎 法官 更多的 重要的 比 我的 自己的 ,

他竟然认为我配得上他给予的恩惠，而他却毫不犹豫地给予了其他一些绅士，尽管我认为那些绅士的功绩并不比我的更重要。

[aɪ][mʌst; məst][beg] [li:v] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] , [wɪð] [ɔ:l][hju:'mɪləti] , [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
I must beg leave to deposit , with all humility , my commission in his Royal
我 必须 求 离开 到 订金 , 和 全部 谦逊 , 我的 委员会 在 他的 皇家
['haɪnəsɪz] [hændz] ,
Highness's hands ,
殿下 的 双手 ,

我谨以最谦卑的姿态，将我的委任状交到殿下手中。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vis] .
and to retire from the service .
和 到 退休 从 这 服务 .

并从部队退役。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ; [hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
He was not prepared for this ; he told me to take up my commission ,
他 曾是 不是 准备 为了 这 ; 他 讲述 我 到 拿 向上 我的 委员会 ,
他对此毫无准备；他让我接受委任，

[sed] [sʌm; səm] ['hænsəm] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:visɪz] , [ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .
said some handsome things of my services , and granted my request .
说 一些 英俊的 事物 的 我的 服务 , 和 的确 我的 要求 .

他对我的服务给予了很高的评价，并同意了我的请求。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
You are therefore once more a free man ,
你 是 所以 一次 更多的 一个 自由的 男人 ,
因此，你再次成为自由人了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,
and I have promised for you that you will be a good boy in future ,
和 我 有 承诺 为了 你 那 你 将要 是 一个 好的 男生 在 未来 ,
我已经向你保证，你以后一定会做一个好孩子。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
and remember what you owe to the lenity of government .
和 记住 什么 你 欠 到 这 宽容 的 政府 .
记住你对政府宽容的感激之情。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [prɪns] [kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [jɔ:z] .
Thus you see my prince can be as generous as yours .
因此 你 看 我的 王子 能 是 作为 慷慨的 作为 你的 .
由此可见，我的王子也可以像你们的王子一样慷慨。

[aɪ][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] , [ɪn'di:d] ,
I do not pretend , indeed ,
我 做 不是 假装 , 的确 ,
我确实没有假装，

[ðæt][hi:; hi][kən'fɜ:z][ə; eɪ]['feɪvə(r)][wɪð][ɔ:l][ðə; ði][fɒrən][greɪsɪz][ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪmənts]
that he confers a favour with all the foreign graces and compliments
那 他 授予 一个 偏爱 和 全部 这 外国的 恩典 和 赞美
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ʃeə'laɪə(r)][erənt] ;
of your Chevalier errant ;
的 你的 骑士 错误的 ;
他以你那位游侠骑士的所有外国礼节和赞美之词来表达恩情；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn][ɪŋɡlɪʃ][mænə(r)] ,
but he has a plain English manner ,
但 他 有 一个 清楚的 英语 方式 ,
但他说话方式很朴实无华。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdɪənt][rɪ'lʌktəns][wɪð][wɪtʃ][hi:; hi][gra:nts][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'kwest][ɪndɪkeɪts][ðə; ði]
and the evident reluctance with which he grants your request indicates the
和 这 明显 不情愿 和 哪个 他 拨款 你的 要求 表示 这
[sækrɪfaɪs][wɪtʃ][hi:; hi][meɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][ɪnklɪ'neɪʃn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][wɪʃɪz] .
sacrifice which he makes of his own inclination to your wishes .
牺牲 哪个 他 制作 的 他的 自己的 倾角 到 你的 愿望 .
他明显不情愿地答应你的请求，这表明他为了满足你的愿望而牺牲了自己的意愿。

[maɪ][frend] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
My friend , the adjutant - general ,
我的 朋友 , 这 副官 - 一般的 ,
我的朋友，副官长，

[hæz; həz][prə'kjʊəd][em 'i:][ə; eɪ]['dju:plɪkət][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][prə'tekʃ(ə)n] ([ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
has procured me a duplicate of the Baron's protection (the original being in
有 采购 我 一个 复制 的 这 男爵的 保护 (这 原来的 存在 在
[meɪdʒə(r)][meɪ'vɪlz][pə'zeɪ(ə)n]) ,
Major Melville's possession) ,
主要的 梅尔维尔的 拥有) ,
他为我弄到了一份男爵保护令的副本（原件在梅尔维尔少校手中），

[wɪtʃ][aɪ][send][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
which I send to you ,
哪个 我 发送 到 你 ,
我寄给你的，

[æz; əz][aɪ][nəʊ][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm][ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][pleɪzə(r)][ɪn][bi:ɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]
as I know that if you can find him you will have pleasure in being the first
作为 我 知道 那 如果 你 能 寻找 他 你 将要 有 乐趣 在 存在 这 第一的
[tu:; tə][kə'mju:nɪkət][ðə; ði]['dʒɔɪfl][ɪn'telɪdʒəns] .
to communicate the joyful intelligence .
到 交流 这 快乐 智力 .
我知道，如果你能找到他，你就会很乐意成为第一个传达这个令人欣喜的消息的人。

[hi:; hi][wɪl][ɒv; əv][kɔ:s][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪ'daʊt][lɒs][ɒv; əv][taɪm] ,
He will of course repair to the Duchran without loss of time ,
他 将要 的 课程 维修 到 这 - 没有 损失 的 时间 ,
他当然会立即赶往杜赫兰。

[ðeə(r)][tu:; tə][raɪd][kwɒrənti:n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] .
there to ride quarantine for a few weeks .
那里 到 骑 隔离 为了 一个 很少 周 .
在那里进行几周的隔离。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] ['eskɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
As for you , I give you leave to escort him thither , and to stay a
作为 为了 你 , 我 给 你 离开 到 护送 他 那里 , 和 到 停留 一个
[wi:k] [ðeə(r)] ,
week there ,
星期 那里 ,

至于你, 我允许你护送他到那里, 并在那里待一周。

[æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feə(r)]['leɪdi][ɪz][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

as I understand a certain fair lady is in that quarter .
作为 我 理解 一个 肯定 公平的 女士 是 在 那 四分之一 .

据我所知, 那片街区里住着一位美丽的女士。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['prəʊgres] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
And I have the pleasure to tell you that whatever progress you can make
和 我 有 这 乐趣 到 告诉 你 那 任何 进步 你 能 制作
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] ['greɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sɜː(r)] ['evərə:d] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl]
in her good graces will be highly agreeable to Sir Everard and Mrs . Rachel
在 她 好的 恩典 将要 是 高度 同意 到 先生 埃弗拉德 和 太太 . 瑞秋
,
:
,

我很高兴地告诉你, 无论你在她心中取得多大的进展, 埃弗拉德爵士和雷切尔夫人都会非常高兴。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['prɒspekts] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
who will never believe your views and prospects settled , and the three
WHO 将要 绝不 相信 你的 浏览 和 前景 定居 , 和 这 三
['əːmɪn] ['pæsɪð] [ɪn]['æktʃuəl] ['seɪftɪ] ,
ermine passant in actual safety ,
白鼬 过路人 在 实际的 安全 ,

谁都不会相信你的观点和前景已经确定, 而三只行走的貂皮却真正安全无虞。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['edwəd] ['weɪvəli] .
until you present them with a Mrs . Edward Waverley .
直到 你 展示 他们 和 一个 太太 . 爱德华 韦弗利 .

直到你向他们介绍爱德华·韦弗利夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

['sɜːt(ə)n] [lʌv] - [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] — [ɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm]
certain love - affairs of my own — a good many years since — interrupted some
肯定 爱 - 事务 的 我的 自己的 — 一个 好的 许多 年 自从 — 中断 一些
['meɪzəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [prə'pəʊzd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['əːmɪn] ['pæsɪð] ;
measures which were then proposed in favour of the three ermine passant ;
措施 哪个 是 然后 建议的 在 偏爱 的 这 三 白鼬 过路人 ;

我自己的一些恋情——那是很多年前的事了——中断了当时提出的一些有利于三只行走的貂的措施;

[səʊ][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɪn] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'mendz] .
so I am bound in honour to make them amends .
所以 我 是 边界 在 荣誉 到 制作 他们 修改 .

因此, 出于荣誉感, 我有义务向他们做出补偿。

['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [wi:k] [ɪz][ɪk'spaɪəd] ,
Therefore make good use of your time , for , when your week is expired ,
所以 制作 好的 使用 的 你的 时间 , 为了 , 什么时候 你的 星期 是 已到期 ,
因此, 请好好利用你的时间, 因为当一周结束时,

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔː]
it will be necessary that you go to London to plead your pardon in the law
它 将要 是 必要的 那 你 去 到 伦敦 到 恳求 你的 赦免 在 这 法律
[kɔːts] .
courts .
法院 .

你必须前往伦敦，在法庭上请求赦免。

- [ˈevə(r)] , [diə(r)] [ˈweɪvəli] , [jɔːz] [məʊst][ˈtruːli] , - [ˈfɪlɪp] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] . -
' Ever , dear Waverley , yours most truly , ' PHILIP TALBOT . '
- 曾经 , 亲爱的 韦弗利 , 你的 最多 真的 , - 菲利普 塔尔博特 . -

“永远爱你的韦弗利，你最真诚的，菲利普·塔尔博特。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˌaɪ]
CHAPTER LXVII
章 六十七

第六十七章

[ˈhæpɪz] [ðə; ði] [wuː]
Happy's the wooing
快乐的 这 求爱

求爱真快乐

[ðæts] [nɒt] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈduːɪŋ]
That's not long a doing
那就是 不是 长的 一个 正在做

那不是很久就能完成的事

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ˈræptʃərəs] [senˈseɪ(ə)n] [əˈkeɪznd] [baɪ] [ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd]
When the first rapturous sensation occasioned by these excellent tidings had
什么时候 这 第一的 欣喜若狂 感觉 引发 经过 这些 出色的 消息 有
[ˈsʌmwɒt] [səbˈsaɪd] ,
somewhat subsided ,
有些 平静下来 ,

当最初因这些好消息而产生的欣喜之情稍稍消退之后，

[ˈedwəd] [prəˈpəʊzd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɡlen] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði][ˈbærən] [wɪð]
Edward proposed instantly to go down to the glen to acquaint the Baron with
爱德华 建议的 即刻 到 去 向下 到 这 格伦 到 熟人 这 男爵 和
[ðəə(r)] [ˈɪmpɔːt] .
their import .
他们的 进口 .

爱德华立即提议前往山谷，向男爵介绍他们的货物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈberli] [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈpiə(r)]
But the cautious Bailie justly observed that , if the Baron were to appear
但 这 谨慎 百烈 公正地 观察到 那 , 如果 这 男爵 是 到 出现
[ˈɪnstəntli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
instantly in public ,
即刻 在 民众 ,

但谨慎的法官正确地指出，如果男爵立即公开露面，

[ðə; ði] [ˈtenəntri] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒər] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈraɪətəs] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðəə(r)][dʒɔɪ] ,
the tenantry and villagers might become riotous in expressing their joy ,
这 承租人 和 村民们 可能 变得 暴乱的 在 表达 他们的 喜悦 ,

佃农和村民可能会因表达喜悦而变得骚动不安。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [əˈfens] [tuː; tə] - [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ,
and give offence to ' the powers that be ,
和 给 罪行 到 - 这 权力 那 是 ,

并冒犯“当权者”，

- [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['beɪli] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [rɪ'spekt] .
' **a sort of persons for whom the Bailie always had unlimited respect** .
- 一个 种类 的 人 为了 谁 这 百烈 总是 有 无限 尊重 .
- ' 这类人，治安官始终抱有无限的敬意。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] [[ʊd; jəd][gəʊ][tu:; tə]['dʒænət] - [ænd; ənd]
He therefore proposed that Mr . Waverley should go to Janet Gellatley's and
他 所以 建议的 那 先生 . 韦弗利 应该 去 到 珍妮特 - 和
[brɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ʌp]['ʌndə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [naɪt] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] - ,
bring the Baron up under cloud of night to Little Veolan ,
带来 这 男爵 向上 在下面 云 的 夜晚 到 小的 - ,
因此，他提议韦弗利先生去珍妮特·盖拉特利家，趁着夜色将男爵带到小维奥兰。

[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .
where he might once more enjoy the luxury of a good bed .
在哪里 他 可能 一次 更多的 享受 这 奢华 的 一个 好的 床 .
在那里，他或许能再次享受到舒适床铺带来的奢华体验。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [sed] ,
In the meanwhile , he said ,
在 这 同时 , 他 说 ,

与此同时，他说：

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] ['kæptɪn] ['fɒstə(r)][ænd; ənd] [[əʊ] [hɪm][ðə; ði] ['bærənz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
he himself would go to Captain Foster and show him the Baron's protection ,
他 他自己 会 去 到 队长 促进 和 展示 他 这 男爵的 保护 ,
他亲自去见福斯特上尉，向他展示男爵的庇护。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:bərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
and obtain his countenance for harbouring him that night ,
和 获得 他的 面容 为了 窝藏 他 那 夜晚 ,
并讨回他对你当晚窝藏他的好感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔ:sɪz] ['redi] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [tu:; tə][set] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
and he would have horses ready on the morrow to set him on his way to
和 他 会 有 马匹 准备好 在 这 明天 到 放 他 在 他的 方式 到
[ðə; ði] - [ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ,
the Duchran along with Mr . Stanley ,
这 - 沿着 和 先生 . 斯坦利 ,
明天他就会准备好马匹，和斯坦利先生一起前往杜克兰。

- [wɪlk] [dɪ'nɒmɪ'neɪʃn] , [aɪ] [æprɪ'hend] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'teɪn] , -
' **whilk denomination , I apprehend , your honour will for the present retain ,** '
- 威尔克 面值 , 我 逮捕 , 你的 荣誉 将要 为了 这 展示 保持 , -
[sed] [ðə; ði] ['beɪli] .
said the Bailie .
说 这 百烈 .

“至于教派，我估计大人暂时还会保留，”法官说道。

- ['sɜ:t(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . - ;
' **Certainly , Mr . Macwheeble ;**
- 当然 , 先生 . - ;

“当然，麦克威布尔先生；

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][glen] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)]
but will you not go down to the glen yourself in the evening to meet your
但 将要 你 不是 去 向下 到 这 格伦 你自己 在 这 晚上 到 见面 你的
['peɪtrən] ? -
patron ? '
赞助人 ? -

但是，您晚上难道不亲自下到山谷去见您的赞助人吗？

- [ðæt] [ai] [wɒd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [maɪ] [hɑ:t] ；
- **That I wad wi a my heart** ；
- 那 我 瓦德 wi 一个 我的 心 ；

“我全心全意地”；

[ænd; ɐnd] ['mɪkl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bʌnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd][əʊ] -
and mickle obliged to your honour for putting me in mind o mybounden
和 很多 有义务 到 你的 荣誉 为了 推杆 我 在 头脑 o -
[ˈdʒuːtɪ] .
duty .
责任 ；

我非常感谢您提醒我履行我的职责。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][paːst] ['sʌnset] [ə'fɔ:] [ai][get] [bæk] [freɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ，
But it will be past sunset afore I get back frae the Captain's ，
但 它 将要 是 过去的 日落 之前 我 得到 后退 弗雷 这 船长的 ；

但我从船长家回来时，太阳已经落山了。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ðiːz] [ˌʌn'sʌnsɪ] ['aʊəz] [ðə; ði][ɡlen] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ；
and at these unsonsy hours the glen has a bad name ；
和 在 这些 不儿子 小时 这 格伦 有 一个 坏的 姓名 ；

在这些不祥的时刻，山谷的名声很差；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [ðæt] ['kæni] [ə'baʊt] [ɔːld] ['dʒænət] - .
there's something no that canny about auld Janet Gellatley .
有 某物 不 那 精明 关于 老 珍妮特 - .

老珍妮特·盖拉特利身上确实有种精明的气质。

[ðə; ði] [leəd] [hi:l] [nəʊ] [brɪ'li:v] [θeɪ] [θɪŋz] ， [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪ] ['aʊər] [ræʃ] [ænd; ɐnd]
The Laird he'll no believe thae things , but he was aye ower rash and
这 领主 地狱 不 相信 泰 事物 ， 但 他 曾是 是的 所有者 皮疹 和
[ˈventʃəsəm] ，
venturesome ；
冒险 ；

领主不会相信这些事，但他一向鲁莽冒险。

[ænd; ɐnd] [fɪəd] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] - ， [æn; ən] [seɪz] [siːn] - .
and feared neither man nor deevil , an sae's seen o't .
和 害怕 两者都不 男人 也不 - ， 一个 sae 的 已见 - .

他既不怕人也不怕魔鬼，这是前所未见的。

[bʌt; bət] [raɪt] [ʊə(r)][eɪ 'em][ai][sɜ:(r)] [dʒɔːdʒ] - [sez] ， [ðæt] [nəʊ] [dɪ'vaɪn] [kæn; kən] [daʊt] [ðeə(r)]
But right sure am I Sir George Mackenyie says , that no divine can doubt there
但 正确的 当然 是 我 先生 乔治 - 说道 ， 那 不 神圣的 能 怀疑 那里
[ɑ:(r); ə(r)] [wɪtʃɪz] ，
are witches ；
是 女巫 ；

但我确信，乔治·麦肯尼爵士说，没有哪个神灵会怀疑女巫的存在。

[sɪns] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sez] [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] ['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ；
since the Bible says thou shalt not suffer them to live ；
自从 这 圣经 说道 你 应 不是 遭受 他们 到 居住 ；

因为圣经上说，不可让他们活着；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] [kæn; kən] [daʊt] [aɪ 'ti:] ，
and that no lawyer in Scotland can doubt it ；
和 那 不 律师 在 苏格兰 能 怀疑 它 ；

苏格兰的任何律师都不会对此表示怀疑。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)] [wɪð] [deθ] [baɪ][ˈaʊə(r)] [lɔː] .
since it is punishable with death by our law .
自从 它 是 可处罚的 和 死亡 经过 我们的 法律 ；

因为根据我们的法律，这种行为可判处死刑。

[səʊ][ðeəz; ðəz] [beɪθ] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɡɒsp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .

So there's baith law and gospel for it .

所以 有 拜斯 法律 和 福音 为了 它 .

所以，对此既有律法也有福音。

[æn; ən][hiːz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [ˈwɪnə] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [lɪˈvɪtɪkəs] , [hiː; hi] [maɪt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈstætʃu:t] -

An his honour winna believe the Leviticus , he might aye believe the Statute -

一个 他的 荣誉 温娜 相信 这 利未记 , 他 可能 是的 相信 这 法令 -

[bʊk] ;

book ;

书 ;

即使他不愿相信《利未记》，他仍然可能相信律法书；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ta:k][hiːz; ɪz][eɪn; ˈɑːjɪn] [wei] - ; [ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tuː; tə] [ˈdʌŋkən] -

but he may tak his ain way o't ; it's a ' ane to Duncan Macwheeble .

但 他 可能 tak 他的 艾因 方式 - ; 它是 一个 - 一个 到 邓肯 - .

但他可能会走自己的路；这对邓肯·麦克威布尔来说也是一种选择。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][jæl; jəl] [send] [tuː; tə][ɑːsk][ʌp] [ɔːld] [ˈdʒænət] [ðɪs] [iːn] ;

However , I shall send to ask up auld Janet this e'en ;

然而 , 我 将 发送 到 问 向上 老 珍妮特 这 e'en ;

不过，今晚我会派人去问问老珍妮特；

[ɪts] [best] [nəʊ][tuː; tə] [ˈlaɪtli] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] ;

it's best no to lightly them that have that character ;

它是 最好的 不 到 轻轻 他们 那 有 那 特点 ;

最好不要轻视那些有这种性格的人；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [wɒnt] [ˈdeɪvɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [spɪt] ,

and we'll want Davie to turn the spit ,

和 出色地 想 戴维 到 转动 这 吐 ,

我们希望戴维能转动烤肉叉。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [gɑ:(r)] [ˈɛpi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][fæt] [guːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnəz]

for I'll gar Eppie put down a fat goose to the fire for your honours

为了 患病的 加尔 埃皮 放 向下 一个 胖的 鹅 到 这 火 为了 你的 荣誉

[tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] . -

to your supper . '

到 你的 晚餐 . -

因为我会让埃皮在火上烤一只肥鹅，作为您晚餐的犒劳。

[wen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ˈsʌnset] [ˈweɪvəli] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;

When it was near sunset Waverley hastened to the hut ;

什么时候 它 曾是 靠近 日落 韦弗利 加快 到 这 小屋 ;

临近日落时分，韦弗利匆匆赶往小屋；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˌsuːpəˈstɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [nəʊ][ɪmˈprɒpə(r)]

and he could not but allow that superstition had chosen no improper

和 他 可以 不是 但 允许 那 迷信 有 选定 不 不当

[ləʊˈkæləti] ,

locality ,

地点 ,

他不得不承认，迷信并没有选错地方。

[ɔ:(r)] [ʌnˈfɪt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfænˈtæstɪk] [ˈtʰeɪəz] .

or unfit object , for the foundation of her fantastic terrors .

或者 不合格 目的 , 为了 这 基础 的 她 极好的 恐怖 .

或者不合适的物体，作为她奇幻恐怖的根基。

[aɪ ˈti:] [rɪˈzemblɪd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈspensər] : —

It resembled exactly the description of Spenser : —

它 类似 确切地 这 描述 的 斯宾塞 : —

它与斯宾塞的描述完全吻合：——

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['hɒləʊ] [ɡlen] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd]
There , in a gloomy hollow glen , she found
那里 , 在 一个 阴沉 空洞的 格伦 , 她 成立
在那里, 在一个阴暗的山谷里, 她发现了

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [ri:dz] ,
A little cottage built of sticks and reeds ,
一个 小的 小屋 建造 的 棍子 和 芦苇 ,
用树枝和芦苇搭建的小屋,

[ɪn] ['həʊmli] [waɪz] , [ænd; ənd] - [wɪð] [sɒd] [ə'raʊnd] ,
In homely wise , and wall'd with sods around ,
在 家常的 明智的 , 和 - 和 草皮 大约 ,
简陋不堪, 四周用草皮砌成的墙围起来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [dɪd] [dwel] [ɪn] ['ləʊðli] [wi:dz] ,
In which a witch did dwell in loathly weeds ,
在 哪个 一个 巫婆 做过 住 在 令人厌恶的 杂草 ,
那里住着一个女巫, 她住在丑陋的杂草丛中。

[ænd; ənd] ['wɪlf] [wɒnt] , [ɔ:l] ['keələs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:dz] ,
And wilful want , all careless of her needs ,
和 故意 想 , 全部 粗心 的 她 需求 ,
任性的欲望, 全然不顾她的需求,

[səʊ] [tʃu:zɪŋ] ['sɒlətri] [tu:; tə][ə'baɪd]
So choosing solitary to abide
所以 选择 孤 到 遵守
所以选择独处来遵守

[fa:(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] ['neɪbɜ:rz] , [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] [di:dz] ,
Far from all neighbours , that her devilish deeds ,
远的 从 全部 邻居 , 那 她 恶魔般的 契约 ,
她远离所有邻居, 以掩盖她邪恶的行径。

[ænd; ənd] ['helɪʃ] [a:ts] , [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [haɪd] ,
And hellish arts , from people she might hide ,
和 地狱般的 艺术 , 从 人们 她 可能 隐藏 ,
还有那些来自她可能藏匿之人的地狱般的技艺,

[ænd; ənd] [hɜ:t] [fa:(r)] [ɒf] , [ʌn'həʊn] , [hu:msəʊ'veə(r)][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'spaɪ] .
And hurt far off , unknown , whomsoever she espied .
和 伤害 远的 离开 , 未知 , 无论谁 她 窥视 .
而她所窥见的, 远方的、未知的任何人, 都会受到伤害。

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
He entered the cottage with these verses in his memory .
他 进入 这 小屋 和 这些 诗句 在 他的 记忆 .
他带着这些诗句走进了小屋。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ˈdʒænət] , [bent] ['dʌb(ə)] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [bliə] [wɪð] [pi:t] - [sməʊk] ,
Poor old Janet , bent double with age and bleared with peat - smoke ,
贫穷的 老的 珍妮特 , 弯曲 双倍的 和 年龄 和 模糊 和 泥炭 - 抽烟 ,
可怜的老珍妮特, 年老体衰, 眼睛被泥炭烟熏得模糊不清。

[wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:tʃ] [bru:m] ,
was tottering about the hut with a birch broom ,
曾是 颤巍巍 关于 这 小屋 和 一个 桦木 扫帚 ,
他拿着一把桦木扫帚, 在小屋里蹒跚而行。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [ænd; ənd][flɔː(r)]
muttering to herself as she endeavoured to make her hearth and floor
喃喃自语 到 她自己 作为 她 努力 到 制作 她 炉 和 地面
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspektɪd] [gests] .
a little clean for the reception of her expected guests .
一个 小的 干净的 为了 这 接待 的 她 预期的 客人 .

她一边嘟囔着，一边努力把壁炉和地板稍微打扫干净，准备迎接即将到来的客人。

- [step] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [staːt] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə; eɪ] - [ˈtremblɪŋ] ,
Waverley's step made her start , look up , and fall a - trembling ,
- 步 制成 她 开始 , 看 向上 , 和 落下 一个 - 发抖 ,
韦弗利的脚步声让她吓了一跳，她抬头一看，顿时浑身颤抖地跌倒在地。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪtrənz] [ˈseɪfti] .
so much had her nerves been on the rack for her patron's safety .
所以 很多 有 她 神经 到过 在 这 架子 为了 她 赞助人的 安全 .
她一直非常担心顾客的安全，神经高度紧张。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈweɪvəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpriːhend] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf]
With difficulty Waverley made her comprehend that the Baron was now safe
和 困难 韦弗利 制成 她 理解 那 这 男爵 曾是 现在 安全的
[frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)][ˈdeɪndʒə(r)] ;
from personal danger ;
从 个人的 危险 ;
韦弗利费尽周折才让她明白，男爵现在已经脱离了人身危险；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] ,
and when her mind had admitted that joyful news ,
和 什么时候 她 头脑 有 承认 那 快乐 消息 ,
当她的内心真正接受了这个令人欣喜的消息之后，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][ˈentə(r)]
it was equally hard to make her believe that he was not to enter
它 曾是 同样地 难的 到 制作 她 相信 那 他 曾是 不是 到 进入
[əˈɡen] [əˈpɒn] [pəˈze](ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈstert] .
again upon possession of his estate .
再次 之上 拥有 的 他的 财产 .
同样难以让她相信，他不会在收回他的庄园后再次进入。

- [aɪ ˈtiː] [biˈhəʊv] [tuː; tə][biː; bi] , - [ʃiː; ji] [sed] , - [hiː; hi][wɒd] [get][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] ;
' It behoved to be , ' she said , ' he wad get it back again ;
- 它 应尽的义务 到 是 , - 她 说 , - 他 瓦德 得到 它 后退 再次 ;
“他理应把它拿回来，”她说；

[ˈneɪ,bɑːdi] [wɒd] [biː; bi][es eɪ ˈiː] [ˈɡrɪpəl] [æz; əz][tuː; tə][tɑːk][hɪz; ɪz][ɡɪə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] - [hɪm]
naebody wad be sae gripple as to tak his gear after they had gi'en him
无人 瓦德 是 sae 格里普尔 作为 到 tak 他的 齿轮 后 他们 有 - 他
[ə; eɪ][ˈpaːd(ə)n] :
a pardon :
一个 赦免 :

没有人会如此执着于在他获得赦免后拿走他的装备：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪntʃ] - - , [aɪ][kʊd; kəd] [waɪlz] [wɪʃ] [ˈmaɪsəl] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and for that Inch - Grabbit , I could whiles wish mysell a witch for his
和 为了 那 英寸 - - , 我 可以 当 希望 我的卖家 一个 巫婆 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
为了那个小家伙，我真想让他变成个女巫。

[ɪf] [aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒd] [tɑ:k][em 'i:][æt; ət][maɪ] [wɜ:d] . -
if I werena feared the Enemy wad tak me at my word . '
如果 我 竞技场 害怕 这 敌人 瓦德 tak 我 在 我的 单词 . -

如果我不害怕，敌人就会相信我的话。

[ˈweɪvəli] [ðen] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [fɪ'deləti]
Waverley then gave her some money , and promised that her fidelity
韦弗利 然后 给予 她 一些 钱 , 和 承诺 那 她 忠诚
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] .
should be rewarded .
应该 是 奖励 .

韦弗利随后给了她一些钱，并承诺会奖励她的忠贞。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ri'wɔ:dɪd] , [sɜ:(r)] ,
' How can I be rewarded , sir ,
- 如何 能 我 是 奖励 , 先生 ,
“先生，我该如何获得奖励？ ”

[es eɪ 'i:] [wi:l] [æz; əz][dʒʌst][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ɔ:ld] ['meɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] [rəʊz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
sae weel as just to see my auld maister and Miss Rose come back and
sae 威尔 作为 只是 到 看 我的 老 大师 和 错过 玫瑰 来 后退 和
- [ðeə(r)][eɪn; 'ɑ:jɪn] ? -
bruik their ain ? '
- 他们的 艾因 ? -

难道不高兴看到我的老主人和罗斯小姐回来，开他们的车吗？

[ˈweɪvəli] [naʊ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv]['dʒænət] , [ænd; ənd] [su:n] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bærənz] ['pɑ:tməs] .
Waverley now took leave of Janet , and soon stood beneath the Baron's Patmos .
韦弗利 现在 采取 离开 的 珍妮特 , 和 很快 站立 下面 这 男爵的 帕特莫斯 .

韦弗利告别了珍妮特，很快便站在了男爵的帕特莫斯山下。

[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['vetərən] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˌrekə'noʊtə(r)] ,
At a low whistle he observed the veteran peeping out to reconnoitre ,
在 一个 低的 哨 他 观察到 这 老将 偷窥 出去 到 侦察 ,
他低声吹了一声哨子，看到老兵探出头来侦察情况。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['bædʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] .
like an old badger with his head out of his hole .
喜欢 一个 老的 獾 和 他的 头 出去 的 他的 洞 .
就像一只老獾把头伸出洞外一样。

- [ji:; ji] [heɪ] [kʌm] ['rɑ:ðə(r)] [ˈɜ:li] , [maɪ] [gʊd] [læd] , - [sed] [hi:; hi] , [dɪ'sendɪŋ] ;
' Ye hae come rather early , my good lad , ' said he , descending ;
- 叶 哈 来 相当 早期的 , 我的 好的 小伙子 , - 说 他 , 下降 ;
“你来得真早啊，我的好孩子，”他边说边走下楼来；

- [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] [red] - [kəʊts] [heɪ] [bi:t] [ðə; ði] [tə'tu:ɪ] [jet] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [seɪf] [tɪl] [ðen]
' I question if the red - coats hae beat the tattoo yet , and we're not safe till then
- 我 问题 如果 这 红色的 - 外套 哈 打 这 纹身 然而 , 和 是 不是 安全的直到 然后
.
.
:
:
.

“我怀疑红衫军是否已经完成了纹身，在那之前我们都不能安全。”

- [gʊd] [nju:z] ['kænɒt] [bi:; bi][təʊld] [tu:] [su:n] , - [sed] ['weɪvəli] ;
' Good news cannot be told too soon , ' said Waverley ;
- 好的 消息 不能 是 讲述 也 很快 , - 说 韦弗利 ;
“好消息永远不会嫌早，”韦弗利说；

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .
and with infinite joy communicated to him the happy tidings .
和 和 无限 喜悦 沟通 到 他 这 快乐的 消息 .
于是，她满怀喜悦地将这个好消息告诉了他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [dɪ'vəʊʃn] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] , - [preɪz]
The old man stood for a moment in silent devotion , then exclaimed , ' Praise
这 老的 男人 站立 为了 一个 片刻 在 沉默的 虔诚 , 然后 惊呼 , - 称赞
[bi:: bi][tu::; tə][gɒd] !
be to God !
是 到 上帝 !

老人默默地站了一会儿，虔诚地祈祷，然后高声说道：“赞美真主！”

[ai][jæl; jəl] [si:] [maɪ] [beən] [ə'gen] . -
I shall see my bairn again . '
我 将 看 我的 孩子 再次 . -

我还会再见到我的孩子。

- [ænd; ænd]['nevə(r)] , [ai][həʊp] , [tu::; tə][pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] , - [sed] ['weɪvəli] .
' And never , I hope , to part with her more , ' said Waverley .
- 和 绝不 , 我 希望 , 到 部分 和 她 更多的 , - 说 韦弗利 .

“我希望，以后再也不会和她分开了，”韦弗利说。

- [ai] [trʌst] [ɪn][gɒd] [nɒt] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [bi:: bi][tu::; tə][wɪn][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
' I trust in God not , unless it be to win the means of supporting her ;
- 我 相信 在 上帝 不是 , 除非 它 是 到 赢 这 方法 的 支持 她 ;

“除非是为了获得供养她的手段，否则我不会信赖上帝；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; ei] ['brʊkəl] [steɪt] ; — [bʌt; bət] [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] -
for my things are but in a bruckle state ; — but what signifies world's
为了 我的 事物 是 但 在 一个 布克尔 状态 ; — 但 什么 表示 -
[gɪə(r)] ? -
gear ? '
齿轮 ? -

我的物品如今只剩残破不堪；——但世界的装备又有什么意义呢？

- [ænd; ænd] [ɪf] , - [sed] ['weɪvəli] ['mɒdɪstli] ,
' And if , ' said Waverley modestly ,
- 和 如果 , - 说 韦弗利 谦虚地 ,

“如果，”韦弗利谦虚地说，

- [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [mɪs] ['brædwərd,aɪn] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
' there were a situation in life which would put Miss Bradwardine beyond the
- 那里 是 一个 情况 在 生活 哪个 会 放 错过 布拉德沃丁 超过 这
[ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [fɔ:tʃu:n] ,
uncertainty of fortune ,
不确定 的 财富 ,

“生活中有些情况会让布拉德沃丁小姐摆脱命运的无常。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ræŋk][tu::; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [wʊd] [ju::; jʊ][ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu::; tə][aɪ 'ti:] ,
and in the rank to which she was born , would you object to it ,
和 在 这 秩 到 哪个 她 曾是 出生 , 会 你 目的 到 它 ,

以她出身的地位，你会反对吗？

[maɪ][diə(r)][bæərən] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ʃɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn]
my dear Baron , because it would make one of your friends the happiest man
我的 亲爱的 男爵 , 因为 它 会 制作 一 的 你的 朋友们 这 最快乐 男人
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? -
in the world ? '
在 这 世界 ? -

我亲爱的男爵，因为这会让你的一位朋友成为世界上最幸福的人吗？

[ðə; ði]['bæərən] [tɜ:nd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] .
The Baron turned and looked at him with great earnestness .
这 男爵 转向 和 看起来 在 他 和 伟大的 认真 .

男爵转过身，神情十分认真地看着他。

- [jes] , - [kən'tɪnju:d] ['edwəd] ,
- **Yes** , - **continued Edward** ,
- 是的 , - 持续 爱德华 ,

“是的,”爱德华继续说道。

- [aɪ][æɪ; jəl][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bæniʃmənt] [æz; əz] [rɪ'pi:ld] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv]
- **I shall not consider my sentence of banishment as repealed unless you will give**
- 我 将 不是 考虑 我的 句子 的 流放 作为 废除 除非 你 将要 给

[em 'i:] [pə'mɪj(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
me permission to accompany you to the Duchran ,
我 允许 到 陪伴 你 到 这 - ,

“除非你允许我陪同你前往杜赫兰，否则我不会认为我的流放判决已被撤销。”

[ænd; ʌnd] — -
and — '
和 — -

和-'

[ðə; ði]['bærən] [si:md] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['dɪɡnəti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l][rɪ'plai][tu:; tə] [wɒt] ,
The Baron seemed collecting all his dignity to make a suitable reply to what ,
这 男爵 似乎 收集 全部 他的 尊严 到 制作 一个 合适的 回复 到 什么 ,

[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] ,
at another time ,
在 其他 时间 ,

男爵似乎竭力保持尊严，准备对之前发生的事情做出恰当的回答。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [prəu'paund] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
he would have treated as the propounding a treaty of alliance between the
他 会 有 治疗 作为 这 提出 一个 条约 的 联盟 之间 这

['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['brædwərd, aɪn] [ænd; ʌnd] ['weɪvəli] .
houses of Bradwardine and Waverley .
房屋 的 布拉德沃丁 和 韦弗利 .

他会把这视为布拉德沃丁家族和韦弗利家族之间结盟条约的提议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['mɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bærən] ;
But his efforts were in vain ; the father was too mighty for the Baron ;
但 他的 努力 是 在 徒劳 ; 这 父亲 曾是 也 强大的 为了 这 男爵 ;

但他的努力都是徒劳的；父亲的实力远胜男爵；

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ʌnd][ræŋk][wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'wei] ;
the pride of birth and rank were swept away ;
这 自豪 的 出生 和 秩 是 扫荡 离开 ;

出身和地位的骄傲荡然无存；

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌʃn] [pɑ:st] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ,
in the joyful surprise a slight convulsion passed rapidly over his features ,
在 这 快乐 惊喜 一个 轻微 抽搐 通过了 快速 超过 他的 特征 ,

惊喜之中，他脸上迅速掠过一丝轻微的抽搐。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] -
as he gave way to the feelings of nature , threw his arms around Waverley's
作为 他 给予 方式 到 这 情怀 的 自然 , 扔 他的 武器 大约 -

['nek] ,
neck ,
脖子 ,

当他顺从了自然的情感，双臂环住了韦弗利的脖子时，

[ænd; ʌnd] [sɒb] [aʊt] — - [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
and sobbed out — ' My son , my son !
和 啜泣 出去 — - 我的 儿子 , 我的 儿子 !

她哭着喊道：“我的儿子，我的儿子！ ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] [hɪə(r)] . -
if I had been to search the world , I would have made my choice here . '
如果 我 有 到过 到 搜索 这 世界 , 我 会 有 制成 我的 选择 这里 . -
如果我放眼全球, 我一定会选择这里。

[ˈedwəd] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪð] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
Edward returned the embrace with great sympathy of feeling ,
爱德华 返回 这 拥抱 和 伟大的 同情 的 感觉 ,
爱德华怀着深深的同情和怜悯之情回抱了对方。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [kept] [ˈsaɪləns] .
and for a little while they both kept silence .
和 为了 一个 小的 尽管 他们 两个都 保留 沉默 .
两人沉默了一会儿。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ] [ˈedwəd] . -
At length it was broken by Edward . '
在 长度 它 曾是 破碎的 经过 爱德华 . -
最后, 它被爱德华打破了。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbrædwərd,aɪn] ? -
But Miss Bradwardine ? '
但 错过 布拉德沃丁 ? -
但是布拉德沃丁小姐呢?

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ˈfɑ:.ðərz] ; [brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪkli]
' She had never a will but her old father's ; besides , you are a likely
- 她 有 绝不 一个 将要 但 她 老的 父亲的 ; 除了 , 你 是 一个 可能
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
“她除了她年迈的父亲之外, 从未立过遗嘱; 此外, 你是个很有前途的年轻人。”

[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [haɪ] [bɜ:θ] ; [nəʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən]
of honest principles and high birth ; no , she never had any other will than
的 诚实的 原则 和 高的 出生 ; 不 , 她 绝不 有 任何 其他 将要 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
她品行端正, 出身高贵; 不, 她从来没有过与我不同的意愿。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈpraʊdɪst] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [wɪft] [ə; eɪ][meə(r)][ˈelɪdʒəb(ə)] [ɪˈspauzl]
and in my proudest days I could not have wished a mair eligible espousal
和 在 我的 最引以为豪 天 我 可以 不是 有 希望 一个 梅尔 有资格的 订婚
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnefju:] [ɒv; əv][maɪ] [ˈeksələnt] [əʊld] [frend] ,
for her than the nephew of my excellent old friend ,
为了 她 比 这 侄子 的 我的 出色的 老的 朋友 ,
在我最骄傲的岁月里, 我再也找不到比我那位优秀老朋友的侄子更适合嫁给她的人了。

[sɜ:(r)] [ˈevərə:d] .
Sir Everard .
先生 埃弗拉德 .
埃弗拉德爵士。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , [jʌŋ] [məen] , [ʃi:; ʃɪ] [di:l] [nə; nɑ:] [ˈræʃli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ?
But I hope , young man , ye deal na rashly in this matter ?
但 我 希望 , 年轻的 男人 , 是的 交易 纳 贸然 在 这 事情 ?
但我希望, 年轻人, 你在这件事上不要草率行事?

[aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [heɪ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [æprəˈbeɪf(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪn; ˈɑ:jɪn] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ˈælaɪz] ,
I hope ye hae secured the approbation of your ain friends and allies ,
我 希望 是的 哈 安全 这 赞许 的 你的 艾因 朋友们 和 盟国 ,
我希望你们已经获得了自己朋友和盟友的认可。

[pəˈtɪkjələli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)] , [huː] [ɪz][ɪn][ˈləʊkəʊ][ɪn ,ləʊ.kəʊ pəˈren.tɪs] ?
particularly of your uncle , who is in loco parentis ?
特别 的 你的 叔叔 , WHO 是 在 疯子 父母 ?
尤其是你叔叔, 他作为你的监护人?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wiː; wi] [mɔːn] [tɑːk] [hiːd] [əʊ] - [ðæt] . -
we maun tak heed o ' that . ' .
我们 毛恩 tak 注意 o - 那 . -

我们必须注意这一点。
[ˈedwəd] [əʃʊəd; əʃɔːd][hɪm] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈevərə:d] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ˈhaɪli] [ˈɒnəd] [ɪn][ðə; ði]
Edward assured him that Sir Everard would think himself highly honoured in the
爱德华 保证 他 那 先生 埃弗拉德 会 思考 他自己 高度 荣幸 在 这
[ˈflætərɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)][hæd; həd] [met] [wið] ,
flattering reception his proposal had met with ,
奉承 接待 他的 提议 有 遇见 和 ,
爱德华向他保证, 埃弗拉德爵士会为他求婚受到如此热烈的欢迎而感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
and that it had his entire approbation ;
和 那 它 有 他的 全部的 赞许 ;
他对此表示完全赞同;

[ɪn] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbəts] [ˈletə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærənz] [hænd] .
in evidence of which he put Colonel Talbot's letter into the Baron's hand .
在 证据 的 哪个 他 放 上校 塔尔博特 信 进入 这 男爵的 手 .
为了证明这一点, 他将塔尔博特上校的信交到了男爵手中。

[ðə; ði][ˈbærən] [riːd] [aɪˈtiː] [wið] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] . -
The Baron read it with great attention . ' .
这 男爵 读 它 和 伟大的 注意力 . -
男爵认真地读了起来。

[sɜː(r)] [ˈevərə:d] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] [welθ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]
Sir Everard , ' he said , ' always despised wealth in comparison of honour and
先生 埃弗拉德 , - 他 说 , - 总是 被鄙视的 财富 在 比较 的 荣誉 和
[bɜːθ] ;
birth ;
出生 ;
“埃弗拉德爵士,”他说, “总是鄙视财富, 认为荣誉和出身比财富更重要;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði][ˈdiːvə][prɪˈkjuːniə] .
and indeed he hath no occasion to court the Diva Pecunia .
和 的确 他 有 不 场合 到 法庭 这 女伶 佩库尼亚 .
事实上, 他根本没有机会去追求佩库尼亚女神。

[jet] [aɪ] [naʊ] [wɪʃ] , [sɪns] [ðɪs] [ˈmælkəm] [tɜːnz] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærɪsaɪd] ,
Yet I now wish , since this Malcolm turns out such a parricide ,
然而 我 现在 希望 , 自从 这 马尔科姆 转弯 出去 这样的 一个 弑亲 ,
然而我现在却希望, 既然这个马尔科姆竟然是个弑父者,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [hɪm] [nəʊ] [ˈbetə(r)] ,
for I can call him no better ,
为了 我 能 称呼 他 不 更好的 ,
因为我实在找不到比他更好的称呼了。

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eɪliənertɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ɪn'herɪtəns] — [aɪ] [naʊ] [wɪ] ([hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
as to think of alienating the family inheritance — I now wish (his eyes fixed
作为 到 思考 的 疏离的 这 家庭 遗产 — 我 现在 希望 (他的 眼睛 固定的
[ɒŋ][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [tri:z]) [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv]
on a part of the roof which was visible above the trees) that I could have
在 一个 部分 的 这 屋顶 哪个 曾是 可见的 多于 这 树木) 那 我 可以 有
[left] [rəʊz] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['hɜ:lɪ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪgz] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
left Rose the auld hurley - house and the riggs belanging to it .
左边 玫瑰 这 老 赫尔利 - 房子 和 这 里格斯 - 到 它 .

至于考虑剥夺家族遗产——我现在希望（他的目光落在树梢上方可见的屋顶上），我能把那座古老的木屋和与之相连的棚屋留给罗斯。

[ænd; ənd] [jet] , - [sed] [hi:; hi] , [ri'zju:mɪŋ] [mɔ:(r)] ['tʃɪəfəli] , - [ɪts] ['meɪbi] [æz; əz] [wi:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ;
And yet , ' said he , resuming more cheerfully , ' it's maybe as weel as it is ;
和 然而 , - 说 他 , 恢复 更多的 愉快地 , - 它是 或许 作为 威尔 作为 它 是 ;
然而,“他语气轻松地继续说道,“也许这样也挺好;

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz]['bærən][ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] ,
for , as Baron of Bradwardine ,
为了 , 作为 男爵 的 布拉德沃丁 ,
作为布拉德沃丁男爵,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['sɜ:t(ə)n] [kəm'plaiəns] [rɪ'spektɪŋ]
I might have thought it my duty to insist upon certain compliances respecting
我 可能 有 想法 它 我的 责任 到 坚持 之上 肯定 合规性 尊重
[neɪm] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
name and bearings ,
姓名 和 轴承 ,
我或许认为我有责任坚持要求遵守有关姓名和方位方面的某些规定,

[wɪlk] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lændləs] [leəd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['tɑ:kər,ləs] [ˈdɔ:tə(r)] ,
whilk now , as a landless laird wi ' a tocherless daughter ,
威尔克 现在 , 作为 一个 无地 领主 wi - 一个 托切尔 女儿 ,
而现在,他却成了一个没有土地、没有女儿的地主。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] . -
no one can blame me for departing from . ' . -
不 一 能 责备 我 为了 离开 从 . -
谁也不能责怪我离开。

- [naʊ] , [ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [preɪzd] ! -
' Now , Heaven be praised ! ' . -
- 现在 , 天堂 是 赞扬 ! -
“赞美上天! ”

[θɔ:t] ['edwəd] , - [ðæt] [sɜ:(r)] ['evərə:d] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [ðɪ:z] ['skru:plz] !
thought Edward , ' that Sir Everard does not hear these scruples !
想法 爱德华 , - 那 先生 埃弗拉德 做 不是 听到 这些 顾虑 !
爱德华心想:“但埃弗拉德爵士却听不到这些顾虑! ”

[ðə; ði] [θri:] ['ə:mn] ['pæsɪ] [ænd; ənd]['ræmpənt][beə(r)] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [gɒn] [tə'geðə(r)] [baɪ]
The three ermines passant and rampant bear would certainly have gone together by
这 三 白鼬 过路人 和 猖獗 熊 会 当然 有 已消失 一起 经过
[ðə; ði] [ɪəz] . -
the ears . ' . -
这 耳朵 . -
这三只行走的白鼬和跃起的熊肯定会被人揪着耳朵一起带走。

[hi:; hi] [ðen] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ,
He then , with all the ardour of a young lover ,
他 然后 , 和 全部 这 热情 的 一个 年轻的 情人 ;
然后,他像个年轻恋人般热情洋溢地说道:

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈroʊzɪz] [hɑ:t]
assured the Baron that he sought for his happiness only in Rose's heart
保证 这 男爵 那 他 寻求 为了 他的 幸福 仅有的 在 玫瑰的 心
[ænd; ənd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,

男爵确信，他只在罗斯的心中和手中寻求幸福。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm'self] [æz; əz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi]
and thought himself as happy in her father's simple approbation as if he
和 想法 他自己 作为 快乐的 在 她 父亲的 简单的 赞许 作为 如果 他
[hæd; həd][ˈset(ə)ld][æn; ən] [ˈɜ:ldəm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] .
had settled an earldom upon his daughter .
有 定居 一个 伯爵 之上 他的 女儿 .

他觉得父亲的简单认可让他感到无比高兴，就好像他册封女儿为伯爵一样。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ:tʃt] [ˈlɪt(ə)l] - .
They now reached Little Veolan .
他们 现在 达到 小的 - .

他们现在到达了小维奥兰。

[ðə; ði] [gu:s] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪ] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf]
The goose was smoking on the table , and the Bailie brandished his knife
这 鹅 曾是 吸烟 在 这 桌子 , 和 这 百烈 挥舞 他的 刀
[ænd; ənd] [fɔ:k] .
and fork .
和 叉 .

桌上的烤鹅冒着烟，治安官挥舞着刀叉。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈgri:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] .
A joyous greeting took place between him and his patron .
一个 欢乐 问候 采取 地方 之间 他 和 他的 赞助人 .

他和他的赞助人之间进行了愉快的问候。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tu:] , [hæd; həd][ɪts] [ˈkʌmpəni] .
The kitchen , too , had its company .
这 厨房 , 也 , 有 它是 公司 .

厨房里也有它的“客人”。

[ɔ:lɪd] [ˈdʒænət][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪŋɡəl] - [nʊk] ; [ˈdɜ:vɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][spɪt]
Auld Janet was established at the ingle - nook ; Davie had turned the spit
奥尔德 珍妮特 曾是 已确立的 在 这 英格尔 - 角落 ; 戴维 有 转向 这 吐
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈɒnə(r)] ;
to his immortal honour ;
到 他的 不朽 荣誉 ;

老珍妮特在壁炉角落安营扎寨；戴维将烤肉架转为不朽的荣誉；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][bæn][ænd; ənd][bu:'ska:r] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪbə'ræləti][ɒv; əv] - [dʒɔɪ] ,
and even Ban and Buscar , in the liberality of Macwheeble's joy ,
和 甚至 禁止 和 巴士 , 在 这 自由主义 的 - 喜悦 ,

甚至连班和布斯卡，也沉浸在麦克威布尔的喜悦之中。

[hæd; həd] [bi:n] [stʌft] [tu;; tə][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [fu:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
had been stuffed to the throat with food , and now lay snoring on the floor .
有 到过 填充 到 这 喉 和 食物 , 和 现在 躺 打鼾 在 这 地面 .

他被塞得满满的，一直撑到喉咙，现在正躺在地板上打鼾。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [tu;; tə][ðə; ði] - ,
The next day conducted the Baron and his young friend to the Duchran ,
这 下一个 天 实施 这 男爵 和 他的 年轻的 朋友 到 这 - ,

第二天，男爵和他的年轻朋友被带到了杜赫兰。

[wəə(r)] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
where the former was expected ,
在哪里 这 以前的 曾是 预期的 ,

前者是人们所期待的，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:li] [juˈnænɪməs] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
in consequence of the success of the nearly unanimous application of the
在 结果 的 这 成功 的 这 几乎 一致 应用 的 这
[ˈskɒtɪʃ] [ˈfrendz] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
Scottish friends of government in his favour .
苏格兰 朋友们 的 政府 在 他的 偏爱 .

由于苏格兰政府之友几乎一致向他提出申请并取得成功。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][səʊ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [θɔ:t]
This had been so general and so powerful that it was almost thought
这 有 到过 所以 一般的 和 所以 强大的 那 它 曾是 几乎 想法
[hɪz; ɪz] [ɪˈstɜ:t] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ,
his estate might have been saved ,
他的 财产 可能 有 到过 已保存 ,
这件事影响如此广泛、如此强大，以至于人们几乎认为他的遗产或许能够保全。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:][nɒt] [pɑ:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rəˈpeɪjəs] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜ:ði] [ˈkɪnzmən] , [hu:z]
had it not passed into the rapacious hands of his unworthy kinsman , whose
有 它 不是 通过了 进入 这 贪婪 双手 的 他的 不配 亲属 , 谁
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果不是落入了他那卑鄙无耻的亲戚手中，而亲戚的权利，

[əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənz] [əˈteɪndə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:d(ə)n][frɒm; frəm]
arising out of the Baron's attainder , could not be affected by a pardon from
产生 出去 的 这 男爵的 剥夺公民权 , 可以 不是 是 做作的 经过 一个 赦免 从
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

因男爵被剥夺公民权而引起的事件，不能通过王室的赦免而得到解决。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [haʊˈevə(r)] , [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈspɪrɪt] ,
The old gentleman , however , said , with his usual spirit ,
这 老的 绅士 , 然而 , 说 , 和 他的 通常 精神 ,
然而，那位老先生却依然精神抖擞地说：

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][həʊld][hi:; hi] [pəˈzest] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he was more gratified by the hold he possessed in the good opinion of his
他 曾是 更多的 满意 经过 这 抓住 他 拥有 在 这 好的 观点 的 他的
[ˈneɪbɜ:rz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌri:əˈbɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:d] [ɪn]
neighbours than he would have been in being rehabilitated and restored in
邻居 比 他 会 有 到过 在 存在 康复 和 恢复 在
[ˈɪntɪgrəm] ,
integrum ,
积分 ,

比起被改造和恢复原状，他更在意的是自己仍然受到邻居们的好评。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [bi:n] [faʊnd] [ˈpræktɪkəbl] . -
had it been found practicable . '
有 它 到过 成立 切实可行的 . -
如果可行的话。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔ:tə(r)] ,
We shall not attempt to describe the meeting of the father and daughter ,
我们 将 不是 试图 到 描述 这 会议 的 这 父亲 和 女儿 ,
我们不打算描述父女相遇的情景。

[ˈlʌvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈperələs] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
loving each other so affectionately , and separated under such perilous circumstances .
爱 每个 其他 所以 亲切地 , 和 分开 在下面 这样的 危险的 情况 .

他们彼此深爱，却在如此危险的情况下分离。

[stɪl] [les] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ɒv; əv] [rəʊz] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]
Still less shall we attempt to analyse the deep blush of Rose at receiving the
仍然 较少的 将 我们 试图 到 分析 这 深的 脸红 的 玫瑰 在 接收 这
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv] [ˈweɪvəli] ,
compliments of Waverley ,
赞美 的 韦弗利 ,

我们更不必去分析罗斯在收到韦弗利的赞美时为何脸红了。

[ɔː(r)] [stop] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [kɔːz]
or stop to inquire whether she had any curiosity respecting the particular cause
或者 停止 到 查询 无论 她 有 任何 好奇心 尊重 这 特别的 原因
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpiəriəd] .
of his journey to Scotland at that period .
的 他的 旅行 到 苏格兰 在 那 时期 .

或者停下来询问她是否对他在那段时间前往苏格兰的具体原因感到好奇。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːtʃɪp]
We shall not even trouble the reader with the humdrum details of a courtship
我们 将 不是 甚至 麻烦 这 读者 和 这 平淡无奇 细节 的 一个 求爱
[ˈsɪkstɪ] [jɪˈəz] [sɪns] .
Sixty Years Since .
六十 年 自从 .

我们甚至不会用六十年前那段平淡无奇的恋爱细节来打扰读者。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈʌndə(r)][səʊ] [strikt] [ə; eɪ] [ˌmɑːtɪˈnet] [æz; əz][ðə; ði][ˈbæərən] ,
It is enough to say that , under so strict a martinet as the Baron ,
它 是 足够的 到 说 那 , 在下面 所以 严格的 一个 严酷 作为 这 男爵 ,
[ˌbæərən] [ˈsɪksti] [jɪˈəz] [sɪns] .
Sixty Years Since .
六十 年 自从 .

只需说，在男爵这样一位严苛的统治者统治下，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [ɪn] [djuː] [fɔːm] .
all things were conducted in due form .
全部 事物 是 实施 在 到期的 形式 .

一切事务都按正规程序进行。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)] ,
He took upon himself , the morning after their arrival ,
他 采取 之上 他自己 , 这 早晨 后 他们的 到达 ,

他们抵达后的第二天早上，他主动承担起了以下工作：

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ɒv; əv] [ˈweɪvəli] [tuː; tə] [rəʊz] ,
the task of announcing the proposal of Waverley to Rose ,
这 任务 的 宣布 这 提议 的 韦弗利 到 玫瑰 ,

向罗斯宣布韦弗利求婚的任务是：

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈmeɪdn] [tɪˈmɪdəti] .
which she heard with a proper degree of maiden timidity .
哪个 她 听到 和 一个 恰当的 程度 的 少女 胆怯 .

她听了之后，带着少女特有的羞怯。

[feɪm] [dʌz] , [haʊˈevə(r)] ,
Fame does , however ,
名声 做 , 然而 ,

然而，名声确实会带来.....

[seɪ] [ðæt] ['weɪvəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [faʊnd] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)]
say that Waverley had the evening before found five minutes to apprise her
说 那 韦弗利 有 这 晚上 前 成立 五 分钟 到 通知 她

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
of what was coming ,
的 什么 曾是 未来 ,

据说韦弗利前一天晚上抽出五分钟时间告诉了她即将发生的事情，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['twɪstɪd] ['sɜ:pənts] [wɪt]
while the rest of the company were looking at three twisted serpents which
尽管 这 休息 的 这 公司 是 寻找 在 三 扭曲 蛇 哪个

[fɔ:md] [ə; eɪ] ,
formed a ,
形成 一个 ,

当公司其他员工都在看着三条扭曲的蛇组成一个.....时，

[dʒet] [dou] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
jet d'eau in the garden .
喷射 水 在 这 花园 .

花园里的喷泉。

[maɪ][feə(r)] ['rɪdər] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
My fair readers will judge for themselves ; but , for my part ,
我的 公平的 读者 将要 法官 为了 他们自己 ; 但 , 为了 我的 部分 ,

我公正的读者们会自行判断；但就我而言，

[aɪ] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æn; ən][ə'feə(r)][kʊd; kəd][bi;; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t]
I cannot conceive how so important an affair could be communicated in so short
我 不能 构想 如何 所以 重要的 一个 事务 可以 是 沟通 在 所以 短的

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ;
a space of time ;
一个 空间 的 时间 ;

我无法想象如此重要的事情是如何在如此短的时间内传达出去的；

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['bærənz] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
at least , it certainly took a full hour in the Baron's mode of conveying it .
在 至少 , 它 当然 采取 一个 满的 小时 在 这 男爵的 模式 的 传递 它 .

至少，按照男爵的叙述方式，这确实花了一个小时。

['weɪvəli] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪd] ['lʌvə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz] .
Waverley was now considered as a received lover in all the forms .
韦弗利 曾是 现在 经过考虑的 作为 一个 已收到 情人 在 全部 这 表格 .

韦弗利现在被认为是各方面都很受欢迎的情人。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ,
He was made ,
他 曾是 制成 ,

他被制造出来了，

[baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] ['smɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
by dint of smirking and nodding on the part of the lady of the house ,
经过 凹痕 的 冷笑 和 点头 在 这 部分 的 这 女士 的 这 房子 ,

女主人一边冷笑一边点头，

[tuː; tə][sɪt][nekst] [mɪs] ['brædwərd,aɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə][bi;; bi] [mɪs] - ['pɑ:tnə(r)][æt; ət]
to sit next Miss Bradwardine at dinner , to be Miss Bradwardine's partner at
到 坐 下一个 错过 布拉德沃丁 在 晚餐 , 到 是 错过 - 伙伴 在

[kɑ:dz] .
cards .
牌 .

晚餐时坐在布拉德沃丁小姐旁边，打牌时做布拉德沃丁小姐的搭档。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
If he came into the room ,
如果 他 来了 进入 这 房间 ,

如果他走进房间，

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mɪs] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][nekst] [rəʊz] [wɒz; wəz][[ʃə(r)][tuː; tə]
she of the four Miss Rubricks who chanced to be next Rose was sure to
她 的 这 四 错过 红标 WHO 偶然 到 是 下一个 玫瑰 曾是 当然 到
[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪmbəl] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪzəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv]
recollect that her thimble or her scissors were at the other end of
追忆 那 她 顶针 或者 她 剪刀 是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

四位鲁布里克小姐中，恰好排在罗斯后面的那位肯定会记得她的顶针或剪刀在房间的另一头。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːt] [ˈniəriːst] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrædwɜːd,aɪn] [ˈveɪkənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
in order to leave the seat nearest to Miss Bradwardine vacant for his
在 命令 到 离开 这 座位 最近的 到 错过 布拉德沃丁 空缺 为了 他的
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

为了给他自己腾出离布拉德沃丁小姐最近的座位。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
And sometimes ,
和 有时 ,

有时，

[ɪf] [pəˈpɑː][ænd; ænd][ˈmæmə; məˈmaː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðəə(r)] [ɡʊd]
if papa and mamma were not in the way to keep them on their good
如果 爸爸 和 妈妈 是 不是 在 这 方式 到 保持 他们 在 他们的 好的
[bɪˈheɪvjə(r)] ,
behaviour ,
行为 ,

如果爸爸妈妈不加以管教，让他们保持良好的行为，

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [ˈtɪtə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
the misses would titter a little .
这 错过 会 嘻嘻地笑 一个 小的 .

太太们会轻笑几声。

[ðə; ði][əʊld] [leəd] [ɒv; əv] - [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒən(ə)] [dʒest] , [ænd; ænd][ðə; ði][əʊld]
The old Laird of Duchran would also have his occasional jest , and the old
这 老的 领主 的 - 会 还 有 他的 偶然 笑话 , 和 这 老的
[ˈleɪdi][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmaːk] .
lady her remark .
女士 她 评论 .

杜克兰的老领主偶尔也会开个玩笑，老太太也会说些什么。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈbæərən][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [rəʊz] [ɪˈskeɪpt] [ˈevri] [ɪmˈbæərəsmənt] [bʌt; bət]
Even the Baron could not refrain ; but here Rose escaped every embarrassment but
甚至 这 男爵 可以 不是 避免 ; 但 这里 玫瑰 逃脱 每一个 尴尬 但
[ðæt] [ɒv; əv][kənˈdʒektʃə(r)] ,
that of conjecture ,
那 的 推测 ,

就连男爵也忍不住要说些什么；但罗斯却在这里避免了除猜测之外的所有尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌkaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlætɪn][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] .
for his wit was usually couched in a Latin quotation .
为了 他的 有 曾是 通常 卧倒 在 一个 拉丁 引述 .

因为他的机智常常以拉丁语引语来表达。

[ðə; ði] ['veri] ['fʊt,mən] ['sʌmtaɪmz] [grɪnd] [tu:] ['brɔ:dlɪ] , [ðə; ði] ['meɪd,sə:vənt] ['gɪg(ə)ld]
The very footmen sometimes grinned too broadly , the maidservants giggled
这 非常 侍从 有时 咧嘴一笑 也 总体而言 , 这 女佣 咯咯地笑
[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [tu:] [laʊd] ,
mayhap too loud ,
或许 也 大声 ,
就连男仆们有时也会咧嘴大笑, 女仆们有时也会咯咯地笑得声音过大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vʊkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [si:md] [tu;; tə] [pə'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
and a provoking air of intelligence seemed to pervade the whole family .
和 一个 挑衅 空气 的 智力 似乎 到 弥漫 这 所有的 家庭 .
全家人似乎都散发着一一种引人深思的智慧气息。
[ˈæli:s] [bi:n] , [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] , [hu:] , [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,
Alice Bean , the pretty maid of the cavern , who , after her father's misfortune ,
爱丽丝 豆 , 这 漂亮的 女佣 的 这 洞穴 , WHO , 后 她 父亲的 不幸 ,
洞穴里漂亮的侍女爱丽丝·比恩, 在她父亲遭遇不幸之后,

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd] [ə'tendɪd] [rəʊz] [æz; əz]['fi:jə] - [di:] - ['fɒmbreɪ; 'ʌ:mbreɪ] ,
as she called it , had attended Rose as fille - de - chambre ,
作为 她 称为 它 , 有 参加 玫瑰 作为 女儿 - 德 - 房间 ,
正如她所称呼的那样, 她曾以侍女的身份侍奉罗斯。

[smaɪld] [ænd; ənd] [smə:k] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
smiled and smirked with the best of them .
微笑 和 他冷笑了一声。 和 这 最好的 的 他们 .
他像他们中的佼佼者一样, 露出了笑容, 露出了得意的笑容。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['edwəd] , [haʊ'veə(r)] ,
Rose and Edward , however ,
玫瑰 和 爱德华 , 然而 ,
然而, 罗斯和爱德华

[ɪn'dʒʊəd] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)]
endured all these little vexatious circumstances as other folks have done before
忍受 全部 这些 小的 令人烦恼的 情况 作为 其他 各位 有 完毕 前
[ænd; ənd] [sɪnz] ,
and since ,
和 自从 ,
和其他人一样, 我也忍受了所有这些令人烦恼的小事。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kən'traɪvd] [tu;; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [ɪn,demnɪfɪ'keɪŋ] , [sɪnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
and probably contrived to obtain some indemnification , since they are not
和 大概 人为的 到 获得 一些 保障 , 自从 他们 是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
supposed , on the whole ,
据称 , 在 这 所有的 ,
而且很可能设法获得了一些赔偿, 因为他们总体上不应该.....

[tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ʌn'hæpi] ['dʒʊəriŋ] - [sɪks] [deɪz] - [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]
to have been particularly unhappy during Waverley's six days ' stay at the
到 有 到过 特别 不开心 期间 - 六 天 - 停留 在 这
Duchran .
在韦弗利于杜克兰酒店入住的六天里, 她一直过得非常不开心。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli][ə'reɪndʒd][ðæt][ˈedwəd][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ˈweɪvəli] - [ˈbʌnə(r)][tuː; tə][meɪk]
It was finally arranged that Edward should go to Waverley - Honour to make
它 曾是 最后 安排 那 爱德华 应该 去 到 韦弗利 - 荣誉 到 制作
[ðə; ði][ˈnesəsəri][ə'rendʒmənts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmæɪɪdʒ] ,
the necessary arrangements for his marriage ,
这 必要的 安排 为了 他的 婚姻 ,
最终安排爱德华前往韦弗利-霍纳庄园办理结婚事宜。

[ðens][tuː; tə][ˈlʌndən][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmeɪʒəz][fɔː(r); fə(r)][ˈpliːdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] ,
thence to London to take the proper measures for pleading his pardon ,
因此 到 伦敦 到 拿 这 恰当的 措施 为了 恳求 他的 赦免 ,
然后前往伦敦，采取适当措施请求赦免。
[ænd; ənd][rɪˈtʃːn][æz; əz][suːn][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plait][braid] .
and return as soon as possible to claim the hand of his plighted bride .
和 返回 作为 很快 作为 可能的 到 宣称 这 手 的 他的 陷入困境 新娘 .
并尽快返回迎娶他的未婚妻。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈtendɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːni][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈkɜːn(ə)l][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv][ɔːl] ,
He also intended in his journey to visit Colonel Talbot ; but , above all ,
他 还 故意的 在 他的 旅行 到 访问 上校 塔尔博特 ; 但 , 多于 全部 ,
他此行的目的还包括拜访塔尔博特上校；但是，最重要的是，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][lɜːn][ðə; ði][feɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
it was his most important object to learn the fate of the
它 曾是 他的 最多 重要的 目的 到 学习 这 命运 的 这
[ʌnˈfɔːtʃənət][tʃiːf][ɒv; əv] - ;
unfortunate Chief of Glennaquoich ;
不幸 首席 的 - ;
了解不幸的格伦纳奎奇酋长的命运是他最重要的目标；

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm][æt; ət][kɑːˈlaɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ˈweðə(r)][ˈeniθɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][dʌŋ][fɔː(r); fə(r)]
to visit him at Carlisle , and to try whether anything could be done for
到 访问 他 在 卡莱尔 , 和 到 尝试 无论 任何事物 可以 是 完毕 为了
[prəˈkʃʊəriŋ] ,
procuring ,
采购 ,
去卡莱尔拜访他，看看能否想办法弄到一些东西，

[ɪf][nɒt][ə; eɪ][ˈpɑːd(ə)n] , [ə; eɪ][kɒmjuˈteɪʃn][æt; ət][liːst] , [ɔː(r)][əˈliːviˈeɪʃn] ,
if not a pardon , a commutation at least , or alleviation ,
如果 不是 一个 赦免 , 一个 交换 在 至少 , 或者 缓解 ,
如果不能赦免，至少也要减刑或减轻刑罚。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][tuː; tə][wɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][kənˈdemd] ;
of the punishment to which he was almost certain of being condemned ;
的 这 惩罚 到 哪个 他 曾是 几乎 肯定 的 存在 谴责 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他几乎肯定会被判处那种刑罚；而且，

[ɪn][keɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːst] , [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈmɪzrəbl][ˈflɔːrə][æn; ən][əˈsaɪləm][wɪð][rəʊz] ,
in case of the worst , to offer the miserable Flora an asylum with Rose ,
在 案件 的 这 最差 , 到 提供 这 悲惨的 弗洛拉 一个 庇护所 和 玫瑰 ,
万一情况恶化，就让可怜的芙萝拉和罗斯一起生活，寻求庇护。

[ɔː(r)][ˈʌðəwaɪz][tuː; tə][əˈsɪst][hɜː(r); hə(r)][ˈvjuːz][ɪn][ˈeni][məʊd][wɪt][maɪt][siːm][ˈpɒsəb(ə)l] .
or otherwise to assist her views in any mode which might seem possible .
或者 否则 到 协助 她 浏览 在 任何 模式 哪个 可能 似乎 可能的 .
或者以任何可能的方式协助她表达观点。

[ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ˈfɜːgəs] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] .
The fate of Fergus seemed hard to be averted .
这 命运 的 弗格斯 似乎 难的 到 是 避免了 .

弗格斯的命运似乎难以改变。

[ˈedwəd] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈstrɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Edward had already striven to interest his friend , Colonel Talbot , in his
爱德华 有 已经 努力 到 兴趣 他的 朋友 , 上校 塔尔博特 , 在 他的
[bɪˈhɑːf] ;
behalf ;
代表 ;

爱德华此前已努力争取他的朋友塔尔博特上校的帮助；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ɪn]
but had been given distinctly to understand by his reply that his credit in
但 有 到过 给定 明显地 到 理解 经过 他的 回复 那 他的 信用 在
[ˈmætəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃ(ə)r] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
matters of that nature was totally exhausted .
事情 的 那 自然 曾是 完全 筋疲力尽的 .

但从他的回答中，我清楚地了解到，他在该类事情上的信誉已经完全耗尽了。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
The Colonel was still in Edinburgh ,
这 上校 曾是 仍然 在 爱丁堡 ,

上校当时还在爱丁堡。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈpɒn] [ˈbɪznəs] [kənˈfaɪd] [tuː; tə]
and proposed to wait there for some months upon business confided to
和 建议的 到 等待 那里 为了 一些 几个月 之上 商业 坦白 到
[hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] .
him by the Duke of Cumberland .
他 经过 这 公爵 的 坎伯兰 .

他提议在那里等待几个月，处理坎伯兰公爵委托给他的一项重要事务。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈeməli] , [tuː; tə] [huːm] [ˈiːzi] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊts]
He was to be joined by Lady Emily , to whom easy travelling and goat's
他 曾是 到 是 加入 经过 女士 艾米丽 , 到 谁 简单的 旅行 和 山羊的
[weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] ,
they were recommended ,
乳清 是 受到推崇的 ,

他将与艾米莉夫人会合，有人建议她轻松出行并食用羊乳清。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [ˈnɔːθwəd] [ˌʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈeskɔːt] [ɒv; əv] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈstænlɪ] .
and who was to journey northward under the escort of Francis Stanley .
和 WHO 曾是 到 旅行 向北 在下面 这 护送 的 弗朗西斯 斯坦利 .

他将由弗朗西斯·斯坦利护送北上。

[ˈedwəd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [met] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
Edward , therefore , met the Colonel at Edinburgh ,
爱德华 , 所以 , 遇见 这 上校 在 爱丁堡 ,

因此，爱德华在爱丁堡会见了上校。

[huː] [wɪft] [hɪm] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [ˈmænə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
who wished him joy in the kindest manner on his approaching happiness ,
WHO 希望 他 喜悦 在 这 最善良的 方式 在 他的 接近 幸福 ,

他们以最友善的方式祝愿他即将到来的幸福快乐。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃiəfəli] [ˌʌndəˈtʊk] [ˈmeni] [kəˈmiʃnz] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈhiərəʊ][wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli]
and cheerfully undertook many commissions which our hero was necessarily
和 愉快地 承担 许多 佣金 哪个 我们的 英雄 曾是 一定
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
obliged to delegate to his charge .
有义务 到 代表 到 他的 收费 .
他欣然接受了我们的主人公不得不委托给他的许多任务。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈfɜːgəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] .
But on the subject of Fergus he was inexorable .
但 在 这 主题 的 弗格斯 他 曾是 无情的 .
但一提到弗格斯，他就毫不妥协。

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈedwəd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈfɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
He satisfied Edward , indeed , that his interference would be unavailing ; but ,
他 使满意 爱德华 , 的确 , 那 他的 干涉 会 是 徒劳无功 ; 但 ,
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
他确实让爱德华相信，他的干预是徒劳的；但是，除此之外，

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [juːz] [ˈeni] [ɪnˈfluəns] [ɪn][ˈfeɪvə(r)]
Colonel Talbot owned that he could not conscientiously use any influence in favour
上校 塔尔博特 拥有 那 他 可以 不是 切实 使用 任何 影响 在 偏爱
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈfɔːtʃənət] [ˈdʒentlmən] .
of that unfortunate gentleman .
的 那 不幸 绅士 .
塔尔博特上校承认，他无法昧着良心利用任何影响力来帮助那位不幸的先生。

- [ˈdʒʌstɪs] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Justice , ' he said ,
- 正义 , - 他 说 ,
“正义,”他说。
- [wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [sʌm; səm] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneiʃ(ə)n]
' which demanded some penalty of those who had wrapped the whole nation
- 哪个 要求 一些 惩罚 的 那些 WHO 有 包装 这 所有的 国家
[ɪn][ˈfiə(r)][ænd; ɐnd][ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
in fear and in mourning ,
在 害怕 和 在 丧 ,
“这要求对那些使整个国家陷入恐惧和哀悼之中的人进行某种惩罚。”

[kʊd; kəd][nɒt] [pəˈhæps] [hæv; həv] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈfɪtə(r)] [ˈvɪktɪm] .
could not perhaps have selected a fitter victim .
可以 不是 也许 有 已选 一个 钳工 受害者 .
或许再也找不到比他更合适的受害者了。
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [laɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] .
He came to the field with the fullest light upon the nature of his attempt .
他 来了 到 这 场地 和 这 最 光 之上 这 自然 的 他的 试图 .
他对自己的尝试的性质有了最充分的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ɐnd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
He had studied and understood the subject .
他 有 研究 和 理解 这 主题 .
他已经学习并理解了这门学科。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [feɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪm] ;
His father's fate could not intimidate him ;
他的 父亲的 命运 可以 不是 威吓 他 ;
他父亲的遭遇并没有吓倒他；

[ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd]
the lenity of the laws which had restored to him his father's property and
这 宽容 的 这 法律 哪个 有 恢复 到 他 他的 父亲的 财产 和
[raɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [melt] [hɪm] .
rights could not melt him .
权利 可以 不是 融化 他 .

法律的宽容让他恢复了父亲的财产和权利，但这并不能感化他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [pəˈzest] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ˈəʊnli] ['rendəd]
That he was brave , generous , and possessed many good qualities only rendered
那 他 曾是 勇敢的 , 慷慨的 , 和 拥有 许多 好的 品质 仅有的 渲染
[hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ;
him the more dangerous ;
他 这 更多的 危险的 ;

他勇敢、慷慨，拥有许多优秀的品质，但这反而使他更加危险；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðə; ði] [les] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l]
that he was enlightened and accomplished made his crime the less excusable
那 他 曾是 开明 和 完成 制成 他的 犯罪 这 较少的 情有可原
;
;
;
;

他见多识广、学识渊博，这使得他的罪行更加难以原谅；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [ɪn][ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔːz] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [fɪt][tuː; tə]
that he was an enthusiast in a wrong cause only made him the more fit to
那 他 曾是 一个 爱好者 在 一个 错误的 原因 仅有的 制成 他 这 更多的 合身 到
[biː; bi][ɪts][ˈmɑːtə(r)] .
be its martyr .
是 它是 烈士 .

他热衷于一项错误的事业，但这反而使他更适合成为这项事业的殉道者。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [men][ˈɪntuː]
Above all , he had been the means of bringing many hundreds of men into
多于 全部 , 他 有 到过 这 方法 的 带来 许多 数百 的 男人 进入
[ðə; ði] [fiːld] [huː] ,
the field who ,
这 场地 WHO ,

最重要的是，他促成了数百名士兵进入战场，他们

[wɪˈðəʊt] [hɪm] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ˈbrəʊkən][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
without him , would never have broken the peace of the country .
没有 他 , 会 绝不 有 破碎的 这 和平 的 这 国家 .
如果没有他，就不会破坏国家的和平。

- [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
' I repeat it , ' said the Colonel ,
- 我 重复 它 , - 说 这 上校 ,
“我再说一遍,”上校说道。

- [ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪˈstrest] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
' though Heaven knows with a heart distressed for him as an individual ,
- 尽管 天堂 知道 和 一个 心 苦恼 为了 他 作为 一个 个人 ,
“虽然上天知道，我为他个人感到悲痛，

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] ['despərət] [geɪm]
that this young gentleman has studied and fully understood the desperate game
那 这 年轻的 绅士 有 研究 和 完全 理解 这 绝望的 游戏
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] .
which he has played .
哪个 他 有 玩 .

这位年轻先生已经研究并完全理解了他所参与的这场孤注一掷的游戏。

[hi:; hi] [θru:] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] , [ə; eɪ] ['kɒrənət][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɒt] [naʊ]
He threw for life or death , a coronet or a coffin ; and he cannot now
他 扔 为了 生活 或者 死亡 , 一个 冠 或者 一个 棺材 ; 和 他 不能 现在
[bi:; bi] [pə'mɪtɪd] ,
be permitted ,
是 允许 ,
他曾为生死抉择, 选择冠冕还是棺材; 而现在, 他不能再被允许这样做了。

[wɪð] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌntri] , [tu:; tə] [drɔ:] [steɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][daɪs][hæv; həv] [gɒn]
with justice to the country , to draw stakes because the dice have gone
和 正义 到 这 国家 , 到 画 赌注 因为 这 骰子 有 已消失
[ə'genst] [hɪm] . -
against him . '
反对 他 : -
为了维护国家的正义, 他必须做出抉择, 因为命运对他不利。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
Such was the reasoning of those times ,
这样的 曾是 这 推理 的 那些 时代 ,
这就是当时的逻辑。

[held][i:v(ə)n][baɪ] [breɪv] [ænd; ənd][hju:'meɪn] [men] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['vænkwɪft] ['enəmi] .
held even by brave and humane men towards a vanquished enemy .
握住 甚至 经过 勇敢的 和 人道 男人 向 一个 战败者 敌人 :
即使是勇敢而仁慈的人, 也会对战败的敌人抱有这种想法。

[let] [ju: 'es] [dɪ'vɔʊtli] [həʊp] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] ,
Let us devoutly hope that , in this respect at least ,
让 我们 虔诚地 希望 那 , 在 这 尊重 在 至少 ,
让我们虔诚地希望, 至少在这方面,

[wi:; wi][æɫ; əɫ]['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] [si:nz] [ɔ:(r)][həʊld][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl][ɪn]
we shall never see the scenes or hold the sentiments that were general in
我们 将 绝不 看 这 场景 或者 抓住 这 情感 那 是 一般的 在
['brɪt(ə)n]['sɪkstɪ] [j'iəz] [sɪnz] .
Britain Sixty Years Since .
英国 六十 年 自从 :
我们再也看不到六十年前英国普遍存在的景象, 也再也感受不到当时的情感了。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'vi:'aɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER LXVIII
章 六十八
第六十八章

[tu:; tə] ['mɒrəʊ] ?
To morrow ?
到 明天 ?
明天?

[əʊ] [ðæts] ['sʌd(ə)n] ! — [speə(r)][hɪm] , [speə(r)][hɪm] -
O that's sudden ! — Spare him , spare him '.
哦 那就是 突然 ! — 空闲的 他 , 空闲的 他 -
哦, 真突然! ——饶了他, 饶了他!

[ˈfeɪkʃəriə]
SHAKSPEARE
莎士比亚
莎士比亚

[ˈedwəd] , [əˈtendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvənt] [ˈæɪlɪk] [ˈpɒʊl,wɔːrθ] , [huː] [hæd; həd] [ɪɪˈentəd] [hɪz; ɪz]
Edward , attended by his former servant Alick Polwarth , who had reentered his
爱德华 , 参加 经过 他的 以前的 仆人 阿利克 波尔沃思 , WHO 有 重新进入 他的
[ˈsɜːvɪs] [æt; ət] [ˈedɪnbərə] ,
service at Edinburgh ,
服务 在 爱丁堡 ,
爱德华由他以前的仆人艾利克·波尔沃思陪同, 艾利克·波尔沃思已重新回到爱丁堡为他效力。

[riːtɪt] [kɑːˈlaɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [pɒv; əv][ˈɔɪə(r)][ænd; ənd][ˈtɜːmɪnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət]
reached Carlisle while the commission of Oyer and Terminer on his unfortunate
达到 卡莱尔 尽管 这 委员会 的 奥耶 和 终结者 在 他的 不幸
[əˈsəʊʃɪəts] [wɒz; wəz] [jet] [ˈsɪtɪŋ] .
associates was yet sitting .
同事 曾是 然而 坐着 .
在他不幸的同伴们的审判仍在进行时, 他抵达了卡莱尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [heɪst] , [nɒt] , [əˈlæs] !
He had pushed forward in haste , not , alas !
他 有 推动 向前 在 匆忙 , 不是 , 唉 !
他急于求成, 可惜不是!

[wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdɪstənt] [həʊp] [pɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈfɜːgəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]
with the most distant hope of saving Fergus , but to see him for the last
和 这 最多 遥远 希望 的 保存 弗格斯 , 但 到 看 他 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .
怀着拯救弗格斯的渺茫希望, 但这将是他最后一次见到他。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈfens]
I ought to have mentioned that he had furnished funds for the defence
我 应该 到 有 提及 那 他 有 提供 资金 为了 这 防御
[pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈlɪbərəl] [ˈmæənə(r)] ,
of the prisoners in the most liberal manner ,
的 这 囚犯 在 这 最多 自由主义 方式 ,
我应该提到, 他以最慷慨的方式提供了资金用于囚犯的辩护。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [pɒv; əv][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [fɪkst] .
as soon as he heard that the day of trial was fixed .
作为 很快 作为 他 听到 那 这 天 的 审判 曾是 固定的 .
他一听到审判日期确定的消息就立刻行动起来。

[ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈkəʊnsəl] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈtendɪd] ;
A solicitor and the first counsel accordingly attended ;
一个 律师 和 这 第一的 法律顾问 因此 参加 ;
因此, 律师和首席律师出席了庭审;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈfɪzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]
but it was upon the same footing on which the first physicians are
但 它 曾是 之上 这 相同的 立足点 在 哪个 这 第一的 医生 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [pɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][pɒv; əv][ræŋk] — [ðə; ðɪ]
usually summoned to the bedside of some dying man of rank — the
通常 被召唤 到 这 床头 的 一些 垂死 男人 的 秩 — 这
[ˈdɑːktərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [pɒv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈkæɪlkjələblɪ] [tʃɑːns] [pɒv; əv][æn; ən] [ɪgˈzɜːʃn]
doctors to take the advantage of some incalculable chance of an exertion
医生 到 拿 这 优势 的 一些 不可估量 机会 的 一个 用力
[pɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,
但这与通常情况下, 首批医生被召到某个垂死之人床边救治的情况相同——医生们是为了利用某种难以估量的自然奇迹而救治病人。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ə'kɪrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
the lawyers to avail themselves of the barely possible occurrence of some
这 律师 到 可用 他们自己 的 这 仅仅 可能的 发生 的 一些
[ˈli:g(ə)l] [flɔː] .
legal flaw .
合法的 缺陷 .

律师们会利用几乎不可能出现的法律漏洞。

[ˈedwəd] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kraʊdɪd] ; [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz]
Edward pressed into the court , which was extremely crowded ; but by his
爱德华 按下 进入 这 法庭 , 哪个 曾是 极其 挤 ; 但 经过 他的
[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,
arriving from the north ,
抵达 从 这 北 ,
爱德华挤进了人满为患的宫廷；但他从北方而来，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['iːgənəs] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]
and his extreme eagerness and agitation , it was supposed he
和 他的 极端 渴望 和 搅动 , 它 曾是 据称 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,
was a relation of the prisoners ,
曾是 一个 关系 的 这 囚犯 ,
他表现得异常热情和激动，人们猜测他是囚犯的亲属。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and people made way for him .
和 人们 制成 方式 为了 他 .
人们纷纷为他让路。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][æt; ət]
It was the third sitting of the court , and there were two men at
它 曾是 这 第三 坐着 的 这 法庭 , 和 那里 是 二 男人 在
[ðə; ði][bɑː(r)] .
the bar .
这 酒吧 .
这是法庭的第三次开庭，被告席上有两名男子。

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['ɡɪlti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'naʊnst] .
The verdict of GUILTY was already pronounced .
这 判决 的 有罪的 曾是 已经 发音 .
罪名成立的判决已经宣布。

[ˈedwəd] [dʒʌst][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [mə'mentəs] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] .
Edward just glanced at the bar during the momentous pause which ensued .
爱德华 只是 瞥了一眼 在 这 酒吧 期间 这 意义重大 暂停 哪个 随后 .
在随后那短暂而重要的停顿中，爱德华只是瞥了一眼吧台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [fɔːm] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] [mæk] -
There was no mistaking the stately form and noble features of Fergus Mac -
那里 曾是 不 误会 这 庄严 形式 和 高贵 特征 的 弗格斯 苹果 -
[ˈɪvər] ,
Ivor ,
伊沃 ,
弗格斯·麦克艾弗的身形高贵，五官端正，令人过目难忘。

[ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz]['skwɒlɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkli]
although his dress was squalid and his countenance tinged with the sickly
虽然 他的 裙子 曾是 肮脏的 和 他的 面容 带点色调 和 这 病弱的
[ˈjeləʊ] [hjuː][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd][kləʊz] [ɪm'prɪznmənt] .
yellow hue of long and close imprisonment .
黄色的 色调 的 长的 和 关闭 监禁 .
虽然他衣衫褴褛，脸色因长期监禁而泛着病态的黄褐色。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ˈevən]
By his side was Evan Maccombich .
经过 他的 边 曾是 埃文 .

他身边的是埃文·麦科姆比奇。

[ˈedwəd][felt][sɪk][ænd; ənd][ˈdɪzi][æz; əz][hi; hi][geɪzd][ɒn][ðəm; ðəm];
Edward felt sick and dizzy as he gazed on them ;
爱德华 毛毡 生病的 和 晕眩的 作为 他 凝视 在 他们 ;

爱德华凝视着他们，感到一阵恶心和眩晕；

[bʌt; bət][hi; hi][wɒz; wəz][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l][tu; tə][hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði][kld:k][ɒv; əv][əˈrein][prəˈnaʊnst]
but he was recalled to himself as the Clerk of Arraigns pronounced

[ðə; ði][ˈsɒləm][wɜ:dz]:
the solemn words :
这 庄严 字 :

但当法庭书记员宣读庄严的誓词时，他回过神来：

- [ˈfɜ:gəs][mæk]- [ˈivər][ɒv; əv] - , [ˈlðəwaɪz][kɔ:ld][vi] [ˈi:ən][vɑ:r] , [ænd; ənd][ˈevən][mæk]
' Fergus Mac - Ivor of Glennaquoich , otherwise called Vich Ian Vohr , and Evan Mac
- 弗格斯 苹果 - 伊沃 的 - , 否则 称为 维奇 伊恩 沃赫 , 和 埃文 苹果
- [ˈivər] , [ɪn][ðə; ði][ˈdu:] [ɒv; əv] - ,
- Ivor , in the Dhu of Tarrascleugh ,
- 伊沃 , 在 这 杜 的 - ,

‘格伦纳奎奇的弗格斯·麦克-艾弗，又名维奇·伊恩·沃赫，以及塔拉斯克劳的杜的埃文·麦克-艾弗，

[ˈlðəwaɪz][kɔ:ld][ˈevən][ˈdu:] , [ˈlðəwaɪz][kɔ:ld][ˈevən] - , [ɔ:(r)][ˈevən][ˈdu:] -
otherwise called Evan Dhu , otherwise called Evan Maccombich , or Evan Dhu MacCombich
- 否则 称为 埃文 杜 , 否则 称为 埃文 - , 或者 埃文 杜 -

— [ju; jʊ] , [ænd; ənd][i:tʃ][ɒv; əv][ju; jʊ] ,
— you , and each of you ,
— 你 , 和 每个 的 你 ,

又名埃文·杜，又名埃文·麦康比奇，或埃文·杜·麦康比奇——你，以及你们每一个人，

[stænd][əˈteintɪd][ɒv; əv][haɪ][ˈtri:z(ə)n] .
stand attainted of high treason .
站立 被剥夺权利 的 高的 叛国罪 .

被判犯有叛国罪。

[wɒt][hæv; həv][ju; jʊ][tu; tə][seɪ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:ˈselvz][waɪ][ðə; ði][kɔ:t][ʃʊd; ʃəd][nɒt][prəˈhaʊns]
What have you to say for yourselves why the Court should not pronounce

[ˈdʒʌdʒmənt][əˈgenst][ju; jʊ] ,
judgment against you ,
判断 反对 你 ,

你们有什么话要说，为什么法庭不应该对你们作出不利判决？

[ðæt][ju; jʊ][daɪ][əˈkɔ:dɪŋ][tu; tə][lɔ:] ? -
that you die according to law ? '
那 你 死 根据 到 法律 ? -

你依法死亡？

[ˈfɜ:gəs] , [æz; əz][ðə; ði][prɪˈzɑ:dɪŋ][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ˈpʊtɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][kæp][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Fergus , as the presiding Judge was putting on the fatal cap of judgment ,
弗格斯 , 作为 这 主持 法官 曾是 推杆 在 这 致命的 帽 的 判断 ,

弗格斯，当主审法官戴上那顶致命的判决帽时，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒnɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑ:st] [ænd; ənd] [stɜ:n] **placed his own bonnet upon his head , regarded him with a steadfast and stern**
放置 他的 自己的 引擎盖 之上 他的 头 , 认为 他 和 一个 坚定不移 和 船尾
[lɒk] , **look** ,
看 ,

他把自己的帽子戴在头上，目光坚定而严厉地看着他。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] , **and replied in a firm voice** ,
和 回复 在 一个 公司 嗓音 ,
他语气坚定地回答道：

- [aɪ] ['kænɒt] [let] [ðɪs] ['nju:mərəs] ['ɔ:diəns] [sə'pəʊz] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] **I cannot let this numerous audience suppose that to such an appeal I have no**
- 我 不能 让 这 很多的 观众 认为 那 到 这样的 一个 上诉 我 有 不
[ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [meɪk] . **answer to make** .
回答 到 制作 .

“我不能让在场的众多听众认为，对于这样的呼吁我无言以对。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [beə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] , **But what I have to say you would not bear to hear** ,
但 什么 我 有 到 说 你 会 不是 熊 到 听到 ,
但我接下来要说的话，你绝对听不下去。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'fens] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [kɒndem'nei](ə)n] . **for my defence would be your condemnation** .
为了 我的 防御 会 是 你的 谴责 .
因为我的辩护将等同于你们的谴责。

[prə'si:d] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . **Proceed , then , in the name of God , to do what is permitted to you** .
继续 , 然后 , 在 这 姓名 的 上帝 , 到 做 什么 是 允许 到 你 .
那么，奉上帝之名，去做你被允许做的事吧。

['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [blʌd] **Yesterday and the day before you have condemned loyal and honourable blood**
昨天 和 这 天 前 你 有 谴责 忠诚 和 光荣的 血
[tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:] [fɔ:θ] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] . **to be poured forth like water** .
到 是 倾倒 前进 喜欢 水 .

昨天和前天，你们判处忠诚而光荣之人的鲜血像水一样倾泻而出。

[speə(r)][nɒt] [maɪn] . **Spare not mine** .
空闲的 不是 矿 .

别放过我。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɪn][maɪ] [veɪns] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perəld] [aɪ'ti:] [ɪn] **Were that of all my ancestors in my veins , I would have perilled it in**
是 那 的 全部 我的 祖先 在 我的 静脉 , 我 会 有 危险 它 在
[ðɪs] ['kwɒrəl] . - **this quarrel** . '
这 争吵 . -

如果我血管里流淌着所有祖先的血脉，我也会为此争吵而危及它。

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [ə'gen] [tu:; tə][raɪz] . **He resumed his seat and refused again to rise** .
他 恢复 他的 座位 和 拒绝 再次 到 上升 .
他重新坐下，再次拒绝起身。

[ˈevən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wið] [greɪt] [ˈɜːnɪstnəs] , [ænd; ænd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [siːmd]
Evan Maccombich looked at him with great earnestness , and , rising up , seemed
埃文 - 看起来 在 他 和 伟大的 认真 , 和 , 上升 向上 , 似乎
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] ;
anxious to speak ;
焦虑的 到 说话 ;

埃文·麦科姆比奇非常认真地看着他，站起身来，似乎很想说话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [bʊ; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
but the confusion of the court ,
但 这 困惑 的 这 法庭 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [bʊ; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
但法庭的混乱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈpleksəti] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn]
and the perplexity arising from thinking in a language different from that in
和 这 困惑 产生 从 思维 在 一个 语言 不同的 从 那 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] ,
which he was to express himself ,
哪个 他 曾是 到 表达 他自己 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] ,
以及因用与自己表达语言不同的语言思考而产生的困惑，

[kept] [hɪm][ˈsaɪlənt] .
kept him silent .
保留 他 沉默的 .
[kept] [hɪm][ˈsaɪlənt] .
他保持沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][bʊ; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtətər] ,
There was a murmur of compassion among the spectators ,
那里 曾是 一个 低语 的 同情 之中 这 观众 ,
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][bʊ; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtətər] ,
旁观者中响起一阵同情的低语。

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [bʊ; əv]
from the idea that the poor fellow intended to plead the influence of
从 这 主意 那 这 贫穷的 同伴 故意的 到 恳求 这 影响 的
[hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
his superior as an excuse for his crime .
他的 优越的 作为 一个 原谅 为了 他的 犯罪 .
[hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
由此推断，这个可怜的家伙打算利用上级的影响力来为自己的罪行开脱。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəˈmɑːnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈevən][tuː; tə] [prəˈsiːd] .
The Judge commanded silence , and encouraged Evan to proceed .
这 法官 命令 沉默 , 和 鼓励 埃文 到 继续 .
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəˈmɑːnd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈevən][tuː; tə] [prəˈsiːd] .
法官命令众人安静，并鼓励埃文继续发言。

- [aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈgæŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ˈevən] ,
' I was only ganging to say , my lord , ' said Evan ,
- 我 曾是 仅有的 团伙 到 说 , 我的 主 , - 说 埃文 ,
[aɪ][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈgæŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ˈevən] ,
“我只是想说，大人，”埃文说道。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
in what he meant to be an insinuating manner ,
在 什么 他 意思是 到 是 一个 暗示 方式 ,
[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
他本意是想用一种暗示的方式说：

- [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [kɔːt] [wʊd] [let] [viː] [ˈiːən] [vɔːr]
' that if your excellent honour and the honourable Court would let Vich Ian Vohr
- 那 如果 你的 出色的 荣誉 和 这 光荣的 法庭 会 让 维奇 伊恩 沃赫
[gəʊ] [friː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,
go free just this once ,
去 自由的 只是 这 一次 ,
[gəʊ] [friː] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ,
“如果尊敬的法官阁下和尊敬的法庭能够这一次放过维克·伊恩·沃赫，那么……”

[ænd; ənd][let][him][geɪ][bæk][tuː; tə][fraːns] , [ænd; ənd][nəʊ][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['gʌvənmənt]
and let him gae back to France , and no to trouble King George's government
和 让 他 盖伊 后退 到 法国 , 和 不 到 麻烦 国王 乔治的 政府
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

让他回法国去，别再给乔治国王的政府添麻烦了。

[ðæt][ˈbɒnɪ][sɪks][əʊ] - [ðə; ði][ˈveri][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn][wɪl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
that only six o ' the very best of his clan will be willing to be justified in
那 仅 六 o - 这 非常 最好的 的 他的 氏族 将要 是 愿意的 到 是 合理的 在
[hɪz; ɪz][sted] ;
his stead ;
他的 坚定 ;

只有他家族中最优秀的六个人愿意替他伸冤；

[ænd; ənd][ɪf][jʊ] [dʒʌst][let][em 'iː][geɪ][daʊn][tuː; tə] - , [aɪ] [fetʃ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
and if you'll just let me gae down to Glennaquoich , I'll fetch them up to
和 如果 你会 只是 让 我 盖伊 向下 到 - , 患病的 拿来 他们 向上 到
[jiː; ji] ['maɪsəl] ,
ye mysell ,
是的 我的卖家 ,

如果你让我去格伦纳奎奇，我会亲自把它们带给你。

[tuː; tə][hed][ɔː(r)][hæŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][brɪ'ɡɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː][ðə; ði][ˈveri][fɜːst][mæn] . -
to head or hang , and you may begin wi ' me the very first man . ' -
到 头 或者 悬挂 , 和 你 可能 开始 wi - 我 这 非常 第一的 男人 . -
要么头破血流，要么被绞死，你可以从我这个第一个人开始。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sə'lemnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Notwithstanding the solemnity of the occasion ,
虽然 这 严肃 的 这 场合 ,
尽管场合庄严肃穆，

[ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] [lɑːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a sort of laugh was heard in the court at the extraordinary nature of the
一个 种类 的 笑 曾是 听到 在 这 法庭 在 这 非凡的 自然 的 这
[prə'pəʊz(ə)] .
proposal .
提议 .

法庭上响起了一阵轻笑，人们似乎对这项提议的奇特之处感到难以置信。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tʃekt] [ðɪs] [ɪn'diːnsɪ] , [ænd; ənd]['evən] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [ə'raʊnd] , [wen] [ðə; ði]
The Judge checked this indecency , and Evan , looking sternly around , when the
这 法官 已检查 这 不雅 , 和 埃文 , 寻找 严厉地 大约 , 什么时候 这
[ˈmɜːmə(r)] [ə'beɪt] ,
murmur abated ,
低语 减弱 ,

法官制止了这种不雅行为，埃文严厉地环顾四周，待低语声平息后，

- [ɪf][ðə; ði]['sæksn] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
' If the Saxon gentlemen are laughing , ' he said , ' because a poor man ,
- 如果 这 撒克逊 先生们 是 笑 , - 他 说 , - 因为 一个 贫穷的 男人 ,
“如果撒克逊绅士们在笑，”他说，“因为一个穷人，

[sʌtʃ] [æz; əz][em 'iː] , [θɪŋks] [maɪ][laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'ɡriː] ,
such as me , thinks my life , or the life of six of my degree ,
这样的 作为 我 , 思考 我的 生活 , 或者 这 生活 的 六 的 我的 程度 ,
比如我，我认为我的生活，或者说我六个同学位学生的生活，

[ɪz] [wɜ:θ] [ðæt] [ɒv; əv] [vi] [i:ən] [vɑ:r] , [ɪts] [laɪk] [ɪ'hʌf] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [raɪt] ;
is worth that of Vich Ian Vohr , it's like enough they may be very right ;
是 值得 那 的 维奇 伊恩 沃赫 , 它是 喜欢 足够的 他们 可能 是 非常 正确的 ;

如果 Vich Ian Vohr 的评价是这样的, 那就足够了, 他们可能非常正确;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lɑ:f] [br'kæz; br'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [nɒt] [ki:p] [maɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
but if they laugh because they think I would not keep my word and come back
但 如果 他们 笑 因为 他们 思考 我 会 不是 保持 我的 单词 和 来 后退
[tu:; tə] [ri'di:m] [hɪm] ,
to redeem him ,
到 赎回 他 ,

但如果他们嘲笑我是因为他们认为我不会信守诺言, 不会回来赎他,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ken] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [nɔ:(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
I can tell them they ken neither the heart of a Hielandman nor the honour
我 能 告诉 他们 他们 肯 两者都不 这 心 的 一个 - 也不 这 荣誉
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . -
of a gentleman . '
的 一个 绅士 . -

我可以告诉他们, 他们既不懂高地人的赤诚之心, 也不懂绅士的荣誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˌɪnklɪ'neiʃn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded]
There was no farther inclination to laugh among the audience , and a dead
那里 曾是 不 更远 倾角 到 笑 之中 这 观众 , 和 一个 死的
[ˈsaɪləns] [ɪn'sju:] .
silence ensued .
沉默 随后 .

观众席上再也没有笑声, 现场一片死寂。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [bəʊθ] ['prɪznər] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [haɪ]
The Judge then pronounced upon both prisoners the sentence of the law of high
这 法官 然后 发音 之上 两个都 囚犯 这 句子 的 这 法律 的 高的
[ˈtri:z(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

法官随后宣判两名囚犯犯有叛国罪。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts][ˈhɒrəb(ə)] [ə'kʌmpənɪmənt] .
with all its horrible accompaniments .
和 全部它是 可怕 伴奏 .

以及所有与之相关的可怕后果。

[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [deɪ] .
The execution was appointed for the ensuing day .
这 执行 曾是 任命 为了 这 随后 天 .

行刑日期定于次日。

- [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈfɜ:gəs] [mæk] - [ˈivər] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [aɪ][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [nəʊ] [həʊp]
' For you , Fergus Mac - Ivor , ' continued the Judge , ' I can hold out no hope
- 为了 你 , 弗格斯 苹果 - 伊沃 , - 持续 这 法官 , - 我 能 抓住 出去 不 希望
[ɒv; əv] [ˈmɜ:si] .
of mercy .
的 怜悯 .

“对于你, 弗格斯·麦克艾弗,”法官继续说道, “我实在无法给你任何怜悯的希望。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][pri'peə(r)] [ə'genst] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['sʌfərɪŋz] [hɪə(r)] ,
You must prepare against to - morrow for your last sufferings here ,
你 必须 准备 反对 到 - 明天 为了 你的 最后的 苦难 这里 ,
[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['ɔ:dit] [ˌhɪə'rɑ:ftə(r)] . -
and your great audit hereafter . '
和 你的 伟大的 审计 此后 . -

你必须为明天做好准备, 迎接你今生的最后苦难, 以及来世的重大审判。

- [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [maɪ] [lɔ:d] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['fɜ:gəs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænli] [ænd; ənd] [fɜ:m]
' **I desire nothing else , my lord , ' answered Fergus , in the same manly and firm**
- 我 欲望 没有什么 别的 , 我的 主 , - 回答 弗格斯 , 在 这 相同的 男子气概 和 公司
[təʊn] .
tone .
语气 :

“我别无所求，大人，”弗格斯用同样沉稳坚定的语气回答道。

[ðə; ði] [ha:d] [aɪz] [ɒv; əv] ['evən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pə'petʃuəli] [bent] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
The hard eyes of Evan , which had been perpetually bent on his Chief ,
这 难的 眼睛 的 埃文 , 哪个 有 到过 永恒地 弯曲 在 他的 首席 ,
埃文那双锐利的眼睛，一直紧盯着他的首领，
[wɜ:(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
were moistened with a tear .
是 湿润 和 一个 撕 :

被泪水浸湿了。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [mæn] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , - [hu:] ,
' **For you , poor ignorant man , ' continued the Judge , ' who ,**
- 为了 你 , 贫穷的 无知 男人 , - 持续 这 法官 , - WHO ,
“至于你，可怜的无知之人，”法官继续说道，“你.....”

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] ,
following the ideas in which you have been educated ,
下列的 这 想法 在 哪个 你 有 到过 受过教育 ,
按照你所接受的教育理念，

[hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['ɡɪv(ə)n] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
have this day given us a striking example how the loyalty due to the king
有 这 天 给定 我们 一个 引人注目 例子 如何 这 忠诚 到期的 到 这 国王
[ænd; ənd] [stɜ:t] [ə'ləʊn] [ɪz] ,
and state alone is ,
和 状态 独自的 是 ,
今天给我们提供了一个鲜明的例子，说明我们对国王和国家的忠诚是绝对的。

[frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['klænʃɪp] ,
from your unhappy ideas of clanship ,
从 你的 不开心 想法 的 氏族 ,
从你对宗族制度的不愉快想法中，

[træns'fə:d] [tu:; tə] [sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [endz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tu:l] [ɒv; əv]
transferred to some ambitious individual who ends by making you the tool of
转移 到 一些 雄心勃勃 个人 WHO 结束 经过 制作 你 这 工具 的
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
his crimes — for you ,
他的 犯罪 — 为了 你 ,
被转移到某个野心勃勃的人手中，最终他却利用你成为他犯罪的工具——对你而言，

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [fi:l] [səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] ,
I say , I feel so much compassion that ,
我 说 , 我 感觉 所以 很多 同情 那 ,
我说，我感到无比的同情，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪs] ,
if you can make up your mind to petition for grace ,
如果 你 能 制作 向上 你的 头脑 到 请愿 为了 优雅 ,
如果你能下定决心祈求恩典，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prə'kʃʊə(r)] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I will endeavour to procure it for you .
我 将要 努力 到 采购 它 为了 你 .
我会尽力为您弄到手。

[ˈlðəwaɪz] — -
Otherwise — '
否则 — -

否则-'

- [greɪs] [em 'i:] [nəʊ] [greɪs] , - [sed] [ˈevən] ; - [sɪns] [juː; jə] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʃed] [vi] [ˈiːən] [vɔːrɪz] [blʌd] ,
' Grace me no grace , ' said Evan ; ' since you are to shed Vich Ian Vohr's blood ,
- 优雅 我 不 优雅 , - 说 埃文 ; - 自从 你 是 到 棚 维奇 伊恩 沃赫的 血 ,
“别对我宽容,”埃文说,“既然你注定要流维奇·伊恩·沃赫的血,

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈfeɪvə(r)] [ai] [wʊd] [ək'sept] [frɒm; frəm] [juː; jə] [ɪz] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [luːs] [maɪ] [hændz]
the only favour I would accept from you is to bid them loose my hands
这 仅有的 偏爱 我 会 接受 从 你 是 到 出价 他们 松动的 我的 双手
[ænd; ənd] [gi:] [em 'i:] [maɪ] [ˈkleɪmɔː(r)] ,
and gie me my claymore ,
和 gie 我 我的 克莱莫尔 ,
我唯一愿意接受你的帮助,就是让他们放开我的手,把我的阔剑还给我。

[ænd; ənd] [baɪd] [juː; jə] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsɪtɪŋ] [weə(r)] [juː; jə] [ɑ:(r); ə(r)] ! -
and bide you just a minute sitting where you are ! ' !
和 比德 你 只是 一个 分钟 坐着 在哪里 你 是 ! -
请您在原地稍等片刻!

- [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˈprɪznə] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] . -
' Remove the prisoners , ' said the Judge ; ' his blood be upon his own head . ' !
- 消除 这 囚犯 , - 说 这 法官 ; - 他的 血 是 之上 他的 自己的 头 . -
“把囚犯带走,”法官说,“他的血债要归到他自己头上。”

[ˈɔːlməʊst] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
Almost stupefied with his feelings ,
几乎 目瞪口呆 和 他的 情怀 ,
他几乎被自己的情感麻痹了,

[ˈedwəd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t]
Edward found that the rush of the crowd had conveyed him out into the street
爱德华 成立 那 这 匆忙 的 这 人群 有 传递 他 出去 进入 这 街道
爱德华发现,熙熙攘攘的人群把他带到了街上。

[eə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
ere he knew what he was doing .
埃雷 他 知道 什么 他 曾是 正在做 .
当时他并不知道自己在做什么。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɪːdiət] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ˈfɜːgəs] [wʌns] [mɔː(r)] .
His immediate wish was to see and speak with Fergus once more .
他的 即时 希望 曾是 到 看 和 说话 和 弗格斯 一次 更多的 .
他最迫切的愿望就是能再见弗格斯一面,和他谈谈。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [bʌt; bət]
He applied at the Castle where his unfortunate friend was confined , but
他 应用 在 这 城堡 在哪里 他的 不幸 朋友 曾是 受限 , 但
[wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .
was refused admittance .
曾是 拒绝 准入 .
他向他不幸的朋友被囚禁的城堡提出申请,但被拒绝入内。

- [ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪf] , - [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ˈɒfɪsə(r)] [sed] ,
' The High Sheriff , ' a non - commissioned officer said ,
- 这 高的 警长 , - 一个 非 - 委托 官 说 ,
“高级警长,”一名士官说道。

- [hæd; həd] [rɪ'kwɛstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [nʌn] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
' **had requested of the governor that none should be admitted to see the**
- 有 请求 的 这 州长 那 没有任何 应该 是 承认 到 看 这
['prɪz(ə)nə(r)] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . -
prisoner excepting his confessor and his sister . '
囚犯 除外 他的 忏悔者 和 他的 姐姐 . -
“他曾请求州长，除了忏悔神父和妹妹之外，任何人不得探望囚犯。”

- [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [mæk] - ['ɪvər] ? -
' **And where was Miss Mac - Ivor ?** '
- 和 在哪里 曾是 错过 苹果 - 伊沃 ? -
“麦克艾弗小姐在哪儿？ ”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][də'rek(ə)n] .
They gave him the direction .
他们 给予 他 这 方向 .
他们给他指明了方向。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl̩] ['kæθlɪk] ['fæməli][nɪə(r)] [kɑː'laɪl] .
It was the house of a respectable Catholic family near Carlisle .
它 曾是 这 房子 的 一个 可敬 天主教 家庭 靠近 卡莱尔 .
这是卡莱尔附近一个体面天主教家庭的住宅。

[rɪ'pʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Repulsed from the gate of the Castle ,
反感 从 这 门 的 这 城堡 ,
被击退出城堡大门，

[ænd; ənd][nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɔː(r)]['dʒʌdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and not venturing to make application to the High Sheriff or Judges in his
和 不是 冒险 到 制作 应用 到 这 高的 警长 或者 法官 在 他的
[əʊn] [ʌn'pɒpjələ(r)] [neɪm] ,
own unpopular name ,
自己的 不受欢迎的 姓名 ,
他不敢以自己不受欢迎的名字向郡长或法官提出申请，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lsɪtə(r)] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [fɜːgəs] [brɪ'haːf] .
he had recourse to the solicitor who came down in Fergus's behalf .
他 有 追索权 到 这 律师 WHO 来了 向下 在 弗格斯的 代表 .
他求助于代表弗格斯前来的律师。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
This gentleman told him that it was thought the public mind was in danger
这 绅士 讲述 他 那 它 曾是 想法 这 民众 头脑 曾是 在 危险
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'boːtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['momənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,
of being debauched by the account of the last moments of these persons ,
的 存在 放荡不羁 经过 这 帐户 的 这 最后的 时刻 的 这些 人 ,
这位先生告诉他，人们认为公众的思想可能会因这些人临终时刻的描述而受到败坏。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ; [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
as given by the friends of the Pretender ; that there had been a resolution ,
作为 给定 经过 这 朋友们 的 这 冒名顶替者 ; 那 那里 有 到过 一个 解决 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
据王位觊觎者的朋友们所说，因此已经达成了一项决议。

[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [pɜːsənz] [æz; əz][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [pliː] [bʌ; əv][nɪə(r)] ['kɪndrəd] [fɔː(r); fə(r)]
to exclude all such persons as had not the plea of near kindred for
到 排除 全部 这样的 人 作为 有 不是 这 恳求 的 靠近 亲属 为了
[ə'tendɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
attending upon them .
参加 之上 他们 :

排除所有没有近亲属身份的人。

[jet] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ([tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][eə(r)][bʌ; əv] ['weɪvəli] - ['bʌnə(r)]) [tuː; tə][get] [hɪm][æn; ən]
Yet he promised (to oblige the heir of Waverley - Honour) to get him an
然而 他 承诺 (到 必须 这 继承人 的 韦弗利 - 荣誉) 到 得到 他 一个
[ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
order for admittance to the prisoner the next morning ,
命令 为了 准入 到 这 囚犯 这 下一个 早晨 ,
但他承诺 (为了讨好韦弗利-霍纳的继承人)，第二天早上会给他弄到一份允许他探视囚犯的命令。

[brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['aɪənz][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
before his irons were knocked off for execution .
前 他的 熨斗 是 敲门 离开 为了 执行 :

在他被解开镣铐执行死刑之前。

- [ɪz][aɪ 'tiː][bʌ; əv] ['fɜːgəs] [mæk] - ['ɪvər] [ðeɪ] [spiːk] [ðʌs] , - [θɔːt] ['weɪvəli] , - [ɔː(r)][duː; də][aɪ]
' Is it of Fergus Mac - Ivor they speak thus , ' thought Waverley , ' or do I
- 是 它 的 弗格斯 苹果 - 伊沃 他们 说话 因此 , - 想法 韦弗利 , - 或者 做 我
[driːm] ?
dream ?
梦 ?

“他们这样说的真的是弗格斯·麦克艾弗吗？”韦弗利心想，“还是我在做梦？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第13/16页

[ɒv; əv] ['fɜːgəs] , [ðə; ði][bəʊld] , [ðə; ði] ['ʃɪvəlɹəs] , [ðə; ði] ['friː] - ['maɪndɪd] , [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['tʃiːftən] [ɒv; əv]
Of Fergus , the bold , the chivalrous , the free - minded , the lofty chieftain of
的 弗格斯 , 这 大胆的 , 这 骑士精神 , 这 自由的 - 有思想 , 这 高远 头目 的

[ə; eɪ][traɪb] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] ?
a tribe devoted to him ?
一个 部落 奉献 到 他 ?

弗格斯，那位勇敢、侠义、思想自由、崇高无上的部落首领，他深受部落人民的爱戴？

[ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi] , [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [liːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Is it he , that I have seen lead the chase and head the attack ,
是 它 他 , 那 我 有 已见 带领 这 追赶 和 头 这 攻击 ,

是不是我亲眼所见带头追击、率先发起进攻的那个人？

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['æktɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the brave , the active , the young , the noble , the love of ladies , and the
这 勇敢的 , 这 积极的 , 这 年轻的 , 这 高贵 , 这 爱 的 女士们 , 和 这
[θiːm] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
theme of song ,
主题 的 歌曲 ,

勇敢者、活跃者、年轻人、高贵者、女士们的爱慕以及歌曲的主题，

— [ɪz][aɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['aɪən] [laɪk] [ə; eɪ]['mæɪlfæktə(r)] ,
— is it he who is ironed like a malefactor ,
— 是 它 他 WHO 是 熨烫过的 喜欢 一个 作恶者 ,

——难道是他像罪犯一样被熨烫吗？

[huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dræɡd] [ɒn][ə; eɪ]['hɜːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɡæləʊz] ,
who is to be dragged on a hurdle to the common gallows ,
WHO 是 到 是 拖拽 在 一个 栏 到 这 常见的 绞刑架 ,

谁将被拖上木桩，送往绞刑架？

[tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] [deθ] ,
to die a lingering and cruel death ,
到 死 一个 挥之不去的 和 残忍的 死亡 ,

遭受漫长而残酷的死亡，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mæŋɡld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['aʊtkɑːst][ɒv; əv] [retʃ] ?
and to be mangled by the hand of the most outcast of wretches ?
和 到 是 残缺不全 经过 这 手 的 这 最多 被排斥者 的 可怜虫 ?

难道要被最卑鄙无耻之徒残忍杀害吗？

['iːv(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] [bəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]
Evil indeed was the spectre that boded such a fate as this to the brave
邪恶的 的确 曾是 这 幽灵 那 预兆 这样的 一个 命运 作为 这 到 这 勇敢的
[tʃiːf] [ɒv; əv] - ! -
Chief of Glennaquoich !
首席 的 - ! -

邪恶的幽灵确实预示着格伦纳奎奇勇敢的酋长将遭受如此命运！

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [wɔːn] ['fɜːgəs]
With a faltering voice he requested the solicitor to find means to warn Fergus
和 一个 摇摇欲坠 嗓音 他 请求 这 律师 到 寻找 方法 到 警告 弗格斯

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,
of his intended visit ,
的 他的 故意的 访问 ,

他声音颤抖地请求律师想办法通知弗格斯他即将到访。

[ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

should he obtain permission to make it .
应该 他 获得 允许 到 制作 它 .

他是否应该获得制作许可。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ə'wei] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,

He then turned away from him , and , returning to the inn ,
他 然后 转向 离开 从 他 , 和 , 返回 到 这 客栈 ,

然后他转身离开, 返回了客栈。

[rəʊt] [ə; eɪ] ['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [nəʊt] [tuː; tə] ['flɔːrə] [mæk] - ['ivər] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [hɪz; ɪz]

wrote a scarcely intelligible note to Flora Mac - Ivor , intimating his
写道 一个 几乎 可理解的 笔记 到 弗洛拉 苹果 - 伊沃 , 暗示 他的

[pɜːpəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] ['iːvniŋ] .

purpose to wait upon her that evening .
目的 到 等待 之上 她 那 晚上 .

他给弗洛拉·麦克艾弗写了一张几乎无法辨认的便条, 暗示他打算当晚去拜访她。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] ['flɔːrəz] ['bjʊːtɪf(ə)] ['ɪtæliən] [hænd] ,

The messenger brought back a letter in Flora's beautiful Italian hand ,
这 信使 带来 后退 一个 信 在 植物群 美丽的 意大利语 手 ,

信使带回了一封弗洛拉用漂亮的意大利笔迹写的信。

[wɪtʃ] [siːmd] [skeəs] [tuː; tə] ['treɪmb(ə)] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [læʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] . -

which seemed scarce to tremble even under this load of misery . '
哪个 似乎 稀少 到 颤抖 甚至 在下面 这 加载 的 苦难 . -

即便在如此沉重的苦难之下, 它也似乎几乎没有颤抖。

[mɪs] ['flɔːrə] [mæk] - ['ivər] , - [ðə; ði] ['letə(r)] [bɔː(r)] ,

Miss Flora Mac - Ivor , ' the letter bore ,
错过 弗洛拉 苹果 - 伊沃 , - 这 信 钻孔 ,

弗洛拉·麦克艾弗小姐, ‘这封信很无聊。’

- [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diəriːst] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [diə(r)] ['brʌðə(r)] ,

' could not refuse to see the dearest friend of her dear brother ,
- 可以 不是 拒绝 到 看 这 亲爱的 朋友 的 她 亲爱的 兄弟 ,

“不能拒绝见她亲爱的哥哥最亲密的朋友, ”

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] ['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'pærəleɪd] [dɪ'stres] . -

even in her present circumstances of unparalleled distress . '
甚至 在 她 展示 情况 的 无与伦比 痛苦 . -

即使在她目前这种前所未有的困境中。

[wen] ['edwəd] [riːtɪt] [mɪs] [mæk] - [aɪvəz] ['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]

When Edward reached Miss Mac - Ivor's present place of abode he was instantly
什么时候 爱德华 达到 错过 苹果 - 艾弗的 展示 地方 的 住所 他 曾是 即刻

[əd'mɪtɪd] .

admitted .
承认 .

爱德华到达麦克艾弗小姐现在的住处时, 立刻就被接待了。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['tæpəstriːd] [ə'pɑːtmənt] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lætɪst]

In a large and gloomy tapestried apartment Flora was seated by a latticed
在 一个 大的 和 阴沉 挂毯 公寓 弗洛拉 曾是 坐着 经过 一个 晶格状

['wɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

在一间宽敞阴暗、挂满挂毯的公寓里, 弗洛拉坐在格子窗旁。

['səʊɪŋ] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [waɪt] ['flænl] .

sewing what seemed to be a garment of white flannel .
缝纫 什么 似乎 到 是 一个 服装 的 白色的 绒布 .

缝制的似乎是一件白色法兰绒衣服。

[æʔ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [sæt][æən; ən] [ˈeldəli] [ˈwʊmən] , [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]
At a little distance sat an elderly woman , apparently a foreigner , and of
在 一个 小的 距离 卫星 一个 老年 女士 , 显然 一个 外国人 , 和 的
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːdə(r)] .
a religious order .
一个 宗教 命令 .

不远处坐着一位老妇人，显然是外国人，而且是修道士。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkæθlɪk] [dɪˈvəʊʃn] ,
She was reading in a book of Catholic devotion ,
她 曾是 阅读 在 一个 书 的 天主教 虔诚 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌp] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [dɪˈvəʊʃn] [bʊk]
她当时正在读一本天主教灵修书籍。

[bʌt; bət] [wen] [ˈweɪvəli] [ˈentəd] [leɪd][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but when Waverley entered laid it on the table and left the room .
但 什么时候 韦弗利 进入 铺设 它 在 这 桌子 和 左边 这 房间 .
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌp] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [dɪˈvəʊʃn] [bʊk]
但韦弗利进来后，把它放在桌子上，然后离开了房间。

[ˈflɔːrə] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈventʃəd]
Flora rose to receive him , and stretched out her hand , but neither ventured
弗洛拉 玫瑰 到 收到 他 , 和 拉伸 出去 她 手 , 但 两者都不 冒险
[tuː; tə] [əˈtempt] [spiːtʃ] .
to attempt speech .
到 试图 演讲 .

弗洛拉起身迎接他，伸出手，但两人都没有开口说话。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɡɒn] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɪdərəbli] [ɪˈmeɪsiətɪd] ;
Her fine complexion was totally gone ; her person considerably emaciated ;
她 美好的 肤色 曾是 完全 已消失 ; 她 人 相当 瘦弱 ;
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ɡɒn] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɪdərəbli] [ɪˈmeɪsiətɪd] ;
她原本光滑的肤色完全消失了；她变得非常消瘦；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈstætʃuəri] [ˈmaːb(ə)] ,
and her face and hands as white as the purest statuary marble ,
和 她 脸 和 双手 作为 白色的 作为 这 最纯净的 雕像 大理石 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ˈstætʃuəri] [ˈmaːb(ə)] ,
她的脸和手像最纯净的雕像大理石一样洁白。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɒntrəːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪbl] [dres] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [heə(r)] .
forming a strong contrast with her sable dress and jet - black hair .
成型 一个 强的 对比 和 她 黑貂 裙子 和 喷射 - 黑色的 头发 .
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkɒntrəːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪbl] [dres] [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [heə(r)] .
与她貂皮色的裙子和乌黑的头发形成鲜明对比。

[jet] , [əˈmɪd] [ðɪːz] [maːrks][ɒv; əv] [dɪˈstres] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈneglɪdʒənt][ɔː(r)] [ɪl] - [əˈreɪndʒd]
Yet , amid these marks of distress there was nothing negligent or ill - arranged
然而 , 之中 这些 标记 的 痛苦 那里 曾是 没有什么 疏忽 或者 患病的 - 安排
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][əˈtaɪə(r)] ;
about her attire ;
关于 她 服装 ;

然而，尽管她身上显露出痛苦的迹象，但她的穿着却丝毫没有疏忽或不整洁之处；

[ɪːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðəʊ] [ˈtəʊtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːnəmənt] , [wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
even her hair , though totally without ornament , was disposed with her
甚至 她 头发 , 尽管 完全 没有 装饰品 , 曾是 处置 和 她
[ˈjuːʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈniːtnəs] .
usual attention to neatness .
通常 注意力 到 整洁 .

就连她的头发，虽然没有任何装饰，也像往常一样梳理得一丝不苟。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtə] [wɜː(r); wə(r)] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? -
The first words she uttered were , ' Have you seen him ? '
这 第一的 字 她 说出 是 , - 有 你 已见 他 ? -
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌp] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [dɪˈvəʊʃn] [bʊk]
她开口说的第一句话是：“你见过他吗？ ”

- [ə'læs] , [nəʊ] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['weɪvəli] , - [ai][hæv; həv][bi:n] ['rɪfju:zd] [əd'mɪt(ə)ns] . -
' **Alas** , **no** , ' **answered Waverley** , ' **I have been refused admittance** . '
- 唉 , 不 , - 回答 韦弗利 , - 我 有 到过 拒绝 准入 . -
“唉, 不行,”韦弗利回答说, “我被拒绝入内了。”

- [aɪ 'ti:] [ə'kɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] .
' **It accords with the rest** , ' **she said** ; ' **but we must submit** .
- 它 协议 和 这 休息 , - 她 说 ; - 但 我们 必须 提交 .
“这与其他人的说法一致,”她说; “但我们必须服从。”

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [əb'teɪn] [li:v] , [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? -
Shall you obtain leave , **do you suppose** ? '
- 将 你 获得 离开 , 做 你 认为 ? -
你觉得你能获准休假吗?

- [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] — [tə'mprəʊ] , - [sed] ['weɪvəli] ; [bʌt; bət] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [səʊ]
' **For — for — tomorrow** , ' **said Waverley** ; **but muttering the last word so**
- 为了 — 为了 — 明天 , - 说 韦弗利 ; 但 喃喃自语 这 最后的 单词 所以
['feɪntli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
faintly that it was almost unintelligible .
- 淡淡的 那 它 曾是 几乎 无法理解 .
“为了——为了——明天,”韦弗利说道; 但最后一个字说得非常轻, 几乎听不清。

- [eɪ] , [ðen] [ɔ:(r)]['nevə(r)] , - [sed] ['flɔ:rə] , - [ʌn'tɪl] - — [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] — - [ðə; ði] [taɪm]
' **Ay , then or never** , ' **said Flora** , ' **until — she added , looking upward — ' the time**
- 哎 , 然后 或者 绝不 , - 说 弗洛拉 , - 直到 - — 她 额外 , 寻找 向上 — - 这 时间
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“是啊, 要么就那样, 要么就永远不会,”弗洛拉说, “直到”——她抬头望着天空补充道, “当那一刻到来的时候,

[aɪ] [trʌst] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [mi:t] .
I trust , we shall all meet .
- 我 相信 , 我们 将 全部 见面 .

我相信, 我们一定会相遇。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm] [waɪl] [ɜ:θ] [jet] [beəz] [hɪm] .
But I hope you will see him while earth yet bears him .
- 但 我 希望 你 将要 看 他 尽管 地球 然而 熊 他 .
但我希望你能在他还在人世间时见到他。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ðəʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [pʊ; əv]
He always loved you at his heart , though — but it is vain to talk of
- 他 总是 喜爱 你 在 他的 心 , 尽管 — 但 它 是 徒劳 到 讲话 的
[ðə; ði][pɑ:st] . -
the past . '
- 这 过去的 . -
他心里一直爱着你——但谈论过去是徒劳的。

- [veɪn] [ɪn'di:d] ! - ['ekəʊd] ['weɪvəli] .
' **Vain indeed ! ' echoed Waverley** .
- 徒劳 的确 ! - 回声 韦弗利 .
“真是虚荣!”韦弗利附和道。

- [ɔ:(r)][i:v(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] ['flɔ:rə] ,
' **Or even of the future , my good friend** , ' **said Flora** ,
- 或者 甚至 的 这 未来 , 我的 好的 朋友 , - 说 弗洛拉 ,
“或者甚至是未来, 我的好朋友,”弗洛拉说道。

- [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['ɜ:θli] [r'vents] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
' **so far as earthly events are concerned** ;
- 所以 远的 作为 尘世的 活动 是 担心的 ;
就尘世间事件而言;

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][hæv; həv][ai] [ˈpɪktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [strɒŋ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhɒrɪd]
for how often have I pictured to myself the strong possibility of this horrid
为了 如何 经常 有 我 如图所示 到 我 这 强的 可能性 的 这 可怕的
[ˈɪʃu:] ,
issue ,
问题 ,

我曾多少次在脑海中设想过这种可怕问题发生的可能性？

[ænd; ənd] [tɑ:skt] [maɪ'self][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [səˈpɔ:t] [maɪ] [pɑ:t] ;
and tasked myself to consider how I could support my part ;
和 任务 我 到 考虑 如何 我 可以 支持 我的 部分 ;

我责无旁贷地思考如何才能尽自己的一份力；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fa:(r)][hæz; həz][ɔ:l][maɪ][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ˈfɔ:lən] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl]
and yet how far has all my anticipation fallen short of the unimaginable
和 然而 如何 远的 有 全部 我的 预期 倒下 短的 的 这 难以想象
[ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ! -
bitterness of this hour ! '
苦味 的 这 小时 ! -

然而，我所有的期待与此刻难以想象的苦涩相比，又是多么相形见绌啊！

- [dɪə(r)][ˈflɔ:rə] , [ɪf] [ɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] — -
' Dear Flora , if your strength of mind — '
- 亲爱的 弗洛拉 , 如果 你的 力量 的 头脑 — -

“亲爱的弗洛拉，如果你意志坚定——”

- [eɪ] , [ðeə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] , - [ɪz; ji] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈsʌmwɒt] [ˈwaɪldli] ; - [ðeə(r)][ɪz] , [ˈmɪstə(r)] .
' Ay , there it is , ' she answered , somewhat wildly ; ' there is , Mr .
- 哎 , 那里 它 是 , - 她 回答 , 有些 疯狂地 ; - 那里 是 , 先生 .

“哎呀，就在那儿，”她有些激动地回答道；“就在那儿，先生。”

[ˈweɪvəli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈdev(ə)l][æ; ət][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ˈwɪspərz] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
Waverley , there is a busy devil at my heart that whispers — but it
韦弗利 , 那里 是 一个 忙碌的 魔鬼 在 我的 心 那 低语 — 但 它

韦弗利，我心中有个忙碌的魔鬼在低语——但是它

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈmædnəs] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] — [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn] [wɪt]
were madness to listen to it — that the strength of mind on which
是 疯狂 到 听 到 它 — 那 这 力量 的 头脑 在 哪个

听信这种说法简直是疯了——这需要多么强大的精神力量啊！

[ˈflɔ:rə][ˈpraɪɪd] [hɜ:'self] [hæz; həz] [ˈmæ:də] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ! -
Flora prided herself has murdered her brother ! '
弗洛拉 自豪 她自己 有 被谋杀 她 兄弟 ! -

弗洛拉竟然以谋杀自己的哥哥为荣！

- [gʊd] [gʊd] !
' Good God !
- 好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [səʊ] [ˈʃɒkɪŋ] ? -
how can you give utterance to a thought so shocking ? '
如何 能 你 给 发声 到 一个 想法 所以 令人震惊 ? -

你怎么能说出如此令人震惊的想法？

- [eɪ] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɒt] [səʊ] ?
' Ay , is it not so ?
- 哎 , 是 它 不是 所以 ?

哎，难道不是吗？

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [hɔ:nt] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnsəb'stænʃəl] [ænd; ənd] [veɪn]
but yet it haunts me like a phantom ; I know it is unsubstantial and vain
但 然而 它 闹鬼的地方 我 喜欢 一个 幻影 ; 我 知道 它 是 不实质性的 和 徒劳
;
:
;

但它却像幽灵一样萦绕着我；我知道它是虚幻的、徒劳的；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ; [wɪl] [ɪn'tru:ɪd] [ɪts] ['hɒrə] [bʌn] [maɪ] [maɪnd] ; [wɪl] ['wɪspə(r)] [ðæt] [maɪ]
but it will be present ; will intrude its horrors on my mind ; will whisper that my
但 它 将要 是 展示 ; 将要 侵入 它是 恐怖 在 我的 头脑 ; 将要 耳语 那 我的
[brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

但它会一直存在；会将它的恐怖侵入我的脑海；会低语着我的兄弟，

[æz; əz] ['vɒlətaɪl] [æz; əz] ['ɑ:d(ə)nt] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌdʒɪkts]
as volatile as ardent , would have divided his energies amid a hundred objects
作为 易挥发的 作为 热心 , 会 有 分割 他的 能量 之中 一个 百 对象
.
:
.

他性情急躁，热情似火，会将精力分散到一百个事物上。

[aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [aɪ] [hu:] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ɔ:l] [bʌn] [ðɪs]
It was I who taught him to concentrate them and to gage all on this
它 曾是 我 WHO 教授 他 到 集中 他们 和 到 量规 全部 在 这
[dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] [kɑ:st] .
dreadful and desperate cast .
可怕 和 绝望的 投掷 .

是我教会了他如何集中注意力，如何将一切都归于这可怕而绝望的局面。

[əʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rekə'lekt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,
Oh that I could recollect that I had but once said to him ,
哦 那 我 可以 追忆 那 我 有 但 一次 说 到 他 ,

哦，但愿我能记起我只对他说过一次这样的话：

" [hi:; hi] [ðæt] [strikiθ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔ:d] [jæl; jəl] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔ:d] " ; [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət]
" He that striketh with the sword shall die by the sword " ; that I had but
" 他 那 打击 和 这 剑 将 死 经过 这 剑 " ; 那 我 有 但
[wʌns] [sed] ,
once said ,
一次 说 ,

“凡动刀的，必死于刀下”；这句话我只说过一次。

" [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] ; [rɪ'zɜ:v] [jɔ:'self] , [jɔ:(r); jə(r)] [væsɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] ['entəpraɪzɪz]
" Remain at home ; reserve yourself , your vassals , your life , for enterprises
" 保持 在 家 ; 预订 你自己 , 你的 附庸 , 你的 生活 , 为了 企业
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [bʌv; əv] [mæn] .
within the reach of man .
之内 这 抵达 的 男人 .

“留在家里；将你自己、你的臣民、你的生命留给人类力所能及的事业。”

" [bʌt; bət] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['weɪvəli] , [aɪ] [spɜ:d] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['tempə(r)] ,
" But O , Mr . Waverley , I spurred his fiery temper ,
" 但 哦 , 先生 . 韦弗利 , 我 受到刺激 他的 火热 脾气 ,

“但是，哦，韦弗利先生，我激怒了他那暴躁的脾气。”

[ænd; ənd] [hɑ:f] [bʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] [æt; ət] [li:st] [laɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ! -
and half of his ruin at least lies with his sister ! -
和 一半 的 他的 废墟 在 至少 谎言 和 他的 姐姐 ! -

他至少一半的败落都得归咎于他妹妹！

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪ'diə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
The horrid idea which she had intimated ,
这 可怕的 主意 哪个 她 有 暗示 ,
她暗示的那个可怕的想法 ,

[ˈedwəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][baɪ] [ˈevri] [ɪnkəʊ'hɪərənt] [ˈɑːɡjʊmənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
Edward endeavoured to combat by every incoherent argument that occurred to him .
爱德华 努力 到 战斗 经过 每一个 语无伦次 争论 那 发生 到 他 .
爱德华竭尽所能, 用他能想到的每一个不合逻辑的论点来反驳对方。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'ri:kɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [bəʊθ] [θɜːt] [aɪ 'tiː][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə]
He recalled to her the principles on which both thought it their duty to
他 召回 到 她 这 原则 在 哪个 两个都 想法 它 他们的 责任 到
[ækt] ,
act ,
行为 ,
他向她重申了他们两人都认为自己有责任遵循的行动原则。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒuketɪd] .
and in which they had been educated .
和 在 哪个 他们 有 到过 受过教育 .
他们曾在那里接受教育。

- [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈiːɡə(r)]
' Do not think I have forgotten them , ' she said , looking up with eager
- 做 不是 思考 我 有 被遗忘的 他们 , - 她 说 , 寻找 向上 和 渴望的
[ˈkwɪknəs] ;
quickness ;
速度 ;
“别以为我忘记了他们,”她说着, 急切地抬起头;

- [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ! — [əʊ][nəʊ] !
' I do not regret his attempt because it was wrong ! — O no !
- 我 做 不是 后悔 他的 试图 因为 它 曾是 错误的 ! — 哦 不 !
“我不后悔他的尝试, 因为他是错的! ——哦, 不! ”

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ][eɪ 'em] [ɑːmd] — [bʌt; bət][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [end]
on that point I am armed — but because it was impossible it could end
在 那 观点 我 是 武装 — 但 因为 它 曾是 不可能的 它 可以 结尾
[ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðʌs] . -
otherwise than thus . '
否则 比 因此 . -
在这一点上, 我已做好充分准备——但因为不可能, 所以结局也可能并非如此。

- [jet] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [səʊ] [ˈdespəɪət] [ænd; ənd] [ˈhæzədəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
' Yet it did not always seem so desperate and hazardous as it was ;
- 然而 它 做过 不是 总是 似乎 所以 绝望的 和 危险 作为 它 曾是 ;
然而, 情况并非总是像现在这样绝望和危险;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][bəʊld] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈfɜːɡəs] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ]
and it would have been chosen by the bold spirit of Fergus whether you
和 它 会 有 到过 选定 经过 这 大胆的 精神 的 弗格斯 无论 你
[hæd; həd] [ə'pruːvd] [aɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] ;
had approved it or no ;
有 得到正式认可的 它 或者 不 ;
即使你不同意, 弗格斯那大胆的精神也会做出这样的选择;

[jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsəl] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] ['juːnəti][ænd; ənd] [kən'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ；
your counsels only served to give unity and consistence to his conduct ；
你的 律师 仅有的 服务 到 给 统一 和 浓度 到 他的 执行 ；
[tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ] ，
to dignify ，
到 赋予尊严 ；

你的劝告只会使他的行为更加统一和一致；使他更有尊严，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [pri'sɪpɪteɪt] ， [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] ． -
but not to precipitate ， his resolution ． '
但 不是 到 沉淀 ， 他的 解决 ． -

但不要操之过急，他下定了决心。

['flɔːrə][hæd; həd] [suːn] [siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['edwəd] ， [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [In'tent] [ə'pɒn]
Flora had soon ceased to listen to Edward ， and was again intent upon
弗洛拉 有 很快 停止 到 听 到 爱德华 ， 和 曾是 再次 意图 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ．
her needlework ．
她 针线活 ．

弗洛拉很快就不再听爱德华的话了，又专心致志地做起了针线活。

- [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ， - ['iː; ʃɪ] [sed] ， ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [smaɪ] ，
' Do you remember ， ' she said ， looking up with a ghastly smile ，
- 做 你 记住 ， - 她 说 ， 寻找 向上 和 一个 阴森 微笑 ，
“你还记得吗？”她抬起头，脸上带着诡异的笑容说道。

- [juː; jʊ] [wʌns] [faʊnd] [,em 'iː] ['meɪkɪŋ] [fɜːgəs] [braɪd] - ['feɪvəz] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ai][,eɪ 'em] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
' you once found me making Fergus's bride - favours ， and now I am sewing his
- 你 一次 成立 我 制作 弗格斯的 新娘 - 恩惠 ， 和 现在 我 是 缝纫 他的
['braɪdl] ['gɑːmənt] ．
bridal garment ．
新娘 服装 ．

你曾经看到我在为弗格斯制作新娘回礼，现在我正在为他缝制婚纱。

['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] ， - ['iː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ， [wɪð] [sə'prest] [I'məʊʃ(ə)n] ，
Our friends here ， ' she continued ， with suppressed emotion ，
我们的 朋友们 这里 ， - 她 持续 ， 和 被抑制 情感 ，
“我们这里的朋友们，”她压抑着情绪继续说道， “

- [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['hæləʊd] [ɜːθ] [ɪn][ðəə(r)]['tʃæp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['reɪlɪks][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
' are to give hallowed earth in their chapel to the bloody relics of the last
- 是 到 给 神圣的 地球 在 他们的 教堂 到 这 血腥 遗物 的 这 最后的
[vɪʃ] ['iːən] [vɑːr] ．
Vich Ian Vohr ．
维奇 伊恩 沃赫 ．

‘他们要将教堂里的圣土献给最后一个维赫·伊恩·沃赫的血腥遗物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɔːl] [rest] [tə'geðə(r)] ； [nəʊ] — [hɪz; ɪz] [hed] ！
But they will not all rest together ； no — his head ！
但 他们 将要 不是 全部 休息 一起 ； 不 — 他的 头 ！

但他们不会都安息在一起；不——他的头！

— [ai][æl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] ['mɪzrəbl] [,kɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [lɪps][ɒv; əv][maɪ]
— I shall not have the last miserable consolation of kissing the cold lips of my
— 我 将 不是 有 这 最后的 悲惨的 安慰 的 接吻 这 寒冷的 嘴唇 的 我的
[dɪə(r)] ，
dear ，
亲爱的 ，

——我将无法得到最后那可悲的慰藉——亲吻我爱人冰冷的嘴唇。

[dɪə(r)] ['fɜːgəs] ！ -
dear Fergus ！ '
亲爱的 弗格斯 ！ -

亲爱的弗格斯！

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['flɔːrə][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sɒbz] , ['feɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)]
The unfortunate Flora here , after one or two hysterical sobs , fainted in her chair
这 不幸 弗洛拉 这里 , 后 一 或者 二 歇斯底里的 啜泣 , 昏厥 在 她 椅子
.
.
.

可怜的弗洛拉在歇斯底里地抽泣了一两声后，晕倒在椅子上。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [naʊ] ['entəd] ['heɪstɪli] ,
The lady , who had been attending in the ante - room , now entered hastily ,
这 女士 , WHO 有 到过 参加 在 这 赌注 - 房间 , 现在 进入 草草 ,
那位一直在候客厅等候的女士，现在匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [begd] ['edwəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [haʊs] .
and begged Edward to leave the room , but not the house .
和 乞求 爱德华 到 离开 这 房间 , 但 不是 这 房子 .
他恳求爱德华离开房间，但不要离开房子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['hɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd]
When he was recalled , after the space of nearly half an hour , he found
什么时候 他 曾是 召回 , 后 这 空间 的 几乎 一半 一个 小时 , 他 成立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

大约半小时后，他被召回，发现：

[baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] , [mɪs] [mæk] - ['ɪvər][hæd; həd] ['greɪtli] [kəm'pəʊzd] [hɜː'self] .
by a strong effort , Miss Mac - Ivor had greatly composed herself .
经过 一个 强的 努力 , 错过 苹果 - 伊沃 有 非常 由 她自己 .
经过一番努力，麦克艾弗小姐已经很好地镇定下来了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [mɪs] - [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
It was then he ventured to urge Miss Bradwardine's claim to be considered
它 曾是 然后 他 冒险 到 敦促 错过 - 宣称 到 是 经过考虑的
[æz; əz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['sɪstə(r)] ,
as an adopted sister ,
作为 一个 已采用 姐姐 ,
正是在那时，他大胆地力荐布拉德沃丁小姐承认自己是养妹。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hæ(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and empowered to assist her plans for the future .
和 赋权 到 协助 她 计划 为了 这 未来 .
并有权协助她制定未来计划。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)] [rəʊz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
' I have had a letter from my dear Rose , ' she replied , ' to the same
- 我 有 有 一个 信 从 我的 亲爱的 玫瑰 , - 她 回复 , - 到 这 相同的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .
“我亲爱的罗斯也给我写了一封信，”她回答说，“目的也一样。”

[sɒrəʊ] [ɪz] ['selfɪ] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] , [ɔː(r)][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [rɪ't(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ,
Sorrow is selfish and engrossing , or I would have written to express that ,
悲哀 是 自私 和 引人入胜 , 或者 我 会 有 书面 到 表达 那 ,
悲伤是自私且令人沉迷的，否则我早就写信表达这一点了。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪˈspeə(r)] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˈpleɪə(r)] [æt; ət] [ˈlɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi]
even in my own despair , I felt a gleam of pleasure at learning her happy
甚至 在 我的 自己的 绝望 , 我 毛毡 一个 闪耀 的 乐趣 在 学习 她 快乐的
[ˈprɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,

即使在我自己感到绝望的时候, 得知她美好的未来, 我仍然感到一丝欣慰。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˈbærən][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] .
and at hearing that the good old Baron has escaped the general wreck .
和 在 听力 那 这 好的 老的 男爵 有 逃脱 这 一般的 破坏 .

听说那位善良的老男爵从这场大灾难中幸存下来, 他非常高兴。

[gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈdiərəst] [rəʊz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈflɔːrəz] [ˈəʊnli] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv]
Give this to my dearest Rose ; it is her poor Flora's only ornament of
给 这 到 我的 亲爱的 玫瑰 ; 它 是 她 贫穷的 植物群 仅有的 装饰品 的
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

把这个送给我最亲爱的罗斯; 这是她可怜的芙罗拉唯一值钱的饰品。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [gift] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnˈses] . -
and was the gift of a princess . '
和 曾是 这 礼物 的 一个 公主 . -

这是公主送的礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She put into his hands a case containing the chain of diamonds with which she
她 放 进入 他的 双手 一个 案件 包含 这 链 的 钻石 和 哪个 她
[juːst] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
used to decorate her hair .
用过的 到 装饰 她 头发 .

她把一个盒子放在他手里, 盒子里装着她用来装饰头发的钻石项链。

- [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈjuːsləs] .
' To me it is in future useless .
- 到 我 它 是 在 未来 无用 .

对我来说, 它在未来毫无用处。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [hæz; həz] [sɪˈkjʊəd] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The kindness of my friends has secured me a retreat in the convent of the
这 仁慈 的 我的 朋友们 有 安全 我 一个 撤退 在 这 修道院 的 这
[ˈskɒtɪʃ] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [nʌnz] [ɪn][ˈpærɪs] .
Scottish Benedictine nuns in Paris .
苏格兰 本笃会 修女 在 巴黎 .

朋友们的善意让我得以在巴黎的苏格兰本笃会修女修道院静修。

[təˈmɒrəʊ] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [aɪ][kæn; kən] [səˈvaɪv] [təˈmɒrəʊ] — [aɪ][set] [ˈfɔːwəd] [ɒn][maɪ] [ˈdʒɜːni] [wɪð]
Tomorrow — if indeed I can survive tomorrow — I set forward on my journey with
明天 — 如果 的确 我 能 存活 明天 — 我 放 向前 在 我的 旅行 和
[ðɪs] [ˈvenərəb(ə)] [ˈsɪstə(r)] .
this venerable sister .
这 可敬 姐姐 .

明天——如果我能活到明天的话——我将和这位德高望重的姐姐一起踏上旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈweɪvəli] , [əˈdjuː] !
And now , Mr . Waverley , adieu !
和 现在 , 先生 . 韦弗利 , 再见 !

那么, 韦弗利先生, 再见!

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi] [wɪð] [rəʊz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [dɪˈzɜːv] ;
May you be as happy with Rose as your amiable dispositions deserve ;
可能 你 是 作为 快乐的 和 玫瑰 作为 你的 可亲 性情 应得 ;

愿你和罗斯的感情能像你和蔼可亲的性格所应得的那样幸福美满；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfrendz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] .
and think sometimes on the friends you have lost .
和 思考 有时 在 这 朋友们 你 有 丢失的 .

有时也要想想那些失去的朋友。

[duː; də] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] . -
Do not attempt to see me again ; it would be mistaken kindness . '
做 不是 试图 到 看 我 再次 ; 它 会 是 错误 仁慈 . -

不要再来见我；那只是一种错误的善意。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ˈedwəd] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [ˈtiəz] ,
She gave him her hand , on which Edward shed a torrent of tears ,
她 给予 他 她 手 , 在 哪个 爱德华 棚 一个 激流 的 眼泪 ,

她把手递给他，爱德华顿时泪如雨下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [step] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]
and with a faltering step withdrew from the apartment , and returned to
和 和 一个 摇摇欲坠 步 退出 从 这 公寓 , 和 返回 到

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] .
the town of Carlisle .
这 镇 的 卡莱尔 .

他踉跄着走出了公寓，返回了卡莱尔镇。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɒː] [ˈfrend] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]] [ðæt]
At the inn he found a letter from his law friend intimating that
在 这 客栈 他 成立 一个 信 从 他的 法律 朋友 暗示 那

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːgəs] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈɡeɪts]
he would be admitted to Fergus next morning as soon as the Castle gates
他 会 是 承认 到 弗格斯 下一个 早晨 作为 很快 作为 这 城堡 大门

[wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ,
were opened ,
是 打开 ,

在客栈里，他发现了一封来自他律师朋友的信，信中暗示他第二天早上城堡大门一打开，就可以进入弗格斯城堡。

[ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [geɪv] [ˈsɪɡnəl]
and permitted to remain with him till the arrival of the Sheriff gave signal
和 允许 到 保持 和 他 直到 这 到达 的 这 警长 给予 信号

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
for the fatal procession .
为了 这 致命的 游行 .

并被允许留在他身边，直到治安官到达并发出致命的送葬信号。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER LXIX
章 六十九

第六十九章

[ə; eɪ] [daːkə] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] ,
A darker departure is near ,
一个 较暗 离开 是 靠近 ,

黑暗的时代即将到来。

[ðə; ði] [deθ] [drʌm] [ɪz] [ˈmʌfld] , [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [ðə; ði] [bɪə(r)]
The death drum is muffled , and sable the bier
这 死亡 鼓 是 闷音 , 和 黑貂 这 柩

死亡的鼓声变得沉闷，灵柩也变得漆黑。

['kæmb(ə)]
CAMPBELL
坎贝尔

坎贝尔

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,
After a sleepless night ,
后 一个 失眠 夜晚 ,

一夜未眠之后，

[ðə; ði][fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] ['weɪvəli] [ɒŋ][ðə; ði] [esplə'neɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the first dawn of morning found Waverley on the esplanade in front of the old
这 第一的 黎明 的 早晨 成立 韦弗利 在 这 滨海大道 在 正面 的 这 老的
['gɒθɪk] [geɪt] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] ['kɑ:s(ə)] .
Gothic gate of Carlisle Castle .
哥特 门 的 卡莱尔 城堡 .

清晨的第一缕曙光出现时，韦弗利正站在卡莱尔城堡古老哥特式大门前的滨海大道上。

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪst] [aɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ,
But he paced it long in every direction before the hour when ,
但 他 踱步 它 长的 在 每一个 方向 前 这 小时 什么时候 ,
但在那个时刻到来之前，他已经在各个方向踱步了很久，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] , [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
according to the rules of the garrison , the gates were opened and the
根据 到 这 规则 的 这 驻军 , 这 大门 是 打开 和 这
[drɔ:] - [brɪdʒ] ['ləʊəd; 'laʊəd] .
draw - bridge lowered :
画 - 桥 降低 :

按照驻军的规定，城门打开，吊桥放下。

[hi:; hi] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
He produced his order to the sergeant of the guard and was admitted .
他 生产 他的 命令 到 这 军士 的 这 警卫 和 曾是 承认 .
他向卫兵中士出示了命令，然后被放行了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fɜ:gəs] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn]
The place of Fergus's confinement was a gloomy and vaulted apartment in
这 地方 的 弗格斯的 监禁 曾是 一个 阴沉 和 拱形 公寓 在
[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ;
the central part of the Castle ;
这 中央 部分 的 这 城堡 ;

弗格斯被囚禁的地方是城堡中央一间阴暗的拱形房间；

[ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld]['taʊə(r)] , [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
a huge old tower , supposed to be of great antiquity , and surrounded
一个 巨大的 老的 塔 , 据称 到 是 的 伟大的 古代 , 和 包围
[baɪ][,aʊt'wə:k, 'aʊtwə:k] ,
by outworks ,
经过 外围工地 ,

一座巨大的古老塔楼，据推测历史悠久，周围环绕着外围工事。

['si:mɪŋli] [ɒv; əv] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪz][taɪm] , [ɔ:(r)] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] .
seemingly of Henry VIII's time , or somewhat later .
似乎 的 亨利 八的 时间 , 或者 有些 之后 .
似乎是亨利八世时期的作品，或者稍晚一些。

- [haʊ] , [əʊ] [haʊ] , [maɪ][diə(r)] ['fɜ:ɡəs] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' **How** , **O how** , **my dear Fergus** , **can you talk of such things at such a**
- 如何 , 哦 如何 , 我的 亲爱的 弗格斯 , 能 你 讲话 的 这样的 事物 在 这样的 一个
[ˈməʊmənt] ! -
moment ! '
- 片刻 ! -

“哦，我亲爱的弗格斯，你怎么能在这种时候谈论这种事呢！”

- [waɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] ['entəd] [kɑ:'laɪl] [wɪð] ['hæpiə] [ˈɔ:spɪsɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] 16th
' **Why** , **we have entered Carlisle with happier auspices** , **to be sure ; on the 16th**
- 为什么 , 我们 有 进入 卡莱尔 和 更快乐 庇护 , 到 是 当然 ; 在 这 16th
[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][lɑ:st] ,
of November last ,
的 十一月 最后的 ,

“的确，我们进入卡莱尔的时机要好得多；就在去年11月16日，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wen] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][saɪd][baɪ][saɪd] ,
for example , **when we marched in side by side** ,
为了 例子 , 什么时候 我们 行军 在 边 经过 边 ,
例如，当我们并肩行进时，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒn] [ði:z] ['eɪnfənt] ['taʊəz] .
and hoisted the white flag on these ancient towers .
和 吊起 这 白色的 旗帜 在 这些 古老的 塔楼 .
并在这些古老的塔楼上升起了白旗。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nəʊ] [bɔɪ] , [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:p] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [ɡɒn]
But I am no boy , **to sit down and weep because the luck has gone**
但 我 是 不 男生 , 到 坐 向下 和 哭泣 因为 这 运气 有 已消失
[ə'ɡenst] [em 'i:] .
against me .
反对 我 .

但我不是小孩子，不会因为运气不好就坐下来哭泣。

[aɪ] [nju:] [ðə; ði] [steɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [risk] ;
I knew the stake which I risked ;
我 知道 这 赌注 哪个 我 冒险 ;
我知道我冒的风险有多大；

[wi:; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['bəʊldli][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:fit] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] ['mænfəli] .
we played the game boldly and the forfeit shall be paid manfully .
我们 玩 这 游戏 大胆地 和 这 丧失 将 是 有薪酬的 勇敢地 .
我们勇敢地参与了比赛，输了也要坦然接受。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:t] ,
And now , since my time is short ,
和 现在 , 自从 我的 时间 是 短的 ,
现在，由于我的时间有限，

[let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['ɪntrəst] [em 'i:][məʊst] — [ðə; ði] [prɪns] ?
let me come to the questions that interest me most — the Prince ?
让 我 来 到 这 问题 那 兴趣 我 最多 — 这 王子 ?
让我来谈谈我最感兴趣的问题——王子？

[hæz; həz][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ? -
has he escaped the bloodhounds ? '
有 他 逃脱 这 寻血猎犬 ? -
他逃脱猎犬的追捕了吗？

- [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['seɪfti] . -
' **He has** , **and is in safety** . '
- 他 有 , 和 是 在 安全 . -
“他已经安全了。”

- [preɪzd] [biː; bi][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
- **Praised be God for that !**
- 赞扬 是 上帝 为了 那 ！

感谢上帝！

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] . -
Tell me the particulars of his escape .
告诉 我 这 细节 的 他的 逃脱 . -

请告诉我他逃跑的详细经过。

[ˈweɪvəli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen]
Waverley communicated that remarkable history , so far as it had then
韦弗利 沟通 那 卓越 历史 , 所以 远的 作为 它 有 然后
[træn'spaɪəd] ,
transpired ,
发生了 ,

韦弗利讲述了那段非凡的历史，就当时所发生的情况而言。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfɜːgəs] [ˈlɪsnd] [wɪð] [diːp] [ˈɪntrəst] .
to which Fergus listened with deep interest .
到 哪个 弗格斯 听着 和 深的 兴趣 .

弗格斯听得津津有味。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [frendz] ;
He then asked after several other friends ;
他 然后 问 后 一些 其他 朋友们 ;

然后他又询问了其他几位朋友的情况；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪt] [ɪn'kwəɪəɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈklænzməŋ] .
and made many minute inquiries concerning the fate of his own clansmen .
和 制成 许多 分钟 查询 有关 这 命运 的 他的 自己的 氏族成员 .

并就自己族人的命运进行了许多细致的询问。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [les] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] ;
They had suffered less than other tribes who had been engaged in the affair ;
他们 有 遭受 较少的 比 其他 部落 WHO 有 到过 已订婚的 在 这 事务 ;

与其他卷入这场冲突的部落相比，他们遭受的损失较小；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
for , having in a great measure dispersed and returned home after the
为了 , 拥有 在 一个 伟大的 措施 分散的 和 返回 家 后 这

[kæp'tɪvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃiːftən] ,
captivity of their Chieftain ,
囚禁 的 他们的 头目 ,

因为他们的大部分人在首领被俘后已经分散各地，返回家园。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] ,
according to the universal custom of the Highlanders ,
根据 到 这 普遍的 风俗 的 这 高地人 ,

根据高地人的普遍习俗，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [sə'prest] ,
they were not in arms when the insurrection was finally suppressed ,
他们 是 不是 在 武器 什么时候 这 起义 曾是 最后 被抑制 ,

当起义最终被镇压时，他们并没有拿起武器。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [les] [ˈrɪɡə(r)] .
and consequently were treated with less rigour .
和 最后 是 治疗 和 较少的 严格 .

因此，他们受到的处罚也较轻。

[ðɪs] [fɜ:ɡəs] [hɜ:d] [wɪð] [ɡreɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .

This Fergus heard with great satisfaction .
这 弗格斯 听到 和 伟大的 满意 .

弗格斯听后非常满意。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] , - [hi:; hi] [sed] , - ['weɪvəli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenərəs] .

' You are rich , ' he said , ' Waverley , and you are generous .
- 你 是 富有的 , - 他 说 , - 韦弗利 , 和 你 是 慷慨的 .

“韦弗利，你很富有，”他说，“而且你很慷慨。”

[wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][pʊ; əv] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæk] - ['ɪvər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strest] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mɪzrəbl]

When you hear of these poor Mac - Ivors being distressed about their miserable
什么时候 你 听到 的 这些 贫穷的 苹果 - 象牙 存在 苦恼 关于 他们的 悲惨的

[pə'zeʃənz] [baɪ][sʌm; səm] [hɑ:ʃ] ['əʊvəsiə(r)][ɔ:(r)]['eɪdʒənt][pʊ; əv] ['ɡʌvənmənt] ,

possessions by some harsh overseer or agent of government ,
财产 经过 一些 残酷的 监工 或者 代理人 的 政府 ,

当你听说这些可怜的麦克艾弗一家因为某些严厉的监工或政府官员对他们可怜的财产感到痛苦时，

[rɪ'membə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:n] [ðeə(r)] ['tɑ:tn] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [sʌn][pʊ; əv][ðeə(r)]

remember you have worn their tartan and are an adopted son of their
记住 你 有 磨损 他们的 格子呢 和 是 一个 已采用 儿子 的 他们的

[reɪs] ,

race ,

种族 ,

记住，你曾穿过他们的格子呢，你是他们种族的养子。

[ðə; ðɪ]['bærən] , [hu:] [nəʊz] [əʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][niə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

The Baron , who knows our manners and lives near our country ,
这 男爵 , WHO 知道 我们的 礼仪 和 生活 靠近 我们的 国家 ,

这位男爵了解我们的礼仪，而且就住在我们国家附近，

[wɪl] [ə'praɪz] [ju:; jʊ][pʊ; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][prə'tektə(r)] .

will apprise you of the time and means to be their protector .
将要 通知 你 的 这 时间 和 方法 到 是 他们的 保护者 .

会告知您何时以及如何保护他们。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['promɪs] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] [vɪ] ['i:ən] [vɑ:r] ? -

Will you promise this to the last Vich Ian Vohr ? '
将要 你 承诺 这 到 这 最后的 维奇 伊恩 沃赫 ? -

你愿意向最后一个维奇·伊恩·沃赫承诺吗？

['edwəd] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [br'li:vɪd] , [pledʒd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ;

Edward , as may well be believed , pledged his word ;
爱德华 , 作为 可能 出色地 是 相信 , 承诺 他的 单词 ;

爱德华确实信守诺言；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɑ:ftəwədz] [səʊ]['æmplɪ] [rɪ'di:md] [ðæt][hɪz; ɪz] ['meməri] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪ:z] [ɡlen]

which he afterwards so amply redeemed that his memory still lives in these glens
哪个 他 然后 所以 充足的 已赎回 那 他的 记忆 仍然 生活 在 这些 格伦斯

[baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [frend] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [pʊ; əv] ['ɪvər] .

by the name of the Friend of the Sons of Ivor .
经过 这 姓名 的 这 朋友 的 这 儿子们 的 伊沃 .

后来他弥补了这一切，以至于人们仍然在这些山谷中称他为“艾弗之子的朋友”。

- [wʊd] [tu:; tə][ɡɒd] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] ['tʃi:ftən] ,

' Would to God , continued the Chieftain ,
- 会 到 上帝 , - 持续 这 头目 ,

“但愿如此，”酋长继续说道。

- [ai][kʊd; kəd] [brɪ'kwɪ:ð] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
 - I could bequeath to you my rights to the love and obedience of this
 - 我 可以 遗赠 到 你 我的 权利 到 这 爱 和 服从 的 这
 ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [breɪv] [reɪs] ;
primitive and brave race ;
 原始 和 勇敢的 种族 ;

“我可以将赢得这个原始而勇敢的民族的爱戴和服从的权利遗赠给你；

- [ænd; ɐnd][ai][ei 'em][ʃʊə(r)] , - [sed] - , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self][frəm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
' **And** **I** **am** **sure** , ' **said** **Maccombich** , **raising** **himself** **from** **the** **floor** , **on** **which** ,
- 和 我 是 当然 , - 说 - , 提高 他自己 从 这 地面 , 在 哪个 ,
“我确信,”麦库姆比奇说着,从地上站了起来,他当时正躺在地上。

[fɔː(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][səʊ] [stiːl] [ðæt] ,
for **fear** **of** **interrupting** **their** **conversation** , **he** **had** **lain** **so** **still** **that** ,
为了 害怕 的 打断 他们的 对话 , 他 有 莱恩 所以 仍然 那 ,
他生怕打断他们的谈话,所以一动不动地躺着,

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
in **the** **obscurity** **of** **the** **apartment** ,
在 这 朦胧 的 这 公寓 ,
在公寓昏暗的角落里,

[ˈedwəd] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] — - [ai][ei 'em][ʃʊə(r)][ˈevən][ˈnevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ɔː(r)]
Edward **was** **not** **aware** **of** **his** **presence** — ' **I** **am** **sure** **Evan** **never** **desired** **or**
爱德华 曾是 不是 意识到的 的 他的 在场 — - 我 是 当然 埃文 绝不 想要的 或者
[dɪ'zɜːvd] [ə; ei][ˈbetə(r)][end][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːftən] . -
deserved **a** **better** **end** **than** **just** **to** **die** **with** **his** **Chieftain** . '
应得的 一个 更好的 结尾 比 只是 到 死 和 他的 头目 . -
爱德华没有意识到他的存在——“我相信埃文从未渴望过或配得上比与他的酋长一起死去更好的结局。”

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , - [sed] [ˈfɜːgəs] ,
' **And** **now** , ' **said** **Fergus** ,
- 和 现在 , - 说 弗格斯 ,
“现在,”弗格斯说道,

- [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈklæŋʃɪp] — [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **while** **we** **are** **upon** **the** **subject** **of** **clanship** — **what** **think** **you** **now** **of** **the**
- 尽管 我们 是 之上 这 主题 的 氏族 — 什么 思考 你 现在 的 这
[prɪ'dɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdæk] [ɡlɑːs] ? -
prediction **of** **the** **Bodach Glas** ? '
预言 的 这 博达赫 格拉斯 ? -
“既然我们谈到了氏族制度——你现在对博达赫之镜的预言有何看法？”

[ðen] , [brɪ'fɔː(r)] [ˈedwəd] [kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] , - [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] :
Then , **before** **Edward** **could** **answer** , ' **I** **saw** **him** **again** **last** **night** :
然后 , 前 爱德华 可以 回答 , - 我 锯 他 再次 最后的 夜晚 :
然后,在爱德华回答之前,他说:“我昨晚又见到他了:”

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [frəm; frəm] [ðæt] [haɪ] [ænd; ɐnd] [ˈnærəʊ]
he **stood** **in** **the** **slip** **of** **moonshine** **which** **fell** **from** **that** **high** **and** **narrow**
他 站立 在 这 滑 的 私酿酒 哪个 跌倒 从 那 高的 和 狭窄的
[ˈwɪndəʊ] [tə'wɔːdz] [maɪ][bed] .
window **towards** **my** **bed** .
窗户 向 我的 床 .
他站在从那扇又高又窄的窗户飘落到我床上的月光里。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fiə(r)][hɪm] ?
" **Why** **should** **I** **fear** **him** ?
" 为什么 应该 我 害怕 他 ?
我为什么要怕他?

" [ai] [θɔːt] ; " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ɪmə'tɪəriəl] [æz; əz]
" **I** **thought** ; " **to** - **morrow** , **long** **ere** **this** **time** , **I** **shall** **be** **as** **immaterial** **as**
" 我 想法 ; " 到 - 明天 , 长的 埃雷 这 时间 , 我 将 是 作为 无关紧要 作为
[hiː; hi] . "
he : "
他 : "
我心想:“明天,远在此时此刻之前,我将像他一样无关紧要。”

" [fɔ:ls] ['spirit] , " [ai] [sed] ,
" **False spirit** , " **I said** ,
" 错误的 精神 , " 我 说 ,

“假灵,”我说。

" [ɑ:t] [ðəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kləʊz] [ðai] [wɔ:ks] [ɒn] [z:θ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðai] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l]
" **art thou come to close thy walks on earth and to enjoy thy triumph in the fall**
" 艺术 你 来 到 关闭 你的 散步 在 地球 和 到 享受 你的 胜利 在 这 落下
[ɒv; əv][ðə; ði] [la:st] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðain] ['enəmi] ?
of the last descendant of thine enemy ?
的 这 最后的 后裔 的 你的 敌人 ?

“你来到人间是为了结束你的旅程，享受你敌人的最后一个后裔倒下的胜利吗？ ”

" [ðə; ði] ['spektə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['bekən] [ænd; ənd][tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hi; hi] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [maɪ]
" **The spectre seemed to beckon and to smile as he faded from my**
" 这 幽灵 似乎 到 招手 和 到 微笑 作为 他 褪色 从 我的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“那幽灵似乎在向我招手微笑，然后渐渐消失在我的视线中。”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [mæn] ;
I asked the same question of the priest , who is a good and sensible man ;
我 问 这 相同的 问题 的 这 牧师 , WHO 是 一个 好的 和 明智的 男人 ;

我向那位善良明事理的神父问了同样的问题；

[hi; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'laʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [,æpə'riʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
he admitted that the church allowed that such apparitions were possible ,
他 承认 那 这 教会 允许 那 这样的 幻影 是 可能的 ,

他承认教会允许出现此类显灵现象。

[bʌt; bət] [z:rdʒd] [em 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [pə'mɪt] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ,
but urged me not to permit my mind to dwell upon it ,
但 敦促 我 不是 到 允许 我的 头脑 到 住 之上 它 ,

但他劝我不要让思绪一直萦绕在这件事上。

[æz; əz] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] [pleɪz] [ju: 'es] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [trɪks] .
as imagination plays us such strange tricks .
作为 想像力 演出 我们 这样的 奇怪的 技巧 .

想象力总是给我们带来意想不到的惊喜。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ? -
What do you think of it ? ' -
什么 做 你 思考 的 它 ? -

你觉得怎么样？

- [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'fesə(r)] , - [sed] ['weɪvəli] ,
' Much as your confessor , ' said Waverley ,
- 很多 作为 你的 忏悔者 , - 说 韦弗利 ,

“就像你的忏悔神父一样,”韦弗利说。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'spju:t] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
willing to avoid dispute upon such a point at such a moment .
愿意的 到 避免 争议 之上 这样的 一个 观点 在 这样的 一个 片刻 .

在这种时候，我愿意避免在这个问题上发生争论。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] [ə'haʊnst] [ðæt] [gʊd] [mæn] ,
A tap at the door now announced that good man ,
一个 轻敲 在 这 门 现在 宣布 那 好的 男人 ;
一阵敲门声传来, 表明这位好心人.....

[ænd; ənd] ['edwəd] [rɪ'taɪəd] [waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][bəʊθ] ['prɪznər] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [ɒv; əv]
and Edward retired while he administered to both prisoners the last rites of
和 爱德华 退休 尽管 他 管理 到 两个都 囚犯 这 最后的 仪式 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ;

爱德华在为两名囚犯主持临终宗教仪式时退场了。

[ɪn][ðə; ði] [məʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [prɪ'skraɪbz] .
in the mode which the Church of Rome prescribes .
在 这 模式 哪个 这 教会 的 罗马 规定 .

按照罗马教会规定的方式。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən][ʼaʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːr 'iː - [əd'mɪtɪd] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ][faɪl] [ɒv; əv][ʼsəʊldʒəz]
In about an hour he was re - admitted ; soon after , a file of soldiers
在 关于 一个 小时 他 曾是 关于 - 承认 ; 很快 后 , 一个 文件 的 士兵
[ʼentəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
entered with a blacksmith ,
进入 和 一个 铁匠 ;

大约一个小时后, 他被重新接纳; 不久之后, 一队士兵带着一名铁匠走了进来。

[huː] [strʌk] [ðə; ði] ['fetəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
who struck the fetters from the legs of the prisoners .
WHO 击 这 镣铐 从 这 腿 的 这 囚犯 .

他解开了囚犯腿上的镣铐。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ðeɪ] [peɪ] [tuː; tə][ʼaʊə(r)] ['haɪlənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
' You see the compliment they pay to our Highland strength and courage ;
- 你 看 这 赞扬 他们 支付 到 我们的 高地 力量 和 勇气 ;
“你看, 这是他们对我们高地人民的力量和勇气的赞扬;

[wiː; wi][hæv; həv][leɪn] [tʃeɪnɪd] [hɪə(r)] [laɪk] [waɪld] [biːsts] , [tɪl] [ʼaʊə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] ['ɪntuː][ʼpɔːlzi] ,
we have lain chained here like wild beasts , till our legs are cramped into palsy ,
我们 有 莱恩 连锁 这里 喜欢 荒野 野兽 , 直到 我们的 腿 是 狭窄 进入 麻痹 ,
我们像野兽一样被锁链拴在这里, 直到双腿痉挛麻痹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [friː] [juː 'es] [ðeɪ] [send][sɪks][ʼsəʊldʒəz] [wɪð] ['læʊdɪd] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and when they free us they send six soldiers with loaded muskets to prevent
和 什么时候 他们 自由的 我们 他们 发送 六 士兵 和 已加载 滑膛枪 到 防止
[ʼaʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ʼkɑːs(ə)l][baɪ] [stɔːm] ! -
our taking the castle by storm ! '
我们的 采取 这 城堡 经过 风暴 ! -

他们释放我们之后, 竟然派了六个士兵带着上了膛的火枪来阻止我们强攻城堡!

['edwəd] [ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [sɪ'vɪə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
Edward afterwards learned that these severe precautions had been taken in consequence
爱德华 然后 学习 那 这些 严重 防范措施 有 到过 已采取 在 结果
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['despəɪət] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
of a desperate attempt of the prisoners to escape ,
的 一个 绝望的 试图 的 这 囚犯 到 逃脱 ;

爱德华后来得知, 采取这些严厉的预防措施是因为囚犯们曾试图孤注一掷地逃跑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [sək'sɪːdɪd] .
in which they had very nearly succeeded .
在 哪个 他们 有 非常 几乎 成功了 .

他们几乎成功了。

[ðɪs] [seɪm] [lɔ:] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fɜ:mənəs] [ænd; ənd]
This same law of high treason , ' he continued , with astonishing firmness and
这 相同的 法律 的 高的 叛国罪 , - 他 持续 , 和 惊人 硬度 和
[kəm'pəʊzə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

“同样的叛国罪法律,”他继续说道, 语气中带着惊人的坚定和沉着, “

- [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] , ['edwəd] , [wɪð] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [fri:] ['kʌntri] [hæz; həz]
' is one of the blessings , Edward , with which your free country has
- 是 一 的 这 祝福 , 爱德华 , 和 哪个 你的 自由的 国家 有
[ə'kɒmədeɪtɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][əvɒld] ['skɒtlənd] ;
accommodated poor old Scotland ;
已安排 贫穷的 老的 苏格兰 ;

“爱德华, 这是你们自由的国家给予可怜的苏格兰的恩惠之一;

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dʒʊərəs'pru:dns] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['maɪldə(r)] .
her own jurisprudence , as I have heard , was much milder .
她 自己的 法理 , 作为 我 有 听到 , 曾是 很多 较温和 .

据我所知, 她自己的法理学思想要温和得多。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [deɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] — [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [waɪld] ['hailəndə]
But I suppose one day or other — when there are no longer any wild Highlanders
但 我 认为 一 天 或者 其他 — 什么时候 那里 是 不 更长 任何 荒野 高地人
[tu:; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ɪts]['tendə(r)] ['mæ:si] — [ðeɪ] [wɪl] [blɒt][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['rekɔ:dz] [æz; əz]
to benefit by its tender mercies — they will blot it from their records as
到 益处 经过 它是 投标 怜悯 — 他们 将要 印迹 它 从 他们的 记录 作为
['levəlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['nei(ə)n][ɒv; əv] ['kænɪblz] .
levelling them with a nation of cannibals .
水平 他们 和 一个 国家 的 食人族 .

但我想, 总有一天——当不再有任何野蛮的高地人能够享受它的恩惠时——他们会从他们的记录中抹去这段历史, 因为它将他们与一个食人族国家相提并论。

[ðə; ði] ['mʌməri] , [tu:] ,
The mummery , too ,
这 哑剧 , 也 ,

哑剧表演也是如此。

[ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['sensləs] [hed] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][wɪt][tu:; tə] [greɪs] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
of exposing the senseless head — they have not the wit to grace mine with a
的 暴露 这 无意义的 头 — 他们 有 不是 这 有 到 优雅 矿 和 一个
['peɪpə(r)] ['kɒrənət] ;
paper coronet ;
纸 冠 ;

露出毫无知觉的脑袋——他们连给我戴上纸冠冕的智慧都没有;

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['sætəɪə(r)][ɪn] [ðæt] , ['edwəd] .
there would be some satire in that , Edward .
那里 会 是 一些 讽刺 在 那 , 爱德华 .

爱德华, 这其中会带有一些讽刺意味。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [set][,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [skɒtʃ] [geɪt] [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [lʊk] ,
I hope they will set it on the Scotch gate though , that I may look ,
我 希望 他们 将要 放 它 在 这 苏格兰威士忌 门 尽管 , 那 我 可能 看 ,

我希望他们能把它放在苏格兰门上, 这样我就可以看了。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [səʊ] ['diəli] .
even after death , to the blue hills of my own country , which I love so dearly .
甚至 后 死亡 , 到 这 蓝色的 丘陵 的 我的 自己的 国家 , 哪个 我 爱 所以 亲爱的 .

即使死后, 我也会回到我深爱的祖国那片蔚蓝的山丘。

[ðə; ði][ˈbærən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] ,
The Baron would have added ,
这 男爵 会 有 额外 ,

男爵还会补充道：

[mɒrətɜː] , [et] - [djuːks] - [ˈɑːɡɒs] . -
Moritur , et moriens dukes reminiscitur Argos . '
莫里图尔 , 等 - 公爵们 - 阿尔戈斯 . -

莫里图尔和莫里恩斯公爵回忆阿尔戈斯。

[ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] - [fiːt] ,
A bustle , and the sound of wheels and horses ' feet ,
一个 忙碌 , 和 这 声音 的 车轮 和 马匹 - 脚 ,

熙熙攘攘，车轮和马蹄声此起彼伏。

[wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] .
was now heard in the court - yard of the Castle .
曾是 现在 听到 在 这 法庭 - 院子 的 这 城堡 .

现在，城堡的庭院里也传来了这样的声音。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈfɒləʊ] [em 'iː] ,
' As I have told you why you must not follow me ,
- 作为 我 有 讲述 你 为什么 你 必须 不是 跟随 我 ,

“我已经告诉过你为什么你不应该跟随我，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [saʊndz] [əd'mɒnɪʃ] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [flaɪz] [fɑːst] , [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd]
and these sounds admonish me that my time flies fast , tell me how you found
和 这些 声音 谏 我 那 我的 时间 苍蝇 快速地 , 告诉 我 如何 你 成立

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈflɔːrə] . -
poor Flora . '
贫穷的 弗洛拉 . -

这些声音提醒我时光飞逝，告诉我你是怎么找到可怜的弗洛拉的吧。

[ˈweɪvəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃən] , [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Waverley , with a voice interrupted by suffocating sensations , gave some account of
韦弗利 , 和 一个 嗓音 中断 经过 令人窒息的 感觉 , 给予 一些 帐户 的

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
the state of her mind .
这 状态 的 她 头脑 .

韦弗利的声音断断续续，带着窒息感，描述了她的精神状态。

- [pɔː(r); pʊə(r)][ˈflɔːrə] ! - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃɪːf] , - [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
' Poor Flora ! ' answered the Chief , ' she could have borne her own
- 贫穷的 弗洛拉 ! - 回答 这 首席 , - 她 可以 有 出生 她 自己的

[ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
sentence of death ,
句子 的 死亡 ,

“可怜的弗洛拉！”酋长回答说，“她本来可以自己承担死刑的。”

[bʌt; bət][nɒt] [maɪn] .
but not mine .
但 不是 矿 .

但不是我的。

[juː; jʊ] , [ˈweɪvəli] , [wɪl] [suːn] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪrɪd]
You , Waverley , will soon know the happiness of mutual affection in the married
你 , 韦弗利 , 将要 很快 知道 这 幸福 的 相互的 感情 在 这 已婚

[steɪt] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [meɪ] [rəʊz]
state — long , long may Rose
状态 — 长的 , 长的 可能 玫瑰

韦弗利，你很快就会体会到婚姻中彼此相爱的幸福——愿你的爱情长久美满。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] !
and you enjoy it !
和 你 享受 它 ！

而且你还挺喜欢的！

— [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][bʊ; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kəm'beɪn] [tuː] [ˈɔːrfənz]
— but you can never know the purity of feeling which combines two orphans
— 但 你 能 绝不 知道 这 纯度 的 感觉 哪个 组合 二 孤儿
[laɪk] ['flɔːrə][ænd; ənd][em 'iː] ,
like Flora and me ,
喜欢 弗洛拉 和 我 ,

——但你永远无法体会到像弗洛拉和我这样的两个孤儿之间那种纯粹的情感。

[left] [ə'ləʊn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
left alone as it were in the world ,
左边 独自的 作为 它 是 在 这 世界 ,
仿佛被遗弃在这个世界上，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['veri] ['ɪnfənsi] .
and being all in all to each other from our very infancy .
和 存在 全部 在 全部 到 每个 其他 从 我们的 非常 婴儿期 .
从我们幼年起，我们就彼此是对方的一切。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [sens] [bʊ; əv][ˈdjuːti][ænd; ənd] [pri'dɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [bʊ; əv] ['lɔɪəlti] [wɪl] [ɡɪv]
But her strong sense of duty and predominant feeling of loyalty will give
但 她 强的 感觉 的 责任 和 主要的 感觉 的 忠诚 将要 给
[njuː] [nɜːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [sen'seɪ(ə)n][bʊ; əv] [ðɪs]
new nerve to her mind after the immediate and acute sensation of this
新的 神经 到 她 头脑 后 这 即时 和 急性 感觉 的 这
['pɑːtɪŋ] [hæz; həz] [paːst] [ə'weɪ] .
parting has passed away .
离别 有 通过了 离开 .

但是，在离别带来的强烈感受消退之后，她强烈的责任感和忠诚感将给她带来新的勇气。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ðen] [θɪŋk] [bʊ; əv] ['fɜːgəs] [æz; əz][bʊ; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][bʊ; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
She will then think of Fergus as of the heroes of our race ,
她 将要 然后 思考 的 弗格斯 作为 的 这 英雄 的 我们的 种族 ,
她会吧弗格斯视为我们民族的英雄之一。

[ə'pɒn] [huːz] [diːdz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] . -
upon whose deeds she loved to dwell . '
之上 谁 契约 她 喜爱 到 住 . -
她喜欢缅怀那些人的功绩。

- [æɪ; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ðen] ? - [ɑːskt] ['weɪvəli] .
' Shall she not see you then ? ' asked Waverley .
- 将 她 不是 看 你 然后 ? - 问 韦弗利 .

“那她岂不是见不到你了吗？”韦弗利问道。

- [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] . -
' She seemed to expect it . '
- 她 似乎 到 预计 它 . -

“她似乎早有预料。”

- [ə; eɪ] ['nesəsəri] [dɪ'siːt] [wɪl] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['dredf(ə)] ['pɑːtɪŋ] .
' A necessary deceit will spare her the last dreadful parting .
- 一个 必要的 欺骗 将要 空闲的 她 这 最后的 可怕 离别 .
“必要的欺骗将使她免受最后可怕的离别之苦。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðəʊt] [tiəz] ,
I could not part with her without tears ,
我 可以 不是 部分 和 她 没有 眼泪 ,
我无法不流泪地和她告别。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðei] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'stɔ:t]
and I cannot bear that these men should think they have power to extort
和 我 不能 熊 那 这些 男人 应该 思考 他们 有 力量 到 勒索
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我无法容忍这些人认为他们有能力敲诈勒索他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [em 'i:] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleitə(r)][ˈaʊə(r)] ,
She was made to believe she would see me at a later hour ,
她 曾是 制成 到 相信 她 会 看 我 在 一个 之后 小时 ,
[ənd; ənd] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] [kən'fesə(r)] [wɪl] [dɪ'li:və(r)] , [wɪl] [ə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz][ˈəʊvə(r)]
and this letter , which my confessor will deliver , will apprise her that all is over
和 这 信 , 哪个 我的 忏悔者 将要 递送 , 将要 通知 她 那 全部 是 超过
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] [kən'fesə(r)] [wɪl] [dɪ'li:və(r)] , [wɪl] [ə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz][ˈəʊvə(r)]
: -
: ,
: -
: -

我的神父会把这封信转交给她，信中会告诉她一切都结束了。

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [naʊ] [ə'prɪəd] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
An officer now appeared and intimated that the High Sheriff and his
一个 官 现在 出现 和 暗示 那 这 高的 警长 和 他的
[ə'tendənts] [ˈweɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜ:gəs]
attendants waited before the gate of the Castle to claim the bodies of Fergus
服务员 等待 前 这 门 的 这 城堡 到 宣称 这 身体 的 弗格斯
[mæk] - [ˈivər][ænd; ənd][ˈevən] -
Mac - Ivor and Evan Maccombich .
苹果 - 伊沃 和 埃文 -

这时，一名官员出现并暗示，郡长和他的随从们在城堡大门前等候，准备认领弗格斯·麦克伊沃和埃文·麦克科姆比奇的尸体。

- [ai] [kʌm] , - [sed] [ˈfɜ:gəs] .
' **I come , ' said Fergus** .
- 我 来 , - 说 弗格斯 :

“我来了，”弗格斯说。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [sə'pɔ:tɪŋ] [ˈedwəd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ˈevən] [ˈdu:][ænd; ənd][ðə; ði]
Accordingly , supporting Edward by the arm and followed by Evan Dhu and the
因此 , 支持 爱德华 经过 这 手臂 和 随后 经过 埃文 杜 和 这
[pri:st] ,
priest ,
牧师 ,

于是，他扶着爱德华的胳膊，埃文·杜和牧师跟在他身后。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
he moved down the stairs of the tower , the soldiers bringing up the rear .
他 已搬 向下 这 楼梯 的 这 塔 , 这 士兵 带来 向上 这 后部 :

他走下塔楼的楼梯，士兵们跟在后面。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]
The court was occupied by a squadron of dragoons and a battalion of
这 法庭 曾是 占领 经过 一个 中队 的 龙骑兵 和 一个 营 的
[ˈɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

法庭内驻扎着一个龙骑兵中队和一个步兵营。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [skweə(r)] .
drawn up in hollow square .
绘制 向上 在 空洞的 正方形 .

绘制在空心方格中。

[wɪðɪn] [ðeə(r)] [ræŋks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sledʒ] [ɔ:(r)] [ˈhɜ:d(ə)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə]
Within their ranks was the sledge or hurdle on which the prisoners were to
之内 他们的 排名 曾是 这 雪橇 或者 栏 在 哪个 这 囚犯 是 到
[bi:; bi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
be drawn to the place of execution ,
是 绘制 到 这 地方 的 执行 ,

他们的队伍中还有用来将囚犯拖到刑场的雪橇或木架。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [kɑ:ˈlaɪl] .
about a mile distant from Carlisle .
关于 一个 英里 遥远 从 卡莱尔 .

距离卡莱尔大约一英里。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] .
It was painted black , and drawn by a white horse .
它 曾是 绘 黑色的 , 和 绘制 经过 一个 白色的 马 .

它被漆成黑色，由一匹白马拉着走。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvi:əkl] [sæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [æz; əz]
At one end of the vehicle sat the executioner , a horrid - looking fellow , as
在 一 结尾 的 这 车辆 卫星 这 刽子手 , 一个 可怕的 - 寻找 同伴 , 作为
[biˈsi:m] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
beseemed his trade ,
看起来 他的 贸易 ,

刽子手坐在车的一端，他长相丑陋，与他的职业相符。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔ:d] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [end] , [nekst] [ðə; ði] [hɔ:s] ,
with the broad axe in his hand ; at the other end , next the horse ,
和 这 广阔 斧头 在 他的 手 ; 在 这 其他 结尾 , 下一个 这 马 ,

他手里拿着一把宽刀斧；在另一端，紧挨着马匹，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈempti] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [pˈɜ:sənz] .
was an empty seat for two persons .
曾是 一个 空的 座位 为了 二 人 .

座位上空着，明明是两个人的。

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [da:k] [ˈɡɒθɪk] [ˈɑ:tʃweɪ] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
Through the deep and dark Gothic archway that opened on the drawbridge were
通过 这 深的 和 黑暗的 哥特 拱道 那 打开 在 这 吊桥 是
[si:n] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] [ðə; ði] [haɪ] [ˈferɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
seen on horseback the High Sheriff and his attendants ,
已见 在 马背 这 高的 警长 和 他的 服务员 ,

透过通往吊桥的幽暗哥特式拱门，可以看到骑在马上郡长和他的随从们。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈetɪkət] [brɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [pˈaʊəz] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [tu:; tə] [kʌm]
whom the etiquette betwixt the civil and military powers did not permit to come
谁 这 礼仪 中间 这 民用 和 军队 权力 做过 不是 允许 到 来
[ˈfɑ:ðə(r)] .
farther .
更远 .

文武之间的礼仪不允许他们继续前进。

- [ðɪs] [ɪz] [wel] [ɡɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [si:n] , - [sed] [ˈfɜ:gəs] ,
' This is well GOT UP for a closing scene , ' said Fergus ,
- 这 是 出色地 得到 向上 为了 一个 结束 场景 , - 说 弗格斯 ,

“这作为结尾场景来说，已经准备得很充分了，”弗格斯说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][ˈterə(r)] .
smiling disdainfully as he gazed around upon the apparatus of terror .

微笑 轻蔑地 作为 他 凝视 大约 之上 这 设备 的 恐怖 .

他环顾四周，不屑地笑着，打量着这恐怖的装置。

[ˈevən] [ˈduː] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈiːgənəs] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drəˈguːn] ,
Evan Dhu exclaimed with some eagerness , after looking at the dragoons ,

埃文 杜 惊呼 和 一些 渴望 , 后 寻找 在 这 龙骑兵 ,

埃文·杜看着龙骑兵们，有些兴奋地惊呼道：

- [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [tʃɪːld] [ðæt] [ˈgæləp] [ɒf] [æt; ət] - ,
' These are the very chields that galloped off at Gladsmuir ,

- 这些 是 这 非常 孩子们 那 疾驰 离开 在 - ,

“这些就是当年在格拉兹缪尔策马狂奔的那些孩子。”

[brɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][əʊ] - [ðem; ðəm] .
before we could kill a dozen o ' them .

前 我们 可以 杀 一个 打 o 他们 .

在我们能够杀死他们十几人之前。

[ðeɪ] [lʊk] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [haʊˈevə(r)] . -
They look bold enough now , however . '

他们 看 大胆的 足够的 现在 , 然而 . -

不过，他们现在看起来胆子够大了。

[ðə; ði] [priːst] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
The priest entreated him to be silent .

这 牧师 恳求 他 到 是 沉默的 .

牧师恳求他保持安静。

[ðə; ði] [sledʒ] [naʊ] [epɪˈəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈfɜːgəs] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ɪmˈbreɪst] [ˈweɪvəli] ,
The sledge now approached , and Fergus , turning round , embraced Waverley ,

这 雪橇 现在 接近 , 和 弗格斯 , 转弯 圆形的 , 拥抱 韦弗利 ,

雪橇驶近了，弗格斯转过身，拥抱了韦弗利。

[kɪst] [hɪm][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [stept] [ˈnɪmbli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
kissed him on each side of the face , and stepped nimbly into his place .

亲吻 他 在 每个 边 的 这 脸 , 和 步 敏捷地 进入 他的 地方 .

她亲吻了他的脸颊两侧，然后轻盈地走到他的位置上。

[ˈevən][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Evan sat down by his side .

埃文 卫星 向下 经过 他的 边 .

埃文在他身边坐了下来。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
The priest was to follow in a carriage belonging to his patron ,

这 牧师 曾是 到 跟随 在 一个 运输 属于 到 他的 赞助人 ,

这位神父将乘坐他赞助人的马车跟随其后。

[ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] [ˈdʒentlmən] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ˈflɔːrə] [rɪˈzaɪdɪd] .
the Catholic gentleman at whose house Flora resided .

这 天主教 绅士 在 谁 房子 弗洛拉 居住地 .

弗洛拉居住的那位天主教绅士的家中。

[æz; əz] [ˈfɜːgəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈedwəd] [ðə; ði][ræŋks] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sledʒ] ,
As Fergus waved his hand to Edward the ranks closed around the sledge ,

作为 弗格斯 挥手 他的 手 到 爱德华 这 排名 关闭 大约 这 雪橇 ,

弗格斯向爱德华挥了挥手，众人便围拢在雪橇周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prəˈseɪ(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːwəd] .
and the whole procession began to move forward .

和 这 所有的 游行 开始 到 移动 向前 .

于是整个队伍开始向前行进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ][stɒp][æt; ət][ðə; ði] ˈgeɪtweɪ] ,
There was a momentary stop at the gateway ,
那里 曾是 一个 瞬间 停止 在 这 网关 ,
在入口处短暂地停顿了一下,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈferɪf] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
while the governor of the Castle and the High Sheriff went through a short
尽管 这 州长 的 这 城堡 和 这 高的 警长 去 通过 一个 短的
ceremony ,
仪式 ,
城堡总督和郡长举行了一个简短的仪式。

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈɒfɪsə(r)][ðeə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pˈɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]
the military officer there delivering over the persons of the criminals to the
这 军队 官 那里 运送 超过 这 人 的 这 罪犯 到 这
civil power .
民用 力量 .
驻守在那里的军官将罪犯移交给民事当局。

- [ɡɒd] [seɪv] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] ! -
' God save King George ! '
- 上帝 节省 国王 乔治 ! -
“上帝保佑乔治国王！ ”

[sed] [ðə; ði] [haɪ] [ˈferɪf] .
said the High Sheriff .
说 这 高的 警长 .
郡长说道。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [kən'klu:dɪd] , [ˈfɜ:gəs] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m]
When the formality concluded , Fergus stood erect in the sledge , and , with a firm
什么时候 这 正式 结束 , 弗格斯 站立 直立 在 这 雪橇 , 和 , 和 一个 公司
[ænd; ənd] [ˈstedi] [vɔɪs] ,
and steady voice ,
和 稳定的 嗓音 ,
仪式结束后, 弗格斯在雪橇上直立起来, 用坚定而沉稳的声音说道:

[rɪ'plaɪd] , - [ɡɒd] [seɪv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ! -
replied , ' God save King JAMES ! '
回复 , - 上帝 节省 国王 詹姆斯 ! -
回答说：“上帝保佑詹姆斯国王！ ”

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ˈweɪvəli] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] .
These were the last words which Waverley heard him speak .
这些 是 这 最后的 字 哪个 韦弗利 听到 他 说话 .
这是韦弗利听到他说的最后一句话。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [rɪˈzju:md] [ɪts] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
The procession resumed its march , and the sledge vanished from beneath the
这 游行 恢复 它是 行进 , 和 这 雪橇 消失了 从 下面 这
portal ,
门户网站 ,
队伍继续行进, 雪橇从门下消失了。

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
under which it had stopped for an instant .
在下面 哪个 它 有 停止 为了 一个 立即的 .
它曾在此短暂地停顿了一下。

[ðə; ði] [ded] [ma:tʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [hɜ:d] ,
The dead march was then heard ,
这 死的 行进 曾是 然后 听到 ;

随后响起了亡灵进行曲。

[ænd; ənd][its] ['melənkəli] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] [wið] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [pi:l] [t'əʊld]
and its melancholy sounds were mingled with those of a muffled peal tolled
和 它是 忧郁 声音 是 混合 和 那些 的 一个 闷音 皮尔 收费
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [kə'θi:drəl] .
from the neighbouring cathedral .
从 这 邻接 大教堂 .

它忧郁的声音与邻近大教堂传来的低沉钟声交织在一起。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['mju:zɪk][daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [mu:vd] [ɒn] ;
The sound of military music died away as the procession moved on ;
这 声音 的 军队 音乐 死亡 离开 作为 这 游行 已搬 在 ;
随着队伍继续前进，军乐声渐渐消失；

[ðə; ði] ['sʌlən] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [wɒz; wəz] [su:n] [hɜ:d] [tu:; tə] [saʊnd] [ə'ləʊn] .
the sullen clang of the bells was soon heard to sound alone .
这 忧郁 铛 的 这 铃铛 曾是 很快 听到 到 声音 独自的 .
很快，只剩下凄厉的钟声孤零零地响起。

[ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [naʊ] [disə'priəd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['ɑ:tʃweɪ]
The last of the soldiers had now disappeared from under the vaulted archway
这 最后的 的 这 士兵 有 现在 消失 从 在下面 这 拱形 拱道
[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪliŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
through which they had been filing for several minutes ;
通过 哪个 他们 有 到过 备案 为了 一些 分钟 ;
最后一批士兵也从他们已经排成长队穿过的拱形通道中消失了；

[ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [wɒz; wəz] [naʊ] ['təʊtəli] ['empti] , [bʌt; bət] ['weɪvəli] [stɪl] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf]
the court - yard was now totally empty , but Waverley still stood there as if
这 法庭 - 院子 曾是 现在 完全 空的 , 但 韦弗利 仍然 站立 那里 作为 如果
['stju:pɪfaɪd] ,
stupefied ,
目瞪口呆 ,

庭院里现在空无一人，但韦弗利仍然呆立在那里，仿佛惊呆了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [da:k] [pɑ:s] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [si:n] [ðə; ði][la:st] [ɡlɪmps]
his eyes fixed upon the dark pass where he had so lately seen the last glimpse
他的 眼睛 固定的 之上 这 黑暗的 经过 在哪里 他 有 所以 最近 已见 这 最后的 一瞥
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

他的目光凝视着那条黑暗的隘口，不久前他最后一次见到他的朋友就是在那里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnərz] , [strʌk] [wið] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
At length a female servant of the governor's , struck with compassion ,
在 长度 一个 女性 仆人 的 这 州长的 , 击 和 同情 ,
最后，总督的一位女仆，被同情心所感动，

[æt; ət][ðə; ði] ['stju:pɪfaɪd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ,
at the stupefied misery which his countenance expressed ,
在 这 目瞪口呆 苦难 哪个 他的 面容 表达 ,
他脸上流露出茫然痛苦的神情，

[ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [wɔ:k] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?
asked him if he would not walk into her master's house and sit down ?
问 他 如果 他 会 不是 走 进入 她 硕士学位 房子 和 坐 向下 ?
问他是否愿意走进她主人的家，坐下？

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [twɑɪs] [eə(r)][hiː; hi] [,kɒmpriˈhend] [hɜː(r); hə(r)]
She was obliged to repeat her question twice ere he comprehended her
她 曾是 有义务 到 重复 她 问题 两次 埃雷 他 理解 她
,
.
.

她不得不重复了两遍问题，他才明白她的意思。

[bʌt; bət][æet; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
but at length it recalled him to himself .
但 在 长度 它 召回 他 到 他自己 .

但最终，这让他回过神来。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtəsi] [baɪ][ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈdʒestʃə(r)] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Declining the courtesy by a hasty gesture , he pulled his hat over his eyes ,
下降 这 礼貌 经过 一个 仓促 手势 , 他 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ,
他匆忙地摆了摆手，婉拒了对方的礼貌，并将帽子拉低遮住了眼睛。

[ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ,
and , leaving the Castle ,
和 , 离开 这 城堡 ,

然后，离开城堡，

[wɔːkt] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [striːts] [tɪl] [hiː; hi][riˈgeɪn, riː-] [hɪz; ɪz]
walked as swiftly as he could through the empty streets till he regained his
步行 作为 迅速地 作为 他 可以 通过 这 空的 街道 直到 他 恢复 他的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

他尽可能快地穿过空荡荡的街道，直到回到客栈。

[ðen] [rʌʃt] [ˈɪntuː][æen; ən] [əˈpɑːtmənt] [ænd; ənd][ˈbɒltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
then rushed into an apartment and bolted the door .
然后 匆忙 进入 一个 公寓 和 螺栓连接 这 门 .

然后冲进一间公寓，把门门上了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æen; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] , [wɪtʃ] [siːmd] [æen; ən][eɪdʒ][pʊ; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [səˈspens]
In about an hour and a half , which seemed an age of unutterable suspense
在 关于 一个 小时 和 一个 一半 , 哪个 似乎 一个 年龄 的 难以言喻 悬念
,
.
.

大约一个半小时过去了，那感觉就像是漫长的、令人难以言喻的悬念时光。

[ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] [pəˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [eə(r)] ,
the sound of the drums and fifes performing a lively air ,
这 声音 的 这 鼓 和 短笛 表演 一个 热闹 空气 ,

鼓声和笛声奏响了一首欢快的曲子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːmə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] , [səʊ] [ˈleɪtli]
and the confused murmur of the crowd which now filled the streets , so lately
和 这 使困惑 低语 的 这 人群 哪个 现在 已填 这 街道 , 所以 最近
[dɪˈzɜːtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

街道上人声嘈杂，熙熙攘攘，而此前这里还空无一人。

[əˈpraɪzd] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
apprised him that all was finished ,
已获知 他 那 全部 曾是 完成的 ,

告知他一切都结束了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)]
and that the military and populace were returning from the dreadful
和 那 这 军队 和 民众 是 返回 从 这 可怕
[si:n] .
scene .
场景 .

军人和民众正从可怕的现场返回。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [sən'seɪʃən] .
I will not attempt to describe his sensations .
我 将要 不是 试图 到 描述 他的 感觉 .

我不会尝试描述他的感受。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [pri:st] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
In the evening the priest made him a visit ,
在 这 晚上 这 牧师 制成 他 一个 访问 ,

晚上, 牧师去探望了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][baɪ][də'rek(ə)nɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:st] [frend] ,
and informed him that he did so by directions of his deceased friend ,
和 知情的 他 那 他 做过 所以 经过 方向 的 他的 死者 朋友 ,

并告诉他, 他是按照已故朋友的指示这样做的。

[tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] ['fɜ:gəs] [mæk] - ['ɪvər] [hæd; həd][daɪd][æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
to assure him that Fergus Mac - Ivor had died as he lived ,
到 保证 他 那 弗格斯 苹果 - 伊沃 有 死亡 作为 他 居住地 ,

为了向他保证, 弗格斯·麦克伊沃死得其所, 就像他生前一样。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
and remembered his friendship to the last .
和 记得 他的 友谊 到 这 最后的 .

直到生命的最后一刻, 他都铭记着这份友谊。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [si:n] ['flɔ:rə] ,
He added , he had also seen Flora ,
他 额外 , 他 有 还 已见 弗洛拉 ,

他还补充说, 他也见过弗洛拉。

[hu:z] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [si:md] [mɔ:(r)] [kəm'pəʊzd] [sɪns] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
whose state of mind seemed more composed since all was over .
谁 状态 的 头脑 似乎 更多的 由 自从 全部 曾是 超过 .

一切结束后, 他的心态似乎平静了下来。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tə'ri:sə] [ðə; ði] [pri:st] [prə'pəʊzd] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [li:v] [kɑ:'laɪl]
With her and sister Theresa the priest proposed next day to leave Carlisle
和 她 和 姐姐 特蕾莎 这 牧师 建议的 下一个 天 到 离开 卡莱尔

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['si:pɔ:t] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'bə:k] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .
for the nearest seaport from which they could embark for France .
为了 这 最近的 海港 从 哪个 他们 可以 启程 为了 法国 .

第二天, 神父提议和她以及妹妹特蕾莎一起离开卡莱尔, 前往最近的海港, 从那里乘船前往法国。

['weɪvəli] [fɔ:st] [ɒn] [ðɪs] [gʊd] [mæn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælju:][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]
Waverley forced on this good man a ring of some value and a sum of
韦弗利 强制 在 这 好的 男人 一个 戒指 的 一些 价值 和 一个 和 的

['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ([æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] ['grætɪfaɪ]['flɔ:rə]) [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv]
money to be employed (as he thought might gratify Flora) in the services of
钱 到 是 受雇 (作为 他 想法 可能 满足 弗洛拉) 在 这 服务 的

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
the Catholic church for the memory of his friend .
这 天主教 教会 为了 这 记忆 的 他的 朋友 .

韦弗利强迫这位善良的男子戴上一枚价值不菲的戒指, 并给他一笔钱, 让他 (他认为这笔钱可能会让弗洛拉高兴) 用于天主教会的事务, 以纪念他的朋友。

- [fʌn] - - [mju:nə] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [rɪ'taɪəd] . -
- **Fun** - **garque inani munere** , - **he repeated** , **as the ecclesiastic retired** . -
- 乐趣 - - 穆内尔 , - 他 重复 , 作为 这 牧师 退休 . -

“Fun-garque inani munere,”他重复道，然后这位神职人员退下了。

[jet] [waɪ] [nɒt] [klɑ:s] [ði:z] [æktɪs][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [wɪð] [ʌðə(r)] [ˈɒnəz] ,
Yet why not class these acts of remembrance with other honours ,
然而 为什么 不是 班级 这些 行为 的 纪念 和 其他 荣誉 ,
然而，为什么不将这些纪念行为与其他荣誉归为一类呢？

[wɪð] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [ɪn][ɔ:l] [sektɪs] [pə'sju:z] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ? -
with which affection in all sects pursues the memory of the dead ? -
和 哪个 感情 在 全部 教派 追寻 这 记忆 的 这 死的 ? -

在所有教派中，人们对逝者的缅怀都怀有怎样的深厚情谊？

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ['deɪlaɪt] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
The next morning ere daylight he took leave of the town of Carlisle ,
这 下一个 早晨 埃雷 日光 他 采取 离开 的 这 镇 的 卡莱尔 ,
第二天清晨，天还没亮，他就离开了卡莱尔镇。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə]['entə(r)][ɪts] [wɔ:lz] .
promising to himself never again to enter its walls .
有前途 到 他自己 绝不 再次 到 进入 它是 墙壁 .

我向自己发誓，以后再也不踏入这座建筑的大门了。

[hi:; hi] [deəd] ['hɑ:dli] [lʊk] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [geɪt]
He dared hardly look back towards the Gothic battlements of the fortified gate

[ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:st] ,
under which he passed ,
在下面 哪个 他 通过了 ,

他几乎不敢回头看一眼他刚刚穿过的那座哥特式城门。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [wɔ:l] .
for the place is surrounded with an old wall .
为了 这 地方 是 包围 和 一个 老的 墙 .

因为这个地方被一堵古老的围墙环绕着。

- ['ðer] [nəʊ][ðeə(r)] , - [sed] ['æli:k] ['pɒʊl,wɔ:rθ] ,
- **They're no there** , - **said Alick Polwarth** ,
- 它们是 不 那里 , - 说 阿利克 波尔沃思 ,

“他们不在那里，”阿利克·波尔沃思说道。

[hu:] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dju:biəs] [lʊk] [wɪtʃ] ['weɪvəli] [kɑ:st] ['bækwəd] , [ænd; ənd]
who guessed the cause of the dubious look which Waverley cast backward , **and**
WHO 猜对了 这 原因 的 这 可疑 看 哪个 韦弗利 投掷 落后 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

谁猜到了韦弗利向后投去那疑惑目光的原因？

[wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,
with the vulgar appetite for the horrible ,
和 这 庸俗 食欲 为了 这 可怕 ,

带着对恐怖事物庸俗的嗜好，

[wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtəri] — - [ðə; ði] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈaʊər] [ðə; ði]
was master of each detail of the butchery — ' the heads are ower the
曾是 掌握 的 每个 细节 的 这 屠宰 — - 这 头部 是 所有者 这
[skɒtʃ] [jeɪt] ,
Scotch yate ,
苏格兰威士忌 耶特 ,

他对屠宰的每一个细节都了如指掌——“头颅在苏格兰马厩下面，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:kə] - [aɪ 'ti:] .
as they ca ' it .
作为 他们 ca - 它 :

就像他们能做到的那样。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] [ɒv; əv] ['evən] ['du:] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wi:l] - ['mi:nɪŋ] , [gʊd] - [neɪtʃəd]
It's a great pity of Evan Dhu , who was a very weel - meaning , good - natured
它是 一个 伟大的 遗憾 的 埃文 杜 , WHO 曾是 一个 非常 威尔 - 意义 , 好的 - 自然
[mæn] ,
man ,
男人 ,

埃文·杜的遭遇令人惋惜，他是一位心地善良、性情温和的人。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [leəd] [əʊ] - [tu:] ,
to be a Hielandman ; and indeed so was the Laird o ' Glennaquoich too ,
到 是 一个 - ; 和 的确 所以 曾是 这 领主 o - - 也 ,
成为高地人；事实上，格伦纳奎奇的领主也是如此。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wen] [hiː; hi]['wɑ:znə][ɪn] [eɪn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] - . -
for that matter , when he wasna in ane o ' his tirrivies . '
为了 那 事情 , 什么时候 他 竞技场 在 一个 o - 他的 - -
就此而言，当他身处他的某个秘密基地时。

[ˈtʃæptə(r)] [ɛl'eks'eks]
CHAPTER LXX
章 七十士译本

第七十章

[ˈdʌlseɪ] ['dʊʊməmə]
DULCE DOMUM
甜的 穹顶

甜蜜的家

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['weɪvəli] [left] [kɑ:'laɪl] ['sɔfənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:]
The impression of horror with which Waverley left Carlisle softened by degrees into
这 印象 的 恐怖 和 哪个 韦弗利 左边 卡莱尔 软化 经过 学位 进入
['melənkəli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

韦弗利离开卡莱尔时心中的恐惧渐渐消退，取而代之的是淡淡的忧伤。

[ə; eɪ] [grə'deɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [jet] ['suːðɪŋ] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
a gradation which was accelerated by the painful yet soothing task of writing
一个 层次 哪个 曾是 加速 经过 这 痛苦 然而 舒缓 任务 的 写作
[tuː; tə] [rəʊz] ;
to Rose ;
到 玫瑰 ;

给罗斯写信这项既痛苦又令人感到慰藉的任务加速了这一转变；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
and , while he could not suppress his own feelings of the calamity ,
和 , 尽管 他 可以 不是 压制 他的 自己的 情怀 的 这 灾害 ,
虽然他无法抑制自己对这场灾难的感受，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [gri:v] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'dəʊt]
he endeavoured to place it in a light which might grieve her without
他 努力 到 地方 它 在 一个 光 哪个 可能 悲伤 她 没有
['ʃɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
shocking her imagination .
令人震惊 她 想像力 .

他试图用一种既能让她感到悲伤，又不会让她感到震惊的方式来描述这件事。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi] [druː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] [hi; hi] [ˈgrædʒuəli] [fəməˈliə,aɪzd] [tu; tə]
The picture which he drew for her benefit he gradually familiarised to
这 图片 哪个 他 画 为了 她 益处 他 逐步地 熟悉的 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
his own mind ,
他的 自己的 头脑 ,

他为她画的那幅画，后来渐渐被他自己牢记在心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
and his next letters were more cheerful ,
和 他的 下一个 信件 是 更多的 快乐 ,
他接下来的信件语气就轻松愉快多了。

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪfɔː(r)]
and referred to the prospects of peace and happiness which lay before
和 指 到 这 前景 的 和平 和 幸福 哪个 躺 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

并提到了摆在他们面前的和平与幸福的前景。

[jet] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst][ˈhɒrəb(ə)l] [senˈseɪʃən] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈmelənkəli] ,
Yet , though his first horrible sensations had sunk into melancholy ,
然而 , 尽管 他的 第一的 可怕 感觉 有 沉没 进入 忧郁 ,
然而，尽管他最初的可怕感觉已经消退，取而代之的是忧郁，

[ˈedwəd] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [brɪfɔː(r)] [hi; hi][kəd; kəd] , [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɒn][ˈfɔːmə(r)]
Edward had reached his native country before he could , as usual on former
爱德华 有 达到 他的 本国的 国家 前 他 可以 , 作为 通常 在 以前的
[əˈkeɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

爱德华像往常一样，比他先一步回到了祖国。

[lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
look round for enjoyment upon the face of nature .
看 圆形的 为了 享受 之上 这 脸 的 自然 .
环顾四周，欣赏大自然的美景。

[hi; hi] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [saɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈedɪnbərə] ,
He then , for the first time since leaving Edinburgh ,
他 然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 离开 爱丁堡 ,
然后，自离开爱丁堡以来，他第一次.....

[brɪˈgæən][tu; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [fiːl] [huː] [rɪˈtɜːn] [tu; tə][ə; eɪ][ˈvɜːd(ə)nt] ,
began to experience that pleasure which almost all feel who return to a verdant ,
开始 到 经验 那 乐趣 哪个 几乎 全部 感觉 WHO 返回 到 一个 葱茏 ,
开始体验到几乎所有回归葱郁环境的人都会感受到的那种愉悦感，

[ˈpɒpjələs] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm] [siːnz] [ɒv; əv] [weɪst] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɔː(r)]
populous , and highly cultivated country from scenes of waste desolation or
人口众多 , 和 高度 栽培 国家 从 场景 的 浪费 荒凉 或者
[ɒv; əv] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] [ˈgrændʒə(r)] .
of solitary and melancholy grandeur .
的 孤 和 忧郁 宏伟 .
从荒凉的景象到孤寂而忧郁的壮丽，人口稠密、高度文明的乡村景象。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ɪn'hɑ:nst] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [də'meɪn] [səʊ] [lɒŋ]
But how were those feelings enhanced when he entered on the domain so long
但 如何 是 那些 情怀 增强型 什么时候 他 进入 在 这 领域 所以 长的
[pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:,fɑ:ðəz] ;
possessed by his forefathers ;
拥有 经过 他的 祖先 ;

但当他踏入祖辈长期拥有的领地时，这些感受又是如何被加深的呢？

[ɪ'ekəɡn,aɪzd] [ðə; ði][əʊld] [əʊks] [ɒv; əv] ['weɪvəli] - [tʃeɪs] ;
recognised the old oaks of Waverley - Chace ;
已确认 这 老的 橡树 的 韦弗利 - 蔡斯 ;
认出了韦弗利-蔡斯的老橡树；

[θɔ:t] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'dju:s] [rəʊz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] ;
thought with what delight he should introduce Rose to all his favourite haunts ;
想法 和 什么 喜 他 应该 介绍 玫瑰 到 全部 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 ;
他心想，该多么高兴地把罗斯介绍到他所有喜欢去的地方去啊；

[bɪ'held] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['təʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hɔ:l] [ə'raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]
beheld at length the towers of the venerable hall arise above the woods which
观看 在 长度 这 塔楼 的 这 可敬 大厅 出现 多于 这 树林 哪个
[ɪm'baʊəd] [aɪ 'ti:] ,
embowered it ,
弓形 它 ,
最终，只见那古老殿堂的塔楼耸立在环绕它的树林之上。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [rɪ'leɪ](ə)nz] [tu:; tə] [hu:m]
and finally threw himself into the arms of the venerable relations to whom
和 最后 扔 他自己 进入 这 武器 的 这 可敬 关系 到 谁
[hi:; hi] [əʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dju:ti][ænd; ænd] [ə'fekʃn] !
he owed so much duty and affection !
他 欠款 所以 很多 责任 和 感情 !
最后，他投入了那些他负有深厚责任和感情的德高望重的亲戚们的怀抱！

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['tɑ:nɪft] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
The happiness of their meeting was not tarnished by a single word of reproach
这 幸福 的 他们的 会议 曾是 不是 失去光泽 经过 一个 单身的 单词 的 责备
.
:
.

他们相遇时的喜悦没有被一句责备的话语所玷污。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[wɒt'evə(r)] [peɪn][sɜ:(r)] ['evərə:d] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [hæd; həd] [felt] ['djʊərɪŋ] - ['perələs]
whatever pain Sir Everard and Mrs . Rachel had felt during Waverley's perilous
任何 疼痛 先生 埃弗拉德 和 太太 . 瑞秋 有 毛毡 期间 - 危险的
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌjevə'liə(r)] ,
engagement with the young Chevalier ,
订婚 和 这 年轻的 骑士 ,

无论埃弗拉德爵士和雷切尔夫人在韦弗利与那位年轻骑士的危险订婚期间感受到了怎样的痛苦，

[aɪ 'ti:] [ə'sɔ:tɪd] [tu:] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]
it assorted too well with the principles in which they had been brought up to
它 各种各样的 也 出色地 和 这 原则 在 哪个 他们 有 到过 带来 向上 到
[ɪn'kɜ:(r)][reɪprəʊ'beɪʃən] ,
incur reprobation ,
招致 非难 ,
它与他们从小接受的教育原则非常契合，以至于会招致谴责。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈsenʃə(r)] .
or even censure .
或者 甚至 谴责 .

甚至会受到谴责。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [greɪt] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɛdwərdz]
Colonel Talbot also had smoothed the way with great address for Edward's
上校 塔尔博特 还 有 平滑 这 方式 和 伟大的 地址 为了 爱德华的
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [brɪˈheɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈkærəktə(r)] ,
favourable reception by dwelling upon his gallant behaviour in the military character ,
有利 接待 经过 住宅 之上 他的 英勇 行为 在 这 军队 特点 ,

塔尔博特上校也发表了热情洋溢的讲话，着重赞扬了爱德华在军旅生涯中的英勇表现，为他受到热烈欢迎铺平了道路。

[pəˈtɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti][æt; ət] [ˈprestən] ; [ʌnˈtɪl] ,
particularly his bravery and generosity at Preston ; until ,
特别 他的 勇敢 和 慷慨 在 普雷斯顿 ； 直到 ,
尤其是在普雷斯顿的英勇和慷慨；直到.....

[wɔːm] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈneɪfjuːz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɒmbæt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɪz(ə)nə(r)]
warmed at the idea of their nephew's engaging in single combat , making prisoner
温暖 在 这 主意 的 他们的 侄子的 引人入胜 在 单身的 战斗 , 制作 囚犯
,
.
.

一想到侄子要参加单挑，俘虏他人，他们就感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈslɔːtə(r)] [səʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [hɪmˈself]
and saving from slaughter so distinguished an officer as the Colonel himself
和 保存 从 屠宰 所以 杰出的 一个 官 作为 这 上校 他自己
,
.
.

并救下了像上校这样一位杰出的军官，使他免遭屠戮。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [ræŋkt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv] [ˈɛdwəd]
the imagination of the Baronet and his sister ranked the exploits of Edward
这 想像力 的 这 男爵 和 他的 姐姐 排名 这 漏洞 的 爱德华
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] - ,
with those of Wilibert ,
和 那些 的 - ,

男爵和他的妹妹将爱德华的功绩与威利伯特的功绩相提并论。

[ˈhɪldəbrænd] , [ænd; ənd][ˈnaɪdʒəl] , [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðəə(r)] [laɪn] .
Hildebrand , and Nigel , the vaunted heroes of their line .
希尔德布兰德 , 和 奈杰尔 , 这 吹嘘 英雄 的 他们的 线 .
希尔德布兰德和奈杰尔，他们家族中备受赞誉的英雄。

[ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] , [imˈbraʊn] [baɪ] [ˈeksəsaɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪts]
The appearance of Waverley , embrowned by exercise and dignified by the habits
这 外貌 的 韦弗利 , 棕色 经过 锻炼 和 凝重 经过 这 习惯
[ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈdɪsəplɪn] ,
of military discipline ,
的 军队 纪律 ,

韦弗利的外表，因锻炼而黝黑，因军人纪律而显得庄重威严。

[hæd; həd] [əˈkwaiəd] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ænd; ənd] [ˈhɑːdi] [ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði]
had acquired an athletic and hardy character , which not only verified the
有 获得 一个 运动 和 耐寒的 特点 , 哪个 不是 仅有的 已验证 这
[ˈkɜːrnlz] [nəˈreɪʃn; nəˈreɪʃn] ,
Colonel's narration ,
上校的 旁白 ,

他养成了健壮强健的体魄，这不仅证实了上校的叙述，

[bʌt; bət] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['weɪvəli] - ['bʌnə(r)] .
but surprised and delighted all the inhabitants of Waverley - Honour .
但 惊讶 和 高兴极了 全部 这 居民 的 韦弗利 - 荣誉 .
但令韦弗利-霍纳的所有居民感到惊喜和高兴。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [si:] , [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
They crowded to see , to hear him , and to sing his praises .
他们 挤 到 看 , 到 听到 他 , 和 到 唱歌 他的 赞扬 .
他们蜂拥而至, 想看看他, 听听他讲话, 并歌颂他。

['mɪstə(r)] . ['pembrʊk] ,
Mr . Pembroke ,
先生 : 彭布罗克 ,
彭布罗克先生

[hu:] ['si:krətli] [ɪk'stəʊl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv]
who secretly extolled his spirit and courage in embracing the genuine cause of
WHO 偷偷 赞扬 他的 精神 和 勇气 在 拥抱 这 真的 原因 的
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
the Church of England ,
这 教会 的 英格兰 ,
他私下里极力赞扬自己拥抱英国国教真正事业的精神和勇气,

['senʃəd] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]['dʒentli] , [ˌnevəðə'les] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
censured his pupil gently , nevertheless , for being so careless of his
受谴责 他的 瞳孔 轻轻地 , 尽管如此 , 为了 存在 所以 粗心 的 他的
['mænjʊskɹɪpts] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] ,
manuscripts , which indeed ,
手稿 , 哪个 的确 ,
然而, 他还是温和地责备了他的学生, 因为他对待手稿如此粗心大意, 而事实上,

[hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [ə'keɪznd] [hɪm][sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l] [ɪnkən'vi:niəns] , [æz; əz] ,
he said , had occasioned him some personal inconvenience , as ,
他 说 , 有 引发 他 一些 个人的 不便 , 作为 ,
他说, 这给他带来了一些个人不便, 因为:

[ə'pɒn][ðə; ði] [-] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ,
upon the Baronet's being arrested by a king's messenger ,
之上 这 男爵的 存在 被捕 经过 一个 国王的 信使 ,
男爵被国王的使者逮捕后,

[hi:; hi][hæd; həd] [di:md] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'si:lmənt] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [pri:sts]
he had deemed it prudent to retire to a concealment called ' The Priest's
他 有 被认为 它 谨慎 到 退休 到 一个 隐蔽 称为 - 这 牧师的
[həʊl] ,
Hole ,
洞 ,
他认为谨慎的做法是退隐到一个叫做“牧师洞”的隐蔽处。

- [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] ; [weə(r)] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'pɔ:d]
' from the use it had been put to in former days ; where , he assured
- 从 这 使用 它 有 到过 放 到 在 以前的 天 ; 在哪里 , 他 保证
[əʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,
“从它以前的用途来看; 在那里,”他向我们的主人公保证道,

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə]['ventʃə(r)] [wɪð] [fu:d] ['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
the butler had thought it safe to venture with food only once in the day ,
这 管家 有 想法 它 安全的 到 风险投资 和 食物 仅有的 一次 在 这 天 ,
管家认为一天只外出送一次食物是安全的。

[səʊ] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [kəm'peld] [tuː; tə][daɪn] [ə'pɒn] ['vɪtlz] ['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli]
so that he had been repeatedly compelled to dine upon victuals either absolutely
所以 那 他 有 到过 反复 被迫 到 用餐 之上 食物 任何一个 绝对地
[kəʊld][ɔː(r)] ,
cold or ,
寒冷的 或者 ,
因此, 他被迫反复食用完全冰冷的食物, 或者,

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , ['əʊnli][hɑːf] [wɔːm] ,
what was worse , only half warm ,
什么 曾是 更糟 , 仅有的 一半 温暖的 ,

更糟糕的是, 只有一半是暖和的。

[nɒt][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
not to mention that sometimes his bed had not been arranged for two days
不是 到 提到 那 有时 他的 床 有 不是 到过 安排 为了 二 天
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

更何况, 他的床铺有时甚至两天都没整理过。

- [maɪnd] [ɪn'vɒləntɹəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtməs][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] ['brædwɜːdaɪn]
Waverley's mind involuntarily turned to the Patmos of the Baron of Bradwardine
- 头脑 不由自主 转向 到 这 帕特莫斯 的 这 男爵 的 布拉德沃丁
,
.
,

韦弗利的思绪不由自主地转向了布拉德沃丁男爵的帕特莫斯岛。

[huː] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] ['dʒænəts][feə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌntɪz] [ɒv; əv] [strɔː] [stəʊd] [ɪn]
who was well pleased with Janet's fare and a few bunches of straw stowed in
WHO 曾是 出色地 高兴 和 珍妮特的 票价 和 一个 很少 成捆 的 稻草 已存放 在
[ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sænd] - [klɪf] ;
a cleft in the front of a sand - cliff ;
一个 裂 在 这 正面 的 一个 沙 - 悬崖 ;

他对珍妮特的食物非常满意, 还有几捆稻草被藏在沙崖前缝隙里;

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['mɔːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜːði]
but he made no remarks upon a contrast which could only mortify his worthy
但 他 制成 不 评论 之上 一个 对比 哪个 可以 仅有的 羞辱 他的 值得
[tjuːtə(r)] .
tutor .
导师 .

但他对这种对比只会让其德高望重的导师感到羞愧, 所以他没有发表任何评论。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnʌp]lɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
All was now in a bustle to prepare for the nuptials of Edward ,
全部 曾是 现在 在 一个 忙碌 到 准备 为了 这 婚礼 的 爱德华 ,

一切都在忙着准备爱德华的婚礼。

[æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['bærənət][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪtʃl] [lʊkt] ['fɔːwəd] [æz; əz]
an event to which the good old Baronet and Mrs . Rachel looked forward as
一个 事件 到 哪个 这 好的 老的 男爵 和 太太 . 瑞秋 看起来 向前 作为
[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hjuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [juːθ] .
if to the renewal of their own youth .
如果 到 这 续期 的 他们的 自己的 青年 .

这位和蔼可亲的老男爵和雷切尔夫人对这场盛事充满期待, 仿佛期待着重返青春。

[ðə; ði] [mætʃ] , [æz; əz] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbat; 'tɒl-][hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]
The match , as Colonel Talbot had intimated , had seemed to them in
这 匹配 , 作为 上校 塔尔博特 有 暗示 , 有 似乎 到 他们 在
[ðə; ði] [haɪst] [dɪ'gri:] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
the highest degree eligible ,
这 最高 程度 有资格的 ,

正如塔尔博特上校所暗示的那样，这场比赛在他们看来完全合情合理。

[ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˌrekəmen'deɪʃn] [bʌt; bət] [welθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [ðəm'selvz] [hæd; həd][mɔ:(r)]
having every recommendation but wealth , of which they themselves had more
拥有 每一个 推荐 但 财富 , 的 哪个 他们 他们自己 有 更多的
[ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .
than enough .
比 足够的 .

他们拥有除财富之外的一切优点，而他们自己却拥有绰绰有余的财富。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['weɪvəli] - ['bɒnə(r)] , [ˈʌndə(r)][ˈbetə(r)]
Mr . Clippurse was therefore summoned to Waverley - Honour , under better
先生 . 曾是 所以 被召唤 到 韦弗利 - 荣誉 , 在下面 更好的
[ˈɔ:spɪsɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈstɔ:ri] .
auspices than at the commencement of our story .
庇护 比 在 这 开始 的 我们的 故事 .

因此，克利普斯先生被召到韦弗利-霍纳，情况比我们故事开始时要好得多。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . - [keɪm] [nɒt] [əˈləʊn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] ['strɪkən] [ɪn] [j'ɪəz] ,
But Mr . Clippurse came not alone ; for , being now stricken in years ,
但 先生 . 来了 不是 独自的 ; 为了 , 存在 现在 受打击的 在 年 ,

但克利普斯先生并非独自前来；因为他如今已年迈体衰，

[hi:; hi][hæd; həd][ə'səʊsiɪtɪd; ə'səʊʃiɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['nefju:] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] ['vʌltʃə(r)] ([æz; əz][ˈaʊə(r)]
he had associated with him a nephew , a younger vulture (as our
他 有 联系 和 他 一个 侄子 , 一个 年轻 秃鹫 (作为 我们的
[ɪŋɡlɪʃ] ['dʒu:vɪnəl] ,
English Juvenal ,
英语 尤维纳尔 ,

他与他结交了一位侄子，一位年轻的秃鹫（正如我们的英国诗人尤维纳尔所说，

[hu:] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [əˈtɜ:ni] , [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm]) ,
who tells the tale of Swallow the attorney , might have called him) ,
WHO 讲述 这 故事 的 吞 这 律师 , 可能 有 称为 他) ,
讲述律师斯瓦洛故事的人，可能给他打过电话），

[ænd; ænd] [ðei] [naʊ] ['kæɪɪd] [ɒn] ['bɪznəs] [æz; əz] ['mesəz] . - [ænd; ænd] ['hʊkəm] .
and they now carried on business as Messrs . Clippurse and Hookem .
和 他们 现在 携带 在 商业 作为 先生们 . 和 钩子 .

他们现在以 Clippurse 和 Hookem 先生的名义继续经营业务。

[ði:z] ['wɜ:ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][də'rek(ə)nz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]
These worthy gentlemen had directions to make the necessary settlements on the
这些 值得 先生们 有 方向 到 制作 这 必要的 定居点 在 这
[mɔʊst] ['splendɪd] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌɪbə'ræləti] ,
most splendid scale of liberality ,
最多 灿烂 规模 的 自由主义 ,

这些德高望重的先生们奉命以最慷慨的规模做出必要的安排。

[æz; əz] [ɪf] ['edwəd] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][wed][ə; eɪ] [ˈpiərəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] ,
as if Edward were to wed a peeress in her own right ,
作为 如果 爱德华 是 到 结婚 一个 女贵族 在 她 自己的 正确的 ,

就好像爱德华要迎娶一位名门望族的贵族小姐一样。

[wið] [h3:(r); hæ(r)] [pə't3:nl] [ɪ'steɪt] [tækt] [tu:;; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][h3:(r); hæ(r)] ['3:mɪn] .
with her paternal estate tacked to the fringe of her ermine .
和 她 父系 财产 已钉住 到 这 边缘 的 她 貂 .

她的父系庄园被缝在了她的貂皮大衣的边缘。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [prə'v3:biəl] [dɪ'leɪ] ,
But before entering upon a subject of proverbial delay ,
但 前 进入 之上 一个 主题 的 谚语 延迟 ,

但在深入探讨这个众所周知的拖延性话题之前，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][maɪ][rɪ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊld] [ˌdaʊn'hɪl; ˌdaʊnhɪl][baɪ]
I must remind my reader of the progress of a stone rolled downhill by
我 必须 提醒 我的 读者 的 这 进步 的 一个 石头 滚动 下坡 经过
[æn; ən][aɪd(ə)][tru:ənt] [bɔɪ] ([ə; eɪ][ˈpɑ:staɪm][æt; ət] [wɪt] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self]['ekspɜ:t][ɪn][maɪ][mɔ:(r)]
an idle truant boy (a pastime at which I was myself expert in my more
一个 闲置的 逃学 男生 (一个 消遣 在 哪个 我 曾是 我 专家 在 我的 更多的
[ˈdʒu:vɪnaɪl] [jɪ'əz]) ,
juvenile years) ,
少年 年) ,

我必须提醒读者，一个游手好闲的逃学男孩会把一块石头从山上滚下来（我年轻时也擅长这种消遣），

[aɪ'ti:] [mu:vz] [æt; ət][f3:st] ['sləʊli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [baɪ] [ɪn'flekʃn] ['evri] [ˈbɒstək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st]
it moves at first slowly , avoiding by inflection every obstacle of the least
它 移动 在 第一的 缓慢地 , 避免 经过 拐点 每一个 障碍 的 这 至少
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

它起初移动缓慢，通过转弯避开每一个哪怕是最微不足道的障碍；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:][hæz; hæz] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [nɪə(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn]
but when it has attained its full impulse , and draws near the conclusion
但 什么时候 它 有 已达到 它是 满的 冲动 , 和 平局 靠近 这 结论
[ɒv; əv][ɪts][kə'riə(r)] ,
of its career ,
的 它是 职业 ,

但当它达到巅峰状态，接近其生命周期的终点时，

[aɪ'ti:] [sməʊks] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [ˌdaʊn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:d] [æt; ət] ['evri] [sprɪŋ] ,
it smokes and thunders down , taking a rood at every spring ,
它 烟雾 和 雷声 向下 , 采取 一个 rood 在 每一个 春天 ,
[ˌɪvərɪ] [sprɪŋ] ,
它冒着烟，轰隆隆地倾泻而下，吞噬着每一个泉眼。

['kliəɪŋ] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjɔ:rkʃər] ['hʌntsmən] ,
clearing hedge and ditch like a Yorkshire huntsman ,
清理 对冲 和 沟 喜欢 一个 约克郡 猎人 ,
[ˌɪvərɪ] [sprɪŋ] ,
像约克郡猎人一样清理树篱和沟渠，

[ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] [məʊst] ['fjuəriəsli] ['ræpɪd][ɪn][ɪts] [kɔ:s] [wen] [aɪ'ti:][ɪz] ['nɪəriɪst] [tu:;; tə] ['bi:ɪŋ]
and becoming most furiously rapid in its course when it is nearest to being
和 成为 最多 愤怒地 迅速的 在 它是 课程 什么时候 它 是 最近的 到 存在
[kən'saɪnd] [tu:;; tə][rest][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
consigned to rest for ever .
寄售 到 休息 为了 曾经 .

当它即将永远停止运转时，它的运行速度反而会变得异常迅猛。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [pə'ru:zɪŋ] .
Even such is the course of a narrative like that which you are perusing .
甚至 这样的 是 这 课程 的 一个 叙述 喜欢 那 哪个 你 是 仔细阅读 .

甚至连你正在阅读的这类故事的叙述过程也是如此。

[ðə; ði] ['z:lə(r)] [r'vents] [ɑ:(r); ə(r)] ['stju:diəsli] [dwelt] [ə'pɒn] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [kaɪnd] ['ri:də(r)] ,
The earlier events are studiously dwelt upon , that you , kind reader ,
这 早些时候 活动 是 认真地 居住 之上 , 那 你 , 种类 读者 ,
前面的事件都被仔细地详细描述了, 所以, 亲爱的读者,

[meɪ] [bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['rɑ:ðə(r)][baɪ] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['dʌlə(r)]
may be introduced to the character rather by narrative than by the duller
可能 是 介绍 到 这 特点 相当 经过 叙述 比 经过 这 更暗淡
[ˈmi:diəm] [ɒv; əv][də'rekt] [di'skrɪpʃn] ;
medium of direct description ;
中等的 的 直接的 描述 ;
可以通过叙述而非枯燥的直接描述来介绍人物;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [drɔ:z] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] , [wi:; wi] ['hʌri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
but when the story draws near its close , we hurry over the circumstances ,
但 什么时候 这 故事 平局 靠近 它是 关闭 , 我们 匆忙 超过 这 情况 ,
但当故事接近尾声时, 我们却匆匆略过细节。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:'stɔ:ld] ,
however important , which your imagination must have forestalled ,
然而 重要的 , 哪个 你的 想像力 必须 有 阻止 ,
然而, 这多么重要, 你的想象力一定已经预先考虑到了这一点。

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bju:zɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]
and leave you to suppose those things which it would be abusing your
和 离开 你 到 认为 那些 事物 哪个 它 会 是 滥用 你的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
patience to relate at length .
耐心 到 涉及 在 长度 .
至于那些事情, 如果长篇大论地讲述会浪费您的耐心, 就留给您自己去想象吧。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [dʌl] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
We are , therefore , so far from attempting to trace the dull progress of
我们 是 , 所以 , 所以 远的 从 尝试 到 痕迹 这 乏味的 进步 的
[ˈmesəz] . - [ænd; ənd] ['hʊkəm] ,
Messrs . Clippurse and Hookem ,
先生们 : - 和 钩子 ,
因此, 我们距离试图追溯克利普珀斯先生和胡克姆先生乏味的进展还很遥远。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɜ:ði] [ə'fɪʃ(ə)] ['breðrən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['su:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
or that of their worthy official brethren who had the charge of suing out the
或者 那 的 他们的 值得 官方的 弟兄们 WHO 有 这 收费 的 起诉 出去 这
[ˈpɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ['weɪvəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
pardons of Edward Waverley and his intended father - in - law ,
赦免 的 爱德华 韦弗利 和 他的 故意的 父亲 - 在 - 法律 ,
或者说, 是那些负责为爱德华·韦弗利及其未婚夫申请赦免的值得尊敬的官员同僚们。

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['mætəz] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] .
that we can but touch upon matters more attractive .
那 我们 能 但 触碰 之上 事情 更多的 吸引人的 .
我们只能略微提及一些更吸引人的事情。

[ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [r'ɪsɪlz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [sɜ:(r)] ['evərə:d]
The mutual epistles , for example , which were exchanged between Sir Everard
这 相互的 书信 , 为了 例子 , 哪个 是 交换 之间 先生 埃弗拉德
[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪz(ə)n] ,
and the Baron upon this occasion ,
和 这 男爵 之上 这 场合 ,
例如, 埃弗拉德爵士和男爵就此事互通的书信,

[ðəʊ] [ˈmætʃləs] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə]
though matchless specimens of eloquence in their way , must be consigned to
尽管 无比 标本 的 口才 在 他们的 方式 , 必须 是 寄售 到
[ˈmɜːsɪləs] [əˈblɪvɪən] .
merciless oblivion .
无情 遗忘 .

虽然他们以自己的方式展现了无与伦比的雄辩，但最终还是难逃被无情遗忘的命运。

[nɔː(r)][kæən; kən][ai] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [haʊ] [ˈwɜːði] [ɑːnt] [ˈreitʃl] ,
Nor can I tell you at length how worthy Aunt Rachel ,
也不 能 我 告诉 你 在 长度 如何 值得 阿姨 瑞秋 ,
我也无法详尽地告诉你瑞秋阿姨有多么优秀，

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ]
not without a delicate and affectionate allusion to the circumstances which
不是 没有 一个 精美的 和 亲热 典故 到 这 情况 哪个
[hæd; həd] [trænsˈfəːd] [ˈroʊzɪz] [məˈtɜːn(ə)l][ˈdaɪəməndz][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈdɒnld] [biːn] [liːn] ,
had transferred Rose's maternal diamonds to the hands of Donald Bean Lean ,
有 转移 玫瑰的 母体 钻石 到 这 双手 的 唐纳德 豆 倾斜 ,
文中还巧妙而深情地提及了罗斯的母亲遗物——钻石——是如何落入唐纳德·比恩·利恩手中的。

[stɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] .
stocked her casket with a set of jewels that a duchess might have envied .
库存充足 她 棺材 和 一个 放 的 珠宝 那 一个 公爵夫人 可能 有 令人羡慕 .
她往棺材里装了一套连公爵夫人都会羡慕的珠宝。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [dʒɒb] [ˈhoʊtŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the reader will have the goodness to imagine that Job Houghton and his
这 读者 将要 有 这 善良 到 想象 那 工作 霍顿 和 他的
[deɪm] [wɜː(r); wə(r)][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
dame were suitably provided for ,
贵妇人 是 适当地 假如 为了 ,
读者不妨想象一下，乔布·霍顿和他的夫人生活过得如何。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][sʌŋ] [fel] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈfaɪtɪŋ]
although they could never be persuaded that their son fell otherwise than fighting
虽然 他们 可以 绝不 是 被说服 那 他们的 儿子 跌倒 否则 比 斗争
[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪərz][saɪd] ;
by the young squire's side ;
经过 这 年轻的 乡绅的 边 ;
尽管他们始终无法相信他们的儿子会死于与年轻侍从并肩作战之外的其他原因；

[səʊ] [ðæt] [ˈæliɪk] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
so that Alick , who , as a lover of truth ,
所以 那 阿利克 , who , 作为 一个 情人 的 真相 ,
因此，作为真理的爱好者，艾利克

[hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈniːdləs] [əˈtempts] [tuː; tə][ɪkˈspaʊnd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɜːkənstənsɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
had made many needless attempts to expound the real circumstances to them
有 制成 许多 不必要 尝试 到 阐述 这 真实的 情况 到 他们
,
.
,
曾多次试图向他们解释真实情况，但都是徒劳无功。

[wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
was finally ordered to say not a word more upon the subject .
曾是 最后 订购 到 说 不是 一个 单词 更多的 之上 这 主题 .

最后被勒令不得再就此事发表任何言论。

[hiː; hi] [ɪnˈdemnɪfaɪd] [hɪmˈself] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [ˈbæt(ə)lɪz] ,
He indemnified himself , however , by the liberal allowance of desperate battles ,
他 赔偿 他自己 , 然而 , 经过 这 自由主义 津贴 的 绝望的 战斗 ,
[ˈɡrɪzli] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] ,
grisly executions ,
可怕的 处决 ,

然而，他通过大幅度允许进行殊死搏斗和残酷处决来为自己开脱罪责。

[ænd; ʌnd] [rɔː] - [hed] [ænd; ʌnd] [ˈblʌdi] - [bəʊn] [ˈstɔːrɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts]
and raw - head and bloody - bone stories with which he astonished the servants
和 生的 - 头 和 血腥 - 骨 故事 和 哪个 他 惊讶 这 仆人
- [hɔːl] .
' hall .
- 大厅 -

他还讲了一些血淋淋的、令人毛骨悚然的故事，让仆人们都惊叹不已。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [təʊld] [ɪn] [ˈnærətɪv] ,
But although these important matters may be briefly told in narrative ,
但 虽然 这些 重要的 事情 可能 是 简要地 讲述 在 叙述 ,
虽然这些重要的事情可以用叙述的方式简要地讲述，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsəri] [suːt] , [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [wɪtʃ]
like a newspaper report of a Chancery suit , yet , with all the urgency which
喜欢 一个 报纸 报告 的 一个 法院 套装 , 然而 , 和 全部 这 紧迫性 哪个
[ˈweɪvəli] [kʊd; kəd] [juːz] ,
Waverley could use ,
韦弗利 可以 使用 ,

就像报纸上报道的一起衡平法院诉讼案一样，但却充满了韦弗利所需要的紧迫感。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈɒkjupaɪd] ,
the real time which the law proceedings occupied ,
这 真实的时间 哪个 这 法律 诉讼程序 占领 ,
法律诉讼实际耗时，

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [əˈkeɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈprɪəriəd] ,
joined to the delay occasioned by the mode of travelling at that period ,
加入 到 这 延迟 引发 经过 这 模式 的 旅行 在 那 时期 ,
再加上当时旅行方式造成的延误，

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [eə(r)] [ˈweɪvəli] , [ˈhævɪŋ] [left] [ˈɪŋɡlənd] ,
rendered it considerably more than two months ere Waverley , having left England ,
渲染 它 相当 更多的 比 二 几个月 埃雷 韦弗利 , 拥有 左边 英格兰 ,
比韦弗利离开英格兰早了两个多月，这使得它比韦弗利早得多。

[əˈlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [hænd]
alighted once more at the mansion of the Laird of Duchran to claim the hand
下车 一次 更多的 在 这 大厦 的 这 领主 的 - 到 宣称 这 手
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plait] [braɪd] .
of his plighted bride .
的 他的 陷入困境 新娘 .

他再次来到杜克兰领主的宅邸，迎娶他未婚妻。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] .
The day of his marriage was fixed for the sixth after his arrival .
这 天 的 他的 婚姻 曾是 固定的 为了 这 第六 后 他的 到达 .
他的婚期定在他抵达后的第六天。

[ðə; ði][ˈbærən][pʊ; əv] [ˈbrædwɜrd,aɪn] , [wið] [hu:m] [ˈbraɪdəl] , [ˈkrisnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈfju:nərəlz]
The Baron of Bradwardine , with whom bridals , christenings , and funerals
这 男爵 的 布拉德沃丁 , 和 谁 新娘 , 洗礼 , 和 葬礼
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈfestɪvlz] [pʊ; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈɪmpɔ:t] ,
were festivals of high and solemn import ,
是 节日 的 高的 和 庄严 进口 ,
布拉德沃丁男爵认为婚礼、洗礼和葬礼都是隆重而重要的节日。

[felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜ:t] [ðæt] ,
felt a little hurt that ,
毛毡 一个 小的 伤害 那 ,
感觉有点受伤,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][pʊ; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti] [hu:] [hæd; həd]
including the family of the Duchran and all the immediate vicinity who had
包括 这 家庭 的 这 - 和 全部 这 即时 附近 WHO 有
[ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] ,
title to be present on such an occasion ,
标题 到 是 展示 在 这样的 一个 场合 ,
包括杜赫兰家族以及所有有权出席此次活动的附近居民。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈθɜ:ti] [pˈz:sənz] [kəˈlektɪd] .
there could not be above thirty persons collected .
那里 可以 不是 是 多于 三十 人 集 .
聚集的人数不可能超过三十人。

- [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , - [hi:; hi] [əbˈzɜ:vɪd] , - [θri:] [ˈhʌndrəd] [hɔ:s] [pʊ; əv] [ˈdʒentlmən] [bɔ:n]
' When he was married , ' he observed , ' three hundred horse of gentlemen born
- 什么时候 他 曾是 已婚 , - 他 观察到 , - 三 百 马 的 先生们 出生
,
,
,
“他结婚的时候,”他说道,“有三百位绅士出生,

[bɪˈsaɪdz] [ˈsɜ:vənts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][skɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv] [ˈhaɪlənd] [leəd] , [hu:] [ˈnevə(r)][gɒt] [pɒn]
besides servants , and some score or two of Highland lairds , who never got on
除了 仆人 , 和 一些 分数 或者 二 的 高地 地主们 , WHO 绝不 得到 在
[ˈhɔ:sbæk] ,
horseback ,
马背 ,
除了仆人, 还有二三十位从不骑马的高地地主之外,

[wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][pɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] . -
were present on the occasion . ' -
是 展示 在 这 场合 . -
当时在场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪd] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɒnsəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] ,
But his pride found some consolation in reflecting that ,
但 他的 自豪 成立 一些 安慰 在 反思 那 ,
但想到这一点, 他的自尊心得到了一些安慰:

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [ˈleɪtli] [ɪn] [ɑ:mz] [əˈɡenst] [ˈɡʌvənmənt] ,
he and his son - in - law having been so lately in arms against government ,
他 和 他的 儿子 - 在 - 法律 拥有 到过 所以 最近 在 武器 反对 政府 ,
他和他的女婿最近一直与政府作战,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪv] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈri:znəbl] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [p'aʊəz] [ɪf]
it might give matter of reasonable fear and offence to the ruling powers if
 它 可能 给 事情 的 合理的 害怕 和 罪行 到 这 裁决 权力 如果
 [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kə'lekt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɪθ] ,
they were to collect together the kith ,
 他们 是 到 收集 一起 这 亲 ,
 如果他们把这些亲戚聚集在一起,可能会引起统治者的合理恐惧和愤慨。

[kɪn] , [ænd; ʌnd][ˈælaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ə'reɪd] [ɪn] [ˈɛfər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
kin , **and** **allies** **of** **their** **houses** , **arrayed** **in** **effeir** **of** **war** ,
 亲属 , 和 盟国 的 他们的 房屋 , 排列 在 效应 的 战争 ,
 亲属及其家族的盟友，列队迎战。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ein]ənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] — - [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt]
as was the ancient custom of Scotland on these occasions — ' And , without
 作为 曾是 这 古老的 风俗 的 苏格兰 在 这些 场合 — - 和 , 没有
 [dju:'brɪteɪʃən] ,
dubitation ,
 疑问 ,

正如苏格兰在这些场合的古老习俗——“毫无疑问，

- [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
 ' he concluded with a sigh ,
 - 他 结束 和 一个 叹 ,

他叹了口气，总结道：

- ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [məʊst] ['fri:li] [ə'pɒn] [ði:z] ['dʒɔɪfl] [i'spaʊzəl]
- many of those who would have rejoiced most freely upon these joyful espousals
- 许多 的 那些 WHO 会 有 欣喜若狂 最多 自由 之上 这些 快乐 订婚
[ɑ:(r); ə(r)] ['aiðə(r)] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['eksʌɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd]
are either gone to a better place or are now exiles from their native land
是 任何一个 已消失 到 一个 更好的 地方 或者 是 现在 流亡者 从 他们的 本国的 土地

“许多原本会为这些喜庆的婚礼而欣喜若狂的人，要么已经去了更好的地方，要么已经流亡海外。”

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] .

The marriage took place on the appointed day .

这 婚姻 采取 地方 在 这 任命 天 .

婚礼在约定的日子举行。

[ˈðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ruːbrɪk] , [ˈkɪnzˌmən] [tuː; tə][ˈðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ˈðə; ði][hɒˈspɪtəb(ə)]

The Reverend Mr . Rubrick , kinsman to the proprietor of the hospitable
这 牧师 先生 : 鲁布里克 , 亲属 到 这 业主 的 这 好客

[ˈmæn(jə)n] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒləmˌnaɪz] ,

mansion where it was solemnised ,
大厦 在哪里 它 曾是 庄严的 ,

鲁布里克牧师先生是举行婚礼的那座热情好客的宅邸主人的亲戚，

[ænd; ɐnd] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][pɜ; əv] ['brædwɜrd, aɪn] , [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə][ju'naɪt]
and chaplain to the Baron of Bradwardine , had the satisfaction to unite
 和 牧师 到 这 男爵 的 布拉德沃丁 , 有 这 满意 到 团结
 [ðəə(r)][hændz] ;
their hands ;
 他们的 双手 ;

布拉德沃丁男爵的牧师和另一位牧师欣然将他们的手握在一起;

[ænd; ənd][fræŋk] ['stænlɪ] ['æktɪd][æz; əz] [b'raɪdzmən] , ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['edwəd] [wɪð] [ðæt] [vju:] [su:n]
and Frank Stanley acted as bridesman , having joined Edward with that view soon
和 坦率 斯坦利 行动 作为 伴郎 , 拥有 加入 爱德华 和 那 看法 很快
[ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
after his arrival .
后 他的 到达 .
弗兰克·斯坦利担任伴郎，他在爱德华抵达后不久便与他结伴同行，并抱有这样的意愿。

[ˈleɪdɪ] ['eməli][ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['eməliz]
Lady Emily and Colonel Talbot had proposed being present ; but Lady Emily's
女士 艾米丽 和 上校 塔尔博特 有 建议的 存在 展示 ; 但 女士 艾米丽的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
艾米莉夫人和塔尔博特上校曾提议出席；但艾米莉夫人的健康状况，

[wen] [ðə; ði][deɪ] [epɪ'əʊtɪt] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
when the day approached , was found inadequate to the journey .
什么时候 这 天 接近 , 曾是 成立 不足 到 这 旅行 .
随着出发日期的临近，发现装备不足以应对这次旅程。

[ɪn] [ə'mendz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['edwəd] ['weɪvəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] , [hu:] , [wɪð] [ðə; ði]
In amends it was arranged that Edward Waverley and his lady , who , with the
在 修改 它 曾是 安排 那 爱德华 韦弗利 和 他的 女士 , WHO , 和 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,
作为补偿，双方达成协议，爱德华·韦弗利和他的夫人，以及男爵，

[prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['weɪvəli] - [ˈɒnə(r)] ,
proposed an immediate journey to Waverley - Honour ,
建议的 一个 即时 旅行 到 韦弗利 - 荣誉 ,
提议立即前往韦弗利-霍纳，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðeə(r)] [wei] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['kɜ:n(ə)l] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][hæd; həd]
should in their way spend a few days at an estate which Colonel Talbot had
应该 在 他们的 方式 花费 一个 很少 天 在 一个 财产 哪个 上校 塔尔博特 有
[bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɪn] ['skɒtlənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bɑ:gən] ,
been tempted to purchase in Scotland as a very great bargain ,
到过 受诱惑 到 购买 在 苏格兰 作为 一个 非常 伟大的 便宜货 ,
他们应该顺道去参观一下塔尔博特上校在苏格兰买下的一处庄园，那处庄园曾被塔尔博特上校视为非常划算的交易而心动不已。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zaid] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and at which he proposed to reside for some time .
和 在 哪个 他 建议的 到 居住 为了 一些 时间 .
他打算在那里居住一段时间。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌel'eks'eks'aɪ]
CHAPTER LXXI
章 六十一
第七十一章

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [maɪn] [eɪn; 'ɑ:ɪn] [haʊs] , [aɪ] [ken] [baɪ][ðə; ði] ['bɪɡɪŋ] -
This is no mine ain house , I ken by the bigging o't
这 是 不 矿 艾因 房子 , 我 肯 经过 这 变大 -
这不是我的家，我从房子的大小就知道了。

[əʊld] [sɒŋ] .
Old Song .
老的 歌曲 .
老歌。

[ðə; ði] ['nʌpɪ] ['pɑ:ti] ['trævlɪd] [ɪn] [greɪt] [stɑɪl] .
The nuptial party travelled in great style .
这 婚礼 派对 旅行 在 伟大的 风格 :

婚礼队伍出行十分隆重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [nju:ɪst] ['pæt(ə)n] ,
There was a coach and six after the newest pattern ,
那里 曾是 一个 教练 和 六 后 这 最新 图案 ,
最新模式之后, 有一位教练和六位教练。

[wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['evərɑ:d] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
which Sir Everard had presented to his nephew ,
哪个 先生 埃弗拉德 有 呈现 到 他的 侄子 ,
这是埃弗拉德爵士送给他侄子的礼物。

[ðæt] ['dæzld] [wɪð] [ɪts] ['splendə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
that dazzled with its splendour the eyes of one half of Scotland ;
那 眼花缭乱 和 它是 辉煌 这 眼睛 的 一 一半 的 苏格兰 ;
它以其壮丽的景色令半个苏格兰的人民目眩神迷;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [kəʊtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ru:brɪk] ; — [bəuθ] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd]
there was the family coach of Mr . Rubrick ; — both these were crowded
那里 曾是 这 家庭 教练 的 先生 : 鲁布里克 ; — 两个都 这些 是 挤
[wɪð]
with
和

还有鲁布里克先生家的马车; ——这两辆车都挤满了人。

['leɪdɪz] , — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts] , [tu:; tə]
ladies , — and there were gentlemen on horseback , with their servants , to
女士们 , — 和 那里 是 先生们 在 马背 , 和 他们的 仆人 , 到
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [skɔ:(r)] .
the number of a round score .
这 数字 的 一个 圆形的 分数 :

女士们, 还有骑马的绅士们, 以及他们的仆人, 大约有二十来人。

[nevəðə'les] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fiə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Nevertheless , without having the fear of famine before his eyes ,
尽管如此 , 没有 拥有 这 害怕 的 饥荒 前 他的 眼睛 ,
然而, 由于他没有面临饥荒的威胁,

['beɪli] - [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑ:s] [baɪ][hɪz; ɪz]
Bailie Macwheeble met them in the road to entreat that they would pass by his
百烈 - 遇见 他们 在 这 路 到 恳求 那 他们 会 经过 经过 他的
[haʊs] [æt; ət] ['lɪt(ə)] - .
house at Little Veolan .
房子 在 小的 - .

贝利·麦克威布尔在路上遇见了他们, 恳求他们路过他在小维奥兰的家。

[ðə; ði]['bærən] [steərd] ,
The Baron stared ,
这 男爵 凝视 ,

男爵愣住了,

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [raɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)] - [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)]
and said his son and he would certainly ride by Little Veolan and pay their
和 说 他的 儿子 和 他 会 当然 骑 经过 小的 - 和 支付 他们的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪli] ,
compliments to the Bailie ,
赞美 到 这 百烈 ,

他说他和儿子一定会骑马经过小维奥兰, 向治安官致以问候。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [kɑ:mi'teɪtəs] - , [ɔ:(r)]
but could not think of bringing with them the ' hail comitatus nuptialis , or
但 可以 不是 思考 的 带来 和 他们 这 - 冰雹 伯爵 - , 或者
[ˌmætrɪ'məʊniəl] [prə'seɪ(ə)n] . -
matrimonial procession . ' -
婚姻 游行 . -

但他们没想到要带上“婚礼队伍”。

[hi:; hi] ['ædɪd] , - [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæərəni] [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][baɪ][ɪts]
He added , ' that , as he understood that the barony had been sold by its
他 额外 , - 那 , 作为 他 理解 那 这 男爵领 有 到过 卖 经过 它是
[ˌʌn'wɜ:ði] [pə'zesə(r)] ,
unworthy possessor ,
不配 拥有者 ,

他补充说, “据他了解, 男爵领地已被其不称职的拥有者出售了”,

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['dʌŋkən] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz][sɪt'u'eɪ(ə)n][ˌʌndə(r)]
he was glad to see his old friend Duncan had regained his situation under
他 曾是 高兴的 到 看 他的 老的 朋友 邓肯 有 恢复 他的 情况 在下面
[ðə; ði] [nju:] ['dɒmɪnəs] ,
the new Dominus ,
这 新的 多米努斯 ,

他很高兴看到老朋友邓肯在新主人的统治下恢复了地位。

[ɔ:(r)][prə'praɪətə(r)] . -
or proprietor . ' -
或者 业主 . -

或业主。

[ðə; ði] ['beɪlɪ] [dʌk] , [baʊd] , [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
The Bailie ducked , bowed , and fidgeted , and then again insisted upon his
这 百烈 躲闪 , 鞠躬 , 和 坐立不安 , 和 然后 再次 坚持 之上 他的
[ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
invitation ;
邀请 ;

法官低头、鞠躬、坐立不安, 然后再次坚持要他发出邀请;

[ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæərən] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [pi:kt] [æt; ət][ðə; ði] [pɜ:trɪ'næsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstənsɪz] ,
until the Baron , though rather piqued at the pertinacity of his instances ,
直到 这 男爵 , 尽管 相当 激怒 在 这 坚韧 的 他的 实例 ,
[ˌɪn'vɪtɪtɪ] [hɪz; ɪz] [kən'sɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɜ:trɪ'næsəti] [ɒv; əv]
直到男爵虽然对他的屡次三番的行为感到颇为恼火,

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌnevəðə'les] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eɪvɪdənt] [sen'seɪʃən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
could not nevertheless refuse to consent without making evident sensations which he
可以 不是 尽管如此 拒绝 到 同意 没有 制作 明显 感觉 哪个 他
[wɒz; wəz] [ˌæŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] .
was anxious to conceal .
曾是 焦虑的 到 隐藏 .

然而, 他无法拒绝, 否则就会流露出他极力想要掩饰的明显情绪。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['stʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] ,
He fell into a deep study as they approached the top of the avenue ,
他 跌倒 进入 一个 深的 学习 作为 他们 接近 这 顶部 的 这 大街 ,
[wɒz; wəz] [ˌæŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'si:l] .
当他们走到大道尽头时, 他陷入了沉思。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
and was only startled from it by observing that the battlements were
和 曾是 仅有的 惊慌 从 它 经过 观察 那 这 城垛 是
[rɪ'pleɪsd] ,
replaced ,
替换 ,

他这才惊愕地发现城垛已被替换。

[ðə; ði][ˈruːɪnz] [kliəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ([məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]) [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [stəʊn]
the ruins cleared away , and (most wonderful of all) that the two great stone
这 废墟 已清除 离开 , 和 (最多 精彩的 的 全部) 那 这 二 伟大的 石头
[beəz] ,
bears ,
熊 ,

废墟已被清理干净，（最令人惊叹的是）两块巨大的石头上刻着：

[ðəʊz] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdɒlətri] , [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)][pəʊsts][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
those mutilated Dragons of his idolatry , had resumed their posts over the
那些 残缺 - 的 他的 偶像崇拜 , 有 恢复 他们的 帖子 超过 这
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

他偶像崇拜中那些残缺不全的达贡神像，又重新矗立在城门之上。

- [naʊ] [ðɪs] [njuː] [prəˈpraɪətə(r)] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˈedwəd] , - [hæz; həz] [ʃəʊn] [meə(r)][ˈɡʌstəʊ] ,
' Now this new proprietor , ' said he to Edward , ' has shown mair gusto ,
- 现在 这 新的 业主 , - 说 他 到 爱德华 , - 有 所示 梅尔 古斯托 ,
“现在这位新老板，”他对爱德华说，“表现出了更大的热情。”

[æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæljənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [dəˈmeɪn] ,
as the Italians call it , in the short time he has had this domain ,
作为 这 意大利人 称呼 它 , 在 这 短的 时间 他 有 有 这 领域 ,
正如意大利人所说，在他拥有这个域名的短短时间内，

[ðæn; ðən] [ðæt] [haʊnd] [ˈmælkəm] , [ðəʊ] [aɪ][bred] [hɪm][hɪə(r)] [ˈmaɪsəl] , [hæz; həz] [əˈkwəɪəd] [ˈviːtə] -
than that hound Malcolm , though I bred him here mysell , has acquired vita adhuc
比 那 猎犬 马尔科姆 , 尽管 我 繁殖 他 这里 我的卖家 , 有 获得 维塔 -
[dɔːrɑːntɪ] .
durante .
杜兰特 .

比那只猎犬马尔科姆，虽然是我在这里自己培育的，却获得了 vita adhuc durante。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [haʊndz] ,
And now I talk of hounds ,
和 现在 我 讲话 的 猎犬 ,
“现在我要谈谈猎犬了。”

[ɪz][nɒt] [jɒn] [bæn][ænd; ənd][buːˈskaːr] [huː] [kʌm] - [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː] [wɪð] [ˈdeɪvɪ] - ? -
is not yon Ban and Buscar who come scouping up the avenue with Davie Gellatley ? '
是 不是 远 禁止 和 巴士 WHO 来 - 向上 这 大街 和 戴维 盖拉特利 ? -
那不是班和布斯卡尔跟戴维·盖拉特利一起沿着大街走来吗？

- [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , - [sed] [ˈweɪvəli] ,
' I vote we should go to meet them , sir , ' said Waverley ,
- 我 投票 我们 应该 去 到 见面 他们 , 先生 , - 说 韦弗利 ,
“我提议我们应该去见见他们，先生，”韦弗利说道。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ,
' for I believe the present master of the house is Colonel Talbot ,
- 为了 我 相信 这 展示 掌握 的 这 房子 是 上校 塔尔博特 ,
因为我相信这所房子的现任主人是塔尔博特上校。

[huː] [wɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] .
who will expect to see us .
WHO 将要 预计 到 看 我们 .
谁会期待见到我们？

[wiː; wi] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [jɔː(r); jə(r)]
We hesitated to mention to you at first that he had purchased your
我们 犹豫了一下 到 提到 到 你 在 第一的 那 他 有 购买 你的
[ˈeɪnfənt] [ˌpætrɪˈməʊniəl] [ˈprɒpəti] ,
ancient patrimonial property ,
古老的 遗产 财产 ,

起初我们犹豫要不要告诉您他已经买下了您那处古老的祖传房产。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] ,
and even yet , if you do not incline to visit him ,
和 甚至 然而 , 如果 你 做 不是 倾斜 到 访问 他 ,
[ɪvən] [ˈɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] ,
即便如此 , 如果你还是不愿意去拜访他 ,

[wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - -
we can pass on to the Bailie's . ' - -
我们 能 经过 在 到 这 - - - -

我们可以把这件事转交给贝利一家。

[ðə; ði] [ˈbæərən] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌmæɡnəˈhɪməti] .
The Baron had occasion for all his magnanimity .
这 男爵 有 场合 为了 全部 他的 海量 .

男爵终于有机会展现他宽宏大量的胸怀了。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [snʌf] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] ,
However , he drew a long breath , took a long snuff , and observed ,
然而 , 他 画 一个 长的 气息 , 采取 一个 长的 鼻烟 , 和 观察到 ,

然而 , 他深吸一口气 , 深深吸了一口气 , 然后观察道 :

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [səʊ] [faː(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] [ɡeɪt] ,
since they had brought him so far , he could not pass the Colonel's gate ,
自从 他们 有 带来 他 所以 远的 , 他 可以 不是 经过 这 上校的 门 ,

既然他们把他带到了这么远的地方 , 他就无法通过上校的大门了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈtenənts] .
and he would be happy to see the new master of his old tenants .
和 他 会 是 快乐的 到 看 这 新的 掌握 的 他的 老的 租户 .

他很乐意见到他以前房客的新主人。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ; [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz]
He alighted accordingly , as did the other gentlemen and ladies ; he gave his
他 下车 因此 , 作为 做过 这 其他 先生们 和 女士们 ; 他 给予 他的

[ɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
arm to his daughter ,
手臂 到 他的 女儿 ,

他和其他先生女士一样下了车 ; 他挽着女儿的胳膊 ,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˈspiːdəli] [ðə; ði] -
and as they descended the avenue pointed out to her how speedily the ' -
和 作为 他们 下降 这 大街 尖 出去 到 她 如何 迅速地 这 -

[ˈdiːvə] [pɪˈkjuːniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌð(ə)rən] — [ðeə(r)] [ˈtjuːtɪləri] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,
Diva Pecunia of the Southron — their tutelary deity ,
女伶 佩库尼亚 的 这 南方 — 他们的 保护 神 ,

当他们沿着大道往下走时 , 有人向她指出“南方女神佩库尼亚——他们的守护神”的移动速度有多快。

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [spəʊlɪˈeɪʃ(ə)n] . -
he might call her — had removed the marks of spoliation . ' -
他 可能 称呼 她 — 有 已移除 这 标记 的 掠夺 . -

他可能会打电话给她——已经抹去了掠夺的痕迹。

[ɪn] [truːθ] , [nɒt] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [feld] [triːz] [biːn] [rɪˈmuːvd] , [bʌt; bət] ,
In truth , not only had the felled trees been removed , but ,
在 真相 , 不是 仅有的 有 这 倒下 树木 到过 已移除 , 但 ,

事实上 , 不仅被砍伐的树木被移走了 , 而且 ,

their stumps being grubbed up and the earth round them levelled and sown
他们的 树桩 存在 蛭螋 向上 和 这 地球 圆形的 他们 平整 和 播种
[wɪð] [grɑ:s] ,
with grass ,
和 草 ,

树桩被挖除，周围的土地被平整并播撒了草皮。

every mark of devastation , unless to an eye intimately acquainted with the spot ,
每一个 标记 的 毁灭 , 除非 到 一个 眼睛 亲密 熟人 和 这 点 ,
[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['təʊtəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
was already totally obliterated .
曾是 已经 完全 彻底摧毁 .

除非是对该地点非常熟悉的人，否则所有破坏的痕迹都已被彻底抹去。

There was a similar reformation in the outward man of Davie Gellatley , who met
那里 曾是 一个 相似的 改革 在 这 向外 男人 的 戴维 - , WHO 遇见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与他们会面的戴维·盖拉特利的外表也发生了类似的改变。

every now and then stopping to admire the new suit which graced his person ,
每一个 现在 和 然后 停止 到 钦佩 这 新的 套装 哪个 恩赐 他的 人 ,
[tɪmz] [pɜ:ns(ə)n] ,
他时不时停下来欣赏自己身上那身崭新的西装。

in the same colours as formerly , but bedizened fine enough to have served
在 这 相同的 颜色 作为 以前 , 但 涂漆的 美好的 足够的 到 有 服务
[tʌtʃ'stəʊn] [hɪm'self] .
Touchstone himself .
试金石 他自己 .

颜色与以前相同，但装饰得非常精美，足以供Touchstone本人享用。

He danced up with his usual ungainly frolics , first to the Baron and then to
他 跳舞 向上 和 他的 通常 笨拙的 嬉戏 , 第一的 到 这 男爵 和 然后 到
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

他像往常一样笨拙地跳着舞，先是跳到男爵面前，然后又跳到罗斯面前。

passing his hands over his clothes , crying , ' Bra ' , bra ' Davie ,
通过 他的 双手 超过 他的 衣服 , 哭泣 , - 胸罩 - , 胸罩 - 戴维 ,

他双手抚摸着 自己的衣服，哭喊着：“胸罩，胸罩”，戴维。

- [ænd; ənd] [skeəs] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [tu:; tə] [æŋ; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] -
' and scarce able to sing a bar to an end of his thousand - and -
- 和 稀少 有能力的 到 唱歌 一个 酒吧 到 一个 结尾 的 他的 千 - 和 -
[wʌŋ] [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['breθləs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
one songs for the breathless extravagance of his joy .
— 歌曲 为了 这 喘不过气 奢侈 的 他的 喜悦 .

'并且因为喜悦之情难以抑制，几乎无法唱完他创作的一千零一首歌的结尾。

The dogs also acknowledged their old master with a thousand gambols .
这 狗 还 已确认 他们的 老的 掌握 和 一个 千 嬉戏 .

狗狗们也用无数次的嬉戏来向它们的老主人致敬。

- [ə'pɒn] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [rəʊz] , - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][ˈbærən] ,
' **Upon my conscience** , **Rose** , ' **ejaculated the Baron** ,
- 之上 我的 良心 , 玫瑰 , - 射精 这 男爵 ,

“罗斯，我以我的良心发誓，”男爵脱口而出。

- [ðə; ði][ˈgrætɪtju:d][əʊ] - [θeɪ] [dʌm] [bru:ts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [pʊə] [ˈɪnəs(ə)nt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tiəz]
' **the gratitude o' thae dumb brutes and of that puir innocent brings the tears**
- 这 感激 o 泰 哑的 野蛮人 和 的 那 普伊 清白的 带来 这 眼泪
[ˈɪntu:] [maɪ] [ɔ:ld] [i:n] ,
into my auld een ,
进入 我的 老 een ,

那些愚钝的畜生和那个可怜的无辜者的感激之情，让我老眼眶湿润。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利；(Waverley; or,)

第14/16页

[waɪl] [ðæt] [ˈmælkəm] — [bʌt; bət][aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ]
while that schellum Malcolm — but I'm obliged to Colonel Talbot for putting
尽管 那 舍勒姆 马尔科姆 — 但 我是 有义务 到 上校 塔尔博特 为了 推杆

[maɪ] [haʊndz] [ˈɪntuː] [sʌt] [gʊd] [kənˈdɪʃn] ,
my hounds into such good condition ,
我的 猎犬 进入 这样的 好的 状况 ,

虽然马尔科姆 (Malcolm) ——但我非常感谢塔尔博特上校 (Colonel Talbot) 将我的猎犬训练得如此健康，
[ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pʊə] [ˈdeɪvɪ] .
and likewise for puir Davie .
和 同样地 为了 普伊 戴维 .

可怜的戴维也是如此。

[bʌt; bət] , [rəʊz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pəˈmɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [rent]
But , Rose , my dear , we must not permit them to be a life - rent
但 , 玫瑰 , 我的 亲爱的 , 我们 必须 不是 允许 他们 到 是 一个 生活 - 租

[ˈbɜːd(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪsteɪt] . -
burden upon the estate . '
负担 之上 这 财产 . -

但是，亲爱的罗斯，我们绝不能让他们成为家族的终身负担。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ˈleɪdi] [ˈeməli] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɑːm] [pʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ,
As he spoke , Lady Emily , leaning upon the arm of her husband ,
作为 他 辐 , 女士 艾米丽 , 倾斜 之上 这 手臂 的 她 丈夫 ,

他说话的时候，艾米莉夫人靠在她丈夫的胳膊上，

[met] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwelkəm] .
met the party at the lower gate with a thousand welcomes .
遇见 这 派对 在 这 降低 门 和 一个 千 欢迎 .

在下城门迎接了来访者，给予了他们万分的欢迎。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈserəməni] [pʊv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [θruː] ,
After the ceremony of introduction had been gone through ,
后 这 仪式 的 介绍 有 到过 已消失 通过 ,

介绍仪式结束后，

[mʌt] [əˈbrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ænd] [ˈeksələnt] [ˈbriːdɪŋ] [pʊv; əv] [ˈleɪdi] [ˈeməli] ,
much abridged by the ease and excellent breeding of Lady Emily ,
很多 简略 经过 这 舒适 和 出色的 选育 的 女士 艾米丽 ,

由于艾米莉夫人的轻松自在和优良教养，这大大缩短了篇幅。

[fiː; fi] [əˈpɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [juːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːt] [tuː; tə] [waɪl] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
she apologised for having used a little art to wile them back to a place
她 道歉 为了 拥有 用过的 一个 小的 艺术 到 诡计 他们 后退 到 一个 地方

[wɪt] [maɪt] [əˈweɪkən] [sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈflek(ə)nz] — - [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
which might awaken some painful reflections — ' But as it was to change
哪个 可能 觉醒 一些 痛苦 反思 — - 但 作为 它 曾是 到 改变

[ˈmɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

她为自己用了一些小伎俩，把他们引回一个可能会唤起一些痛苦回忆的地方而道歉——“但既然要换主人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] — -
we were very desirous that the Baron — '
我们 是 非常 渴望 那 这 男爵 — -

我们非常希望男爵——

- ['mɪstə(r)] . ['brædwɜːd,aɪn] , ['mædəm] , [ɪf] [juː, jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
' **Mr** . **Bradwardine** , **madam** , **if you please** , ' **said the old gentleman** .
- 先生 : 布拉德沃丁 , 女士 , 如果你 请 , - 说 这 老的 绅士 :
“布拉德沃丁先生, 夫人, 请您过来一下,”老先生说道。

- — ['mɪstə(r)] . ['brædwɜːd,aɪn] , [ðen] ,
' **— Mr** . **Bradwardine** , **then** ,
- — 先生 : 布拉德沃丁 , 然后 ,

——布拉德沃丁先生当时说道:

[ænd; ʌnd][ˈmɪstə(r)] . ['weɪvəli] [ʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [wiː, wi][hæv; həv] [dʌn] [tə'wɔːdz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]
and Mr . **Waverley should see what we have done towards restoring the**
和 先生 : 韦弗利 应该 看 什么 我们 有 完毕 向 恢复 这
[ˈmæn](ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [steɪt] . -
mansion of your fathers to its former state . '
大厦 的 你的 父亲们 到 它是 以前的 状态 : -

韦弗利先生应该看看我们为了恢复您父辈的宅邸原貌所做的工作。

[ðə; ði][ˈbærən] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bæʊ] .
The Baron answered with a low bow :
这 男爵 回答 和 一个 低的 弓 :

男爵微微鞠躬回应。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['hevi] ['steɪblz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
Indeed , when he entered the court , excepting that the heavy stables , which had
的确 , 什么时候 他 进入 这 法庭 , 除外 那 这 重的 马厩 , 哪个 有
[biːn] [bɜːnt] [daʊn] ,
been burnt down ,
到过 烧焦的 向下 ,

事实上, 当他进入法庭时, 除了那座被烧毁的沉重马厩之外,

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ænd; ʌnd][mɔː(r)] [pɪktʃə'resk] [əˈpɪərəns] ,
were replaced by buildings of a lighter and more picturesque appearance ,
是 替换 经过 建筑物 的 一个 打火机 和 更多的 如画 外貌 ,
取而代之的是外观更明亮、更具美感的建筑物。

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
all seemed as much as possible restored to the state in which he had left
全部 似乎 作为 很多 作为 可能的 恢复 到 这 状态 在 哪个 他 有 左边
[aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ɑːmz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔː(r)] .
it when he assumed arms some months before .
它 什么时候 他 假定 武器 一些 几个月 前 :

一切似乎都尽可能地恢复到了他几个月前拿起武器时的状态。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪˈplenɪʃt] ; [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pleɪd] [wɪð] [ɪts]['juːzuəl][æk'tɪvəti] ,
The pigeon - house was replenished ; the fountain played with its usual activity ,
这 鸽子 - 房子 曾是 补充 ; 这 喷泉 玩 和 它是 通常 活动 ,
鸽舍里重新添满了鸽子; 喷泉也像往常一样喷涌着水。

[ænd; ʌnd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [huː] [priˈdɒmineɪt] ['əʊvə(r)][ɪts]['beɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and not only the bear who predominated over its basin , but all the other
和 不是 仅有的 这 熊 WHO 占主导地位 超过 它是 盆地 , 但 全部 这 其他
[beəz] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] ,
bears whatsoever ,
熊 任何 ,

不仅是那只在流域内称霸的熊, 而且是所有其他的熊。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [ɒn][ðəə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] ,
were replaced on their several stations ,
是 替换 在 他们的 一些 车站 ,
他们在多个岗位上被替换了

[ænd; ʌnd] [rɪ'nju:d] [ɔ:(r)] [rɪ'peəd] [wið] [səʊ] [mʌt] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:(r)][nəʊ]['təʊkənz][ɒv; əv][ðə; ði]
and renewed or repaired with so much care that they bore no tokens of the
和 更新 或者 已修复 和 所以 很多 关心 那 他们 钻孔 不 代币 的 这
[ˈvaɪələns] [wɪt] [hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
violence which had so lately descended upon them :
暴力 哪个 有 所以 最近 下降 之上 他们 :
经过精心修缮或修复，它们丝毫看不出不久前曾遭受过暴力的痕迹。

[waɪl] [ðɪ:z] [maɪ'nju:ʃiɪ; maɪ'nju:ʃiəɪ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈni:dfəli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
While these minutiae had been so needfully attended to ,
尽管 这些 细节 有 到过 所以 需要 参加 到 ,
虽然这些细节问题都得到了妥善处理，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [skeəs] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd] [bi:n] [ˈθʌrəli]
it is scarce necessary to add that the house itself had been thoroughly
它是 稀少 必要的 到 添加 那 这 房子 本身 有 到过 彻底
[rɪ'peəd] ,
repaired ,
已修复 ,
几乎无需赘述，房子本身也已彻底修缮一新。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈga:dnz] , [wið] [ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
as well as the gardens , with the strictest attention to maintain the original
作为 出色地 作为 这 花园 , 和 这 最严格的 注意力 到 维持 这 原来的
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][bəʊθ] ,
character of both ,
特点 的 两个都 ,
以及花园，都将以最严格的标准来保持两者的原有特色。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] [ɔ:l] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [ðeɪ]
and to remove as far as possible all appearance of the ravage they
和 到 消除 作为 远的 作为 可能的 全部 外貌 的 这 蹂躏 他们
[hæd; həd] [sə'steɪnd] .
had sustained .
有 持续 .
并尽可能消除他们所遭受的一切蹂躏的痕迹。

[ðə; ði]['bærən] [geɪzd] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'drest] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈtɔ:lbət; 'tɒl-] —
The Baron gazed in silent wonder ; at length he addressed Colonel Talbot —
这 男爵 凝视 在 沉默的 想知道 ; 在 长度 他 已解决 上校 塔尔博特 —
男爵默默地凝视着，满脸惊奇；最后，他开口对塔尔博特上校说——

- [waɪl] [aɪ] [ə'knɒlɪdʒ] [maɪ][,ɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
' While I acknowledge my obligation to you , sir , for the restoration of the
- 尽管 我 承认 我的 义务 到 你 , 先生 , 为了 这 恢复 的 这
[bædʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
badge of our family ,
徽章 的 我们的 家庭 ,
“先生，我承认我有义务感谢您恢复我们家族的荣誉，

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][ˈmɑ:v(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnəʊweə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [krest] , [wɪlk] [ɪz]
I cannot but marvel that you have nowhere established your own crest , whilk is
我 不能 但 奇迹 那 你 有 无处 已确立的 你的 自己的 波峰 , 威尔克 是
,
:
,
我不禁感到惊讶，你竟然没有在任何地方设立自己的徽章，而这.....

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ə; eɪ] [ˈmæstɪf] , [ˈeɪnfəntli] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈtɔ:lbət; 'tɒl-] ; [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊɪt][hæz; həz][aɪ 'ti:] ,
I believe , a mastiff , anciently called a talbot ; as the poet has it ,
我 相信 , 一个 獒 , 古代 称为 一个 塔尔博特 ; 作为 这 诗人 有 它 ,
我相信，那是一只獒犬，古时被称为塔尔博特；正如诗人所说，

[ə; eɪ][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˈstrɒŋ] , [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [taɪk] .
A talbot strong , a sturdy tyke .
一个 塔尔博特 强的 , 一个 结实的 小孩 .

一个强壮的家伙，一个结实的小家伙。

[æɪt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg][ɪz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈnɑʊnd] [ɜːrlz] [ɒv; əv]
At least such a dog is the crest of the martial and renowned Earls of
在 至少 这样的 一个 狗 是 这 波峰 的 这 武术 和 著名 伯爵 的
[ˈfrəʊzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

至少，这样的狗是骁勇善战、声名显赫的什鲁斯伯里伯爵家族的族徽。

[tuː; tə] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [blʌd] - [rɪˈleɪʃ(ə)nz] . -
to whom your family are probably blood - relations .
到 谁 你的 家庭 是 大概 血 - 关系 . -

你家人很可能和他们有血缘关系。

- [aɪ] [bɪˈliːv] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)] , [ˈsmaɪlɪŋ] , - [ˈaʊə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [welɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪtə(r)]
' I believe , ' said the Colonel , smiling , ' our dogs are whelps of the same litter
- 我 相信 , - 说 这 上校 , 微笑 , - 我们的 狗 是 幼犬 的 这 相同的 垃圾
;
;
;
;

“我相信,”上校笑着说,“我们的狗是同一窝的幼崽;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] , [ɪf] [krest] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ˈpresɪdəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]
for my part , if crests were to dispute precedence , I should be apt to
为了 我的 部分 , 如果 冠状物 是 到 争议 优先权 , 我 应该 是 易于 到
[let][ðem; ðəm] ,
let them ,
让 他们 ,

就我而言，如果纹章要对优先顺序提出异议，我倾向于让它们来决定。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [sez] , " [faɪt] [dɒg] , [faɪt] [beə(r)] . " -
as the proverb says , " fight dog , fight bear . " '
作为 这 谚语 说道 , " 斗争 狗 , 斗争 熊 . " -

正如谚语所说,“打狗,就打熊。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,
As he made this speech , at which the Baron took another long pinch of snuff ,
作为 他 制成 这 演讲 , 在 哪个 这 男爵 采取 其他 长的 捏 的 鼻烟 ,
就在他发表这番讲话的时候,男爵又深深地吸了一口鼻烟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈbærən] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈeməli] ,
they had entered the house , that is , the Baron , Rose , and Lady Emily ,
他们 有 进入 这 房子 , 那 是 , 这 男爵 , 玫瑰 , 和 女士 艾米丽 ,
他们进入了房子,也就是男爵、罗斯和艾米莉夫人。

[wɪð] [jʌŋ] [ˈstænli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪli] ,
with young Stanley and the Bailie ,
和 年轻的 斯坦利 和 这 百烈 ,

与年轻的斯坦利和贝利在一起,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈedwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
for Edward and the rest of the party remained on the terrace to examine
为了 爱德华 和 这 休息 的 这 派对 剩余 在 这 阳台 到 检查
[ə; eɪ] [njuː.] [ˈɡriːnhaʊs] [stɒkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][plɑːnts] .
a new greenhouse stocked with the finest plants .
一个 新的 温室 库存充足 和 这 最好的 植物 .

爱德华和其余的人则留在露台上,参观一座摆满了最上等植物的新温室。

[ðə; ði][ˈbærən] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɒpɪk] — - [haʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈderəɡeɪt]
The Baron resumed his favourite topic — ' However it may please you to derogate
这 男爵 恢复 他的 最喜欢的 话题 — - 然而 它 可能 请 你 到 贬损
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɜ:ɡə,net] ,
from the honour of your burgonet ,
从 这 荣誉 的 你的 勃艮第网 ,

男爵又开始谈论他最喜欢的话题——“无论你多么想贬低你那件小礼服的荣誉，

[ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [jɔ:(r); jə(r)][ˈhju:mə(r)] ,
Colonel Talbot , which is doubtless your humour ,
上校 塔尔博特 , 哪个 是 毫无疑问 你的 幽默 ,
塔尔博特上校，这无疑是您的幽默吧。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,
as I have seen in other gentlemen of birth and honour in your country ,
作为 我 有 已见 在 其他 先生们 的 出生 和 荣誉 在 你的 国家 ,
正如我在贵国其他有血统、有荣誉的绅士身上所看到的那样，

[aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈbeərɪŋ] ,
I must again repeat it as a most ancient and distinguished bearing ,
我 必须 再次 重复 它 作为 一个 最多 古老的 和 杰出的 轴承 ,
我必须再次重申，这是一种极其古老而卓越的礼仪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] [ˈfrɑ:nsɪs] [ˈstænlɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ænd; ənd]
as well as that of my young friend Francis Stanley , which is the eagle and
作为 出色地 作为 那 的 我的 年轻的 朋友 弗朗西斯 斯坦利 , 哪个 是 这 鹰 和
[tʃaɪld] . -
child . ' -
孩子 . -

还有我年轻的朋友弗朗西斯·斯坦利的画作，画的是鹰和孩子。

- [ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [ˈbæntlɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][ɪn][ˈdɑ:bɪʃɪə; ˈdɑ:bɪʃə] , [sɜ:(r)] , - [sed]
' The bird and bantling they call it in Derbyshire , sir , ' said
- 这 鸟 和 班特林 他们 称呼 它 在 德比郡 , 先生 , - 说
“先生，在德比郡，他们管这种鸟叫‘小鸟’和‘小矮人’，”他说。

[ˈstænlɪ] .
Stanley .
斯坦利 .
斯坦利。

- [jɜ:r] [ə; eɪ][dɑ:ft] [ˈkælənt] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
' Ye're a daft callant , sir , ' said the Baron ,
- 是的 一个 愚蠢 青少年 , 先生 , - 说 这 男爵 ,
“你真是个愚蠢的乡绅，先生，”男爵说道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
who had a great liking to this young man ,
WHO 有 一个 伟大的 喜欢 到 这 年轻的 男人 ,
她非常喜欢这个年轻人。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ti:zd] [hɪm] — - [jɜ:r] [ə; eɪ][dɑ:ft] [ˈkælənt] ,
perhaps because he sometimes teased him — ' Ye're a daft callant ,
也许 因为 他 有时 戏弄 他 — - 是的 一个 愚蠢 青少年 ,
或许是因为他有时会戏弄他——“你这个傻瓜，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kəˈrekt] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] , - [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [braʊn] [fɪst]
and I must correct you some of these days , ' shaking his great brown fist
和 我 必须 正确的 你 一些 的 这些 天 , - 摇晃 他的 伟大的 棕色的 拳头
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .
“总有一天我会纠正你的，”说着，他挥舞着他那巨大的棕色拳头。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [ɪz] , [ðæt] [jɔ:z] [ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt]
' **But what I meant to say , Colonel Talbot , is , that yours is an ancient**
- 但 什么 我 意思是 到 说 , 上校 塔尔博特 , 是 , 那 你的 是 一个 古老的
- , [ɔ:(r)] [dɪ'sent] ,
prosapia , or descent ,
- , 或者 下降 ,
“但我想说的是, 塔尔博特上校, 你的血统非常古老, 或者说是世袭的。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɔ:fəli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [ə'kwaiəd] [ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
and since you have lawfully and justly acquired the estate for you
和 自从 你 有 合法地 和 公正地 获得 这 财产 为了 你
[ænd; ənd] [jɔ:z] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] ,
and yours which I have lost for me and mine ,
和 你的 哪个 我 有 丢失的 为了 我 和 矿 ,
既然你已经合法公正地获得了我失去的财产, 那么,

[ai] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['meni] ['sentʃəɪz] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]
I wish it may remain in your name as many centuries as it has done in
我 希望 它 可能 保持 在 你的 姓名 作为 许多 几个世纪 作为 它 有 完毕 在
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'praɪtərz] . -
that of the late proprietor's . '
那 的 这 晚的 业主 : -
我希望它能像已故业主那样, 世代地以您的名义传承下去。

- [ðæt] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , - [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ['mɪstə(r)] . ['brædwərd,aɪn] , [ɪn'di:d] . -
' **That , ' answered the Colonel , ' is very handsome , Mr . Bradwardine , indeed . '**
- 那 , - 回答 这 上校 , - 是 非常 英俊的 , 先生 : 布拉德沃丁 , 的确 : -
“那确实非常漂亮, 布拉德沃丁先生,”上校回答道。

- [ænd; ənd] [jet] , [sɜ:(r)] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['mɑ:v(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['kɜ:n(ə)] ,
' **And yet , sir , I cannot but marvel that you , Colonel ,**
- 和 然而 , 先生 , 我 不能 但 奇迹 那 你 , 上校 ,
“然而, 先生, 我不得不惊叹于您, 上校,

[hu:m] [ai]['nəʊtɪd][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmɔ:] - [wen] [wi:; wi] [met] [ɪn] ['edɪnbɹə]
whom I noted to have so much of the amor patritz when we met in Edinburgh
谁 我 著名的 到 有 所以 很多的 这 爱 - 什么时候 我们 遇见 在 爱丁堡
[æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['vɪlɪpend] ['lðə(r)] ['kʌntrɪz] ,
as even to vilipend other countries ,
作为 甚至 到 维利彭德 其他 国家 ,
我在爱丁堡见到他时注意到, 他非常爱国, 甚至诋毁其他国家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['lɑ:ri:z] , [ɔ:(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , [prəʊkəl][ə; eɪ]
should have chosen to establish your Lares , or household gods , procul a
应该 有 选定 到 建立 你的 拉雷斯 , 或者 家庭 神 , 程序 一个
[pə'tri:s] ['fɪnɪbəs] ,
patrice finibus ,
帕特里斯 最终 ,
应该选择建立你的拉雷斯 (Lares), 或者家神, procul a patrice finibus,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə] [eks'pætriət] [jɔ:'self] . -
and in a manner to expatriate yourself . '
和 在 一个 方式 到 外籍人士 你自己 : -
并以一种让自己移居国外的方式。

- [waɪ] ['ri:əli] , ['bærən] , [ai][du:; də][nɒt] [si:] [waɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['fu:liʃ] [bɔɪz]
' **Why really , Baron , I do not see why , to keep the secret of these foolish boys**
- 为什么 真的 , 男爵 , 我 做 不是 看 为什么 , 到 保持 这 秘密 的 这些 愚蠢 男孩们
,
,
,
“男爵, 我实在不明白为什么要保守这些傻小子的秘密。”

[ˈweɪvəli] [ænd; ənd] [ˈstænlɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [hu:] [ɪz][nəʊ][ˈwaɪzə(r)] ,
Waverley and Stanley , and of my wife , who is no wiser ,
韦弗利 和 斯坦利 , 和 的 我的 妻子 , WHO 是 不 更明智 ,
韦弗利和斯坦利, 还有我那同样一无所知的妻子,

[wʌn][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu;; tə][ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] .
one old soldier should continue to impose upon another .
一 老的 士兵 应该 继续 到 强加 之上 其他 .
一个老兵应该继续欺负另一个老兵。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] ,
You must know , then ,
你 必须 知道 , 然后 ,
那么, 你一定知道,
[ðæt][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,
that I have so much of that same prejudice in favour of my native country ,
那 我 有 所以 很多 的 那 相同的 偏见 在 偏爱 的 我的 本国的 国家 ,
我对我的祖国也抱有同样的偏见。

[ðæt][ðə; ðɪ][sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [ədˈvɑːnst] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈselə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [ˈbærənɪ]
that the sum of money which I advanced to the seller of this extensive barony
那 这 和 的 钱 哪个 我 先进的 到 这 卖方 的 这 广泛的 男爵领
[hæz; həz][ˈəʊnli] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][bɒks][ɪn] — — [ˈjaɪə(r); ʃə(r)] ,
has only purchased for me a box in — — shire ,
有 仅有的 购买 为了 我 一个 盒子 在 — — 郡 ,
我预付给这片广袤男爵领地卖方的钱, 只在——郡买到了一个箱子。

[kɔːld] [briːr] - [wʊd] [lɒdʒ] , [wɪð] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈeɪkəz] [ɒv; əv][lənd] ,
called Brere - wood Lodge , with about two hundred and fifty acres of land ,
称为 布雷尔 - 木头 小屋 , 和 关于 二 百 和 五十 英亩 的 土地 ,
名为布雷尔伍德旅馆, 占地约250英亩,

[ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈmerɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] -
the chief merit of which is , that it is within a very few miles of Waverley -
这 首席 优点 的 哪个 是 , 那 它 是 之内 一个 非常 很少 英里 的 韦弗利 -
[ˈbʌə(r)] . -
Honour . ' -
荣誉 . -

它最大的优点是距离韦弗利-霍纳只有几英里远。

- [ænd; ənd] [hu:] , [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] [ˈprɒpəti] ? -
' And who , then , in the name of Heaven , has bought this property ? ' -
- 和 WHO , 然后 , 在 这 姓名 的 天堂 , 有 买 这 财产 ? -
那么, 究竟是谁, 以神的名义, 买下了这处房产?

- [ðæt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈdʒentəlmənz] [prəˈfeʃn] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn] . -
' That , ' said the Colonel , ' it is this gentleman's profession to explain . ' -
- 那 , - 说 这 上校 , - 它 是 这 绅士的 职业 到 解释 . -
“那,”上校说, “正是这位先生的职责所在。”

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪ] , [huːm] [ðɪs] [ˈrefrəns] [rɪˈgɑːdɪd] ,
The Bailie , whom this reference regarded ,
这 百烈 , 谁 这 参考 认为 ,
这份推荐信中提到的那位法警,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu;; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [greɪt]
and who had all this while shifted from one foot to another with great
和 WHO 有 全部 这 尽管 转移 从 一 脚 到 其他 和 伟大的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,
他全程都焦躁不安地来回踱步,

- [laɪk] [ə; eɪ] [hən] , - [æz; əz] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədʒ] [sed] , - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [het] ['gɜ:dl] - ; [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,
' like a hen , ' as he afterwards said , ' upon a het girdle ' ; and chuckling ,
- 喜欢 一个 母鸡 , - 作为 他 然后 说 , - 之上 一个 他的 腰带 - ; 和 轻笑 ,
他后来说道：“就像一只母鸡，系着一条热乎乎的腰带”；然后他咯咯地笑了起来。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [sed] [hən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ,
he might have added , like the said hen in all the glory of laying an egg ,
他 可能 有 额外 , 喜欢 这 说 母鸡 在 全部 这 荣耀 的 躺下 一个 蛋 ,
他或许还会补充道，就像那只母鸡在下蛋时那样光荣地说道：

[naʊ] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] .
now pushed forward .
现在 推动 向前 .
现在已向前推进。

- [ðæt] [ai] [kæn; kən] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] , [ɔ:(r); jə(r)] ['bɒnə(r)] , - ['drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]
' That I can , that I can , your honour , ' drawing from his pocket a
- 那 我 能 , 那 我 能 , 你的 荣誉 , - 绘画 从 他的 口袋 一个
['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
budget of papers ,
预算 的 文件 ,
“我可以，我可以，法官大人，”他一边说着，一边从口袋里掏出一叠文件。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [teɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['i:ɡənəs] .
and untying the red tape with a hand trembling with eagerness .
和 解开 这 红色的 磁带 和 一个 手 发抖 和 渴望 .
用颤抖着的手解开了繁文缛节。

- [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [æsɪɡ'neɪʃn] [baɪ] ['mælkəm] ['brædwərd,aɪn] [ɒv; əv] [ɪntʃ] - - ,
' Here is the disposition and assignation by Malcolm Bradwardine of Inch - Grabbit ,
- 这里 是 这 处置 和 分配 经过 马尔科姆 布拉德沃丁 的 英寸 - - ,
以下是 Inch-Grabbit 的 Malcolm Bradwardine 的处置和分配：

['regjələli] [saɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætju:t] , [weə'baɪ] ,
regularly signed and tested in terms of the statute , whereby ,
经常 签名 和 测试 在 条款 的 这 法令 , 由此 ,
按照法规定期签署和测试，由此，

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ['mʌni] ['prez(ə)ntli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,
for a certain sum of sterling money presently contented and paid to him ,
为了 一个 肯定 和 的 英镑 钱 目前 满足 和 有薪酬的 到 他 ,
目前已向他支付了一定数额的英镑，他对此感到满意。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dɪs'pəʊnd] , ['eɪlɪənertɪd] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['bærəni]
he has disponed , alienated , and conveyed the whole estate and barony
他 有 已安排 , 疏离的 , 和 传递 这 所有的 财产 和 男爵领
[ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] ,
of Bradwardine ,
的 布拉德沃丁 ,
他已处置、转让和移交了布拉德沃丁的全部地产和男爵领地。

['tʌli] - - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:təɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] - [pleɪs] — -
Tully - Veolan , and others , with the fortalice and manor - place — ' .
塔利 - - , 和 其他的 , 和 这 堡垒 和 庄园 - 地方 — -
塔利-维奥兰等人，以及堡垒和庄园——

- [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dʒ] [seɪk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜ:(r)] ; [ai] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [baɪ] [hɑ:t] , - [sed] [ðə; ði]
' For God's sake , to the point , sir ; I have all that by heart , ' said the
- 为了 神的 清酒 , 到 这 观点 , 先生 ; 我 有 全部 那 经过 心 , - 说 这
['kɜ:n(ə)l] .
Colonel .
上校 .
“看在上帝的份上，先生，直奔主题；这些我都背下来了。”上校说道。

- — [tuː; tə] ['kɔzməu; 意大利语 'kɔ:zmɔ:] - , [iː es 'kjuː] . , - [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['beili] , -
' — **To** **Cosmo** **Comyne** **Bradwardme** , **Esq** . , ' **pursued** **the** **Bailie** , '
- — 到 宇宙 - , 先生 . ; - 追击 这 百烈 , -
[hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd][,æsi'niː, ə,sai'niː] ,
his **heirs** **and** **assignees** ,
他的 继承人 和 受让人 ,

“——致 Cosmo Comyne Bradwardme 先生,” 法官追问道, “他的继承人和受让人,

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'di:məbli] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ][,em 'iː][vel] [diː][,em 'iː] — -
simply **and** **irredeemably** , **to** **be** **held** **either** **a** **me** **vel** **de** **me** — '
简单地 和 无可挽回地 , 到 是 握住 任何一个 一个 我 维尔 德 我 — -
简单而无可挽回地, 要么被当作我, 要么被当作我的——'

- [preɪ] [riːd] [jɔːt] , [sɜː(r)] . -
' **Pray** **read** **short** , **sir** . '
- 祈祷 读 短的 , 先生 . -
“先生, 请尽量简短。”

- [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ˈkɜːn(ə)l] ,
' **On** **the** **conscience** **of** **an** **honest** **man** , **Colonel** ,
- 在 这 良心 的 一个 诚实的 男人 , 上校 ,
“以一个正直之人的良心作证, 上校,

[aɪ] [riːd] [æz; əz] [jɔːt] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [stɑɪl] — [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌrezə'veɪʃn]
I **read** **as** **short** **as** **is** **consistent** **with** **style** — **under** **the** **burden** **and** **reservation**
我 读 作为 短的 作为 是 持续的 和 风格 — 在下面 这 负担 和 预订
[ˈɔːlweɪz] — -
always — '
总是 — -

我阅读时尽量简短, 但始终带着负担和保留——

- [ˈmɪstə(r)] . - , [ðɪs] [wʊd] [aʊtˈlɑːst] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪntə(r)] ; [ɡɪv] [,em 'iː] [liːv] .
' **Mr** . **Macwheeble** , **this** **would** **outlast** **a** **Russian** **winter** ; **give** **me** **leave** .
- 先生 . - , 这 会 坚持到最后 一个 俄语 冬天 ; 给 我 离开 .
“麦克威布尔先生, 这活儿能熬过俄罗斯的冬天; 请允许我离开。”

[ɪn] [jɔːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrædwərd,aɪn] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [fʊl]
In **short** , **Mr** . **Bradwardine** , **your** **family** **estate** **is** **your** **own** **once** **more** **in** **full**
在 短的 , 先生 . 布拉德沃丁 , 你的 家庭 财产 是 你的 自己的 一次 更多的 在 满的
[ˈprɒpəti] ,
property ,
财产 ,

简而言之, 布拉德沃丁先生, 您的家族庄园现在完全属于您了。

[ænd; ənd][æɪ; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəluːt] [dɪˈspəʊz(ə)l] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈbəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ədˈvɑːnst]
and **at** **your** **absolute** **disposal** , **but** **only** **burdened** **with** **the** **sum** **advanced**
和 在 你的 绝对 处理 , 但 仅有的 负担 和 这 和 先进的
[tuː; tə][,ɑːr 'iː] - [ˈpɜːtʃəs] [aɪ 'tiː] ,
to **re** - **purchase** **it** ,
到 关于 - 购买 它 ,

完全由您支配, 但您只需承担回购该房产所预付的款项。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌndə'stænd] [ɪz] [ˈʌtəli] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː] . -
which **I** **understand** **is** **utterly** **disproportioned** **to** **its** **value** . '
哪个 我 理解 是 完全地 不成比例的 到 它是 价值 . -
据我所知, 这与其价值完全不成比例。

- [æn; ən] [ɔːld] [sæŋ] — [æn; ən] [ɔːld] [sæŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbneɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði]
' **An** **auld** **sang** — **an** **auld** **sang** , **if** **it** **please** **your** **honours** , ' **cried** **the**
- 一个 老 唱 — 一个 老 唱 , 如果 它 请 你的 荣誉 , - 哭 这
“一位老人唱了首歌——一位老人唱了首歌, 如果各位大人不介意的话,”他喊道。

[ˈbeɪlɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; - [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈrent(ə)] [bʊk] . -
Bailie , rubbing his hands ; ' look at the rental book . '
百烈 , 擦 他的 双手 ; - 看 在 这 租赁 书 . -

贝利搓着手说：“看看租赁手册。”

- — [wɪtʃ] [sʌm] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvɑːnst] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ˈweɪvəli] ,
' — Which sum being advanced , by Mr . Edward Waverley ,
- — 哪个 和 存在 先进的 , 经过 先生 . 爱德华 韦弗利 ,

——这笔款项由爱德华·韦弗利先生预付，

[ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [ˈprɒpəti] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] ,
chiefly from the price of his father's property which I bought from him ,
主要 从 这 价格 的 他的 父亲的 财产 哪个 我 买 从 他 ,

主要来自我从他父亲那里买下的房产的价钱，

[ɪz] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][baɪ] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] . -
is secured to his lady your daughter and her family by this marriage . '
是 安全 到 他的 女士 你的 女儿 和 她 家庭 经过 这 婚姻 . -

通过这桩婚姻，他的女儿及其家人将得到他的庇护。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [sɪˈkjʊərəti] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪ] , - [tuː; tə] [rəʊz] - [ˈbrædwərd,aɪn] ,
' It is a catholic security , ' shouted the Bailie , ' to Rose Comyne Bradwardine ,
- 它 是 一个 天主教 安全 , - 喊叫 这 百烈 , - 到 玫瑰 - 布拉德沃丁 ,

“这是天主教式的安保，”法警对罗斯·科米恩·布拉德沃丁喊道。

[ˈeɪlɪəs] - , [ɪn][laɪf] - [rent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [fiː] ;
alias Wauverley , in life - rent , and the children of the said marriage in fee ;
别名 - , 在 生活 - 租 , 和 这 孩子们 的 这 说 婚姻 在 费用 ;

别名 Wauverley，终身享有该房产，以及该婚姻所生的子女，享有永久产权；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [æntɪˈnʌpʃ(ə)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] , -
and I made up a wee bit minute of an antenuptial contract , intuitu
和 我 制成 向上 一个 哇 少量 分钟 的 一个 婚前 合同 , -

-
matrimonij ,
- ,

我编造了一小段婚前协议，intuitu matrimonij，

[səʊ][aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ˌhɪəˈɑːftə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][dəʊˈneɪʃ(ə)n][ɪnˈtɜː(r)] [ˈvɪrəm] [et]
so it cannot be subject to reduction hereafter , as a donation inter virum et
所以 它 不能 是 主题 到 减少 此后 , 作为 一个 捐款 间 病毒 等

-
uxorem . '
- . -

因此，它以后不能再被减少，因为它是男女之间的捐赠。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈbærən][wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
It is difficult to say whether the worthy Baron was most delighted with the
它 是 难的 到 说 无论 这 值得 男爵 曾是 最多 高兴极了 和 这

[ˌrestrɪˈjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈprɒpəti] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] [ðæt] [left]
restitution of his family property or with the delicacy and generosity that left
归还 的 他的 家庭 财产 或者 和 这 美味 和 慷慨 那 左边

[hɪm] [ʌnˈfetəd] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
him unfettered to pursue his purpose in disposing of it after his death ,
他 不受约束的 到 追求 他的 目的 在 处置 的 它 后 他的 死亡 ,

很难说这位德高望重的男爵最高兴的是家族财产得以归还，还是死后人们给予他的体贴和慷慨让他能够自由处置这些财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [hɪm]
and which avoided as much as possible even the appearance of laying him
和 哪个 避免 作为 很多 作为 可能的 甚至 这 外貌 的 躺下 他
[ˈʌndə(r)] [prɪ'kjuːniəri] [ˌɒblɪ'geɪ](ə)n] .
under pecuniary obligation .
在下面 金钱 义务 .

并尽可能避免让他背负任何经济债务。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pɔːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]
When his first pause of joy and astonishment was over , his thoughts
什么时候 他的 第一的 暂停 的 喜悦 和 惊讶 曾是 超过 , 他的 想法
[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːðɪ] [eə(r)] - [meɪl] ,
turned to the unworthy heir - male ,
转向 到 这 不配 继承人 - 男性 ,
当他最初的喜悦和惊讶消退之后, 他的思绪转向了那个不配的男性继承人。

[huː] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] , [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] , [laɪk] [ˈiːsɔː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mes] [əʊ] -
who , he pronounced , had sold his birthright , like Esau , for a mess o '
WHO , 他 发音 , 有 卖 他的 与生俱来的权利 , 喜欢 以扫 , 为了 一个 混乱 o -
[ˈpɒtɪdʒ] .
pottage .
浓汤 .

他宣称, 这个人像以扫一样, 为了区区一碗红豆汤就出卖了自己的长子名分。

- [bʌt; bət] [waː] [kʊkɪt] [ðə; ði] [ˈpærɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? -
' But wha cookit the parritch for him ? '
- 但 世界卫生组织大会 库基特 这 帕里奇 为了 他 ? -
“但是谁给他煮了帕里奇? ”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪ] ; - [aɪ][wɒd] [laɪk] [tuː; tə][ken] [ðæt] ; — [waː] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnərz]
exclaimed the Bailie ; ' I wad like to ken that ; — wha but your honour's
惊呼 这 百烈 ; - 我 瓦德 喜欢 到 肯 那 ; — 世界卫生组织大会 但 你的 荣誉的
[tuː; tə] [kə'maːnd] , [ˈdʌŋkən] - ?
to command , Duncan Macwheeble ?
到 命令 , 邓肯 - ?

治安官惊呼道: “我很想知道——除了您大人命令的, 还有什么能做到呢, 邓肯·麦克威布尔? ”

[hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] , [jʌŋ] [ˈmɪstə(r)] . - ,
His honour , young Mr . Wauverley ,
他的 荣誉 , 年轻的 先生 . - ,
尊敬的沃弗利先生,

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ˈɪntuː][maɪ][hænd] [freɪ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [freɪ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈkɔːlɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]
put it a ' into my hand frae the beginning — frae the first calling o ' the
放 它 一个 - 进入 我的 手 弗雷 这 开始 — 弗雷 这 第一的 呼叫 o - 这
[ˈsʌmənʒ] ,
summons ,
传票 ,

从一开始——从第一次发出召唤——就把它放在我的手中。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] .
as I may say .
作为 我 可能 说 .

正如我所说。

[aɪ] [ˌsɜːkəm'ventɪd] [ðəm; ðəm] — [aɪ] [pleɪd] [æt; ət][ˈbɒg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðəm; ðəm] — [aɪ]
I circumvented them — I played at bogle about the bush wi ' them — I
我 规避 他们 — 我 玩 在 博格爾 关于 这 衬套 wi - 他们 — 我
[kədʒəld] [ðəm; ðəm] ;
cajolled them ;
哄骗 他们 ;

我绕过了他们——我和他们在灌木丛里玩起了猜谜游戏——我哄骗了他们;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [gi:n] [ɪnt] - - [ænd; ənd][ˈdʒeɪmi] [ˈhaʊi] [ə; eɪ] [ˈbɒni] [bɪˈɡlʌŋk] , [ðeɪ]
and if I havena gien Inch - Grabbit and Jamie Howie a bonnie begunk , they
和 如果 我 - gien 英寸 - - 和 杰米 豪伊 一个 邦妮 开始 , 他们
[ken] [ðəmˈselvz] .
ken themselves .
肯 他们自己 .

如果我没有给 Inch-Grabbit 和 Jamie Howie 一个美好的开始，他们自己会知道的。

[hɪm] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] !
Him a writer !
他 一个 作家 !

他是一位作家！

[aɪ][ˈdɪdnə] [geɪ] [ˈslæpdæʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [brɑ:] - [ˈbraɪdgru:m] ,
I didna gae slapdash to them wi ' our young bra ' bridegroom ,
我 没事 盖伊 草率 到 他们 wi - 我们的 年轻的 胸罩 - 新郎 ,
我没有草率地带着我们年轻的新郎去见他们，

[tu:; tə][gɑ:(r)][ðem; ðəm] [bɔ:d] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] .
to gar them baud up the market .
到 加尔 他们 波特率 向上 这 市场 .
让他们在市场上赚大钱。

[nə; nɑ:] , [nə; nɑ:] ; [aɪ] [skeəd] [ðem; ðəm][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈaʊə(r)][waɪld] [ˈtenəntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæk] - [ˈɪvər]
Na , na ; I scared them wi ' our wild tenantry , and the Mac - Ivors
娜 , 纳 ; 我 害怕的 他们 wi - 我们的 荒野 承租人 , 和 这 苹果 - 象牙
,
!
,

不，不；我吓到了他们，因为我们那些野蛮的房客，还有麦克艾弗一家，

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪl] [ˈset(ə)ld] [jet] ,
that are but ill settled yet ,
那 是 但 患病的 定居 然而 ,
只是尚未完全稳定而已。

[tɪl] [ðeɪ] - [ɒn][ˈbɒni] [ˈerənd] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [gæŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði] - [ˈɑ:ftə(r)] [ˈgləʊmɪŋ] ,
till they durstna on ony errand whatsoever gang ower the doorstane after gloaming ,
直到 他们 - 在 仅 差事 任何 帮派 所有者 这 - 后 黄昏 ,
直到他们背着任何差事，在黄昏后守在门口，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][dʒɒn] - , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [ˈsɪkən] [deə(r)] - [ðə; ði] - [di:l] , [ʃʊd; fəd] [tə:k][ə; eɪ]
for fear John Heatherblutter , or some siccan dare - the - deil , should tak a
为了 害怕 约翰 - , 或者 一些 干燥 敢 - 这 - 魔鬼 , 应该 tak 一个
[bæf] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
baff at them ;
巴夫 在 他们 ;
恐怕约翰·希瑟布拉特，或者某个胆敢挑战魔鬼的家伙，会拿巴夫去攻击他们；

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [aɪ] - [ðem; ðəm][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] ;
then , on the other hand , I beflummed them wi ' Colonel Talbot ;
然后 , 在 这 其他 手 , 我 - 他们 wi - 上校 塔尔博特 ;
另一方面，我让塔尔博特上校让他们大吃一惊；

[wɒd] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [əˈgen] - [ðə; ði] [du:ks] [frend] ?
wad they offer to keep up the price again ' the Duke's friend ?
瓦德 他们 提供 到 保持 向上 这 价格 再次 - 这 公爵的 朋友 ?
他们会再次提出维持原价吗？公爵的朋友？

[dɪd] [ðeɪ] [nə; nɑ:] [ken] [wɑ:] [wɒz; wəz][ˈmɑ:stə(r)] ?
did they na ken wha was master ?
做过 他们 纳 肯 世界卫生组织 曾是 掌握 ?
他们知道大师是谁吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nə; na:] [si:n] [ɪ'hʌf] , [baɪ][ðə; ði][sæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['mɒni] [ə; eɪ] [pʊə] [mɪs'gaɪdɪd]
had they na seen enough , by the sad example of mony a pui misguided
有 他们 纳 已见 足够 , 经过 这 伤心 例子 的 金钱 一个 普伊 错误的
[ʌn'hæpi] ['bɒdi] — -
unhappy body — '
不开心 身体 — -

如果他们没有从许多可怜的、误入歧途的、不幸的人的悲惨例子中吸取足够的教训——

- [hu:] [went] [tu:; tə] ['dɑ:bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . - ? - [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]
' Who went to Derby , for example , Mr . Macwheeble ? ' said the Colonel
- WHO 去 到 德比 , 为了 例子 , 先生 . - ? - 说 这 上校
[tu:; tə][hɪm] [ə'saɪd] .
to him aside .
到 他 旁边 .

“比如说，麦克威布尔先生，谁去过德比？”上校私下问他。

- [əʊ] [hwi:t] , ['kɜ:n(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [əʊ] - [gɒd] !
' O whisht , Colonel , for the love o ' God !
- 哦 白色 , 上校 , 为了 这 爱 o - 上帝 !
“哦，上校，看在上帝的份上！”

[let] [ðæt] [fli:] [stɪk]
let that flee stick
让 那 逃跑 戳
让那只逃生犬坚持住

[aɪ] - [ðə; ði][dʌblju:'eɪ] - .
i ' the wa ' .
我 - 这 哇 - .
我' wa'。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɒni] [gʊd] [fəʊk][æt; ət] ['dɑ:bi] ;
There were mony good folk at Derby ;
那里 是 金钱 好的 民间 在 德比 ;
德比有很多好人；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪl] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] - — [wɪð] [ə; eɪ][slɑɪ][kɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tə'wɔ:d]
and it's ill speaking of halters ' — with a sly cast of his eye toward
和 它是 患病的 请讲 的 缰绳 - — 和 一个 狡猾 投掷 的 他的 眼睛 朝向
[ðə; ði]['bærən] ,
the Baron ,
这 男爵 ,
“说缰绳不好”——他狡黠地瞥了男爵一眼，

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .
who was in a deep reverie .
WHO 曾是 在 一个 深的 遐想 .
他当时正沉浸在沉思中。

['stɑ:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ,
Starting out of it at once ,
开始 出去 的 它 在 一次 ,
立即开始，

[hi:; hi] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][led] [hɪm][ɪ'ntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ]
he took Macwheeble by the button and led him into one of the deep window
他 采取 - 经过 这 按钮 和 引领 他 进入 一 的 这 深的 窗户
[rɪ'sesɪz] ,
recesses ,
凹陷处 ,
他抓住麦克威布尔的纽扣，把他领进一个很深的窗户凹槽里。

[wens] ['əʊnli] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
whence only fragments of their conversation reached the rest of the party .
何处 仅有的 片段 的 他们的 对话 达到 这 休息 的 这 派对 .

因此，他们谈话的片段只有一部分传到了其他与会者耳中。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][stæmp] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['pɑ:tʃmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][^lðə(r)][^sʌbdʒɪkt] ,
It certainly related to stamp - paper and parchment ; for no other subject ,
它 当然 有关的 到 邮票 - 纸 和 羊皮纸 ; 为了 不 其他 主题 ,
它当然与印花纸和羊皮纸有关；除此之外，别无其他。

[^i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)][æ; ən] [^ɪfɪ(ə)nt] [wʌn]
even from the mouth of his patron , and he once more an efficient one
甚至 从 这 嘴 的 他的 赞助人 , 和 他 一次 更多的 一个 高效的 一
,
,
,
,

即使是出自他赞助人的口中，而且他再次展现了赞助人的高效能力。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'restɪd] [səʊ] ['di:pli] [ðə; ði] - ['revərənt] [ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ə'tenʃ(ə)n] .
could have arrested so deeply the Bailie's reverent and absorbed attention .
可以 有 被捕 所以 深 这 - 虔诚的 和 吸收 注意力 .
这或许深深吸引了贝利，让他全神贯注、全神贯注。

- [aɪ] [^ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [^ɒnə(r)] ['pɜ:fɪktli] ;
' I understand your honour perfectly ;
- 我 理解 你的 荣誉 完美 ;
“我完全理解您的意思，法官大人；

[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dju:n] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'kri:t] [ɪn] ['æbsəns] . -
it can be dune as easy as taking out a decret in absence . '
它 能 是 沙丘 作为 简单的 作为 采取 出去 一个 法令 在 缺席 . -
这样做就像在缺席的情况下颁布法令一样简单。

- [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] , [^ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪ'maɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðəə(r)] ['eəz] - [meɪl] , [bʌt; bət]
' To her and him , after my demise , and to their heirs - male , but
- 到 她 和 他 , 后 我的 死亡 , 和 到 他们的 继承人 - 男性 , 但
[prɪ'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,
preferring the second son ,
偏好 这 第二 儿子 ,
“在我死后，留给她和他，以及他们的男性继承人——但优先考虑次子，

[ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðem; ðəm] [wɪð] [tu:] ,
if God shall bless them with two ,
如果 上帝 将 保佑 他们 和 二 ,
如果上帝赐予他们两个孩子，

[hu:] [ɪz][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['brædwərd,aɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
who is to carry the name and arms of Bradwardine of that ilk ,
WHO 是 到 携带 这 姓名 和 武器 的 布拉德沃丁 的 那 牛奶 ,
谁将继承布拉德沃丁家族的姓氏和纹章？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [^lðə(r)] [neɪm] [ɔ:(r)] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [^wɒtsəʊ'veə(r)] . -
without any other name or armorial bearings whatsoever . '
没有 任何 其他 姓名 或者 纹章 轴承 任何 . -
没有任何其他名称或纹章。

- [tʌt] , [jɔ:(r); jə(r)] [^ɒnə(r)] ! - [^wɪspəd] [ðə; ði] ['beɪli] , - [aɪl] [mæk][ə; eɪ] [slait] [^dʒɒtɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:n]
' Tut , your honour ! ' whispered the Bailie , ' I'll mak a slight jotting the morn
- 图坦卡蒙 , 你的 荣誉 ! - 低声说道 这 百烈 , - 患病的 制作 一个 轻微 随笔 这 早晨
;
;
;
;

“啧，大人！”法官低声说道，“我明天早上会做个简单的记录；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:tə(r)] [ɒv; əv] [,rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] - ;
it will cost but a charter of resignation in favorem ;
它 将要 成本 但 一个 宪章 的 辞职 在 - ;

只需付出一份有利于他们的辞职章程；

[ænd; ənd] [aɪl] [heɪ] [,aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tɜ:m] [ɪn] [ɪks'tʃekə(r)] . -
and I'll hae it ready for the next term in Exchequer . '
和 患病的 哈 它 准备好 为了 这 下一个 学期 在 国库 . -

“我会在下届财政部长任期开始前把它准备好。”

[ðeə(r)] ['praɪvət] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [endɪd] ,
Their private conversation ended ,
他们的 私人的 对话 结束 ,

他们的私下谈话结束了。

[ðə; ði] [ˈbærən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [ˈtʌli] - - [tu:; tə] [nju:]
the Baron was now summoned to do the honours of Tully - Veolan to new
这 男爵 曾是 现在 被召唤 到 做 这 荣誉 的 塔利 - - 到 新的
[gests] .
guests .
客人 .

男爵被召来为新来的客人举行塔利-维奥兰仪式。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪdʒə(r)] ['melvɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔ:t(ə)n]
These were Major Melville of Cairnvreckan and the Reverend Mr . Morton
这些 是 主要的 梅尔维尔 的 - 和 这 牧师 先生 . 莫顿
,
.
,

他们分别是凯恩弗雷肯的梅尔维尔少校和莫顿牧师。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θɪ:z] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz] [ə'kweɪntəns] ,
followed by two or three others of the Baron's acquaintances ,
随后 经过 二 或者 三 其他的 的 这 男爵的 熟人 ,

随后，男爵的另外两三个熟人也跟了上来。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈprɪvi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə'gen] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [r'steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who had been made privy to his having again acquired the estate of his
WHO 有 到过 制成 私处 到 他的 拥有 再次 获得 这 财产 的 他的
[ˈfɑ:ðəz] .
fathers .
父亲们 .

有人得知他再次获得了他父亲的遗产。

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:d] [bɪ'ni:θ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [ˈjɑ:d] ;
The shouts of the villagers were also heard beneath in the court - yard ;
这 喊叫 的 这 村民们 是 还 听到 下面 在 这 法庭 - 院子 ;

院子里也能听到村民们的喊叫声；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɔ:ndəz] [ˈsɔ:ndərsən] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [wɪð]
for Saunders Saunderson , who had kept the secret for several days with
为了 桑德斯 桑德森 , WHO 有 保留 这 秘密 为了 一些 天 和
[ˈɔ:dəb(ə)l] [ˈpru:d(ə)ns] ,
laudable prudence ,
值得称赞 谨慎 ,

对于桑德斯·桑德森来说，他以令人钦佩的谨慎保守了这个秘密好几天了。

[hæd; həd] [,ʌn'lu:s] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'pɒn] [bɪ'hæʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] .
had unloosed his tongue upon beholding the arrival of the carriages .
有 解开 他的 舌头 之上 凝视 这 到达 的 这 马车 .

一看到马车到来，他就滔滔不绝地说了起来。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][ˈpleɪzə(r)][wɪtʃ][ðɪs][əˈʃʊərəns][geɪv][ðə; ði][ˈbærən],[huː]
It is impossible to describe the pleasure which this assurance gave the Baron, who
它是 不可能的 到 描述 这 乐趣 哪个 这 保证 给予 这 男爵 , who
,
:
,
:

男爵听到这番保证后欣喜若狂，简直难以言表。

[wɪð][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˈgæləntri][hɑːf][æpəˈteɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɪf][ˈskɒtɪʃ][leəd][ænd; ənd][hɑːf]
with an air of gallantry half appertaining to the stiff Scottish laird and half
和 一个 空气 的 英勇 一半 属于 到 这 僵硬的 苏格兰 领主 和 一半
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][frentʃ][ˈsɜːvɪs],
to the officer in the French service,
到 这 官 在 这 法语 服务 ,

他身上那种英勇劲儿，一半像苏格兰老练的地主，一半像法国军官。

[ˈɒfəd][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ˈspiːkə(r)], [ænd; ənd][led][ðə; ði][weɪ],
offered his arm to the fair speaker, and led the way,
提供 他的 手臂 到 这 公平的 扬声器 , 和 引领 这 方式 ,
他向那位公正的演说者伸出手臂，并带头前行。

[ɪn][ˈsʌmθɪŋ][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][straɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][step],[ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːdʒ][ˈdaɪnɪŋ][ˈpɑːlə(r)],
in something between a stride and a minuet step, into the large dining parlour,
在 某物 之间 一个 步幅 和 一个 小步舞曲 步 , 进入 这 大的 用餐 客厅 ,
她迈着介于大步和舞步之间的步伐，走进了宽敞的餐厅。

[ˈfɒləʊd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ɡʊd][ˈkʌmpəni].
followed by all the rest of the good company.
随后 经过 全部 这 休息 的 这 好的 公司 .
随后，其他所有好伙伴也都到场了。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv]-[dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd][ɪgˈzəːʃən],[ɔːl][hɪə(r)],[æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][ðə; ði]
By dint of Saunderson's directions and exertions, all here, as well as in the
经过 凹痕 的 - 方向 和 努力 , 全部 这里 , 作为 出色地 作为 在 这
[ˈlðə(r)][əˈpɑːtmənts],
other apartments,
其他 公寓 ,

在桑德森的指导和努力下，这里以及其他公寓里的所有房间都焕然一新。

[hæd; həd][biːn][dɪˈspəʊzd][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][əˈreɪndʒmənt];
had been disposed as much as possible according to the old arrangement;
有 到过 处置 作为 很多 作为 可能的 根据 到 这 老的 安排 ;
已尽可能按照原有安排进行处置；

[ænd; ənd][weə(r)][njuː][ˈmuːvəbəlz][hæd; həd][biːn][ˈnesəsəri],
and where new movables had been necessary,
和 在哪里 新的 动产 有 到过 必要的 ,
以及在需要添置新动产的情况下，

[ðeɪ][hæd; həd][biːn][sɪˈlektɪd][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈkærəktə(r)][wɪð][ðə; ði][əʊld][ˈfɜːnɪtʃə(r)].
they had been selected in the same character with the old furniture.
他们 有 到过 已选 在 这 相同的 特点 和 这 老的 家具 .
它们与旧家具的风格一脉相承。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əˈdɪf(ə)n][tuː; tə][ðɪs][faɪn][əʊld][əˈpɑːtmənt],[haʊˈevə(r)], [wɪtʃ][druː][tɪəz][ˈɪntuː]
There was one addition to this fine old apartment, however, which drew tears into
那里 曾是 一 添加 到 这 美好的 老的 公寓 , 然而 , 哪个 画 眼泪 进入
[ðə; ði][ˈbærənz][aɪz].
the Baron's eyes.
这 男爵的 眼睛 .
然而，在这间精致的老公寓里，有一件新增的东西却让男爵热泪盈眶。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][ænd; ənd][ˈspɪrɪtɪd][ˈpeɪntɪŋ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ][ˈfɜːgəs][mæk] - [ˈivər][ænd; ənd]
It was a large and spirited painting , representing Fergus Mac - Ivor and
它 曾是 一个 大的 和 精神抖擞 绘画 , 代表 弗格斯 苹果 - 伊沃 和
[ˈweɪvəli][ɪn][ðəə(r)][ˈhaɪlənd][dres] ,
Waverley in their Highland dress ,
韦弗利 在 他们的 高地 裙子 ,
这是一幅尺幅巨大、充满活力的油画，描绘了身着高地服饰的弗格斯·麦克艾弗和韦弗利。

[ðə; ði][siːn][ə; eɪ][waɪld] , [ˈrɒki] , [ænd; ənd][ˈmaʊntənəs][pɑːs] , [daʊn][wɪt] [ðə; ði][klæn][wɜː(r); wə(r)]
the scene a wild , rocky , and mountainous pass , down which the clan were
这 场景 一个 荒野 , 岩石 , 和 多山 经过 , 向下 哪个 这 氏族 是
[dɪˈsendɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbækgraʊnd] .
descending in the background .
下降 在 这 背景 .
画面展现的是一条崎岖不平、岩石嶙峋的山路，背景中可以看到部落正沿着山路向下行进。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈspɪrɪtɪd][sketʃ] ,
It was taken from a spirited sketch ,
它 曾是 已采取 从 一个 精神抖擞 草图 ,
它取材于一幅生动的素描作品。

[drɔːn][waɪl][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈedɪnbərə][baɪ][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ɒv; əv][haɪ][ˈdʒiːniəs] ,
drawn while they were in Edinburgh by a young man of high genius ,
绘制 尽管 他们 是 在 爱丁堡 经过 一个 年轻的 男人 的 高的 天才 ,
他们在爱丁堡期间，由一位才华横溢的年轻人绘制了这幅画。

[ænd; ənd][hæd; həd][biːn][ˈpeɪntɪd][ɒn][ə; eɪ][fʊl] - [lenkθ; lenθ][skeɪl][baɪ][æn; ən][ˈemɪnənt][ˈlʌndən][ˈɑːtɪst] .
and had been painted on a full - length scale by an eminent London artist .
和 有 到过 绘 在 一个 满的 - 长度 规模 经过 一个 杰出 伦敦 艺术家 .
这幅画是由一位伦敦著名艺术家绘制的真人大小的。

[ˈreɪbɜːrn][hɪmˈself] ([huːz] - [ˈhaɪlənd][tʃiːfs] - [duː; də][ɔːl][bʌt; bət][wɔːk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs])
Raeburn himself (whose ' Highland Chiefs ' do all but walk out of the canvas)
雷伯恩 他自己 (谁 - 高地 酋长们 - 做 全部 但 走 出去 的 这 帆布)
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dʌŋ][mɔː(r)][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
could not have done more justice to the subject ;
可以 不是 有 完毕 更多的 正义 到 这 主题 ;
雷伯恩本人（他的《高地酋长》几乎是从画布上走出来的人物）也不可能对这个主题做出更恰当的诠释；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] , [ˈfaɪəri] ,
and the ardent , fiery ,
和 这 热心 , 火热 ,
以及热情似火的，

[ænd; ənd][ɪmˈpetʃuəs][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ʌnˈfɔːtʃənət][tʃiːf][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˈfaɪnli]
and impetuous character of the unfortunate Chief of Glennaquoich was finely
和 浮躁 特点 的 这 不幸 首席 的 - 曾是 精细地
[ˈkɒntræstɪd][wɪð][ðə; ði][kənˈtemplətɪv] ,
contrasted with the contemplative ,
对比 和 这 沉思的 ,
格伦纳奎奇不幸酋长的冲动性格与沉思的性格形成了鲜明的对比。

[ˈfænsɪf(ə)] , [ænd; ənd][ɪnˌθjuːzɪˈæstɪk][ɪkˈspreɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæpiə][ˈfrend] .
fanciful , and enthusiastic expression of his happier friend .
奇幻的 , 和 热情的 表达 的 他的 更快乐 朋友 .
这是他那位更快乐的朋友充满奇思妙想和热情洋溢的表达。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [wɪt] ['weɪvəli] [hæd; həd] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
Beside this painting hung the arms which Waverley had borne in the unfortunate
旁 这 绘画 悬挂 这 武器 哪个 韦弗利 有 出生 在 这 不幸
[ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
civil war .
民用 战争 .

在这幅画旁边，挂着韦弗利在不幸的内战中所佩戴的武器。

[ðə; ði] [həʊl] [pi:s] [wɒz; wəz] [bɪ'held] [wɪð] [ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [di:pə(r)] ['fi:lɪŋz] .
The whole piece was beheld with admiration and deeper feelings .
这 所有的 片 曾是 观看 和 钦佩 和 更深 情怀 .

整件作品令人赞叹不已，并引发了人们更深层次的感触。

[men][mʌst; məst] , [həʊ'veə(r)] , [i:t] , [ɪn] [spaɪt] [bəuθ][pɜ; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][vɜ:'tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Men must , however , eat , in spite both of sentiment and vertu ; and the
男人 必须 , 然而 , 吃 , 在 尽管如此 两个都 的 情绪 和 美德 ; 和 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

然而，人无论如何都必须吃饭，无论出于感性还是美德；而男爵，

[waɪl] [hi; hi] [ə'sju:md] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][pɜ; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
while he assumed the lower end of the table ,
尽管 他 假定 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,

而他当时处于地位较低的位置，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['eməli] [ʃʊd; ʃəd][du:; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [pɜ; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,
insisted that Lady Emily should do the honours of the head , that they might ,
坚持 那 女士 艾米丽 应该 做 这 荣誉 的 这 头 , 那 他们 可能 ,

坚持认为艾米莉夫人应该主持仪式，这样他们才能.....

[hi; hi] [sed] , [set][ə; eɪ] [mi:t] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] .
he said , set a meet example to the YOUNG FOLK .
他 说 , 放 一个 见面 例子 到 这 年轻的 民间 .

他说，要给年轻人树立榜样。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [pɜ; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
After a pause of deliberation ,
后 一个 暂停 的 审议 ,

经过一番思考后，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn][ðə; ði] ['presɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [kɜ:k]
employed in adjusting in his own brain the precedence between the Presbyterian kirk
受雇 在 调整 在 他的 自己的 脑 这 优先权 之间 这 长老会 柯克
[ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:tʃ] [pɜ; əv] ['skɒtlənd] ,
and Episcopal church of Scotland ,
和 圣公会 教会 的 苏格兰 ,

他致力于在自己的脑海中调整长老会和苏格兰圣公会之间的优先顺序。

[hi; hi] [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wʊd] [kreɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
he requested Mr . Morton , as the stranger , would crave a blessing ,
他 请求 先生 . 莫顿 , 作为 这 陌生人 , 会 渴望 一个 祝福 ,
[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ru:'brɪk] ,
observing that Mr . Rubrick ,
观察 那 先生 . 鲁布里克 ,

他请求莫顿先生，作为陌生人，祈求祝福，并注意到鲁布里克先生，

[hu:] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,
who was at HOME ,
WHO 曾是 在 家 ,

当时在家的人

[wʊd] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['mɜ:si] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɒt][tu:; tə]
would return thanks for the distinguished mercies it had been his lot to
会 返回 谢谢 为了 这 杰出的 怜悯 它 有 到过 他的 很多 到
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他会感谢自己所经历的种种恩惠。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
The dinner was excellent .
这 晚餐 曾是 出色的 .

晚餐非常棒。

['sɔ:ndərsən] [ə'tendɪd] [ɪn] [fʊl] ['kɒstju:m] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][fɔ:mə(r)] [də'mestɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Saunderson attended in full costume , with all the former domestics , who had been
桑德森 参加 在 满的 戏服 , 和 全部 这 以前的 家政 , WHO 有 到过
[kə'lektɪd] ,
collected ,
集 ,

桑德森身着全套戏服出席，所有以前的佣人也都到场了。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [kə'lɑ:dən] .
excepting one or two , that had not been heard of since the affair of Culloden .
除外 一 或者 二 , 那 有 不是 到过 听到 的 自从 这 事务 的 卡洛登 .

除了其中一两个人之外，其他人自卡洛登战役以来就再也没有消息了。

[ðə; ði] ['seləz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] [waɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][su:'pɜ:b] ,
The cellars were stocked with wine which was pronounced to be superb ,
这 地窖 是 库存充足 和 葡萄酒 哪个 曾是 发音 到 是 高超 ,
酒窖里储存着品质极佳的葡萄酒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɪn][ðə; ði]
and it had been contrived that the Bear of the Fountain , in the
和 它 有 到过 人为的 那 这 熊 的 这 喷泉 , 在 这
['kɔ:tjɑ:d] ,
courtyard ,
庭院 ,

于是，人们精心安排，让庭院里的喷泉熊.....

[ʃʊd; ʃəd] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ə'ʊnli]) [pleɪ] ['eksələnt] ['brændɪ] [pʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
should (for that night only) play excellent brandy punch for the benefit of
应该 (为了 那 夜晚 仅有的) 玩 出色的 白兰地 冲床 为了 这 益处 的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɔ:dərs] .
the lower orders .
这 降低 订单 .

(仅限当晚) 为下层阶级演奏上等的白兰地潘趣酒。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ə'ʊvə(r)][ðə; ði]['bærən] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] ,
When the dinner was over the Baron , about to propose a toast ,
什么时候 这 晚餐 曾是 超过 这 男爵 , 关于 到 提出 一个 吐司 ,
晚宴结束后，男爵正要提议祝酒时，

[kɑ:st][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɒrəʊfl] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [mʌtʃ]
cast a somewhat sorrowful look upon the sideboard , which , however , exhibited much
投掷 一个 有些 悲伤 看 之上 这 餐边柜 , 哪个 , 然而 , 展出 很多
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
of his plate ,
的 他的 盘子 ,

他带着几分忧伤的神情望向餐具柜，柜子上摆放着他的大部分餐具。

[ðæt][hæd; həd][ˈaɪðə(r)][bi:n][sɪˈkri:tɪd][ɔ:(r)][ˈpɜ:rtʃəst][baɪ][ˈneɪbəɪŋ][ˈdʒentlmən][frəm; frəm][ðə; ði]
that had either been secreted or purchased by neighbouring gentlemen from the
那 有 任何一个 到过 分泌物 或者 购买 经过 邻接 先生们 从 这
[ˈsəʊldʒəri] ,
soldiery ,
士兵 ,

那些东西要么是邻近的绅士们偷偷带回来的，要么是从士兵那里买来的。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][ˈglædli][rɪˈstɔ:d][tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈəʊnə(r)] .
and by them gladly restored to the original owner .
和 经过 他们 乐意 恢复 到 这 原来的 所有者 .

他们欣然将物品归还给了原主人。

" [ɪn][ðə; ði][leɪt][taɪmz] , " [hi:; hi][sed] , " [ðəʊz][məst; məst][bi:; bi][ˈθæŋkfl][hu:] [hæv; həv]
" In the late times , " he said , " those must be thankful who have
" 在 这 晚的 时代 , " 他 说 , " 那些 必须 是 感恩 WHO 有
"在后世,"他说,"那些拥有.....的人应该心存感激。"

[seɪvd][laɪf][ænd; ənd][lənd] ; [jet][wen][ai][eɪˈem][əˈbaʊt][tu:; tə][prəˈhaʊns][ðɪs][təʊst] ,
saved life and land ; yet when I am about to pronounce this toast ,
已保存 生活 和 土地 ; 然而 什么时候 我 是 关于 到 发音 这 吐司 ,
拯救了生命和土地; 然而, 当我即将宣布这个祝酒词时,

[ai][ˈkænəʊt][bʌt; bət][rɪˈɡret][æn; ən][əʊld][ˈeəlu:m] , [ˈleɪdi][ˈeməli] , [ə; eɪ]
I cannot but regret an old heirloom , Lady Emily , a POCULUM
我 不能 但 后悔 一个 老的 传家宝 , 女士 艾米丽 , 一个 柄

我不得不为一件古老的传家宝——艾米丽夫人——感到惋惜，这件传家宝是POCULUM。

- , [ˈkɜ:n(ə)l][ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] —
POTATORIUM , Colonel Talbot —
- , 上校 塔尔博特 —

茶馆，塔尔博特上校——

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˈbærənz][ˈelbəʊ][wɒz; wəz][ˈdʒentli][tʌtʃt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdəʊməʊ] , [ænd; ənd] ,
" Here the Baron's elbow was gently touched by his major - domo , and ,
" 这里 这 男爵的 弯头 曾是 轻轻地 感动 经过 他的 主要的 - 家政 , 和 ,
[ˈtɜ:nɪŋ][raʊnd] ,
turning round ,
转弯 圆形的 ,

“这时，男爵的管家轻轻碰了碰他的胳膊肘，男爵转过身来，

[hi:; hi][bɪˈheld][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æɪlɪɡˈzɑ:ndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)][eɪˈbi:][ɑ:ɪˈsɑ:ndroʊ][ðə; ði][ˈselɪbreɪtɪd]
he beheld in the hands of Alexander ab Alexandro the celebrated
他 观看 在 这 双手 的 亚历山大 ab 亚历山德罗 这 著名
[kʌp][ɒv; əv][seɪnt]- ,
cup of Saint Duthac ,
杯子 的 圣 - ,

他亲眼目睹亚历山大·阿布·亚历山大手中拿着著名的圣杜塔克圣杯。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][beə(r)][ɒv; əv][ˈbrædwɔ:rd,əɪn] !
the Blessed Bear of Bradwardine !
这 蒙福 熊 的 布拉德沃丁 !

布拉德沃丁的圣熊！

[ai][ˈkwestʃən][ɪf][ðə; ði][rɪˈkʌvəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈsteɪt][əˈfɔ:d; əˈfɔ:rd][hɪm][mɔ:(r)][ˈræptʃə(r)] .
I question if the recovery of his estate afforded him more rapture .
我 问题 如果 这 恢复 的 他的 财产 提供 他 更多的 狂喜 .

我怀疑收回遗产是否让他更加欣喜。

" [baɪ][maɪ][ˈbɒnə(r)] , " [hi:; hi][sed] , " [wʌn][maɪt][ˈɔ:lməʊst][brɪˈli:v][ɪn][ˈbraʊnɪz][ænd; ənd][ˈfeərɪz] ,
" By my honour , " he said , " one might almost believe in brownies and fairies ,
" 经过 我的 荣誉 , " 他 说 , " 一 可能 几乎 相信 在 布朗尼蛋糕 和 仙女 ,
“以我的荣誉起誓,”他说,“人们几乎会相信有小精灵和仙女存在。”

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] , [wen] [ˌɔ:(r); ʒə(r)] [ˈleɪdɪfɪp] [ɪz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] ! " **Lady Emily , when your ladyship is in presence ! "**
女士 艾米丽 , 什么时候 你的 夫人 是 在 在场 ! "

艾米莉小姐, 当您在场时!

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtru:li] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈtɔ:lbət; ˈtɒl-] , " [ðæt] , **" I am truly happy , " said Colonel Talbot , " that ,**
" 我 是 真的 快乐的 , " 说 上校 塔尔博特 , " 那 ,

"我真的很高兴,"塔尔博特上校说, "

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ænˈtɪkwəti] , **by the recovery of this piece of family antiquity ,**
经过 这 恢复 的 这 片 的 家庭 古代 ,

通过找回这件家族古董,

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈtəʊkən][ɒv; əv][maɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] **it has fallen within my power to give you some token of my deep interest**
它 有 倒下 之内 我的 力量 到 给 你 一些 令牌 的 我的 深的 兴趣

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:nz] [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ˈedwəd] . **in all that concerns my young friend Edward .**
在 全部 那 担忧 我的 年轻的 朋友 爱德华 .

我有责任向你表达我对我的年轻朋友爱德华的深切关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [səˈspekt] [ˈleɪdɪ] [ˈeməli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɔ:sərəs] , [ɔ:(r)][em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] **But that you may not suspect Lady Emily for a sorceress , or me for a**
但 那 你 可能 不是 怀疑 女士 艾米丽 为了 一个 巫婆 , 或者 我 为了 一个

[ˈkændʒərə(r)] , **conjuror ,**
魔术师 ,

但你或许不会怀疑艾米丽夫人是女巫, 也不会怀疑我是个魔术师。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [fræŋk] [ˈstænli] , [ɔ:(r); ʒə(r)] [ˈfrend] , **which is no joke in Scotland , I must tell you that Frank Stanley , your friend ,**
哪个 是 不 开玩笑 在 苏格兰 , 我 必须 告诉 你 那 坦率 斯坦利 , 你的 朋友 ,

这在苏格兰可不是开玩笑的, 我必须告诉你, 你的朋友弗兰克·斯坦利

[hu:] [hæz; hæz] [bi:n] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɑ:tn] [ˈfi:və(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ˈedwərdz] [teɪlz; ˈteɪli:z] **who has been seized with a tartan fever ever since he heard Edward's tales**
WHO 有 到过 查获 和 一个 格子呢 发烧 曾经 自从 他 听到 爱德华的 故事

[ɒv; əv][əʊld] [ˈskɒtɪʃ] [ˈmænəz] , **of old Scottish manners ,**
的 老的 苏格兰 礼仪 ,

自从听了爱德华讲述的苏格兰古老风俗后, 他就患上了格子呢热。

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [diˈskraɪb] [tu:; tə][ju: ˈes][æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] [ðɪs] [rɪˈma:kəb(ə)l] [kʌp] . **happened to describe to us at second - hand this remarkable cup .**
发生 到 描述 到 我们 在 第二 - 手 这 卓越 杯子 .

碰巧有人向我们描述了这只非凡的二手杯子。

[maɪ] [ˈsɜ:vənt] , [spɒnˈtu:n] , [hu:] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] , [əbˈzə:vz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] **My servant , Spontoon , who , like a true old soldier , observes everything and**
我的 仆人 , 海绵 , WHO , 喜欢 一个 真的 老的 士兵 , 观察 一切 和

[sez] [ˈlɪt(ə)l] , **says little ,**
说道 小的 ,

我的仆人斯庞顿, 就像一个真正的老兵, 观察着一切却很少说话。

[geɪv] [em 'i:] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pi:s]
gave me afterwards to understand that he thought he had seen the piece
给予 我 然后 到 理解 那 他 想法 他 有 已见 这 片
[ɒv; əv] [pleɪt] ['mɪstə(r)] . ['stænli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪsɪz] . ['nəʊzbæg] ,
of plate Mr . Stanley mentioned in the possession of a certain Mrs . Nosebag ,
的 盘子 先生 : 斯坦利 提及 在 这 拥有 的 一个 肯定 太太 : 鼻袋 ,
后来他让我明白，他认为自己曾在一位名叫诺斯巴格太太的女士那里见过斯坦利先生提到的那块银器。

[hu:] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'ɪdʒənəli] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] ,
who , having been originally the helpmate of a pawnbroker ,
WHO , 拥有 到过 起初 这 帮手 的 一个 当铺老板 ,
她原本是当铺老板的助手，

[hæd; həd] [faʊnd] [ɒpə'tju:nəti] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plez(ə)nt] [si:nz] [ɪn] ['skɒtlənd] [tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ]
had found opportunity during the late unpleasant scenes in Scotland to trade a
有 成立 机会 期间 这 晚的 令人不快的 场景 在 苏格兰 到 贸易 一个
['lɪt(ə)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [laɪn] ,
little in her old line ,
小的 在 她 老的 线 ,
在苏格兰最近那场不愉快的事件中，她找到了机会，稍微重操旧业。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv]
and so became the depositary of the more valuable part of the spoil of
和 所以 成为 这 保管人 的 这 更多的 有价值的 部分 的 这 剧透 的
[hɑ:f][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
half the army .
一半 这 军队 :
因此，它成为了半数军队战利品中较值钱部分的保管地。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvəd] ;
You may believe the cup was speedily recovered ;
你 可能 相信 这 杯子 曾是 迅速地 恢复 ;
你可能认为杯子很快就被找回来了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['veri] [greɪt] ['pleɪzə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪts]
and it will give me very great pleasure if you allow me to suppose that its
和 它 将要 给 我 非常 伟大的 乐趣 如果 你 允许 我 到 认为 那 它是
['vælju:][ɪz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] [θru:] [maɪ] [mi:nz] .
value is not diminished by having been restored through my means .
价值 是 不是 减少 经过 拥有 到过 恢复 通过 我的 方法 :
如果您允许我假设它的价值不会因为通过我的方式得到修复而降低，我将感到非常高兴。

" [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [fɪld] ,
" **A tear mingled with the wine which the Baron filled ,**
" 一个 撕 混合 和 这 葡萄酒 哪个 这 男爵 已填 ,
男爵斟满的酒中混入了一滴泪水。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ,
as he proposed a cup of gratitude to Colonel Talbot ,
作为 他 建议的 一个 杯子的 感激 到 上校 塔尔博特 ,
他向塔尔博特上校敬了一杯以示感谢。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['weɪvəli] - ['bɒnə(r)] [ænd; ənd]
and ' The Prosperity of the united Houses of Waverley - Honour and
和 - 这 繁荣 的 这 团结的 房屋 的 韦弗利 - 荣誉 和
['brædwɔ:d,ɑɪn] ! -
Bradwardine ! '
布拉德沃丁 ! -
以及“韦弗利-霍纳和布拉德沃丁两大家族联合繁荣！”

[,aɪˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
It only remains for me to say that ,
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 说 那 ,
最后我只想说：

[æz; əz][nəʊ] [wɪ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈʌtə] [wɪð] [mɔː(r)] [əˈfekʃənət] [sɪnˈserəti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː]
as no wish was ever uttered with more affectionate sincerity , there are few
作为 不 希望 曾是 曾经 说出 和 更多的 亲热 诚意 , 那里 是 很少
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

因为没有比这更饱含深情的愿望了，所以很少有其他愿望能与之媲美。
[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [,mjuːtəˈbɪləti][pɒ; əv][ˈhjuːmən] [ɪˈvents] , [hæv; həv] [biːn] [əˈpɒn][ðə; ði]
allowing for the necessary mutability of human events , have been upon the
允许 为了 这 必要的 可变性 的 人类 活动 , 有 到过 之上 这
[həʊl] [mɔː(r)] [ˈhæpɪli] [fʊlˈfɪld] .
whole more happily fulfilled .
所有的 更多的 快乐地 已完成 .

考虑到人类事件必然存在的变数，总体而言，人们的愿望会更加圆满实现。
[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER LXXII
章 七十二

第七十二章
[ə; eɪ] [ˈpəʊstskɹɪpt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈprefəs]
A POSTSCRIPT WHICH SHOULD HAVE BEEN A PREFACE
一个 后记 哪个 应该 有 到过 一个 前言
一篇本应是序言的后记

[ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæz; həz]
Our journey is now finished , gentle reader ; and if your patience has
我们的 旅行 是 现在 完成的 , 温和的 读者 ; 和 如果 你的 耐心 有
[əˈkʌmp(ə)nɪd] [,em ˈiː] [θruː] [ðiːz] [ʃiːts] ,
accompanied me through these sheets ,
伴随 我 通过 这些 纸张 ,
亲爱的读者，我们的旅程到此结束了；如果您耐心读完了这些文字，

[ðə; ði][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ɪz] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ˈstriktli] [fʊlˈfɪld] .
the contract is , on your part , strictly fulfilled .
这 合同 是 , 在 你的 部分 , 严格 已完成 .
你方已严格履行合同。

[jet] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈhaɪə(r)] , [aɪ] [stɪl] [ˈlɪŋɡə(r)][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
Yet , like the driver who has received his full hire , I still linger near you ,
然而 , 喜欢 这 司机 WHO 有 已收到 他的 满的 聘请 , 我 仍然 萦绕 靠近 你 ,
然而，就像已经拿到全额工钱的司机一样，我仍然在你身边徘徊。

[ænd; ənd] [meɪk] , [wɪð] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪfɪdəns] , [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [kleɪm] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbaʊntɪ]
and make , with becoming diffidence , a trifling additional claim upon your bounty
和 制作 , 和 成为 羞怯 , 一个 琐事 额外的 宣称 之上 你的 赏金
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃə(r)] .
and good nature .
和 好的 自然 .
然后，带着应有的羞涩，向您的慷慨和善良提出一个微不足道的额外要求。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] , [haʊˈevə(r)] ,
You are as free , however ,
你 是 作为 自由的 , 然而 ,
然而，你同样享有自由。

[tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [pəˈtɪʃənə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
to shut the volume of the one petitioner as to close your door in the
到 关闭 这 体积 的 这 一 请愿人 作为 到 关闭 你的 门 在 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
face of the other .
脸 的 这 其他 .

就像关上大门拒之门外一样，阻止其中一位请愿者的声音。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈprefətəri] [ˈtʃæptə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːst] , [ðæt]
This should have been a prefatory chapter , but for two reasons : First , that
这 应该 有 到过 一个 序言 章 , 但 为了 二 原因 : 第一的 , 那
[məʊst][ˈnɒv(ə)] [ˈrɪdə] ,
most novel readers ,
最多 小说 读者 ,

这本应是引言章节，但原因有二：首先，大多数小说读者，

[æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˈkɒŋjəns] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] ,
as my own conscience reminds me ,
作为 我的 自己的 良心 提醒 我 ,

正如我良心所提醒的那样，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [əˈmɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ˈmætə(r)]
are apt to be guilty of the sin of omission respecting that same matter
是 易于 到 是 有罪的 的 这 罪 的 省略 尊重 那 相同的 事情
[ɒv; əv] [ˈprefəsɪz] ; [ˈsekəndli] ,
of prefaces ; Secondly ,
的 序言 ; 第二 ,

他们很容易犯下在序言这一问题上疏忽大意的罪过；其次，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌstəm] [wɪð] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst]
that it is a general custom with that class of students to begin with the last
那 它 是 一个 一般的 风俗 和 那 班级 的 学生 到 开始 和 这 最后的
[ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ;
chapter of a work ;
章 的 一个 工作 ;

对于这类学生来说，通常的习惯是从作品的最后一章开始读起；

[səʊ] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪːz] [rɪˈmaːrks] , [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈdjuːst] [lɑːst][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
so that , after all , these remarks , being introduced last in order ,
所以 那 , 后 全部 , 这些 评论 , 存在 介绍 最后的 在 命令 ,

因此，毕竟，这些评论是最后提出的，

[hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][best] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
have still the best chance to be read in their proper place .
有 仍然 这 最好的 机会 到 是 读 在 他们的 恰当的 地方 .

它们仍然有最大的机会在合适的地方被阅读。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌjʊərəˈpiːən][ˈnei(ə)n] [wɪt] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)]
There is no European nation which , within the course of half a century or little
那里 是 不 欧洲的 国家 哪个 , 之内 这 课程 的 一半 一个 世纪 或者 小的
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

没有哪个欧洲国家在短短半个世纪或更长时间内，

[hæz; həz] [ˌʌndəˈɡɒn] [səʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
has undergone so complete a change as this kingdom of Scotland .
有 经历 所以 完全的 一个 改变 作为 这 王国 的 苏格兰 .

苏格兰王国已经发生了如此彻底的变化。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , — [ðə; ði] [diˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l]
The effects of the insurrection of 1745, — the destruction of the patriarchal
这 效果 的 这 起义 的 - , — 这 破坏 的 这 父权制
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [tʃiːfs] ,
power of the Highland chiefs ,
力量 的 这 高地 酋长们 ,
1745年起义的影响——高地酋长父权制的瓦解——

— [ðə; ði][æbəˈliʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherɪtəbl̩] [dʒuəˈrɪsˌdɪkʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊlənd] [nəʊˈbɪləti][ænd; ənd]
— the abolition of the heritable jurisdictions of the Lowland nobility and
— 这 废除 的 这 遗传 管辖权 的 这 低地 贵族 和
[ˈbærənz] ,
barons ,
男爵们 ,
——废除低地贵族和男爵的世袭管辖权,

— [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [ˈpɑːti] , [wɪtʃ] , [əˈvɜːs] [tuː; tə] [ɪntəˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð]
— the total eradication of the Jacobite party , which , averse to intermingle with
— 这 全部的 根除 的 这 詹姆斯党 派对 , 哪个 , 反 到 交织 和
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,
——彻底铲除詹姆斯党, 该党不愿与英国人通婚,

[ɔː(r)][əˈdɒpt][ðəə(r)] [ˈkʌstəmz] , [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [praɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈeɪnfənt]
or adopt their customs , long continued to pride themselves upon maintaining ancient
或者 采纳 他们的 海关 , 长的 持续 到 自豪 他们自己 之上 保持 古老的
[ˈskɒtɪʃ] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
Scottish manners and customs ,
苏格兰 礼仪 和 海关 ,
或者采纳他们的习俗, 长期以来一直以保持古老的苏格兰礼仪和习俗而自豪。

— [kəˈmenst] [ðɪs] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] .
— commenced this innovation .
— 开始 这 创新 .
——开始了这项创新。

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ɪnˈflʌks][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒməːs] [hæv; həv] [sɪns] [juˈnaɪtɪd]
The gradual influx of wealth and extension of commerce have since united
这 逐渐地 流入 的 财富 和 扩大 的 商业 有 自从 团结的
[tuː; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ə; eɪ] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [æz; əz] [ˈdɪfrənt]
to render the present people of Scotland a class of beings as different
到 使成为 这 展示 人们 的 苏格兰 一个 班级 的 生物 作为 不同的
[frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈɡrændˌfɑːðə] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kwiːn]
from their grandfathers as the existing English are from those of Queen
从 他们的 祖父们 作为 这 现存的 英语 是 从 那些 的 女王
[ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] .
Elizabeth's time .
伊丽莎白的 时间 .

财富的逐渐积累和商业的扩张, 使得如今的苏格兰人与他们的祖辈相比, 就像如今的英格兰人与伊丽莎白女王时代的英
格兰人相比一样, 截然不同。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [baɪ] [lɔːd]
The political and economical effects of these changes have been traced by Lord
这 政治的 和 经济 效果 的 这些 变化 有 到过 追踪 经过 主
[ˈselˌkɜːk] [wɪð] [ɡreɪt] [priˈsɪɜ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .
Selkirk with great precision and accuracy .
塞尔柯克 和 伟大的 精确 和 准确性 .
塞尔柯克勋爵非常精确地追踪了这些变化的政治和经济影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðəʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [prə'ɡresɪv] , [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [bi:n]
But the change , though steadily and rapidly progressive , has nevertheless been
 但 这 改变 , 尽管 稳步 和 快速 进步 , 有 尽管如此 到过
 [ˌɡrædʒuəl] ; [ænd; ənd] ,
gradual ; and ,
 逐渐地 ; 和 ,

但是, 尽管这种变化稳步且迅速地发展, 但本质上仍然是渐进的; 而且,

[laɪk] [ðəʊz] [hu:] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][ə; ei] [di:p] [ænd; ənd] [smu:ð] ['rɪvə(r)] ,
like those who drift down the stream of a deep and smooth river ,
 喜欢 那些 WHO 漂移 向下 这 溪流 的 一个 深的 和 光滑的 河 ,
 就像那些顺着深邃平静的河流漂流的人一样,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)][bʌ; əv][ðə; ði]['prəʊɡres][wiː; wi][hæv; həv][meɪd][ʌn'tɪl][wiː; wi][fɪks][ə'ʊə(r)][aɪ]
we are not aware of the progress we have made until we fix our eye
 我们 是 不是 意识到的 的 这 进步 我们 有 制成 直到 我们 使固定 我们的 眼睛

[bɒn][ðə; ði][naʊ][dɪ'stənt][pɔɪnt][frɒm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][biːn]['drɪftɪd].
on the now distant point from which we have been drifted .
 在 这 现在 遥远 观点 从 哪个 我们 有 到过 漂移 .

只有当我们回过头来，重新审视我们已经偏离的遥远起点时，我们才会意识到自己取得了多大的进步。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈtwenti] ɔː(r) [ˈtwenti] -
Such of the present generation as can recollect the last twenty or twenty -
 这样的 的 这 展示 一代 作为 能 追忆 这 最后的 二十 或者 二十 -
 [faɪv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɪl] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
five years of the eighteenth century will be fully sensible of the truth of this
 五 年 的 这 第十八 世纪 将要 是 完全 明智的 的 这 真相 的 这
 [ˈsteɪtmənt] ;
statement ;
 陈述 ;

当今一代人中，凡是能够回忆起十八世纪最后二三十年的人，都会完全理解这句话的正确性；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðəə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kə'nekʃənz] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋɡə]
especially if their acquaintance and connexions lay among those who in my younger
尤其 如果 他们的 熟人 和 连接 躺 之中 那些 WHO 在 我的 年轻

[taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'si:ʃəsli] [kɔ:lɪd] - [fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['lev(ə)n] ,
time were facetiously called 'folks of the old leaven ,
时间 是 戏谑地 称为 - 各位 的 这 老的 酵 ,

尤其是如果他们的熟人和关系人脉关系属于我年轻时被戏称为“老顽固”的那类人的话。

- [hu:] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ðəʊ] [ˈhəʊpləs] , [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][də; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

' **who still cherished a lingering , though hopeless , attachment to the house of**

- WHO 仍然 珍爱 一个 挥之不去的 , 尽管 绝望 , 依恋 到 这 房子 的

[ˈstjuːət] .

Stuart .

斯图尔特 .

' 仍然对斯图亚特家族怀有一种挥之不去的、虽然无望的依恋。

[ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː] ,
This race has now almost entirely vanished from the land , and with it ,
 这 种族 有 现在 几乎 完全 消失了 从 这 土地 , 和 和 它 ,
 这个种族如今几乎已经完全从这片土地上消失了, 随之消失的还有.....

[ˈdaʊtləs] , [mʌtʃ] [əb'sɜ:d] [pə'litɪk(ə)l] [ˈpredʒədɪs] ;
doubtless , much absurd political prejudice ;
 毫无疑问 , 很多 荒诞 政治的 偏见 ;
 毫无疑问，其中夹杂着许多荒谬的政治偏见；

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
but also many living examples of singular and disinterested attachment to
但 还 许多 活的 示例 的 单数 和 无私的 依恋 到
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,
the principles of loyalty which they received from their fathers ,
这 原则 的 忠诚 哪个 他们 已收到 从 他们的 父亲们 ,
但同时也有许多活生生的例子，展现了他们对父辈传承下来的忠诚原则的独特而无私的坚持。

[ænd; ənd][ɒv; əv][əʊld] ['skɒtɪʃ] [feɪθ] , [ˌhɒspɪ'tæləti] , [wɜːθ] , [ænd; ənd] ['bɒnə(r)] .
and of old Scottish faith , hospitality , worth , and honour .
和 的 老的 苏格兰 信仰 , 热情好客 , 值得 , 和 荣誉 .
以及古老的苏格兰信仰、好客、品格和荣誉。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][æk'sɪ'dent(ə)l][lɒt] ,
It was my accidental lot ,
它 曾是 我的 偶然 很多 ,
这是我的意外命运，

[ðəʊ] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bæd]
though not born a Highlander (which may be an apology for much bad
尽管 不是 出生 一个 高地人 (哪个 可能 是 一个 道歉 为了 很多 坏的
[ˈɡæɪlɪk; 'geɪlɪk]) ,
Gaelic) ,
盖尔语) ,
虽然我并非生于高地（这或许可以解释我糟糕的盖尔语），

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ['dʒʊərəɪŋ][maɪ] [t'aɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn]
to reside during my childhood and youth among persons of the above description
到 居住 期间 我的 童年 和 青年 之中 人 的 这 多于 描述
; [ænd; ənd] [naʊ] ,
; and now ,
; 和 现在 ;
在我的童年和青年时期，我一直居住在上述人群之中；而现在，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mænəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
for the purpose of preserving some idea of the ancient manners of which
为了 这 目的 的 保存 一些 主意 的 这 古老的 礼仪 的 哪个
[aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [ðə; ði][ˈɔːlməʊst][təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
I have witnessed the almost total extinction ,
我 有 目击者 这 几乎 全部的 灭绝 ,
为了保留一些我亲眼目睹几乎完全消失的古代风俗观念，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn][ɪ'mædʒɪnəri] [siːnz] , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] ,
I have embodied in imaginary scenes , and ascribed to fictitious characters ,
我 有 具身化的 在 假想 场景 , 和 归因于 到 虚拟 人物 ,
我曾化身为虚构的场景，并赋予虚构的人物角色，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [frəm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æktəz] [ɪn]
a part of the incidents which I then received from those who were actors in
一个 部分 的 这 事件 哪个 我 然后 已收到 从 那些 WHO 是 演员 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
我从事件中的参与者那里了解到了部分事件经过。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Indeed , the most romantic parts of this narrative are precisely those which have
的确 , 这 最多 浪漫的 部分 的 这 叙述 是 恰恰 那些 哪个 有
[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .
a foundation in fact .
一个 基础 在 事实 .
事实上，这个故事中最浪漫的部分恰恰是那些有事实依据的部分。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pʊ; əv][ˈmju:tʃuəl] [prəˈtek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][æən; ən]
The exchange of mutual protection between a Highland gentleman and an
这 交换 的 相互的 保护 之间 一个 高地 绅士 和 一个
[ˈɒfɪsə(r)][pʊ; əv][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜ:vɪs] ,
officer of rank in the king's service ,
官 的 秩 在 这 国王的 服务 ,
高地绅士与国王麾下高级军官之间相互保护的约定

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmæənə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈsɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:n]
together with the spirited manner in which the latter asserted his right to return
一起 和 这 精神抖擞 方式 在 哪个 这 后者 断言 他的 正确的 到 返回
[ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
the favour he had received ,
这 偏爱 他 有 已收到 ,
再加上后者以充满活力的方式主张他有权回报他所受到的恩惠,

[ɪz] [ˈlɪtərəli] [tru:] .
is literally true .
是 字面上地 真的 .

确实如此。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][həˈrəʊɪk][rɪˈplaɪ][ɪmˈpju:tɪd][tu;; tə][ˈflɔ:rə] ,
The accident by a musket shot , and the heroic reply imputed to Flora ,
这 事故 经过 一个 滑膛枪 射击 , 和 这 英勇 回复 估算 到 弗洛拉 ,
意外被火枪击中, 以及人们赋予弗洛拉的英勇回应。

[rɪˈleɪt] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][pʊ; əv][ræŋk][nɒt] [lɒŋ] [dɪˈsi:st] .
relate to a lady of rank not long deceased .
涉及 到 一个 女士 的 秩 不是 长的 死者 .

与一位不久前去世的贵族女士有关。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [pʊ; əv] [kəˈlɑ:dən]
And scarce a gentleman who was ' in hiding ' after the battle of Culloden
和 稀少 一个 绅士 WHO 曾是 - 在 隐藏 - 后 这 战斗 的 卡洛登
[bʌt; bət][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [pʊ; əv] [streɪndʒ] [kənˈsi:lmənt] [ænd; ənd][pʊ; əv][waɪld][ænd; ənd]
but could tell a tale of strange concealments and of wild and
但 可以 告诉 一个 故事 的 奇怪的 隐蔽处 和 的 荒野 和
- [æz; əz] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [æz; əz] [ˈeni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈskraɪbd] [tu;; tə][maɪ][ˈhɪərəʊz]
hair'sbreadth'scapes as extraordinary as any which I have ascribed to my heroes
- 作为 非凡的 作为 任何 哪个 我 有 归因于 到 我的 英雄
.
:
.

几乎没有哪个在卡洛登战役后“躲藏”的绅士, 能讲述出像我笔下那些英雄人物一样非凡的奇特藏身之处和惊险刺激的冒险经历。

[pʊ; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz] [ˈedwəd] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] , [ɪz][ðə; ði]
Of this , the escape of Charles Edward himself , as the most prominent , is the
的 这 , 这 逃脱 的 查尔斯 爱德华 他自己 , 作为 这 最多 著名的 , 是 这
[məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
most striking example .
最多 引人注目 例子 .

其中, 查尔斯·爱德华本人的逃脱是最突出的例子, 也是最引人注目的例子。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [pʊ; əv] [ˈprestən] [ænd; ənd] [ˈskɜ:mɪʃ] [æt; ət] [ˈklɪftən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən]
The accounts of the battle of Preston and skirmish at Clifton are taken
这 账户 的 这 战斗 的 普雷斯顿 和 小规模冲突 在 克利夫顿 是 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [pʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz] ,
from the narrative of intelligent eye - witnesses ,
从 这 叙述 的 聪明的 眼睛 - 证人 ,

关于普雷斯顿战役和克利夫顿小规模冲突的记载均来自一些见多识广的目击者的叙述。

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] - [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l]
and corrected from the History of the Rebellion by the late venerable
和 已更正 从 这 - 历史 的 这 叛乱 - 经过 这 晚的 可敬

[ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - ['dʌgləs] . -
author of Douglas .
作者 的 - 道格拉斯 . -

并根据已故的著名作家《道格拉斯》的《叛乱史》进行了修正。

[ðə; ði] ['ləʊlənd] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'bɔ:dɪnət] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gɪv(ə)n]
The Lowland Scottish gentlemen and the subordinate characters are not given
这 低地 苏格兰 先生们 和 这 下属 人物 是 不是 给定

[æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔ:trəts] ,
as individual portraits ,
作为 个人 肖像 ,

低地苏格兰绅士和次要角色没有单独画像。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
but are drawn from the general habits of the period ,
但 是 绘制 从 这 一般的 习惯 的 这 时期 ,

但都源于那个时代的普遍习俗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [sʌm; səm] ['remnənts] [ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ]
of which I have witnessed some remnants in my younger days , **and partly**
的 哪个 我 有 目击者 一些 残余物 在 我的 年轻 天 , 和 部分

[ˈgæðəd] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .
gathered from tradition .
聚集 从 传统 .

我年轻时曾亲眼目睹过一些遗迹，部分则是从传统中了解到的。

[aɪ 'tɪ:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪ:z] [p'ɜ:sənz] ,
It has been my object to describe these persons ,
它 有 到过 我的 目的 到 描述 这些 人 ,

我的目的就是描述这些人，

[nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['kærɪkə,tʃʊəd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl]['daɪəlekt] , [bʌt; bət][baɪ]
not by a caricatured and exaggerated use of the national dialect , **but by**
不是 经过 一个 漫画式的 和 夸张的 使用 的 这 国家的 方言 , 但 经过

[ðəə(r)]['hæbɪts] ,
their habits ,
他们的 习惯 ,

不是通过对民族方言的夸张和滑稽模仿，而是通过他们的习惯。

['mænəz] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,
manners and feelings ,
礼仪 , 和 情怀 ,

礼仪和情感，

[səʊ][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [dɪ'gri:] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['pɔ:trəts] [drɔ:n] [baɪ]
so as in some distant degree to emulate the admirable Irish portraits drawn by
所以 作为 在 一些 遥远 程度 到 仿真 这 令人钦佩的 爱尔兰 肖像 绘制 经过

[mɪs] ['edʒwəθ] ,
Miss Edgeworth ,
错过 埃奇沃思 ,

因此，在某种程度上，是为了效仿埃奇沃思小姐所绘制的令人赞叹的爱尔兰肖像画。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ti:gz] - [ænd; ənd] - [dɪə(r)][dʒɔɪz] - [hu:] [səʊ] [lɒŋ] ,
so different from the Teagues and dear joys who so long ,
所以 不同的 从 这 - 蒂格斯 - 和 - 亲爱的 喜悦 - WHO 所以 长的 ,

与那些“蒂格一家”和“亲爱的乔伊一家”如此不同，他们如此长久，

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['fæməli] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lðə(r)] , ['bɒkjupaɪd] [ðə; ði]['dra:mə][ænd; ənd]
with the most perfect family resemblance to each other , occupied the drama and
和 这 最多 完美的 家庭 相似 到 每个 其他 , 占领 这 戏剧 和
[ðə; ði]['nɒv(ə)] .
the novel .
这 小说 .

他们之间有着最完美的家族相似性，占据了戏剧和小说的舞台。

[aɪ] [fiːl] [nəʊ] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['eksɪkjʊːtɪd][maɪ] ['pɜːpəs]
I feel no confidence , however , in the manner in which I have executed my purpose
我 感觉 不 信心 , 然而 , 在 这 方式 在 哪个 我 有 执行 我的 目的
.
.
.

然而，我对实现目标的方式并不满意。

[ɪn'diːd] , [səʊ]['lɪt(ə)] [wɒz; wəz][aɪ]['sætɪsfaid] [wɪð] [maɪ] [prə'dʌk(ə)n] ,
Indeed , so little was I satisfied with my production ,
的确 , 所以 小的 曾是 我 使满意 和 我的 生产 ,
.
.
事实上，我对自己的作品非常不满意。

[ðæt] [aɪ][leɪd][aɪ 'tiː][ə'saɪd][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ,
that I laid it aside in an unfinished state ,
那 我 铺设 它 旁边 在 一个 未完成 状态 ,
.
.
我把它搁置了，当时它还未完成。

[ænd; ənd]['əʊnli] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ə'mʌŋ] ['lðə(r)] [weɪst] ['peɪpəz] [ɪn][æn; ən][əʊld]
and only found it again by mere accident among other waste papers in an old
和 仅有的 成立 它 再次 经过 仅仅 事故 之中 其他 浪费 文件 在 一个 老的
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,
.
.
纯属偶然，我才在旧柜子里的其他废纸堆中再次找到它。

[ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð]
the drawers of which I was rummaging in order to accommodate a friend with
这 抽屉 的 哪个 我 曾是 翻找 在 命令 到 容纳 一个 朋友 和
[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)] ,
some fishing - tackle ,
一些 钓鱼 - 处理 ,
.
.
我当时正在翻找抽屉，以便给朋友准备一些钓鱼用具。

['ɑːftə(r)][aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪs'leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɪəz] .
after it had been mislaid for several years .
后 它 有 到过 遗失 为了 一些 年 .
.
.
在它被遗失数年后。

[tuː] [wɜːks] [ə'pɒn]['sɪmələ(r)][s'ʌbdʒɪkts] , [baɪ] ['fiːmeɪl] [ɔːθəz] [huːz] ['dʒiːniəs][ɪz] ['haɪli] ['kredɪtəbl]
Two works upon similar subjects , by female authors whose genius is highly creditable
二 作品 之上 相似的 主题 , 经过 女性 作者 谁 天才 是 高度 可信赖的
[tuː; tə][ðəə(r)] ['kʌntri] ,
to their country ,
到 他们的 国家 ,
.
.
.
两部题材相近的作品，均出自才华横溢、为国争光的女性作家之手。

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)] ; [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['hæməltənz] - [ɡlen'bɜːrni] - [ænd; ənd][ðə; ði]
have appeared in the interval ; I mean Mrs . Hamilton's ' Glenburnie ' and the
有 出现 在 这 间隔 ; 我 意思是 太太 . 汉密尔顿的 - 格伦伯尼 - 和 这
[leɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['haɪlənd] [sʊpər'stɪʃən] . -
late account of ' Highland Superstitions . '
晚的 帐户 的 - 高地 迷信 . -
.
.
在此期间出现了一些作品；我指的是汉密尔顿夫人的《格伦伯尼》和最近出版的《高地迷信》。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][ɪz][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈrʊərəl][ˈhæbɪts][pʊ; əv][ˈskɒtlənd] ,
But the first is confined to the rural habits of Scotland ,
但 这 第一 的 是 受限 到 这 乡村 的 习惯 的 苏格兰 ;
但第一种情况仅限于苏格兰的乡村习俗。

[pʊ; əv][wɪtʃ][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][wɪð][ˈstraɪkɪŋ][ænd; ənd][ɪmˈpresɪv][fɪˈdeləti];
of which it has given a picture with striking and impressive fidelity ;
的 哪个 它 有 给定 一个 图片 和 引人注目 和 感人的 忠诚 ;
它以惊人的还原度和令人印象深刻的忠实度描绘了这一景象;

[ænd; ənd][ðə; ði][trəˈdɪʃən(ə)] [ˈrekɔːdz][pʊ; əv][ðə; ði][rɪˈspektəbl][ænd; ənd][ɪnˈdʒɪˌniəs][ˈmɪsɪz] . [ɡrɑːnt][pʊ; əv]
and the traditional records of the respectable and ingenious Mrs . Grant of
和 这 传统的 记录 的 这 可敬 和 巧妙 太太 . 授予 的
[ˈlæɡən][ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪkˈtɪʃəs][ˈnærətɪv][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]
Laggan are of a nature distinct from the fictitious narrative which I have
拉根 是 的 一个 自然 清楚的 从 这 虚拟 叙述 哪个 我 有
[hɪə(r)][əˈtemptɪd] .
here attempted .
这里 尝试过 .

而关于拉根镇那位受人尊敬、才华横溢的格兰特夫人的传统记载，其性质与我在这里尝试的虚构叙述截然不同。
[aɪ][wʊd][ˈwɪlɪŋli][pəˈsweɪd][maɪˈself][ðæt][ðə; ði][prɪˈsiːdɪŋ][wɜːk][wɪl][nɒt][biː; bi][faʊnd][ɜːltəˈɡeðə(r)]
I would willingly persuade myself that the preceding work will not be found altogether
我 会 心甘情愿 说服 我 那 这 前 工作 将要 不是 是 成立 共
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
uninteresting .
无聊 .

我愿意说服自己，前面的工作不会完全让人觉得无趣。
[tuː; tə][ˈeldə(r)][pɜːsənz][aɪˈtiː][wɪl][rɪˈkɔːl][siːnz][ænd; ənd][ˈkærəktəz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][juːθ];
To elder persons it will recall scenes and characters familiar to their youth ;
到 长老 人 它 将要 记起 场景 和 人物 熟悉的 到 他们的 青年 ;

对于老年人来说，这将唤起他们年轻时熟悉的场景和人物；
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][teɪl][meɪ][ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][aɪˈdɪə][pʊ; əv][ðə; ði]
and to the rising generation the tale may present some idea of the
和 到 这 上升 一代 这 故事 可能 展示 一些 主意 的 这
[ˈmænəz][pʊ; əv][ðeə(r)][ˈfɔːfɑːðəz] .
manners of their forefathers .
礼仪 的 他们的 祖先 .

对于年轻一代来说，这个故事或许能让他们了解祖辈的风俗习惯。
[jet][aɪ][ˈhɑːtɪli][wɪl][ðæt][ðə; ði][tɑːsk][pʊ; əv][ˈtreɪsɪŋ][ðə; ði][evəˈnes(ə)nt][ˈmænəz][pʊ; əv][hɪz; ɪz][əʊn]
Yet I heartily wish that the task of tracing the evanescent manners of his own
然而 我 衷心地 希望 那 这 任务 的 追踪 这 转瞬即逝 礼仪 的 他的 自己的
[ˈkʌntri][hæd; həd][ɪmˈplɔɪd][ðə; ði][pen][pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊnli][mæn][ɪn][ˈskɒtlənd][huː][kʊd; kəd][hæv; həv]
country had employed the pen of the only man in Scotland who could have
国家 有 受雇 这 笔 的 这 仅有的 男人 在 苏格兰 WHO 可以 有
[dʌn][aɪˈtiː][ˈdʒʌstɪs] — [pʊ; əv][hɪm][səʊ][ˈemɪnəntli][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ɪn][ˈelɪɡənt][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
done it justice — of him so eminently distinguished in elegant literature ,
完毕 它 正义 — 的 他 所以 非常 杰出的 在 优雅的 文学 ,

但我衷心希望，追溯他祖国转瞬即逝的风俗习惯这项任务，能够由苏格兰唯一一位能够胜任的作家——那位在优雅文学领域卓有成就的作家——来执笔。

[ænd; ənd][huːz][ˈsketʃɪz][pʊ; əv][ˈkɜːn(ə)] [ˈkɔːstɪk][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][ˈpɜːfɪktli][ˈblendɪd]
and whose sketches of Colonel Caustic and Umphraville are perfectly blended
和 谁 草图 的 上校 腐蚀性物质 和 - 是 完美 混合
[wɪð][ðə; ði][ˈfaɪnə][ˈtreɪts][pʊ; əv][ˈhæf(ə)nəl][ˈkærəktə(r)] .
with the finer traits of national character .
和 这 更精细 特征 的 国家的 特点 .

他对考斯蒂克上校和安弗拉维尔的刻画，完美地融合了民族性格的优良特征。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['pleɪzə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][fæl; ʃəl]
I should in that case have had more pleasure as a reader than I shall
我 应该 在 那 案件 有 有 更多的 乐趣 作为 一个 读者 比 我 将
[ˈevə(r)] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [pɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,
ever feel in the pride of a successful author ,
曾经 感觉 在 这 自豪 的 一个 成功的 作者 ,
那样的话,我作为读者所获得的乐趣应该会远远超过我作为一名成功作家所能感受到的自豪感。

[ʊd; ʃəd] [ðiːz] [ʃiːts] [kən'fɜː(r)][ə'pɒn][em 'iː] [ðæt] ['envid] [dɪ'stɪŋkʃn] .
should these sheets confer upon me that envied distinction .
应该 这些 纸张 授予 之上 我 那 令人羡慕 区别 .
这些床单能赋予我那令人艳羡的殊荣吗?

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'vɜːtɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ə'reɪndʒmənt] ,
And , as I have inverted the usual arrangement ,
和 , 作为 我 有 倒 这 通常 安排 ,
而且,由于我颠倒了通常的安排,

[ˈpleɪsɪŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət][ðə; ði][end][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] ,
placing these remarks at the end of the work to which they refer ,
放置 这些 评论 在 这 结尾 的 这 工作 到 哪个 他们 参考 ,
将这些评论放在它们所指作品的末尾,

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌvaɪə'leɪ(ə)n][pɒv; əv] [fɔːm] , [baɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ]
I will venture on a second violation of form , by closing the whole with a
我 将要 风险投资 在 一个 第二 违反 的 形式 , 经过 结束 这 所有的 和 一个
[dedɪ'keɪ(ə)n] —
Dedication —
奉献 —

我将冒险第二次违反形式,以献词作为全文的结尾——

[ðiːz] [ˈvɒlju:mz] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈskɒtɪ] [ˈædɪsən] , [ˈhenri]
THESE VOLUMES BEING RESPECTFULLY INSCRIBED TO OUR SCOTTISH ADDISON , HENRY
这些 卷 存在 尊敬 铭文 到 我们的 苏格兰的 艾迪生 , 亨利
[mə'kenzi] ,
MACKENZIE ,
麦肯齐 ,

谨以此书献给我们的苏格兰艾迪生亨利·麦肯齐,

[baɪ][æn; ən] [ʌn'həʊn] [əd'maɪərə(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
BY AN UNKNOWN ADMIRER OF HIS GENIUS .
经过 一个 未知 仰慕者 的 他的 天才 .
一位不知名的天才仰慕者所作。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[nəʊt] [aɪ] , [piː] . -
NOTE I , p . 19
笔记 我 , p . -

[ðə; ði][klæn][ɒv; əv][mæk] - [fɑ:rlɛɪn] , [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd][ɒv; əv] [lɒk]
The clan of Mac - Farlane , occupying the fastnesses of the western side of Loch
这 氏族 的 苹果 - 法兰 , 占领 这 坚固性 的 这 西 边 的 湖
[ˈloʊmənd] ,
Lomond ,
洛蒙德 ,

麦克法兰家族占据了洛蒙德湖西岸的要塞，

[wɜ: (r); wə (r)] [greɪt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə (r)] [ɪkˈskɜ: rʒən] [wɜ: (r); wə (r)]
were great depredators on the Low Country , and as their excursions were
是 伟大的 掠食者 在 这 低的 国家 , 和 作为 他们的 短途旅行 是
[meɪd] [ˈju: zʊəli; ˈju: zəli][baɪ] [naɪt] ,
made usually by night ,
制成 通常 经过 夜晚 ,

它们是低地地区的主要掠食者，而且由于它们的出没通常是在夜间，

[ðə; ði] [mu: n] [wɒz; wəz] [prəˈvɜ: biəli] [kɔ: ld] [ðeə (r)] [ˈlæntən] .
the moon was proverbially called their lantern .
这 月亮 曾是 俗语 称为 他们的 灯笼 .

月亮素来被人们称为他们的灯笼。

[ðeə (r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpi: brɒk; ˈpi: brɒx][ɒv; əv] - [næm][bi: ˈəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə (r)]
Their celebrated pibroch of Hoggil nam Bo , which is the name of their
他们的 著名 皮布罗赫 的 - 纳姆 波 , 哪个 是 这 姓名 的 他们的
[ˈgæðəɪŋ] [tju: n] ,
gathering tune ,
采集 调 ,

他们著名的皮布罗赫曲《Hoggil nam Bo》是他们的聚会曲调，

[ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][ˈsɪmələ (r)] [ˈpræktɪsɪz] , [ðə; ði] [sens] [ˈbi: ɪŋ] : —
intimates similar practices , the sense being : —
亲密 相似的 实践 , 这 感觉 存在 : —

暗示了类似的做法，其含义是：—

[wi:; wi][ɑ: (r); ə (r)] [baʊnd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈbʊlək] ,
We are bound to drive the bullocks ,
我们 是 边界 到 驾驶 这 牛 ,

我们注定要赶牛，

[ɔ: l][baɪ] [hˈbləʊz] , [hɜ: sts] , [ænd; ənd] [ˈhɪlək] ,
All by hollows , hirsts , and hillocks ,
全部 经过 空心 , 赫斯特 , 和 小山丘 ,

遍布洼地、山丘和小山丘之间，

[θru:] [ðə; ði] [sli: t] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] .
Through the sleet , and through the rain .
通过 这 霰 , 和 通过 这 雨 .

冒着雨夹雪，冒着雨。

[wen] [ðə; ði] [mu: n] [ɪz] [ˈbi: mɪŋ] [ləʊ]
When the moon is beaming low
什么时候 这 月亮 是 光芒四射 低的

当月亮低垂时

[ɒn] [ˈfrəʊz (ə) n] [leɪk] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
On frozen lake and hills of snow ,
在 冷冻 湖 和 丘陵 的 雪 ,

在冰封的湖面和白雪皑皑的山丘上，

[bəʊld][ænd; ənd] [ˈhɑ: tɪli] [wi:; wi][gəʊ] ;
Bold and heartily we go ;
大胆的 和 衷心地 我们 去 ;

我们勇敢而满怀热情地前行；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)] [geɪn] .
And all for little gain .
和 全部 为了 小的 获得 .

而且收益甚微。

[nəʊt] [tu:'tu:] , [pi:] . -
NOTE 2 , p : 22
笔记 2 , p . -

注2，第22页

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)] [ˈru:ɪn][ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [frəm; frəm] [ə,səʊsɪˈeɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
This noble ruin is dear to my recollection , from associations which have been
这 高贵 废墟 是 亲爱的 到 我的 回忆 , 从 协会 哪个 有 到过
[lɒŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪnfəli] [ˈbrəʊkən] .
long and painfully broken .
长的 和 痛苦地 破碎的 .

这座雄伟的废墟承载着我美好的回忆，源于一段早已痛苦破裂的往事。

[aɪ ˈti:][həʊldz][ə; eɪ] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n][pɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [ti:θ] ,
It holds a commanding station on the banks of the river Teith ,
它 持有 一个 指挥 车站 在 这 银行 的 这 河 teith ,
它占据了泰斯河岸边的制高点，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bi:n] [wʌn][pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑ:dʒɪst] [ˈkɑ:slz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] .
and has been one of the largest castles in Scotland .
和 有 到过 一 的 这 最大 城堡 在 苏格兰 .

它曾是苏格兰最大的城堡之一。

[ˈme:ɒbək] , [dju:k] [pɒ; əv] [ˈɔ:lbəni] , [ðə; ðɪ][ˈfaʊndə(r)][pɒ; əv] [ðɪs] [ˈstɛrtli] [paɪl] , [wɒz; wəz] [bɪˈhedɪd] [pɒn]
Murdoch , Duke of Albany , the founder of this stately pile , was beheaded on
默多克 , 公爵 的 奥尔巴尼 , 这 创始人 的 这 庄严 桩 , 曾是 斩首 在
[ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)] - [hɪl] [pɒ; əv] [ˈstɜ:lɪŋ] ,
the Castle - hill of Stirling ,
这 城堡 - 爬坡道 的 斯特灵 ,

这座宏伟建筑的创建者，奥尔巴尼公爵默多克，在斯特灵城堡山上被斩首。

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊəz] [pɒ; əv] [du:n] , [ðə; ðɪ] [ˈmɒnjumənt] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lən]
from which he might see the towers of Doune , the monument of his fallen
从 哪个 他 可能 看 这 塔楼 的 杜恩 , 这 纪念碑 的 他的 倒下
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

在那里他可以看到杜恩的塔楼，那是他陨落的辉煌的纪念碑。

[ɪn] - - , [æz; əz] [ˈstɛrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] ,
In 1745 - 46 , as stated in the text ,
在 - - , 作为 声明 在 这 文本 ,

正如文中所述，在1745-46年间，

[ə; eɪ] [ˈgæɪrɪsn] [pɒn][ðə; ðɪ][pɑ:t] [pɒ; əv][ðə; ðɪ] [ˌjevəˈliə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈkɑ:s(ə)] ,
a garrison on the part of the Chevalier was put into the castle ,
一个 驻军 在 这 部分 的 这 骑士 曾是 放 进入 这 城堡 ,
骑士一方在城堡内部署了一支驻军。

[ðen] [les] [ˈru:ɪnəs] [ðæn; ðən][æ; ət][ˈprez(ə)nt] .
then less ruinous than at present .
然后 较少的 毁灭性的 比 在 展示 .

那时造成的损失比现在要小。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈstjuət] [ɒv; əv] [ˈbɑːlək] , [æz; əz] [ˈɡʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns]
It was commanded by Mr . Stewart of Balloch , as governor for Prince
它 曾是 命令 经过 先生 : 斯图尔特 的 巴洛赫 , 作为 州长 为了 王子
[tʃɑːlz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

它由巴洛赫的斯图尔特先生指挥，他是查尔斯王子的总督；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [nɪə(r)] [ˈkæləndər] .
he was a man of property near Callander .
他 曾是 一个 男人 的 财产 靠近 卡兰德 .

他是卡兰德附近的一位有地产的人。

[ðɪs] [ˈkɑːs(ə)] [brˈkeɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [ɪˈskeɪp] [meɪd] [baɪ]
This castle became at that time the actual scene of a romantic escape made by
这 城堡 成为 在 那 时间 这 实际的 场景 的 一个 浪漫的 逃脱 制成 经过
[dʒɒn] [həʊm] ,
John Home ,
约翰 家 ,

当时，这座城堡成为了约翰·霍姆浪漫逃亡的发生地。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈprɪznər] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈteɪkən][æt; ət]
the author of Douglas , and some other prisoners , who , having been taken at
这 作者 的 道格拉斯 , 和 一些 其他 囚犯 , WHO , 拥有 到过 已采取 在
[ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɒv; əv] [ˈfɔːlkək] ,
the battle of Falkirk ,
这 战斗 的 福尔柯克 ,

《道格拉斯》的作者，以及其他一些在福尔柯克战役中被俘的战俘，

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaɪnd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] .
were confined there by the insurgents .
是 受限 那里 经过 这 叛乱分子 .

他们被叛乱分子困在那里。

[ðə; ði] [ˈpəʊɪt] ,
The poet ,
这 诗人 ,

诗人，

[huː] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ɪnθjuːziˈæstɪk]
who had in his own mind a large stock of that romantic and enthusiastic
WHO 有 在 他的 自己的 头脑 一个 大的 库存 的 那 浪漫的 和 热情的
[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈhɪərəʊ]
spirit of adventure which he has described as animating the youthful hero
精神 的 冒险 哪个 他 有 描述 作为 动画 这 青春 英雄
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdraːmə] ,
of his drama ,
的 他的 戏剧 ,

他本人心中充满了浪漫而热情洋溢的冒险精神，他曾将这种精神描述为他笔下戏剧中年轻主人公的灵魂所在。

[dɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈtɒk] [ðə; ði] [ˈperələs] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)n] .
devised and undertook the perilous enterprise of escaping from his prison .
设计 和 承担 这 危险的 企业 的 逃脱 从 他的 监狱 .

他策划并实施了从监狱越狱的危险计划。

[hiː; hi][ɪnˈspaɪəd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd] [wen] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət]
He inspired his companions with his sentiments , and when every attempt at
他 灵感 他的 同伴 和 他的 情感 , 和 什么时候 每一个 试图 在
[ˈəʊpən] [fɔːs] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˈhəʊpləs] ,
open force was deemed hopeless ,
打开 力量 曾是 被认为 绝望 ,

他的热情鼓舞了同伴们，当所有公开武力尝试都被认为毫无希望时，

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [twɪst] [ðeə(r)] [bed] - [kləʊðz] ['ɪntuː] [rəʊps] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'send] .
they resolved to twist their bed - clothes into ropes and thus to descend .
他们 已解决 到 捻 他们的 床 - 衣服 进入 绳索 和 因此 到 下降 .

他们决定把被褥拧成绳子，然后爬下去。

[fɔː(r)] [pɜːsənz] , [wɪð] [həʊm] [hɪm'self] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .
Four persons , with Home himself , reached the ground in safety .
四 人 , 和 家 他自己 , 达到 这 地面 在 安全 .

包括霍姆本人在内的四人安全抵达地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['lʌsti] [mæn] .
But the rope broke with the fifth , who was a tall , lusty man .
但 这 绳索 打破 和 这 第五 , WHO 曾是 一个 高的 , 好色的 男人 .

但绳子在第五个人身上断了，那人身材高大，体格健壮。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɒz; wəz] ['tɒməs] ['bærəʊ] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend]
The sixth was Thomas Barrow , a brave young Englishman , a particular friend
这 第六 曾是 托马斯 巴罗 , 一个 勇敢的 年轻的 英国人 , 一个 特别的 朋友

[ɒv; əv] [houmz] .
of Home's .
的 家的 .

第六位是托马斯·巴罗，一位勇敢的英国青年，也是霍姆的挚友。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːkənstənsɪz] , ['bærəʊ]
Determined to take the risk , even in such unfavourable circumstances , Barrow
决定 到 拿 这 风险 , 甚至 在 这样的 不利 情况 , 巴罗

[kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][brəʊkən] [rəʊp] ,
committed himself to the broken rope ,
坚定的 他自己 到 这 破碎的 绳索 ,

即使情况如此不利，巴罗也决心冒险，毅然决然地跳上了断绳。

[slɪd] [daʊn] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][fɔː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm'self] [drɒp] .
slid down on it as far as it could assist him , and then let himself drop .
滑行 向下 在 它 作为 远的 作为 它 可以 协助 他 , 和 然后 让 他自己 降低 .

他顺着它滑了下去，尽可能地往下挪，然后让自己落了下去。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'niːθ] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
His friends beneath succeeded in breaking his fall .
他的 朋友们 下面 成功了 在 打破 他的 落下 .

他下面的朋友们成功地接住了他，让他免于坠落。

[nevəðə'les] , [hiː; hi] [dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][æŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪbz] ['brəʊkən] .
Nevertheless , he dislocated his ankle and had several of his ribs broken .
尽管如此 , 他 脱臼 他的 踝 和 有 一些 的 他的 肋骨 破碎的 .

然而，他脚踝脱臼，肋骨也断了好几根。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'veə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][hɪm] [ɒf] [ɪn] ['seɪfti] .
His companions , however , were able to bear him off in safety .
他的 同伴 , 然而 , 是 有能力的 到 熊 他 离开 在 安全 .

然而，他的同伴们设法将他安全地带走了。

[ðə; ði] ['haɪləndə] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɪznər] [wɪð] [ɡreɪt] [æk'tɪvəti] .
The Highlanders next morning sought for their prisoners with great activity .
这 高地人 下一个 早晨 寻求 为了 他们的 囚犯 和 伟大的 活动 .

第二天早上，高地人展开了大规模的搜寻行动，寻找他们的俘虏。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [təʊld][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmændənt] ['stjuːt]
An old gentleman told the author he remembered seeing the commandant Stewart
一个 老的 绅士 讲述 这 作者 他 记得 看到 这 指挥官 斯图尔特

一位老先生告诉作者，他记得见过斯图尔特指挥官。

[ˈblʌdi] [wɪð] [ˈspɜːrɪŋ] , [ˈfaɪəri] [red] [wɪð] [heɪst] ,
Bloody with spurring , fiery red with haste ,
血腥 和 刺激 , 火热 红色的 和 匆忙 ,

因策马而血迹斑斑，因疾驰而鲜红如火，

[ˈraɪdɪŋ] [ˈfʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
riding furiously through the country in quest of the fugitives .
骑术 愤怒地 通过 这 国家 在 寻求 的 这 逃犯 .

他策马狂奔，横穿全国，追捕逃犯。

[nəʊt] [θriː] , [piː] . -
NOTE 3 , p . 28
笔记 3 , p . -

注3，第28页

[tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] ,
To go out , or to have been out ,
到 去 出去 , 或者 到 有 到过 出去 ,

外出，或曾经外出过

[ɪn] [ˈskɒtlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [freɪz] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈspektɪŋ]
in Scotland was a conventional phrase similar to that of the Irish respecting
在 苏格兰 曾是 一个 传统的 短语 相似的 到 那 的 这 爱尔兰 尊重

[ə; eɪ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ʌp] ,
a man having been up ,
一个 男人 拥有 到过 向上 ,

在苏格兰，有一个类似于爱尔兰人常用短语的俗语，用来形容一个人起床后醒来。

[bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
both having reference to an individual who had been engaged in insurrection .
两个都 拥有 参考 到 一个 个人 WHO 有 到过 已订婚的 在 起义 .

两者都与参与叛乱的个人有关。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ɪl] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [jɪəz] [sɪns] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði]
It was accounted ill - breeding in Scotland about forty years since to use the
它 曾是 已记录 患病的 - 选育 在 苏格兰 关于 四十 年 自从 到 使用 这

[freɪz] [rɪˈbeljən] [ɔː(r)] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
phrase rebellion or rebel ,
短语 叛乱 或者 反叛 ,

大约四十年前，在苏格兰，使用“叛乱”或“反叛者”这样的词语被认为是不雅的。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪz] [ˈprez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l]
which might be interpreted by some of the parties present as a personal
哪个 可能 是 翻译 经过 一些 的 这 各方 展示 作为 一个 个人的

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

在场的某些人可能会将此解读为一种人身侮辱。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪsˈtiːmd] [mɔː(r)] [pəˈlaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stɑːntʃ] [wɪgz] ,
It was also esteemed more polite , even for stanch Whigs ,
它 曾是 还 尊敬的 更多的 有礼貌的 , 甚至 为了 立柱 辉格党 ,

即使对于坚定的辉格党人来说，这种说法也被认为更加礼貌。

[tuː; tə] [dɪˈnɒmɪneɪt] [tʃɑːlz] [ˈedwəd] [ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði]
to denominate Charles Edward the Chevalier than to speak of him as the
到 定名 查尔斯 爱德华 这 骑士 比 到 说话 的 他 作为 这

[prɪˈtendə(r)] ;
Pretender ;
冒名顶替者 ;

与其称查理·爱德华为“僭位者”，不如称他为“骑士查理·爱德华”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əb'zɜːvd] [ɪn][sə'saɪəti]
and this kind of accommodating courtesy was usually observed in society
和 这 种类 的 适应性强 礼貌 曾是 通常 观察到 在 社会
[weə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɑːti] [mɪkst] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .
where individuals of each party mixed on friendly terms .
在哪里 个人 的 每个 派对 混合 在 友好的 条款 ；
这种热情周到的礼节常见于各方人士关系友好的社会中。

[nəʊt] [fɔːr] , [piː] . -
NOTE 4 , p . 38
笔记 4 , p . -

注4，第38页

[ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] ['kaunti] [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz]
The Jacobite sentiments were general among the western counties and in Wales
这 詹姆斯党 情感 是 一般的 之中 这 西 县 和 在 威尔士
.
:
.
詹姆斯党情绪在西部各郡和威尔士普遍存在。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɪndəmz] ,
But although the great families of the Wynnes , the Wyndhams ,
但 虽然 这 伟大的 家庭 的 这 - , 这 温德姆 ,
但是，尽管温尼斯家族、温德姆家族等显赫家族.....

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈæktʃuəl][ˌɒblɪ'geɪ](ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn] [prɪns] [tʃɑːlz] [ɪf]
and others had come under an actual obligation to join Prince Charles if
和 其他的 有 来 在下面 一个 实际的 义务 到 加入 王子 查尔斯 如果
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lənd] ,
he should land ,
他 应该 土地 ；
而其他人则实际上有义务在查尔斯王子登陆时随他一同前往。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌstɪpjʊ'leɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ]
they had done so under the express stipulation that he should be assisted by
他们 有 完毕 所以 在下面 这 表达 规定 那 他 应该 是 协助 经过
[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [frɛntʃ] ,
an auxiliary army of French ,
一个 辅助的 军队 的 法语 ；
他们这样做的前提条件是，他必须得到一支法国辅助军队的协助。

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʊd] [biː; bi] ['despəɪət] .
without which they foresaw the enterprise would be desperate .
没有 哪个 他们 预见 这 企业 会 是 绝望的 ；
他们预见到，如果没有它，这项事业将会举步维艰。

[ˈwɪʃɪŋ] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn]
Wishing well to his cause , therefore , and watching an opportunity to join
祝 出色地 到 他的 原因 ； 所以 ； 和 观看 一个 机会 到 加入
[hɪm] ,
him ,
他 ；
因此，我衷心祝愿他的事业取得成功，并期待有机会加入他。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [ˌnevəðə'les] , [θɪŋk] [ðəm'selvz] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
they did not , nevertheless , think themselves bound in honour to do so ,
他们 做过 不是 ； 尽管如此 ； 思考 他们自己 边界 在 荣誉 到 做 所以 ；
然而，他们并不认为自己有义务出于荣誉感而这样做。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][waɪld] [ˌmaʊntiˈniə] , [ˈspiːkɪŋ] [æn; ən]
as he was only supported by a body of wild mountaineers , speaking an
作为 他 曾是 仅有的 有 经过 一个 身体 的 荒野 登山者 , 请讲 一个
[ʌnˈkuːθ] [ˈdaɪəlekt] ,
uncouth dialect ,
粗野 方言 ,

因为他只得到一群说着粗俗方言的野蛮山民的支持，

[ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [dres] .
and wearing a singular dress .
和 穿着 一个 单数 裙子 .

她身穿一件别致的连衣裙。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɑːbi] [strʌk] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [dred] [ðæn; ðən][ædməˈreɪ(ə)n] .
The race up to Derby struck them with more dread than admiration .
这 种族 向上 到 德比 击 他们 和 更多的 恐惧 比 钦佩 .

德比大赛带给他们的更多是恐惧而非钦佩。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ˈaɪðə(r)][ðə; ði]
But it is difficult to say what the effect might have been had either the
但 它 是 难的 到 说 什么 这 影响 可能 有 到过 有 任何一个 这
[ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈprestən] [ɔː(r)] [ˈfɔːlkək] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌŋ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd]
battle of Preston or Falkirk been fought and won during the advance into England
战斗 的 普雷斯顿 或者 福尔柯克 到过 战斗 和 韩元 期间 这 进步 进入 英格兰
.
:
.

但是，如果普雷斯顿战役或福尔柯克战役是在进军英格兰期间打成并取得胜利，那么会产生什么影响，就很难说了。

[nəʊt] [faɪv] , [piː] . -
NOTE 5 , p . 43
笔记 5 , p . -

注5，第43页

[dɪˈvɪʒnz] [ˈɜːli] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪrz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmi] , [nɒt][ˈəʊnli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
Divisions early showed themselves in the Chevalier's little army , not only amongst the
部门 早期的 显示 他们自己 在 这 骑士的 小的 军队 , 不是 仅有的 在 这
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈtʃiːftənz] ,
independent chieftains ,
独立的 酋长们 ,

骑士的小军队中很快就出现了分裂，不仅是各个独立首领之间，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [brʊk] [səbˈdʒekʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
who were far too proud to brook subjection to each other ,
WHO 是 远的 也 自豪的 到 溪 隶属 到 每个 其他 ,

他们都非常骄傲，绝不容许彼此臣服。

[bʌt; bət] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrlɪzɪz] [ˈɡʌvənə(r)] [əʊˈsʌl.ɪv.ən] , [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən][baɪ]
but betwixt the Scotch and Charles's governor O'Sullivan , an Irishman by
但 中间 这 苏格兰威士忌 和 查尔斯的 州长 奥沙利文 , 一个 爱尔兰人 经过
[bɜːθ] , [huː] ,
birth , who ,
出生 , WHO ,

但夹在苏格兰人和查理一世的总督奥沙利文之间，奥沙利文是爱尔兰人，他

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
with some of his countrymen bred in the Irish Brigade in the service of the
和 一些 的 他的 同胞们 繁殖 在 这 爱尔兰 旅 在 这 服务 的 这
[kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] ,
King of France ,
国王 的 法国 ,

他的同胞中有一些是在为法国国王效力的爱尔兰旅中长大的，

[hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [mʌt] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði] ['haɪləndə] ,
had an influence with the Adventurer much resented by the Highlanders ,
有 一个 影响 和 这 冒险家 很多 怨恨 经过 这 高地人 ,
他对冒险家产生了影响, 这令高地人非常不满。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [klænz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [streŋθ]
who were sensible that their own clans made the chief or rather the only strength
WHO 是 明智的 那 他们的 自己的 氏族 制成 这 首席 或者 相当 这 仅有的 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
of his enterprise .
的 他的 企业 .
他们很清楚, 自己的氏族是首领的根本力量, 或者说是他事业的唯一力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:d] , [ˈɔ:lsəʊ] , [brɪ'twi:n] [bɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['mʌri] [ænd; ənd][dʒɒn] ['mʌri] [ɒv; əv]
There was a feud , also , between Lord George Murray and John Murray of
那里 曾是 一个 世仇 , 还 , 之间 主 乔治 默里 和 约翰 默里 的
[ˈbrɔ:tən] ,
Broughton ,
布劳顿 ,
此外, 乔治·默里勋爵和布劳顿的约翰·默里之间也存在世仇。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sekrət(ə)rɪ] , [hu:z] [dis'ju:niən] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Prince's secretary , whose disunion greatly embarrassed the affairs of the
这 王子的 秘书 , 谁 分裂 非常 尴尬的 这 事务 的 这
[əd'ventʃərə(r)] .
Adventurer .
冒险家 .
王子的秘书, 他的离去给冒险家的事务带来了极大的尴尬。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [prɪ'tenʃən] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪ't(ə)] ['ɑ:mi] ,
In general , a thousand different pretensions divided their little army ,
在 一般的 , 一个 千 不同的 虚荣心 分割 他们的 小的 军队 ,
总的来说, 成千上万种不同的自负分裂了他们的小部队,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'tɪrbju:tɪd] [ɪn][nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ɪts] [əʊvə'θrəʊ] .
and finally contributed in no small degree to its overthrow .
和 最后 贡献 在 不 小的 程度 到 它是 推翻 .
并最终在很大程度上促成了它的垮台。

[nəʊt] [sɪks] , [pi:] . -
NOTE 6 , p . 78
笔记 6 , p . -

注6, 第78页

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] , [wɪt] [ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [prɪ'si:dz] [aɪ'ti:]
This circumstance , which is historical , as well as the description that precedes it
这 环境 , 哪个 是 历史 , 作为 出色地 作为 这 描述 那 之前 它
,
,
,
这一情况, 即其历史背景, 以及之前的描述,

[wɪl] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][lɑ:] [ven'di:] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəlists] ,
will remind the reader of the war of La Vendee , in which the royalists ,
将要 提醒 这 读者 的 这 战争 的 拉 买方 , 在 哪个 这 保皇党 ,
这将使读者想起旺代战争, 在那场战争中, 保皇党人.....
[kən'sɪstɪŋ] [tʃi:fli] [ɒv; əv] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['pezntri] ,
consisting chiefly of insurgent peasantry ,
由 主要 的 叛乱分子 农民 ,
主要由起义农民组成,

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
attached a prodigious and even superstitious interest to the possession of a
随附的 一个 惊人 和 甚至 迷信的 兴趣 到 这 拥有 的 一个
[pi:s] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ˈɔ:dnəns] ,
piece of brass ordnance ,
片 的 黄铜 军械 ,
人们对拥有一件黄铜军械抱有极大的兴趣，甚至到了迷信的地步。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [mə'ri:] [dʒi:n] .
which they called Marie Jeanne .
哪个 他们 称为 玛丽 珍妮 .
他们给她取名为玛丽·珍妮。

[ðə; ði] [ˈhailəndə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈz:li] [ˈpɪəriəd][wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈkænən] ,
The Highlanders of an early period were afraid of cannon ,
这 高地人 的 一个 早期的 时期 是 害怕的 的 大炮 ,
早期的高地人惧怕大炮。

[wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .
with the noise and effect of which they were totally unacquainted .
和 这 噪音 和 影响 的 哪个 他们 是 完全 不熟悉的 .
他们完全不熟悉这种噪音和效果。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] [ðæt][ðə; ði] [z:rlz] [ɒv; əv]
It was by means of three or four small pieces of artillery that the Earls of
它 曾是 经过 方法 的 三 或者 四 小的 件 的 炮兵 那 这 伯爵 的
[ˈhʌntli] [ænd; ənd] [ˈerəl] ,
Huntly and Errol ,
亨特利 和 埃罗尔 ,
亨特利伯爵和埃罗尔伯爵正是凭借三四门小型火炮，

[ɪn][dʒeɪmz][vaɪz] [taɪm] , [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] [æt; ət] - , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈnju:mərəs] [ˈhailənd]
in James VI's time , gained a great victory at Glenlivet , over a numerous Highland
在 詹姆斯 vi 的 时间 , 获得 一个 伟大的 胜利 在 - , 超过 一个 很多的 高地
[ɑ:mi] ,
army ,
军队 ,
在詹姆斯六世时期，他在格伦利瓦特战役中战胜了人数众多的高地军队，取得了一场伟大的胜利。

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [z:l] [ɒv; əv] [ɑ:'gaɪl] .
commanded by the Earl of Argyle .
命令 经过 这 伯爵 的 阿盖尔 .
由阿盖尔伯爵指挥。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [di:] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪdlɪtən] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
At the battle of the Bridge of Dee , General Middleton obtained by his
在 这 战斗 的 这 桥 的 迪 , 一般的 米德尔顿 获得 经过 他的
[ɑ:'tɪləri] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [sək'ses] ,
artillery a similar success ,
炮兵 一个 相似的 成功 ,
在迪桥战役中，米德尔顿将军凭借炮兵取得了类似的胜利。

[ðə; ði] [ˈhailəndə] [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˈmʌskɪts] [ˈmʌðə(r)] ,
the Highlanders not being able to stand the discharge of Musket's Mother ,
这 高地人 不是 存在 有能力的 到 站立 这 释放 的 火枪的 母亲 ,
高地人无法承受“火枪之母”的射击，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [brɪ'stəʊd] [ɒn] [greɪt] [ɡʌnz] .
which was the name they bestowed on great guns .
哪个 曾是 这 姓名 他们 授予 在 伟大的 枪支 .
这是他们赋予威力强大的火炮的名称。

[ɪn][æn; ən][əʊld][ˈbæləd][ɒn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪdʒ] [ɒv; əv] [di:] [ði:z] [ˈvɜ:rsəz][əˈkɜ:(r)] : —
In an old ballad on the battle of the Bridge of Dee these verses occur : —
在 一个 老的 民谣 在 这 战斗 的 这 桥 的 迪 这些 诗句 发生 : —
在一首关于迪桥之战的古老民谣中, 有这样几句歌词: ——

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [men]
The Highlandmen are pretty men
这 高地人 是 漂亮的 男人
高地人都是俊男靓女。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhændlɪŋ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
For handling sword and shield ,
为了 处理 剑 和 盾 ,
用于使用剑和盾牌,

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [men]
But yet they are but simple men
但 然而 他们 是 但 简单的 男人
但他们终究只是普通人。

[tu:; tə][stænd][ə; ei] [ˈstri:kən] [fi:ld] .
To stand a stricken field .
到 站立 一个 受打击的 场地 .
站在一片被摧毁的田野上。

[ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪti] [men]
The Highlandmen are pretty men
这 高地人 是 漂亮的 男人
高地人都是俊男靓女。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɑ:ɡɪt] [ænd; ənd] [ˈkleɪmɔ:(r)] ,
For target and claymore ,
为了 目标 和 克莱莫尔 ,
对于靶子和阔剑地雷,

[bʌt; bət] [jet] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈneɪkɪd] [men]
But yet they are but naked men
但 然而 他们 是 但 裸 男人
但他们不过是赤身裸体的人。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkænənz] [rɔ:(r)] .
To face the cannon's roar .
到 脸 这 大炮的 吼 .
直面炮火的轰鸣。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkænənz] [rɔ:(r)][ɒn][ə; ei] [ˈsʌmə(r)] [naɪt]
For the cannons roar on a summer night
为了 这 大炮 吼 在 一个 夏天 夜晚
夏夜里, 炮声隆隆

[laɪk] [ˈθʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Like thunder in the air ;
喜欢 雷 在 这 空气 ;
如同空中雷鸣;

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)][mæn][ɪn] [ˈhaɪlənd] [ɡɑ:b]
Was never man in Highland garb
曾是 绝不 男人 在 高地 外衣
从未有人穿过高地服饰

[wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkænən] [feə(r)]
Would face the cannon fair
会 脸 这 大炮 公平的
将面临大炮集市

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hailəndə] [ɒv; əv] - [hæd; həd][gɒt][fɑ:(r)] [bɪ'ɒnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðəə(r)]
But the Highlanders of 1745 had got far beyond the simplicity of their
但 这 高地人 的 - 有 得到 远的 超过 这 简单 的 他们的
[ˈfɔːfɑːðəz] ,
forefathers ,
祖先 ,

但1745年的高地人已经远远超越了他们祖先的淳朴生活方式。

[ænd; ənd] [əʊd] [θruː'ʌʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɔ:(r)] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ˈdredɪd] [ɑː'tɪləri] ,
and showed throughout the whole war how little they dreaded artillery ,
和 显示 自始至终 这 所有的 战争 如何 小的 他们 令人恐惧的 炮兵 ,
并在整个战争期间表明，他们对炮兵几乎没有任何畏惧。

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˈpi:p(ə)l] [stɪl] [ə'tætʃt] [səm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n]
although the common people still attached some consequence to the possession
虽然 这 常见的 人们 仍然 随附的 一些 结果 到 这 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [pi:s] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .
of the field - piece which led to this disquisition .
的 这 场地 - 片 哪个 引领 到 这 专题讨论会 .

尽管普通百姓仍然非常重视拥有野战炮，但这却引发了这场讨论。

[nəʊt] ['sevən] , [piː] . -
NOTE 7 , p . 93
笔记 7 , p . -

注7，第93页

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [pa:s] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hailəndə] [muːvd] [frɒm; frəm]
The faithful friend who pointed out the pass by which the Highlanders moved from
这 忠实 朋友 WHO 尖 出去 这 经过 经过 哪个 这 高地人 已搬 从
[trə'nent] [tuː; tə] ['si:tən] [wɒz; wəz] ['rɒbət] ['ændəsən] ,
Tranent to Seaton was Robert Anderson ,
过渡 到 西顿 曾是 罗伯特 安德森 ,

为高地人指出从特兰特到西顿的行军路线的忠实朋友是罗伯特·安德森。

['dʒuːniə(r)] , [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [iːst] ['lʌʊðɪən] .
junior , of Whitburgh , a gentleman of property in East Lothian .
初级 , 的 - , 一个 绅士 的 财产 在 东方 洛锡安 .
来自惠特伯格的小先生，是东洛锡安的一位地产商。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['mʌri] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
He had been interrogated by the Lord George Murray concerning the possibility
他 有 到过 审问 经过 这 主 乔治 默里 有关 这 可能性
[ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['mɑːʃɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɑːmɪz] ,
of crossing the uncouth and marshy piece of ground which divided the armies ,
的 过境 这 粗野 和 沼泽地 片 的 地面 哪个 分割 这 军队 ,

他曾被乔治·默里勋爵询问过，是否有可能穿越那片将两军分隔开来的崎岖沼泽地带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .
and which he described as impracticable .
和 哪个 他 描述 作为 不切实际 .
他认为这是不切实际的。

[wen] [dɪs'mɪst] ,
When dismissed ,
什么时候 解雇 ,
被解雇时，

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈkjuːɪtəs] [pɑːθ] [ˈliːdɪŋ] [ˈiːstwəd] [θruː] [ðə; ði]
he recollected that there was a circuitous path leading eastward through the
他 回忆 那 那里 曾是 一个 迂回 小路 领导 向东 通过 这
[maːʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
marsh into the plain ,
沼泽 进入 这 清楚的 ,
他回忆起有一条蜿蜒的小路向东穿过沼泽地通往平原。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [maɪt] [tɜːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [koʊps] [pəˈziː(ə)n] [wɪˈðəʊt]
by which the Highlanders might turn the flank of Sir John Cope's position without
经过 哪个 这 高地人 可能 转动 这 侧翼 的 先生 约翰 应对 位置 没有
[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪə(r)] .
being exposed to the enemy's fire .
存在 裸露 到 这 敌人的 火 .
这样，高地人就可以绕过约翰·科佩爵士阵地的侧翼，而不会暴露在敌人的炮火之下。

[ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhepbɜːn] [ɒv; əv] [kiːθ] , [huː] [ˈɪnstəntli] [sɔː] [ɪts]
Having mentioned his opinion to Mr . Hepburn of Keith , who instantly saw its
拥有 提及 他的 观点 到 先生 . 赫本 的 基思 , WHO 即刻 锯 它是
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
他向基思的赫本先生表达了自己的观点，赫本先生立刻意识到了其重要性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [əˈweɪk] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [ˈmʌri] [ænd; ənd]
he was encouraged by that gentleman to awake Lord George Murray and
他 曾是 鼓励 经过 那 绅士 到 醒 主 乔治 默里 和
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [tuː; tə] [hɪm] .
communicate the idea to him .
交流 这 主意 到 他 .
那位先生鼓励他去叫醒乔治·默里勋爵，并向他传达这个想法。

[lɔːd] [dʒɔːdʒ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪkənd]
Lord George received the information with grateful thanks , and instantly awakened
主 乔治 已收到 这 信息 和 感激的 谢谢 , 和 即刻 觉醒
[prɪns] [tʃɑːlz] ,
Prince Charles ,
王子 查尔斯 ,
乔治勋爵欣然接受了这一消息，并立即叫醒了查尔斯王子。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [piːz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
who was sleeping in the field with a bunch of pease under his head .
WHO 曾是 睡眠 在 这 场地 和 一个 束 的 请 在下面 他的 头 .
他睡在田里，头下垫着一把豌豆。

[ðə; ði] [ədˈventʃərə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [əlækrəti] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv]
The Adventurer received with alacrity the news that there was a possibility of
这 冒险家 已收到 和 敏捷 这 消息 那 那里 曾是 一个 可能性 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [æŋ; ən] [ˈeksələntli] [prəˈvaɪdɪd] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈregjələ(r)]
bringing an excellently provided army to a decisive battle with his own irregular
带来 一个 非常出色 假如 军队 到 一个 决定性 战斗 和 他的 自己的 不规律的
[ˈfɔːsɪz] .
forces .
力量 .
冒险家欣喜地得知，他有可能率领一支装备精良的军队与自己的非正规军进行一场决定性的决战。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][bən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ˈveri][kən'sɪstənt][wɪð][ðə; ði][tʃɑ:dʒ][bʌ; əv][ˈkaʊədɪs]
His joy on the occasion was not very consistent with the charge of cowardice
他的 喜悦 在 这 场合 曾是 不是 非常 持续的 和 这 收费 的 怯懦
[brɔ:t][ə'genst][hɪm][baɪ][ˌjevə'liə(r)][ˈdʒɒnstoʊn] ,
brought against him by Chevalier Johnstone ,
带来 反对 他 经过 骑士 约翰斯通 ,
他当时的喜悦与约翰斯通骑士对他提出的懦弱指控并不十分相符。

[ə; eɪ][ˌdɪskən'tentɪd][ˈfɒləʊə(r)][hu:z][ˈmemwɑ:z][pə'zes][æt; ət][li:st][æz; əz][mʌtʃ][bʌ; əv][ə; eɪ]
a discontented follower , whose Memoirs possess at least as much of a
一个 不满 追随者 , 谁 回忆录 具有 在 至少 作为 很多 的 一个
[rəʊ'mæntɪk][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˈkærəktə(r)] .
romantic as a historical character :
浪漫的 作为 一个 历史 特点 :
一位心怀不满的追随者，他的回忆录至少具有浪漫色彩，而非历史色彩。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ə'kaʊnt][bʌ; əv][ðə; ði][ˌjevə'liə(r)][hɪm'self] ,
Even by the account of the Chevalier himself ,
甚至 经过 这 帐户 的 这 骑士 他自己 ,
即使根据骑士本人的说法，

[ðə; ði][prɪns][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hed][bʌ; əv][ðə; ði][ˈsekənd][laɪn][bʌ; əv][ðə; ði][ˈhaɪlənd][ˈɑ:mi][ˈdjʊərɪŋ]
the Prince was at the head of the second line of the Highland army during
这 王子 曾是 在 这 头 的 这 第二 线 的 这 高地 军队 期间
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
the battle ,
这 战斗 ,
战斗期间，王子身先士卒，指挥着高地军队的第二梯队。

[bʌ; əv][wɪtʃ][hi:; hi][sez] , - [aɪˈti:][wɒz; wəz][geɪnd][wɪð][sʌtʃ][rəˈpɪdəti][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][laɪn] ,
of which he says , ' It was gained with such rapidity that in the second line ,
的 哪个 他 说道 , - 它 曾是 获得 和 这样的 快速 那 在 这 第二 线 ,
他说道：“它获得得如此迅速，以至于在第二行，

[weə(r)][aɪ][wɒz; wəz][stɪl][baɪ][ðə; ði][saɪd][bʌ; əv][ðə; ði][prɪns] ,
where I was still by the side of the Prince ,
在哪里 我 曾是 仍然 经过 这 边 的 这 王子 ,
我当时仍然在王子身边，

[wi:; wi][sɔ:][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈenəmi][ðæn; ðən][ðəʊz][hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlaɪn][bʌn][ðə; ði][graʊnd][kɪld]
we saw no other enemy than those who were lying on the ground killed
我们 锯 不 其他 敌人 比 那些 WHO 是 说谎 在 这 地面 被杀
[ænd; ənd][ˈwu:ndɪd] ,
and wounded ,
和 受伤 ,
除了躺在地上被杀和被打伤的人之外，我们没有看到其他敌人。

[ðəʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈfɪfti][ˈpeɪsɪz][bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)][fɜ:st][laɪn] ,
though we were not more than fifty paces behind our first line ,
尽管 我们 是 不是 更多的 比 五十 步幅 在后面 我们的 第一的 线 ,
虽然我们距离第一道防线只有不到五十步远，

[ˈrʌnɪŋ][ˈɔ:lweɪz][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][ˌəʊvəˈteɪk][ðem; ðəm] . -
running always as fast as we could to overtake them . ' -
跑步 总是 作为 快速地 作为 我们 可以 到 超过 他们 . -
我们一直拼尽全力跑，想要超过他们。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌjevəˈlɪrʒ] [ˈmemwɑːz][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [prɪns] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
This passage in the Chevalier's Memoirs places the Prince within fifty paces of the
这 通道 在 这 骑士的 回忆录 地方 这 王子 之内 五十 步幅 的 这
[hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
heat of the battle ,
热 的 这 战斗 ,
[ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
a position which would never have been the choice of one unwilling to take a
一个 位置 哪个 会 绝不 有 到过 这 选择 的 一 不愿意 到 拿 一个
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
share of its dangers .
分享 的 它是 危险 .
[ɪnˈdiːd] [əˈnles] [ðə; ði] [tʃɪːfs] [hæd; həd] [kəmˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərərz] [prəˈpəʊz(ə)][tuː; tə]
Indeed , unless the chiefs had complied with the young Adventurer's proposal to
的确 , 除非 这 酋长们 有 遵命 和 这 年轻的 冒险者的 提议 到
[liːd] [ðə; ði][væn][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,
lead the van in person ,
带领 这 货车 在 人 ,
[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
it does not appear that he could have been deeper in the action .
它 做 不是 出现 那 他 可以 有 到过 更深 在 这 行动 .
[nəʊt] [eɪt] , [piː] . -
NOTE 8 , p . 100
笔记 8 , p . -

注8，第100页

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [mæn][ɪz] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
The death of this good Christian and gallant man is thus given by his
这 死亡 的 这 好的 基督教 和 英勇 男人 是 因此 给定 经过 他的
[əˈfekʃənət] [baɪˈbɒɡrəfə(r)] ,
affectionate biographer ,
亲热 传记作家 ,
[ˈdɒktə(r)] [ˈdɑːdrɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɒv; əv] [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz] : —
Doctor Doddridge , from the evidence of eye - witnesses : —
医生 多德里奇 , 从 这 证据 的 眼睛 - 证人 : —
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfeltəd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪk] [ɒv; əv] [ˈbɑːli] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
and generally sheltered under a rick of barley which happened to be in the
和 一般来说 避难所 在下面 一个 里克 的 大麦 哪个 发生 到 是 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

通常情况下，它们会躲在田里的一堆大麦下面。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [tu;; tə][hɪm] ,
About three in the morning he called his domestic servants to him ,
关于 三 在 这 早晨 他 称为 他的 国内的 仆人 到 他 ,
凌晨三点左右, 他把家里的佣人叫了过来。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɪn] ['weɪtɪŋ] .
of which there were four in waiting .
的 哪个 那里 是 四 在 等待 .
其中有四人正在等待。

[hi;; hi] [dis'mɪst] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [məʊst] [ə'fekʃənət] ['krɪstʃən] [əd'vaɪs] ,
He dismissed three of them with most affectionate Christian advice ,
他 解雇 三 的 他们 和 最多 亲热 基督教 建议 ,
他用最深情的基督教劝诫遣走了其中三人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɒləm] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:ti] , [ænd; ənd]
and such solemn charges relating to the performance of their duty , **and**
和 这样的 庄严 收费 相关 到 这 表现 的 他们的 责任 , 和
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlɪz] ,
the care of their souls ,
这 关心 的 他们的 灵魂 ,
以及与履行职责和守护灵魂相关的庄严责任,

[æz; əz] [si:md] ['pleɪnli] [tu;; tə] [ɪntɪmət] [ðæt][hi;; hi] [,æpri'hend] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['veri]
as seemed plainly to intimate that he apprehended it was at least very
作为 似乎 显然 到 亲密的 那 他 被捕 它 曾是 在 至少 非常
[ˈprɒbəb(ə)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][la:st] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
probable he was taking his last farewell of them .
可能 他 曾是 采取 他的 最后的 告别 的 他们 .
这似乎明显暗示他意识到, 这很可能是他与他们最后的告别。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi;; hi] [spent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
There is great reason to believe that he spent the little remainder of the time ,
那里 是 伟大的 原因 到 相信 那 他 花费 这 小的 余 的 这 时间 ,
有充分理由相信, 他把剩下的时间都用来.....

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt][bi;; bi] [mʌtʃ] [ə'blaʊ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
which could not be much above an hour ,
哪个 可以 不是 是 很多 多于 一个 小时 ,
应该不会超过一个小时。

[ɪn] [ðəʊz] [dɪ'vaʊt] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][səʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [hə'bitʃuəl][tu;; tə][hɪm] ,
in those devout exercises of soul which had been so long habitual to him ,
在 那些 虔诚的 练习 的 灵魂 哪个 有 到过 所以 长的 习惯性的 到 他 ,
在他长期以来习以为常的那些虔诚的灵修活动中,

[ænd; ənd][tu;; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [dɪd] [ðen] [kən'kɜ:(r)][tu;; tə][kɔ:l] [hɪm] .
and to which so many circumstances did then concur to call him .
和 到 哪个 所以 许多 情况 做过 然后 同意 到 称呼 他 .
当时种种情况共同促成了他被召唤。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lɪz; rɪ'belz] -
The army was alarmed by break of day by the noise of the rebels -
这 军队 曾是 惊慌 经过 休息 的 天 经过 这 噪音 的 这 叛军 -
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
天刚破晓, 叛军逼近的动静就惊动了军队。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [brɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] , [jet] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf]
and the attack was made before sunrise , yet when it was light enough
和 这 攻击 曾是 制成 前 日出 , 然而 什么时候 它 曾是 光 足够的
[tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [wɒt] [pɑ:st] .
to discern what passed .
到 辨别 什么 通过了 :

袭击发生在日出之前, 但当时光线足够明亮, 可以看清发生了什么。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɒt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] ;
As soon as the enemy came within gun - shot they made a furious fire ;
作为 很快 作为 这 敌人 来了 之内 枪 - 射击 他们 制成 一个 狂怒 火 ;
敌人一进入射程之内, 就猛烈开火;

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [drə'gu:n] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [fled] .
and it is said that the dragoons which constituted the left wing immediately fled .
和 它 是 说 那 这 龙骑兵 哪个 构成 这 左边 翼 立即地 逃亡 .
据说组成左翼的龙骑兵立即逃跑了。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnset] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]
The Colonel at the beginning of the onset , which in the whole lasted but a
这 上校 在 这 开始 的 这 发病 , 哪个 在 这 所有的 持续 但 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,
事件开始时, 上校说道, 整个过程只持续了几分钟。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wu:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] ,
received a wound by a bullet in his left breast ,
已收到 一个 伤口 经过 一个 子弹 在 他的 左边 胸部 ,
他的左胸被子弹击中受伤。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæd(ə)] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
which made him give a sudden spring in his saddle ; upon which his servant ,
哪个 制成 他 给 一个 突然 春天 在 他的 鞍 ; 之上 哪个 他的 仆人 ,
这让他猛地从马鞍上跳了起来; 他的仆人也随之跳了起来,

[hu:] [led][ðə; ði] [hɔ:s] , [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,
who led the horse , would have persuaded him to retreat ,
WHO 引领 这 马 , 会 有 被说服 他 到 撤退 ,
谁牵着马, 就能劝他撤退。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ænd] [fɔ:t] [ɒn] ,
but he said it was only a wound in the flesh , and fought on ,
但 他 说 它 曾是 仅有的 一个 伤口 在 这 肉 , 和 战斗 在 ,
但他却说这只是皮外伤, 然后继续战斗。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
though he presently after received a shot in his right thigh .
尽管 他 目前 后 已收到 一个 射击 在 他的 正确的 大腿 .
不过随后他的右大腿被打了一针。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'sə:nd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fel] [baɪ][hɪm] ,
In the mean time , it was discerned that some of the enemy fell by him ,
在 这 意思是 时间 , 它 曾是 辨别 那 一些 的 这 敌人 跌倒 经过 他 ,
与此同时, 人们发现一些敌军被他击毙了。

[ænd; ænd] [pə'tɪkjələli] [wʌn][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['vɪzɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
and particularly one man who had made him a treacherous visit but a few
和 特别 一 男人 WHO 有 制成 他 一个 奸诈 访问 但 一个 很少
[deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
days before ,
天 前 ,
尤其是一个几天前曾对他进行过阴险拜访的人,

[wɪð] [greɪt] [prə'feɪnɪz] [ɒv; əv] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
with great professions of zeal for the present establishment .

和 伟大的 职业 的 热情 为了 这 展示 建立 .

他们都声称对现有体制充满热情。

- [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][pɑ:s] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]
' Events of this kind pass in less time than the description of them can

- 活动 的 这 种类 经过 在 较少的 时间 比 这 描述 的 他们 能

[bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
be written ,

是 书面 ,

这类事件发生的时间比我们能够写完的描述还要短。

[ɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] .
or than it can be read .

或者 比 它 能 是 读 .

或者说，比它更容易被阅读。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,
The Colonel was for a few moments supported by his men ,

这 上校 曾是 为了 一个 很少 时刻 有 经过 他的 男人 ,

上校得到了部下短暂的搀扶。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ] [ðæt] ['wɜ:ði] [pɜ:s(ə)n] [leftənənt] - ['kɜ:n(ə)] ['wɪtni] , [hu:] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
and particularly by that worthy person Lieutenant - Colonel Whitney , who was shot

和 特别 经过 那 值得 人 中尉 - 上校 惠特尼 , WHO 曾是 射击

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:m] [hɪə(r)] ,
through the arm here ,

通过 这 手臂 这里 ,

尤其要感谢那位值得尊敬的惠特尼中校，他在这里手臂中弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɑ:ftə(r)] [fel] ['nəʊbli][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ɒv; əv] [fɔ:'lɪkək] , [ænd; ənd][baɪ]
and a few months after fell nobly at the battle of Falkirk , and by

和 一个 很少 几个月 后 跌倒 高贵地 在 这 战斗 的 福尔柯克 , 和 经过

[leftənənt] [west] ,
Lieutenant West ,

中尉 西方 ,

几个月后，他在福尔柯克战役中英勇阵亡，被韦斯特中尉击毙。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪ'strɪŋgwɪft] ['breɪvəri] , [æz; əz][ɔ:lsəʊ][baɪ] [ə'baʊt] [fɪfti:n] [drə'gu:n] ,
a man of distinguished bravery , as also by about fifteen dragoons ,

一个 男人 的 杰出的 勇敢 , 作为 还 经过 关于 十五 龙骑兵 ,

一位英勇无畏的男子，以及大约十五名龙骑兵，

[hu:] [stʊd] [baɪ][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
who stood by him to the last .

WHO 站立 经过 他 到 这 最后的 .

一直陪伴他到最后一刻的人。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk] ;
But after a faint fire , the regiment in general was seized with a panic ;

但 后 一个 头晕的 火 , 这 团 在 一般的 曾是 查获 和 一个 恐慌 ;

但一阵微弱的火光过后，整个团陷入了恐慌；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['gælənt] [ˈɒfɪsəz] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and though their Colonel and some other gallant officers did what they could

和 尽管 他们的 上校 和 一些 其他 英勇 警官 做过 什么 他们 可以

[tu:; tə] ['ræli] [ðem; ðəm][wʌnz][ɔ:(r)] [twais] ,
to rally them once or twice ,

到 集会 他们 一次 或者 两次 ,

虽然他们的上校和其他一些英勇的军官曾一两次尽力鼓舞士气，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ə; eɪ] [prɪ'sɪptɪt] [flaɪt] .
they at last took a precipitate flight .
他们 在 最后的 采取 一个 沉淀 航班 :

他们最终仓皇逃窜。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][məʊmənt] [wen] ['kɜːn(ə)l] [gɑːrdənər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz]
And just in the moment when Colonel Gardiner seemed to be making a pause
和 只是 在 这 片刻 什么时候 上校 加德纳 似乎 到 是 制作 一个 暂停
[tuː; tə] [dɪ'lɪbəreɪt] [wɒt] ['dʒuːti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
to deliberate what duty required him to do in such circumstances ,
到 商榷 什么 责任 必需的 他 到 做 在 这样的 情况 ,

就在加德纳上校似乎停下来思考在这种情况下他应该履行什么职责的时候，

[æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['evri] ['wɜːðɪ]
an accident happened , which must , I think , in the judgment of every worthy
一个 事故 发生 , 哪个 必须 , 我 思考 , 在 这 判断 的 每一个 值得
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ,
and generous man ,
和 慷慨的 男人 ,

发生了一起意外事故，我认为，在每一位正直慷慨的人看来，这起事故必然是.....

[biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə][səʊ] [ɡreɪt] ['hæzəd] ,
be allowed a sufficient apology for exposing his life to so great hazard ,
是 允许 一个 充足的 道歉 为了 暴露 他的 生活 到 所以 伟大的 冒险 ,
他应该得到充分的道歉，因为他将自己的生命置于如此巨大的危险之中。

[wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [left] [hɪm] .
when his regiment had left him .
什么时候 他的 团 有 左边 他 .

当他所在的部队离开他的时候。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] ,
He saw a party of the foot , who were then bravely fighting near him ,
他 锯 一个 派对 的 这 脚 , WHO 是 然后 勇敢地 斗争 靠近 他 ,
他看到一群步兵正在他附近英勇作战。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] , [hæd; həd][nəʊ]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm]
and whom he was ordered to support , had no officer to head them
和 谁 他 曾是 订购 到 支持 , 有 不 官 到 头 他们
;
;
;
;

他奉命支援的这些人，却没有军官领导他们；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['iːɡəli] , [ɪn][ðə; ði] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd]
upon which he said eagerly , in the hearing of the person from whom I had
之上 哪个 他 说 急切地 , 在 这 听力 的 这 人 从 谁 我 有
[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
this account ,
这 帐户 ,

于是，当着我从他口中得知此事的那个人的面，他急切地说道：

" [ðiːz] [breɪv] ['feləʊz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] ,
" **These brave fellows will be cut to pieces for want of a commander ,**
" 这些 勇敢的 伙伴们 将要 是 切 到 件 为了 想 的 一个 指挥官 ,
“这些勇敢的战士们会因为缺少指挥官而被屠杀殆尽。”

" [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
" **or words to that effect ;**
" 或者 字 到 那 影响 ;

或类似的意思；

[wɪtʃ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
which while he was speaking he rode up to them and cried out ,
哪个 尽管 他 曾是 请讲 他 骑 向上 到 他们 和 哭 出去 ,
他说话间，骑马来到他们跟前，大声喊道：

" [ˈfaɪə(r)][ɒn] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" **Fire on , my lads , and fear nothing** .
" 火 在 , 我的 小伙子们 , 和 害怕 没有什么 .
“开火吧，我的兄弟们，不要害怕。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **But just as the words were out of his mouth** ,
" 但 只是 作为 这 字 是 出去 的 他的 嘴 ,
“但话刚一出口，
[ə; eɪ] [ˈhaɪləndə(r)] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
a Highlander advanced towards him with a scythe fastened to a long pole ,
一个 高地人 先进的 向 他 和 一个 镰 系紧 到 一个 长的 极 ,
一名高地人手持绑在长杆上的镰刀向他走来。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,
with which he gave him so dreadful a wound on his right arm ,
和 哪个 他 给予 他 所以 可怕 一个 伤口 在 他的 正确的 手臂 ,
他用那一击在他右臂上留下了极其可怕的伤口。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
that his sword dropped out of his hand ;
那 他的 剑 掉落 出去 的 他的 手 ;
他的剑从手中滑落；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sevrəl] [ˈʌðə(r)z] ['klʌmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs]
and at the same time several others coming about him while he was thus
和 在 这 相同的 时间 一些 其他的 未来 关于 他 尽管 他 曾是 因此
[ˈdredfəli] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð] [ðæt] ['kruːəl] ['wepən] ,
dreadfully entangled with that cruel weapon ,
极其糟糕 纠缠 和 那 残忍的 武器 ,
与此同时，还有几个人围了上来，而他却被那件残酷的武器可怕地缠住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dræɡd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
he was dragged off from his horse .
他 曾是 拖拽 离开 从 他的 马 .
他被人从马上拖了下来。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [fel] , [əˈnʌðə(r)] [ˈhaɪləndə(r)] , [huː] ,
The moment he fell , another Highlander , who ,
这 片刻 他 跌倒 , 其他 高地人 , WHO ,
他倒下的那一刻，另一个高地人，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eɪvɪdəns] [æt; ət] [kɑːˈlaɪl] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtɪd] ([æz; əz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðeɪ]
if the king's evidence at Carlisle may be credited (as I know not why they
如果 这 国王的 证据 在 卡莱尔 可能 是 已认可 (作为 我 知道 不是 为什么 他们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
should not ,
应该 不是 ,
如果国王在卡莱尔提供的证据可信（我不知道为什么不可信），

韦弗利；(Waverley; or,)

第15/16页

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃə(r)] [daɪd] [di'nain] [aɪ 'ti:]) , [wɒz; wəz][wʌn][mæk] - [nɔ:t] , [hu:]
though the unhappy creature died denying it) , was one Mac - Naught , who
尽管 这 不开心 生物 死亡 否认 它) , 曾是 一 苹果 - 零 , WHO

[wɒz; wəz]['eksɪkjʊ:tɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,
was executed about a year after ,
曾是 执行 关于 一个 年 后 ,
尽管这个不幸的生物临死前否认了这一点) , 但他名叫麦克诺特, 大约一年后被处决。

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [strʊk] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:'kɑ:bər] - [æks] ([fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
gave him a stroke either with a broadsword or a Lochaber - axe (for my
给予 他 一个 中风 任何一个 和 一个 阔剑 或者 一个 洛哈伯 - 斧头 (为了 我的

[ɪn'fɔ:mənt] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]) [ɒn][ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
informant could not exactly distinguish) on the hinder part of his head ,
线人 可以 不是 确切地 区分) 在 这 阻碍 部分 的 他的 头 ,
用阔剑或洛哈伯斧(我的线人无法准确区分)砍了他后脑勺一刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [bləʊ] .
which was the mortal blow .
哪个 曾是 这 凡人 吹 .

这是致命一击。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [sɔ:] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
All that his faithful attendant saw farther at this time was that ,
全部 那 他的 忠实 服务员 锯 更远 在 这 时间 曾是 那 ,
此时, 他忠实的侍从所能看到的, 只有:

[æz; əz][hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['fɔ:lən] [ɒf] ,
as his hat was fallen off ,
作为 他的 帽子 曾是 倒下 离开 ,

他的帽子掉了下来

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə]
he took it in his left hand and waved it as a signal to him to
他 采取 它 在 他的 左边 手 和 挥手 它 作为 一个 信号 到 他 到

[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

他用左手拿着它, 挥舞着示意他撤退。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi]['evə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] , " [teɪk] [keə(r)]
and added , what were the last words he ever heard him speak , " Take care
和 额外 , 什么 是 这 最后的 字 他 曾经 听到 他 说话 , " 拿 关心

[ɒv; əv] [jɔ:'self] " ;
of yourself " ;
的 你自己 " ;

他最后听到他说的话是: “照顾好自己。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [rɪ'taɪəd] .
upon which the servant retired .
之上 哪个 这 仆人 退休 .

于是仆人便退下了。

- — [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [dʒeɪmz]['gɑ:rdənər] .
— Some Remarkable Passages in the Life of Colonel James Gardiner .
- — 一些 卓越 段落 在 这 生活 的 上校 詹姆斯 加德纳 .

——詹姆斯·加德纳上校生平中的一些非凡篇章。

[baɪ][pi:] . [ˈdɑːdrɪdʒ] , [di:] . [di:] . [ˈlʌndən] , - , [pi:] . - .
By P . Doddridge , D . D . London , 1747 , P . 187 .
经过 P . 多德里奇 , D . D . 伦敦 , - , P . - .

作者：P. Doddridge，DD 伦敦，1747 年，第 187 页。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [ɒn] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
I may remark on this extract ,
我 可能 评论 在 这 提炼 ,

我谨就这段摘录作些评论：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ˈɒfəd] [baɪ][sʌm; səm]
that it confirms the account given in the text of the resistance offered by some
那 它 确认 这 帐户 给定 在 这 文本 的 这 反抗 提供 经过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪnfəntri] .
of the English infantry .
的 这 英语 步兵 .

它证实了文中对部分英国步兵抵抗的描述。

[səˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈskrɪpʃn] ,
Surprised by a force of a peculiar and unusual description ,
惊讶 经过 一个 力量 的 一个 奇特 和 异常 描述 ,
[ənd; ənd] [ˈɒn ʃɪŋɡlɪʃ] [ɪnfəntri] .
被一种奇特而不同寻常的力量所震惊 ,

[ðeə(r)] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [fəˈmɪdəb(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
their opposition could not be long or formidable , especially as they were
他们的 反对 可以 不是 是 长的 或者 强大 , 尤其 作为 他们 是
[dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
deserted by the cavalry ,
荒凉的 经过 这 骑兵 ,

他们的抵抗不可能持久或强大，尤其是因为骑兵已经抛弃了他们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] .
and those who undertook to manage the artillery .
和 那些 WHO 承担 到 管理 这 炮兵 .
[ənd; ənd] [ˈɒn ʃɪŋɡlɪʃ] [ɪnfəntri] .
以及那些负责管理炮兵的人。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] ,
But , although the affair was soon decided ,
但 , 虽然 这 事务 曾是 很快 决定 ,
[ənd; ənd] [ˈɒn ʃɪŋɡlɪʃ] [ɪnfəntri] .
但是，尽管这件事很快就有了结果，

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfəntri] [ˈʃəʊd] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə]
I have always understood that many of the infantry showed an inclination to
我 有 总是 理解 那 许多 的 这 步兵 显示 一个 倾角 到
[duː; də][ðeə(r)][ˈdjuːti] .
do their duty .
做 他们的 责任 .

我一直认为，许多步兵都表现出了尽忠职守的意愿。

[nəʊt] [naɪn] , [pi:] . -
NOTE 9 , p . 101
笔记 9 , p . -

注9，第101页

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbruːt(ə)l] [jʌŋ] [leəd] [ɪz]
It is scarcely necessary to say that the character of this brutal young Laird is
它 是 几乎 必要的 到 说 那 这 特点 的 这 野蛮 年轻的 领主 是
[ɪnˈtəəri] [ɪˈmædʒɪnəri] .
entirely imaginary .
完全 假想 .

几乎无需赘言，这位残暴的年轻领主的形象完全是虚构的。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [həʊ'veə(r)] , [hu:] [rɪ'zembld] [bəɪ'mə,wɑ:pəl] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɪk(ə)] [pɒ; əv] ['kʌrɪdʒ] ['əʊnli]
A gentleman , however , who resembled Balmawhapple in the article of courage only
一个 绅士 , 然而 , WHO 类似 巴尔马哈普尔 在 这 文章 的 勇气 仅有的
,
:
,

然而，有一位绅士，他与巴尔马瓦普尔相似之处仅在于勇气。

[fel] [æt; ət] ['prestən] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
fell at Preston in the manner described .
跌倒 在 普雷斯顿 在 这 方式 描述 .

以所述方式在普雷斯顿倒下。

[ə; eɪ] ['pə:θʃiə] ['dʒentlmən] [pɒ; əv] [haɪ] ['bɒnə(r)] [ænd; ænd] [rɪ,spektə'bɪləti] ,
A Perthshire gentleman of high honour and respectability ,
一个 珀斯郡 绅士 的 高的 荣誉 和 体面 ,
一位来自珀斯郡、品行高尚、德高望重的绅士

[wʌn][pɒ; əv][ðə; ði]['hændfʊl][pɒ; əv]['kæv(ə)lɪ] [hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [pɒ; əv] [tʃɑ:lz] ['edwəd] ,
one of the handful of cavalry who followed the fortunes of Charles Edward ,
一 的 这 少数 的 骑兵 WHO 随后 这 财富 的 查尔斯 爱德华 ,
他是少数几个跟随查理·爱德华征战沙场的骑兵之一。

[pə'sju:d] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [drə'gu:n] ['ɔ:lməʊst][ə'ləʊn] [tɪl] [nɪə(r)] [seɪnt] ['klɛmənts] [welz] ,
pursued the fugitive dragoons almost alone till near Saint Clement's Wells ,
追击 这 逃犯 龙骑兵 几乎 独自的 直到 靠近 圣 克莱门特的 威尔斯 ,
他几乎独自一人追击逃亡的龙骑兵，直到圣克莱门特井附近。

[weə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [pɒ; əv][sʌm; səm][pɒ; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn][ə; eɪ] [fju:] [pɒ; əv]
where the efforts of some of the officers had prevailed on a few of
在哪里 这 努力 的 一些 的 这 警官 有 最终获胜 在 一个 很少 的
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)rɪ][stænd] .
them to make a momentary stand .
他们 到 制作 一个 瞬间 站立 .
一些军官的努力使少数人得以暂时抵抗。

[pə'si:vɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [baɪ]['əʊnli][wʌn][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ]
Perceiving at this moment that they were pursued by only one man and a
感知 在 这 片刻 那 他们 是 追击 经过 仅有的 一 男人 和 一个
['kʌp(ə)] [pɒ; əv] ['sɜ:vənts] ,
couple of servants ,
夫妻 的 仆人 ,
这时他们才意识到，追赶他们的只有一名男子和几个仆人。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ænd] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .
they turned upon him and cut him down with their swords .
他们 转向 之上 他 和 切 他 向下 和 他们的 剑 .
他们转而攻击他，用剑将他砍倒。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑ:s] [lɒŋ] [gru:] [ræŋk]
I remember when a child , sitting on his grave , where the grass long grew rank
我 记住 什么时候 一个 孩子 , 坐着 在 他的 严重 , 在哪里 这 草 长的 生长 秩
[ænd; ænd] [gri:n] ,
and green ,
和 绿色的 ,
我记得小时候，我坐在他的坟墓上，那里长满了茂盛的青草。

[dɪ'strɪŋgwɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [pɒ; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
distinguishing it from the rest of the field .
区别 它 从 这 休息 的 这 场地 .

使其与该领域的其他部分区分开来。

[ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðen] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] [ˈklɛmənts] [welz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː]
A female of the family then residing at Saint Clement's Wells used to tell me
一个 女性 的 这 家庭 然后 居住 在 圣 克莱门特的 威尔斯 用过的 到 告诉 我
[ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
the tragedy ,
这 悲剧 ,

当时居住在圣克莱门特井的这家人的一位女性曾给我讲述过这起悲剧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [iː; ji][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
of which she had been an eye - witness ,
的 哪个 她 有 到过 一个 眼睛 - 证人 ,
她曾是事件的目击者。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [em ˈiː][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈklaːsps][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət]
and showed me in evidence one of the silver clasps of the unfortunate
和 显示 我 在 证据 一 的 这 银 扣环 的 这 不幸
[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈweɪskəʊt] .
gentleman's waistcoat .
绅士的 马甲 .

他向我出示了那位不幸的先生的背心上 的一个银扣作为证据。

[nəʊt] - , [piː] . -
NOTE 10 , p . 118
笔记 - , p . -

注10，第118页

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈændriə] [diː] [fəˈrɑːrə] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈbrɔːdsɔːd] [wɪtʃ]
The name of Andrea de Ferrara is inscribed on all the Scottish broadswords which
这 姓名 的 安德烈亚 德 费拉拉 是 铭文 在 全部 这 苏格兰 阔剑 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [əˈkaʊntɪd] [ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈeksələns] .
are accounted of peculiar excellence .
是 已记录 的 奇特 卓越 .

所有被认为品质卓越的苏格兰阔剑上都刻有安德烈·德·费拉拉的名字。

[huː] [ðɪs] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈflaʊrɪʃ] ,
Who this artist was , what were his fortunes , and when he flourished ,
WHO 这 艺术家 曾是 , 什么 是 他的 财富 , 和 什么时候 他 繁荣 ,
这位艺术家是谁？他的境遇如何？他的鼎盛时期是什么时候？

[hæv; həv] [hɪðəˈtuː] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈæntɪkwəri] ;
have hitherto defied the research of antiquaries ;
有 迄今为止 违抗 这 研究 的 古董商 ;
迄今为止，这些研究一直令古物学家们束手无策；

[ˈəʊnli][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈændriə] [diː] [fəˈrɑːrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ɔː(r)][ɪˈtæliən]
only it is in general believed that Andrea de Ferrara was a Spanish or Italian
仅有的 它 是 在 一般的 相信 那 安德烈亚 德 费拉拉 曾是 一个 西班牙语 或者 意大利语
[ɑːˈtɪfɪsə(r)] ,
artificer ,
工匠 ,

人们普遍认为安德烈亚·德·费拉拉是一位西班牙或意大利工匠。

[brɔːt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][dʒeɪmz][aɪ ˈviː][ɔː(r)][viː][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði] [skɒts] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃə(r)][ɒv; əv]
brought over by James IV or V to instruct the Scots in the manufacture of
带来 超过 经过 詹姆斯 第四 或者 V 到 指示 这 苏格兰人 在 这 生产 的
[spːd] [ˌblɛɪdʒ] .
sword blades .
剑 刀片 .

由詹姆斯四世或五世引进，指导苏格兰人制造剑刃。

[məʊst] ['bɑːbərəs] ['heɪnɪz] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][fæbrɪ'keɪ](ə)n][ɒv; əv] [ɑːmz] ;
Most barbarous nations excel in the fabrication of arms ;
最多 野蛮 国家 Excel 在 这 制造 的 武器 ;
大多数野蛮国家都擅长制造武器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɒts] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [greɪt] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [sɔːrdz] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz]
and the Scots had attained great proficiency in forging swords so early as
和 这 苏格兰人 有 已达到 伟大的 熟练程度 在 锻造 剑 所以 早期的 作为
[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['pɪŋki] ;
the field of Pinkie ;
这 场地 的 粉红 ;
早在平基战场时期，苏格兰人就已经掌握了高超的锻造剑术；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ['pætən] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] - [ɔːl] ['nəʊtəbli] [brɔːd] [ænd; ənd]
at which period the historian Patten describes them as ' all notably broad and
在 哪个 时期 这 历史学家 帕滕 描述 他们 作为 - 全部 尤其 广阔 和
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
历史学家帕滕在那个时期将它们描述为“都非常宽而薄”，

[juːnɪ'vɜːsəli] [meɪd] [tuː; tə] [slaɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] ['tempə(r)] [ðæt] ,
universally made to slice , and of such exceeding good temper that ,
普遍地 制成 到 片 , 和 的 这样的 超过 好的 脾气 那 ,
普遍用于切片，而且性情极其温顺，

[æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [səʊ] [gʊd] , [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['betə(r)] .
as I never saw any so good , so I think it hard to devise better .
作为 我 绝不 锯 任何 所以 好的 , 所以 我 思考 它 难的 到 设计 更好的 .
因为我从未见过这么好的，所以我觉得很难设计出更好的。

- — [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌməɪ,seɪts] [ekspə'dɪ](ə)n] .
— Account of Somerset's Expedition .
- — 帐户 的 萨默塞特的 远征 .
——萨默塞特远征记。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒenjuɪn] ['ændriə] [fə'rɑːrə] [hæv; həv][ə; eɪ]
It may be observed that the best and most genuine Andrea Ferraras have a
它 可能 是 观察到 那 这 最好的 和 最多 真的 安德烈亚 费拉拉斯 有 一个
[kraʊn] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] .
crown marked on the blade .
王冠 标记 在 这 刀刃 .
可以看出，最好、最正宗的安德烈·费拉拉斯刀的刀刃上都有皇冠标记。

[nəʊt] - , [piː] . -
NOTE 11 , p . 124
笔记 - , p . -
注11，第124页

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hɪə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['flɔːrə][mæk] - ['ɪvər] ['æktʃuəli] [bɪ'fel] [mɪs]
The incident here said to have happened to Flora Mac - Ivor actually befell Miss
这 事件 这里 说 到 有 发生 到 弗洛拉 苹果 - 伊沃 实际上 发生 错过
[neɪn] ,
Nairne ,
奈恩 ,
据说发生在弗洛拉·麦克艾弗身上的这起事件，实际上发生在奈恩小姐身上。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɔːθə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
a lady with whom the author had the pleasure of being acquainted .
一个 女士 和 谁 这 作者 有 这 乐趣 的 存在 熟人 .
作者有幸结识的一位女士。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈɑːmi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈedɪnbərə] , [mɪs] [nɜːn] , [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [huː]
As the Highland army rushed into Edinburgh , Miss Nairne , like other ladies who
作为 这 高地 军队 匆忙 进入 爱丁堡 , 错过 奈恩 , 喜欢 其他 女士们 WHO
[əˈpruːvd] [pʊ; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ,
approved of their cause ,
得到正式认可的 的 他们的 原因 ,

当高地军队冲进爱丁堡时, 奈恩小姐和其他赞同他们事业的女士们一样,

[stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbælkəni] , [wen] [ə; eɪ][bɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
stood waving her handkerchief from a balcony , when a ball from a
站立 挥手 她 手帕 从 一个 阳台 , 什么时候 一个 球 从 一个
[ˈhaɪləndərz] [ˈmʌskɪt] ,
Highlander's musket ,
高地人的 滑膛枪 ,

她站在阳台上挥舞着手帕, 这时一颗高地人火枪射来的子弹,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [greɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
which was discharged by accident , grazed her forehead .
哪个 曾是 出院 经过 事故 , 放牧 她 前额 .

意外射出的液体擦伤了她的额头。

- [θæŋk] [gɒd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] , - [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
' Thank God , ' said she , the instant she recovered , ' that the accident happened to
- 感谢 上帝 , - 说 她 , 这 立即的 她 恢复 , - 那 这 事故 发生 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“感谢上帝,”她一恢复意识就说道, “这场意外发生在我身上。”

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
whose principles are known .
谁 原则 是 已知 .

其原理众所周知。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːlən] [ə; eɪ] [wɪɡ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ˈpɜːpəs] . -
Had it befallen a Whig , they would have said it was done on purpose . ' .
有 它 发生 一个 辉格党 , 他们 会 有 说 它 曾是 完毕 在 目的 . -

如果这事发生在辉格党人身上, 他们就会说这是故意的。

[nəʊt] - , [piː] . -
NOTE 12 , p . 185
笔记 - , p . -

注12, 第185页

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] [ˈweɪvəli] [hæz; həz] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ədˈventʃərə(r)][ɪn]
The Author of Waverley has been charged with painting the young Adventurer in
这 作者 的 韦弗利 有 到过 带电 和 绘画 这 年轻的 冒险家 在
[ˈkʌləs] [mɔː(r)][ˈeɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [dɪˈzɜːvd] .
colours more amiable than his character deserved .
颜色 更多的 可亲 比 他的 特点 应得的 .

《威弗利》的作者被指责将这位年轻的冒险家描绘得比他实际性格更讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [nəʊn] [ˈmeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] ,
But having known many individuals who were near his person ,
但 拥有 已知 许多 个人 WHO 是 靠近 他的 人 ,
[ˈpɜːs(ə)n] ,
但认识许多与他关系密切的人之后,

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [aɪ] - [ˈwɪtnəsɪz] [sɔ:]
he has been described according to the light in which those eye - witnesses saw
他 有 到过 描述 根据 到 这 光 在 哪个 那些 眼睛 - 证人 锯
[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
his temper and qualifications .
他的 脾气 和 资格 .

人们根据目击者对他的性情和能力的描述来对他进行评价。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,
Something must be allowed , no doubt ,
某物 必须 是 允许 , 不 怀疑 ,
毫无疑问, 必须允许某些事情发生。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈnæt(jə)rəl] [ɪg,zædzə'reɪʃən] [pʊ; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'membəd] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][bəʊld]
to the natural exaggerations of those who remembered him as the bold
到 这 自然的 夸张 的 那些 WHO 记得 他 作为 这 大胆的
[ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [prɪns] [ɪn] [hu:z] [kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪvd] [deθ] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] ;
and adventurous Prince in whose cause they had braved death and ruin ;
和 冒险的 王子 在 谁 原因 他们 有 勇敢 死亡 和 废墟 ;
那些记得他的人自然会夸大其词, 认为他是一位勇敢无畏、充满冒险精神的王子, 他们曾为之冒着生命危险和毁灭的厄运;

[bʌt; bət][ɪz][ðəə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmælkəntent] ?
but is their evidence to give place entirely to that of a single malcontent ?
但 是 他们的 证据 到 给 地方 完全 到 那 的 一个 单身的 不满者 ?
但他们的证据是否应该完全让位于一个心怀不满者的个人意见?

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][,ɪmpju:'teɪʃənz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ˈdʒɒnstəʊn] [ɒn][ðə; ði]
I have already noticed the imputations thrown by the Chevalier Johnstone on the
我 有 已经 注意到 这 推断 抛掷 经过 这 骑士 约翰斯通 在 这
[ˈprɪnsɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
Prince's courage .
王子的 勇气 .

我已经注意到约翰斯通骑士对王子勇气的指责。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pɑ:t][æt; ət] [li:st] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈdʒentəlmənz] [teɪl] [ɪz] [ˈpjʊəli] [rəʊˈmæntɪk] .
But some part at least of that gentleman's tale is purely romantic .
但 一些 部分 在 至少 的 那 绅士的 故事 是 纯粹 浪漫的 .
但这位先生的故事中至少有一部分是纯粹的浪漫故事。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
It would not , for instance ,
它 会 不是 , 为了 实例 ,
例如, 它不会。

[bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ˈfeɪvəriŋ] [ju: ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [rɔ:t]
be supposed that at the time he is favouring us with the highly wrought
是 据称 那 在 这 时间 他 是 偏爱 我们 和 这 高度 锻
[ə'kaʊnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ˈpegɪ] ,
account of his amour with the adorable Peggie ,
帐户 的 他的 恋情 和 这 可爱的 佩吉 ,
假设他当时正在向我们讲述他与可爱的佩吉的浪漫爱情故事, 而且故事情节跌宕起伏, 引人入胜。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə(r)] [ˈdʒɒnstəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [hu:z] [ˈgræntʃaɪld] [ɪz] [naʊ] [əˈlaɪv] ;
the Chevalier Johnstone was a married man , whose grandchild is now alive ;
这 骑士 约翰斯通 曾是 一个 已婚 男人 , 谁 孙子 是 现在 活 ;
约翰斯通骑士已婚, 他的孙子现在还活着;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊ] [sɜːkəmˈstænj(ə)l] [ˈstɔːri] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈvendʒəns] [ˈteɪkən][bai]
or that the whole circumstantial story concerning the outrageous vengeance taken by
或者 那 这 所有的 间接的 故事 有关 这 令人愤慨 复仇 已采取 经过
[ˈɡɔːd(ə)n][pʊ; əv] - [ɒn][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒkrɪf(ə)l] .
Gordon of Abbachie on a Presbyterian clergyman is entirely apocryphal .
戈登 的 - 在 一个 长老会 牧师 是 完全 伪经 .
或者说，关于戈登·阿巴奇对一位长老会牧师进行骇人听闻的报复的整个故事完全是杜撰的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
At the same time it may be admitted that the Prince , like others of his
在 这 相同的 时间 它 可能 是 承认 那 这 王子 , 喜欢 其他的 的 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
与此同时，也可以承认，这位王子和他的其他家人一样，

[dɪd] [nɒt] [ɪˈstiːm] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [dʌn] [hɪm][bai][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənt] [səʊ] [ˈhaɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
did not esteem the services done him by his adherents so highly as he ought .
做过 不是 尊重 这 服务 完毕 他 经过 他的 信徒 所以 高度 作为 他 应该 .
他没有像他应该做的那样高度重视追随者为他所做的贡献。

[ˈedʒukertɪd][ɪn] [haɪ] [aɪˈdiəz][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [həˈredɪt(ə)ri] [raɪt] ,
Educated in high ideas of his hereditary right ,
受过教育 在 高的 想法 的 他的 遗传 正确的 ,
他从小就被灌输了关于其世袭权利的崇高观念，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [held] [ˈevri] [ɪɡˈzɜːn] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] [meɪd]
he has been supposed to have held every exertion and sacrifice made
他 有 到过 据称 到 有 握住 每一个 用力 和 牺牲 制成
[ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒuːti][pʊ; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmerɪt]
in his cause as too much the duty of the person making it to merit
在 他的 原因 作为 也 很多 这 责任 的 这 人 制作 它 到 优点
[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈgrætɪtʃuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
extravagant gratitude on his part .
靡 感激 在 他的 部分 .
有人认为，他对于他人为他的事业所付出的每一份努力和牺牲，都是自己义不容辞的责任，不值得他给予过多的感激。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kɪŋz] [ˈeɪvɪdəns] ([wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [ˈɪntrəst] [ˈrendəz] [ˈsʌmwɒt]
Dr . King's evidence (which his leaving the Jacobite interest renders somewhat
博士 . 国王学院 证据 (哪个 他的 离开 这 詹姆斯党 兴趣 渲染 有些
[ˈdaʊt(ə)l]) [gəʊz][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
doubtful) goes to strengthen this opinion .
疑) 去 到 加强 这 观点 .
金博士的证词（尽管他脱离詹姆斯党阵营的事实使这些证词有些可疑）强化了这一观点。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈedɪtə(r)][pʊ; əv] [ˈdʒɒnstuːnz] [ˈmemwɑːz][hæz; həz][kwəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
The ingenious editor of Johnstone's Memoirs has quoted a story said to be
这 巧妙 编辑 的 约翰斯通的 回忆录 有 引 一个 故事 说 到 是
[təʊld][bai] [helˈviːjəs] ,
told by Helvetius ,
讲述 经过 赫尔维提乌斯 ,
约翰斯通回忆录的聪明编辑引用了一个据说是爱尔维提乌斯讲述的故事，

[ˈstertɪŋ] [ðæt] [prɪns] [tʃɑːlz] [ˈedwəd] , [faː(r)][frɒm; frəm] [ˈvɒləntərəli] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeərɪŋ]
stating that Prince Charles Edward , far from voluntarily embarking on his daring
声明 那 王子 查尔斯 爱德华 , 远的 从 自愿 启程 在 他的 大胆
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
声明指出，查尔斯·爱德华王子远非自愿踏上他那次大胆的探险之旅，

[wɒz; wəz] , [ˈlɪtərəli] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [si:m] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
was , **literally bound hand and foot** , **and to which he seems disposed to**
曾是 , 字面上地 边界 手 和 脚 , 和 到 哪个 他 似乎 处置 到
[jiːld] [ˈkredit] .
yield credit .
屈服 信用 .

他确实被捆绑了手脚，而且他似乎也愿意相信这一点。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Now , it being a fact as well known as any in his history ,
现在 , 它 存在 一个 事实 作为 出色地 已知 作为 任何 在 他的 历史 ,
现在，这已成为他人生中众所周知的事实之一，

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ɪnˈtaɪəli] [ˌændɪˈspjuːtɪd] ,
and , so far as I know , entirely undisputed ,
和 , 所以 远的 作为 我 知道 , 完全 无可争议 ,
据我所知，这一点完全没有争议。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpɜːsən(ə)] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒənsi] [ˈpɒzətɪvli] [fɔːst] [ˈbɔɪzdeɪl] [ænd; ənd]
that the Prince's personal entreaties and urgency positively forced Boisdale and
那 这 王子的 个人的 恳求 和 紧迫性 积极地 强制 博伊斯代尔 和
[lɒxˈiːl] [ˈɪntuː] [ɪnsəˈrek(ə)n] ,
Lochiel into insurrection ,
洛希尔 进入 起义 ,
王子的亲自恳求和紧迫感最终迫使博伊斯代尔和洛希尔发动叛乱。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
when they were earnestly desirous that he would put off his attempt until he
什么时候 他们 是 切实 渴望 那 他 会 放 离开 他的 试图 直到 他
[kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːs] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,
could obtain a sufficient force from France ,
可以 获得 一个 充足的 力量 从 法国 ,
当他们真心希望他能推迟行动，直到他能从法国获得足够的兵力时，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði]
it will be very difficult to reconcile his alleged reluctance to undertake the
它 将要 是 非常 难的 到 调和 他的 据称 不情愿 到 承担 这
[ekspəˈdɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdespərətli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
expedition with his desperately insisting upon carrying the rising into effect against the
远征 和 他的 绝望地 坚持 之上 携带 这 上升 进入 影响 反对 这
[ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd][məʊst][seɪdʒ] [ˈpaːtɪˈzæn] .
advice and entreaty of his most powerful and most sage partizans .
建议 和 恳求 的 他的 最多 强大的 和 最多 圣人 游击队员 .
要调和他声称不愿进行远征，却又不顾他最有权势、最睿智的支持者的建议和恳求，执意发动起义的说法，是非常困难的。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæɪɪd] [baʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm]
Surely a man who had been carried bound on board the vessel which brought him
一定 一个 男人 WHO 有 到过 携带 边界 在 木板 这 血管 哪个 带来 他
[tuː; tə][səʊ] [ˈdespərət] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ]
to so desperate an enterprise would have taken the opportunity afforded by
到 所以 绝望的 一个 企业 会 有 已采取 这 机会 提供 经过
[ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaːtɪˈzæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ɪn] [ˈseɪfti] .
the reluctance of his partizans to return to France in safety .
这 不情愿 的 他的 游击队员 到 返回 到 法国 在 安全 .
一个被捆绑着带上那艘船，并因此被迫参与如此孤注一掷的行动的人，肯定会利用他的游击队员不愿返回法国的机会，安全地返回法国。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [əˈvɜːd] [ɪn] [ˈdʒɒnstəʊnz] [ˈmemwɑːz] [ðæt] [tʃɑːlz] [ˈedwəd] [left][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kəˈlɑːdən]
It is averred in Johnstone's Memoirs that Charles Edward left the field of Culloden
它是断言在约翰斯通的回忆录那查尔斯爱德华左边这场地的卡洛登
[wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ;
without doing the utmost to dispute the victory ;
没有正在做这极致到争议这胜利 ;
约翰斯通的回忆录中声称，查尔斯·爱德华离开卡洛登战场时，并没有尽全力去质疑胜利的结果；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
and , to give the evidence on both sides ,
和 , 到给这证据在两个都侧面 ,
为了提供双方的证据，
[ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtrʌstwɜːði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈel.koʊ] ,
there is in existence the more trustworthy testimony of Lord Elcho ,
那里是在存在这更多的值得信赖的见证的主埃尔乔 ,
埃尔乔勋爵的证词更为可信，

[huː] [steɪts] [ðæt][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈɜːnɪstli] [ɪɡˈzɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
who states that he himself earnestly exhorted the Prince to charge at the head
WHO 各州 那 他 他自己 切实 劝勉 这 王子 到 收费 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,
of the left wing ,
的 这 左边 翼 ,
他声称自己曾恳切地劝说王子率领左翼部队发起冲锋，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈtaɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][daɪ] [wɪð] [ˈɒnə(r)] .
which was entire , and retrieve the day or die with honour .
哪个 曾是 全部的 , 和 取回 这 天 或者 死 和 荣誉 .
那是完整的，要么夺回那一天，要么光荣地死去。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈklaɪnd] , [lɔːd] [ˈel.koʊ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)]
And on his counsel being declined , Lord Elcho took leave of him with a bitter
和 在 他的 法律顾问 存在 拒绝 , 主 埃尔乔 采取 离开 的 他 和 一个 苦的
[ˌeksɪˈkreɪʃən] ,
execration ,
念咒 ,
当他的建议被拒绝后，埃尔乔勋爵带着深深的咒骂离开了。

[ˈswɛərɪŋ] [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
swearing he would never look on his face again , and kept his word .
咒骂 他 会 绝不 看 在 他的 脸 再次 , 和 保留 他的 单词 .
他发誓再也不会看他的脸，并且信守了诺言。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[aɪˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðə; ði]
it seems to have been the opinion of almost all the other officers that the
它 似乎 到 有 到过 这 观点 的 几乎 全部 这 其他 警官 那 这
[deɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [lɒst] ,
day was irretrievably lost ,
天 曾是 不可挽回地 丢失的 ,
似乎几乎所有其他警官都认为，这一天已经无可挽回地失败了。

[wʌŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪləndə] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ˈraʊtɪd] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi]
one wing of the Highlanders being entirely routed , the rest of the army
一翼的这高地人存在完全路由 , 这休息的这军队
[aʊtˈnʌmbəd] ,
outnumbered ,
寡不敌众 ,

高地人的一个侧翼全军覆没，其余部队寡不敌众。

[,aʊtˈflæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ˈtəʊtəli] [ˈhəʊpləs] .
outflanked , and in a condition totally hopeless .
被包抄 , 和 在 一个 状况 完全 绝望 .

被包围，处境完全绝望。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɒfɪsəz] [huː] [səˈraʊndɪd] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪntəˈfɪəd]
In this situation of things the Irish officers who surrounded Charles's person interfered
在 这 情况 的 事物 这 爱尔兰 警官 WHO 包围 查尔斯的 人 干扰
[tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
to force him off the field .
到 力量 他 离开 这 场地 .

在这种情况下，包围查理的爱尔兰军官们出手干预，强迫他离开战场。

[ə; eɪ] [ˈkɔːnɪt] [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [left] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌæteˈsteɪʃən] [ðæt] [hiː; hi]
A cornet who was close to the Prince left a strong attestation that he
一个 角膜 WHO 曾是 关闭 到 这 王子 左边 一个 强的 证明 那 他
[hæd; həd] [siːn] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈʃəɪdən] [siːz] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]
had seen Sir Thomas Sheridan seize the bridle of his horse and turn him
有 已见 先生 托马斯 谢里丹 抢占 这 辔 的 他的 马 和 转动 他
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

一位与王子关系密切的少尉留下了强有力的证词，称他亲眼看到托马斯·谢里丹爵士抓住王子的马缰绳，将马调转方向。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [dɪˈskrepənsɪ] [ɒv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈelˌkoʊ] ,
There is some discrepancy of evidence ; but the opinion of Lord Elcho ,
那里 是 一些 差异 的 证据 ; 但 这 观点 的 主 埃尔乔 ,

证据方面存在一些矛盾之处；但埃尔乔勋爵的观点是：

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈfaɪəri][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [ˈdespərət] [æt; ət][ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈheld]
a man of fiery temper and desperate at the ruin which he beheld
一个 男人 的 火热 脾气 和 绝望的 在 这 废墟 哪个 他 观看
[ɪmˈpendɪŋ] ,
impending ,
即将到来的 ,

他脾气暴躁，眼见灾难即将降临，感到绝望。

[ˈkænɒt] [ˈfeəli] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈpredʒədɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntɪmeɪtɪd]
cannot fairly be taken in prejudice of a character for courage which is intimated
不能 相当 是 已采取 在 偏见 的 一个 特点 为了 勇气 哪个 是 暗示

[baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪtˈself] ,
by the nature of the enterprise itself ,
经过 这 自然 的 这 企业 本身 ,

不能因此而对一项事业本身所体现的勇敢品格产生偏见。

[baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ɔːl] [əˈkeɪznz] ,
by the Prince's eagerness to fight on all occasions ,
经过 这 王子的 渴望 到 斗争 在 全部 场合 ,

由于王子在任何场合都渴望战斗，

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [frɒm; frəm] [ˈdɑːbi] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
by his determination to advance from Derby to London ,
经过 他的 决心 到 进步 从 德比 到 伦敦 ,

他决心从德比进军伦敦。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfɛstɪd] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['perɪlz]
and by the presence of mind which he manifested during the romantic perils
和 经过 这 在场 的 头脑 哪个 他 表现出来 期间 这 浪漫的 危险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
of his escape .
的 他的 逃脱 .

以及他在逃亡过程中所表现出的临危不惧的冷静沉着。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði] [preɪz] [djuː]
The author is far from claiming for this unfortunate person the praise due
这 作者 是 远的 从 声称 为了 这 不幸 人 这 称赞 到期的
[tuː; tə] ['splendɪd] ['tælənts] ;
to splendid talents ;
到 灿烂 天赋 ;
作者绝非意为为这位不幸的人争取应得的赞誉，因为他拥有卓越的才能；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['piəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz]
but he continues to be of opinion that at the period of his enterprise
但 他 继续 到 是 的 观点 那 在 这 时期 的 他的 企业
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə'spaɪərəɪŋ][tuː; tə] [feɪm] .
he had a mind capable of facing danger and aspiring to fame .
他 有 一个 头脑 有能力的 的 面向 危险 和 有抱负的 到 名声 .
但他仍然认为，在他创业的那个时期，他拥有面对危险和渴望成名的头脑。

[ðæt] [tʃɑːlɪz] ['edwəd] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)] ['prez(ə)ns] , ['kɜːtəsi] ,
That Charles Edward had the advantages of a graceful presence , courtesy ,
那 查尔斯 爱德华 有 这 优势 的 一个 优美 在场 , 礼貌 ,
查尔斯·爱德华拥有优雅的气质和礼貌，这些优势.....

[ænd; ənd][æən; ən] [əd'res] [ænd; ənd]['mænə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] ,
and an address and manner becoming his station ,
和 一个 地址 和 方式 成为 他的 车站 ,
他的言谈举止也符合他的身份。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['nevə(r)] [hɜːd] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] ['eni] [huː] [epɪ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
the author never heard disputed by any who approached his person ,
这 作者 绝不 听到 争议 经过 任何 WHO 接近 他的 人 ,
作者从未听到任何接近他的人对此提出异议。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kən'siːv] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊvətʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tempt]
nor does he conceive that these qualities are overcharged in the present attempt
也不 做 他 构想 那 这些 品质 是 收费过高 在 这 展示 试图
[tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .
to sketch his portrait .
到 草图 他的 肖像 .
他也不认为在目前对他的画像的描绘中，这些特质被过分夸大了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [kə'rɒbəreɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
The following extracts corroborative of the general opinion respecting the
这 下列的 提取物 佐证 的 这 一般的 观点 尊重 这
['prɪnsɪz] ['eɪmiəb(ə)] [dɪspə'zɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Prince's amiable disposition are taken from a manuscript account of his
王子的 可亲 处置 是 已采取 从 一个 手稿 帐户 的 他的
[rəʊ'mæntɪk][ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
romantic expedition ,
浪漫的 远征 ,
以下摘录的内容佐证了人们对这位王子和蔼可亲的性情的普遍看法，这些摘录出自一份关于他浪漫远征的手稿记载。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈmækswel][ɒv; əv] [kɜːkɑːnəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈkɒpi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp]
by James Maxwell of Kirkconnell , of which I possess a copy , by the friendship
经过 詹姆斯 麦克斯韦 的 柯克康奈尔 , 的 哪个 我 具有 一个 复制 , 经过 这 友谊
[ɒv; əv][dʒeɪ] . [ˈmɛn,ziz] ,
of J . Menzies ,
的 J . 门齐斯 ,

作者是柯克康奈尔的詹姆斯·麦克斯韦尔, 我通过J·门齐斯的友谊获得了一本副本。

[iː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] -
Esq . , of Pitfoddells .
先生 . , 的 - .

皮特福德尔的先生。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ðəʊ] [ˈpɑːʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [hiː; hi] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɒləʊd] ,
The author , though partial to the Prince , whom he faithfully followed ,
这 作者 , 尽管 部分的 到 这 王子 , 谁 他 忠实 随后 ,
作者虽然偏爱这位王子, 并忠实地追随他,

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ˈkændɪd][mæn] ,
seems to have been a fair and candid man ,
似乎 到 有 到过 一个 公平的 和 坦率 男人 ,
他似乎是个公正坦诚的人。

[ænd; ənd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][inˈtriːg, ˈin-] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃərərz] [ˈkaʊns(ə)] : —
and well acquainted with the intrigues among the adventurer's council : —
和 出色地 熟人 和 这 阴谋 之中 这 冒险者的 理事会 : —
并且对冒险者议会内部的阴谋诡计了如指掌:

- [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɪgə(r)][ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] [brɪˈheɪvjə(r)] .
' Everybody was mightily taken with the Prince's figure and personal behaviour .
- 大家 曾是 非常 已采取 和 这 王子的 数字 和 个人的 行为 : .
“每个人都被王子的身材和个人风度深深吸引。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [vɔɪs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
There was but one voice about them .
那里 曾是 但 一 嗓音 关于 他们 .

关于他们, 只有一个声音。

[ðəʊz] [huːm] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)][ˈpredʒədɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
Those whom interest or prejudice made a runaway to his cause could not help
那些 谁 兴趣 或者 偏见 制成 一个 逃跑 到 他的 原因 可以 不是 帮助
[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm] [wel] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [rɪˈspekts] ,
acknowledging that they wished him well in all other respects ,
承认 那 他们 希望 他 出色地 在 全部 其他 尊重 ,

那些因利益或偏见而倒向他阵营的人, 也不得不承认, 在其他所有方面, 他们都希望他一切顺利。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
and could hardly blame him for his present undertaking .
和 可以 几乎 责备 他 为了 他的 展示 承诺 .

很难责怪他现在的所作所为。

[ˈsʌndri] [θɪŋz] [hæd; həd] [kənˈkəː] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpɪtʃ] ,
Sundry things had concurred to raise his character to the highest pitch ,
杂项 事物 有 同意 到 增加 他的 特点 到 这 最高 沥青 ,
种种因素共同作用, 将他的品格提升到了极致。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðəˈtuː]
besides the greatness of the enterprise and the conduct that had hitherto
除了 这 伟大 的 这 企业 和 这 执行 那 有 迄今为止
[əˈprɪəd] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
appeared in the execution of it .
出现 在 这 执行 的 它 .

除了这项事业的伟大以及迄今为止在执行过程中所表现出的行为之外。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
' **There were several instances of good nature and humanity that had made**
- 那里 是 一些 实例 的 好的 自然 和 人类 那 有 制成
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['pi:pəlz] [maɪndz] .
a great impression on people's minds .
一个 伟大的 印象 在 人们的 思想 .
“有好几件事体现了善良的本性和人性，给人们留下了深刻的印象。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
I shall confine myself to two or three .
我 将 局限 我 到 二 或者 三 .
我将只选两三个。

- [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
' **Immediately after the battle** ,
- 立即地 后 这 战斗 ,
战斗结束后，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [koʊps] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]
as the Prince was riding along the ground that Cope's army had occupied a
作为 这 王子 曾是 骑术 沿着 这 地面 那 应对 军队 有 占领 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [brɪfɔː(r)] ,
few minutes before ,
很少 分钟 前 ,

当王子骑马沿着科佩军队几分钟前占领的土地行进时，
[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
one of the officers came up to congratulate him , and said , pointing to the
一 的 这 警官 来了 向上 到 祝贺 他 , 和 说 , 指向 到 这
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

其中一名警官走过来向他表示祝贺，并指着死者说：
" [sɜː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmiːz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
" **Sir , there are your enemies at your feet** .
" 先生 , 那里 是 你的 敌人 在 你的 脚 .
“先生，您的敌人就在您脚下。”

" [ðə; ði] [prɪns] , [faː(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zʌlt] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
" **The Prince , far from exulting , expressed a great deal of compassion for**
" 这 王子 , 远的 从 欣喜若狂 , 表达 一个 伟大的 交易 的 同情 为了
[hɪz; ɪz] ['faː.ðərz] [dɪ'lʊːdɪd] ['sʌbdʒɪkts] ,
his father's deluded subjects ,
他的 父亲的 妄想 主题 ,
“王子非但没有幸灾乐祸，反而对父亲那些受蒙蔽的臣民表达了极大的同情。”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] .
whom he declared he was heartily sorry to see in that posture .
谁 他 声明 他 曾是 衷心地 对不起 到 看 在 那 姿势 .
他表示，看到他处于那种姿势，他感到非常遗憾。

- [nekst] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æt; ət] ['pɪŋki] [haʊs] ,
' **Next day , while the Prince was at Pinkie House** ,
- 下一个 天 , 尽管 这 王子 曾是 在 粉红 房子 ,
第二天，当王子在平基之家时，

[ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][pɒv; əv] [ˈedɪnbərə] [keɪm][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [tu:; tə] [ˈsekrət(ə)rɪ] [ˈmʌrɪ]
a citizen of Edinburgh came to make some representation to Secretary Murray
一个 公民 的 爱丁堡 来了 到 制作 一些 表示 到 秘书 默里
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [tents] [ðæt] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tu:; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] .
about the tents that city was ordered to furnish against a certain day .
关于 这 帐篷 那 城市 曾是 订购 到 提供 反对 一个 肯定 天 .
爱丁堡的一位市民前来向穆雷大臣陈述有关该市奉命在某个特定日期前提供帐篷的问题。

[ˈmʌrɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Murray happened to be out of the way ,
默里 发生 到 是 出去 的 这 方式 ,
穆雷正好不在场。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈhɪərəɪŋ] [pɒv; əv] [kɔːld] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [brɔːt] [tu:; tə][hɪm] ,
which the Prince hearing of called to have the gentleman brought to him ,
哪个 这 王子 听力 的 称为 到 有 这 绅士 带来 到 他 ,
王子听闻此事，便召见那位先生。

[ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] , [hɪmˈself]
saying , he would rather despatch the business , whatever it was , himself
说 , 他 会 相当 调度 这 商业 , 任何 它 曾是 , 他自己
[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [weɪt] ,
than have the gentleman wait ,
比 有 这 绅士 等待 ,
他说，他宁愿亲自处理这件事，不管是什么事，也不愿让这位先生等待。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [baɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
which he did , by granting everything that was asked .
哪个 他 做过 , 经过 授予 一切 那 曾是 问 .
他满足了所有人的请求。

[səʊ] [mʌtʃ] [æfəˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [flʌʃt] [wɪð] [ˈvɪktəri] [druː] [enˈkəʊmiəm] [ˈiːv(ə)n][frəm; frəm]
So much affability in a young prince flushed with victory drew encomiums even from
所以 很多 亲切 在 一个 年轻的 王子 酡 和 胜利 画 赞誉 甚至 从
[hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
his enemies .
他的 敌人 .
一位年轻王子在胜利的喜悦中展现出如此和蔼可亲的性格，甚至赢得了敌人的赞扬。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɡev] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪˈdɪə][pɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [hi:; hi]
' But what gave the people the highest idea of him was the negative he
- 但 什么 给予 这 人们 这 最高 主意 的 他 曾是 这 消极的 他
[ɡev] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈniːli] [kənˈsɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
gave to a thing that very nearly concerned his interest ,
给予 到 一个 事物 那 非常 几乎 担心的 他的 兴趣 ,
但真正让人们对他印象最深刻的，是他对一件几乎与自身利益息息相关的事情所持的否定态度。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səkˈses] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [pəˈhæps] [dɪˈpendɪd] .
and upon which the success of his enterprise perhaps depended .
和 之上 哪个 这 成功 的 他的 企业 也许 取决于 .
而他的事业能否成功，或许就取决于此。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [send] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [dɪˈmaːnd] [pɒv; əv]
It was proposed to send one of the prisoners to London to demand of
它 曾是 建议的 到 发送 一 的 这 囚犯 到 伦敦 到 要求 的
[ðæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [kɑːˈtel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [pɒv; əv] [ˈprɪznər] [ˈteɪkən] ,
that court a cartel for the exchange of prisoners taken ,
那 法庭 一个 卡特尔 为了 这 交换 的 囚犯 已采取 ,
有人提议派一名囚犯前往伦敦，要求该法院建立一个交换被俘囚犯的卡特尔。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] , [ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔ:(r)] ,
and to be taken , during this war ,
和 到 是 已采取 , 期间 这 战争 ,
并且将在这场战争期间被夺取

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l] [wɒd] [bi:; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][ˌrezəˈlu:(ə)n][ɒn]
and to intimate that a refusal would be looked upon as a resolution on
和 到 亲密的 那 一个 拒绝 会 是 看起来 之上 作为 一个 解决 在
[ðeə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ][ˈkwɔ:tə(r)] .
their part to give no quarter .
他们的 部分 到 给 不 四分之一 .
并暗示，拒绝将被视为他们决心不留情面。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ə; eɪ] [kɑ:ˈtel] [wɒd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈfeəz]
It was visible a cartel would be of great advantage to the Prince's affairs
它 曾是 可见的 一个 卡特尔 会 是 的 伟大的 优势 到 这 王子的 事务
;
;
;
;
很明显，成立卡特尔对王子的事务大有裨益；

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɒd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈredi] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
his friends would be more ready to declare for him if they had nothing
他的 朋友们 会 是 更多的 准备好 到 宣布 为了 他 如果 他们 有 没有什么
[tu:; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;
to fear but the chance of war in the field ;
到 害怕 但 这 机会 的 战争 在 这 场地 ;
如果他的朋友们除了战场上的战争风险之外没有什么可担心的，他们就会更愿意支持他；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [kɑ:ˈtel] ,
and if the court of London refused to settle a cartel ,
和 如果 这 法庭 的 伦敦 拒绝 到 定居 一个 卡特尔 ,
如果伦敦法院拒绝解决卡特尔问题，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)][ðə; ði][ɪˈlektə(r)]
the Prince was authorised to treat his prisoners in the same manner the Elector
这 王子 曾是 授权 到 对待 他的 囚犯 在 这 相同的 方式 这 选民
[ɒv; əv][ˈhæənəʊvə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [frendz] [æz; əz] [maɪt]
of Hanover was determined to treat such of the Prince's friends as might
的 汉诺威 曾是 决定 到 对待 这样的 的 这 王子的 朋友们 作为 可能
[fɔ:l] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ;
fall into his hands ;
落下 进入 他的 双手 ;
王子被授权以汉诺威选帝侯对待落入其手中的王子朋友的同样方式对待他的俘虏；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɜ:rdʒd] [ðæt][ə; eɪ] [fju:] [ɪgˈzæmpl] [wɒd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [tu:; tə]
it was urged that a few examples would compel the court of London to
它 曾是 敦促 那 一个 很少 示例 会 迫使 这 法庭 的 伦敦 到
[kəmˈplaɪ] .
comply .
遵守 .
有人力陈，几个例子就能迫使伦敦法院遵守。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzju:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:mi] [wɒd] [meɪk]
It was to be presumed that the officers of the English army would make
它 曾是 到 是 假定 那 这 警官 的 这 英语 军队 会 制作
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
a point of it .
一个 观点 的 它 .
可以预见的是，英国军队的军官们会特别重视这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [bʌt; bət][əˈpɒn] [sʌtʃ] [tʃɜːmz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz]
They had never engaged in the service but upon such terms as are in use
他们 有 绝不 已订婚的 在 这 服务 但 之上 这样的 条款 作为 是 在 使用
[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈneɪʃnz] ,
among all civilised nations ,
之中 全部 文明 国家 ,

他们从未以文明国家普遍采用的条件参与服役，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [steɪn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [kəˈmɪʃnz] [ɪf]
and it could be no stain upon their honour to lay down their commissions if
和 它 可以 是 不 弄脏 之上 他们的 荣誉 到 躺 向下 他们的 佣金 如果
[ðiːz] [tʃɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əbˈzɜːvd] ,
these terms were not observed ,
这些 条款 是 不是 观察到 ,
即使这些条款没有得到遵守，他们放弃委任状也不会玷污他们的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prɪns] .
and that owing to the obstinacy of their own Prince .
和 那 欠款 到 这 固执 的 他们的 自己的 王子 .
而这一切都归咎于他们王子的固执。

[ðəʊ] [ðɪs] [skiːm] [wɒz; wəz][ˈplɔːzəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
Though this scheme was plausible , and represented as very important ,
尽管 这 方案 曾是 合情合理 , 和 代表 作为 非常 重要的 ,
虽然这个方案看似合理，而且被认为非常重要，

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
the Prince could never be brought into it , it was below him , he said ,
这 王子 可以 绝不 是 带来 进入 它 , 它 曾是 以下 他 , 他 说 ,
他说，王子绝不会参与其中，这有损他的身份。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈempti] [θrets] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][pʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
to make empty threats , and he would never put such as those into execution
到 制作 空的 威胁 , 和 他 会 绝不 放 这样的 作为 那些 进入 执行
;
;
;
;

他只会发出空洞的威胁，绝不会付诸行动；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ɪn][kəʊld] [blʌd] [teɪk] [əˈweɪ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] [hiːt] [ɒv; əv]
he would never in cold blood take away lives which he had saved in heat of
他 会 绝不 在 寒冷的 血 拿 离开 生活 哪个 他 有 已保存 在 热 的
[ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
action at the peril of his own .
行动 在 这 危险 的 他的 自己的 .

他绝不会冷血地夺走那些他在危急关头冒着生命危险救下的人的生命。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli] [pruːfs] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
These were not the only proofs of good nature the Prince gave about this time .
这些 是 不是 这 仅有的 证明 的 好的 自然 这 王子 给予 关于 这 时间 .
这并非王子在这一时期展现其善良本性的唯一例证。

[ˈevri] [deɪ] [prəˈdjuːst] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Every day produced something new of this kind .
每一个 天 生产 某物 新的 的 这 种类 .
每天都会产生这类新情况。

[ðɪːz] [θɪŋz] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][ˈrɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli]
These things softened the rigour of a military government which was only
这些 事物 软化 这 严格 的 一个 军队 政府 哪个 曾是 仅有的
[ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] ,
imputed to the necessity of his affairs ,
估算 到 这 必要性 的 他的 事务 ,
这些措施缓和了军政府的严酷统治，而这种严酷统治仅仅归因于他处理政务的需要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈiːzi] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] . -
and which he endeavoured to make as gentle and easy as possible . '
和 哪个 他 努力 到 制作 作为 温和的 和 简单的 作为 可能的 . '
他努力使之尽可能温和轻松。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪɡˈzæktɪd][mɔː(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌserɪˈməʊniəl]
It has been said that the Prince sometimes exacted more state and ceremonial
它 有 到过 说 那 这 王子 有时 索取 更多的 状态 和 仪式
[ðæn; ðən] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ;
than seemed to suit his condition ;
比 似乎 到 套装 他的 状况 ;
据说，这位王子有时要求的国事和礼仪似乎与他的身份不太相符；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面，

[sʌm; səm] [ˈstriktnəs] [ɒv; əv] [ˈetɪkət] [wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst]
some strictness of etiquette was altogether indispensable where he must
一些 严格性 的 礼仪 曾是 共 必不可少 在哪里 他 必须
[ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ɪnˈtruːz(ə)n] .
otherwise have been exposed to general intrusion .
否则 有 到过 裸露 到 一般的 入侵 .
在那种情况下，严格的礼仪规范是必不可少的，否则他很可能会受到外界的侵扰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈdʒʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
He could also endure , with a good grace ,
他 可以 还 忍受 , 和 一个 好的 优雅 ,
他也能保持风度，忍受这一切。

[ðə; ði] [rɪˈtɔːts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌæfektɪʃn] [ɒv; əv] [ˈserəməni] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈspəʊzd] [hɪm][tuː; tə] .
the retorts which his affectation of ceremony sometimes exposed him to .
这 反驳 哪个 他的 做作 的 仪式 有时 裸露 他 到 .
他那矫揉造作的礼节有时会让他遭到反驳。

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ɡrɑːnt][ɒv; əv] [ɡlɛnmɔːrɪstən] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti]
It is said , for example , that Grant of Glenmoriston having made a hasty
它 是 说 , 为了 例子 , 那 授予 的 格伦莫里斯顿 拥有 制成 一个 仓促
[mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃɑːlz] ,
march to join Charles ,
行进 到 加入 查尔斯 ,
例如，据说格兰特·格伦莫里斯顿匆匆进军与查理会合，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] , [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈhɒlɪruːd] [wɪð]
at the head of his clan , rushed into the Prince's presence at Holyrood with
在 这 头 的 他的 氏族 , 匆忙 进入 这 王子的 在场 在 霍利鲁德 和
[ˌʌˌserəˈməʊniəs] [heɪst] ,
unceremonious haste ,
随便 匆忙 ,
他率领族人，匆匆忙忙地赶到荷里路德宫觐见王子。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
without having attended to the duties of the toilet .
没有 拥有 参加 到 这 职责 的 这 洗手间 .
没有解决如厕问题。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kaɪndli] ,
The Prince received him kindly ,
这 王子 已收到 他 亲切地 ,
王子热情接待了他。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɪntəvjʊː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]
but not without a hint that a previous interview with the barber might not have
但 不是 没有 一个 暗示 那 一个 以前的 面试 和 这 理发师 可能 不是 有
[biːn] ['həʊlɪ] [ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] .
been wholly unnecessary .
到过 完全 不必要 .
但也不免让人觉得，之前与理发师的面谈或许并非完全没有必要。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['biːdlɪs] [bɔɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪs'pliːzd] [tʃɪːf] ,
' **It is not beardless boys** , ' **answered the displeased Chief** ,
- 它 是 不是 无胡须 男孩们 , - 回答 这 不高兴 首席 ,
“不是那些没胡子的男孩,”不满的酋长回答道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [tɜːn] . -
' **who are to do your Royal Highness's turn** . '
- WHO 是 到 做 你的 皇家 殿下 的 转动 . -
“谁将接替殿下。”

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
The Chevalier took the rebuke in good part .
这 骑士 采取 这 训斥 在 好的 部分 .
骑士基本接受了责备。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪf] [prɪns] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs]
On the whole , if Prince Charles had concluded his life soon after his miraculous
在 这 所有的 , 如果 王子 查尔斯 有 结束 他的 生活 很快 后 他的 神奇
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
总的来说，如果查尔斯王子在奇迹般逃脱后不久就结束了自己的生命，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] ['veri] [haɪ] .
his character in history must have stood very high .
他的 特点 在 历史 必须 有 站立 非常 高的 .
他在历史上的声誉一定非常高。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[hɪz; ɪz] ['steɪf(ə)n][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['brɪliənt] ['pɔːj(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [laɪf] [fɔːmz] [ə; eɪ]
his station is amongst those a certain brilliant portion of whose life forms a
他的 车站 是 在 那些 一个 肯定 杰出的 部分 的 谁 生活 表格 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ænd; ænd][ɔːl] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [aɪ 'tiː] .
remarkable contrast to all which precedes and all which follows it .
卓越 对比 到 全部 哪个 之前 和 全部 哪个 跟随 它 .
他的地位属于这样一种人：他生命中某个辉煌的阶段与他之前和之后的一切都形成了鲜明的对比。

[nəʊt] - , [piː] . -
NOTE 13 , p . 195
笔记 - , p . -

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət] ['klɪftən] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The following account of the skirmish at Clifton is extracted from the
这 下列的 帐户 的 这 小规模冲突 在 克利夫顿 是 提取 从 这
[ˈmænjʊskrɪpt][ˈmemwɑːz][ɒv; əv][ˈevən] [mæk'fɜːrsən] [ɒv; əv]['kluːni] ,
manuscript Memoirs of Evan Macpherson of Cluny ,
手稿 回忆录 的 埃文 麦克弗森 的 克鲁尼 ,
以下关于克利夫顿小规模冲突的描述摘自克鲁尼的埃文·麦克弗森的手稿《回忆录》:

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] [mæk'fɜːrsən] ,
Chief of the clan Macpherson ,
首席 的 这 氏族 麦克弗森 ,
麦克弗森氏族的首领

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]ˈmerɪt[ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l[brʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [ə'feə(r)] .
who had the merit of supporting the principal brunt of that spirited affair .
WHO 有 这 优点 的 支持 这 主要的 冲击 的 那 精神抖擞 事务 :
他有幸支持了那场激烈事件的主要力量。

[ðə; ði]ˈmemwɑːz] [ə'prɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ə'baʊt] - ,
The Memoirs appear to have been composed about 1755 ,
这 回忆录 出现 到 有 到过 由 关于 - ,
这部回忆录似乎写于1755年左右。

[əʊnli][ten] [ˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n[hæd; həd]ˈteɪkən] [pleɪs] .
only ten years after the action had taken place .
仅有的 十 年 后 这 行动 有 已采取 地方 :
事件发生十年后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðæt] [ˈgælənt] [tʃiːf] [rɪ'zɑɪdɪd][ɪn]ˈeksaɪl] ,
They were written in France , where that gallant chief resided in exile ,
他们 是 书面 在 法国 , 在哪里 那 英勇 首席 居住地 在 流亡 ,
这些文字写于法国, 当时那位英勇的首领正流亡在那里。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈgælɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .
which accounts for some Gallicisms which occur in the narrative .
哪个 帐户 为了 一些 法语词汇 哪个 发生 在 这 叙述 :
这就解释了叙述中出现的一些法语词汇。

- [ɪn][ðə; ði] ˈprɪnsɪz [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ˈdɑːbi] [bæk] [tə'wɔːdz] ['skɒtlənd] , [maɪ] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['mʌri] ,
' In the Prince's return from Derby back towards Scotland , my Lord George Murray ,
- 在 这 王子的 返回 从 德比 后退 向 苏格兰 , 我的 主 乔治 默里 ,
“王子从德比返回苏格兰途中, 我的乔治·默里勋爵,

[ˈleftənənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈtʃɪəfəli] - [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]rɪə(r)] , [ə; eɪ]
Lieutenant - General , cheerfully charg'd himself with the command of the rear , a
中尉 - 一般的 , 愉快地 - 他自己 和 这 命令 的 这 后部 , 一个
[pəʊst] [wɪtʃ] ,
post which ,
邮政 哪个 ,
这位中将欣然接受了后方指挥权, 这是一个.....

[ɔːl'dəʊ] - [ˈɒnərəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]
altho ' honourable , was attended with great danger , many difficulties , and no
虽然 - 光荣的 , 曾是 参加 和 伟大的 危险 , 许多 困难 , 和 不
[smɔːl] [fə'tiːg] ;
small fatigue ;
小的 疲劳 ;
虽然是光荣的, 但也伴随着巨大的危险、许多困难和相当大的疲惫;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , ['biːɪŋ] [æprɪ'hensɪv] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [maɪt] [biː; bi][kʌt]
for the Prince , being apprehensive that his retreat to Scotland might be cut
为了 这 王子 , 存在 忧虑 那 他的 撤退 到 苏格兰 可能 是 切
[ɒf] [baɪ] - [weɪd] ,
off by Marischall Wade ,
离开 经过 - 韦德 ,

王子担心他撤退到苏格兰的路可能会被马里沙尔·韦德切断，

[huː] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [mʌtʃ] [səpɪriːɜː] [tuː; tə] [wɒt] [eɪtʃ] .
who lay to the northward of him with an armie much supperior to what H .
WHO 躺 到 这 向北 的 他 和 一个 军队 很多 上级 到 什么 H .
[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] ,
R . H . had ,
拉 . H . 有 ,

在他北面，有一个军队比殿下拥有的军队强大得多。

[waɪl] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] - ['fɒləʊd] [hɑːd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
while the Duke of Comberland with his whole cavalerie followed hard in the rear ,
尽管 这 公爵 的 - 和 他的 所有的 - 随后 难的 在 这 后部 ,
康伯兰公爵率领他的全部骑兵紧随其后。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] ['maːtʃɪz] .
was obliged to hasten his marches .
曾是 有义务 到 超 他的 游行 .

他不得不加快行军速度。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [maːtʃ] [səʊ][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]
It was not , therefore , possible for the artilirie to march so fast as the
它 曾是 不是 , 所以 , 可能的 为了 这 - 到 行进 所以 快速地 作为 这
['prɪnsɪz] ['ɑːmi] ,
Prince's army ,
王子的 军队 ,

因此，炮兵不可能像王子的军队那样快速行军。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ɪk'striːmli] [bæd] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [rəʊdz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
in the depth of winter , extremely bad weather , and the worst roads in England ;
在 这 深度 的 冬天 , 极其 坏的 天气 , 和 这 最差 道路 在 英格兰 ;
在严冬时节，天气极其恶劣，而且路况极差；

[səʊ] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['mʌri] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['maːtʃɪz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][aɪ 'tiː]
so Lord George Murray was obliged often to continue his marches long after it
所以 主 乔治 默里 曾是 有义务 经常 到 继续 他的 游行 长的 后 它
[wɒz; wəz] [daːk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] ,
was dark almost every night ,
曾是 黑暗的 几乎 每一个 夜晚 ,

因此，乔治·默里勋爵几乎每晚都不得不继续行军到天黑之后。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] - [ænd; ənd] [dɪs'tɜːrbəns] [frɒm; frəm]
while at the same time he had frequent allarms and disturbances from
尽管 在 这 相同的 时间 他 有 频繁 - 和 干扰 从
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - - [pɑːtɪz] .
the Duke of Comberland's advanc'd parties .
这 公爵 的 - - 各方 .

与此同时，他经常受到康伯兰公爵先头部队的骚扰和惊吓。

- [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twenti] - [eɪt] [dɪ'sembə(r)] - [ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði]
' Towards the evening of the twenty - eight December 1745 the Prince entered the
- 向 这 晚上 的 这 二十 - 八 十二月 - 这 王子 进入 这
[taʊn] [ɒv; əv] ['pen,rɪθ] ,
town of Penrith ,
镇 的 彭里斯 ,

1745年12月28日傍晚，王子进入了彭里斯镇。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] -
in the Province of Comberland .
在这省的 -

在康伯兰省。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['mʌri] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [səʊ][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]
But as Lord George Murray could not bring up the artilirie so fast as he
但 作为 主 乔治 默里 可以 不是 带来 向上 这 - 所以 快速地 作为 他
[hæv; həv] [wɪft] ,
wou'd have wish'd ,
会 有 希望 ,

但是，乔治·默里勋爵未能如他所愿地迅速调集炮兵部队，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪɡd][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [sɪks] [maɪlz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðæt] [taʊn] ,
he was oblig'd to pass the night six miles short of that town ,
他 曾是 有义务 到 经过 这 夜晚 六 英里 短的 的 那 镇 ,
他被迫在距离那个城镇六英里远的地方过夜。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv] - [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] ['hæpənd]
together with the regiment of MacDonel of Glengarrie , which that day happened
一起 和 这 团 的 - 的 - , 哪个 那 天 发生
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'riə] [gɑːd] .
to have the arrear guard .
到 有 这 欠款 警卫 .

与当天恰好担任后卫的格伦加里麦克唐纳团一起。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ,
The Prince , in order to refresh his armie ,
这 王子 , 在 命令 到 刷新 他的 军队 ,
王子为了重整军队，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [taɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
and to give My Lord George and the artilirie time to come up ,
和 到 给 我的 主 乔治 和 这 - 时间 到 来 向上 ,
并给乔治勋爵和炮兵部队一些时间赶到。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪʒər] [ðə; ði] 29th [æt; ət] ['pen,rɪθ] ;
resolved to sejour the 29th at Penrith ;
已解决 到 逗留 这 29th 在 彭里斯 ;
决定将29日的会议延期至彭里斯举行；

[səʊ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
so ordered his little army to appear in the morning under arms , in order to be
所以 订购 他的 小的 军队 到 出现 在 这 早晨 在下面 武器 , 在 命令 到 是
[rɪ'vjʊːd] ,
reviewed ,
已审核 ,

于是他命令他的小部队第二天早上全副武装地集合，接受检阅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [stʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hæv] ['entəd]
and to know in what manner the numbers stood from his haveing entered
和 到 知道 在 什么 方式 这 数字 站立 从 他的 拥有 进入
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

并了解他进入英格兰后，各数字的分布情况。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [fʊt] [ɪn][ɔːl] , [wɪð] [ə'baʊt] - - ,
It did not at that time amount to 5000 foot in all , with about 400 cavalrie ,
它 做过 不是 在 那 时间 数量 到 - 脚 在 全部 , 和 关于 - - ,
当时总兵力还不到5000英尺，骑兵大约400人。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'bles] [hu:] [sɜ:vɪd] [æz; əz] [ˌvɒlən'tiəz] ,
compos'd of the noblesse who serv'd as volunteers ,
- 的 这 贵族 WHO 已服务 作为 志愿者 ,
由自愿服役的贵族组成,

[pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:m] [ə; ei][fɜ:st] [tru:p] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ,
part of whom form'd a first troop of guards for the Prince ,
部分 的 谁 形成 一个 第一的 部队 的 守卫 为了 这 王子 ,
其中一部分人组成了王子的第一支卫队,

[ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [bɔ:d] - , [naʊ] [kɒŋt] [di:] [wi:mz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [prə'skraɪbd]
under the command of My Lord Elchoe , now Comte de Weems , who , being proscribed
在下面 这 命令 的 我的 主 - , 现在 孔特 德 威姆斯 , WHO , 存在 禁止
,
,
,
在被放逐的埃尔乔勋爵（现为韦姆斯伯爵）的指挥下,

[ɪz] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [fra:ns] .
is presently in France .
是 目前 在 法国 .
目前在法国。

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [fɔ:md] [ə; ei]['sekənd] [tru:p] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [bɔ:d]
Another part formed a second troup of guards under the command of My Lord
其他 部分 形成 一个 第二 剧团 的 守卫 在下面 这 命令 的 我的 主
,
Balmirino ,
- ,
另一部分组成了第二支卫队，由巴尔米里诺大人指挥。

[hu:] [wɒz; wəz] [br'hedɪd] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [ʌndən] .
who was beheaded at the Tower of London .
WHO 曾是 斩首 在 这 塔 的 伦敦 .
在伦敦塔被斩首的。

[ə; ei] [θɜ:d] [pɑ:t] [sɜ:vɪd] [ʌndə(r)][maɪ] [bɔ:d] [el'i:] [kɒŋt] [di:] [kɪl'mɑ:nək] ,
A third part serv'd under My Lord le Comte de Kilmarnock ,
一个 第三 部分 已服务 在下面 我的 主 勒 孔特 德 基尔马诺克 ,
第三部分效力于基尔马诺克伯爵大人,

[hu:] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [br'hedɪd] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .
who was likewise beheaded at the Tower .
WHO 曾是 同样地 斩首 在 这 塔 .
他同样在伦敦塔被斩首。

[ə; ei] [fɔ:θ] [pɑ:t] [sɜ:vɪd] [ʌndə(r)][maɪ] [bɔ:d] - , [hu:] [ɪz][ˈbɪlsəʊ] [prə'skraɪbd] ; [wɪt] - ,
A fourth part serv'd under My Lord Pitsligow , who is also proscribed ; which cavalrie ,
一个 第四 部分 已服务 在下面 我的 主 - , WHO 是 还 禁止 ; 哪个 - ,
第四部分效力于皮茨利戈勋爵，他也被禁止入内；这支骑兵，

[ðəʊ] - ['veri] [fju:] [ɪn] ['nʌmbəz] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [nəʊ'bles] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] ,
tho ' very few in numbers , being all noblesse , were very brave ,
虽然 - 非常 很少 在 数字 , 存在 全部 贵族 , 是 非常 勇敢的 ,
虽然人数不多，但都是贵族，所以非常勇敢。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnfɪnət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] ,
and of infinite advantage to the foot , not only in the day of battle ,
和 的 无限 优势 到 这 脚 , 不是 仅有的 在 这 天 的 战斗 ,
而且对步兵来说具有无限的优势，不仅在战斗日如此，

[bʌt; bət][ɪn] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] [əd'vɑ:nst] [gɑ:dz] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ma:tʃɪz] ,
but in serving as advanced guards on the several marches ,
但 在 服务 作为 先进的 守卫 在 这 一些 游行 ,

但在多次行军中担任先头部队期间，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'truʊlɪŋ] [dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊdz] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
and in patrolling dureing the night on the different roads which led towards the
和 在 巡逻 在.....期间 这 夜晚 在 这 不同的 道路 哪个 引领 向 这
[taʊnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['hæpənd] [tu:; tə]['kwɔ:tə(r)] .
towns where the army happened to quarter .
城镇 在哪里 这 军队 发生 到 四分之一 .

并在夜间巡逻通往军队驻扎城镇的各个道路。

- [waɪl] [ðɪs] [smɔ:l] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] 2Qth [dɪ'sembə(r)] ,
' While this small army was out in a body on the 2Qth December ,
- 尽管 这 小的 军队 曾是 出去 在 一个 身体 在 这 2Qth 十二月 ,
“当这支小部队在12月2日集体外出时，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [raɪzɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv] ['pen,rɪθ] , ['pɑ:sɪŋ] [rɪ'vju:] , [mɒnz] . [di:]
upon a riseing ground to the northward of Penrith , passing review , Mons . de
之上 一个 上升 地面 到 这 向北 的 彭里斯 , 通过 审查 , 蒙斯 . 德
['klu:ni] ,
Cluny ,
克鲁尼 ,

在彭里斯北部的一处高地上，德·克吕尼主教正在检阅

[wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['klɪftən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə]
with his tribe , was ordered to the Bridge of Clifton , about a mile to
和 他的 部落 , 曾是 订购 到 这 桥 的 克利夫顿 , 关于 一个 英里 到
['saʊθwəd] [ɒv; əv] ['pen,rɪθ] ,
southward of Penrith ,
向南 的 彭里斯 ,

他和他的部落奉命前往克利夫顿桥，该桥位于彭里斯以南约一英里处。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:(r)] [mɒnz] .
after having pass'd in review before Mons .
后 拥有 通过 在 审查 前 蒙斯 .

在蒙斯面前通过复审后。

[pə'tɪləʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Pattullo , who was charged with the inspection of the troops , and was
帕图洛 , WHO 曾是 带电 和 这 检查 的 这 军队 , 和 曾是
['laɪkweɪz] ['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
likeways Quarter - Master - General of the army ,
类似地 四分之一 - 掌握 - 一般的 的 这 军队 ,

帕图洛负责检阅部队，同时也是军队的军需总监。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [frɑ:ns] .
and is now in France .
和 是 现在 在 法国 .

现在在法国。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
They remained under arms at the bridge ,
他们 剩余 在下面 武器 在 这 桥 ,

他们仍然在桥上全副武装。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][maɪ] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['mʌrɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ,
waiting the arrival of My Lord George Murray with the artilirie ,
等待 这 到达 的 我的 主 乔治 默里 和 这 - ,

等待乔治·默里勋爵率领炮兵部队的到来，

[hu:m] [mɒnz] . [di:] ['klu:ni] [hæd; həd] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] ['kʌvə(r)][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
whom Mons . de Cluny had orders to cover in passing the bridge .
谁 蒙斯 . 德 克鲁尼 有 订单 到 覆盖 在 通过 这 桥 .
德·克吕尼主教奉命掩护他们通过桥梁。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] - [klɑ:sli] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
They arrived about sunsett closely pursued by the Duke of Comberland with the whole
他们 到达的 关于 - 紧密地 追击 经过 这 公爵 的 - 和 这 所有的
[ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,
body of his cavalerie ,
身体 的 他的 - ,
他们大约在日落时分抵达，康伯兰公爵率领其全部骑兵紧随其后。

[ˈrekən] [ˈʌpwədʒ] [ɒv; əv] - [strɒŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hu:m] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]
reckoned upwards of 3000 strong , about a thousand of whom , as near as
估计 向上 的 - 强的 , 关于 一个 千 的 谁 , 作为 靠近 作为
[maɪ] [bi:; bi] [kəm'pjʊ:tɪd] ,
might be computed ,
可能 是 计算 ,
据估计人数超过3000人，其中约有1000人，（据估计）

[ˌdis'maʊnt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
dismounted , in order to cut off the passage of the artilirie towards the bridge ,
下马 , 在 命令 到 切 离开 这 通道 的 这 - 向 这 桥 ,
下马，切断炮兵向桥梁进发的通道。

[waɪl] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]
while the Duke and the others remained on horseback in order to attack the
尽管 这 公爵 和 这 其他的 剩余 在 马背 在 命令 到 攻击 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .
而公爵等人则留在马背上，准备攻击敌军后方。

- [maɪ] [bɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['mʌrɪ] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [mɒnz] .
' My Lord George Murray advanced , and although he found Mons .
- 我的 主 乔治 默里 先进的 , 和 虽然 他 成立 蒙斯 .
“乔治·默里勋爵向前推进，虽然他发现蒙席……”

[di:] ['klu:ni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ['ʌndə(r)][ɑ:mz] , [jet] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [əpɪrd]
de Cluny and his tribe in good spirits under arms , yet the circumstance appear'd
德 克鲁尼 和 他的 部落 在 好的 烈酒 在下面 武器 , 然而 这 环境 出现
[ɪk'stri:mli] ['delɪkət] .
extremely delicate .
极其 精美的 .
德克吕尼和他的部落士气高昂，全副武装，但局势似乎极其微妙。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [si:md] ['veri] ['deɪndʒərəs] ;
The numbers were vastly unequal , and the attack seem'd very dangerous ;
这 数字 是 非常 不平等 , 和 这 攻击 似乎 非常 危险的 ;
双方人数严重不对等，这次袭击似乎非常危险；

[səʊ][maɪ] [bɔ:d] [dʒɔ:dʒ] - ['gɪvɪŋ] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [sʌt] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [mɒnz] . [di:]
so My Lord George declin'd giving orders to such time as he ask'd Mons . de
所以 我的 主 乔治 - 给予 订单 到 这样的 时间 作为 他 问 蒙斯 . 德
- [ə'pɪnjən] .
Cluny's oppinion .
- 意见 .
因此，乔治大人拒绝下达命令，直到他征求了德·克吕尼先生的意见。

" [ai] [wɪl] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] , " [sez] [mɒnz] . [di:] ['klu:ni] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:də(r)] [em 'i:] .
" I will attack them with all my heart , " says Mons . de Cluny , " if you order me .
" 我 将要 攻击 他们 和 全部 我的 心 , " 说道 蒙斯 . 德 克鲁尼 , " 如果 你 命令 我 .
"
"
"
"
"如果您命令我，我将全力以赴地攻击他们，”克吕尼主教说。

" [ai] [du:; də] ['ɔ:də(r)] [aɪ 'ti:] [ðen] , " ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ,
" I do order it then , " answered My Lord George ,
" 我 做 命令 它 然后 , " 回答 我的 主 乔治 ,
"那么，我下令执行，”乔治大人回答道。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [ɒn] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [wɪð] [mɒnz] . [di:] ['klu:ni] ,
and immediately went on himself along with Mons . de Cluny ,
和 立即地 去 在 他自己 沿着 和 蒙斯 . 德 克鲁尼 ,
他随即与克吕尼主教一同继续前行。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [sɔ:d] [ɪn] [hænd] [ɒn] [fɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋ(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv]
and fought sword in hand on foot at the head of the single tribe of
和 战斗 剑 在 手 在 脚 在 这 头 的 这 单身的 部落 的
[mækfɜ:sənz] .
Macphersons .
麦克弗森 .

他率领麦克弗森部落的首领，手持利剑，徒步作战。

[ðeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hedʒ] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,
They in a moment made their way through a strong hedge of thorns ,
他们 在 一个 片刻 制成 他们的 方式 通过 一个 强的 对冲 的 荆棘 ,
他们很快就穿过了一道茂密的荆棘篱笆。

[ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [weər'ɒv] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['steɪ(ə)n] ,
under the cover whereof the cavalerie had taken their station ,
在下面 这 覆盖 其中 这 - 有 已采取 他们的 车站 ,
骑兵们就驻守在这片掩体之下。

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌgləl] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [wɪtʃ] [hedʒ] [maɪ] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ['mʌri] , ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn]
in the struggle of passing which hedge My Lord George Murray , being dressed en
在 这 挣扎 的 通过 哪个 对冲 我的 主 乔治 默里 , 存在 穿着 英文
[mɒntən'jɑ:d] ,
montagnard ,
山地人 ,
在穿过那道树篱的艰难过程中，身着山地服饰的乔治·默里勋爵

[æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɜ:(r); wə(r)] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [bɒ'nei] [ænd; ənd] [wɪɡ] ;
as all the army were , lost his bonet and wig ;
作为 全部 这 军队 是 , 丢失的 他的 骨帽 和 假发 ;
和全军一样，他的帽子和假发也丢了；

[səʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [faɪt] [beə(r)] - ['hedɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
so continued to fight bare - headed during the action .
所以 持续 到 斗争 裸 - 标题 期间 这 行动 .
因此，他们在战斗中继续赤手空拳作战。

[ðeɪ] [æt; ət] [fɜ:st] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪsk] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪrɑ:rmz] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They at first made a brisk discharge of their firearms on the enemy ,
他们 在 第一的 制成 一个 轻快 释放 的 他们的 枪支 在 这 敌人 ,
他们起初向敌人快速扫射，

[ðen] [ə'tækɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['seɪbəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] [ə; eɪ]
then attacked them with their sabres , and made a great slaughter a
然后 遭到攻击 他们 和 他们的 军刀 , 和 制成 一个 伟大的 屠宰 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

然后他们挥舞着刀剑攻击他们，进行了一场持续相当长时间的大屠杀。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [tu:; tə][flaɪ] [wɪð] [prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n] [ænd; ənd][ɪn]
which obliged Comberland and his cavalerie to fly with precipitation and in
哪个 有义务 - 和 他的 - 到 飞 和 沉淀 和 在
[greɪt] [kən'fju:ʒn] ;
great confusion ;
伟大的 困惑 ;

这迫使康伯兰和他的骑兵仓皇逃窜，场面一片混乱；

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,
in so much that ,
在 所以 很多 那 ,

在这方面，

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [tu:; tə][hæv; həv]
if the Prince had been provided in a sufficient number of cavalerie to have
如果 这 王子 有 到过 假如 在 一个 充足的 数字 的 - 到 有
['teɪkən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] ,
taken advantage of the disorder ,
已采取 优势 的 这 紊乱 ,

如果王子拥有足够数量的骑兵，能够利用混乱局面，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'pɒnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it is beyond question that the Duke of Comberland and the bulk of his
它 是 超过 问题 那 这 公爵 的 - 和 这 大部分 的 他的
- [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] ['prɪznər] .
cavalerie had been taken prisoners .
- 有 到过 已采取 囚犯 .

毫无疑问，康伯兰公爵及其大部分骑兵已被俘虏。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ɔ:(r)]['nʌmbə(r)]
' By this time it was so dark that it was not possible to view or number
- 经过 这 时间 它 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 不是 可能的 到 看法 或者 数字
[ðə; ði][sleɪn] [hu:] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ]
the slain who filled all the ditches which happened to be on the ground where they
这 被杀 WHO 已填 全部 这 沟渠 哪个 发生 到 是 在 这 地面 在哪里 他们
[stʊd] .
stood .
站立 .

“此时天色已黑，无法看清或清点死者，他们倒在了地面上的所有沟渠里。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəm'pjʊ:tɪd] [ðæt] , [br'saɪdʒ] [ðəʊz] [hu:] [went] [ɒf] ['wu:ndɪd] ,
But it was computed that , besides those who went off wounded ,
但 它 曾是 计算 那 , 除了 那些 WHO 去 离开 受伤 ,

但据统计，除了那些负伤离场的人之外，

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [li:st] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɒz; wəz]
upwards of a hundred at least were left on the spot , among whom was
向上 的 一个 百 在 至少 是 左边 在 这 点 , 之中 谁 曾是
['kɜ:n(ə)l] - ,
Colonel Honeywood ,
上校 - ,

现场至少留下一百多人，其中包括霍尼伍德上校。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [ˌdis'maunt] - , [hu:z] ['serbə(r)][pʊ; əv][kən'sɪdəɪəb(ə)l][ˈvælju:] [mɒnz] .
who commanded the dismounted cavalerie , whose sabre of considerable value Mons .
WHO 命令 这 下马 - , 谁 军刀 的 大量 价值 蒙斯 .
指挥下马骑兵的蒙席，他的佩剑价值连城。

[di:] ['klu:ni] [brɔ:t] [ɒf] [ænd; ənd] [stɪl] [prɪ'zɜ:vz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] - [brɔ:t] [ɒf] ['meni]
de Cluny brought off and still preserves ; and his tribe lykeways brought off many
德 克鲁尼 带来 离开 和 仍然 果酱 ; 和 他的 部落 - 带来 离开 许多
[ɑ:mz] ;
arms ;
武器 ;
德·克吕尼带走了许多武器，至今仍保存着；他的部落也带走了许多武器；

— [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['teɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [wu:ndz] ['bi:ɪŋ] [dresd] , [wɪð]
— the Colonel was afterwards taken up , and , his wounds being dress'd , with
— 这 上校 曾是 然后 已采取 向上 , 和 , 他的 伤口 存在 穿着 , 和
[greɪt] [dɪfə'kælti] [rɪ'kʌvəd] .
great difficultie recovered .
伟大的 困难 恢复 .
—上校随后被救起，伤口包扎后，经过一番周折才康复。

[mɒnz] .
Mons .
蒙斯 .
蒙席

[di:] ['klu:ni] [lɒst] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [twelv] [men] , [pʊ; əv] [hu:m] [sʌm; səm] [hæv] [bi:n] ['əʊnli]
de Cluny lost only in the action twelve men , of whom some haveing been only
德 克鲁尼 丢失的 仅有的 在 这 行动 十二 男人 , 的 谁 一些 拥有 到过 仅有的
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
德克吕尼在战斗中只损失了十二名士兵，其中一些人只是受了伤。

[fel] ['ɑ:ftəwədz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [æz; əz] [sleɪvz]
fell afterwards into the hands of the enemy , and were sent as slaves
跌倒 然后 进入 这 双手 的 这 敌人 , 和 是 发送 作为 奴隶
[tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,
后来落入敌人手中，被作为奴隶送往美洲。

[wens] ['sevrəl] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][wʌŋ][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ɪn] [frɑ:ns] ,
whence several of them returned , and one of them is now in France ,
何处 一些 的 他们 返回 , 和 一 的 他们 是 现在 在 法国 ,
他们中有几个人返回了原地，其中一人现在在法国。

[ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pʊ; əv] ['rɔɪəl] [skɒts] .
a sergeant in the Regiment of Royal Scots .
一个 军士 在 这 团 的 皇家 苏格兰人 .
皇家苏格兰团的一名士官。

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [pʊ; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prɪns] ,
How soon the accounts of the enemies approach had reached the Prince ,
如何 很快 这 账户 的 这 敌人 方法 有 达到 这 王子 ,
敌军逼近的消息很快就传到了王子耳中。

[eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ˈɔ:dəd] [mi:] - [bɔ:d] [el'i:] [kʌŋt] [di:] [nɜ:n] , [ˌbrɪgə'diə(r)] ,
H . R . H . had immediately ordered Mi - Lord le Comte de Nairne , Brigadier ,
H . 拉 . H . 有 立即地 订购 米 - 主 勒 孔特 德 奈恩 , 准将 ,
[hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [prə'skraɪbd] ,
who , being proscribed ,
WHO , 存在 禁止 ,

殿下立即下令，准将勒·伯爵·德·奈恩，他已被禁止活动，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [frɑ:ns] , [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [bətæljənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ˈæθɑ:l] ,
is now in France , with the three batalions of the Duke of Athol ,
是 现在 在 法国 , 和 这 三 营 的 这 公爵 的 阿索尔 ,
现在他正随阿索尔公爵的三个营在法国。

[ðə; ði] [bətæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [pɜ:θ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [tru:ps] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
the batalion of the Duke of Perth , and some other troupes under his
这 营 的 这 公爵 的 珀斯 , 和 一些 其他 部队 在下面 他的
[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

珀斯公爵的营，以及他指挥下的其他一些部队，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˈklu:ni] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - .
in order to support Cluny , and to bring off the artilirie .
在 命令 到 支持 克鲁尼 , 和 到 带来 离开 这 - .
为了支援克吕尼，并调集炮兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əʊvə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kʌŋt] [di:] [nɜ:n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
But the action was entirely over before the Comte de Nairne , with his
但 这 行动 曾是 完全 超过 前 这 孔特 德 奈恩 , 和 他的
[kə'mɑ:nd] ,
command ,
命令 ,

但随着奈恩伯爵的指挥，战斗已经完全结束了。

[ri:tʃ] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
cou'd reach nigh to the place .
可以 抵达 夜 到 这 地方 :
可以到达附近。

[ðeɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpen,ɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɑ:tʃt] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)] .
They therefore return'd all to Penrith , and the artilirie marched up in good order .
他们 所以 已返回 全部 到 彭里斯 , 和 这 - 行军 向上 在 好的 命令 :
因此，他们全部返回了彭里斯，炮兵部队也整齐列队前进。

- [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - ['evə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz]
' Nor did the Duke of Comberland ever afterwards dare to come within a day's
- 也不 做过 这 公爵 的 - 曾经 然后 敢 到 来 之内 一个 天
[mɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'tri:t] ,
march of the Prince and his army dureing the course of all that retreat ,
行进 的 这 王子 和 他的 军队 在.....期间 这 课程 的 全部 那 撤退 ,
“此后，在整个撤退过程中，康伯兰公爵再也不敢靠近王子及其军队一日路程之内。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [wen] [ɪn][sʌm; səm][ˈmænə(r)]
which was conducted with great prudence and safety when in some manner
哪个 曾是 实施 和 伟大的 谨慎 和 安全 什么时候 在 一些 方式
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi:z] . -
surrounded by enemies . '
包围 经过 敌人 : -
这次行动进行得非常谨慎和安全，当时他们身处敌军包围之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈdiəti] [kənˈtræktɪd] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l][ˌpʌlɪˈgeɪ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [swɔː(r)][baɪ][stɪks] ,
As the heathen deities contracted an indelible obligation if they swore by Styx ,
作为 这 异教徒 神灵 合同 一个 不可磨灭 义务 如果 他们 发誓 经过 冥河 ,
异教神祇若向冥河斯堤克斯发誓, 便会背负无法磨灭的义务。

[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈhaɪləndə] [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] [səˈlemnəti] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
the Scottish Highlanders had usually some peculiar solemnity attached to
这 苏格兰 高地人 有 通常 一些 奇特 严肃 随附的 到
[æn; ən] [əʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌn][ðəm; ðəm] .
an oath which they intended should be binding on them .
一个 誓言 哪个 他们 故意的 应该 是 结合 在 他们 .
苏格兰高地人通常会赋予誓言某种特殊的庄严感, 他们希望这些誓言对他们具有约束力。

[ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [swɔː(r)] , [ʌn][ðeə(r)] [əʊn] [drɔːn]
Very frequently it consisted in laying their hand , as they swore , on their own drawn
非常 频繁地 它 由.....组成 在 躺下 他们的 手 , 作为 他们 发誓 , 在 他们的 自己的 绘制
[dɜːk] ;
dirk ;
短剑 ;
他们经常会一边发誓, 一边把手放在自己拔出的匕首上;

[wɪtʃ] [ˈdægə(r)] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪnvəˈʊkt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
which dagger , becoming a party to the transaction , was invoked to punish
哪个 匕首 , 成为 一个 派对 到 这 交易 , 曾是 调用 到 惩治
[ˈeni] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
any breach of faith .
任何 违反 的 信仰 .
这把匕首也成为了交易的一部分, 用来惩罚任何违背信义的行为。

[bʌt; bət][baɪ] [wɒtˈevə(r)] [ˈrɪtʃuəl][ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz] [ˈsæŋkʃnd] ,
But by whatever ritual the oath was sanctioned ,
但 经过 任何 仪式 这 誓言 曾是 已制裁 ,
但无论通过何种仪式认可这一誓言,

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [drɪˈzæɪərəs][tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [əʊθ] [wɒz; wəz]
the party was extremely desirous to keep secret what the especial oath was
这 派对 曾是 极其 渴望 到 保持 秘密 什么 这 特别的 誓言 曾是
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ɪˈrevəkəb(ə)l] .
which he considered as irrevocable .
哪个 他 经过考虑的 作为 不可撤销的 .
该党极力想要保守那个他认为不可撤销的特殊誓言的秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈviːniəns] ,
This was a matter of great convenience ,
这 曾是 一个 事情 的 伟大的 方便 ,
这真是太方便了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [nəʊ][ˈskruːp(ə)l][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˌsevəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [meɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [fɔːm]
as he felt no scruple in breaking his asseveration when made in any other form
作为 他 毛毡 不 顾忌 在 打破 他的 断言 什么时候 制成 在 任何 其他 形式
[ðæən; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkaʊntɪd] [æz; əz] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsɒləm] ;
than that which he accounted as peculiarly solemn ;
比 那 哪个 他 已记录 作为 奇特地 庄严 ;
因为他毫不犹豫地违背了自己以其他任何形式作出的断言, 除非他认为这种断言是特别庄严的;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [bəʊnd] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
and therefore readily granted any engagement which bound him no longer than
和 所以 容易 的确 任何 订婚 哪个 边界 他 不 更长 比
[hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] .
he inclined .
他 倾斜 .

因此，只要约束时间不超过他自己的意愿，他便欣然接受任何承诺。

[ˌweər'æz] , [ɪf] [ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kaʊntɪd] [ɪn'vaɪələb(ə)l][wɒz; wəz][wʌns] ['pʌblɪkli] [nəʊn] ,
Whereas , if the oath which he accounted inviolable was once publicly known ,
然而 , 如果 这 誓言 哪个 他 已记录 不可侵犯的 曾是 一次 公开 已知 ,
然而，如果他所认为不可违背的誓言一旦公之于众，

[nəʊ] ['pɑ:ti] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wəd] [hæv; həv]
no party with whom he might have occasion to contract would have
不 派对 和 谁 他 可能 有 场合 到 合同 会 有
['restɪd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] .
rested satisfied with any other .
休息 使满意 和 任何 其他 .

任何与他有订立合同关系的当事方都不会对其他任何一方感到满意。

['lu:ɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][bʊ; əv] [frɑ:ns] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒfɪstri] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]
Louis XI of France practised the same sophistry , for he also
路易斯 十一 的 法国 已实践 这 相同的 诡辩 , 为了 他 还
[hæd; həd][ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] ['spi:ʃi:z] [bʊ; əv] [əʊθ] ,
had a peculiar species of oath ,
有 一个 奇特 物种 的 誓言 ,
法国国王路易十一也使用同样的诡辩术，因为他也有一种特殊的誓言。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
the only one which he was ever known to respect , and which , therefore ,
这 仅有的 一 哪个 他 曾是 曾经 已知 到 尊重 , 和 哪个 , 所以 ,
唯一一个他为人所知而尊敬的人，因此，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pledʒ] .
he was very unwilling to pledge .
他 曾是 非常 不情愿 到 保证 .

他非常不愿意宣誓效忠。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ðæt] ['waɪli]['taɪrənt] [ə'kaʊntɪd] ['baɪndɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən]
The only engagement which that wily tyrant accounted binding upon him was an
这 仅有的 订婚 哪个 那 狡猾的 暴君 已记录 结合 之上 他 曾是 一个
[əʊθ] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [bʊ; əv] [seɪnt] [ləʊ] - ,
oath by the Holy Cross of Saint Lo d'Angers ,
誓言 经过 这 圣 叉 的 圣 洛 - ,
那个狡猾的暴君唯一认为对他有约束力的承诺，就是以圣洛当热的圣十字架起誓。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɔ:ʒ(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði] [tru:] [krɒs] .
which contained a portion of the True Cross .
哪个 包含 一个 部分 的 这 真的 叉 .

其中包含真十字架的一部分。

[ɪf] [hi:; hi] [pri'værikeɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əʊθ] ['lu:ɪs] [brɪ'li:vɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)]
If he prevaricated after taking this oath Louis believed he should die within the year
如果 他 含糊其辞 后 采取 这 誓言 路易斯 相信 他 应该 死 之内 这 年
.
:
.
路易斯认为，如果他在宣誓后食言，就应该在一年内死去。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [seɪnt] [pɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][pɜ:sən(ə)] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['lu:ɪs] ,
The Constable Saint Paul , being invited to a personal conference with Louis ,
这 警官 圣 保罗 , 存在 受邀 到 一个 个人的 会议 和 路易斯 ,
圣保罗警官受邀与路易斯进行私人会面,

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm] [seɪf] [kən'dʌkt] [ˈʌndə(r)]
refused to meet the king unless he would agree to ensure him safe conduct under
拒绝 到 见面 这 国王 除非 他 会 同意 到 确保 他 安全的 执行 在下面
[ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊθ] .
sanction of this oath .
制裁 的 这 誓言 .
他拒绝觐见国王, 除非国王同意根据此誓言保证他的安全。

[bʌt; bət] , [sez] [kəʊ'mi:n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [pledʒ] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt]
But , says Comines , the king replied , he would never again pledge that engagement
但 , 说道 康明斯 , 这 国王 回复 , 他 会 绝不 再次 保证 那 订婚
[tu:; tə][ˈmɔ:t(ə)] [mæn] ,
to mortal man ,
到 凡人 男人 ,
但科米内斯说, 国王回答说, 他绝不会再向凡人许下那样的承诺。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ˈʌðə(r)] [əʊθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzɪd] .
though he was willing to take any other oath which could be devised .
尽管 他 曾是 愿意的 到 拿 任何 其他 誓言 哪个 可以 是 设计 .
但他愿意接受任何其他可以制定的誓言。

[ðə; ði] ['tri:tɪ] [brəʊk] [ɒft] , [ðeəfɔ:(r)] ,
The treaty broke oft , therefore ,
这 条约 打破 经常 , 所以 ,
因此, 该条约经常遭到破坏。

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˈtʃæfə] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə]
after much chaffering concerning the nature of the vow which Louis was to
后 很多 摩擦 有关 这 自然 的 这 发誓 哪个 路易斯 曾是 到
[teɪk] .
take .
拿 .
经过一番关于路易要立下的誓言的性质的争论之后。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [su:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Such is the difference between the dictates of superstition and those of
这样的 是 这 不同之处 之间 这 规定 的 迷信 和 那些 的
[ˈkɒŋjəns] .
conscience .
良心 .
这就是迷信和良知的区别。

[ˈɡlɒsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[ə; eɪ] - , [ɔ:l] .
A ' , all .
一个 - , 全部 .

A', 全部。

[ə'bu:n] , [ə'bu:n] , [ə'bvʌn] .
ABOON , abune , above .
丰饶 , abune , 多于 .

ABOON, abune, 以上。

[ei] , [wʌn] .
AE , **one** .
AE , 一 .

AE，一。

[æf] , [ɒf] .
AFF , **off** .
AFF , 离开 .

AFF，关闭。

[ə'fɔ:] , [bɪ'fɔ:(r)] .
AFORE , **before** .
之前 , 前 .

AFORE，之前。

[ə'hɪnt] , [bɪ'hɑɪnd] .
AHINT , **behind** .
提示 , 在后面 .

提示：在后面。

[eɪn; 'ɑːjɪn] , [əʊn] .
AIN , **own** .
AIN , 自己的 .

AIN，拥有。

[eɪt] , [əʊts] .
AITs , **oats** .
艾茨 , 燕麦 .

AITs，燕麦。

[ə'meɪst] , ['ɔːlməʊst] .
AMAIST , **almost** .
amaist , 几乎 .

差不多是 AMAIST 了。

[ˈæmbri] , [ə; eɪ] [ˈkʌbəd] , [ə; eɪ] [ˈpæntri] .
AMBRY , **a cupboard** , **a pantry** .
安布里 , 一个 橱柜 , 一个 食品储藏室 .

橱柜，食品储藏室。

[æn; ən] , [ɪf] .
AN , **if** .
一个 , 如果 .

AN，如果。

[eɪn] , [wʌn] .
ANE , **one** .
非洲国家 , 一 .

ANE，一。

[ə'nu:k] , [ɪ'nʌf] .
ANEUCH , **enough** .
阿内克 , 足够的 .

够了。

[ə'reɪ] , [ə'nɔɪ] , [ˈtrʌb(ə)l] .
ARRAY , **annoy** , **trouble** .
大批 , 烦人 , 麻烦 .

阵列，烦扰，麻烦。

[ə'sɔɪljɪ] , [əb'zɒlv] , [ə'kwɪtɪd] .
ASSOILZIED , **absolved** , **acquitted** .
土壤 , 赦免 , 无罪释放 .

ASSOILZIED，absolved，acquisized。

[ə'saɪθmənt] , [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
ASSYTHMENT , **satisfaction** .
评估 , 满意 .

评估、满意度

[ɔ:lɪd] , [əʊld] .
AULD , **old** .
老 , 老的 .

AULD，老的。

[bæf] , [ə; eɪ] [bləʊ] .
BAFF , **a blow** .
BAFF , 一个 吹 .

BAFF，一记重击。

[ˈbægənɪt] , [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] .
BAGGANET , **a bayonet** .
巴加内特 , 一个 刺刀 .

刺刀。

[ˈbeɪlɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [ɪn] [ˈskotlənd] .
BAILIE , **a city magistrate in Scotland** .
百烈 , 一个 城市 地方法官 在 苏格兰 .

贝利，苏格兰的一名城市治安法官。

[beən] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
BAIRN , **a child** .
孩子 , 一个 孩子 .

贝恩，一个孩子。

[beɪθ] , [bəuθ] .
BAITH , **both** .
拜斯 , 两个都 .

两者皆是。

[ˈbeɪn] , [bəʊnz] .
BANES , **bones** .
巴恩斯 , 骨头 .

BANES，骨头。

[bæŋ] - [ʌp] , [get] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [bəʊns] .
BANG - UP , **get up quickly** , **bounce** .
砰 - 向上 , 得到 向上 迅速地 , 弹跳 .

砰！赶紧起来，跳起来。

[ˈbɑ:lɪ] , [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪ] , [ə; eɪ] [tru:s] .
BARLEY , **a parley** , **a truce** .
大麦 , 一个 谈判 , 一个 休战 .

大麦，谈判，休战。

[bɔ:lɪd] , [bəʊld] .
BAULD , **bold** .
鲍尔德 , 大胆的 .

BAULD，大胆。

- , [ˈbəʊldə(r)] .
BAULDER , **bolder** .
- , 更大胆 .

鲍尔德，更大胆。

[ˈbɔ:bi:] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:fpenɪ] .
BAWBEE , **a halfpenny** .
鲍比 , 一个 半便士 .

Bawbee，半便士。

[ˈbɔːti] , [ˈslaɪ] , [ˈkʌniŋ] .
BAWTY , sly , cunning .
鲍蒂 , 狡猾 , 狡猾 .

卑鄙的，狡猾的，奸诈的。

[ˈbiːz] , [ɪn][ðə; ði] , [bɪˈwɪldəd] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
BEES , in the , bewildered , stupefied .
蜜蜂 , 在 这 , 困惑 , 目瞪口呆 .

蜜蜂们，感到困惑、茫然。

- , [ˈflætəd] , [ˌkəˈdʒəʊl] .
BEFLUMM'D , flattered , cajoled .
- , 受宠若惊 , 哄骗 .

受宠若惊，奉承，哄骗。

[bɪˈɡʌŋk] , [ə; eɪ] [ˈtrɪk] , [ə; eɪ] [tʃiːt] .
BEGUNK , a trick , a cheat .
开始 , 一个 诡计 , 一个 欺骗 .

BEGUNK，一种诡计，一种欺骗。

[ben] , [wɪˈðɪn] , [ɪnˈsaɪd] .
BEN , within , inside .
本 , 之内 , 里面 .

本，在里面，里面。

[bɪˈnempt] , [ˌnemd] .
BENEMPT , named .
善 , 命名 .

贝内姆普特，命名。

[ˈbɪkə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwʊdŋ] [ˈdɪʃ] .
BICKER , a wooden dish .
斗嘴 , 一个 木制的 盘子 .

BICKER，一种木制餐盘。

[baɪd] , [steɪ] , [ɪnˈdʒʊə(r)] .
BIDE , stay , endure .
比德 , 停留 , 忍受 .

坚持，停留，忍耐。

[ˈbiːldɪ] , [ˌəˈfʊːd; əˈfɔrd] [ˈfeltə(r)] .
BIELDY , affording shelter .
比尔迪 , 负担得起 庇护所 .

比尔迪，提供住所。

[ˈbɪɡɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] .
BIGGING , building .
变大 , 建筑 .

规模化，建设。

[ˈbɜːrli,mən] , [ə; eɪ] [piːs] [ˈɒfɪsə(r)] .
BIRLIEMAN , a peace officer .
比尔利曼 , 一个 和平 官 .

伯利曼，一名治安官。

[blæk] - [kɒk] , [ðə; ði] [blæk] [ˈɡraʊs] .
BLACK - COCK , the black grouse .
黑色的 - 公鸡 , 这 黑色的 松鸡 .

黑琴鸡，即黑松鸡。

[blæk] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈæʃɪŋ] [baɪ] [ˈtɔːtʃlaɪt] , [ˈpəʊtʃɪŋ] .
BLACK - FISHING , ashing by torchlight , poaching .
黑色的 - 钓鱼 , 灰化 经过 手电筒 , 偷猎 .

黑鱼捕捞、火把焚烧、偷猎。

 - , [ˈbluːd] , [blʌd] . <u>BLUDE</u> , <u>bluid</u> , <u>blood</u> . - , 血 , 血 .	
 BLUDE , bloid , blood .	
 [ˈbɒdl] , [ˈbɒdl] , [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [kɔɪn] , [wɜːθ] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpenɪ] . <u>BODDLE</u> , <u>bodle</u> , <u>a copper coin</u> , <u>worth one third of an English penny</u> . 博德尔 , 博德尔 , 一个铜硬币 , 值得 一 第三 的 一个 英语 一分钱 .	
 BODDLE , bodle , 一种铜币 , 价值英国便士的三分之一 .	
 [ˈbɒɡ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [biːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [geɪm] . <u>BOGLE ABOUT THE BUSH</u> , <u>beat about the bush</u> , <u>a children's game</u> . 博格尔 关于 这 衬套 , 打 关于 这 衬套 , 一个 孩子们的 游戏 .	
 绕着灌木丛走 , 绕着灌木丛走 , 一种儿童游戏 .	
 [ˈbɒni] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈkʌmli] , [faɪn] , <u>BONNIE</u> , <u>beautiful</u> , <u>comely</u> , <u>fine</u> , 邦妮 , 美丽的 , 漂亮 , 美好的 ,	
 邦妮 , 美丽 , 漂亮 , 优秀	
 , [prɪˈpeəd] . <u>BOUNE</u> , <u>prepared</u> . 布恩 , 准备 .	
 BOUNE , 准备就绪 .	
 [braː] - , [faɪn] , [ˈhænsəm] , [ˈʃəʊ] . <u>BRA ' , fine , handsome , showy</u> . 胸罩 - , 美好的 , 英俊的 , 炫耀 .	
 BRA' , 精致 、 帅气 、 炫耀 .	
 [ˈbrændə(r)] , [brɔɪl] . <u>BRANDER</u> , <u>broil</u> . 品牌 , 烤 .	
 烙印 , 烤制 .	
 [briːks] , [ˈbrɪtʃɪz] . <u>BREEKS</u> , <u>breeches</u> . 短裤 , 马裤 .	
 马裤 , 马裤 .	
 [brɛnt] , [smuːð] , [ˌʌnˈrɪŋkl] . <u>BRENT</u> , <u>smooth</u> , <u>unwrinkled</u> . 布伦特 , 光滑的 , 无皱纹 .	
 布伦特 , 光滑 , 无皱纹 .	
 [brəʊgz] , [ˈhaɪlənd] [ˈʃuːz] . <u>BROGUES</u> , <u>Highland shoes</u> . 布洛克鞋 , 高地鞋 .	
 布洛克鞋 , 高地鞋 .	
 [bruː] , [bruː] , [brʊθ] . <u>BROO</u> , <u>brew</u> , <u>broth</u> . 兄弟 , 酿造 , 肉汤 .	
 BROO , 酿造 , 肉汤 .	
 [ˈbrʊkəl] , [ˈbrɪt(ə)l] , [ɪnˈfɜːm] . <u>BRUCKLE</u> , <u>brittle</u> , <u>infirm</u> . 布克尔 , 脆 , 虚弱 .	
 脆弱的 , 衰弱的 .	
 - , [ɪnˈdʒɔɪ] . <u>BRUIK</u> , <u>enjoy</u> . - , 享受 .	
 BRUIK , 请享用 .	

[ˈbrʌlzi] , , [ə; eɪ] [brɔɪl] , [ə; eɪ] [freɪ] .
BRULZIE , **bruilzie** , **a broil** , **a fray** .
布鲁齐 , 布鲁齐 , 一个 烤 , 一个 磨损 .

BRULZIE, bruilzie, a broil, a fray.

[ˈbʌki] , [ə; eɪ] [pəˈvɜ:s] [ɔ:(r)] [rɪˈfræktəri] [ˈpɜ:s(ə)n] .
BUCKIE , **a perverse or refractory person** .
巴基 , 一个 变态 或者 耐火 人 .

BUCKIE, 指顽固不化或桀骜不驯的人。

[ˈbʌtək] - [meɪl] , [ə; eɪ] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:nɪˈkeɪʃn] .
BUTTOCK - MAIL , **a fine for fornication** .
臀部 - 邮件 , 一个 美好的 为了 婚前性行为 .

屁股罚金, 对通奸行为的罚款。

- , [əˈweɪtɪŋ] .
BYDAND , **awaiting** .
- , 等待中 .

BYDAND, 恭候。

[ˈsɜ:kə] - , [kɔ:l] .
CA ' , call .
加州 - , 称呼 .

CA', 打电话。

[ˈkædʒə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkæriə(r)] .
CADGER , **a country carrier** .
乞讨者 , 一个 国家 载体 .

CADGER, 一家国家运营商。

- , [əʊld] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [hu:m] [dɪˈvɒlvd] [ðə; ði][ˈdʒu:ti][ɒv; əv] [ləˈmentɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
CAILLIACHS , **old women on whom devolved the duty of lamenting for the dead** ,
卡利亚赫 , 老的 女性 在 谁 下放 这 责任 的 哀叹 为了 这 死的 ,

卡利亚赫, 即承担哀悼死者职责的老妇人,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kɔ:l] [ˈki:nɪŋ] .
which the Irish call keening .
哪个 这 爱尔兰 称呼 哀歌 .

爱尔兰人称之为哀歌。

[ˈkælənt] , [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
CALLANT , **a stripling** , **a fine fellow** .
青少年 , 一个 幼苗 , 一个 美好的 同伴 .

卡兰特, 一个年轻小伙子, 一个很棒的小伙子。

[ˈkænlɪ] , [ˈpru:dntli] .
CANNILY , **prudently** .
精明地 , 谨慎地 .

精明地, 谨慎地。

[ˈkæni] , [ˈkɔ:ʃəs] , [ˈlʌki] .
CANNY , **cautious** , **lucky** .
精明 , 谨慎 , 幸运的 .

精明、谨慎、幸运。

[kɑ:l] , [ə; eɪ] [tʃɜ:l] , [æn; ən][əʊld][mən] .
CARLE , **a churl** , **an old man** .
卡尔 , 一个 吝啬鬼 , 一个 老的 男人 .

卡尔, 一个粗鲁的老头。

[ˈkæt(ə)r(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈfri:bu:tə(r)] .
CATERAN , **a freebooter** .
卡特兰 , 一个 自由掠夺者 .

CATERAN, 一名自由海盗。

[tʃi:l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
CHIEL , **a young man** .
奇尔 , 一个 年轻的 男人 .

奇尔，一个年轻人。

[ˈklækən] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈhæmlət] .
CLACHAN , **a village** , **a hamlet** .
克拉汉 , 一个 村庄 , 一个 村庄 .

克拉坎，一个村庄，一个小村落。

- , [ə; eɪ] [bləʊ] , [ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ] .
CLAMYHEWIT , **a blow** , **a drubbing** .
- , 一个 吹 , 一个 痛击 .

CLAMYHEWIT，一击，一顿痛击。

[klæʃ] , [ˈtʃætə(r)] , [ˈɡɒsɪp] .
CLASH , **chat**ter , **goss**ip .
冲突 , 喋喋不休 , 闲话 .

冲突、闲聊、八卦。

[ˈklætə(r)] , [ˈtæt(ə)] , [ˈnɔɪzi] [tɔ:k] .
CLATTER , **tatt**le , **noisy talk** .
哒 , 告密 , 嘈杂 讲话 .

嘈杂的谈话，闲聊，喧闹的谈话。

[kləʊz] , [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
CLOSE , **a narrow passage** .
关闭 , 一个 狭窄的 通道 .

近处，一条狭窄的通道。

[klaʊr] , [ə; eɪ] [bʌmp] , [ə; eɪ] [bru:z] .
CLOUR , **a bump** , **a bruise** .
颜色 , 一个 撞 , 一个 挫伤 .

CLOUR，一个肿块，一块瘀伤。

[ˈkɒki] - [ˈli:ki] , [ə; eɪ] [su:p] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [ˈsi:z(ə)nd] [wɪð] [li:ks] .
COCKY - **LEEKY** , **a soup made of a cock** , **seasoned with leeks** .
自大 - 韭菜 , 一个 汤 制成 的 一个 公鸡 , 经验丰富的 和 韭菜 .

公鸡韭菜汤，一种用公鸡做成，用韭菜调味的汤。

- [ænd; ɛnd] - , [wi:zɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈbləʊɪŋ] .
COGHLING **AND** **DROGHLING** , **whee**zing **and** **blow**ing .
- 和 - , 喘息 和 吹 .

嘎吱嘎吱，喘息和呼哧呼哧。

[ˈkɒrənək] , [ə; eɪ] [dʒ:ɪdʒ] .
CORONACH , **a dirge** .
科罗纳奇 , 一个 挽歌 .

科罗纳奇，一首挽歌。

[ˈkɒri] , [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈhɒləʊ] .
CORRIE , **a mountain hollow** .
科里 , 一个 山 空洞的 .

科里，一个山洞。

[ku:] , [fɔ:l] .
COUP , **fall** .
政变 , 落下 .

政变，失败。

[kaʊ] [jə(r)] [kræks] , [kʌt] [ʃɔ:t] [ʃɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] , [həʊld][ʃɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] .
COW YER CRACKS , **cut short your talk** , **hold your tongues** .
奶牛 你的 裂缝 , 切 短的 你的 讲话 , 抓住 你的 舌头 .

牛儿，别胡说八道了，闭嘴！

[kræk] , [bəʊst] .
CRACK , boast .
裂缝 , 夸 .

咔嚓一声，吹嘘道。

[kreɪg] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [θrəʊt] .
CRAIG , the neck , the throat .
克雷格 , 这脖子 , 这喉 .

克雷格，脖子，喉咙。

[-] , ['mɜ:rtʃənt] - [ʃɒps] , [bu:ðz] .
CRAMES , merchants ' shops , booths .
起重机 , 商人 - 商店 , 展位 .

摊位、商铺、摊位。

[kʌt] - [ʌgd] , [krɒp] - [iəd] .
CUT - LUGGED , crop - eared .
切 - 带吊臂的 , 庄稼 - 耳朵 .

剪耳，剪耳。

[dɑ:ft] , ['fu:lɪʃ] , [mæd] , ['kreɪzi] .
DAFT , foolish , mad , crazy .
愚蠢 , 愚蠢 , 疯狂的 , 疯狂的 .

愚蠢的，傻的，疯狂的，疯的。

[dɔ:r] , [deə(r)] .
DAUR , dare .
达尔 , 敢 .

DAUR，敢于。

['di:v] , ['defnɪŋ] .
DEAVING , deafening .
死亡 , 震耳欲聋 .

令人窒息，震耳欲聋。

[dɪ'kri:t] , [æn; ən][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [dɪ'kri:] .
DECREET , an order of decree .
法令 , 一个命令的 法令 .

法令，即命令。

[dɪ'livə(r)] , [laɪt] , ['ædʒaɪl] .
DELIVER , light , agile .
递送 , 光 , 敏捷 .

交付，轻量级，敏捷。

[də:n] , ['hɪd(ə)n] , [kən'si:ld] , ['si:krət] .
DERN , hidden , concealed , secret .
德恩 , 隐 , 暗 , 秘密 .

DERN，隐藏的，隐蔽的，秘密的。

[dɪŋ] , [nɒk] , [bi:t] , [sə'pɑ:s] .
DING , knock , beat , surpass .
叮 , 敲 , 打 , 超过 .

叮，敲，打，超越。

['dɪŋg(ə)l] , , ['tɪŋɡl] , [vaɪ'breɪt] [wɪð] [saʊnd] .
DINGLE , dinnle , tingle , vibrate with sound .
丁格尔 , 丁勒 , 刺痛 , 颤动 和 声音 .

叮叮当当，叮叮当当，刺痛，发出声音震动。

['du:ə(r)] , [æn; ən]['eɪdʒənt] , [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] .
DOER , an agent , a manager .
实干家 , 一个代理人 , 一个 经理 .

DOER，代理人，经理。

[dɒg] - [hed] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
DOG - HEAD , the hammer of a gun .
狗 - 头 , 这 锤 的 一个 枪 .

狗头，枪的锤子。

[dɔɪld] , [kreɪzd] , ['sɪli] .
DOILED , crazed , silly .
做工 , 疯狂 , 愚蠢的 .

疯狂的，愚蠢的。

['dɔɪtɪd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪm'peəd] .
DOITED , having the faculties impaired .
做 , 拥有 这 学院 受损 .

神志不清，丧失了能力。

['dɔ:lək] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)] .
DORLACH , a bundle .
多拉克 , 一个 捆 .

多拉赫，一捆。

[daʊ] , [ə; eɪ] [dʌv] .
DOW , a dove .
道琼斯 , 一个 鸽子 .

DOW，一只鸽子。

[daʊf] , - , [dʌl] , ['spɪrɪtləs] .
DOWF , dowff , dull , spiritless .
道夫 , - , 乏味的 , 死气沉沉 .

DOWF，dowff，沉闷的，没精打采的。

- , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɒp] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
DRAPPIE , a little drop , a small quantity of drink .
- , 一个 小的 降低 , 一个 小的 数量 的 喝 .

DRAPPIE，一小滴，少量饮料。

['ɛfər] , [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] .
EFFEIR , what is becoming .
效应 , 什么 是 成为 .

EFFEIR，正在变成什么样子。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .
ENEUGH , enough .
足够 , 足够的 .

够了，真的够了。

['ɛtər] - [kæp] , [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [æŋ; ən] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] ['pɜ:s(ə)n] .
ETTER - CAP , a spider , an ill - natured person .
更 - 帽 , 一个 蜘蛛 , 一个 患病的 - 自然 人 .

ETTER-CAP，一只蜘蛛，一个心肠不好的人。

[ɪ'vaɪt] , [ə'vɔɪd] , [ɪ'skeɪp] .
EVITE , avoid , escape .
埃维特 , 避免 , 逃脱 .

EVITE，避免，逃离。

['ju:wɛst] , [ju:əst] , [kən'tɪɡjuəs] .
EWEST , ewast , contiguous .
西 , 东西部 , 相邻的 .

西，ewest，连续的。

['fæləʊ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] .
FALLOW , a fellow .
休耕 , 一个 同伴 .

法洛，一个家伙。

[fɔːld], [fəʊld]. FAULD, fold. 福尔德, 折叠.	折叠。
[fɪəd], [əˈfreɪd]. FEARED, afraid. 害怕, 害怕的.	害怕，恐惧。
[fek], [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti]. FECK, a quantity. 费克, 一个 数量.	FECK，一个数量。
-, [ˈfraɪt(ə)nd], [ˈaɪ]. FLEYT, frightened, shy. -, 害怕, 害羞的.	弗莱特，害怕，害羞。
[frei], [frɒm; frəm]. FRAE, from. 弗雷, 从.	FRAE，来自。
[gæd], [ə; eɪ] [gəʊd], [ə; eɪ] [rɒd]. GAD, a goad, a rod. 广泛性焦虑症, 一个 刺激, 一个 杆.	GAD，一种刺棒，一根棍子。
[geɪn], [gɒn]; [gæŋ], [gəʊ]. GANE, gone; gang, go. 游戏, 已消失; 帮派, 去.	GANE，走了；帮派，走吧。
[gɑː(r)], [meɪk]. GAR, make. 加尔, 制作.	GAR，制作。
[geɪt], [wei]. GATE, way. 门, 方式.	大门，道路。
[gɔːn], [ˈgəʊɪŋ]. GAUN, going. 高恩, 去.	高恩，出发。
[gɪə(r)], [gʊdz]. GEAR, goods. 齿轮, 商品.	装备、货物。
[geɪst], [ə; eɪ] [gəʊst]. GHAIST, a ghost. 幽灵, 一个 鬼.	GHAIST，一个幽灵。
[dʒɪn], [ɪf]. GIN, if. 杜松子酒, 如果.	如果是杜松子酒的话。

[ʒi:t] , ['kreɪzɪ] , [ə; eɪ][ˈnu:d(ə)] ,
GITE , **crazy** , **a noodle** ,
度假屋 , 疯狂的 , 一个 面条 ,

GITE, 疯狂, 面条,

[glɛd] , [ə; eɪ][kɑɪt] .
GLED , **a kite** .
格莱德 , 一个 风筝 .

GLED, 一只风筝。

[gleg] , [kwɪk] , ['kleɪvə(r)] .
GLEG , **quick** , **clever** .
腿 , 快的 , 聪明的 .

GLEG, 敏捷, 聪明。

[glɪsk] , [ə; eɪ] [glɪmps] .
GLISK , **a glimpse** .
格利斯克 , 一个 一瞥 .

GLISK, 惊鸿一瞥。

[gaʊd] , [gəʊld] .
GOWD , **gold** .
黄金 , 金子 .

GOWD, 黄金。

[græn] , ['grəʊnɪŋ] .
GRANING , **groaning** .
格兰宁 , 呻吟 .

格兰宁, 呻吟。

[græt] , [wept] .
GRAT , **wept** .
GRAT , 哭泣 .

GRAT, 哭了。

[gri:] , [ə'gri:] .
GREE , **agree** .
绿 , 同意 .

GREE, 同意。

['greɪbɪəd] , [ə; eɪ] [stəʊn] ['bɒt(ə)] [ɔ:(r)] [dʒʌg] .
GREYBEARD , **a stone bottle or jug** .
老人 , 一个 石头 瓶子 或者 水壶 .

灰胡子, 一个石头瓶子或罐子。

[graɪs] , [graɪs] , [ˌdʒi: ɑ: aɪ 'es] , [ə; eɪ][pɪɡ] .
GRICE , **gryce** , **gris** , **a pig** .
格莱斯 , 格莱斯 , 灰色 , 一个 猪 .

GRICE, gryce, gris, 猪。

['grɪpəl] , ['graɪpɪŋ] , ['nɪɡədli] .
GRIPPLE , **griping** , **niggardly** .
格里普尔 , 抱怨 , 吝啬的 .

GRIPPLE, 爱抱怨的, 吝啬的。

[gyd] , [ɡɪd] , [gʊd] .
GUDE , **guid** , **good** .
古德 , 指南 , 好的 .

GUDE, guid, 好的。

['ɡʌlpɪn] , [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
GULPIN , **a simpleton** .
吞食者 , 一个 傻瓜 .

古尔平, 一个傻瓜。

[hɑ:] - , [hɔ:l] .
HA ' , hall .
哈 - , 大厅 - .

哈，大厅。

[hæɡ] , [ə; eɪ] ['pɔ:](ə)n] [ɒv; əv] [kɒps] [mɑ:kt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] .
HAG , a portion of copse marked off for cutting .
魔女 - , 一个 部分 的 矮林 标记 离开 为了 切割 - .

HAG，指林地中预留出来准备砍伐的部分。

[ˈhæɡɪs] , [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] ['skɒtlənd] , [kənˈteɪnɪŋ] ['əʊtmɪ:l] , ['su:ɪt; 'sju:ɪt] , [mɪnst]
HAGGIS , a pudding peculiar to Scotland , containing oatmeal , suet , minced
哈吉斯 - , 一个 布丁 奇特 到 苏格兰 - , 包含 麦片 - , 羊脂 - , 剁碎
[ˈʃi:ps] ['lɪvə(r)] , [hɑ:t] ,
sheep's liver , heart ,
羊的 肝 - , 心 - ,

哈吉斯，一种苏格兰特有的布丁，由燕麦片、牛油、羊肝碎、羊心等制成。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , ['si:z(ə)nd] [wɪð] ['ʌŋjənz] , [ˈpepə(r)] , [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ðə; ði] [həʊl] ['mɪkstʃə(r)] [bɔɪld]
etc . , seasoned with onions , pepper , and salt , the whole mixture boiled
ETC - , 经验丰富的 和 洋葱 - , 胡椒 - , 和 盐 - , 这 所有的 混合物 煮沸
[ɪn][ə; eɪ] ['ʃi:ps] ['stʌmək] .
in a sheep's stomach .
在 一个 羊的 胃 - .

等等，用洋葱、胡椒和盐调味，将所有混合物放入羊胃中煮熟。

[heɪl] , [həʊl] .
HAIL , whole .
冰雹 - , 所有的 - .

冰雹，完整。

[hek] , [ə; eɪ] [heɪ] [ræk] ; [æt; ət] [hek] [ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] , [ɪn] ['plenti] .
HECK , a hay rack ; at heck and manger , in plenty .
见鬼 - , 一个 干草 架子 - ; 在 见鬼 和 马槽 - , 在 很多 - .
见鬼，一个干草架；见鬼和马槽，很多。

[het] , [hɒt] .
HET , hot .
异质性 - , 热的 - .

HET，热。

[hɒɡ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃi:p] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪts] [fɜ:st] [ˈʃɪərɪŋ] .
HOG , a young sheep before its first shearing .
猪 - , 一个 年轻的 羊 前 它是第一的 剪切 - .

HOG，一只尚未剪毛的小绵羊。

[hɔ:s] - [ku'peɪ] , [hɔ:s] - ['ku:pə] , [ə; eɪ] [hɔ:s] - ['di:lə(r)] .
HORSE - COUPER , horse - cowper , a horse - dealer .
马 - 双门轿跑车 - , 马 - 考珀 - , 一个 马 - 经销商 - .

HORSE-COUPER，马库珀，马贩子。

['hɜ:d(ə)lz] , [ðə; ði] ['bʌtəks] .
HURDLES , the buttocks .
障碍 - , 这 臀部 - .

跨栏，臀部。

['hɜ:li] - [haʊs] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ˌdɪsrɪˈpeə(r)] .
HURLEY - HOUSE , a large house fallen into disrepair .
赫尔利 - 房子 - , 一个 大的 房子 倒下 进入 失修 - .

赫尔利楼，一座年久失修的大房子。

ILKA, 每个。

INGLE, 指壁炉上燃烧的火焰。

蜜蜂们都惊呆了。

保留，保留。

KEMPLE, 苏格兰计量稻草或干草的单位。

肯，知道了。

KIPPAGE, 混乱, 困惑。

柯克，教堂。

KITTLE, 挠痒痒, 怕痒。

庄园主莱尔德。

兰德卢珀，一个流浪者，一个游民。

莱迪，一位女士。

[ˈlaɪtli] , [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] , [dɪˈspæərɪdʒ] .

LIGHTLY , make light of , disparage .
轻轻 , 制作光的 , 贬损 .

轻蔑地，轻视，贬低。

[ˈlɪmə(r)] , [ə; eɪ] [ˈhʌsi] , [ə; eɪ][dʒeɪd] .

LIMMER , a **hussy** , a **jade** .
利默 , 一个 荡妇 , 一个 玉 .

利默，一个荡妇，一个玉女。

[lu:n] , [ə; eɪ] ['wɜ:θləs] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [laʊt] .

LOON , **a** **worthless** **fellow** , **a** **lout** .
潜鸟 , 一个 毫无价值 同伴 , 一个 粗鲁 .

LOON，一个没用的家伙，一个粗人。

[laʊp] , [li:p] , [sta:t] .

LOUP , **leap** , **start** .
狼 , 飞跃 , 开始 .

LOUP, 跳跃, 开始。

[lʌg] , [æn; ən][Iə(r)] .

LUG , **an** **ear** .
卢格 , 一个 耳朵 .

LUG, 耳朵。

, [ðə; ði] [lɔɪnz] , [ðə; ði] [weɪst] .

LUNZIE , the loins , the waist .
 伦齐 , 这 腰肉 , 这 腰部 .

LUNZIE, 腰部, 臀部。

[meɪ] , [mɔ:(r)] .

MAE , **more** .
MAE , 更多的 .

MAE, 更多。

[meɪnz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [fɑ:m] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] .

MAINS , the chief farm of an estate .
电源 , 这 首席 农场 的 一个 财产 .

MAINS, 庄园的主要农场。

[meə(r)] , [mɔː(r)] .

MAIR , **more** .
梅尔 , 更多的 .

MAIR, 更多。

[meɪst] , [məʊst] , ['ɔ:lməʊst] .

MAIST , **most** , **almost** .
梅斯特 , 最多 , 几乎 .

MAIST, 大部分, 几乎。

[mɑ:t] , [bi:f] ['sɔ:ltɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

MART , beef salted down for winter .
市场 , 牛肉 咸的 向下 为了 冬天 .

MART, 冬季腌制牛肉。

[mɑ:sk] , [mæʃ] , [ɪn'fju:z] .

MASK , **mash** , **infuse** .
面具 , 捣碎 , 注入 .

面膜、捣碎、浸泡。

[mɔ:n] , [mʌst; məst] .

MAUN , **must** .
毛恩 , 必须 .

MAUN, 必须。

[merk] , [æŋ; əŋ][əʊld][ˈsɪlvə(r)][kɔɪn] [wɜ:θ] - [wʌŋ] / [θri:] [pens] , [ˈɪŋɡlɪʃ] .
MERK , **an old silver coin worth 13 1 / 3 pence** , **English** .
默克 , 一个 老的 银 硬币 值得 - 1 / 3 便士 , 英语 .
MERK, 一种古老的银币, 价值 13 1/3 便士, 英国。

[ˈmɪkl] , [lɑ:dʒ] , [mʌtʃ] .
MICKLE , **large** , **much** .
很多 , 大的 , 很多 .
米克尔, 很大, 很多。

[mɔ:n] , [təˈmɒrəʊ] .
MORN , **tomorrow** .
早晨 , 明天 .
明天早上。

[maʊstəd] , [ˈpaʊdəd] .
MOUSTED , **powdered** .
长毛的 , 粉末状 .
装裱, 撒上粉末。

[ˈmʌkəl] , [ɡreɪt] , [mʌtʃ] .
MUCKLE , **great** , **much** .
大块 , 伟大的 , 很多 .
MUCKLE, 很棒, 很多。

[mʊnt] , [maʊnt] .
MUNT , **mount** .
蒙特 , 山 .
MUNT, 山。

[ˈmʌtʃkɪn] , [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ˈi:kwəl][tu:; tə][əˈbaʊt] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ɪmˈpɪəriəl][paɪnt] .
MUTCHKIN , **a measure equal to about three quarters of an imperial pint** .
穆奇金 , 一个 措施 平等的 到 关于 三 四分之一 的 一个 帝国 品脱 .
MUTCHKIN, 一种计量单位, 约等于四分之三英制品脱。

[nə; nɑ:] , [neɪ] , [nəʊ] , [nɒt] .
NA , **nae** , **no** , **not** .
纳 , 纳 , 不 , 不是 .
不, 不, 不。

, [ˈhɔ:sɪz] .
NAIGS , **horses** .
奈格斯 , 马匹 .
马, 马。

[neɪl] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑ:d] .
NAIL , **the sixteenth part of a yard** .
指甲 , 这 第十六 部分 的 一个 院子 .
钉子, 一码的十六分之一。

[ˈneɪθlɪs] , [ˌnevəðəˈles] .
NATHELESS , **nevertheless** .
然而 , 尽管如此 .
然而, 尽管如此。

[neb] , [nəʊz] , [tɪp] .
NEB , **nose** , **tip** .
鼻 , 鼻子 , 提示 .
NEB, 鼻子, 尖端。

[neə] [bi:; bi][ɪn][em ˈi:] , [ˈdev(ə)][bi:; bi][ɪn][em ˈi:] .
NE'ER BE IN ME , **devil be in me** .
从未 是 在 我 , 魔鬼 是 在 我 .
魔鬼, 你绝不要在我里面！

[əʊld][tuː; tə][duː; də] , [greɪt] [' duː ɪŋz] .
OLD TO DO , great doings .
老的 到 做 , 伟大的 行为 .

老了还有大事要做。

[ˈaʊər] , [ˈəʊvə(r)] .
OWER , over .
所有者 , 超过 .

完毕。

- , [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .
PAITRICK , a partridge .
- , 一个 鹧鸪 .

帕特里克，一只鹧鸪。

[pæŋ] , [kræmd] .
PANGED , cramped .
疼痛 , 拥挤 .

疼痛难忍，拥挤不堪。

[ˈpærɪtʃ] , [ˈəʊtmɪːl] ['pɒrɪdʒ] .
PARRITCH , oatmeal porridge .
帕里奇 , 麦片 稀饭 .

帕里奇，燕麦粥。

- , [ə; eɪ] ['piːkɒk] .
PAUNIE , a peacock .
- , 一个 孔雀 .

PAUNIE，一只孔雀。

[pɪˈkjuːlɪəm] , [ˈpraɪvət] ['prɒpəti] .
PECULIUM , private property .
特质 , 私人的 财产 .

PECULIUM，私人财产。

[ˈpɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['heddres] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
PINNERS , a headdress for women .
钉子 , 一个 头饰 为了 女性 .

头饰，一种女性头饰。

[plæk] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] [wɜːθ] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] .
PLACK , a copper coin worth one third of a penny .
普拉克 , 一个 铜 硬币 值得 一 第三 的 一个 一分钱 .

PLACK，一种价值三分之一便士的铜币。

[ˈplædi] , [æŋ; ən][ˈaʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .
PLAIDY , an outer covering for the body .
格子呢 , 一个 外 覆盖 为了 这 身体 .

格子呢，一种人体外衣。

[ˈplenɪʃ] , [ˈfɜːnɪʃ] .
PLENISH , furnish .
补充 , 提供 .

充足，提供。

[plɔɪ] , [æŋ; ən] [entəˈteɪnmənt] , [ə; eɪ]['pɑːstaɪm] .
PLOY , an entertainment , a pastime .
策略 , 一个 娱乐 , 一个 消遣 .

PLOY，一种娱乐，一种消遣。

[ˈpɑːtɪndʒər] , [æŋ; ən] [əˈpɒθəkəri] .
POTTINGER , an apothecary .
波廷格 , 一个 药剂师 .

波廷格，一位药剂师。

[ˈpaʊni] , [ə; eɪ][ˈpəʊni] .

POWNIE , **a** **pony** .
波尼 , 一个 小马 .

POWNIE, 一匹小马。

, ['pəʊkɪŋ] , ['stɜːrɪŋ] .

POWERING , **poking** , **stirring** .
增强 , 戳 , 搅拌 .

撒粉、戳、搅拌。

[ˈprɪtɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈwɔ:ləɪk] [ˈfeləʊ] .

PRETTY MAN , a stout , warlike fellow .
漂亮的 男人 , 一个 肥硕 , 好战 同伴 .

英俊潇洒，身材魁梧，好战成性。

[kwi:n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

QUEAN , a young woman .
女王 , 一个 年轻的 女士 .

奎恩，一位年轻女子。

[red] , [pɑ:t] , ['seprət] .

REDD , **part** , **separate** .
红 , 部分 , 分离 .

REDD, 部分, 分离。

, [twigz] , ['bra:ntʃɪz] .

REISES , **twigs** , **branches** .
旅行 , 树枝 , 分支 .

REISES, 树枝, 枝条。

[ri'zail] , [ri'træktɪŋ] , [wið'drɔ:ɪŋ] .

RESILING , **retracting** , **withdrawing** .
弹性 , 缩回 , 撤退 .

恢复，撤回，退缩。

[riɡz] , [riðʒɪz] , [plau] [graʊnd] .

RIGGS , **ridges** , **ploughed ground** .
里格斯 , 山脊 , 耕作 地面 .

垄，犁过的土地。

[rin'dʒɛrəʊt] , [ə; eɪ] ['ræʊvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] .

RINTHEROUT , a roving person , a vagabond .
rintherout , 一个 漫游 人 , 一个 流浪汉 .

RINTHEROUT, 一个流浪汉, 一个游荡的人。

[rəʊ] , [rəʊl] .

ROW , **roll** .
排 , 卷 .

行，滚动。

[rænd] , [ræʊld] .

ROWED , **rolled** .
划船 , 滚动 .

划桨，滚动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

韦弗利; (Waverley; or,) 第16/16页

[raʊt] , [kraɪd] [aʊt] , ['beləu] ,
ROWT , **cried out** , **bellowed** .
行 , 哭 出去 , 咆哮 ,

ROWT，喊叫着，咆哮着，

, [ˈskɜːvi] , [kɔːs] .
ROYNISH , **scurvy** , **coarse** .
皇家 , 坏血病 , 粗 .

ROYNISH，坏血病，粗糙。

[es eɪ 'iː] , [səʊ] .
SAE , **so** .
SAE , 所以 .

SAE，就是这样。

[es 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈdʒɒnstəʊnz] [ˈtɪpɪt] , [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔː(r)] [ˈhɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæŋɪŋ] .
JOHNSTONE'S TIPPET , **a rope or halter for hanging** .
约翰斯通的 披肩 , 一个 绳索 或者 缰绳 为了 绞刑 .

约翰斯通的皮套索，一种用于悬挂的绳索或缰绳。

[seə] , [sɔː(r)] , [ˈveri] .
SAIR , **sore** , **very** .
赛尔 , 疮 , 非常 .

SAIR，很痛，非常痛。

[sɔːl] , [ʃæl; ʃəl] .
SALL , **shall** .
萨尔 , 将 .

SALL，应。

[sɑːk] , [ə; eɪ] [ʃɜːt] .
SARK , **a shirt** .
萨克 , 一个 衬衫 .

SARK，一件衬衫。

[saʊ'mən] , [ə; eɪ] [ˈsæmən] .
SAUMON , **a salmon** .
三文鱼 , 一个 三文鱼 .

SAUMON，一种鲑鱼。

[sɔːt] , [sɔːlt] .
SAUT , **salt** .
炒 , 盐 .

炒，加盐。

[ˈskaːrtɪd] , [skrætʃt] , [ˈskɪblɪd] [ˈəʊvə(r)] .
SCARTED , **scratched** , **scribbled over** .
疤痕 , 刮痕 , 潦草的 超过 .

伤痕累累，满是划痕和涂鸦。

[ə; eɪ] ['rɑːskl] .
SCHELLUM , **a rascal** .
舍勒姆 , 一个恶棍 .

SCHELLUM, 一个无赖。

[skrəʊl] , [ɪn'grəʊs] , ['kɒpi] .
SCROLL , **engross** , **copy** .
滚动 , 独占 , 复制 .

滚动、专注、复制。

['ʌŋks] , [legz] .
SHANKS , **legs** .
小腿 , 腿 .

小腿，腿。

[ʃiəz] , [ʃiəz] .
SHEERS , **shears** .
薄纱 , 剪 .

剪刀，剪刀。

['ʃaʊðər] , [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
SHOUTHER , **the shoulder** .
喊叫者 , 这肩膀 .

SHOUTHER, 肩膀。

['sɪkən] , [sɪk] , [sʌt] .
SICCAN , **sic** , **such** .
干燥 , 原文如此 , 这样的 .

SICCAN, sic, 这样的。

['sɪlə(r)] , ['mʌni] .
SILLER , **money** .
金钱 , 钱 .

傻瓜，钱。

['sɪli] , [wi:k] .
SILLY , **weak** .
愚蠢的 , 虚弱的 .

愚蠢，软弱。

- , [ðə; ði] [liːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
SKIG , **the least quantity of anything** .
- , 这至少数量任何的任何事物 .

SKIG, 任何事物的最小量。

[ɛs,ɛm'eɪ] - , [smɔ:l] .
SMA ' , **small** .
简单运动抗体 - , 小的 .

SMA', 小。

['sməʊki] , [sə'spɪʃəs] .
SMOKY , **suspicious** .
烟 , 可疑的 .

烟雾弥漫，疑点重重。

[snek] , [kʌt] .
SNECK , **cut** .
蛇 , 切 .

偷偷摸摸，剪开。

['sɔːtɪd] , [pʊt] [ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ə'dʒʌstɪd] .
SORTED , **put in proper order** , **adjusted** .
已排序 , 放在恰当的命令 , 调整 .

已整理、归位、调整。

[ˈsəʊnz] , [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ˈəʊtmɪ:l] [ˈsauəd] .

SOWENS , the seeds of oatmeal soured .
索文斯 , 这 种子 的 麦片 变质 .

播种，燕麦种子变酸了。

[spɪə] , [ɑːsk] , [ɪnˈvestɪgeɪt] .

SPEER , **ask** , **investigate** .
 斯皮尔 , 问 , 调查 .

SPEER, 询问, 调查。

[spens] , [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [prə'viʒ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] .

SPENCE , the place where provisions are kept .
斯宾塞 , 这 地方 在哪里 条款 是 保留 .

斯宾塞，存放物资的地方。

[spræk] , ['laɪvli] .

SPRACK , **lively** .
斯普拉克 , 热闹 .

活泼的。

- , [ˈmu:vəbəlz] [pʊ; əv] [æ; ə] [ˌɪmˈpɔ:t(ə)nt] [sɔ:t] .

SPRECHERY , movables of an unimportant sort .

言语，一种无关紧要的动产。

[ˈspuːlzi] , [spɔɪl] .

SPUILZIE , **spoil** .
斯普伊尔齐 , 剧透 .

SPUILZIE, 破坏。

[spɒŋ] , [pɪk] [wɒnz] ['pɒkɪt] .

SPUNG , **pick** **one's** **pocket** .
 弹簧 , 挑选 一个人的 口袋 .

扒窃，即偷窃。

[sti:v] , [f3:m] .

STIEVE , **firm** .
 斯蒂夫 , 公司 .

STIEVE公司。

[stɔ:] , [rʌf] , [hɑ:f] .

STOOR , **rough** , **harsh** .
商店 , 粗糙的 , 殘酷的 .

斯托尔，粗糙，刺耳。

[st'raɪ] , [strɔ:] .

STRAE , **straw** .
斯特雷 , 稻草 .

STRAE, 稻草。

[stri:k] , ['stretʃɪz] , [laɪz] .

STREEKS , **stretches** , **lies** .
条纹 , 伸展 , 谎言 .

条纹，伸展，谎言。

- , [SWO:(r)] .

SWAIR , swore .
- , 发誓 .

SWAIR，咒骂道。

[saɪn] , [brɪfɔ:(r)] , [naʊ] , [ə'gæʊ] .

SYNE , **before** , **now** , **ago** .
同步 , 前 , 现在 , 前 .

SYNE, 过去, 现在, 很久以前。

-	[həˈræst; ˈhærəst]	[ɪnˈkʌmbəd]	[ˈlɔɪtə]
TAIGLIT	harassed	encumbered	loitered
-	骚扰	负担	徘徊
TAIGLIT，骚扰，受累，徘徊。			
-	[təʊld]		
TAULD	told		
-	讲述		
TAULD 说道。			
[θeɪ]	[ðəʊz]		
THAE	those		
泰	那些		
泰航，那些。			
[ðɪə]	[ðiːz]		
THIR	these		
他们的	这些		
THIR，这些。			
[θəʊl]	[beə(r)]	[ˈsʌfə(r)]	
THOLE	bear	suffer	
洞	熊	遭受	
THOLE，熊，受苦。			
[θrɔː]	[twɪst]	[rentʃ]	
THRAW	twist	wrench	
拔毛	捻	扳手	
扭动、扭转、拧紧。			
[θriːpɪt]	[meɪnˈteɪnd]	[ˈɒbstɪnətli]	
THREEPIT	maintained	obstinately	
三坑	维持	顽固地	
三坑，顽固地维持着。			
[ˈθrɒsəl]	[ðə; ði]	[θrʌʃ]	
THROSTLE	the	thrush	
画眉鸟	这	画眉	
画眉鸟。			
[tɪl]	[tuː; tə]		
TILL	to		
直到	到		
直到。			
-	[ˈheɪsti]	[fɪts]	[ɒv; əv]
TIRRIVIES	hasty	fits	of
-	仓促	适合	的
冲动，仓促的激情，			
[ˈtɑːkər,ləs]	[wɪˈðəʊt]	[ˈdaʊəri]	
TOCHERLESS	without	dowry	
托切尔	没有	嫁妆	
无嫁妆。			
[tuːn]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ə; eɪ]
TOUN	a	town	a
镇	一个	镇	一个
TOUN，指城镇、村庄或农场。			
[tɔɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	-
TOY	an	old	fashioned
玩具	一个	老的	造型
TOY，一款老式的女式帽子。			

[tru:z] , [ˈtraʊzəz] .
TREWS , **trousers** .
裤子 , 裤子 .

裤子。

[ˈtrɪndlɪ] , [ˈrəʊlɪŋ] .
TRINDLING , **rolling** .
旋转 , 滚动 .

滚动。

[trəʊ] , [bɪˈli:v] .
TROW , **believe** .
扔 , 相信 .

TROW，相信我。

[ˈtwɪlzi] , [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl]
TUILZIE , **a quarrel** .
图尔齐 , 一个 争吵 .

TUILZIE，一场争吵

[ˈtu:m] , [tu:m] , [ˈempti] .
TUME , **toom** , **empty** .
tume , 汤姆 , 空的 .

TUME，toom，空的。

[ˈtɜːnspɪt] [ˈdɒɡɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɒɡ] , [lɒŋ] - [ˈbɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] - [ˈlegd] , [ˈfɔ:məli]
TURNSPIT DOGGIE , **a kind of dog** , **long - bodied and short - legged** , **formerly**
旋转木马 狗 , 一个 种类 的 狗 , 长的 - 有形的 和 短的 - 腿 , 以前
[ju:st] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtredmɪl] .
used in turning a treadmill .
用过的 在 转弯 一个 跑步机 .

转轮犬，一种长身短腿的犬种，以前用于转动跑步机。

[taɪk] , [ə; eɪ][dɒɡ] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊ] .
TYKE , **a dog** , **a rough fellow** .
小孩 , 一个 狗 , 一个 粗糙的 同伴 .

TYKE，一只狗，一个粗鲁的家伙。

[ˈʌmˈkwaɪl] , [ˈfɔ:məli] , [leɪt] .
UMQUHILE , **formerly** , **late** .
umquhile , 以前 , 晚的 .

UMQUHILE，原名，已故。

[ˈʌŋkəʊ] , [streɪndʒ] , [ˈveri] ,
UNCO , **strange** , **very** ,
未 , 奇怪的 , 非常 ,

UNCO，奇怪，非常，

[ʌnˈsɒnsɪ] , [ʌnˈlʌki] .
UNSONSY , **unlucky** .
不儿子 , 倒霉 .

不吉利，倒霉的。

[ˈʌskwɪbɔ:] , [ˈwɪski] .
USQUEBAUGH , **whiskey** .
乌斯克鲍 , 威士忌酒 .

USQUEBAUGH威士忌。

[ˈvenɪ] , [ˈvenju:] , [ə; eɪ] [baʊt] .
VENY , **venue** , **a bout** .
veny , 场地 , 一个 回合 .

VENY，场地，一场比赛。

[ˈvaɪvəz] , [ˈvɪtlz] .
VIVERS , **victuals** .
活体 , 食物 .

食物，食品。

[ˌdʌbljuːˈeɪ] - , [wɔːl]
WA ' , **wall** .
华盛顿州 - , 墙

WA'，墙

[wɒd] , [wʊd] .
WAD , **would** .
WAD , 会 .

WAD，将会。

[ˈwɒdset] , [ə; eɪ] [diːd] [kənˈveɪŋ] ['prɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkredɪtə(r)]
WADSET , **a deed conveying property to a creditor** .
瓦德塞特 , 一个 契据 传递 财产 到 一个 债权人

WADSET，一份将财产转让给债权人的契约

[weɪn] , [ə; eɪ][ˈwægən] ; [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .
WAIN , **a wagon ; to remove** .
韦恩 , 一个 车皮 ; 到 消除 .

马车；移除。

- , [ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] , ['sædlbæg] .
WALISE , **a portmanteau , saddlebags** .
- , 一个 合成词 , 马鞍袋 .

WALISE，一个合成词，意为马鞍袋。

[wɒn] , [wʌn] .
WAN , **won** .
广域网 , 韩元 .

WAN赢了。

[wɒnˈtʃænsɪ] , [ʌnˈlʌki] .
WANCHANCY , **unlucky** .
万昌西 , 倒霉 .

WANCHANCEY，真倒霉。

[weə(r)] , [spend] .
WARE , **spend** .
仓库 , 花费 .

消费。

[wiːl] - [fɑːd] , [wiːl] - - ,
WEEL - **FARD** , **weel** - **faur'd** ,
威尔 - 法德 , 威尔 - - ,

WEEL-FARD，weel-faur'd，

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈpiəriəns] .
having a good appearance .
拥有 一个 好的 外貌 .

外表出众。

- , [ɪnˈklaɪnɪŋ] , [daɪˈrektɪŋ] .
WEISING , **inclining** , **directing** .
- , 倾斜 , 导演 .

魏辛，倾斜，引导。

[wɔː] , [huː] .
WHA , **who** .
世界卫生组织大会 , WHO .

世界卫生组织大会，谁。

[wɔ:r] , [weə(r)] ,
WHAR , **where** ,
码头 , 在哪里 ,

WHAR, 哪里?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪ] .
WHAT **FOR** , **why** .
 什么 为了 , 为什么 .

目的是什么？为什么？

[hwi:n] , [ə; eɪ] [fju:] .
WHEEN , **a** **few** .
 当 , 一个 很少 .

轮子，几个。

[waɪl] [saɪn] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
WHILE SYNE , **a while ago** .
尽管 同步 , 一个 尽管 前 .

WHILE SYNE, 不久前。

[waɪlz] , ['sʌmtaɪmz] .
WHILES , **sometimes** .
 当 , 有时 .

有时，会这样。

[wɪlk] , [wɪtʃ] .
WHILK , **which** .
威尔克 , 哪个 .

WHILK, 哪个。

[wɪn] , [ə; eɪ] [fju:] .
WHIN , **a** **few** .
 抱怨 , 一个 很少 .

WHIN, 几个。

['windʒɪŋ] , ['waɪnɪŋ] .
WHINGEING , **whining** .
 抱怨 , 抱怨 .

抱怨，发牢骚。

['wɪnə] , [wɪl] [nɒt] .
WINNA , **will not** .
温娜 , 将要 不是 .

温娜不会。

[wɪsk] , [wɪsk] .
WISKE , **whisk** .
 威斯克 , 拂 .

WISKE, 打蛋器。

[jɛt] , [gɛt] .
YATE , **gate** .
耶特 , 门 .

YATE, 大门。

听书破万卷

开口如有神

